

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000001

2. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000002

3. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000003

4. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000004

5. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000005

6. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000006

7. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000007

8. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000008

9. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000009

10. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000010

11. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000011

12. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000012

13. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000013

14. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000014

15. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000015

16. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000016

17. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000017

18. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000018

19. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000019

20. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000020

21. 潜水员达奇；或者，一个男人的错误(dutch The Diver; Or, A Man's Mistake) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第1/21页

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]

George Manville Fenn

乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [dʌtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪvər] "

" Dutch the Diver "

" 荷兰语 这 潜水员 "

“潜水员荷兰人”

" [ə; eɪ][ˈmænz] [mɪsˈteɪk]

" A Man's Mistake "

" 一个 男人的 错误 "

一个男人的错误

" [ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [aɪ] .

" Story 1 - - Chapter I .

" 故事 1 - - 章 我 .

“故事 1——第一章。

[ˈstɔːri] [wʌn] — [dʌtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪvər] .

Story One — Dutch the Diver .

故事 — — 荷兰语 这 潜水员 .

故事一——潜水员达奇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪvɜːz] [ˈɑːfɪs] .

At the Diver's Office .

在 这 潜水员的 办公室 .

在潜水员办公室。

" [aɪ] [seɪ] , [ræsp] .

" I say , Rasp .

" 我 说 , 锉刀 .

“我说，Rasp。

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði][mæn] !

Confound the man !

混杂 这 男人 !

真该死！

[ræsp] , [wɪl] [juː; jɔ] [liːv] [ðæt] [ˈfaɪər] [əˈləʊn] ?

Rasp , will you leave that fire alone ?

锉刀 , 将要 你 离开 那 火 独自的 ?

拉斯普，你能不能别碰那堆火了？

[duː][juː; jɔ][wɑːnt][tuː; tə] [roʊst] [em ˈiː] ? " "

Do you want to roast me ? " "

做 你 想 到 烤 我 ? " "

你想嘲讽我吗？

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [juː; jɔ] [ˈseɪɪŋ] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈləʊn] , [ˈmɪstər] [pʌg] ?

" What's the good o ' you saying will I leave the fire alone , Mr Pug ?

" 是什么 这 好的 o - 你 说 将要 我 离开 这 火 独自的 , 先生 哈巴狗 ?

“你说我会放过火堆有什么好处，帕格先生？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dra:ft] [wer] [aɪ][sɪts][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:d] [gɑ:t] [jər] [ɪr] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]
and there's a draught where I sits just as if you'd got yer ear up again the
和 有 一个 草稿 在哪里 我 坐着 只是 作为 如果 你会 得到 你的 耳朵 向上 再次 这
[ɪ'skeɪp] - [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp] . "
escape - valve of the air - pump . "

我坐的地方有一股冷风吹进来，就像你又把耳朵贴在了气泵的泄压阀上一样。

" [get] [ə; eɪ] [skri:n] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , [ɪm'peɪntli] , [æz; əz][hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
" Get a screen , then , " said the first speaker , impatiently , as he scratched his
" 得到 一个 屏幕 , 然后 , " 说 这 第一的 扬声器 , 不耐烦地 , 作为 他 刮痕 他的
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
"那就弄个屏幕吧,"第一个发言者不耐烦地说，一边挠着他那厚厚的.....

[ˈkɜ:rlɪ] , [krɪsp] [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ,
curly , crisp brown hair with the point of a pair of compasses ,
卷曲 , 脆 棕色的 头发 和 这 观点 的 一个 一对 的 指南针 ,
卷曲、蓬松的棕色头发，形状像圆规的尖端。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - ['peɪpər] [pɪnd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk]
and gazed intently at a piece of drawing - paper pinned out upon the desk
和 凝视 专注地 在 一个 片 的 绘画 - 纸 已置顶 出去 之上 这 桌子
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他目不转睛地盯着钉在面前桌子上的一张绘图纸。

" [skri:n] ? [ba:] !
" Screen ? Bah !
" 屏幕 ? 呸 !
"屏幕？呸！"

[wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [skri:nz] ?
What do I want wi ' screens ?
什么 做 我 想 wi - 屏幕 ?
我想要屏幕做什么？

[aɪ][kæn; kən][stænd] [wɪnd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['faɪər] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ]
I can stand wind and cold , and a bit o ' fire , too , for the matter o
我 能 站立 风 和 寒冷的 , 和 一个 少量 o - 火 , 也 , 为了 这 事情 o
- [ðæt] .
' that .
- 那 .
我能忍受风吹日晒和严寒，甚至还能忍受一点火。

[aɪ] [eɪnt] [laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] . "
I ain't like some people . "
我 不是 喜欢 一些 人们 . "
我跟某些人不一样。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ræsp] , [aɪ] [wɪ] [ju:d] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
" Hang it all , Rasp , I wish you'd go , " said the first speaker .
" 悬挂 它 全部 , 锉刀 , 我 希望 你会 去 , " 说 这 第一的 扬声器 .
"管他呢，拉斯普，我真希望你走,"第一个发言者说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][eɪ 'em] .
" You see how busy I am .
" 你 看 如何 忙碌的 我 是 .
你看我有多忙。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ？

What's the matter with you this morning ？
是什么 这 事情 和 你 这 早晨 ？

你今天早上怎么了？

[ˈriːəli] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [oʊld][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] . "

Really , you're about the most disagreeable old man I ever knew . "
真的 , 你是 关于 这 最多 令人不快的 老的 男人 我 曾经 知道 . "

说真的，你是我认识的最令人讨厌的老头了。

" [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ？

" Disagreeable ？
" 令人不快的 ？

“令人不快？ ”

[oʊld] ？ " [kraɪd] [ræsp] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pʊkər] ,

Old ？ " cried Rasp , seizing the poker ,
老的 ？ " 哭 锉刀 , 抓住 这 扑克 ,

“老的？ ”拉斯普喊道，一把抓起拨火棍。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ɡʊd] [stʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['faɪər] ,

and inserting it in the bars for another good stoke at the office fire ,
和 插入 它 在 这 酒吧 为了 其他 好的 中风 在 这 办公室 火 ,

然后把它插进炉膛的缝隙里，再给办公室里的火添一把柴。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪs] [wɜːr; wər] ['bæŋd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ðer; ðər] ['oʊnər] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði]

when the compasses were banged down on the desk , their owner leaped off the
什么时候 这 指南针 是 砰的一声 向下 在 这 桌子 , 他们的 所有者 跳跃 离开 这

[stuːl] ,

stool ,
凳子 ,

指南针被重重地摔在桌子上时，它的主人从凳子上跳了下来。

['twɪstɪd] [ðə; ði]['pʊkər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stʊkərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn]

twisted the poker out of the stoker's hand , and laughingly threw it down on
扭曲 这 扑克 出去 的 这 司炉工 手 , 和 笑着 扔 它 向下 在

[ðə; ði] ['fendər] .

the fender .
这 挡泥板 .

他从司炉手中夺过拨火棍，笑着把它扔到挡泥板上。

" [aɪ] [get] ['mɪstər] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][pʊst] ['sʌmwɪr] [æz; əz]['faɪərmən][æt; ət][ə; eɪ]

" I'll get Mr Parkley to find you a post somewhere as fireman at a
" 患病的 得到 先生 - 到 寻找 你 一个 邮政 某处 作为 消防队员 在 一个

[ˈfɜːrnis] ,

furnace ,
炉 ,

“我会让帕克利先生帮你找个地方当锅炉房的消防员。”

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , ['læfɪŋ] .

" said the first speaker , laughing .
" 说 这 第一的 扬声器 , 笑 .

“第一个发言者笑着说。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] ['faɪrmənz] ['pleɪsɪz] , " [graʊld] [ræsp] .

" I don't want no fireman's places , " growled Rasp .
" 我 不 想 不 消防员的 地方 , " 咆哮 锉刀 .

“我才不要什么消防员的职位呢，”拉斯普咆哮道。

" ['haʊd] [ðə; ði][wɜːrk] [ɡoʊ][ɑːn] [hɪr] - [em ˈiː] ？

" How'd the work go on here wi'out me ？
" 怎么做到的 这 工作 去 在 这里 - 我 ？

“没有我，这里的工作进行得怎么样？ ”

[oʊld] , [eɪ] ?
Old , eh ?
老的 , 嗯 ?

老了吧?

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [eɪ] !
Disagreeable , eh !
令人不快的 , 嗯 !

真令人不快, 是吧!

[ˈsɪksɪti] [eɪnt] [soʊ][oʊld] , - ; [ænd; ənd][dʒʌst][juː; jə] [wer] [ˈdaɪvɪŋ] [səʊts] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [jɪr] ,
Sixty ain't so old , nayther ; and just you wear diving soots for forty year ,
六十 不是 所以 老的 , - ; 和 只是 你 穿 潜水 烟灰 为了 四十 年 ,
六十岁并不算老, 而且你穿潜水服都四十年了。

[ænd; ənd][ɡet][jɔː; jər] [hed] [bloʊn] [fʊl] [oʊ] - [waɪnd] [tɪl] [jʊə(r)] - [moʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃoʊk] ,
and get your head blown full o ' wind till you're ' most ready to choke ,
和 得到 你的 头 吹 满的 o - 风 直到 你是 - 最多 准备好 到 呛 ,
然后让你的脑袋被风吹得满是气体, 直到你快要窒息为止。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [jɔː; jər][ˈblesɪd; blest][laɪf] ,
and be always going down , and risking your blessed life ,
和 是 总是 去 向下 , 和 冒险 你的 蒙福 生活 ,
总是往下走, 拿自己宝贵的生命冒险,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jə] [ˈwʊdnt] [suːn] [biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] . "
and see if you wouldn't soon be disagreeable . "
和 看 如果 你 不会 很快 是 令人不快的 . "
看看你很快就会不会变得令人讨厌。

" [wel] , [ræsp] , [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] ,
" **Well , Rasp , I've been down pretty frequently ,**
出色地 , 锉刀 , 我已经 到过 向下 漂亮的 频繁地 ,
“嗯, 拉斯普, 我经常情绪低落。”

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ˈrɪski] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
and in as risky places as most men of my age ,
和 在 作为 风险 地方 作为 最多 男人 的 我的 年龄 ,
而且像我这个年纪的大多数男人一样, 经常出入危险的地方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][kræb] . "
and it hasn't made me such an old crab . "
和 它 还没有 制成 我 这样的 一个 老的 螃蟹 . "
但这并没有让我变成一只老螃蟹。

" [wʌt] , [juː; jə] ?
" **What , you ?**
" 什么 , 你 ?

“什么, 你? ”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈnʌθɪŋ] [pʊts] [juː; jə] [aʊt] — [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [juː; jə] [krɒs] - [sept] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] ,
Nothing puts you out — nothing makes you cross ' cept too much fire ,
没有什么 放置 你 出去 — 没有什么 制作 你 叉 - 除外 也 很多 火 ,
没有什么能让你气馁, 没有什么能让你愤怒, 除非火势太猛。

[ænd; ənd][juː; jə][duː][ɡet] - [ˈoʊvər] [ðæt] .
and you do get waxey over that .
和 你 做 得到 - 超过 那 .
而且你会因此变得皮肤蜡质化。

[bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [jɪr] — [ˈfɔːrti] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt]
But you try it for forty year — forty year , you know , and just see what
但 你 尝试 它 为了 四十 年 — 四十 年 , 你 知道 , 和 只是 看 什么
[jʊə(r)] [laɪk] [ðen] ,
you're like then ,
你是 喜欢 然后 ,

但你试试看，坚持四十年——四十年，你知道，看看你到时候会变成什么样。

[ˈmɪstər] [pʌɡ] . "
Mr Pug . "
先生 哈巴狗 . "

“帕格先生。”

" [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ræsp] , " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
" **Confound it all , Rasp , " cried the younger man ,**
" 混杂 它 全部 , 锉刀 , " 哭 这 年轻 男人 ,
"真是见鬼去吧，拉斯普！"年轻人喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [juːv] [kɔːld] [em 'iː] [pʌɡ] .
" **that's the third time in the last ten minutes that you've called me Pug .**
" 那就是 这 第三 时间 在 这 最后的 十 分钟 那 你已经 称为 我 哈巴狗 .
"这是你在过去十分钟内第三次叫我'哈巴狗'了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pju] — [pju] — [pju] . " "
My name is Pugh — PUGH — Pugh . " "
我的 姓名 是 普格 — 普格 — 普格 . " "

我的名字是普格——普格——普格。 "

- [teɪnt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈrʌfli] , " [aɪ] [eɪnt] [lɪvd] [ˈsɪkstɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
' **Taint , " said the old fellow , roughly , " I ain't lived sixty year in the world ,**
- 污点 , " 说 这 老的 同伴 , 大致 , " 我 不是 居住地 六十 年 在 这 世界 ,
"糟了,"老头粗声粗气地说,“我活到六十岁都还没到呢。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .
and don't know how to spell .
和 不 知道 如何 到 拼写 .

而且他们不会拼写。

[pjuː] [ˈspɛlz] [pjuː] , [ænd; ənd] [pju] [ˈspɛlz] [pʌɡ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] -
PEW spells pew , and PUGH spells pug , with the H at the end and wi'out
座位 咒语 座位 , 和 普格 咒语 哈巴狗 , 和 这 H 在 这 结尾 和 -
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

PEW 拼写成 pew，PUGH 拼写成 pug，带 H 结尾和不带 H 结尾的拼写都一样。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [em 'iː] . "
so you needn't tell me . "
所以 你 不必 告诉 我 . "

所以你不用告诉我了。

" [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld][kræb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɡʊd] - ,
" **You obstinate old crab , " said the other , good - humouredly ,**
" 你 顽固 老的 螃蟹 , " 说 这 其他 , 好的 - 幽默地 ,
"你这只顽固的老螃蟹,"另一个人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʊkər] .
as he stopped him from making another dash at the poker .
作为 他 停止 他 从 制作 其他 短跑 在 这 扑克 .
他阻止了他再次冲向扑克牌。

“ [ðer; ðər] , [biː; bi] [ɔːf] , [aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] . ”
“ **There** , **be** **off** , **I'm very busy** . ”
“ 那里 , 是 离开 , 我是 非常 忙碌的 . ”

“好了，走吧，我很忙。”

“ [juː; jʊ] [ˈæləs] [ɑːr; ə] [ˈbɪzi] , ” [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ;
“ **You allus are busy** , ” **growled the old fellow** ;
“ 你 艾洛斯 是 忙碌的 , ” 咆哮 这 老的 同伴 ;

“你们都很忙啊，”老头咆哮道；

“ [juːl] [get] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˈfɪɡərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
“ **you'll get your brains all in a muddle wi ' your figuring and drawing** ”
“ 你会 得到 你的 大脑 全部 在 一个 混乱 wi - 你的 计算 和 绘画

[ðem; ðəm] [nuː] [dɒdʒz] [ænd; ənd] [plænz] .
them new dodges and plans .
他们 新的 躲闪 和 计划 .

“你会因为琢磨和制定新的规避方法和计划而把大脑搞得一团糟。”

[noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [juː; jʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [wɜːrks] .
No one thinks the better o ' you , no matter how hard you works .
不 一 思考 这 更好的 o - 你 , 不 事情 如何 难的 你 作品 .

无论你多么努力，没有人会因此而看不起你。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] [dʌt] — [ðer; ðər] , [wɪl] [ðæt] [suːt] [jər] ,
It's my opinion , Mr Dutch — there , will that suit yer ,
它是 我的 观点 , 先生 荷兰语 — 那里 , 将要 那 套装 你的 ,

这是我的意见，达奇先生——这样您满意了吗？

[æz; əz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˈmɪstər] [pʌg] ? “
as you don't like to be called Mr Pug ? ”
作为 你 不 喜欢 到 是 称为 先生 哈巴狗 ? ”

因为你不喜欢别人叫你“巴哥先生”？

“ [ðer; ðər] , [kɔːl] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ræsp] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **There , call me what you like , Rasp , you're a good , old fellow** , ”
“ 那里 , 称呼 我 什么 你 喜欢 , 锉刀 , 你是 一个 好的 , 老的 同伴 ,

“好了，你想怎么叫我都行，拉斯普，你是个好老伙计。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌl; əl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . “
and I shall never forget what you have done for me . ”
和 我 将 绝不 忘记 什么 你 有 完毕 为了 我 . ”

我永远不会忘记你为我所做的一切。

“ [bɑː] ! [dəʊnt] [tɔːk] [stʌf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈsnæpɪʃli] .
“ **Bah ! Don't talk stuff , ” cried the old fellow , snappishly** .
“ 呸 ! 不 讲话 东西 , ” 哭 这 老的 同伴 , 轻蔑地 .

“呸！别胡说八道！”老头不耐烦地喊道。

“ [stʌf] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəsis] , [ænd; ənd]
“ **Stuff , eh ? ” said the other , laughing , as he took up his compasses , and** ”
“ 东西 , 嗯 ? ” 说 这 其他 , 笑 , 作为 他 采取 向上 他的 指南针 , 和

[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
resumed his seat .
恢复 他的 座位 .

“东西啊？”另一个人笑着说，一边拿起罗盘，一边坐了下来。

“ [liːv] — [ðæt] — [ˈfaɪər] — [əˈləʊn] !
“ **Leave — that — fire — alone !** ”
“ 离开 — 那 — 火 — 独自的 !

“别碰那——火！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsi:ziŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈru:lər] ,
“ he cried , seizing a heavy ruler ,
“ 他 哭 , 抓住 一个 重的 统治者 ,
他喊道, 同时抓起一把沉重的尺子。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈmenəsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][məɪn] [meɪd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʊkər] .
and shaking it menacingly as the old man made once more for the poker .
和 摇晃 它 威胁地 作为 这 老的 男人 制成 一次 更多的 为了 这 扑克 .
老人一边威胁地摇晃着它, 一边再次走向扑克牌。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ And now ,
“ 和 现在 ,
“现在,

[hɑ:rk] [hɪr] — [ˈmɪsɪz] [pju] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wi:k]
hark here — Mrs Pugh says you are to come out to the cottage on Sunday week
听着 这里 — 太太 普格 说道 你 是 到 来 出去 到 这 小屋 在 星期日 星期
[tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,
听着——普格太太说下周日你要到小屋来吃晚饭,

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] . “
and spend the day . ”
和 花费 这 天 . “
然后花上一整天的时间。”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did she say that ?
“ 做过 她 说 那 ?
“她真的这么说了吗? ”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] [dʌt] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][məɪn] , [wɪð; wɪθ] [egzəlˈteɪʃn] .
Did she say that , Mr Dutch ? ” cried the old man , with exultation .
做过 她 说 那 , 先生 荷兰语 ? ” 哭 这 老的 男人 , 和 大喜 .
“她真这么说了, 达奇先生?”老人兴奋地喊道。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məɪn] [hu:] [seɪvd] [hɜ:r; hər]
“ Yes , she wants to have a long chat with the man who saved her
“ 是的 , 她 想要 到 有 一个 长的 聊天 和 这 男人 WHO 已保存 她
[ˈhʌzbəndz] [laɪf] . “
husband's life . ”
丈夫的 生活 . “
“是的, 她想和救了她丈夫一命的那个人好好聊聊。”

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˈtɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] , [ˈmɪstər] [pʌg] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]
“ Now , what's the good o ' talking such stuff as that , Mr Pug ? ” cried the old
“ 现在 , 是什么 这 好的 o - 说 这样的 东西 作为 那 , 先生 哈巴狗 ? ” 哭 这 老的
[məɪn] ,
man ,
男人 ,
“帕格先生, 说这些话有什么用呢?”老人喊道。

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .
愤怒地。

“ [seɪv] [laɪf] , [ɪnˈdi:d] !
“ Save life , indeed !
“ 节省 生活 , 的确 !
“拯救生命, 的确如此! ”

[waɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [juː; jʊ] .

Why , I only come down and put a rope round you .
为什么 , 我 仅有的 来 向下 和 放 一个 绳索 圆形的 你 .

我下来只是用绳子把你捆起来而已。

[eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] . "

Any fool could ha ' done it . "
任何 傻子 可以 哈 - 完毕 它 . "

任何傻子都能做到。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈlðər] [fuːl] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,
" **But no other fool would risk his life as you did yours to save mine ,**

“但是，没有哪个傻瓜会像你一样冒着生命危险来救我。”

[ræsp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [ˈkwaɪətli] .

Rasp , " said the younger man , quietly .
锉刀 , " 说 这 年轻 男人 , 悄悄 .

“嘶嘶声,”年轻男子轻声说道。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **But , there , we won't talk about it .**
" 但 , 那里 , 我们 惯于 讲话 关于 它 .

“但是，在那里，我们不会谈论这件事。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhɒrəz] .

It gives me the horrors .
它 给予 我 这 恐怖 .

它让我感到恐惧。

[naʊ] , [maɪnd] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wiːk] . "

Now , mind , you're to come down on Sunday week . "
现在 , 头脑 , 你是 到 来 向下 在 星期日 星期 . "

记住，你下周日要过来。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌtərd] , " [graʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈsaʊərli] .

" **I ain't comin ' out there to be buttered , " growled the old fellow , sourly .**
" 我 不是 即将到来 - 出去 那里 到 是 涂黄油的 , " 咆哮 这 老的 同伴 , 酸涩地 .

“我才不会出去让人给我抹黄油呢,”老头酸溜溜地咕哝道。

" [ˈbʌtərd] , [mæn] ? "

" **Buttered , man ? "**
" 涂黄油的 , 男人 ? "

“涂了黄油吗，伙计？”

" [wel] , [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər]

" **Well , yes — to be talked to and fussed and made much of by your**

[ˈmɪsɪz] , [ˈmæstər] [dʌtʃ] . "

missus , Master Dutch . "
太太 , 掌握 荷兰语 . "

“嗯，是的——能被你的夫人好好疼爱一番，荷兰少爷。”

" [ˈnɑːnsens] ! " "

" **Nonsense ! " "**
" 废话 ! " "

“胡说！”

- [teɪnt] [ˈnɑːnsens] .

- **Taint nonsense .**
- 污点 废话 .

胡说八道。

[ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
There , I tell you what ,
那里 , 我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[ɪf] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
if she'll make a contract not to say a word about the accident ,
如果 壳 制作 一个 合同 不是 到 说 一个 单词 关于 这 事故 ,
如果她愿意签署一份协议，保证对这起事故只字不提，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [saɪt][ænd; ænd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrbər] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [aɪl]
and I may sit and smoke a pipe in that there harbour o ' yourn , I'll
和 我 可能 坐 和 抽烟 一个 管道 在 那 那里 港口 o - 你的 , 患病的
[kʌm] . "
come . "
来 . "

我或许会坐在你那港湾里抽根烟斗，我会来的。”

" [ˈɑːrbər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ræsp] ? " [læft] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
" Arbour at this time of the year , Rasp ? " laughed the younger man .
" 乔木 在 这 时间 的 这 年 , 锉刀 ? " 笑了 这 年轻 男人 .
“拉斯普，这个时候还种树？”年轻人笑着说。

" [waɪ] , [ɪts] [tuː] [kʊʊld] . "
" Why , it's too cold . "
" 为什么 , 它是 也 寒冷的 . "

“哎呀，太冷了。”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪ 'tiː] ?
" What's that to do wi ' it ?
" 是什么 那 到 做 wi - 它 ?
“那跟它有什么关系？”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [stænd][kʊʊld] .
Just as if I couldn't stand cold .
只是 作为 如果 我 不能 站立 寒冷的 .
就好像我受不了寒冷似的。

[di:l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hi:t] . "
Deal better than you can heat . "
交易 更好的 比 你 能 热 . "
交易比取暖更重要。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ræsp] .
" Then I shall tell her you are coming , Rasp .
" 然后 我 将 告诉 她 你 是 未来 , 锉刀 .
“那么我就告诉她你要来了，拉斯普。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "
What would you like for dinner ? " "
什么 会 你 喜欢 为了 晚餐 ? " "
晚餐想吃什么？

" [oʊ] , - [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em 'iː] .
" Oh , anything'll do for the likes o ' me .
" 哦 , - 做 为了 这 点赞 o - 我 .
“哦，像我这样的人什么都行。”

[aɪ] [eɪnt] [pərˈtɪkjələr] . "
I ain't particular . "
我 不是 特别的 . "

我并不挑剔。

“ [nʊʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . ”
“ **No** , **but** **you** **may** **as** **well** **have** **what** **you** **like** **for** **dinner** . ”
“ 不 , 但 你 可能 作为 出色地 有 什么 你 喜欢 为了 晚餐 . ”
“不, 不过你晚餐可以吃自己喜欢的东西。”

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [pər'tɪkjələr] . ”
“ **Oh** , **I** **ain't** **particular** . ”
“ 哦 , 我 不是 特别的 . ”
“哦, 我并不挑剔。”

[hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Have **just** **what** **you** **like** .
有 只是 什么 你 喜欢 .
只拥有你喜欢的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][oʊ] - [traɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] . ”
But **if** **there** **was** **a** **morsel** **o** ' **tripe** **on** **the** **way** **I** **might** **pick** **a** **bit** . ”
但 如果 那里 曾是 一个 小块 o - 肚 在 这 方式 我 可能 挑选 一个 少量 . ”
但如果路上有块牛肚的话, 我可能会挑一点来吃。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [traɪp] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]
“ **Good** ! ” **said** **the** **other** , **smiling** , “ **you** **shall** **have** **some** **tripe** **for** **dinner** **for**
“ 好的 ! ” 说 这 其他 , 微笑 , “ 你 将 有 一些 肚 为了 晚餐 为了
[wʌn] [θɪŋ] . ”
one **thing** . ”
— 事物 . ”

“好! ”另一个人笑着说, “至少你晚饭可以吃到牛肚了。”
“ [dəʊnt][ju:; jʊ][get] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][gɑ:t][oʊ] - ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ **Don't** **you** **get** **letting** **it** **be** **got** **o** ' **purpose** **for** **me** . ”
“ 不 你 得到 出租 它 是 得到 o - 目的 为了 我 . ”

“别让它对我来说失去意义。”
- [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . ”
Anything'll **do** **for** **me** **—** **a** **bit** **o** ' **sooetty** **pudden** , **for** **instance** . ”
- 做 为了 我 — 一个 少量 o - - 布丁 , 为了 实例 . ”

什么都行——比如说, 一点焦糖布丁。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ræsp] . ”
“ **All** **right** , **Rasp** . ”
“ 全部 正确的 , 锉刀 . ”
“好的, 拉斯普。”

[traɪp] [ænd; ənd]['su:ɪt] ['pʊdɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wi:k] . ”
Tripe **and** **suet** **pudding** **on** **Sunday** **week** . ”
肚 和 羊脂 布丁 在 星期日 星期 . ”
下周日吃牛肚和牛油布丁。

“ [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , “ [sed] [ræsp] , ['θɔ:tfəli] , ”
“ **If** **ever** **there** **was** , ” **said** **Rasp** , **thoughtfully** , ”
“ 如果 曾经 那里 曾是 , ” 说 锉刀 , 深思熟虑 , ”
“如果真有的话, ”拉斯普若有所思地说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['pʊkər] ,
as **he** **made** **an** **offer** **to** **get** **at** **the** **poker** ,
作为 他 制成 一个 提供 到 得到 在 这 扑克 ,
当他提出要参与扑克牌局时,

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , ”
“ **a** **woman** **as** **was** **made** **to** **be** **a** **beautiful** **angel** , ”
“ 一个 女士 作为 曾是 制成 到 是 一个 美丽的 天使 , ”
“一个被造就成美丽天使的女人,

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [fərˈgɑ:t] [hɜ:r; hə] [wɪŋz] , [ðæts] [jɜ; jər]
and didn't turn out to be one because they forgot her wings , that's your
和 没有 转动 出去 到 是 一 因为 他们 忘了 她 翅膀 , 那就是 你的
[ˈmɪsɪz] , [ˈmæstər] [dʌt] . "
missus , Master Dutch . "
太太 , 掌握 荷兰语 . "

结果却不是一只翅膀，因为他们忘了给她装上翅膀，那是你的夫人，荷兰老爷。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ræsp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsmailɪŋ] ;
" **Thank you , Rasp , old fellow , thank you , "** **said the young man , smiling ;**
" 感谢 你 , 锉刀 , 老的 同伴 , 感谢 你 , " 说 这 年轻的 男人 , 微笑 ;
"谢谢你，拉斯普，老伙计，谢谢你，"年轻人笑着说；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhoʊmli] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his eyes brightened as he listened to this homely praise of the
和 他的 眼睛 明亮 作为 他 听着 到 这 家常的 称赞 的 这
[ˈwʊmən] [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] .
woman he worshipped .
女士 他 崇拜 .

听到这句朴实无华的赞美之词，他眼中闪烁着光芒，赞美着他所敬仰的女人。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm]
" **But what's a puzzle to me , "** **continued the old fellow , with a grim**
" 但 是什么 一个 谜 到 我 , " 持续 这 老的 同伴 , 和 一个 严峻
[ˈtʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

“可是，这对我来说却是个谜，”老人说着，苦笑了一下。

" [ɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [æz; əz] [ɪz] [soʊ] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [dɑ:rk] - [ˈherd] , [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] ,
" **is how she as is so soft , and fair , and dark - haired , and gentle ,**
" 是 如何 她 作为 是 所以 柔软的 , 和 公平的 , 和 黑暗的 - 头发 , 和 温和的 ,
"她就是这么温柔、白皙、黑发、体贴。”

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [brɔ:d] - [ˈʊʊldərd] [tʃæp] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [dʌtʃ]
could take up with such a strong , broad - shouldered chap as you , Mr Dutch
可以 拿 向上 和 这样的 一个 强的 , 广阔 - 肩部 小伙子 作为 你 , 先生 荷兰语
.
" "
:
" "
.

“我倒是可以和像你这样身材魁梧、肩膀宽阔的小伙子交往，达奇先生。”

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Yes , it was strange , "** **said the young man .**
" 是的 , 它 曾是 奇怪的 , " 说 这 年轻的 男人 .
"是啊，真奇怪，"年轻人说。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [mɔ:r] [laɪk] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [per] [ɔ:f] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈkæptɪn] -
" **I should more like have expected to see you pair off wi ' Captain Studwick's**
" 我 应该 更多的 喜欢 有 预期的 到 看 你 一对 离开 wi - 队长 -
[læs] — [mɪs] [ˈbesɪ] .
lass — Miss Bessy .
小姐 — 错过 贝西 .

“我更希望看到的是你和斯塔德威克船长的女友——贝西小姐——在一起。”

[naʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gæɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Now , she's a fine gal , if you like . "
现在 , 她是 一个 美好的 女孩 , 如果 你 喜欢 . "
如果你喜欢的话，她是个很不错的姑娘。

“ [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈhænsəm] [gɜ:rl] , [ræsp] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv]
“ **Yes** , **she's** **a** **fine** , **handsome** **girl** , **Rasp** ; **and** **her** **father's** **very** **proud** **of** **her** , **too** . ”
“ 是的 , 她是 一个 美好的 , 英俊的 女孩 , 锉刀 ; 和 她 父亲的 非常 自豪的 的 [hɜ:r; həɹ] , [tu:] . ”

“是的，她是个漂亮又优秀的姑娘，拉斯普；她父亲也为她感到非常自豪。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] , ” [sed] [ræsp] .
“ **I** **should** **just** **think** **he** **ought** **to** **be** , ” **said** **Rasp** . ”
“ 我 应该 只是 思考 他 应该 到 是 , ” 说 锉刀 . ”

“我觉得他理应如此，”拉斯普说道。

“ [waɪ] , [its] [maɪ] [brɪˈli:f] , [ɪf] [ˈeni] [tjæp] [əˈfendɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **Why** , **it's** **my** **belief** , **if** **any** **chap** **offended** **her** , ”
“ 为什么 , 它是 我的 信仰 , 如果 任何 小伙子 被冒犯了 她 , ”

“依我之见，如果有人冒犯了她，

[ʃi:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klæp][əˈsaɪd][oʊ] - [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [rɪŋ] . ”
she'd **give** **him** **such** **a** **clap** **aside** **o** ' **the** **head** **as** **would** **make** **his** **ears** **ring** . ”
棚 给 他 这样的 一个 拍 旁边 o - 这 头 作为 会 制作 他的 耳朵 戒指 . ”

她会狠狠地拍他的脑袋，打得他耳朵嗡嗡作响。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ræsp] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **I** **don't** **know** **about** **that** , **Rasp** , ” **laughed** **the** **other** ; ”
“ 我 不 知道 关于 那 , 锉刀 , ” 笑了 这 其他 ; ”

“我不知道，拉斯普，”另一个人笑着说；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [huːˈevər] [wɪnz] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] - [ˈhartɪd] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən]
“ **but** **I** **do** **believe** **whoever** **wins** **her** **will** **have** **a** **true** - **hearted** **Englishwoman** **for** **his** **wife** . ”
“ 但 我 做 相信 谁 胜利 她 将要 有 一个 真的 - 心地 英国女人 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
为了 他的 妻子 . ”

但我相信，无论谁赢得她的芳心，都会娶到一位心地善良的英国女子为妻。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [hi; hi] [wɪl] , [els] [ʃi; ʃi] [ˈwʊdnt] [bi; bi][ðə; ði] [ˈskɪpɜ-z] [læs] .
“ **O** ' **course** **he** **will** , **else** **she** **wouldn't** **be** **the** **skipper's** **lass** . ”
“ 哦 - 课程 他 将要 , 别的 她 不会 是 这 船长的 小姐 . ”

“他当然会，否则她就不会是船长的女朋友了。”

[bles] [hɜ:r; həɹ] ! — [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t][ə; eɪ] [naɪs] ,
Bless **her** ! — **she's** **always** **got** **a** **nice** , ”
保佑 她 ! — 她是 总是 得到 一个 好的 , ”

真好！——她总是那么和蔼可亲，

[plez(ə)nt] [wɜ:rd][tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ə; eɪ] [mæn] [wen] [ʃi; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
pleasant **word** **to** **say** **to** **a** **man** **when** **she** **comes** **here** **with** **her** **father** . ”
令人愉快的 单词 到 说 到 一个 男人 什么时候 她 来 这里 和 她 父亲 . ”

当她和父亲一起来到这里时，对男人说些好听的话。

[hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [ju; jʊ] [ment] [tu; tə] [meɪk] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈmæstər] [dʌtʃ] . ”
He **used** **to** **think** **you** **meant** **to** **make** **up** **to** **her** , **Master** **Dutch** . ”
他 用过的 到 思考 你 意思是 到 制作 向上 到 她 , 掌握 荷兰语 . ”

他以前总以为你是想弥补她，荷兰少爷。

“ [ˈnɑ:nsens] , [mæn] , [ˈnɑ:nsens] ! ”
“ **Nonsense** , **man** , **nonsense** ! ”
“ 废话 , 男人 , 废话 ! ”

“胡说八道，伙计，胡说八道！”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈʌðər] [əˈfer] [keɪm] [ɔːf] .
“ **Oh , but he did ; and then this other affair came off .**
“ 哦 , 但 他 做过 ; 和 然后 这 其他 事务 来了 离开 :
“哦，但他确实这么做了；然后又发生了另一件事。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] . “
I never could understand it , though .
我 绝不 可以 理解 它 , 尽管 : “
但我始终无法理解。

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] , [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
“ **Ah , it was a problem , eh ? ” laughed the younger man .**
“ 啊 , 它 曾是 一个 问题 , 嗯 ? ” 笑了 这 年轻 男人 :
“啊，原来是个问题啊？”年轻人笑着说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [eɪnt] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? “
“ **For you ain't good - looking , are you , sir ? ”**
“ 为了 你 不是 好的 - 寻找 , 是 你 , 先生 ? ”
“先生，您长得并不好看，是吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ræsp] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Not at all , Rasp , ” laughed the other .**
“ 不是 在 全部 , 锉刀 , ” 笑了 这 其他 :
“一点也不，拉斯普，”另一个人笑着说。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][get][ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [eɪ] , [ræsp] ? “
“ **We should neither of us get the prize for beauty , eh , Rasp ? ”**
“ 我们 应该 两者都不 的 我们 得到 这 奖 为了 美丽 , 嗯 , 锉刀 ? ”
“我们俩都不应该获得美貌奖，对吧，拉斯普？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , “ [sed] [ræsp] : “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌɡliːəst] [mæn][ˈaʊər; ɑːr]
“ **I should think not , ” said Rasp : “ but I always was the ugliest man our**
“ 我 应该 思考 不是 , ” 说 锉刀 : “ 但 我 总是 曾是 这 最丑陋的 男人 我们的
[wei] .
way .
方式 :

“我想应该不是，”拉斯普说：“但我一直是我们这边最丑的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd]
I think she took to you because you were so straight , and stout , and
我 思考 她 采取 到 你 因为 你 是 所以 直的 , 和 肥硕 , 和
[strɔːŋ] . “
strong .
强的 : “

我认为她喜欢你是因为你为人正直、身材魁梧、意志坚强。

“ [pərˈhæps][soʊ] , [ræsp] . “
“ **Perhaps so , Rasp .**
“ 也许 所以 , 锉刀 : “

“或许如此，拉斯普。”

“ [aɪv] [hɪd] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] ,
“ **I've heard say , as the more gentle , and soft , and tender a woman is ,**
“ 我已经 听见 说 , 作为 这 更多的 温和的 , 和 柔软的 , 和 投标 一个 女士 是 ,
“我曾听人说过，女人越温柔、越柔弱、越体贴，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ɪz][ɔːl] [bɪɡ] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] ,
the more she likes a fellow as is all big bone and muscle ,
这 更多的 她 点赞 一个 同伴 作为 是 全部 大的 骨 和 肌肉 ,
她越喜欢那种骨架大、肌肉发达的男人，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jə] [noʊ] .
so as to take care of her , you know .
所以 作为 到 拿 关心 的 她 , 你 知道 .

是为了照顾她, 你知道的。

[ðæt] [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [tʃʌklɪŋ] ,
That must ha ' been it , sir , " continued the old fellow , chuckling ,
那 必须 哈 - 到过 它 , 先生 , " 持续 这 老的 同伴 , 轻笑 ,
“一定是那样, 先生,”老头笑着继续说道。

" [ən'les] [jiː; jɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fænsi][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] .
" unless she took a fancy to your name .
“ 除非 她 采取 一个 想要 到 你的 姓名 .

除非她对你的名字一见钟情。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " **Ho ! ho ! ho ! "**
何 ! 何 ! 何 ! "

嚯! 嚯! 嚯!

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ræsp] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaiətli] .
" No , I don't think it was that , Rasp , my man , " said the other , quietly .
“ 不 , 我 不 思考 它 曾是 那 , 锉刀 , 我的 男人 , ” 说 这 其他 , 悄悄 .

“不, 我不认为是那样, 拉斯普, 我的朋友,”另一个人平静地说。

" [mɔːr] [dəʊnt][aɪ] , [sɜːr] ; [dʌtʃ] [pʌg] .
" More don't I , sir ; Dutch Pug .
“ 更多的 不 我 , 先生 ; 荷兰语 哈巴狗 .

“先生, 我还有更多; 荷兰哈巴狗。”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " **Ho ! ho ! ho ! "**
何 ! 何 ! 何 ! "

嚯! 嚯! 嚯!

" [dʌtʃ] ['dreɪsən] [pju] , ['mæstər][ræsp] . "
" Dutch Drayson Pugh , Master Rasp . "
“ 荷兰语 德雷森 普格 , 掌握 锉刀 . ”

“荷兰·德雷森·普格, 锉刀大师。”

" [pʌgz] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ; " [bʌt; bət] [dʌtʃ] !
" Pug's bad enough , " said the old fellow ; " but Dutch !
“ 巴哥犬 坏的 足够的 , ” 说 这 老的 同伴 ; “ 但 荷兰语 !

“哈巴狗已经够糟糕了,”老头说; “但是荷兰佬!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jə] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] ? " **What did they call you Dutch for ? "**
什么 做过 他们 称呼 你 荷兰语 为了 ? "

他们为什么叫你“荷兰佬”?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It was a whim of my father , " said the other .
“ 它 曾是 一个 一时兴起 的 我的 父亲 , ” 说 这 其他 .

“那是我父亲一时兴起,”另一个人说。

" [maɪ] ['grænfaːðər] ['mærid] [ə; eɪ][leɪdɪ][ɪn] ['hɑːlənd] ,
" My grandfather married a lady in Holland ,
“ 我的 祖父 已婚 一个 女士 在 荷兰 ,

“我的祖父娶了一位荷兰女士,

[ænd; ʌnd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [maɪ] ['fa:ðər] [sed] — [soʊ] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [tʊʊld] — [ðæt]
and in memory of the alliance my father said — so I've often been told — that
和 在 记忆 的 这 联盟 我的 父亲 说 — 所以 我已经 经常 到过 讲述 — 那
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ,
as I was a fair ,
作为 我 曾是 一个 公平的 ,

为了纪念我们之间的联盟，我父亲说——我经常听到这样的说法——因为我是一个公平的人，
[ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜ:rgəməstər] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dʌtʃ] ;
sturdy little fellow , like a Dutch burgomaster in miniature , I should be called Dutch ;
结实的 小的 同伴 , 喜欢 一个 荷兰语 市长 在 微型 , 我 应该 是 称为 荷兰语 ;
我是个结实的小家伙，就像一个缩小版的荷兰市长，我应该被称为荷兰人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ˈmɪstər][ræsp] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] . "
and that is my name , Mr Rasp , at your service . "
和 那 是 我的 姓名 , 先生 锉刀 , 在 你的 服务 . "
我叫拉斯普先生，为您效劳。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [sɜ:r] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [pʌg] ;
" **Well , you can't help it now , sir , any more than you can the Pug ;**
" 出色地 , 你 不能 帮助 它 现在 , 先生 , 任何 更多的 比 你 能 这 哈巴狗 ;
“唉，先生，现在您也无能为力了，就像您也无能为力那只哈巴狗一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ'self] ['dreɪsən] . "
but if it had been me I should have called myself Drayson . "
但 如果 它 有 到过 我 我 应该 有 称为 我 德雷森 . "
但如果换作是我，我就会自称德雷森。

" [ænd; ʌnd] [si:md] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fa:ðər] [geɪv] [em 'i:] , [ræsp] !
" **And seemed ashamed of the name my dear old father gave me , Rasp !**
" 和 似乎 羞愧 的 这 姓名 我的 亲爱的 老的 父亲 给予 我 , 锉刀 !
“而且似乎对我亲爱的老父亲给我取的名字‘拉斯普’感到羞耻！”

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][mæən][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [dʌtʃ] , ['wɔ:rmli] .
No , I'm not the man for that , " said Dutch , warmly .
不 , 我是 不是 这 男人 为了 那 , " 说 荷兰语 , 热情地 .
“不，我不是做这件事的人，”达奇热情地说。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [eɪnt] , " [sed] [ræsp] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektfəl] [tʊʊn] ,
" **No , sir , you ain't , " said Rasp , in a more respectful tone ,**
" 不 , 先生 , 你 不是 , " 说 锉刀 , 在 一个 更多的 尊重 语气 ,
“不，先生，您不是，”拉斯普用更加恭敬的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [tʃi:ks] ,
as he looked at the colour flaming up in the younger man's cheeks ,
作为 他 看起来 在 这 颜色 炽盛 向上 在 这 年轻 男人的 脸颊 ,
当他看到年轻人的双颊泛起红晕时，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] -
and in his heart of hearts acknowledged that he was not such a bad -
和 在 他的 心 的 心 已确认 那 他 曾是 不是 这样的 一个 坏的 -
[ˈlʊkɪŋ] ['feləʊ] [ˈæftər][ɔ:l] ;
looking fellow after all ;
寻找 同伴 后 全部 ;
他内心深处也承认，自己其实长得还不错；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [fa:r][frʌm; frəm] ['hænsəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][boʊld] , [blʌf] , [ænd; ʌnd]['sæksn][ʌv; əv]
for , though far from handsome , he was bold , bluff , and Saxon of
为了 , 尽管 远的 从 英俊的 , 他 曾是 大胆的 , 虚张声势 , 和 撒克逊 的
[ˈæspekt] , [brɔ:d] - [ˈʊʊldərd] ,
aspect , broad - shouldered ,
方面 , 广阔 - 肩部 ,
虽然他相貌平平，但他胆大妄为，性格直率，长相酷似撒克逊人，肩膀宽阔。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [hə'kʊliən] [ɪn] [streŋθ] , [ðʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] [bɪld] [ænd; ənd] [faɪn]
and evidently Herculean in strength , though , from his deep build and fine
和 显然 赫拉克勒斯 在 力量 , 尽管 , 从 他的 深的 建造 和 美好的
[prə'pɔ:ʃəns] , [ɪn][noʊ][waɪz] ['hevi] .
proportions , in no wise heavy .
比例 , 在 不 明智的 重的 .

虽然他体格健壮、身材匀称，但显然力大无穷，却一点也不笨重。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ræsp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn][mæn] , [rʌf] , [ˈrʌɡɪd] ,
Now , on the other hand , Rasp was a decidedly plain man , rough , rugged ,
现在 , 在 这 其他 手 , 锉刀 曾是 一个 绝对地 清楚的 男人 , 粗糙的 , 崎岖 ,
[ˈɡrɪzld] ,
grizzled ,
斑白 ,

另一方面，拉斯普则是一个外表朴素、粗犷、饱经风霜的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪdɪst] ['neɪtʃər] ['pɑ:səb(ə)] .
and with eyebrows and whiskers of the raggedest nature possible .
和 和 眉毛 和 胡须 的 这 最破旧的 自然 可能的 .

眉毛和胡须都乱糟糟的，简直不堪入目。

[ðer; ðər][prɪ'kju:liər] ['brɪsli] ['kwɑ:ləti][wʌz; wəz][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [her] , [wɪt] , [ðʊ]
Their peculiar bristly quality was partaken of also by his hair , which , though
他们的 奇特 刚毛的 质量 曾是 参与 的 还 经过 他的 头发 , 哪个 , 尽管
[kʌt] [ˈɔ:rt] ,
cut short ,
切 短的 ,

他的头发虽然剪得很短，但也带有他们特有的那种粗糙质感。

[wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brʌʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jər; jər] ['hɑ:rts]
was abundant ; and though you might have brushed it to your heart's
曾是 丰富 ; 和 尽管 你 可能 有 刷过 它 到 你的 心脏的
['kɑ:ntent] ,
content ,
内容 ,

数量众多；即使你可以尽情地拂去它，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ɪts] ['əʊnər] ,
it was as obstinate as its owner ,
它 曾是 作为 顽固 作为 它是 所有者 ,

它和它的主人一样固执。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['nevər] [leɪ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [laɪkt] .
for it never lay in any direction but that it liked .
为了 它 绝不 躺在 任何 方向 但 那 它 喜欢 .

因为它从来不会朝它喜欢的方向躺下。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ræsp] ,
At this point Rasp ,
在 这 观点 锉刀 ,

此时，Rasp

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [oʊld] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [dʌt] [pju] [held][ə; eɪ]
who was a favoured old servant of the firm in which Dutch Pugh held a
WHO 曾是 一个 受青睐 老的 仆人的 这 公司 在 哪个 荷兰语 普格 握住 一个
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][pəʊst] ,
confidential post ,
机密的 邮政 ,

他是荷兰·普格担任要职的那家公司的一位受宠的老员工。

[meɪd] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [stook] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ænd; ənd]
made another attempt to stoke the fire , was turned on his flank , and
制成 其他 试图 到 中风 这 火 , 曾是 转向 在 他的 侧翼 , 和
[ri'tri:tɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

他再次试图添柴加火，结果被侧翼包抄，被迫撤退。

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['bɪzɪli] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][sʌm; səm]
leaving the young man to busily resume the drawing of a plan for some
离开 这 年轻的 男人 到 忙碌地 恢复 这 绘画 的 一个 计划 为了 一些
[piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
piece of machinery .
片 的 机械 .

留下年轻人继续忙着绘制某种机械的设计图。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
It was a dark , gloomy - looking room , that in which he worked ,
它 曾是 一个 黑暗的 , 阴沉 - 寻找 房间 , 那 在 哪个 他 工作 ,
他工作的房间阴暗潮湿，看起来很压抑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [siː] - [pɔːrt][ʌv; əv]
for the one window opened upon the narrow street of the busy sea - port of
为了 这 一 窗户 打开 之上 这 狭窄的 街道 的 这 忙碌的 海 - 港口 的
- ;
Ramwich ;
- ;

通往拉姆维奇繁忙海港狭窄街道的唯一一扇窗户；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] , ['jeləʊ] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
and a heavy , yellow fog hung over the town ,
和 一个 重的 , 黄色的 多雾路段 悬挂 超过 这 镇 ,
小镇上笼罩着一层浓重的黄色雾气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [lʊk] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædəʊ] .
and made the office look gloomy and full of shadow .
和 制成 这 办公室 看 阴沉 和 满的 的 阴影 .
让办公室显得阴暗潮湿，到处都是阴影。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
The place was fitted up as a private office ,
这 地方 曾是 适配 向上 作为 一个 私人的 办公室 ,
这里被布置成了一间私人办公室。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [sloʊpt] [desks] ,
and near the window was placed one of those great double - sloped desks ,
和 靠近 这 窗户 曾是 放置 一 的 那些 伟大的 双倍的 - 倾斜的 桌子 ,
窗边摆放着一张巨大的双斜面书桌。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][stænd] , [ɔːr][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['leðər] - ['kʌvəd] ['stuːlz]
so arranged that four people could stand , or sit upon the high leather - covered stools
所以 安排 那 四 人们 可以 站立 , 或者 坐 之上 这 高的 皮革 - 涵盖 凳子
,
,
,
摆放的位置可以让四个人站立或坐在高高的皮革凳子上。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and write at it at the same time .
和 写 在 它 在 这 相同的 时间 .
同时上面写作。

[ə; eɪ] [waɪd] ['lev(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [sləʊps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [bræs] [reɪlz] ,
A wide level divided the two slopes , and this was dominated by brass rails ,
一个 宽的 等级 分割 这 二 连续下坡 , 和 这 曾是 占主导地位 经过 黄铜 铁轨 ,
两坡之间有一道宽阔的平地, 平地上竖立着黄铜栏杆。

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] , [flæt] , [ˈpjuːtər] [ˈɪŋk,stænd] ['kɑːmən] [ɪn]
beneath which stood a couple of those broad , flat , pewter inkstands common in
下面 哪个 站立 一个 夫妻 的 那些 广阔 , 平坦的 , 锡 墨水瓶 常见的 在
[kə'mɜːrj(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
commercial offices ,
商业的 办公室 ,
下面摆放着几个宽而扁平的锡制墨水瓶, 这种墨水瓶在商业办公室里很常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ki:p] [kli:n] .
and which in this case it was Rasp's delight to keep clean .
和 哪个 在 这 案件 它 曾是 - 喜 到 保持 干净的 .
而在这种情况下, 保持它的清洁正是拉斯普的乐趣所在。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːfɪs] , [ðoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ræsp]
There were other objects about the gloomy office , though , upon which Rasp
那里 是 其他 对象 关于 这 阴沉 办公室 , 尽管 , 之上 哪个 锉刀
[bi'stəʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
bestowed his time ;
授予 他的 时间 ;
不过, 在这间阴暗的办公室里, 还有其他一些物品, 拉斯普把时间花在了上面;

[fɔːr; fər] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] , [ˈfɪtɪd] [ɑːn] [stændz] , [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent]
for in three places , fitted on stands , and strapped to the wall to prevent
为了 在 三 地方 , 适配 在 站立 , 和 绑带 到 这 墙 到 防止
[ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
their falling forward ,
他们的 坠落 向前 ,
在三个地方, 它们被放置在支架上, 并用带子固定在墙上, 以防止向前倾倒。

[wɜːr; wər] [wʌt] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] ,
were what looked at first sight , as they peered from the gloom ,
是 什么 看起来 在 第一的 视线 , 作为 他们 窥视 从 这 愁云 ,
从昏暗中窥视时, 它们看起来就像是第一眼看到的那样。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['suːts] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['ɑːrmər] ;
like so many suits of grotesque armour ;
喜欢 所以 许多 西装 的 怪诞 盔甲 ;
就像许多套怪诞的盔甲;
[fɔːr; fər] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈpɑːlɪft] ['helmits] , [wɪð; wɪθ]
for what light there was gleamed from the huge polished helmets , with
为了 什么 光 那里 曾是 闪闪发光 从 这 巨大的 抛光 头盔 , 和
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [bræs] ,
their great brass ,
他们的 伟大的 黄铜 ,

从那些巨大的、锃亮的头盔上, 透过它们硕大的黄铜部件, 闪烁着微弱的光芒。
['lætɪst] ['ɡɑːɡ(ə)l] [ɡlæs] [aɪz] — [huːz] [krests] [wɜːr; wər] [tjʊb] , [ænd; ənd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ['ɡlɪsnɪŋ]
latticed goggle glass eyes — whose crests were tubes , and ornamentation glistening
晶格状 护目镜 玻璃 眼睛 — 谁 冠状物 是 管子 , 和 装饰 闪闪发光
[rɪmz] [ænd; ənd] [stʌdz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .
rim and studs of copper .
轮辋 和 螺柱 的 铜 .
格子状的护目镜玻璃眼睛——顶部是管状物, 装饰物是闪闪发光的铜边和铜钉。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,
A nervous person coming upon them in the dark might easily have been startled ,
一个 紧张的 人 未来 之上 他们 在 这 黑暗的 可能 容易地 有 到过 惊慌 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

一个神经质的人在黑暗中偶然遇到他们，很容易被吓到，因为：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
with a certain grim idea of humour ,
和 一个 肯定 严峻 主意 的 幽默 ,
带着某种阴郁的幽默感，

[ræsp][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwəd][ɪn] [prɪ'kjuːliərli] [laɪf] -
Rasp had by degrees so arranged them that they leaned forward in peculiarly life -
锉刀 有 经过 学位 所以 安排 他们 那 他们 倾斜 向前 在 奇特地 生活 -
[laɪk] [pə'zɪjənz] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['læntərn] ,
like positions — the hand of one holding a copper lantern ,
喜欢 职位 — 这 手 的 — 保持 一个 铜 灯笼 ,
拉斯普逐渐将它们摆放成栩栩如生的姿态，使它们向前倾斜——其中一尊雕像的手拿着一盏铜灯，

[ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hætʃɪt] ,
another being in the act of striking with a massive hatchet ,
其他 存在 在 这 行为 的 引人注目 和 一个 大量的 斧头 ,
另一个人正挥舞着一把巨大的斧头进行攻击，

[ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkroʊbɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [moʊd] .
and the third poisoning a huge crowbar in a menacing mode .
和 这 第三 平衡 一个 巨大的 撬棍 在 一个 威胁 模式 .
第三个人则摆出一副凶神恶煞的架势，手里拿着一根巨大的撬棍。

[ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [er] - [pʌmp] ; [waɪl] [ɪn] ['veriəs]
Farther back in the gloom stood a strange - looking air - pump ; while in various
更远 后退 在 这 愁云 站立 一个 奇怪的 - 寻找 空气 - 泵 ; 尽管 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
在更远处的昏暗处，矗立着一台外形奇特的空气泵；而在各个方向，

[kɔɪld] [ænd; ænd] [treɪld] [laɪk] [sneɪks] , [ɡreɪt] [leŋθs] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn]
coiled and trailed like snakes , great lengths of india - rubber tubing , apparently in
卷曲 和 拖着 喜欢 蛇 , 伟大的 长度 的 印度 - 橡皮 管道 , 显然 在
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,
长长的橡胶管盘绕拖曳，像蛇一样，看起来杂乱无章。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['kerfəli] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] - ['speʃ(ə)] [tæsk] ,
but really carefully kept ready for instant use , this being Rasp's special task ,
但 真的 小心 保留 准备好 为了 立即的 使用 , 这 存在 - 特别的 任务 ,
但要小心翼翼地保存好，以备不时之需，这是 Rasp 的特殊任务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
of which he was proud to a degree .
的 哪个 他 曾是 自豪的 到 一个 程度 .
他对此感到某种程度上的自豪。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːzər] , ” [sed] [dʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ This is a teaser , ” said Dutch to himself ,
“ 这 是 一个 预告片 , ” 说 荷兰语 到 他自己 ,
“这只是个预告片,”达奇自言自语道。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈlaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , [ˈkʌmpəsɪs]
after making sundry lines on the paper before him , and then pausing , compasses
后 制作 杂项 线条 在 这 纸 前 他 , 和 然后 暂停 , 指南针
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

他在面前的纸上画了几条线，然后停顿了一下，一手拿着圆规，

[pen][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
pen in the other .
笔 在 这 其他 .

另一支笔。

“ [vælv] [ə; eɪ][tuː; tə][kloʊz] [tuːb] [biː] — [ɪˈskeɪp] - [vælv] [æt; ət][ə; eɪ] [dæʃ] — [smɔːl] [ˈkɑːpər] [ɡloʊb] [æt; ət]
” **Valve A to close tube B — escape - valve at A dash — small copper globe at**
” 阀门 一个 到 关闭 管子 B — 逃脱 - 阀门 在 一个 短跑 — 小的 铜 地球 在
[biː] [dæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈrezərvwɑːr] ,
B dash , as a reservoir ,
B 短跑 , 作为 一个 水库 ,

“阀门 A 关闭管 B——A 处的泄压阀——B 处的小型铜球，用作储液器，

[ænd; ənd] — [hʌm] — [hɑː] — [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [smɔːl] [stɑːp] - [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and — hum — ha — yes — to be sure , small stop - cock in the middle of
和 — 哼 — 哈 — 是的 — 到 是 当然 , 小的 停止 - 公鸡 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈkɑːpər] [tuːb] [æt; ət][eɪtʃ] .
the copper tube at H .
这 铜 管子 在 H .

嗯——哈——是的——当然，在 H 处的铜管中间有一个小止水阀。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[aɪv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] . “
I've got it at last . ”
我已经 得到 它 在 最后的 . ”

我终于明白了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɒd] , “ [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [vɔɪs] .
” **Of course you have — I knew you would , ” said a short quick voice .**
” 的 课程 你 有 — 我 知道 你 会 , ” 说 一个 短的 快的 嗓音 .

“你当然有——我就知道你会有,”一个短促的声音说道。

[dʌtʃ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [raʊnd] , [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
Dutch started , and turned sharply round , to confront the little ,
荷兰语 开始 , 和 转向 尖锐地 圆形的 , 到 面对 这 小的 ,

荷兰人起身，猛地转身，迎面撞上那个小家伙。

[skwer] - [bɪlt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɒd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər]
square - built man who had entered the office quietly , and stood peering over
正方形 - 建造 男人 WHO 有 进入 这 办公室 悄悄 , 和 站立 窥视 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

一个身材方正的男人悄悄地走进办公室，站在那里，回头张望。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər] - !
” **Ah , Mr Parkley !**
” 啊 , 先生 - !

“啊，帕克利先生！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] .
I didn't hear you come in , " said Dutch , smiling .
我 没有 听到 你 来 在 , " 说 荷兰语 , 微笑 .

“我没听到你进来,”达奇笑着说。

" [tuː] ['bɪzi] ['oʊvər][jɔːr; jər] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - [kʌmər] , [huː] [siːmd] [ɔːl][hæt][ænd; ənd]
" Too busy over your work , " said the new - comer , who seemed all hat and
" 也 忙碌的 超过 你的 工作 , " 说 这 新的 - 角 , WHO 似乎 全部 帽子 和
[kʌmfərtər] ,
comforter ,
棉被 ,

“你工作太忙了,”新来的人说道, 他看起来既热情又和蔼。

[frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [wɪtʃ] [piəd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kiːn] , ['restləs] [aɪz] .
from between which peered a pair of keen , restless eyes .
从 之间 哪个 窥视 一个 一对 的 敏锐的 , 不安 眼睛 .

从两眼之间, 透出一双锐利而不安的眼睛。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [wɜːrk] [ðæt] [aʊt] , [dʌtʃ] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb] .
" I knew you'd work that out , Dutch , or else I shouldn't have given you the job .
" 我 知道 你会 工作 那 出去 , 荷兰语 , 或者 别的 我 不应该 有 给定 你 这 工作 .

“我知道你会搞定的, 达奇, 否则我就不该给你这份工作。”

[dʌtʃ] [pju] , [aɪ'd] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ˈpens(ə)] .
Dutch Pugh , I'd give something for your cleverness with pen and pencil .
荷兰语 普格 , ID 给 某物 为了 你的 聪明才智 和 笔 和 铅笔 .

荷兰·普格, 我愿意付出一切来换取你用笔和铅笔展现出的才华。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [sɜːr] ,
Look at me , sir ,
看 在 我 , 先生 ,

看着我, 先生。

[ə; eɪ][mæn] ['drægd] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɔːt] [ʌp] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
a man dragged up instead of brought up — a man who never signs his name
一个 男人 拖拽 向上 反而 的 带来 向上 — 一个 男人 WHO 绝不 标志 他的 姓名
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] ['diːsntli] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
because he can't write decently — a man who can hardly read a newspaper ,
因为 他 不能 写 体面地 — 一个 男人 WHO 能 几乎 读 一个 报纸 ,

一个被拖上岸而不是被抚养长大的人——一个因为字迹潦草而从不签名的人——一个几乎看不懂报纸的人,

[ən'les] [ðə; ði] [taɪps] [bɪɡ] .
unless the type's big .
除非 这 类型的 大的 .

除非字体很大。

[ɪ'ɡnərənt] , [ɪ'ɡnərənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] — [ə; eɪ][mæn] — "
Ignorant , ignorant to a degree — a man — "
无知 , 无知 到 一个 程度 — 一个 男人 — "

无知, 某种程度上的无知——一个人——”

" [ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [sɜːr] , " [sed] [dʌtʃ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Of sound judgment , sir , " said Dutch , interrupting him ,
" 的 声音 判断 , 先生 , " 说 荷兰语 , 打断 他 ,

“先生, 您判断力很强,”达奇打断他说道。

" [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ənd] [ɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd]
" who from the power of his brain and long experience has suggested
" WHO 从 这 力量 的 他的 脑 和 长的 经验 有 建议
[mɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːnəri] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['ɡreɪtɪst] ['saɪəntɪsts] ,
more improvements in hydraulic machinery than any of our greatest scientists ,
更多的 改进 在 液压 机械 比 任何 的 我们的 最 科学家 ,

“他凭借其卓越的智慧和丰富的经验, 在液压机械方面提出的改进建议比我们任何一位最伟大的科学家都多。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] ,
and who has not only originated and made his great business ,
和 WHO 有 不是 仅有的 起源于 和 制成 他的 伟大的 商业 ,
而且他不仅创立并发展了自己的伟大事业,

[bʌt; bət] [hu:z] [əˈpɪnjən] [ɪz] [sɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] [ɪn][ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈkeɪsɪz] . “
but whose opinion is sought from everywhere in all great diving cases . ”
但 谁 观点 是 寻求 从 到处 在 全部 伟大的 潜水 案例 . ”
但在所有重大潜水案件中，人们都会征求他的意见。”

“ [stʌf] — [stʌf] — [stʌf] , [dʌt] !
“ Stuff — stuff — stuff , Dutch !
” 东西 — 东西 — 东西 , 荷兰语 !
“东西——东西——东西，荷兰佬！”

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪɡnərəns] . “
I'm ashamed of my ignorance . ”
我是 羞愧 的 我的 无知 . ”
我为自己的无知感到羞愧。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [men][ɪn] - . “
“ And who is one of the wealthiest men in Ramwich . ”
” 和 WHO 是 一 的 这 最富有的 男人 在 - . ”
“而 he 又是拉姆维奇最富有的人之一。”

“ [ˈɡæməŋ] [ænd; ənd] [ˈflætəri] , [dʌt] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ Gammon and flattery , Dutch , my lad , “ said the other ,
” 加蒙 和 奉承 , 荷兰语 , 我的 小伙子 , ” 说 这 其他 ,
“哈门恩和奉承，荷兰佬，我的小伙子,”另一个人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hæt][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [ˈhelmits] ,
taking off his great hat to place it jauntily on one of the diving - helmets ,
采取 离开 他的 伟大的 帽子 到 地方 它 轻快地 在 一 的 这 潜水 - 头盔 ,
他摘下那顶大帽子，潇洒地把它放在其中一个潜水头盔上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bɔ:ld] [hed] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
and then returning into the light , with his broad bald head shining , and
和 然后 返回 进入 这 光 , 和 他的 广阔 秃 头 灼灼 , 和
[hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,
his dark ,
他的 黑暗的 ,
然后 he 重新回到光亮处，他那宽阔的光头闪闪发光，而他黝黑的.....

[ˈrestləs] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɡʊd] - .
restless eyes twinkling good - humouredly .
不安 眼睛 闪烁 好的 - 幽默地 .
不安的眼神闪烁着和蔼的光芒。

“ [hɪr] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈθrʌstɪŋ] [wʌŋ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ Here , catch hold of that , “ he continued , thrusting one hand into his chest ,
” 这里 , 抓住 抓住 的 那 , ” 他 持续 , 推进 一 手 进入 他的 胸部 ,
“来，抓住它,”他一边说着，一边将一只手插进胸口。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [frɪndʒd] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈwʊləŋ] [ˈkʌmfərtər] .
and dragging out the fringed end of his white woollen comforter .
和 拖拽 出去 这 流苏 结尾 的 他的 白色的 羊毛 棉被 .
然后 he 拉出了白色羊毛被子的流苏边。

[dʌtʃ] [pju] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəsɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Dutch Pugh laid down his compasses , smiling , and took hold of the end of
荷兰语 普格 铺设 向下 他的 指南针 , 微笑 , 和 采取 抓住 的 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] ,
the comforter ,
这 棉被 ,

荷兰·普格放下指南针，笑着抓住被子的一角。

[wen] [ɪts] [ˈwerər] [brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tu; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz]
when its wearer began slowly to turn round before the fire , as if he was
什么时候它是 佩戴者 开始 缓慢地 到 转动 圆形的 前 这 火 , 作为 如果 他 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈrəʊstɪd] ,
being roasted ,
存在 烤 ,

当佩戴者开始在火前缓缓转身，仿佛被烤熟了一般时

[ʌnˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [θri:] [jɑ:dz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
unwinding about three yards of comforter from his neck ,
放松 关于 三 码 的 棉被 从 他的 脖子 ,
he
他解开了脖子上大约三码长的被子，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][hi; hi] [əˈɡen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and then giving a sigh of relief as he again went into the back part of
和 然后 给予 一个 叹 的 宽慰 作为 他 再次 去 进入 这 后退 部分 的
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

然后他长舒一口气，再次走进了办公室的后部。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [ræp] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪvɜ:z] [neks] .
and hung the woollen wrap round one of the diver's necks .
和 悬挂 这 羊毛 裹 圆形的 一 的 这 潜水员的 脖子 .

然后把羊毛披肩挂在其中一名潜水员的脖子上。

“ [aɪv] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [meɪk] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [pju] — [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , ” [hi; hi]
“ **I've managed to make bread and cheese , Pugh — bread and cheese , ” he**
“ 我已经 管理 到 制作 面包 和 奶酪 , 普格 — 面包 和 奶酪 , ” 他
[sed] , [ˈtʃʌklɪŋ] ,
said , chuckling ,
说 , 轻笑 ,

“我成功地做出了面包和奶酪，普格——面包和奶酪，”他笑着说。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [bæk] , [klaɪmd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
as he came back , climbed upon a stool by that of his assistant ,
作为 他 来了 后退 , 攀登 之上 一个 凳子 经过 那 的 他的 助手 ,

他回来后，爬上他助手旁边的一张凳子，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and sat with his hands on his knees .
和 卫星 和 他的 双手 在 他的 膝盖 .

他双手放在膝盖上坐着。

“ [jes] , [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ; [bi:f] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈrædɪʃ] .
“ **Yes , bread and cheese ; beef and horse - radish .**
“ 是的 , 面包 和 奶酪 ; 牛肉 和 马 - 萝卜 .

“是的，面包和奶酪；牛肉和辣根。”

[pju] , [ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪf] ? “
Pugh , how's the little wife ? ”
普格 , 怎么样 这 小的 妻子 ? ”

普格，你老婆怎么样了？

“ [kwaɪt] [wel] , ['mɪstər] - , ” [sed] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Quite well** , **Mr Parkley** , ” **said Dutch** , **smiling** .
“ 相当 出色地 , 先生 - , ” 说 荷兰语 , 微笑 .
“ 很好 , 帕克利先生 , ” 达奇笑着说。

“ [ðæts] [raɪt] , [bles] [hɜːr; həɹ] !
“ **That's right** , **bless her** !
“ 那就是 正确的 , 保佑 她 !
“ 没错 , 愿上帝保佑她 ! ”

[tel] [hɜːr; həɹ][aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [suːn] . “
Tell her I'm coming down to spend a Sunday soon . ”
告诉 她 我是 未来 向下 到 花费 一个 星期日 很快 . “
告诉她我很快会下来和她一起过个星期天。

[wiː; wi][æɪ; jəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **We shall only be too glad** , **sir** , ” **said Dutch** , **smiling** .
“ 我们 将 仅有的 是 也 高兴的 , 先生 , ” 说 荷兰语 , 微笑 .
“ 我们当然非常乐意 , 先生 , ” 达奇笑着说。

“ [wen] [jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ **When shall it be ?** ”
“ 什么时候 将 它 是 ? ”

“ 究竟何时才能实现 ? ”

“ [suːn] , [mæn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
“ **Soon** , **man** ; **but not yet** .
“ 很快 , 男人 ; 但 不是 然而 .

“ 快了 , 伙计 ; 但还没到时候。 ”

[tuː] ['bɪzi] .
Too busy .
也 忙碌的 .
太忙。

[aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [bɪg][dʒɑːb][ɑːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
I've got this big job on , ” **he continued** , **rubbing his bald head** ,
我已经 得到 这 大的 工作 在 , ” 他 持续 , 擦 他的 秃 头 ,
“ 我手头有个大任务 , ” 他一边说着 , 一边揉了揉自己的光头。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ə; eɪ] ['daɪvɜːz] ['helmt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [her] [hæd; həd] [bɪn]
which looked as if he had worn a diver's helmet till all the hair had been
哪个 看起来 作为 如果 他 有 磨损 一个 潜水员的 头盔 直到全部 这 头发 有 到过
[freɪd] [ɔːf] .
frayed off .
磨损的 离开 .

他看起来就像戴着潜水头盔 , 头发都被磨得稀疏脱落了一样。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] .
“ **Oh** , **here's a letter** .
“ 哦 , 这里是 一个 信 .

“ 哦 , 这是一封信。 ”

“ [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ræsp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [nɑːt]['kwaɪətli] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] — [huː]
“ **For just then Rasp came into the office** , **not quietly** , **like his master — who**
“ 为了 只是 然后 锉刀 来了 进入 这 办公室 , 不是 悄悄 , 喜欢 他的 掌握 — who
[wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,
walked slowly and heavily ,
步行 缓慢地 和 重度 ,
就在这时 , 拉斯普走进了办公室 , 不像他的主人那样安静——他的主人走得缓慢而沉重。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [ˈledn] [səʊls] ,
as if putting down boots with massive leaden soles ,
作为 如果 推杆 向下 靴子 和 大量的 铅灰色 鞋底 ,
就像放下沉重的铅底靴子一样,

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [di:p] [ˈwɔ:tər] ,
and seemed as if he were wading through deep water ,
和 似乎 作为 如果 他 是 涉水 通过 深的 水 ,
他看起来就像是在深水中跋涉。

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][get] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋst] [ˈsʌŋkən] [ˈrɪɡɪŋ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]
and liable to get entangled amongst sunken rigging — but with a bang
和 容易 到 得到 纠缠 在 凹陷 索具 — 但 和 一个 砰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɪnd] ,
and a rush like a big wind ,
和 一个 匆忙 喜欢 一个 大的 风 ,
而且很容易被沉没的索具缠住——但会像狂风一样猛烈地冲出去，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrʌs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪˈti:] [aʊt]
and even made the letter he held in his hand rustle as he held it out
和 甚至 制成 这 信 他 握住 在 他的 手 沙沙 作为 他 握住 它 出去
[tu:; tə][ˈmɪstər] ,
to Mr Parkley ,
到 先生 - ,

他甚至故意让手里的信发出沙沙声，然后把它递给帕克利先生。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [sna:rl] —
saying , with a surly snarl —
说 , 和 一个 粗鲁 咆哮 —

他带着粗鲁的咆哮说道——

“ [ˈletər] .
“ Letter .
“ 信 .

“信。

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˈweɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

“ [ðen] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][snɔ:rt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsu:ts] , [snæʃt] [ɔ:f] [ˈmɪstər]
“ Then , uttering a snort , he walked across to the diving suits , snatched off Mr
“ 然后 , 发出声音 一个 哼哼 , 他 步行 穿过 到 这 潜水 西装 , 抢夺 离开 先生
- [hæt] ,
Parkley's hat ,
- 帽子 ,

“然后，他哼了一声，走到潜水服旁边，一把扯下帕克利先生的帽子。”

[hwiːskt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ənd] [dæbd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɑ:n][ə; eɪ][hæt] - [peg] [kloʊz] [æt; ət]
whisked off the comforter , and dabbed them both on a hat - peg close at
搅拌 离开 这 棉被 , 和 轻拍 他们 两个都 在 一个 帽子 - 钉子 关闭 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

一把扯下被子，把它们俩都挂在手边的帽钩上；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bluː] - [tʃek] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [druː] [ˈfɔːrwəd]
after which he took out a large blue - check cotton pocket - handkerchief drew forward
后 哪个 他 采取 出去 一个 大的 蓝色的 - 查看 棉布 口袋 - 手帕 画 向前
[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɔːrt] [steps] ,
a set of short steps ,
一个 放 的 短的 步骤 ,

随后他掏出一块大的蓝格棉质口袋手帕，向前迈出几步。

[ænd; ʌnd] , [ˈgraʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [brɪːð] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɑːpər] ,
and , growling as he did so , began to breathe on the bright copper ,
和 , 咆哮 作为 他 做过 所以 , 开始 到 呼吸 在 这 明亮的 铜 ,
他一边低声咆哮，一边开始对着闪亮的铜块吹气。

[geɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] .
gave it a good polishing , and then went off to his den .
给予 它 一个 好的 抛光 , 和 然后 去 离开 到 他的 丹 .
他仔细地擦拭了一遍，然后就回到了自己的窝里。

“ [siː] [ðæt] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ræsp] ,
“ **See that ?** ” **said Mr Parkley , nodding his head sideways at Rasp ,**
“ 看 那 ? ” 说 先生 - , 点头 他的 头 侧身 在 锉刀 ,
“看到了吗？”帕克利先生说着，朝拉斯普侧过头点了点头。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpʊkər] ,
as he went out — but not until he had seized the poker ,
作为 他 去 出去 — 但 不是 直到 他 有 查获 这 扑克 ,
他出去的时候——但直到他抓起拨火棍才出去，

[ræmd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [baːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [twɪst] ,
rammed it between the bars with a scientific twist ,
撞倒 它 之间 这 酒吧 和 一个 科学 捻 ,
用一种科学的方法把它塞进了两根杆子之间。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɡoʊ] [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and made the blaze go dancing up the chimney .
和 制成 这 火焰 去 跳舞 向上 这 烟囱 .
于是，火焰沿着烟囱窜了上去。

“ [siː] [ðæt] , [pju] !
“ **See that , Pugh !**
“ 看 那 , 普格 !
“看到了吗，普格！ ”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmæstər] [hɪr] .
He's the real master here .
他是 这 真实的 掌握 这里 .
他才是真正的高手。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] . “
He's a tyrant .”
他是 一个 暴君 . “
他是个暴君。

“ [wel] , [ˈriːəli] , [sɜːr] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈprɪti] [wel] . ”
“ **Well , really , sir , he has his own way pretty well .** ”
“ 出色地 , 真的 , 先生 , 他 有 他的 自己的 方式 漂亮的 出色地 . ”
“嗯，先生，他确实很我行我素。”

“ [rer] [stʌf] [ðʊʊ] , [pju] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [rer] [stʌf] .
“ **Rare stuff though , Pugh , my dear boy — rare stuff .**
“ 稀有的 东西 尽管 , 普格 , 我的 亲爱的 男生 — 稀有的 东西 .
“不过，这可是难得一见的东西，普格，我亲爱的孩子——真是难得一见的东西。”

[ðæt] [ˈmænz][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
That man's one you can always trust in any emergency .
那 男人的 一 你 能 总是 相信 在 任何 紧急情况 .

这个人，在任何紧急情况下你都可以完全信任。

[aɪ'd] [liːv] [maɪ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . "
I'd leave my life in his hands at any time . "
ID 离开 我的 生活 在 他的 双手 在 任何 时间 . "

我随时都愿意把我的生命托付给他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [dʌt] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" **I know that , sir , " said Dutch , warmly** .
" 我 知道 那 , 先生 , " 说 荷兰语 , 热情地 .

“我知道，先生，”达奇热情地说。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] . "
" **He is as true as steel** . "
" 他 是 作为 真的 作为 钢 . "

“他为人正直，如同钢铁一般。”

" [raɪt] , [pjʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [raɪt] .
" **Right , Pugh , my dear boy — right** .
" 正确的 , 普格 , 我的 亲爱的 男生 — 正确的 .

“没错，普格，我亲爱的孩子——没错。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl]
But look here , " he continued , thrusting a finger in the young man's button - hole
但 看 这里 , " 他 持续 , 推进 一个 手指 在 这 年轻的 男人的 按钮 - 洞
,
!
,

“但是你看这里，”他一边说着，一边把一根手指插进年轻人的纽扣孔里。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [draːp] [ðæt] - [sɜːr] - [tuː; tə][em 'iː] .
" **I wish you would drop that ' sir ' to me** .
" 我 希望 你 会 降低 那 - 先生 - 到 我 .

“我希望你不要称呼我‘先生’。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
I'm only a business fellow , and you've had the education of a gentleman
我是 仅有的 一个 商业 同伴 , 和 你已经 有 这 教育 的 一个 绅士
,
!
,

我只是个生意伙伴，而你受过绅士的教育。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [sɜːr] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I feel sometimes as if I ought to say ' sir ' to you . "
和 我 感觉 有时 作为 如果 我 应该 到 说 - 先生 - 到 你 . "

有时我觉得我应该称呼您为“先生”。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — "
" **My dear sir —** "
" 我的 亲爱的 先生 — "

“我亲爱的先生——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] . ”
“ There you go again . ”
“ 那里 你 去 再次 . ”

你又来了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] - , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt]
“ Well , my dear Mr Parkley , then , I have you to thank for so much
“ 出色地 , 我的 亲爱的 先生 - , 然后 , 我 有 你 到 感谢 为了 所以 很多
[ˈkaɪndnəs] . ”
kindness . ”
仁慈 . ”

“那么，我亲爱的帕克利先生，我真该好好感谢你给予我的这么多恩情。”

“ [stʌf] ! [stʌf] !
“ Stuff ! stuff !
“ 东西 ! 东西 !

“东西！东西！”

[stʌf] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['eldər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pleɪfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stuff ! ” cried the elder , laying his hand playfully on his mouth .
东西 ! ” 哭 这 长老 , 躺下 他的 手 嬉戏地 在 他的 嘴 .

“东西！”老人喊道，同时好笑地用手捂住嘴。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [help]
“ You came to me to help me , and I was to pay you for that help
“ 你 来了 到 我 到 帮助 我 , 和 我 曾是 到 支付 你 为了 那 帮助
.
.
.

“你来帮我，我却要付你报酬。”

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [pju] , [juːv] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][em 'iː] ,
Well , look here , Pugh , you've been no end of value to me ,
出色地 , 看 这里 , 普格 , 你已经 到过 不 结尾 的 价值 到 我 ,

听着，普格，你对我来说真是太有价值了。

[ænd; ənd][get] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
and get more useful every day .
和 得到 更多的 有用 每一个 天 .

并且每天都变得更有用。

[wʌt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
What I pay you is nonsense to what you are worth .
什么 我 支付 你 是 废话 到 什么 你 是 值得 .

我付给你的薪水跟你的价值根本没法比。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['bɪznəs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ,
Now , look here ; in three months the current business year with me will be up ,
现在 , 看 这里 ; 在 三 几个月 这 当前的 商业 年 和 我 将要 是 向上 ,

现在，请注意，三个月后，我目前的业务年度就结束了。

[ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː][æz; əz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] . ”
and I'm going to ask you to join me as junior partner . ”
和 我是 去 到 问 你 到 加入 我 作为 初级 伙伴 . ”

我打算邀请你加入我的团队，担任初级合伙人。

“ ['mɪstər] - ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'staʊndɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [liːpt] [ɔːf]
“ Mr Parkley ! ” cried the young man , astounded , as his employer leaped off
“ 先生 - ! ” 哭 这 年轻的 男人 , 震惊 , 作为 他的 雇主 跳跃 离开
[hɪz; ɪz] [stuːl] ,
his stool ,
他的 凳子 ,

“帕克利先生！”年轻人惊叫道，只见他的雇主从凳子上跳了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] .

and took down and replaced his hat .
和 采取 向下 和 替换 他的 帽子 .

他摘下帽子，又戴了回去。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ][dəʊnt][ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [duː][aɪ] ? ”

“ Say no more , ” he cried ; “ I don't act without thinking , do I ? ”
“ 说 不 更多的 , ” 他 哭 ; “ 我 不 行为 没有 思维 , 做 我 ? ”

“别说了,”他喊道,“我不会不经思考就行动,对吧? ”

“ [ˈnevər] , [sɜːr] . ”

“ Never , sir . ”
“ 绝不 , 先生 . ”

“绝不, 先生。”

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”

“ Then it's all right . ”
“ 然后 它是全部 正确的 . ”

“那就没问题了。”

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Catch hold of this , “ he continued , handing the young man one end of the

抓住 抓住 的 这 , ” 他 持续 , 处理 这 年轻的 男人 一 结尾 的 这

[ˈkʌmfɜːtər] ,

comforter ,

棉被 ,

“抓住这个,”他一边说着,一边把被子的一端递给年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [wuːnd] [hɪmˈself]

and then , tucking the other in under his waistcoat , he slowly wound himself

和 然后 , 塞进 这 其他 在 在下面 他的 马甲 , 他 缓慢地 伤口 他自己

[ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

up in it again ,

向上 在 它 再次 ,

然后, 他把另一只猫塞进马甲里, 慢慢地又把自己裹了起来。

[tæpt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪɡ][dʒɑːb][ɑːn] [hɪr] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

tapped the letter , and said , “ Big job on here — I'm going to see them

轻敲 这 信 , 和 说 , “ 大的 工作 在 这里 — 我是 去 到 看 他们

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;

about it ;

关于 它 ;

他敲了敲信, 说道: “这是个大工程——我要去找他们谈谈这件事;

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [wei] ,

“ and then , lifting his feet in his peculiar way , ”
“ 和 然后 , 举重 他的 脚 在 他的 奇特 方式 ,

然后, 他以他特有的方式抬起了脚,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,

he seemed to move out of the office as if he were under water ,

他 似乎 到 移动 出去 的 这 办公室 作为 如果 他 是 在下面 水 ,

他仿佛从水下游出来一样, 缓缓地离开了办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and the door closed behind him .
和 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [iː] .

Story 1 - - Chapter II .
故事 1 - - 章 二 .

故事 1——第二章。

[ˈɡoʊldən] [ˈprɒmɪsɪz] .
Golden Promises .
金的 承诺 .

黄金承诺。

[ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [dʌtʃ] [pjʊ] [ðæt][hiː; hi]
The last words of his employer had such an effect upon Dutch Pugh that he
这 最后的 字 的 他的 雇主 有 这样的 一个 影响 之上 荷兰语 普格 那 他
[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
leaped from his stool ,
跳跃 从 他的 凳子 ,

雇主临终前的遗言对达奇·普格产生了巨大的影响，他猛地从凳子上跳了起来。

[ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst]
and began to pace the office excitedly , for this was beyond his wildest
和 开始 到 步伐 这 办公室 兴奋地 , 为了 这 曾是 超过 他的 最狂野的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

他兴奋地在办公室里踱来踱去，因为这超出了他最疯狂的梦想。

[ˈpɑːrtnər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][wɜːr; wər] [ˈnetɪd]
Partner in such a business , where he knew that many thousands were netted
伙伴 在 这样的 一个 商业 , 在哪里 他 知道 那 许多 数千 是 网
[ˈevri] [jɪr] !
every year !
每一个 年 !

他参与了这样一项生意，他知道每年能从中获利数千美元！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He could hardly believe it .
他 可以 几乎 相信 它 .

他简直不敢相信。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
At one moment he was all exhilaration , thinking of the delight it would
在 一 片刻 他 曾是 全部 兴奋 , 思维 的 这 喜 它 会
[əˈfɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ;
afford his young wife ;
买得起 他的 年轻的 妻子 ;

他一度兴奋不已，想着这会给他的年轻妻子带来怎样的喜悦；

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
at the next , he felt a strange sensation of depression , as of coming
在 这 下一个 , 他 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 沮丧 , 作为 的 未来
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

接下来，他感到一种奇怪的沮丧感，仿佛有麻烦要来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [krɒːst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk]
It was as if the sunshine of his life had been crossed by a black
它 曾是 作为 如果 这 阳光 的 他的 生活 有 到过 交叉 经过 一个 黑色的
[ˈʃædəʊ] ;
shadow ;
阴影 ;

仿佛他生命中的阳光被一片黑色阴影遮蔽了；

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʌdəd] , [ˈstɑːrtɪd] ,
and minute by minute this increased upon him , till he shuddered , started ,
和 分钟 经过 分钟 这 增加 之上 他 , 直到 他 颤抖 , 开始 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
and turned round ,
和 转向 圆形的 ,

这种感觉一分一秒地加剧，直到他浑身颤抖，猛地一惊，转身离开。

[tuː; tə] [glæns] [ʌn'liːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
to glance uneasily about the office , as if expecting to see trouble there .
到 瞥一眼 不安地 关于 这 办公室 , 作为 如果 期待 到 看 麻烦 那里 .
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
他不安地环顾办公室，仿佛预料到那里会有麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər]
And then it seemed to him as if the three goblinlike figures were
和 然后 它 似乎 到 他 作为 如果 这 三 像哥布林一样 数据 是
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwiːrdli] ,
laughing and blinking at him weirdly ,
笑 和 眨眼 在 他 奇怪的 ,

然后他觉得那三个像小妖精一样的身影似乎在怪异地笑着眨着眼睛看着他。

[ˈmenəsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkroʊbɑːr][ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər]
menacing him with crowbar and hatchet ; and , as if in a dream for
威胁 他 和 撬棍 和 斧头 ; 和 , 作为 如果 在 一个 梦 为了
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
the next few moments ,
这 下一个 很少 时刻 ,

他用撬棍和斧头威胁他；接下来的几分钟，他仿佛置身梦境一般，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,
he seemed to see himself engaged in some dangerous diving experiment ,
他 似乎 到 看 他自己 已订婚的 在 一些 危险的 潜水 实验 ,
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
他似乎觉得自己正在进行某种危险的潜水实验。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and at the mercy of an enemy who sought his life ,
和 在 这 怜悯 的 一个 敌人 WHO 寻求 他的 生活 ,
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
他完全受制于一个想要取他性命的敌人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [veɪn] .
while his young wife pleaded for him and in vain .
尽管 他的 年轻的 妻子 恳求 为了 他 和 在 徒劳 .
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
他的年轻妻子苦苦哀求，却无济于事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmɪstɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ,
It was all misty and strange ; his brain was confused ,
它 曾是 全部 蒙蒙 和 奇怪的 ; 他的 脑 曾是 使困惑 ,
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
一切都迷雾重重，怪诞离奇；他脑子一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ˈænəlaɪzd] [ðɪs] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] ,
and he could the next minute no more have analysed this waking dream ,
和 他 可以 这 下一个 分钟 不 更多的 有 分析 这 醒来 梦 ,
[tə] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tə] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ðər; ðər] .
下一分钟，他就再也无法分析这场白日梦了。

[ɔːr] [aɪ'diəlaɪz] [ðə; ði] [ˈæktər] [ðer'ɪn] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [flaʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
or idealised the actors therein , than have flown ; but there , for a few
或者 理想化的 这 演员 其中 , 比 有 飞行 ; 但 那里 , 为了 一个 很少
[briːf] [ˈmoʊmənts] ,
brief moments ,
简短的 时刻 ,

或者说，他们把其中的演员理想化了，比飞翔的演员更甚；但在那里，在短暂的片刻里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] — [ˈtrʌb(ə)] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ðæt] [aɪˈti:]
was the impression upon him of coming trouble — trouble so horrible that it
曾是 这 印象 之上 他 的 未来 麻烦 — 麻烦 所以 可怕 那 它
[ˈmenəst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
menaced his life and the honour of her he most dearly loved .
受威胁 他的 生活 和 这 荣誉 的 她 他 最多 亲爱的 喜爱 .
他心中预感到会有麻烦——可怕的麻烦不仅威胁到他的生命，也威胁到他最爱的人的名誉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [wen] , [wer] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] .
That was the impression ; but how , when , where , he could not comprehend .
那 曾是 这 印象 ; 但 如何 , 什么时候 , 在哪里 , 他 可以 不是 理解 .
他当时就是这种感觉；但是，这是怎么回事，何时发生的，在哪里发生的，他都无法理解。

“ [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][mæd] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
“ **Am I going mad ?** ” **he exclaimed , dashing his hand to his forehead .**
“ 是 我 去 疯狂的 ? ” 他 惊呼 , 帅气 他的 手 到 他的 前额 .
“我疯了吗？”他惊呼道，同时用手捂住额头。

“ [wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət][aɪ][eɪˈem] !
“ **What an idiot I am !**
“ 什么 一个 笨蛋 我 是 !
“我真是个白痴！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rst] [læf] .
“ **he cried , with a forced laugh .**
“ 他 哭 , 和 一个 强制 笑 .
他喊道，强颜欢笑。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈræskl] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] ,
“ **That old rascal has made the place like an oven ,**
“ 那 老的 恶棍 有 制成 这 地方 喜欢 一个 烤箱 ,
“那个老家伙把这里弄得像个烤箱一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [flʊŋ] [tu:; tə][maɪ] [hed] .
and the blood has flown to my head .
和 这 血 有 飞行 到 我的 头 .
血液涌上我的头顶。

[ðer; ðər] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈtraɪfəlz] [wɪl] [ˈʌpˈset][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] -
There , only to think what trifles will upset a man , and , if he is weak -
那里 , 仅有的 到 思考 什么 琐事 将要 沮丧的 一个 男人 , 和 , 如果 他 是 虚弱的 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,
在那里，人们只会思考哪些琐事会激怒一个人，如果他意志薄弱的话。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] .
make him superstitious and fanciful .
制作 他 迷信的 和 奇幻的 .
让他变得迷信和爱幻想。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Some men would have really believed that a terrible calamity was about to
一些 男人 会 有 真的 相信 那 一个 糟糕的 灾害 曾是 关于 到
[bɪˈfɔ:l] [ðem; ðəm] ,
befall them ,
降临 他们 ,
有些人真的会相信一场可怕的灾难即将降临到他们身上。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] — “
when it was only — “
什么时候 它 曾是 仅有的 — “
当它还只是——”

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , ” [sed] [ræsp] , [ˈbɑːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ **Here's a gentleman to see you , ” said Rasp , barking out his words ,**
“ 这里是 一个 绅士 到 看 你 , ” 说 锉刀 , 叫声 出去 他的 字 ,
“这位先生要见您,”拉斯普厉声说道。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and ushering in a stranger .
和 引座 在 一个 陌生人 :

并把一个陌生人迎进门。

[dʌtʃ] [pju] [ɪn,vɑːləntərəli] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Dutch Pugh involuntarily started , for he seemed to be in the presence of a
荷兰语 普格 不由自主 开始 , 为了 他 似乎 到 是 在 这 在场 的 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

荷兰·普格不由自主地吓了一跳,因为他似乎身处一个陌生人面前。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and yet somehow the face was familiar to him .
和 然而 不知何故 这 脸 曾是 熟悉的 到 他 :

然而,不知为何,他觉得这张脸很眼熟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ,
It was that of an exceedingly handsome man of about thirty ,
它 曾是 那 的 一个 非常 英俊的 男人 的 关于 三十 ,

那是一位大约三十岁、相貌极其英俊的男子。

[huː] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][sɔːft] [sɑːmˈbrerəʊ][hæt] , [ænd; ənd] [ˈluːsɪd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk]
who took off a soft sombrero hat , and loosened the folds of a heavy black
WHO 采取 离开 一个 柔软的 宽边帽 帽子 , 和 松动 这 折叠 的 一个 重的 黑色的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

他摘下柔软的墨西哥帽,松开厚重的黑色斗篷的褶皱,

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
one end of which was thrown over his shoulder .
一 结尾 的 哪个 曾是 抛掷 超过 他的 肩膀 :

其中一端被他搭在了肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkriːmi]
He was evidently a foreigner , for his complexion was of a rich creamy
他 曾是 显然 一个 外国人 , 为了 他的 肤色 曾是 的 一个 富有的 奶油状
[tɪndʒ] ,
tinge ,
色调 ,

他显然是外国人,因为他的肤色呈浓郁的奶油色。

[hɪz; ɪz] [krɪsp] [blæk] [her] [kɜːrld] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] [ˈfɔːrhed] ,
his crisp black hair curled closely round a broad , high forehead ,
他的 脆 黑色的 头发 卷曲 密切 圆形的 一个 广阔 , 高的 前额 ,

他乌黑浓密的头发紧紧卷曲在宽阔高耸的额头上。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [brɪˈniːθ] [streɪt] [blæk] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈækwɪləɪn] ,
his dark eyes glittered beneath straight black brows , his nose was slightly aquiline ,
他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 下面 直的 黑色的 眉毛 , 他的 鼻子 曾是 轻微地 鹰嘴豆 ,

他深邃的眼睛在笔直的黑眉下闪闪发光,鼻子略呈鹰钩状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['louər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['sɪlki] , [blæk]
and the lower part of his face was covered with a thick , silky , black
和 这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 厚的 , 丝滑 , 黑色的
[bɜ:d] .
beard .
胡须 .

他的下半张脸被浓密、丝滑的黑色胡须覆盖着。

[æz; əz][hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerfəli] - [glʌvd] [hænd]
As he loosened the cords of his heavy cloak with his carefully - gloved hand
作为 他 松动 这 绳索 的 他的 重的 披风 和 他的 小心 - 戴手套 手
,
,
,

他用戴着手套的手小心翼翼地解开厚重斗篷的束带时，

[dʌtʃ] [pju] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:ltləsli] [drest] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]
Dutch Pugh saw that he was faultlessly dressed , and , as he smiled and
荷兰语 普格 锯 那 他 曾是 完美无瑕 穿着 , 和 , 作为 他 微笑 和
[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ,
showed his white teeth ,
显示 他的 白色的 牙齿 ,

荷兰·普格注意到他衣着无可挑剔，当他微笑着露出洁白的牙齿时，

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['fɔ:rən] ['æksent] —
he said in good English , but with a perceptible foreign accent —
他 说 在 好的 英语 , 但 和 一个 可感知的 外国的 口音 —
他的英语说得很好，但带着明显的外国口音——

“ [ˈmɪstər] - , [aɪ] [lɜ:rn] , [ɪz] [aʊt] .
“ Mr Parkley , I learn , is out .
” 先生 - , 我 学习 , 是 出去 .

“据我所知，帕克利先生已经出局了。”

[aɪ] [ə'dres] [ˈmɪstər] [pju] ? "
I address Mr Pugh ? "
我 地址 先生 普格 ? "

我该如何称呼普格先生？

“ [ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] [dʌtʃ] , [hu:] [si:md] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
“ The same , “ said Dutch , who seemed fascinated by his look .
” 这 相同的 , “ 说 荷兰语 , WHO 似乎 着迷 经过 他的 看 .

“一样,”荷兰人说道，他似乎被自己的外表深深吸引。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?
“ Will you take a chair ?
” 将要 你 拿 一个 椅子 ?

请坐。

“ [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spi:kər] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,
“ A cold chill came over the speaker as the visitor smiled and seated himself ,
” 一个 寒冷的 寒意 来了 超过 这 扬声器 作为 这 游客 微笑 和 坐着 他自己 ,
“来访者面带微笑地坐下时，说话的人感到一阵寒意袭来。”

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
but only to be succeeded by a feeling of suffocation ; and for
但 仅有的 到 是 成功了 经过 一个 感觉 的 窒息 ; 和 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm] ,
an instant his brain swam ,
一个 立即的 他的 脑 游泳 ,

但随之而来的是一阵窒息感；他顿时感觉大脑一片空白。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] ,
and the dreamy feeling seemed about to return , but it passed off instantly ,
和 这 梦幻般的 感觉 似乎 关于 到 返回 , 但 它 通过了 离开 即刻 ,
[æz; əz] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,
as , rousing himself ,
作为 , 振奋人心的 他自己 ,

那种梦幻般的感觉似乎又要回来了, 但转瞬即逝, 因为他猛然惊醒。

[dʌtʃ] [sed] —
Dutch said —
荷兰语 说 —

荷兰人说——

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ru:m] [tu:] [hɑ:t] , [pər'hæps] .
“ **You will find this room too hot , perhaps .**
“ 你 将要 寻找 这 房间 也 热的 , 也许 .

“你可能会觉得这个房间太热了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən] — “
Shall I open — “
将 我 打开 — “

我该打开吗——”

“ [hɑ:t] ! “ [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ʌnd] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
“ **Hot ! “ laughed the stranger , taking out a card and letter of introduction .**
“ 热的 ! “ 笑了 这 陌生人 , 采取 出去 一个 卡片 和 信 的 介绍 .

“真帅! “陌生人笑着掏出一张名片和一封介绍信。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][jɔr; jər] ['tʃɪli] [stri:tɪs] .
“ **My dear sir , it is comfortable after your chilly streets .**
“ 我的 亲爱的 先生 , 它 是 舒服的 后 你的 寒冷 街道 .

“我亲爱的先生, 在你们寒冷的街道上走来走去之后, 这里感觉很舒服。”

[aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm]['kju:bə] , [wer] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][sʌn] .
I am from Cuba , where we see the sun .
我 是 从 古巴 , 在哪里 我们 看 这 太阳 .

我来自古巴, 那里阳光明媚。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] — “ [seɪ'njɔ:r]['mænjuel]
“ **As he spoke he handed a card , upon which was printed — “ Señor Manuel**
“ 作为 他 辐 他 递交 一个 卡片 , 之上 哪个 曾是 打印 — “ 先生 曼努埃尔
- . “
Lauré . “
- . “

“他一边说话, 一边递上一张卡片, 上面印着——“曼努埃尔·劳雷先生”。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ?
“ **You will open the letter ?**
“ 你 将要 打开 这 信 ?

你会打开这封信吗?

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he continued , passing the one he held in his hand .**
“ 他 持续 , 通过 这 一 他 握住 在 他的 手 .

他一边说着, 一边把手中拿着的那份递了过去。

“ [noʊ] ? “
“ **No ? “**
“ 不 ? “

“不? ”

“ [ˈmɪstər] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈɔːrtli] , ” [sed] [dʌtʃ] .
“ **Mr Parkley will be here shortly , ” said Dutch .**
“ 先生 - 将要 是 这里 不久 , ” 说 荷兰语 .

“帕克利先生很快就会到,”达奇说道。

“ [wəd] [juː; jə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Would you prefer to see him ?** ”
“ 会 你 更喜欢 到 看 他 ? ”

“你更想见他吗? ”

“ [jes] — [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
“ **Yes — no , ” said the stranger .**
“ 是的 — 不 , ” 说 这 陌生人 .

“是——不,”陌生人说。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jə] .
“ **I should like to see him , but I am content to talk to you .**
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 , 但 我 是 内容 到 讲话 到 你 .

“我很想见他,但我很乐意和你谈谈。”

[juː; jə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
You Englishmen are so intelligent ,
你 英国人 是 所以 聪明的 ,

你们英国人真聪明!

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [sent] [em 'iː] [hɪr] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [wəd] [biː; bi]
and those who sent me here told me that their fellow - countrymen would be
和 那些 WHO 发送 我 这里 讲述 我 那 他们的 同伴 - 同胞们 会 是
[ˈredi] [tuː; tə] [help] [maɪ] [dɪˈzajnz] . “
ready to help my designs . ”
准备好 到 帮助 我的 设计 . “

派我来这里的人告诉我,他们的同胞会愿意帮助我实现我的设计。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [sed] [dʌtʃ] , [huː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **May I ask what they are ?** ” **said Dutch , who began to feel suspicious of the**
“ 可能 我 问 什么 他们 是 ? ” 说 荷兰语 , WHO 开始 到 感觉 可疑的 的 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“请问它们是什么?”达奇问道,他开始对这个陌生人感到怀疑。

“ [jes] , [ɔːr; fər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [brɪˈtreɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Yes , for I shall betray nothing .**
“ 是的 , 为了 我 将 背叛 没有什么 .

“是的,因为我绝不会出卖任何人。”

[fɜːrst] , [er 'em] [aɪ] [raɪt] ?
First , am I right ?
第一的 , 是 我 正确的 ?

首先,我说的对吗?

[jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts] .
Yes , ” he said , glancing round , and pointing at the diving suits .
是的 , ” 他 说 , 瞥了一眼 圆形的 , 和 指向 在 这 潜水 西装 .

“是的,”他环顾四周,指着潜水服说道。

“ [aɪ] [siː] [aɪ] [er 'em] [raɪt] .
“ **I see I am right .**
“ 我 看 我 是 正确的 .

“看来我是对的。”

[ju:; jʊ] [wɜ:rk] ['ʌndə] ['wɔ:tə] — [daɪv] ? " "

You work under water — dive ? "
你 工作 在下面 水 — 潜水 ? "

你是水下工作——潜水吗？

" [ðæt] [ɪz] ['aʊə; ɑ:r] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æpə'reɪtəs] . "

" That is our business , and the making of apparatus . "
" 那 是 我们的 商业 , 和 这 制作 的 设备 . "

“那是我们的主营业务，也就是制造设备。”

" [æpə'reɪtəs] ?

" Apparatus ?
" 设备 ?

“设备？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ʌndə'stænd] .

Oh , yes , I understand .
哦 , 是的 , 我 理解 .

哦，是的，我明白了。

[wʊd] [ju:; jʊ] — [wʊd] ['mɪstə] - [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ? " "

Would you — would Mr Parkley like to make a great fortune ? "
会 你 — 会 先生 - 喜欢 到 制作 一个 伟大的 财富 ? "

帕克利先生，您——您想发一笔巨额财富吗？

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə] - , ['entərɪŋ] , [ɔ:l] [hæt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtə] .

" Not a doubt about it , " said Mr Parkley , entering , all hat and comforter .
" 不是 一个 怀疑 关于 它 , " 说 先生 - , 进入 , 全部 帽子 和 棉被 .

“毫无疑问，”帕克利先生说走了进来，他头戴帽子，身上裹着羽绒被。

" [haʊ] [du:] ?

" How do ?
" 如何 做 ?

“怎么做？ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['blʌfli] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtə] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [skænd]

" he continued , bluffly , as the visitor rose and bowed , and then scanned
" 他 持续 , 虚张声势 , 作为 这 游客 玫瑰 和 鞠躬 , 和 然后 扫描

[hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] ,

him searchingly ,
他 仔细地 ,

“他继续直截了当地说道，这时来访者起身鞠躬，然后仔细地打量着他。”

[æz; əz][hæt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtə] [wɜ:r; wə] [pleɪst] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [su:t] .

as hat and comforter were placed once more upon the diving suit .
作为 帽子 和 棉被 是 放置 一次 更多的 之上 这 潜水 套装 .

帽子和被子又被重新盖在了潜水服上。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪstæblɪʃmənt] . "

" This is Mr Parkley , the head of this establishment . "
" 这 是 先生 - , 这 头 的 这 建立 . "

“这位是帕克利先生，这家机构的负责人。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ, braʊz] , [ænd; ənd] [hæf] - ['kloʊzɪŋ]

" I am delighted , " said the stranger , raising his eyebrows , and half - closing
" 我 是 高兴极了 , " 说 这 陌生人 , 提高 他的 眉毛 , 和 一半 - 结束

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

“我很高兴，”陌生人说着，扬起眉毛，半闭上眼睛。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [ri:d] ? ”
“ Will you , then , read ? ”
“ 将要 你 , 然后 , 读 ? ”

“那么，你愿意读吗？ ”

“ [θɪŋks] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aɪ 'ti:] , [pju] , ” [sed] ['mɪstər] - [ə'saɪd] ,
“ Thinks I don't look it , Pugh , ” said Mr Parkley aside ,
“ 思考 我 不 看 它 , 普格 , ” 说 先生 - 旁边 ,

“他觉得我看起来不像，普格，”帕克利先生私下说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ['hændɪd][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kaːntents]
as he took the letter handed him , opened it , glanced at the contents
作为 他 采取 这 信 递交 他 , 打开 它 , 瞥了一眼 在 这 内容

[ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
and superscription ,
和 上标 ,

他接过递给他的信，打开，瞥了一眼信的内容和题词，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][aɪ 'ti:][tuː; tə] [dʌtʃ] .
and then handed it to Dutch .
和 然后 递交 它 到 荷兰语 .

然后把它递给了达奇。

“ [saɪt] [daʊn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʌːrpli] ,
“ Sit down , sir , ” he said , sharply ,
“ 坐 向下 , 先生 , ” 他 说 , 尖锐地 ,

“先生，请坐，”他厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æz; əz]['dʒɜːrkɪli][æz; əz][ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
as he perched himself on a stool as jerkily as the stranger resumed his
作为 他 栖息 他自己 在 一个 凳子 作为 生硬地 作为 这 陌生人 恢复 他的

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
full of grace .
满的 的 优雅 .

他笨拙地坐到凳子上，陌生人恢复了优雅的姿态。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] , ['mɪstər] [pju] .
“ Read it aloud , Mr Pugh .
“ 读 它 大声 , 先生 普格 .

“请大声朗读，普格先生。”

“ [dʌtʃ] [stiːl] [felt] ['trʌblɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ri:d] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,
“ Dutch still felt troubled ; but he read , in a clear voice ,
“ 荷兰语 仍然 毛毡 麻烦 ; 但 他 读 , 在 一个 清除 噪音 ,

“荷兰人仍然感到不安；但他还是用清晰的声音读道：”

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɜːrm][æt; ət] [hə'vænə] .
the letter from a well - known English firm at Havana .
这 信 从 一个 出色地 - 已知 英语 公司 在 哈瓦那 .

一封来自哈瓦那一家知名英国公司的信。

“ [dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] ['mænjuəl] - , [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ Dear Sir , — The bearer of this , Señor Manuel Lauré , comes to you with
“ 亲爱的 先生 , — 这 持有人 的 这 , 先生 曼努埃尔 - , 来 到 你 和

[ʼaʊər; ɑːr] ['ɜːrɪnst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
our earnest recommendation .
我们的 认真 推荐 .

“尊敬的先生：——我是曼努埃尔·劳雷先生，谨代表我们向您致以诚挚的推荐。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)n] [pɪ'kjuːliər] ['praːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
He has certain peculiar projects that he will explain .
他 有 肯定 奇特 项目 那 他 将要 解释 .

他有一些比较特殊的项目，他会对此进行解释。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [waɪd][ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]
To some people they would seem wild and visionary ; but to you , with
到 一些 人们 他们 会 似乎 荒野 和 有远见的 ; 但 到 你 , 和
[jʊr; jər] [əˈplaɪənsɪz] ,
your appliances ,
你的 电器 ,

在某些人看来，它们或许显得狂野而富有远见；但对你来说，有了你的电器，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
they will doubtless appear in a very different light .
他们 将要 毫无疑问 出现 在 一个 非常 不同的 光 .

它们无疑会以截然不同的面貌示人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈspekt] .
He is a gentleman of good position here , and worthy of your respect .
他 是 一个 绅士 的 好的 位置 这里 , 和 值得 的 你的 尊重 .

他是一位地位显赫的绅士，值得您尊敬。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
If you do not see fit to carry out his wishes ,
如果 你 做 不是 看 合身 到 携带 出去 他的 愿望 ,

如果你认为不宜遵从他的遗愿，

[ˈkaɪndli] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɜːrm] ,
kindly place him in communication with some other firm ,
亲切地 地方 他 在 沟通 和 一些 其他 公司 ,

请安排他与其他公司联系。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n] . — [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz]
and do what you can to prevent his being imposed upon . — Faithfully yours
和 做 什么 你 能 到 防止 他的 存在 强加 之上 . — 忠实 你的
 , —
 , —
 , —

尽你所能阻止他受骗。——此致，敬礼！——

“ [ˈrɑ:bərts][ænd; ənd][muə; mɔː] .
“ **Roberts and Moore** .
” 罗伯茨 和 摩尔 .

“罗伯茨和摩尔。

“ [tuː; tə][ˈmɪstər] - , - . ”
“ **To Mr Parkley , Ramwich** . ”
” 到 先生 - , - . ”

“致拉姆维奇的帕克利先生。”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [əˈpɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈletər] [rɔːt] [ə; eɪ]
“ **Glad to see you , sir ,** ” **said Mr Parkley , upon whom the letter wrought a**
” 高兴的 到 看 你 , 先生 , ” 说 先生 - , 之上 谁 这 信 锻 一个
[kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] .
complete change .
完全的 改变 .

“很高兴见到您，先生，”帕克利先生说道，这封信彻底改变了他。

“ [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [ˈrɑ:bərts][ænd; ənd][muə; mɔː] .
“ **Good people , Roberts and Moore** .
” 好的 人们 , 罗伯茨 和 摩尔 .

“罗伯茨和摩尔都是好人。”

[səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈdaɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] .
Supplied them with a complete diving apparatus .
供应 他们 和 一个 完全的 潜水 设备 .

为他们提供了一整套潜水设备。

[soʊ] [ju:v] [kʌm] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ? "
 So you've come over on purpose to offer me a fortune ? "
 所以 你已经 来 超过 在 目的 到 提供 我 一个 财富 ? "

所以你是特意过来给我一大笔钱的？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , " [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] .
 " Yes , " said the visitor , " a great fortune .
 " 是的 , " 说 这 游客 , " 一个 伟大的 财富 .

“是的,”来访者说,“这是一笔巨大的财富。”

[ju:; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .
 You smile , but listen .
 你 微笑 , 但 听 .

你面带微笑,但要认真倾听。

[du:][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sɜ:r] ?
 Do I think you a child , sir ?
 做 我 思考 你 一个 孩子 , 先生 ?

先生,我把你当小孩看待吗？

[oʊ] , [noʊ] .
 Oh , no .
 哦 , 不 .

哦,不。

[aɪ][du:][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] ,
 I do not tell you I want to make a great fortune for you only ,
 我 做 不是 告诉 你 我 想 到 制作 一个 伟大的 财富 为了 你 仅有的 ,

我不会告诉你我只想让你发大财,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] [æz; əz] [wel] . "
 but for myself as well . "
 但 为了 我 作为 出色地 . "

但对我自己来说也是如此。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [haʊ]
 " Of course , " said Mr Parkley , smiling , and showing in his manner how
 " 的 课程 , " 说 先生 - , 微笑 , 和 显示 在 他的 方式 如何
 [ˈθɜ:rəli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [hi; hi] [wʌz; wəz] .
 thoroughly business - like he was .
 彻底 商业 - 喜欢 他 曾是 .

“当然,”帕克利先生笑着说,他的举止表明他非常公事公办。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] . "
 " I thought that had to come . "
 " 我 想法 那 有 到 来 . "

“我觉得这一天迟早会来。”

" [si:] [hɪr] , [sɜ:r] — [ðɪs] [ˈmɪstər] [pju] [ɪz] [ɪn] [jər; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ? "
 " See here , sir — This Mr Pugh is in your confidence ? "
 " 看 这里 , 先生 — 这 先生 普格 是 在 你的 信心 ? "

“先生,您瞧——这位普格先生是您信任的人吧？”

" [kwɑ:t] .
 " Quite .
 " 相当 .

“相当。

[goʊ][ɑ:n] . "
 Go on . "
 去 在 . "

继续。”

“ [si:] , [ðen] : [aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [mʌtʃ] ,
“ **See , then : I have travelled much ,**
“ 看 , 然后 : 我 有 旅行 很多 ,

“那么你看：我走遍了很多地方，

[ˈboʊtɪŋ] — [ˈjɑ:tɪŋ] [ju:; jʊ] [wəd] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
boating — yachting you would call it in England — all around the shores of the
划船 — 游艇 你 会 称呼 它 在 英格兰 — 全部 大约 这 海岸 的 这
[greɪt] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
Great Gulf of Mexico .
伟大的 海湾 的 墨西哥 .

在墨西哥湾沿岸各地进行划船活动——在英国，人们称之为游艇活动。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪb] [si:] . “
I know every island and piece of coast in the Carib Sea . ”
我 知道 每一个 岛 和 片 的 海岸 在 这 加勒比海 海 . ”

我熟知加勒比海的每一个岛屿和每一寸海岸线。

“ [jes] , “ [sed] ['mɪstər] - , ['drʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
“ **Yes , ” said Mr Parkley , drumming on the desk .**
“ 是的 , “ 说 先生 - , 打鼓 在 这 桌子 .

“是的,”帕克利先生一边说着，一边敲着桌子。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [disˈkʌvərɪz] [ðer; ðər] . “
“ **I have made discoveries there . ”**
“ 我 有 制成 发现 那里 . ”

“我在那里有所发现。”

“ [maɪnz] ? “ [sed] ['mɪstər] - .
“ **Mines ? ” said Mr Parkley .**
“ 矿山 ? ” 说 先生 - .

“地雷？”帕克利先生问道。

“ [nɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] . “
“ **Not in my way . ”**
“ 不是 在 我的 方式 . ”

“别挡我的路。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] — ['betər] [ðæn; ðən] [maɪnz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑ:r; ər] ['ɡæðərd] [ænd; ənd]
“ **No , sir — better than mines ; for the gold and silver are gathered and**
“ 不 , 先生 — 更好的 比 矿井 ; 为了 这 金子 和 银 是 聚集 和
[ˈsmeltɪd] — [kæst][ˈɪntu:] ['ɪŋɡəts] . “
smelted — cast into ingots . ”
冶炼 — 投掷 进入 锭 . ”

“不，先生——比矿山好；因为金银被收集起来熔炼——铸造成锭。”

“ ['berɪd] ['trezər] , [eɪ] ?
“ **Buried treasure , eh ?**
“ 埋葬 宝藏 , 嗯 ?

“埋藏的宝藏，是吗？”

[nɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] , [sɜ:r] — [nɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] . “
Not in my way , sir — not in my way . ”
不是 在 我的 方式 , 先生 — 不是 在 我的 方式 . ”

别挡我的路，先生——别挡我的路。”

“ [jes] , ['berɪd] ['trezər] , ['mɪstər] - ; [bʌt; bət] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , [klɪr] [si:] ,
“ **Yes , buried treasure , Mr Parkley ; but buried in the bright , clear sea ,**
“ 是的 , 埋葬 宝藏 , 先生 - ; 但 埋葬 在 这 明亮的 , 清除 海 ,

“是的，帕克利先生，那是埋藏的宝藏；但它埋藏在清澈明亮的大海中，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ɐnd] [ˈrɑ:ks] [brɪˈləʊ] . ”
where the sun lights up the sand and rocks below . ”
在哪里 这 太阳 灯 向上 这 沙 和 岩石 以下 . ”

阳光照耀着下方的沙石。

“ [si:] , [ei] ?
” Sea , eh ?
” 海 , 嗯 ?

“大海，是吗？ ”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [mɔ: r] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ: r] [wei] .
Well , that is more in our way .
出色地 , 那 是 更多的 在 我们的 方式 .

嗯，那对我们来说更麻烦。

[ei] , [pju] ? ”
Eh , Pugh ? ”
嗯 , 普格 ? ”

呃，普格？

“ [ri: d] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜ: r] , [tu:] [ɔ: r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ,
” Read the old chronicles of the time , sir , two or three hundred years ago ,
” 读 这 老的 编年史 的 这 时间 , 先生 , 二 或者 三 百 年 前 ,
“先生，请阅读两三百年前的古老编年史。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkju: bən] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
” said the Cuban , rising , with his eyes flashing ,
” 说 这 古巴 , 上升 , 和 他的 眼睛 闪烁 ,

“古巴人站起身来，目光闪烁着说道，”

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and his handsome face lit up by his glowing excitement ,
和 他的 英俊的 脸 点燃向上 经过 他的 发光 激动 ,

他英俊的脸上洋溢着兴奋的光芒。

“ [ænd; ɐnd] [ju: ; jʊ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ɡoʊld] [ˈɪps] [ænd; ɐnd] [pleɪt] - [ˈɪps] — [ˈɪps] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
” and you shall find that gold ships and plate - ships — ships laden with the
” 和 你 将 寻找 那 金子 船舶 和 盘子 - 船舶 — 船舶 满载 和 这
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ɐnd] [pəˈru:] ,
treasures of Mexico and Peru ,
宝藏 的 墨西哥 和 秘鲁 ,

“你会发现金船和银盘船——满载着墨西哥和秘鲁宝藏的船只，

[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [wɜ: r; wər] [sʌŋk] [hɪr] [ænd; ɐnd] [ðər; ðər] [əˈpɑ: n] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [koʊsts] .
taken by the Spaniards , were sunk here and there upon those wondrous coasts .
已采取 经过 这 西班牙人 , 是 沉没 这里 和 那里 之上 那些 奇妙的 海岸 .
”
”
”

被西班牙人俘获的船只，零星地沉没在那些奇妙的海岸线上。

“ [oʊld] [ˈwɪmənz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [əˈbrʌptli] .
” Old women's tales , ” said Mr Parkley , abruptly .
” 老的 女性的 故事 , ” 说 先生 - , 突然 .

“老太太讲的故事，”帕克利先生突然说道。

“ [kɑ: k] - [ænd; ɐnd] - [bʊl] [ˈstɔ: rɪz] . ”
” Cock - and - bull stories . ”
” 公鸡 - 和 - 公牛 故事 . ”

“胡编乱造的故事。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈhɔːtɪlɪ] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt]
“ **I do not quite understand** , ” **said the Cuban , haughtily** , “ **except that you doubt**
“ 我 做 不是 相当 理解 , ” 说 这 古巴 , 傲慢地 , “ 除了 那 你 怀疑
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我不太明白,”古巴人傲慢地说,“除了你怀疑我之外。”

[sɜːr] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [trʊθs] .
Sir , these are truths .
先生 , 这些 是 真相 .

先生,这些都是事实。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [fɜːrst] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l][aɪ][hæv; həv] [səːtɪt] [ðə; ði][ˈkærɪb]
I doubted first ; but for five years in a small vessel I have searched the Carib
我 怀疑 第一的 ; 但 为了 五 年 在 一个 小的 血管 我 有 搜索 这 加勒比海
[siː] ,
Sea ,
海 ,

起初我心存疑虑;但五年来,我一直在一艘小船上搜寻加勒比海。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [θriː] [ˈɪps] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ænd; ʌnd] [sʌŋk] —
and I can take you to where three ships have been wrecked and sunk —
和 我 能 拿 你 到 在哪里 三 船舶 有 到过 损毁 和 沉没 —
[ˈɪps] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] . “
ships whose existence is only known to me . ”
船舶 谁 存在 是 仅有的 已知 到 我 . ”

我可以带你去三艘沉没的船只所在的地方——只有我知道这些船只的存在。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈmɪstər] - ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [daʊnt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn]
“ **Very likely , said Mr Parkley ; but that don't prove that they were laden**
“ 非常 可能 , ” 说 先生 - ; “ 但 那 不 证明 那 他们 是 满载
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] . “
with gold . ”
和 金子 . ”

帕克利先生说:“很有可能,但这并不能证明他们船上装满了黄金。”

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] , [ænd; ʌnd]
“ **Look , said the Cuban , taking from a pocket in his cloak a packet , and**
“ 看 , ” 说 这 古巴 , 采取 从 一个 口袋 在 他的 披风 一个 包 , 和
,
.
,

“瞧,”古巴人说着,从斗篷口袋里掏出一个包裹,然后

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [hiː; hi] [ʌnˈræpt] [tuː] [ˈpepərz] , [ɪn][wʌn][ʌv; ɐv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪŋɡət]
opening it out , he unwrapped two papers , in one of which was a small ingot
开幕 它 出去 , 他 拆开 二 文件 , 在 一 的 哪个 曾是 一个 小的 锭
[ʌv; ɐv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

他打开包裹,取出两张纸,其中一张里装着一小块金锭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; ɐv] [ˈsɪlvər] .
in the other a bar of silver .
在 这 其他 一个 酒吧 的 银 .

另一块是银条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈfæʃ(ə)n] ,
They were cast in a very rough fashion ,
他们 是 投掷 在 一个 非常 粗糙的 时尚 ,

它们的铸造工艺非常粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti] [ðæt] [geɪv] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:bənz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [bə:r]
and the peculiarity that gave strength to the Cuban's story was that each bar
和 这 特点 那 给予 力量 到 这 古巴人的 故事 曾是 那 每个 酒吧
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəkl] - [laɪk]
of about six inches long was for the most part encrusted with barnacle - like
的 关于 六 英寸 长的 曾是 为了 这 最多 部分 结壳的 和 藤壶 - 喜欢
[ʃelz] [ænd; ənd] [ʌðər] [pɪ'kju:liər] [si:] [groʊθ]
shells and other peculiar sea growths
贝壳 和 其他 奇特 海 增长

而让这位古巴人的故事更具说服力的奇特之处在于，每根大约六英寸长的石块大部分都覆盖着类似藤壶的贝壳和其他奇特的海洋生物。

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
” 哼 ！
“ 哼 ！
”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n] , [pju] ? " [sed] ['mɪstər] - , ['kjəriəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ]
Could this have been stuck on , Pugh ? " said Mr Parkley , curiously examining each
可以 这 有 到过 卡住 在 , 普格 ? " 说 先生 - , 奇怪的是 检查 每个
[bə:r][ɪn][tɜ:rn] .
bar in turn .
酒吧 在 转动 .

“这会不会是卡上去的，普格？”帕克利先生一边好奇地逐一检查每一根金属条，一边问道。
“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , [sɜ:r] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] [pju] .
“ **I think not , sir , decidedly , " said Pugh** .
” 我 思考 不是 , 先生 , 绝对地 , ” 说 普格 .
“我绝对不这么认为，先生，”普格说道。

“ [ðoʊz] [pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌndər] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
“ **Those pieces of metal must have been under water for a great length**
” 那些 件 的 金属 必须 有 到过 在下面 水 为了 一个 伟大的 长度
[ʌv; əv] [taɪm] . “
of time . ”
的 时间 . ”
“这些金属碎片肯定在水下浸泡了很长时间。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mɪstər] [pju] , " [sed] [ðə; ði]['kju:bən] , [hu:z] [feɪs] ['braɪtnd] .
“ **You are right , Mr Pugh , " said the Cuban , whose face brightened** .
” 你 是 正确的 , 先生 普格 , ” 说 这 古巴 , 谁 脸 明亮 .
“您说得对，普格先生，”古巴人说道，脸上露出了笑容。
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] .
“ **You are a man of sound sense** .
” 你 是 一个 男人 的 声音 感觉 .

“你是个很有见识的人。”
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndər] ['wɔ:tər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
They have been under water three hundred years .
他们 有 到过 在下面 水 三 百 年 .
它们已经在水下三百年了。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [felt]
“ **He smiled at the young Englishman as he spoke , but the other felt**
” 他 微笑 在 这 年轻的 英国人 作为 他 辐 , 但 这 其他 毛毡
[rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪm; ɪm] ,
repelled by him ,
排斥 经过 他 ,
“他一边说话一边对那位年轻的英国人微笑，但对方却对他感到反感。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][kəʊld] .

and his looks were cold .
和 他的 看起来 是 寒冷的 .

他的表情很冷漠。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [baːz][ænd; ənd][ˈɪŋɡəts] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - , [əˈbrʌptli] .
“ **How did you get those bars and ingots ?** ” **said Mr Parkley , abruptly .**
” 如何 做过 你 得到 那些 酒吧 和 锭 ？ ” 说 先生 - , 突然 .

“你是怎么弄到这些金条和金锭的？”帕克利先生突然问道。

“ [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈraɪt(ə)n] [ˈtɪmbə˞z] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈɡæliən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] .
“ **From amongst the rotten timbers of an old galleon ,** ” **said the Cuban .**
” 从 在 这 烂 木材 的 一个 老的 盖伦帆船 , ” 说 这 古巴 .

“是从一艘旧帆船的腐朽木材中发现的,”古巴人说道。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ”
“ **But where ?** ”
” 但 在哪里 ？ ”

“但是在哪里呢？ ”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈsiːkrət] .
“ **That is my secret .**
” 那 是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[θɜːrti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] . ”
Thirty feet below the surface at low water . ”
三十 脚 以下 这 表面 在 低的 水 . ”

低潮时水面下30英尺处。

“ [ˈiːzi] [depθ] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈθɔːtfəli] .
“ **Easy depth ,** ” **said Mr Parkley , thoughtfully .**
” 简单的 深度 , ” 说 先生 - , 深思熟虑 .

“轻松的深度,”帕克利先生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɔːt][get] [mɔːr] ? ”
“ **But why did you not get more ?** ”
” 但 为什么 做过 你 不是 得到 更多的 ？ ”

“但为什么你没得到更多？ ”

“ [sɜːr] , [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [fɪ] ?
“ **Sir , am I a fish ?**
” 先生 , 是 我 一个 鱼 ？

先生，我是鱼吗？

[aɪ] [ˈpræktɪst] [ˈdaɪvɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
I practised diving till I could go down with a stone , and stay a minute ;
我 已实践 潜水 直到 我 可以 去 向下 和 一个 石头 , 和 停留 一个 分钟 ;

我练习潜水，直到我可以带着一块石头潜下去，并且停留一分钟；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
but what is that ?
但 什么 是 那 ？

但那是什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [el] , [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd][hɑːrd] [wʊd] , [ænd; ənd][sænd] ,
How could I tear away shell , and coral , and hard wood , and sand ,
如何 可以 我 撕 离开 壳 , 和 珊瑚 , 和 难的 木头 , 和 沙 ,

[ænd; ənd] [stoʊnz] .
and stones .
和 石头 .

我怎么能撕掉贝壳、珊瑚、硬木、沙子和石头呢？

[aɪ][faɪnd][sɪks] [sʌtʃ] [ba:z] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] .

I find six such bars , and I am satisfied .
我 寻找 六 这样的 酒吧 , 和 我 是 使满意 .

我找到了六家这样的酒吧, 我很满意。

[aɪ] [si:k] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

I seek for years for the place ,
我 寻找 为了 年 为了 这 地方 ,

我多年来一直在寻找这个地方,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [θri:] [hju:dʒ] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][boʊld] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wʊd] [fɪt]

and I know three huge mines of wealth for the bold Englishmen who would fit
和 我 知道 三 巨大的 矿井 的 财富 为了 这 大胆的 英国人 WHO 会 合身

[aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ] ['su:ts] — " [wɪð; wɪθ] [breɪv]

out a ship with things like these " — pointing to the diving suits — " with brave
出去 一个 船 和 事物 喜欢 这些 " — 指向 到 这 潜水 西装 — " 和 勇敢的

[men] [hu:] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ba:z] ,

men who will go down with bars ,
男人 WHO 将要 去 向下 和 酒吧 ,

我知道有三座巨大的财富矿藏, 专为那些敢于用这些东西——他指着潜水服——来装备船只, 并配备愿意与船一同下沉
的勇敢的英国人而准备。

[ænd; ənd] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['treʒər] ,

and stay an hour , and break a way to the treasure ,
和 停留 一个 小时 , 和 休息 一个 方式 到 这 宝藏 ,

停留一个小时, 并开辟一条通往宝藏的道路。

[ænd; ənd][ðər; ðər][loʊd] — [loʊd] [ðæt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪtʃ]

and there load — load that ship with gold and silver , and perhaps rich
和 那里 加载 — 加载 那 船 和 金子 和 银 , 和 也许 富有的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels :
珠宝 :

然后把那艘船装满黄金、白银, 或许还有珍贵的珠宝。

[sɜ:r] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɡrædʒuəli] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

Sir , I say to you , " he continued , his face gradually glowing in excitement ,
先生 , 我 说 到 你 , " 他 持续 , 他的 脸 逐步地 发光 在 激动 ,

“先生, 我告诉你,”他继续说道, 脸上渐渐泛起兴奋的红晕, “

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wɪl] [fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

" are you the brave Englishman who will fit out a ship and go with me ?
" 是 你 这 勇敢的 英国人 WHO 将要 合身 出去 一个 船 和 去 和 我 ?

“你就是那位勇敢的英国人, 愿意装备一艘船, 然后和我一起出发吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第2/21页

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说 ,

[meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [bəʊnd][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [wi:; wi][jæl; jəl][wɑ:nt][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]
make a written bond of agreement to find all we shall want in what you call
制作 一个 书面 纽带 的 协议 到 寻找 全部 我们 将 想 在 什么 你 称呼
[æpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [breɪv] [men] .
apparatus and brave men .
设备 和 勇敢的 男人 .

签订书面协议，找到我们所需的一切，包括你们所谓的设备和勇敢的人。

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] .
I show you the exact place .
我 展示 你 这 精确的 地方 .

我带你到具体地点。

[aɪ] [teɪk] [jɔ:; jər] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði]
I take your ship to the spot to anchor , and then , when we get the
我 拿 你的 船 到 这 点 到 锚 , 和 然后 , 什么时候 我们 得到 这
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

我带你们的船到指定地点抛锚，然后，等我们拿到宝藏后，

[aɪ] [teɪk] [hæf][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [hæf][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
I take half for myself , and you take half for yourselves .
我 拿 一半 为了 我 , 和 你 拿 一半 为了 你们自己 .

我拿一半给自己，你们也拿一半给自己。

[ɪz][aɪ 'ti:] [fer] ? "
Is it fair ? "
是 它 公平的 ? "

这公平吗？

" [jes] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] - , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]
" **Yes , it sounds fair enough ,** " **said Mr Parkley , rubbing his nose with a pair**
" 是的 , 它 声音 公平的 足够的 , " 说 先生 - , 擦 他的 鼻子 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] .
of compasses .
的 指南针 .

“是的，听起来很合理，”帕克利先生一边说着，一边用圆规揉了揉鼻子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [pju] ? "
" **What do you say , Pugh ?** "
" 什么 做 你 说 , 普格 ? "

“你觉得呢，普格？”

" [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] .
" **I hardly know what to say , sir** .
" 我 几乎 知道 什么 到 说 , 先生 .

先生，我真不知道该说什么好。

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈtemptɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] — ”

The project is tempting , certainly ; but — ”
这 项目 是 诱人的 , 当然 ; 但 — ”

这个项目确实很诱人；但是——”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] .

“ But it is a monstrous fortune , ” said the Cuban .
“ 但 它 是 一个 滔天 财富 , ” 说 这 古巴 .

“但这可是一笔巨款,”古巴人说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈkænɔːt] [kʌm] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

“ It is an opportunity that cannot come twice to a man .
“ 它 是 一个 机会 那 不能 来 两次 到 一个 男人 .

“这是一个人一生中不会有两次的机会。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ɡreɪt] [ˈɪŋɡəts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][baːz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

Great ingots of gold and bars of silver .
伟大的 锭 的 金子 和 酒吧 的 银 .

巨大的金锭和银条。

 [ˈtreʒərz] [ʌnˈtɔʊld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [hæf] ,

Treasures untold , of which I offer you half ,
 宝藏 不明 , 的 哪个 我 提供 你 一半 ,

数不尽的宝藏, 我将其中一半赠予你。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈʌnˈmuːvəbl] .

and yet you English people are so cold and unmovable .
和 然而 你 英语 人们 是 所以 寒冷的 和 不可移动的 .

然而, 你们英国人却如此冷漠无情。

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈspænjərd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . ”

Why , a Spaniard or a Frenchman would have gone mad with excitement . ”
为什么 , 一个 西班牙人 或者 一个 法国人 会 有 已消失 疯狂的 和 激动 . ”

“要是换成西班牙人或法国人, 肯定会兴奋得发疯。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , ” [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪr] . ”

“ Yes , ” said Mr Parkley , “ but we don't do that sort of thing here . ”
“ 是的 , ” 说 先生 - , ” 但 我们 不 做 那 种类 的 事物 这里 . ”

“是的,”帕克利先生说, “但我们这里不做那种事。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][koʊld] . ”

“ No , ” said the Cuban , “ you are so cold . ”
“ 不 , ” 说 这 古巴 , ” 你 是 所以 寒冷的 . ”

“不,”古巴人说, “你太冷漠了。”

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrm][juː ˈes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈstɜːrnli] ; “ [bʌt; bət] [wen]

“ It takes some time to warm us , sir , ” said Dutch , sternly ; “ but when
“ 它 需要 一些 时间 到 温暖的 我们 , 先生 , ” 说 荷兰语 , 严厉地 ; ” 但 什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɔːt] ,

we are hot ,
我们 是 热的 ,

“先生, 我们需要一些时间才能暖和过来,”达奇严肃地说; “但是当我们暖和起来的时候,

[wiː; wi] [kɪːp] [soʊ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [dʌŋ] .

we keep so till our work is done .
我们 保持 所以 直到 我们的 工作 是 完毕 .

我们会一直这样做, 直到工作完成。

[jɔːr; jər] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ˈspænjərd] [su:n] [get][hɑ:t] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][koʊld][də'rektli; da'rektli] . ”
Your Frenchman and Spaniard soon get hot , and are cold directly . ”
你的 法国人 和 西班牙人 很快 得到 热的 , 和 是 寒冷的 直接地 . ”
你的法国人和西班牙人很快就觉得热, 然后又立刻觉得冷。

“ [ðæts] [raɪt] , [pjʊ] , [ˈevri] [wɜ:rd] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ That's right , Pugh , every word , ” said Mr Parkley , nodding his head .
” 那就是 正确的 , 普格 , 每一个 单词 , ” 说 先生 - , 点头 他的 头 .
“没错, 普格, 每个字都对,”帕克利先生点点头说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [maɪ] [ˈɔ:fər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkju:bən] ,
“ Then you refuse my offer ? ” said the Cuban ,
” 然后 你 拒绝 我的 提供 ? ” 说 这 古巴 ,
“那你拒绝我的提议?”古巴人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a bitter look of contempt stealing over his face .
和 一个 苦的 看 的 鄙视 偷窃 超过 他的 脸 .
脸上掠过一丝苦涩的轻蔑。

“ [du:][aɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] - .
“ Do I ? ” replied Mr Parkley .
” 做 我 ? ” 回复 先生 - .
“是吗?”帕克利先生回答道。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd] . ”
“ Yes , you are silent — you do not respond . ”
” 是的 , 你 是 沉默的 — 你 做 不是 回应 . ”
“是的, 你保持沉默——你没有回应。”

“ [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dəʊnt][rɪsk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] , [maɪ]
“ Englishmen don't risk ten thousand pounds without looking where it is to go , my
” 英国人 不 风险 十 千 磅 没有 寻找 在哪里 它 是 到 去 , 我的
[fain] [ˈfeləʊ] ,
fine fellow ,
美好的 同伴 ,
“我的好伙计, 英国人不会不看路就冒险花一万英镑。”

“ [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈdrʌmɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
“ said Mr Parkley , drumming away at the desk .
” 说 先生 - , 打鼓 离开 在 这 桌子 .
“帕克利先生一边说着, 一边在桌子上敲着鼓。”

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] . ”
“ I don't say I shall not take it up , and I don't say I shall . ”
” 我 不 说 我 将 不是 拿 它 向上 , 和 我 不 说 我 将 . ”
“我既没说我不会接受, 也没说我会接受。”

“ [ju:; jʊ] [daʊt] [em ˈi:] , [ðen] .
“ You doubt me , then .
” 你 怀疑 我 , 然后 .
“那么, 你怀疑我。”

[ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [ˈpepərz] [gʊd] ? ”
Are not my papers good ? ”
是 不是 我的 文件 好的 ? ”
我的证件不够好吗?

“ [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] . ”
“ Unexceptionable . ”
” 无可挑剔 . ”
“无可挑剔。”

“ [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [welθ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] ?
“ **Is not the half of the wondrous wealth enough for you ?**
“ 是 不是 这 一半 的 这 奇妙的 财富 足够的 为了 你 ?
“难道这令人惊叹的财富的一半还不够你享用吗? ”

[ju:; jɔ] [hu:] ['oʊnli] [teɪk] [aʊt][jɔr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈdaɪvəz][tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][em 'i:]
You who only take out your ship and divers to get what it has taken me
你 WHO 仅有的 拿 出去 你的 船 和 潜水员 到 得到 什么 它 有 已采取 我
[ˈjɪrz] [tu:; tə][faɪnd] .
years to find .
年 到 寻找 .
你出海带潜水员只是为了得到我花了多年才找到的东西。

[aɪ] [tel] [ju:; jɔ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtɪ] [ˈmet(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
I tell you there are cargoes of this rich metal lying there — hundreds of
我 告诉 你 那里 是 货物 的 这 富有的 金属 说谎 那里 — 数百 的
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] — [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔ:rtʃən] ;
thousands of pounds — a princely fortune ;
数千 的 磅 — 一个 王子 财富 ;
我告诉你，那里堆放着大量的这种贵金属——价值数十万英镑——这是一笔巨额财富；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jɔ] [ˈhezɪteɪt] . “
and yet you hesitate . ”
和 然而 你 犹豫 . “
然而你却犹豫了。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [vɒl'keɪnəʊz] [jɔr; jər] [wei] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈdraɪli] .
“ **Are there any volcanoes your way ? ” said Mr Parkley , drily .**
“ 是 那里 任何 火山 你的 方式 ? ” 说 先生 - , 干巴巴地 .
“你们那边有火山吗? ”帕克利先生冷冷地问道。

“ [jes] — [ˈmeni] .
“ **Yes — many .**
“ 是的 — 许多 .
“是的——很多。”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? “
为什么? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ **I thought so , ” said the sturdy Englishman .**
“ 我 想法 所以 , “ 说 这 结实的 英国人 .
“我就知道,”这位身材魁梧的英国人说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪˈnʌf] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkju:bən] , [ˈhɔ:tlɪ] .
“ **It is enough , ” cried the Cuban , haughtily .**
“ 它 是 足够的 , “ 哭 这 古巴 , 傲慢地 .
“够了! ”古巴人傲慢地喊道。

“ [ju:; jɔ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] .
“ **You play with me , and insult me .**
“ 你 玩 和 我 , 和 侮辱 我 .
“你戏弄我，还侮辱我。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [snæt[t] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈɪŋɡəts] ,
“ **And , as he spoke , with flashing eyes , he snatched at the two ingots ,**
“ 和 , 作为 他 辐 , 和 闪烁 眼睛 , 他 抢夺 在 这 二 锭 ,
“说着说着，他双眼闪着光，一把抢过那两块金条。”

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and began to wrap them up ,
和 开始 到 裹 他们 向上 ,

然后开始把它们包起来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
but with a smile of contempt he threw them back on the desk .
但 和 一个 微笑 的 鄙视 他 扔 他们 后退 在 这 桌子 .

但他带着轻蔑的笑容，把它们扔回了桌子上。

“ [noʊ] , [wiː; wi][duː][naːt] , ” [sed] ['mɪstər] - ['kwaiətli] ; “ ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [red] [haːt] .
“ No , we do not , ” said Mr Parkley quietly ; “ only you are so red hot .
” 不 , 我们 做 不是 , ” 说 先生 - 悄悄 ; ” 仅有的 你 是 所以 红色的 热的 . ”

“不，我们没有，”帕克利先生平静地说；“只是你太火热了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . “
I must have time to think . ”
我 必须 有 时间 到 思考 . ”

我需要时间思考。

“ [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ? ”
“ Time to think ? ”
” 时间 到 思考 ? ”

“该思考一下了？ ”

“ [jes] . [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] . ”
“ Yes . I like the idea , and I think I shall accept your offer . ”
” 是的 . 我 喜欢 这 主意 , 和 我 思考 我 将 接受 你的 提供 . ”

“是的，我喜欢这个主意，我想我会接受你的提议。”

“ [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['pepərz] , [ðen] ? ”
“ You believe in my papers , then ? ”
” 你 相信 在 我的 文件 , 然后 ? ”

“那么，你相信我的文件？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'ɑːnd] [sə'spɪ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Oh , yes , they are beyond suspicion , ” said Mr Parkley , holding out his hand .
” 哦 , 是的 , 他们 是 超过 怀疑 , ” 说 先生 - , 保持 出去 他的 手 . ”

“哦，是的，他们绝对没有嫌疑，”帕克利先生说着，伸出了手。

“ ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [trɪks] [pleɪd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] ['kerfəli] .
“ Only there are so many tricks played that one has to go carefully .
” 仅有的 那里 是 所以 许多 技巧 玩 那 一 有 到 去 小心 . ”

“只是世间诡计太多，所以必须小心行事。”

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Well , how are you ?
出色地 , 如何 是 你 ?

你好吗？

[ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] . “
Glad to see you , and hope we shall be good friends . ”
高兴的 到 看 你 , 和 希望 我们 将 是 好的 朋友们 . ”

很高兴见到你，希望我们能成为好朋友。

“ [maɪ] [ɡreɪt] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kjuːbən] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]
“ My great friend ! ” exclaimed the Cuban , throwing his arms round the sturdy little
” 我的 伟大的 朋友 ! ” 惊呼 这 古巴 , 投掷 他的 武器 圆形的 这 结实的 小的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我的好朋友！ ”古巴人惊呼道，一把抱住了这位身材矮壮的男人。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪrli] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌstuːl] [ænd; ʌnd][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɜːrɪd] [ɪmˈbreɪs] .
and nearly oversetting him , stool and all , in his fervid embrace .
和 几乎 超调 他 , 凳子 和 全部 , 在 他的 狂热 拥抱 .

他热情地拥抱他，几乎把他连同凳子一起掀翻在地。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ˈentəpraɪzɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ˈæftər][ɔːl] . ”
“ They were right : you are the true enterprising man of energy after all . ”
“ 他们 是 正确的 : 你 是 这 真的 进取 男人 的 活力 后 全部 . ”
“他们说得没错：你果然是一位精力充沛、富有进取心的人。”

“ [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] [əˈgen] , [pliːz] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ I say , don't do that again , please , ” said Mr Parkley .
“ 我 说 , 不 做 那 再次 , 请 , ” 说 先生 - .

“我说，请不要再这样做了，”帕克利先生说。

[wiː; wi] [feɪk] [hændz] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [seɪv] [ðʊʊz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] — [æt; ət] [liːst]
“ We shake hands here , and save those hugs for the other sex — at least .
“ 我们 摇 双手 这里 , 和 节省 那些 拥抱 为了 这 其他 性别 — 在 至少 [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊʊz] [duː] . ”
the young fellows do . ”
这 年轻的 伙伴们 做 . ”

“我们在这里握手，拥抱留给异性——至少年轻小伙子们是这样的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
“ But I am overjoyed , ” exclaimed the Cuban , enthusiastically .
“ 但 我 是 欣喜若狂 , ” 惊呼 这 古巴 , 踊跃 .

“但我欣喜若狂，”古巴人兴奋地喊道。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , .
“ Here , I will be English , ” he cried , .
“ 这里 , 我 将要 是 英语 , ” 他 哭 , .

“在这里，我将成为英国人！”他喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˌmoʊst] [ˈhɑːrtɪli] .
holding out his hand and shaking that of Dutch most heartily .
保持 出去 他的 手 和 摇晃 那 的 荷兰语 最多 衷心地 .

他伸出手，热情地与达奇握手。

“ [wiː; wi] [tuː] [æɪ; ʌl][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [aɪ] [siː] .
“ We two shall be great friends , I see .
“ 我们 二 将 是 伟大的 朋友们 , 我 看 .

看来我们俩会成为好朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] .
You will come too .
你 将要 来 也 .

你也会来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʌl][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
You are young and full of energy , and you shall be as rich as he .
你 是 年轻的 和 满的 的 活力 , 和 你 将 是 作为 富有的 作为 他 .
.
:
.

你年轻力壮，精力充沛，你将会像他一样富有。

[juː; jʊ][æɪ; ʌl][bəʊθ] [ˌdrɔː] [ʌp] [ɡoʊld] [ɪn] [hiːps] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈprɪnsəz] .
You shall both draw up gold in heaps and be princes .
你 将 两个都 画 向上 金子 在 堆积如山 和 是 王子们 .

你们两人都将积累成堆的黄金，成为王子。

[θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you both — thank you .
感谢 你 两个都 — 感谢 你 .

谢谢你们两位——谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] . "

And now we will make our plans .
和 现在 我们 将要 制作 我们的 计划 . "

现在我们要制定计划了。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] - ; " [ðɪs] [ɔːl] [teɪks] [taɪm] .

" Gently , gently , " exclaimed Mr Parkley ; " this all takes time .
" 轻轻地 , 轻轻地 , " 惊呼 先生 - ; " 这 全部 需要 时间 . "

“慢慢来，慢慢来，”帕克利先生说道；“这一切都需要时间。”

[ɪf] [ðæt] ['treʒər] [hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

If that treasure has lain for three hundred years at the bottom of the sea ,
如果 那 宝藏 有 莱恩 为了 三 百 年 在 这 底部 的 这 海 ,

如果那笔宝藏已经在海底沉睡了三百年，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] . "

it will be safe for a few months longer .
它 将要 是 安全的 为了 一个 很少 几个月 更长 . "

再过几个月就安全了。

" [ɑː] , [jes] , [jes] . "

" Ah , yes , yes .
" 啊 , 是的 , 是的 . "

“啊，是的，是的。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] , [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv]

" Then we must take our time , and , if we go , make plenty of
" 然后 我们 必须 拿 我们的 时间 , 和 , 如果 我们 去 , 制作 很多 的

[ˌprepə'reɪ(ə)n] . "

preparation .
准备 . "

“那么我们必须慢慢来，如果要去的话，就要做好充分的准备。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] ; " [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] . "

" Yes , yes , " said the Cuban ; " take plenty of diving suits and a diving bell .
" 是的 , 是的 , " 说 这 古巴 ; " 拿 很多 的 潜水 西装 和 一个 潜水 钟 . "

“是的，是的，”古巴人说，“多带些潜水服和潜水钟。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] - , ['praʊdli] .

" Don't you fidget about that , sir , " said Mr Parkley , proudly .
" 不 你 烦躁不安 关于 那 , 先生 , " 说 先生 - , 自豪地 .

“先生，您不必为此烦恼，”帕克利先生自豪地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæən; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [trɪk] .

" I think we can find such appliances as will do the trick .
" 我 思考 我们 能 寻找 这样的 电器 作为 将要 做 这 诡计 .

“我认为我们可以找到合适的设备来解决这个问题。”

[eɪ] , [pju] ?

Eh , Pugh ?
嗯 , 普格 ?

呃，普格？

" [dʌtʃ] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌn'ɪːzɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kjuːbən] ,

" Dutch nodded , and then looked uneasily at the Cuban ,
" 荷兰语 点头 , 和 然后 看起来 不安地 在 这 古巴 ,

荷兰人点了点头，然后不安地看了古巴人一眼。

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈtrʌb(ə)l] .
whose presence seemed to fill him with a vague trouble .
谁 在场 似乎 到 充满 他 和 一个 模糊的 麻烦 .

他的出现似乎让他感到一种莫名的不安。

“ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkɑ:ntrækt][ɑ:n] [tu:] , ” [kənˈtɪnju:d] .
“ **I've got an important contract on too , ” continued Parkley .**
“ 我已经 得到 一个 重要的 合同 在 也 , ” 持续 .

“我也有份重要的合同在身,”帕克利继续说道。

“ [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] .
“ **A contract ? ” said the Cuban .**
“ 一个 合同 ? ” 说 这 古巴 .

“一份合同?”古巴人问道。

“ [ə; eɪ] [nu:] [məʃi:n] ? ”
“ **A new machine ? ”**
“ 一个 新的 机器 ? ”

“一台新机器?”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ][bɑ:nd] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɜ:rk] . ”
“ **No , no ; a bond such as we must have to do certain work . ”**
“ 不 , 不 ; 一个 纽带 这样的 作为 我们 必须 有 到 做 肯定 工作 . ”

“不, 不; 我们必须建立这样的关系才能完成某些工作。”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes .**
“ 是的 , 是的 .

“是的, 是的。”

[aɪ] [si:] . ”
I see . ”
我 看 . ”

我懂了。”

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈempti] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] [hɪr] .
“ **I've got to empty a ship off the coast here .**
“ 我已经 得到 到 空的 一个 船 离开 这 海岸 这里 .

“我得把这附近海岸的一艘船清空。”

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] . ”
She went down , laden with copper . ”
她 去 向下 , 满载 和 铜 . ”

她下去的时候, 身上背着满满的铜。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkju:bən] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **I must see that , ” cried the Cuban , excitedly .**
“ 我 必须 看 那 , ” 哭 这 古巴 , 兴奋地 .

“我一定要去看看!”古巴人兴奋地喊道。

“ [wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Where is it ?**
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?”

[let] [ju: ˈes][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][men] [goʊ] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] . ”
I must see the men go under water . ”
我 必须 看 这 男人 去 在下面 水 . ”

我一定要亲眼看到他们沉入水底。

“ [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [sɜ:r] — [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [dʒɑ:b][fɜ:rst] .
“ **All in good time , sir — all in good time ; for I must finish that job first .**
“ 全部 在 好的 时间 , 先生 — 全部 在 好的 时间 ; 为了 我 必须 结束 那 工作 第一的 .
“ 一切都会水到渠成, 先生——一切都会水到渠成; 因为我必须先完成那项工作。”

[wel] , [ræsp] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [keɪm] [ɪn] .
Well , Rasp , “ he continued , as that worthy came in .
出色地 , 锉刀 , “ 他 持续 , 作为 那 值得 来了 在 .

“好了, 拉斯普,”他继续说道, 这时那位尊贵的人走了进来。

“ [ɪts] [ˈmɪsɪz] [pʌg] , [sɜ:r] .
“ **It's Mrs Pug , sir .**
“ 它是 太太 哈巴狗 , 先生 .

“先生, 是帕格太太。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] ? “
Shall I show her in ? “
将 我 展示 她 在 ? “

要我带她进去吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [dʌt] , [ˈi:ɡərli] .
“ **No , no , “ exclaimed Dutch , eagerly .**
“ 不 , 不 , “ 惊呼 荷兰语 , 急切地 .

“不, 不,”荷兰人急切地喊道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [ˈentərd] [ðə; ði]
But he was too late ; for , as he spoke , a lady - like figure entered the
但 他 曾是 也 晚的 ; 为了 , 作为 他 辐 , 一个 女士 - 喜欢 数字 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但他来晚了; 因为就在他说话的时候, 一个身形像女人的女子走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [fer] , [ˈgɜ:rlɪʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌstərɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɑ:rk] - [braʊn]
and the bright , fair , girlish face , with its clustering curls of rich dark - brown
和 这 明亮的 , 公平的 , 少女 脸 , 和 它是 聚类 卷发 的 富有的 黑暗的 - 棕色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

还有那张明亮、白皙、少女般的脸庞, 以及一头浓密的深棕色卷发。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [əˌpɔ:ləˈdʒetɪk] [wei] .
turned from one to the other in a timid , apologetic way .
转向 从 一 到 这 其他 在 一个 胆小 , 道歉的 方式 .

他怯怯地、带着歉意地从一种语气转向另一种语气。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **I am sorry , “ she faltered .**
“ 我 是 对不起 , “ 她 犹豫不决 .

“对不起,”她结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
“ **You are engaged .**
“ 你 是 已订婚的 .

你订婚了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈreɪndʒd] — “
My husband arranged — “
我的 丈夫 安排 — “

我丈夫安排——”

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [daɪ] — [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈhɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stu:l] , [ˈteɪkɪŋ]
“ **Come in , my dear — come in , ” said Mr Parkley , hopping off his stool , taking**
“ 来 在 , 我的 亲爱的 — 来 在 , ” 说 先生 - , 跳跃 离开 他的 凳子 , 采取
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“进来吧, 亲爱的——进来吧,”帕克利先生说着, 从凳子上跳下来, 握住她的手。

[ænd; ənd] [ˈpæɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈfek(ə)nətli] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and patting them affectionately , as he placed her in a chair .
和 轻拍 他们 亲切地 , 作为 他 放置 她 在 一个 椅子 .

他一边爱抚地拍着她的脸, 一边把她放在椅子上。

“ [wi:v] [əˈbaʊt] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ]
“ **We've about done for to - day ; and if we had not , there's nothing**
“ 我们已经 关于 完毕 为了 到 - 天 ; 和 如果 我们 有 不是 , 有 没有什么
[ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] .
you might not hear .
你 可能 不是 听到 .

“我们今天就差不多讲完了; 不然的话, 你们什么事都可能听到。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][seɪ] , [pju] [ki:ps] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
I'll be bound to say , Pugh keeps nothing from you . ”
患病的 是 边界 到 说 , 普格 保持 没有什么 从 你 . ”

我必须说, 普格对你没有任何隐瞒。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps]
“ **But she is beautiful ! ” muttered the Cuban , with sparkling eyes , as his lips**
“ 但 她 是 美丽的 ! ” 低声说道 这 古巴 , 和 闪闪发光 眼睛 , 作为 他的 嘴唇
[pɑ:rtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

“但她真漂亮!”古巴人喃喃自语, 双眼闪闪发光, 嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [flʌ] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkri:mi] [tʃi:ks] ;
and a warm flush came into his creamy cheeks ;
和 一个 温暖的 冲洗 来了 进入 他的 奶油状 脸颊 ;

他白皙的脸颊泛起了一抹温暖的红晕;

[waɪl] [dʌt] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
while Dutch turned pale as he saw his admiration ,
尽管 荷兰语 转向 苍白 作为 他 锯 他的 钦佩 ,

看到他的钦佩之情, 荷兰佬脸色都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [keɪm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv]
and the vague feeling of dread came once more in combination with one of
和 这 模糊的 感觉 的 恐惧 来了 一次 更多的 在 组合 和 一 的
[dɪsˈlaɪk] .
dislike .
不喜欢 .

那种模糊的恐惧感再次袭来, 并伴随着厌恶感。

[ˈstɔ:ri] [wʌŋ] - - [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter III .
故事 1 - - 章 三、 .

故事1——第三章。

[ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] .
Under Water and Under Current .
在下面 水 和 在下面 当前的 .

水下和水流中。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pə'laɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **But I am not polite , my dear , ” said Mr Parkley .**
“ 但 我 是 不是 有礼貌的 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 .
“但我并不讲礼貌, 亲爱的,”帕克利先生说。

“ [ðɪs] [ɪz][seɪ'njɔ:r] ['mænjuəl] ['lɔ:ri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hə'vænə] .
“ **This is Señor Manuel Lorry , a gentleman from Havana .**
“ 这 是 先生 曼努埃尔 货车 , 一个 绅士 从 哈瓦那 .
“这位是来自哈瓦那的曼努埃尔·洛里先生。”

[seɪ'njɔ:r] , ['mɪsɪz] [pju] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] ['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst][maɪ] ['dɔ:tər] .
Señor , Mrs Pugh , the wife of my future partner , and almost my daughter .
先生 , 太太 普格 , 这 妻子 的 我的 未来 伙伴 , 和 几乎 我的 女儿 .
先生, 普格夫人, 我未来伴侣的妻子, 也是我的女儿。

[ðə; ði]['kju:bən] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
“ **The Cuban bowed low as the young Englishwoman rose and looked anxiously**
“ 这 古巴 鞠躬 低的 作为 这 年轻的 英国女人 玫瑰 和 看起来 焦虑地
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
“古巴人深深鞠了一躬, 年轻的英国女子站起身来, 焦急地看着他。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɔ:lɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] ,
her eyes falling directly , and she blushed vividly ,
她 眼睛 坠落 直接地 , 和 她 脸红了 生动地 ,
她的目光直直地落下, 脸颊瞬间绯红。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [fer] [jʌŋ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] .
as though her fair young cheeks were scorched beneath his ardent gaze .
作为 尽管 她 公平的 年轻的 脸颊 是 烧焦的 下面 他的 热心 目光 .
仿佛她白皙的脸颊在他的炽热目光下被灼伤了一般。

[ə; eɪ] [pæn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [pju] ;
A pang shot through the breast of Dutch Pugh ;
一个 疼痛 射击 通过 这 胸部 的 荷兰语 普格 ;
荷兰·普格胸口一阵剧痛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][soʊ][nɑ:'i:v][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ]
but the eyes were raised again to his with so naïve and innocent a
但 这 眼睛 是 提高 再次 到 他的 和 所以 幼稚的 和 清白的 一个
[lʊk] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒɪd] ,
look that the pain was assuaged ,
看 那 这 疼痛 曾是 缓解 ,
但她再次抬起头看向他, 眼神天真无邪, 那眼神让痛苦减轻了不少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
and he crossed to her side .
和 他 交叉 到 她 边 .
他走到她身边。

“ [wel] , [seɪ'njɔ:r] , ” [sed] ['mɪstər] - , “ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pouzɪd]
“ **Well , Señor , ” said Mr Parkley , “ I am to see that you are not imposed**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 先生 - , “ 我 是 到 看 那 你 是 不是 强加
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
“先生,”帕克利先生说, “我会确保您不会受到欺骗。”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] . “
so you are in my charge . ”
所以 你 是 在 我的 收费 : “
所以你现在由我负责。

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [sɜːr] ,
“ **I know so much of the straightforward honesty of the English , sir ,**
“ 我 知道 所以 很多 的 这 直截了当 诚实 的 这 英语 , 先生 ,
先生, 我非常了解英国人直率的诚实。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɜː; jər][hændz] . “
that I am glad to be in your hands .”
“ 那 我 是 高兴的 到 是 在 你的 双手 . ”
我很高兴能落入你的手中。

“ [ðæts] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , “ [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **That's complimentary ,** “ **said Mr Parkley .**
“ 那就是 免费 , “ 说 先生 - .
“这是赞美之词,”帕克利先生说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , ['bəʊɪŋ] .
“ **It is true , sir ,** “ **said the Cuban , bowing .**
“ 它 是 真的 , 先生 , “ 说 这 古巴 , 鞠躬 .
“是的, 先生,”古巴人鞠躬说道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , “ [wiːl] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˈfʊli] .
“ **Very well , then ,** “ **said Mr Parkley ,** “ **we'll begin by trusting one another fully .**
“ 非常 出色地 , 然后 , “ 说 先生 - , “ 出色地 开始 经过 信任 一 其他 完全 .
“很好,”帕克利先生说, “那我们就从彼此完全信任开始吧。”

[wel] , [ræsp] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ? “
Well , Rasp , what is it now ?”
出色地 , 锉刀 , 什么 是 它 现在 ? “
“拉斯普, 现在又怎么了? ”

“ [hɪəz] [sæm] [ˈoʊkəm] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] - . “
“ **Here's Sam Oakum just come from Barrport .**”
“ 这里是 山姆 麻絮 只是 来 从 - . “
“这位是刚从巴尔波特来的萨姆·奥克姆。”

“ [wel] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːt][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːpər] ? “
“ **Well , have they got out all the copper ?**”
“ 出色地 , 有 他们 得到 出去 全部 这 铜 ? ”
“他们把铜都弄出来了吗? ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wəʊnt][gəʊ] [daʊn] . “
“ **Not a bit of it , for the men won't go down .**”
“ 不是 一个 少量 的 它 , 为了 这 男人 惯于 去 向下 . “
“一点也不, 因为这些人不会倒下的。”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?**”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [seɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [dəʊnt] [səˈplaɪ] [ɪˈnʌf] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːvərz] [bʌst] .
“ **Say the engine don't supply enough air , and the receiver's bust .**
“ 说 这 引擎 不 供应 足够的 空气 , 和 这 接收器的 摔碎 .
“假设发动机供气不足, 接收器就坏了。

[wəʊnt][gəʊ] [daʊn] , [ˈheɪni] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] . “
Won't go down , hany one on ' em .”
“ 惯于 去 向下 , 哈尼 一 在 - 呃 . “
不会倒下, 他们身上一个都没有。

“ [ˈnɑːnsens] ! “
“ **Nonsense !**”
“ 废话 ! ”

“胡说! ”

“ [dʒɑ:n] - [ded] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] . ”
“ **John Tolly's dead or thereabouts** . ”
“ 约翰 - 死的 或者 大约 . ”
“ 约翰·托利已经死了，或者差不多死了。”

“ [ded] ? ”
“ **Dead ?** ”
“ 死的 ? ”
“ 死的? ”

“ [soʊ][sæm] [sez] . ”
“ **So Sam says** . ”
“ 所以 山姆 说道 . ”
“ 萨姆是这么说的。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] - .
“ **Tut , tut , tut !** ” **ejaculated Mr Parkley** .
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ! ” 射精 先生 - .
“ 啧啧啧! ”帕克利先生惊叹道。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”
“ **Always something wrong** . ”
“ 总是 某物 错误的 . ”
“ 总是出问题。”

[pju] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][aɪ]
Pugh , you'll have to go down directly , and set an example , or I
普格 , 你会 有 到 去 向下 直接地 , 和 放 一个 例子 , 或者 我
[mʌst; məst] .
must :
必须 .

普格，你必须亲自下去杀鸡儆猴，否则我就得下去。
“ [ˈtɑ:lɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ʌp] [ded] [wen] [hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] . ”
Tolly always comes up dead when he don't like a job . ”
托利 总是 来 向上 死的 什么时候 他 不 喜欢 一个 工作 . ”

托利只要不喜欢某份工作，最后总是会死掉。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] [pju] , [ˈli:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði]
“ **No , no , no !** ” **exclaimed Mrs Pugh , leaping off to catch her husband by the**
“ 不 , 不 , 不 ! ” 惊呼 太太 普格 , 跳跃 离开 到 抓住 她 丈夫 经过 这
[ɑ:rm] .
arm :
手臂 .

“不，不，不! ”普格太太惊叫道，跳起来抓住她丈夫的胳膊。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] . ”
“ **He must never go down again** . ”
“ 他 必须 绝不 去 向下 再次 . ”

他绝不能再跌倒了。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈæʃɪ] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] . ”
Promise me you will not go , she cried , turning her ashy face up to his .
承诺 我 你 将要 不是 去 , “ 她 哭 , 转弯 她 灰烬 脸 向上 到 他的 . ”

“答应我你不会走，”她哭着说，抬起她那张苍白的脸看着他。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈkju:bən] . ”
“ **But she is beautiful indeed !** ” **muttered the Cuban** .
“ 但 她 是 美丽的 的确 ! ” 低声说道 这 古巴 . ”

“但她确实很漂亮! ”古巴人低声说道。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [dʌtʃ] , “ [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **My darling** , ” **whispered Dutch** , “ **be a woman** .
“ 我的 亲爱的 , ” 低声说道 荷兰语 , “ 是 一个 女士 :
“我的宝贝,”达奇低声说,“做个女人吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . “
There is no danger . ”
那里 是 不 危险 : “

没有危险。

“ [noʊ]['deɪndʒər] !
“ **No danger** !
“ 不 危险 !

“没有危险! ”

“ [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
“ **she wailed** .
“ 她 哀嚎 :

她哀嚎道。

“ [dʌtʃ] , [aɪv] [dri:md] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs]
“ **Dutch** , **I've dreamed night after night of some terrible trouble** , **and it is this**
“ 荷兰语 , 我已经 梦见 夜晚 后 夜晚 的 一些 糟糕的 麻烦 , 和 它 是 这
.
:
.

“荷兰佬,我夜复一夜地梦见一些可怕的麻烦,那就是这件事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ] . “
You must not — must not go . ”
你 必须 不是 — 必须 不是 去 :

你不能——绝对不能去。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **My darling** , ” **he whispered** .
“ 我的 亲爱的 , ” 他 低声说道 :

“我的宝贝,”他低声说道。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
And , **bending over her** , **he said a few words in her ear** ,
和 , 弯曲 超过 她 , 他 说 一个 很少 字 在 她 耳朵 ,
他俯身靠近她,在她耳边说了几句话。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][set][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [smaɪl] ,
which made her set her teeth firmly and try to smile ,
哪个 制成 她 放 她 牙齿 牢牢 和 尝试 到 微笑 ,
这让她咬紧牙关,努力挤出一个笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
as she stood up clasping his hand .
作为 她 站立 向上 紧握 他的 手 :

她站起身,紧紧握住他的手。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] — “ [traɪ][soʊ][hɑ:rd] . ”
“ **I will try** , ” **she whispered — “ try so hard** . ”
“ 我 将要 尝试 , ” 她 低声说道 — “ 尝试 所以 难的 . ”

“我会努力的,”她低声说,“我会尽全力。”

“ [aɪm] ['redi] , ['mɪstər] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɔ:rsli] .
“ **I'm ready** , **Mr Parkley** , ” **said the young man** , **hoarsely** .
“ 我是 准备好 , 先生 - , ” 说 这 年轻的 男人 , 沙哑地 :

“我准备好了,帕克利先生,”年轻人沙哑地说。

“ [ðæts] [raɪt] , [pjʊ] .
“ **That's right , Pugh .**
“ 那就是 正确的 , 普格 .

“没错，普格。”

[gʊð][ænd; ənd][set] ['mætərz] [skwer] .
Go and set matters square .
去 和 放 事情 正方形 .

去把事情理顺。

[aɪ] [si:] [jʊr; jər][waɪf] [seɪf] [bæk] [hoʊm] . “
I'll see your wife safe back home .”
患病的 看 你的 妻子 安全的 后退 家 . “

我一定会送你妻子平安回家。

“ [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [sed] [dʌt] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
“ **I leave her to you ,** “ **said Dutch , in a low voice .**
“ 我 离开 她 到 你 , “ 说 荷兰语 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我把她留给你了,”达奇低声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [get] [bæk] [hoʊm] .
“ **Good - bye , my darling , get back home .**
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 得到 后退 家 .

“再见，我的宝贝，回家吧。”

[aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [su:n] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I'll join you soon , “ **he whispered , and hurried out of the office .**
患病的 加入 你 很快 , “ 他 低声说道 , 和 慌忙 出去 的 这 办公室 .

“我马上就来,”他低声说道，然后匆匆离开了办公室。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But as he turned for a moment ,
但 作为 他 转向 为了 一个 片刻 ,

但他转身的那一刻，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kju:bənz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜ:rl] ;
it was to see the Cuban's eyes fixed upon the trembling girl ;
它 曾是 到 看 这 古巴人的 眼睛 固定的 之上 这 发抖 女孩 ;

那是因为他看到古巴人的目光紧紧地盯着那个颤抖的女孩；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ]
while the goblinlike figures against the wall seemed to be nodding and gibbering
尽管 这 像哥布林一样 数据 反对 这 墙 似乎 到 是 点头 和 胡言乱语

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

而墙边那些像小妖精一样的身影似乎在对他点头咿呀学语，

[æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
as if laughing at the troubles that assailed his breast .
作为 如果 笑 在 这 麻烦 那 遭受攻击 他的 胸部 .

仿佛在嘲笑折磨着他胸口的痛苦。

“ [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] - , ['mɪstər] [pʌg] ? “ [sed] [ræsp] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] ['ɑ:fɪs]
“ **Off down to Barrport , Mr Pug ?** “ **said Rasp , as he stood in the outer office**
“ 离开 向下 到 - , 先生 哈巴狗 ? “ 说 锉刀 , 作为 他 站立 在 这 外 办公室
.
.
.

“帕格先生，要去巴尔波特吗？”拉斯普站在外面的办公室里问道。

“ [jes] , [ɪnstəntli] .
“ **Yes , instantly** .
“ 是的 , 即刻 .

“是的，立刻。”

[kʌm] , [ˈoʊkəm] , “ [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈseɪləɹ] , [huː] [stəd] [hæt][ɪn][hænd] .
Come , Oakum , “ he said , to a rough - looking sailor , who stood hat in hand .
来 , 麻絮 , “ 他 说 , 到 一个 粗糙的 - 寻找 水手 , WHO 站立 帽子 在 手 .

“来吧，奥克姆，”他对一个衣衫褴褛、手里拿着帽子站在那里的水手说道。

“ [ˈʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈmɪstəɹ] [pʌg] , “ [sed] [ræsp] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Sharp's the word , Mr Pug , “ said Rasp ; “ but I say , “ he continued ,**
“ 夏普的 这 单词 , 先生 哈巴狗 , “ 说 锉刀 ; “ 但 我 说 , “ 他 持续 ,

“用‘尖锐’这个词最贴切，帕格先生，”拉斯普说道；“但我说，”他继续说道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈʃouldəɹ] , “ [ðæt] [ˈfɔːrən] [tjæp] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]
pointing with his thumb over his shoulder , “ that foreign chap , I don't like the
指向 和 他的 拇指 超过 他的 肩膀 , “ 那 外国的 小伙子 , 我 不 喜欢 这

[lʊks] [oʊ] - [hiː; hi] . “
looks o ' he . “
看起来 o - 他 . “

他用拇指指着肩膀后面说：“那个外国人，我长得不喜欢他。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈseɪləɹ] ,
“ **I tell you what it is , sir , “ said the rough - looking sailor ,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 , “ 说 这 粗糙的 - 寻找 水手 ,

“我告诉你那是什么，先生，”那个外表粗犷的水手说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [dʌtʃ] [ˈpjuːz] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
as he walked by Dutch Pugh's side down to the station .
作为 他 步行 经过 荷兰语 普格氏 边 向下 到 这 车站 .

他和达奇·普格并肩走向车站。

“ [ɪf] [aɪ] [wiː.ə] [mʌtʃ] [əˈbɔːn] [oʊ] - [ðæt] [ræsp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] . “
“ **If I weer much along o ' that Rasp , it would soon come to a row . “**
“ 如果 我 威尔 很多 沿着 o - 那 锉刀 , 它 会 很快 来 到 一个 排 . “

“如果我继续沿着那条锯齿状的路线走下去，很快就会引发争吵。”

“ [waɪ] , [mæn] ? “ “
“ **Why , man ? “ “**
“ 为什么 , 男人 ? “ “

“为什么，伙计？ ”

- [kɔːz] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈoʊvəɹˈberɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] .
‘ **Cause he's such a overbearing sort of a chap .**
- 原因 他是 这样的 一个 霸道 种类 的 一个 小伙子 .

因为他是个非常专横跋扈的人。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈskɪpəɹ] ,
He's one of them kind as always thinks he's skipper ,
他是 一 的 他们 种类 作为 总是 思考 他是 船长 ,

他跟其他人一样，一如既往地自认为是船长。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪz] [əˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] .
and every one else is afore the mast .
和 每一个 一 别的 是 之前 这 桅杆 .

其他人都在桅杆前面。

[ɪf] [ˈhiːd] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [heɪld] [ˌem ˈiː] ,
If he'd come aboard the ship and hailed me ,
如果 他会 来 船上 这 船 和 赞誉 我 ,

如果他登上船并向我打招呼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [eɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
I should ha ' ast him to sit down on the deck and handed him the
我 应该 哈 - 最 他 到 坐 向下 在 这 甲板 和 递交 他 这
['bækəʃ] ;
bacco ;
烟草 ;

我应该让他坐在甲板上，然后把烟草递给他；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [steəz] [æt; ət][wʌn] - [laɪk] ,
but when I comes in he sits and stares at one orty like ,
但 什么时候 我 来 在 他 坐着 和 凝视 在 一 - 喜欢 ,
但是当我进来时，他会坐着盯着一个或四十个东西看，就像这样。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bækəʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['sɔːrtər] [wei] , [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and goes on taking his bacco , in a savage sorter way , up his nose ,
和 去 在 采取 他的 烟草 , 在 一个 野蛮的 分拣机 方式 , 向上 他的 鼻子 ,
然后他继续以一种粗暴的方式，把烟草吸进鼻孔里。

[ænd; ənd] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] , - [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪntɪ] , [meɪt] , - [ɔːr][ðə; ði][laɪk] . "
and never so much as says , ' Have a pinch , mate , ' or the like . "
和 绝不 所以 很多 作为 说道 , - 有 一个 捏 , 伴侣 , - 或者 这 喜欢 . "
而且他从来不会说“来一小撮，伙计”之类的话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪ][mæn] , " [sed] [dʌtʃ] , ['kwaiətli] .
" **You don't know him , my man , " said Dutch , quietly .**
" 你 不 知道 他 , 我的 男人 , " 说 荷兰语 , 悄悄 .
“你不认识他，伙计，”达奇平静地说。

" [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , " [graʊld] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
" **And don't want to , " growled the old sailor .**
" 和 不 想 到 , " 咆哮 这 老的 水手 .
“而且我也不想，”老水手咆哮道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'boːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **I should just like to have him aboard our vessel for a month .**
" 我 应该 只是 喜欢 到 有 他 船上 我们的 血管 为了 一个 月 .
“我只想让他上我们的船待一个月。”

[aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ten] , [aɪ] [noʊ] . "
I'd show him how to count ten , I know . "
ID 展示 他 如何 到 数数 十 , 我 知道 . "
我知道，我会教他数到十。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] , " [sed] [dʌtʃ] .
" **Well , there are more unlikely things , " said Dutch .**
" 出色地 , 那里 是 更多的 不太可能 事物 , " 说 荷兰语 .
“嗯，还有更不可思议的事情，”达奇说道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Perhaps he may sail with you . "**
" 也许 他 可能 帆 和 你 . "
“或许他会和你一起航行。”

" [wʌt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] .
" **What , are we going off , sir ? " said the sailor , facing round .**
" 什么 , 是 我们 去 离开 , 先生 ? " 说 这 水手 , 面向 圆形的 .
“什么？我们要走了吗，先生？”水手转过身问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [sed] [dʌtʃ] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" **I don't know yet , " said Dutch , " but it is possible . "**
" 我 不 知道 然而 , " 说 荷兰语 , " 但 它 是 可能的 . "
“我还不清楚，”达奇说，“但这有可能。”

“ [aɪm][glæd][ɑ:n][ai 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ['traʊzəz] [ə; eɪ][slæp] .
“ **I'm glad on it , ” said the sailor , giving his canvas trousers a slap .**
“ 我是 高兴的 在 它 , ” 说 这 水手 , 给予 他的 帆布 裤子 一个 拍击 .
“我很高兴,”水手说着,拍了拍自己的帆布裤。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][oʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
“ **I'm tired o ' hanging about the coast as we do .**
“ 我是 疲劳的 o - 绞刑 关于 这 海岸 作为 我们 做 .
“我厌倦了像我们这样在海边闲逛。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] ['wɜ:ks] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ə'gen] . “
All this diving work's very well , but I want to get out in the blue again . ”
全部 这 潜水 作品 非常 出色地 , 但 我 想 到 得到 出去 在 这 蓝色的 再次 . “
所有这些潜水训练都很好,但我还是想再次潜入深海。

“ [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌp'set] ['oʊvə] [ðə; ði] [wɜ:rk] , ” [sed] [dʌt] .
“ **Tell me all about the upset over the work , ” said Dutch .**
“ 告诉 我 全部 关于 这 沮丧的 超过 这 工作 , ” 说 荷兰语 .
“跟我说说你对这项工作的不满吧,”达奇说道。

“ [ɪz] ['tɒ:li] [bæd] ? ”
“ **Is Tolly bad ? ”**
“ 是 托利 坏的 ? ”
“托利很糟糕吗? ”

“ [nɔ:t][hi:; hi] , [sɜ:r] , ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['seɪlə] .
“ **Not he , sir , ” chuckled the sailor .**
“ 不是 他 , 先生 , ” 轻笑 这 水手 .
“不是他,先生,”水手笑着说。

“ [aɪ'd][hɑ:] - [kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] - [end] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [tu:z] .
“ **I'd ha ' cured him with a rope's - end in about two twos .**
“ ID 哈 - 治愈 他 和 一个 绳子的 - 结尾 在 关于 二 二 .
“我大概两秒钟就能用绳子的末端治好他。”

[ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜ:rnd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz]
Didn't want to go down , and when the skipper turned rusty , and said as
没有 想 到 去 向下 , 和 什么时候 这 船长 转向 生锈的 , 和 说 作为
[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] ,
how he must ,
如何 他 必须 ,

不想沉没,当船长语气生疏,像往常一样说道:
[hɪz; ɪz] [meɪts] [teɪks] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his mates takes sides with him ,
他的 伙伴们 需要 侧面 和 他 ,
他的朋友们都站在他那边。

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] - [ˈwɒnts] [tu:; tə] [send] - [ɪm] [tu:; tə][ðər; ðər] [deθ] ,
and say as Mr Parkley wants to send ' em to their death ,
和 说 作为 先生 - 想要 到 发送 - 呃 到 他们的 死亡 ,
并说帕克利先生想把他们送上死路,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ri:əl] [sɔ:r] [pleɪs] [kʌmz] [aʊt] — [ðeɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] .
and then the real sore place comes out — they wants a rise in the pay .
和 然后 这 真实的 疮 地方 来 出去 — 他们 想要 一个 上升 在 这 支付 .
然后,真正的痛点就露出来了——他们想要加薪。

- [wel] , [ðen] , - [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] - ;
' Well , then , ' says the skipper , ' I'll send for Mr Parkley ;
- 出色地 , 然后 , - 说道 这 船长 , - 患病的 发送 为了 先生 - ;
“那么,”船长说,“我这就去叫帕克利先生来;

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:li] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌstərɪŋ] [wei] , - [ɑ:] , - [hi:; hi] [sez] ,
" **and then Tolly says in his blustering way , ' Ah , ' he says ,**
" 和 然后 托利 说道 在 他的 虚张声势 方式 , - 啊 , - 他 说道 ,
然后托利用他那夸张的语气说：“啊,”他说。

- [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈlu:zɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [fɔ:lt] .
" **I ain't afraid to go down , and if I loses my life it's all the governor's fault .**
" 我 不是 害怕的 到 去 向下 , 和 如果 我 失败 我的 生活 它是全部 这 州长的 过错 .
“我不怕失败，如果我丢了性命，那都是州长的错。”

- [soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [goʊz] , [ænd; ənd] [drekli] [ˈæftər][hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [roup] ,
" **So down he goes , and dreckly after he begins pulling his siggle rope ,**
" 所以 向下 他 去 , 和 德雷克利 后 他 开始 拉 他的 - 绳索 ,
于是他便滑了下去，开始拉扯他的单绳，然后就跟跑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pulz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʌnˈskru:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
" **and they pulls him up , unscrews him , and lays him on the deck ,**
" 和 他们 拉 他 向上 , 拧开 他 , 和 躺下 他 在 这 甲板 ,
他们把他拉起来，卸下身上的螺丝，然后把他放在甲板上。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [kəʊld] [grɑ:g] . "
" **and gives him cold grog . "**
" 和 给予 他 寒冷的 格罗格酒 . "
然后给他喝冰镇朗姆酒。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈsensləs] ? "
" **But was he senseless ? "**
" 但 曾是 他 无意义的 ? "
但他当时真的失去意识了吗？

" [hi:; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈsensləs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [læp] [ðə; ði] [grɑ:g] , [sɜ:r] , [noʊ] [end] ;
" **He wasn't so senseless that he couldn't lap the grog , sir , no end ;**
" 他 不是 所以 无意义的 那 他 不能 膝 这 格罗格酒 , 先生 , 不 结尾 ;
“他还没傻到不能痛饮朗姆酒的地步，先生，他可是能喝个不停的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɔrnt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [jæm] [ˈeɪbrəhæm] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [sæm] [ˈoʊkəm] .
" **and if he warn't playing at sham Abraham , my name ain't Sam Oakum .**
" 和 如果 他 警告 玩耍 在 假 亚伯拉罕 , 我的 姓名 不是 山姆 麻絮 .
如果他不是在扮演假亚伯拉罕，那我的名字就不是萨姆·奥克姆。

" - [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tft] , [ænd; ənd] , [ˈbɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlʌɡər] ,
" **Barrport was soon reached , and , boarding a small lugger ,**
" - 曾是 很快 达到 , 和 , 登机 一个 小的 帆船 ,
“很快他们就到达了巴尔波特，然后登上了一艘小型帆船，

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:r; wər] [pʊt] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] - [rɪɡd] [ˈsku:nər] ,
" **Dutch and his companion were put aboard a handsomely - rigged schooner ,**
" 荷兰语 和 他的 伴侣 是 放 船上 一个 英俊地 - 作弊 大篷车 ,
[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
" **lying about four miles along the coast ,**
" 说谎 关于 四 英里 沿着 这 海岸 ,

荷兰人和他的同伴被安排登上了一艘装潢精美的纵帆船，这艘船停泊在距离海岸约四英里的地方。

[æt; ət] [ˈæŋkər] , [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [mɑ:sts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [si:n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
" **at anchor , by the two masts of a vessel seen above the water .**
" 在 锚 , 经过 这 二 桅杆 的 一个 血管 已见 多于 这 水 .
抛锚停泊，可以看到水面上露出的两根桅杆。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdaɪvɪŋ] ,
" **And here it was evident that arrangements had been made for diving ,**
" 和 这里 它 曾是 明显 那 安排 有 到过 制成 为了 潜水 ,
很明显，这里已经安排好了潜水事宜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
for a ladder was lashed to the side of the vessel ,
为了 一个 梯子 曾是 鞭打 到 这 边 的 这 血管 ,
因为船舷上绑着一架梯子。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ʃɪp] ,
evidently leading down to the deck of the sunken ship ,
显然 领导 向下 到 这 甲板 的 这 凹陷 船 ,
显然通往沉船甲板，

[waɪl] [fɔːr] [men][ɪn][ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts] [laʊndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ðər; ðər] [raʊnd] [ˈhelmits] ,
while four men in diving suits lounged against the bulwarks , their round helmets ,
尽管 四 男人 在 潜水 西装 休闲 反对 这 堡垒 , 他们的 圆形的 头盔 ,
四名身穿潜水服的男子倚靠在舷墙上，头戴圆形潜水头盔，

[soʊ] [ˈɡreɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ræk] ,
so greatly out of proportion to their heads , standing on a kind of rack ,
所以 非常 出去 的 部分 到 他们的 头部 , 常设 在 一个 种类 的 架子 ,
他们的头部与身体比例严重失调，站在一种架子上，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈledn] [breɪst] [ænd; ənd] [bæk] [ˈpiːsɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] .
while the heavy leaden breast and back pieces they wore lay on the planks .
尽管 这 重的 铅灰色 胸部 和 后退 件 他们 穿着 躺 在 这 木板 .
他们身上穿着的沉重铅制胸甲和背甲则散落在木板上。

“ [ɑː] , [pju] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ˈɡriːtɪŋ] [dʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
“ Ah , Pugh , ” said a weather - beaten , middle - aged man , greeting Dutch as he
“ 啊 , 普格 , ” 说 一个 天气 - 被打败 , 中间 - 老年人 男人 , 问候 荷兰语 作为 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ;
reached the deck ;
达到 这 甲板 ;
“啊，普格，”一位饱经风霜的中年男子说道，他向走到甲板上的达奇打招呼；

“ [ɡlæd] [juːv] [kʌm] .
“ glad you've come .
“ 高兴的 你已经 来 .
“很高兴你来了。”

[wen] [aɪv] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [əˈmʌŋst] [maɪ] [oʊn] [men][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
When I've a mutiny amongst my own men I know what to do ;
什么时候我已经 一个 兵变 在 我的 自己的 男人 我 知道 什么 到 做 ;
当我的部下发生叛变时，我知道该怎么做；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [aɪm][əˈbaʊt] [dʌn] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ɪz]
but with these fellows I'm about done , especially as they say the machinery is
但 和 这些 伙伴们 我是 关于 完毕 , 尤其 作为 他们 说 这 机械 是
[dɪˈfektɪv] . “
defective . ”
有缺陷的 . ”

但我跟这些人合作到快要结束了，尤其是他们还说机器有缺陷。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkæptɪn] - , ” [sed] [dʌtʃ] [əˈlaʊd] , “ [men] [ˈkænaːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][rɪsk]
“ Of course , Captain Studwick , ” said Dutch aloud , “ men cannot be asked to risk
“ 的 课程 , 队长 - , ” 说 荷兰语 大声 , “ 男人 不能 是 问 到 风险
[ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .
“当然，斯图德威克上尉，”达奇大声说道，“不能要求士兵冒生命危险。”

[hɪr] , [ˈtɔːli] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Here , Tolly , what is it ?
这里 , 托利 , 什么 是 它 ?
托利，这是什么事？

“ [ðə; ði][ˈdaɪvər][ˈspuːkən][tuː; tə] , [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] , [pɪɡ] - [aɪd] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [lɪr]
“ **The diver spoken to , a fat - faced , pig - eyed fellow , with an artful leer**
“ 这 潜水员 说 到 , 一个 胖的 - 面对 , 猪 - 眼睛 同伴 , 和 一个 巧 斜视
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ˈsaɪdlɪd] [ʌp] .
upon his countenance , sidled up .
之上 他的 面容 , 侧身 向上 .
“被问到的潜水员, 是个胖脸猪眼的家伙, 脸上带着狡黠的笑容, 悄悄地走了过来。

“ [ðə; ði] [pʌmp] [dəʊnt] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈmɪstər] [pju] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The pump don't work as it should , Mr Pugh , “ he said .**
“ 这 泵 不 工作 作为 它 应该 , 先生 普格 , “ 他 说 .
“普格先生, 这台水泵运转不正常,”他说。
“ [nɪr] [ˈprɪti] [naɪ] [ɡɔːn] — [wɔːnt] [aɪ] , [meɪts] ?
“ **Near pretty nigh gone — warn't I , mates ?**
“ 靠近 漂亮的 夜 已消失 — 警告 我 , 伙伴们 ?
“差不多快没了——我说得对吧, 伙计们? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The others nodded .**
“ 这 其他的 点头 .
其他人点了点头。
“ [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈləʊ] [ˈveri] [hɑːrd] ? “ [sed] [dʌtʃ] , [ˈkwaiətli] .
“ **Is the work below very hard ? “ said Dutch , quietly .**
“ 是 这 工作 以下 非常 难的 ? “ 说 荷兰语 , 悄悄 .
“下面的工作很辛苦吗? ”达奇轻声问道。

“ [wel] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][nɔːr][ˈjuːzuəl] ;
“ **Well , no , sir , I don't know as it's much harder nor usual ;**
“ 出色地 , 不 , 先生 , 我 不 知道 作为 它是 很多 更难 也不 通常 ;
“嗯, 不, 先生, 我不知道, 因为这既困难又不寻常;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːpəz] [ˈhevi] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːr]
but the copper's heavy to move , and the way into the hold is littler nor
但 这 铜的 重的 到 移动 , 和 这 方式 进入 这 抓住 是 小 也不
[ˈjuːzuəl] ;
usual ;
通常 ;

但是铜很重, 搬起来很费劲, 而且进入船舱的路既狭窄又不寻常;
[eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [meɪts] ? “
ain't it , mates ? “
不是 它 , 伙伴们 ? “
是吧, 伙计们?
“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][suːt] , “ [sed] [dʌtʃ] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,
“ **Take off your suit , “ said Dutch , after glancing at the men at the air - pump ,**
“ 拿 离开 你的 套装 , “ 说 荷兰语 , 后 瞥了一眼 在 这 男人 在 这 空气 - 泵 ,
“把你们的西装脱掉,”达奇说着, 瞥了一眼气泵旁的男人们。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʊʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
and seeing that they were those he could trust .
和 看到 那 他们 是 那些 他 可以 相信 .
他发现这些人都是他可以信任的人。
“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [fɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsəːləli] .
“ **It won't fit you , sir , “ said the man , surlily .**
“ 它 惯于 合身 你 , 先生 , “ 说 这 男人 , 暴躁地 .
“先生, 这件衣服不适合您。”那人粗声粗气地说。

“ [aɪm][ðə; ði][best][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðæt] , ” [sed][dʌtʃ] ; ” [teɪk][aɪ'ti:]ɔ:f][ɪnstəntli] .
“ **I'm the best judge of that , ” said Dutch ; “ take it off instantly .**
“ 我是 这 最好的 法官 的 那 , ” 说 荷兰语 ; ” 拿 它 离开 即刻 .
“我最清楚这一点,”达奇说; “立刻把它脱掉。”

” [ðə; ði][mæn][glɑ:nst][æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][si:ɪŋ][noʊ][help][fɔ:rθ'kʌmɪŋ][frʌm; frəm]
“ **The man glanced at his companions , but seeing no help forthcoming from**
“ 这 男人 瞥了一眼 在 他的 同伴 , 但 看到 不 帮助 即将推出 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“那人瞥了一眼他的同伴, 但见他们没有要帮忙的意思,
[hi; hi][brɪ'gæən][s'ʌlkɪli][tu; tə][teɪk][ɔ:f][ðə; ði][kɑ:pər][gɔ:rdʒɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪndiə] - [rʌbər][gɑ:rmənts] ,
he began sulkily to take off the copper gorget and the india - rubber garments ,
他 开始 闷闷不乐 到 拿 离开 这 铜 护喉甲 和 这 印度 - 橡皮 服装 ,
他闷闷不乐地开始脱掉铜质颈饰和橡胶衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hevi][ledn] - [soʊld][bu:ts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][seɪlər] ,
with the heavy leaden - soled boots , which , with the help of the old sailor ,
和 这 重的 铅灰色 - 已售出 靴子 , 哪个 , 和 这 帮助 的 这 老的 水手 ,
他穿着沉重的铅底靴, 在老水手的帮助下,

[dʌtʃ][slɪpt][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:z][ʌv; əv][wʌn][ə'kʌstəmd][tu; tə][hænd(ə)l][sʌtʃ][ɑ:rtɪk(ə)lz] ;
Dutch slipped on with the ease of one accustomed to handle such articles ;
荷兰语 滑倒了 在 和 这 舒适 的 一 习惯 到 处理 这样的 文章 ;
荷兰人轻而易举地就穿上了, 就像一个习惯处理这类物品的人一样;

[ðen][fɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ledn][werts] — [ðə; ði][tʃest][ænd; ənd][bæk][pi:s] — [hi; hi][tʊk][ʌp][ðə; ði]
then fitting on the leaden weights — the chest and back piece — he took up the
然后 配件 在 这 铅灰色 重量 — 这 胸部 和 后退 片 — 他 采取 向上 这
[helmt] ,
helmet ,
头盔 ,
然后他穿上沉重的胸甲和背甲, 戴上头盔。

[sɔ:] [ðæt][ðə; ði][tu:b][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][wʌz; wəz][p'rɑ:pərli][ə'dʒʌstɪd][ænd; ənd][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ]
saw that the tube from the back was properly adjusted and connected with
锯 那 这 管子 从 这 后退 曾是 适当地 调整 和 连接 和
[ðə; ði][er] - [pʌmp] ,
the air - pump ,
这 空气 - 泵 ,
看到后面的管子已经正确调整并与气泵连接好。

[wɪtʃ][hi; hi][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðen][tɜ:rnd][tu; tə][kæptɪn] - —
which he examined , and then turned to Captain Studwick —
哪个 他 检查 , 和 然后 转向 到 队长 - —
他仔细查看了一番, 然后转向斯图德威克上尉——

“ [ju:l][si:] [ðæt][noʊ][wʌn][tʌtʃɪz][ðə; ði][tu:b] , ['mɪstər] - , ” [hi; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ][toʊn]
“ **You'll see that no one touches the tube , Mr Studwick , “ he said , in a low tone**
“ 你会 看 那 不 一 触摸 这 管子 , 先生 - , ” 他 说 , 在 一个 低的 语气
.
:
.
“你会发现没有人会碰那根管子, 斯图德威克先生,”他低声说道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][f'elouz][maɪt][fi:l][dɪ'spoʊzd][tu; tə][tæmpər][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
“ **One of those fellows might feel disposed to tamper with it .**
“ 一 的 那些 伙伴们 可能 感觉 处置 到 篡改 和 它 .
“这些人中或许有人会想办法篡改它。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ðen] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['helmit] ,
“ The captain nodded , and Dutch then lifted on the helmet ,
” 这 队长 点头 , 和 荷兰语 然后 抬起 在 这 头盔 ,
船长点了点头, 然后达奇便戴上了头盔。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði]['gɔ:rdʒɪt] , [hæd; həd][ðə; ði] [skru:z] ['taɪtnd] ,
the rim of which fitted exactly to the gorget , had the screws tightened ,
这 轮缘 的 哪个 适配 确切地 到 这 护喉甲 , 有 这 螺丝 收紧 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
它的边缘与护喉甲完美契合, 螺丝拧紧后, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd]
with the old sailor and the captain himself seeing that the tube and
和 这 老的 水手 和 这 队长 他自己 看到 那 这 管子 和
['sɪgnəlɪŋ] [kɔ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ,
signalling cords were all right ,
信号传导 绳索 是 全部 正确的 ,
老水手和船长亲自确认了管道和信号绳都完好无损后,

[ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'gæən][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɔ:kt] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
the pump began to work , and Dutch walked heavily to the side ,
这 泵 开始 到 工作 , 和 荷兰语 步行 重度 到 这 边 ,
水泵开始运转, 达奇沉重地走到一旁。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'send] .
took hold of the rungs of the ladder , and began to descend .
采取 抓住 的 这 梯级 的 这 梯子 , 和 开始 到 下降 .
他抓住梯子的横档, 开始往下爬。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
In a few moments his head had disappeared ,
在 一个 很少 时刻 他的 头 有 消失 ,
片刻之后, 他的头就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɜ:rd] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
and his blurred figure could be made out going down into the darkness ,
和 他的 模糊 数字 可以 是 制成 出去 去 向下 进入 这 黑暗 ,
他的身影模糊不清, 隐约可见他正向黑暗深处走去。

[waɪl] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] [er] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmit] - [vælv]
while a constant stream of exhausted air which escaped from the helmet - valve
尽管 一个 持续的 溪流 的 筋疲力尽的 空气 哪个 逃脱 从 这 头盔 - 阀门
[kept] ['raɪzɪŋ][ɪn] [greɪt] ['bʌblz] .
kept rising in great bubbles .
保留 上升 在 伟大的 气泡 .
与此同时, 从头盔阀门逸出的废气不断形成巨大的气泡上升。

[ðə; ði] [pʌmp] [klæŋkt] [æz; əz][ɪts] ['pɪstənz] [wɜ:rkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The pump clanked as its pistons worked up and down ,
这 泵 叮当作响 作为 它是 活塞 工作 向上 和 向下 ,
水泵活塞上下运动时发出咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['daɪvəz] — [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['i:gərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ]
and the sailors and divers — the former eagerly and the latter in a
和 这 水手们 和 潜水员 — 这 以前的 急切地 和 这 后者 在 一个
['sʌlki] ['fæɪ(ə)n] — [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
sulky fashion — approached the side and looked over .
闷闷不乐的 时尚 — 接近 这 边 和 看起来 超过 .
水手和潜水员——前者兴高采烈, 后者闷闷不乐——走到船边, 向里张望。

[ˈkæptɪn] - [hɪm'self] [held] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [laɪn] ,
Captain Studwick himself held the signal - line ,
队长 - 他自己 握住 这 信号 - 线 ,

斯图德威克上尉亲自负责信号线。

[ænd; ʌnd] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:lz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [er] [baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
and answered the calls made upon him for more or less air by communicating
和 回答 这 呼叫 制成 之上 他 为了 更多的 或者较少的 空气 经过 沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ;
with the men at the pump ;
和 这 男人 在 这 泵 ;

他通过与水泵旁的工人沟通，回应了对空气量增减的需求；

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
and so the minutes passed , during which time ,
和 所以 这 分钟 通过了 , 期间 哪个 时间 ,

时间就这样过去了，在此期间，

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['lenkθənɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ʌnd][kɔ:rd] ,
by the necessity for lengthening out the tube and cord ,
经过 这 必要性 为了 延长 出去 这 管子 和 绳索 ,

由于需要延长管子和电线，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['ves(ə)] [ɪn] ['dɪfrənt]
it was evident that Dutch was going over the submerged vessel in different
它 曾是 明显 那 荷兰语 曾是 去 超过 这 湮 血管 在 不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

很明显，荷兰人正朝着不同的方向越过沉没的船只。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs]
All had gone so well that the captain had relaxed somewhat in his watchfulness
全部 有 已消失 所以 出色地 那 这 队长 有 轻松 有些 在 他的 警惕

,
!
,

一切都进行得如此顺利，以至于船长放松了警惕。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rd] .
when he was brought back to attention by a violent jerking of the cord .
什么时候 他 曾是 带来 后退 到 注意力 经过 一个 暴力 抽搐 的 这 绳索 .

突然，绳索猛地一拽，他才回过神来。

" [mɔ:r] [er] !
" **More air !**
" 更多的 空气 !

“更多空气！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [kwɪk] !
" **he shouted — “ quick !**
" 他 喊叫 — “ 快的 !

他喊道：“快！ ”

" [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] , [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] ,
" **just as there was a yell , a scuffle ,**
" 只是 作为 那里 曾是 一个 叫喊 , 一个 扭打 ,

就在这时，传来一声叫喊和一阵扭打，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tɑ:li] ['strʌɡld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , ['reslɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ]
and the man Tolly struggled into the middle of the deck , wrestling hard with
和 这 男人 托利 挣扎 进入 这 中间 的 这 甲板 , 摔角 难的 和
[ə; eɪ] [blæk] ['seɪlə] ,
a black sailor ,
一个 黑色的 水手 ,

托利挣扎着来到甲板中央，与一名黑人水手激烈搏斗。

[hu:] [bækt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ][ræm] ,
who backed away from him , and then , running forward like a ram ,
WHO 支持的 离开 从 他 , 和 然后 , 跑步 向前 喜欢 一个 内存 ,
他向后退去，然后像公羊一样向前冲去，

[strʌk] [hɪz; ɪz] ['ædvərsəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌpəz] .
struck his adversary in the chest and sent him rolling over into the scuppers .
击 他的 对手 在 这 胸部 和 发送 他 滚动 超过 进入 这 排水孔 .
他击中对手的胸部，将对手打翻在排水沟里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [dʌt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]
By this time the signalling had ceased , and Dutch was evidently moving about
经过 这 时间 这 信号传导 有 停止 , 和 荷兰语 曾是 显然 移动 关于
[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
at his ease .
在 他的 舒适 .

这时信号已经停止，荷兰人显然已经可以自在地四处走动了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['kæptɪn] - , ['stɜ:rnli] ,
" What was that ? " said Captain Studwick , sternly ,
" 什么 曾是 那 ? " 说 队长 - , 严厉地 ,
“那是什么？”斯图德威克上尉严厉地问道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['tɑ:li] [gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ,
as the man Tolly got up and made savagely at the black ,
作为 这 男人 托利 得到 向上 和 制成 野蛮地 在 这 黑色的 ,
托利站起身，凶狠地朝黑人打去，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] , ['oʊkəm] .
but was restrained by the strong arm of the old sailor , Oakum .
但 曾是 克制 经过 这 强的 手臂 的 这 老的 水手 , 麻絮 .
但却被老水手奥克姆强壮的手臂拦住了。

['tɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bəʊθ] [spʊk] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə]
Tolly and the black both spoke excitedly together , and not a word was to
托利 和 这 黑色的 两个都 辐 兴奋地 一起 , 和 不是 一个 单词 曾是 到
[bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
be understood .
是 理解 .

托利和黑人同时激动地交谈着，但彼此却听不懂对方在说什么。

" [hɪr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['tɑ:li] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Here you , Mr Tolly , what is it ? " cried the captain .
" 这里 你 , 先生 托利 , 什么 是 它 ? " 哭 这 队长 .
“托利先生，什么事？”船长喊道。

" [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , - ['pɑ:lʊ] . "
" Hold your tongue , ' Pollo . "
" 抓住 你的 舌头 , - 鸡肉 . "
“闭嘴，波洛。”

" [aɪ] [bæʃ] [hɪm; ɪm] [hed] , ['sɑ:] .
" I bash him head , sah .
" 我 狂欢 他 头 , 萨赫 :
“我打他的头，先生。”

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-”

“ [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Hold your tongue , sir , ” said the captain .**
” 抓住 你的 舌头 , 先生 , ” 说 这 队长 .

“先生，请闭嘴。”船长说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What was it ? ”**
” 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？ ”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [ˈnɪɡər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **I happened to look round , sir , and found this stupid nigger standing on the**
” 我 发生 到 看 圆形的 , 先生 , 和 成立 这 愚蠢的 黑鬼 常设 在 这
[tuːb] ,
tube ,
管子 ,

“先生，我碰巧环顾四周，发现这个愚蠢的黑鬼站在地铁里。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɔːf][hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] . “
and when I dragged him off he struck me . ”
和 什么时候 我 拖拽 他 离开 他 击 我 . ”

我把他拖走后，他竟然打了我。”

“ [huː] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈnɪɡər] , [juː; jʊ] [ˈʌɡli] , [waɪt] , [fæt] - [hed] [tiːf] ? ” [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ˈsævɪdʒli]
“ **Who you call nigger , you ugly , white , fat - head thief ? ” shouted the black , savagely**
” WHO 你 称呼 黑鬼 , 你 丑陋的 , 白色的 , 胖的 - 头 深 ? ” 喊叫 这 黑色的 , 野蛮地
.
:
.

“你叫谁黑鬼？你这个丑陋的、白痴的、脑袋大盗！”黑人凶狠地吼道。

“ [aɪ] [bæʃ] [jɔː; jər] [ˈʌɡli] [hed] . “
“ **I bash your ugly head . ”**
” 我 狂欢 你的 丑陋的 头 . ”

“我要砸烂你那丑陋的脑袋。”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Silence ! ” cried the captain .**
” 沉默 ! ” 哭 这 队长 .

“安静！”船长喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [bɪɡ][laɪ] , [ˈsɑː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] .
“ **It great big lie , sah , ” cried the black .**
” 它 伟大的 大的 说谎 , 萨赫 , ” 哭 这 黑色的 .

“这是弥天大谎，先生，”黑人喊道。

“ [aɪ][tɜːrn] [raʊn] - [ænd; ənd] [siː] [dæʔ] [ˈʌɡli] [tiːf] [set][hɪm; ɪm] [huːf] [ɑːn][diː] - ,
“ **I turn roun ' and see dat ugly tief set him hoof on de tubum ,**
” 我 转动 圆 - 和 看 数据 丑陋的 深 放 他 蹄 在 德 - ,

我转过身，看见那个丑陋的小偷把蹄子放在了浴缸上。

[ænd; ənd][tɑːp][ɔːl][diː] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [mæs] - [dʌt] [pju] , [ænd; ənd][aɪ] [skrʌf] [hɪm; ɪm] . “
and top all de wind out of Mass ' Dutch Pugh , and I scruff him . ”
和 顶部 全部 德 风 出去 的 大量的 - 荷兰语 普格 , 和 我 颈背 他 . ”

把马萨诸塞州的荷兰佬普格的风都吹走了，我把他揪了起来。”

“ [ju:; jʊ] [ˈɪnfəməs] — ”
“ **You infamous** — ”
“ 你 臭名昭著的 — ”

“你这个臭名昭著的——”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Silence ! ” roared the captain .**
“ 沉默 ！ ” 咆哮 这 队长 ．

“安静！”船长吼道。

“ [stænd] [bæk] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Stand back , both of you .**
“ 站立 后退 ， 两个都 的 你 ．

“你们两个都退后。”

[ˈoʊkəm] , [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [goʊz] [nɪr] [ðə; ði] [tu:b] .
Oakum , see that no one goes near the tube .
麻絮 ， 看 那 不 一 去 靠近 这 管子 ．

奥库姆，确保没有人靠近管道。

[hɔ:l] [ɪn][ˈdʒentli][ðer; ðər] ; [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
Haul in gently there ; he's coming up .
运输 在 轻轻地 那里 ； 他是 未来 向上 ．

轻轻拉一下；他上来了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **This was the case ,**
“ 这 曾是 这 案件 ，

情况确实如此。

[fɔ:r; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmit] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ]
for in another minute the great round top of the helmet was seen to emerge
为了 在 其他 分钟 这 伟大的 圆形的 顶部 的 这 头盔 曾是 已见 到 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
from the water ;
从 这 水 ；

又过了一会儿，人们看到头盔巨大的圆形顶部从水中露出来；

[ɪts] [ˈwerər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] ,
its wearer mounted the side , and was soon relieved of his casque ,
它是 佩戴者 安装 这 边 ， 和 曾是 很快 松了口气 的 他的 头盔 ，

佩戴者爬上头盔侧面，很快就被卸下了头盔。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [daɪt] , [hu:] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [raʊnd] .
displaying the flushed face of Dutch , who looked sharply round .
显示 这 酡 脸 的 荷兰语 ， WHO 看起来 尖锐地 圆形的 ．

照片中，荷兰人脸涨得通红，看起来圆滚滚的。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:b] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Some one must have stepped on the tube , ” he said .**
“ 一些 一 必须 有 步 在 这 管子 ， ” 他 说 ．

“肯定有人踩到了地铁管，”他说。

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Who was it ? ”**
“ WHO 曾是 它 ？ ”

“是谁？”

“ [aɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] , ” [sed] ['kæptɪn] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pər] [ʌv; əv]
“ **It lies between these two** , ” **said Captain Studwick** , **pointing to the pair of**
“ 它 谎言 之间 这些 二 , ” 说 队长 - , 指向 到 这 一对 的
[ædvər'serɪz] .
adversaries .
对手 :

“胜负就在他们两人之间,”斯图德威克上尉指着这两个对手说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['nɪɡər] , [sɜ:ɹ] , ” [sed] ['tɔ:li] .
“ **It was the nigger** , **sir** , ” **said Tolly** .
“ 它 曾是 这 黑鬼 , 先生 , ” 说 托利 .

“是那个黑鬼, 先生,”托利说。

“ [noʊ] , ['sɑ:] , - [fər] [ju:; jʊ] , ['sɑ:] .
“ **No** , **sah** , ' **sure you** , **sah** .
“ 不 , 萨赫 , - 当然 你 , 萨赫 .

“不, 先生, 当然, 先生。

[aɪ] [tu:] [mʌt] [sens] , ['sɑ:] , [tu:; tə] [pʊt] [ʌm; əm] [fʊt] [ɑ:n] [di:] - .
I too much sense , **sah** , **to put um foot on de tubum** .
我 也 很多 感觉 , 萨赫 , 到 放 嗯 脚 在 德 - .

我太理智了, 先生, 不会把脚放在浴缸上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪs] ['feləʊ] , ['sɑ:] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
It was dis fellow , **sah** , ” **said the black** , **with dignity** .
它 曾是 迪斯 同伴 , 萨赫 , ” 说 这 黑色的 , 和 尊严 .

“是这家伙, 先生,”黑人有尊严地说。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ” [sed] [dʌt] , ['kwaɪətli] .
“ **I presume it was an accident** , ” **said Dutch** , **quietly** .
“ 我 估 它 曾是 一个 事故 , ” 说 荷兰语 , 悄悄 .

“我猜这是一场意外,”达奇平静地说。

[ðən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪvərz] — “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [men] .
Then , **turning to the divers** — “ **I have been down** , **as you see** , **my men** .
然后 , 转弯 到 这 潜水员 — “ 我 有 到过 向下 , 作为 你 看 , 我的 男人 .

然后, 转向潜水员们——“正如你们所见, 我的弟兄们, 我已经下潜了。”

[ðə; ðɪ] [æpə'rætəs] [ɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [klɪr] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɡʊd] ,
The apparatus is in perfect working order , **the water clear** , **the light good** ,
这 设备 是 在 完美的 在职的 命令 , 这 水 清除 , 这 光 好的 ,

设备运转良好, 水质清澈, 灯光明亮。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:pər] ['i:zi] [tu:; tə] [ɡet] [æt; ət] .
and the copper easy to get at .
和 这 铜 简单的 到 得到 在 .

而且铜很容易获得。

[bɪ'ɡɪn] [wɜ:rk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Begin work directly .
开始 工作 直接地 .

立即开始工作。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fəʊlt] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['mænɪdʒmənt] . “
If anything goes wrong , **it is the fault of your management** . ”
如果 任何事物 去 错误的 , 它 是 这 过错 的 你的 管理 . “

如果出了什么问题, 都是你们管理的错。

“ [bʌt; bət] [eɪnt] [ðɪs] [blæk] ['feləʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ? ” [bɪ'ɡæn] [ðə; ðɪ] [mæn] ['tɔ:li] .
“ **But ain't this black fellow to be punished** ? ” **began the man Tolly** .
“ 但 不是 这 黑色的 同伴 到 是 受到惩罚 ? ” 开始 这 男人 托利 .

“但是这个黑人难道不应该受到惩罚吗?”托利开口说道。

“ [ˈmɪstər][dʒɑ:n] [ˈtɑ:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdaɪvəz] , ” [sed] [dʌtʃ] [ˈkwaɪətli] ,
“ Mr John Tolly , you are foreman of these divers , ” said Dutch quietly ,
“ 先生 约翰 托利 , 你 是 领班 的 这些 潜水员 , ” 说 荷兰语 悄悄 ,
“约翰·托利先生, 你是这些潜水员的领班,”达奇平静地说。

“ [ænd; ənd] [ˈænsərəb(ə)] [tu:; tə][ˈmɪstər] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
“ and answerable to Mr Parkley for their conduct .
“ 和 可回答的 到 先生 - 为了 他们的 执行 .
“并须向帕克利先生负责他们的行为。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [dɪˈz:rvz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ɪz] [ˈkæptɪn] - [əˈfer] .
If one of the sailors deserves punishment , that is Captain Studwick's affair .
如果 一 的 这 水手们 值得 惩罚 , 那 是 队长 - 事务 .
如果哪个水手应该受到惩罚, 那是斯图德威克船长的事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wəz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] , [ðen] - [ˈpɑ:lʊʊ] [spʊʊk] .
“ For a moment there was dead silence , then ' Pollo spoke .
“ 为了 一个 片刻 那里 曾是 死的 沉默 , 然后 - 鸡肉 辐 .
“一阵死寂之后, 波洛开口说话了。”

“ [aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈsɑ:] ; [aɪ][di:] [ʃɪp] [kʊk] .
“ I not a sailor , sah ; I de ship cook .
“ 我 不是 一个 水手 , 萨赫 ; 我 德 船 厨师 .
“我不是水手, 先生; 我是船上的厨师。”

[ju:; jʊ][maɪnd][aɪ][nɑ:t] [pʊt] [di:] [kɔ:rk][ɪn][di:] - , [mæs] - [ˈtɑ:li] , [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] . “
You mind I not put de cork in de tubum , Mass ' Tolly , next time you go down . ”
你 头脑 我 不是 放 德 软木 在 德 - , 大量的 - 托利 , 下一个 时间 你 去 向下 . “
托利老爷, 下次你下楼的时候, 你介意我别把管子塞上软木塞吗?

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !
“那里!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? “ [kraɪd] [ˈtɑ:li] .
do you hear him ? ” cried Tolly .
做 你 听到 他 ? ” 哭 托利 .
“你听到他说话了吗?”托利喊道。

“ [hu:z] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθreɪnd] [laɪk] [ðæt] ? “
“ Who's going down to be threatened like that ? ”
“ 谁是 去 向下 到 是 威胁 喜欢 那 ? ”
谁会甘愿被这样威胁?

“ [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði] [blæk] .
“ Yah , yah , yah ! ” laughed the black .
“ 耶和華 , 是啊 , 是啊 ! ” 笑了 这 黑色的 .
“呀呀呀! ”黑人笑着说。

“ [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈkəʊəd] , [ˈsɑ:] .
“ Him great coward , sah .
“ 他 伟大的 懦夫 , 萨赫 .
“他真是个大懦夫, 先生。”

[hi:; hi][nɑ:t] [wɔ:f] [ˈnəʊtɪs] .
He not worf notice .
他 不是 沃夫 注意 .
他没有注意到。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] , [waɪ] [ˈtɑːli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][suːt] , [ˈveɪkeɪtɪd][fɔːr; fər]
” **Then he turned and walked forward , while Tolly resumed his suit , vacated for**
” 然后 他 转向 和 步行 向前 , 尽管 托利 恢复 他的 套装 , 空置 为了
[hɪm; ɪm][baɪ] [dʌt] ,
him by Dutch ,
他 经过 荷兰语 ,

然后他转身向前走去，而托利则重新穿上了荷兰人给他腾出的西装。

[ðer; ðər] [ˈhelmitz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [kəˈmenst] ,
their helmets were put on by two of the men , and diving commenced ,
他们的 头盔 是 放 在 经过 二 的 这 男人 , 和 潜水 开始 ,
其中两人戴上头盔，潜水开始了。
[dʌt] [riˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siːs] ,
Dutch remaining on board till it was time to cease ,
荷兰语 其余的 在 木板 直到 它 曾是 时间 到 停止 ,
荷兰人一直留在船上直到行程结束。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [hɔːld]
and having the satisfaction of seeing a goodly portion of the copper hauled
和 拥有 这 满意 的 看到 一个 很好 部分 的 这 铜 拖拽
[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
on the deck of the schooner ,
在 这 甲板 的 这 大篷车 ,
看到相当一部分铜被运到帆船甲板上，心里很有满足感。

[ðə; ði][ˈdaɪvərz] [ˈfæsnɪŋ] [roʊps] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɪŋɡəts] , [wɪt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
the divers fastening ropes round the ingots , which were drawn up by the sailors .
这 潜水员 紧固 绳索 圆形的 这 锭 , 哪个 是 绘制 向上 经过 这 水手们 .
潜水员们将绳索系在金锭上，水手们则将金锭拉了上来。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [waɪ] [ˈtɑːli]
” **That was a malicious trick , of course , ” said Dutch to the captain while Tolly**
” 那 曾是 一个 恶意 诡计 , 的 课程 , ” 说 荷兰语 到 这 队长 尽管 托利
[wʌz; wəz] [bɪˈlʊʊ] .
was below .
曾是 以下 .

“那当然是个恶作剧，”托利在船舱下时，达奇对船长说道。

” [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” **I'm afraid it was , ” said the captain ,**
” 我是 害怕的 它 曾是 , ” 说 这 队长 ,
“恐怕真是如此，”船长说道。

” [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . ”
” **to try and make out that the machinery was out of order . ”**
” 到 尝试 和 制作 出去 那 这 机械 曾是 出去 的 命令 . ”
“试图证明是机器出了故障。”

” [jes] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dʌt] ; ” [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **Yes , I expected it , ” said Dutch ; ” and that's why I spoke to you .**
” 是的 , 我 预期的 它 , ” 说 荷兰语 ; ” 和 那就是 为什么 我 辐 到 你 .
“是的，我预料到了，”达奇说；“所以我才跟你说话。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][emˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪstɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] .
They did not mean to do me a mischief , of course — only to frighten me .
他们 做过 不是 意思是 到 做 我 一个 恶作剧 , 的 课程 — 仅有的 到 吓唬 我 .
他们当然不是故意要害我，只是想吓唬我。

[aɪ][dəʊnt] [səˈspekt] [ðə; ði] [blæk] , [ðʊʊ] . ”
I don't suspect the black , though . ”
我 不 怀疑 这 黑色的 , 尽管 . ”
但我并不怀疑是黑人干的。

“ [wʌt] , - ['pɑ:lou] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What** , ' **Pollo** ! ” **said the captain** .
“ 什么 , - 鸡肉 ! ” 说 这 队长 .
“ 什么, 波洛! ”船长说道。

“ [gʊd] ['hevəns] , [nou] !
“ **Good heavens** , **no** !
“ 好的 天 , 不 !
“ 我的天哪, 不! ”

['hi:z] [æz; əz] [stɔ:ntʃ] [æz; əz] [sti:l] .
He's as staunch as steel .
他是 作为 坚定 作为 钢 .
他意志坚定如钢铁。

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['trʌstwɜ:rði] [mæn] . “
A thoroughly trustworthy man . “
一个 彻底 值得信赖的 男人 . “
一个完全值得信赖的人。

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɪŋk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pouz] , “ [sed] [dʌt] ,
“ **I must wink at it** , **I suppose** , “ **said Dutch** ,
“ 我 必须 眨眼 在 它 , 我 认为 , “ 说 荷兰语 ,
“我想我应该对此表示默许,”达奇说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'plai] ['veɪkənsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
“ **for it is not easy to supply vacancies in our little staff** , **and the men**
“ 为了 它 是 不是 简单的 到 供应 空缺职位 在 我们的 小的 职员 , 和 这 男人
[nou] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .

“因为我们人手不足, 填补空缺并不容易, 男人们也知道这一点。”
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ha:rd] ['felouz] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] . “
They are hard fellows to manage . “
他们 是 难的 伙伴们 到 管理 . “

他们很难管教。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['mæniɪdʒ] [ðem; ðəm] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **And yet you manage them well** , “ **said the captain** , **smiling** .
“ 和 然而 你 管理 他们 出色地 , “ 说 这 队长 , 微笑 .
“但你管理得很好,”船长笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɪpər] . “
“ **You ought to have been a skipper** . “
“ 你 应该 到 有 到过 一个 船长 . “
“你本该成为一名船长。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [dʌt] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
“ **Think so ?** “ **said Dutch** ; “ **but look , who is this coming on board ?** “
“ 思考 所以 ? ” 说 荷兰语 ; “ 但 看 , WHO 是 这 未来 在 木板 ? ”
“你觉得呢? ”达奇说, “不过你看, 是谁要上船了? ”

“ [pʊr] [dʒɑ:n] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Poor John !** “ **said the captain** , **with a sigh** .
“ 贫穷的 约翰 ! ” 说 这 队长 , 和 一个 叹 .
“可怜的约翰! ”船长叹了口气说道。

“ [pʊr] [bɔɪ] , ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] . “
“ **Poor boy** , **he's in a sad way** . “
“ 贫穷的 男生 , 他是 在 一个 伤心 方式 . “
“可怜的孩子, 他处境很悲惨。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˌjʌŋ] , [ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [meɪ]
“ But he's very young , Mr Studwick , and with the fine weather he may
“ 但 他是 非常 年轻的 , 先生 - , 和 和 这 美好的 天气 他 可能
[əˈmend] . “
amend . “
修正 : “

“但是斯图德威克先生，他还很年轻，而且天气这么好，他可能会有所改变。”

“ [ˈhiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ˌpju] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [pɜr] [ˈbesɪ] .
“ He's beginning to be out of hope , Pugh , and so is poor Bessy .
“ 他是 开始 到 是 出去 的 希望 , 普格 , 和 所以 是 贫穷的 贝西 :
“普格开始感到绝望了，可怜的贝西也是如此。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [siː] [ˈvoɪdʒ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] — [nɑːt]
The doctor says he must have a sea voyage into some warmer climate — not
这 医生 说道 他 必须 有 一个 海 航程 进入 一些 更温暖 气候 — 不是
[ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒmisɪz] [ˌhelθ] ,
that he promises health ,
那 他 承诺 健康 ,
医生说 他 必须 乘船 前往 气候 温暖 的 地方——但 医生 并不 保证 他 一定 能 康复。

[bʌt; bət] [prəˈlɔːŋd] [laɪf] . “
but prolonged life . “
但 延长 生活 : “
但 延长了 寿命。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [dʌt] , [ˈstaːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbənz][prəˈpouz(ə)] ,
“ Indeed ! ” said Dutch , starting , as he thought of the Cuban's proposal ,
“ 的确 ! ” 说 荷兰语 , 开始 , 作为 他 想法 的 这 古巴人的 提议 ,
“确实如此！”荷兰人说道，他想到古巴人的提议，顿时来了精神。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈhævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][trɪp]
and the probability of Captain Studwick having charge of the vessel if the trip
和 这 可能性 的 队长 - 拥有 收费 的 这 血管 如果 这 旅行
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,
如果 此次 航行 成行，斯图德威克船长 掌舵 该船 的概率 是 多少？

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][seɪ] [mʌt] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr]
but not feeling at liberty to say much ; and , the boat from the shore
但 不是 感觉 在 自由 到 说 很多 ; 和 , 这 船 从 这 支撑
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ,
touching the side ,
接触 这 边 ,
但他 觉得 不 方便 多 说什么；而且，从 岸边 驶来 的 船 碰到 了 船 舷，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
he held his peace .
他 握住 他的 和平 :
他 保持 沉默。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈfaɪn] , [ˈhænsəm] ,
A minute later a fine , handsome ,
一个 分钟 之后 一个 美好的 , 英俊的 ,
一分钟后，一位英俊潇洒的男子

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈmæskjələɪn] [gɜːrl] — [huːz] [klɪr] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪt][ɑːn] [dʌt] [ˌpju] ,
but rather masculine girl — whose clear eyes sparkled as they lit on Dutch Pugh ,
但 相当 男性 女孩 — 谁 清除 眼睛 闪闪发光 作为 他们 点燃 在 荷兰语 普格 ,
但她 却 像 个 男孩子 气 的 女孩——她 清澈 的 眼睛 在 看向 荷兰·普格 时 闪闪 发光。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [ə'veɪ] — [stept] [ɑ:n] [dek] ,
and then were turned sharply away — stepped on deck ,
和 然后 是 转向 尖锐地 离开 — 步 在 甲板 ,
然后他们猛地转身离开——走上了甲板,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər][tu:; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
holding out her hand directly after to assist an invalid to pass the
保持 出去 她 手 直接地 后 到 协助 一个 无效的 到 经过 这
[ˈgæŋweɪ] , [wɪtʃ] [hi; hi][dɪd] ,
gangway, which he did ,
舷梯 , 哪个 他 做过 ,
随后她立即伸出手帮助一位残疾人通过舷梯, 那人照做了。

[ˈpæntɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:f] .
panting slightly, and then pausing to cough .
喘息 轻微地 , 和 然后 暂停 到 咳嗽 .
他微微喘着气, 然后停下来咳嗽。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He was evidently enough the girl's brother ,
他 曾是 显然 足够的 这 女孩们 兄弟 ,
他显然是女孩的哥哥,

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [lʊks] [ænd; ənd][ˈhektɪk] [flʌʃ] [hi; hi] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'femɪnət] ,
for with his delicate looks and hectic flush he looked strangely effeminate ,
为了 和 他的 精美的 看起来 和 忙碌的 冲洗 他 看起来 奇怪的 阴柔的 ,
因为他五官清秀, 脸颊泛红, 看起来却出奇地阴柔。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] [ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [ə'laɪk] .
and in height and stature the pair were wonderfully alike .
和 在 高度 和 身材 这 一对 是 太棒了 同样 .
两人身高体型都非常相似。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **I don't think it was wise of you to come out, John, " said the captain** ,
" 我 不 思考 它 曾是 明智的 的 你 到 来 出去 , 约翰 , " 说 这 队长 ,
"约翰, 我觉得你出来不太明智,"船长说。

[ˈkaɪndli] ; " [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] , [θɪk] [deɪ] . "
kindly; " it's a cold, thick day . "
亲切地 ; " 它是 一个 寒冷的 , 厚的 天 : "
和蔼地说: “今天天气又冷又闷。”

" [ɪts] [soʊ] [dʌl] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] .
" **It's so dull at home, " said the young man, " and I must have change** .
" 它是 所以 乏味的 在 家 , " 说 这 年轻的 男人 , " 和 我 必须 有 改变 .
"家里太无聊了,"年轻人说, "我得找点零钱。"

[ðer; ðər] , [aɪm] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [ˈbɛsi] [teɪks] [noʊ][end][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
There, I'm well wrapped up, father; and Bessy takes no end of care of me .
那里 , 我是 出色地 包装 向上 , 父亲 ; 和 贝西 需要 不 结尾 的 关心 的 我 .
父亲, 我被照顾得很好; 贝西也对我关怀备至。

" [hi; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:ɪl][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [lʊk] [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi]
" **He gave the girl a tender and affectionate look as he spoke; and she**
" 他 给予 这 女孩 一个 投标 和 亲热 看 作为 他 辐 ; 和 她
[smaɪld] [moʊst] [ˈplezntli] .
smiled most pleasantly .
微笑 最多 愉快 .
"他说话时, 眼神温柔而充满爱意地看着女孩; 女孩露出了非常愉快的笑容。"

“ [ɑ:] , [ˈmɪstər] [pju] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“ **Ah** , **Mr Pugh** , **I'm glad to see you** .

“ 啊 , 先生 普格 , 我是 高兴的 到 看 你 .

“啊，普格先生，见到您真高兴。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [daʊn] ? ”

Have you been down ? ”

有 你 到过 向下 ? ”

你情绪低落过吗？

“ [jes] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [dʌt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“ **Yes** , **just for a little while** , ” **said Dutch** , **shaking hands with him** ,

“ 是的 , 只是 为了 一个 小的 尽管 , ” 说 荷兰语 , 摇晃 双手 和 他 ,

“是的，就一会儿，”达奇说着，和他握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [hu:] [hæf] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and then holding out his hand to the sister , **who half shrank from him**

和 然后 保持 出去 他的 手 到 这 姐姐 , WHO 一半 缩小 从 他

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] ,

with an angry ,

和 一个 生气的 ,

然后他向妹妹伸出手，妹妹生气地缩了一下，躲开了他。

[flʌʃt] [feɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfræŋk] , [ˈplez(ə)nt] [lʊk] [oʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [held] [aʊt]

flushed face ; but his frank , pleasant look overcame her , **and she held out**

酡 脸 ; 但 他的 坦率 , 令人愉快的 看 克服 她 , 和 她 握住 出去

[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

her hand to him .

她 手 到 他 .

她脸颊绯红；但他坦率、和蔼的眼神打动了她，她向他伸出了手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [jet] , [mɪs] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] .

“ **You have not been to see us yet** , **Miss Studwick** , ” **he said , frankly** .

“ 你 有 不是 到过 到 看 我们 然而 , 错过 - , ” 他 说 , 坦率地说 .

“斯图德威克小姐，你还没有来拜访过我们呢。”他坦率地说。

“ [ˈhestər] [kwɑɪt] [ɪksˈpekts] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] . ”

“ **Hester quite expects you to call** , **and I hope you will be friends** . ”

“ 海丝特 相当 预期 你 到 称呼 , 和 我 希望 你 将要 是 朋友们 . ”

“海丝特很期待你打电话来，我希望你们能成为朋友。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈmɪstər] [pju] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈhʌskɪli] .

“ **I will try to be** , **Mr Pugh** , ” **said the girl , huskily** .

“ 我 将要 尝试 到 是 , 先生 普格 , ” 说 这 女孩 , 沙哑地 .

“我会努力的，普格先生，”女孩沙哑地说。

“ [aɪl] [kɔ:l] — [su:n] . ”

“ **I'll call — soon** . ”

“ 患病的 称呼 — 很快 . ”

“我会尽快打电话。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ **That's right** , ” **he said , smiling** .

“ 那就是 正确的 , ” 他 说 , 微笑 .

“没错，”他笑着说。

“ [kʌm] , [tu:] , [dʒɑ:n] .

“ **Come , too , John** .

“ 来 , 也 , 约翰 .

“约翰，你也来吧。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We shall be very glad to see you .
我们 将 是 非常 高兴的 到 看 你 .

我们非常期待见到你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsta:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəli]
” The young man started , and looked at him searchingly with his unnaturally
” 这 年轻的 男人 开始 , 和 看起来 在 他 仔细地 和 他的 不自然地
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

“年轻人猛地一惊，用他那双异常明亮的眼睛探寻地看着他。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsædli] .
” No , ” he said , sadly .
” 不 , ” 他 说 , 令人遗憾的是 .

“不,”他悲伤地说。

” [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [naʊ] .
” I'm too much of an invalid now .
” 我是 也 很多 的 一个 无效的 现在 .

“我现在身体太虚弱了。”

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]
That is , at present , ” he said , catching his father's eye , and speaking
那 是 , 在 展示 , ” 他 说 , 捕捉 他的 父亲的 眼睛 , 和 请讲
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“也就是说，目前是这样,”他一边说着，一边和父亲对视，语速很快。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
” I shall be better in a month or two .
” 我 将 是 更好的 在 一个 月 或者 二 .

“一两个月后我就会好起来。”

[aɪm] [strɔ:ŋɡər] [naʊ] — [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] ; [eɪ ˈem][aɪ][nɔ:t] , [ˈbesɪ] ?
I'm stronger now — much stronger ; am I not , Bessy ?
我是 更强 现在 — 很多 更强 ; 是 我 不是 , 贝西 ?

我现在更强壮了——强壮得多；是不是，贝西？

[ɡɪv] [ɪm ˈiː][jʊə; jər][ɑ:rm] , [dɪr] .
Give me your arm , dear .
给 我 你的 手臂 , 亲爱的 .

亲爱的，把你的胳膊给我。

[aɪ][wɔ:nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪvəz] .
I want to see the divers .
我 想 到 看 这 潜水员 .

我想去看潜水员。

” [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
” The couple walked forward to where the air - pump was standing ,
” 这 夫妻 步行 向前 到 在哪里 这 空气 - 泵 曾是 常设 ,

这对夫妇走到气泵所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [pju] [met] , [wen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [[ʃʊk]
and the eyes of the captain and Dutch Pugh met , when the former shook
和 这 眼睛 的 这 队长 和 荷兰语 普格 遇见 , 什么时候 这 以前的 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] ,
his head sadly ,
他的 头 令人遗憾的是 ,

船长和荷兰人普格的目光相遇了，船长悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetik] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
There was something very pathetic in the aspect of the young man ,
那里 曾是 某物 非常 可怜的 在 这 方面 的 这 年轻的 男人 ,
这个年轻人的神态中透着一股令人怜悯的气息。

[ɪn] [hu:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][moʊst]['fert(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [hæd; həd]
in whom it was plain enough to see that one by one most fatal diseases had
在 谁 它 曾是 清楚的 足够的 到 看 那 一 经过 一 最多 致命的 疾病 有
[meɪd] [sʌtʃ] ['ɪŋ,roʊdʒ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ;
made such inroads as to preclude all hope of recovery ;
制成 这样的 入口 作为 到 排除 全部 希望 的 恢复 ;
很明显，他身上已经逐一罹患了最致命的疾病，以至于完全没有康复的希望；

[ænd; ənd] ['sædnɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ri:z(ə)n] ,
and saddened at heart , for more than one reason ,
和 悲伤 在 心 , 为了 更多的 比 一 原因 ,
内心充满悲伤，原因不止一个。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['welkəm] , [dʌtʃ] [sju:pərɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz][men]
above all feeling that his presence was not welcome , Dutch superintended his men
多于 全部 感觉 那 他的 在场 曾是 不是 欢迎 , 荷兰语 督导 他的 男人
[tɪl] ,
till ,
直到 ,
最重要的是，荷兰人感到自己的存在不受欢迎，于是他指挥着他的部下，直到.....

['fi:lɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [æbsə'lu:tli] ['hesəserɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
feeling that it would be absolutely necessary that some one would have to
感觉 那 它 会 是 绝对地 必要的 那 一些 一 会 有 到
[bi; bi][ɑ:n] [dek] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪ'kʌvəd] ,
be on deck every day till the copper was all recovered ,
是 在 甲板 每一个 天 直到 这 铜 曾是 全部 恢复 ,
感觉必须每天都有人在甲板上值班，直到把所有铜都回收为止。

[hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
he made up his mind that it would fall to his lot ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 它 会 落下 到 他的 很多 ,
他下定决心，这终将落在他的肩上。

[ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz]['mɪstər] - [wʊd] [rɪ'li:v] [gɑ:rd] .
except at such times as Mr Parkley would relieve guard .
除了 在 这样的 时代 作为 先生 - 会 缓解 警卫 .
除非帕克利先生临时顶替守卫。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
Story 1 - - Chapter IV .
故事 1 - - 章 第四 .

故事 1——第四章。

[ðə; ði]['daɪvər][æt; ət] [hoʊm] .
The Diver at Home .
这 潜水员 在 家 .
居家潜水员。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ræsp][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [su:pərɪn'tendənt] ,
The next morning Rasp was sent off to act as superintendent ,
这 下一个 早晨 锉刀 曾是 发送 离开 到 行为 作为 校长 ,
第二天早上，拉斯普被派去代理主管职务。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] - [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʌtʃ] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][plænz]
for Mr Parkley decided that Dutch must stay and help him in his plans
为了 先生 - 决定 那 荷兰语 必须 停留 和 帮助 他 在 他的 计划
[fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkjuːbənz] [wɪʃɪz] ,
for carrying out the Cuban's wishes ,
为了 携带 出去 这 古巴人的 愿望 ,
帕克利先生决定，达奇必须留下来，帮助他实现古巴人的意愿。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .
if he took the affair up , and previously to discuss the matter .
如果 他 采取 这 事务 向上 , 和 之前 到 讨论 这 事情 .
如果他真的卷入了这段婚外情，并且之前讨论过此事。
[dʌtʃ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ræsp] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][set] [ɔːf] [æt; ət][wʌnz] .
Dutch announced to Rasp then that he would have to set off at once .
荷兰语 宣布 到 锉刀 然后 那 他 会 有 到 放 离开 在 一次 .
荷兰人当时告诉拉斯普，他必须立刻出发。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
" **It's always the way ,** " **grumbled the old fellow .**
" 它是 总是 这 方式 , " 咕哝 这 老的 同伴 .
“总是这样，”老人抱怨道。

" [bɔːrd] [ðæt] [ˈskuːnər] , [tuː] .
" **Board that schooner , too .**
" 木板 那 大篷车 , 也 .
“也登上那艘帆船。”

[jɑː] ! "
Yah ! "
耶和华 ! "
耶!
" [ˈnevər] [maɪnd] , [ræsp] ; [juː; jʊ] [laɪk] [wɜːrk] .
" **Never mind , Rasp ; you like work .**
" 绝不 头脑 , 锉刀 ; 你 喜欢 工作 .
“没关系，拉斯普；你喜欢工作。”

[juːɪ] [biː; bi][laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [biː] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊər] , " [sed] [dʌtʃ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
You'll be like the busy bee , improving each shining hour , " **said Dutch , smiling .**
你会 是 喜欢 这 忙碌的 蜜蜂 , 改善 每个 灼灼 小时 , " 说 荷兰语 , 微笑 .
“你会像勤劳的蜜蜂一样，每时每刻都在进步，”达奇笑着说。
" [jes] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈhelmits] , [ænd; ənd] [tjʊb] , [ænd; ənd] [pʌmps] [ˈgetɪŋ] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi]
" **Yes ; and my helmets , and tubes , and pumps getting not fit to be**
" 是的 ; 和 我的 头盔 , 和 管子 , 和 水泵 获得 不是 合身 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
“是的；我的头盔、内胎和气筒都破破烂烂，根本没法见人了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hæt] - [pegz] [ʌv; əv] .
and made hat - pegs of .
和 制成 帽子 - 钉子的 .
并用它们制作了帽夹。
[ˈbɪzi] [biː] , [ɪnˈdiːd] !
Busy bee , indeed !
忙碌的 蜜蜂 , 的确 !
真是只勤劳的小蜜蜂！

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊərz] .
I'm tired of improving the shining hours .
我是 疲劳的 的 改善 这 灼灼 小时 .
我已经厌倦了提高照明时间。
[aɪv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ə; eɪ] - [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
I've been all my life a - polishing of 'em up for some one else .
我已经 到过 全部 我的 生活 一个 - 抛光 的 - 呃 向上 为了 一些 一 别的 .

我这辈子都在替别人打磨它们。
“ [hiː; hi][set] [ɔ:f] [ˈgraʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ;
” **He set off growling , and vowing vengeance on the men if they did not work ;**
” 他 放 离开 咆哮 , 和 发誓 复仇 在 这 男人 如果 他们 做过 不是 工作 ;
“他开始咆哮，并发誓如果他们不干活，就要报复他们；

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [rɪˈtʜ:rnd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
and Dutch returned to find Mr Parkley with a map of the West Indies
和 荷兰语 返回 到 寻找 先生 - 和 一个 地图 的 这 西方 印第斯
[spred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [desk] .
spread upon the desk .
传播 之上 这 桌子 .
荷兰人回来后发现帕克利先生的桌子上摊着一张西印度群岛地图。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Look here , ” he said , “ here's the place , ” and he pointed to the**
” 看 这里 , ” 他 说 , ” 这里是 这 地方 , ” 和 他 尖 到 这
[kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] .
Caribbean Sea .
加勒比海 海 .

“看这里,”他说,“就是这里,”他指着加勒比海说。
“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [ðen] ? ” [sed] [dʌtʃ] .
” **Do you think seriously of this matter , then ? ” said Dutch .**
” 做 你 思考 严重地 的 这 事情 , 然后 ? ” 说 荷兰语 .
“那么，你是认真考虑过这件事的吗？”达奇问道。

“ [veri] . [waɪ] [nɑ:t] ?
” **Very . Why not ?**
” 非常 . 为什么 不是 ?
“非常可以。为什么呢？ ”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒenjuɪn] .
I believe it is genuine .
我 相信 它 是 真的 .
我相信它是真的。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? “
Don't you ? ”
不 你 ? ”
难道不是吗？

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʌtʃ] .
” **I can't say , ” replied Dutch .**
” 我 不能 说 , ” 回复 荷兰语 .
“我不能说,”达奇回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . ”
” **It may be . ”**
” 它 可能 是 . ”
“有可能。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfɑ:rpli] ; ” [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns]
“ **I think it is , ” said the other , sharply ; “ and it seems to me a chance**
“ 我 思考 它 是 , ” 说 这 其他 , 尖锐地 ; “ 和 它 似乎 到 我 一个 机会
.
“
:
”
.

“我认为是的,”另一个人厉声说道,“而且在我看来,这是一个机会。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkju:bən] [sez] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi] . ”
“ **If it proved as this Cuban says , of course it would be . ”**
“ 如果 它 已证实 作为 这 古巴 说道 , 的 课程 它 会 是 . ”
.
“
:
”
.

“如果真像这位古巴人说的那样,那当然会是这样。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **And why should it not ? ” said Mr Parkley .**
“ 和 为什么 应该 它 不是 ? ” 说 先生 - .

“为什么不应该呢?”帕克利先生说道。

“ [ju;; jʊ] [si:] [hi;; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [geɪn] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [em 'i:] [tu;; tə] [fɪt] [aʊt] [æŋ; ən] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
“ **You see he has nothing to gain by getting me to fit out an expedition ,**
“ 你 看 他 有 没有什么 到 获得 经过 获得 我 到 合身 出去 一个 远征 ,
.
“你看,让我组织一次探险对他来说没有任何好处。”

[ən'les] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] . ”
unless we are successful . ”
除非 我们 是 成功的 . ”
.
除非我们成功。”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈvɪʒənəri] . ”
“ **But it may be visionary . ”**
“ 但 它 可能 是 有远见的 . ”
.
“但这或许是一种富有远见的做法。”

“ [ðoʊz] [ˈɪŋɡəts] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:lɪd] [ˈvɪʒənz] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **Those ingots were solid visions , ” said Mr Parkley .**
“ 那些 锭 是 坚硬的 愿景 , ” 说 先生 - .
.
帕克利先生说:“那些金锭是坚实的愿景。”

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈdʒenjuɪn] .
“ **No , my lad ; the thing's genuine .**
“ 不 , 我的 小伙子 ; 这 事物 真的 .
.
“不,孩子;这东西是真的。”

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] — [ðæt]
I've thought it out all right , and decided to go in for it at once — that
我已经 想法 它 出去 全部 正确的 , 和 决定 到 去 在 为了 它 在 一次 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我已经仔细考虑过了, 决定立刻行动——也就是说,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi;; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˈmætərz] . ”
as soon as we can arrange matters . ”
作为 很快 作为 我们 能 安排 事情 . ”
.
一旦我们能安排好事情,就尽快安排。”

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ! ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **Indeed , sir ! ” said Dutch , startled at the suddenness of the decision .**
“ 的确 , 先生 ! ” 说 荷兰语 , 惊慌 在 这 突然 的 这 决定 .
.
“的确如此,先生!”达奇说道,对这个突然的决定感到惊讶。

“ [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **Yes** , **my lad** , **I have faith in it** .
“ 是的 , 我的 小伙子 , 我 有 信仰 在 它 :

“是的, 孩子, 我相信它。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] .
We could go in the schooner .
我们 可以 去 在 这 大篷车 :

我们可以乘帆船去。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪvərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] [ə'plaɪənsɪz] .
Take a couple of those divers , and some of our newest appliances .
拿 一个 夫妻 的 那些 潜水员 , 和 一些 的 我们的 最新 电器 :

带上几个潜水员, 还有我们一些最新的电器。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:dsend] .
I look upon the whole affair as a godsend .
我 看 之上 这 所有的 事务 作为 一个 天赐之物 :

我认为整件事都是上天的恩赐。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 :

他来了。

[dəʊnt] [si:m] [tu:] ['i:gər] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ] [li:d] .
Don't seem too eager , but follow my lead .
不 似乎 也 渴望的 , 但 跟随 我的 带领 :

别表现得太积极, 但跟着我的指示走。

“ [ə; eɪ][klɜ:rk] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['naɪts] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ri'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **A clerk announced the previous night's visitor ; and Dutch recalled for the**
“ 一个 职员 宣布 这 以前的 夜晚 游客 ; 和 荷兰语 召回 为了 这

[ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['deɪz] ['mi:tɪŋ] ,
moment the previous day's meeting ,
片刻 这 以前的 天 会议 ,

一名办事员宣布了昨晚的来访者; 而达奇一时回想起前一天的会议,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'noɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
and the annoyance he had felt on seeing the stranger's admiring gaze .
和 这 烦恼 他 有 毛毡 在 看到 这 陌生人的 钦佩 目光 :

看到陌生人欣赏的目光时, 他感到一阵恼怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
But this was all forgotten in a few moments ,
但 这 曾是 全部 被遗忘的 在 一个 很少 时刻 ,

但这一切很快就被遗忘了。

[ðə; ði]['kju:bən] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zɑɪrd] [ɪn] ['dʒentlmənli] ['kɜ:rtəsi] ,
the Cuban being certainly all that could be desired in gentlemanly courtesy ,
这 古巴 存在 当然 全部 那 可以 是 想要的 在 绅士风度 礼貌 ,

这位古巴人举止彬彬有礼, 堪称绅士风度的典范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and his manners were winning in the extreme .
和 他的 礼仪 是 获胜 在 这 极端 :

他的举止极具魅力。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [seɪ'njɔːr] - ,
“ **And now that you have had a night for consideration , Señor Parkley ,**
“ 和 现在 那 你 有 有 一个 夜晚 为了 考虑 , 先生 - ,
“现在你已经有了 一晚上的考虑时间, 帕克利先生,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prədʒekt] ?
what do you think of my project ?
什么 做 你 思考 的 我的 项目 ?
你觉得我的项目怎么样?

“ [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
“ **he said , glancing at the map .**
“ 他 说 , 瞥了一眼 在 这 地图 .
“他一边说着, 一边瞥了一眼地图。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , “ [sed] ['mɪstər] - .
“ **I want to know more , “ said Mr Parkley .**
“ 我 想 到 知道 更多的 , “ 说 先生 - .
“我想了解更多,”帕克利先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ves(ə)lɪz][wɜːr; wər] [sʌŋk] — [[ɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
“ **I have told you that vessels were sunk — ships laden with gold and silver ,**
“ 我 有 讲述 你 那 船只 是 沉没 — 船舶 满载 和 金子 和 银 ,
[seɪ'njɔːr] - ,
Señor Parkley ,
先生 - ,
“我已经告诉过你, 那些满载金银的船只被击沉了, 帕克利先生,

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [dʒɔɪn][,em 'iː] .
and I say join me .
和 我 说 加入 我 .
我邀请你加入我。

[faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['waːntɪd] — [ə; eɪ] [ɪp] — ['daɪvərz] — [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [tuː; tə] [ɡɪv]
Find all that is wanted — a ship — divers — and make an agreement to give
寻找 全部 那 是 通缉 — 一个 船 — 潜水员 — 和 制作 一个 协议 到 给
[,em 'iː][hæf][ðə; ði] ['treʒər] [rɪ'kʌvərd] ,
me half the treasure recovered ,
我 一半 这 宝藏 恢复 ,
找到所有需要的东西——一艘船——潜水员——并达成协议, 把打捞上来的宝藏的一半给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [ɪp] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːts] .
and I will take your ship to the spots .
和 我 将要 拿 你的 船 到 这 地点 .
我会带你的船去那些地方。

[wer] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɪz][maɪ] ['sɪːkrət] . “
Where these are is my secret . “
在哪里 这些 是 是 我的 秘密 . “
它们在哪儿是我的秘密。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒlɪz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][koʊld] , ['mɪstər] ['lɔːrɪ] , ['jestərdeɪ] , “ [sed] ['mɪstər] - .
“ **You said I was slow and cold , Mr Lorry , yesterday , “ said Mr Parkley .**
“ 你 说 我 曾是 慢的 和 寒冷的 , 先生 货车 , 昨天 , “ 说 先生 - .
“洛瑞先生, 您昨天说我反应迟钝, 态度冷漠,”帕克利先生说。

“ [juː; jʊ] [[ænt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **You shan't say so to - day .**
“ 你 不会 说 所以 到 - 天 .
“你今天可不能这么说。”

[wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [straɪk] [waɪ] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɑ:t] .
When I make up my mind I strike while the iron is hot .
什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 我 罢工 尽管 这 铁 是 热的 .
我一旦下定决心, 就会趁热打铁。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
My mind is made up . "
我的 头脑 是 制成 向上 . "

我已经下定决心了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , " [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Then you refuse , " said the Cuban , frowning .
" 然后 你 拒绝 , " 说 这 古巴 , 皱眉 .

“那你拒绝了,”古巴人皱着眉头说。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'ɡri:] .
" No , sir , I agree .
" 不 , 先生 , 我 同意 .

“不, 先生, 我同意。”

[hɪəz] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Here's my hand upon it .
这里是 我的 手 之上 它 .

我的手放在上面了。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [ðə; ði][ˈkju:bən] [kɑ:t] [ænd; ənd] [prest] [ˈheɪstɪli] .
" He held out his hand , which the Cuban caught and pressed hastily .
" 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 这 古巴 捕捉 和 按下 草草 .

他伸出手, 古巴人一把抓住他的手, 用力按压。

" [ˈvi:və; ˈvaɪvə] !
" Viva !
" 维瓦 !

“万岁!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" he exclaimed , his face flushing with pleasure .
" 他 惊呼 , 他的 脸 冲洗 和 乐趣 .

“他惊呼道, 脸上泛起欣喜的红晕。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [rɪt] [æz; əz] [ˈprɪnsəz] .
" You will both be rich as princes .
" 你 将要 两个都 是 富有的 作为 王子们 .

“你们两个都会像王子一样富有。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [ɡooz] [tu:] ? "
Our friend here goes too ? "
我们的 朋友 这里 去 也 ? "

我们这位朋友也要去吗?

" [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ˈmɪstər] - .
" Yes , I shall take him with us , " said Mr Parkley .
" 是的 , 我 将 拿 他 和 我们 , " 说 先生 - .

“是的, 我会带他一起去,”帕克利先生说。

[dʌt] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
Dutch started in wonder at what seemed so rash a proceeding .
荷兰语 开始 在 想知道 在 什么 似乎 所以 皮疹 一个 进行中 .

荷兰人对这看似如此草率的举动感到十分惊讶。

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ʃer] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈwɔ:rmli] .
" And he must share , too , " said the Cuban , warmly .
" 和 他 必须 分享 , 也 , " 说 这 古巴 , 热情地 .

“他也必须分享,”古巴人热情地说。

“ [jes] ； [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ˈpɑ:rtnər] ， ” [sed] [ˈmɪstər] ．
“ **Yes ； he will be my partner ；** ” **said Mr Parkley ．**
“ 是的 ； 他 将要 是 我的 伙伴 ； ” 说 先生 ．

“是的，他将成为我的合伙人，”帕克利先生说。

“ [ænd; ənd] [wen] [du:][wi:; wi][stɑ:rt] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ？ ”
“ **And when do we start — to - morrow ？** ”
“ 和 什么时候 做 我们 开始 — 到 - 明天 ？ ”

“我们什么时候开始——明天吗？ ”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ！ ” [læft] [ˈmɪstər] ．
“ **To - morrow ！** ” **laughed Mr Parkley ．**
“ 到 - 明天 ！ ” 笑了 先生 ．

“明天！”帕克利先生笑着说。

[ˈnoʊ] , [sɜ:r] ； [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][fɪt] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ． ”
“ **No ； sir ； it will take us a month to fit out our expedition ．** ”
“ 不 ； 先生 ； 它 将要 拿 我们 一个 月 到 合身 出去 我们的 远征 ． ”

“不，先生；我们需要一个月的时间来准备我们的探险队。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ？ ”
“ **A month ？** ”
“ 一个 月 ？ ”

“一个月？ ”

“ [æt; ət] [li:st] ．
“ **At least ．**
“ 在 至少 ．

“至少。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [wel] [priˈperd] ， [ænd; ənd][nɑ:t][feɪl][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [mi:nz] ． ”
We must go well prepared ； and not fail for want of means ． ”
我们 必须 去 出色地 准备 ， 和 不是 失败 为了 想 的 方法 ． ”

我们必须做好充分准备，不能因为缺乏资源而失败。

“ [jes] ， [jes] ， [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ． ”
“ **Yes ， yes ， that is good ．** ”
“ 是的 ， 是的 ， 那 是 好的 ． ”

“是的，是的，那很好。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] ．
“ **And all this takes time ．**
“ 和 全部 这 需要 时间 ．

这一切都需要时间。

[trʌst] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] ． ”
Trust me ； sir ； I shall not let the grass grow under my feet ． ”
相信 我 ； 先生 ； 我 将 不是 让 这 草 生长 在下面 我的 脚 ． ”

先生，请相信我，我绝不会坐视不管。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] ．
“ **I do not understand the grass grow ；** ” **said the Cuban ．**
“ 我 做 不是 理解 这 草 生长 ， ” 说 这 古巴 ．

“我不明白草为什么会生长，”古巴人说道。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ， ” [sed] [ˈmɪstər] ．
“ **I mean I shall hurry on the preparations ；** ” **said Mr Parkley ．**
“ 我 意思是 我 将 匆忙 在 这 准备工作 ， ” 说 先生 ．

“我的意思是，我会加快准备工作，”帕克利先生说。

[ðə; ði][ˈkjuː.bən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ; [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz]
The Cuban nodded his satisfaction ; when the rest of the morning was
这 古巴 点头 他的 满意 ; 什么时候 这 休息 的 这 早晨 曾是
[spent][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
spent in discussing the matter ;
花费 在 讨论 这 事情 ;
古巴人满意地点了点头；接下来的整个上午都在讨论此事；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ]
though the visitor was extremely careful not to say a word that might give a
尽管 这 游客 曾是 极其 小心 不是 到 说 一个 单词 那 可能 给 一个
[hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
hint as to the locality of the treasure ,
暗示 作为 到 这 地点 的 这 宝藏 ,
尽管来访者非常小心，没有说出任何可能泄露宝藏所在位置的话语，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈempti] [ɪnˈθuːziæst] ,
it became more and more evident that he was no empty enthusiast ,
它 成为 更多的 和 更多的 明显 那 他 曾是 不 空的 爱好者 ,
越来越明显的是，他并非一个空洞的热情者。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kwɛst]
but one who had spent years in the search , and had had his quest
但 一 WHO 有 花费 年 在 这 搜索 , 和 有 有 他的 寻求
[braʊn] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
browed with success .
棕色 和 成功 .
但有一个人花了数年时间寻找，并且他的探索最终获得了成功。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [səkˈses] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv]
Several days passed in this way , during which great success attended the raising of
一些 天 通过了 在 这 方式 , 期间 哪个 伟大的 成功 参加 这 提高 的
[ðə; ði] [ˈkɑːpər] ,
the copper ,
这 铜 ,
就这样过了几天，期间铜矿开采工作取得了巨大成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːpər] [diːd] [ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ˈduːli] [saɪnd]
and a proper deed of agreement had been drawn up and duly signed
和 一个 恰当的 契据 的 协议 有 到过 绘制 向上 和 正式地 签名
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [ekspəˈdɪ(ə)n] ,
between the parties to the proposed expedition ,
之间 这 各方 到 这 建议的 远征 ,
并且，拟议探险的各方之间已经起草并正式签署了正式的协议书。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dʌtʃ] [hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
at which , however , Dutch had said but little at his own home ,
在 哪个 , 然而 , 荷兰语 有 说 但 小的 在 他的 自己的 家 ,
然而，荷兰人在家中却对此几乎只字未提。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdelɪkət] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈeni]
lest he should cause his wife , who had been delicate since their marriage , any
免得 他 应该 原因 他的 妻子 , WHO 有 到过 精美的 自从 他们的 婚姻 , 任何
[ʌnˈiːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
以免让自结婚以来体弱多病的妻子感到不安。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fænsɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmʊst] [fər'gɑ:tn] ,
The strange fancies that had troubled him had been almost forgotten ,
这 奇怪的 幻想 那 有 麻烦 他 有 到过 几乎 被遗忘的 ,
那些曾困扰他的奇怪念头几乎已被遗忘。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][kju:bənz]
and in spite of himself he had become somewhat tinged by the Cuban's
和 在 尽管如此 的 他自己 他 有 变得 有些 带点色调 经过 这 古巴人的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
尽管他自己并不想这样，但他还是不由自主地受到了古巴人热情的影响。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]
and often found himself dwelling on the pleasure of being possessed of riches
和 经常 成立 他自己 住宅 在 这 乐趣 的 存在 拥有 的 财富
[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] .
such as were described .
这样的 作为 是 描述 .
他常常沉浸在拥有所描述的那种财富的快乐之中。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['leɪdi] , " [hi; hi]['ɑ:rgju:d] ;
“ **It would make her a lady ,** ” **he argued ;**
“ 它 会 制作 她 一个 女士 , ” 他 争论 ;
“那样她就成了一位淑女,”他辩解道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][fi; fi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'boʊ] [wa:nt] .
“ **and if anything happened to me she would be above want .**
“ 和 如果 任何事物 发生 到 我 她 会 是 多于 想 .
“如果我出了什么事，她会照顾我，让我过得无比幸福。”

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第3/21页

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmju:zɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈmɪstər] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **He was musing in this way one morning , when Mr Parkley came to him ,**
“ 他 曾是 沉思 在 这 方式 一 早晨 , 什么时候 先生 - 来了 到 他 ,
“一天早晨, 他正这样沉思着, 帕克利先生就来找他了。”

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [daɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkju:bən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
they having dined together with the Cuban on the previous evening at his hotel .
他们 拥有 用餐 一起 和 这 古巴 在 这 以前的 晚上 在 他的 酒店 .
前一天晚上, 他们曾在古巴人下榻的酒店与他共进晚餐。

“ [wel] , [pju] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [feɪθ] [ˈevri] [deɪ] .
“ **Well , Pugh , “ he said , “ I'm getting more faith every day .**
“ 出色地 , 普格 , “ 他 说 , “ 我是 获得 更多的 信仰 每一个 天 .
“嗯, 普格,”他说, “我每天都在获得更多的信心。”

[ˈbɪ:rɪz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . “
Lorry's a gentleman . “
卡车的 一个 绅士 . “
洛瑞是个绅士。

“ [jes] , “ [sed] [dʌtʃ] , “ [hi:; hi][ɪz][moʊst] [ˈpɑ:lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
“ **Yes , “ said Dutch , “ he is most polished in his ways ,**
“ 是的 , “ 说 荷兰语 , “ 他 是 最多 抛光 在 他的 方式 ,
“是的,”达奇说, “他的举止非常圆滑。”

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪˈself] . “
and I must say I begin to feel a great deal of faith in him myself . “
和 我 必须 说 我 开始 到 感觉 一个 伟大的 交易 的 信仰 在 他 我 . “
我必须说, 我自己也开始对他充满信心了。

“ [ðæts] [wel] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **That's well , “ said Mr Parkley , rubbing his hands .**
“ 那就是 出色地 , “ 说 先生 - , 擦 他的 双手 .
“那很好,”帕克利先生搓着手说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . “
“ **You'll have to go with us . “**
“ 你会 有 到 去 和 我们 . “
“你得跟我们一起去。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] — “
“ **I'm afraid , sir , you must — “**
“ 我是 害怕的 , 先生 , 你 必须 — “
“恐怕先生, 您必须——”

“ [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] ?
“ **Excuse you ?**
“ 原谅 你 ?
你说什么?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] .
No , I don't think I can .
不 , 我 不 思考 我 能 .
不, 我觉得我做不到。

[br'saɪdʒ] , [pju] , [juː; jʊ] [wɒd] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][maɪ]['pɑːrtnər] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl]
Besides , Pugh , you would go with me as my partner , for I shall have all
除了 , 普格 , 你会去和我作为我的伙伴 , 为了我将有全部
[ðæt] ['setld] . "
that settled . "
那 定居 . "

此外, 普格, 你愿意做我的搭档, 因为我会把一切都安排妥当。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , " [sed] [dʌtʃ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" You are very , very kind , sir , " said Dutch , flushing with pleasure .
" 你 是 非常 , 非常 种类 , 先生 , " 说 荷兰语 , 冲洗 和 乐趣 .

“您真是太好了, 先生,”达奇高兴地说, 脸涨得通红。

" ['nɑːnsens] , [mæn] , " [kraɪd] ['mɪstər] - ; " [ɔːl] ['selfɪnəs] .
" Nonsense , man , " cried Mr Parkley ; " all selfishness .
" 废话 , 男人 , " 哭 先生 - ; " 全部 自私 .

“胡说八道, 伙计,”帕克利先生喊道; “全是自私自利。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
You and I can do so much together .
你 和 我 能 做 所以 很多 一起 .

你我携手可以做很多事。

[siː] [haʊ] ['juːsf(ə)][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] , ['pɑːrtnər] . "
See how useful you are to me , partner . "
看 如何 有用 你 是 到 我 , 伙伴 . "

你看你对我有多有用, 搭档。”

" [nɑːt][jʊr; jər]['pɑːrtnər] [jet] , [sɜːr] . "
" Not your partner yet , sir . "
" 不是 你的 伙伴 然而 , 先生 . "

“先生, 您还不是我的搭档。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pju] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;
" Yes , you are , Pugh , " said the other , slapping him on the shoulder ;
" 是的 , 你 是 , 普格 , " 说 这 其他 , 拍打 他 在 这 肩膀 ;

“没错, 你就是, 普格,”另一个人说着, 拍了拍他的肩膀;

" [ænd; ænd] [naʊ] [wiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][kælkjəleɪʃənz] [ænd; ænd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
" and now we'll go in for calculations and arrangements for the expedition .
" 和 现在 出色地 去 在 为了 计算 和 安排 为了 这 远征 .

“现在我们将进行探险的计算和安排。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɒd] [duː] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ,
I was thinking the schooner would do , but I find it would be too small ,
我 曾是 思维 这 大篷车 会 做 , 但 我 寻找 它 会 是 也 小的 ,

我原以为纵帆船就行, 但后来发现它太小了。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][set] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [brɪg][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk] ,
so I shall set Captain Studwick to look out for a good brig or a small barque ,
所以 我 将 放 队长 - 到 看 出去 为了 一个 好的 布里格或者 一个 小的 帆船 ,

因此, 我将派斯图德威克船长去寻找一艘合适的双桅帆船或小型三桅帆船。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɔːnfɪdəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] . "
and take him into our confidence to some extent . "
和 拿 他 进入 我们的 信心 到 一些 程度 . "

并在一定程度上信任他。”

" [nɑːt] ['hoʊlɪ] ? "
" Not wholly ? "
" 不是 完全 ? "

“不完全是吗? ”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] .

“ **No ; and yet , perhaps , it would be as well .**
“ 不 ; 和 然而 , 也许 , 它 会 是 作为 出色地 .

“不; 然而, 也许那样也挺好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pju] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

And now , Pugh , I've got a favour to ask of you .
和 现在 , 普格 , 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 的 你 . ”

现在, 普格, 我有个忙想请你帮。

“ ['eniθɪŋ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] [pju] ,
“ **Anything , sir , that I can do I will do with all my heart ,** ” **replied Pugh ,**
“ 任何事物 , 先生 , 那 我 能 做 我 将要 做 和 全部 我的 心 , ” 回复 普格 ,

enthusiastically .
踊跃 .

“先生, 只要我能做的, 我都会竭尽全力去做。”普格热情地回答道。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - .

“ **I knew you would ,** ” **replied Mr Parkley .**
“ 我 知道 你 会 , ” 回复 先生 - .

“我就知道你会的,”帕克利先生回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es]

“ **You see , this is a big thing , my lad , and will be the making of us**
“ 你 看 , 这 是 一个 大的 事物 , 我的 小伙子 , 和 将要 是 这 制作 的 我们

[bəuθ] ,

both ,
两个都 ,

“你看, 孩子, 这可是件大事, 它将成就我们俩。”

[ænd; ənd] ['lɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['feləʊ] . ”

and Lorry is a very decent fellow . ”
和 货车 是 一个 非常 体面的 同伴 . ”

洛瑞是个很不错的人。

“ [dr'saɪdɪdli] , ” [sed] [pju] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“ **Decidedly ,** ” **said Pugh , wondering at what was coming .**
“ 绝对地 , ” 说 普格 , 好奇 在 什么 曾是 未来 .

“当然了,”普格说道, 心中疑惑着即将发生的事情。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]['sɪv(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ,

“ **Well , I must be as civil to him as I can , and so will you ,**
“ 出色地 , 我 必须 是 作为 民用 到 他 作为 我 能 , 和 所以 将要 你 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

of course . ”
的 课程 . ”

“嗯, 我必须尽可能对他保持礼貌, 你当然也会这么做。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ ['hi:z] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ju:; jʊ][skaɪ] - [haɪ]

“ **He's taken a great fancy to you , by - the - way , and praises you sky - high**
“ 他是 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 , 经过 - 这 - 方式 , 和 赞扬 你 天空 - 高的

. ”

“

. ”

“顺便说一句, 他非常喜欢你, 对你赞不绝口。”

“ [ɪn'di:d] ！ ”
“ **Indeed** ！ ”
“ 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [jes] ； [ænd; ənd] [lək] [hɪr] ， [pju] ， [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] [wer]
“ **Yes** ； **and** **look** **here** ， **Pugh** ， **he** **has** **got** **to** **be** **tired** **of** **this** **hotel** **where** ”
“ 是的 ； 和 看 这里 ， 普格 ， 他 有 得到 到 是 疲劳的 的 这 酒店 在哪里
[hi:; hi][ɪz] ，
he is ，
他 是 ，

“是的；你看，普格，他肯定已经厌倦了现在住的这家酒店了。”

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [sə'saɪəti] .
and **wants** **society** .
和 想要 社会 .

并渴望融入社会。

[aɪ] [kɑ:nt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈfæbi] [pleɪs] ，
I can't ask him to my shabby place ，
我 不能 问 他 到 我的 破旧 地方 ，
我不能邀请他来我那破旧的地方。

[soʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊst] .
so I want you to oblige me by playing the host .
所以 我 想 你 到 必须 我 经过 玩耍 这 主持人 .

所以，我希望你能应允我的请求，担任东道主。

“ [pju] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
“ **Pugh started as if he had been stung** .
“ 普格 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

“普格吓得像被蛰了一样。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈbetər] ， “ [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstər] - ， [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
“ **Nothing could be better** ， “ **continued Mr Parkley** ， **who did not notice the other's** ”
“ 没有什么 可以 是 更好的 ， “ 持续 先生 - ， WHO 做过 不是 注意 这 其他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“再好不过了，”帕克利先生继续说道，他没有注意到对方的情绪。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [jɔ:; jər] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
“ **Ask him to come and stay at your little place** .
“ 问 他 到 来 和 停留 在 你的 小的 地方 .

“请他来你家住一段时间。”

[ˈmɪsɪz] [pju] [hæz; həz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]
Mrs Pugh has things about her in so nice and refined a way that you
太太 普格 有 事物 关于 她 在 所以 好的 和 精制 一个 方式 那 你
[kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
can make him quite at home .
能 制作 他 相当 在 家 .

普格太太身上有一种非常美好、优雅的气质，能让人感到宾至如归。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ， [tu:] ，
You will gain his confidence ， **too** ，
你 将要 获得 他的 信心 ， 也 ，

你也会赢得他的信任。

[ænd; ənd] [wɪ:; wɪ][jæl; jəl] [wɜ:rk] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [mɪr] [hɑ:rd] [ˈbɪznəs] [tɜ:rmz] .
and we shall work better for not being on mere hard business terms .
和 我们 将 工作 更好的 为了 不是 存在 在 仅仅 难的 商业 条款 .

如果我们不局限于生硬的商业条款，我们的合作将会更加顺畅。

“ [dʌtʃ] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [swɪm] .
“ **Dutch felt his brain begin to swim** .
“ 荷兰语 毛毡 他的 脑 开始 到 游泳 .

“荷兰人感觉自己的大脑开始晕眩。”

“ [aɪl] [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪl; əl][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn]
“ **I'll come as often as I can , and we shall be making him one**
“ 患病的 来 作为 经常 作为 我 能 , 和 我们 将 是 制作 他 一
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“我会尽可能经常来，我们会让他成为我们中的一员。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] [mɔːr] ['plezntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The time will pass more pleasantly for him ,
这 时间 将要 经过 更多的 愉快 为了 他 ,

他的时光将会过得更加愉快。

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] [els] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
and there'll be no fear of somebody else getting hold of him to make
和 将会 是 不 害怕 的 某人 别的 获得 抓住 的 他 到 制作
[ˈbetər] [tɜːrmz] . “
better terms . “
更好的 条款 . “

而且也不用担心其他人会抓住他，提出更好的条件。”

“ [jes] — [ɪɡ'zæktli] — [aɪ] [siː] , “ [ˈfɔːltəd] [pju] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] ,
“ **Yes — exactly — I see , “ faltered Pugh , whose mind was wandering towards home** ,
“ 是的 — 确切地 — 我 看 , “ 犹豫不决 普格 , 谁 头脑 曾是 漫游 向 家 ,

“是的——没错——我明白了,”普格结结巴巴地说，他的思绪飘向了家。

[ænd; ənd] [huː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['kjuːbənz][ˈoʊpənli] [ɪk'sprest] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and who recalled the Cuban's openly expressed admiration for his wife .
和 WHO 召回 这 古巴人的 公然 表达 钦佩 为了 他的 妻子 .

他还回忆起这位古巴人曾公开表达对妻子的爱慕之情。

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , “ [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] - ,
“ **The dear little woman , “ continued Mr Parkley** ,
“ 这 亲爱的 小的 女士 , “ 持续 先生 - ,

“这位可爱的小妇人,”帕克利先生继续说道，

“ [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ,
“ **could take him out for a drive while you are busy** ,
“ 可以 拿 他 出去 为了 一个 驾驶 尽管 你 是 忙碌的 ,

“趁你忙的时候，可以带他出去兜风。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tʃes] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
and you can have music and chess in the evenings .
和 你 能 有 音乐 和 棋 在 这 晚上 .

晚上还可以听音乐、下棋。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betər] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
You'll have to live better , perhaps ; but mind , my dear fellow ,
你会 有 到 居住 更好的 , 也许 ; 但 头脑 , 我的 亲爱的 同伴 ,

你或许得上更好的生活；但请记住，我的朋友，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
we are not going to let you suffer for that ,
我们 是 不是 去 到 让 你 遭受 为了 那 ,

我们不会让你因此受苦的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][send][ju:; jʊ][sʌm; səm][waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
and you must let me send you some wine , and a box or two of
和 你 必须 让 我 发送 你 一些 葡萄酒 , 和 一个 盒子 或者 二 的
[sɪ'gɑ:rz] .
cigars .
雪茄 .

你一定要让我送你一些葡萄酒和一两盒雪茄。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . "
We must do the thing handsomely for him . "

我们必须好好地替他做这件事。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʌt] ['veɪgli] .
"Yes , of course , "said Dutch vaguely .
" 是的 , 的 课程 , " 说 荷兰语 依稀 .

“是的，当然，”达奇含糊地说道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] [frend] ,
"Quite a stranger here , you know , and by making him a friend ,

" 相当 一个 陌生人 这里 , 你 知道 , 和 经过 制作 他 一个 朋友 ,

“你知道，他在这里完全是个陌生人，而我通过和他交朋友，

[ɔ:l] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['smu:ðli] ['æftərwərdz] . "
all will go on so much more smoothly afterwards . "

全部 将要 去 在 所以 很多 更多的 顺利 然后 . "

之后一切都会顺利得多。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [dʌt] [ə'gen] .
"Exactly , "said Dutch again .
" 确切地 , " 说 荷兰语 再次 .

“没错，”达奇再次说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['dri:mi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
"But how dreamy you are ?
" 但 如何 梦幻般的 你 是 ?

“但是你有多梦幻呢？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

" [dʌt] ['stɑ:rtɪd] ,
"Dutch started ,
" 荷兰语 开始 ,

“荷兰人开始了，

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]
for in spite of his love and trust he was thinking of the handsome
为了 在 尽管如此 的 他的 爱 和 相信 他 曾是 思维 的 这 英俊的

['kju:bən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Cuban being installed at his home ,
古巴 存在 已安装 在 他的 家 ,

尽管他深爱并信任对方，但他心里想的却是即将入住他家的那位英俊的古巴人。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [waɪf] ,
and always in company with his innocent young wife ,
和 总是 在 公司 和 他的 清白的 年轻的 妻子 ,

他总是和纯洁年轻的妻子形影不离。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['deɪli][,ævə'keɪʃənz] .
while he was away busy over his daily avocations .
尽管 他 曾是 离开 忙碌的 超过 他的 日常的 业余爱好 .

在他外出忙于日常业余活动的时候。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ; [dɪd][aɪ] [si:m] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" I beg pardon ; did I seem thinking ? "
" 我 求 赦免 ; 做过 我 似乎 思维 ? "

“请原谅，我刚才看起来像是在思考吗？”

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
" That you did .
" 那 你 做过 .

“你确实做到了。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [juːl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [pju] ? "
But never mind ; you'll do this for me , Pugh ? "
但 绝不 头脑 ; 你会 做 这 为了 我 , 普格 ? "

不过没关系，你会帮我这个忙的，普格？

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʌtʃ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ;
" Certainly , if you wish it , " said Dutch , making an effort ;
" 当然 , 如果 你 希望 它 , " 说 荷兰语 , 制作 一个 努力 ;

“当然，如果你愿意的话，”达奇努力说道；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['jædʊʊ] [ə'krɔːs]
while the figure of the Cuban seemed to be coming like a dark shadow across
尽管 这 数字 的 这 古巴 似乎 到 是 未来 喜欢 一个 黑暗的 阴影 穿过
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

而古巴人的身影似乎像一道黑影笼罩着他的生活。

" [wel] , [jes] , [aɪ][duː] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [pju] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Well , yes , I do wish it , Pugh , and I am very much obliged .
" 出色地 , 是的 , 我 做 希望 它 , 普格 , 和 我 是 非常 很多 有义务 .

“嗯，是的，我的确希望如此，普格，我对此深表感激。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðoʊ] , [wʌt] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n] ?
By - the - way , though , what will she say to your going out on the expedition ?
经过 - 这 - 方式 , 尽管 , 什么 将要 她 说 到 你的 去 出去 在 这 远征 ?

对了，她会怎么看待你去探险这件事呢？

" [dʌtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dutch shook his head .
" 荷兰语 摇晃 他的 头 .

荷兰人摇了摇头。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] - .
" By Jove , I never thought of that , " said Mr Parkley .
" 经过 朱庇特 , 我 绝不 想法 的 那 , " 说 先生 - .

“天哪，我从来没想过这一点，”帕克利先生说。

" [pɔːr] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
" Poor little woman , it will be too bad .
" 贫穷的 小的 女士 , 它 将要 是 也 坏的 .

“可怜的小女人，这太糟糕了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [oʊld] ['nɔːtən] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I tell you what , I was going to get old Norton to mind the business .
我 告诉 你 什么 , 我 曾是 去 到 得到 老的 诺顿 到 头脑 这 商业 .

我跟你讲，我本来打算让老诺顿管好这事儿的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
You shall stay at home . "
你 将 停留 在 家 . "

你必须待在家里。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , " [sed] [pju] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət] ['sɪtʃuəɪtɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
" **I should like to go , " said Pugh , quietly ; " but situated as I am ,**
" 我 应该 喜欢 到 去 , " 说 普格 , 悄悄 ; " 但 位于 作为 我 是 ,
" 我很想去,"普格平静地说, "但我现在身处这样的境地,

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] . "
I should be glad if I could stay . "
我 应该 是 高兴的 如果 我 可以 停留 . "

如果能留下来, 我会很高兴。

" [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , [pju] — [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , " [sed] ['mɪstər] - .
" **So you shall , Pugh — so you shall , " said Mr Parkley** .
" 所以 你 将 , 普格 — 所以 你 将 , " 说 先生 - .

“你一定会做到, 普格——你一定会做到,”帕克利先生说道。

[ænd; ənd] ['nɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [hi:; hi] [left] [dʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
And nodding his head over and over again , he left Dutch to his thoughts
和 点头 他的 头 超过 和 超过 再次 , 他 左边 荷兰语 到 他的 想法
.
:
.

他不停地点头, 留下达奇独自沉思。

[hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klaʊd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:rkən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He left for home that night with the cloud seeming to darken round him .
他 左边 为了 家 那 夜晚 和 这 云 似乎 到 变暗 圆形的 他 .

当晚他启程回家, 周围的乌云似乎越来越浓重。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He felt that under the circumstances he was bound to accede to his
他 毛毡 那 在下面 这 情况 他 曾是 边界 到 同意 到 他的
['pɑ:rtnəz] [wɪʃɪz] ,
partner's wishes ,
合伙人的 愿望 ,

他觉得在这种情况下, 他有义务满足伴侣的意愿。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd]
and yet he was about to take this man , a stranger , to his own sacred
和 然而 他 曾是 关于 到 拿 这 男人 , 一个 陌生人 , 到 他的 自己的 神圣
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

然而, 他却要把这个陌生人带进自己神圣的家宅。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌdəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:əz] [ðæt] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]
and he shuddered again and again at the ideas that forced themselves upon
和 他 颤抖 再次 和 再次 在 这 想法 那 强制 他们自己 之上
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

那些涌入他脑海的想法让他一次又一次地颤抖。

“ [aɪv] [sed] [aɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [hæf] [ə'laʊd] ;
“ **I've said I'll receive him , ” he said at last , half aloud ;**
“ 我已经 说 患病的 收到 他 , ” 他 说 在 最后的 , 一半 大声 ;
“ 我已经说过我会接他 , ” 他最后半自言自语道 ;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:] [lət] .
“ **but it is not yet too late .**
“ 但 它 是 不是 然而 也 晚的 .
“ 但现在还不算太晚。”

[ˈhestər] [jæl; jəl] [dɪ'saɪd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪi; ɪ] [sez] - [noʊ] , - [waɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Hester shall decide , and if she says ' No , ' why there's an end of it all .
海丝特 将 决定 , 和 如果 她 说道 - 不 , - 为什么 有 一个 结尾 的 它 全部 .
由海丝特来决定, 如果她说“不”, 那么一切就都结束了。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] [tɒk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
“ **A short run by the rail took him to his pleasant little home — a small house**
“ 一个 短的 跑步 经过 这 轨 采取 他 到 他的 令人愉快的 小的 家 — 一个 小的 房子
,
.
,

沿着铁轨走了一小段路, 他就到了自己舒适的小家——一栋小房子,

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ] [graʊndz] [ænd; ʌnd] [wel] - [kept] [lɔ:n] .
almost a cottage , with its tolerably large grounds and well - kept lawn .
几乎 一个 小屋 , 和 它是勉强可以接受 大的 理由 和 出色地 - 保留 草地 .
它几乎像一座小屋, 拥有相当大的院落和维护良好的草坪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡri:n] [və'reɪndə]
The little dining and drawing - rooms were shaded by a broad green verandah
这 小的 用餐 和 绘画 - 房间 是 阴影 经过 一个 广阔 绿色的 阳台
,
.
,

小巧的餐厅和客厅被宽阔的绿色走廊遮蔽着。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [lʊkt] [daʊn] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
over which the bedroom of the young couple looked down , in summer ,
超过 哪个 这 卧室 的 这 年轻的 夫妻 看起来 向下 , 在 夏天 ,
夏天的时候, 年轻夫妇的卧室可以俯瞰到那里。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [nest][ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈrouzɪz] .
upon a perfect nest of trailing roses .
之上 一个 完美的 巢 的 尾随 玫瑰 .
在一丛垂蔓玫瑰的完美巢穴中。

[dʌtʃ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ,
Dutch gave a sigh of satisfaction as he saw the bright ,
荷兰语 给予 一个 叹 的 满意 作为 他 锯 这 明亮的 ,
看到明亮的灯光, 荷兰人满意地叹了口气。

[ˈsʌni] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
sunny look of pleasure that greeted him ,
阳光明媚 看 的 乐趣 那 问候 他 ,
他脸上露出了阳光般愉悦的表情,

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfædʊʃ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd]
and for the next hour he had forgotten the dark shadow as he related
和 为了 这 下一个 小时 他 有 被遗忘的 这 黑暗的 阴影 作为 他 有关的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ðə; ði] [ɡreɪt] [æd'væns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] .
to his young wife the great advance in their future prospects .
到 他的 年轻的 妻子 这 伟大的 进步 在 他们的 未来 前景 .
接下来的一个小时里, 他忘记了那道阴影, 向年轻的妻子讲述了他们未来前景的巨大进步。

“ [aɪ][du:] [lʌv] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['mɪstər] - [soʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
“ **I do love that dear old Mr Parkley so** , ” **she cried , enthusiastically** .
“ 我 做 爱 那 亲爱的 老的 先生 - 所以 , ” 她 哭 , 踊跃 .

“我真的太爱那位亲爱的老帕克利先生了！”她热情地喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dʌtʃ] , [dɪr] ,
“ **And now , Dutch , dear** ,
“ 和 现在 , 荷兰语 , 亲爱的 ,

“好了，亲爱的达奇，

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [waɪ] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] .
tell me all about why this foreign gentleman is taking up so much of your time .
告诉 我 全部 关于 为什么 这 外国的 绅士 是 采取 向上 所以 很多 的 你的 时间 .

请告诉我，为什么这位外国先生占用了你这么多时间。

[waɪ] , [dɑ:rlɪŋ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , darling , is anything the matter ?
为什么 , 亲爱的 , 是 任何事物 这 事情 ?

亲爱的，怎么了？

“ [dʌtʃ] [saɪd] [ə'ven] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ **Dutch sighed again , but it was with satisfaction** ,
“ 荷兰语 叹了口气 再次 , 但 它 曾是 和 满意 ,

荷兰人又叹了口气，但这次是满意的叹息。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendər] [ʌv] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [roʊz] ,
as with a mingling of tender love and anxiety the little woman rose ,
作为 和 一个 混杂 的 投标 爱 和 焦虑 这 小的 女士 玫瑰 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

小妇人起身时，心中既充满温柔的爱意，又夹杂着焦虑。

['θroʊɪŋ] [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [leɪd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [tʃi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
throwing one arm round his neck , laid her soft little cheek to his .
投掷 一 手臂 圆形的 他的 脖子 , 铺设 她 柔软的 小的 脸颊 到 他的 .

她用一只胳膊搂住他的脖子，把柔软的小脸颊贴在他的脸上。

“ ['mætər] !
“ **Matter !**
“ 事情 !

“事情！

[noʊ] , [dɪr] .
No , dear .
不 , 亲爱的 .

不亲爱的。

[waɪ] ? “ [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
Why ? ” he said , trying to smile .
为什么 ? “ 他 说 , 尝试 到 微笑 .

“为什么？”他努力挤出一个笑容问道。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] . ”
“ **You looked so dull and ill all at once , as if in some pain** . ”
“ 你 看起来 所以 乏味的 和 患病的全部 在 一次 , 作为 如果 在 一些 疼痛 . ”

“你看上去既憔悴又病怏怏的，好像很痛苦似的。”

“ [dɪd] [aɪ] ?
“ **Did I ?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðərd] . ”
Oh , it was nothing , only I was a little bothered . ”
 哦 , 它 曾是 没有什么 , 仅有的 我 曾是 一个 小的 烦恼 : ”

哦，没什么，只是我有点烦心而已。

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [əˈbʌʊt] ? ”
“ May I know what about ? ”
 ” 可能 我 知道 什么 关于 ? ”

“请问是关于什么事？ ”

“ [wel] , [jes] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [her] ,
“ Well , yes , dear , ” he said , playing with her soft hair ,
 ” 出色地 , 是的 , 亲爱的 , ” 他 说 , 玩耍 和 她 柔软的 头发 ,

“嗯，是的，亲爱的，”他一边说着，一边抚摸着她柔软的头发表。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
as he drew her down upon his knee .
 作为 他 画 她 向下 之上 他的 膝盖 :

他把她拉到自己膝上坐下。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] - [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [perd] [tuː; tə]
“ The fact is that Mr Parkley is anxious for some attention to be paid to
 ” 这 事实 是 那 先生 - 是 焦虑的 为了 一些 注意力 到 是 有薪酬的 到
 [ðɪs] ['kjuːbən][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðɪs] ['mɪstər] - . ”
this Cuban gentleman — this Mr Lauré . ”
 这 古巴 绅士 — 这 先生 - : ”

“事实上，帕克利先生很希望人们关注这位古巴先生——劳雷先生。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] ['wɒnts] [juːˈes][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] ['hestər] , ['ɡreɪvli] ;
“ And he wants us to ask him here , ” said Hester , gravely ;
 ” 和 他 想要 我们 到 问 他 这里 , ” 说 海丝特 , 严重地 ;

“他想让我们在这里问他，”海丝特严肃地说；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and for a moment a look of pain crossed her face .
 和 为了 一个 片刻 一个 看 的 疼痛 交叉 她 脸 :

她脸上闪过一丝痛苦的神色。

“ [jes] .
“ Yes .
 ” 是的 :

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ he cried , startled at her words .
 ” 他 哭 , 惊慌 在 她 字 :

他被她的话吓了一跳，叫道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [əˈɡen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ I can't tell , ” she replied , smiling again directly .
 ” 我 不能 告诉 , ” 她 回复 , 微笑 再次 直接地 :

“我看不出来，”她笑着回答道。

“ [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . ”
“ I seemed to know what you were going to say by instinct . ”
 ” 我 似乎 到 知道 什么 你 是 去 到 说 经过 本能 : ”

“我似乎凭直觉就知道你要说什么。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkændɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈiːgərli] .
“ **But we cannot have him here , can we ?** ” **said Dutch , eagerly .**
“ 但 我们 不能 有 他 这里 , 能 我们 ? ” 说 荷兰语 , 急切地 .
“但是我们不能让他待在这里, 对吧?”达奇急切地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ][soʊ] .
“ **It would inconvenience you so .**
“ 它 会 不便 你 所以 .
“这会给您带来诸多不便。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **She remained silent for a moment ,**
“ 她 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ,
她沉默了一会儿,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]
and a warm flush appeared upon her face as he gazed at her
和 一个 温暖的 冲洗 出现 之上 她 脸 作为 他 凝视 在 她
[ˈsɜːrtʃɪŋli] ;
searchingly ;
仔细地 ;

当他凝视着她时, 她脸上泛起了一抹温暖的红晕;
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
for it was evident that a struggle was going on within her breast ,
为了 它 曾是 明显 那 一个 斗争 曾是 去 在 之内 她 胸部 ,
因为很明显, 她的胸腔内正在发生一场激烈的斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
and she was debating as to what she should say .
和 她 曾是 辩论 作为 到 什么 她 应该 说 .
她正在犹豫该说什么。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈnoɪəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] —
Then , to his great annoyance , she replied —
然后 , 到 他的 伟大的 烦恼 , 她 回复 —
令他十分恼火的是, 她回答说——

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈmɪstər] - [ðɪs] [rɪˈkwest] , [dɪr] .
“ **I don't think that we ought to refuse Mr Parkley this request , dear .**
“ 我 不 思考 那 我们 应该 到 拒绝 先生 - 这 要求 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我认为我们不应该拒绝帕克利先生的请求。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æt; ət][fɜːrst] ,
I hardly liked the idea at first ,
我 几乎 喜欢 这 主意 在 第一的 ,
我一开始并不喜欢这个想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪstər] - [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpres] [em ˈiː] [ˈfeɪvərəbli] [wen] [wiː; wi][met] .
and this Mr Lauré did not impress me favourably when we met .
和 这 先生 - 做过 不是 令人印象深刻 我 有利 什么时候 我们 遇见 .
而这位劳雷先生给我的印象并不好, 我们初次见面时, 他给我的印象并不好。

“ [ˈdʌtʃɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
“ **Dutch's face brightened .**
“ 荷兰人的 脸 明亮 .
“荷兰人的脸色亮了起来。”

“ [bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
“ **But , she continued , I have no doubt I shall like him very much ,**
“ 但 , 她 持续 , 我 有 不 怀疑 我 将 喜欢 他 非常 很多 ,
“但是,”她继续说道, “我毫不怀疑我会非常喜欢他。”

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [wɪl] [duː; ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
and we will do all we can to make his stay a pleasant one .
和 我们 将要 做 全部 我们 能 到 制作 他的 停留 一个 令人愉快的 一 .
我们将尽一切努力让他住得愉快。

” [dʌtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
” Dutch remained silent , and a frown gathered on his brow for a few
” 荷兰语 剩余 沉默的 , 和 一个 皱眉 聚集 在 他的 眉头 为了 一个 很少
[məʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;
“荷兰人沉默不语，眉头紧锁，沉默了片刻；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns]
but the next moment he looked up , smiling on the sweet ingenuous countenance
但 这 下一个 片刻 他 看起来 向上 , 微笑 在 这 甜的 天真无邪 面容
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
但下一刻，他抬起头，微笑着看着眼前那张甜美纯真的脸庞。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ɐnd][ˈfænsɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd] .
feeling ashamed of the doubts and fancies that had intruded .
感觉 羞愧 的 这 疑虑 和 幻想 那 有 入侵 .
为自己脑海中冒出的疑虑和幻想感到羞愧。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [daɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
” You are right , dear , ” he said , cheerfully .
” 你 是 正确的 , 亲爱的 , ” 他 说 , 愉快地 .
“你说得对，亲爱的，”他高兴地说。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ɐnd] [ˈspɔɪlɪŋ]
” It is a nuisance , for I don't like any one coming between us and spoiling
” 它 是 一个 滋扰 , 为了 我 不 喜欢 任何 一 未来 之间 我们 和 破坏
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋz] ;
our evenings ;
我们的 晚上 ;
“这很麻烦，因为我不喜欢任何人介入我们之间，破坏我们的夜晚；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
but it will not be for long ,
但 它 将要 不是 是 为了 长的 ,
但这种情况不会持续太久。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [klʌm] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
and he has come about an enterprise that may bring us a considerable
和 他 有 来 关于 一个 企业 那 可能 带来 我们 一个 大量
[sʌm; səm] . ”
sum . ”
和 . ”
他想出了一个办法，可能会给我们带来一笔可观的收入。

” [aɪl] [duː; ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [daɪr] , ” [fiː; fi] [kraɪd] , [ˈtʃɪrfəli] .
” I'll do all I can , dear , ” she cried , cheerfully .
” 患病的 做 全部 我 能 , 亲爱的 , ” 她 哭 , 愉快地 .
“亲爱的，我会尽我所能的，”她高兴地喊道。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
And then , going to the piano ,
和 然后 , 去 到 这 钢琴 ,
然后，走到钢琴前，

[ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛɾ] [vɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪɾz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [pju] [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
the tones of her voice fell upon the ears of Dutch Pugh even as the
这 音调 的 她 嗓音 跌倒 之上 这 耳朵 的 荷兰语 普格 甚至 作为 这
[ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪɾɪt][ʌv; əv] [sɔ:l] [ʌv; əv][oʊld] ,
melodies of David on the troubled spirit of Saul of old ,
旋律 的 大卫 在 这 麻烦 精神 的 扫罗 的 老的 ;
她的声音如同大卫的旋律, 萦绕在古代扫罗忧郁的灵魂中, 传入荷兰·普格的耳中。

[fɔ:ɾ; fɛɾ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
for as the young husband lay back in his chair , and listened to his
为了 作为 这 年轻的 丈夫 躺 后退 在 他的 椅子 , 和 听着 到 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz] — [sʌŋ] ,
favourite songs — sung ,
最喜欢的 歌曲 — 唱 ,
当这位年轻的丈夫躺在椅子上, 聆听着他最喜欢的歌曲——唱着,

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ðə; ði] [terz] [ˈgæðəɾd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
it seemed to him , more sweetly than ever — the tears gathered in his eyes ,
它 似乎 到 他 , 更多的 甜蜜地 比 曾经 — 这 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,
and he closed them ,
和 他 关闭 他们 ,
在他看来, 这感觉比以往任何时候都更加甜蜜——泪水涌上眼眶, 他闭上了眼睛。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][i:v(ə)] [ˈspɪɾɪt] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɔ:saɪzd] ,
feeling that the evil spirit that assailed his breast had been exorcised ,
感觉 那 这 邪恶的 精神 那 遭受攻击 他的 胸部 有 到过 驱魔 ,
他感觉侵扰他胸口的邪灵已被驱逐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkru:əl] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪɾz] [wɜ:ɾ; wɛɾ] [ˈbɪtɛɾ] [sɪnz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [pjʊɾ] , [swi:t]
and that the cruel doubts and fears were bitter sins against a pure , sweet
和 那 这 残忍的 疑虑 和 恐惧 是 苦的 罪孽 反对 一个 纯的 , 甜的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
而那些残酷的怀疑和恐惧, 是对一位纯洁善良的女子犯下的滔天罪行。

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:ɾ; hɛɾ] [soʊl] ;
who loved him with all her soul ;
WHO 喜爱 他 和 全部 她 灵魂 ;
她全心全意地爱着他;

[ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:ɾst; ˈkɜ:ɾsɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [æz; əz][hi:; hi] [ˈvʌʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [ˈsʌfɛɾ]
and he cursed his folly as he vowed that he never again would suffer
和 他 被诅咒的 他的 蠢事 作为 他 发誓 那 他 绝不 再次 会 遭受
[sʌtʃ] [ˈfænsɪs] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
such fancies to gain an entrance to his breast .
这样的 幻想 到 获得 一个 入口 到 他的 胸部 .
他痛恨自己的愚蠢, 并发誓以后绝不再让这种幻想进入他的内心。

[fɔ:ɾ; fɛɾ][kwaɪt] [æn; ən][ˈʌʊɛɾ] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hɛɾ][sɔ:ft] ,
For quite an hour they sat thus , she singing in her soft ,
为了 相当 一个 小时 他们 卫星 因此 , 她 歌唱 在 她 柔软的 ,
他们就这样坐了一个小时, 她轻声哼着歌。
[loʊ] [vɔɪs] [ˈbæləd][ˈæftɛɾ][ˈbæləd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪŋ] [bæk] [ðer; ðɛɾ] ,
low voice ballad after ballad that she knew he loved ; and he lying back there ,
低的 嗓音 民谣 后 民谣 那 她 知道 他 喜爱 ; 和 他 说谎 后退 那里 ,
她低声吟唱着一首又一首他钟爱的民谣; 而他则躺在那里,

[ˈdri:mɪli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər]
dreamily drinking in the happiness that was his , and thanking Heaven for
梦幻般地 喝 在 这 幸福 那 曾是 他的 , 和 谢谢 天堂 为了
[hɪz; ɪz][lɑ:t] .
his lot .
他的 很多 .

他如梦似幻地沉浸在自己的幸福之中，感谢上天赐予他的一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjædɒs] [wʌz; wəz] [ˈbi:tŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [tru:] [dʒɔɪ][wʌns] [mɔ:r] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
For the shadow was beaten back , and true joy once more reigned supreme .
为了 这 阴影 曾是 被打败 后退 , 和 真的 喜悦 一次 更多的 统治 最高 .

因为阴影已被驱散，真正的快乐再次占据主导地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [tu:] [sɔ:ft] ,
He was roused from his delicious reverie by the touch of two soft ,
他 曾是 唤醒 从 他的 可口的 遐想 经过 这 触碰 的 二 柔软的 ,
他被两股柔软的触感从美好的遐想中唤醒，

[wɔ:rm] [lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
warm lips on his forehead .
温暖的 嘴唇 在 他的 前额 .

温暖的嘴唇贴在他的额头上。

“ [əˈsli:p] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] .
“ **Asleep , darling ?** ” **whispered Hester .**
“ 睡着了 , 亲爱的 ? ” 低声说道 海丝特 .

“睡着了么，亲爱的？”海丝特轻声问道。

“ [əˈsli:p] ?
“ **Asleep ?**
“ 睡着了 ?

“睡着了吗？”

[noʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
No , “ he cried , in a low , deep voice , as he drew her to his heart .
不 , “ 他 哭 , 在 一个 低的 , 深的 嗓音 , 作为 他 画 她 到 他的 心 .

“不，”他低声喊道，同时将她拥入怀中。

“ [əˈweɪk] ,
“ **Awake ,**
“ 醒 ,

“醒，

[ˈdɑ:rlɪŋ] — [waɪd] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ɔ:l]
darling — wide awake to the fact that I am the happiest of men in owning all
亲爱的 — 宽的 醒 到 这 事实 那 我 是 这 最快乐 的 男人 在 拥有 全部
[jɔr; jər] [ˈtendər] ,
your tender ,
你的 投标 ,

亲爱的——我完全明白，拥有你所有的温柔，让我成为世界上最幸福的男人。

[tru:] , [ˈwʊmənli] [lʌv] .
true , womanly love .
真的 , 女性 爱 .

真挚的、女性的爱。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sɔ:t] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntent] ,
“ **As he spoke his lips sought hers , and with a sigh of content ,**
“ 作为 他 辐 他的 嘴唇 寻求 她的 , 和 和 一个 叹 的 内容 ,

“他说话间，嘴唇便寻找着她的，满足地叹了口气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] , ['hestərz] [ɑ:rmz] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [nek]
and a sweet smile lighting up her gentle face , Hester's arms clasped his neck
和 一个 甜的 微笑 灯光 向上 她 温和的 脸 , 海丝特的 武器 紧握 他的 脖子
,
.
,

海丝特温柔的脸上绽放出甜美的笑容，双臂环抱着他的脖子。

[ænd; ənd][ji:; ji] ['nesəld] ['klouzəɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and she nestled closer to his breast .
和 她 依偎 更近 到 他的 胸部 .

她依偎在他胸前。

[ˈstɔ:ri] [wʌŋ] - - ['tʃæptəɹ] [vi:] .
Story 1 - - Chapter V .
故事 1 - - 章 V .

故事 1——第五章

[ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] .
A Waking Dream .
一个 醒来 梦 .

清醒梦境。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftəɹ][ə; eɪ] [bi:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [di'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] - [tʊk] ['i:gəɹ] ['ɪntrəst]
The next day , after a long and busy discussion , in which Lauré took eager interest
这 下一个 天 , 后 一个 长的 和 忙碌的 讨论 , 在 哪个 - 采取 渴望的 兴趣
,
.
,

第二天，经过一番漫长而热烈的讨论（劳蕾对此表现出浓厚的兴趣），

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [plænz][wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['stɔ:ɹz] ,
and during which plans were made as to stores ,
和 期间 哪个 计划 是 制成 作为 到 商店 ,

在此期间，制定了有关商店的计划，

[ɑ:rmz][fɔ:r; fəɹ] [prəˈtekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə]['vɪzɪt] , ['lɪftɪŋ]
arms for protection against the Indians of the coast they were to visit , lifting
武器 为了 保护 反对 这 印度人 的 这 海岸 他们 是 到 访问 , 举重

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] ,
and diving apparatus ,
和 潜水 设备 ,

用于抵御他们即将访问的沿海地区印第安人的武器，起重和潜水设备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðə; ði]['kju:bən][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ,
and the like , the Cuban was installed at the cottage ,
和 这 喜欢 , 这 古巴 曾是 已安装 在 这 小屋 ,

诸如此类的事情，古巴人被安置在了小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [dʌtʃ] [sɔ:] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪn'tens] [ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði][dɑ:rk]
and that first night Dutch saw again upon his face that intense admiration the dark
和 那 第一的 夜晚 荷兰语 锯 再次 之上 他的 脸 那 激烈的 钦佩 这 黑暗的
,
.
,

那晚，荷兰人再次从他脸上看到了那种强烈的敬畏之情，仿佛黑暗笼罩着一切。

[wɔ:ɹm] - ['blʌdɪd] ['sʌðərnəɹ] [felt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [fəɹ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] .
warm - blooded Southerner felt for the fair young English girl .
温暖的 - 血腥 南方人 毛毡 为了 这 公平的 年轻的 英语 女孩 .

热情奔放的南方人对这位美丽的英国年轻女孩心生怜悯。

[fɔːr; fər][gɜːrɪ][fɪː; fɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [weɪz] ,
For girl she still was , with a girl's ways ,
为了 女孩 她 仍然 曾是 , 和 一个 女孩们 方式 ;
她毕竟还是个女孩, 有着女孩的举止。

[ˈprɪtɪli] [ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
prettily mingled with her attempts to play the part of mistress of her
漂亮 混合 和 她 尝试 到 玩 这 部分 的 情妇 的 她
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

她努力扮演自己家女主人的角色, 这与她自身的努力完美融合。
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈmɪzəri] [əˈweɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn]
The young husband felt a pang of jealous misery await him as he sat back in
这 年轻的 丈夫 毛毡 一个 疼痛 的 嫉妒的 苦难 等待 他 作为 他 卫星 后退 在
[ðə; ðɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪtɪli] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the shade of his prettily - furnished drawing - room ,
这 阴影 的 他的 漂亮 - 提供 绘画 - 房间 ,
年轻的丈夫坐在布置精美的客厅阴凉处, 感到一阵嫉妒的痛苦正等待着他。

[ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [waɪl] [ˈhestər] [sæŋ] ,
seeing their visitor hover about the piano while Hester sang ,
看到 他们的 游客 徘徊 关于 这 钢琴 尽管 海丝特 唱 ,
当海丝特唱歌时, 他们看到访客在钢琴周围徘徊,

[ˈpeɪɪŋ] [ˈendləs] [əˈtenʃnz] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
paying endless attentions with the polish and courtesy of a foreigner ,
付费 无尽的 注意 和 这 抛光 和 礼貌 的 一个 外国人 ,
以外国人特有的礼貌和周到, 给予无微不至的关注。

[ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfaɪnd] [æktɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌf]
various little refined acts — such as would never have occurred to the bluff
各种各样的 小的 精制 行为 — 这样的 作为 会 绝不 有 发生 到 这 虚张声势
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
young Englishman .
年轻的 英国人 .

各种精致的小举动——这是那个粗鲁的英国年轻人永远不会想到的。
“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [fuːl] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][er 'em] , ” [sed] [dʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ **I'm a jealous fool — that's what I am ,** ” **said Dutch to himself ;**
“ 我是 一个 嫉妒的 傻子 — 那就是 什么 我 是 , ” 说 荷兰语 到 他自己 ;
“我就是个爱嫉妒的傻瓜——我就是这样的人,”达奇自言自语道;
“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈretʃɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
“ **and if I go on like this I shall be wretched all the time he is here .**
“ 和 如果 我 去 在 喜欢 这 我 将 是 可怜 全部 这 时间 他 是 这里 .
“如果我继续这样下去, 在他在这里的这段时间里, 我将一直感到痛苦。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] — [aɪ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] .
I won't have it — I won't believe it .
我 惯于 有 它 — 我 惯于 相信 它 .
我不接受——我不相信。

[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] !
She is beautiful — God bless her !
她 是 美丽的 — 上帝 保佑 她 !
她很漂亮——愿上帝保佑她!

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] .
and no man could see her without admiring her .
和 不 男人 可以 看 她 没有 钦佩 她 .
没有哪个男人看到她不会为之倾倒。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'hɔɪ] [em 'i:] ;
I ought to be proud of his admiration instead of letting it annoy me ;
我 应该 到 是 自豪的 的 他的 钦佩 反而 的 出租 它 烦人 我 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我应该为他的仰慕感到自豪，而不是因此而恼怒；因为，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
of course , it's his foreign way of showing it .
的 课程 , 它是 他的 外国的 方式 的 显示 它 .

当然，这是他用外国人的方式表达出来的。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ;
An Englishman would be very different ;
一个 英国人 会 是 非常 不同的 ;

英国人则会截然不同；

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə]['fænsɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] ,
but what right have I to fancy for a moment that this foreign gentleman ,
但 什么 正确的 有 我 到 想要 为了 一个 片刻 那 这 外国的 绅士 ,
[maɪ] [gest] ,
my guest ,
我的 客人 ,

但我有什么权利哪怕片刻地幻想这位外国绅士，我的客人，

[wʊd] ['ha:rbər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ?
would harbour a thought that was not honourable to me ?
会 港口 一个 想法 那 曾是 不是 光荣的 到 我 ?

难道他会怀有在我看来不光彩的想法吗？

[ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l] [ɡɔ:n] .
There , it's all gone .
那里 , 它是全部 已消失 .

一切都消失了。

" [hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp][də'rektli; da'rektli] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪ] ,
" **He brightened up directly ; and as , with a pleasant smile ,**
" 他 明亮 向上 直接地 ; 和 作为 , 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

他顿时精神一振，脸上露出了和蔼的笑容。

- [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [su:n] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
Lauré came to him soon afterwards and challenged him to a game of
- 来了 到 他 很快 然后 和 挑战 他 到 一个 游戏 的
[tʃes] ,
chess ,
棋 ,

不久之后，劳蕾找到他，向他发起国际象棋挑战。

[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [pæst] ['plezntli] [ə'wei] .
the evening passed pleasantly away .
这 晚上 通过了 愉快 离开 .

夜晚愉快地过去了。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n]['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ,
The days glided on rapidly enough ,
这 天 滑翔 在 快速 足够的 ,

时间过得飞快，

[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [pju] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpi:tɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [stɜ:rn] [rɪˈpru:f] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz]
with Dutch Pugh always repeating to himself the stern reproof that he was
和 荷兰语 普格 总是 重复 到 他自己 这 船尾 责备 那 他 曾是
[ʌn'dʒʌst][tu; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv]
unjust to his guest and to his young wife to allow a single thought of
不公正 到 他的 客人 和 到 他的 年轻的 妻子 到 允许 一个 单身的 想法 的
[ɪl] [tu; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
ill to enter his heart ;
患病的 到 进入 他的 心 ;

荷兰·普格总是严厉地责备自己，说自己对客人和年轻的妻子不公平，竟然让一丝邪恶的念头进入自己的内心；

[ænd; ənd][tu; tə] [ki:p] [ðɪ:z] [ˈfænsɪs] [ə'weɪ] [hi; hi] [wɜ:rkt] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər][æt; ət][ðə; ði]
and to keep these fancies away he worked harder than ever at the
和 到 保持 这些 幻想 离开 他 工作 更难 比 曾经 在 这
[,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
preparations for the voyage ,
准备工作 为了 这 航程 ,
为了打消这些念头，他比以往任何时候都更加努力地准备航行。

['bi:ɪŋ] [feɪn] , [ðəʊ] ,
being fain , though ,
存在 欣然 , 尽管 ,

虽然很虚弱，

[tu; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu; tə][bi; bi] [rɪd][ʌv; əv]
to confess that one thing that urged him on was the desire to be rid of
到 承认 那 一 事物 那 敦促 他 在 曾是 这 欲望 到 是 摆脱 的
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

他坦言，促使他这么做的一个原因是想摆脱这位客人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] - ['feləʊz] , " [sed] [ræsp] , [wʌn] [deɪ] , [wen] ,
“ **I don't think much of these furren fellows ,** ” **said Rasp , one day , when ,**
“ 我 不 思考 很多 的 这些 - 伙伴们 , ” 说 锉刀 , 一 天 , 什么时候 ,
“我不太看得起这些外国人，”拉斯普有一天说道，当时.....

[æftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [steɪ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
after a shorter stay than usual at the offices ,
后 一个 较短 停留 比 通常 在 这 办公室 ,
在办公室停留时间比平时短之后，

- [hæd; həd] [ɪ'fju:sɪvli] [prest] ['dʌtʃɪz] [hænd][ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] .
Lauré had effusively pressed Dutch's hand and gone back to the cottage .
- 有 热情洋溢 按下 荷兰人的 手 和 已消失 后退 到 这 小屋 .
劳蕾热情地握了握达奇的手，然后回到了小屋。

" [haʊ] [dʌz] ['mɪsɪz] [pʌg] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **How does Mrs Pug like him ?**
” 如何 做 太太 哈巴狗 喜欢 他 ?
“帕格太太喜欢他吗？ ”

" [dʌtʃ] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [sed] , ['kwaiətli] —
“ **Dutch started , but said , quietly —**
” 荷兰语 开始 , 但 说 , 悄悄 —
荷兰人开口说道，但声音却很轻——

" [sə'pəʊz] [wi; wi] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [er] - [pʌmp] , [ræsp] .
“ **Suppose we get on with the packing of that air - pump , Rasp .**
” 认为 我们 得到 在 和 这 包装 的 那 空气 - 泵 , 锉刀 .
“假设我们继续打包那个气泵，Rasp。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . "

You had better get in a couple of the men . "
你 有 更好的 得到 在 一个 夫妻 的 这 男人 . "

你最好找几个男人来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ; " [aɪ] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ;
" **All right , " grumbled the old fellow ; " I wasn't going to leave it undone ;**
" 全部 正确的 , " 咕哝 这 老的 同伴 ; " 我 不是 去 到 离开 它 未完成 ;

“好吧,”老人咕哝道,“我不能就这么算了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [waɪf] ,
but if I was a married man with a ' ansum wife ,
但 如果 我 曾是 一个 已婚 男人 和 一个 - - 妻子 ;

但如果我是一个已婚男人, 有一个贤惠的妻子,

- ['æŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] , [dɑːrk] - [aɪd] ,
- **' ang me if I should care about having a smooth - tongued , dark - eyed ,**
- 安格 我 如果 我 应该 关心 关于 拥有 一个 光滑的 - 舌头 , 黑暗的 - 眼睛 ,

我是否应该在意拥有一个能说会道、黑眼睛的女人, 请告诉我。

['sentɪd] ['fɔːrən] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
scented foreign monkey of a chap like that at my house . "
香味 外国的 猴 的 一个 小伙子 喜欢 那 在 我的 房子 . "

“我家来了个像外国猴子一样散发着异味的家伙。”

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [oʊld] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [dʌt] , ['flæɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" **You insolent old scoundrel ! " cried Dutch , flashing into a rage ;**
" 你 傲慢的 老的 恶棍 ! " 哭 荷兰语 , 闪烁 进入 一个 愤怒 ;

“你这个无礼的老恶棍!”达奇怒吼道, 顿时勃然大怒;

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [bʌt; bət] ['luːsnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and he caught the old fellow by the throat , but loosened him again with
和 他 捕捉 这 老的 同伴 经过 这 喉 , 但 松动 他 再次 和

[æŋ; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] " [pɪ] !
an impatient " Pish !
一个 不耐烦 " 啵 !

他一把抓住老头的喉咙, 但又不耐烦地“呸!”放开了他。

" [ræsp] [siːzd] [ðə; ði]['pʊkər][ænd; ænd] [sent] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['sɪndəz] ['flaɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stoukt]
" **Rasp seized the poker and sent the red - hot cinders flying as he stoked**
" 锉刀 查获 这 扑克 和 发送 这 红色的 - 热的 煤渣 飞行 作为 他 兴奋

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

away at the fire .
离开 在 这 火 .

拉斯普抓起拨火棍, 拨动着炽热的煤渣, 使它们四处飞溅。

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .
" **I desire that you never speak to me again like that .**
" 我 欲望 那 你 绝不 说话 到 我 再次 喜欢 那 .

我希望你以后永远不要再这样跟我说话了。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ! "
How dare you ! "
如何 敢 你 ! "

你竟敢这样!

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] [pʌg] , [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ə'gen] , " [sed] [ræsp] .
" **Oh , all right , Mr Pug , I won't speak again , " said Rasp .**
" 哦 , 全部 正确的 , 先生 哈巴狗 , 我 惯于 说话 再次 , " 说 锉刀 .

“哦, 好吧, 帕格先生, 我不说话了。”拉斯普说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [noʊ] [əˈfens] .
“ **I didn't mean no offence** .
“ 我 没有 意思是 不 罪行 ” .

“我无意冒犯。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ,
I only said what I thought ,
我 仅有的 说 什么 我 想法 ” ,

我只是说出了我的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] - [tʃæp] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ]
and that was as I didn't like to see that furren chap always a - hanging
和 那 曾是 作为 我 没有 喜欢 到 看 那 - 小伙子 总是 一个 - 绞刑
[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
after going back to your house ,
后 去 后退 到 你的 房子 ” ,

那是因为我 不喜欢看到那个外国人每次回到你家后都待在那里。

[wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] . “
when he ought to be here , helping to see to the things getting ready . ”
什么时候 他 应该 到 是 这里 , 帮助 到 看 到 这 事物 获得 准备好 ” . “
他本应该在这里，帮忙准备各项事宜。”

“ [ræsp] ! ” [sed] [dʌt] [ˈæŋgrəli] .
“ **Rasp ! ” said Dutch angrily** .
“ 锉刀 ! ” 说 荷兰语 愤怒地 ” .

“嘶！”达奇生气地说。

“ [wel] , [soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **Well , so he ought to , instead of being away** .
“ 出色地 , 所以 他 应该 到 , 反而 的 存在 离开 ” .

“所以他应该待在这里，而不是离开。”

[ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈjælə] [kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Nobody wants him to take off his yaller kid gloves and work , but he
无人 想要 他 到 拿 离开 他的 亚勒 孩子 手套 和 工作 , 但 他
[maɪt] [lʊk] [ɑ:n] .
might look on .
可能 看 在 ” .

没人希望他摘下那副温文尔雅的手套去工作，但他可能会在一旁观看。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [wʌn] , [hi:; hi][ɪz] ,
He's going to be a niste one , he is ,
他是 去 到 是 一个 - 一 , 他 是 ,

他会成为一个很棒的人，他确实是。

[wen] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] .
when he gets out in the place where we're a - going .
什么时候 他 获得 出去 在 这 地方 在哪里 是 一个 - 去 ” .

当他下车到我们要去的地方时。

[ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæmæk] [slʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ɪn]
He'll have a hammock slung and a hawning over it when he gets out in
地狱 有 一个 吊床 吊着 和 一个 - 超过 它 什么时候 他 获得 出去 在
[ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌŋaɪn] ,
the hot sunshine ,
这 热的 阳光 ” ,

他会在阳光下晒太阳的时候，挂上吊床，懒洋洋地躺在上面。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] ['hi:l] [du:] , [ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊk] [sɪgə'rets] [waɪl] [wʌn]
that's about what he'll do , and lie on his back and smoke cigarettes while one
那就是 关于 什么 地狱 做 , 和 说谎 在 他的 后退 和 抽烟 香烟 尽管 一
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

他大概就会这么做，一边躺着抽烟，一边看着别人工作。

[seɪ] , ['mɪstər] [pʌg] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Say , Mr Pug , I wish you was going with us !
说 , 先生 哈巴狗 , 我 希望 你 曾是 去 和 我们 !

哎呀，帕格先生，真希望您能和我们一起去！

" [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [stoʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dʌtɪz]
" He went and had another stoke at the fire , and glanced at Dutch's
" 他 去 和 有 其他 中风 在 这 火 , 和 瞥了一眼 在 荷兰人的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他走过去又拨弄了几下火，瞥了一眼达奇的背影。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
for he was writing , and made no response .
为了 他 曾是 写作 , 和 制成 不 回复 .

因为他一直在写信，所以没有回复。

" ['sʌlki] , [ænd; ənd][wəʊnt] [spi:k] , " ['mʌtəd] [ræsp] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , ['bænd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Sulky , and won't speak , " muttered Rasp ; and , going out , banged the door
" 闷闷不乐 , 和 惯于 说话 , " 低声说道 锉刀 ; 和 , 去 出去 , 砰的一声 这 门
[æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“闷闷不乐，一句话也不说，”拉斯普嘟囔着，然后走了出去，砰地一声关上了门。

" [ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [maɪnd] , " [sed] [dʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
" The fancies of a vulgar mind , " said Dutch to himself , as soon as he
" 这 幻想 的 一个 庸俗 头脑 , " 说 荷兰语 到 他自己 , 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

“庸俗之人的幻想，”达奇独自一人时自言自语道。

" [ðə; ði] [kɔ:rs] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['pʃʊərətɪ][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
" The coarse belief of one who cannot understand the purity of feeling and
" 这 粗 信仰 的 一 WHO 不能 理解 这 纯度 的 感觉 和
[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ;
thought of a true woman ;
想法 的 一个 真的 女士 ;

“这是无法理解真正女性纯洁情感和思想的人的粗鄙观念；

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [let] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [brɛst] .
and I actually let such ideas have a place in my breast .
和 我 实际上 让 这样的 想法 有 一个 地方 在 我的 胸部 .

而我竟然让这些想法在我心中占据了一席之地。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[its] [dis'greɪsfl] ！
It's disgraceful !
它是 可耻 ！

太丢人了！

” [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋgrəli] [dɪˈvootɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
” **He glanced round the office , and then angrily devoted himself once more to**
” 他 瞥了一眼 圆形的 这 办公室 , 和 然后 愤怒地 奉献 他自己 一次 更多的 到
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

他环顾了一下办公室，然后怒气冲冲地又埋头工作起来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːg(ə)] - [aɪd] [ˈdaɪvɪŋ] - [ˈhelmits] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]
for it seemed as if the great goggle - eyed diving - helmets were once more
为了 它 似乎 作为 如果 这 伟大的 护目镜 - 眼睛 潜水 - 头盔 是 一次 更多的
[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈraɪsɪvli] .
bending forward and laughing at him derisively .
弯曲 向前 和 笑 在 他 嘲讽地 .

因为看起来，那些巨大的、戴着护目镜的潜水头盔又一次向前弯曲，嘲笑着他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [meɪd] [soʊ][hɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪmˈpeɪʃntli] ；
” **I will not have this office made so hot , ” he muttered impatiently ;**
” 我 将要 不是 有 这 办公室 制成 所以 热的 , ” 他 低声说道 不耐烦地 ；
“我绝不允许办公室这么热，”他不耐烦地嘟囔着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ˈdriːmɪŋ] [əˈgen] , [æz; əz]
and he worked on for some time , but only to fall dreaming again , as
和 他 工作 在 为了 一些 时间 , 但 仅有的 到 落下 做梦 再次 , 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他为此努力了一段时间，但正如他所说，最终还是再次陷入了梦乡。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] .
” **A little more than a fortnight and we shall be ready .**
” 一个 小的 更多的 比 一个 两星期 和 我们 将 是 准备好 .
“再过两周多一点，我们就准备好了。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
Good luck to the expedition .
好的 运气 到 这 远征 .
祝探险队好运。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gɔːn] .
I wish it were gone .
我 希望 它 是 已消失 .
我希望它消失。

” [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [lʌ; əv] - [æt; ət]
” **Then , in spite of himself , he began thinking about the conduct of Lauré at**
” 然后 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他 开始 思维 关于 这 执行 的 - 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

“然后，他不由自主地开始思考劳蕾在他家里的行为，

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
and wishing earnestly that he had never agreed to his reception as a
和 祝 切实 那 他 有 绝不 同意 到 他的 接待 作为 一个
[gest] .
guest .
客人 :

他真心希望自己当初没有答应以客人的身份接待他。

“ [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ;
“ But , there , he is a perfect gentleman , ” he argued ;

“ 但 , 那里 , 他 是 一个 完美的 绅士 , ” 他 争论 ;

“但是，在那里，他却是一位十足的绅士，”他辩解道；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪˈfjuːsɪv] .
“ and his conduct to me is almost too effusive .

“ 和 他的 执行 到 我 是 几乎 也 热情洋溢 .
“他对我的态度几乎过于热情了。”
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhestər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] , [ɔːr][fɪː; fɪ] [wʊd] [kəmˈpleɪn] .
Little Hester must find him all that could be desired , or she would complain .

小的 海丝特 必须 寻找 他 全部 那 可以 是 想要的 , 或者 她 会 抱怨 .
小海丝特必须让他满足她的一切愿望，否则她就会抱怨。
[həˈləʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? “
Hallo , who is this ? ”
你好 , WHO 是 这 ? ”

你好，请问你是哪位？

“ [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ræsp] , [ˈrʌfli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʌtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [stuːl] ,
“ Company to see you , ” said Rasp , roughly ; and , as Dutch left his stool ,

“ 公司 到 看 你 , ” 说 锉刀 , 大致 ; 和 , 作为 荷兰语 左边 他的 凳子 ,
“有人来看你，”拉斯普粗声粗气地说；然后，当达奇离开凳子时，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˈkæptɪn] - [ɪnˈvælɪd] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [keɪm] [ɪn] ,
it was to meet Captain Studwick's invalid son and his sister , who came in ,

它 曾是 到 见面 队长 - 无效的 儿子 和 他的 姐姐 , WHO 来了 在 ,
是来接见斯图德威克上尉生病的儿子和他的妹妹的，他们进来了。
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst]
accompanied by a quiet , gentlemanly - looking young man , whom he introduced

伴随 经过 一个 安静的 , 绅士风度 - 寻找 年轻的 男人 , 谁 他 介绍
[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmeldən] .
as Mr Meldon .
作为 先生 梅尔顿 .
他身边跟着一位安静、外表绅士的年轻男子，他介绍说这位男子名叫梅尔顿先生。

“ [ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈtendz] [em ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] - , [ˈsmɑːlɪŋ] ; “ [nɑːt]
“ The medical gentleman who attends me now , ” said John Studwick , smiling ; ” not

“ 这 医疗的 绅士 WHO 参加 我 现在 , ” 说 约翰 - , 微笑 ; ” 不是
[ðæt] [aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] ,
that I want much ,
那 我 想 很多 ,
“现在为我看病的这位医生，”约翰·斯图德威克笑着说，“倒不是我要求太多。”
[duː][aɪ] , [ˈmɪstər] [ˈmeldən] ? “
do I , Mr Meldon ? ”
做 我 , 先生 梅尔顿 ? ”

是吗，梅尔顿先生？

“ [wel] , [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ˈmɪstər] - , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
“ Well , no , we will not call you an invalid , Mr Studwick , ” said the stranger .

“出色地，不，我们 将要 不是 称呼 你 一个 无效的，先生 - , ” 说 这 陌生人 .
“嗯，不，我们不会称您为残疾人，斯图德威克先生，”陌生人说道。

“ [fækt][ɪz] , ” [sed] [dʒɑ:n] - , “ [aɪv] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][məɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ **Fact is** , ” **said John Studwick** , “ **I've set up a medical man of my own** .
“ 事实 是 , ” 说 约翰 - , “ 我已经 放 向上 一个 医疗的 男人 的 我的 自己的 .
“事实上,”约翰·斯图德威克说,“我已经聘请了自己的医生。”

[ˈmɪstər] [ˈmeldən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] . “
Mr Meldon is going with us on the voyage . ”
先生 梅尔顿 是 去 和 我们 在 这 航程 . “
梅尔顿先生将和我们一起航行。

“ [wʌt] ['vɔɪdʒ] ? ” [sed] [dʌtʃ] , ['i:gərli] .
“ **What voyage ?** ” **said Dutch** , **eagerly** .
“ 什么 航程 ? ” 说 荷兰语 , 急切地 .
“什么航程?”达奇急切地问道。

“ [oʊ] , [ju:, jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒɑ:n] - , ['læfɪŋ] .
“ **Oh** , **you don't know** , **of course** , ” **said John Studwick** , **laughing** .
“ 哦 , 你 不 知道 , 的 课程 , ” 说 约翰 - , 笑 .
“哦,你当然不知道,”约翰·斯图德威克笑着说。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] [wɪl] [set][em 'i:] [raɪt] ,
“ **My father thinks a sea voyage will set me right** ,
“ 我的 父亲 思考 一个 海 航程 将要 放 我 正确的 ,
“我父亲认为出海航行能让我改过自新。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [si:] [kɪŋ] .
and I am going in the Sea King .
和 我 是 去 在 这 海 国王 .
我将乘坐海王直升机前往。

- ['goʊɪŋ] [tu:] . “
Bessy's going too . ”
- 去 也 . “
贝西也要去。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [waɪl] ['bɛsi] ['kʌlərd]
“ **Indeed** , ” **said Dutch** , **looking from one to the other** , **while Bessy coloured**
“ 的确 , ” 说 荷兰语 , 寻找 从 一 到 这 其他 , 尽管 贝西 有色
[ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
slightly , **and turned away** .
轻微地 , 和 转向 离开 .
“确实如此,”达奇说着,目光在两人之间来回移动,贝西的脸微微泛红,转过身去。

“ [jes] , [ɪts] [dʒʌst] ['setld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **Yes** , **it's just settled this morning** .
“ 是的 , 它是 只是 定居 这 早晨 .
“是的,今天早上刚刚结算完毕。”

[ˈmɪstər] - [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tu:] .
Mr Parkley is willing , **so we shall have a sea voyage and adventure too** .
先生 - 是 愿意的 , 所以 我们 将 有 一个 海 航程 和 冒险 也 .
帕克利先生愿意,所以我们将也将进行一次海上航行和冒险。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] [pju] , [ju:, jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] . “
I say , **Mr Pugh** , **you asked me to come to your house** . ”
我 说 , 先生 普格 , 你 问 我 到 来 到 你的 房子 . “
我说,普格先生,是您邀请我去您家的。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Yes** , **and I shall be very glad** , ” **said Dutch** , **smiling** .
“ 是的 , 和 我 将 是 非常 高兴的 , ” 说 荷兰语 , 微笑 .
“是的,我会非常高兴的,”达奇笑着说。

“ [wel] , [kæn; kən][wi:; wi] [fiks] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈspæni] **“ Well , can we fix a day when we may be introduced to this Spanish**出色地 , 能 我们 使固定 一个 天 什么时候 我们 可能 是 介绍 到 这 西班牙语

[ˈkjuːbən][ˈdʒent(ə)lmən] ? **Cuban gentleman ?**古巴 绅士 ?

“那么，我们能否确定一个日期，以便我们能与这位西班牙裔古巴绅士见面？”

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒər] . **I'm curious to know my fellow - passenger .**我是 好奇的 到 知道 我的 同伴 - 乘客 .

我很好奇我的同车乘客是谁。

[sɪk] [ˈmænz] [ˈfænsi] . “ **Sick man's fancy .**”生病的 男人的 想要 . “

病态的幻想。

“ [ˈθɜːrzdɪ] [wi:k] , [ðen] , “ [sed] [dʌtʃ] , [ˈiːgərli] . **“ Thursday week , then , “ said Dutch , eagerly .**”周四 星期 , 然后 , “ 说 荷兰语 , 急切地 .

“那就下周四吧,”达奇急切地说。

“ [ˈmɪstər] [ˈmeldən] , [pərˈhæps] , [wɪl] [dʒɔɪn][juːˈes] . “ **“ Mr Meldon , perhaps , will join us .**”先生 梅尔顿 , 也许 , 将要 加入 我们 . “

“梅尔顿先生或许会加入我们。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , “ [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . **“ I shall be very happy , “ replied that individual .**”我 将 是 非常 快乐的 , “ 回复 那 个人 .

“我会非常高兴,”那个人回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈbɛsi] , [hu:] [ˈkʌlərd] [əˈgen] [ˈslɑɪtli] ; [ænd; ənd] [ðen] , **And he glanced at Bessy , who coloured again slightly ; and then ,**和 他 瞥了一眼 在 贝西 , WHO 有色 再次 轻微地 ; 和 然后 ,

他瞥了一眼贝西, 贝西的脸又微微泛红; 然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] , **after a few words about the voyage ,**后 一个 很少 字 关于 这 航程 ,

在简要介绍了航程之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [dʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] **in which John Studwick expressed his regret that Dutch was not going on the**在 哪个 约翰 - 表达 他的 后悔 那 荷兰语 曾是 不是 去 在 这

[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , **expedition ,**远征 ,

约翰·斯图德威克在信中表达了他对达奇未能参加探险的遗憾之情。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaːrtɪ] [went] [əˈweɪ] . **the little party went away .**这 小的 派对 去 离开 .

小聚会结束了。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , “ [sed] [dʌtʃ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] , **“ If I'm not mistaken , “ said Dutch to himself , as he climbed to his stool ,**”如果 我是 不是 错误 , “ 说 荷兰语 到 他自己 , 作为 他 攀登 到 他的 凳子 ,

“如果我没记错的话,”达奇一边自言自语, 一边爬上凳子。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðer; ðər][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [ɪn] [pʊr] - [hɑːrt] .
“ **there's somebody there to heal the sore place in poor Bessy's heart** .
“ 有 某人 那里 到 愈合 这 疮 地方 在 贫穷的 - 心 .
“有人会去治愈可怜的贝西心中的伤痛。”

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɒsmɪkəl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]
If I was not coxcombical to say so , I should think she really was fond of
如果 我 曾是 不是 混蛋 到 说 所以 , 我 应该 思考 她 真的 曾是 喜爱 的
[em ˈiː] .
me :
我 :

如果我不是自恋的话，我真觉得她很喜欢我。

[ðer; ðər] , [kʌm] [fɔːrθ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊdstoʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
There , come forth , little loadstone , " he said ,
那里 , 来 前进 , 小的 磁石 , " 他 说 ,
“出来吧，小磁石，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ʌv] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] ,
with a look of intense love lighting up his countenance ,
和 一个 看 的 激烈的 爱 灯光 向上 他的 面容 ,
他脸上洋溢着浓浓的爱意，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəˈgræfɪk]
and raising the lid of his desk he took from a drawer a photographic
和 提高 这 盖 的 他的 桌子 他 采取 从 一个 抽屉 一个 摄影
[kɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
carte of his wife ,
卡片 的 他的 妻子 ,

他掀开书桌的盖子，从抽屉里拿出一张妻子的照片。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːndli] .
and set it before him , to gaze at it fondly .
和 放 它 前 他 , 到 目光 在 它 深情地 .
把它放在他面前，让他深情地凝视。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈbesɪ] - , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ **I don't think I could have cared for Bessy Studwick , darling ,**
“ 我 不 思考 我 可以 有 关心 为了 贝西 - , 亲爱的 ,
“亲爱的，我想我不会喜欢贝西·斯图德威克的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈhestər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
even if there had been no Hester in the world .
甚至 如果 那里 有 到过 不 海丝特 在 这 世界 .
即使世上根本没有海丝特这个人。

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈtendərli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɪtʃər] ,
“ **As he gazed tenderly at the little miniature of his wife's features ,**
“ 作为 他 凝视 温柔地 在 这 小的 微型 的 他的 妻子的 特征 ,
“他温柔地凝视着妻子那张精致小巧的脸庞，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] — [ðə; ði] [ɪksˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
there seemed to come a peculiar look in the eyes — the expression on the face
那里 似乎 到 来 一个 奇特 看 在 这 眼睛 — 这 表达 在 这 脸
[brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][peɪn] .
became one of pain .
成为 一 的 疼痛 .

他的眼神中似乎闪过一丝异样的神色——脸上的表情变成了痛苦的神色。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfænsi] ,
He knew it was fancy ,
他 知道 它 曾是 想要 ,

他知道这很高级。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [liːp] ,
but he gazed on at the picture till his imagination took a wider leap ,
但 他 凝视 在 在 这 图片 直到 他的 想像力 采取 一个 更广泛 飞跃 ,

但他目不转睛地盯着那幅画，直到他的想象力更加自由地驰骋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈriːəl] ,
and as if it were quite real ,
和 作为 如果 它 是 相当 真实的 ,

仿佛这一切都是真的一样，

[soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː] [ʌnˈtruː] ,
so real that in his disturbed state he could not have declared it untrue ,
所以 真实的 那 在 他的 不安 状态 他 可以 不是 有 声明 它 不属实 ,

这件事如此真实，以至于在他精神错乱的状态下，他根本无法否认。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhestər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [əˈraʊnd] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
he saw Hester seated in their own room , with every object around clearly defined ,
他 锯 海丝特 坐着 在 他们的 自己的 房间 , 和 每一个 目的 大约 清楚地 定义 ,

他看到海丝特坐在他们自己的房间里，周围的每件物品都清晰可见。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbən] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
her head bent forward , and the Cuban kneeling at her feet ,
她 头 弯曲 向前 , 和 这 古巴 跪着 在 她 脚 ,

她低着头，古巴人跪在她脚边。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and pressing her hands to his lips .
和 紧迫 她 双手 到 他的 嘴唇 .

她将双手按在他的嘴唇上。

[soʊ][ˈriːəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
So real was the scene that he started away from the desk with a loud cry ,
所以 真实的 曾是 这 场景 那 他 开始 离开 从 这 桌子 和 一个 大声 哭 ,
 ,
 ,
 ,

眼前的景象如此真实，以至于他惊叫一声，从桌子旁跳了起来。

[əʊvəˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [desk] [lɪd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
oversetting his stool , and letting the heavy desk lid fall with a crash .
超调 他的 凳子 , 和 出租 这 重的 桌子 盖 落下 和 一个 碰撞 .

他把凳子弄翻了，沉重的桌盖砰的一声掉了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ræsp][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaɪvɜːz] [æks] ,
In a moment Rasp ran into the office , armed with a heavy diver's axe ,
在 一个 片刻 锉刀 跑 进入 这 办公室 , 武装 和 一个 重的 潜水员的 斧头 ,

片刻之后，拉斯普手持一把沉重的潜水斧冲进了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
and then stood staring in amazement .
和 然后 站立 凝视 在 惊愕 .

然后，他目瞪口呆地站在那里。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ɡɔːn] [mæd] ? ” [hiː; hi] [ɡraʊld] .
“ Is any one gone mad ? ” he growled .
” 是 任何 一 已消失 疯狂的 ? ” 他 咆哮 .

“有人疯了吗？”他咆哮道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ræsp] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ It was nothing , Rasp , ” said Dutch , wiping the perspiration from his
“ 它 曾是 没有什么 , 锉刀 , ” 说 荷兰语 , 擦拭 这 汗 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“没什么，拉斯普，”达奇一边擦着额头的汗一边说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [ðæt] [əˈfɔːr] , , ” [graʊld] [ræsp] .
“ I never heard nothing make such a row as that afore , ” growled Rasp .
“ 我 绝不 听到 没有什么 制作 这样的 一个 排 作为 那 之前 , ” 咆哮 锉刀 .
“我从没听过像刚才那样吵闹的事，”拉斯普咆哮道。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][æks] [daʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊkər] ,
And then , putting the axe down , he made for the poker ,
和 然后 , 推杆 这 斧头 向下 , 他 制成 为了 这 扑克 ,
然后，他放下斧头，走向扑克牌。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ˈmʌtərɪŋ] .
had a good stoke at the fire , and went out muttering .
有 一个 好的 中风 在 这 火 , 和 去 出去 喃喃自语 .
他在火堆旁好好地生了一会儿火，然后一边嘟囔着一边走了出去。

[dʌtʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [desk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Dutch opened the desk on the instant , but the scene was gone ,
荷兰语 打开 这 桌子 在 这 立即的 , 但 这 场景 曾是 已消失 ,
达奇立刻打开了桌子，但眼前的景象已经消失了。

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [əˈgen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
and hastily closing the lid again he began to pace the room .
和 草草 结束 这 盖 再次 他 开始 到 步伐 这 房间 .
他匆匆合上盖子，开始在房间里踱步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd]
For a moment his intention was to rush off home , but he restrained
为了 一个 片刻 他的 意图 曾是 到 匆忙 离开 家 , 但 他 克制
[hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
himself for the time ,
他自己 为了 这 时间 ,
他一度想立刻冲回家，但还是忍住了。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
and tried to recall the past ; but his brain was in a whirl .
和 尝试 到 记起 这 过去的 ; 但 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 .
他努力回忆过去，但脑子里一片混乱。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
At last he grew more calm , and took out his watch .
在 最后的 他 生长 更多的 冷静的 , 和 采取 出去 他的 手表 .
他终于平静下来，拿出了手表。

“ [ˈoʊnli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , ” [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [ˈdɪnər]
“ Only five o'clock , ” and he had said that he should get some dinner
“ 仅有的 五 点钟 , ” 和 他 有 说 那 他 应该 得到 一些 晚餐
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,
“才五点钟，”他说他应该在那儿吃点晚饭。

[stɔːp] [leɪt] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ænd][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈæftər] [naɪn] .
stop late at work , and not be home till after nine .
停止 晚的 在 工作 , 和 不是 是 家 直到 后 九 .
工作到很晚才下班，九点以后才能到家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] — [tu:; tə]
He was to stay there and work for another three or four hours — to
他 曾是 到 停留 那里 和 工作 为了 其他 三 或者 四 小时 — 到
[meɪk] [ˌkælkjə'leɪʃnz] [ðæt] [rɪ'kwəɪəd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
make calculations that required all his thought ,
制作 计算 那 必需的 全部 他的 想法 ,
他要待在那里再工作三四个小时——进行需要全神贯注的计算。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [kɒndʒəd] [ʌp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
when he had seen or conjured up that dreadful sight .
什么时候 他 有 已见 或者 召唤 向上 那 可怕 视线 .
当他看到或想象出那可怕的景象时。

[noʊ] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
No : he could not bear it .
不 : 他 可以 不是 熊 它 .
不, 他无法忍受。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] ['tɪŋɡld] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] ,
His nerves tingled , his brain was throbbing ,
他的 神经 刺痛 , 他的 脑 曾是 悸动 ,
他神经紧绷, 大脑剧烈跳动。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and incipient madness seemed to threaten his reason as he prepared to
和 初期 疯狂 似乎 到 威胁 他的 原因 作为 他 准备 到
[ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
obey the influence that urged him to go home .
服从 这 影响 那 敦促 他 到 去 家 .
当他准备听从内心的召唤回家时, 一股萌芽的疯狂似乎正在威胁着他的理智。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !
” **The villain !**
” 这 恶棍 !
“恶棍! ”

” [hi:; hi] [groʊn] .
” **he groaned .**
” 他 呻吟 .
他呻吟道。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
” **It must be a warning .**
” 它 必须 是 一个 警告 .
这一定是某种警告。

[ˈhev(ə)n] [help][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
Heaven help me , I will know the worst .
天堂 帮助 我 , 我 将要 知道 这 最差 .
老天保佑, 我将面临最糟糕的境地。

” ['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
” **Story 1 - - Chapter VI .**
” 故事 1 - - 章 六年级 .
“故事 1——第六章。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] .
A Pleasant Evening .
一个 令人愉快的 晚上 .
一个愉快的夜晚。

[dʌtʃ] [pʊ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Dutch Pugh seized his hat and coat , and was about to dash into the
荷兰语 普格 查获 他的 帽子 和 外套 , 和 曾是 关于 到 短跑 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

荷兰·普格抓起帽子和外套，正要冲到街上。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkju:bən] [keɪm]
when the remembrance of that evening before the coming of the Cuban came
什么时候 这 纪念 的 那 晚上 前 这 未来 的 这 古巴 来了
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

当他想起古巴人到来之前那个夜晚的情景时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .
and he replaced them .
和 他 替换 他们 .

他把他们都替换掉了。

" [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" Stop a moment , " he said hoarsely , as he began to walk up and down
" 停止 一个 片刻 , " 他 说 沙哑地 , 作为 他 开始 到 走 向上 和 向下
[wʌns] [mɔ:r] .
once more :
一次 更多的 .

“停一下，”他沙哑地说，然后又开始来回踱步。

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] — [let] [em 'i:] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈku:lɪ] , [ɔ:r][aɪ][æɪ][gou][mæd] .
" Let me think — let me take matters coolly , or I shall go mad .
" 让 我 思考 — 让 我 拿 事情 冷静地 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

“让我好好想想——让我冷静地处理这件事，否则我会疯掉的。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:;] ;
There , there , this will not do ;
那里 , 那里 , 这 将要 不是 做 ;

好了好了，这样不行；

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
I'm going up and down here like a wild beast in his cage .
我是 去 向上 和 向下 这里 喜欢 一个 荒野 兽 在 他的 笼 .

我在这里像笼中野兽一样上下跳动。

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" He made an effort , and forced himself to sit down .
" 他 制成 一个 努力 , 和 强制 他自己 到 坐 向下 .

他努力让自己坐下。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [si:] .
" Now , " he said , " let's see .
" 现在 , " 他 说 , " 我们来吧 看 .

“现在，”他说，“让我们看看。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , [seɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ]
Here am I , a strong , full - blooded , sane man , and what have I been doing
这里 是 我 , 一个 强的 , 满的 - 血腥 , 理智 男人 , 和 什么 有 我 到过 正在做
?
?
?

我, 一个身强力壮、神志清醒的男人, 我到底在做什么?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪfɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
" **He paused for a moment before answering his question .**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 前 回答 他的 问题 .

他停顿了一会儿才回答这个问题。

" ['letɪŋ] [maɪ][maɪnd] [dwel] [ɑːn] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [tɪl] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] —
" **Letting my mind dwell on thoughts that are a disgrace to me , till I imagine —**
" 出租 我的 头脑 住 在 想法 那 是 一个 耻辱 到 我 , 直到 我 想象 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“让我的思绪沉浸在令我蒙羞的想法中, 直到我幻想——是的,

[ɪ'mædʒɪn] — [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl] , [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsɛns] .
imagine — so vividly that it seems real , all that nonsense .
想象 — 所以 生动地 那 它 似乎 真实的, 全部 那 废话 .

想象一下——如此生动, 以至于感觉一切都是真的, 所有这些荒谬的事情。

[aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] .
I picture the scene .
我 图片 这 场景 .

我脑海中浮现出那个场景。

[aɪ]['mæɡnɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,
I magnify a simple piece of cardboard ,
我 放大 一个 简单的 片 的 纸板 ,

我放大了一张简单的硬纸板,

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɪt][maɪ] [oʊn] [vaɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]
and make it fit my own vile imaginations till I see what could never have
和 制作 它 合身 我的 自己的卑鄙的 想象力 直到 我 看 什么 可以 绝不 有
['teɪkən] [pleɪs] ;
taken place ;
已采取 地方 ;

并让它符合我邪恶的想象, 直到我看到那些永远不可能发生的事情;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
and on the strength of that , what am I going to do ?
和 在 这 力量 的 那 , 什么 是 我 去 到 做 ?

基于此, 我打算怎么做?

[waɪ] [rʌʃ] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] ['dʒeləs] [ænd; ənd][mæd][æz; əz][æn; ən] [ə'θeləʊ] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt]
Why rush off home as jealous and mad as an Othello , ready to distort
为什么 匆忙 离开 家 作为 嫉妒的 和 疯狂的 作为 一个 奥赛罗 , 准备好 到 歪曲
['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] ,
everything I see ,
一切 我 看 ,

为什么像奥赛罗那样嫉妒又愤怒地匆匆赶回家, 准备扭曲我所看到的一切?

[br'liːv] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,
believe what does not exist ,
相信 什么 做 不是 存在 ,

相信不存在的事物。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] [tuː; tə][maɪ][læst] [deɪ] .
and generally play such a part as I should repent to my last day .
和 一般来说 玩 这样的 一个 部分 作为 我 应该 悔改 到 我的 最后的 天 :

并且通常扮演这样的角色，让我直到生命的最后一刻都在忏悔。

[pʊr] [gɜːrl] , [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][ˈkændʌt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
Poor girl , has it come to this , that I cannot trust you ,
贫穷的 女孩 , 有 它 来 到 这 , 那 我 不能 相信 你 ,
可怜的女孩，难道到了这种地步，我连你都不能信任了吗？

[ænd; ʌnd][eɪ ˈem][ˈgouɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈækʃnz] ? "
and am going to play the spy upon your actions ? "
和 是 去 到 玩 这 间谍 之上 你的 行动 ? "

我要充当你的间谍，监视你的一举一动吗？

" [noʊ] , [hæŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː] .
" **No , hang me if I do** .
" 不 , 悬挂 我 如果 我 做 :

“不，如果我这么做，就把我吊死吧。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [dʌtʃ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmænli] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] [hɪmˈself] .
Now , look here , Dutch , this is not manly , " he continued , catechising himself .
现在 , 看 这里 , 荷兰语 , 这 是 不是 男子气概 , " 他 持续 , 教理问答 他自己 :

“听着，荷兰佬，这可不爷们儿，”他继续说道，一边自我训诫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **You are foolishly jealous of that man , are you not ?** "
" 你 是 愚蠢地 嫉妒的 的 那 男人 , 是 你 不是 ? "

你真是愚蠢地嫉妒那个人，不是吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwestʃən] .
" **Yes , " he said , answering his own question** .
" 是的 , " 他 说 , 回答 他的 自己的 问题 :

“是的，”他自问自答道。

" [naʊ] [ðen] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] ?
" **Now then , why are you jealous ?**
" 现在 然后 , 为什么 是 你 嫉妒的 ?

那么，你为什么会嫉妒呢？

[hæz; həz][jʊr; jər] [waɪf] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [kɔːz] ? "
Has your wife ever given you the slightest cause ? "
有 你的 妻子 曾经 给定 你 这 丝毫 原因 ? "

你老婆有没有惹过你哪怕一丁点儿生气？

" [ˈnevər] , [soʊ] [help] [em ˈiː] [ˈhev(ə)n] . "
" **Never , so help me Heaven** . "
" 绝不 , 所以 帮助 我 天堂 :

“绝不，老天保佑。”

" [ðer; ðər] , [ðen] , [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ?
" **There , then , does not that satisfy you ?**
" 那里 , 然后 , 做 不是 那 满足 你 ?

“那么，这还不能让你满意吗？ ”

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðɪs] ,
Why , man , if everyone who has a handsome wife were to act like this ,
为什么 , 男人 , 如果 每个人 WHO 有 一个 英俊的 妻子 是 到 行为 喜欢 这 ,

老兄，如果每个娶了漂亮老婆的男人都这样，那该怎么办？

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
what a world we should have .
什么 一个 世界 我们 应该 有 :

我们该拥有怎样的世界啊！

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔːr; fər][jər; jər] [waɪf] .
So much , then , for your wife .
所以 很多 , 然后 , 为了 你的 妻子 .

看来, 你妻子的一切都完了。

[naʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] — [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Now , then , about this man — what of him ?
现在 , 然后 , 关于 这 男人 — 什么 的 他 ?

那么, 关于这个人——他怎么样了?

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [peɪz] [jər; jər] [waɪf] [ə'tenʃnz] .
He is polished and refined , and pays your wife attentions .
他 是 抛光 和 精制 , 和 支付 你的 妻子 注意 .

他举止优雅, 风度翩翩, 而且很体贴你的妻子。

[wel] , [soʊ] [wʊd] ['eni] ['fɔːrənər] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Well , so would any foreigner under the circumstances .
出色地 , 所以 会 任何 外国人 在下面 这 情况 .

在这种情况下, 任何外国人都这么会做。

[ʃeɪm] , [mæn] , [ʃeɪm] ; [hiː; hi][ɪz][jər; jər] [gest] , [ðə; ði] [gest] , [tuː] ,
Shame , man , shame ; he is your guest , the guest , too ,
耻辱 , 男人 , 耻辱 ; 他 是 你的 客人 , 这 客人 , 也 ,
真丢人, 太丢人了; 他也是你的客人, 也是客人啊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [truːθ] [juː; jʊ] [noʊ] — [huːz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
of a woman whose truth you know — whose whole life is beyond suspicion .
的 一个 女士 谁 真相 你 知道 — 谁 所有的 生活 是 超过 怀疑 .

你知道一个女人的真相——她的一生清白无瑕。

[juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][gʊə] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər] ,
You leave her every day to go here or there ,
你 离开 她 每一个 天 到 去 这里 或者 那里 ,

你每天都离开她去这里那里,

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
and does she ask you where you have been — what you have done ?
和 做 她 问 你 在哪里 你 有 到过 — 什么 你 有 完毕 ?

她会问你去过哪里、做过什么吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?
Does she suspect you ?
做 她 怀疑 你 ?

她怀疑你了吗?

[waɪ] , [dʌtʃ] [pju] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['meɪniæk] ,
Why , Dutch Pugh , you wretched maniac ,
为什么 , 荷兰语 普格 , 你 可怜 疯子 ,

你这该死的疯子, 达奇·普格!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ækt] ?
if she saw you talking to a score of pretty women how would she act ?
如果 她 锯 你 说 到 一个 分数 的 漂亮的 女性 如何 会 她 行为 ?

如果她看到你和一群漂亮女人聊天, 她会作何反应?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ʃiːd] ['oʊpən] [ðʊz] [swiːt] , ['kændɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [biːm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
She'd open those sweet , candid eyes of hers , and beam upon you ,
棚 打开 那些 甜的 , 坦率 眼睛 的 她的 , 和 光束 之上 你 ,

她会睁开那双甜美、坦诚的眼睛, 对你绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [daʊt][jʊr; jər] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
and no more doubt your truth than that of Heaven .”
和 不 更多的 怀疑 你的 真相 比 那 的 天堂 . ”

我对你的真理毫不怀疑，就像我对天堂的真理毫不怀疑一样。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [daʊt] [jɔːrz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ˈteɪkɪŋ]
“ **And I'll not doubt yours , darling ,** ” **he muttered , going to the desk , taking**
” 和 患病的 不是 怀疑 你的 , 亲爱的 , ” 他 低声说道 , 去 到 这 桌子 , 采取
[aʊt][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] ,
out the photograph ,
出去 这 照片 ,

“我不会怀疑你的，亲爱的，”他低声说道，走到桌前，拿出照片。

[ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
kissing it before putting it back ; and then , tightening his lips , he took his
接吻 它 前 推杆 它 后退 ; 和 然后 , 收紧 他的 嘴唇 , 他 采取 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

他亲吻了一下，然后放回原处；接着，他抿紧嘴唇，坐了下来。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
fixed his attention upon his work ,
固定的 他的 注意力 之上 他的 工作 ,

他专心工作，

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [ɪnˈtent] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and grew so intent that the next time he looked at his watch it was
和 生长 所以 意图 那 这 下一个 时间 他 看起来 在 他的 手表 它 曾是
[kloʊz] [əˈpɑːn][naɪn] ,
close upon nine ,
关闭 之上 九 ,

他越来越专注，以至于下次看表时已经快九点了。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
when , in a calm , matter - of - fact way , he walked all the way home .
什么时候 , 在 一个 冷静的 , 事情 - 的 - 事实 方式 , 他 步行 全部 这 方式 家 .

然后，他平静而从容地走回了家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
In spite of his determination ,
在 尽管如此 的 他的 决心 ,

尽管他意志坚定，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈhestər] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd]
he could not help seeing that Hester looked pale and troubled when he entered
他 可以 不是 帮助 看到 那 海丝特 看起来 苍白 和 麻烦 什么时候 他 进入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the little drawing - room ,
这 小的 绘画 - 房间 ,

他走进小客厅时，不禁注意到海丝特脸色苍白，神情忧虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] .
and that her manner was strange and constrained .
和 那 她 方式 曾是 奇怪的 和 受限 .

她的举止很奇怪，也很拘谨。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [wei] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtreɪmblɪd] .
She met his gaze in a timid way , and without doubt her hand trembled .
她 遇见 他的 目光 在 一个 胆小 方式 , 和 没有 怀疑 她 手 颤抖 .

她怯生生地迎上他的目光，毫无疑问，她的手在颤抖。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] ['nɒtɪs] [hɜ:r; hər] , [ðʊ] , [bʌt; bət] [br'gæn] [tʃætɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
He would not notice her , though , but began chatting to them ,
他 会 不是 注意 她 , 尽管 , 但 开始 聊天 到 他们 ,
他却没注意到她, 反而开始和他们聊天。

- [bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['ænɪk,dʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Lauré being in the highest of spirits and relating anecdotes of his
- 存在 在 这 最高 的 烈酒 和 相关 轶事 的 他的
[t'rævlz] [tɪl] [dʌtʃ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
travels till Dutch felt in the best of spirits ,
旅行 直到 荷兰语 毛毡 在 这 最好的 的 烈酒 ,
劳雷兴致勃勃, 绘声绘色地讲述着他的旅行轶事, 直到达奇也感到兴致大振。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz] [fɔ:r; fər] [bed] ,
and it was near midnight when they all rose for bed ,
和 它 曾是 靠近 午夜 什么时候 他们 全部 玫瑰 为了 床 ,
临近午夜时分, 他们都起床睡觉了。

[ˈhestər] ['lʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈpælid] [ðʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [dʌtʃ] ['nɒtɪst] [,aɪ 'ti:] .
Hester looking very pallid though — so much so that Dutch noticed it .
海丝特 寻找 非常 苍白 尽管 — 所以 很多 所以 那 荷兰语 注意到 它 .
赫斯特脸色苍白, 连达奇都注意到了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [wel] , [dɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Are you quite well , dear ?** ” **he asked .**
“ 是 你 相当 出色地 , 亲爱的 ? ” 他 问 .
“亲爱的, 你还好吗? ”他问道。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She raised her eyes ,
她 提高 她 眼睛 ,
她抬起眼睛,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
and was about to speak when she caught Lauré's eyes fixed upon her in a
和 曾是 关于 到 说话 什么时候 她 捕捉 - 眼睛 固定的 之上 她 在 一个
[streɪndʒ] ['mænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,
她正要开口说话, 却发现劳蕾的目光以一种奇怪的方式盯着她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] —
and she replied hastily —
和 她 回复 草草 —
她匆忙回答道——

“ [ʊ] , [jes] , [dɪr] , [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [wel] ? ”
“ **Oh , yes , dear , quite , quite well ?** ”
“ 哦 , 是的 , 亲爱的 , 相当 , 相当 出色地 ? ”
“哦, 是的, 亲爱的, 很好, 很好? ”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [fi:l] ['eni] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊld] ['sɪmptəmz] ? ”
“ **You don't feel any of your old symptoms ?** ”
“ 你 不 感觉 任何 的 你的 老的 症状 ? ”
“你感觉不到任何以前的症状了吗? ”

“ [ʊ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Oh , no ,** ” **she replied , smiling .**
“ 哦 , 不 , ” 她 回复 , 微笑 .
“哦, 不,”她笑着回答。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] . ”
“ You are so anxious about me . ”
“ 你 是 所以 焦虑的 关于 我 . ”

你真是太担心我了。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [sed] - , “ [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
“ No wonder , “ said Lauré , “ with such a pearl of a wife . ”
“ 不 想知道 , ” 说 - , “ 和 这样的 一个 珍珠 的 一个 妻子 . ”
“难怪,”劳雷说,“娶了这么一位贤良淑德的妻子。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][bed] .
Well , I must to bed .
出色地 , 我 必须 到 床 .

我该睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [hoʊst][ænd; ɐnd] ['hoʊstəs] .
Good - night , dear host and hostess .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 主持人 和 女主人 .

晚安, 亲爱的主人和女主人。

“ [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] ['hestər] [pju] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ,
“ He advanced to Hester Pugh and kissed her hand , ”
“ 他 先进的 到 海丝特 普格 和 亲吻 她 手 , ”

他走到海丝特·皮尤面前, 吻了吻她的手。

['tɜ:rnɪŋ] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [dʌtʃ] [ænd; ɐnd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
turning directly to Dutch and pressing his so affectionately that the young
转弯 直接地 到 荷兰语 和 紧迫 他的 所以 亲切地 那 这 年轻的
['ɪŋɡlɪʃmən] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][grɪp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən] [wɪnst] ,
Englishman returned the grip with such interest that the Cuban winced ,
英国人 返回 这 紧握 和 这样的 兴趣 那 这 古巴 畏缩 ,

直接转向荷兰人, 热情地搂住他的脖子, 年轻的英国人也热情地回应, 以至于古巴人疼得皱起了眉头。

[ænd; ɐnd] [ðen] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [so:] [ɪn] ['dʌtʃɪz] [aɪz] [haʊ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ɐnd] [tru:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and then smiled as he saw in Dutch's eyes how honest and true was the
和 然后 微笑 作为 他 锯 在 荷兰人的 眼睛 如何 诚实的 和 真的 曾是 这
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

然后, 当他从达奇的眼神中看到 he 真诚的意图时, 他笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [kən'tɪnju:d] [dʌtʃ] ['fræŋkli] ; “ [aɪ 'ti:]
“ I was sorry to be detained to - night , “ continued Dutch frankly ; “ it
“ 我 曾是 对不起 到 是 被拘留 到 - 夜晚 , ” 持续 荷兰语 坦率地说 ; “ 它
[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dʌl] [hɪr] .
must be very dull here .
必须 是 非常 乏味的 这里 .

“我很遗憾今晚被拘留了,”荷兰人坦率地继续说道; “这里一定很无聊。”

[lʊk] [hɪr] , ['hestər] , [aɪv] [æskt] [dʒɑ:n] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ɐnd]['mɪstər] ['mɛldən] ,
Look here , Hester , I've asked John Studwick and his sister and Mr Meldon ,
看 这里 , 海丝特 , 我已经 问 约翰 - 和 他的 姐姐 和 先生 梅尔顿 ,
[ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
a doctor ,
一个 医生 ,

听着, 海丝特, 我已经问过约翰·斯图德威克和他妹妹, 还有梅尔顿医生,

[tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
to dinner on Thursday .
到 晚餐 在 周四 .

周四晚上一起吃晚饭。

[send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] - [ɔːr'self] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] - [æz; əz] [wel] ,
Send a letter to Miss Studwick yourself and ask Mr Parkley as well ,
发送 一个 信 到 错过 - 你自己 和 问 先生 - 作为 出色地 ,
你亲自给斯图德威克小姐写封信, 也问问帕克利先生。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ] .
so as to have a pleasant evening .
所以 作为 到 有 一个 令人愉快的 晚上 .
为了度过一个愉快的夜晚。

" ['hestər] [pju] ['braɪtnd] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hester Pugh brightened up directly , and began to talk of the**
" 海丝特 普格 明亮 向上 直接地 , 和 开始 到 讲话 的 这
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ,
arrangements for the dinner ,
安排 为了 这 晚餐 ,
“海丝特·皮尤顿时精神一振, 开始谈论晚宴的安排,

[waɪl] [ðə; ði]['kjuːbən] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while the Cuban went off with a peculiar smile upon his face .
尽管 这 古巴 去 离开 和 一个 奇特 微笑 之上 他的 脸 .
而古巴人则带着一丝奇特的微笑离开了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dʌt] , " [sed] ['hestər] , ['pleɪfəli] ,
" **But I don't know what to say about this , Dutch , " said Hester , playfully ,**
" 但 我 不 知道 什么 到 说 关于 这 , 荷兰语 , " 说 海丝特 , 嬉戏地 ,
“但我不知道该怎么说, 达奇,”海丝特开玩笑地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ðæt] [siːmd]
as she made an effort to be gay and shake off the lassitude that seemed
作为 她 制成 一个 努力 到 是 同性恋 和 摇 离开 这 倦怠 那 似乎
[tuː; tə] [ə'pres] [hɜːr; hər] .
to oppress her .
到 压迫 她 .
她努力让自己变得快乐, 摆脱似乎一直压在她身上的倦怠感。

" [rɪ'pɔːrt] [sez] , [sɜːr] , [ðæt] [mɪs] ['bɛsi] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" **Report says , sir , that Miss Bessy Studwick was very fond of a certain**
" 报告 说道 , 先生 , 那 错过 贝西 - 曾是 非常 喜爱 的 一个 肯定
['dʒent(ə)lmən][wiː; wi] [noʊ] . "
gentleman we know . "
绅士 我们 知道 . "
“先生, 据报告说, 贝西·斯图德威克小姐非常喜欢我们认识的一位先生。”

" [pʊr] ['bɛsi] ! " [sed] [dʌt] , ['θɔːtfəli] .
" **Poor Bessy ! " said Dutch , thoughtfully .**
" 贫穷的 贝西 ! " 说 荷兰语 , 深思熟虑 .
“可怜的贝西!”达奇若有所思地说。

" [pʊr] ['bɛsi] , [sɜːr] .
" **Poor Bessy , sir .**
" 贫穷的 贝西 , 先生 .
“可怜的贝西, 先生。”

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ? "
Then it is all true ? "
然后 它 是全部 真的 ? "
那么这一切都是真的吗?

" [wʌt] — [ə'baʊt] ['bɛsi] - , ['dɑːrlɪŋ] ?
" **What — about Bessy Studwick , darling ?**
" 什么 — 关于 贝西 - , 亲爱的 ?
“怎么了——贝西·斯图德威克, 亲爱的? ”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Well , I think it was .
出色地 , 我 思考 它 曾是 .

嗯, 我想应该是这样。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [kən'si:tɪd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
It sounds conceited of me to say so , but I believe it was the case .
它 声音 自负 的 我 到 说 所以 , 但 我 相信 它 曾是 这 案件 .
这么说或许有些自负, 但我相信事实就是如此。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][him; ɪm] , " [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)n]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli]
But , " he added , drawing her to him , " this certain gentleman only
但 , " 他 额外 , 绘画 她 到 他 , " 这 肯定 绅士 仅有的
[hæd; həd][wʌn] [hɑ:rt] ,
had one heart ,
有 一 心 ,
但是,"他一边说着, 一边把她拉向自己, "这位先生只有一颗心。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and a certain lady took possession of it all .
和 一个 肯定 女士 采取 拥有 的 它 全部 .
然后, 一位女士占有了这一切。

['hestər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Hester , my darling , I never in my life had loving thought about more than one
海丝特 , 我的 亲爱的 , 我 绝不 在 我的 生活 有 爱 想法 关于 更多的 比 一
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
海丝特, 我的宝贝, 我这辈子从来没有对超过一个女人动过爱意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪ] [ʌv] [mɔ:r] ['dɪrli] ['evri] [deɪ] .
and her I love more dearly every day .
和 她 我 爱 更多的 亲爱的 每一个 天 .
我每天都更加深爱她。

" [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" She closed her eyes ,
" 她 关闭 她 眼睛 ,
她闭上了眼睛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][lɪdz][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the tears gathered beneath her lids as he pressed her to his
和 这 眼泪 聚集 下面 她 盖子 作为 他 按下 她 到 他的
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [saɪd] ['dʒentli] .
heart and sighed gently .
心 和 叹了口气 轻轻地 .
当他把她紧紧搂在怀里, 轻轻叹了口气时, 她的眼眶里噙满了泪水。

[mɪs] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
Miss Studwick's name was mentioned no more that night .
错过 - 姓名 曾是 提及 不 更多的 那 夜晚 .
当晚, 斯图德威克小姐的名字再也没有被提起过。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [keɪm] .
The time passed quickly , away , and the Thursday came .
这 时间 通过了 迅速地 , 离开 , 和 这 周四 来了 .
时间过得很快, 转眼间就到了星期四。

[dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɒli] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Dutch had been so fully occupied ,
荷兰语 有 到过 所以 完全 占领 ,
荷兰当时完全被其他事务占据了,

[ænd; ənd][soʊ] [dɪtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [æz; əz][hiː; hi]
and so determined not to listen to the promptings of his fancy , as he
和 所以 决定 不是 到 听 到 这 提示 的 他的 想要 , 作为 他
[kɔːld] [aɪˈtiː] ,
called it ,
称为 它 ,

于是他决心不去听从他所谓的“幻想”的驱使。

[ðæt][hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd]
that he refused to take any notice of the way in which the Cuban had
那 他 拒绝 到 拿 任何 注意 的 这 方式 在 哪个 这 古巴 有
[ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
settled down in his house .
定居 向下 在 他的 房子 .

他拒绝理会古巴人在自己家里的安顿方式。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈiːgər] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈfɪtɪd] [aʊt] ,
From being all eager now to get the expedition fitted out ,
从 存在 全部 渴望的 现在 到 得到 这 远征 适配 出去 ,

从一开始就迫不及待地想要把探险装备齐全，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [dʌtʃ]
and ready to be pettish and impatient with Mr Parkley and Dutch
和 准备好 到 是 小气 和 不耐烦 和 先生 - 和 荷兰语
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkerf(ə)] ,
for their careful ,
为了 他们的 小心 ,

并且准备好对帕克利先生和达奇先生的谨慎态度表现出吹毛求疵和不耐烦，

[dɪˈlɪbəreɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [kwɑːt] [ˈkerləs] , [ˈpliːdɪŋ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
deliberate preparations , he seemed now quite careless , pleading indisposition ,
商榷 准备工作 , 他 似乎 现在 相当 粗心 , 恳求 病痛 ,

他之前做了周密的准备，现在却显得十分粗心大意，还装作身体不适。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and spending the greater part of his time at the cottage .
和 开支 这 更大的 部分的 他的 时间 在 这 小屋 .

他大部分时间都待在小屋里。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔːf][moʊst] [ˈplezntli] ,
The dinner passed off most pleasantly ,
这 晚餐 通过了 离开 最多 愉快 ,

晚餐进行得非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd]
and the table was made bright by the magnificent flowers the Cuban had
和 这 桌子 曾是 制成 明亮的 经过 这 壮丽 花朵 这 古巴 有
[ˈpəːtʃəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
purchased as his offering to the feast ,
购买 作为 他的 提供 到 这 盛宴 ,

古巴人为这场盛宴购买了绚丽的鲜花，摆在桌上，显得格外耀眼。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːt][ˈmɪstər] - [hæd; həd] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈplez(ə)nt] [wei] ,
and by the rich fruit Mr Parkley had added in his rough pleasant way ,
和 经过 这 富有的 水果 先生 - 有 额外 在 他的 粗糙的 令人愉快的 方式 ,

还有帕克利先生用他那粗犷而又令人愉悦的方式添加的丰盛水果，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
coming down to the cottage with a heavy basket on his arm ,
未来 向下 到 这 小屋 和 一个 重的 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上挎着一个沉重的篮子，走下山坡来到小屋。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [dæbd] [hɪz; ɪz] [leɪs] [ænd; ənd] [hed] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and smiling all round as he dabbed his lace and head , hot with the
和 微笑 全部 圆形的 作为 他 轻拍 他的 蕾丝 和 头 , 热的 和 这
[ɪg'zɜ:rɪŋ] .
exertion .
用力 ;

他一边擦拭着因剧烈运动而发热的蕾丝和头发，一边露出灿烂的笑容。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ,
To the great delight of Dutch ,
到 这 伟大的 喜 的 荷兰语 ,

令荷兰人欣喜的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [hæd; həd] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['besɪ]
he saw that quite a liking had sprung up between his wife and Bessy
他 锯 那 相当 一个 喜欢 有 弹簧 向上 之间 他的 妻子 和 贝西
- ,
Studwick ,
- ,

他发现妻子和贝西·斯图德威克之间似乎产生了某种好感。

[bəʊθ] ['eɪvɪdəntli] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
both evidently trying hard to let him see that they indulged in no thoughts of the
两个都 显然 尝试 难的 到 让 他 看 那 他们 沉溺其中 在 不 想法 的 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

两人显然都在努力让他明白，他们没有沉湎于过去；

[waɪl] [ðə; ði]['kju:bən] ['si:st] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] ['hestər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['besɪ] [daʊn] [tu:; tə]
while the Cuban ceased his attentions to Hester , and taking Bessy down to
尽管 这 古巴 停止 他的 注意 到 海丝特 , 和 采取 贝西 向下 到
[ˈdɪnər] , [hi:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ,
dinner , heaped his foreign ,
晚餐 , 堆积如山 他的 外国的 ,

当古巴人停止对海丝特的殷勤，带着贝西下楼吃饭时，他把他的外国货堆在了地上。

['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] , [ˈdʒu:nəʊ] - [laɪk] ['meɪd(ə)n] .
nameless little results of polish upon the tall , Juno - like maiden .
无名 小的 结果 的 抛光 之上 这 高的 , 朱诺 - 喜欢 少女 .

高挑的、像朱诺一样美丽的少女身上，留下了一些难以名状的细微痕迹。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [lʊkt] [greɪv] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] - ,
The only person in the party who looked grave was John Studwick ,
这 仅有的 人 在 这 派对 WHO 看起来 严重 曾是 约翰 - ,

聚会中唯一神情严肃的人是约翰·斯图德威克。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsɪz] ,
who watched all this with uneasy glances ,
WHO 观看 全部 这 和 不安 眼神 ,

他们带着不安的目光注视着这一切，

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [wen] ['mɪstər]
though it must be said that he seemed just as much annoyed when Mr
尽管 它 必须 是 说 那 他 似乎 只是 作为 很多 恼怒 什么时候 先生
[ˈmeldən] ,
Meldon ,
梅尔顿 ,

不过必须指出的是，当梅尔顿先生.....时，他似乎也同样感到恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
the young doctor , was speaking to his sister .
这 年轻的 医生 , 曾是 请讲 到 他的 姐姐 .

这位年轻的医生正在和他的妹妹说话。

[hi;; hi] [lækt] [noʊ] [əˈtenʃnz] , [ðoo] , [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər] , [kəmˈpæʃəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
He lacked no attentions , though , himself , for , compassionating the state of
他 缺乏 不 注意 , 尽管 , 他自己 , 为了 , 富有同情心 这 状态 的

[ðə; ði] [-] [helθ] ,
the invalid's health ,
这 无效的 健康 ,

然而，他自己却毫不吝啬地给予关怀，因为他体恤病人的健康状况。

[bəuθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhestər] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
both Dutch and Hester tried hard to make the meeting pleasant to him .
两个都 荷兰语 和 海丝特 尝试 难的 到 制作 这 会议 令人愉快的 到 他 .

荷兰人和海丝特都尽力让他感到愉快。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪf] [lʊks] [ɪl] , [pju] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu;; tə] [ˈdɪnər] .
" The little wife looks ill , Pugh , " said Mr Parkley , as they went in to dinner .
" 这 小的 妻子 看起来 患病的 , 普格 , " 说 先生 - , 作为 他们 去 在 到 晚餐 .

“普格，你妻子看起来不太舒服，”帕克利先生一边说着，一边和普格一起去吃饭。

" [ju;; jʊ][æsk][ˈmɪstər] [ˈmɛldən] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" You ask Mr Meldon his opinion about her by - and - by .
" 你 问 先生 梅尔顿 他的 观点 关于 她 经过 - 和 - 经过 .

“你过段时间问问梅尔顿先生对她的看法。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwʌrɪs] [hɜ:r; həɹ] . "
Our coming worries her . "
我们的 未来 担忧 她 . "

我们的到来让她担心。

" [aɪl] [æsk][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:z] [ˈpɔ:riˌpɔ:ri] [ɔ:r] [ˈwɜ:rid] , " [sed] [dʌtʃ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I'll ask her if she's poorly or worried , " said Dutch smiling .
" 患病的 问 她 如果 她是 差 或者 担心 , " 说 荷兰语 微笑 .

“我会问问她是不是身体不舒服或者有什么烦心事，”荷兰人笑着说。

" [ˈhestər] !
" Hester !
" 海丝特 !

“海丝特！ ”

" [ʃi; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
" She came up to him looking pale and startled , but he did not notice it .
" 她 来了 向上 到 他 寻找 苍白 和 惊慌 , 但 他 做过 不是 注意 它 .

她走到他面前，脸色苍白，神情惊恐，但他却没有注意到。

" [ˈmɪstər] - [θɪŋks] [ju;; jʊ] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈeniwer] , " [sed] [dʌtʃ] [ˈpleɪfəli] .
" Mr Parkley thinks you wish all the visitors anywhere , " said Dutch playfully .
" 先生 - 思考 你 希望 全部 这 访客 任何地方 , " 说 荷兰语 嬉戏地 .

“帕克利先生认为你希望所有访客都能去任何地方，”达奇开玩笑地说。

" [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] , " [sed] [ˈhestər] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ˈmɪstər] - [ɑ:rm] .
" He does not , " said Hester , placing her hand on Mr Parkley's arm .
" 他 做 不是 , " 说 海丝特 , 放置 她 手 在 先生 - 手臂 .

“他没有，”海丝特说着，把手放在帕克利先生的胳膊上。

" [hi;; hi] [noʊz] [hi;; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈwelkəm] [hɪr] .
" He knows he is always so very welcome here .
" 他 知道 他 是 总是 所以 非常 欢迎 这里 .

他知道他在这里永远都非常受欢迎。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ，
” She went in with him to dinner ，
” 她 去 在 和 他 到 晚餐 ，
她和他一起进去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ɪgˈzætɪd] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˈʃædoʊd] [hɜːr; həɪ] and evidently exerted herself greatly to chase away the cloud that shadowed her ，
，
，
，
她显然竭尽全力驱散笼罩在她身上的阴霾。

[dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ɡests] ，
devoting herself to her guests ，
奉献 她自己 到 她 客人 ，
她全心全意地款待客人，

[bʌt; bət] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈefərts] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dəˈrektɪd] but in spite of her efforts her eyes were more than once directed ，
但 在 尽管如此 的 她 努力 她 眼睛 是 更多的 比 一次 指导
[ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə] [wɜː] - [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [ˈvɑːljəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈbesɪ] - ，
partially to where Lauré was chatting volubly with Bessy Studwick ，
部分 到 在哪里 - 曾是 聊天 滔滔不绝 和 贝西 - ，
尽管她努力克制，但她的目光不止一次地被劳蕾和贝西·斯图德威克热烈交谈的身影吸引过去。

[ænd; ənd] ， [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ， [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɔːr] [fɪkst] [baɪ] and , meeting his , remained for a few moments as if fascinated or fixed by ，
和 ， 会议 他的 ， 剩余 为了 一个 很少 时刻 作为 如果 着迷 或者 固定的 经过
[hɪz; ɪz] [geɪz] ．
his gaze ．
他的 目光 ．
与他目光相遇后，她愣住了片刻，仿佛被他的目光所吸引或凝视。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ， [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ， [ˈhestər] [siːmd] Later on in the evening , when they were all in the drawing - room , Hester seemed ，
之后 在 在 这 晚上 ， 什么时候 他们 是 全部 在 这 绘画 - 房间 ， 海丝特 似乎
[kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ，
quite excited ，
相当 兴奋的 ，
当晚晚些时候，当大家都在客厅里时，海丝特显得非常兴奋。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈgeɪəti] ， [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkdoʊt] ， [ˈtʃætɪŋ] and full of forced gaiety , while Lauré was brimming with anecdote , chatting ，
和 满的 的 强制 欢乐 ， 尽管 - 曾是 充满 和 轶事 ， 聊天
[mɔːr] [ˈvɑːljəbli] [ðæn; ðən] [ˈevər] ．
more volubly than ever ．
更多的 滔滔不绝 比 曾经 ．
劳蕾强颜欢笑，滔滔不绝地讲着各种趣闻轶事，比以往任何时候都更加健谈。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈhestər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ．
Before long he was asked to sing , and Hester sat down to the piano ．
前 长的 他 曾是 问 到 唱歌 ， 和 海丝特 卫星 向下 到 这 钢琴 ．
不久之后，他被要求唱歌，海丝特便坐到钢琴前。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒʊ] ， [ˈpæʃənət] [vɔɪs] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ʌv] [sɔːŋ] ，
While he was singing in a low , passionate voice some Spanish love song ，
尽管 他 曾是 歌唱 在 一个 低的 ， 热情的 嗓音 一些 西班牙语 爱 歌曲 ，
他当时正用低沉而深情的声音唱着一首西班牙情歌，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈθrɔːld] , [dʌtʃ] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʌtʃt] ,
and those near were listening as if enthralled , Dutch felt his arm touched ,
和 那些 靠近 是 聆听 作为 如果 着迷 , 荷兰语 毛毡 他的 手臂 感动 ,

附近的人都听得入了迷，荷兰人感到手臂被人碰了一下。

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [ˈmoʊənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and John Studwick motioned him to follow into the back drawing - room ,
和 约翰 - 示意 他 到 跟随 进入 这 后退 绘画 - 房间 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

约翰·斯图德威克示意他跟他到后面的客厅去，然后，

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] , [dʌtʃ] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
seeing it was impossible to speak there , Dutch led the way into the little
看到 它 曾是 不可能的 到 说话 那里 , 荷兰语 引领 这 方式 进入 这 小的

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

见那里无法交谈，达奇便带头走进了小餐厅。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbənz] [vɔɪs] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd]
where , with the rich tones of the Cuban's voice penetrating to where they stood
在哪里 , 和 这 富有的 音调 的 这 古巴人的 嗓音 渗透 到 在哪里 他们 站立
, [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] ,
the invalid ,
, 这 无效的 ,

古巴人浑厚的嗓音穿透了他们站立的地方，病人听得清清楚楚。

[huː] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][hoʊst][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
who seemed greatly excited , caught his host by the arm .
WHO 似乎 非常 兴奋的 , 捕捉 他的 主持人 经过 这 手臂 .

他看起来非常兴奋，一把抓住了主人的胳膊。

[dʌtʃ] [pju] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈmænli] ,
“ **Dutch Pugh , he said , “ I like you because you're so frank and manly ,**
” 荷兰语 普格 , ” 他 说 , ” 我 喜欢 你 因为 你是 所以 坦率 和 男子气概 ,
“荷兰·普格,”他说,“我喜欢你,因为你很坦率,很有男子气概。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spiːk] .
and that's why I speak .
和 那就是 为什么 我 说话 .

这就是我发言的原因。

[aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæf] [ˈspæniʃ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] .
I shan't go out with this expedition if that half Spanish fellow is going too .
我 不会 去 出去 和 这 远征 如果 那 一半 西班牙语 同伴 是 去 也 .

如果那个半西班牙血统的家伙也要去，那我不去参加这次探险了。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpestəɪŋ] [ˈbesi] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
Look how he has been pestering Bessy all the evening .
看 如何 他 有 到过 纠缠 贝西 全部 这 晚上 .

你看他整个晚上都在纠缠贝西。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] ？ ”
Why did you ask him here ? ”
为什么 做过 你 问 他 这里 ？ ”

你为什么在这里问他？

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] ， “ [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ．
“ My dear fellow , ” exclaimed Dutch , “ be reasonable .
” 我的 亲爱的 同伴 ， ” 惊呼 荷兰语 ， ” 是 合理的 ．

“我亲爱的伙计，”达奇喊道，“讲道理点。”

[juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ． ”
You expressed a wish to meet him . ”
你 表达 一个 希望 到 见面 他 ． ”

你曾表示希望见到他。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] ．
“ So I did .
” 所以 我 做过 ．

于是我就这么做了。

[jes] ， [soʊ][aɪ][dɪd] ， [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ．
Yes , so I did , but I don't like him now .
是的 ， 所以 我 做过 ， 但 我 不 喜欢 他 现在 ．

是的，我以前是那样做的，但我现在不喜欢他了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] ．
I don't like his ways .
我 不 喜欢 他的 方式 ．

我不喜欢他的做法。

[pju] ， [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ，
Pugh , if I was a married man ,
普格 ， 如果 我 曾是 一个 已婚 男人 ，

普格，如果我是个已婚男人，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [wɜːrld] ． ”
I would not have that fellow in my house for worlds . ”
我 会 不是 有 那 同伴 在 我的 房子 为了 世界 ． ”

我绝对不会让那家伙进我家门。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] - ， ” [sed] [dʌtʃ] ， [ʌnˈiːzɪli] ， “ [ðɪs] [ɪz] [ˈfuːli] ．
“ My dear John Studwick , ” said Dutch , uneasily , “ this is foolish .
” 我的 亲爱的 约翰 - ， ” 说 荷兰语 ， 不安地 ， ” 这 是 愚蠢 ．

“我亲爱的约翰·斯图德威克，”达奇不安地说，“这太愚蠢了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ， [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] ． ”
He is a foreigner , and it is his way . ”
他 是 一个 外国人 ， 和 它 是 他的 方式 ． ”

他是外国人，这是他的方式。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ， ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ，
“ I don't like his way , ” cried the young man ,
” 我 不 喜欢 他的 方式 ， ” 哭 这 年轻的 男人 ，

“我不喜欢他的方式，”年轻人喊道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] ．
whose cheeks were flushed and eyes unnaturally bright .
谁 脸颊 是 酡 和 眼睛 不自然地 明亮的 ．

他的双颊绯红，双眼异常明亮。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʌŋ] [ˈbesɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ．
“ If he won Bessy from me , I should kill him .
” 如果 他 韩元 贝西 从 我 ， 我 应该 杀 他 ．

“如果他从我这里赢走了贝西，我就杀了他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæts] [pæst] [naʊ] . "

I was afraid of you once , but that's passed now . "

我 曾是 害怕的 的 你 一次 , 但 那就是 通过了 现在 . "

我曾经很怕你，但现在已经不怕了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [dʌt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,

" But , my dear boy , " said Dutch , laying his hand on his shoulder ,

" 但 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 荷兰语 , 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 ,

"但是，我亲爱的孩子，"达奇说着，把手放在他的肩膀上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][jʊr; jər]['sɪstər][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

" you must expect your sister to form an attachment some day . "

" 你 必须 预计 你的 姐姐 到 形式 一个 依恋 一些 天 . "

"你应该预料到你妹妹总有一天会对你产生依恋之情。"

" [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Yes , some day , " said the young man .

" 是的 , 一些 天 , " 说 这 年轻的 男人 .

"是的，总有一天，"年轻人说。

" [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][let][hɜ:r; hər][weɪt] [tɪl] [aɪm] [gɔ:n] .

" Some day ; but let her wait till I'm gone .

" 一些 天 ; 但 让 她 等待 直到 我是 已消失 .

"总有一天；但让她等到我走了以后吧。"

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] [naʊ] .

I couldn't bear to have her taken from me now .

我 不能 熊 到 有 她 已采取 从 我 现在 .

我无法忍受现在就失去她。

[ʃi:; ji][ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "

She is everything to me . "

她 是 一切 到 我 . "

她对我来说就是一切。

" [maɪ] [dɪr] - , [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . "

" My dear Studwick , don't talk like that . "

" 我的 亲爱的 - , 不 讲话 喜欢 那 . "

"我亲爱的斯塔德威克，别那样说话。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

" Why not ? " he replied with a strange look .

" 为什么 不是 ? " 他 回复 和 一个 奇怪的 看 .

"为什么不行？"他一脸疑惑地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?

" Do you think I don't know ?

" 做 你 思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] : ['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [em 'i:] . "

I shall only live about six months ; nothing will save me . "

我 将 仅有的 居住 关于 六 几个月 : 没有什么 将要 节省 我 . "

我大概只能活六个月了，谁也救不了我。

" ['nɑ:nsens] , [mæn] !

" Nonsense , man !

" 废话 , 男人 !

"胡说八道，伙计！"

[ðæt] [si:] [trɪp] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'gen] .

That sea trip will set you right again .

那 海 旅行 将要 放 你 正确的 再次 .

那次海上旅行会让你重新振作起来。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第4/21页

[kʌm] , [lets] [get] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Come , let's get back into the drawing - room .
来 , 我们来吧 得到 后退 进入 这 绘画 - 房间 .

来，我们回客厅去吧。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
" He led the way back , and , seeking his opportunity ,
" 他 引领 这 方式 后退 , 和 , 寻求 他的 机会 ,

他带头回归，并伺机而动，

['wɪspəd] [tu:; tə] ['besi] - [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
whispered to Bessy Studwick that her brother was low - spirited , and taking
低声说道 到 贝西 - 那 她 兄弟 曾是 低的 - 精神抖擞 , 和 采取

[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kju:bənz] [saɪd] ,
her from the Cuban's side ,
她 从 这 古巴人的 边 ,

他悄悄告诉贝西·斯图德威克，她哥哥情绪低落，于是把她从古巴人身边带走。

[hi:; hi] [meɪd] [dʒɑ:n] - ['hæpi] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
he made John Studwick happy by bringing her to him .
他 制成 约翰 - 快乐的 经过 带来 她 到 他 .

他把她带到约翰·斯图德威克身边，约翰·斯图德威克因此很高兴。

[ðə; ði] ['kju:bənz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,
The Cuban's eyes flashed , and he arose and crossed the room ,
这 古巴人的 眼睛 闪光灯 , 和 他 出现 和 交叉 这 房间 ,

古巴人眼神一闪，起身穿过房间。

[soʊ] [ðæt] [wen] [dʌtʃ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi]
so that when Dutch looked in that direction it was to see that he
所以 那 什么时候 荷兰语 看起来 在 那 方向 它 曾是 到 看 那 他

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hestər] ,
whispered something to Hester ,
低声说道 某物 到 海丝特 ,

所以当达奇朝那个方向看去时，他看到他正低声对海丝特说着什么。

[hu:] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['besi] .
who glanced across at him where he was standing by Bessy .
WHO 瞥了一眼 穿过 在 他 在哪里 他 曾是 常设 经过 贝西 .

她瞥了一眼站在贝西旁边的他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['mɪstər] - , [hu:] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
The next minute he was seized by Mr Parkley , who backed him up into a
这 下一个 分钟 他 曾是 查获 经过 先生 - , WHO 支持的 他 向上 进入 一个

['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

下一刻，他就被帕克利先生抓住，逼到了角落里。

[wer] [hiː hi] [siːzd] [wʌn] [pəˈtɪkjələr] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪst] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi]
where he seized one particular button on the young man's breast — a habit he
在哪里 他 查获 一 特别的 按钮 在 这 年轻的 男人的 胸部 — 一个 习惯 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他抓住了年轻人胸前的一颗纽扣——这是他的一个习惯。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pəˈtɪkjələr] [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪɡ] [siːks] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋɡ(ə)l][spɑːt]
going to the same particular button as a small pig seeks the same single spot
去 到 这 相同的 特别的 按钮 作为 一个 小的 猪 寻找 这 相同的 单身的 点
[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnuːtrəmənt] .
when in search of nutriment .
什么时候 在 搜索 的 营养 .

就像小猪在寻找食物时会去同一个地方一样，按同一个按钮也是人之常情。

“ [dʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
“ **Dutch** , ” **said Mr Parkley** , **as soon as they were alone** , ”
“ 荷兰语 , ” 说 先生 - , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , ”

“荷兰人,”帕克利先生在他们独处后立即说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [skruː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] ,
and while he was busily trying with his left hand to screw the button off ,
和 尽管 他 曾是 忙碌地 尝试 和 他的 左边 手 到 拧紧 这 按钮 离开 ,
当他正忙着用左手拧开纽扣时,

“ [dʌtʃ] , [[eɪk] [hændz] .
“ **Dutch** , **shake hands** . ”
“ 荷兰语 , 摇 双手 . ”

“荷兰人，握手。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][soʊ] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **The young man did so wonderfully** . ”
“ 这 年轻的 男人 做过 所以 惊奇地 . ”

“年轻人惊奇地照做了。”

“ [ðæts] [raɪt] : [noʊ] [wʌnz] [ˈlʊkɪŋ] .
“ **That's right : no one's looking** . ”
“ 那就是 正确的 : 不 一个人的 寻找 . ”

没错：没人看。

[ðæt] [tʃæps] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhestərz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
That chap's going to sing another song , and little Hester's getting ready the music
那 小伙子的 去 到 唱歌 其他 歌曲 , 和 小的 海丝特的 获得 准备好 这 音乐
.
.
.

那家伙又要唱首歌了，小海丝特正在准备乐谱。

[siː] [hɪr] , [dʌtʃ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][seɪ] ? “
See here , Dutch , you won't be offended at what I say ? ”
看 这里 , 荷兰语 , 你 惯于 是 被冒犯了 在 什么 我 说 ? ”

你看，达奇，我这么说你不会生气吧？

“ [əˈfendɪd] ?
“ **Offended ?** ”
“ 被冒犯了 ? ”

“生气了吗？ ”

[əbˈsɜːrd] ! “
Absurd ! ”
荒诞 ! ”

荒谬！

“ [oʊld] , [traɪd] , [stɔːnt] [frend] , [juː; jɒ] [noʊ] .
“ **Old , tried , staunch friend , you know .**
“ 老的 , 尝试 , 坚定 朋友 , 你 知道 .

“老朋友，久经考验，忠诚可靠，你知道的。”

[ˈwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jɒ] ,
Wouldn't say a word to hurt you ,
不会 说 一个 单词 到 伤害 你 ,

我不会说一句伤害你的话。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][lʌv; əv] [jɔːrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]
and I love that little girl of yours like a father — just as if she was my
和 我 爱 那 小的 女孩 的 你的 喜欢 一个 父亲 — 只是 作为 如果 她 曾是 我的
[oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] . “
own flesh and blood .”
自己的 肉 和 血 . “

我爱你的小女儿，就像爱自己的亲生女儿一样。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈhestər] [lʌvz] [ænd; ənd][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][juː; jɒ] , [ˈmɪstər] - .
“ **And I'm sure Hester loves and respects you , Mr Parkley .**
“ 和 我是 当然 海丝特 爱 和 尊重 你 , 先生 - .
“
“
“

“而且我相信海丝特一定很爱戴和尊敬你，帕克利先生。”

“ [jes] , [jes] , [lʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː][soʊ][waɪld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Yes , yes , of course ; and that's what makes me so wild about it .**”
“ 是的 , 是的 , 的 课程 ; 和 那就是 什么 制作 我 所以 荒野 关于 它 . “

“是的，当然；正因如此，我才如此痴迷于它。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jɒ] , [ˈmɪstər] - , “ [sed] [dʌtʃ] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ **I don't understand you , Mr Parkley ,** “ **said Dutch , uneasily .**
“ 我 不 理解 你 , 先生 - , “ 说 荷兰语 , 不安地 .

“我不明白你的意思，帕克利先生，”达奇不安地说。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lʌv; əv] [wen] [aɪ] [spoʊk] .
“ **There , that's what I was afraid of when I spoke .**
“ 那里 , 那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 什么时候 我 辐 .

“这就是我说话时所担心的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [pju] .
But I must say it now , Pugh .
但 我 必须 说 它 现在 , 普格 .

但我现在必须说出来，普格。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jɒ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðæt] [ˈkjuːbən][ˈhɪroʊ] .
I'm afraid I made a mistake in asking you to invite that Cuban hero .
我是 害怕的 我 制成 一个 错误 在 问 你 到 邀请 那 古巴 英雄 .

恐怕我不该请你邀请那位古巴英雄。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
I'll tell him to come and stay with me .”
患病的 告诉 他 到 来 和 停留 和 我 . “

我会让他来和我一起住。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][beg] [juː; jɒ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] - , “ [sed] [dʌtʃ] [ˈhɑːtli] ,
“ **Indeed , I beg you will do no such thing , Mr Parkley ,** “ **said Dutch hotly ,**
“ 的确 , 我 求 你 将要 做 不 这样的 事物 , 先生 - , “ 说 荷兰语 热 ,

“我恳求你千万不要这样做，帕克利先生，”达奇激动地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as his face burned with mortification .
作为 他的 脸 烧伤 和 屈辱 .

他羞愧得满脸通红。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [səs'piʃənz]

“ I understand what you mean , sir , and can assure you that your suspicions

” 我 理解 什么 你 意思是 , 先生 , 和 能 保证 你 那 你的 怀疑

[ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] . “
are unjust . ”

是 不公正 . ”

“我明白您的意思，先生，我可以向您保证，您的怀疑是不公正的。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [pju] , [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'di:d] , “ [sed] ['mɪstər]

“ I'm very glad to hear you say so , Pugh , I am indeed , “ said Mr Parkley

” 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 普格 , 我 是 的确 , “ 说 先生

[ɜ:rnɪstli] .
earnestly .

切实 .

“听到你这么说，我非常高兴，普格，我确实很高兴，”帕克利先生诚恳地说。

“ [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

“ Don't be angry with me , my dear boy .

” 不 是 生气的 和 我 , 我的 亲爱的 男生 .

“别生我的气，我的孩子。”

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] — ['stu:pɪd] , [aɪ] [sə'pouz] .

I'm getting old — stupid , I suppose .

我是 获得 老的 — 愚蠢的 , 我 认为 .

我老了——我想，也老了，也变笨了。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .

There , don't take any more notice of what I said .

那里 , 不 拿 任何 更多的 注意 的 什么 我 说 .

好了，不用再理会我刚才说的话了。

“ [ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [dʌtʃ] [pju] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən]

“ Under these circumstances it was hard work for Dutch Pugh to preserve an

” 在下面 这些 情况 它 曾是 难的 工作 为了 荷兰语 普格 到 保存 一个

[ʌn'klaʊdɪd] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gests] ,

unclouded face before his guests ,

晴朗无云 脸 前 他的 客人 ,

在这种情况下，荷兰·普格很难在客人面前保持面无表情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] [hɑ:rd] — [ðə; ðɪ]['hɑ:rdər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər]

but he strove hard — the harder that he was annoyed at people for

但 他 努力 难的 — 这 更难 那 他 曾是 恼怒 在 人们 为了

[hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fænsɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] ['bænɪʃ] .

having the same fancies as those he had tried so hard to banish .

拥有 这 相同的 幻想 作为 那些 他 有 尝试 所以 难的 到 放逐 .

但他努力奋斗——因为他恼怒于人们竟然有和他努力想要驱逐的那些怪癖一样的怪癖。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] ,

It was , then ,

它 曾是 , 然后 ,

当时是这样的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:ɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [gests]
with no small feeling of pleasure that he welcomed the time when his guests
和 不 小的 感觉 的 乐趣 那 他 欢迎 这 时间 什么时候 他的 客人
[dɪˈpɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

他心中充满了喜悦，非常欢迎客人离开的那一刻。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] [ə; eɪ] [freɪ] [wu:nd] ,
but even then he was not to be spared a fresh wound ,
但 甚至 然后 他 曾是 不是 到 是 幸存 一个 新鲜的 伤口 ,
但即便如此，他还是没能幸免于新的伤痛。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɛsi] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
for on taking Bessy Studwick down to the fly she said to him in a low voice
为了 在 采取 贝西 - 向下 到 这 飞 她 说 到 他 在 一个 低的 嗓音
:
:
:
:

当她带着贝西·斯图德威克走到楼梯口时，她低声对他说：

" [dʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [lʌv] [jɔr; jər] [waɪf] .
" Dutch , I have been trying so hard to - night to love your wife .
" 荷兰语 , 我 有 到过 尝试 所以 难的 到 - 夜晚 到 爱 你的 妻子 .
"荷兰佬，今晚我一直在努力去爱你的妻子。"

[aɪ][du:][soʊ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] . "
I do so hope you will be very happy . "
我 做 所以 希望 你 将要 是 非常 快乐的 . "
我真心希望你会非常幸福。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbɛsi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈwɔ:rmli] .
" Thank you , Bessy , thank you , " he said warmly .
" 感谢 你 , 贝西 , 感谢 你 , " 他 说 热情地 .
"谢谢你，贝西，谢谢你，"他热情地说。

" [aɪm] [ʃɜr] [ju:; jʊ] [wɪl] [em ˈi:] [wel] . "
" I'm sure you wish me well . "
" 我是 当然 你 希望 我 出色地 . "
"我相信你是真心希望我好的。"

" [aɪ][du:] , [aɪ][du:] , [ɪnˈdi:d] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" I do , I do , indeed , " she whispered earnestly ,
" 我 做 , 我 做 , 的确 , " 她 低声说道 切实 ,
"我愿意，我愿意，"她认真地低声说道。

" [ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [aɪ] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jɔr; jər] [nu:] [frend] , [ðæt] [ˈfɔ:rən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" and therefore I say I do not like your new friend , that foreign gentleman .
" 和 所以 我 说 我 做 不是 喜欢 你的 新的 朋友 , 那 外国的 绅士 .
"因此，我说我不喜欢你的新朋友，那位外国先生。"

[hi:; hi][ɪz] [ˈtretʃərəs] : [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜr] [hi:; hi][ɪz] .
He is treacherous : I am sure he is .
他 是 奸诈 : 我 是 当然 他 是 .
他是个奸诈之徒：我确信如此。

[ɡʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "
晚安。"

“ [gʊd] - [naɪt] ！
“ **Good - night ！**
“ 好的 - 夜晚 ！

“晚安！

“ [sed] [dʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **said Dutch to himself as he stood on the gravel path with the gate in his**
“ 说 荷兰语 到 他自己 作为 他 站立 在 这 碎石 小路 和 这 门 在 他的
[hænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wiːlz] ；
hand listening to the departed wheels ；
手 聆听 到 这 已离开 车轮 ；

“荷兰佬一边说着，一边站在碎石路上，手里拿着大门，听着车轮驶离的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['fænsɪs] [keɪm] ['rɒʊlɪŋ]
and then in spite of his determination the flood of evil fancies came rolling
和 然后 在 尽管如此 的 他的 决心 这 洪水 的 邪恶的 幻想 来了 滚动
[bæk] ，
back ；
后退 ；

然而，尽管他意志坚定，但邪恶的幻想还是如潮水般退却了。

['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
sweeping all before it 。
扫荡 全部 前 它 。

横扫一切。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪm 'iː] [blaɪnd] ,
“ **They all see it , and think me blind ；**
“ 他们 全部 看 它 ， 和 思考 我 瞎的 ；

“他们都看到了，却认为我瞎了。”

“ [hiː; hi] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪtərəli] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **he groaned as he literally reeled against the gate 。**
“ 他 呻吟 作为 他 字面上地 卷曲 反对 这 门 。

他呻吟着，踉跄着撞到了大门上。

“ [ðoʊz] [θɔːts] , [ðen] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — [wʌn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] .
“ **Those thoughts , then , were a warning — one I would not heed 。**
“ 那些 想法 ， 然后 ， 是 一个 警告 — 一 我 会 不是 注意 。

“当时的那些想法是一种警告——但我却置之不理。”

['hestər] — ['hestər] — [maɪ] [lʌv] , “ [hiː; hi] [moʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Hester — Hester — my love , ” he moaned as he pressed his hands to his
海丝特 — 海丝特 — 我的 爱 ， “ 他 呻吟 作为 他 按下 他的 双手 到 他的
['fɔːrhed] .
forehead 。
前额 。

“海丝特——海丝特——我的爱人，”他呻吟着，双手捂住额头。

“ [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ！
“ **Oh , my God , that it should come to this ！**
“ 哦 ， 我的 上帝 ， 那 它 应该 来 到 这 ！

“我的天哪，竟然会变成这样！ ”

“ [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [poʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌnd] , [deɪzd]
“ **He stood leaning against the gate post for a few minutes in a stunned , dazed**
“ 他 站立 倾斜 反对 这 门 邮政 为了 一个 很少 分钟 在 一个 目瞪口呆 ， 茫然
[wei] ,
way ；
方式 ；

他呆立在门柱旁，愣愣地站了几分钟，一副茫然失措的样子。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
but recovering himself he clenched his hands and exclaimed through his teeth .
但 恢复中 他自己 他 紧握 他的 双手 和 惊呼 通过 他的 牙齿 :

但他回过神来，紧紧攥住双手，咬牙切齿地喊道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
“ I will not believe it .
“ 我 将要 不是 相信 它 :

我不相信。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][noʊ] [fɔːls] .
She could not be no false .
她 可以 不是 是 不 错误的 :

她不可能说谎。

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ɪn] , [ə'pærəntli] [kwɑɪt] [kɑːm] , [tuː; tə][faɪnd] ['hestər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
“ He strode in , apparently quite calm , to find Hester standing by the fire - place ,
“ 他 大步走 在 , 显然 相当 冷静的 , 到 寻找 海丝特 常设 经过 这 火 - 地方 ,
他大步走了进来，看起来十分平静，发现海丝特正站在壁炉旁。

[lʊkɪŋ] ['veri] [skerd] [ænd; ənd] [peɪl] , [waɪl] - , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɑːn]
looking very scared and pale , while Lauré , who had thrown himself back upon
寻找 非常 害怕的 和 苍白 , 尽管 - , WHO 有 抛掷 他自己 后退 之上
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

劳雷脸色苍白，惊恐万分，而他则瘫倒在沙发上。

[brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [wei] .
began to laugh in a peculiar way .
开始 到 笑 在 一个 奇特 方式 :

开始以一种奇特的方式笑起来。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌzbəndz] , “ [hiː; hi] [sed] , ['bæntərɪŋli] , “ [həʊ] [juː; jʊ][duː] [fər'seɪk] [jʊr; jər]
“ Ah , you English husbands , “ he said , banteringly , “ how you do forsake your
“ 啊 , 你 英语 丈夫们 , “ 他 说 , 戏谑地 , “ 如何 你 做 背叛 你的
['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪvz] .
beautiful wives .
美丽的 妻子们 :

“啊，你们这些英国丈夫，”他戏谑地说，“你们是如何抛弃自己美丽的妻子的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] .
But there , the fair visitor was very sweet and gracious .
但 那里 , 这 公平的 游客 曾是 非常 甜的 和 亲切 :

但是，那位前来参观的游客非常和蔼可亲。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɪn] [lʌv] [maɪ'self] .
I almost fell in love myself .
我 几乎 跌倒 在 爱 我 :

我差点也爱上自己了。

“ [dʌtʃ] ['pjuːz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] , ['oʊnli] [ɡlɑːnst]
“ Dutch Pugh's eyes flashed for a moment , but he said nothing , only glanced
“ 荷兰语 普格氏 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 , 但 他 说 没有什么 , 仅有的 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

“荷兰·普格的眼神闪过一丝异样，但他什么也没说，只是瞥了妻子一眼。”

[hu:] [met][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
who met his look in a troubled way , and then let her eyes fall to the
WHO 遇见 他的 看 在 一个 麻烦 方式 , 和 然后 让 她 眼睛 落下 到 这
[ˈkɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

她不安地迎上他的目光，然后垂下眼帘，看向地毯。

[waɪl] - [went][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] , [ˈbæntərɪŋ] [ˈmænər] .
while Lauré went on talking in a playful , bantering manner .
尽管 - 去 在 说 在 一个 顽皮的 , 玩笑 方式 .

劳蕾则继续用轻松诙谐的方式说着话。

[ˈstɔ:ri] [wʌŋ] - - [ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter VII .
故事 1 - - 章 七 .

故事1——第七章。

[mɔ:r] [ˈʃæ,douz] .
More Shadows .
更多的 阴影 .

更多阴影。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
From that night a complete change seemed to have come upon the home of
从 那 夜晚 一个 完全的 改变 似乎 到 有 来 之上 这 家 的
[dʌtʃ] [pju] .
Dutch Pugh .
荷兰语 普格 .

从那天晚上起，荷兰·普格的家似乎发生了彻底的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkju:bənz]
He had more than once determined upon putting an end to the Cuban's
他 有 更多的 比 一次 决定 之上 推杆 一个 结尾 到 这 古巴人的
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

他曾不止一次下定决心要结束这名古巴人的逗留。

[ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] ;
feeling at the same time as if he would like to end his life ;
感觉 在 这 相同的 时间 作为 如果 他 会 喜欢 到 结尾 他的 生活 ;

同时，他感觉自己好像想要结束自己的生命；

[bʌt; bət] [ˈri:z(ə)n] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [bʌt; bət] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt]
but reason told him that his were , after all , but suspicions , and that
但 原因 讲述 他 那 他的 是 , 后 全部 , 但 怀疑 , 和 那
[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈdʒʌst] .
perhaps they were unjust .
也许 他们 是 不公正 .

但理智告诉他，这些终究只是怀疑，而且也许是不公正的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] [ɪn][wɜ:rk] ,
Under the circumstances , he sought for relief in work ,
在下面 这 情况 , 他 寻求 为了 宽慰 在 工作 ,

在这种情况下，他寻求工作上的救济。

[ænd; ənd] [stroʊv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [pɜːrɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪt] [naʊ] [fæst]
and strove night and day to perfect the arrangements which now fast
和 努力 夜晚 和 天 到 完美的 这 安排 哪个 现在 快速地
[ə'prəʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
approached completion .
接近 完成 .
他们日夜努力完善各项安排，如今这些安排已接近完成。

[ˈkæptɪn] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [jɑ:t] - [laɪk] [ˈskuːnər] [ðæt]
Captain Studwick was to be in command of the large yacht - like schooner that
队长 - 曾是 到 是 在 命令 的 这 大的 游艇 - 喜欢 大篷车 那
[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] ,
had been secured ,
有 到过 安全 ,
斯图德威克船长将指挥那艘已经租借到的大型游艇式纵帆船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɜrfəli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəsəɪrɪz] [ɪn] ['stɔːrʒ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
and was being carefully fitted with the necessities in stores and machinery .
和 曾是 存在 小心 适配 和 这 必需品 在 商店 和 机械 .
仓库和机器设备也正在精心配备。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [goʊ] ,
Two of the divers engaged in raising the copper had volunteered to go ,
二 的 这 潜水员 已订婚的 在 提高 这 铜 有 自愿 到 去 ,
参与打捞铜矿的潜水员中有两人是自愿前往的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
and a capital crew had been selected .
和 一个 首都 全体人员 有 到过 已选 .
一支精锐队伍已经选定。

[ðə; ði] ['kæbɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] ['fɜːrniʃt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The cabins were comfortably furnished , there being plenty of space ,
这 小木屋 是 舒适地 提供 , 那里 存在 很多 的 空间 ,
小木屋布置舒适，空间宽敞。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [waɪl] [ə; eɪ]
and places were set apart for the captain's son and daughter , while a
和 地方 是 放 除 为了 这 船长的 儿子 和 女儿 , 尽管 一个
['dʒent(ə)lmən] [frend] — [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlist] — [hæd; həd] ,
gentleman friend — a naturalist — had ,
绅士 朋友 — 一个 博物学家 — 有 ,
船长的儿子和女儿被安排了单独的房间，而一位绅士朋友——一位博物学家——则有房间。

[ɑːn] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]
on learning from Captain Studwick the part of the world to which the ship
在 学习 从 队长 - 这 部分 的 这 世界 到 哪个 这 船
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] ,
was to sail ,
曾是 到 帆 ,
从斯图德威克船长那里得知船只要航行到的世界某个地方后，

[pɪ'tɪʃənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .
petitioned hard , and obtained permission to go .
请愿 难的 , 和 获得 允许 到 去 .
经过不懈努力，终于获准前往。

[ðɪs] [læst][ˈdʒent(ə)mən] [sed] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]
This last gentleman said his object was to collect specimens of the wonderful
这 最后的 绅士 说 他的 目的 曾是 到 收集 标本 的 这 精彩的
[bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ;
birds of Central America ;
鸟类 的 中央 美国 ;
最后这位先生说，他的目的是收集中美洲奇妙鸟类的标本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ˈbesi] -
but the probabilities are that if he had not been aware that Bessy Studwick
但 这 概率 是 那 如果 他 有 不是 到过 意识到的 那 贝西 -
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
was to be of the party ,
曾是 到 是 的 这 派对 ,
但很有可能，如果他事先不知道贝西·斯图德威克会参加聚会的话，

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈseɪlər] , [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
he , being a very bad sailor , would have stayed at home .
他 , 存在 一个 非常 坏的 水手 , 会 有 入住 在 家 .
他航海技术很差，所以本来会待在家里。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈves(ə)] ,
By degrees everything necessary was put on board the handsome vessel ,
经过 学位 一切 必要的 曾是 放 在 木板 这 英俊的 血管 ,
渐渐地，所有必需品都被装上了这艘漂亮的船。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
and though the ship's destination was kept a secret ,
和 尽管 这 船的 目的地 曾是 保留 一个 秘密 ,
尽管这艘船的目的地一直保密，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [fjuː] ,
and the real object of her mission confided to few ,
和 这 真实的 目的 的 她 使命 坦白 到 很少 ,
而她此行的真正目的，却鲜有人知晓。

[fiː; ji] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
she formed the general topic of conversation in the port , and plenty of
她 形成 这 一般的 话题 的 对话 在 这 港口 , 和 很多 的
[ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] [fluː] [əˈbaʊt] .
exaggerations flew about .
夸张 飞翔 关于 .
她成了港口里人们谈论的焦点，各种夸张的说法层出不穷。

[ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌtʃ] [wɜːrkt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [ðə; ði]
The energetic way in which Dutch worked served to lull to a certain extent the
这 精力充沛 方式 在 哪个 荷兰语 工作 服务 到 麻痹 到 一个 肯定 程度 这
[sens] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdɔːrd] ;
sense of pain that he endured ;
感觉 的 疼痛 那 他 忍受 ;
荷兰人精力充沛的工作方式在一定程度上缓解了他所承受的痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] ; [ænd; ænd][æt; ət] [læst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :
but he suffered bitterly ; and at last it had come to this :
但 他 遭受 苦涩地 ; 和 在 最后的 它 有 来 到 这 :
但他遭受了巨大的痛苦；最终，事情发展到了这一步：

[ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðer; ðər] ,
that he spent as little of his time at home as possible , returning there ,
那 他 花费 作为 小的 的 他的 时间 在 家 作为 可能的 , 返回 那里 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

他尽可能少地待在家里，但还是会回去。

[æt; ət] [naɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈsɪknəs] [ðæt] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði]
at night faint and weary , but with a heart sickness that drove away the
在 夜晚 头晕的 和 厌倦 , 但 和 一个 心 疾病 那 驾驶 离开 这
[niːdfl] [sliːp] .
needful sleep .
需要 睡觉 .

夜里感到虚弱和疲惫，但心脏疾病使他无法入睡。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ðoʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] - [ˈɔːf(ə)n]
It afforded him some gratification , though , to find that Miss Studwick often
它 提供 他 一些 满足感 , 尽管 , 到 寻找 那 错过 - 经常
[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
called at his home ;
称为 在 他的 家 ;

不过，令他感到欣慰的是，斯图德威克小姐经常来他家拜访；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [əˈkeɪʒŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
and when , on more than one occasion , she came with her brother to
和 什么时候 , 在 更多的 比 一 场合 , 她 来了 和 她 兄弟 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

而且，她不止一次和哥哥一起来办公室。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
he read in her eyes the deep sympathy that she felt for him ,
他 读 在 她 眼睛 这 深的 同情 那 她 毛毡 为了 他 ,
[ˈhɪm; ɪm] [ˈaɪz] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
他从她的眼神中读出了她对他深深的同情。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and asked himself why he had not made this woman his wife .
和 问 他自己 为什么 他 有 不是 制成 这 女士 他的 妻子 .
[ænd; ənd] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
他问自己，为什么他没有娶这个女人为妻。

[hiː; hi][sæt][ˈɔːf(ə)n] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
He sat often quite late in the office ,
他 卫星 经常 相当 晚的 在 这 办公室 ,
[hiː; hi][sæt][ˈɔːf(ə)n] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
他经常在办公室待到很晚。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ræsp][hæd; həd] [ˈgrʌmblɪŋli] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [stoʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
long after Rasp had grumblingly gone off with a final stoke at the fire ,
长的 后 锉刀 有 咕哝着 已消失 离开 和 一个 最终的 中风 在 这 火 ,
[lɔːŋ] [ˈæftər][ræsp][hæd; həd] [ˈgrʌmblɪŋli] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [stoʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
拉斯普嘟囔着最后一次拨动火堆离开很久之后，

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [sæŋk][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs]
which afterwards sank and died out ; and at such times , in the semi - darkness
哪个 然后 沉没 和 死亡 出去 ; 和 在 这样的 时代 , 在 这 半 - 黑暗
[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [sæŋk][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs]
随后沉没并消亡；在这样的时刻，在半明半暗的光线下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑːg(ə)] - [aɪd] ['helmitɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
with the goggle - eyed helmets seeming to stare at him and rejoice in his
和 这 护目镜 - 眼睛 头盔 似乎 到 盯 在 他 和 麾 在 他的
[ˈsʌfəɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

那些戴着护目镜头盔的人似乎在盯着他，并为他的痛苦而感到高兴。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][ʊd; ʊd][duː] ?
he asked himself what he should do ?
他 问 他自己 什么 他 应该 做 ?

他问自己该怎么办？

[ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈevər] ?
Whether he should leave home for ever ?
无论 他 应该 离开 家 为了 曾经 ?

他是否应该永远离开家乡？

[ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Whether he should put her away from him ,
无论 他 应该 放 她 离开 从 他 ,

他是否应该让她离开他？

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['dɪstəns] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps]
and wait till some time in the far - off distance of life when she might , perhaps
和 等待 直到 一些 时间 在 这 远的 - 离开 距离 的 生活 什么时候 她 可能 , 也许
,
.
,

然后等待，直到遥远的人生某个时刻，或许她会.....

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
come to him , and ask his pardon for the wrong she had done .
来 到 他 , 和 问 他的 赦免 为了 这 错误的 她 有 完毕 .

到他面前去，请求他原谅她所犯的错误。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [iːv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” he would exclaim , “ I will not believe such evil of her .
” 他 会 惊叹 , “ 我 将要 不是 相信 这样的 邪恶的 的 她 .

他会惊呼：“我简直不敢相信她会做出如此邪恶的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːlɪft] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [pʊr] , [rʌf] , [aɪ] [kəm'per] ['bædli][wɪð; wɪθ]
She is dazzled by this polished scoundrel , and poor , rough , I compare badly with
她 是 眼花缭乱 经过 这 抛光 恶棍 , 和 贫穷的 , 粗糙的 , 我 比较 糟糕 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她被这个风度翩翩的无赖迷住了，而我，又穷又粗，跟他比起来简直相形见绌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
for she cannot see our hearts .
为了 她 不能 看 我们的 心 .

因为她看不见我们的内心。

“ [ʊd; ʊd][hiː; hi][end][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] ?
” Should he end the matter at once ?
” 应该 他 结尾 这 事情 在 一次 ?

他应该立即结束这件事吗？

[ˈnoʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] ,
No , he felt that he could not , for he had nothing but his bare ,
不 , 他 毛毡 那 他 可以 不是 , 为了 他 有 没有什么 但 他的 裸 ,
不, 他觉得自己做不到, 因为他除了赤身裸体的.....之外一无所有。

[ˈkruːəl] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈpaːn] ,
cruel suspicions to go upon ,
残忍的 怀疑 到 去 之上 ,
建立在残酷的怀疑之上,

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ɔːŋ] ['hestər] [wʊd] [fliː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
the greatest of which was that before long Hester would flee with this man ,
这 最 的 哪个 曾是 那 前 长的 海丝特 会 逃跑 和 这 男人 ,
其中最令人震惊的是, 不久之后海丝特就会和这个男人私奔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] .
and his home would be wretched .
和 他的 家 会 是 可怜 .
他的家会变得非常破败。

[ˈretʃɪd] ?
Wretched ?
可怜 ?
可怜?

[ɪf] [nɑːt] ['retʃɪd] [ɔːˈredi] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [æt; ət] [hoʊm] : ['hestər] [wʌz; wəz] [loʊ] -
If not wretched already , for all was wretched at home : Hester was low -
如果 不是 可怜 已经 , 为了 全部 曾是 可怜 在 家 : 海丝特 曾是 低的 -
[ˈspɪrɪtɪd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
spirited ; for his own part ,
精神抖擞 ; 为了 他的 自己的 部分 ,

如果说他们之前还不够悲惨的话, 因为家里所有人都很悲惨: 海丝特情绪低落; 至于他自己,
[hiː; hi] ['rerli] [spəʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]ˈkjuːbən] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
he rarely spoke ; and the Cuban avoided him .
他 很少 辐 ; 和 这 古巴 避免 他 .

他很少说话, 古巴人也总是躲着他。

[soʊ][fɑːr] , [dʌtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ]
So far , Dutch had indulged in the hope that he might , after all , be deceiving
所以 远的 , 荷兰语 有 沉溺其中 在 这 希望 那 他 可能 , 后 全部 , 是 欺骗
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

到目前为止, 达奇一直抱有希望, 或许他最终只是在自欺欺人。

[wen] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] , ['hestər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
when one evening , on entering the little drawing - room suddenly , Hester started up ,
什么时候 一 晚上 , 在 进入 这 小的 绘画 - 房间 突然 , 海丝特 开始 向上 ,
[ˈlʊkɪŋ] [kənˈfjuːzd] ,
looking confused ,
寻找 使困惑 ,

一天晚上, 海丝特走进小客厅时, 突然猛地坐了起来, 一脸茫然。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]ˈkjuːbən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [nɑːd] ,
and left the room , while the Cuban turned away with a short nod ,
和 左边 这 房间 , 尽管 这 古巴 转向 离开 和 一个 短的 点头 ,
然后离开了房间, 古巴人转身微微点头示意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and walked to the window .
和 步行 到 这 窗户 .
然后走到窗边。

[frʌm; frəm][ðæt][ˈaʊər][ˈevri][ˈsper][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][dɪˈvootɪd][tuː; tə][ˈwʌtʃɪŋ] :
From that hour every spare moment was devoted to watching :
从 那 小时 每一个 空闲的 片刻 曾是 奉献 到 观看 :

从那一刻起，所有空闲时间都用来观看：

[fɔːr; fər][ðə; ði][səˈspi(ə)n][gruː][strɔːŋɡər][naʊ][ðæt][bɪˈfɔːr][bɔːŋ] , [ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][steɪ][aɪˈtiː] ,
for the suspicion grew stronger now that before long , if he did not stay it ,
为了 这 怀疑 生长 更强 现在 那 前 长的 , 如果 他 做过 不是 停留 它 ,
因为怀疑越来越强烈，如果他不继续待下去，不久之后，

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʊd][biː; bi][left][ˈdesələt] .
his home would be left desolate .
他的 家 会 是 左边 荒凉 .

他的家将变成一片荒芜。

[ðɪs][ˈlæstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] , [wen][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tʃekt][baɪ]-[hɪmˈself] , [huː] ,
This lasted for some days , when the idea was checked by Lauré himself , who ,
这 持续 为了 一些 天 , 什么时候 这 主意 曾是 已检查 经过 - 他自己 , who ,
这种情况持续了几天，之后劳雷本人对这个想法进行了核实，他

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][əˈproʊtɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈpɑːrtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
as the time approached for the departure of the expedition ,
作为 这 时间 接近 为了 这 离开 的 这 远征 ,

随着探险队出发时间的临近，

[ˈsʌd(ə)nli][bɪˈɡæən][tuː; tə][dɪˈspleɪ][ɡreɪt][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz] ,
suddenly began to display great interest in the proceedings ,
突然 开始 到 展示 伟大的 兴趣 在 这 诉讼程序 ,

突然间，他开始对庭审过程表现出浓厚的兴趣。

[soʊ][ðæt][dʌt][felt][kəmˈpeld][tuː; tə][oʊn][ðæt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][flaɪt][mʌst; məst][biː; bi][rɔːŋ] ;
so that Dutch felt compelled to own that his ideas of flight must be wrong ;
所以 那 荷兰语 毛毡 被迫 到 自己的 那 他的 想法 的 航班 必须 是 错误的 ;
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

因此，达奇不得不承认，他对飞行的看法一定是错误的；事实上，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf]-[hæd; həd][dɪˈvaɪnd][hɪz; ɪz][θɔːts][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt]
it was as if Lauré had divined his thoughts just as he was about
它 曾是 作为 如果 - 有 神谕 他的 想法 只是 作为 他 曾是 关于

[tuː; tə][spiːk][tuː; tə][ˈmɪstər]- ,
to speak to Mr Parkley ,
到 说话 到 先生 - ,

仿佛劳雷在他即将与帕克利先生交谈时，就已经看穿了他的心思。

[ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][səsˈpɪjənz][ðæt][ðə; ði][ˈkjuːbən][ˈeɪdɪəntli][ment][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][ðə; ði]
and tell him his suspicions that the Cuban evidently meant to give up the
和 告诉 他 他的 怀疑 那 这 古巴 显然 意思是 到 给 向上 这
[ekspəˈdɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

然后告诉他，他怀疑古巴人显然打算放弃这次探险。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ][æz; əz][aɪˈtiː][wʊd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][spiːk] , [ɡɪv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər]
and , much as it would tear his heart to speak , give the reasons for
和 , 很多 作为 它 会 撕 他的 心 到 说话 , 给 这 原因 为了
[hɪz; ɪz][bɪˈliːf] .
his belief .
他的 信仰 .

尽管开口说话会让他心如刀绞，但他还是说出了自己的信仰理由。

[ˈhɑːrdli] , [ðʊʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Hardly , though , had he come to the conclusion that he was wrong ,
几乎 , 尽管 , 有 他 来 到 这 结论 那 他 曾是 错误的 ,
但他几乎没有得出自己错了的结论。

[wen] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
when a trifle set him off back in his former way of thinking ,
什么时候 一个 琐事 放 他 离开 后退 在 他的 以前的 方式 的 思维 ,
当一件小事让他重新回到以前的思维方式时

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkeɪɔːs] [ʌv; əv] [ˈwaɪldərɪŋ] [ˈfænsɪs] ,
for his mind was now a chaos of wilderling fancies ,
为了 他的 头脑 曾是 现在 一个 混乱 的 狂野 幻想 ,
因为他的脑子里现在充满了各种疯狂的幻想，一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
and the slightest thing set his jealous feelings in a blaze .
和 这 丝毫 事物 放 他的 嫉妒的 情怀 在 一个 火焰 .
一点小事就能激起他强烈的嫉妒之火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhestər] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] ,
He would not speak to Hester ; he would not take an open ,
他 会 不是 说话 到 海丝特 ; 他 会 不是 拿 一个 打开 ,
他不愿与海丝特说话；他不愿公开.....

[ˈmænli] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ; [bʌt; bət] ,
manly way of seeing whether his suspicions were just ; but ,
男子气概 方式 的 看到 无论 他的 怀疑 是 只是 ; 但 ,
这是男子汉检验自己怀疑是否合理的一种方式；但是，

[səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [pɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
submitting his better parts to his distorted reason , he nursed his anguish ,
提交 他的 更好的 部分 到 他的 扭曲 原因 , 他 护理 他的 痛苦 ,
他将自己善良的一面屈服于扭曲的理智，默默承受着痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and so it fell out that one night he found himself watching his own house ,
和 所以 它 跌倒 出去 那 一 夜晚 他 成立 他自己 观看 他的 自己的 房子 ,
于是，有一天晚上，他发现在监视自己的房子。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in the full belief that his wife's illness in the morning before he left for the
在 这 满的 信仰 那 他的 妻子的 疾病 在 这 早晨 前 他 左边 为了 这
[ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] ,
office was a subterfuge ,
办公室 曾是 一个 托词 ,
他完全相信妻子早上在他上班前装病是装病，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][step] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə]
and that the time had come for her to take some step fatal to
和 那 这 时间 有 来 为了 她 到 拿 一些 步 致命的 到
[hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .
her future .
她 未来 .
她意识到，她必须做出一个会危及自己未来的决定。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɑːp][aɪ ˈtiː] , ” [ˈmʌtəd] [dʌtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **But I will stop it ,** ” **muttered Dutch to himself ,**
“ 但 我 将要 停止 它 , ” 低声说道 荷兰语 到 他自己 ,
“但我会阻止它，”达奇喃喃自语道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θɹɑːbɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['tɛmpəlz] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [gert] ,
as with throbbing pulse and beating temples he avoided the gate ,
作为 和 悸动 脉冲 和 殴打 寺庙 他 避免 这 门 ,
他脉搏跳动, 太阳穴剧烈跳动, 却仍然避开了那道大门。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
so as not to have his footsteps heard on the gravel , and , climbing the
所以 作为 不是 到 有 他的 脚步声 听到 在 这 碎石 , 和 , 攀登 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
为了不让别人听到他踩在碎石路上的脚步声, 他翻过栅栏,

[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑ:rdn] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] .
entered his own garden like a thief .
进入 他的 自己的 花园 喜欢 一个 贼 .
像小偷一样闯入了自己的花园。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [b:n] [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
He had hardly reached the little lawn when he heard the sound of wheels ,
他 有 几乎 达到 这 小的 草地 什么时候 他 听到 这 声音 的 车轮 ,
他刚走到小草坪边, 就听到了车轮的声音。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈlɒrəlz] [hiː; hi] [stɑ:pt] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ]
and stepping behind a clump of laurels he stopped , listening with beating
和 步进 在后面 一个 丛 的 月桂树 他 停止 , 聆听 和 殴打
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他走到一丛月桂树后面停了下来, 心跳加速地倾听着。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .
for here was food for his suspicions .
为了 这里 曾是 食物 为了 他的 怀疑 .
因为这正中他的下怀, 加深了他的怀疑。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði][flaɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [gert] ; [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [gɑ:t] [aʊt] ,
As he expected , the fly stopped at the gate ; a man in a cloak got out ,
作为 他 预期的 , 这 飞 停止 在 这 门 ; 一个 男人 在 一个 披风 得到 出去 ,
正如他所料, 苍蝇停在了门口; 一个身披斗篷的男人走了出来。

[went] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɑ:n]
went hastily up the path , knocked softly at the door , and was admitted on
去 草草 向上 这 小路 , 敲门 轻轻 在 这 门 , 和 曾是 承认 在
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .
他匆匆沿着小路走上去, 轻轻敲了敲门, 立刻就被放了进去。

[dʌtʃ] [pɔ:zd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
Dutch paused , hesitating as to what he should do .
荷兰语 暂停 , 犹豫不决 作为 到 什么 他 应该 做 .
达奇停顿了一下, 犹豫着该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈfɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ˈentər] ?
Should he follow and enter ?
应该 他 跟随 和 进入 ?
他应该跟着进去吗?

[nɒʊ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sta:p] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
No , **he** **decided** **that** **he** **would** **stay** **there** , **and** **stop** **them** **as** **they** **came**
不 , 他 决定 那 他 会 停留 那里 , 和 停止 他们 作为 他们 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

不, 他决定留在那里, 阻止他们出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flaɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
for **the** **fly** **was** **waiting** .
为了 这 飞 曾是 等待 .

因为苍蝇正等着呢。

[wer] [wʊd] ['hestər] [bi:; bi] [naʊ] ?
Where **would** **Hester** **be** **now** ?
在哪里 会 海丝特 是 现在 ?

海丝特现在会在哪里呢?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪmli] - [si:n] [haʊs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
he **asked** **himself** , **with** **the** **dimly** - **seen** **house** **seeming** **to** **swim** **before** **him** ;
他 问 他自己 , 和 这 依稀 - 已见 房子 似乎 到 游泳 前 他 ;
他问自己, 眼前那栋模糊的房子仿佛在水中游动;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [hist] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑ:kɪŋ] [fi:nd] —
and **the** **answer** **came** **as** **if** **hissed** **into** **his** **ear** **by** **some** **mocking** **fiend** —
和 这 回答 来了 作为 如果 嘶嘶作响 进入 他的 耳朵 经过 一些 嘲讽 恶魔 —
答案仿佛是某个嘲讽的恶魔在他耳边嘶嘶说道——

“ [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .
“ **In** **her** **bedroom** , **getting** **something** **for** **her** **flight** .
” 在 她 卧室 , 获得 某物 为了 她 航班 .
“她在卧室里, 准备登机的东西。”

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] ['ʊvər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [græs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
” **Half** - **a** - **dozen** **steps** **over** **the** **soft** **grass** **took** **him** **where** **he** **could** **see** **the**
” 一半 - 一个 - 打 步骤 超过 这 柔软的 草 采取 他 在哪里 他 可以 看 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“他沿着柔软的草地走了六七步, 就到了能看到窗户的地方。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] —
and **of** **course** **there** **was** **a** **light** **there** , **and** **then** —
和 的 课程 那里 曾是 一个 光 那里 , 和 然后 —
当然, 那里有一盏灯, 然后——

[ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [rʌ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['tʃʊkɪŋ] [keɪm]
The **blood** **seemed** **to** **rush** **to** **his** **brain** , **a** **horrible** **sense** **of** **choking** **came**
这 血 似乎 到 匆忙 到 他的 脑 , 一个 可怕 感觉 的 窒息 来了
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
upon **him** ,
之上 他 ,
血液仿佛涌向他的的大脑, 一种可怕的窒息感袭来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [groʊn] [æz; əz] [hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [si:n] ,
and **he** **groaned** **as** **he** **staggered** **back** , **for** **there** , **plainly** **enough** **seen** ,
和 他 呻吟 作为 他 交错 后退 , 为了 那里 , 显然 足够的 已见 ,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hestər] ,
was **the** **figure** **of** **Hester** ,
曾是 这 数字 的 海丝特 ,
他呻吟着踉跄后退, 因为很明显, 那里站着海丝特的身影。

[hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [æz; əz][fiː; fi] [leɪ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]
her hair hanging loose as she lay back over the arm of a man , who was
她 头发 绞刑 松动的 作为 她 躺 后退 超过 这 手臂 的 一个 男人 , who 曾是
[hæf] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
half - leading ,
一半 - 领导 ,

她披散着头发，仰躺在一个男人的手臂上，男人半扶着她。

[hæf] - [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
half - carrying her towards the door .
一半 - 携带 她 向 这 门 .

半扶着她走向门口。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈædɔʊ] [wʌz; wəz] [ˈɑːrpli] [kɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði][blaɪnd] ,
All this in shadow was sharply cost upon the blind ,
全部 这 在 阴影 曾是 尖锐地 成本 之上 这 瞎的 ,

这一切都发生在阴影之下，盲人为此付出了沉重的代价。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [dʌt] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and with a groan of mingled rage and misery Dutch rushed towards the
和 和 一个 呻吟 的 混合 愤怒 和 苦难 荷兰语 匆忙 向 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

荷兰佬发出了一声夹杂着愤怒和痛苦的呻吟，冲向了房子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈtɑːtər] [ænd; ænd] [fɔːl] [ˈheviɪ] ,
but only to totter and fall heavily ,
但 仅有的 到 蹒跚 和 落下 重度 ,

但最终只会踉跄踉，重重摔倒。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [jɑːrp] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [hɪm; ɪm] ,
for it was as though a sharp blow had been dealt him ,
为了 它 曾是 作为 尽管 一个 锋利的 吹 有 到过 已处理 他 ,

仿佛他遭受了重击，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpæsiv] [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst]
and for some time he lay there passive and ignorant of what passed
和 为了 一些 时间 他 躺 那里 被动的 和 无知 的 什么 通过了

[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他静静地躺在那里，对周围发生的事情一无所知，一动不动。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [æt; ət][lenθkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [leɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt]
He recovered at length , and lay trying to think — to call to mind what
他 恢复 在 长度 , 和 躺 尝试 到 思考 — 到 称呼 到 头脑 什么

[ðɪs] [ment] .
this meant .
这 意思是 .

他终于恢复了过来，躺着努力思考——努力回想这意味着什么。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,
Why was he lying there on the wet grass ,
为什么 曾是 他 说谎 那里 在 这 湿的 草 ,

他为什么躺在湿漉漉的草地上？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdeθli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
with this strange deathly feeling of sickness upon him ?
和 这 奇怪的 致命的 感觉 的 疾病 之上 他 ?

他是不是感到一阵奇怪的、仿佛要死去的恶心感袭来？

[ðen] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] ,
Then all came back with a rush ,
然后 全部 来了 后退 和 一个 匆忙 ;

然后所有人都蜂拥而至。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
and he rose to his feet to see that the light was still in the
和 他 玫瑰 到 他的 脚 到 看 那 这 光 曾是 仍然 在 这

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ;

他站起身来，发现卧室里仍然亮着灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæ,douz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
but the shadows were gone .
但 这 阴影 是 已消失 .

但阴影已经消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; ʌv] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
With a cry of horror he ran to the gate , but the carriage was not
和 一个 哭 的 恐怖 他 跑 到 这 门 , 但 这 运输 曾是 不是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

他惊恐地叫一声，跑到大门边，却发现马车不在那里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
and he stood listening .
和 他 站立 聆听 .

他站在那里倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv] [wi:lz] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
Yes , there was the sound of wheels dying away .
是的 , 那里 曾是 这 声音 的 车轮 垂死 离开 .

是的，可以听到车轮渐渐消失的声音。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,
No , they had stopped ,
不 , 他们 有 停止 ,

不，他们已经停下来了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rʌ] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] [wen] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [step] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he was about to rush off in pursuit when a hasty step coming in his
和 他 曾是 关于 到 匆忙 离开 在 追逐 什么时候 一个 仓促 步 未来 在 他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [steɪd] [hɪm; ɪm] ,
direction stayed him ,
方向 入住 他 ;

他正要追赶，却被迎面而来的急促脚步声拦住了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] [wel] , [ænd; ʌnd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] , [hi:; hi][let][ðə; ði][ˈkju:bən] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
for he knew it well , and , drawing back , he let the Cuban pass him ,
为了 他 知道 它 出色地 , 和 , 绘画 后退 , 他 让 这 古巴 经过 他 ,

因为他很清楚这一点，于是后退一步，让古巴人从他身边经过。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][stʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈɡu:ɪŋ][ɑ:n] [ˈtiptʊʊ] [tɔ:rdz]
then followed him softly as he stole round the house , going on tiptoe towards
然后 随后 他 轻轻 作为 他 偷窃 圆形的 这 房子 , 去 在 脚尖 向

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] ,
the dining - room window ,
这 用餐 - 房间 窗户 ;

然后她轻轻地跟在他身后，看着他蹑手蹑脚地绕着房子走，最后踮着脚尖走向餐厅的窗户。

[wer] [dʌt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
where Dutch caught him by the shoulder .
在哪里 荷兰语 捕捉 他 经过 这 肩膀 .

荷兰人抓住了他的肩膀。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , “ [soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡælənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Ah** , ” **he said** , **laughing** , “ **so our gallant Englishman is on the watch** , **is he** ? ”
“ 啊 , ” 他 说 , 笑 , “ 所以 我们的 英勇 英国人 是 在 这 手表 , 是 他 ? ”
“啊,”他笑着说,“看来我们英勇的英国人正在监视着呢。”

[dʌz] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈtremblər] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? “
Does the jealous trembler think I would steal his wife ? ”
做 这 嫉妒的 颤抖者 思考 我 会 偷 他的 妻子 ? ”

这个嫉妒心强的家伙以为我会抢走他的妻子吗?

[dɔ:g] ! “ [hist] [dʌt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **Dog** ! ” **he hissed Dutch** , **catching him by the throat** , “ **what are you doing here** ? ”
“ 狗 ! ” 嘶嘶作响 荷兰语 , 捕捉 他 经过 这 喉 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”
“
”

“狗!”达奇嘶嘶地说着,一把掐住他的喉咙,“你在这里干什么?”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fu:l] !
“ **What is that to you** , **fool** ! ”
“ 什么 是 那 到 你 , 傻子 ! ”

“那关你什么事,蠢货!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈflæfɪŋ] [ˈɪntu:][reɪdʒ] .
“ **exclaimed the Cuban** , **flashing into rage** . ”
“ 惊呼 这 古巴 , 闪烁 进入 愤怒 . ”

“古巴人怒吼道,顿时勃然大怒。”

“ [lu:s] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [ˈmædmən] , [ɔ:r][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] .
“ **Loose me** , **you madman** , **or you shall repent it** . ”
“ 松动的 我 , 你 狂人 , 或者 你 将 悔改 它 . ”

“放了我吧,你这个疯子,否则你会后悔的。”

[kɜ:rs] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
Curse you , **you are strong** .
诅咒 你 , 你 是 强的 .

真该死,你太强壮了。

“ [blaɪnd][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmædnɪŋ] [ˈpæ(ə)n] , [kept] [bæk] [naʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
“ **Blind to everything but his maddening passion** , **kept back now for so many**
“ 瞎的 到 一切 但 他的 令人抓狂 热情 , 保留 后退 现在 为了 所以 许多
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“他对一切都视而不见,只剩下那份令人疯狂的激情,这份激情已经压抑了这么多天。”

[ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ri:k] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and absorbed by the feeling that he could now wreak his vengeance upon the
和 吸收 经过 这 感觉 那 他 可以 现在 破坏 他的 复仇 之上 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
man who had wrecked his home ,
男人 WHO 有 损毁 他的 家 ,

他沉浸在一种感觉中,那就是他现在可以向那个毁了他家园的人复仇了。

[dʌt] [ˈsævɪdʒli] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [hu:] , [ðəʊ] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
Dutch savagely tightened his hold upon his adversary , **who** , **though a strong man** ,
荷兰语 野蛮地 收紧 他的 抓住 之上 他的 对手 , WHO , 尽管 一个 强的 男人 ,

荷兰人残忍地收紧了对对手的控制,尽管对手是个强壮的男人,

[bent] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] .
bent like a reed before him .
弯曲 喜欢 一个 芦苇 前 他 .

在他面前像芦苇一样弯曲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
It was no time for reason to suggest that he might be wrong ;
它 曾是 不 时间 为了 原因 到 建议 那 他 可能 是 错误的 ;

现在根本不是运用理性去质疑他是否犯错的时候；

[ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɔ:pɪŋ] [æn; ən]
the idea had possession of the young man's soul that he was stopping an
这 主意 有 拥有 的 这 年轻的 男人的 灵魂 那 他 曾是 停止 一个
[ɪn'tendɪd] [flaɪt] ,
intended flight ,
故意的 航班 ,

这个年轻人心中始终萦绕着一个念头：他正在阻止一次既定的航班起飞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['kju:bən] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]
and he drove the Cuban backwards , and had nearly forced him across
和 他 驾驶 这 古巴 向后 , 和 有 几乎 强制 他 穿过

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [si:t] [wen] - ,
a garden seat when Lauré ,
一个 花园 座位 什么时候 - ,

他逼着古巴人往后退，几乎把他逼到了花园的长椅上，这时劳雷

['raɪðɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [i:l] , [gɑ:t] ['pɑ:rtli] [fri:] .
writhing like an eel , got partly free .
扭动 喜欢 一个 鳗鱼 , 得到 部分 自由的 .

像鳗鱼一样扭动着，挣脱了一部分束缚。

“ [kɜ:rs] [jɔr; jər] ['ɪŋɡlɪ] [bru:t] [streŋθ] !
” **Curse your English brute strength !**
” 诅咒 你的 英语 蛮力 力量 !

“诅咒你们英国人的蛮力！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
” **he muttered , and getting his arm from his cloak ,**
” 他 低声说道 , 和 获得 他的 手臂 从 他的 披风 ,

他嘟囔着，从斗篷里抽出一只胳膊。

[hi:; hi] [strʌk] [dʌtʃ] [fʊl] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wepən] ,
he struck Dutch full on the temple with some weapon ,
他 击 荷兰语 满的 在 这 寺庙 和 一些 武器 ,

他用某种武器狠狠地击中了达奇的太阳穴。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [prəʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] .
and the young man fell once more prone on the grass .
和 这 年轻的 男人 跌倒 一次 更多的 易于 在 这 草 .

于是，年轻人再次俯身倒在了草地上。

['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ'aɪ] .
Story 1 - - Chapter VIII .
故事 1 - - 章 八 .

故事1——第八章。

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ntɹækt] .
Breaking the Contract .
打破 这 合同 .

违约。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Five days had passed since the encounter in the garden ,
五天 有 通过了 自从 这 遇到 在 这 花园 ,
距离花园里的那次偶遇已经过去了五天。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [pju] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and Dutch Pugh had not been back to his home .
和 荷兰语 普格 有 不是 到过 后退 到 他的 家 .
而荷兰·普格还没有回到家。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [stʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
He had lain for some time stunned from the blow he had received ,
他 有 莱恩 为了 一些 时间 目瞪口呆 从 这 吹 他 有 已收到 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪzn] [hæf] - [deɪzd] ,
and then risen half - dazed ,
和 然后 升起 一半 - 茫然 ,
他因受到重击而昏迷了好一会儿，然后才迷迷糊糊地起身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [dɪ'dʒektɪd] [wei] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [wer] , ['letɪŋ] [hɪm'self]
and in a wretched , dejected way made for the town , where , letting himself
和 在 一个 可怜 , 垂头丧气 方式 制成 为了 这 镇 , 在哪里 , 出租 他自己
[ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
into the office ,
进入 这 办公室 ,
他垂头丧气地走向镇子，走进办公室，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
he had thrown himself upon the floor , and slept heavily till morning ,
他 有 抛掷 他自己 之上 这 地面 , 和 睡着了 重度 直到 早晨 ,
他倒在地板上，沉沉睡去，直到天亮。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
to the great surprise of the clerks , who found him there when they came .
到 这 伟大的 惊喜 的 这 职员 , WHO 成立 他 那里 什么时候 他们 来了 .
令店员们大吃一惊的是，他们来的时候发现他竟然在那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,
With an intense desire to hide his anguish from everyone ,
和 一个 激烈的 欲望 到 隐藏 他的 痛苦 从 每个人 ,
他极力想要向所有人隐藏自己的痛苦，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'sliːp] ['æftər] ['biːɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [æt; ət] [wɜːrk]
he had given out that he had fallen asleep after being many hours at work
他 有 给定 出去 那 他 有 倒下 睡着了 后 存在 许多 小时 在 工作
,
,
,
他解释说，自己工作了好几个小时后睡着了。

[ænd; ənd][noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [kloʊðz] .
and no notice was taken of his soiled clothes .
和 不 注意 曾是 已采取 的 他的 脏的 衣服 .
人们丝毫没有注意到他脏兮兮的衣服。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ˈɡrædʒuəli] ['uːzɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [noʊ] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,
Then , with the truth gradually oozing out , that no flight had been intended ,
然后 , 和 这 真相 逐步地 渗出 出去 , 那 不 航班 有 到过 故意的 ,
然后，随着真相逐渐浮出水面，原来根本没有计划进行这次飞行。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [soʊ][ˈmɪstər] - [sed] , [seɪn]jɔːr] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk]
but that for some reason , so Mr Parkley said , Señor Lauré had gone back
但 那 为了 一些 原因 , 所以 先生 - 说 , 先生 - 有 已消失 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
to his hotel ,
到 他的 酒店 ,

但不知何故，帕克利先生说，劳雷先生已经回到了他的酒店。

[dʌtʃ] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] .
Dutch worked on , supervising till the vessel was ready for sea .
荷兰语 工作 在 , 监督 直到 这 血管 曾是 准备好 为了 海 .

荷兰人继续工作，监督施工，直到船只做好出海准备。

[ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The stores and machinery were complete for the purpose , and the
这 商店 和 机械 是 完全的 为了 这 目的 , 和 这
[ˈpæsndʒə-] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .
passengers were on board .
乘客 是 在 木板 .

物资和机械设备都已准备就绪，乘客也已登船。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ]
a brother of Mr Parkley had been invited to assist in the business during
一个 兄弟 的 先生 - 有 到过 受邀 到 协助 在 这 商业 期间
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɑːrtnəːz] [ˈæbsəns] ,
the chief partner's absence ,
这 首席 合伙人的 缺席 ,

帕克利先生的一位兄弟受邀在主要合伙人不在期间协助处理公司事务。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] .
and together Mr Parkley and Dutch walked down to the dock .
和 一起 先生 - 和 荷兰语 步行 向下 到 这 码头 .

于是，帕克利先生和达奇一起走到了码头。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪnt][frʌm; frəm] [ˈbesi] - [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [hoʊm]
“ **We had a sort of hint from Bessy Studwick that you haven't been home**
“ 我们 有 一个 种类 的 暗示 从 贝西 - 那 你 还没有 到过 家
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
for some days ,
为了 一些 天 ,

“我们从贝西·斯图德威克那里得到一些暗示，说你已经好几天没回家了。”

[pjʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] - .
Pugh , ” said Mr Parkley .
普格 , “ 说 先生 - .

帕克利先生说：“普格。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [pliːz] . “
“ **Don't talk about it , please .** “
“ 不 讲话 关于 它 , 请 . “

“请不要谈论这件事。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , “ [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ **Well , I won't much , ” said Mr Parkley , “ for I guess a great deal .**
“ 出色地 , 我 惯于 很多 , “ 说 先生 - , “ 为了 我 猜测 一个 伟大的 交易 .

“嗯，我不会太多，”帕克利先生说，“因为我猜有很多。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] , [dʌt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
It was all my fault , Dutch , my dear boy .
它 曾是 全部 我的 过错 , 荷兰语 , 我的 亲爱的 男生 .

这都是我的错, 达奇, 我亲爱的孩子。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈli:v] [emˈi:] ,
I had no business to have proposed such a thing , and , believe me ,
我 有 不 商业 到 有 建议的 这样的 一个 事物 , 和 , 相信 我 ,
我根本不应该提出这样的建议, 而且, 相信我,

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ,
if I had known what a scoundrel the fellow was ,
如果 我 有 已知 什么 一个 恶棍 这 同伴 曾是 ,

如果我早知道那家伙是个多么无赖的人,

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
I would never have entered into this project with him . "
我 会 绝不 有 进入 进入 这 项目 和 他 . "

我绝不会和他一起参与这个项目。

" [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [dʌt] .
" Pray say no more , " exclaimed Dutch .
" 祈祷 说 不 更多的 , " 惊呼 荷兰语 .

“求你别再说了,”荷兰人喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [klɪr] [maɪˈself] .
" I must , my dear boy , I must , for I want to clear myself .
" 我 必须 , 我的 亲爱的 男生 , 我 必须 , 为了 我 想 到 清除 我 .

“我必须, 我亲爱的孩子, 我必须, 因为我想澄清自己。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] [mi:nz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
You see the preparation for this trip means five thousand pounds ,
你 看 这 准备 为了 这 旅行 方法 五 千 磅 ,

你看, 这次旅行的准备工作就花费了五千英镑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ; [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ɪz] [tu:] ['hevi] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] . "
and I cannot throw the matter over ; the loss is too heavy , or else I would . "
和 我 不能 扔 这 事情 超过 ; 这 损失 是 也 重的 , 或者 别的 我 会 . "

我不能就此罢休; 损失太惨重了, 否则我早就这么做了。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [dʌt] .
" Oh , no , it is impossible , " exclaimed Dutch .
" 哦 , 不 , 它 是 不可能的 , " 惊呼 荷兰语 .

“哦, 不, 这不可能,”荷兰人惊呼道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [mæn] ['su:nər] ,
" If I had known my man sooner ,
" 如果 我 有 已知 我的 男人 很快 ,

“如果我早点认识他,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['hænoʊvər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
I would have seen him at Hanover before I would have had anything to
我 会 有 已见 他 在 汉诺威 前 我 会 有 有 任何事物 到

[du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

我宁愿在汉诺威见到他, 也不愿和他有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [pju] , [aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [jɔr; jər]
But look here , my dear Pugh , I couldn't help hearing a great deal about your
但 看 这里 , 我的 亲爱的 普格 , 我 不能 帮助 听力 一个 伟大的 交易 关于 你的
[də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] .
domestic trouble .
国内的 麻烦 .

但是，亲爱的普格，我听到了很多关于你家庭烦恼的事情。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [rɒŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ? "
Haven't you been wronging the little woman ? "
还没有 你 到过 错误 这 小的 女士 ? "

你难道没有亏待那位小妇人吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪ'spekt] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈmɪstər] - , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "
" If you have any respect or feeling for me , Mr Parkley , say no more . "
" 如果 你 有 任何 尊重 或者 感觉 为了 我 , 先生 - , 说 不 更多的 . "

“帕克利先生，如果你还对我有一丝尊重或怜悯，就不要再说不下去了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ;
" All right , my dear fellow , " said the other , with a sigh , " I will not ;
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 其他 , 和 一个 叹 , " 我 将要 不是 ;

“好吧，我亲爱的朋友，”另一个人叹了口气说，“我不干了；

[ˈoʊnli][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] — [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
only act like a sensible man in all things — home and business .
仅有的 行为 喜欢 一个 明智的 男人 在 全部 事物 — 家 和 商业 .

无论在家还是在生意上，都要像个明智的人那样行事。

[ˈhaɪ,hoʊ] , [aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ] ,
Heigho , I really wish I was not going ,
海戈 , 我 真的 希望 我 曾是 不是 去 ,

唉，我真希望我不用来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] [sets][em 'i:][a:n][ˈfaɪər] .
but the idea of these hidden treasures sets me on fire .
但 这 主意 的 这些 隐 宝藏 套 我 在 火 .

但想到这些隐藏的宝藏，我就兴奋不已。

" [ˈmɪstər] - [fər'gɔ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌheɪt'eɪ](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [a:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] —
" Mr Parkley forgot all his hesitation as they stepped on board and saw how —
" 先生 - 忘了 全部 他的 犹豫 作为 他们 步 在 木板 和 锯 如何 —

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [leɪt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]
in spite of the bustle and confusion consequent upon receiving late supplies of
在 尽管如此 的 这 忙碌 和 困惑 后果 之上 接收 晚的 补给品 的
[freɪ] [mi:t] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] — [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [wɜ:r; wər] [ˈkæptɪn] -
fresh meat and vegetables — ship - shape and excellent were Captain Studwick's
新鲜的 肉 和 蔬菜 — 船 - 形状 和 出色的 是 队长 -
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

“帕克利先生一踏上船，看到尽管由于迟迟未收到新鲜肉类和蔬菜，船上一片混乱，但斯塔德威克船长的安排却井然有序、非常出色，他便忘记了所有的犹豫。”

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][a:n] [bɔ:rd] , [ˈsi:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
John Studwick was on board , seated upon a wicker chair , and his sister
约翰 - 曾是 在 木板 , 坐着 之上 一个 柳条 椅子 , 和 他的 姐姐
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
beside him ;
旁 他 ;

约翰·斯图德威克也在船上，坐在藤椅上，他的妹妹坐在他旁边；

[ˈmɪstər] [ˈmeldən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
Mr Meldon , the young doctor , was leaning over the bulwarks , with a very
先生 梅尔顿 , 这 年轻的 医生 , 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 , 和 一个 非常
[tɔ:l] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
tall , thin young man ,
高的 , 薄的 年轻的 男人 ,

年轻的医生梅尔顿先生正倚在舷墙上, 和一个身材高瘦的年轻男子在一起。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlist] [frend] ; [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈlaʊərɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ku:ps]
the naturalist friend ; the sailors were busy lowering bales and arranging coops
这 博物学家 朋友 ; 这 水手们 是 忙碌的 降低 捆包 和 安排 合作社
[ænd; ənd][henz] ;
and hens ;
和 母鸡 ;

博物学家朋友; 水手们忙着放下草捆、布置鸡舍和养鸡;

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɑ:kmin] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə]
and all was ready for the start — in fact , the dockmen were ready to
和 全部 曾是 准备好 为了 这 开始 — 在 事实 , 这 码头工人 是 准备好 到
[wɔ:rp][ðə; ði] [ˈsku:nər] [aʊt] ,
warp the schooner out ,
经 这 大篷车 出去 ,

一切准备就绪, 只待起航——事实上, 码头工人已经准备好将帆船吊出水面了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rʌn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʌg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
and after a short run behind a tug down the harbour ,
和 后 一个 短的 跑步 在后面 一个 拖船 向下 这 港口 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rʌn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʌg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
在拖船的牵引下沿港口短途行驶后,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)l] [brˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
they would have the open Channel before them .
他们 会 有 这 打开 渠道 前 他们 .
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)l] [brˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
他们面前将拥有畅通无阻的海峡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [h wɔ:vz] ,
There was a goodly concourse of people about the wharves ,
那里 曾是 一个 很好 大厅 的 人们 关于 这 码头 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [h wɔ:vz] ,
码头附近聚集了不少人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [trɪp] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [geɪnd] [wɪnd] ,
for the object of the schooner's trip had somehow gained wind ,
为了 这 目的 的 这 纵帆船的 旅行 有 不知何故 获得 风 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [trɪp] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [geɪnd] [wɪnd] ,
因为帆船此行的目的不知何故乘风而上。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ɪkˈsprest] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kʲɔriˈɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈʌðər]
and while some expressed interest and curiosity in the voyage , others
和 尽管 一些 表达 兴趣 和 好奇心 在 这 航程 , 其他的
[ˈlæfɪŋli] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [ˈerənd] .
laughingly called it a fool's errand .
笑着 称为 它 一个 傻瓜 差事 .
[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ɪkˈsprest] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kʲɔriˈɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈʌðər]
虽然有些人对这次航行表示了兴趣和好奇, 但其他人却嘲笑说这是徒劳之举。

“ [hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [si:n] [serˈnjɔ:r] [ˈlɔ:ri] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - [æt; ət][ləst] .
“ **Has anybody seen Señor Lorry ?** ” **said Mr Parkley at last .**
“ 有 任何人 已见 先生 货车 ? ” 说 先生 - 在 最后的 .
[hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [si:n] [serˈnjɔ:r] [ˈlɔ:ri] ? “ [sed] [ˈmɪstər] - [æt; ət][ləst] .
“ 有人看到洛瑞先生了吗? ”帕克利先生最后问道。
[hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [si:n] [serˈnjɔ:r] [ˈlɔ:ri] ? “ [sed] [ˈmɪstər] - [æt; ət][ləst] .
“ **I had a note from him ,** ” **said Captain Studwick ,**
“ 我 有 一个 笔记 从 他 , ” 说 队长 - ,
[hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [si:n] [serˈnjɔ:r] [ˈlɔ:ri] ? “ [sed] [ˈmɪstər] - [æt; ət][ləst] .
“我收到过他的一张便条,”斯图德威克上尉说。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [hɪr] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [twelv] .
“ He said he would be down here punctually at twelve .
“ 他 说 他 会 是 向下 这里 准时 在 十二 .
“他说他会准时在十二点到这里来。”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [kʌm] , [ˈoʊkəm] ? “
Has his luggage come , Oakum ? ”
有 他的 行李 来 , 麻絮 ? ”
奥克姆，他的行李到了吗？

“ [nʌn] [ɑ:n][aɪˈti:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] .
“ None on it , sir , “ said the rough old sailor , pulling his forelock .
“ 没有任何 在 它 , 先生 , “ 说 这 粗糙的 老的 水手 , 拉 他的 前额 .
“上面没有，先生，”粗犷的老水手一边说着，一边拽着额前的头发。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ That's strange , “ said the captain .
“ 那就是 奇怪的 , “ 说 这 队长 .
“真奇怪，”船长说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , - ? “
“ When did you see him , Parkley ? ”
“ 什么时候 做过 你 看 他 , - ? ”
“帕克利，你什么时候见到他的？ ”

“ [læst] [naɪt] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ɐnd][glæd]
“ Last night , and he said he would be aboard in the morning , and glad
“ 最后的 夜晚 , 和 他 说 他 会 是 船上 在 这 早晨 , 和 高兴的
[ʌv; ɐv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
“昨晚他说他早上就能登船，而且很高兴能登船。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; ɐv] [ˈɪŋɡlənd] . “
for he was sick of England . ”
为了 他 曾是 生病的 的 英格兰 . “
因为他厌倦了英国。

“ [twelv] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Twelve o'clock now , “ said the captain .
“ 十二 点钟 现在 , “ 说 这 队长 .
“现在是十二点，”船长说道。

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪd] [sə:vz] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; ɐv] [dɔ:k] .
“ Well , the tide serves ; I must give the word for getting out of dock .
“ 出色地 , 这 潮 服务 ; 我 必须 给 这 单词 为了 获得 出去 的 码头 .
“好吧，潮水正好合适；我必须下令离开码头。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋɡər] [roʊ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] .
He must have a longer row for being late .
他 必须 有 一个 更长 排 为了 存在 晚的 .
他因为迟到，必须罚更长的课。

[ˈhi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] , [ʌv; ɐv] [kɔ:rs] . “
He's sure to come , of course . ”
他是 当然 到 来 , 的 课程 . “
他肯定会来的，当然。

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] [ˈmɪstər] - ; [bʌt; bət][hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌnˈi:zɪli] [æt; ət] [dʌtʃ] ,
“ Oh , yes , “ said Mr Parkley ; but he glanced uneasily at Dutch ,
“ 哦 , 是的 , “ 说 先生 - ; 但 他 瞥了一眼 不安地 在 荷兰语 ,
“哦，是的，”帕克利先生说；但他不安地瞥了一眼达奇。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʃɒr] .
as if he did not feel sure .
作为 如果 他 做过 不是 感觉 当然 :

仿佛他并不确定。

" [ˈredi] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Ready there , " cried the captain .
" 准备好 那里 , " 哭 这 队长 :

"准备好了!"船长喊道。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [bi;; bi] [ˈhændi] — [kæst] [ɔ:f] [ðəʊz] [roʊps] .
" Now , my lads , be handy — cast off those ropes for'ard .
" 现在 , 我的 小伙子们 , 是 便利 — 投掷 离开 那些 绳索 向前 :

"现在, 我的伙计们, 快点——把那些绳子解开往前去。"

[oʊ] , [hɪr] [hi;; hi][ɪz] .
Oh , here he is .
哦 , 这里 他 是 :

哦, 他来了。

[hoʊld][hɑ:rd][ðer; ðər] . "
Hold hard there . "
抓住 难的 那里 :

抓紧了。

" [bʌt; bət] [ˈwerz, ˈhwerz][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ? " [sed] [ˈmɪstər] - .
" But where's his luggage ? " said Mr Parkley .
" 但 在哪里? 他的 行李 ? " 说 先生 - :

"可是他的行李呢?"帕克利先生问道。

" [oʊ] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Oh , behind the crowd , " said the captain .
" 哦 , 在后面 这 人群 , " 说 这 队长 :

"哦, 在人群后面,"队长说。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [sɜ:r] , [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ju;; jʊ] . "
" Come along , sir , we were going without you . "
" 来 沿着 , 先生 , 我们 是 去 没有 你 . " :

"先生, 跟我们一起走吧, 我们本来就要不等您了。"

" [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkju:bən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Indeed ! " said the Cuban , with a smile .
" 的确 ! " 说 这 古巴 , 和 一个 微笑 :

"的确如此!"古巴人笑着说。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 :

我对此表示怀疑。

[wer] [wʊd] [ju;; jʊ][ɡoʊ] ? "
Where would you go ? "
在哪里 会 你 去 ? " :

你会去哪里?

" [wer] [ˈmɪstər] - [təʊld][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Where Mr Parkley told me , " said the captain .
" 在哪里 先生 - 讲述 我 , " 说 这 队长 :

"帕克利先生告诉我的地方,"船长说道。

" [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] .
" Give me the order .
" 给 我 这 命令 :

"给我下达命令。"

[aɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
“**I'll find the place** .
患病的 寻找 这 地方 .

我会找到那个地方。

[lets] [si:] , ['mɪstər] [pju] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌg] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“**Let's see , Mr Pugh , we are to send you back in the tug , I suppose .**
我们来吧 看 , 先生 普格 , 我们 是 到 发送 你 后退 在 这 拖船 , 我 认为 .
普格先生, 看来我们得用拖船送您回去了。

” [dʌtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“**Dutch nodded** .
” 荷兰语 点头 .

荷兰人点了点头。

” [naʊ] , [ðen] , [ðer; ðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; ” [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] .
“**Now , then , for'ard there , ” cried the captain ; “ be ready to cast off .**
” 现在 , 然后 , 向前 那里 , ” 哭 这 队长 ; ” 是 准备好 到 投掷 离开 .
“好了, 往前走,”船长喊道; “准备解缆起航。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
“**Are you ready ? ”**
是 你 准备好 ? ”

准备好了吗?

” [eɪ] , [eɪ] , ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɑːrt] , [wel] - [pɪkt] [kruː] .
“**Ay , ay , ” came in chorus from the smart , well - picked crew .**
” 哎 , 哎 , ” 来了 在 合唱 从 这 聪明的 , 出色地 - 挑选 全体人员 .
“哎, 哎,”这群聪明能干、精挑细选的船员齐声说道。

” [stɑːp] !
“**Stop !**
” 停止 !
“停止!

” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] - , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
“**exclaimed Lauré in a loud voice , and , turning to Mr Parkley , he pointed**
” 惊呼 - 在 一个 大声 嗓音 , 和 , 转弯 到 先生 - , 他 尖
[tuː; tə] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
“**to Dutch and said ,**
到 荷兰语 和 说 ,
“劳雷大声喊道, ”他转向帕克利先生, 指着达奇说道, “

” [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] - ? ”
“**That is your partner , is it not , Mr Parkley ? ”**
” 那 是 你的 伙伴 , 是 它 不是 , 先生 - ? ”
“那是您的合伙人, 对吗, 帕克利先生? ”

” [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“**Yes , certainly . ”**
” 是的 , 当然 . ”

“是的, 当然。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fer] [ɪn][ðə; ði]['praːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? ”
“**And he will share in the profits of this expedition ? ”**
” 和 他 将要 分享 在 这 利润 的 这 远征 ? ”
“他会分享这次探险的利润吗? ”

” ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] . ”
“**Certainly he will , sir . ”**
” 当然 他 将要 , 先生 . ”

“当然会, 先生。”

“ [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
“ **Then , sir , I break our engagement .**
“ 然后 , 先生 , 我 休息 我们的 订婚 .
“ 那么, 先生, 我解除婚约。”

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
I shall have nothing to do with the voyage .
我 将 有 没有什么 到 做 和 这 航程 .
“ 我将不参与这次航行。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɔ:f] . “
The matter is entirely off .”
这 事情 是 完全 离开 . “
“ 这件事完全是另一回事。”

“ [kənˈfaʊnd] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] .
“ **Confound it all , sir !** ” **cried Mr Parkley , in a passion .**
“ 混杂 它 全部 , 先生 ! ” 哭 先生 - , 在 一个 热情 .
“ 真是见鬼去吧, 先生! ”帕克利先生激动地喊道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . ”
“ **You can't do that .** ”
“ 你 不能 做 那 . ”
“ 你不能那样做。”

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
“ **But , sir , I have done it ,** ” **said the Cuban , lighting a cigar .**
“ 但 , 先生 , 我 有 完毕 它 , ” 说 这 古巴 , 灯光 一个 雪茄 .
“ 但是, 先生, 我已经做到了, ”古巴人说着, 点燃了一支雪茄。

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”
“ 什么! ”

[ˈæftər] [aɪv] [spent] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ? “
After I've spent all this money in preparation ? ”
后 我已经 花费 全部 这 钱 在 准备 ? “
“ 我花了这么多钱做准备工作, 结果呢?”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [kənˈtemptʃuəsli] — [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
“ **I have told you ,** ” **said the Cuban , contemptuously — and he gave a**
“ 我 有 讲述 你 , ” 说 这 古巴 , 轻蔑地 — 和 他 给予 一个
[məˈlɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [dʌtʃ] .
malignant glance at Dutch .
恶性 瞥一眼 在 荷兰语 .
“ 我已经告诉过你了, ”古巴人轻蔑地说——然后恶狠狠地瞪了荷兰人一眼。

“ [ˈmɪstər] - , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Mr Parkley ,** ” **said Dutch , stepping forward ,**
“ 先生 - , ” 说 荷兰语 , 步进 向前 ,
“ 帕克利先生, ”达奇走上前来说道。

“ [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][jæl; ʃəl][nɑ:t][stænd][ɪn][jɔ:; jər] [wei] .
“ **my private quarrel with this man shall not stand in your way .**
“ 我的 私人的 争吵 和 这 男人 将 不是 站立 在 你的 方式 .
“ 我与此人的私人恩怨不会妨碍你。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
All this preparation has been made for the expedition ,
全部 这 准备 有 到过 制成 为了 这 远征 ,
“ 所有这些准备工作都已为这次探险做好了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [jɔː; jəɪ][ˈpɑ:rtənər][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][stɑ:p][,aɪ 'ti:] .

and my being your partner shall not stop it .
和 我的 存在 你的 伙伴 将 不是 停止 它 .

即使我是你的伴侣，也无法阻止这一切。

[sɜ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtənərɪp] [ɪz][æt; ət][æən; ən][end] . "

Sir , our partnership is at an end . "
先生 , 我们的 合伙 是 在 一个 结尾 . "

先生，我们的合作关系到此结束。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] .

" Is it ? " said Mr Parkley , with his teeth set .
" 是 它 ? " 说 先生 - , 和 他的 牙齿 放 .

“是吗？”帕克利先生咬牙切齿地问道。

" [noʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] ['gæðərd] [raʊnd] ,

" No , I'll be hanged if it is ; " and as the men gathered round ,
" 不 , 患病的 是 绞刑 如果 它 是 ; " 和 作为 这 男人 聚集 圆形的 ,

“不，如果真是那样，我就被绞死；”男人们围了过来，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [dʌtʃ] ['pju:z] ['ʃoʊldər] .

wondering at what they had heard , he laid his hand on Dutch Pugh's shoulder .
好奇 在 什么 他们 有 听到 , 他 铺设 他的 手 在 荷兰语 普格氏 肩膀 .

他疑惑地听着他们听到的话，把手放在了达奇·普格的肩膀上。

" [aɪv] [pru:vɪd] [ju:; jə] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [pru:vɪd] [ðɪs] [mæn] ,

" I've proved you , my lad , but I've not proved this man ,
" 我已经 已证实 你 , 我的 小伙子 , 但 我已经 不是 已证实 这 男人 ,

“我已经证明了你，孩子，但我还没有证明这个人。”

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [bendz][ænd; ənd] ['nɪrli] [breɪks] .

who at the first touch bends and nearly breaks .
WHO 在 这 第一的 触碰 弯曲 和 几乎 休息 .

第一下就弯曲，几乎折断。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈpɑ:rtənəz] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] ,

We are partners , and mean to stay so ,
我们 是 合作伙伴 , 和 意思是 到 停留 所以 ,

我们是合作伙伴，而且打算一直保持这种关系。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ['lɔ:ri] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:nd] ,

and Mr Lorry here will have to keep to his bond ,
和 先生 货车 这里 将要 有 到 保持 到 他的 纽带 ,

洛里先生必须遵守他的保释承诺。

[ɔ:r] [aɪl] [su:n] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

or I'll soon see what the law says to him .
或者患病的 很快 看 什么 这 法律 说道 到 他 .

否则我很快就会看到法律会如何处置他。

" [ðə; ði][ˈkju:bən] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .

" The Cuban smiled contemptuously .
" 这 古巴 微笑 轻蔑地 .

古巴人轻蔑地笑了笑。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][mæd] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] :

" Suppose I say it was all a mad dream , and I know of no such place :
" 认为 我 说 它 曾是 全部 一个 疯狂的 梦 , 和 我 知道 的 不 这样的 地方 :

“假设我说这一切都只是一场疯狂的梦，而我根本不知道有这样一个地方：

[wʌt] [ðen] ? "

what then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] . ”
“ **Why , you are a bigger scoundrel than I took you for .** ”
“ 为什么 , 你 是 一个 大 恶棍 比 我 采取 你 为了 . ”
“ 哎呀 , 你比我想象的还要无赖。”

“ [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈmenəsɪŋli] .
“ **Sir !** ” **cried the Cuban , menacingly .**
“ 先生 ! ” 哭 这 古巴 , 威胁地 .
“ 先生 ! ” 古巴人威胁地喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][bɪg] [lʊks] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - .
“ **Oh , you want to frighten me with your big looks , sir ,** ” **cried Mr Parkley .**
“ 哦 , 你 想 到 吓唬 我 和 你的 大的 看起来 , 先生 , ” 哭 先生 - .
“ 哦 , 先生 , 你想用你那副凶神恶煞的样子吓唬我吗 ? ” 帕克利先生喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [fʊlˈfɪl] [jɔːr; jər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
“ **Now then , I ask you in plain English , will you fulfil your undertaking ,**
“ 现在 然后 , 我 问 你 在 清楚的 英语 , 将要 你 实现 你的 承诺 ,
“ 那么 , 现在我用最直白的语言问你 , 你会履行你的承诺吗 ? ”

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪ] [ˈɡæliənz] [ɑːr; ər] [sʌŋk] ? “
and show me the place where the old Spanish galleons are sunk ? ”
和 展示 我 这 地方 在哪里 这 老的 西班牙语 大型帆船 是 沉没 ? ”
带我去看看那些古老的西班牙帆船沉没的地方 ?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈkuːlli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [maɪ] [ˈenəmi] !
“ **No ,** ” **said the Cuban , coolly ,** “ **I will not help to enrich my enemy !**
“ 不 , ” 说 这 古巴 , 冷静地 , “ 我 将要 不是 帮助 到 丰富 我的 敌人 !
“ 不 , ” 古巴人冷冷地说 , “ 我不会帮助我的敌人致富 ! ”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [əˈɡen] [lʊkt] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət] [dʌtʃ] .
“ **and he again looked indignantly at Dutch .**
“ 和 他 再次 看起来 愤慨地 在 荷兰语 .
“ 然后他又愤愤不平地看了荷兰人一眼。”

“ [ˈmɪstər] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **Mr Parkley !** ” **exclaimed the latter ,**
“ 先生 - ! ” 惊呼 这 后者 ,
“ 帕克利先生 ! ” 后者惊呼道。

“ [aɪ] [ˈkænaɪt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɔːstli] [ˈentərpraɪz] [ˈruːɪnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
“ **I cannot see all this costly enterprise ruined because of my private trouble with**
“ 我 不能 看 全部 这 昂贵 企业 毁坏 因为 的 我的 私人的 麻烦 和
[ðɪs] [ˈvɪlən] . ”
this villain . ”
这 恶棍 . ”
“ 我不能眼睁睁地看着所有这些耗资巨大的事业因为我和这个恶棍之间的私人恩怨而毁于一旦。”

“ [ˈvɪlən] ! ” [kraɪd] - , [kənˈfrʌntɪŋ] [dʌtʃ] ,
“ **Villain !** ” **cried Lauré , confronting Dutch ,**
“ 恶棍 ! ” 哭 - , 面对 荷兰语 ,
“ 恶棍 ! ” 劳蕾冲着达奇喊道。

[huːz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ænd] [huːz] [hændz][wɜːr; wər][hæf] [reɪzd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
whose face flushed and whose hands were half raised to seize his enemy .
谁 脸 酡 和 谁 双手 是 一半 提高 到 抢占 他的 敌人 .
他脸涨得通红 , 双手半举起来 , 准备抓住他的敌人。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [ˈvɔɪs] ,
“ **Be silent ,** ” **he said , in a low , hoarse voice ,**
“ 是 沉默的 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 ,
“ 安静 , ” 他低声嘶哑地说。

“ [aɪv] [ðæt] [wɪðɪn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊl] .

“ **I've that within me that I can hardly control** .

“ 我已经 那 之内 我 那 我 能 几乎 控制 .

“我内心深处有一种我几乎无法控制的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [raʊz] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [baɪ][ðə; ði][gɔːd] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,

If you rouse it again , by the God who made me ,

如果 你 唤醒 它 再次 , 经过 这 上帝 WHO 制成 我 ,

如果你再次唤醒它，以创造我的上帝的名义，

[aɪl] [ˈstræŋɡl] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːrli][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

I'll strangle you and hurl you over the side .

患病的 扼杀 你 和 投 你 超过 这 边 .

我会掐死你，然后把你扔下船。

“ [ðə; ði][ˈkjuːbən] [ɪnˌvɔːləntərəli] [[ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“ **The Cuban involuntarily shrank from the menacing face before him** ,

“ 这 古巴 不由自主 缩小 从 这 威胁 脸 前 他 ,

“古巴人不由自主地畏缩了一下，不敢看眼前这张凶神恶煞的脸。”

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] - .

and Dutch by a strong effort turned to Mr Parkley .

和 荷兰语 经过 一个 强的 努力 转向 到 先生 - .

荷兰人经过一番努力，转向了帕克利先生。

“ [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

“ **Make terms with him , sir** .

“ 制作 条款 和 他 , 先生 .

先生，跟他达成协议吧。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] . “

I will not stand in your way . “

我 将要 不是 站立 在 你的 方式 . “

我不会阻拦你。

“ [jes] , [aɪl] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - , [ˈæŋɡrəli] .

“ **Yes , I'll make terms with him ,** “ **exclaimed Mr Parkley , angrily** .

“ 是的 , 患病的 制作 条款 和 他 , “ 惊呼 先生 - , 愤怒地 .

“是的，我会和他达成协议，”帕克利先生愤怒地喊道。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [wɪl] [juː; jʊ] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər] [ˈkɔːntrækt] ?

“ **Now , sir , I ask you again will you fulfil your contract ?**

“ 现在 , 先生 , 我 问 你 再次 将要 你 实现 你的 合同 ?

“先生，现在我再次问您，您会履行合同吗？”

“ [ðə; ði][ˈkjuːbən] [hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʌft] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [sed]

“ **The Cuban half - closed his eyes , puffed forth a ring of smoke , and said**

“ 这 古巴 一半 - 关闭 他的 眼睛 , 膨胀的 前进 一个 戒指 的 抽烟 , 和 说

[ˈkwaɪətli] , —

quietly , —

悄悄 , —

古巴人半闭着眼睛，吐出一圈烟雾，轻声说道：

“ [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [wen] [wʌn][mæn] [straɪks] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪz] [wɔːft] [aʊt] [ɪn] [blʌd] .

“ **In my country , when one man strikes another the insult is washed out in blood** .

“ 在 我的 国家 , 什么时候 一 男人 罢工 其他 这 侮辱 是 洗过 出去 在 血 .

“在我的国家，一个人打另一个人，这种侮辱会被鲜血洗净。”

[jʊr; jər][boʊld][ˈpɑːrtnər][ðer; ðər][hæz; həz] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

Your bold partner there has struck me , a weaker man than himself ,

你的 大胆的 伙伴 那里 有 击 我 , 一个 较弱 男人 比 他自己 ,

你那位胆大的同伴让我感到震惊，他看起来比他自己还要软弱。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kəʊld] ['aɪləndərz] [hɪr] [boʊst] [ʌv; əv]
and I cannot avenge the insult , for you cold islanders here boast of
和 我 不能 报仇 这 侮辱 , 为了 你 寒冷的 岛民 这里 夸 的
[jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
your courage ,
你的 勇气 ,
我无法为你们这些冷漠的岛民报仇雪恨, 因为你们这些岛民都以自己的勇气自诩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [naɪf]
but you will not equalise the weak and strong by placing the sword , the knife
但 你 将要 不是 均势 这 虚弱的 和 强的 经过 放置 这 剑 , 这 刀
,
.
,
但你不可能通过放置刀剑来使弱者和强者平等。

[ɔ:r][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
or the pistol in their hands .
或者 这 手枪 在 他们的 双手 .
或者他们手里的手枪。

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
You say no ; that is the law .
你 说 不 ; 那 是 这 法律 .
你说不, 法律就是如此。

[ju:; jʊ][kɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [pə'li:s] .
You call in your police .
你 称呼 在 你的 警察 .
你报警。

[fu:lz] !
Fools !
傻瓜 !
傻瓜!

['kəʊədʒ] !
cowards !
懦夫 !
懦夫!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][em 'i:] ? "
do you think that will satisfy me ? "
做 你 思考 那 将要 满足 我 ? "
你觉得这样能让我满意吗?

" [dɪd]['mɪstər] [pju] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] - .
" Did Mr Pugh strike you , then ? " said Mr Parkley .
" 做过 先生 普格 罢工 你 , 然后 ? " 说 先生 - .
“那么, 普格先生打你了吗?”帕克利先生问道。

" [jes] , [θri:] ['kru:əl] [bloʊz] , " [hɪst] [ðə; ði]['kju:bən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Yes , three cruel blows , " hissed the Cuban , with his face distorted with rage .
" 是的 , 三 残忍的 打击 , " 嘶嘶作响 这 古巴 , 和 他的 脸 扭曲 和 愤怒 .
“没错, 三记重击,”古巴人嘶嘶地说, 脸上满是愤怒。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['mɪstər] - .
" Then you must have deserved it , " cried Mr Parkley .
" 然后 你 必须 有 应得的 它 , " 哭 先生 - .
“那你一定是罪有应得!”帕克利先生喊道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈnætʃrəli] [kɑ:m] [əˈgen] .
“ You think so , ” said the Cuban , growing unnaturally calm again .
“ 你 思考 所以 , ” 说 这 古巴 , 生长 不自然地 冷静的 再次 .
“你这么认为吗?”古巴人说道, 语气又变得异常平静。

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈsʌmhəʊ] .
“ Then I say I must have satisfaction somehow .
“ 然后 我 说 我 必须 有 满意 不知何故 .
“那么我就说, 我总得想办法得到些什么吧。”

[jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] [meɪks] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
Your partner makes me his enemy , and you must suffer .
你的 伙伴 制作 我 他的 敌人 , 和 你 必须 遭受 .
你的伴侣与我为敌, 你必须为此付出代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fʊlˈfɪl] [maɪ][ˈkɑ:ntrækt] .
I shall not fulfil my contract .
我 将 不是 实现 我的 合同 .
我将不履行合同。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈɡæliənz] [laɪ] .
I will not take you where the galleons lie .
我 将要 不是 拿 你 在哪里 这 大型帆船 说谎 .
我不会带你去那些帆船沉没的地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
You have made your preparations .
你 有 制成 你的 准备工作 .
你已经做好了准备。

[ɡʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈsʌfər] .
You must suffer for it , even as I suffer .
你 必须 遭受 为了 它 , 甚至 作为 我 遭受 .
你必须为此付出代价, 就像我一样。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I give up one of the dreams of my life .
我 给 向上 一 的 这 梦境 的 我的 生活 .
我放弃了我人生中的一个梦想。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ] .
I will not go .
我 将要 不是 去 .
我不去。

“ [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [dʌtʃ] [ˈpju:z] [breɪst] ,
“ A pang shot through Dutch Pugh's breast ,
“ 一个 疼痛 射击 通过 荷兰语 普格氏 胸部 ,
“一阵剧痛袭来, 达奇·普格的胸口。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][hi:; hi] [sɔ:] [æŋ; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
for in this refusal to depart he saw an excuse to remain in England ,
为了 在 这 拒绝 到 离开 他 锯 一个 原谅 到 保持 在 英格兰 ,
因为他把这种拒绝离开视为留在英国的借口。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ˈroʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and once more the hot blood rose to his face .
和 一次 更多的 这 热的 血 玫瑰 到 他的 脸 .
他脸上再次涌起了热血。

“ [ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] , [ðen] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][em 'i:] [wer] [ðə; ði]
“ You absolutely refuse , then , to show Captain Studwick and me where the
“ 你 绝对地 拒绝 , 然后 , 到 展示 队长 - 和 我 在哪里 这
[ˈɑ:bdʒekts][wi:; wi] [si:k] [ɑ:r; ər][hɪd] ?
objects we seek are hid ?
对象 我们 寻找 是 隐藏 ?

那么, 你绝对拒绝带我和斯塔德威克船长去寻找我们要找的物品的藏身之处吗?

“ [sed] ['mɪstər] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [faɪt] ;
“ said Mr Parkley , turning up his cuffs as if he meant to fight ;
“ 说 先生 - , 转弯 向上 他的 袖口 作为 如果 他 意思是 到 斗争 ;
帕克利先生说着, 卷起袖口, 好像要打架似的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kju:bənz][hænd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the Cuban's hand went into his breast .
和 这 古巴人的 手 去 进入 他的 胸部 .
古巴人的手伸进了胸膛。

“ [aɪ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] , “ [sed] [ðə; ði]['kju:bən] , [dɪs'deɪnfəli] .
“ I absolutely refuse , “ said the Cuban , disdainfully .
“ 我 绝对地 拒绝 , “ 说 这 古巴 , 轻蔑地 .
“我绝对拒绝,”古巴人轻蔑地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pooz] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɔ:rfɪt] [hæf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , “ [sed] ['mɪstər] - .
“ You know , I suppose , that you forfeit half the result , “ said Mr Parkley .
“ 你 知道 , 我 认为 , 那 你 丧失 一半 这 结果 , “ 说 先生 - .
“我想, 你也知道, 这样你就损失了一半的成绩,”帕克利先生说。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði]['kju:bən] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lu:z] [hæf][ðə; ði]
“ Yes , “ said the Cuban , moving towards the gangway , “ I know I lose half the
“ 是的 , “ 说 这 古巴 , 移动 向 这 舷梯 , “ 我 知道 我 失去 一半 这
[rɪ'zʌlt] . “
result . “
结果 . “
“是的,”古巴人一边说着, 一边走向舷梯, “我知道我输掉了一半的比赛。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˌprepə'reɪnɪz] , “ [sed] ['mɪstər] - ,
“ You know I have spent five thousand pounds in preparations , “ said Mr Parkley ,
“ 你 知道 我 有 花费 五 千 磅 在 准备工作 , “ 说 先生 - ,
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .
“你知道我为了准备工作已经花了五千英镑,”帕克利先生平静地说。

“ [jes] , “ [sniəd] [ðə; ði]['kju:bən] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] [lɔ:] .
“ Yes , “ sneered the Cuban , “ and you have your law .
“ 是的 , “ 冷笑 这 古巴 , “ 和 你 有 你的 法律 .
“是的,”古巴人冷笑道, “你们有你们的法律。”

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] . “
Go to it for revenge ; it may please you . “
去 到 它 为了 复仇 ; 它 可能 请 你 . “
去做吧, 为了复仇; 这或许会让你感到愉悦。

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪstər] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
“ No , “ said Mr Parkley , looking round at the frowning faces of his friends ;
“ 不 , “ 说 先生 - , 寻找 圆形的 在 这 皱眉 面孔 的 他的 朋友们 ;
“不,”帕克利先生环顾四周, 看着朋友们皱着眉头的面脸说道;

“ [ðæt] [mi:nz] ['spɛndɪŋ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
“ that means spending another thousand to gain the day ,
“ 那 方法 开支 其他 千 到 获得 这 天 ,
“这意味着要再花一千块钱才能赢得这一天。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegərli] [ˈkjuːbən] [ədˈventʃərər] , [huː] [hæz; həz]
and nothing to be obtained of a beggarly Cuban adventurer , who has
和 没有什么 到 是 获得 的 一个 乞丐 古巴 冒险家 , WHO 有
[ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈɑːnər] . "
neither money nor honour . "
两者都不 钱 也不 荣誉 : "
而一个既无钱又无荣誉的古巴穷光蛋，什么也得不到。

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !
"
"小心!
" [kraɪd] - , [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][kæt] .
" **cried Lauré , flashing into rage , and baring his teeth like some wild cat .**
" 哭 - , 闪烁 进入 愤怒 , 和 禁止 他的 牙齿 喜欢 一些 荒野 猫 :
"劳雷大叫一声，怒火中烧，像只野猫一样龇牙咧嘴。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [self] - [kəˈmænd] , [hiː; hi] [kuːld] [daʊn] , [ˈstændɪŋ]
But the next instant , with wonderful self - command , he cooled down , standing
但 这 下一个 立即的 , 和 精彩的 自己 - 命令 , 他 冷却 向下 , 常设
[ˈrekt] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
erect , proud and handsome ,
直立 , 自豪的 和 英俊的 ,
但下一刻，他却展现出惊人的自制力，冷静下来，挺直身子，显得骄傲而英俊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [bɪrd] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his great black beard half - way down his breast .
和 他的 伟大的 黑色的 胡须 一半 - 方式 向下 他的 胸部 :
他浓密的黑色胡须垂到胸前一半。

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !
"
"呸!
" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdaɪvɪŋ] - [ˈmæstər][ɪz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [stuːps] [tuː; tə] [ˈʌtər]
" **he exclaimed , " the English diving - master is angry , and stoops to utter**
" 他 惊呼 , " 这 英语 潜水 - 掌握 是 生气的 , 和 门廊 到 说出
[ˈkaʊə-dʒ] [ɪnˈsʌlts] . "
coward's insults . "
懦夫的 侮辱 : "
"他惊呼道：‘英国潜水教练生气了，竟然卑鄙地出言侮辱。"

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈlɔːri] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈkaʊərd] [ˈoʊvər] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] - ,
" **I'll show you , Mr Lorry , that I am no coward over this , " said Mr Parkley ,**
" 患病的 展示 你 , 先生 货车 , 那 我 是 不 懦夫 超过 这 , " 说 先生 - ,
[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 :
"我会让你知道，洛瑞先生，我在这件事上绝不是个懦夫，"帕克利先生坚定地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes][ˈoʊvər] , [ðen] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] . "
" **You mean to throw us over , then , now that we are ready to start . "**
" 你 意思是 到 扔 我们 超过 , 然后 , 现在 那 我们 是 准备好 到 开始 : "
"既然我们已经准备开始，你们就打算抛弃我们吗？ "

" [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [em ˈiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" **You threaten to throw me over , " said the Cuban , smiling disdainfully .**
" 你 威胁 到 扔 我 超过 , " 说 这 古巴 , 微笑 轻蔑地 :
"你威胁要把我扔下去，"古巴人轻蔑地笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [duː][aɪ] [stiɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gʊʊ] , [aɪ] [seɪ] [jes] !
“ **If you mean , do I still refuse to go , I say yes !**
“ 如果 你 意思是 , 做 我 仍然 拒绝 到 去 , 我 说 是的 !

“如果你问的是我是否仍然拒绝去，我的回答是肯定的！ ”

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈpɑːrtnər][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɑːr][[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
You and your partner shall never touch a single bar of the treasure .
你 和 你的 伙伴 将 绝不 触碰 一个 单身的 酒吧 的 这 宝藏 .

你和你的同伴绝对不能碰触宝藏的任何一块金属。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? “
What will you do now ? ”
什么 将要 你 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办？

“ [stɑːrt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈkuːlli] .
“ **Start without you , ” said Mr Parkley , coolly .**
“ 开始 没有 你 , ” 说 先生 - , 冷静地 .

“先别管你，”帕克利先生冷冷地说。

“ [ˈkæptɪn] - , [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][gʊʊz] [əˈʃɔːr] .
“ **Captain Studwick , see that this man goes ashore .**
“ 队长 - , 看 那 这 男人 去 岸上 .

“斯图德威克船长，确保这个人上岸。”

“ [ðə; ði][ˈkjuːbən][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] ,
“ **The Cuban was already close to the gangway , but he turned sharply round ,**
“ 这 古巴 曾是 已经 关闭 到 这 舷梯 , 但 他 转向 尖锐地 圆形的 ,

“那个古巴人当时已经靠近舷梯了，但他突然转身，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][ləst] [ˈspiːkər] .
and took a couple of steps towards the last speaker .
和 采取 一个 夫妻 的 步骤 向 这 最后的 扬声器 .

然后朝最后一位发言者走了几步。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **he said , with a look of apprehension flashing out of his eyes .**
“ 他 说 , 和 一个 看 的 忧虑 闪烁 出去 的 他的 眼睛 .

“他说，眼中闪过一丝担忧。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ] [jɔ:r'self] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] ? ”
“ You will go yourself without one to guide you ? ”
“ 你 将要 去 你自己 没有 一 到 指导 你 ？ ”

“你打算独自前往，没有向导吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] - ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] [nəʊ] [tu:; tə][beg] ”
“ Yes , ” said Mr Parkley ; “ and if you went down on your knees now to beg
“ 是的 , ” 说 先生 - ; “ 和 如果 你 去 向下 在 你的 膝盖 现在 到 求
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“是的,”帕克利先生说, “如果你现在跪下来求我,

[dæm, 'deɪm] , [sɜ:r] , [ju:v] [broʊk] [jɔr; jər][kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] . ”
damme , sir , you've broke your contract , and I wouldn't take you . ”
达姆 , 先生 , 你已经 打破 你的 合同 , 和 我 不会 拿 你 . ”

该死的, 先生, 你违约了, 我不会录用你。

“ [ha:] — [ha:] — [ha:] — [ha:] — [ha:] ! ” [læft] [ðə; ði][kju:bən] , [dɪ'raɪsɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] ['kwɪkli]
“ Ha — ha — ha — ha — ha ! ” laughed the Cuban , derisively , as he quickly
“ 哈 — 哈 — 哈 — 哈 — 哈 ! ” 笑了 这 古巴 , 嘲讽地 , 作为 他 迅速地
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
recovered his composure .
恢复 他的 镇定 .

“哈哈哈哈哈! ”古巴人嘲笑道, 同时迅速恢复了镇定。

“ [ə; eɪ] ['begərli] [θret] .
“ A beggarly threat .
“ 一个 乞丐 威胁 .

“卑鄙的威胁。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [tɔɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Do you not know that it took me five years of constant toil to make the
做 你 不是 知道 那 它 采取 我 五 年 的 持续的 辛劳 到 制作 这
[dɪ'skʌvəri] ?
discovery ?
发现 ?

难道你不知道我花了五年时间不懈努力才取得这项发现吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ! ”
and you talk like this ! ”
和 你 讲话 喜欢 这 ! ”

你居然这样说话!

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] - .
“ Yes , ” said Mr Parkley .
“ 是的 , ” 说 先生 - .

“是的,”帕克利先生说。

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['begərli] ['mʌŋgrəl] ['fɔ:rənər] [faɪv] ['jɪrɪz] , [noʊ] [daʊt] ;
“ It took a beggarly mongrel foreigner five years , no doubt ;
“ 它 采取 一个 乞丐 杂种狗 外国人 五 年 , 不 怀疑 ;

“毫无疑问, 这花了某个卑鄙无耻的外国人五年时间;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [faɪv] [wi:ks] .
but it would not take an enterprising Englishman five weeks .
但 它 会 不是 拿 一个 进取 英国人 五 周 .

但对于一个有进取心的英国人来说, 这不会花费五个星期的时间。

” [ðə; ði] [ˈkjuːbənz] [hænd] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪst] [əˈɡen] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ” [ˈbegərli]
” **The Cuban's hand went into his breast again as he heard the words** ” **“ beggarly**
” 这 古巴人的 手 去 进入 他的 胸部 再次 作为 他 听到 这 字 ” 乞丐
[ˈmʌŋɡrəl] [ˈfɔːrənər] ,
mongrel foreigner ,
杂种狗 外国人 ,

听到“乞丐般的杂种外国人”这句话，古巴人的手又一次按进了胸口。

” [ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] - [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrlɪn] - [spaɪk] ,
” **and Captain Studwick grasped a marlin - spike** ,
” 和 队长 - 抓住 一个 马林鱼 - 长钉 ,
” **ready to strike his arm down if he drew a weapon** ;
准备好 到 罢工 他的 手臂 向下 如果 他 画 一个 武器 ;
如果他拔出武器，就要准备击打他的手臂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ʌnd] - [læft] [əˈɡen]
but the rage was crushed down directly , **and Lauré laughed again**
但 这 愤怒 曾是 碎 向下 直接地 , 和 - 笑了 再次
[dɪˈraɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

但那股怒火立刻被压制了下去，劳蕾又一次嘲笑地笑了。

” [ɡoʊ] , [ðen] , [fuːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
” **Go , then , fools , if you like** .
” 去 , 然后 , 傻瓜 , 如果 你 喜欢 .

“那么，傻瓜们，你们就走吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] : [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈempti] [θret] .
But I know : it is an empty threat .
但 我 知道 : 它 是 一个 空的 威胁 .

但我知道：这只是空洞的威胁。

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ɡoʊ] [əˈloʊn] .
Go alone .
去 独自的 .

独自前往。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] , [seɪˈnjɔːr] - , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] , [tuː] , [seɪˈnjɔːr] [ˈkæptɪn] .
A pleasant voyage , Señor Parkley , and you , too , Señor Captain .
一个 令人愉快的 航程 , 先生 - , 和 你 , 也 , 先生 队长 .

祝您旅途愉快，帕克利先生，也祝您旅途愉快，船长先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [faɪnd] [em ˈiː] [ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”
You will perhaps find me there before you . ”
你 将要 也许 寻找 我 那里 前 你 . ”

或许你会比我先找到那里。

” [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
” **Perhaps , ” said Mr Parkley** .
” 也许 , ” 说 先生 - .

“或许吧，”帕克利先生说。

“ [bʌt; bət][gʊʊ][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **But go I will , and hang me if I come back till I have found it .** ”
“ 但 去 我 将要 , 和 悬挂 我 如果 我 来 后退 直到 我 有 成立 它 . ”
“ 但我会去, 如果我回来, 就把我吊死, 直到我找到它为止。”

“ [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] , ['mæstər] - [ænd; ənd]['keɪpən] - , ” [sed] [ə; eɪ]
“ **Well , for the matter o ' that , Master Parkley and Capen Studwick ,** ” **said a**
“ 出色地 , 为了 这 事情 o - 那 , 掌握 - 和 卡彭 - , ” 说 一个
[rʌf] [vɔɪs] ,
rough voice ,
粗糙的 嗓音 ,

“那么, 关于这件事, 帕克利少爷和斯图德威克船长,”一个粗犷的声音说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [æt; ət] ['æŋkər] [wer] [ðəm; ðəm] ['spæniʃ] ['gæliənz] [wʌz; wəz]
“ **if it means putting the schooner at anchor where them Spanish galleons was**
“ 如果 它 方法 推杆 这 大篷车 在 锚 在哪里 他们 西班牙语 大型帆船 曾是
[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kærɪb] [si:] ,
sunk in the Carib Sea ,
沉没 在 这 加勒比海 海 ,

“如果这意味着将这艘纵帆船停泊在加勒比海西班牙大帆船沉没的地方,

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [faɪn] ['weðər] ,
if you'll let me take the wheel , and you'll find fine weather ,
如果 你会 让 我 拿 这 车轮 , 和 你会 寻找 美好的 天气 ,
如果你让我来掌舵, 你就会发现天气晴朗。

[aɪl] [stɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] .
I'll steer you to the very spot .
患病的 转向 你 到 这 非常 点 .

我会带你到那个地方。

“ ['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
“ **Story 1 - - Chapter IX .**
“ 故事 1 - - 章 第九章 .

“故事 1——第九章。

- - ['eɪvɪdəns] .
' Pollo's Evidence .
- - 证据 .

“波洛的证据。”

“ [wʌt] ? ” [fri:kt] [ðə; ði]['kju:bən] , ['rʌɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,
“ **What ? ” shrieked the Cuban , rushing forward , with outstretched hands ,**
“ 什么 ? ” 尖叫 这 古巴 , 匆忙 向前 , 和 伸展 双手 ,
“什么? ”古巴人尖叫着冲上前去, 伸出双手。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [smaɪl] [kən'temptʃuəsli] .
but only to control himself directly and smile contemptuously .
但 仅有的 到 控制 他自己 直接地 和 微笑 轻蔑地 .

但他只是克制住自己, 露出轻蔑的笑容。

“ [aɪ] [sez] [æz; əz] [aɪl] [klæp] [ðɪs] [hɪr] ['sku:nər] [raɪt] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [spɑ:ts] [wer] [oʊld] [ɪps]
“ **I says as I'll clap this here schooner right over two or three spots where old ships**
“ 我 说道 作为 患病的 拍 这 这里 大篷车 正确的 超过 二 或者 三 地点 在哪里 老的 船舶
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

“我说, 我会把这艘帆船直接开到两三处旧船沉没的地方。”

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [laɪz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and also off the coast where one on ' em lies buried in the sand ,
和 还 离开 这 海岸 在哪里 一 在 - 呢 谎言 埋葬 在 这 沙 ,
还有一处近海, 其中一具埋在沙子里。

[ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][plæŋks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] , [sæm] [ˈoʊkəm] .
all but her ribs and a few planks , " said the old sailor , Sam Oakum .
全部 但 她 肋骨 和 一个 很少 木板 , " 说 这 老的 水手 , 山姆 麻絮 .

“除了肋骨和几块木板，她什么都没剩下，”老水手萨姆·奥克姆说道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] — [ə; eɪ] [tʃiːt] .
" He's a liar — a cheat .
" 他是 一个 说谎者 — 一个 欺骗 .

“他是个骗子——一个作弊者。”

[bɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkjuːbən][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
Bah ! " exclaimed the Cuban with contempt .
呸 ! " 惊呼 这 古巴 和 鄙视 .

“呸！”古巴人轻蔑地喊道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ædwaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðəm; ðəm][ˈsɔːrtər] [θɪŋz] , - , " [sed] [ˈoʊkəm] , [ˈkwaɪətli]
" I wouldn't advise you to say them sorter things , gov'nor , " said Oakum , quietly
" 我 不会 广告智慧 你 到 说 他们 分拣机 事物 , - , " 说 麻絮 , 悄悄
.
.
.

“我劝你最好别说那些难听的话，州长，”奥克姆平静地说。

" [aɪ] - [ə; eɪ][tʃæp] [æz; əz] [rʌbd] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd]
" I knowd a chap as rubbed the skin off the bridge of his nose wunst and
" 我 - 一个 小伙子 作为 摩擦 这 皮肤 离开 这 桥 的 他的 鼻子 温斯特 和
[blækt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈ^ɪn][maɪ][fɪst][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðæt] . "
blacked both his eyes agin my fist for saying less than that . "
变黑 两个都 他的 眼睛 再次 我的 拳头 为了 说 较少的 比 那 . "

“我认识一个家伙，因为说了比这更轻的话，就被我一拳打得鼻梁皮都磨掉了，双眼也青了一块。”

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
" Bah ! " said the Cuban , snapping his fingers .
" 呸 ! " 说 这 古巴 , 啪啪 他的 手指 .

“呸！”古巴人打了个响指说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊkəm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - , [ˈiːgərli] .
" And do you know , Oakum ? " exclaimed Mr Parkley , eagerly .
" 和 做 你 知道 , 麻絮 ? " 惊呼 先生 - , 急切地 .

“你知道吗，奥克姆？”帕克利先生急切地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [aɪˈtiː] ? "
" Can you prove it ? "
" 能 你 证明 它 ? "

“你能证明吗？”

" [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -
" If anybody would pass a man a bit o '
" 如果 任何人 会 经过 一个 男人 一个 少量 o ' -

“如果有人愿意给一个人一点……”

- [ˈbækəj] , [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [dɪseɪ] ,
' bacco , I could , I dessay ,
- 烟草 , 我 可以 , 我 德赛 ,

烟草，我可以，我承认，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkwaɪətli] .
" said the old fellow quietly .
" 说 这 老的 同伴 悄悄 .

“老人平静地说。”

“ [ˈθæŋki] , [meɪt] .
“ **Thanky , mate** .
“ 谢谢 , 伴侣 .

“谢谢你，伙计。”

[dʒʌst] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] - [ˈpɑ:lʊ] [tu:; tə] [kʌm] [æft] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just pass the word for ' Pollo to come aft , will you ?
只是 经过 这 单词 为了 - 鸡肉 到 来 后部 , 将要 你 ?

你就传话给波洛，让他跟上来，好吗？

[ˈhi:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæli] .
He's in the galley .
他是 在 这 厨房 .

他在厨房里。

“ [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊkəm] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] ,
“ **A sailor who had given Oakum the tobacco ran forward** ,
“ 一个 水手 WHO 有 给定 麻絮 这 烟草 跑 向前 ,

“把烟草交给奥克姆的水手跑了上前去，

[waɪl] [ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [əˈtenj(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkju:bən] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] , [wɪð; wɪθ]
while all waited in breathless attention — the Cuban standing like a statue , with
尽管 全部 等待 在 喘不过气 注意力 — 这 古巴 常设 喜欢 一个 雕像 , 和

[ˈfoʊldɪd] [ɑ:rmz] , [bʌt; bət] ,
folded arms , but ,
折叠 武器 , 但 ,

所有人都屏息凝神地等待着——古巴人像雕像一样站着，双臂交叉抱在胸前，但是，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [kəmˈpoʊzər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɑ:lˈkeɪnoʊ] [prɪˈpeərɪŋ]
in spite of his apparent composure , smoking furiously , like a volcano preparing
在 尽管如此 的 他的 明显 镇定 , 吸烟 愤怒地 , 喜欢 一个 火山 准备

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪˈrʌpj(ə)n] .
for an eruption .
为了 一个 火山爆发 .

尽管他表面上很镇定，但实际上却像一座即将爆发的火山一样，疯狂地吞云吐雾。

[ðə; ði] [ˈseɪlə] [keɪm] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The sailor came back directly .
这 水手 来了 后退 直接地 .

水手直接回来了。

“ [sez] [ˈhi:z] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] - [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [li:v] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Says he's cooking the passengers ' dinner , and can't leave it , sir , ” said the**
“ 说道 他是 烹饪 这 乘客 - 晚餐 , 和 不能 离开 它 , 先生 , ” 说 这

[ˈseɪlə] .
sailor .
水手 .

“他说他正在给乘客们做晚饭，不能离开，先生，”水手说道。

“ [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **Tell the cook to come here directly** .
“ 告诉 这 厨师 到 来 这里 直接地 .

“告诉厨师直接过来。”

[aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstɜ:rnli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [ræn] [ɔ:f] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
I want him , ” exclaimed the captain , sternly ; and the sailor ran off , returning
我 想 他 , ” 惊呼 这 队长 , 严厉地 ; 和 这 水手 跑 离开 , 返回

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɑ:lʊ] ,
with ' Pollo ,
和 - 鸡肉 ,

“我要他！”船长厉声说道；水手跑开了，带着“波洛”回来了。

[ðə; ði] [blæk] [køk] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [feɪs] .
the black cook , rubbing his shiny face .
这 黑色的 厨师 , 擦 他的 闪亮的 脸 .

黑人厨师揉搓着他油亮的脸。

“ [aɪ] [spek] , [ˈsɑ:] , [ɪf] [di:] [roʊz] [mi:t] [bɜ:rn] [hɪm'self] [ɔ:l] [ʌp] , [ju:; jʊ][noʊ] [bleɪm] [di:] [køk] ,
“ I speck , sah , if de rose meat burn himself all up , you no blame de cook ,
“ 我 斑点 , 萨赫 , 如果 德 玫瑰 肉 烧伤 他自己 全部 向上 , 你 不 责备 德 厨师 ,
“我说, 先生, 如果玫瑰肉把自己烧焦了, 你也不能怪厨师。”

[ˈsɑ:] , “ [hi:; hi] [sed] .
sah , “ he said .
萨赫 , “ 他 说 .

“啊,”他说。

“ [noʊ] , [noʊ] , - [ˈpɑ:lou] ; [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ No , no , ‘ Pollo ; only answer a question or two . ”
“ 不 , 不 , - 鸡肉 ; 仅有的 回答 一个 问题 或者 二 . ”

“不, 不, 波洛; 你只要回答一两个问题就行了。”

“ [jes] , [ˈsɑ:] ; - , [ˈsɑ:] . ”
“ Yes , sah ; d'reckly , sah . ”
“ 是的 , 萨赫 ; - , 萨赫 . ”

“是的, 先生; 非常, 先生。”

“ [lɒk] [ji:; ji] [hɪr] , - [ˈpɑ:lou] , [oʊld] [meɪt] , “ [sed] [ˈoʊkəm] ;
“ Look ye here , ‘ Pollo , old mate , ” said Oakum ;
“ 看 是的 这里 , - 鸡肉 , 老的 伴侣 , ” 说 麻絮 ;

“瞧瞧这儿, 波洛, 老伙计,”奥克姆说道;

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rʌm] [ˈvɔɪdʒz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [oʊld] [ˈnɪgər] . ”
“ you and I have had some rum voyages in our time , old nigger . ”
“ 你 和 我 有 有 一些 朗姆酒 航程 在 我们的 时间 , 老的 黑鬼 . ”

“你我这辈子也一起经历过不少风风雨雨, 老黑鬼。”

“ [ju:; jʊ][kɔ:l] [em ˈi:] [oʊl] [meɪt] , [ˈsɑ:] , “ [sed] - [ˈpɑ:lou] , [ˈæŋgrəli] , “ [aɪ] [ˈænsər] [ˈhʌndrəd] -
“ You call me ole mate , sah , ” said ‘ Pollo , angrily , “ I answer hundred tousan
“ 你 称呼 我 奥莱 伴侣 , 萨赫 , “ 说 - 鸡肉 , 愤怒地 , “ 我 回答 百 -
-
queshtum .
- .

“你叫我老伙计, 先生,”波洛生气地说, “我回答说一百个图桑·奎什图姆。”

[ju:; jʊ][kɔ:l] [em ˈi:] [ˈnɪgər] , [ˈsɑ:] , [aɪ][dæm] [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [wɜ:rd] . ”
You call me nigger , sah , I dam if I say noder word . ”
你 称呼 我 黑鬼 , 萨赫 , 我 坝 如果 我 说 - 单词 . ”

你叫我黑鬼, 老兄, 我发誓我绝不会再说什么字。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [ˈpɑ:lou] , [aɪ][wəʊnt] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ It's all right , ‘ Pollo , I won't any more .
“ 它是 全部 正确的 , - 鸡肉 , 我 惯于 任何 更多的 .

“没关系, 波洛, 我不会再这样了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [tʃæf] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
You're a coloured gentleman ; and , though I chaff you sometimes ,
你是 一个 有色 绅士 ; 和 , 尽管 我 糠 你 有时 ,

你是一位有色人种绅士; 而且, 尽管我有时对你不耐烦,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [fer] [ˈweðər] [ɔ:r] [faʊl] .
I know that I can always depend on you , fair weather or foul .
我 知道 那 我 能 总是 依赖 在 你 , 公平的 天气 或者 犯规 .

我知道无论晴雨, 我都可以永远依靠你。

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ **The black nodded , showed his white teeth , and his eyes twinkled .**
“ 这 黑色的 点头 , 显示 他的 白色的 牙齿 , 和 他的 眼睛 闪烁 .
“ 黑人点了点头, 露出洁白的牙齿, 眼睛闪闪发光。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , - [ˈpɑːləʊ] , [oʊld][mæn] ; [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪɡ] [ɔːf]
“ **Now look here , ' Pollo , old man ; do you remember being in the little brig off**
“ 现在 看 这里 , - 鸡肉 , 老的 男人 ; 做 你 记住 存在 在 这 小的 布里格 离开
“ **Caraccas ,**
“ 加拉加斯 ,

“ 听着, 波洛, 老伙计; 你还记得在加拉加斯附近的小帆船上吗? ”
[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊld] ? “
“ **when we had the gold ? ”**
“ 什么时候 我们 有 这 金子 ? ”

“ 我们什么时候才拥有黄金?
“ [jes] , [ˈsɑː] , [aɪ] - [wel] ;
“ **Yes , sah , I membah well ;**
“ 是的 , 萨赫 , 我 - 出色地 ;
“ 是的, 先生, 我记得很清楚;

[ænd; ənd] - [wen] [wiː; wi][hæd; həd][duː] [triː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪli] [ˈwɪmɪn] [əˈbɔːrd] [diː][bɪɡ] [ʃɪp] ,
“ **and membah when we had do tree hundred lilly women aboard de big ship ,**
“ 和 - 什么时候 我们 有 做 树 百 莉莉 女性 船上 德 大的 船 ,
“ 而当我们在大船上载着三百名百合花女时,

[ænd; ənd][diː][bɪɡ] [hɔːrs] [ˈælɪɡeɪtər] [ˈwʊmən] .
“ **and de big horse alligator woman .**
“ 和 德 大的 马 鳄鱼 女士 .
“ 还有那个高大的马鳄鱼女人。

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ! “
“ **Yah , yah , yah ! ”**
“ 耶和華 , 是啊 , 是啊 ! ”
“ 呀呀呀!

“ [soʊ][duː][aɪ] , - [ˈpɑːləʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [brɪɡ] ? “
“ **So do I , ' Pollo ; but what did we do when we were in the brig ? ”**
“ 所以 做 我 , - 鸡肉 ; 但 什么 做过 我们 做 什么时候 我们 是 在 这 布里格 ? ”
“ 我也是, 波洛; 但是我们在禁闭室里都干了些什么呢? ”

“ [kætʃ] [diː] [fɪ] , “ [sed] - [ˈpɑːləʊ] .
“ **Catch de fish , ” said ' Pollo .**
“ 抓住 德 鱼 , ” 说 - 鸡肉 .
“ 抓鱼,”波洛说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] ;
“ **To be sure we did ;**
“ 到 是 当然 我们 做过 ;
“ 当然, 我们做到了;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈfæðəmz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] ? “
“ **but what did we find lying down fathoms deep in the clear water ? ”**
“ 但 什么 做过 我们 寻找 说谎 向下 英寻 深的 在 这 清除 水 ? ”
“ 但是, 我们在清澈的海水深处躺下后发现了什么呢?

“ [juː; jʊ] [miːn] [diː][oʊl] - [ˈpæni] [ɡoʊld] [ʃɪp] , [ˈsɑː] ? “
“ **You mean de ole ' Panish gold ship , sah ? ”**
“ 你 意思是 德 奥莱 - 西班牙 金子 船 , 萨赫 ? ”
“ 你是说那艘古老的西班牙金船吗, 先生? ”

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [sæm] [ˈoʊkəm] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈhɑːɡəni]

“ **There !** ” **said Sam Oakum , turning round with a grim smile on his mahogany**

“ 那里 ! ” 说 山姆 麻絮 , 转弯 圆形的 和 一个 严峻 微笑 在 他的 桃花心木

[feɪs] ;

face ;

脸 ;

“看！”萨姆·奥克姆说着，转过身来，他那红褐色的脸上露出一丝阴冷的笑容；

“ [eɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈeɪdəns] , [sɜːr] ? ”

“ **Ain't that there corroborative evidence , sir ?** ”

“ 不是 那 那里 佐证 证据 , 先生 ? ”

“先生，那不是佐证吗？”

“ [wiː; wi][faɪnd] [tuː] [oʊl] [ʃɪp] , [ˈsɑː] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][diː] [ɔːr] , ” [sed] - [ˈpɑːləʊ] , [ˈvɑːljəbli] ,

“ **We find two ole ship , sah , and one on de shore ,** ” **said ' Pollo , volubly ,**

“ 我们 寻找 二 奥莱 船 , 萨赫 , 和 一 在 德 支撑 , ” 说 - 鸡肉 , 滔滔不绝 ,

“我们发现了两艘旧船，先生，还有一艘在岸边，”波洛滔滔不绝地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] - [daʊn] , [ˈsɑː] . ”

“ **and I dibe down , sah .** ”

“ 和 我 - 向下 , 萨赫 . ”

“然后我就下去了，先生。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈiːɡərli] .

“ **Did you find anything ?** ” **said Mr Parkley , eagerly .**

“ 做过 你 寻找 任何事物 ? ” 说 先生 - , 急切地 .

“你找到什么了吗？”帕克利先生急切地问道。

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , [hɪm; ɪm] [tuː] [diːp] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] - [ˈpɜːrfɪkt] [wel] , [ˈsɑː] , [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] .

“ **No , sah , him too deep down , but I membah perfect well , sah , all about ' em .**

“ 不 , 萨赫 , 他 也 深的 向下 , 但 我 - 完美的 出色地 , 萨赫 , 全部 关于 - 呢 .

“不，先生，他内心深处也是如此，但我记得很清楚，先生，关于他们的一切。

[ɔːl] - [ˈpæniʃ] [ʃɪp] , [ˈsɑː] . ”

All ' Panish ship , sah . ”

全部 - 西班牙 船 , 萨赫 . ”

所有“Panish 船，sah。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , - [ˈpɑːləʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .

“ **That will do , ' Pollo ,** ” **said Mr Parkley .**

“ 那 将要 做 , - 鸡肉 , ” 说 先生 - .

“这样就可以了，波洛，”帕克利先生说。

“ [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] .

“ **Now go and see to the dinner .**

“ 现在 去 和 看 到 这 晚餐 .

“现在去准备晚餐吧。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , - [ˈpɑːləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

By - the - way , ' Pollo , will you come into the cabin after dinner ,

经过 - 这 - 方式 , - 鸡肉 , 将要 你 来 进入 这 舱 后 晚餐 ,

对了，“波洛”，晚饭后你能到小屋来一趟吗？

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]

and join Mr Oakum in drinking a glass of wine to the success of our

和 加入 先生 麻絮 在 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 到 这 成功 的 我们的

[ˈvɔɪdʒ] ? ”

voyage ? ”

航程 ? ”

我们是否愿意与奥克姆先生一起举杯，为我们的航行成功干杯？

“ [aɪ][hæb] [greɪt] ['pleɪʒər] , ['sɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ;
“ I hab great pleasure , sah , ” said the black , with his eyes twinkling ;
“ 我 哈布 伟大的 乐趣 , 萨赫 , ” 说 这 黑色的 , 和 他的 眼睛 闪烁 ;
“我非常荣幸, 先生,” 黑人说着, 眼睛闪闪发光;

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi] [went] [ə'weɪ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ɐnd] ['smɑɪlɪŋ] , ['mɪstər] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and as he went away bowing and smiling , Mr Parkley turned to the
和 作为 他 去 离开 鞠躬 和 微笑 , 先生 - 转向 到 这
['kju:bən] .
Cuban .
古巴 .

帕克利先生鞠躬微笑着离开时, 转向了那位古巴人。
“ [naʊ] , ['mɪstər] ['lɔ:ri] , [ɔ:r] - , [ɔ:r] [wət'evər] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] ,
“ Now , Mr Lorry , or Lauré , or whatever your name is ,
“ 现在 , 先生 货车 , 或者 - , 或者 任何 你的 姓名 是 ,
“现在, 洛瑞先生, 或者劳雷先生, 或者不管你叫什么名字,

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][step] [ə'ɔ:r] ?
will you have the goodness to step ashore ?
将要 你 有 这 善良 到 步 岸上 ?
你是否有勇气踏上这片土地?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ɐnd][maɪ]['pɑ:rtnər] .
This is my ship , and this expedition belongs to me and my partner .
这 是 我的 船 , 和 这 远征 属于 到 我 和 我的 伙伴 .
这是我的船, 这次探险属于我和我的伙伴。

[ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kæri] [əʊt] [jɔr; jər]['kɑ:ntrækt] [brɪ'fɔ:r] ['twenti] ['wɪtnɪsɪz] ,
You have refused to carry out your contract before twenty witnesses ,
你 有 拒绝 到 携带 出去 你的 合同 前 二十 证人 ,
你拒绝在二十名证人面前履行合同。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . “
and now you see that I can do without you . ”
和 现在 你 看 那 我 能 做 没有 你 . ”
现在你明白了吧, 没有你我也能过得很好。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第5/21页

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] .
“ **But** , ” **said** **Lauré** , ” **the** **man is mad** .
“ 但 , ” 说 - , “ 这 男人 是 疯狂的 .

“但是,”劳蕾说,“这个人疯了。”

[hiː; hi] ['kænɑ:t] [teɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['kæri] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [soʊ][fɑ:r] .
He cannot take you ; but I will not carry my revenge so far .
他 不能 拿 你 ; 但 我 将要 不是 携带 我的 复仇 所以 远的 .
他带不走你; 但我不会让我的复仇走得太远。

[meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [kən'seɪ(ə)n] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] . “
Make me a good concession and I will consent to go . ”
制作 我 一个 好的 让步 和 我 将要 同意 到 去 . “
“给我一个合理的让步, 我就同意去。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] - , [fɔːr; fər] [en'dɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,
“ **I thank you , Señor Lauré , for endorsing the statement of our old friend** ,
“ 我 感谢 你 , 先生 - , 为了 支持 这 陈述 的 我们的 老的 朋友 ,
[ˈoʊkəm] ,
Oakum ,
麻絮 ,

“感谢劳雷先生认可我们老朋友奥库姆的声明,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪps] [kʊk] , [ænd; ɐnd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and the ship's cook , and since you are so kind , I will make you a
和 这 船的 厨师 , 和 自从 你 是 所以 种类 , 我 将要 制作 你 一个
[kən'seɪ(ə)n] . “
concession . ”
让步 . “

还有船上的厨师, 既然你这么好心, 我就给你一个让步。”

“ [juː; jʊ] [kən'sent] , ” [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
“ **You consent , ” said the Cuban , more eagerly than he intended** .
“ 你 同意 , ” 说 这 古巴 , 更多的 急切地 比 他 故意的 .
“你同意了,”古巴人说道, 语气比他预想的要急切得多。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] - .
“ **Yes , ” said Mr Parkley** .
“ 是的 , ” 说 先生 - .

“是的,”帕克利先生说。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɔːf] .
“ **You shall be allowed to walk off the ship instead of being kicked off** .
“ 你 将 是 允许 到 走 离开 这 船 反而 的 存在 踢 离开 .
“你可以自己走下船, 而不是被赶下船。”

['kæptɪn] - , [siː] [ðæt] [mæn][ɔːf] [ðɪs] [dek] .
Captain Studwick , see that man off this deck .
队长 - , 看 那 男人 离开 这 甲板 .
斯图德威克船长, 把那个人赶下甲板。

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌdiːməˈnaɪəkəl] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈkjuːbənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
“ **A look that was almost demoniacal overspread the Cuban's face , and shaking**
“ 一个 看 那 曾是 几乎 恶魔般的 蔓延 这 古巴人的 脸 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈmenəsɪŋli] ,
his fist menacingly ,
他的 拳头 威胁地 ,

“古巴人脸上露出近乎恶魔般的表情，他威胁地挥舞着拳头，

[hiː; hi] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
he stepped on to the wharf and disappeared through the crowd .
他 步 在 到 这 码头 和 消失 通过 这 人群 .

他踏上码头，消失在人群中。

“ [naʊ] , [ðen] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [traɪˈʌmfəntli] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈredi] .
“ **Now , then , “ said Mr Parkley , triumphantly , “ we are ready .**
“ 现在 , 然后 , “ 说 先生 - , 凯旋而归 , “ 我们 是 准备好 .

“那么,”帕克利先生得意地说,“我们准备好了。”

[ˈkæptɪn] - , [ˈwestwərd] [hoʊ] !
Captain Studwick , westward ho !
队长 - , 向西 何 !

斯图德威克船长，向西进发！

[həˈləʊ] , [wʌt] [naʊ] ?
Hallo , what now ?
你好 , 什么 现在 ?

你好，现在怎么办？

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ræsp] ? “ [æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp] .
What is it , Rasp ? “ as that individual came panting up .
什么 是 它 , 锉刀 ? “ 作为 那 个人 来了 喘息 向上 .

“什么事，拉斯普？”那人气喘吁吁地走了过来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɒr] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] [əˈbɔːrd] ? “ [sed] [ræsp] .
“ **Are you sure as you've got all your company aboard ? “ said Rasp .**
“ 是 你 当然 作为 你已经 得到 全部 你的 公司 船上 ? “ 说 锉刀 .

“你确定吗？你的公司所有人都同意了。”拉斯普说道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so .**
“ 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[eɪ] , [ˈkæptɪn] ? “
Eh , captain ? “
嗯 , 队长 ? “

呃，船长？

“ [maɪ] [kruː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **My crew is all right , certainly , “ said the captain .**
“ 我的 全体人员 是 全部 正确的 , 当然 , “ 说 这 队长 .

“我的船员们当然都没事,”船长说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrz] . “
“ **I don't know anything about yours . “**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 你的 . “

“我对你的情况一无所知。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] ,
“ **To be sure ,**
“ 到 是 当然 ,

“当然，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æz; əz][ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [ɪn]
I did not think to look after them as they had promised to be aboard in
我 做过 不是 思考 到 看 后 他们 作为 他们 有 承诺 到 是 船上 在
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

我当时没有想到要照顾他们，因为他们答应会及时登船。

[wer] [ɑ:r; ər][dʒɑ:n] [ˈtɑ:li] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈmɔ:rɪsən] ? "
Where are John Tolly and James Morrison ? "
在哪里 是 约翰 托利 和 詹姆斯 莫里森 ? "

约翰·托利和詹姆斯·莫里森在哪儿？

" [wʌt] , [ðəm; ðəm] ? " [sed] [ˈoʊkəm] .
" **What , them ?** " **said Oakum** .
" 什么 , 他们 ? " 说 麻絮 .

“什么，他们？”奥克姆说道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔ:rd] [æt; ət][naɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] . "
" **Oh , they came aboard at nine this morning** . "
" 哦 , 他们 来了 船上 在 九 这 早晨 . "

“哦，他们今天早上九点登船的。”

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔ:r] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ten] ;
" **Yes ,** " **said one of the sailors ,** " **but they went ashore again about ten ;**
" 是的 , " 说 一 的 这 水手们 , " 但 他们 去 岸上 再次 关于 十 ;

“是的，”其中一个水手说，“但他们大约十点又上岸了；

[aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [goʊ] . "
I saw 'em go . "
我 锯 - 呃 去 . "

我亲眼看到他们走了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ræsp] , " [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈi:] ?
" **There ,** " **said Rasp ,** " **where would you have been without me ?**
" 那里 , " 说 锉刀 , " 在哪里 会 你 有 到过 没有 我 ?

“那么，”拉斯普说，“如果没有我，你会在哪里呢？”

[aɪ] [si:] [dʒɑ:n] [ˈtɑ:li] [goʊ][baɪ][ðə; ði] - [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈgoʊ] , [soʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
I see John Tolly go by the orifice half - an - hour ago , so drunk he could hardly
我 看 约翰 托利 去 经过 这 - 一半 - 一个 - 小时 前 , 所以 醉 他 可以 几乎
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

半小时前我看到约翰·托利从洞口经过，他醉得几乎走不动路了。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rɪsən] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] — "
and Morrison as well , and — "
和 莫里森 作为 出色地 , 和 — "

还有莫里森，以及——”

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
" **Tut , tut , tut !**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

“啧啧啧！”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - .
we must have them , " **exclaimed Mr Parkley** .
我们 必须 有 他们 , " 惊呼 先生 - .

“我们必须拥有它们，”帕克利先生惊喊道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！
“ **The scoundrels** ！
“ 这 无赖 ！

“这些无赖！”

[tuː; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] .
to deceive us like this .
到 欺骗 我们 喜欢 这 .

就这样欺骗我们。

[pju] , [kʌm] [ə'ɔ:r] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pə'li:s] [tuː; tə] [help] [ju: 'es] . “
Pugh, come ashore, we must get the police to help us . ”
普格 , 来 岸上 , 我们 必须 得到 这 警察 到 帮助 我们 . ”

普格，上岸吧，我们得让警察来帮忙。”

“ [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑ:t][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
“ **Then we shall not sail to - day, said the captain, with a shrug** .
“ 然后 我们 将 不是 帆 到 - 天 , ” 说 这 队长 , 和 一个 耸肩 .

“那我们今天就不出海了。”船长耸了耸肩说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ʃɪp] - [eɪp] . “
“ **Never mind, we shall have the more time for getting ship - shape** . ”
“ 绝不 头脑 , 我们 将 有 这 更多的 时间 为了 获得 船 - 形状 . ”

“没关系，我们会有更多时间来整顿船只。”

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] - [ɪːgərli] ; “ [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
“ **Nonsense ! said Mr Parkley eagerly ; we shall soon be back** .
“ 废话 ！ ” 说 先生 - 急切地 ; “ 我们 将 很快 是 后退 .

“胡说！”帕克利先生急切地说，“我们很快就会回来。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] ; [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
“ **The captain shook his head, for he knew better ; and night had fallen** ,
“ 这 队长 摇晃 他的 头 , 为了 他 知道 更好的 ; 和 夜晚 有 倒下 ,

船长摇了摇头，因为他心里明白事理；夜幕已经降临。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdaɪvəz][ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] .
and no more had been seen of the two divers on whom so much depended .
和 不 更多的 有 到过 已见 的 这 二 潜水员 在 谁 所以 很多 取决于 .

此后，人们再也没有见过那两位肩负重任的潜水员。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ,
As the day wore on ,
作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

[ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [dʌtʃ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]
Mr Parkley and Dutch returned to the ship two or three times to report
先生 - 和 荷兰语 返回 到 这 船 二 或者 三 时代 到 报告

[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

帕克利先生和达奇曾两三次返回船上汇报进展情况。

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdaɪvəz] .
if such it could be called, for nothing was heard of the two divers .
如果 这样的 它 可以 是 称为 , 为了 没有什么 曾是 听到 的 这 二 潜水员 .

如果可以称之为潜水员的话，因为之后再也没有关于这两位潜水员的消息。

“ [dʌtʃ] [pju] , ” [sed] ['mɪstər] - , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz] , “ [aɪ][jæl; ʃəl] ['hevər] [fər'gɪv] ” **Dutch Pugh** , “ **said Mr Parkley** , **on one of these meetings** , “ **I shall never forgive** ” 荷兰语 普格 , “ 说 先生 - , 在 一 的 这些 会议 , “ 我 将 绝不 原谅 [maɪ'self] . **myself** . 我 .

帕克利先生在其中一次会议上说：“荷兰·普格，我永远不会原谅自己。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] , **Here am I** , **as I thought** , **such a business - like man** , 这里 是 我 , 作为 我 想法 , 这样的 一个 商业 - 喜欢 男人 ,

正如我所想，我真是个非常务实的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][du:][bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['veri] ['meɪnsprɪŋ] **and what do I do but go and forget to look after the very mainspring** 和 什么 做 我 做 但 去 和 忘记 到 看 后 这 非常 主发条

[ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rkz] . **of my works** . 的 我的 作品 .

我做了什么？我竟然忘记了照看我作品的根本动力。

[aɪ][fɪt] [ɔ:l][maɪ] [wi:lz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp][ðeəz; ðəz][noʊ] **I fit all my wheels together** , **and then when I want to wind up there's no** 我 合身全部 我的 车轮 一起 , 和 然后 什么时候 我 想 到 风 向上 有 不

[sprɪŋz] . **springs** . 弹簧 .

我把所有的轮子都装好了，但是当我想要上紧发条的时候，却发现没有弹簧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪ'ðəʊt] ['daɪvərz] ? **What should we have done without divers ?** 什么 应该 我们 有 完毕 没有 潜水员 ?

如果没有潜水员，我们该怎么办？

” [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , “ **Night closed in without success** , **and a little party assembled in the cabin** , ” 夜晚 关闭 在 没有 成功 , 和 一个 小的 派对 组装 在 这 舱 ,

夜幕降临，但一切仍未成功，一小群人聚集在小屋里。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [fɪp] [maɪt] [seɪl][æt; ət] ['eni] [taɪm] , **for as the ship might sail at any time** , 为了 作为 这 船 可能 帆 在 任何 时间 ,

因为船随时都可能起航，

[ðoʊz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] **those who occupied the place of passengers felt that it was hardly worth while** 那些 WHO 占领 这 地方 的 乘客 毛毡 那 它 曾是 几乎 值得 尽管

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'ʃɔ:r] . **to return ashore** . 到 返回 岸上 .

那些占据乘客位置的人觉得返回岸上几乎没有任何意义。

['mɪstər] - [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , **Mr Parkley kept a bright face on the matter** , 先生 - 保留 一个 明亮的 脸 在 这 事情 ,

帕克利先生对此事始终保持乐观态度。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [tʃæt]
but it was evident that he was a good deal dispirited , though he chatted
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 好的 交易 颓废 , 尽管 他 聊天
[ˈmerəli] [ɪ'nʌf] ,
merrily enough ,
兴高采烈地 足够的 ,

但很明显他情绪低落，尽管他谈笑风生。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒɑːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]
and talked to John Studwick and his sister of the beauties of the land
和 谈话 到 约翰 - 和 他的 姐姐 的 这 美女 的 这 土地
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
they were about to visit .
他们 是 关于 到 访问 .

他们向约翰·斯图德威克和他的妹妹讲述了他们即将游览的土地的美丽景色。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɔːf] , ['mɪstər] - , " [sed] [dʒɑːn] - , ['kwærətli] .
" If we get off , Mr Parkley , " said John Studwick , quietly .
" 如果 我们 得到 离开 , 先生 - , " 说 约翰 - , 悄悄 .

“如果我们能下车，帕克利先生，”约翰·斯图德威克平静地说。

" [get] [ɔːf] , [sɜːr] ; [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [æɪ; jəl] .
" Get off , sir ; why of course we shall .
" 得到 离开 , 先生 ; 为什么 的 课程 我们 将 .

“下车吧，先生；当然，我们会的。”

[ðɪːz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪnɪŋ] , ['penɪləs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
These two scoundrels will come off to - tomorrow morning , penniless , and with
这些 二 无赖 将要 来 离开 到 - 明天 早晨 , 身无分文 , 和 和
[sɪk] ['hedeɪkɪz] .
sick headaches .
生病的 头痛 .

这两个恶棍明天早上出来时，将会身无分文，而且头痛欲裂。

[ðə; ði] ['ræskəlz] !
The rascals !
这 无赖 !

这群小混蛋！

" ['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː]
" Mr Parkley was reckoning without his host , for at that moment the two
" 先生 - 曾是 清算 没有 他的 主持人 , 为了 在 那 片刻 这 二
[ˈdaɪvərz] ,
divers ,
潜水员 ,

“帕克利先生当时完全没料到他的主人会这样，因为就在那一刻，那两个潜水员……”

[ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əd'væns] [peɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] ,
each with twenty pounds in his pocket above the advance pay he had drawn ,
每个 和 二十 磅 在 他的 口袋 多于 这 进步 支付 他 有 绘制 ,
每人口袋里除了预支的工资外，还有二十英镑。

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
were on their way to London ,
是 在 他们的 方式 到 伦敦 ,

他们当时正前往伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:rwəd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst]
and the man who had given the money was now forward in the darkest
和 这 男人 who 有 给定 这 钱 曾是 现在 向前 在 这 最黑暗的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
part of the deck ,
部分 的 这 甲板 ,

而捐钱的那个人现在正站在甲板最黑暗的角落里。

['kraʊtɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [θri:] - [ˈma:stɪd] ['sku:nər] , ['wɪspərɪŋ]
crouching beneath the high bulwarks of the large three - masted schooner , whispering
蹲伏 下面 这 高的 堡垒 的 这 大的 三 - 桅杆 大篷车 , 耳语
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
with one of the men .
和 一 的 这 男人 .

他蹲在大型三桅帆船高高的舷墙下，与其中一人低声交谈。

[ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Their discussion seemed to take a long time ,
他们的 讨论 似乎 到 拿 一个 长的 时间 ,

他们的讨论似乎持续了很长时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] ,
but it ended in the other man of the watch joining them ,
但 它 结束 在 这 其他 男人 的 这 手表 加入 他们 ,

但最终，另一名守夜人也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [stiɪl] [went] [ɑ:n] .
and the conversation still went on .
和 这 对话 仍然 去 在 .

谈话仍在继续。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
It was interrupted by the coming on deck of Captain Studwick , and silence
它 曾是 中断 经过 这 未来 在 甲板 的 队长 - , 和 沉默
[ɪnˈsjʊ:d] ,
ensued ,
随后 ,

这时，斯图德威克船长走上甲板，打断了谈话，现场一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
while the captain took a turn round the deck , and gave an eye to the
尽管 这 队长 采取 一个 转动 圆形的 这 甲板 , 和 给予 一个 眼睛 到 这
[ˈraɪdɪŋ] [laɪts] ,
riding lights ,
骑术 灯 ,

船长绕着甲板走了一圈，瞥了一眼航行灯。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ:k] ,
for , as evening had come on , the vessel had been warped out of dock ,
为了 , 作为 晚上 有 来 在 , 这 血管 有 到过 扭曲的 出去 的 码头 ,
[ˈbɪn] [wɔ:rpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ:k] ,
因为到了晚上，这艘船已经驶出了码头。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈestʃuəri] ,
and lay a couple of hundred yards out in the great estuary ,
和 躺 一个 夫妻 的 百 码 出去 在 这 伟大的 河口 ,

然后躺在距离河口几百码远的地方，

[fæst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:ɪz] .
fast to one of the buoys .
快速地 到 一 的 这 浮标 .

快速游向其中一个浮标。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈɔːr] ,
“ We might have some of the lads taking a fancy to go on shore ,
“ 我们 可能 有 一些 的 这 小伙子们 采取 一个 想要 到 去 在 支撑 ,
“我们队里可能有些小伙子会想上岸去看看。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] - ,
“ he had said to Mr Parkley ,
“ 他 有 说 到 先生 - ,
他对帕克利先生说：

[wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf] ;
when he complained of having to take a boat to come off ;
什么时候 他 抱怨 的 拥有 到 拿 一个 船 到 来 离开 ;
当他抱怨不得不乘船离开时；

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][draːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
“ and we shall be all the more ready to drop down with the tide .
“ 和 我们 将 是 全部 这 更多的 准备好 到 降低 向下 和 这 潮 .
“我们将更加准备好随波逐流。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [kruː] [laɪk] [jɔːrɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] — [ˈmɪsɪŋ] .
I don't want to find my crew like yours to - tomorrow morning — missing .
我 不 想 到 寻找 我的 全体人员 喜欢 你的 到 - 明天 早晨 — 丢失的 .
我不想明天早上发现我的船员像你们的船员一样失踪。

” [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlæntərnz] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈbraɪtli] ,
“ Finding all apparently quite right , and the lanterns burning , brightly ,
“ 寻找 全部 显然 相当 正确的 , 和 这 灯笼 燃烧 , 明亮地 ,
“一切似乎都很正常，灯笼也燃烧得很明亮，

[ˈkæptɪn] - [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [piːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
Captain Studwick took another turn round the deck , peeped down into the forecstle ,
队长 - 采取 其他 转动 圆形的 这 甲板 , 偷窥 向下 进入 这 前甲板 ,
斯图德威克船长又绕着甲板走了一圈，向下望向船首楼，

[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
where the men were talking and smoking ,
在哪里 这 男人 是 说 和 吸烟 ,
男人们在那里边聊天边抽烟。

[ðen] [went] [raɪt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːɪ] ,
then went right forward and looked over at the hawser fast to the buoy ,
然后 去 正确的 向前 和 看起来 超过 在 这 缆绳 快速地 到 这 浮标 ,
然后径直向前走去，看向系在浮标上的缆绳。

[sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ʌnd] [went] [brɪˈloʊ] .
said a word or two of warning to the men , and went below .
说 一个 单词 或者 二 的 警告 到 这 男人 , 和 去 以下 .
他向那些人说了一两句警告的话，然后下到下面去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
It was now ten o'clock ,
它 曾是 现在 十 点钟 ,
现在是十点钟。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsesɪvli] [dɑːrk] — [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek]
and excessively dark — so dark that it was impossible to see across the deck
和 过度 黑暗的 — 所以 黑暗的 那 它 曾是 不可能的 到 看 穿过 这 甲板
,
:
,
而且光线极其昏暗——暗到根本看不清甲板对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [si:md] [laɪk] [ɡreɪt] [stɑ:rz] .
and the lights hoisted up in the rigging seemed like great stars .
和 这 灯 吊起 向上 在 这 索具 似乎 喜欢 伟大的 明星 .
悬挂在桅杆上的灯光看起来像璀璨的星星。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊʊksl] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [səb'du:d] , [ænd; ənd]
The buzz of conversation in the forecastle had grown much more subdued , and
这 嗡嗡声 的 对话 在 这 前甲板 有 生长 很多 更多的 低沉的 , 和
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] ,
then suddenly ceased ,
然后 突然 停止 ,
前甲板上的谈话声渐渐低了下来, 然后突然停止了。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈbʌzɪŋ] [ˈmɜ:rmər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] ,
though a dull buzzing murmur could be heard from the deckhouse ,
尽管 一个 乏味的 嗡嗡声 低语 可以 是 听到 从 这 甲板室 ,
虽然可以听到甲板室里传来沉闷的嗡嗡声,

[wer] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʊʊki] [ˈlæntərn] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
where the dim light of a smoky lantern , hung from the roof ,
在哪里 这 暗淡 光 的 一个 烟 灯笼 , 悬挂 从 这 屋顶 ,
屋顶上悬挂着一盏昏暗的、烟雾缭绕的灯笼, 灯光昏暗。

[ʃʊʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʊkɪŋ] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] ,
shone upon the bright cooking apparatus with which the place was furnished ,
闪耀 之上 这 明亮的 烹饪 设备 和 哪个 这 地方 曾是 提供 ,
光线照耀在屋内配备的明亮烹饪设备上。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv] - [ˈpɑ:lʊʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ænd; ənd] [ˈʊʊkəm] , [ðə; ði]
and upon the glistening teeth of ' Pollo , the black cook , and Oakum , the
和 之上 这 闪闪发光 牙齿 的 - 鸡肉 , 这 黑色的 厨师 , 和 麻絮 , 这
[ʊʊld][ˈseɪləɹ] ,
old sailor ,
老的 水手 ,
还有黑人厨师波洛和老水手奥克姆闪亮的牙齿,

[bəʊθ] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [kənˈvɜ:rs] .
both smoking , and in earnest converse .
两个都 吸烟 , 和 在 认真 交谈 .
既抽烟, 又认真交谈。

" [jes] , - [ˈpɑ:lʊʊ] , " [sed] [ˈʊʊkəm] , " [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ʊʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Yes , ' Pollo , " said Oakum , " it seemed to bring up old times , and some
" 是的 , - 鸡肉 , " 说 麻絮 , " 它 似乎 到 带来 向上 老的 时代 , 和 一些
[ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] - ,
of our vyges ,
的 我们的 - ,
“是的, 波洛,”奥库姆说, “这似乎勾起了我对往事的回忆, 还有我们的一些老朋友。”

[soʊ][aɪ] [θʊ:t] [aɪˈd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈlɑ:vər] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] . "
so I thought I'd come and have a palaver before we turned in . "
所以 我 想法 ID 来 和 有 一个 闲聊 前 我们 转向 在 . "
所以我想在睡觉前过来聊聊天。”

" [aɪ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mæs] - [səm] [ˈʊʊkəm] , [ˈsɑ:] ,
" I glad to see you , Mass ' Sam Oakum , sah ,
" 我 高兴的 到 看 你 , 大量的 - 山姆 麻絮 , 萨赫 ,
“很高兴见到你, 马萨诸塞州的萨姆·奥库姆先生,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʒɪn] [em ˈi:] [di:] [ˈplezər] [ɔ b][jʊə; jər] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [di:] [ˈvɔɪdʒ] .
and I hope you often gin me de pleasure ob your company during de voyage .
和 我 希望 你 经常 杜松子酒 我 德 乐趣 奥布 你的 公司 期间 德 航程 .
我希望在旅途中, 您能经常给我带来与您相伴的乐趣。

[aɪ] - [spɛkt] [juː; jʊ] , [mæs] [ˈoʊkəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] - [spɛkt] [ˈkʌlər] - , [ˈsɑ:] ,
I ' spect you , Mass ' Oakum , and you always ' spect colour genlum , sah ,
我 - 光谱 你 , 大量的 - 麻絮 , 和 你 总是 - 光谱 颜色 - , 萨赫 ,
我敬重你, 麻萨斯·奥克姆, 你总是敬重色彩, 先生。

[doʊ] [wiː; wi][juːz] [ˈkwɑ:rəl] [sʌm; səm] [taɪm] . "
dough we use quarrel some time . "
面团 我们 使用 争吵 一些 时间 . "

我们有时会因为争吵而使用面团。

" [ˈoʊnli] [tʃæf] , - [ˈpɑ:lʊ] . "
" Only chaff , ' Pollo . "
" 仅有的 糠 , - 鸡肉 . "

“只有糟粕，波洛。”

" [kɔ:rs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈsɑ:] , [ˈoʊnli] [tʃæf] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ɔ:l] .
" Course it was , sah , only chaff , and nuffum at all .
" 课程 它 曾是 , 萨赫 , 仅有的 糠 , 和 - 在 全部 .

“当然，先生，那只是些无关紧要的小事，根本算不上什么。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɪŋk][ɔb][aɪ ˈtiː] , [ˈsɑ:] , [aɪ][hæv] - - - [ˈreɪndʒmənt] [hɪr] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ]
And now I tink ob it , sah , I hav ' plendid ' rangement here , and supply
和 现在 我 叮当 奥布 它 , 萨赫 , 我 有 - - - 范围 这里 , 和 供应
[fɔ:r; fər][diː] [ˈkʊkɪŋ] ;
for de cooking ;
为了 德 烹饪 ;

现在我想，先生，我这里有很棒的安排，而且烹饪所需的食材也充足；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][æn; ən] - [baɪ] , [juː; jʊ][faɪnd][diː] [biːf] [tuː] [sɔ:lt] , [ænd; ənd][diː] [ˈbɪskɪt] [tuː] [hɑ:rd] ,
and when , by an ' by , you find de beef too salt , and de biscuit too hard ,
和 什么时候 , 经过 一个 - 经过 , 你 寻找 德 牛肉 也 盐 , 和 德 饼干 也 难的 ,
过了一段时间，当你觉得牛肉太咸，饼干太硬的时候，

[dʒʌs][juː; jʊ][dra:p][ɪn] [hɪr] , [ˈsɑ:] , [ˈæftər][dɑ:rk] ,
juss you drop in here , sah , after dark ,
果汁 你 降低 在 这里 , 萨赫 , 后 黑暗的 ,

你只要在天黑后顺道来这里就行了，

[ænd; ənd] - [ˈpɑ:lʊ][moʊst] [ˈlaɪkli] [faɪnd] [ˈlɪli] [bɪt][ɔb] - [naɪs] [ˈleɪ] [frʌm; frəm][diː][ˈkæbɪn] [ˈdɪnər] . "
and ' Pollo most likely find lilly bit ob somefin nice leff from de cabin dinner . "
和 - 鸡肉 最多 可能 寻找 莉莉 少量 奥布 - 好的 左翼 从 德 舱 晚餐 . "

“波洛很可能会发现莉莉在小屋晚餐后吃到一些好吃的剩菜。”

" [ˈθæŋki] , - [ˈpɑ:lʊ] , [ˈθæŋki] , " [sed] [ˈoʊkəm] .
" Thanky , ' Pollo , thanky , " said Oakum .
" 谢谢 , - 鸡肉 , 谢谢 , " 说 麻絮 .

“谢谢你，波洛，谢谢你，”奥库姆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [eɪ] [ʃɪp] - [meɪt] ?
" But what do you say , eh ship - mate ?
" 但 什么 做 你 说 , 嗯 船 - 伴侣 ?

“但是，你觉得呢，伙计？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈɡæliənz] [əˈɡen] ? "
I think we can find the old galleons again ? "
我 思考 我们 能 寻找 这 老的 大型帆船 再次 ? "

我想我们还能找到那些古老的帆船吧？

" [aɪ] [kwɑɪt] - [tent] , [ˈsɑ:] ,
" I quite ' tent , sah ,
" 我 相当 - 帐篷 , 萨赫 ,

“我完全没兴趣，先生，

[tuː; tə] [pʊt] [dis] [ʃɪp] [ɪn] [diː] [hændz] [ɔb] [sʌtʃ] - [ˈnævɪɡeɪtər] [æz; əz] [məs] - [sæm] [ˈoʊkəm] ,
to put dis ship in de hands ob such sperienced navigator as Mass ' Sam Oakum ,
到 放 迪斯 船 在 德 双手 奥布 这样的 - 航海家 作为 大量的 - 山姆 麻絮 ,
把这艘船交给像马萨诸塞州的萨姆·奥库姆这样经验丰富的航海家，

[huː] [noʊ] [ɔ:l] [ˈoʊbɜː] [diː] [wɜːrld] [kwɪt] .
who know all ober de world quite perfeck .
WHO 知道 全部 奥伯 德 世界 相当 完美 .
谁知道全世界都完美无缺。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [wiː; wi] [seɪl] [ɪn] [diː] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
You tink we sail in de morning ? "
你 叮当 我们 帆 在 德 早晨 ? "
你觉得我们早上出发吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [skʌlɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ˈdaɪvərz] ,
" If they catch them two skulking scoundrels of divers ,
" 如果 他们 抓住 他们 二 潜行 无赖 的 潜水员 ,
“如果他们抓到那两个偷偷摸摸的潜水员恶棍，

- [ˈpɑːloo] . [aɪˈd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈmɪstər] [dʒɑːn] [ˈtɑːli] .
' Pollo . I'd just like to ropesend that Mr John Tolly .
- 鸡肉 . ID 只是 喜欢 到 - 那 先生 约翰 托利 .
“波洛。我只是想把约翰·托利先生绳子绑起来。”

[gets] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈsɔːsi] . " "
Gets three times the pay o ' the other men , and is ten times as saucy . " "
获得 三 时代 这 支付 o - 这 其他 男人 , 和 是 十 时代 作为 风骚的 . " "
他的工资是其他人的三倍，而且比他们放荡不羁十倍。

- [tɑːp] ! "
' Top ! "
- 顶部 ! "
'顶部！ "

" [eɪ] ? " [sed] [ˈoʊkəm] .
" Eh ? " said Oakum .
" 嗯 ? " 说 麻絮 .
“嗯？”奥库姆说道。

" [wʌt] [dæt] , [məs] - [ˈoʊkəm] , [ˈsɑː] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd]
" What dat , Mass ' Oakum , sah ? " said the black , whose eyes were rolling and
" 什么 数据 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 ? " 说 这 黑色的 , 谁 眼睛 是 滚动 和
[ɪrz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
ears twitching .
耳朵 抽搐 .

“什么事，麻萨的奥库姆先生？”黑人说道，他的眼睛翻了个白眼，耳朵也抖动着。

[ˈoʊkəm] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
Oakum listened attentively for a few moments , and then went on .
麻絮 听着 认真地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 去 在 .
奥库姆认真地听了一会儿，然后继续说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] . "
" Nothing at all , my lad , that I could hear . "
" 没有什么 在 全部 , 我的 小伙子 , 那 我 可以 听到 . "
“孩子，我什么也没听到。”

" [aɪ] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] - , [ˈsɑː] .
" I sure I hear somefin , sah .
" 我 当然 我 听到 - , 萨赫 .
“我肯定听到了什么，先生。”

[lets] [gou][ænd; ənd] [si:] .
Let's go and see .
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [ðeɪ] [bəuθ] [stept] [aot][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [stəd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
" **They both stepped out on to the deck , and stood and listened ,**
" 他们 两个都 步 出去 在 到 这 甲板 , 和 站立 和 听着 ,
他们俩走到甲板上, 站着倾听。

[fɔ:r; fər][ai 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ,
for it was impossible for them to see ,
为了 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 看 ,
因为他们根本看不见。

[ðou] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dekhaʊs] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [aot] ['pleɪnli] [ɪn] [vju:] [ɪf]
though the light from the deckhouse made them stand out plainly in view if
尽管 这 光 从 这 甲板室 制成 他们 站立 出去 显然 在 看法 如果
[eniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
anyone else was on the watch .
任何人 别的 曾是 在 这 手表 .
即使有其他值班人员在甲板室里, 他们的灯光也能让他们清晰可见。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aot] , [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [æft] ,
They saw nothing , for as they stepped out , a man , who was stealing aft ,
他们 锯 没有什么 , 为了 作为 他们 步 出去 , 一个 男人 , who 曾是 偷窃 后部 ,
他们什么也没看见, 因为他们刚走出去, 就看到一个男人正在偷东西。

[dra:pt] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
dropped softly down and crouched under the bulwarks .
掉落 轻轻 向下 和 蹲着 在下面 这 堡垒 .
他轻轻地俯身蹲下, 藏在舷墙下。

[ðə; ði] ['hɔ:zər] [kri:kt] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
The hawsers creaked softly as they swung in the tide ,
这 缆绳 嘎吱作响 轻轻 作为 他们 摇摆 在 这 潮 ,
缆绳随着潮水轻轻摆动, 发出轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃou] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] ,
and a faint light shone up from the forecastle hatch ,
和 一个 头晕的 光 闪耀 向上 从 这 前甲板 孵化 ,
前甲板舱口透出微弱的光线,

[waɪl] [frʌm; frəm][æft][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [braɪt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] .
while from aft there was a tolerably bright glow from the cabin skylight .
尽管 从 后部 那里 曾是 一个 勉强可以接受 明亮的 辉光 从 这 舱 天窗 .
而从船尾看去, 船舱天窗透出明亮的光芒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ]
Here and there the riding lights of other vessels rose and fell as they
这里 和 那里 这 骑术 灯 的 其他 船只 玫瑰 和 跌倒 作为 他们
[wɜ:r; wər] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
were swayed by the hurrying waters ,
是 摇摆 经过 这 匆忙 水 ,
不时有其他船只的航行灯随着湍急的水流摇晃而忽明忽暗。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['twɪŋkəld] [laɪk][stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] ,
while the lights of the shore twinkled like stars on a black background , but ,
尽管 这 灯 的 这 支撑 闪烁 喜欢 明星 在 一个 黑色的 背景 , 但 ,
岸边的灯光如同繁星般在黑色背景下闪烁, 但是,

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskuːnərz] [saɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz]
saving the rippling noise of the tide against the great schooner's side , all was
保存 这 涟漪 噪音 的 这 潮 反对 这 伟大的 纵帆船的 边 , 全部 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
perfectly still .
完美 仍然 .

除了潮水拍打着大帆船船身的涟漪声之外，一切都静得出奇。

“ [fɔːls] [əˈlɑːrm] , - [ˈpɑːləʊ] , ” [sed] [ˈoʊkəm] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [bæk] .
“ **False alarm , ' Pollo , ” said Oakum , leading the way back .**
“ 错误的 警报 , - 鸡肉 , ” 说 麻絮 , 领导 这 方式 后退 .
“虚惊一场，波洛，”奥克姆说着，带头往回走。

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , ” [sed] - [ˈpɑːləʊ] , [riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [krɔːs] - [legd] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
“ **No , sah , ” said ' Pollo , reseating himself , cross - legged , beneath the lantern .**
“ 不 , 萨赫 , ” 说 - 鸡肉 , 重新就座 他自己 , 叉 - 腿 , 下面 这 灯笼 .
“不，先生，”波罗说着，盘腿坐在灯笼下。

“ [aɪ] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] - , [ˈsɑː] , [doʊ]
“ **I sure I hear somefin , sah , dough**
“ 我 当然 我 听到 - , 萨赫 , 面团
“我肯定我听到了一些声音，嗯，面团。”

[aɪ][noʊ] [sei] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
I no say what it was . ”
我 不 说 什么 它 曾是 . “
我不知道那是什么。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ][daːrk] [wɑːtʃ] , - [ˈpɑːləʊ] , ” [sed] [ˈoʊkəm]
“ **I've often wished for you as a mate in a dark watch , ' Pollo , ” said Oakum**
“ 我已经 经常 希望 为了 你 作为 一个 伴侣 在 一个 黑暗的 手表 , - 鸡肉 , ” 说 麻絮
 ,
 ,
 ,
 “我一直都希望你能成为我夜班的搭档，波洛，”奥克姆说道。

[hjuːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌn] [tʃiːk] .
hewing off a quid of tobacco , and thrusting it into one cheek .
砍伐 离开 一个 英镑 的 烟草 , 和 推进 它 进入 一 脸颊 .
砍下一大块烟草，塞进一侧脸颊。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] . “
“ **You would not go to sleep . ”**
“ 你 会 不是 去 到 睡觉 . ”
“你就是睡不着。”

“ [nɑːt][ɔb] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˈsɑː] , ” [sed] - [ˈpɑːləʊ] , [kəmˈpleɪsntli] ,
“ **Not ob a night , sah , ” said ' Pollo , complacently ,**
“ 不是 奥布 一个 夜晚 , 萨赫 , ” 说 - 鸡肉 , 自满地 ,
“一夜都没事，先生，”波洛得意洋洋地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][noʊ][soʊ] [ʃʊr] [baʊt] [dæt] [ɪf] [diː] [sʌn] [ʃaɪn] [hɑːt] ;
“ **but I no so sure bout dat if de sun shine hot ;**
“ 但 我 不 所以 当然 回合 数据 如果 德 太阳 闪耀 热的 ;
“但是如果阳光强烈，我就不太确定了；

[aɪ][ɡoʊ] [sliːp] [den] [ˈfæs] [ɪˈnʌf] .
I go sleep den fass enough .
我 去 睡觉 丹 法斯 足够的 .
我赶紧去睡觉。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [draːpt]
“ They had hardly resumed their conversation when the man who had dropped
” 他们 有 几乎 恢复 他们的 对话 什么时候 这 男人 WHO 有 掉落
[daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [roʊz] ,
down under the bulwarks rose ,
向下 在下面 这 堡垒 玫瑰 ,
他们刚恢复谈话，那个从堡垒下钻下来的人就站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [baɪ][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [æft][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [wer] [hiː; hi]
and went softly by the deckhouse , walking rapidly aft to the side , where he
和 去 轻轻 经过 这 甲板室 , 步行 快速 后部 到 这 边 , 在哪里 他
[klaɪmd] [ˈoʊvər] ,
climbed over ,
攀登 超过 ,
他轻手轻脚地经过甲板室，快步走到船尾，然后爬了过去。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [slɪd] [daʊn] ,
after running his hand along and finding a rope , slid down ,
后 跑步 他的 手 沿着 和 寻找 一个 绳索 , 滑行 向下 ,
他摸索着找到一根绳子，然后滑了下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [ɔːlˈredi] [hæf] - [fʊl] .
and took his place in a large boat already half - full .
和 采取 他的 地方 在 一个 大的 船 已经 一半 - 满的 .
他登上了一艘已经半满的大船。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [krept] [ˈsɔːftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [went] [ˈoʊvər]
A few moments later and another man crept softly along the deck , went over
一个 很少 时刻 之后 和 其他 男人 悄悄地爬 轻轻 沿着 这 甲板 , 去 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
片刻之后，又一个男人蹑手蹑脚地沿着甲板走下去，然后跳入海中。

[ænd; ənd][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
and slid into the boat .
和 滑行 进入 这 船 .
然后滑进了船里。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ]
Another and another followed , and then one man who had been waiting by
其他 和 其他 随后 , 和 然后 一 男人 WHO 有 到过 等待 经过
[ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hætʃ] ,
the forecastle hatch ,
这 前甲板 孵化 ,
接着又来了一个人，接着又来了一个人，然后是一个一直在前甲板舱口等候的人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][æft] ,
instead of going aft ,
反而 的 去 后部 ,
而不是向后走，

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [krept] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [staʊt] [ˈkɔɪər] [ˈhɔːzər] [wʌz; wəz]
opened a sharp knife and crept forward to where the stout coir hawser was
打开 一个 锋利的 刀 和 悄悄地爬 向前 到 在哪里 这 肥硕 椰棕 缆绳 曾是
[meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːɪ] .
made fast to the buoy .
制成 快速地 到 这 浮标 .
他打开一把锋利的刀，悄悄地爬到系在浮标上的粗椰棕缆绳旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈveri] [taɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][fæst] ,
It was drawn very tight , for the tide was running in fast ,
它 曾是 绘制 非常 紧的 , 为了 这 潮 曾是 跑步 在 快速地 ,
因为潮水上涨很快,所以绳子拉得很紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːrp] [kʌts] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][strændz] ,
and a few sharp cuts would have divided the strands ,
和 一个 很少 锋利的 削减 会 有 分割 这 线 ,
几刀利落地就能将这些线分开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
with the result that the schooner would have drifted up with the current ,
和 这 结果 那 这 大篷车 会 有 漂移 向上 和 这 当前的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
结果是,这艘纵帆船会随水流漂移,而且,

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [faʊld] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [sʌŋk] [sʌm; səm] [ˈsmɔːlə] [ˈves(ə)] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
if it had not fouled , and perhaps sunk some smaller vessel in its course ,
如果 它 有 不是 犯规 , 和 也许 沉没 一些 较小的 血管 在 它是 课程 ,
[hæv; həv] [rʌŋ] [əˈʃɔːr] .
have run ashore .
有 跑步 岸上 .
如果它没有被缠住,甚至可能在航行途中撞沉了一些小船,它就会搁浅。

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
The man listened attentively but all was still ,
这 男人 听着 认真地 但 全部 曾是 仍然 ,
男人认真地听着,但周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][strændz] , [wen] , [ˈraɪzɪŋ] ,
and raising his knife he began to saw through the strands , when , rising ,
和 提高 他的 刀 他 开始 到 锯 通过 这 线 , 什么时候 , 上升 ,
他举起刀,开始锯断那些绳子,这时,他站了起来,

[hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :
he shut the knife with a snap and exclaimed :
他 关闭 这 刀 和 一个 折断 和 惊呼 :
他啪的一声合上刀,喊道:

" [noʊ] , [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No , hang it all , I won't .**
" 不 , 悬挂 它 全部 , 我 惯于 .
“不,我绝对不会。”

[ɪts] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbɔːrd] .
It's too bad ; and there's a woman aboard .
它是 也 坏的 ; 和 有 一个 女士 船上 .
太糟糕了;船上还有一位女士。

[bæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
Bad enough as it is .
坏的 足够的 作为 它 是 .
已经够糟糕的了。

" [ðen] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [went] [ˈsɔːftli] [æft]
" **Then following the example of those who had gone before , he went softly aft**
" 然后 下列的 这 例子 的 那些 WHO 有 已消失 前 , 他 去 轻轻 后部
,
/
,
然后,他效仿前面那些人的做法,轻轻地跟在后面。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːks] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,
feeling his way along the bulwarks till his hand came in contact with the rope ,
感觉 他的 方式 沿着 这 堡垒 直到 他的 手 来了 在 接触 和 这 绳索 ,
他摸索着沿着舷墙前进,直到手碰到绳索。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
and he , too , slid down into the boat .
和 他 , 也 , 滑行 向下 进入 这 船 .
他也滑进了船里。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [greɪt] [roʊp] ? ” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Well , did you cut the great rope ?** ” **whispered a voice** .
“ 出色地 , 做过 你 切 这 伟大的 绳索 ? ” 低声说道 一个 嗓音 .
“那么,你割断那根大绳子了吗?”一个声音低声问道。

“ [jes] , - , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Yes , gov'nor , all right** .
“ 是的 , - , 全部 正确的 .
“是的,州长,好的。”

[bʌt; bət][nɑːt] [diːp] , “ [ædɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
But not deep , ” added the man to himself .
但 不是 深的 , “ 额外 这 男人 到 他自己 .
但并不深,那人自言自语道。

“ [kwɪk] [ðen] , [kwɪk] [ðen] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈspiːkər] ,
“ **Quick then , quick then ,** ” **whispered the former speaker** ,
“ 快的 然后 , 快的 然后 , ” 低声说道 这 以前的 扬声器 ,
“快点,快点,“前任发言人低声说道。

“ [ʌnˈduː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [roʊp][ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt] [fləʊt] [əˈweɪ] .
“ **undo this little rope and let the boat float away** .
“ 撤销 这 小的 绳索 和 让 这 船 漂浮 离开 .
“解开这条小绳子,让船漂走吧。”

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ˈluːsɪd] — [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋ] [θruː]
“ **The boat's painter was loosened — but not without rattling the iron ring through**
“ 这 船的 画家 曾是 松动 — 但 不是 没有 嘎嘎作响 这 铁 戒指 通过
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌŋ] — [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
which it was run — dropped over the side with a splash ,
哪个 它 曾是 跑步 — 掉落 超过 这 边 和 一个 溅 ,
“船舷的系缆绳被松开了——但系缆绳穿过的铁环也随之晃动——然后它被扔到船舷外,溅起一片水花。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈfeɪntli] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd][ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] ,
and just faintly grating against the vessel's side the boat glided away ,
和 只是 淡淡的 格栅 反对 这 船的 边 这 船 滑翔 离开 ,
小船轻轻地摩擦着船舷,缓缓滑行而去。

[əˈpiəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɪndəʊz] ,
appearing for a few moments in the faint glow cast from the stern windows ,
出现 为了 一个 很少 时刻 在 这 头晕的 辉光 投掷 从 这 船尾 视窗 ,
在船尾窗户投下的微弱光线中,它短暂地出现了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] .
and then seeming to pass into a bank of utter darkness .
和 然后 似乎 到 经过 进入 一个 银行 的 说出 黑暗 .
然后仿佛进入了一片彻底的黑暗之中。

“ [aɪ][noʊ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæs] - [ˈoʊkəm] , [ˈsɑː] , “ [sed] - [ˈpɑːləʊz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] ;
“ **I no care what you say , Mass ' Oakum , sah ,** ” **said ' Pollo a few moments before ;**
“ 我 不 关心 什么 你 说 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 , ” 说 - 鸡肉 一个 很少 时刻 前 ;
“我不在乎你说什么,麻萨·奥库姆先生,“波洛几分钟前说道;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [ɪrɪz] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:rwərd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,
and his great black ears seemed to start forward like those of a hare ,
和 他的 伟大的 黑色的 耳朵 似乎 到 开始 向前 喜欢 那些 的 一个 野兔 ,
他那对又大又黑的耳朵似乎像野兔的耳朵一样向前伸着。

" [aɪ] [fɔr] [aɪ] [hɪr] [di:]['ræt(ə)l][ɔb][ə; eɪ][roʊp] ;
" I sure I hear de rattle ob a rope ;
" 我 当然 我 听到 德 嘎嘎作响 奥布 一个 绳索 ;
我好像听到了绳子的响声；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [der] ['ɪznt] [ə; eɪ][boʊt] ['ʌndər] [di:] [saɪd] .
and you see if dare isn't a boat under de side .
和 你 看 如果 敢 不是 一个 船 在下面 德 边 .
你看看，船底是不是有一艘船。

" [hi:; hi] [li:pt] ['sɔ:ftli] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [dek] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ] ['oʊkəm] .
" He leaped softly up , and ran on deck , followed by Oakum .
" 他 跳跃 轻轻 向上 , 和 跑 在 甲板 , 随后 经过 麻絮 .
他轻轻地跳了起来，跑到甲板上，奥克姆紧随其后。

" [dɪr] , [aɪ] [fɔr] [aɪ] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɜ:rn] .
" Dere , I sure I right , " whispered the black , pointing astern .
" 德雷 , 我 当然 我 正确的 , " 低声说道 这 黑色的 , 指向 倒车 .
“德雷，我肯定我说的是对的，”黑衣人低声说道，指着船尾。

" [boʊt] [fʊl] [ɔb][men] . "
" Boat full ob men . "
" 船 满的 奥布 男人 . "
“船上满载着ob人。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [naʊt] , " [graʊld] [sæm] .
" I can't see nowt , " growled Sam .
" 我 不能 看 现在 , " 咆哮 山姆 .
“我什么也看不见，”萨姆低声吼道。

" [lets] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [lək] - [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪd] ['eniθɪŋ] .
" Let's go forward and ask the look - out if they heerd anything .
" 我们来吧 去 向前 和 问 这 看 - 出去 如果 他们 听见 任何事物 .
“我们上前去问问瞭望员有没有听到什么动静。”

[hɪr] [ə; eɪ][boʊt] [tʌt] [ðə; ði] [saɪd] , [merts] ? " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
Hear a boat touch the side , mates ? " he said aloud .
听到 一个 船 触碰 这 边 , 伙伴们 ? " 他 说 大声 .
“伙计们，听到船撞到船舷的声音了吗？”他大声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

" [ðə; ði] ['lʌbɜ:z] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [men]
" The lubbers are asleep , " he cried , angrily ; and hurrying to where the men
" 这 笨蛋 是 睡着了 , " 他 哭 , 愤怒地 ; 和 匆忙 到 在哪里 这 男人
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
should have been ,
应该 有 到过 ,
“那些笨蛋都睡着了！”他生气地喊道；然后急忙跑到那些人本该在的地方。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
he found that they were missing , and ran to the hatchway .
他 成立 那 他们 是 丢失的 , 和 跑 到 这 舱口 .
他发现他们不见了，便跑向舱口。

“ [bɪˈlɒʊ] [ðer; ðər] !
“ **Below there** !
“ 以下 那里 !

“就在下面！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ɑːn] [dek] [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [jər] !
“ **On deck here , some of yer** !
“ 在 甲板 这里 , 一些 的 你的 !

“甲板上，你们有些人！ ”

“ [ɔːl][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈbɜːrniŋ] ,
“ **All silent , and he lowered himself down to find a lantern burning** ,
“ 全部 沉默的 , 和 他 降低 他自己 向下 到 寻找 一个 灯笼 燃烧 ,
一片寂静，他俯下身，发现一盏灯笼正在燃烧。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] , [ðə; ði] [menz] [kɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ɡɔːn] .
but not a soul there even in the bunks , the men's kits being also gone .
但 不是 一个 灵魂 那里 甚至 在 这 上下铺 , 这 男士 套件 存在 还 已消失 .

但那里一个人也没有，就连上下铺里也没有，男士的装备也不见了。

“ [dɪˈzɜːrtɪd] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! “ [kraɪd] [ˈoʊkəm] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə]
“ **Deserted , by jingo ! “ cried Oakum , slapping his thigh , as he began to**
“ 荒凉的 , 经过 沙文主义 ! “ 哭 麻絮 , 拍打 他的 大腿 , 作为 他 开始 到
[əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædər] .
ascend the ladder .
上升 这 梯子 .

“该死的，抛弃了我们！ ”奥克姆一边拍着大腿一边喊道，然后开始爬梯子。

“ [hɪr] , - [ˈpɑːloʊ] , [rʌn] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˈskɪpər] . “
“ **Here , ' Pollo , run and call the skipper** . “
“ 这里 , - 鸡肉 , 跑步 和 称呼 这 船长 . “

“波洛，快去叫船长。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? “ [kraɪd] [ˈkæptɪn] - , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
“ **What's wrong ? “ cried Captain Studwick , from out of the darkness** .
“ 是什么 错误的 ? “ 哭 队长 - , 从 出去 的 这 黑暗 .

“出什么事了？ ”斯图德威克上尉从黑暗中喊道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][mæn] , [sɜːr] , [left] [əˈbɔːrd] ;
“ **Not a blessed man , sir , left aboard** ;
“ 不是 一个 蒙福 男人 , 先生 , 左边 船上 ;

“先生，船上没有留下一个幸运的人；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [stæmp][əˈpɑːn] [dek] .
“ **and the captain brought his foot down with a savage stamp upon deck** .
“ 和 这 队长 带来 他的 脚 向下 和 一个 野蛮的 邮票 之上 甲板 .

“然后船长狠狠地跺了一下脚，踩在甲板上。”

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [eks] .
Story 1 - - Chapter X .
故事 1 - - 章 X .

故事1——第十章。

[ɔːf] [æt; ət] [læst] .
Off at Last .
离开 在 最后的 .

终于结束了。

[ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] - [ɑ:n] [dek] [ðə; ði]
The outcry brought the doctor , Mr Wilson , and John Studwick on deck the
这 强烈抗议 带来 这 医生 , 先生 威尔逊 , 和 约翰 - 在 甲板 这
[ˈlætər] [ˈpæntɪŋ] ,
latter panting ,
后者 喘息 ,

众人的呼喊声引来了医生威尔逊先生和约翰·斯图德威克，后者气喘吁吁地走上甲板。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [steɪt] [ʌ; əv][əˈlɑ:rm] .

and evidently in a terrible state of alarm .
和 显然 在 一个 糟糕的 状态 的 警报 .

显然处于极度惊恐状态。

“ [kwɪk] , [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][boʊt] , [seɪv] [ˈbesɪ] , [dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

“ **Quick , father , the boat , save Bessy , don't mind me , ” he gasped .**
“ 快的 , 父亲 , 这 船 , 节省 贝西 , 不 头脑 我 , ” 他 倒吸一口气 .

“快，父亲，快开船，救救贝西，别管我，”他喘着气说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [maɪ] [boɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ]

“ **There's nothing to fear , my boy , ” exclaimed the captain , catching the young**
“ 有 没有什么 到 害怕 , 我的 男生 , ” 惊呼 这 队长 , 捕捉 这 年轻的

[ˈmænz][ɑ:rm] .

man's arm .
男人的 手臂 .

“别害怕，孩子，”船长说着，抓住了年轻人的胳膊。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈɔ:r] — [fərˈseɪkən][ðə; ði] [ʃɪp] .

“ **Only the men have gone ashore — forsaken the ship .**
“ 仅有的 这 男人 有 已消失 岸上 — 被遗弃的 这 船 .

只有男人们上了岸——他们弃船而去。

[naʊ] [gəʊ] [bɪˈləʊ] .

Now go below .
现在 去 以下 .

现在请向下看。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈoʊkəm] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ?

Here , you Oakum , what do you mean , you scoundrel ?
这里 , 你 麻絮 , 什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ?

喂，你这无赖，你什么意思？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər][dʒəʊnz] ? ”

Where's Mr Jones ? ”
在哪里？ 先生 琼斯 ? ”

琼斯先生在哪儿？

“ [hɪr] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .

“ **Here , sir , ” said the mate , who had hurried from his berth .**
“ 这里 , 先生 , ” 说 这 伴侣 , WHO 有 慌忙 从 他的 泊位 .

“先生，给您，”大副说着，匆匆从自己的铺位上走了过来。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ? ”

“ **What's wrong ? ”**
“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？ ”

“ [rɔ:ŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstæmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

“ **Wrong ? ” exclaimed the captain , stamping about the deck in his rage .**
“ 错误的 ? ” 惊呼 这 队长 , 冲压 关于 这 甲板 在 他的 愤怒 .

“错了吗？”船长怒吼道，在甲板上跺着脚，气得直跺脚。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [ɪp] .

“ **Why , the men have forsaken the ship .**
“ 为什么 , 这 男人 有 被遗弃的 这 船 .

“为什么，这些人弃船而去。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”

What were you about ? ”
什么 是 你 关于 ? ”

你当时在做什么？

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈkæptɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈʃɑːrpli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ]

“ **I beg pardon , Captain Studwick , ” said the mate , sharply ; “ but it was my**
“ 我 求 赦免 , 队长 - , ” 说 这 伴侣 , 尖锐地 ; ” 但 它 曾是 我的

[wa:tʃ] [brɪˈləʊ] .

watch below .
手表 以下 .

“对不起，斯图德威克船长，”大副厉声说道；“但当时是我在下面值班。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊkəm] . ”

You said you would see to the first watch with Oakum . ”
你 说 你 会 看 到 这 第一的 手表 和 麻絮 . ”

你说过你会和奥克姆一起去守第一班岗。

“ [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ **So I did , so I did , ” cried the captain .**
“ 所以 我 做过 , 所以 我 做过 , ” 哭 这 队长 .

“所以我照做了，所以我照做了，”船长喊道。

“ [hɪr] , [ˈoʊkəm] . ”

“ **Here , Oakum . ”**
“ 这里 , 麻絮 . ”

“给你，奥克姆。”

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [brɪˈləʊ] , [ˈkeɪpən] , ” [sed] [ˈoʊkəm] , [ˈɡrʌfli] .

“ **You said I could go below , Capen , ” said Oakum , gruffly .**
“ 你 说 我 可以 去 以下 , 卡彭 , ” 说 麻絮 , 粗声粗气地 .

“你说过我可以下去的，船长，”奥克姆粗声粗气地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

“ **Did you know anything of this ? ”**
“ 做过 你 知道 任何事物 的 这 ? ”

你之前知道这件事吗？

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [ɡraʊld]

“ **If I'd know'd anything of it , I should have come and told you , ” growled**
“ 如果 ID 知道 任何事物 的 它 , 我 应该 有 来 和 讲述 你 , ” 咆哮

[ˈoʊkəm] .

Oakum .
麻絮 .

“如果我知道这件事，我早就来告诉你了，”奥克姆咆哮道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [noʊd] ? ”

“ **Didn't I give the alarm as soon as I know'd ? ”**
“ 没有 我 给 这 警报 作为 很快 作为 我 知道 ? ”

“我难道不是一知道情况就立即发出警报了吗？ ”

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ **Yes , yes , yes , ” cried the captain .**
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 哭 这 队长 .

“是，是，是！”船长喊道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər][dʒəʊnz] .

“ There , I beg your pardon , Mr Jones .

“ 那里 , 我 求 你的 赦免 , 先生 琼斯 .

“对不起, 琼斯先生。”

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [ˈoʊkəm] .

Don't take any notice , Oakum .

不 拿 任何 注意 , 麻絮 .

别理会奥克姆。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [mæn][mæd] .

It's enough to make any man mad .

它是 足够的 到 制作 任何 男人 疯狂的 .

这足以让任何男人发怒。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [feɪs] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] [pju] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]

How am I to face Mr Parkley and Mr Pugh when they come off in the

如何 是 我 到 脸 先生 - 和 先生 普格 什么时候 他们 来 离开 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”

morning ? ”

早晨 ? ”

明天早上帕克利先生和普格先生下班时, 我该如何面对他们呢?

“ [lædz] [oʊni] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , , [sɜ:r] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈoʊkəm] .

“ Lads on'y gone off to have a good drink , p'raps , sir , ” suggested Oakum .

“ 小伙子们 仅限 已消失 离开 到 有 一个 好的 喝 , 或许 , 先生 , ” 建议 麻絮 .

“先生, 小伙子们大概只是出去喝一杯吧。”奥克姆说道。

“ [drɪŋk] ?

“ Drink ?

“ 喝 ?

“喝?”

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[ðeɪv] [bɪn] [gɔ:t][æt; ət][ænd; ənd] [braɪbd] , [ɔ:r] [pəˈsweɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ] .

They've been got at and bribed , or persuaded not to go .

他们有 到过 得到 在 和 受贿 , 或者 被说服 不是 到 去 .

他们被收买或劝说不要去。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] !

The scoundrels !

这 无赖 !

这群无赖!

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] . ”

I'll have them before the nearest magistrate and punish them for this . ”

患病的 有 他们 前 这 最近的 地方法官 和 惩治 他们 为了 这 . ”

我会把他们带到最近的法官面前, 惩罚他们的罪行。

“ [gɔ:t][tu:; tə] [ketʃ] - [ɪm] [fɜ:rst] , ” [graʊld] [ˈoʊkəm] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

“ Got to ketch ' em first , ” growled Oakum to himself .

“ 得到 到 双体帆船 - 呃 第一的 , ” 咆哮 麻絮 到 他自己 .

“得先抓住他们,”奥克姆低声自语道。

“ [lʊk] [hɪr] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ Look here , when did you find this out ? ” exclaimed the captain .

“ 看 这里 , 什么时候 做过 你 寻找 这 出去 ? ” 惊呼 这 队长 .

“听着, 你是什么时候发现这件事的?”船长惊呼道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [hɪd] [em 'i:] [ʃaʊt] , ” [sed] [ˈoʊkəm] . ”
“ **When you heard me shout , ” said Oakum .** ”
“ 什么时候 你 听见 我 喊 , ” 说 麻絮 . ”

“当你听到我的呼喊时,”奥克姆说道。

- [ˈpɑ:lʊʊ] [hɪr] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] . ”
‘ **Pollo here thought he heard a noise , and we came and looked .** ’ ”
- 鸡肉 这里 想法 他 听到 一个 噪音 , 和 我们 来了 和 看起来 . ”

“波洛好像听到了什么动静,我们就过来看看。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [si:] [di:] [boʊt] [goʊ][əˈstɜ:rn] [wɪf] [ɔ:l] [di:] [men] [ɪn] , [ˈsɑ:] , ” [sed] - [ˈpɑ:lʊʊ] , [ɪmˈpɔ:rtntli] . ”
“ **And I see de boat go astern wif all de men in , sah , ” said ‘ Pollo , importantly .** ”
“ 和 我 看 德 船 去 倒车 妻子 全部 德 男人 在 , 萨赫 , ” 说 - 鸡肉 , 重要 . ”

“我看到船倒着走了,船上所有人都上船了,”波罗郑重其事地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [plænd] [θɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , ”
“ **It's a planned thing , or the men would not have gone off like that ,** ”
“ 它是 一个 计划 事物 , 或者 这 男人 会 不是 有 已消失 离开 喜欢 那 , ”

“这是预谋好的,否则他们不会那样离开。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . ”
“ **said the captain .** ”
“ 说 这 队长 . ”

“船长说道。”

“ [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [ˈfɔ:rənərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
“ **Mark my words , John , that foreigner's at the bottom of this .** ”
“ 标记 我的 字 , 约翰 , 那 外国人的 在 这 底部 的 这 . ”

“约翰,记住我的话,那个外国人是这件事的幕后黑手。”

[dɪd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
Did either of you see him come near the ship ? ”
做过 任何一个 的 你 看 他 来 靠近 这 船 ? ”

你们俩谁看到他靠近船了吗?

“ [aɪ][dɪd] , [ˈsɑ:] , ” [kraɪd] - [ˈpɑ:lʊʊ] . ”
“ **I did , sah , ” cried ‘ Pollo .** ”
“ 我 做过 , 萨赫 , ” 哭 - 鸡肉 . ”

“我做到了,先生,”波洛喊道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . ”
“ **You did ? ” exclaimed the captain .** ”
“ 你 做过 ? ” 惊呼 这 队长 . ”

“你真的做到了?”船长惊呼道。

“ [jes] , [ˈsɑ:] , [ʒuːdʒu:s] - ”
“ **Yes , sah , jus** ’ ”
“ 是的 , 萨赫 , 果汁 - ”

“是的,先生,就.....”

- [fɔ:r] [dɑ:rk][aɪ] [si:] [ʌm; əm][get] [ɪn] [boʊt] - [loʊ] [di:] [wɔ:rf] , ”
‘ **fore dark I see um get in boat ‘ low de wharf ,** ”
- 前 黑暗的 我 看 嗯 得到 在 船 - 低的 德 码头 , ”

天黑之前,我看到他们上了码头边的小船。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [roʊ] [boʊt] [wɪf][ʌm; əm] . ”
and two men row boat wif um . ”
和 二 男人 排 船 妻子 嗯 . ”

还有两个男人划着船。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ **Are you sure ? ”** ”
“ 是 你 当然 ? ” ”

“你确定吗? ”

“ [jes] , ['sɑ:] , [aɪ] [kwɑɪt] [jʊr] .
“ **Yes , sah , I quite sure** .
“ 是的 , 萨赫 , 我 相当 当然 .

“是的，先生，我非常确定。”

[aɪ] [si:] [ʌm; əm] [sɪt] [ɪn] [di:] [stɜ:rn] [ræp] [ʌp] [ɪn] [ʌm; əm] [klooʔk] , [ænd; ənd] [smooʔk] [sɪ'gɑ:r] .
I see um sit in de stern wrap up in um cloak , and smoke cigar .
我 看 嗯 坐 在 德 船尾 裹 向上 在 嗯 披风 , 和 抽烟 雪茄 .

我看到他坐在船尾，裹着斗篷，抽着雪茄。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʌm] [naɪ] [di:] [ʃɪp] . “
But he nebber come nigh de ship . ”
但 他 内伯 来 夜 德 船 . ”

但他始终没有靠近那艘船。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **I thought as much** , ” **groaned the captain** .
“ 我 想法 作为 很多 , ” 呻吟 这 队长 .

“我就知道会这样，”船长呻吟道。

“ [hɪr] , [goʊ] [bɪ'loʊ] , [dʒɑ:n] .
“ **Here , go below , John** :
“ 这里 , 去 以下 , 约翰 .

“约翰，下去吧。”

[ðə; ði] [naɪt] ['ɛrz] ['tʃɪli] .
The night air's chilly .
这 夜晚 空气 寒冷 .

夜风寒冷。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tendərli] , “ ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
There's nothing the matter , my child , ” **he continued tenderly** , “ **only some of**
有 没有什么 这 事情 , 我的 孩子 , ” 他 持续 温柔地 , “ 仅有的 一些 的
[ðə; ði] [kru:] [hæv; həv] [əb'skɒnd; æb-] .
the crew have absconded :
这 全体人员 有 潜逃 .

“孩子，没什么事，”他温柔地继续说道，“只是有些船员逃跑了。”

“ [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] ['besi] - , [ˈveri] ['kwaiət] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
“ **For just then Bessy Studwick , very quiet and trembling , had come to**
“ 为了 只是 然后 贝西 - , 非常 安静的 和 发抖 , 有 来 到

[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side :
他的 边 .

“就在这时，贝西·斯图德威克安静地、颤抖着来到了他身边。”

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
“ **Well , gentlemen , I'm very sorry , but I could not help it** ,
“ 出色地 , 先生们 , 我是 非常 对不起 , 但 我 可以 不是 帮助 它 ,

“各位先生，非常抱歉，但我无能为力。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [dʒəʊnz]
and now I shall have to ask you to share the watch with Mr Jones
和 现在 我 将 有 到 问 你 到 分享 这 手表 和 先生 琼斯

[ænd; ənd] [maɪ'self] .
and myself :
和 我 .

现在我不得不请你和琼斯先生以及我一起共用这块手表。

['oʊkəm] [ænd; ənd] - ['pa:ləʊ] , [goʊ] [bɪ'loʊ] .
Oakum and ' Pollo , go below :
麻絮 和 - 鸡肉 , 去 以下 .

Oakum 和 'Pollo，请往下看。

[ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
the man began to listen .
 这 男人 开始 到 听 .
 那人开始倾听。

“ There are fevers always on those shores , of the most deadly kind , ” he
那里 是 发烧 总是 在 那些 海岸 , 的 这 最多 致命 种类 , ” 他
[ˈwɪspəd] ;
whispered ;
低声说道 ;

“那些海岸边总是流行着致命的瘟疫,”他低声说道;

“ and I shall feel as if I had sent a party of good British seamen to
和 我 将 感觉 作为 如果 我 有 发送 一个 派对 的 好的 英国 海员 到
[ðer; ðər] [deθ] .
their death .
他们的 死亡 .

“我会感觉自己好像把一群优秀的英国水手送上了死路。”

“ At last his words and his money began to tell .
在 最后的 他的 字 和 他的 钱 开始 到 告诉 .
“最终, 他的言辞和金钱开始发挥作用。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [wʌn] [ˈoʊvər] ,
This man was won over ,
这 男人 曾是 韩元 超过 ,
这个人被说服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbən] ,
and when the others were brought under the persuasive ways of the Cuban ,
和 什么时候 这 其他的 是 带来 在下面 这 有说服力的 方式 的 这 古巴 ,
当其他人被古巴人的花言巧语所说服时,

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrɪn] [wʌz; wəz] [ˈmæstərd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈsɔːvrɪn] [ɔːr] [tuː]
the dread of punishment for desertion was mastered by another sovereign or two
这 恐惧 的 惩罚 为了 逃兵 曾是 精通 经过 其他 主权 或者 二
,
.

后来的一两位君主克服了对逃兵惩罚的恐惧。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [geɪv] [wei] .
and after his last words they gave way .
和 后 他的 最后的 字 他们 给予 方式 :
听完他的遗言, 他们便让开了。

“ [teɪk] [jɔːr; jər] [tʃɔɪs] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ləst] ;
“ Take your choice , ” he had said at last ;
“ 拿 你的 选择 , ” 他 有 说 在 最后的 ;
“做出你的选择吧,”他最后说道;

“ [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [deθ] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrks] [ɪn] [ðæt] [ˈpestələnt] [klaɪm] ,
“ a dog's death and your body for the sharks in that pestilent clime ,
“ 一个 狗的 死亡 和 你的 身体 为了 这 鲨鱼 在 那 瘟疫 气候 ,
“在那种充满瘟疫的气候下, 狗死了, 你的尸体就成了鲨鱼的食物。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
or the money I give you .
或者 这 钱 我 给 你 :
或者我给你的钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [hæv; həv][jɔːr; jər] [rʌn] [ðer; ðər] ,
You can take the night train for London , have your run there ,
你 能 拿 这 夜晚 火车 为了 伦敦 , 有 你的 跑步 那里 ,
你可以搭乘夜班火车去伦敦, 在那里跑步。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈves(ə)l] [ˈæftərwərdz] .
and then get a good vessel afterwards .
和 然后 得到 一个 好的 血管 然后 .
然后再找一艘好船。

” [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɑ:vɾɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [felt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːl]
” An additional sovereign to the man he felt most likely to be his tool
” 一个 额外的 主权 到 这 男人 他 毛毡 最多 可能 到 是 他的 工具
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] ,
made him promise to cut the hawser ,
制成 他 承诺 到 切 这 缆绳 ,
“他给那个他认为最有可能成为他工具的人额外施加了一项主权，使他答应割断缆绳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [dɪˈzaɪn] ,
and then all went well for the infamous design ,
和 然后 全部 去 出色地 为了 这 臭名昭著的 设计 ,
然后，那个臭名昭著的设计就一切顺利了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [rɪˈpentɪd] [ʌ; əv][pɑːrt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌ; əv] [staʊt]
except that this man repented of part of his bargain , and the crew of stout
除了 那 这 男人 悔改 的 部分 的 他的 便宜货 , 和 这 全体人员 的 肥硕
,
.
,
只是这个人后悔违背了他之前的部分约定，而那群身材魁梧的船员.....

[ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] ,
able seamen was taken off ,
有能力的 海员 曾是 已采取 离开 ,
熟练的水手被带走了，

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈbʌv] [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪdweɪ] .
and landed a mile or so above where the schooner lay in the tideway .
和 登陆 一个 英里 或者 所以 多于 在哪里 这 大篷车 躺 在 这 潮汐通道 .
并在帆船停泊在潮汐航道上约一英里处着陆。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [dʌtʃ] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnaʊns]
By eight o'clock in the morning Mr Parkley and Dutch came off to announce
经过 八 点钟 在 这 早晨 先生 - 和 荷兰语 来了 离开 到 宣布
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [θruː] - [pɑːloʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
that they had discovered through ' Pollo that when he saw Tolly and the other
那 他们 有 发现 通过 - 鸡肉 那 什么时候 他 锯 托利 和 这 其他
[ˈdaɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
diver they were on their way to the station ,
潜水员 他们 是 在 他们的 方式 到 这 车站 ,
早上八点，帕克利先生和达奇先生前来宣布，他们从波洛那里得知，当他看到托利和其他潜水员时，他们正前往车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
and had taken tickets for London .
和 有 已采取 门票 为了 伦敦 .
并且已经买了去伦敦的机票。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər][hæv; həv] [wɜːrs] [nuːz] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈbɪtərli] .
” Did you ever have worse news ? ” said Mr Parkley , bitterly .
” 做过 你 曾经 有 更糟 消息 ? ” 说 先生 - , 苦涩地 .
“你听过更糟糕的消息吗？”帕克利先生苦涩地问道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ʌðər] [hu:] [wɪl] [gʊʊ] , [fɔːr; fər] ['leɪmən] , [maɪ]
“ It may be months before we can get others who will go , for Layman , my
“ 它 可能 是 几个月 前 我们 能 得到 其他的 WHO 将要 去 , 为了 外行 , 我的
[ʌðər] [mæn] ,
other man ,
其他 男人 ,

“可能要几个月后我们才能找到其他愿意去的人，比如莱曼，我的另一个男人，

[ɪz] [ɪl] . “
is ill .”
是 患病的 . “

生病了。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaiətli] .
“ Yes , “ said the captain , quietly .
“ 是的 , “ 说 这 队长 , 悄悄 .

“是的,”船长平静地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - , [ə'gæst] .
“ What do you mean ? “ exclaimed Mr Parkley , aghast .
“ 什么 做 你 意思是 ? “ 惊呼 先生 - , 惊愕 .

“你这话是什么意思?”帕克利先生惊愕地喊道。

“ [ʼaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['kjuːbən] [hæz; həz] [si'djuːst] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'wei] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]
“ Our friend the Cuban has seduced all the men away , and stopped the
“ 我们的 朋友 这 古巴 有 被诱惑 全部 这 男人 离开 , 和 停止 这
[ekspə'di(ə)n] . “
expedition .”
远征 . “

“我们的古巴朋友把所有人都勾引走了，阻止了这次探险。”

“ [aɪl] [biː; bi] — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [swer] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]
“ I'll be — No , I won't swear , “ exclaimed Mr
“ 患病的 是 — 不 , 我 惯于 发誓 , “ 惊呼 先生

“我——不，我不会说脏话的,”先生大声说道。

- , ['tɜːrniŋ] [red] [wɪð; wɪθ] ['fjəri] .
Parkley , turning red with fury .
- , 转弯 红色的 和 愤怒 .

帕克利气得满脸通红。

“ [stɑːpt] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [hæz; həz] [hiː; hi] !
“ Stopped the voyage , has he !
“ 停止 这 航程 , 有 他 !

“他停止了航行!”

[gɔːt] [maɪ] ['daɪvərz] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [hæz; həz] [hiː; hi] !
Got my divers away , and the crew , has he !
得到 我的 潜水员 离开 , 和 这 全体人员 , 有 他 !

他把潜水员和船员都救走了!

[lʊk] [hɪr] , [dʌtʃ] [pju] ; [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] - .
Look here , Dutch Pugh ; look here , Captain Studwick .
看 这里 , 荷兰语 普格 ; 看 这里 , 队长 - .

看这里，荷兰·普格；看这里，斯塔德威克上尉。

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,
I'm a man who takes a good deal of moving ,
我是 一个 男人 WHO 需要 一个 好的 交易 的 移动 ,

我是一个需要经常搬家的人，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] [mu:v] [aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] .
but when I do move it takes more to stop me .
但 什么时候 我 做 移动 它 需要 更多的 到 停止 我 .
但一旦我行动起来，就很难阻止我了。

[aɪl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [plæn][aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [spend] ['evri]
I'll move heaven and earth to carry this plan out , and I'll spend every
患病的 移动 天堂 和 地球 到 携带 这 计划 出去 , 和 患病的 花费 每一个
[ˈsɪkspəns] [aɪv] [gɔ:t] ,
sixpence I've got ,
六便士 我已经 得到 ,
我将竭尽全力去执行这个计划，我会花光我所有的积蓄。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [bi:t] [ðæt] ['skaʊndrəl] . “
but what I'll beat that scoundrel . ”
但 什么 患病的 打 那 恶棍 . ”
但我会打败那个恶棍。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [æt; ət] [li:st]
“ **You will apply to the magistrates about the men ?** ” **said the captain ;** “ **at least**
” 你 将要 申请 到 这 地方法官 关于 这 男人 ? ” 说 这 队长 ; ” 在 至少
,
,
,
“你会就这些人的事向地方官府申请吗?”船长说，“至少，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? “
shall I ? ”
将 我 ? ”
我应该吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - , [ʃɑ:rpli] .
“ **No ,** ” **said Mr Parkley , sharply** .
” 不 , ” 说 先生 - , 尖锐地 .
“不,”帕克利先生厉声说道。

“ [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kə'mens] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ðæt] ['skaʊndrəl] .
“ **Might just as well commence proceedings against that scoundrel** .
” 可能 只是 作为 出色地 开始 诉讼程序 反对 那 恶棍 .
“不妨就此对那个恶棍提起诉讼。”

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
Waste of time .
浪费 的 时间 .
浪费时间。

[dʌtʃ] [pju] , [ju:l] [stænd][baɪ][em 'i:] ? “
Dutch Pugh , you'll stand by me ? ”
荷兰语 普格 , 你会 站立 经过 我 ? ”
荷兰·普格，你会支持我吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] - , ” [sed] [dʌtʃ] , ['kɑ:mli] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Indeed I will , Mr Parkley ,** ” **said Dutch , calmly , as he held out his hand** .
” 的确 我 将要 , 先生 - , ” 说 荷兰语 , 平静地 , 作为 他 握住 出去 他的 手 .
“当然可以，帕克利先生,”达奇平静地说着，伸出了手。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **And I'm sure I will ,** ” **exclaimed the captain** .
” 和 我是 当然 我 将要 , ” 惊呼 这 队长 .
“我肯定能做到,”船长大声说道。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] - , ['wɔ:rmlɪ] .
“ **I knew you would** , ” **said Mr Parkley** , **warmly** .
“ 我 知道 你 会 , ” 说 先生 - , 热情地 .
“我就知道你会的,”帕克利先生热情地说。

“ [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðæt] ['ræskl] [wɪl] [traɪ][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə]
“ **I'm determined now** , **for it's evident that that rascal will try all he can to**
“ 我是 决定 现在 , 为了 它是 明显 那 那 恶棍 将要 尝试 全部 他 能 到
[θwɔ:rt] [em 'i:] .
thwart me .
阻挠 我 .
“我现在下定决心了, 因为很明显, 那个家伙会想尽一切办法阻挠我。”

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lets] [sɪ:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Come down in the cabin , **and let's see what's to be done** .
来 向下 在 这 舱 , 和 我们来吧 看 是什么 到 是 完毕 .
到小屋里来, 我们看看该怎么办。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
We'll have a meeting .
出色地 有 一个 会议 .
我们将开会讨论。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['teɪbl] [su:n] ['æftər] ,
“ **They were all seated round the cabin table soon after** ,
“ 他们 是 全部 坐着 圆形的 这 舱 桌子 很快 后 ,
“随后他们便都围坐在船舱的桌子旁,”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beərɪŋz] ,
and the matter was discussed in all its bearings ,
和 这 事情 曾是 讨论 在 全部它是 轴承 ,
此事被全面讨论。

['kæptɪn] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Captain Studwick saying that he had no fear of being able to get a dozen
队长 - 说 那 他 有 不 害怕 的 存在 有能力的 到 得到 一个 打
[gʊd] [men][ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r] [tu:] ,
good men in a day or two ,
好的 男人 在 一个 天 或者 二 ,
斯图德威克上尉说, 他不担心一两天内就能招到十几名精兵强将。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][peɪ] ['prɪti] ['haɪli] .
if they were prepared to pay pretty highly .
如果 他们 是 准备 到 支付 漂亮的 高度 .
如果他们愿意支付相当高的价格的话。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['haɪli] , ” [sed] ['mɪstər] - ; “ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,
“ **Then you must pay highly** , ” **said Mr Parkley** ; “ **but look here** ,
“ 然后 你 必须 支付 高度 , ” 说 先生 - ; “ 但 看 这里 ,
“那么你就必须付出高昂的代价,”帕克利先生说; “但是你看,

['evri] [step][ju:; jʊ] [teɪk] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
every step you take must be with the knowledge that this Lauré is trying to
每一个 步 你 拿 必须 是 和 这 知识 那 这 - 是 尝试 到
[θwɔ:rt] [ju:; jʊ] . “
thwart you . ”
阻挠 你 . “
你每走一步都必须牢记, 这个劳蕾正试图阻挠你。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [boʊst] , ” [sed] ['kæptɪn] - ,
“ **I will not boast** , ” **said Captain Studwick** ,
“ 我 将要 不是 夸 , ” 说 队长 - ,
“我不会自夸,”斯图德威克船长说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [əˈɡen] ,
“ **but if I get a crew on board here again** ,
“ 但 如果 我 得到 一个 全体人员 在 木板 这里 再次 ,
“但如果我能再次在这里找到船员,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] - [tuː; tə] [trɪk] [em ˈiː] . “
I think it will take two Laurés to trick me . “
我 思考 它 将要 拿 二 - 到 诡计 我 . “
我觉得得有两个劳蕾才能骗到我。

“ [ɡʊd] ! “ [sed] [ˈmɪstər] - , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] .
“ **Good ! “ said Mr Parkley , beginning to brighten up** .
“ 好的 ! “ 说 先生 - , 开始 到 提亮 向上 .
“好! ”帕克利先生说道, 脸上开始露出笑容。

“ [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
“ **What I want is to get off at once** .
“ 什么 我 想 是 到 得到 离开 在 一次 .
“我只想立刻下车。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It will be horrible to stay , for we shall be the laughing - stock of the
它 将要 是 可怕 到 停留 , 为了 我们 将 是 这 笑 - 库存 的 这
[hʊl] [taʊn] .
whole town .
所有的 镇 .
留下来会很可怕, 因为我们会成为全镇的笑柄。

[ðə; ði] [tʃæf] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ləst] [naɪt] . “
The chaff was beginning last night . “
这 糠 曾是 开始 最后的 夜晚 . “
昨晚就开始出现这种情况了。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈdaɪvərz] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **But about divers ? “ said the captain** .
“ 但 关于 潜水员 ? “ 说 这 队长 .
“但是潜水员呢? ”船长问道。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **Yes , there is the difficulty** .
“ 是的 , 那里 是 这 困难 .
“是的, 这就是困难所在。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈevri] [mæn] [huː] [wɪl] [treɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] .
It is not every man who will train for it , as it is a risky thing .
它 是 不是 每一个 男人 WHO 将要 火车 为了 它 , 作为 它 是 一个 风险 事物 .
并非每个男人都会为此进行训练, 因为这是一件冒险的事情。

[pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [get] .
Perhaps I may be able to train one or two of the men we get .
也许 我 可能 是 有能力的 到 火车 一 或者 二 的 这 男人 我们 得到 .
或许我可以训练我们招来的一两个人。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɡʊʊ] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [ˈbiːtn] . “
At all events , go I will , and I will not be beaten . “
在 全部 活动 , 去 我 将要 , 和 我 将要 不是 是 被打败 . “
无论如何, 我都会去, 而且我绝不会输。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] , “ [sed] [dʌt] ,
“ **I'm afraid that would be but a poor chance , “ said Dutch** ,
“ 我是 害怕的 那 会 是 但 一个 贫穷的 机会 , “ 说 荷兰语 ,
“恐怕这种可能性微乎其微,”达奇说道。

[hu:] [sæt][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈspʊkən] .
who sat there pale and troubled , but had hardly spoken .
WHO 卫星 那里 苍白 和 麻烦 , 但 有 几乎 说 .

他面色苍白，神情忧郁地坐在那里，却几乎一言不发。

“ [dəunt] [θroʊ] [kʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [pju] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - ,
“ **Don't throw cold water on it , Pugh , for Heaven's sake , ” cried Mr Parkley ,**
“ 不 扔 寒冷的 水 在 它 , 普格 , 为了 天 清酒 , ” 哭 先生 - ,
[ˈtestɪli] .
testily .
暴躁地 .

“看在上帝的份上，普格，别泼冷水了！”帕克利先生不耐烦地喊道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] [dʌt]] .
“ **I do not wish to do that , ” said Dutch .**
“ 我 做 不是 希望 到 做 那 , ” 说 荷兰语 .

“我不想那样做，”达奇说道。

“ [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] . ”
“ **I wish to help you . ”**
“ 我 希望 到 帮助 你 . ”

“我希望能帮到你。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - , [ˈɑ:rpli] , “ [aɪ][æɫ; ʅəl] [teɪk] [oʊld][ræsp] .
“ **Well , then , ” cried Mr Parkley , sharply , “ I shall take old Rasp .**
“ 出色地 , 然后 , ” 哭 先生 - , 尖锐地 , “ 我 将 拿 老的 锉刀 .

“那么，”帕克利先生厉声说道，“我就要带走老拉斯普了。”

[ˈhi:l] [goʊ][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈi:] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ;
He'll go to oblige me , old as he is ;
地狱 去 到 必须 我 , 老的 作为 他 是 ;

他年纪大了，但还是会去满足我的要求；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [aɪ] [wɪ] [goʊ] [daʊn] [maɪˈself] .
and if it is necessary I will go down myself .
和 如果 它 是 必要的 我 将要 去 向下 我 .

如果必要的话，我会亲自下去。

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
I've not been down for years now ,
我已经 不是 到过 向下 为了 年 现在 ,

我已经好几年没情绪低落过了。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] [ˈoʊvər][,em ˈi:] [aɪ] [du:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [maɪˈself] .
but sooner than that scoundrel shall crow over me I'll do all the diving myself .
“ 但 很快 比 那 恶棍 将 乌鸦 超过 我 患病的 做 全部 这 潜水 我 .
“
“
“

但与其让那个无赖得意洋洋地俯视我，不如我自己来完成所有的潜水任务。”

“ [ðer; ðər] [wɪ] [bi:; bi][noʊ] [nəˈsesəti] , ” [sed] [dʌt]] , [ˈkwɪkli] .
“ **There will be no necessity , ” said Dutch , quickly .**
“ 那里 将要 是 不 必要性 , ” 说 荷兰语 , 迅速地 .

“没有必要，”达奇迅速说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - .
“ **What do you mean ? ” exclaimed Mr Parkley .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 先生 - .

“你什么意思？”帕克利先生惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə][maɪ'self] , ” [sed] [dʌt] 。

“ **I will go with you myself , ” said Dutch .**
“ 我 将要 去 和 你 我 , ” 说 荷兰语 。

“我会亲自陪你们去,”达奇说道。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] - , [ˈdʒɔɪfəli] 。

“ **What ! ” cried Mr Parkley , joyfully .**
“ 什么 ！ ” 哭 先生 - , 欣喜地 。

“什么！”帕克利先生高兴地喊道。

“ [juː; jə] ?

“ **You ?**
“ 你 ？

“你？

[juː; jə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?

You go with me ?
你 去 和 我 ？

你跟我一起去吗？

[maɪ] [dɪr] [pju] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] 。

My dear Pugh , I shall never forget this .
我的 亲爱的 普格 , 我 将 绝不 忘记 这 。

我亲爱的普格,我永远不会忘记这件事。

“ [hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

“ **He rose and grasped the young man's hand with both of his own ,**
“ 他 玫瑰 和 抓住 这 年轻的 男人的 手 和 两个都 的 他的 自己的 ,

他站起身,双手紧紧握住年轻人的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] 。

and his face flushed with pleasure .
和 他的 脸 酡 和 乐趣 。

他脸上泛起了愉悦的红晕。

“ [jes] , ” [sed] [dʌt] , ['kwaiətli] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld][ræsp] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]

“ **Yes , ” said Dutch , quietly , “ I will go , and with old Rasp I think we can**
“ 是的 , ” 说 荷兰语 , 悄悄 , “ 我 将要 去 , 和 和 老的 锉刀 我 思考 我们 能

[ˈmænɪdʒ] . “

manage . ”
管理 。

“是的,”达奇平静地说,“我会去的,我想有老拉斯普在,我们能应付得了。”

“ [ˈmænɪdʒ] ！

“ **Manage !**
“ 管理 ！

“管理！

“ [kraɪd] ['mɪstər] - , “ [waɪ] , [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [jɔːr'self] 。

“ **cried Mr Parkley , “ why , you are a host in yourself .**
“ 哭 先生 - , “ 为什么 , 你 是 一个 主持人 在 你自己 。

“帕克利先生喊道,‘你本身就是一个主人。’”

[bʌt; bət] [lək] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] 。

But look here , my dear boy .
但 看 这里 , 我的 亲爱的 男生 。

但是,我的孩子,你看这里。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] 。

Gentlemen , you will excuse us .
先生们 , 你 将要 原谅 我们 。

先生们,请恕我们失陪。

[kʌm] [ɑ:n] [dek] .
Come on deck .
来 在 甲板 .

上甲板来。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
" He led the way , and Dutch followed him to the side of the schooner ,
" 他 引领 这 方式 , 和 荷兰语 随后 他 到 这 边 的 这 大篷车 ,
他带头, 荷兰人跟着他走到帆船边上。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
where he took him by the button .
在哪里 他 采取 他 经过 这 按钮 .

他抓住了他的按钮。

" [aɪm] [soʊ] [ˈɡreɪt(ə)] , [pju] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] .
" I'm so grateful , Pugh , " he exclaimed , " you can't think ; but it won't do .
" 我是 所以 感激的 , 普格 , " 他 惊呼 , " 你 不能 思考 ; 但 它 惯于 做 .
"我太感激了, 普格,"他惊呼道, "你无法想象; 但这还不够。"

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] . "
The business would be all right with another , but I can't take you away . "
这 商业 会 是 全部 正确的 和 其他 , 但 我 不能 拿 你 离开 . "
换个人做生意也行, 但我不能把你带走。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [dʌtʃ] , [ˈfɑ:rpli] .
" Why not ? " said Dutch , sharply .
" 为什么 不是 ? " 说 荷兰语 , 尖锐地 .

“为什么不行?”达奇厉声说道。

" [jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʊk] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [əˈɡen] . "
" Your poor little wife , my boy , I could never look her in the face again . "
" 你的 贫穷的 小的 妻子 , 我的 男生 , 我 可以 绝不 看 她 在 这 脸 再次 . "
"孩子, 你可怜的小妻子, 我再也不敢直视她了。"

" [fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; həɪ] , " [kraɪd] [dʌtʃ] , [ˈpæʃənətli] .
" For God's sake don't mention her , " cried Dutch , passionately .
" 为了 神的 清酒 不 提到 她 , " 哭 荷兰语 , 热情地 .

“看在上帝的份上, 别提她了!”达奇激动地喊道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈmæstərɪŋ] [hɪmˈself] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðæt] . "
" There , there , " he cried , mastering himself , " you need not consider that . "
" 那里 , 那里 , " 他 哭 , 掌握 他自己 , " 你 需要 不是 考虑 那 . "
“好了好了,”他强忍着情绪喊道, “你不必考虑这些。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [pju] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:] [ˈheɪsti] — [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] ?
" But , my dear Pugh , are you not too hasty — too ready to believe ?
" 但 , 我的 亲爱的 普格 , 是 你 不是 也 仓促 — 也 准备好 到 相信 ?

“但是, 我亲爱的普格, 你是不是太草率了——太容易相信了?”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] , [ju:; jʊ] [mɪsˈdʒʌdʒ] [hɜ:r; həɪ] .
No , no , it won't do , you misjudge her .
不 , 不 , 它 惯于 做 , 你 误判 她 .

不, 不, 这样不行, 你误判她了。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] .
I won't let you go .
我 惯于 让 你 去 .

我不会放你走。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [əˈɡen] . "
In a few days all will be well again . "
在 一个 很少 天 全部 将要 是 出色地 再次 . "

过几天一切都会好起来的。

“ - , ” [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] , [ˈhɔːrslɪ] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
“ **Parkley** , ” **exclaimed Dutch** , **hoarsely** , “ **it will never be all right again** .
“ - , ” 惊呼 荷兰语 , 沙哑地 , “ 它 将要 绝不 是 全部 正确的 再次 :
“帕克利,”达奇沙哑地喊道,“一切都再也回不到从前了。”

[aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz][aɪ] [wʊd] [spi:k] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] .
I speak to you as I would speak to no other man .
我 说话 到 你 作为 我 会 说话 到 不 其他 男人 :
我跟你说话的方式,就像我不会跟其他任何人说话一样。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] .
Heaven knows how I have loved that woman .
天堂 知道 如何 我 有 喜爱 那 女士 :
天知道我有多爱那个女人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [naʊ] .
But I have no home now .
但 我 有 不 家 现在 :
但我现在无家可归了。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] . “
I shall never see her again . ”
我 将 绝不 看 她 再次 : “
我再也见不到她了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
“ **No , no , no , don't speak like that , my dear boy** .
“ 不 , 不 , 不 , 不 说话 喜欢 那 , 我的 亲爱的 男生 :
“不,不,不,别那样说话,我的孩子。”

[juː; jə][ɑːr; ər] [tuː] [rʌʃ] .
You are too rush .
你 是 也 匆忙 :
你太着急了。

[kʌm] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ænd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
Come , have patience , and all will be right .
来 , 有 耐心 , 和 全部 将要 是 正确的 :
来吧,耐心点,一切都会好起来的。

[juː; jə][[æɫ; ʃəl][naːt][ɡoʊ] .
You shall not go .
你 将 不是 去 :
你不能去。

“ [dʌtʃ] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
“ **Dutch smiled bitterly** .
“ 荷兰语 微笑 苦涩地 :
荷兰人苦笑了一下。

“ [juː; jə][ɑːr; ər][mæd][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] ; [ænd; ænd] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **You are mad just now , but it will pass off ; and look here , my dear boy** ,
“ 你 是 疯狂的 只是 现在 , 但 它 将要 经过 离开 ; 和 看 这里 , 我的 亲爱的 男生 ,
“你现在很生气,但这会过去的;听着,我的孩子,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈskaʊndrəl] [ɪn] . “
it was all my fault for getting you to take the cursed scoundrel in . ”
它 曾是 全部 我的 过错 为了 获得 你 到 拿 这 被诅咒的 恶棍 在 : “
都是我的错,是我让你收留了那个该死的恶棍。

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [preɪ] , “ [kraɪd] [dʌtʃ] .
“ **Don't speak of it , pray , ” cried Dutch** .
“ 不 说话 的 它 , 祈祷 , “ 哭 荷兰语 :
“千万别提这件事,求你了,”荷兰佬喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] .
“ I must , my dear boy .
“ 我 必须 , 我的 亲爱的 男生 .

“我必须这样做，我亲爱的孩子。”

[naʊ] , [lʊk] [haɪ] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][wʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
After being guilty of one wrong to that poor little woman of yours ,
后 存在 有罪的 的 一 错误的 到 那 贫穷的 小的 女士 的 你的 ,

你对那个可怜的小女人犯了一件错事之后，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:][hɜ:r; həɹ] [əˈhʌðər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] ? “
how can I do her another by taking her husband away ? ”
如何 能 我 做 她 其他 经过 采取 她 丈夫 离开 ? ”

我怎么能再伤害她一次，夺走她的丈夫呢？

“ [aɪ][eɪˈem][noʊ][bɜ:ŋɡər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ænd][ji:; jɪ][ɪz][noʊ][bɜ:ŋɡər][maɪ][waɪf] , “ [sed] [dʌt] ,
“ I am no longer her husband , and she is no longer my wife , “ said Dutch ,
“ 我 是 不 更长 她 丈夫 , 和 她 是 不 更长 我的 妻子 , “ 说 荷兰语 ,
[ˈstɜ:rnli] .
sternly :
严厉地 .

“我不再是她的丈夫，她也不再是我的妻子了，”达奇严厉地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] . “
“ I tell you I shall go . “
“ 我 告诉 你 我 将 去 . ”

“我告诉你，我一定会去。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] . “
“ No , no ; I will not let you . “
“ 不 , 不 ; 我 将要 不是 让 你 . ”

“不，不，我不会让你得逞的。”

“ [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
“ I am your partner , and I shall insist upon it .
“ 我 是 你的 伙伴 , 和 我 将 坚持 之上 它 .

“我是你的合伙人，我会坚持这一点。”

[steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ænd][let][emˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
Stay at home and let me take the lead in the expedition .
停留 在 家 和 让 我 拿 这 带领 在 这 远征 .

你待在家里，让我来带领探险队。

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [emˈi:] . “
You may trust me . “
你 可能 相信 我 . ”

你可以信任我。

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [maɪˈself] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈwɔ:rnli] .
“ Better than I would myself , “ said Mr Parkley , warmly .
“ 更好的 比 我 会 我 , “ 说 先生 - , 热情地 .

“比我自己做得好多了，”帕克利先生热情地说。

“ [ðen] [let][emˈi:][ɡoʊ] .
“ Then let me go .
“ 然后 让 我 去 .

“那就放我走吧。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:rtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðɪ:z] [læst]
It will be a relief to me from the torture I have suffered these last
它 将要 是 一个 宽慰 到 我 从 这 酷刑 我 有 遭受 这些 最后的
[wi:ks] .
weeks .
周 .

对我来说，摆脱过去几周遭受的折磨将是一种解脱。

- , [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] . "
Parkley , you cannot dream of what I have felt . "
- , 你 不能 梦 的 什么 我 有 毛毡 . "

帕克利，你根本无法想象我所经历的痛苦。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ:əli] [ɜ:rnɪstli] [mi:n] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [sed] ['mɪstər] - , [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz]
" Do you really earnestly mean all this ? " said Mr Parkley , gazing in the other's
" 做 你 真的 切实 意思是 全部 这 ? "
" 说 先生 - , 凝视 在 这 其他的
[ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
troubled face .
麻烦 脸 .

"你真的把这一切都当真了吗？"帕克利先生凝视着对方忧虑的脸问道。

" [mi:n] [aɪ'ti:] ?
" Mean it ?
" 意思是 它 ?

"你是认真的吗？"

[jes] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ:əl] ['kaɪndnəs] . "
Yes , it would be a real kindness . "
是的 , 它 会 是 一个 真实的 仁慈 . "

是的，那真是太好了。

" [taɪm] ['kʃʊrɪz] [ɔ:l] ['wu:ndz] , " [sed] ['mɪstər] - , " [soʊ][pər'hæps][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] ,
" Time cures all wounds , " said Mr Parkley , " so perhaps it will be best ,
" 时间 治愈 全部 伤口 , "
" 说 先生 - , "
" 所以 也许 它 将要 是 最好的 ,
帕克利先生说：“时间能治愈一切伤痛，所以也许最好的办法是.....”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] . "
and you will make arrangements for her while you are away . "
和 你 将要 制作 安排 为了 她 尽管 你 是 离开 . "

你不在的时候，要安排好她的住处。

" [ɪ:; jɪ][hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [dʌtʃ] , ['bɪtərli] , " [ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] .
" She has the house , " said Dutch , bitterly , " and what money I have .
" 她 有 这 房子 , "
" 说 荷兰语 , 苦涩地 , "
" 和 什么 钱 我 有 .
"她有房子,"达奇愤愤不平地说，“还有我所有的钱。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
I shall write to her mother to join her .
我 将 写 到 她 母亲 到 加入 她 .

我将写信给她的母亲，以便与她团聚。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is that enough ?
是 那 足够的 ?

这样够吗？

" ['mɪstər] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [grɑ:spt] [i:tʃ] [ʌðəz] [fɔ:r; fər]
" Mr Parkley held out his hand , and the two men grasped each other's for
" 先生 - 握住 出去 他的 手 , 和 这 二 男人 抓住 每个 其他的 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

帕克利先生伸出手，两人握了握对方的手，短暂地握了一下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbin] .

and then turned back to the cabin .
和 然后 转向 后退 到 这 舱 .

然后转身返回小屋。

" ['mɪstər] [pju] [goʊz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - ;

" Mr Pugh goes with us , Studwick ;
" 先生 普格 去 和 我们 , - ;

“普格先生和我们一起去，斯塔德威克；

[ræsp][aɪ] [noʊ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] ['mɪstər] [pju] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

Rasp I know will come when he hears that Mr Pugh is with us . "
锉刀 我 知道 将要 来 什么时候 他 听到 那 先生 普格 是 和 我们 . "

我知道，当他听说普格先生和我们在一起时，他肯定会发出刺耳的叫声。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [dʌt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [nɑ:t] . "

" Indeed , " said Dutch , " I should have thought not . "
" 的确 , " 说 荷兰语 , " 我 应该 有 想法 不是 . "

“的确，”达奇说，“我就知道不会。”

" [ju:l] [si:] , " [sed] ['mɪstər] - ,

" You'll see , " said Mr Parkley ,
" 你会 看 , " 说 先生 - ,

“你会看到的，”帕克利先生说。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ʌnd] ['teɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [li:f] .

writing a few lines in his pocket - book and tearing off the leaf .
写作 一个 很少 线条 在 他的 口袋 - 书 和 撕裂 离开 这 叶子 .

他在钱包里写了几行字，然后撕下了那一页。

" [naʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [ræsp] .

" Now , then , about Rasp .
" 现在 , 然后 , 关于 锉刀 .

那么，接下来谈谈 Rasp 吧。

[hu:m] [kæn; kən][wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'ʃɔ:r] ? "

Whom can we trust to take this ashore ? "
谁 能 我们 相信 到 拿 这 岸上 ? "

我们能信任谁来把这个运上岸呢？

" [let] [em 'i:][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] ['mɛldən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['seɪftɪ] . "

" Let me go , " said Mr Meldon , the young doctor , " I will deliver it in safety . "
" 让 我 去 , " 说 先生 梅尔顿 , 这 年轻的 医生 , " 我 将要 递送 它 在 安全 . "

“让我走吧，”年轻的医生梅尔顿先生说，“我会安全地把它接生出来。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? " [kraɪd] ['mɪstər] - .

" You will ? " cried Mr Parkley .
" 你 将要 ? " 哭 先生 - .

“你会吗？”帕克利先生喊道。

" [ðæts] [wel] ; [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][get] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [nɔ:r][ðə; ði][mæn] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]

" That's well ; but mind you don't get tampered with , nor the man this is to
" 那就是 出色地 ; 但 头脑 你 不 得到 篡改 和 , 也不 这 男人 这 是 到

[fet]

fetch .
拿来 .

“那很好；但是请注意，不要招惹任何人，也不要招惹这个人，这个人是要把他带回来的。”

" ['mɪstər] ['mɛldən] ['stɑ:rtɪd] , ['bi:ɪŋ] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðeɪ] [heɪld] .

" Mr Meldon started , being rowed ashore in a boat they hailed .
" 先生 梅尔顿 开始 , 存在 划船 岸上 在 一个 船 他们 赞誉 .

“梅尔顿先生开始讲述，他被他们拦下的一艘船划到了岸边。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [sə'spekt] ['evriwʌn] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] [ræsp]
The captain was ready to suspect everyone now , but in an hour old Rasp
这 队长 曾是 准备好 到 怀疑 每个人 现在 , 但 在 一个 小时 老的 锉刀
[kʌm] ['grʌmblɪŋ] [ə'bo:rd] ,
come grumbling aboard ,
来 抱怨 船上 ,

船长现在准备怀疑所有人，但这时刚出生一个小时的拉斯普就嘟囔着上了船。

[wið; wiθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɑ:rpɪt] [bəæg] , [wɪtʃ] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [keɪm] [ɔ:f]
with a huge carpet bag , which dragged him into the boat in which he came off
和 一个 巨大的 地毯 包 , 哪个 拖拽 他 进入 这 船 在 哪个 他 来了 离开
,
.
.

他背着一个巨大的地毯包，被拖进了他下船的那艘船上。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wen] [hi;; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [saɪd] .
and nearly pulled him back into it when he mounted the side .
和 几乎 拉 他 后退 进入 它 什么时候 他 安装 这 边 .

当他爬上侧面时，差点把他拉回去。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [goʊ] , ” [hi;; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [ɑ:n]
“ **Oh , yes , I'll go , ” he said , as soon as he encountered his employers on**
“ 哦 , 是的 , 患病的 去 , ” 他 说 , 作为 很快 作为 他 遭遇 他的 雇主 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“哦，好的，我去，”他一在甲板上遇到雇主就说道。

“ [heɪnt] [ga:t] [ɪ'nʌf] [kli:n] ['ʒ:ts] , [ðoʊ] .
“ **Hain't got enough clean shirts , though .**
“ 没有 得到 足够的 干净的 衬衫 , 尽管 .

“但是，他们没有足够的干净衬衫。”

[aɪ]['æləs] [θɔ:t] [ðæt] ['tɑ:li] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [naʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ][bæd] [ən] .
I allus thought that Tolly was good for nowt , and the forrener a bad un .
我 艾洛斯 想法 那 托利 曾是 好的 为了 现在 , 和 这 - 一个 坏的 联合国 .
”
”
”

我一直觉得托利一无是处，而那个家伙是个坏蛋。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ræsp] , [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][goʊ] [ə'pɔ:r] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ” [sed] [dʌt] .
“ **And now , Rasp , I want you to go ashore again for me , ” said Dutch .**
“ 和 现在 , 锉刀 , 我 想 你 到 去 岸上 再次 为了 我 , ” 说 荷兰语 .

“现在，拉斯普，我要你再上岸一次，”达奇说道。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] .
“ **I'll take him with me , ” said the captain , “ and keep a sharp look - out .**
“ 患病的 拿 他 和 我 , ” 说 这 队长 , ” 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 .

“我会带他一起去，”船长说，“我会密切注意周围情况。”

[ˈmɪstər] - [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:] . “
Mr Parkley is going too . ”
先生 - 是 去 也 . ”

帕克利先生也要去。

“ [aɪ][dəʊnt][wa:nt][noʊ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊts] , ” [sed] [ræsp] , ['grʌfli] .
“ **I don't want no sharp look - outs , ” said Rasp , gruffly .**
“ 我 不 想 不 锋利的 看 - 出局 , ” 说 锉刀 , 粗声粗气地 .

“我不需要任何警惕的瞭望员，”拉斯普粗声粗气地说。

“ [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ker] [oʊ] - ['maɪsən] - .
“ I can take care o ' mysen ' .
“ 我 能 拿 关心 o - 迈森 - .

“我可以照顾好自己。”

“ - ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['neɪmli] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
“ Rasp's mission was a simple one , namely , to purchase certain articles of
“ - 使命 曾是 一个 简单的 一 , 即 , 到 购买 肯定 文章 的
['aʊtfɪt] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪtʃːrmi'neiʃ(ə)n] ,
outfit , for , with stern determination ,
全套服装 , 为了 , 和 船尾 决心 ,

“拉斯普的任务很简单，那就是购买一些特定的服装，因为他下定了决心，
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [riː'vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
the young man had set his face against revisiting his home .
这 年轻的 男人 有 放 他的 脸 反对 重温 他的 家 .

这个年轻人坚决不想再回老家。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'trʌstfʌl] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Moreover , as if distrustful of himself , he stayed on board , meaning to remain
而且 , 作为 如果 不信任 的 他自己 , 他 入住 在 木板 , 意义 到 保持
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
there for good .
那里 为了 好的 .

此外，他似乎对自己缺乏信任，仍然留在船上，打算永远待在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [bəʊθ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] , ['liːvɪŋ] [dʌtʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The captain and mate both left for the shore , leaving Dutch in charge of the
这 队长 和 伴侣 两个都 左边 为了 这 支撑 , 离开 荷兰语 在 收费 的 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

船长和大副都上岸了，留下达奇掌管船只。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrniːstli] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [baɪ] ['naɪtʃɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjɔːrd] [sɪks] [freʃ] [men] ,
and so earnestly did they work that by nightfall they had secured six fresh men ,
和 所以 切实 做过 他们 工作 那 经过 黄昏 他们 有 安全 六 新鲜的 男人 ,
他们如此勤奋地工作，到夜幕降临时，他们已经招募到了六名新兵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] — [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwərəd] — [baɪ][ðə; ði]
and were hopeful of obtaining another half - dozen — all they required — by the
和 是 充满希望 的 获得 其他 一半 - 打 — 全部 他们 必需的 — 经过 这
[ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

他们希望第二天能再拿到六个——这正是他们所需要的。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [klæs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl]
The new - comers were of a rougher class than those who had been wiled
这 新的 - 来者 是 的 一个 粗糙 班级 比 那些 WHO 有 到过 野蛮
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

新来的人比那些被掳走的人素质要差一些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] , [ˈjuːsf(ə)l][men] , [ænd; ənd] ,
but for all that they were sturdy , useful men , and ,
但 为了 全部 那 他们 是 结实的 , 有用 男人 , 和 ,
但尽管如此，他们都是强壮、有用的人，而且

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]
anxious as the leaders of the expedition were to start , it was no time
焦虑的 作为 这 领导人 的 这 远征 是 到 开始 , 它 曾是 不 时间
[fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] .
for choosing .
为了 选择 .

尽管探险队的领导者们焦急万分，即将出发，但此时此刻却不是做决定的时候。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli]
little thinking that every action in connection with the vessel had been closely
小的 思维 那 每一个 行动 在 联系 和 这 血管 有 到过 密切
[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
watched with a powerful glass from the upper window of a house overlooking
观看 和 一个 强大的 玻璃 从 这 上 窗户 的 一个 房子 俯瞰
[ðə; ði] [ˈestʃuəri] ,
the estuary ,
这 河口 ,
[ˈkæptɪn] - [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][men]
Captain Studwick returned with the mate , taking the precaution to give the men
队长 - 返回 和 这 伴侣 , 采取 这 预防 到 给 这 男人
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
plenty of liquor ,
很多 的 酒 ,
[ˌænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
and placing them under hatches for safety .
和 放置 他们 在下面 孵化 为了 安全 .

他丝毫没有意识到，与这艘船有关的一举一动都被河口附近一栋房子楼上的窗户里装上强力玻璃镜严密监视着。

[ˈkæptɪn] - [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][men]
Captain Studwick returned with the mate , taking the precaution to give the men
队长 - 返回 和 这 伴侣 , 采取 这 预防 到 给 这 男人
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
plenty of liquor ,
很多 的 酒 ,
[ˌænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
and placing them under hatches for safety .
和 放置 他们 在下面 孵化 为了 安全 .

为了安全起见，将它们放置在舱口下方。

[ræsp][hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəɪzɪz] [dʌtʃ] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Rasp had long been back with the necessities Dutch required , bringing with
锉刀 有 长的 到过 后退 和 这 必需品 荷兰语 必需的 , 带来 和
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈletər] ,
them a letter ,
他们 一个 信 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪːd] , [tɔːr] [tuː; tə] [ʃredz] , [ˌænd; ænd] [ðen] [sent] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði]
which the young man read , tore to shreds , and then sent fluttering over the
哪个 这 年轻的 男人 读 , 撕裂 到 碎屑 , 和 然后 发送 飘动 超过 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;

拉斯普早就带着荷兰人需要的必需品回来了，还带来了一封信。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪːd] , [tɔːr] [tuː; tə] [ʃredz] , [ˌænd; ænd] [ðen] [sent] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði]
which the young man read , tore to shreds , and then sent fluttering over the
哪个 这 年轻的 男人 读 , 撕裂 到 碎屑 , 和 然后 发送 飘动 超过 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;
[ˌænd; ænd][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər]
and at last the party , feeling hopeful of success on the morrow , retired for
和 在 最后的 这 派对 , 感觉 充满希望 的 成功 在 这 明天 , 退休 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
[ˌænd; ænd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈfʌlɪtɪŋ] [ˈsʌfɪtɪ] [ˈsʌfɪtɪ]
the night for choosing
这 夜晚 为了 选择

最后，大家对明天的成功充满希望，便各自回房休息了。

[ˈseɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
saving such as had to keep watch .
保存 这样的 作为 有 到 保持 手表 .

比如需要时刻保持警惕。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [noʊ] [sək'ses] ;
The next day , however , brought no success ;
这 下一个 天 , 然而 , 带来 不 成功 ;

然而，第二天却毫无进展；

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnɪm'plɔɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɒst] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
not a man of those unemployed could be induced to undertake the voyage ,
不是 一个 男人 的 那些 失业 可以 是 诱导 到 承担 这 航程 ,
没有一个失业者愿意接受这次航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] - [greɪt] [ə'hɔɪəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ðə; ði]
and to Captain Studwick's great annoyance he found that by some means the
和 到 队长 - 伟大的 烦恼 他 成立 那 经过 一些 方法 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
whole business of the voyage had been turned into ridicule ,
所有的 商业 的 这 航程 有 到过 转向 进入 嘲笑 ,
令斯图德威克船长非常恼火的是，他发现不知何故，整个航行过程都被人当成了笑柄。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hiː; hi] [ə'drest] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [bɜ:rst]
and the men he addressed responded to his questions with a coarse burst
和 这 男人 他 已解决 回应 到 他的 问题 和 一个 粗 爆裂
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

而他所问的那些人，却以一阵粗犷的笑声回应了他的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ðen] , [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi]
With the determination , then , of sailing the next morning with the crew he
和 这 决心 , 然后 , 的 帆船 这 下一个 早晨 和 这 全体人员 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

于是，他下定决心第二天一早就和船员们一起出海。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔ:r] , [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
and putting in at Plymouth with the hope of obtaining more , he returned
和 推杆 在 在 普利茅斯 和 这 希望 的 获得 更多的 , 他 返回
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

他停靠在普利茅斯，希望能获得更多燃料，然后返回船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] , [wen] ['oʊkəm] [heɪld]
and was in the act of relating his ill - success , when Oakum hailed
和 曾是 在 这 行为 的 相关 他的 患病的 - 成功 , 什么时候 麻絮 赞誉
[ə; eɪ][boʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,

他正要讲述自己遭遇的失败，这时奥克姆拦了一艘船。

[pʊld] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:tərmən] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] ['seɪləz] [ɪn]
pulled towards them by a couple of watermen , with half - a - dozen sailors in
拉 向 他们 经过 一个 夫妻 的 水手 , 和 一半 - 一个 - 打 水手们 在
[hɜ:r; hər][stɜ:rn] .
her stern .
她 船尾 .

船被几个水手拉向他们，船尾有六名水手。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] ,
It was growing dark ,
它 曾是 生长 黑暗的 ,

天色渐暗。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈboʊlstər] - [laɪk]
but those on deck could make out that the men had their long bolster - like
但 那些 在 甲板 可以 制作 出去 那 这 男人 有 他们的 长的 支撑 - 喜欢
[kɪts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
kits with them ,
套件 和 他们 ,

但甲板上的人能看出，这些人带着长长的、像枕头一样的装备包。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [hɑːrt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪl] ,
and the captain's heart beat with joy as he heard , in answer to the hail ,
和 这 船长的 心 打 和 喜悦 作为 他 听到 , 在 回答 到 这 冰雹 ,
听到这声回应冰雹的号角，船长的心欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈhævɪŋ]
that the men had come from one of the sailors ' boarding - houses , having
那 这 男人 有 来 从 一 的 这 水手们 - 登机 - 房屋 , 拥有
[əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
arrived there that afternoon .
到达的 那里 那 下午 .

这些人来自其中一家水手寄宿公寓，他们当天下午到达那里。

" [ˈsɪmpsənz] , [ɑːn] [west] [kiː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] .
" **Simpson's , on West Quay ,** " **said one of the watermen** .
" 辛普森一家 , 在 西方 码头 , " 说 一 的 这 水手 .

“辛普森餐厅，在西码头，”一位水手说道。

" [hiː; hi] [hɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hændz] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] .
" **He heard you were looking out for hands , and he gave me this** .
" 他 听见 你 是 寻找 出去 为了 双手 , 和 他 给予 我 这 .
“他听说你在找人帮忙，就把这个给了我。”

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ʌp] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpər] [æskt] [fɔːr; fər] [faɪv]
" **He handed a up letter in which the boarding - house keeper asked for five**
" 他 递交 一个 向上 信 在 哪个 这 登机 - 房子 守门员 问 为了 五
[paʊndz] [fɔːr; fər] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈkʌmɪŋ] ,
pounds for securing the men and talking them into coming ,
磅 为了 确保 这 男人 和 说 他们 进入 未来 ,
“他递上一封信，信中寄宿公寓的老板索要五英镑，作为抓捕这些人并说服他们前来的费用。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ænd] [pruːvd] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [fɔːr; fər]
and as the sailors came on deck , and proved quite willing to sign for
和 作为 这 水手们 来了 在 甲板 , 和 已证实 相当 愿意的 到 符号 为了
[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

水手们来到甲板上，都表示非常愿意签署航行协议。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] .
the money was paid and the boat pushed off .
这 钱 曾是 有薪酬的 和 这 船 推动 离开 .

钱付清后，船就开走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [set] [ʌv; əv] [men] , [θriː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wʌn] [ə; eɪ] [deɪn] ,
They were not a handsome set of men , three being Englishmen , one a Dane ,
他们 是 不是 一个 英俊的 放 的 男人 , 三 存在 英国人 , 一 一个 丹恩 ,
他们三个男人相貌平平，其中三个是英国人，一个是丹麦人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈlæskər] , [wʌŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] -
and the other two Lascars , one a long black - haired fellow , the other a short -
和 这 其他 二 水手们 , 一 一个 长的 黑色的 - 头发 同伴 , 这 其他 一个 短的 -
[ˈherd] , [ˈkləʊsli] - [ˈfeɪvn] [mæn] ,
haired , closely - shaven man ,
头发 , 密切 - 剃光 男人 ,
另外两名水手, 一个是留着黑色长发的, 另一个是留着短发、刮了胡子的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:p] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slait] [hɔːlt][ɪn][wʌŋ] [leg] .
with a stoop , and a slight halt in one leg .
和 一个 哈腰 , 和 一个 轻微 停止 在 一 腿 .

身体微微前倾, 一条腿略微停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [blæk] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] ;
He was nearly black , and did not look an attractive addition to the party ;
他 曾是 几乎 黑色的 , 和 做过 不是 看 一个 吸引人的 添加 到 这 派对 ;

他的肤色几乎是黑色的, 看起来并不讨人喜欢, 对派对来说也算不上一个有吸引力的成员;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] - [meɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,
but the men declared he was an old ship - mate , and a good hand ,
但 这 男人 声明 他 曾是 一个 老的 船 - 伴侣 , 和 一个 好的 手 ,
[ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
evidently displaying an inclination ,
显然 显示 一个 倾角 ,

但这些人宣称他是一位老水手, 而且手艺不错, 显然有这方面的倾向。

[tuː] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] .
too , to refuse to go without him , so he was included .
也 , 到 拒绝 到 去 没有 他 , 所以 他 曾是 包括 .

而且, 他们也不愿意撇下他一起去, 所以他也跟着去了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][set][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ I think we can set our friend at defiance now , ” said the captain ,
“ 我 思考 我们 能 放 我们的 朋友 在 蔑视 现在 , ” 说 这 队长 ,
“我认为我们现在可以让我们的朋友反抗了,”船长说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði][men] [went] [bɪˈləʊ] .
rubbing his hands as the men went below .
擦 他的 双手 作为 这 男人 去 以下 .

男人们下楼时, 他搓着手。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ I don't know , ” said Mr Parkley .
“ 我 不 知道 , ” 说 先生 - .

“我不知道,”帕克利先生说。

“ [ˈhiːz] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈtretʃərəs] ,
“ He's one of those treacherous ,
“ 他是 一 的 那些 奸诈 ,

“他是那种奸诈狡猾的人之一,

[ˈkʌnɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] [ðæt] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juːˈes] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [liːst] [ɪkˈspektɪd] .
cunning scoundrels that will steal a march on us when it is least expected .
狡猾 无赖 那 将要 偷 一个 行进 在 我们 什么时候 它 是 至少 预期的 .

狡猾的恶棍, 会在我们最意想不到的时候偷袭我们。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ʌnd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [dɑːrk] ; [ðə; ði][taɪd] [səːvz] ;
It's a fine night , and not so very dark ; the tide serves ;
它是 一个 美好的 夜晚 , 和 不是 所以 非常 黑暗的 ; 这 潮 服务 ;

今晚天气晴朗, 并不太黑; 潮水正好合适;

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
so what do you say to dropping down at once ,
所以 什么 做 你 说 到 下降 向下 在 一次 ,
那么, 你觉得立刻跳下去怎么样?

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ? "
and putting a few miles of sea between us and our friend ? "
和 推杆 一个 很少 英里 的 海 之间 我们 和 我们的 朋友 ? "
难道要在我们和朋友之间设置几英里的海域吗?

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr]
" **The very thing I should have proposed** , " **said the captain** ; " **and** , **what's more**
" 这 非常 事物 我 应该 有 建议的 , " 说 这 队长 ; " 和 , 是什么 更多的
,
,
,"
"这正是我应该提出的,"船长说;"而且, 更重要的是,

[aɪ] [seɪ] [meɪk] [ɔːl] [seɪl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt] ,
I say make all sail for our port ,
我 说 制作 全部 帆 为了 我们的 港口 ,
我命令所有船只驶向我们的港口,

[ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃɑːrtər] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] . "
in case our friend should charter a fresh vessel and be before us . "
在 案件 我们的 朋友 应该 宪章 一个 新鲜的 血管 和 是 前 我们 . "
万一我们的朋友租了一艘新船, 而且航行到了我们前面呢."

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ðə; ði][ˈdaɪvərz] . "
" **He would not get the divers** . "
" 他 会 不是 得到 这 潜水员 . "
"他找不到潜水员。"

" [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [kʊd; kəd][ˌoʊvərˈhɔːl] [ænd; ənd]
" **No , perhaps not ; but he might make up a party who could overhaul and**
" 不 , 也许 不是 ; 但 他 可能 制作 向上 一个 派对 WHO 可以 大修 和
[ˈplʌndər] [juː ˈes] .
plunder us :
掠夺 我们 :
"不, 也许不会; 但他可能会组建一个政党, 彻底改变并掠夺我们。"

[aɪ][ʌl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "
I shall not be happy till we are well on the way . "
我 将 不是 是 快乐的 直到 我们 是 出色地 在 这 方式 . "
只有当我们步入正轨, 一切顺利时, 我才会感到安心。

" [gʊd] , [ðen] , [lets] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][staːrt] .
" **Good , then , let's make our start** .
" 好的 , 然后 , 我们来吧 制作 我们的 开始 .
"好, 那 we 开始吧。"

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈstaːnɪʃ] [pju] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [fʊl] -
It will astonish Pugh when he comes up from his berth to find us full -
它 将要 震惊 普格 什么时候 他 来 向上 从 他的 泊位 到 寻找 我们 满的 -
[ˈhændɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . "
handed and well on our way . "
递交 和 出色地 在 我们的 方式 . "
当普格从他的铺位上来, 发现我们满载而归, 一切进展顺利时, 他一定会感到惊讶。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Is he lying down , then ?** " **said the captain** .
" 是 他 说谎 向下 , 然后 ? " 说 这 队长 .
"他是躺着吗?"船长问道。

“ [jes] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Yes** , **I persuaded him to go** , **as he was the watch again to - night** .
“ 是的 , 我 被说服 他 到 去 , 作为 他 曾是 这 手表 再次 到 - 夜晚 .
“ 是的, 我劝他去, 因为他今晚又要值班了。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv]
The fellow is ill with worry and anxiety , **and we can't afford to have**
这 同伴 是 患病的 和 担心 和 焦虑 , 和 我们 不能 买得起 到 有
[hɪm; ɪm] [nɑ:kt] [ʌp] .
him knocked up .
他 敲门 向上 .
他焦虑不安, 身体很不好, 我们不能让他怀孕。

[ju:l] [sta:rt] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] . “
You'll start , then , at once . ”
你会 开始 , 然后 , 在 一次 . “
那么, 你马上就开始。”
“ [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] - .
“ **In a quarter of an hour or so** , ” **said Captain Studwick** .
“ 在 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 , ” 说 队长 - .
“大约一刻钟后,”斯图德威克上尉说。

“ [hiəz] [ə; eɪ][la:rdʒ] [bə:rk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɜ:r; hər] [klɪr] [ju: 'es]
“ **Here's a large barque coming up** , **and we may as well let her clear us**
“ 这里是 一个 大的 帆船 未来 向上 , 和 我们 可能 作为 出色地 让 她 清除 我们
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
“有一艘大帆船驶来, 我们最好让她先通过。”

“ ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ʌp] ,
“ **Giving the word to the mate** , **the first half - dozen men were called up** ,
“ 给予 这 单词 到 这 伴侣 , 这 第一的 一半 - 打 男人 是 称为 向上 ,
“向大副示意后, 最先叫来了六个人。”
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][seɪlz] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔ:stɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['stɪrɪdʒ]
and a couple of sails made ready for hoisting , **so as to give steerage**
和 一个 夫妻 的 帆 制成 准备好 为了 吊装 , 所以 作为 到 给 统舱
[wei] ,
way ,
方式 ,

还有几张帆已经准备好升起, 以便控制方向。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - [si:n] [bə:rk] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] .
and the motions of the dimly - seen barque were watched .
和 这 运动 的 这 依稀 - 已见 帆船 是 观看 .
他们观察着那艘隐约可见的小船的动静。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi: ʃi][dɪd] ,
“ **I don't want her to run foul of us** , ” **said the captain** , “ **for if she did** ,
“ 我 不 想 她 到 跑步 犯规 的 我们 , ” 说 这 队长 , “ 为了 如果 她 做过 ,
“我不想让她和我们发生冲突,”船长说, “因为如果她真的和我们发生了冲突,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:bənz] [plænz] . “
I should be ready to swear that it was one of the Cuban's plans . ”
我 应该 是 准备好 到 发誓 那 它 曾是 一 的 这 古巴人的 计划 . “
我应该可以发誓, 这是古巴人的计划之一。

“ ['hɑ:rdli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - .
“ **Hardly** , ” **replied Mr Parkley** .
“ 几乎 , ” 回复 先生 - .
“未必,”帕克利先生回答道。

“ [ɪf] [ˈeni] [fre] [ˈhɪndrəns] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔːr] .
“ **If any fresh hindrance is to come to us , it will be from the shore .** ”
“ 如果 任何 新鲜的 障碍 是 到 来 到 我们 , 它 将要 是 从 这 支撑 .
“如果我们遇到任何新的阻碍, 那将来自岸上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ə; eɪ][boʊt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [[ɪp] [tuː; tə] - [naɪt] . “
If you take my advice , you will not let a boat approach the ship to - night . ”
如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 不是 让 一个 船 方法 这 船 到 - 夜晚 . “
如果你听从我的建议, 今晚就不要让任何船只靠近你的船。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I don't mean to ,** ” **said the captain .** ”
“ 我 不 意思是 到 , ” 说 这 队长 .
“我不是那个意思,”船长说。

[ɔːl] [raɪt] , [[iːl] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [waɪd] [bɜːrθ] .
“ **All right , she'll give us a pretty good wide berth .** ”
“ 全部 正确的 , 壳 给 我们 一个 漂亮的 好的 宽的 泊位 .
“好吧, 她会和我们保持相当远的距离。”

[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好!

[wɒts] [ðæt] ? “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][pɔːrt] .
What's that ? ” he said , crossing over to port . ”
是什么 那 ? “ 他 说 , 过境 超过 到 港口 .
“那是什么?”他边说边走向港口。

“ [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔːr] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;
“ **Boat from the shore , sir ,** ” **said one of the men ;** ”
“ 船 从 这 支撑 , 先生 , ” 说 一 的 这 男人 ;
“先生, 从岸边乘船过来吧。”其中一个人说道;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and at the same moment came a hail out of the darkness .
和 在 这 相同的 片刻 来了 一个 冰雹 出去 的 这 黑暗 .
就在同一时刻, 黑暗中降下了一阵冰雹。

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] !
“ **Ahoy there !** ”
“ 嘿! 那里 !
“喂! ”

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第6/21页

[hi:v] [ju: 'es][ə; eɪ][roʊp] .
“ Heave us a rope .

“ 举 我们 一个 绳索 .

给我们一根绳子。

“ [ˈoʊkəm] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] , [wen] [ðə; ði]
“ Oakum stepped forward , and was about to cast a rope down , when the
“ 麻絮 步 向前 , 和 曾是 关于 到 投掷 一个 绳索 向下 , 什么时候 这
[ˈkæptɪn] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
“ captain stayed him .

“ 队长 入住 他 .

“奥库姆上前一步，正要放下绳索，船长却拦住了他。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
“ he said sharply .
“ 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [ki:p] [ɔ:f] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [jʊr; jər][plæŋks] ;
“ Keep off , or you may have something through your planks ;
“ 保持 离开 , 或者 你 可能 有 某物 通过 你的 木板 ;

“别靠近，否则你的木板可能会被什么东西扎穿；

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [piəd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
“ and as he spoke he peered down into the boat .
“ 和 作为 他 辐 他 窥视 向下 进入 这 船 .

说话间，他向下望向船舱。

“ [hɪr] , [dʒəʊnz] , [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [noʊ][boʊt]
“ Here , Jones , keep a sharp look - out on the other side , and see that no boat
“ 这里 , 琼斯 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 这 其他 边 , 和 看 那 不 船
[kʌmz] [ʌp] . “
“ comes up . “
“ 来 向上 . “

“琼斯，你在这边盯紧点，别让船过来。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈkæptɪn] - ? “ [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .
“ Is that Captain Studwick ? “ said a woman's voice .
“ 是 那 队长 - ? “ 说 一个 女性的 嗓音 .

“那是斯塔德威克上尉吗？”一个女人的声音问道。

“ [jes] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðen] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Yes , and what then ? “ said the captain .
“ 是的 , 和 什么 然后 ? “ 说 这 队长 .

“是啊，然后呢？”船长问道。

“ [naʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
“ Now , it won't do .
“ 现在 , 它 惯于 做 .

“现在不行了。”

[ðə; ði] [triks] [tu:] [klɪr] .
The trick's too clear .
这 技巧 也 清除 .

这个伎俩太明显了。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [boʊt] ? "
How many have you in that boat ? "
如何 许多 有 你 在 那 船 ? "

你们船上有多少人？

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" No one but myself , " replied the same voice .
" 不 一 但 我 , " 回复 这 相同的 嗓音 .

“只有我一个人，”同一个声音回答道。

" [preɪ] , [preɪ] [let][em 'i:] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" Pray , pray let me come on board . "
" 祈祷 , 祈祷 让 我 来 在 木板 . "

“求求你们，让我上船吧。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Who are you , and what do you want ? " exclaimed the captain .
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? " 惊呼 这 队长 .

“你是谁？你想干什么？”船长喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[aɪv] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] . "
I've no time to waste . "
我已经 不 时间 到 浪费 . "

我没时间浪费。

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [kraɪd] ['mɪstər] - , ['heɪstɪli] .
" Let her come on board , " cried Mr Parkley , hastily .
" 让 她 来 在 木板 , " 哭 先生 - , 草草 .

“让她上船！”帕克利先生急忙喊道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
" Don't you know her ?
" 不 你 知道 她 ?

你不认识她吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [ɪts] ['mɪsɪz] [pju] .
" he whispered ; " it's Mrs Pugh .
" 他 低声说道 ; " 它是 太太 普格 .

他低声说：“是普格夫人。”

" [ðen] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] — " ['hestər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? "
" Then leaning over the side — " Hester , my child , is that you ? "
" 然后 倾斜 超过 这 边 — " 海丝特 , 我的 孩子 , 是 那 你 ? "

然后他探身探过身子——“海丝特，我的孩子，是你吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the hoarse reply .
" 是的 , " 曾是 这 嘶哑 回复 .

“是的，”沙哑的声音回答道。

" ['mɪstər] - , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [teɪk] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" Mr Parkley , for Heaven's sake , take me on board . "
" 先生 - , 为了 天 清酒 , 拿 我 在 木板 . "

“帕克利先生，看在上帝的份上，让我上船吧。”

“ [ðer; ðər] , [aɪ][tʊəld][juː; jʊ][soʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - ; “ [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . ”
“ **There** , **I told you so** , ” **exclaimed Mr Parkley** ; “ **let down the steps** . ”
“ 那里 , 我 讲述 你 所以 , ” 惊呼 先生 - ; “ 让 向下 这 步骤 . ”
“瞧, 我早就告诉过你了,”帕克利先生喊道, “快下台阶吧。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [sʌm; səm] [ruːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈkjuːbən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæŋgrəli] .
“ **I tell you it's some ruse of that cursed Cuban** , ” **cried the captain , angrily** .
“ 我 告诉 你 它是 一些 诡计 的 那 被诅咒的 古巴 , ” 哭 这 队长 , 愤怒地 .
“我告诉你, 这是那个该死的古巴人的诡计!”船长愤怒地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [weɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] [əˈɡen] .
“ **If you give way we shall be stopped again** .
“ 如果 你 给 方式 我们 将 是 停止 再次 .
“如果你让路, 我们还会再次被拦住。”

[kiːp] [ðæt] [boʊt] [ɔːf] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] . “
Keep that boat off below there . ”
保持 那 船 离开 以下 那里 . “
“别让那艘船从下面过来。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - .
“ **No , no !** ” **cried Mr Parkley** .
“ 不 , 不 ! ” 哭 先生 - .
“不, 不!”帕克利先生喊道。

“ [stɑːp] .
“ **Stop** .
“ 停止 .
“停止。

- , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][maɪˈself] .
Studwick , I take the responsibility on myself .
- , 我 拿 这 责任 在 我 .
斯图德威克, 我愿承担全部责任。

[ˈoʊkəm] , [ˈloʊər] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðæt] [roʊp] . “
Oakum , lower the steps , and throw that rope . ”
麻絮 , 降低 这 步骤 , 和 扔 那 绳索 . “
奥克姆, 放下台阶, 把绳子扔过去。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
“ **Ay , ay , sir ,** ” **said the old sailor** .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 .
“哎呀, 先生,”老水手说。

“ [er ˈem][aɪ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ?
“ **Am I to do it ?**
“ 是 我 到 做 它 ?
“我该做吗? ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **he continued to the captain** .
“ 他 持续 到 这 队长 .
他继续对船长说。

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪ] [rɪˈplaɪ] ;
“ **Yes , if he wishes it ,** ” **was the testy reply** ;
“ 是的 , 如果 他 愿望 它 , ” 曾是 这 暴躁的 回复 ;
“是的, 如果他愿意的话,”对方不耐烦地回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , “ [slɪp] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] ,
and then in a low voice he said to the mate , “ **Slip the hawser** ,
和 然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 到 这 伴侣 , “ 滑 这 缆绳 ,
然后他低声对大副说: “解开缆绳。”

[ænd; ənd] [hɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['steɪ,seɪl] .
and haul up the jib and staysail .
和 运输 向上 这 吊臂 和 前帆 .

升起前帆和支索帆。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
I'm going to the wheel .
我是 去 到 这 车轮 .

我要去开车了。

" [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] ,
" **His orders were rapidly executed , and the long ,**

他的命令迅速得到执行，而且持续时间很长。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈves(ə)l] [bɪˈɡæn][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbli] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
graceful vessel began almost imperceptibly to move through the water .
优美 血管 开始 几乎 不易察觉地 到 移动 通过 这 水 .

优雅的船只开始几乎难以察觉地在水中移动。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **If it is any trick , " said the captain ,**

“如果它是任何诡计，”说这队长，

“如果这是某种诡计，”船长说道，

[æz; əz][hi:; hi] [went] [æft][tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['steɪjənd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
as he went aft to the man he had stationed at the wheel ,

他走到船尾，来到他安排掌舵的那个人身边。

" [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [si:] .
" **it shall take place at sea** .
“它 将 拿 地方 在 海 .

“比赛将在海上进行。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪnstəntli] ,
" **He turned back instantly ,**

他立刻转身离开。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
for at that moment what sounded like a slight scuffle was heard by the

[ˈɡæŋweɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
gangway he had left .
舷梯 他 有 左边 .

就在这时，他离开的舷梯那边传来一阵轻微的扭打声。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Story 1 - - Chapter XI .
故事 1 - - 章 十一 .

故事1——第十一章。

[ɪn] - ['kæbɪn] .
In Bessy's Cabin .
在 - 舱 .

在贝西的小屋里。

[səʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ]
So determined was Captain Studwick not to be lightly trifled with that a
所以 决定 曾是 队长 - 不是 到 是 轻轻 琐碎 和 那 一个
[ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
pistol was in his hand as he ran back to the side ,
手枪 曾是 在 他的 手 作为 他 跑 后退 到 这 边 ,
斯图德威克上尉决心不被轻易戏弄, 他跑回场边时手里拿着一把手枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'la:rm][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ,
but his alarm was unnecessary ,
但 他的 警报 曾是 不必要 ,
但他的担忧是多余的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] ['mɪrli] [baɪ][ˈmɪstər] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðər; ðər] ['vɪzɪtər]
for the scuffling noise was caused merely by Mr Parkley catching their visitor
为了 这 扭打 噪音 曾是 导致 仅仅 经过 先生 - 捕捉 他们的 游客
[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
as she tottered and nearly fell on the deck .
作为 她 摇摇晃晃 和 几乎 跌倒 在 这 甲板 .
原来, 那一阵窸窣窣的声音只是帕克利先生扶住摇摇晃晃、差点摔倒在甲板上的女访客时发出的。

" [let] [em 'i:] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˈmɪstər] - , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] ,
" **Let me see my husband , Mr Parkley ,** " **she moaned ,**
" 让 我 看 我的 丈夫 , 先生 - , " 她 呻吟 ,
"让我见见我的丈夫, 帕克利先生,"她呻吟道。

" [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [let] [em 'i:] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **for pity's sake let me see my husband .**
" 为了 可惜 清酒 让 我 看 我的 丈夫 .
"看在上帝的份上, 让我见见我的丈夫吧。"

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . "
If I saw him and spoke to him , he would listen to me . "
如果 我 锯 他 和 辐 到 他 , 他 会 听 到 我 . "
如果我见到他并和他说话, 他会听我的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [br'gæən][ˈmɪstər] - .
" **But , my dear child ,** " **began Mr Parkley :**
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , " 开始 先生 - .
"但是, 我亲爱的孩子,"帕克利先生开口说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ə'gen] .
" **I shall die if I do not see him ,** " **she moaned again .**
" 我 将 死 如果 我 做 不是 看 他 , " 她 呻吟 再次 .
"如果见不到他, 我就要死了。"她再次呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌt] ,
" **I have been so ill — I have suffered so much ,**
" 我 有 到过 所以 患病的 — 我 有 遭受 所以 很多 ,
"我病得很重——我受了很多苦，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ]
and this evening the news came that he was going away — away without seeing
和 这 晚上 这 消息 来了 那 他 曾是 去 离开 — 离开 没有 看到
[em 'i:] .
me :
我 .
今天晚上传来消息, 他要走了——没能见我一面就走了。

[oʊ] , [gɑ:d] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] ['sʌfər] [soʊ] ! "
Oh , God , what have I done that I should suffer so ! "
哦 , 上帝 , 什么 有 我 完毕 那 我 应该 遭受 所以 ! "
天哪, 我究竟做错了什么, 要遭受这样的痛苦！

“ [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] [pju] . ”
“ **My dear child — my dear Mrs Pugh .** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 — 我的 亲爱的 太太 普格 . ”

“我亲爱的孩子——我亲爱的普格夫人。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] — [preɪ] , [preɪ] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [fi:; ji] [ˈsɒbd] ,
“ **I must see him — pray , pray take me to him ,** ” **she sobbed ,**
“ 我 必须 看 他 — 祈祷 , 祈祷 拿 我 到 他 , ” 她 啜泣 ,

“我一定要见他——求求你，带我去见他，”她抽泣着说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] — [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
“ **it is more than I can — more than I can bear .**
“ 它 是 更多的 比 我 能 — 更多的 比 我 能 熊 . ”

“这已经超出了我的能力范围——超出了我的承受范围。”

“ [ˈmɪstər] - [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [əˈgen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:ɾ; fər][fi:; ji] [swu:nd] [əˈweɪ] ,
“ **Mr Parkley caught her again just in time , for she swooned away ,**
“ 先生 - 捕捉 她 再次 只是 在 时间 , 为了 她 晕倒 离开 ,

“帕克利先生及时扶住了她，因为她昏倒了。”

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:ɾ] [hɜ:r; həɾ] .
and laying her upon the deck he tried hard to restore her .
和 躺下 她 之上 这 甲板 他 尝试 难的 到 恢复 她 .

他把她放在甲板上，尽力让她恢复原状。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:ɾ; wər][fæst] [rɪˈsi:dɪŋ] .
Then looking up he became aware that the lights of the town were fast receding .
然后 寻找 向上 他 成为 意识到的 那 这 灯 的 这 镇 是 快速地 消退 .

然后他抬头望去，发现镇上的灯光正在迅速远去。

“ [waɪ] , - , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [ˈsku:nəɾz] [ˈmu:vɪŋ] . ”
“ **Why , Studwick ,** ” **he exclaimed ,** “ **the schooner's moving .** ”
“ 为什么 , - , ” 他 惊呼 , “ 这 纵帆船的 移动 . ”

“哎呀，斯塔德威克，”他惊呼道，“帆船在移动。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Yes ,** ” **said the captain .**
“ 是的 , ” 说 这 队长 .

“是的，”船长说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [ðɪs] [pʊɾ] [gɜ:ɾl] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn] ? ”
“ **But the boat this poor girl came off in ?** ”
“ 但 这 船 这 贫穷的 女孩 来了 离开 在 ? ”

“但是，这个可怜的女孩是乘坐的那艘船落水的吗？”

“ [əˈɔ:ɾ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **Ashore by this time .** ”
“ 岸上 经过 这 时间 . ”

“此时已上岸。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] .
“ **But we can't take her .**
“ 但 我们 不能 拿 她 . ”

但我们不能带走她。

[hæŋ] [aɪ ˈti:] , [mæn] , [wi:; wi] [ˈkændɔ:t] [hæv; həv] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Hang it , man , we cannot have domestic differences on board .
悬挂 它 , 男人 , 我们 不能 有 国内的 差异 在 木板 .

算了，伙计，船上不能有家庭矛盾。

[fi:; ji][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . ”
She must go back . ”
她 必须 去 后退 . ”

她必须回去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [lænd][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈplɪməθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ We must now land her at Plymouth , ” said the captain .
“ 我们 必须 现在 土地 她 在 普利茅斯 , ” 说 这 队长 .

“我们现在必须让她在普利茅斯港靠岸,”船长说道。

“ [send] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbesi] , [mæn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] .
“ Send for my Bessy , man , she will soon bring her to .
“ 发送 为了 我的 贝西 , 男人 , 她 将要 很快 带来 她 到 .

“快去把我的贝西叫来, 伙计, 她很快就会把她带来。”

[haʊ] [ˈfuːliʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] . “
How foolish of the little woman to come aboard . ”
如何 愚蠢 的 这 小的 女士 到 来 船上 . ”

这个小女人真傻, 竟然敢上船。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [sɜːr] ? ” [sed] [sæm] [ˈoʊkəm] [ˈgrʌfli] ,
“ Shall I fetch the young lady , sir ? ” said Sam Oakum gruffly ,
“ 将 我 拿来 这 年轻的 女士 , 先生 ? ” 说 山姆 麻絮 粗声粗气地 ,

“先生, 我去把那位小姐叫来吗?”萨姆·奥克姆粗声粗气地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he stood with a look of disgust upon his face .
作为 他 站立 和 一个 看 的 厌恶 之上 他的 脸 .

他站在那里, 脸上带着厌恶的表情。

“ [jes] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [duː] .
“ Yes , for goodness ' sake , do .
“ 是的 , 为了 善良 - 清酒 , 做 .

“是的, 看在上帝的份上, 去做吧。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - , [huːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æniˈmeɪ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
“ exclaimed Mr Parkley , whose efforts to restore animation were all in vain .
“ 惊呼 先生 - , 谁 努力 到 恢复 动画片 是 全部 在 徒劳 .

“帕克利先生惊呼道, 他恢复动画效果的努力全部徒劳无功。”

[dʒʌst][æz; əz][sæm] [went] [æft] , [ðʊʊ] , [ˈmɪsɪz] [pju] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] , [ˌsteəd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
Just as Sam went aft , though , Mrs Pugh began to revive , stared wildly about ,
只是 作为 山姆 去 后部 , 尽管 , 太太 普格 开始 到 复活 , 凝视 疯狂地 关于 ,

然而, 就在萨姆走到船尾时, 普格太太开始苏醒过来, 目光疯狂地四处张望。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
and sitting up saw the captain bending over her .
和 坐着 向上 锯 这 队长 弯曲 超过 她 .

她坐起身来, 看到船长正俯身看着她。

“ [ˈkæptɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ Captain Studwick , ” she cried ,
“ 队长 - , ” 她 哭 ,

“斯塔德威克上尉!”她喊道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
catching his hand and drawing herself upon her knees to cling to him ,
捕捉 他的 手 和 绘画 她自己 之上 她 膝盖 到 黏着 到 他 ,

她抓住他的手, 跪下来紧紧抱住他。

“ [dəʊnt] [send][ˌem ˈiː] [bæk] — [dəʊnt] [send][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
“ don't send me back — don't send me away .
“ 不 发送 我 后退 — 不 发送 我 离开 .

“不要把我送回去——不要把我送走。”

[let] [em 'i:] [goʊ] [tu:] .
Let me go too .
让 我 去 也 .

也让我走吧。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [pa:rt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðɪs] .
I could not bear to part from my husband like this .
我 可以 不是 熊 到 部分 从 我的 丈夫 喜欢 这 .

我无法忍受就这样和丈夫分开。

[hi:; hi] [ɪz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ,
He is angry with me , " she whispered , " I cannot tell you why ,
他 是 生气的 和 我 , " 她 低声说道 , " 我 不能 告诉 你 为什么 ,
"他生我的气了,"她低声说,"我不能告诉你为什么."

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['spʊkən] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] — [soʊ]
but he has not spoken to me for days , and I have been so — so
但 他 有 不是 说 到 我 为了 天 , 和 我 有 到过 所以 — 所以
[ɪl] . "
ill . "
患病的 . "

但他已经好几天没跟我说话了,而我病得很重。

" [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [stænd] [ʌp] .
" Yes , yes , you shall see him , my dear , but stand up .
" 是的 , 是的 , 你 将 看 他 , 我的 亲爱的 , 但 站立 向上 .
"是的,是的,亲爱的,你会见到他的,但是要站起来."

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] . "
You must not make a scene . "
你 必须 不是 制作 一个 场景 . "

你不能闹事。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" Oh no , " she exclaimed , rising hastily , " I will do anything you say ,
" 哦 不 , " 她 惊呼 , 上升 草草 , " 我 将要 做 任何事物 你 说 ,
"哦,不,"她惊呼道,急忙站了起来,"您说什么我都做."

['oʊnli] [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
only let me see him and explain .
仅有的 让 我 看 他 和 解释 .

只让我见他一面,跟他解释一下。

[let] [em 'i:] [goʊ] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] .
Let me go with , you .
让 我 去 和 , 你 .

让我跟你一起走吧。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ə'ɡen]
If I could talk to him he would believe me , and all would be well again
如果 我 可以 讲话 到 他 他 会 相信 我 , 和 全部 会 是 出色地 再次
.
:
.

如果我能和他交谈,他就会相信我,一切都会好起来的。

[ɪf] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪ] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] . "
If not , " she said with a hysterical cry , " I shall go mad — I shall go mad . "
如果 不是 , " 她 说 和 一个 歇斯底里的 哭 , " 我 将 去 疯狂的 — 我 将 去 疯狂的 . "
"如果不是这样,"她歇斯底里地喊道,"我会疯掉的——我会疯掉的."

“ [kʌm] , [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Come , let me take you below , ” said the captain ,**
“ 来 , 让 我 拿 你 以下 , ” 说 这 队长 ,
“来，我带你下去看看，”船长说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
for she was clinging tightly to his arm .
为了 她 曾是 依恋 紧紧 到 他的 手臂 .
因为她紧紧地抓着他的胳膊。

“ [jes] , [jes] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] .
“ **Yes , yes , ” whispered the poor trembling woman .**
“ 是的 , 是的 , ” 低声说道 这 贫穷的 发抖 女士 .
“是的，是的，”可怜的、颤抖的女人低声说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] ; [aɪ][er 'em] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ka:m] ,
“ **I could not help that ; I am trying so hard to be calm ,**
“ 我 可以 不是 帮助 那 ; 我 是 尝试 所以 难的 到 是 冷静的 ,
“我控制不住自己；我一直在努力保持冷静。”

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [breɪst] [ɪz][soʊ] [ker] - ['leɪdn] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
but my poor breast is so care - laden that a cry would escape .
但 我的 贫穷的 胸部 是 所以 关心 - 满载 那 一个 哭 会 逃脱 .
但我可怜的胸膛里充满了忧虑，恐怕会忍不住发出哭声。

[let] [em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] - .
Let me go with you , Captain Studwick .
让 我 去 和 你 , 队长 - .
让我跟你一起走吧，斯塔德威克上尉。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['kwaɪət] — [soʊ] ['kerf(ə)l] . “
I will be so quiet — so careful . ”
我 将要 是 所以 安静的 — 所以 小心 . “
我会非常安静，非常小心。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
“ **It is impossible , my dear child , ” he said in a husky voice ,**
“ 它 是 不可能的 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 ,
“这不可能，我的孩子，”他用沙哑的声音说道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ægəni] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
for her agony affected him .
为了 她 痛苦 做作的 他 .
她的痛苦也感染了他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [help] ['besi] [nɜ:rs] [jʊr; jər] [pʊr] [sʌn] .
“ **No , no , don't say that ; I will help Bessy nurse your poor son .**
“ 不 , 不 , 不 说 那 ; 我 将要 帮助 贝西 护士 你的 贫穷的 儿子 .
“不，不，别这么说；我会帮助贝西照顾你可怜的儿子。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i: , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn][em 'i: , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
She loves me , and believes in me , and I will give no trouble .
她 爱 我 , 和 相信 在 我 , 和 我 将要 给 不 麻烦 .
她爱我，相信我，我不会让她失望的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [set] [em 'i:] [ə'ɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][lʌ; əv] [gri:f] .
If you set me ashore I shall die of grief .
如果 你 放 我 岸上 我 将 死 的 悲伤 .
如果你们把我放到岸上，我会悲伤而死。

[aɪ] ['kændɑ:t] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] — [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v]
I cannot live to be separated from my husband — for him to leave
我 不能 居住 到 是 分开 从 我的 丈夫 — 为了 他 到 离开
[em 'i:] [laɪk] [ðɪs] . "
me like this . "
我 喜欢 这 . "

我无法忍受与丈夫分离——他就这样离开我。

" [wel] , [wel] , [wel] , [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ,
" **Well , well , well , I'll see what I can do ,**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 ,
" 嗯 , 嗯 , 嗯 , 我看看我能做些什么。 "

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [wei] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
" **said the captain in the quieting way that one would speak to a child ;**
" 说 这 队长 在 这 安静 方式 那 一 会 说话 到 一个 孩子 ;
船长用哄小孩的语气平静地说 ;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [piəd] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but she peered instantly into his face .
但 她 窥视 即刻 进入 他的 脸 .
但她立刻看向了他的脸。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [di'si:vɪŋ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **You are deceiving me , " she cried .**
" 你 是 欺骗 我 , " 她 哭 .
"你在骗我！"她哭喊道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ka:m] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['prɒmisɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [set] [em 'i:]
" **You are trying to calm me with promises , and you mean to set me**
" 你 是 尝试 到 冷静的 我 和 承诺 , 和 你 意思是 到 放 我
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

"你试图用承诺安抚我，你的意思是让我上岸。"

['mɪstər] - , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ɪn]
Mr Parkley , " she wailed , turning to him , " you know me , and believe in
先生 - , " 她 哀嚎 , 转弯 到 他 , " 你 知道 我 , 和 相信 在
[em 'i:] :
me :
我 :

"帕克利先生,"她转过身对他说,"你了解我,也相信我:

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
you know the cause of this trouble .
你 知道 这 原因 的 这 麻烦 .

你知道造成这场麻烦的原因。

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [daɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [brɪ'li:f]
Take me to my dear husband , and help me to drive away this horrible belief
拿 我 到 我的 亲爱的 丈夫 , 和 帮助 我 到 驾驶 离开 这 可怕 信仰
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

带我去见我亲爱的丈夫,帮我驱除他这种可怕的想法。

[ɔ:r] [aɪ] [æ; jæl] [daɪ] . "
or I shall die . "
或者 我 将 死 . "

否则我将死去。

“ [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **My dear child — my dear child , ” he said , drawing her to him .** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 — 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 , 绘画 她 到 他 ,
“我亲爱的孩子——我亲爱的孩子,”他一边说着, 一边把她拉到自己身边。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I will try all I can .** ”
“ 我 将要 尝试 全部 我 能 . ”

“我会尽我所能。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [set][,em 'iː] [ə'ɔːr] [ə'gen] [wen] [aɪ] [stroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **But you will set me ashore again when I strove so hard to get to him .** ”
“ 但 你 将要 放 我 岸上 再次 什么时候 我 努力 所以 难的 到 得到 到 他 .
“但是, 当我费尽心力才找到他的时候, 你却又把我推回岸边。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hiː hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [naɪr] [,em 'iː] .
I was so ill in bed , and he has not been near me .
我 曾是 所以 患病的 在 床 , 和 他 有 不是 到过 靠近 我 .
我病得很重, 卧床不起, 他一直没来看我。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [dʌt] [frʌm; frəm][,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .
I found out that you were taking Dutch from me , and I could not stay .
我 成立 出去 那 你 是 采取 荷兰语 从 我 , 和 我 可以 不是 停留 .
我发现你要从我这里拿走荷兰语, 所以我不能留下来。

[let] [,em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [let][,em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ! ”
Let me see him — oh , let me see him ! ”
让 我 看 他 — 哦 , 让 我 看 他 ! ”
让我见见他——哦, 让我见见他!

“ [juː; jʊ][fæl; fəl] , [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][aːr; ər][kaːm] . ”
“ **You shall , my dear , as soon as you are calm .** ”
“ 你 将 , 我的 亲爱的 , 作为 很快 作为 你 是 冷静的 . ”
“亲爱的, 等你平静下来, 你就会明白的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [lest] ,
“ **But he is here , ” she whispered , not daring to raise her voice lest ,** ”
“ 但 他 是 这里 , ” 她 低声说道 , 不是 大胆 到 增加 她 嗓音 免得 ,
“但他在这里,”她低声说道, 不敢提高音量, 唯恐.....

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] [stert] , [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [get][ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
in her excited state , it should get the mastery over her ,
在 她 兴奋的 状态 , 它 应该 得到 这 精通 超过 她 ,
在她兴奋的状态下, 它应该能控制她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪlz] .
and she should burst forth in hysterical wails .
和 她 应该 爆裂 前进 在 歇斯底里的 哀嚎 .
她应该会歇斯底里地嚎啕大哭。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . ”
“ **Yes , my child , he is here .** ”
“ 是的 , 我的 孩子 , 他 是 这里 . ”
“是的, 我的孩子, 他在这里。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [bɪ'ləʊ] . ”
He is asleep below . ”
他 是 睡着了 以下 . ”
他正在楼下睡觉。

“ [pʊr] [dʌt] ! ”
“ **Poor Dutch !** ”
“ 贫穷的 荷兰语 ! ”
“可怜的荷兰人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,
“ **she whispered to herself ; and then with a faint ,**
“ 她 低声说道 到 她自己 ; 和 然后 和 一个 头晕的 ,
她低声自语; 然后微弱地,

[ˈwɪri] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] .
weary smile she laid her hands in those of her old friend .
厌倦 微笑 她 铺设 她 双手 在 那些 的 她 老的 朋友 .
她带着疲惫的微笑, 将手放在老朋友的手中。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][aɪ] [wɪl] [biː; bi] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **There , you can see how calm and patient I will be , “ she continued .**
“ 那里 , 你 能 看 如何 冷静的 和 病人 我 将要 是 , “ 她 持续 .
“在那里, 你们就能看出我有多冷静和耐心了,”她继续说道。

[ˈnoʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [sə'spekt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **No one shall suspect any trouble .**
“ 不 一 将 怀疑 任何 麻烦 .
“任何人都 不应该怀疑有任何麻烦。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
I will be so quiet and patient , and if he will not listen to me ,
我 将要 是 所以 安静的 和 病人 , 和 如果 他 将要 不是 听 到 我 ,
我会保持安静和耐心, 如果他不听我的,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
I will not complain ,
我 将要 不是 抱怨 ,
我不会抱怨。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli] [weɪt] [tɪl] [gɑːd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [em 'iː] .
so long as I am near him — only wait till God changes his heart towards me .
所以 长的 作为 我 是 靠近 他 — 仅有的 等待 直到 上帝 变化 他的 心 向 我 .
“
“
”

只要我能待在他身边——只需等待上帝改变对我的心意。

“ [ðer; ðər] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] — [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈplɪməθ] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] -
“ **There , then , you shall stay — till we get to Plymouth , “ exclaimed Mr Parkley**
“ 那里 , 然后 , 你 将 停留 — 直到 我们 得到 到 普利茅斯 , “ 惊呼 先生 -
,
.
,
“那么, 你就待在那儿吧——直到我们到达普利茅斯,”帕克利先生喊道。

[ˈheɪstɪli] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
hastily passing his hand across his eyes .
草草 通过 他的 手 穿过 他的 眼睛 .
他慌忙用手捂住眼睛。

“ [daʊnt] [let][ðə; ði] [men] [siː] [ðæt] [ˈeni;θɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] . “
“ **Don't let the men see that anything's the matter , my dear . “**
“ 不 让 这 男人 看 那 任何东西 这 事情 , 我的 亲爱的 . “
“亲爱的, 别让男人们看出你有什么不对劲。”

“ [noʊ] : [oʊ] , [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No : oh , no , “ she replied .**
“ 不 : 哦 , 不 , “ 她 回复 .
“不, 哦, 不,”她回答道。

“ [aɪm] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .
“ **I'm quite calm now** .
“ 我是 相当 冷静的 现在 .

“我现在很平静。”

[ɑː] , [hɪəz] [mɪs] - . “
Ah , here's Miss Studwick . “
啊 , 这里是 错过 . “

啊，这位是斯塔德威克小姐。

“ [juː; jɔ] [hɪr] , ['mɪsɪz] [pju] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['dɔːtər] ,
“ **You here , Mrs Pugh ! “ exclaimed the captain's daughter ,**
“ 你 这里 , 太太 普格 ! “ 惊呼 这 船长的 女儿 ,

“普格夫人，你在这儿啊！”船长的女儿惊呼道。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
who believed that she was coming to her father .
WHO 相信 那 她 曾是 未来 到 她 父亲 .

她相信自己是要去见她的父亲。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , “ ['sɒbd] ['hestər] .
“ **Yes , I could not stay , “ Sobbed Hester** .
“ 是的 , 我 可以 不是 停留 , “ 啜泣 海丝特 .

“是的，我不能留下来，”海丝特抽泣着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] .
“ **I was obliged to come** .
“ 我 曾是 有义务 到 来 .

“我不得不来。”

[oʊ] , ['besɪ] , [dɪr] ['besɪ] , [dəʊnt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][em 'iː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] ,
Oh , Bessy , dear Bessy , don't shrink from me , “ she wailed ,
哦 , 贝西 , 亲爱的 贝西 , 不 收缩 从 我 , “ 她 哀嚎 ,

“哦，贝西，亲爱的贝西，别躲着我，”她哭喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] ['glædli] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
as the men gladly drew away and left them together .
作为 这 男人 乐意 画 离开 和 左边 他们 一起 .

男人们欣然离开，留下他们两人。

“ [hʌ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] , “ [sed] ['besɪ] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hɔːrslɪ]
“ **Hush ! don't say a word here , “ said Bessy , glancing round , and speaking hoarsely**
“ 嘘 ! 不 说 一个 单词 这里 , “ 说 贝西 , 瞥了一眼 圆形的 , 和 请讲 沙哑地
;
;
;
;

“嘘！别在这里说话。”贝西环顾四周，声音沙哑地说；

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
“ **come down to my cabin** .
“ 来 向下 到 我的 舱 .

“到我的小屋来。”

“ ['hestər] ['tɒtəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] ['besɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]
“ **Hester tottered , and would have fallen , but Bessy caught her arm and**
“ 海丝特 摇摇晃晃 , 和 会 有 倒下 , 但 贝西 捕捉 她 手臂 和

[led][hɜːr; hər] [bɪ'ləʊ] ,
led her below ,
引领 她 以下 ,

“海丝特踉跄了一下，差点摔倒，但贝西抓住了她的胳膊，扶着她往下走去。”

[wer] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['fɔ:rməɹ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
where , **as soon as they were alone** , **the former fell upon her knees** ,
在哪里 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 这 以前的 跌倒 之上 她 膝盖 ,
当两人独处时, 前者立刻跪倒在地。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['besi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
and held up her hands , **catching those of Bessy as she stood before her**
和 握住 向上 她 双手 , 捕捉 那些 的 贝西 作为 她 站立 前 她
.
:
.

她举起双手, 握住了站在她面前的贝西的手。
“ [ʼɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [mis] - , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
“ **Listen to me** , **Miss Studwick** , ” **she moaned** .
“ 听 到 我 , 错过 - , ” 她 呻吟 .
“听我说, 斯图德威克小姐,”她呻吟道。

“ [dəunt] [kən'dem] [em 'i:] [ʌn'hɜ:rd] .
“ **Don't condemn me unheard** .
“ 不 谴责 我 闻所未闻 .
“不要在未经我同意的情况下就妄下定论。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [bɪli:vɔd] [ɪn][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fræŋk] [frʌm; frəm][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
I thought you believed in me , **but you shrank from me just now** .
我 想法 你 相信 在 我 , 但 你 缩小 从 我 只是 现在 .
我以为你相信我, 但你刚才却躲着我。

“ ['besi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [geɪzd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɒbiŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Bessy did not speak** , **but gazed down on the sobbing woman with a look of**
“ 贝西 做过 不是 说话 , 但 凝视 向下 在 这 啜泣 女士 和 一个 看 的
[pɪti] .
pity :
遗憾 .
贝西没有说话, 只是怜悯地低头看着哭泣的女人。

“ [maɪ] [daɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə'laʊd] ['kru:əl] [səs'pɪfənz] [tu:; tə] [kri:p] [ɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
“ **My dear husband has allowed cruel suspicions to creep into his heart** , **and**
“ 我的 亲爱的 丈夫 有 允许 残忍的 怀疑 到 潜行者 进入 他的 心 , 和
[hi:; hi] [rɔŋz] [em 'i:] — [hi:; hi] [dʌz] ,
he wrongs me — he does ,
他 错误 我 — 他 做 ,
“我亲爱的丈夫让残酷的猜疑悄悄潜入他的心中, 他伤害了我——他确实伤害了我。”

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .
的确。

[oʊ] , ['besi] , ['besi] , [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ,
Oh , **Bessy** , **Bessy** , **you loved him once** , **I know** , **I know you did** ,
哦 , 贝西 , 贝西 , 你 喜爱 他 一次 , 我 知道 , 我 知道 你 做过 ,
哦, 贝西, 贝西, 你曾经爱过他, 我知道, 我知道你爱过他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and you must have hated me for taking his love from you .
和 你 必须 有 憎恨 我 为了 采取 他的 爱 从 你 .
你一定恨透了我, 因为我夺走了他的爱。

“ [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm] - [brest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
“ **A low sigh burst from Bessy's breast** , **but she did not speak** .
“ 一个 低的 叹 爆裂 从 - 胸部 , 但 她 做过 不是 说话 .
贝西低声叹了口气, 但她没有说话。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ˈsɒbd] [ˈhestər] , “ [həʊ] [tru:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk][hi:; hi][ɪz] . ”
“ **You know** , ” **sobbed Hester** , “ **how true and noble and frank he is** . ”
“ 你 知道 , ” 啜泣 海丝特 , “ 如何 真的 和 高贵 和 坦率 他 是 . ”
“ 你知道吗 , ” 海丝特抽泣着说 , “ 他是多么真诚、高尚、坦率啊 . ”

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈsɔ:ftli] .
“ **I do** , ” **said Bessy softly** .
“ 我 做 , ” 说 贝西 轻轻 .
“ 我愿意 , ” 贝西轻声说道 .

“ [ðen] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bi:; bi] [hu:] [kʊd; kəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] ?
“ **Then , what would the woman be who could betray him , even in thought ?**
“ 然后 , 什么 会 这 女士 是 WHO 可以 背叛 他 , 甚至 在 想法 ?
“ 那么 , 一个女人 , 哪怕只是在思想上 , 也会背叛他 , 她会是什么样的人呢 ? ”

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈkru:əl][ʌv; əv] [retʃɪz] ? ”
Would she not be the vilest , the most cruel of wretches ? ”
会 她 不是 是 这 最卑鄙的 , 这 最多 残忍的 的 可怜虫 ? ”
她难道不是最卑鄙、最残忍的恶棍吗 ?

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈkoʊldli] .
“ **She would , indeed ,** ” **said Bessy coldly** .
“ 她 会 , 的确 , ” 说 贝西 冷冷地 .
“ 她确实会 , ” 贝西冷冷地说 .

“ [ˈbesi] — [mɪs] - , ” [kraɪd] [ˈhestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
“ **Bessy — Miss Studwick ,** ” **cried Hester , with a low wail of misery ,**
“ 贝西 — 错过 - , ” 哭 海丝特 , 和 一个 低的 哀号 的 苦难 ,
“ 贝西——斯图德威克小姐 , ” 海丝特低声哀嚎道 , 充满了悲痛 .

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [sɪn][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [tu:] [wel] .
“ **if I have committed any sin it is that of loving my dear husband too well** .
“ 如果 我 有 坚定的 任何 罪 它 是 那 的 爱 我的 亲爱的 丈夫 也 出色地 .
“ 如果我犯了什么罪 , 那就是太爱我亲爱的丈夫了 . ”

[gɔ:d] — [gɔ:d] [noʊz] [həʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪ][eɪ ˈem] .
God — God knows how innocent I am .
上帝 — 上帝 知道 如何 清白的 我 是 .
天哪——天知道我有多么无辜 .

[oʊ] ! [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
Oh ! it is too hard to bear .
哦 ! 它 是 也 难的 到 熊 .

哦 ! 这太难承受了 .
“ [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ˈloʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [flɔ:r] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
“ **She sank lower on the cabin floor , weeping silently , but only by a great effort** ,
“ 她 沉没 降低 在 这 舱 地面 , 哭泣 默默 , 但 仅有的 经过 一个 伟大的 努力 ,
她瘫倒在船舱地板上 , 默默地哭泣 , 但这一切都需要极大的努力才能做到 .

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɒbz] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
for the heavy sobs kept rising to her lips ,
为了 这 重的 啜泣 保留 上升 到 她 嘴唇 ,
她喉咙里不断涌起沉重的抽泣声 .

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈægəni] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz]
and in her agony the intense desire to obtain relief in uttering loud cries
和 在 她 痛苦 这 激烈的 欲望 到 获得 宽慰 在 发出声音 大声 哭泣
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmæstər] .
was almost more than she could master .
曾是 几乎 更多的 比 她 可以 掌握 .
在极度的痛苦中 , 她渴望通过大声呼喊来获得解脱 , 这种强烈的愿望几乎让她无法控制 .

[ˈbɛsɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd][lɪps] [prest] [təˈgeðər] ,
Bessy stood looking down upon her with brows knit and lips pressed together ,
贝西 站立 寻找 向下 之上 她 和 眉毛 针织 和 嘴唇 按下 一起 ,
贝西站在那里, 居高临下地看着她, 眉头紧锁, 嘴唇抵紧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən]
for her heart whispered to her that this was a judgment on this woman
为了 她 心 低声说道 到 她 那 这 曾是 一个 判断 在 这 女士
,
,
,

[huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər]
who had robbed her of her love , and that she ought to rejoice over
WHO 有 被抢劫 她 的 她 爱 , 和 那 她 应该 到 麾 超过
[hɜːr; hər] [ˈdaʊnfɔːl] .
her downfall .
她 倒台 .

夺走她爱情的人, 她应该为他的垮台而感到高兴。
[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] , [ðɪs] [ˈaɪdl] [ˈfɔːləŋ] , [fɪː; fɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
Then , too , the thought came that , this idol fallen , she might , perhaps ,
然后 , 也 , 这 想法 来了 那 , 这 偶像 倒下 , 她 可能 , 也许 ,
然后, 她又想到, 既然这位偶像已经倒下, 她或许.....

[hɜːrˈself][biː; bi] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪˈreɪdiː;eɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
herself be raised up in its place , and a flash of joy irradiated her mind ,
她自己 是 提高 向上 在 它是 地方 , 和 一个 闪光 的 喜悦 辐照 她 头脑 ,
她自己被扶了起来, 取代了原来的位置, 一股喜悦之情闪过她的脑海。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .
但只是一瞬间。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [priˈveɪld] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt]
Then her better nature prevailed , and bending down she lifted the prostrate
然后 她 更好的 自然 最终获胜 , 和 弯曲 向下 她 抬起 这 前列腺
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
woman with ease ,
女士 和 舒适 ,
随后她善良的本性战胜了冲动, 弯下腰, 轻松地将倒在地上的女人扶了起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] - [laɪk] [ˈlɑːkər] [ðæt] [fɪld] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and laid her upon the couch - like locker that filled one side of the cabin ,
和 铺设 她 之上 这 长椅 - 喜欢 储物柜 那 已填 一 边 的 这 舱 ,
然后把她放在小屋一侧像沙发一样的储物柜上。

[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
kneeling down beside her , and drawing the dishevelled head upon her bosom .
跪着 向下 旁 她 , 和 绘画 这 蓬头垢面 头 之上 她 怀 .
她跪在她身边, 将她凌乱的头发轻轻放在自己的胸前。

“ [ˈhestər] , ” [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ][dɪd] [heit] [juː; jʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈbɪtərli] ,
“ **Hester , she whispered , I did hate you , very , very bitterly ,**
” 海丝特 , ” 她 低声说道 , ” 我 做过 恨 你 , 非常 , 非常 苦涩地 ,
“海丝特,”她低声说, “我确实恨你, 非常非常恨你。”

[æz; əz] [ɪnˈtensli] [æz; əz][aɪ][wʌns] [lʌvd] [dʌt] [pju] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pæst] .
as intensely as I once loved Dutch Pugh ; but all that is passed .
作为 强烈地 作为 我 一次 喜爱 荷兰语 普格 ; 但 全部 那 是 通过了 .
就像我曾经无比热爱荷兰·普格一样; 但这一切都已成为过去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɜː; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] ,
When I came to your house , and began to know you better ,
什么时候 我 来了 到 你的 房子 , 和 开始 到 知道 你 更好的 ,
当我来到你家, 开始更了解你之后,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]
I used to go home and kneel down and pray for his happiness with
我 用过的 到 去 家 和 下跪 向下 和 祈祷 为了 他的 幸福 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我以前常常回家跪下, 为他和你幸福地生活在一起而祈祷。

[waɪl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] , [maɪ] ['heɪtrɪd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [bæk] ,
while , when I heard of his trouble , my hatred began to fight its way back ,
尽管 , 什么时候 我 听到 的 他的 麻烦 , 我的 仇恨 开始 到 斗争 它是 方式 后退 ,
然而, 当我听到他的遭遇时, 我的恨意又开始涌上心头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['redi] [tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [juː; jʊ]
so that the last day or two I have felt ready to curse you for the wreck you
所以 那 这 最后的 天 或者 二 我 有 毛毡 准备好 到 诅咒 你 为了 这 破坏 你
[hæv; həv] [meɪd] . "
have made . "
有 制成 . "
所以过去一两天, 我都恨不得把你毁了, 狠狠地咒骂你。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " ['sɒbd] ['hestər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" Oh , no , no , no , " sobbed Hester , clinging to her ; " I am innocent . "
" 哦 , 不 , 不 , 不 , " 啜泣 海丝特 , 依恋 到 她 ; " 我 是 清白的 . "
"哦, 不, 不, 不,"海丝特抽泣着, 紧紧抱着她;"我是无辜的。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['bɛsi] ;
" Yes , I know and believe that now , " said Bessy ;
" 是的 , 我 知道 和 相信 那 现在 , " 说 贝西 ;
"是的, 我现在知道并相信了,"贝西说;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'liːf] . "
" and I will help you to win him back to the same belief . "
" 和 我 将要 帮助 你 到 赢 他 后退 到 这 相同的 信仰 . "
"我会帮助你让他重新相信同样的道理。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [set] [em 'iː] [ə'ɔːr] , " [weɪld]
" But you will bring him to me quickly , or they will set me ashore , " wailed
" 但 你 将要 带来 他 到 我 迅速地 , 或者 他们 将要 放 我 岸上 , " 哀嚎
['hestər] ,
Hester ,
海丝特 ,
"但是你们要快点把他带到我这里来, 否则他们会把我扔到岸上去,"海丝特哭喊道。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz][ɪː; ɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
clinging tightly to her companion as she uttered a sigh of relief .
依恋 紧紧 到 她 伴侣 作为 她 说出 一个 叹 的 宽慰 .
她紧紧地搂着同伴, 长舒了一口气。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [steɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" If I could but stay only to see him sometimes , and know that he
" 如果 我 可以 但 停留 仅有的 到 看 他 有时 , 和 知道 那 他
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,
"如果我能留下来偶尔看看他, 知道他平安无事, 那该多好啊。"

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [weɪt] [ðən] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd][ˈtɒld][,em ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]
I should wait then patiently until he came to me and told me that all this
我 应该 等待 然后 耐心 直到 他 来了 到 我 和 讲述 我 那 全部 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈdriːm] [wəz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . "
dreadful dream was at an end . "
可怕 梦 曾是 在 一个 结尾 . "

我当时应该耐心等待，直到他来告诉我，这场可怕的噩梦已经结束了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] ? "
" **And you believe that he will do this ? "**
" 和 你 相信 那 他 将要 做 这 ? "

"你相信他会这么做吗？"

" [brɪˈliːv] !
" **Believe !**
" 相信 !

"相信！

" [kraɪd] [ˈhestər] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fəl] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" **cried Hester , starting up , and gazing full at her companion .**
" 哭 海丝特 , 开始 向上 , 和 凝视 满的 在 她 伴侣 .

"赫斯特惊叫一声，猛地站起身，直直地盯着她的同伴。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **Oh , yes , I believe it .**
" 哦 , 是的 , 我 相信 它 .

"哦，是的，我相信。"

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
It may be long first , but the time will come ,
它 可能 是 长的 第一的 , 但 这 时间 将要 来 ,

起初可能会很漫长，但时机终会到来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] — [aɪ][kæn; kən] [weɪt] — [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
and I can wait — I can wait — I can wait .
和 我 能 等待 — 我 能 等待 — 我 能 等待 .

我可以等——我可以等——我可以等。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn]
" **She sank back quite exhausted as she repeated the last words again and again in**
" 她 沉没 后退 相当 筋疲力尽的 作为 她 重复 这 最后的 字 再次 和 再次 在

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
a whisper ,
一个 耳语 ,

她筋疲力尽地瘫倒在地，一遍又一遍地低声重复着最后那句话。

[ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] ; [ænd; ənd] [ðən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbesɪ] - [hænd] [ˈtaɪtli]
the last time almost inaudibly ; and then , holding Bessy Studwick's hand tightly
这 最后的 时间 几乎 听不见 ; 和 然后 , 保持 贝西 - 手 紧紧

[klaːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] ,
clasped to her bosom ,
紧握 到 她 怀 ,

最后一次几乎是无声的；然后，她紧紧地握着贝西·斯图德威克的手，贴在自己的胸前，

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪʃən] ,
her eyes closed , and she sank into the deep sleep of exhaustion ,
她 眼睛 关闭 , 和 她 沉没 进入 这 深的 睡觉 的 疲惫 ,

她闭上双眼，沉入疲惫的深眠之中。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ; [waɪl] ,
the first sleep that had visited the weary woman for three nights ; while ,
这 第一的 睡觉 那 有 到访 这 厌倦 女士 为了 三 夜晚 ; 尽管 ,

这是疲惫的妇人三晚以来第一次入睡；与此同时，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][læmp] [fel] [əˈθwɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
as the light from the cabin lamp fell athwart her pretty troubled face ,
作为 这 光 从 这 舱 灯 跌倒 横穿 她 漂亮的 麻烦 脸 ,
舱内灯光线洒在她美丽而忧郁的脸上,

[ˈbesi] [nelt] [ðer; ðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Bessy knelt there watching her ,
贝西 跪下 那里 观看 她 ,
贝西跪在那里看着她,

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈlɑːks]
passing her soft white hand across the forehead to sweep away the tangled locks
通过 她 柔软的 白色的 手 穿过 这 前额 到 扫 离开 这 纠缠不清 锁
.
.
.

她用柔软白皙的手抚过额头，拂去缠结的发丝。
[ðen] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] ,
Then as the time wore on , and the rippling ,
然后 作为 这 时间 穿着 在 , 和 这 涟漪 ,
随着时间的流逝，涟漪也随之扩散开来。

[plæʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [ˈlɑʊdər] ,
plashing noise of the water against the ship grew louder ,
飞溅 噪音 的 这 水 反对 这 船 生长 更大声 ,
水花拍打船身的声音越来越大,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [les] [ˈfriːkwənt] ,
and the footsteps on the deck less frequent ,
和 这 脚步声 在 这 甲板 较少的 频繁 ,
甲板上的脚步声也越来越少了。

[fɪː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪz] [ðæt] [ˈskeɪpt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she listened for the catching sighs that escaped at intervals from the
她 听着 为了 这 捕捉 叹息 那 逃脱 在 间隔 从 这
[ˈsliːpɪŋ] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [lɪps] ,
sleeping young wife's lips ,
睡眠 年轻的 妻子的 嘴唇 ,
她侧耳倾听着熟睡的年轻妻子不时从唇间逸出的叹息声。

[hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
her own tears stealing gently down from time to time ,
她 自己的 眼泪 偷窃 轻轻地 向下 从 时间 到 时间 ,
她自己的眼泪不时轻轻滑落脸颊。

[æz; əz] [ˈhestər] [ˈmɜːmɜːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [lʌvd]
as Hester murmured more than once the name of which she had herself loved
作为 海丝特 低声说道 更多的 比 一次 这 姓名 的 哪个 她 有 她自己 喜爱
[tuː; tə] [driːm] .
to dream .
到 梦 .

海丝特不止一次地低声念叨着她自己梦寐以求的名字。

“ [pɔr] [dʌtʃ] !
“ **Poor Dutch** !
” 贫穷的 荷兰语 !
“ 可怜的荷兰人! ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] , [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , “ [θɔːt] [ˈbesi] ,
and he might have felt the same trouble , perhaps about me , ” thought Bessy ,
和 他 可能 有 毛毡 这 相同的 麻烦 , 也许 关于 我 , ” 想法 贝西 ,
“他可能也有同样的困扰，也许是关于我的,”贝西心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˈhestərz] [tʃiːk] ,
as she bent over and kissed Hester's cheek ,
作为 她 弯曲 超过 和 亲吻 海丝特的 脸颊 ,
她俯身亲吻了海丝特的脸颊,

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] [stiːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
to feel the sleeping woman's arms steal round her neck for a moment ,
到 感觉 这 睡眠 女性的 武器 偷 圆形的 她 脖子 为了 一个 片刻 ,
感觉到睡梦中女人的手臂短暂地环住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡlaɪd] [ˈsɔːftli] [daʊn] [əˈgen] .
and then glide softly down again .
和 然后 滑行 轻轻 向下 再次 :
然后轻轻地滑落下来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] ,
“ No , no , it could not be true , ” she whispered again ,
“ 不 , 不 , 它 可以 不是 是 真的 , ” 她 低声说道 再次 ,
“不, 不, 这不可能,”她再次低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] [ˈwatʃɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈhestər] [tuː; tə] [əˈweɪk] ,
as she knelt there watching hour after hour for Hester to awake ,
作为 她 跪下 那里 观看 小时 后 小时 为了 海丝特 到 醒 ,
她跪在那里, 一连几个小时守候着海丝特醒来。

[tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
till her own head sank lower and lower ,
直到 她 自己的 头 沉没 降低 和 降低 ,
直到她的头越垂越低,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmənz] [saɪd] .
and at last she fell asleep by the suffering woman's side .
和 在 最后的 她 跌倒 睡着了 经过 这 痛苦 女性的 边 :
最后, 她依偎在受苦的女人身边睡着了。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter XII .
故事 1 - - 章 十二 :
故事1——第十二章。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [dɪˈkriː] .
The Doctor's Decree .
这 医生的 法令 :
医生的嘱咐。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
As the morning broke bright and clear ,
作为 这 早晨 打破 明亮的 和 清除 ,
清晨阳光明媚, 万里无云。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [θriː] - [ˈmaːstɪd] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl] ,
the large three - masted schooner was running down the Channel under easy sail ,
这 大的 三 - 桅杆 大篷车 曾是 跑步 向下 这 渠道 在下面 简单的 帆 ,
那艘大型三桅纵帆船轻松地扬帆驶过英吉利海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
and the men were beginning to fall into their places ,
和 这 男人 是 开始 到 落下 进入 他们的 地方 ,
男人们开始各就各位。

[ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
though all was at present rather awkward and strange .
尽管 全部 曾是 在 展示 相当 尴尬的 和 奇怪的 :
虽然目前一切都显得相当尴尬和奇怪。

[ˈkæptɪn] - [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈloʊ] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
Captain Studwick and Mr Parkley had gone below , congratulating themselves on
队长 - 和 先生 - 有 已消失 以下 , 祝贺 他们自己 在
[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ][ˈfɑːr] ,
having succeeded so far ,
拥有 成功了 所以 远的 ,
斯图德威克船长和帕克利先生下到船舱里, 为自己迄今为止取得的成功而沾沾自喜。

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] - [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] , [waɪl] [ˈmɪstər]
and placed themselves out of the reach of Lauré's machinations , while Mr
和 放置 他们自己 出去 的 这 抵达 的 - 阴谋 , 尽管 先生
[dʒəʊnz] , [ðə; ði] [meɪt] ,
Jones , the mate ,
琼斯 , 这 伴侣 ,
他们让自己置身于劳雷的阴谋诡计之外, 而大副琼斯先生则

[hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] ,
had taken charge , and was now pacing the deck in company with Dutch ,
有 已采取 收费 , 和 曾是 现在 踱步 这 甲板 在 公司 和 荷兰语 ,
他接管了指挥权, 现在正和达奇一起在甲板上踱步。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz][peɪn][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
who was trying hard to master his pain by throwing his whole soul into the
WHO 曾是 尝试 难的 到 掌握 他的 疼痛 经过 投掷 他的 所有的 灵魂 进入 这
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .
他努力克服痛苦, 将全部灵魂投入到这场冒险中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [feɪs] [ˈkɑːnstəntli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [brɪˈfɔːr]
In spite of himself , though , a little suffering face constantly presented itself before
在 尽管如此 的 他自己 , 尽管 , 一个 小的 痛苦 脸 不断地 呈现 本身 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而, 尽管他自己不自觉, 脸上却总是浮现出一丝痛苦的神情;
[ænd; ɐnd] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and again and again he found his conscience smiting him ,
和 再次 和 再次 他 成立 他的 良心 惩罚 他 ,
他一次又一次地感到良心在谴责他。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] [ɪn] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
and charging him with cruelty in forsaking his wife — asking him , too ,
和 收费 他 和 残酷 在 放弃 他的 妻子 — 问 他 , 也 ,
并指控他抛弃妻子, 犯有残忍罪——还问他:

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
if he was sure that his suspicions were just .
如果 他 曾是 当然 那 他的 怀疑 是 只是 .

如果他确信自己的怀疑是正确的。
[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] , [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
At such times he recalled the shadows on the blind , set his teeth ,
在 这样的 时代 他 召回 这 阴影 在 这 瞎的 , 放 他的 牙齿 ,
每当这时, 他就会想起百叶窗上的影子, 咬紧牙关。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ˈsnɪrɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd]
and thought of Lauré's sneering laugh of triumph , and then his blood
和 想法 的 - 冷笑 笑 的 胜利 , 和 然后 他的 血
[si:mɪd] [tu:; tə][bɔɪl] [ʌp] ,
seemed to boil up ,
似乎 到 熬 向上 ,

他想起劳雷那得意洋洋的嘲笑声，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði]
and it was only by a strong effort that he was able to master the
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 强的 努力 那 他 曾是 有能力的 到 掌握 这
[ˈægəni] [hi:; hi] [felt] ,
agony he felt ,
痛苦 他 毛毡 ,

他只有通过不懈的努力才能克服内心的痛苦。

[ˈmɪŋɡld] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
mingled as it was with a desire for revenge .
混合 作为 它 曾是 和 一个 欲望 为了 复仇 .

其中还夹杂着复仇的欲望。

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , “ [aɪ] [ʔæl; ʃəl] [ɡoʊ] [mæd] .
“ **If I don't get to work at something , ” he muttered , “ I shall go mad .**
” 如果 我 不 得到 到 工作 在 某物 , ” 他 低声说道 , ” 我 将 去 疯狂的 .
“如果我没事可做,”他喃喃自语道,“我会疯掉的。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
” **Just then the sun rose bright and clear ,**
” 只是 然后 这 太阳 玫瑰 明亮的 和 清除 ,

就在这时，太阳高挂天空，明亮而晴朗。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
sending a flood of wondrous radiance over the dancing waters ,
发送 一个 洪水 的 奇妙的 辐射 超过 这 跳舞 水 ,

向波光粼粼的水面洒下一片奇妙的光辉，

[ˈflek] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ˈʃædʊz] ,
flecking the distant land with golden radiance and dark shadows ,
斑点 这 遥远 土地 和 金的 辐射 和 黑暗的 阴影 ,

远处的土地被金色的光芒和幽暗的阴影点缀着，

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mɪsts] [ˈɡrædʒuəli] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈɡli:mɪŋ] [laɪk] [trænsˈpærənt] [ˈsɪlvər]
while the soft mists gradually rose higher and higher , gleaming like transparent silver
尽管 这 柔软的 薄雾 逐步地 玫瑰 更高 和 更高 , 闪闪发光 喜欢 透明的 银
,
/
,

柔和的薄雾渐渐升腾得越来越高，闪烁着透明的银光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [daʊn] .
as they floated over woodland and down .
作为 他们 漂浮 超过 林地 和 向下 .

它们飘过林地，然后落下。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [ʔæl; ʃəl] [ˈevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , ” [ˈmʌtəd] [dʌtʃ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I wonder whether I shall ever see you again , ” muttered Dutch to himself ,**
” 我 想知道 无论 我 将 曾经 看 你 再次 , ” 低声说道 荷兰语 到 他自己 ,
“我不知道我是否还能再见到你,”达奇喃喃自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] ,
as he leaned over the bulwark ,
作为 他 倾斜 超过 这 堡垒 ,

他俯身倚在舷墙上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ˌpænə'ræmə][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['swɪftli] ['glɑɪdɪŋ] ;
and gazed at the beautiful panorama by which they were swiftly gliding ;
和 凝视 在 这 美丽的 全景 经过 哪个 他们 是 迅速地 滑翔 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

他们凝视着眼前飞驰而过的美丽全景；然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][da:rk] - [skɪnd] [mu'la:tʊ] ['seɪlə] ,
turning away with a sigh, he came full upon the dark - skinned mulatto sailor ,
转弯 离开 和 一个 叹 , 他 来了 满的 之上 这 黑暗的 - 去皮 混血儿 水手 ,
他叹了口气，转身离开，迎面撞上了那个皮肤黝黑的混血水手。

['bɪzɪli] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [dʌt] ['stɑ:rtɪd] ['slɑɪtli] ,
busily coiling down a rope, and Dutch started slightly ,
忙碌地 卷绕 向下 一个 绳索 , 和 荷兰语 开始 轻微地 ,
他忙着盘绕绳子，荷兰人微微一动。

[hæf] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['kaʊntənəns] [brɪ'fɔ:r] ,
half feeling that he had seen the lowering countenance before ,
一半 感觉 那 他 有 已见 这 降低 面容 前 ,
他隐隐觉得以前见过这种低垂的脸色。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but the man paid no heed to him ,
但 这 男人 有薪酬的 不 注意 到 他 ,
但那人对他置之不理。

['oʊnli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tæri] [hændz] ,
only went on with his task with his tarry hands ,
仅有的 去 在 和 他的 任务 和 他的 焦油 双手 ,
他只是用沾满焦油的双手继续干活。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɪmpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
and finally limped off to another part of the vessel .
和 最后 跛行 离开 到 其他 部分 的 这 血管 .
最后一瘸一拐地走到了船的另一边。

[dʒʌst] [ðen] ['kæptɪn] - [ænd; ənd]['mɪstər] - [keɪm] [ɑ:n] [dek] , ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ,
Just then Captain Studwick and Mr Parkley came on deck, talking earnestly ,
只是 然后 队长 - 和 先生 - 来了 在 甲板 , 说 切实 ,
就在这时，斯图德威克船长和帕克利先生来到甲板上，认真地交谈着。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] [ðeɪ] [lʊkt] ['trʌblɪd] ,
and when he went forward to shake hands they looked troubled ,
和 什么时候 他 去 向前 到 摇 双手 他们 看起来 麻烦 ,
当他上前与人握手时，他们看起来很不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
and there was an air of constraint in their manner that he could not understand .
和 那里 曾是 一个 空气 的 约束 在 他们的 方式 那 他 可以 不是 理解 .
他们举止中流露出的拘谨让他无法理解。

" [wel] , [dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][.æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:z] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] " Well, gentlemen, " he said, with an affectation of ease which he did not feel ,
"出色地 , 先生们 , " 他 说 , 和 一个 做作 的 舒适 哪个 他 做过 不是 感觉 ,
“好了，先生们，”他装出一副轻松自在的样子说道，而他内心其实并不轻松。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [naʊ] . ”
“ we are out of our troubles now . ”
“ 我们 是 出去 的 我们的 麻烦 现在 . ”

“我们现在已经摆脱困境了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ I don't know so much about that , ” said Mr Parkley .
“ 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , ” 说 先生 . ”

“我对此不太了解,”帕克利先生说。

“ [eɪ] , - ? ”
“ Eh , Studwick ? ”
“ 嗯 , - ? ”

“呃, 斯塔德威克? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈiːðər] . ”
“ No , ” said the captain , “ I don't know either . ”
“ 不 , ” 说 这 队长 , “ 我 不 知道 任何一个 . ”

“不,”船长说,“我也不知道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [dʌt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ Why , what do you mean ? ” said Dutch , and his eye involuntarily fell upon the
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ” 说 荷兰语 , 和 他的 眼睛 不由自主 跌倒 之上 这
[dɑːrk] - [skɪnd] [ˈseɪlər] ,
dark - skinned sailor ,
黑暗的 - 去皮 水手 ,

“什么意思?”达奇说道, 他的目光不由自主地落在了那个皮肤黝黑的水手身上。

[huː] [wʌz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .
who was close at hand .
WHO 曾是 关闭 在 手 .

他就在附近。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkjuːbən][kæn; kən] [ˌɪntərˈfɪr] [naʊ] ? ”
“ You don't suspect that the Cuban can interfere now ? ”
“ 你 不 怀疑 那 这 古巴 能 干扰 现在 ? ”

“你不怀疑古巴人现在会干预吗? ”

“ [juːd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] .
“ You'd better tell him , ” whispered Mr Parkley .
“ 你会 更好的 告诉 他 , ” 低声说道 先生 . ”

“你最好告诉他,”帕克利先生低声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌnˈiːzɪli] , ” [noʊn] [hɪm; ɪm][lɔːŋɡər] ,
“ No , no , you tell him , ” said the captain uneasily , “ known him longer , ”
“ 不 , 不 , 你 告诉 他 , ” 说 这 队长 不安地 , “ 已知 他 更长 , ”
[ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] . ”
and so on . ”
和 所以 在 . ”

“不, 不, 你告诉他,”船长不安地说, “认识他更久, 等等。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʌt] .
“ What are you whispering about ? ” exclaimed Dutch .
“ 什么 是 你 耳语 关于 ? ” 惊呼 荷兰语 . ”

“你们在窃窃私语什么呢?”达奇惊呼道。

“ [preɪ] [spiːk] [aʊt] .
“ Pray speak out .
“ 祈祷 说话 出去 . ”

“祈祷并大声说出来。”

“ [ˈmɪstər] - [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] ,
“ Mr Parkley looked at the captain for help , but he began to whistle ,

先生 - 看起来 在 这 队长 为了 帮助 , 但 他 开始 到 哨 ,

帕克利先生向队长寻求帮助, 但队长却开始吹口哨。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [æən; ən][ˈɔːrdər] .
“ and walked away to give an order .

和 步行 离开 到 给 一个 命令 .

然后走开去下达命令。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [pju] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)]
“ Well , my dear Pugh , the fact is , “ said Mr Parkley , taking hold of his special

出色地 , 我的 亲爱的 普格 , 这 事实 是 , “ 说 先生 - , 采取 抓住 的 他的 特别的

[ˈbʌt(ə)n] .
button .

按钮 .

“好吧, 我亲爱的普格, 事实是,”帕克利先生说着, 抓住了他的特殊纽扣。

“ [preɪ] [ɡoʊ][ɑːn] , “ [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] , “ [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? “
“ Pray go on , “ exclaimed Dutch , “ not anything serious ? “

祈祷 去 在 , “ 惊呼 荷兰语 , “ 不是 任何事物 严肃的 ? “

“快说吧,”达奇喊道, “没什么大碍吧? ”

“ [en] - [noʊ] , [nɑːt] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [ˈɔːkwərd] .
“ N - no , not serious , but awkward .

N - 不 , 不是 严肃的 , 但 尴尬的 .

“不, 不是很严重, 只是有点尴尬。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [læst] [naɪt] . “
The fact is your wife came on board last night . “

这 事实 是 你的 妻子 来了 在 木板 最后的 夜晚 . “

事实是, 你妻子昨天晚上船了。

“ [maɪ] [waɪf] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ My wife ! “ exclaimed Dutch , and a flash of joy lit up his face .

我的 妻子 ! “ 惊呼 荷兰语 , 和 一个 闪光 的 喜悦 点燃向上 他的 脸 .

“我的妻子!”达奇惊呼道, 脸上闪过一丝喜悦。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɔːmbər] [klaʊd] [əʊvəʃˈædədʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] , “ [aɪ]
Then the sombre cloud overshadowed it again , and he exclaimed bitterly , “ I

然后 这 阴沉 云 黯然失色 它 再次 , 和 他 惊呼 苦涩地 , “ 我

[hæv; həv][noʊ] [waɪf] ,
have no wife ,

有 不 妻子 ,

这时, 阴云再次笼罩了一切, 他痛苦地喊道: “我没有妻子,

“ [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ and walked away .

和 步行 离开 .

“然后就走开了。”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [ˈkæptɪn] - [ˈɑːrpli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][hæd; həd] [ˈsiːst]
“ Well , my lad , “ said Captain Studwick sharply , for the mulatto had ceased

出色地 , 我的 小伙子 , “ 说 队长 - 尖锐地 , 为了 这 混血儿 有 停止

[ˈwɜːrkiŋ] , [ænd; ənd] ,
working , and ,

在职的 , 和 ,

“好了, 我的小伙子,”斯图德威克船长厉声说道, 因为那个混血儿已经停止了工作, 而且,

[hæf] [bent] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [stəd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] ,
half bent down as he was , stood listening intently to all that passed ,

一半 弯曲 向下 作为 他 曾是 , 站立 聆听 专注地 到 全部 那 通过了 ,

他半弯着腰, 专注地听着周围的一切。

“ [ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] .
“ **you've nothing to do with what those gentlemen are saying** .
“ 你已经 没有什么 到 做 和 什么 那些 先生们 是 说 .
“你和那些先生们说的话没有任何关系。”
“ [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
“ **The man made a deprecating motion with his hand and bent to his work**
“ 这 男人 制成 一个 弃用 运动 和 他的 手 和 弯曲 到 他的 工作
[əˈgen] .
again .
再次 .

“那人用手做了个不屑的手势，然后又弯下腰继续干活。”
“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət][wʌns] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑ:rpli] .
“ **We may as well understand each other at once , “ said the captain sharply** .
“ 我们 可能 作为 出色地 理解 每个 其他 在 一次 , “ 说 这 队长 尖锐地 .
“我们最好马上互相理解,”船长厉声说道。

“ [stænd] [ʌp] .
“ **Stand up** .
“ 站立 向上 .
“起来。

“ [ðə; ði][muˈlɑ:tʊʊ] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [əˈvɜ:tɪd] [wei] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪjʊriəs]
“ **The mulatto stood up , but in a half - averted way , and displayed a curious**
“ 这 混血儿 站立 向上 , 但 在 一个 一半 - 避免了 方式 , 和 显示 一个 好奇的
[ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
sinister expression ,
险恶 表达 ,
“那个混血儿站了起来，但姿势有些侧身，脸上带着一种奇怪而阴险的表情。”

[kɔ:zd] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][skɑ:r] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
caused by what appeared to be a scar across his cheek ,
导致 经过 什么 出现 到 是 一个 瘢痕 穿过 他的 脸颊 ,
似乎是由于他脸颊上的一道疤痕造成的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈʃɪftɪ] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [geɪz] .
while his eyes seemed shifty and unable to meet the speaker's gaze .
尽管 他的 眼睛 似乎 狡猾的 和 无法 到 见面 这 演讲者的 目光 .
他的眼神闪烁不定，不敢与说话者对视。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What is your name ? “**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字? ”

“ [ˈtʊni.ʊʊ] , “ [sed] [ðə; ði][muˈlɑ:tʊʊ] .
“ **Tonio , “ said the mulatto** .
“ 托尼奥 , “ 说 这 混血儿 .
“托尼奥,”混血儿说道。

“ [wel] , [ˈtʊni.ʊʊ] , [maɪnd] [ðɪs] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gʊd] [peɪ] .
“ **Well , Tonio , mind this : You are engaged here for good pay** .
“ 出色地 , 托尼奥 , 头脑 这 : 你 是 已订婚的 这里 为了 好的 支付 .
“托尼奥，记住：你在这里工作是拿高薪的。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [maɪ][men][ɑ:r; ər] [wel] [səˈplaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mes] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
I always see that my men are well supplied in their mess , and , in return ,
我 总是 看 那 我的 男人 是 出色地 供应 在 他们的 混乱 , 和 , 在 返回 ,
我总是看到我的士兵们在食堂里物资充足，作为回报，

[aɪ][ɪk'spekt][sma:rt][wɜ:rk][ænd; ənd][strikt] [ə'bi:diəns] .
I expect smart work and strict obedience .
我 预计 聪明的 工作 和 严格的 服从 .

我希望你们工作认真负责，严格服从命令。

[du:][ju:; jʊ][ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [hæf] [ˈsɒlki] , [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
" **Yes , captain ,** " **said the man , in a tone half sulky , half - full of humiliation** .
" 是的 , 队长 , " 说 这 男人 , 在 一个 语气 一半 闷闷不乐的 , 一半 - 满的 的 屈辱 .
"是的，船长，"那人说道，语气中既有闷闷不乐，又充满了屈辱。

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][help] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪb] .
Now go and help that fellow to take a pull at the jib .
现在 去 和 帮助 那 同伴 到 拿 一个 拉 在 这 吊臂 .

现在去帮帮那家伙拉一下前帆。

" [ðə; ði][mæn] [went] [ˈlɪmpɪŋ] [ɔ:f] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] , [ˈpæsiŋ] [dʌtʃ] ,
" **The man went limping off , but with great alacrity , passing Dutch** ,
" 这 男人 去 跛行 离开 , 但 和 伟大的 敏捷 , 通过 荷兰语 ,
“那人一瘸一拐地走了，但动作却非常敏捷，从达奇身边经过时.....”

[hu:] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [stɜ:rn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
who came back looking very stern and angry .
WHO 来了 后退 寻找 非常 船尾 和 生气的 .

他回来的时候神情非常严肃，一脸怒气。

" [ˈkæptɪn] - , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [ˈplɪməθ] .
" **Captain Studwick , I must ask you to put in at Plymouth** .
" 队长 - , 我 必须 问 你 到 放 在 在 普利茅斯 .

“斯图德威克船长，我必须请您在普利茅斯下水。”

[ˈmɪstər] - , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][set] [ə'ʃɔ:r] . "
Mr Parkley , she must be set ashore . "
先生 - , 她 必须 是 放 岸上 . "

帕克利先生，她必须上岸。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈbetər] [si:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
" **But , my dear boy , had you not better see her first** .
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 有 你 不是 更好的 看 她 第一的 .

“但是，我亲爱的孩子，你最好先见见她。”

[aɪm] — [aɪm][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] . "
I'm — I'm afraid she will object to go without . "
我是 — 我是 害怕的 她 将要 目的 到 去 没有 . "

我——我担心她会反对不去。”

" [noʊ] , " [sed] [dʌtʃ] [ˈstɜ:rnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][bəʊθ][ɪn][tɜ:rn] .
" **No ,** " **said Dutch sternly , and he gazed at both in turn** .
" 不 , " 说 荷兰语 严厉地 , 和 他 凝视 在 两个都 在 转动 .

“不，”达奇严厉地说，然后依次打量了他们两人。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][set] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **She must be set ashore as soon as possible** .
" 她 必须 是 放 岸上 作为 很快 作为 可能的 .

“必须尽快将她送上岸。”

“ [ˈkæptɪn] - [wɔːkt] [ˈfɔːrwɜːd] [əˈgen] , [ˈwɪslɪŋ] ,
“ **Captain Studwick walked forward again , whistling ,**
“ 队长 - 步行 向前 再次 , 吹口哨 ,

“斯图德威克上尉一边吹着口哨一边再次向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [ˈstiːmə] [əˈstɜːr] .
and then pulling out his glass he took a look at a fast steamer astern .
和 然后 拉 出去 他的 玻璃 他 采取 一个 看 在 一个 快速地 汽船 倒车 .

然后他拿出酒杯，向船尾望去，看到一艘快速行驶的轮船。

“ - , “ [sed] [dʌtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wɜː] [əˈləʊn] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː]
“ **Parkley , “ said Dutch , as soon as they were alone , “ I could not say it**
“ - , “ 说 荷兰语 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , “ 我 可以 不是 说 它
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“帕克利,”达奇一和帕克利单独待在一起就说道,“我不能当着他的面说出来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmænli] [streŋθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hɜː] .
but I have not the manly strength to see her .
但 我 有 不是 这 男子气概 力量 到 看 她 .

但我没有足够的男子气概去看她。

[aɪ] [eɪˈem] [wiːk] [æz; əz] [ˈwɔːtə] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hɜː] [ˈægəni] .
I am weak as water , and I could not bear to see her agony .
我 是 虚弱的 作为 水 , 和 我 可以 不是 熊 到 看 她 痛苦 .

我软弱无力,不忍心看到她痛苦的样子。

[tel] [hɜːr; hɜː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈləʊər] [lɪp] [ˈwɜːrkɪŋ] , “ [ðæt] [aɪ] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hɜː] ,
Tell her , “ he added with his lower lip working , “ that I forgive her ,
告诉 她 , “ 他 额外 和 他的 降低 唇 在职的 , “ 那 我 原谅 她 ,

“告诉她,”他咬着下唇补充道,“我原谅她了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hɜː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hɜː] [əˈgen] . “
and will pray for her , but I can never see her again . “
和 将要 祈祷 为了 她 , 但 我 能 绝不 看 她 再次 . “

我会为她祈祷,但我再也见不到她了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [pju] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] — “
“ **But , my dear Pugh , you must — “**
“ 但 , 我的 亲爱的 普格 , 你 必须 — “

“但是,我亲爱的普格,你必须——”

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [staːrt] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ]
“ **Good morning , gentlemen , “ said a voice that made them start ; and turning**
“ 好的 早晨 , 先生们 , “ 说 一个 嗓音 那 制成 他们 开始 ; 和 转弯
[ˈʃɑːrpli] [raʊnd] ,
sharply round ,
尖锐地 圆形的 ,

“早上好,先生们,”一个声音响起,吓了他们一跳;他们猛地转过身,

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] .
it was to find Mr Meldon , the young doctor .
它 曾是 到 寻找 先生 梅尔顿 , 这 年轻的 医生 .

目的是找到年轻的医生梅尔顿先生。

“ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [pju] . “
“ **I wanted to see you , Mr Pugh . “**
“ 我 通缉 到 看 你 , 先生 普格 . “

“我想见您,普格先生。”

“ [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? ”
“ To see me ? ”
“ 到 看 我 ？ ”

“来看我？”

“ [jes] , [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [pju] .
“ Yes , about Mrs Pugh .
“ 是的 , 关于 太太 普格 .

“是的，关于普格夫人的事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ləst] [naɪt] . “
You know she came on board last night . ”
“ 你 知道 她 来了 在 木板 最后的 夜晚 . ”

你知道她昨晚刚上船。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [pju] , ['kəʊldli] .
“ Yes , I know , “ said Pugh , coldly .
“ 是的 , 我 知道 , “ 说 普格 , 冷冷地 .

“是的，我知道，”普格冷冷地说。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [hɜ:r; həɾ] [sɪk] [bed][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ She must have left her sick bed to come and see you , I suppose .
“ 她 必须 有 左边 她 生病的 床 到 来 和 看 你 , 我 认为 .

“我想她一定是离开病床来看你的吧。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [əd'vaɪzɪd] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . “
It was a very ill - advised course , for she was ill . ”
“ 它 曾是 一个 非常 患病的 - 建议 课程 , 为了 她 曾是 患病的 . ”

这是一个非常不明智的做法，因为她生病了。

“ [jes] , “ [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] .
“ Yes , “ exclaimed Dutch , with an eagerness he could not conceal .
“ 是的 , “ 惊呼 荷兰语 , 和 一个 渴望 他 可以 不是 隐藏 .

“是的，”荷兰人兴奋地喊道，他无法掩饰自己的渴望。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:vər] . “
“ And I am sorry to say that she is now in a high state of fever . ”
“ 和 我 是 对不起 到 说 那 她 是 现在 在 一个 高的 状态 的 发烧 . ”

“很遗憾地告诉大家，她现在高烧不退。”

“ ['fi:vər] ! “
“ Fever ! ”
“ 发烧 ! ”

“发烧！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'liəriəs] . “
“ Yes , and quite delirious . ”
“ 是的 , 和 相当 谵妄 . ”

“是的，而且神志不清。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [bæk] , [ðen] , “ [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] .
“ We must put back , then , “ exclaimed Dutch .
“ 我们 必须 放 后退 , 然后 , “ 惊呼 荷兰语 .

“那我们必须把它放回去，”荷兰人喊道。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][set] [ə'ʃɔ:r] — ['teɪkən] [hoʊm] . “
“ She must be set ashore — taken home . ”
“ 她 必须 是 放 岸上 — 已采取 家 . ”

“必须把她送上岸——送她回家。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mu:vd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I should not like to take the responsibility of having her moved , ” said the**
“ 我 应该 不是 喜欢 到 拿 这 责任 的 拥有 她 已搬 , ” 说 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“我不愿承担让她搬家的责任,”医生说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'meɪn] . ”
“ **If you will take my advice , you will let her remain . ”**
“ 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 你 将要 让 她 保持 . ”

“如果你听我的劝告,就让她留下来。”

“ [let] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'meɪn] ? ” [gɑ:spt] [dʌtʃ] .
“ **Let her remain ? ” gasped Dutch .**
“ 让 她 保持 ? ” 倒吸一口气 荷兰语 .

“让她留下? ”达奇喘着气问道。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ”
“ **Impossible ! ”**
“ 不可能的 ! ”

“不可能的! ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
“ **No , ” said the doctor , smiling ; “ the removal is impossible . ”**
“ 不 , ” 说 这 医生 , 微笑 ; “ 这 移动 是 不可能的 . ”

“不,”医生笑着说,“切除是不可能的。”

“ [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ? ”
“ **Is she in danger ? ”**
“ 是 她 在 危险 ? ”

她有危险吗?

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ɪf] [mu:vd] .
“ **Not necessarily now ; but she would be in great danger if moved .**
“ 不是 一定 现在 ; 但 她 会 是 在 伟大的 危险 如果 已搬 .

“现在不一定;但如果转移她,她将面临很大的危险。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [em 'i:] .
I'm afraid I must ask you to leave her to me .
我是 害怕的 我 必须 问 你 到 离开 她 到 我 .

恐怕我必须请你把她留给我照顾。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It is fortunate that I was on board ,
它 是 幸运 那 我 曾是 在 木板 ,

幸好当时我在船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [mɪs] - .
and that she has so good a nurse with her as Miss Studwick .
和 那 她 有 所以 好的 一个 护士 和 她 作为 错过 - .

而且她身边还有一位非常好的护士,名叫斯图德威克小姐。

“ [dʌtʃ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜ:rdz] [keɪm] ,
“ **Dutch essayed to speak , but no words came ,**
“ 荷兰语 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 ,

“荷兰人试图开口说话,但却一个字也说不出。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪnˈtens] [peɪn][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
and drawing in his breath as if in intense pain he walked to the side
 和 绘画 在 他的 气息 作为 如果 在 激烈的 疼痛 他 步行 到 这 边

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
and stood with his head resting upon his hand ,
 和 站立 和 他的 头 休息 之上 他的 手 ,

他倒吸一口气, 仿佛承受着剧烈的疼痛, 走到一旁, 用手托着头站着。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)] [wɔ:lz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈendɪd] .
looking out to sea , and wondering how this tangle was to be ended .
 寻找 出去 到 海 , 和 好奇 如何 这 纠纷 曾是 到 是 结束 .

眺望大海, 心想这团乱麻该如何解开。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
 “ **Poor fellow** !
 “ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[hiː; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ'tiː] , " [sed] ['mɪstər] ['mɛldən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]
he seems a good deal cut up about it , " said Mr Meldon , who was a dark
 他 似乎 一个 好的 交易 切 向上 关于 它 , " 说 先生 梅尔顿 , WHO 曾是 一个 黑暗的
 ,
 ,
 ,

“他似乎为此非常难过,”梅尔顿先生说道, 他肤色黝黑。

[ˈɜːrnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] .
earnest - looking man of three or four - and - thirty .
 认真 - 寻找 男人 的 三 或者 四 - 和 - 三十 .
 一位面容严肃的男子，大约三十三岁。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] - .
 “ **Yes** , ” **said** Mr Parkley .
 “ 是的 , ” 说 先生 - .

“是的,”帕克利先生说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə]ʃɔːr [æt; ət] [ˈplɪməθ] . ”
 “ **She was to have gone ashore at Plymouth .** ”
 “ 她 曾是 到 有 已消失 岸上 在 普利茅斯 . ”
 “她原本应该在普利茅斯上岸。”

“ [hɑ:] ? ” [sed] ['meldən] .
 “ **Ha ?** ” **said Meldon** .
 “ 哈 ？ ” 说 梅尔顿 .

“哈？”梅尔顿说道。

“ [pɔr] [jʌŋ] [θɪŋ] .
 “ **Poor young thing** .
 “ 贫穷的 年轻的 事物 .

“可怜的小家伙。”

[greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "

Great trouble about parting from her husband . "

伟大的 麻烦 关于 离别 从 她 丈夫 . "

她非常难过要和丈夫分开。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] - .
 “ **Ye** - **es** , ” **said Parkley** .
 “ 叶 - es , ” 说 - .

“是的,”帕克利说道。

[ðen] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
Then , to turn the conversation , he said with a smile , “ Lucky thing for
然后 , 到 转动 这 对话 , 他 说 和 一个 微笑 , “ 幸运的 事物 为了
[juː'es] ['bætʃələz] , ['mɪstər] ['meldən] .
us bachelors , Mr Meldon .
我们 单身汉 , 先生 梅尔顿 .

然后，为了转移话题，他笑着说：“梅尔顿先生，我们单身汉真是幸运。”

[wiː; wi][ˈnevər][hæv; həv][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] . “
We never have to trouble our heads about the women . ”
我们 绝不 有 到 麻烦 我们的 头部 关于 这 女性 . “

我们从来不用为女人操心。

“ [en] - [noʊ] , “ [sed][ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
“ **N - no , “ said the doctor , looking sharply at his companion ,**
“ N - 不 , “ 说 这 医生 , 寻找 尖锐地 在 他的 伴侣 ,
“不，不，”医生说，目光锐利地瞥了一眼他的同伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɔːd] [red] [steɪn][ʌv; əv] [blʌd] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
with a broad red stain of blood suffusing his cheeks .
和 一个 广阔 红色的 弄脏 的 血 弥漫 他的 脸颊 .

他双颊上满是鲜红的血迹。

“ [kwɔːt] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)lti] , [ðoo] , [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **Quite a novelty , though , a voyage with ladies on board .**
“ 相当 一个 新奇 , 尽管 , 一个 航程 和 女士们 在 木板 .
“不过，这倒也算是一件新鲜事，船上竟然有女士同行。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He didn't hear me , “ he continued ,
他 没有 听到 我 , “ 他 持续 ,

“他没听见我说话，”他继续说道。

[æz; əz]['mɪstər] - [əu'beɪd] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
as Mr Parkley obeyed a sign from the captain to come and have a
作为 先生 - 服从 一个 符号 从 这 队长 到 来 和 有 一个
[lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'stɜːrn] .
look through his glass at the steamer astern .
看 通过 他的 玻璃 在 这 汽船 倒车 .

帕克利先生听从船长的示意，走到船尾，透过望远镜向汽船的船尾望去。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['stiːmər] ,
“ **No , sir , he's gone to have a good look at that steamer ,**
“ 不 , 先生 , 他是 已消失 到 有 一个 好的 看 在 那 汽船 ,
“不，先生，他去好好看看那艘轮船了。”

[æz; əz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][juː'es] , “ [sed] [sæm] ['oʊkəm] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
as seems as if she meant to overhaul us , “ said Sam Oakum ; “ but I
作为 似乎 作为 如果 她 意思是 到 大修 我们 , “ 说 山姆 麻絮 ; “ 但 我
[hɜːrd] [juː; jʊ] ,
heard you ,
听到 你 ,

“她似乎打算彻底改造我们，”萨姆·奥克姆说；“但我听到了你的话，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] . “
and you're right . ”
和 你是 正确的 . “

你说得对。

“ [lets] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['oʊkəm] ? “
“ **Let's see , you are the second mate , aren't you , Mr Oakum ? ”**
“ 我们来吧 看 , 你 是 这 第二 伴侣 , 不是 你 , 先生 麻絮 ? “
“让我想想，你是二副，对吧，奥克姆先生？”

“ [sɜ:r] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ei 'em] , ” [sed] ['oʊkəm] .

“ **Sir** , **to you** , **I am** , ” **said Oakum** .
“ 先生 , 到 你 , 我 是 , ” 说 麻絮 .

“先生，对您来说，我就是。”奥库姆说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [raɪt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] . “

“ **But what do you mean by being right ?** ” **said the doctor with a smile** . “
“ 但 什么 做 你 意思是 经过 存在 正确的 ? ” 说 这 医生 和 一个 微笑 . ”

“可是，你说的‘正确’是什么意思呢？”医生笑着问道。

- [baʊt] ['hævɪŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [sɜ:r] .

' **Bout having ladies on board** , **sir** .

- 回合 拥有 女士们 在 木板 , 先生 .

先生，关于船上是否有女士的问题。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['vɔɪdʒz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə'bɔ:rd] [twɑɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['meɪhæp] ,

I know I've been voyages before with women aboard twice or three times mayhap ,
我 知道 我已经 到过 航程 前 和 女性 船上 两次 或者 三 时代 或许 ,

我知道我以前曾有过两三次带女性同行的航行经历。

[ænd; ænd][noʊ] [ɡʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “

and no good can come of it . “
和 不 好的 能 来 的 它 . ”

这样做不会有任何好处。

“ [ɑ:] , [jʊə(r)] [ə; ei] ['kroʊkər] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ænd] ['læfɪŋ] .

“ **Ah , you're a croaker , I see ,** ” **said the doctor , nodding and laughing** .
“ 啊 , 你是 一个 石首鱼 , 我 看 , ” 说 这 医生 , 点头 和 笑 .

“啊，看来你是个老家伙啊，”医生一边点头一边笑着说。

“ [jɜr; jər] ['lɪvərz] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] . “

“ **Your liver's out of order** . “
“ 你的 肝脏 出去 的 命令 . ”

“你的肝脏出了问题。”

“ [hoʊp] [aɪ][ei 'em] , [sɜ:r] ; [ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['lɪvər] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪv] [ɡɑ:t][wʌŋ] ,

“ **Hope I am , sir ; and as to my liver , I don't believe I've got one** ,
“ 希望 我 是 , 先生 ; 和 作为 到 我的 肝 , 我 不 相信 我已经 得到 一 ,

“但愿如此，先生；至于我的肝脏，我想我已经没有肝脏了。”

['li:stweɪz] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][æz; əz][aɪ] [noʊz] [aɪv] [wʌŋ] .

leastways I can't say as I knows I've one .
至少 我 不能 说 作为 我 知道 我已经 一 .

至少我不能说我有一个。

[ei] , [ei] , [sɜ:r] , ['kʌmɪŋ] .

Ay , ay , sir , coming .
哎 , 哎 , 先生 , 未来 .

宫，宫，先生，来了。

“ [hi:; hi] [trɒtɪd] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ə'beɪ] [ə; ei] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [seɪl][wʌz; wəz]

“ **He trotted forward to obey a call from the captain , and more sail was**
“ 他 小跑 向前 到 服从 一个 称呼 从 这 队长 , 和 更多的 帆 曾是

[ˈhɔɪstɪd] ,

hoisted ,
吊起 ,

他小跑上前去，听从船长的召唤，于是升起了更多的帆。

[ðə; ði] ['sti:mər] [stɪl] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
the steamer still overhauling them , and both the captain and Mr
这 汽船 仍然 大修 他们 , 和 两个都 这 队长 和 先生
- [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] ,
Parkley watched her intently ,
- 观看 她 专注地 ,
汽船仍在追赶他们, 船长和帕克利先生都目不转睛地盯着她。

[ˈfʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nu:] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bən] ,
fully expecting to find that this was some new trick of the Cuban ,
完全 期待 到 寻找 那 这 曾是 一些 新的 诡计 的 这 古巴 ,
我完全预料到这会是古巴人的新伎俩。
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] ,
but to the satisfaction of all concerned it proved a false alarm ,
但 到 这 满意 的 全部 担心的 它 已证实 一个 错误的 警报 ,
但令所有相关人员满意的是, 事实证明这是一场虚惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɑ:nwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] .
and the schooner continued her way onwards towards the west .
和 这 大篷车 持续 她 方式 开始 向 这 西方 .
于是, 这艘纵帆船继续向西航行。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['daʊtər] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn]
It soon became evident , even to the greatest doubter , that the doctor was in
它 很快 成为 明显 , 甚至 到 这 最 怀疑者 , 那 这 医生 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,
即使是最怀疑的人, 很快也明白医生是对的。

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [feɪt] [ðæt] ['hestər] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and , accepting it as fate that Hester must remain on board ,
和 , 接受 它 作为 命运 那 海丝特 必须 保持 在 木板 ,
于是, 海丝特接受了自己必须留在船上的命运。

[dʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kru:z] , [ˈræðər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
Dutch devoted himself to the preparations for their cruise , rather avoiding the
荷兰语 奉献 他自己 到 这 准备工作 为了 他们的 巡航 , 相当 避免 这
['kæbɪnz] [wen] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
cabins when possible ,
小木屋 什么时候 可能的 ,
荷兰人全身心投入到游轮旅行的准备工作中, 尽可能地避免待在船舱里。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][dʒɑ:n] - ,
and dividing his time between reading to the invalid John Studwick ,
和 分割 他的 时间 之间 阅读 到 这 无效的 约翰 - ,
他把时间分配在给卧病在床的约翰·斯图德威克读书上,

[ænd; ənd] [lɔ:n] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][oʊld][sæm] ['oʊkəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]
and long talks with old Sam Oakum about the coast and the places where
和 长的 会谈 和 老的 山姆 麻絮 关于 这 海岸 和 这 地方 在哪里
[hi:; hi] [swɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [pleɪt] - [ʃɪps] [leɪ] .
he swore the old plate - ships lay .
他 发誓 这 老的 盘子 - 船舶 躺 .
与老萨姆·奥克姆就海岸以及他发誓说的旧银船沉没的地方进行了长时间的交谈。

“ [lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [pju] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] - , ” ['oʊkəm] [sed] [wʌn] [deɪ]
“ Lor ' bless you , Mr Pugh , sir , and you , Mr Parkley , ” Oakum said one day
“ 洛尔 - 保佑 你 , 先生 普格 , 先生 , 和 你 , 先生 - , ” 麻絮 说 一 天
,
,
,

“愿上帝保佑您，普格先生，还有您，帕克利先生，”奥克姆有一天说道。
[wen] ['lændz] [end][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['wɔ:tər] ,
when Land's End had long been left behind , and all was open water ,
什么时候 土地的 结尾 有 长的 到过 左边 在后面 , 和 全部 曾是 打开 水 ,
当兰兹角早已被抛在身后，眼前只剩下茫茫大海时，

“ [aɪm][æz; əz] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
“ I'm as sure of the place as can be .
“ 我是 作为 当然 的 这 地方 作为 能 是 .
“我对这个地方非常有把握。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['beərɪŋz] , [tu:] , [soʊ] [wel] .
I remember all the bearings , too , so well .
我 记住 全部 这 轴承 , 也 , 所以 出色地 .
我对所有的轴承都记得清清楚楚。

[dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ʃɒr] [r'hʌf] . ”
Don't you be skeart about that ; I'll take you , sure enough . ”
不 你 是 - 关于 那 ; 患病的 拿 你 , 当然 足够的 . ”
别害怕，我肯定会带你去的。

“ [wel] , ['oʊkəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - ,
“ Well , Oakum , we are going to trust you , ” said Mr Parkley ,
“ 出色地 , 麻絮 , 我们 是 去 到 相信 你 , ” 说 先生 - ,
“好吧，奥克姆，我们会相信你的，”帕克利先生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] [sək'ses] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [goʊ] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] . ”
“ and if you lead us to success you shall not go unrewarded . ”
“ 和 如果 你 带领 我们 到 成功 你 将 不是 去 无回报 . ”
“如果你带领我们走向成功，你必将得到回报。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [noʊ] [rɪ'wɔ:rd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['grʌfli] .
“ I don't want no reward , sir , ” said the old man gruffly .
“ 我 不 想 不 报酬 , 先生 , ” 说 这 老的 男人 粗声粗气地 .
“先生，我不要任何报酬。”老人粗声粗气地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [ʌp] [trʌmps] , [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [oʊ] - ['bækəj] ,
“ If it turns up trumps , you give me a pound or two o ' bacco ,
“ 如果 它 转弯 向上 特朗普 , 你 给 我 一个 磅 或者 二 o - 烟草 ,
“如果抽到王牌，你就给我一两英镑烟草。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
and I shall be satisfied .
和 我 将 是 使满意 .
我就心满意足了。

“ ['mɪstər] - [læft] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
“ Mr Parkley laughed , and after a time left them together ,
“ 先生 - 笑了 , 和 后 一个 时间 左边 他们 一起 ,
帕克利先生笑了笑，过了一会儿便离开了，留下他们两人单独待着。

[dʌtʃ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsɑːləs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [wei]
Dutch seeming to find solace in the old sailor's company as , in a grumbling way
荷兰语 似乎 到 寻找 慰藉 在 这 老的 水手的 公司 作为 , 在 一个 抱怨 方式

荷兰人似乎从老水手的陪伴中找到了慰藉，他一边抱怨着，一边说道：

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
he began to talk about the state of those on board .
他 开始 到 讲话 关于 这 状态 的 那些 在 木板 .

他开始谈论船上人员的状况。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɔːnt] [waɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈfeləʊ] [əˈbɔːrd]
” **Seems to me , sir , as it warn't wise to bring that there poor fellow aboard**
” 似乎 到 我 , 先生 , 作为 它 警告 明智的 到 带来 那 那里 贫穷的 同伴 船上

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“先生，依我看，把那个可怜的家伙带上船并不明智，

[dʒʌst][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈfjuːnərəl] :
just to die and be wrapped in a hammock , for a sailor's funeral :
只是 到 死 和 是 包装 在 一个 吊床 , 为了 一个 水手的 葬礼 :

只想死去，然后被裹在吊床上，举行水手葬礼：

[ˈhiːz] [ˈæləs][ɪn][jɔːr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [loʊ] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [siː] .
he's allus in your way , and gives a fellow low spirits to see .
他是 艾洛斯 在 你的 方式 , 和 给予 一个 同伴 低的 烈酒 到 看 .

他挡了你的路，也让情绪低落的人感到难过。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈstuːərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
Look at that steward as the skipper must have ,
看 在 那 管家 作为 这 船长 必须 有 ,

瞧瞧那位乘务员，他肯定就是船长的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [wen] [wiːv] [ɡɑːt] - [ˈpɑːloʊ] ,
just as if we wanted a steward when we've got ' Pollo ,
只是 作为 如果 我们 通缉 一个 管家 什么时候我们已经 得到 - 鸡肉 ,

就像我们想要一个管家，而我们却有“波洛”餐厅一样，

[æz; əz][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] .
as is as good a cook as ever came to .
作为 是 作为 好的 一个 厨师 作为 曾经 来了 到 .

他是一位堪称史上最优秀的厨师之一。

[ɡreɪt] [fæt] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈwɑːləpɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [roʊp] [kɔɪld] [daʊn] ,
Great fat fellow to go walloping down just when I wanted some rope coiled down ,
伟大的 胖的 同伴 到 去 殴打 向下 只是 什么时候 我 通缉 一些 绳索 卷曲 向下 ,

正当我想要一些绳子的时候，一个胖子突然冲过来打我。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [ˈblʌbəɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈhaɪnd] .
and set to blubbering like a great gal because he's left his wife behind .
和 放 到 呜咽 喜欢 一个 伟大的 女孩 因为 他是 左边 他的 妻子 在后面 .

她像个小女孩一样嚎啕大哭，因为他把妻子留在了身后。

” [dʌtʃ] [wɪnst] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
” **Dutch winced slightly , and turned away to light a cigar .**
” 荷兰语 畏缩 轻微地 , 和 转向 离开 到 光 一个 雪茄 .

“荷兰人微微皱了皱眉，转过身去点燃了一支雪茄。”

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [sɜ:r] , ['haʊz] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ? ” [sed] ['oʊkəm] .

“ **By - the - way , sir , how's your missus ? ” said Oakum .**
“ 经过 - 这 - 方式 , 先生 , 怎么样 你的 太太 ? ” 说 麻絮 .

“对了, 先生, 您太太好吗?” 奥克姆问道。

“ ['betər] , [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [dʌt] ['ʃɔ:rtli] .

“ **Better , decidedly , ” said Dutch shortly .**
“ 更好的 , 绝对地 , ” 说 荷兰语 不久 .

“确实好多了,” 达奇简短地说道。

“ [glæd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

“ **Glad on it , sir .**
“ 高兴的 在 它 , 先生 .

“乐意效劳, 先生。”

[nɑ:t][æz; əz][aɪ] [laɪks] ['wɪmɪn] [ə'bo:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .

Not as I likes women aboard ; but I don't want ' em to be ill .
不是 作为 我 点赞 女性 船上 ; 但 我 不 想 - 呃 到 是 患病的 .

我并不喜欢船上有女人; 但我也不想让她们生病。

[gʊd] [dʒɑ:b] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][dɑ:ktər] [hɪr] , [tu:; tə] [si:] [æz; əz]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [teɪks] [hɪz; ɪz][sɔ:ltz]

Good job we've got the doctor here , to see as everybody takes his salts
好的 工作 我们已经 得到 这 医生 这里 , 到 看 作为 大家 需要 他的 盐

[ænd; ənd] - [rɛɡlɜ:] ;

and senny reg'lar ;
和 - reg'lar ;

幸好医生在这里, 可以确保每个人都按时服用盐和西奈酒;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['skɪpər] [ment] [baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [greɪt] [lɔ:ŋ] [tʃæp] , ['mɪstər]

but what in the world the skipper meant by shipping that great long chap , Mr
但 什么 在 这 世界 这 船长 意思是 经过 船运 那 伟大的 长的 小伙子 , 先生

['wɪlsn] ,

Wilson ,
威尔逊 ,

但船长到底是什么意思, 才说要把那个又高又壮的家伙威尔逊先生运走呢?

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

for I don't know .
为了 我 不 知道 .

因为我不知道。

[hi:; hi][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [sɒts] , ['mɪstər] [dʌt] , [aɪ] [noʊ] . ”

He won't go into one o ' your soots , Mr Dutch , I know . ”
他 惯于 去 进入 一 o - 你的 烟灰 , 先生 荷兰语 , 我 知道 . ”

我知道, 达奇先生, 他不会去你那些烟灰缸里。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [dʌt] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ ['hi:z] [ə; eɪ]['næt(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'lekt] [bɜ:rdz]

“ **Oh , no , ” said Dutch , smiling ; “ he's a naturalist , and going to collect birds**
“ 哦 , 不 , ” 说 荷兰语 , 微笑 ; “ 他是 一个 博物学家 , 和 去 到 收集 鸟类

. ”

“

:- ”

. ”

“哦, 不,” 达奇笑着说; “他是个博物学家, 要去收集鸟类标本。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [tu:] , [sɜ:r] .

“ **And take ' em out too , sir .**
“ 和 拿 - 呃 出去 也 , 先生 .

“先生, 也把他们带出去。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] - [ən] .

He is a long - legged ' un .
他 是 一个 长的 - 腿 - 联合国 .

他是个长腿人。

[waɪ] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ə'gen][ðə; ði]['kæbɪn] ['si:lɪŋ] ,
Why , I see him hit his head twiced up agen the cabin ceiling ,
为什么 , 我 看 他 打 他的 头 两次 向上 代理 这 舱 天花板 ,
我看到他两次头都撞到了舱顶上。

[ænd; ənd][ˈhi:z] ['æləs] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][aʊt][oʊ] - [[eɪp] .
and he's allus knocking his hat out o ' shape .
和 他是 艾洛斯 敲门 他的 帽子 出去 o - 形状 .
他总是把帽子弄变形。

- , [eɪ] ?
Nattalist , eh ?
- , 嗯 ?
纳塔利斯特?

[wel] , [ˈhi:z] [ə'baʊt][ðə; ði] - - [[eɪpt] [tʌp][aɪ]['evər] [si:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kɔ:rnərz] .
Well , he's about the unnattalist - shaped chap I ever see , and all corners .
出色地 , 他是 关于 这 - - 形状 小伙子 我 曾经 看 , 和 全部 角落 .
嗯, 他是我见过的最不像自然主义者的人, 无论从哪个角度看都是如此。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['nætʃə] [bɪ'gʌn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It's my opinion , sir , as when he was made Natur begun him for a
它是 我的 观点 , 先生 , 作为 什么时候 他 曾是 制成 自然 开始 他 为了 一个
- ,
geerarf ,
- ,
先生, 依我之见, 当他被造就时, 自然之力便开始让他.....

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:d] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]
and when she'd done his legs altered her mind and turned him into a
和 什么时候 棚 完毕 他的 腿 已修改 她 头脑 和 转向 他 进入 一个
[mæn] .
man .
男人 .
当她这样做之后, 他的双腿改变了她的想法, 把他变成了一个男人。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em 'i:]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [sɜ:r] ? "
You don't mind me going on talking , sir ? "
你 不 头脑 我 去 在 说 , 先生 ? "
先生, 您不介意我继续说下去吧?

" [noʊ] , ['oʊkəm] , [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʌt] , [ðoʊ] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [tɒk] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" No , Oakum , I like it , " said Dutch , though he hardly took in a word .
" 不 , 麻絮 , 我 喜欢 它 , " 说 荷兰语 , 尽管 他 几乎 采取 在 一个 单词 .
“不, 奥克姆, 我喜欢它,”达奇说道, 尽管他几乎没听进去一个字。

" [wel] , [sɜ:r] , [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['rəubɪnz] , [ænd; ənd] [spa:] ,
" Well , sir , he's got a couple of cages full of birds , robins , and sparrers ,
" 出色地 , 先生 , 他是 得到 一个 夫妻 的 笼子 满的 的 鸟类 , 知更鸟 , 和 陪练 ,
[ænd; ənd] - ,
and starnels ,
和 - ,
“先生, 他有几个笼子, 里面装满了鸟, 知更鸟、蓝胸鸫和棕鸟。”

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][set] [fri:] [aʊt][ɪn] [saʊθ] [əmə'ɪki:] ,
and all sorts , as he says he's going to set free out in South Amerikee ,
和 全部 排序 , 作为 他 说道 他是 去 到 放 自由的 出去 在 南 美国 ,
他还说他要各种各样的东西都放到南美洲去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔ:rts] . "
and bring back the cages full of other sorts . "
和 带来 后退 这 笼子 满的 的 其他 排序 : "
把其他种类的笼子也带回来。”

“ [ˈnætʃərələsts] [hæv; həv] [kwɪr] [aɪˈdi:əz] , [ˈoʊkəm] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈmu:viŋ] [hɪmˈself] .
“ **Naturalists have queer ideas , Oakum , ” said Dutch , moving himself .**
“ 自然学家 有 酷儿 想法 , 麻絮 , ” 说 荷兰语 , 移动 他自己 .
“自然主义者的想法很奇怪, 奥克姆,”达奇一边说着, 一边动了动身子。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
“ **But about this place we are going to .**
“ 但 关于 这 地方 我们 是 去 到 .
“但是关于我们即将前往的这个地方。”

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kɑ:m] , [ju:; jʊ] [sei] ? ” “
The sea is always calm , you say ? ” “
这 海 是 总是 冷静的 , 你 说 ? ” “
你说大海总是风平浪静?

- [sept] [ɪn] [ˈstɔ:rmi] [taɪmz] , [sɜ:r] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] .
' **Cept in stormy times , sir , when , of course , she gets a bit thick .**
- 除外 在 暴风雨 时代 , 先生 , 什么时候 , 的 课程 , 她 获得 一个 少量 厚的 .
先生, 当然, 在暴风雨时期, 她会变得有点迟钝。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
But there , don't you worry about that ; we'll take you right to the spot ,
但 那里 , 不 你 担心 关于 那 ; 出色地 拿 你 正确的 到 这 点 ,
不过, 您不必担心, 我们会直接带您到目的地。

[ænd; ænd] [leɪ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [aʊt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [pʌmps]
and lay you just where you can have the long - boat out with the pumps
和 躺 你 只是 在哪里 你 能 有 这 长的 - 船 出去 和 这 水泵
[ænd; ænd] [træps] ,
and traps ,
和 陷阱 ,

然后把你安置在可以放下水泵和陷阱的长艇的地方,
[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [get] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈæŋkər] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
or maybe even get the schooner anchored right over the place ,
或者 或许 甚至 得到 这 大篷车 锚定 正确的 超过 这 地方 ,
或者甚至可以把帆船直接停泊在那里。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈmæstər] [ræsp] [ðer; ðər] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈkroʊbɑ:r] [ðə; ði] [ɡoʊld]
and you and Master Rasp there can go down and crowbar the gold
和 你 和 掌握 锉刀 那里 能 去 向下 和 撬棍 这 金子
[ænd; ænd] [ˈsɪlvər] [aʊt] [ɪn] [hi:ps] . ”
and silver out in heaps . ”
和 银 出去 在 堆积如山 . ”

然后你和拉斯普大师可以下去, 用撬棍把金银撬出来, 堆成一堆。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , ” [sed] [dʌtʃ] .
“ **But suppose some one has been there before us , ” said Dutch .**
“ 但 认为 一些 一 有 到过 那里 前 我们 , ” 说 荷兰语 .
“但假设在我们之前有人去过那里呢?”达奇说道。

“ [nɑ:t] [ðeɪ] , [sɜ:r] : [fɜ:rst] [pleɪs] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] - [sept] [ðæt] - [ˈdʒent(ə)lmən] ;
“ **Not they , sir : first place , no one knows of it ' cept that furren gentleman ;**
“ 不是 他们 , 先生 : 第一的 地方 , 不 一 知道 的 它 - 除外 那 - 绅士 ;
[ˈsekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,

“不是他们, 先生: 第一, 除了那位外国先生之外, 没人知道; 第二,

[ˈwerz, ˈhwerz] [ðə; ði] [er] - [pʌmps] [ænd; ænd] [ˈdaɪvərz] - [tɑ:gz] , [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [get] [æt; ət] [aɪˈti:] ?
where's the air - pumps and divers ' togs , to go down and get at it ?
在哪里? 这 空气 - 水泵 和 潜水员 - 泳衣 , 到 去 向下 和 得到 在 它 ?
空气泵和潜水服在哪儿? 我们得下去把它弄好。

[aɪ][get] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [ðer; ðər] ,
I get wondering now why I never thought of a trip out there ,
我 得到 好奇 现在 为什么 我 绝不 想法 的 一个 旅行 出去 那里 ;
我现在很纳闷,为什么我从来没想过去那里旅行。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['keɪpən] - [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] .
after being with Capen Studwick here , but I never did .
后 存在 和 卡彭 - 这里 , 但 我 绝不 做过 .
虽然我曾和卡彭·斯图德威克在这里待过一段时间,但我从未这样做过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] .
And now , sir , if you'll give me a light I'll have a quiet smoke .
和 现在 , 先生 , 如果 你会 给 我 一个 光 患病的 有 一个 安静的 抽烟 .
先生,现在如果您能给我点火,我想安静地抽根烟。

" [dʌtʃ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt] [ʌp] ,
" **Dutch took out a match - box , and was going to light up** ,
" 荷兰语 采取 出去 一个 匹配 - 盒子 , 和 曾是 去 到 光 向上 ,
"荷兰人拿出一盒火柴,准备点燃。"

[bʌt; bət] ['oʊkəm] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] ;
but Oakum held up his hand to command silence ;
但 麻絮 握住 向上 他的 手 到 命令 沉默 ;
但奥克姆举起手示意大家安静;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,
and before the young man could make out what he was about to do ,
和 前 这 年轻的 男人 可以 制作 出去 什么 他 曾是 关于 到 做 ,
还没等年轻人弄明白自己要做什么,

[hi:; hi] [stept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
he stepped softly to the side ,
他 步 轻轻 到 这 边 ,
他轻轻地侧身让开,

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['kʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [tʃɑ:ks] ,
where a large tarpaulin covered one of the boats lying in its chocks ,
在哪里 一个 大的 篷布 涵盖 一 的 这 船 说谎 在 它是 楔块 ,
其中一艘停放在船坞里的船被一块大油布盖住了。

[geɪv] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
gave one end of the cover a sharp snatch , and the mulatto started up .
给予 一 结尾 的 这 覆盖 一个 锋利的 抢夺 , 和 这 混血儿 开始 向上 .
他猛地一把扯开盖子的一端,混血儿就起身走了。

" [naʊ] [ðen] , [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['menəsɪŋli] .
" **Now then , out o ' that , " said the old sailor , menacingly** .
" 现在 然后 , 出去 o - 那 , " 说 这 老的 水手 , 威胁地 .
"好了,那就从那儿出来吧,"老水手威胁道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kɔ:k] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [br'loʊ] [ɪn][jɔ:r; jər] [bʌŋk] .
" **If you want a caulk , just you take it below in your bunk** .
" 如果 你 想 一个 填缝剂 , 只是 你 拿 它 以下 在 你的 假寐 .
"如果你需要填缝剂,就把它拿到你的铺位下面去。"

" [ðə; ði][mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['laɪtli] [aʊt] ,
" **The man bent his head , as he leaped lightly out** ,
" 这 男人 弯曲 他的 头 , 作为 他 跳跃 轻轻 出去 ,
"那人低着头,轻盈地跳了出去,

[geɪv] ['oʊkəm] [ə; eɪ] ['kɜːriəs] [lʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] ['aɪ,lɪdz] , [ænd; ənd] [ðen]
gave Oakum a curious look from beneath his half - closed eyelids , and then
给予 麻絮 一个 好奇的 看 从 下面 他的 一半 - 关闭 眼睑 , 和 然后
[lɪmpt] ['fɔ:rwərd] .
limped forward .
跛行 向前 .

他半闭着眼睛，好奇地看了奥克姆一眼，然后一瘸一拐地向前走去。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðæt] [tjæp] , ['mɪstər] [dʌtʃ] .
“ **I don't like the looks o ' that chap , Mr Dutch .**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 o - 那 小伙子 , 先生 荷兰语 .

“我不喜欢那个家伙的长相，达奇先生。”

['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ,
He's one o ' the sort , that if you hit him ,
他是 一 o - 这 种类 , 那 如果 你 打 他 ,

他就是那种人，如果你打他，

['hi:d] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃi:θ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] [rɪbz] .
he'd out with a knife and sheath it in a man's ribs .
他会 出去 和 一个 刀 和 鞘 它 在 一个 男人的 肋骨 .

他会掏出一把刀，然后把刀插进一个人的肋骨里。

[ðæt] [tjæp] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd]
That chap was listening , that's what he was a - doing , though he pretended
那 小伙子 曾是 聆听 , 那就是 什么 他 曾是 一个 - 正在做 , 尽管 他 假装

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
to be asleep .
到 是 睡着了 .

那家伙其实在听，他就是这么做的，尽管他假装睡着了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I don't like the look on him ,
我 不 喜欢 这 看 在 他 ,

我不喜欢他现在的样子。

[nɔ:ɾ][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kʌm] [ə'bo:ɾd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
nor of some more o ' them as come aboard with him ,
也不 的 一些 更多的 o - 他们 作为 来 船上 和 他 ,

还有一些人跟他一起上了船，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ['ðerəl] [bi:; bi] ['mɪstʃɪf] . “
and if the skipper don't look out there'll be mischief .”
和 如果 这 船长 不 看 出去 将会 是 恶作剧 . “

如果船长不注意，就会出事。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['prɒfɪ,saɪŋ] ['i:v(ə)l] , ['oʊkəm] , “ [sed] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I'm afraid you are given to prophesying evil , Oakum , “ said Dutch , with a**
“ 我是 害怕的 你 是 给定 到 预言 邪恶的 , 麻絮 , “ 说 荷兰语 , 和 一个

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

“恐怕你总是喜欢预言厄运，奥克姆，”达奇笑着说。

“ [wel] , [sɜ:ɾ] , [aɪ][oʊni] [sez] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] , [bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [wi:; wi][get] [bæk] [seɪf] ,
“ **Well , sir , I on'y says what I thinks , but , mind you this : if we get back safe ,**
“ 出色地 , 先生 , 我 仅限 说道 什么 我 思考 , 但 , 头脑 你 这 : 如果 我们 得到 后退 安全的 ,

“先生，我只是实话实说，但是请记住：如果我们能安全回来，

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [fɔ:ɾ; fər] ['nevər] [jet] ,
I shall be surprised , for never yet ,
我 将 是 惊讶 , 为了 绝不 然而 ,

我会感到惊讶，因为至今为止从未发生过。

[wen] [aɪv] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [wɪ'ðəʊt]
when I've gone out to sea with petticoats on board have we got back without
什么时候我已经 已消失 出去 到 海 和 衬裙 在 木板 有 我们 得到 后退 没有
[æn; ən]['æksɪdənt] . “
an accident .”
一个 事故 . “

我曾带着衬裙出海，我们有没有平安归来过？

“ [ˈnɑ:nsens] , [mæn] . ” “
” **Nonsense , man .** ” “
” 废话 , 男人 . ” “

“胡说，伙计。”

- [teɪnt] [ˈnɑ:nsens] , [sɜ:r] ; [ɪts] [fert] , “ [sed] [ˈoʊkəm] , “ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [lʊk] [hɪr] ,
- **I Taint nonsense , sir ; it's fate ,** ” **said Oakum ,** “ **and what's more , look here ,**
- 污点 废话 , 先生 ; 它是 命运 , ” 说 麻絮 , ” 和 是什么 更多的 , 看 这里 ,
“这根本不是胡说，先生；这是命运，”奥克姆说，“而且，你看这里，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [mæn] ,
I ain't a sooperstitious man ,
我 不是 一个 男人 ,

我不是个自以为是的人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['seɪləz] [æz; əz][wʌz; wəz][b:st] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊldən] [taɪmz] [ə'lo:ŋ] [oʊ] -
but the speerits o ' them sailors as was lost in the olden times along o '
但 这 斯皮里茨 o - 他们 水手们 作为 曾是 丢失的 在 这 古老的 时代 沿着 o -
[ðə; ðɪ] ['trezər] [ɪps] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ju: 'es][get] [hoʊld][oʊ] - [wʌt] [ðeɪv] [bi:n]
the treasure ships ain't a - going to let us get hold o ' what they've been
这 宝藏 船舶 不是 一个 - 去 到 让 我们 得到 抓住 o - 什么 他们有 到过
[ˈwʌtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [oʊ] - [ˈjɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊ] - [di:] - [du:] .
watching all those hundreds o ' years without making a bit of a how - de - do .
观看 全部 那些 数百 o - 年 没有 制作 一个 少量 的 一个 如何 - 德 - 做 .

但是，那些在古代沉没于宝藏船上的水手们的灵魂，不会轻易让我们得到他们几百年来一直守护的东西，他们一定会大闹一场。

” ['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tjæptər] [eks,ar'aɪaɪ] .
” **Story 1 - - Chapter XIII .**
” 故事 1 - - 章 十三 .

“故事1——第十三章。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [səs'pijənz] .
The Captain's Suspicions .
这 船长的 怀疑 .

船长的怀疑。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][kwaɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [tem'pestʃuəs]
The next day it came on to blow — and for quite a week tempestuous
这 下一个 天 它 来了 在 到 吹 — 和 为了 相当 一个 星期 暴风雨般的
[ˈweðər] [set][ɪn] ,
weather set in ,
天气 放 在 ,

第二天就刮起了大风——而且接下来整整一个星期都是狂风暴雨的天气。

[ðə; ðɪ] ['sku:nər] ['skɪmɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] , [bʌt; bət] [prəg'resɪŋ] [wel] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
the schooner skimming along almost under bare poles , but progressing well on her
这 大篷车 撇脂 沿着 几乎 在下面 裸 杆子 , 但 进展 出色地 在 她
[ˈvɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

这艘纵帆船几乎只靠光秃秃的桅杆勉强前行，但航程进展顺利。

- [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ]
Captain Studwick had some trouble with his men , but on the whole they
队长 - 有 一些 麻烦 和 他的 男人 , 但 在 这 所有的 他们
[wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈseɪləz] ,
were pretty good sailors ,
是 漂亮的 好的 水手们 ,

斯图德威克船长和他的手下之间有些小问题，但总的来说，他们都是相当优秀的船员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strikt] [ˈdisəplɪn] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [soʊ] [ðæt] ,
and his strict discipline kept them well to their work , so that ,
和 他的 严格的 纪律 保留 他们 出色地 到 他们的 工作 , 所以 那 ,
[frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnsəbəˌɔ:rdɪˈneɪʃn] , [ðeɪ] [went] [ˈprɪti] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə]
from showing at first a little insubordination , they went pretty willingly to
从 显示 在 第一的 一个 小的 不服从 , 他们 去 漂亮的 心甘情愿 到
[ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] .
their duties .
他们的 职责 .

他严格的纪律使他们能够很好地完成工作，因此，

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [si:] [dʒʌst] [ˈrɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] .
On the tenth day out , the sun rose over a sea just rippled by a pleasant breeze .
在 这 第十 天 出去 , 这 太阳 玫瑰 超过 一个 海 只是 涟漪 经过 一个 令人愉快的 微风 .
[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [wel]
The men were busy drying clothes , and all the ports and hatches were well
这 男人 是 忙碌的 烘干 衣服 , 和 全部 这 端口 和 孵化 是 出色地
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他们起初有些不服从，但后来都相当乐意履行职责。

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [si:] [dʒʌst] [ˈrɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] .
On the tenth day out , the sun rose over a sea just rippled by a pleasant breeze .
在 这 第十 天 出去 , 这 太阳 玫瑰 超过 一个 海 只是 涟漪 经过 一个 令人愉快的 微风 .
[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [wel]
The men were busy drying clothes , and all the ports and hatches were well
这 男人 是 忙碌的 烘干 衣服 , 和 全部 这 端口 和 孵化 是 出色地
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

出海的第十天，太阳从海面上升起，微风轻拂，泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [wel]
The men were busy drying clothes , and all the ports and hatches were well
这 男人 是 忙碌的 烘干 衣服 , 和 全部 这 端口 和 孵化 是 出色地
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

男人们正忙着晾晒衣服，所有的舷窗和舱口都大开着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] [pju] , [ˈʊkɪŋ] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [peɪl] , [keɪm] [ɑ:n]
and as the day wore on Mrs Pugh , looking very weak and pale , came on
和 作为 这 天 穿着 在 太太 普格 , 寻找 非常 虚弱的 和 苍白 , 来了 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

随着时间推移，普格夫人面色苍白，显得非常虚弱，来到了甲板上。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈbesɪ] - [ɑ:rm] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [dʌt] [wʌz; wəz]
leaning on Bessy Studwick's arm , the latter leading her to where Dutch was
倾斜 在 贝西 - 手臂 , 这 后者 领导 她 到 在哪里 荷兰语 曾是
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] -
talking to Mr Parkley .
说 到 先生 - .

她靠在贝西·斯图德威克的胳膊上，贝西领着她走向达奇和帕克利先生说话的地方。

[dʌt] [ˈsta:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ðen] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈkoʊldli] ,
Dutch started as he saw them coming up , then , bowing coldly ,
荷兰语 开始 作为 他 锯 他们 未来 向上 , 然后 , 鞠躬 冷冷地 ,
[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [wer] [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
he walked to the other side of the deck to where John Studwick was sitting
他 步行 到 这 其他 边 的 这 甲板 到 在哪里 约翰 - 曾是 坐着
,
,
,

荷兰人看到他们走过来，吓了一跳，然后冷冷地鞠了一躬。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [wer] [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
he walked to the other side of the deck to where John Studwick was sitting
他 步行 到 这 其他 边 的 这 甲板 到 在哪里 约翰 - 曾是 坐着
,
,
,

他走到甲板另一边，约翰·斯图德威克正坐在那里。

[ɪmˈpeɪʃntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ;
impatiently watching his sister ;
不耐烦地 观看 他的 姐姐 ;

焦急地看着他的妹妹；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] - [li:d] [ˈmɪsɪz] [pju] [tu; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
and as soon as he saw Mr Parkley lead Mrs Pugh to a seat ,
和 作为 很快 作为 他 锯 先生 - 带领 太太 普格 到 一个 座位 ,

他一看到帕克利先生领着普格夫人入座，

[hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə] [ˈbesi] [ˈʃɑ:rpli] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdʒeləsli] [baɪ][hɪz; ɪz]
he called to Bessy sharply to come to him , keeping her jealously by his

他 称为 到 贝西 尖锐地 到 来 到 他 , 保持 她 嫉妒 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他厉声唤贝西到他身边，嫉妒地将她留在自己身边。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp]
as he saw Mr Wilson and the doctor come up and begin walking up

作为 他 锯 先生 威尔逊 和 这 医生 来 向上 和 开始 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

当他看到威尔逊先生和医生走过来开始来回走动时，

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [reɪzɪd] [ðər; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and frowning as they both raised their hats , and smiled at his sister .
和 皱眉 作为 他们 两个都 提高 他们的 帽子 , 和 微笑 在 他的 姐姐 .

他们俩都抬起帽子，皱着眉头，然后对他的妹妹笑了笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðɪ:z] [men] , [ˈbesi] , ” [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æŋ; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
“ I wish you would not notice these men , Bessy , ” he exclaimed in an impatient
“ 我 希望 你 会 不是 注意 这些 男人 , 贝西 , ” 他 惊呼 在 一个 不耐烦
[ˈwɪspər] .
whisper ;
耳语 .

“贝西，我希望你不要注意到这些人，”他不耐烦地低声说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [boʊd] [ˈkɜ:rtiəsli] [tu; tə][ðəm; ðəm] , [dʒɑ:n] [dɪr] , ” [ʃi; ji] [sed] [ˈsædli] ;
“ I only bowed courteously to them , John dear , ” she said sadly ;
“ 我 仅有的 鞠躬 礼貌地 到 他们 , 约翰 亲爱的 , ” 她 说 令人遗憾的是 ;

“我只是礼貌地向他们鞠了一躬，亲爱的约翰，”她悲伤地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t] [spi:k] [tu; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [aɪˈti:] . ”
“ and I will not speak to them if you do not wish it . ”
“ 和 我 将要 不是 说话 到 他们 如果 你 做 不是 希望 它 : ”

“如果你不希望我跟他们说话，我就不会跟他们说话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
“ I don't like it , ” he said , hastily .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 他 说 , 草草 .

“我不喜欢，”他急忙说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [tu; tə][emˈi:] .
“ Come and read to me .
“ 来 和 读 到 我 .

“来给我读点东西。”

“ [ʃi; ji] [ɡlɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [ˈhestər] [pju] ,
“ She glanced across at Hester Pugh ,
“ 她 瞥了一眼 穿过 在 海丝特 普格 ,

她瞥了一眼海丝特·普格，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [lɪps] ['wɜ:r.kɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
and saw her white lips working as her eyes followed her husband ,
和 锯 她 白色的 嘴唇 在工作的 作为 她 眼睛 随后 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我看到她白皙的嘴唇微微翕动，目光追随着她的丈夫，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
taking up a book , began to read to her brother .
采取 向上 一个 书 , 开始 到 读 到 她 兄弟 .

她拿起一本书，开始给弟弟读书。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [bɑ:b] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][men] ,
" **Look at that , Bob ,** " **said one of a little group of men ,**
" 看 在 那 , 鲍勃 , " 说 一 的 一个 小的 团体 的 男人 ,
"瞧瞧那个，鲍勃，"一小群男人中的一个说道。

[ˈbɪzi] [ˌoʊvərˈhɔ:liŋ; ˌoʊvərˈhɑ:liŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][seɪl] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [geɪl] .
busy overhauling a large sail which had been split during the late gale .
忙碌的 大修 一个 大的 帆 哪个 有 到过 分裂 期间 这 晚的 大风 .
忙着修理在刚才的暴风雨中被撕裂的大帆。

" [jes] , [hi:; hi] [lʊks] [bæd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [əˈnʌðəɹ] .
" **Yes , he looks bad enough ,** " **said another .**
" 是的 , 他 看起来 坏的 足够的 , " 说 其他 .

“是啊，他看起来确实很糟糕，”另一个人说道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [deɪz] [laɪk] [wi:v] [hæd; həd] [wʊd] [əˈbaʊt] ['fɪnɪ] [hɪm; ɪm] . "
" **A couple more days like we've had would about finish him .** " "
" 一个 夫妻 更多的 天 喜欢 我们已经 有 会 关于 结束 他 . " "
“再过几天像今天这样的日子，他大概就彻底不行了。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ; " [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ment] [ðə; ði][gæl] . "
" **Get out ,** " **said the other ;** " **I don't mean him , I meant the gal .** " "
" 得到 出去 , " 说 这 其他 ; " 我 不 意思是 他 , 我 意思是 这 女孩 . " "

“滚出去，”另一个人说，“我不是说他，我是说那个女孩。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Yes , she ain't bad to look at ,** " **said the first .**
" 是的 , 她 不是 坏的 到 看 在 , " 说 这 第一的 .

“是啊，她长得还不错，”第一个人说道。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第7/21页

“ [ðæts] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈoʊkəm] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ That's her as Oakum was talking about . ”
“ 那就是 她 作为 麻絮 曾是 说 关于 . ”
“那就是奥克姆所说的她。”

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “
“ That it warn't , ” said the other ; ”
“ 那 它 警告 , ” 说 这 其他 ; ”
“并非如此,”另一个人说; “

- [twʌz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [wʌn] . ”
‘ twas the little pale one . ”
- 那是 这 小的 苍白 一 . ”
“是那个脸色苍白的小家伙。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈvɔɪs] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
“ Just you two get on with that sail , will you , ” said a gruff voice behind them ”
“ 只是 你 二 得到 在 和 那 帆 , 将要 你 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 在后面 他们
;
;
;
;
“你们两个赶紧扬帆起航,”他们身后传来一个粗犷的声音;

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpæsɪndʒə-] [əˈloʊn] .
“ and leave the women passengers alone . ”
“ 和 离开 这 女性 乘客 独自的 . ”
“别打扰女乘客。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [grɪnd] ,
“ One of the men looked across at the other , and grinned , ”
“ 一 的 这 男人 看起来 穿过 在 这 其他 , 和 咧嘴一笑 ,
“其中一人看了看另一人,咧嘴一笑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] , [waɪl] [sæm] [ˈoʊkəm] [wɔːkt] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
and they went on with their work , while Sam Oakum walked grumbling forward .
和 他们 去 在 和 他们的 工作 , 尽管 山姆 麻絮 步行 抱怨 向前 .
于是他们继续干活,而萨姆·奥克姆则一边抱怨一边向前走去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈwɪmɪn] [əˈbɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [hæf] [əˈlaʊd] .
“ I wish they wouldn't have no women aboard , ” he muttered half aloud . ”
“ 我 希望 他们 不会 有 不 女性 船上 , ” 他 低声说道 一半 大声 .
“我希望船上没有女人,”他低声嘟囔着。

“ [waɪ] [naːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] ,
“ Why not ? ” said the doctor , who overheard him , and , facing round , ”
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 医生 , WHO 无意中听到 他 , 和 , 面向 圆形的 ,
“为什么不呢?”医生听到他的话,转过身来问道。

[sæm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈnæt(ə)rəlist] , [huːm] [ðə; ði] [men] ,
Sam found him standing there with the tall young naturalist , whom the men ,
山姆 成立 他 常设 那里 和 这 高的 年轻的 博物学家 , 谁 这 男人 ,
山姆发现他和那位高大的年轻博物学家站在那里,那位博物学家就是男人们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendənsɪ] [æt; ət] [si:] [tu;; tə] ['nɪkneɪm] ['evriwʌn] , [hæd; həd] ['krɪsənd] ['pɪdʒɪns] .
with their tendency at sea to nickname everyone , had christened Pigeons .
和 他们的 趋势 在 海 到 昵称 每个人 , 有 受洗 鸽子 .

由于他们在海上喜欢给每个人起绰号，所以他们给鸽子起了这个绰号。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [graʊld] ['ʊʊkəm] , ['skaʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ʊʊld][ræsp] ,
“ **Why not ?** ” **growled Oakum , scowling across at old Rasp ,**
“ 为什么 不是 ? ” 咆哮 麻絮 , 皱眉 穿过 在 老的 锉刀 ,
“为什么不行？”奥克姆咆哮道，怒视着老拉斯普。

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [tu:] [ə; eɪ] [di:p] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
between which two a deep dislike had sprung up .
之间 哪个 二 一个 深的 不喜欢 有 弹簧 向上 .

两人之间产生了深深的厌恶之情。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [ðʊʊ] ['sʌmwʌn] [hɪr] [æz; əz][aɪ][wəʊnt] [neɪm] [wɪl] [kɑ:ntɹə'dɪkt] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sez]
“ **Because — though someone here as I won't name will contradict every word I says**
“ 因为 — 尽管 某人 这里 作为 我 惯于 姓名 将要 顶撞 每一个 单词 我 说道
— [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] .
— they ain't no good .
— 他们 不是 不 好的 .

“因为——虽然这里有人（我不会点名）会反驳我说的每一句话——他们一点都不好。

[ðeɪ] [sets][ðə; ði][men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ; [ðeɪ]
They sets the men talking about ' em instead of doing their work ; they consooms
他们 套 这 男人 说 关于 - 呃 反而 的 正在做 他们的 工作 ; 他们 消费者
[ðə; ði] ['stɔrz] ;
the stores ;
这 商店 ;

他们让男人们谈论他们而不是工作；他们挥霍商店；

[ðeɪ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu;; tə][bi:; bi] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [stʌf] [ænd; ənd] [freʃ] [mi:t] ; [ænd; ənd] ,
they causes the ship to be littered with green stuff and fresh meat ; and ,
他们 原因 这 船 到 是 垃圾 和 绿色的 东西 和 新鲜的 肉 ; 和 ,

它们导致船上到处都是绿色植物和鲜肉；而且，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vælɪdʒ] , [maɪ] [deks] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .
what with them and invalids , my deck's always in a mess .
什么 和 他们 和 无效 , 我的 甲板的 总是 在 一个 混乱 .

由于他们和伤病员的存在，我的牌组总是乱成一团。

[waɪ] [hɪəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡoʊt] [ænd; ənd] [dʌks] ,
Why here's a cow and chickens , and a goat and ducks ,
为什么 这里是 一个 奶牛 和 鸡 , 和 一个 山羊 和 鸭子 ,
瞧，这里有头牛、几只鸡、一只山羊和几只鸭子。

[ænd; ənd] - [pɑ:lʊʊ] ['mɪlkɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ɡet][sʌm; səm] [θɪn] [blu:] [stʌf] [laɪk] ['skʌpər]
and ' Pollo milking every morning to get some thin blue stuff like scupper
和 - 鸡肉 挤奶 每一个 早晨 到 得到 一些 薄的 蓝色的 东西 喜欢 排水孔
[ˈwɑ:ɪŋz] ,
washings ,
洗涤 ,

还有“波洛每天早上挤奶，得到一些像排水沟清洗液一样的稀薄的蓝色液体”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole place turned into a farm - yard , and all because of the
和 这 所有的 地方 转向 进入 一个 农场 - 院子 , 和 全部 因为 的 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

整个地方变成了农场，而这一切都是因为那些女人。

[bleɪm] - [ɪm] !
Blame 'em !
责备 - 呃 !

都怪他们！

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɔːnt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɜːrθ] . "
I wish there warn't one on the face of the blessed earth . "
我 希望 那里 警告 一 在 这 脸 的 这 蒙福 地球 . "

我希望这世上一个都没有。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] ; " [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **Hear him , said one of the two sailors who had just spoken ; hear him ,**
" 听到 他 , " 说 一 的 这 二 水手们 WHO 有 只是 说 ; " 听到 他 ,

“听他说,”刚才说话的两名水手中的其中一人说道,“听他说,

[bəːb] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][seɪl][æft][æz; əz] ['oʊkəm] [ˈspəʊk] .
Bob , for they were dragging the sail aft as Oakum spoke .
鲍勃 , " 为了 他们 是 拖拽 这 帆 后部 作为 麻絮 辐 .

鲍勃说:“因为奥克姆说话的时候,他们正把帆拖到船尾。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡriːn] . "
" **He was crossed in love when he was green . "**
" 他 曾是 交叉 在 爱 什么时候 他 曾是 绿色的 . "

“他年轻时就陷入了爱情的漩涡。”

" ['wɪmənz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [bəːb] , [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Women's right enough at times , said Bob , a dull heavy fellow , with a**
" 女性的 正确的 足够的 在 时代 , " 说 鲍勃 , 一个 乏味的 重的 同伴 , 和 一个
[ˈdredf(ə)l] [skwɪnt] ,
dreadful squint ,
可怕 眯 ,

“女人有时候说得也挺对的,”鲍勃说道,他是个迟钝笨拙的家伙,还斜视着眼睛。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈstɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [kɔːz] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
one of those distortions of the eyes which cause the owner to look behind his
一 的 那些 失真 的 这 眼睛 哪个 原因 这 所有者 到 看 在后面 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

这是导致患者视线向后看的那种眼部畸形之一。

[wɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʌn] .
which in this case was a very thick one .
哪个 在 这 案件 曾是 一个 非常 厚的 一 .

而这次的纸张非常厚。

" [aɪm] [raɪt] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][ðər; ðər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['mɑːti] [bæd] . "
" **I'm right sorry for that little one there , though , for she seems mighty bad . "**
" 我是 正确的 对不起 为了 那 小的 一 那里 , 尽管 , 为了 她 似乎 强大的 坏的 . "

“不过,我真替那个小女孩感到难过,她看起来情况很糟糕。”

" [let] [em 'iː] [ɪntrəˈduːs] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtektəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði]
" **Let me introduce one of our protectors to you , Miss Studwick , said the**
" 让 我 介绍 一 的 我们的 保护者 到 你 , 错过 - , " 说 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“让我来向您介绍我们的一位保护者,斯图德威克小姐,”医生说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [baɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [bʊk] [ɪn][hænd] .
stopping by where she sat , book in hand .
停止 经过 在哪里 她 卫星 , 书 在 手 .

我走到她坐着的地方,手里拿着一本书。

[dʒɑ:n] - [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
John Studwick gave an impatient twist in his chair .
约翰 - 给予 一个 不耐烦 捻 在 他的 椅子 .

约翰·斯图德威克不耐烦地扭了扭椅子。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈheɪtər]
“ **This is Mr Oakum , the second mate , a gentleman who is a confirmed hater**
“ 这 是 先生 麻絮 , 这 第二 伴侣 , 一个 绅士 WHO 是 一个 确认的 仇恨者
[ʌv; əv][jər; jər][seks] . “
of your sex .”
的 你的 性别 . ”

“这位是奥克姆先生，二副，他是个十足的厌女者。”

“ [noʊ][aɪ][ɑ:rnt] , “ [sed] [sæm] [ˈgrʌfli] ;
“ **No I arn't , “ said Sam gruffly ;**
“ 不 我 不是 , ” 说 山姆 粗声粗气地 ;

“不，我不是，”萨姆粗声粗气地说；

“ [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ˈhædnt][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈʃɪps] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz] [ˈkæptənɪz]
“ **I only said as ladies hadn't no business on board ships , even if they is captain's**
“ 我 仅有的 说 作为 女士们 之前没有 不 商业 在 木板 船舶 , 甚至 如果 他们 是 船长的
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

“我只是说，女士们不应该出现在船上，即使是船长的女儿也不行。”

[ðeɪ] [ˈoʊnli][get] [ˈlɪsnɪŋ] [baɪ][ˈæksɪdɪnt][tu:; tə] [ˈpi:pəlz] [tʌŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [fæst][ænd; ənd]
They only get listening by accident to people's tongues going a deal too fast and
他们 仅有的 得到 聆听 经过 事故 到 人们的 舌头 去 一个 交易 也 快速地 和
[fri:] . “
free .”
自由的 . ”

他们只是偶然听到人们谈论事情太快太随意，才得以窥见真相。

“ [ðæts] [ment] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That's meant for me , I suppose , “ said the doctor , laughing .**
“ 那就是 意思是 为了 我 , 我 认为 , ” 说 这 医生 , 笑 .

“我想，这应该是给我的吧。”医生笑着说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈoʊkəm] , [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] .
“ **Never mind , Oakum , we shall not quarrel .**
“ 绝不 头脑 , 麻絮 , 我们 将 不是 争吵 .

“没关系，奥克姆，我们不要争吵。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk] [ˈoʊkəm] , [ˈmɪstər] - . “
I think you'll like Oakum , Mr Studwick .”
我 思考 你会 喜欢 麻絮 , 先生 - . ”

“我想您会喜欢奥克姆的，斯图德威克先生。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɑ:rpli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [teɪk] [jər; jər][ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs]
“ **Thank you , “ said the young man , sharply , “ but I only take your medical advice**
“ 感谢 你 , ” 说 这 年轻的 男人 , 尖锐地 , ” 但 我 仅有的 拿 你的 医疗的 建议
[ˈmɪstər] [ˈmeldən] .
Mr Meldon .
, 先生 梅尔顿 .

“谢谢，”年轻人厉声说道，“但我只接受您的医疗建议，梅尔顿先生。”

[kʌm] , [ˈbesɪ] , [ɪts] [ˈtʃɪli] [hɪr] . “
Come , Bessy , it's chilly here .”
来 , 贝西 , 它是 寒冷 这里 . ”

贝西，快来，这里冷。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['wɔ:rmər] ['evri] ['moʊmənt] , [dʒɑ:n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['dʒentli] .
“ **But the sun is getting warmer every moment , John , ” said his sister , gently .**
“ 但 这 太阳 是 获得 更温暖 每一个 片刻 , 约翰 , ” 说 他的 姐姐 , 轻轻地 .
“但是太阳每时每刻都在变暖, 约翰,”他的妹妹温柔地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['steɪnɪŋ] [ɑ:n] [dek] . ”
“ **I think you will be all the better for staying on deck . ”**
“ 我 思考 你 将要 是 全部 这 更好的 为了 入住 在 甲板 . ”
“我认为你待在甲板上对你大有裨益。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] .
“ **I'm sure you will , ” said the doctor , smiling , and passing on .**
“ 我是 当然 你 将要 , ” 说 这 医生 , 微笑 , 和 通过 在 .
“我相信你一定能做到,”医生笑着说, 然后离开了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'væɪɪd] , ['petɪʃli] ,
“ **I'm sure I shall not , ” exclaimed the invalid , pettishly ,**
“ 我是 当然 我 将 不是 , ” 惊呼 这 无效的 , 斤斤计较 ,
“我肯定不会,”病人恼怒地喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['dʒeləsli] [ænd; ənd] ['brɑtli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .
while his eyes looked jealously and brightly at the young doctor .
尽管 他的 眼睛 看起来 嫉妒 和 明亮地 在 这 年轻的 医生 .
他嫉妒地、目光炯炯地盯着那位年轻的医生。

“ [teɪk] [ɛm 'i:] [bɪ'loʊ] , ['bɛsi] .
“ **Take me below , Bessy .**
“ 拿 我 以下 , 贝西 .
“带我下去, 贝西。”

[ðer; ðər] — [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ; [kʌm] [ə'lɔ:n] .
There — I can walk ; come along .
那里 — 我 能 走 ; 来 沿着 .
那边——我可以走; 一起来吧。

[ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] [ɪz] [raɪt] — [menz] [tʌŋz] [du:][gʊʊ] [tu:] ['fri:li] [hɪr] .
Mr Oakum is right — men's tongues do go too freely here .
先生 麻絮 是 正确的 — 男士 舌头 做 去 也 自由 这里 .
奥库姆先生说得对——这里的男人们确实太爱胡说八道了。

“ ['bɛsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd]
“ **Bessy looked at him sadly , and then smiling pleasantly as he raised**
“ 贝西 看起来 在 他 令人遗憾的是 , 和 然后 微笑 愉快 作为 他 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
贝西悲伤地看着他, 然后当他抬起头时, 她露出了愉悦的笑容。

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
walked with him to the cabin door .
步行 和 他 到 这 舱 门 .
和他一起走到小屋门口。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [[ɑ:rp] [ri'ma:ks] , ['dɑ:ktər] ,
“ **I hope you will not take any notice of my son's sharp remarks , doctor ,**
“ 我 希望 你 将要 不是 拿 任何 注意 的 我的 儿子的 锋利的 评论 , 医生 ,
“医生, 我希望您不要在意我儿子那些尖锐的言论。”

“ [sed] ['kæptɪn] - , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]
“ **said Captain Studwick , overtaking the two young men , for he had heard what**
“ 说 队长 - , 超车 这 二 年轻的 男人 , 为了 他 有 听到 什么
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

“斯图德威克上尉追上那两个年轻人说道，因为他听到了刚才发生的事情。”

“ [nɔːt] [aɪ] , [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] , ['fræŋkli] .
“ **Not I , indeed , captain , ” said the doctor , frankly .**
“ 不是 我 , 的确 , 队长 , “ 说 这 医生 , 坦率地说 .

“的确不是我，船长，”医生坦率地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ,
“ **I think I understand what it means ,**
“ 我 思考 我 理解 什么 它 方法 ,

“我想我明白它的意思了。”

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːr] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪf] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['petʃələns]
and I should be a poor student of human nature if I visited his petulance
和 我 应该 是 一个 贫穷的 学生 的 人类 自然 如果 我 到访 他的 性急
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

如果我以牙还牙地迁怒于他，那我就太不了解人性了。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . “
We shall be the best of friends before long , I'll be bound . ”
我们 将 是 这 最好的 的 朋友们 前 长的 , 患病的 是 边界 . “

我敢肯定，我们很快就会成为最好的朋友。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gluːmɪli] ,
“ **I hope so , I'm sure , ” said the captain , gloomily ,**
“ 我 希望 所以 , 我是 当然 , “ 说 这 队长 , 阴郁地 ,

“但愿如此，我确信如此，”船长沮丧地说。

“ [fɔːr; fər] [ɪts] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][hoʊld] [wel] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [trɪp]
“ **for it's quite possible that we may need to hold well together before our trip**
“ 为了 它是 相当 可能的 那 我们 可能 需要 到 抓住 出色地 一起 前 我们的 旅行
[ɪz]['oʊvər] . “
is over . ”
是 超过 . “

“因为很有可能在旅程结束之前，我们需要团结一致。”

“ [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['deɪndʒər] , ['kæptɪn] ? “ [sed] ['wɪlsn] , ['tɜːrniŋ] [peɪl] .
“ **Do you anticipate any danger , captain ? ” said Wilson , turning pale .**
“ 做 你 预料 任何 危险 , 队长 ? “ 说 威尔逊 , 转弯 苍白 .

“船长，您认为会有什么危险吗？”威尔逊脸色苍白地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] —
The captain hesitated , and then said —
这 队长 犹豫了一下 , 和 然后 说 —

船长犹豫了一下，然后说道——

“ ['vɔɪɪdʒz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] — [ðæts] [ɔːl] . “
“ **Voyages are always dangerous — that's all . ”**
“ 航程 是 总是 危险的 — 那就是 全部 . “

“航行总是充满危险——仅此而已。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] , “ [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɔːktər] ;
“ **He means more than he says , ” thought the doctor ;**
“ 他 方法 更多的 比 他 说道 , “ 想法 这 医生 ;

“他话里有话，其实另有所指。”医生心想；

[ænd; ænd][hi;; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [went] ['fɔ:rwəd] , [stɑ:pt] ,
and he followed the captain with his eyes as he went forward , stopped ,
和 他 随后 这 队长 和 他的 眼睛 作为 他 去 向前 , 停止 ,
他目不转睛地看着船长向前走去，然后停了下来。

[ænd; ænd] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu;; tə] ['hestər] [ænd; ænd]['mɪstər] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ]
and spoke a few words to Hester and Mr Parkley , who were still sitting
和 辐 一个 很少 字 到 海丝特 和 先生 - , WHO 是 仍然 坐着
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后他跟仍然坐在一起的赫斯特和帕克利先生说了几句话。
[ænd; ænd] [ðen] [dʒɔɪnd] [dʌtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
and then joined Dutch , who was , according to his wont ,
和 然后 加入 荷兰语 , WHO 曾是 , 根据 到 他的 惯于 ,
然后加入了荷兰人的行列，按照他的惯例，

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [fɑ:r] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
gazing over the bulwark far out to sea .
凝视 超过 这 堡垒 远的 出去 到 海 .
眺望着远处的海面。

“ [pju] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
“ **Pugh , ” he said , holding out his cigar - case , for several of the men were**
“ 普格 , ” 他 说 , 保持 出去 他的 雪茄 - 案件 , 为了 一些 的 这 男人 是
[ˈstændɪŋ] [ə'baʊt] ,
standing about ,
常设 关于 ,
“普格,”他一边说着，一边举起雪茄盒，因为周围站着好几个人。

[ænd; ænd][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [nɔ:t][tu;; tə] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
and he thought it better not to seem to be making a communication ,
和 他 想法 它 更好的 不是 到 似乎 到 是 制作 一个 沟通 ,
他认为最好不要显得像是在进行交流。

“ [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
“ **I've got something on my mind ,**
“ 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 ,
我心里有事，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ]
and of all the men on board you are the one I have chosen to make my
和 的 全部 这 男人 在 木板 你 是 这 一 我 有 选定 到 制作 我的
[ˈkɑ:nfɪdənt] .
confidant .
知己 .

船上所有的男人中，我偏偏选择了你作为我的知己。
“ ['dʌtʃɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ænd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['i:gərli] .
“ **Dutch's eyes brightened , and he turned to the captain eagerly .**
“ 荷兰人的 眼睛 明亮 , 和 他 转向 到 这 队长 急切地 .
“荷兰佬的眼睛亮了起来，他急切地转向船长。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ **What can I do ?**
“ 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？

“ [hi;; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] .
“ **Nothing — only listen** .
“ 没有什么 — 仅有的 听 .

“什么都不用做——只要听。”

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɜːz] [nest] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [men] ,
Perhaps this is only a mare's nest ; but I've had so much to do with men ,
也许 这 是 仅有的 一个 母马的 巢 ; 但 我已经 有 所以 很多 到 做 和 男人 ,
也许这只是个烂摊子; 但我与男人有过太多交集,

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] . “
that I am rather a keen observer . ”
那 我 是 相当 一个 敏锐的 观察员 . ”

我其实是个观察力很强的人。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈdeɪndʒər] — [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʌt] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli]
“ **Is there any danger — anything wrong ?** ” **exclaimed Dutch , glancing involuntarily**
“ 是 那里 任何 危险 — 任何事物 错误的 ? ” 惊呼 荷兰语 , 瞥了一眼 不由自主
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
towards his wife .
向 他的 妻子 .

“有什么危险吗? 出什么事了吗?”达奇惊呼道, 不由自主地瞥了一眼妻子。

“ [ˈdeɪndʒər][ɔːr][noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , ” [laɪf][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
“ **Danger or no danger ,** ” **replied the captain ,** “ **life is very uncertain** ,
“ 危险 或者 不 危险 , ” 回复 这 队长 , “ 生活 是 非常 不确定 ,
“无论有没有危险,”船长回答说, “人生无常。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
and if you will excuse me for saying it , I don't think you would like to
和 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 它 , 我 不 思考 你 会 喜欢 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

恕我直言, 我想你并不想死。

[ɔːr] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ,
or see her die ,
或者 看 她 死 ,

或者眼睁睁地看着她死去,

“ — [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] —
“ **— he nodded in the direction of the spot where Hester was sitting** —
“ — 他 点头 在 这 方向 的 这 点 在哪里 海丝特 曾是 坐着 —
“ [wɪˈðəʊt] [klɑːspɪŋ] [hændz][wʌns] [mɔːr] .
“ **without clasping hands once more** .
“ 没有 紧握 双手 一次 更多的 .

“——”他朝海丝特坐着的地方点了点头——“没有再次握手。

“ [ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
“ **Story 1 - - Chapter XIV** .
“ 故事 1 - - 章 十四 .

“故事1——第十四章。

[ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
A Man Overboard .
一个 男人 落水 .

有人落水。

[dʌt] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ænd; ænd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ;
Dutch turned pale as ashes , and closed his eyes for a few moments ;
荷兰语 转向 苍白 作为 灰烬 , 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ;
达奇脸色苍白如灰, 闭上眼睛片刻;

[ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] —
then turning an angry look upon the captain , he exclaimed —
然后 转弯 一个 生气的 看 之上 这 队长 , 他 惊呼 —
然后他怒视着船长, 大声说道——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈkæptɪn]
“ **You have no right to intrude in this way upon my private feelings , Captain**
“ 你 有 不 正确的 到 侵入 在 这 方式 之上 我的 私人的 情怀 , 队长
“
Studwick : “
“

“斯塔德威克上尉, 你无权以这种方式侵犯我的私人感情。”

“ [nɑːt] , [pərˈhæps] , [brɪtwiːn] [mæn][ænd; ɐnd][mæn] , [pju] ;
“ **Not , perhaps , between man and man , Pugh ;**
“ 不是 , 也许 , 之间 男人 和 男人 , 普格 ;

“或许不是在男人和男人之间, 普格;

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,
but I speak as one who would give all he has to recall his poor wife ,
但 我 说话 作为 一 WHO 会 给 全部 他 有 到 记起 他的 贫穷的 妻子 ,
但我以一个愿意付出一切只为找回我可怜妻子的男人的身份来说这番话。

[huː] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] , [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər] . “
who died while he was at sea , after parting from her in anger . “
WHO 死亡 尽管 他 曾是 在 海 , 后 离别 从 她 在 愤怒 . “

他出海时去世了, 此前他曾因愤怒与她分手。

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] ! “ [pæntɪd] [dʌtʃ] , [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **For heaven's sake , be silent ! “ panted Dutch , grasping his arm .**
“ 为了 天 清酒 , 是 沉默的 ! “ 喘息 荷兰语 , 抓握 他的 手臂 .

“看在老天的份上, 安静点! ”达奇喘着气, 抓住他的胳膊。

“ [fiː; fɪ] [lʊks] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **She looks , poor little woman , “ continued the captain , paying no heed to his**
“ 她 看起来 , 贫穷的 小的 女士 , “ 持续 这 队长 , 付费 不 注意 到 他的
[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ,

“她看上去真可怜, 可怜的小妇人,”船长继续说道, 完全无视他的恳求。

“ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [nɪˈɡlekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . “
“ **as if a few weeks ' neglect from you will kill her . “**
“ 作为 如果 一个 很少 周 - 忽视 从 你 将要 杀 她 . “

“好像你冷落她几个星期就会要了她的命似的。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [sed] [dʌtʃ] , [ˈhɔːrsli] ,
“ **I cannot , I will not listen to you , “ said Dutch , hoarsely ,**
“ 我 不能 , 我 将要 不是 听 到 你 , “ 说 荷兰语 , 沙哑地 ,

“我不能, 我不会听你的,”达奇沙哑地说。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ˈswelɪŋ] .
and with the veins in his temples swelling .
和 和 这 静脉 在 他的 寺庙 肿胀 .

他太阳穴上的血管都肿胀了。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
“ **I will say no more about that , then , “ said the captain ,**
“ 我 将要 说 不 更多的 关于 那 , 然后 , “ 说 这 队长 ,

“那我就不再多说了。”船长说道。

“ [bʌt; bət] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jə] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] . ”

“ but confide to you what I wish to say . ”

“ 但 信任 到 你 什么 我 希望 到 说 . ”

但我会把我想说的话告诉你。

“ [gʊʊ][ɑ:n] . ”

“ Go on . ”

“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,

“ Well , I may be wrong ,

“ 出色地 , 我 可能 是 错误的 ,

“嗯，我可能错了，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ,

but I have been trying to think it out ever since we started ,

但 我 有 到过 尝试 到 思考 它 出去 曾经 自从 我们 开始 ,

但自从我们开始以来，我一直在努力思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . ”

and I have said nothing to Parkley because I am so uncertain . ”

和 我 有 说 没有什么 到 - 因为 我 是 所以 不确定 . ”

我还没跟帕克利说任何话，因为我太不确定了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jə] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

“ I do not understand you , ” said Dutch , looking at him curiously .

“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 荷兰语 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

“我不明白你的意思，”达奇好奇地看着他说道。

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; ” [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

“ I hardly understand myself , ” replied the captain ; “ but I will try to explain .

“ 我 几乎 理解 我 , ” 回复 这 队长 ; “ 但 我 将要 尝试 到 解释 .

“我自己都很难理解，”船长回答说，“但我会试着解释一下。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jə][ɔ:r][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kju:bən]

In the first place , you or we have made a deadly enemy in our Cuban

在 这 第一的 地方 , 你 或者 我们 有 制成 一个 致命 敌人 在 我们的 古巴

[ə'kweɪntəns] . ”

acquaintance . ”

熟人 . ”

首先，你或我们与那位古巴熟人结下了不共戴天的仇敌。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] .

“ Undoubtedly , ” exclaimed Dutch .

“ 无疑 , ” 惊呼 荷兰语 .

“毫无疑问，”荷兰人惊呼道。

“ [wʌn] [hu:] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['endz] — [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ]

“ One who would do anything to serve his ends — to stop us from getting

“ 一 WHO 会 做 任何事物 到 服务 他的 结束 — 到 停止 我们 从 获得

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ʊʊkəm] [prə'fesɪz] [tu:; tə] [noʊ] . ”

to the place Oakum professes to know . ”

到 这 地方 麻絮 声称 到 知道 . ”

“他会不择手段地达到自己的目的——阻止我们到达奥克姆声称知道的地方。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wʊd] . ”

“ I am sure he would . ”

“ 我 是 当然 他 会 . ”

“我相信他会的。”

“ [hi:; hi] [wɒd] [ə'tɑ:p][ju: 'es][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] . ”
“ He would atop us at any cost . ”
“ 他 会 顶部 我们 在 任何 成本 . ”
“ 他不惜一切代价也要打败我们。”
“ [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ”
“ If he could ; but we were too quick for him , and he has not ”
“ 如果 他 可以 ; 但 我们 是 也 快的 为了 他 , 和 他 有 不是 ”
[stɑ:pt] [ju: 'es] . ”
stopped us . ”
“ 停止 我们 . ”
“ 如果他能做到就好了；但我们比他快得多，他没能阻止我们。”

“ [ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [em 'i:] . ”
“ That's what troubles me . ”
“ 那就是 什么 麻烦 我 . ”
“ 这就是我感到困扰的地方。”

“ [haʊ] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ? ”
“ How troubles you ? ”
“ 如何 麻烦 你 ? ”
“ 你有什么烦恼吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kɔ:z] [ʌn'li:zinis] ? ” [sed] [dʌt] . ”
Why should that cause uneasiness ? ” said Dutch . ”
为什么 应该 那 原因 不安 ? ” 说 荷兰语 . ”
“ 这有什么令人不安的呢？”达奇说道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [straɪks] [em 'i:][æz; ɛz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti] [ðæt] ”
“ Because he strikes me as being a man of such diabolical ingenuity that ”
“ 因为 他 罢工 我 作为 存在 一个 男人 的 这样的 邪恶的 独创性 那 ”
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] , ”
he would have found , ”
他 会 有 成立 , ”
“ 因为我觉得他是个极其狡猾的人，他肯定能找到.....”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] , [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [ju: 'es] [br'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ; ”
if he had wished , some means of circumventing us before we started ; ”
如果 他 有 希望 , 一些 方法 的 规避 我们 前 我们 开始 ; ”
[ænd; ænd] [hens] , [æz; ɛz][ju:; jʊ] [noʊ] , ”
and hence , as you know , ”
和 因此 , 作为 你 知道 , ”
“ 如果他愿意，他可以在我们开始之前就找到绕过我们的方法；因此，正如你所知，

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [skænd] ['evri] [ɪp] [wi:; wi] [nɪə] , [ɔ:r] ['sti:mər] [ðæt] [pæst] [ju: 'es] . ”
I have carefully scanned every ship we neared , or steamer that passed us . ”
我 有 小心 扫描 每一个 船 我们 接近 , 或者 汽船 那 通过了 我们 . ”
“ 我仔细观察了我们靠近的每一艘船，以及从我们身边驶过的每一艘轮船。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [dʌt] , ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ; ”
“ Yes , I know all that , ” said Dutch , growing excited ; ”
“ 是的 , 我 知道 全部 那 , ” 说 荷兰语 , 生长 兴奋的 ; ”
“ 是的，我都知道，”达奇兴奋地说；

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . ”
“ but we have been too much for him . ”
“ 但 我们 有 到过 也 很多 为了 他 . ”
“ 但我们对他说负担太重了。”

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , ” [sed] ['kæptɪn] - . ”
“ I fear not , ” said Captain Studwick . ”
“ 我 害怕 不是 , ” 说 队长 - . ”
“ 我不怕，”斯图德威克上尉说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sti:l] ？ ”
“ **Then you think we are in danger from him still ？** ”
“ 然后 你 思考 我们 是 在 危险 从 他 仍然 ？ ”
“那么你认为我们现在仍然会受到他的威胁吗？ ”

“ [aɪ][du:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ˈmɜ:rdər] , [ɔ:r] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [[ɪp] ,
“ **I do , and that he would not stop at murder , or sinking the ship ,**
“ 我 做 , 和 那 他 会 不是 停止 在 谋杀 , 或者 下沉 这 船 ,
“我的确这么认为, 而且他不会止步于谋杀或击沉船只,

[tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][ˈendz] . ”
“ **to gain his ends .** ”
“ 到 获得 他的 结束 . ”
“为了达到他的目的。”

“ [aɪ] [brˈli:v] [nɑ:t] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈmu:dɪli] .
“ **I believe not , ” said Dutch , moodily .**
“ 我 相信 不是 , ” 说 荷兰语 , 情绪低落地 .
“我不这么认为,”达奇闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ？ ”
“ **But you have found out something ？** ”
“ 但 你 有 成立 出去 某物 ？ ”
“但是你发现了什么？ ”

“ [nɑ:t] [jet] . ”
“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; ʌv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ？ ”
“ **You know of something , then , for certain ？** ”
“ 你 知道 的 某物 , 然后 , 为了 肯定 ？ ”
“那么, 你肯定知道些什么吧？ ”

“ [nɑ:t] [jet] . ”
“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [spi:k] , [mæn] , ” [ɪkˈskeɪmd] [dʌtʃ] , [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Speak , man , ” exclaimed Dutch , impatiently .**
“ 说话 , 男人 , ” 惊呼 荷兰语 , 不耐烦地 .
“说吧, 伙计,”荷兰佬不耐烦地喊道。

“ [ju:; jʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈrɪdlz] .
“ **You torture me with your riddles .**
“ 你 酷刑 我 和 你的 谜语 .
“你用谜语折磨我。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
What is it you think ？ ”
“ 什么 是 它 你 思考 ？ ”
“你觉得呢？ ”

“ [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **Don't speak so loud , ” said the captain ;**
“ 不 说话 所以 大声 , ” 说 这 队长 ;
“别那么大声说话,”船长说;

“ [ænd; ʌnd][dəʊnt] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ʌnd][stɑ:rt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [smoʊk] [ˈkwaɪətli] ,
“ **and don't look round and start when I tell you , but smoke quietly ,**
“ 和 不 看 圆形的 和 开始 什么时候 我 告诉 你 , 但 抽烟 悄悄 ,
“别回头张望, 也别听我的, 安静地抽烟。”

[ænd; ənd] [si:m] [laɪk] [em 'i:] — [ˈwɑtʃɪŋ] [ðʊz] [bə'ni:təu] ['pleɪɪŋ] [br'loʊ] .
and seem like me — watching those bonito playing below .
和 似乎 喜欢 我 — 观看 那些 鲷 玩耍 以下 .
看起来就像我一样——看着下面那些鲷鱼在玩耍。

" [dʌtʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Dutch nodded .
" 荷兰语 点头 .

荷兰人点了点头。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Go on , " he said in a low voice .
" 去 在 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“继续,”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I will explain , then , " said the captain .
" 我 将要 解释 , 然后 , " 说 这 队长 .

“那我就解释一下,”船长说道。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [br'li:v] [ðɪs] : [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [stɑ:pt] [ɔ:r][,əʊvə'teɪkən] [baɪ] - ,
" But first I believe this : we have not been stopped or overtaken by Lauré ,
" 但 第一的 我 相信 这 : 我们 有 不是 到过 停止 或者 被超越 经过 - ,
[br'kəz, br'kɔ:z] — "
because — "
因为 — "

“但首先我相信这一点：我们没有被劳蕾阻止或超越，因为——”

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wʌt] ? "
" Because what ? "
" 因为 什么 ? "

“为什么？ ”

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['deɪndʒər][wi:; wi] [[ʌnd] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" We have the danger we shunned here on board .
" 我们 有 这 危险 我们 被排斥 这里 在 木板 .

“我们船上存在着我们一直回避的危险。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
" In spite of the feelings that had troubled him ,
" 在 尽管如此 的 这 情怀 那 有 麻烦 他 ,

尽管那些情绪一直困扰着他，

[ðə; ði] [di:p] ['fɜ:rvənt] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
the deep fervent love for his wife asserted itself at the words of Captain
这 深的 热切 爱 为了 他的 妻子 断言 本身 在 这 字 的 队长
- ,
Studwick ,
- ,

听到斯塔德威克上尉的话，他对妻子的深沉而热烈的爱意顿时涌上心头。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [pju] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and Dutch Pugh made a step in her direction ,
和 荷兰语 普格 制成 一个 步 在 她 方向 ,

荷兰·普格朝她迈了一步，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɑ:rm] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd]
as if to be ready to protect her from harm , before he recollected
作为 如果 到 是 准备好 到 保护 她 从 伤害 , 前 他 回忆
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

仿佛随时准备保护她免受伤害，在他回过神来之前，

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [i'mi:diət] [deɪndʒər] .
and recalled that there could be no immediate danger .
和 召回 那 那里 可以 是 不 即时 危险 .
并回忆说，当时可能没有迫在眉睫的危险。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðen] , [i:gərli] .
he exclaimed then , eagerly .
” 他 惊呼 然后 , 急切地 .

“他当时急切地喊道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wʌn][ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
That's a larger one than I've seen yet , ” said the captain ,
” 那就是 一个 更大的 一 比 我已经 已见 然而 , ” 说 这 队长 ,
“这比我之前见过的都要大,”船长说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
pointing with his cigar down into the clear water .
指向 和 他的 雪茄 向下 进入 这 清除 水 .
他用雪茄指着下方清澈的湖水。

“ [ˈoʊkəm] , [æsk][ˈmɪstər][dʒəʊnz][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [greɪnz] ,
Oakum , ask Mr Jones to get up the grains ,
” 麻絮 , 问 先生 琼斯 到 得到 向上 这 谷物 ,

“奥库姆，请琼斯先生把谷物运过来。”

[ænd; ənd][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [laɪk][traɪ][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . ”
and let any of the men who like try to strike a few of the fish . ”
和 让 任何 的 这 男人 WHO 喜欢 尝试 到 罢工 一个 很少 的 这 鱼 . ”
“让任何喜欢的人都来试试能不能钓到几条鱼。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈoʊkəm] .
Ay , ay , sir , ” exclaimed Oakum .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 惊呼 麻絮 .

“哎呀，先生，”奥库姆喊道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Didn't I warn you to be quiet ? ” said the captain .
” 没有 我 警告 你 到 是 安静的 ? ” 说 这 队长 .

船长说：“我不是警告过你安静吗？ ”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [sək'ses] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [wi:; wi]
Our safety and success depend on keeping our enemy in ignorance that we
” 我们的 安全 和 成功 依赖 在 保持 我们的 敌人 在 无知 那 我们
[sə'spekt] [hɪm; ɪm] . ”
suspect him . ”
怀疑 他 . ”

“我们的安全和成功取决于让我们的敌人不知道我们怀疑他。”

“ [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [dʌt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [glæs] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ə'dʒʌstɪŋ]
I beg pardon , ” said Dutch , taking his double - glass from its case , adjusting
” 我 求 赦免 , ” 说 荷兰语 , 采取 他的 双倍的 - 玻璃 从 它是 案件 , 调整
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“对不起,”达奇说着，从盒子里取出他的双层玻璃杯，调整了一下。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pleɪ] [ə'baʊt] ; [baɪ][ɪts] [help] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [tə'geðər] ,
and watching the fish play about ; by its help seeing them swimming together ,
和 观看 这 鱼 玩 关于 ; 经过 它是 帮助 看到 他们 游泳 一起 ,
[ˈraɪzɪŋ] , [ˈdaɪvɪŋ] ,
rising , diving ,
上升 , 潜水 ,

看着鱼儿嬉戏；借助它，可以看到它们一起游动、上升、潜水，

[ænd; ənd] [tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪdʒ] ,
and chasing one another through the water , which was of all shades ,
和 追逐 一 其他 通过 这 水 , 哪个 曾是 的 全部 色调 ,
他们在五颜六色的水中互相追逐嬉戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ˈdi:pəst]
from the faintest aquamarine and pale turquoise to the richest , deepest
从 这 最微弱 蓝晶 和 苍白 绿松石 到 这 最富有的 , 最深处
[ˈsæfəɪər] [blu:] .
sapphire blue .
蓝宝石 蓝色的 .

从最浅的海蓝宝石色和淡绿松石色到最浓郁、最深的蓝宝石色。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'pʌlsɪv] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'troʊl][maɪ'self] .
" **I am impulsive ; but I will control myself** .
" 我 是 冲动 ; 但 我 将要 控制 我 .
"我性格冲动，但我会控制自己。"

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .
继续。

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ? "
Whom do you suspect ? "
谁 做 你 怀疑 ? "
你怀疑谁？

" [ðæt] ['kju:bən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **That Cuban , of course** . "
" 那 古巴 , 的 课程 . "
"当然是那个古巴人。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
" **But he is two thousand miles away** . "
" 但 他 是 二 千 英里 离开 . "
但他远在两千英里之外。

" ['pɔ:səbli] , [bʌt; bət][hi:z; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
" **Possibly , but his influence is with us** . "
" 可能 , 但 他的 影响 是 和 我们 . "
"或许如此，但他的影响力在我们这边。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? "
" **What do you think , then ?** "
" 什么 做 你 思考 , 然后 ? "
那你觉得呢？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][wʌn] [sti:l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ælbɪkɔ:r] ,
" **There's a much finer one still ,** " **cried the captain , pointing to an albicore** ,
" 有 一个 很多 更精细 一 仍然 , " 哭 这 队长 , 指向 到 一个 白核 ,
"还有一条更好的呢！"船长指着一条长鳍金枪鱼喊道。

[wɪtʃ] [kept] [peɪs] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nər] ,
which kept pace exactly with the schooner ,
哪个 保留 步伐 确切地 和 这 大篷车 ,

它与纵帆船保持着完全一致的航速，

[æz; əz][iː; ji] [kə'ri:nd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ænd; ənd][ˈsɜ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ]
as she careened over to the soft breeze and surged through the sparkling
作为 她 倾斜 超过 到 这 柔软的 微风 和 激增 通过 这 闪闪发光
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

她迎着微风，疾驰而去，跃入波光粼粼的水中。

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ **No one** . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [jes] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʌtʃ] , [əˈlaʊd] .
“ **Yes , I see him , ” said Dutch , aloud** .
“ 是的 , 我 看 他 , ” 说 荷兰语 , 大声 .

“是的，我看到他了，”达奇大声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - [hæz; həz] [ˈemɪˌseriːz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
“ **But you think that Lauré has emissaries on board ? ”**
“ 但 你 思考 那 - 有 使者 在 木板 ? ”

“但你认为劳蕾在船上有特工吗? ”

“ [meɪ] [biː; bi] [jes] , [meɪ] [biː; bi][noʊ] .
“ **May be yes , may be no** .
“ 可能 是 是的 , 可能 是 不 .

“可能是，也可能不是。”

[lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [glæs] , [ˈmɪstər] [pju] .
Lend me your glass , Mr Pugh .
借 我 你的 玻璃 , 先生 普格 .

普格先生，请把杯子借我一下。

[θæŋks] . “
Thanks . ”
谢谢 . ”

谢谢。”

“ [preɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
“ **Pray be a little more explicit** .
“ 祈祷 是 一个 小的 更多的 显式 .

请说得更清楚一些。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? ”
What do you think , then ? ”
什么 做 你 思考 , 然后 ? ”

那你觉得呢？

“ [aɪ][hoʊp] [ðei] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði]
“ **I hope they will strike a few of these fellows , ” said the captain , returning the**
“ 我 希望 他们 将要 罢工 一个 很少 的 这些 伙伴们 , ” 说 这 队长 , 返回 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“我希望他们能打死几个家伙，”船长说着，把酒杯还给了别人。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n] ['betər] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [θæŋk] [ju:; jɔ] .

“ **I can get on better without it , thank you .**
“ 我 能 得到 在 更好的 没有 它 , 感谢 你 .

“没有它我反而过得更好，谢谢。”

[lʊk] [hɪr] , [pju] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] ['louər] [toʊn] , “ [aɪ][ei 'em][ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ]
Look here , Pugh , “ he said , in a lower tone , “ I am all suspicion , and no
看 这里 , 普格 , “ 他 说 , 在 一个 降低 语气 , “ 我 是 全部 怀疑 , 和 不
[sɜ:rt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .

“听着，普格，”他压低声音说，“我满脑子都是怀疑，没有丝毫确定性。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðoʊz] ['treʒərz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ðɪ]['kju:bənz][æktiv] [pru:v]
One thing is certain — those treasures have an existence ; the Cuban's acts prove
— 事物 是 肯定 — 那些 宝藏 有 一个 存在 ; 这 古巴人的 行为 证明
[ðæt] ,
that ,
那 ,

有一点可以肯定——这些宝藏确实存在；古巴人的行为证明了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [let][ju: 'es][get][ðə; ðɪ] [spɔɪl] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .

and he will never let us get the spoil if he can prevent it .
和 他 将要 绝不 让 我们 得到 这 剧透 如果 他 能 防止 它 .

他绝不会让我们得到战利品，只要他能阻止。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mu'lɑ:tʊʃ]
The colours of those fish are magnificent , “ he said , aloud , as the mulatto
这 颜色 的 那些 鱼 是 壮丽 , “ 他 说 , 大声 , 作为 这 混血儿
[lɪmpt] [baɪ] .
limped by .
跛行 经过 .

“这些鱼的颜色真漂亮，”他大声说道，这时混血儿一瘸一拐地走了过来。

“ [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“ **The ladies ought to come and look at them .**
“ 这 女士们 应该 到 来 和 看 在 他们 .

“女士们应该来看看它们。”

['evri] [æktiv][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ,
Every act of that man , “ he continued , “ that I saw ,
每一个 行为 的 那 男人 , “ 他 持续 , “ 那 我 锯 ,

“我所看到的那个人的每一个举动，”他继续说道，“

[pru:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['felʊʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti] . “
proved him to be a fellow of marvellous resource and ingenuity . “
已证实 他 到 是 一个 同伴 的 奇妙 资源 和 独创性 . “

事实证明他是一位才智过人、足智多谋的人。

“ [jes] , “ [sed] [dʌtʃ] , ['nɑ:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪ'nɑ:kjələr] .

“ **Yes , “ said Dutch , nodding , with his eyes to the binocular .**
“ 是的 , “ 说 荷兰语 , 点头 , 和 他的 眼睛 到 这 双筒望远镜 .

“是的，”达奇一边点头一边说，眼睛盯着望远镜。

“ [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [tu:; tə][ə; ei] [dɪ'ɡri:] .

“ **And unscrupulous to a degree .**
“ 和 无良的 到 一个 程度 .

“而且在某种程度上毫无道德底线。”

“ [dʌtʃ] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .

“ **Dutch nodded again .**
“ 荷兰语 点头 再次 .

荷兰人再次点了点头。

“ [ɪf] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sti:mər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [θri:] - ['ma:stɪd] ['sku:nər] ,
“ **If the Wave was a steamer , instead of a fast three - masted schooner ,**
“ 如果 这 海浪 曾是 一个 汽船 , 反而 的 一个 快速地 三 - 桅杆 大篷车 ,
“如果‘浪潮号’是一艘蒸汽船,而不是一艘快速的三桅帆船,

[ɪts] [maɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] . “
it's my impression that we should have gone to the bottom before now .”
它是 我的 印象 那 我们 应该 有 已消失 到 这 底部 前 现在 . “
我的感觉是,我们早就应该到达谷底了。

“ [haʊ] ? [waɪ] ? ”
“ **How ? Why ?** ”
“ 如何 ? 为什么 ? ”
“怎么做到的? 为什么? ”

['hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [jæm] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] [kən'veɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌŋkɜ:z] —
“ **He would have had a few sham lumps of coal conveyed into the bunkers —**
“ 他 会 有 有 一个 很少 假 肿块 的 煤炭 传递 进入 这 掩体 —
['hɑ:lʊʊ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,
hollow pieces of cast iron ,
空洞的 件 的 投掷 铁 ,
“他会让人把一些假煤块运到煤仓里——实际上是空心的铸铁块,

[fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɔ:r] ['daɪnəmaɪt] ; [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪn]
full of powder or dynamite ; one or two would have been thrown into the furnace in
满的 的 粉末 或者 炸药 ; 一 或者 二 会 有 到过 抛掷 进入 这 炉 在
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,
里面装满了火药或炸药;一两件会被扔进炉子里烧制。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
and the poor vessel would have had a hole blown in her ,
和 这 贫穷的 血管 会 有 有 一个 洞 吹 在 她 ,
那艘可怜的船会被炸出一个大洞。

[ænd; ænd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . “
and gone to the bottom before we knew what was the matter .”
和 已消失 到 这 底部 前 我们 知道 什么 曾是 这 事情 . “
还没等我们弄明白发生了什么,它就沉到谷底了。

“ [daɪə'ba:ɪk(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʌt] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Diabolical !** ” **exclaimed Dutch , below his breath .**
“ 邪恶的 ! ” 惊呼 荷兰语 , 以下 他的 气息 .
“太邪恶了!”达奇低声惊呼道。

“ [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Oh , here is the grains ,** ” **said the captain ,**
“ 哦 , 这里 是 这 谷物 , ” 说 这 队长 ,
“哦,粮食在这里,”船长说。

[æz; əz] ['oʊkəm] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmplɪment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ:l] [spɪr] ,
as Oakum came along with an implement something like an eel spear ,
作为 麻絮 来了 沿着 和 一个 实施 某物 喜欢 一个 鳗鱼 矛 ,
奥克姆带着一个类似鳗鱼叉的工具出现了,

[ɔ:r][ðə; ði] ['traɪdnt] ['neptju:n, 'neptu:n][ɪz] [,reɪpɹɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
or the trident Neptune is represented as carrying , except that in this case ,
或者 这 三叉戟 海王星 是 代表 作为 携带 , 除了 那 在 这 案件 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] ,
instead of three ,
反而 的 三 ,
或者说,海王星的三叉戟象征着携带,只不过在这种情况下,携带的不是三个,

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʃɑ:rp] [bɑ:rbd] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] ,
it was furnished with five sharp barbed teeth , and a thin ,
它 曾是 提供 和 五 锋利的 带倒刺的 牙齿 , 和 一个 薄的 ,
它配有五颗锋利的倒钩牙齿, 以及一根细长的.....

[strɔ:ŋ] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .
strong cord was attached to the middle of the shaft .
强的 绳索 曾是 随附的 到 这 中间 的 这 轴 .
一根结实的绳子系在轴的中间。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] ?
“ Would you like to try ?
” 会 你 喜欢 到 尝试 ?
你想试试吗?

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈtoʊni.oʊ] , [hu:] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
“ he continued , turning to Tonio , who stood close at hand .
” 他 持续 , 转弯 到 托尼奥 , who 站立 关闭 在 手 .
他继续说道, 同时转向站在附近的托尼奥。

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [muˈlɑ:tʊʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] .
“ Yes , I'll try , ” said the mulatto , in a guttural voice .
” 是的 , 患病的 尝试 , ” 说 这 混血儿 , 在 一个 喉音 嗓音 .
“好的, 我会试试, ”混血儿用沙哑的声音说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪnz] , [ˈoʊkəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Let him have the grains , Oakum , ” said the captain ,
” 让 他 有 这 谷物 , 麻絮 , ” 说 这 队长 ,
“把粮食给他吧, 奥克姆, ”船长说道。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
to the great disappointment of several of the men .
到 这 伟大的 失望 的 一些 的 这 男人 .
令其中几位男士大失所望。

“ [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈklevər] [ðɪs] [wei] .
“ These fellows are , some of them , very clever this way .
” 这些 伙伴们 是 , 一些 的 他们 , 非常 聪明的 这 方式 .
“这些人中有些在这方面非常聪明。”

“ [ðə; ði] [muˈlɑ:tʊʊ] [ˈi:gərli] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] , [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [kɔ:rd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ,
“ The mulatto eagerly took the spear , fastened the cord around his wrist , and ,
” 这 混血儿 急切地 采取 这 矛 , 系紧 这 绳索 大约 他的 手腕 , 和 ,
“混血儿急切地拿起长矛, 将绳子系在手腕上, 然后,

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [went] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [klaɪmd] [aʊt] ,
followed by several of the men , went forward to the bowsprit , climbed out ,
随后 经过 一些 的 这 男人 , 去 向前 到 这 船首斜桅 , 攀登 出去 ,
[ænd; ənd] , [dɪˈsendɪŋ] ,
and , descending ,
和 , 下降 ,
随后, 几个人跟在后面, 走到船首斜桅处, 爬了出去, 然后向下走去,

[stʊd] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪz] ,
stood bare - footed on one of the stays ,
站立 裸 - 有脚的 在 一 的 这 停留 ,
他赤着脚站在其中一根柱子上,

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [pɔɪzd] [ˈredi] [tuː; tə][dɑːrt][,aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlaɪkli] [fɪʃ]
bending down with the weapon poised ready to dart it at the first likely fish
弯曲 向下 和 这 武器 准备 准备好 到 镖 它 在 这 第一的 可能 鱼
[ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .
that came within range .
那 来了 之内 范围 .

弯下腰，举起武器，准备向射程内第一条可能游过来的鱼发射。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , ” [sed] [dʌtʃ] ,
“ **I am all impatient to hear more , ” said Dutch ,**
“ 我 是 全部 不耐烦 到 听到 更多的 , ” 说 荷兰语 ,

“我迫不及待地想听到更多,”达奇说道。

[stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] .
still watching the fish that played about in the blue water .
仍然 观看 这 鱼 那 玩 关于 在 这 蓝色的 水 .

依然注视着在蓝色海水中嬉戏的鱼儿。

“ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **And I am all impatient to find out more , ” said the captain ;**
“ 和 我 是 全部 不耐烦 到 寻找 出去 更多的 , ” 说 这 队长 ;

“我迫不及待地想了解更多,”船长说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] . ”
“ **but we must be patient . ”**
“ 但 我们 必须 是 病人 . ”

但我们必须保持耐心。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ **Then you know nothing ? ”**
“ 然后 你 知道 没有什么 ? ”

“那你什么都不知道吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
“ **Nothing whatever .**
“ 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[aɪ][ˈoʊnli] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkjuːbən][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tʃekˈmeɪt,tʃekmeɪt][juː ˈes] ; [ænd; ənd]
I only feel sure that the Cuban is at work , trying to checkmate us ; and
我 仅有的 感觉 当然 那 这 古巴 是 在 工作 , 尝试 到 将死 我们 ; 和
,
!
,

我只确信古巴人正在暗中活动，试图将我们团灭；而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈspekt] .
of course , I suspect .
的 课程 , 我 怀疑 .

当然，我怀疑是这样。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] . “
Now , I want your help . ”
现在 , 我 想 你的 帮助 . ”

现在，我需要你们的帮助。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [dʌtʃ] , [bəuθ] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈfriːli] ,
“ **Of course , ” replied Dutch , both speaking more freely ,**
“ 的 课程 , ” 回复 荷兰语 , 两个都 请讲 更多的 自由 ,

“当然,”荷兰人回答道，两人都放开了说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [i'hæktɪd] [ɪn]
for the attention of all was taken up now with the scene being enacted in
为了 这 注意力 的 全部 曾是 已采取 向上 现在 和 这 场景 存在 已颁布 在
[ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kraːft] .
the bows of the swift craft .
这 弓 的 这 迅速 工艺 .

所有人的注意力都被快艇船头上演的场景吸引了过去。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ;
" **I feel sure that you must be right ;**
" 我 感觉 当然 那 你 必须 是 正确的 ;

“我确信你是对的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem 'liː]
but I have had so much to think of that these things did not trouble me
但 我 有 有 所以 很多 到 思考 的 那 这些 事物 做过 不是 麻烦 我
.
:
.

但我有很多事情要思考，所以这些事并没有困扰我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] . "
He must have started , and will get there before us . "
他 必须 有 开始 , 和 将要 得到 那里 前 我们 . "

他肯定已经出发了，而且会比我们先到。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] . "
" **I don't think that possible , " said the captain , " but I have thought so . "**
" 我 不 思考 那 可能的 , " 说 这 队长 , " 但 我 有 想法 所以 . "

“我不认为这有可能，”船长说，“但我确实这么想过。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈskaʊndrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **But suppose that he has some of his men on board , scoundrels in his**
" 但 认为 那 他 有 一些 的 他的 男人 在 木板 , 无赖 在 他的
[oʊn] [peɪ] . "
own pay . "
自己的 支付 . "

“但假设他船上有一些自己的手下，一些他自己雇佣的无赖呢。”

" [ðæt] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˈkerf(ə)l] . "
" **That is far more likely , " said the captain ; " and that is why I am so careful . "**
" 那 是 远的 更多的 可能 , " 说 这 队长 ; " 和 那 是 为什么 我 是 所以 小心 . "

“这很有可能，”船长说，“所以我才如此谨慎。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʌt] .
" **Of course , that must be it , " exclaimed Dutch .**
" 的 课程 , 那 必须 是 它 , " 惊呼 荷兰语 .

“当然，肯定就是这样，”达奇惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
" **The villain !**
" 这 恶棍 !

“恶棍！ ”

[hiː; hi] [braɪbd] [jɔːr; jər] [kruː] [tuː; tə] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˈʌðər] — [hɪz; ɪz] [oʊn]
He bribed your crew to desert , and has supplied others — his own
他 受贿 你的 全体人员 到 沙漠 , 和 有 供应 其他的 — 他的 自己的
[ˈmɪskriːənts] . "
miscreants . "
恶棍 . "

他贿赂了你的船员让他们逃跑，还提供了其他人——他自己的恶棍。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [sə'spekt] . ”
“ That is one thing I suspect . ”
“ 那 是 一 事物 我 怀疑 . ”

“我怀疑就是这样。”

“ [ðæt] [læst] [ˈpɑ:rtɪ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [muˈlɑ:tʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] . ”
“ That last party there — the mulatto and the black . ”
“ 那 最后的 派对 那里 — 这 混血儿 和 这 黑色的 . ”

“上次那场聚会——混血儿和黑人。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [blʌʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ”
“ That is the most natural supposition at the first blush ; but the men are all
“ 那 是 这 最多 自然的 假设 在 这 第一的 脸红 ; 但 这 男人 是 全部
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

“乍一看，这似乎是最自然的假设；但这些人都是陌生人，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɑ:t] ”
and for this very reason I am half disposed to think it was the first lot
和 为了 这 非常 原因 我 是 一半 处置 到 思考 它 曾是 这 第一的 很多
.
:
.

正因如此，我才有几分倾向于认为它是第一批。

[wʌn] [ɪz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['rɔ:ŋli] . ”
One is so disposed to judge wrongly . ”
一 是 所以 处置 到 法官 错 . ”

人很容易做出错误的判断。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [sed] [dʌt] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑ:mən] ”
“ You are right , ” said Dutch , thoughtfully , “ and we have no common
“ 你 是 正确的 , ” 说 荷兰语 , 深思熟虑 , “ 和 我们 有 不 常见的
[ˈplɑ:tər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
plotter to deal with .
绘图仪 到 交易 和 .

“你说得对,”达奇若有所思地说,“而且我们也没有共同的阴谋家要对付。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [haɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ”
You remember the man who wanted to hide an important letter from the
你 记住 这 男人 WHO 通缉 到 隐藏 一个 重要的 信 从 这
[frentʃ] [spaɪz] ? ”
French spies ? ”
法语 间谍 ? ”

你还记得那个想把一封重要信件藏起来不让法国间谍看到的人吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] . ”
“ No , ” said the captain , watching him intently . ”
“ 不 , ” 说 这 队长 , 观看 他 专注地 . ”

“不,”船长一边说着,一边专注地看着他。

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ? ”
“ What did he do ? ”
“ 什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么？

“ [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ˈsʌmwɛr] [soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , ”
“ He placed the letter somewhere so as they should not find it , ”
“ 他 放置 这 信 某处 所以 作为 他们 应该 不是 寻找 它 , ”

“他把信放在某个他们找不到的地方，

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈrænsæk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
knowing full well that they would come and ransack his chambers as soon as
会心 满的 出色地 那 他们 会 来 和 洗劫一空 他的 房间 作为 很快 作为
[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "
his back was turned . "
他的 后退 曾是 转向 . "

他非常清楚，只要他一转身，他们就会来洗劫他的房间。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪmˈpeɪntli] .
" **Well , " said the captain , impatiently** .
" 出色地 , " 说 这 队长 , 不耐烦地 .

"好吧,"船长不耐烦地说。

" [wel] , [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
" **Well , the spies of the police came ; and in his absence searched the place in**
" 出色地 , 这 间谍 的 这 警察 来了 ; 和 在 他的 缺席 搜索 这 地方 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

"后来，警察的密探来了；趁他不在，他们把那地方四处搜查了一遍。"

[ɪːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teɪblz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [wʌz; wəz]
even trying the legs of the chairs and tables to see if the document was
甚至 尝试 这 腿 的 这 椅子 和 表格 到 看 如果 这 文档 曾是
[roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
rolled up and plugged in one of them ;
滚动 向上 和 已插电 在 一 的 他们 ;

甚至还检查了椅子和桌子的腿，看看文件是否卷起来塞进了其中一把椅子或桌子里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . "
but they gave up in despair , finding nothing . "
但 他们 给予 向上 在 绝望 , 寻找 没有什么 . "

但他们绝望地放弃了，一无所获。

" [wer] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Where was it hidden , then , " said the captain** .
" 在哪里 曾是 它 隐 , 然后 , " 说 这 队长 .

"那它藏在哪里了?"船长问道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [dʌt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **It was not hidden at all , " said Dutch , smiling** .
" 它 曾是 不是 隐 在 全部 , " 说 荷兰语 , 微笑 .

"根本就没藏起来,"达奇笑着说。

" [ðə; ði] [ˈoʊnər] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ləst] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [werˈleɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,
" **The owner came back at last , after having been waylaid and searched** ,
" 这 所有者 来了 后退 在 最后的 , 后 拥有 到过 伏击 和 搜索 ,

"主人最终回来了，此前他遭到伏击和搜查。"

[ɪːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] ,
even to the linings of his clothes ; and then , feeling secure ,
甚至 到 这 衬里 的 他的 衣服 ; 和 然后 , 感觉 安全的 ,

甚至连衣服的内衬都仔细检查过；然后，他感到很安心，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] ,
took the letter from where he had placed it ,
采取 这 信 从 在哪里 他 有 放置 它 ,

他从放置信的地方取回了信。

[ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈʌðər] [hændz] . "
the French police feeling that it must be in other hands . "
这 法语 警察 感觉 那 它 必须 是 在 其他 双手 . "

法国警方认为这起案件肯定出自他人之手。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] .
“ **But where was it ? ” said the captain again .**
“ 但 在哪里 曾是 它 ? ” 说 这 队长 再次 :
“可是它到底在哪儿呢?”船长再次问道。

“ [waɪ] , [wer] [hi; hi] [left] [aɪ 'ti:] : [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['envəloʊp] , [pleɪn][fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][tu;: tə]
“ **Why , where he left it : in a common envelope , plain for everybody to**
“ 为什么 , 在哪里 他 左边 它 : 在 一个 常见的 信封 , 清楚的 为了 大家 到
[si:] ,
see ,
看 ,
“为什么呢? 他把它放在一个普通的信封里, 谁都能看得见。”

[dʒʌst] [stʌk] [hæf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
just stuck half behind the looking - glass over the mantel - piece ,
只是 卡住 一半 在后面 这 寻找 - 玻璃 超过 这 壁炉架 - 片 ,
“我只把一半卡在壁炉架上的镜子后面,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] - [hændz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] . “
and had probably been in the searchers ' hands half - a - dozen times . ”
和 有 大概 到过 在 这 搜索者 - 双手 一半 - 一个 - 打 时代 : “
“而且可能已经被搜寻人员拿过不下六次了。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən] [wɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **That is just the trick that the Cuban will try with us , ” exclaimed the captain .**
“ 那 是 只是 这 诡计 那 这 古巴 将要 尝试 和 我们 , “ 惊呼 这 队长 :
“这就是古巴人要对我们用的伎俩,”船长喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [dʌt] ; “ ['ʌðərwaɪz] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [mu'la:tʊʊ][æz; əz][ə; eɪ]
“ **I think so , ” said Dutch ; “ otherwise one might look upon that mulatto as a**
“ 我 思考 所以 , “ 说 荷兰语 ; “ 否则 一 可能 看 之上 那 混血儿 作为 一个
[sə'spiʃəs] ['kærəktər] . “
suspicious character . ”
可疑的 特点 : “
“我想是这样,”达奇说, “否则人们可能会把那个混血儿视为可疑人物。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Yes , of course , ” replied the captain .**
“ 是的 , 的 课程 , “ 回复 这 队长 :
“是的, 当然,”船长回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;: tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,
“ **I was ready to pitch upon him at first , but I changed my mind ,**
“ 我 曾是 准备好 到 沥青 之上 他 在 第一的 , 但 我 已更改 我的 头脑 ,
“我一开始准备攻击他, 但我改变了主意。”

[ænd; ənd][eɪ 'em] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu;: tə] [sə'spekt] [ðoʊz] [tu:] ['kwaiət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['feləʊz] , [lɛni] [ænd; ənd]
and am more disposed to suspect those two quiet English fellows , Lennie and
和 是 更多的 处置 到 怀疑 那些 二 安静的 英语 伙伴们 , 伦尼 和
[roʊlz] ,
Rolls ,
卷 ,
而且我更倾向于怀疑那两个沉默寡言的英国人, 伦尼和罗尔斯。

[ðə; ði][men] ['oʊkəm] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;: tə][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . “
the men Oakum was talking to some time back . ”
这 男人 麻絮 曾是 说 到 一些 时间 后退 : “
“奥克姆之前跟他们谈过的那些人。”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [dʌt] .
“ **I know , ” said Dutch .**
“ 我 知道 , “ 说 荷兰语 :
“我知道,”达奇说道。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”
“ **One of them is a dark fellow , with an outrageous cast in his eye .** ”
“ 一 的 他们 是 一个 黑暗的 同伴 , 和 一个 令人愤慨 投掷 在 他的 眼睛 . ”
“ 其中一个 是 肤色黝黑 的男子 , 眼神怪异 . ”

“ [ɪn][bəʊθɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **In both his eyes , you mean ,** ” **said the captain .**
“ 在 两个都 他的 眼睛 , 你 意思是 , ” 说 这 队长 .
“ 你是说他两只眼睛里都是这样吗? ”船长说道。

“ [ðæt] [ɪz][roulz] .
“ **That is Rolls .**
“ 那 是 卷 .
那是劳斯莱斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [siːmz] [æz; əz] [θɪk] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][æz; əz][æn; ən][ɑːks] .
The other fellow seems as thick - headed and stupid as an ox .
这 其他 同伴 似乎 作为 厚的 - 标题 和 愚蠢的 作为 一个 牛 .
另一个人看起来就像牛一样愚钝。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ləks] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] . “
He has a perpetual grin on his face , and looks simplicity itself . ”
他 有 一个 永久 咧嘴笑 在 他的 脸 , 和 看起来 简单 本身 . ”
他脸上总是挂着笑容, 看起来十分朴实无华。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men] , ” [sed] [dʌt] .
“ **I know the men ,** ” **said Dutch .**
“ 我 知道 这 男人 , ” 说 荷兰语 .
“我认识这些人,”达奇说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ? ”
“ **But now what do you propose to do ?** ”
“ 但 现在 什么 做 你 提出 到 做 ? ”
“但是现在你打算怎么做? ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .
“ **Nothing but wait .**
“ 没有什么 但 等待 .
除了等待, 别无他法。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðər; ðər] [ɡɑːrd] ;
I had thought of putting the others on their guard ;
我 有 想法 的 推杆 这 其他的 在 他们的 警卫 ;
我曾想过提醒其他人提高警惕;

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [maɪt] [dɪ'fiːt] [maɪ] [oʊn] ['endz] .
but by doing so I might defeat my own ends .
但 经过 正在做 所以 我 可能 击败 我的 自己的 结束 .
但这样做可能会适得其反。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ'em] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv]['mæstər]
Perhaps , after all , I am wrong , and we shall never hear more of Master
也许 , 后 全部 , 我 是 错误的 , 和 我们 将 绝不 听到 更多的 的 掌握
Lauré ,
或许, 我终究错了, 我们再也听不到劳雷大师的消息了。

[ɪk'sept] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] . “
except , if we are successful , he may attack you by law for a share . ”
除了 , 如果 我们 是 成功的 , 他 可能 攻击 你 经过 法律 为了 一个 分享 . ”
但是, 如果我们胜诉, 他可能会依法向你索要股份。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʌt] , [huː] [ə'gen] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
“ **But you could take precautions** , ” **exclaimed Dutch** , **who again glanced involuntarily**
“ 但 你 可以 拿 防范措施 , ” 惊呼 荷兰语 , WHO 再次 瞥了一眼 不由自主
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

“但是你可以采取一些预防措施,”达奇说道, 他又不由自主地瞥了一眼妻子。

[huː] [sæt][ðər; ðər] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sæd] [ə'piːlɪŋ] [wei] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
who sat there watching him in a sad appealing way that went to his heart .
WHO 卫星 那里 观看 他 在 一个 伤心 上诉 方式 那 去 到 他的 心 .
她坐在那里, 用一种悲伤而动人的眼神注视着他, 深深打动了她。

“ [ˈevri] [pri'kɔːʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈʌndər] [lɔːk]
“ **Every precaution with respect to the arms** , **which I always keep under lock**
“ 每一个 预防 和 尊重 到 这 武器 , 哪个 我 总是 保持 在下面 锁
[ænd; ənd] [kiː] .
and key .
和 钥匙 .

“对于武器, 我采取了一切预防措施, 始终将它们锁起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
And now , **what I want you to do is to keep about at all times** ,
和 现在 , 什么 我 想 你 到 做 是 到 保持 关于 在 全部 时代 ,
现在, 我希望你们时刻保持警惕,

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [meɪ] [sɜːrv] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs]
night or day , **as the chance may serve** , **picking up such facts as you come across**
夜晚 或者 天 , 作为 这 机会 可能 服务 , 挑选 向上 这样的 事实 作为 你 来 穿过
 ,
 ,
 ,

无论白天黑夜, 只要有机会, 就尽可能地收集遇到的各种信息。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'iː] ; [waɪl] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
and communicating them to me ; **while** , **for my part** ,
和 沟通 他们 到 我 ; 尽管 , 为了 我的 部分 ,
并将它们传达给我; 而就我而言,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kiːp] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][set] ,
I shall keep every possible stitch of canvas set ,
我 将 保持 每一个 可能的 缝 的 帆布 放 ,
我将保留画布上每一针一线。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] . “
and reach the place as soon as I can . ”
和 抵达 这 地方 作为 很快 作为 我 能 . ”
我会尽快赶到那里。

“ [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'laːrm] , ” [sed] [dʌt] .
“ **For it may turn out a false alarm** , ” **said Dutch** .
“ 为了 它 可能 转动 出去 一个 错误的 警报 , ” 说 荷兰语 .
“因为这很可能是一场虚惊,”达奇说道。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I trust it may** ; **but I feel sure it will not** , ” **replied the captain** .
“ 我 相信 它 可能 ; 但 我 感觉 当然 它 将要 不是 , ” 回复 这 队长 .
“我希望它可能会发生; 但我确信它不会发生,”船长回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [dʌt] .
“ **I'm afraid I must agree with you** , ” **said Dutch** .
“ 我是 害怕的 我 必须 同意 和 你 , ” 说 荷兰语 .
“恐怕我不得不同意你的看法,”达奇说道。

“ depend upon it , there is some deeply - laid plot ready to be sprung upon us .

依赖 之上 它 , 那里 是 一些 深 - 铺设 阴谋 准备好 到 是 弹簧 之上

[ju: 'es] .

我们 :

“相信我，一定有一个精心策划的阴谋正等着向我们袭来。”

[haʊ'veər] , [fɔ:'wɔ:nd] — “

However , forewarned — ”

然而 , 事先警告 — ”

然而，事先警告——”

“ [mæn] ['oʊvəbɔ:rd] !

“ Man overboard ! !

“ 男人 落水 !

“有人落水了！ ”

[mæn] ['oʊvəbɔ:rd] !

Man overboard ! !

男人 落水 !

有人落水！

“ [ʃaʊtɪd] [hæf] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] ; [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][æftər] , ['mɪstər][dʒəʊnz] ,

“ shouted half - a - dozen voices in chorus ; and directly after , Mr Jones ,

“ 喊叫 一半 - 一个 - 打 声音 在 合唱 ; 和 直接地 后 , 先生 琼斯 ,

[ðə; ði] [meɪt] ,

the mate ,

这 伴侣 ,

“六个人齐声喊道；紧接着，大副琼斯先生也说道：”

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][kraɪ] ['hɔ:rsli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] —

was heard to cry hoarsely to the man at the wheel —

曾是 听到 到 哭 沙哑地 到 这 男人 在 这 车轮 —

有人听到她嘶哑地向驾驶座上的男人哭喊——

“ [hɑ:rd] [daʊn] , [maɪ] [læd] , [hɑ:rd] [daʊn] ; ['stedi] , [maɪ] [lædz] .

“ Hard down , my lad , hard down ; steady , my lads .

“ 难的 向下 , 我的 小伙子 , 难的 向下 ; 稳定的 , 我的 小伙子们 .

“小伙子，稳住，稳住；伙计们，稳住。”

[kwɪk] [tu:; tə] [ðoʊz] ['breɪsɪz] — - [baʊt] [ʃɪp] . “

Quick to those braces — 'bout ship . ”

快的 到 那些 牙套 — - 回合 船 . ”

赶紧戴上牙套——准备出发。

“ [hɪr] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['loʊər] [daʊn] [ðɪs] [bəʊt] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz]

“ Here , four of you lower down this boat , “ cried the captain , as excitedly as

“ 这里 , 四 的 你 降低 向下 这 船 , “ 哭 这 队长 , 作为 兴奋地 作为

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

“来，你们四个人下到这条小艇上去！”船长和其他人一样兴奋地喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .

for the fact was plain enough for comprehension .

为了 这 事实 曾是 清楚的 足够的 为了 理解 .

因为事实显而易见，足以理解。

[ˈtɒni.ʊ] , [ðə; ði][muˈlɑ:tʊ] ; [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'ses] [æt; ət]
Tonio , the mulatto , had been darting his spear with more or less success at
托尼奥 , 这 混血儿 , 有 到过 飞镖 他的 矛 和 更多的 或者较少的 成功 在
[ðə; ði][bəˈni:təu] ,
the bonito ,
这 鲣 ,

混血儿托尼奥用长矛射向那只小金人，但效果参差不齐。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ləst] [sent][aɪˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [priˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and had at last sent it down with such precision in the back of a
和 有 在 最后的 发送 它 向下 和 这样的 精确 在 这 后退 的 一个
[lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [aɪˈti:][fɑ:r] [bɪˈja:nd] [ðə; ði][bɑ:bz] ,
large fish that he had buried it far beyond the barbs ,
大的 鱼 那 他 有 埋葬 它 远的 超过 这 倒钩 ,

最后，他精准地将鱼钩射入一条大鱼的背部，鱼钩深深地扎入鱼腹，远远超出了鱼钩上的倒刺。

[wen] [hɪz; ɪz] [preɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rʌʃ] , [geɪv] [ðə; ði][kɔ:rd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
when his prey made a tremendous rush , gave the cord a violent jerk , and ,
什么时候 他的 猎物 制成 一个 巨大的 匆忙 , 给予 这 绳索 一个 暴力 混蛋 , 和 ,
[wɛn] [hɪz; ɪz] [preɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rʌʃ] , [geɪv] [ðə; ði][kɔ:rd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
当猎物猛地冲过来时，绳索猛地一拽，然后，

[ˈbi:ɪŋ] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈθrʊəz] [rɪst] , [aɪˈti:] [ˈlɪtərəli] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
being attached to the thrower's wrist , it literally snatched him from his
存在 随附的 到 这 投掷者的 手腕 , 它 字面上地 抢夺 他 从 他的
[ˈprɪˈkerɪəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
precarious position , and ,
岌岌可危 位置 , 和 ,

由于它连接在投掷者的手腕上，它实际上是将他从危险的位置上拽了下来，而且

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] ,
in spite of his being a good swimmer ,
在 尽管如此 的 他的 存在 一个 好的 游泳运动员 ,
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] ,
尽管他游泳技术很好，

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
he was rapidly being drowned by the frantic efforts of the fish .
他 曾是 快速 存在 溺水 经过 这 疯狂的 努力 的 这 鱼 .
[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
他正迅速被鱼群疯狂的挣扎淹没。

[dʌtʃ] [sɔ:] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [lɔ:n] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][mæn]
Dutch saw in an instant that long before the boat could be lowered the man
荷兰语 锯 在 一个 立即的 那 长的 前 这 船 可以 是 降低 这 男人
[wʊd] [bi;; bi] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
would be exhausted ,
会 是 筋疲力尽的 ,

荷兰人一眼就看出，在小船放下来之前，那人就会筋疲力尽。

[ən'les] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [dʒɜ:rk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][hi;; hi][swæm]
unless he was freed from the cord that jerked at his wrist as he swam
除非 他 曾是 自由 从 这 绳索 那 猛地一抖 在 他的 手腕 作为 他 游泳
,
,
,

除非他能挣脱游泳时勒住手腕的绳子，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
and by means of which he was dragged again and again beneath the
和 经过 方法 的 哪个 他 曾是 拖拽 再次 和 再次 下面 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

因此，他一次又一次地被拖入水下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][θɔːt]: [ə; eɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər][wʌz; wəz][ɪn][ˈdedli][ˈperəl],
There was no time for thought: a fellow - creature was in deadly peril,
那里 曾是 不 时间 为了 想法: 一个 同伴 - 生物 曾是 在 致命 危险;
来不及多想: 同伴正处于致命的危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][kɒd; kəd][gɪv][help],[soʊ],[ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ðə; ði][luːs][ˈdʒækɪt][hiː; hi]
and he felt that he could give help, so, throwing off the loose jacket he
和 他 毛毡 那 他 可以 给 帮助, 所以, 投掷 离开 这 松动的 夹克 他
[wɔːr],
wore,
穿着;
他觉得自己可以帮上忙, 于是脱掉了身上宽松的外套。

[ænd; ənd][ˈkɪkɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈjuːz],[hiː; hi][tʊk][aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][naɪf],[ænd; ənd]
and kicking off his shoes, he took out and opened his knife, and
和 踢 离开 他的 鞋, 他 采取 出去 和 打开 他的 刀, 和
[klaɪmd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɒlwərkz].
climbed on the bulwarks.
攀登 在 这 堡垒;
他踢掉鞋子, 掏出刀子打开, 爬上了舷墙。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ],[hiː; hi][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ˈhestər][ˈtɒtəriŋ][wɪð; wɪθ][aʊtˈspred][ɑːrmz]
As he did so, he caught a glimpse of Hester tottering with outspread arms
作为 他 做过 所以, 他 捕捉 一个 一瞥 的 海丝特 颤巍巍 和 扩张 武器
[tɔːrdz][hɪm; ɪm],
towards him,
向 他;
这时, 他瞥见海丝特摇摇晃晃地张开双臂朝他走来。

[ænd; ənd][hɜːrd][hɜːr; hər][weɪl][hɪz; ɪz][neɪm],
and heard her wail his name,
和 听到 她 哀号 他的 姓名;
我听到她哭喊着他的名字,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskuːnərz][saɪd][tuː; tə][plʌndʒ]
but as he did so he was leaping from the schooner's side to plunge
但 作为 他 做过 所以 他 曾是 跳跃 从 这 纵帆船的 边 到 暴跌
[diːp][daʊn][ɪn][ðə; ði][braɪt][ˈwɔːtər],
deep down in the bright water,
深的 向下 在 这 明亮的 水;
但就在这时, 他从帆船侧面跃入清澈的海水中。

[ˈsendɪŋ][ðə; ði][ʃoʊl][ʌv; əv][bəˈniːtəʊ][ˈflaɪɪŋ][ɪn][ɔːl][dəˈrek(ə)nz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][fɔːrmd][ə; eɪ][kɜːrv],
sending the shoal of bonito flying in all directions as his body formed a curve,
发送 这 浅滩 的 鲹 飞行 在 全部 方向 作为 他的 身体 形成 一个 曲线;
他的身体呈弧形移动, 将一群鲹鱼震得四处飞散。

[ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][ʌp][ˈtwenti][fiːt][frʌm; frəm][wer][hiː; hi][hæd; həd][ˈdɪpt],
and he came up twenty feet from where he had dipped,
和 他 来了 向上 二十 脚 从 在哪里 他 有 浸入;
他从刚才蹲下的地方走了二十英尺后浮了上来。

[ænd; ənd][ðen][brɪˈɡæən][ˈswɪmɪŋ][ˈlʌstɪli][tɔːrdz][ðə; ði][ˈdraʊnɪŋ][mæn].
and then began swimming lustily towards the drowning man.
和 然后 开始 游泳 热情地 向 这 溺水 男人;
然后, 它奋力游向溺水者。

[ə; eɪ][laʊd][tʃɪr][səˈluːtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][swæm][hɑːrd],
A loud cheer saluted him as he turned on his side and swam hard,
一个 大声 欢呼 敬礼 他 作为 他 转向 在 他的 边 和 游泳 难的;
他侧身奋力游去时, 人群中爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər]
as the preparations for lowering the boat went on , with the schooner
作为 这 准备工作 为了 降低 这 船 去 在 , 和 这 大篷车
[br'kʌmɪŋ] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [mɔːr] ['dɪstənt] ,
becoming each instant more distant ,
成为 每个 立即的 更多的 遥远 ,
随着放下小艇的准备工作继续进行, 帆船也越来越远。

[waɪl] [aɪ 'tiː] [suːn] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrd]
while it soon became evident with him that unless something unforeseen occurred
尽管 它 很快 成为 明显 和 他 那 除非 某物 意外 发生
[ðə; ði][mu'laːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] ;
the mulatto must be drowned ;
这 混血儿 必须 是 溺水 ;
他很快意识到, 除非发生什么意想不到的事情, 否则这个混血儿必定会被淹死;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]ɔːl] ['dʌtʃɪz] ['efɜːts] , [ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
for , in spite of all Dutch's efforts , the fish took him farther and farther
为了 , 在 尽管如此 的 全部 荷兰人的 努力 , 这 鱼 采取 他 更远 和 更远
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
尽管达奇竭尽全力, 那条鱼还是把他带得越来越远。

[ðə; ði]['mænz] ['strʌɡlɪz] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'ləɛntɪk] ,
the man's struggles , as he rose on the long swell of the Atlantic ,
这 男人的 斗争 , 作为 他 玫瑰 在 这 长的 膨胀 的 这 大西洋 ,
当他乘着大西洋绵延的波浪向上攀升时, 他经历了怎样的挣扎

['grʊʊɪŋ] ['eɪvɪdəntli] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] , [tɪl] [ɪn][ɪts] ['fræntɪk] [dred] [ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [fɪʃ]
growing evidently feebler and feebler , till in its frantic dread and pain the fish
生长 显然 虚弱者 和 虚弱者 , 直到 在 它是 疯狂的 恐惧 和 疼痛 这 鱼
['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,
suddenly turned ,
突然 转向 ,
鱼儿明显越来越虚弱, 直到它在极度的恐惧和痛苦中突然转身。

['meɪkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [wer] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sləʊ] [stroʊks] , [ˈɜːdʒd] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [θruː]
making back for where Dutch , with long slow strokes , urged himself rapidly through
制作 后退 为了 在哪里 荷兰语 , 和 长的 慢的 笔画 , 敦促 他自己 快速 通过
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .
他划着长长的慢桨, 快速地游回了荷兰人所在的地方。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hʌʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
He hardly knew how it happened ,
他 几乎 知道 如何 它 发生 ,
他几乎不知道事情是怎么发生的。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [kʌt] ɔːf] [ðə; ði][peɪn] - ['mædənd] ['kriːtʃər] , [aɪ 'tiː] [liːpt]
for as he made a dash to cut off the pain - maddened creature , it leaped
为了 作为 他 制成 一个 短跑 到 切 离开 这 疼痛 - 疯狂的 生物 , 它 跳跃
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
当他冲过去想要截住那只因疼痛而发狂的怪物时, 怪物却从他身上跃过。

[daɪvd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [dʌtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz]
dived down , and , to his horror , Dutch found that the rope was over his
潜水 向下 , 和 , 到 他的 恐怖 , 荷兰语 成立 那 这 绳索 曾是 超过 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他潜入水中，却惊恐地发现绳子套在了自己的身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he was being towed rapidly down into the awful depths of the
和 那 他 曾是 存在 被拖走 快速 向下 进入 这 可怕 深度 的 这
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他正被迅速拖入可怕的深海之中。

[ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [lɔːst] ['kɑːnfəsənəs] .
The light above him seemed to be dimmed , and he half lost consciousness .
这 光 多于 他 似乎 到 是 调暗 , 和 他 一半 丢失的 意识 .

他头顶的光线似乎变暗了，他几乎失去了意识。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪɡərəs] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
Then , with one vigorous application of the knife , he was free ,
然后 , 和 一 蓬勃 应用 的 这 刀 , 他 曾是 自由的 ,
and
然后，他猛地一挥刀，就挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi]
and a few kicks brought him breathless to the surface , where , as he
和 一个 很少 踢 带来 他 喘不过气 到 这 表面 , 在哪里 , 作为 他
[pæntɪd] ,
panted ,
喘息 ,

几脚踢水后，他气喘吁吁地浮出水面，他喘着粗气说：

[hiː; hi] ['pædld] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ,
he paddled about looking for the mulatto ,
他 划桨 关于 寻找 为了 这 混血儿 ,
and
他划着船四处寻找那个混血儿，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [wen] ['slʌmθɪŋ] [roʊz] [ʌp] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
and had almost given him up when something rose up slowly to the surface
和 有 几乎 给定 他 向上什么时候 某物 玫瑰 向上 缓慢地 到 这 表面
,
.
,
.

几乎就要放弃他的时候，有什么东西缓缓浮出水面。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [əˈpɪrd] ['klʌtʃɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
and one hand appeared clutching vainly at the air .
和 一 手 出现 紧握 徒劳地 在 这 空气 .
and
一只手徒劳地抓着空气。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stroʊks] [tʊk] [dʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]
Half - a - dozen strokes took Dutch to his side , and , catching the drowning
一半 - 一个 - 打 笔画 采取 荷兰语 到 他的 边 , 和 , 捕捉 这 溺水
[ˈmænz] [rɪst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
man's wrist , he turned him over ,
男人的 手腕 , 他 转向 他 超过 ,

六七下划水后，达奇被拉到了岸边，他抓住溺水者的手腕，把他翻了过来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and tried to get behind him .
和 尝试 到 得到 在后面 他 .

然后试图绕到他身后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ðə; ði]

But he was not quick enough , for , in the strong desire for life , the
但 他 曾是 不是 快的 足够的 , 为了 , 在 这 强的 欲望 为了 生活 , 这

[muˈlɑːtoʊ] ,

mulatto ,
混血儿 ,

但他动作不够快，因为，在对生命的强烈渴望中，这个混血儿

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [klaːspt] [ðə; ði] [ˈswɪməɹ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ,

as soon as he was touched , clasped the swimmer with arms and legs ,
作为 很快 作为 他 曾是 感动 , 紧握 这 游泳运动员 和 武器 和 腿 ,

[kəmˈpliːtli] [ˈkrɪplɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

completely crippling him ,
完全地 致残 他 ,

他一被触碰，就用胳膊和腿紧紧缠住游泳者，将其完全制服。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðeɪ] [sæŋk] [təˈgeðər] .

and , after a brief struggle , they sank together .
和 , 后 一个 简短的 斗争 , 他们 沉没 一起 .

经过短暂的挣扎，他们一起沉入了海底。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [dʌtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]

As they rose once more , Dutch saw that the boat was quite two hundred yards
作为 他们 玫瑰 一次 更多的 , 荷兰语 锯 那 这 船 曾是 相当 二 百 码

[əˈweɪ] ,

away ,
离开 ,

他们再次起身时，达奇发现船已经离他们足足有两百码远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [ənˈles] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmænər]

and that his case was hopeless unless he took some high - handed manner
和 那 他的 案件 曾是 绝望 除非 他 采取 一些 高的 - 递交 方式

[ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] ;

of saving himself ;
的 保存 他自己 ;

除非他采取某种强硬手段来自救，否则他的处境毫无希望；

[soʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

so , turning as well as he could ,
所以 , 转弯 作为 出色地 作为 他 可以 ,

于是，他尽可能地转过身去，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdraʊniŋ] [mæn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

he struck the drowning man a tremendous blow upon the temple with his
他 击 这 溺水 男人 一个 巨大的 吹 之上 这 寺庙 和 他的

[ˈdʌblɪd] [fɪst] ,

doubled fist ,
双倍 拳头 ,

他用紧握的拳头狠狠地击中了溺水者的太阳穴。

[ˈstʌniŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈfektʃuəli] ; [hɪz; ɪz] [klæsp] [ˈluːsnd] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [friː] , [dʌtʃ]

stunning him effectually ; his clasp loosened , and , shaking himself free , Dutch
令人惊叹的 他 有效地 ; 他的 搭扣 松动 , 和 , 摇晃 他自己 自由的 , 荷兰语

[naʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

now turned him on his back ,
现在 转向 他 在 他的 后退 ,

这招确实让他晕头转向；他的扣子松开了，荷兰人挣脱束缚后，把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ˈfloʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] , [ˈekəʊd]
floating by his side as he sustained him , till , with a loud hurrah , echoed
漂浮的 经过 他的 边 作为 他 持续 他 , 直到 , 和 一个 大声 欢呼 , 回声
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
from the schooner ,
从 这 大篷车 ,
他漂浮在他身边, 支撑着他, 直到一声响亮的欢呼声从帆船上回荡而出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd] , [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər]
which was now coming down upon them hand - over - hand , the pair were
哪个 曾是 现在 未来 向下 之上 他们 手 - 超过 - 手 , 这 一对 是
[ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
dragged into the boat ,
拖拽 进入 这 船 ,
巨浪猛烈地袭来, 两人被拖进了船里。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [leɪ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈvesəlz] [dek] .
and soon after lay in safety upon their vessel's deck .
和 很快 后 躺 在 安全 之上 他们的 船的 甲板 .
不久之后, 他们便安全地躺在了船的甲板上。

[ðə; ði][fɜːrst][əˈpɑːn] [huːm] [ˈdʌtʃɪz] [aɪz] [fel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd]
The first upon whom Dutch's eyes fell was his wife , kneeling by his side ; and
这 第一的 之上 谁 荷兰人的 眼睛 跌倒 曾是 他的 妻子 , 跪着 经过 他的 边 ; 和
,
.
,
荷兰人的目光首先落在了跪在他身边的妻子身上;

[æz; əz][ðər; ðər] [aɪz] [met] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
as their eyes met , she took his hand , trembling , and raised it to her
作为 他们的 眼睛 遇见 , 她 采取 他的 手 , 发抖 , 和 提高 它 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
当他们目光交汇的那一刻, 她颤抖着握住他的手, 举到唇边。

[ðoʊz] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈbɔːdəbli] [tuː; tə] [seɪ] —
those quivering lips seeming inaudibly to say —
那些 颤抖 嘴唇 似乎 听不见 到 说 —
那颤抖的嘴唇似乎在无声地诉说着——

“ [dəʊnt] [rɪˈpʌls] [emˈiː] .
” **Don't repulse me .**
” 不 击退 我 .
“别让我反感。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] .
I love you so dearly , and so well .
我 爱 你 所以 亲爱的 , 和 所以 出色地 .
我非常非常爱你。

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,
” **The next moment Bessy was leading her away , and ,**
” 这 下一个 片刻 贝西 曾是 领导 她 离开 , 和 ,
“下一刻, 贝西就带着她离开了, 然后,

[ˈæftər] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈstɪmjələnt] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [dʌtʃ] [roʊz] ,
after swallowing a glass of stimulant handed to him by the doctor , Dutch rose ,
后 吞咽 一个 玻璃 的 兴奋剂 递交 到 他 经过 这 医生 , 荷兰语 玫瑰 ,
喝下医生递给他的一杯兴奋剂后, 达奇站了起来。

[went] [br'loʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [rɪ'tʃ:rnɪŋ] , [lɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪmɜ:rʒn] ,
went below and changed , returning , little the worse for his immersion ,
去 以下 和 已更改 , 返回 , 小的 这 更糟 为了 他的 浸没 ,
下到船舱里换了衣服, 回来后, 浸入水中后状态似乎并没有明显恶化。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [mu'la:tou] [tu:; tə]
to find that the doctor had succeeded in restoring the mulatto to
到 寻找 那 这 医生 有 成功了 在 恢复 这 混血儿 到
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

发现医生已经成功使混血儿恢复了意识。
[waɪl] [dʌtʃ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] .
while Dutch himself was received with a hearty cheer .
尽管 荷兰语 他自己 曾是 已收到 和 一个 爽朗 欢呼 .

而荷兰人本人则受到了热烈的欢呼。
[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
Story 1 - - Chapter XV .
故事 1 - - 章 十五 .

故事1——第十五章。
[ðə; ði] ['saɪlənt] [si:] .
The Silent Sea .
这 沉默的 海 .

寂静之海。
[ðə; ði] ['sku:nər] [sped] [ɑ:n] ,
The schooner sped on ,
这 大篷车 加速 在 ,

帆船疾驰而去，
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['trʌbləs] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [glaidɪd]
and nothing troublous disturbed the progress of the voyage as the days glided
和 没有什么 麻烦的 不安 这 进步 的 这 航程 作为 这 天 滑翔

[baɪ] .
by .
经过 .
日子一天天过去, 航行一路平安无事。

[soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
So free from suspicion was everything on board ,
所以 自由的 从 怀疑 曾是 一切 在 木板 ,
船上所有人员都完全没有受到怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʌld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
that the captain was beginning to be lulled into a sense of security ,
那 这 队长 曾是 开始 到 是 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 安全 ,
船长开始放松警惕, 放松了警惕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [pju] .
and a change had come over Pugh .
和 一个 改变 有 来 超过 普格 .
普格的性格也发生了变化。

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hestər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd]
A reconciliation had not taken place between him and Hester ; but he did
一个 和解 有 不是 已采取 地方 之间 他 和 海丝特 ; 但 他 做过
[nɑ:t] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
not avoid her now ,
不是 避免 她 现在 ,

他和海丝特之间并没有和解; 但他现在并没有躲避她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [stɜːrɪn] [wei] [wɑːtʃt] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ,
but in a quiet , stern way watched over her ,
但 在 一个 安静的 , 船尾 方式 观看 超过 她 ,
但他却以一种平静而严肃的方式注视着她。

[ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪi; ji] ['strʌɡld] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
attending her as she struggled back to health under the unremitting charge of
参加 她 作为 她 挣扎 后退 到 健康 在下面 这 不懈 收费 的
[ðə; ði]['daːktər] ;
the doctor ;
这 医生 ;

在医生的悉心照料下，她逐渐恢复了健康；
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lɪps] ['deɪli] [gruː] [les] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [brɪ'gæən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
and her lips daily grew less pale as the light of hope began once more to
和 她 嘴唇 日常的 生长 较少的 苍白 作为 这 光 的 希望 开始 一次 更多的 到
[ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
shine in her eyes .
闪耀 在 她 眼睛 .

随着希望之光再次在她眼中闪耀，她的嘴唇也一天天变得不那么苍白了。
[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [wei] ,
The routine of the ship went on in a regular way ,
这 常规 的 这 船 去 在 在 一个 常规的 方式 ,
船上的日常运作一切如常。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [smoʊkt] [ænd; ʌnd]['aɪdlɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['traːpɪks] ,
and the men smoked and idled as they entered the tropics ,
和 这 男人 熏制 和 闲置 作为 他们 进入 这 热带 ,
男人们进入热带地区后，便开始抽烟闲逛。

[ænd; ʌnd] [nɪə] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and neared the object of the voyage .
和 接近 这 目的 的 这 航程 .
并接近了此行的目的。

[ðə; ði]['daːktər] [meɪd] [hɪm'self] ['speʃəli] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][sæm] ['oʊkəm] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The doctor made himself specially agreeable to Sam Oakum , chatted with him ,
这 医生 制成 他自己 特别 同意 到 山姆 麻絮 , 聊天 和 他 ,
[geɪv] [hɪm; ɪm][sɪ'gɑːrɜːz] ,
gave him cigars ,
给予 他 雪茄 ,
医生对萨姆·奥克姆格外殷勤，和他聊天，还送他雪茄。

[wɪtʃ] [sæm][kʌt] [ʌp][ænd; ʌnd] [tʃuːd] , ['endɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] - ;
which Sam cut up and chewed , ending by talking about John Studwick ;
哪个 山姆 切 向上 和 咀嚼 , 结束 经过 说 关于 约翰 - ;
山姆把这些话切碎了嚼，最后还谈到了约翰·斯图德威克；

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæm] [wɪŋkt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['daːktər] [wʊd] [nɑːt]
at which Sam winked to himself as he thought that the doctor would not
在 哪个 山姆 眨眼 到 他自己 作为 他 想法 那 这 医生 会 不是
[hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪstər] .
have taken so much interest in the case if it had not been for the sister .
有 已采取 所以 很多 兴趣 在 这 案件 如果 它 有 不是 到过 为了 这 姐姐 .
这时，萨姆暗自眨了眨眼，心想如果不是因为他妹妹，医生不会对这个病例如此感兴趣。

[ðen] , [tuː; tə][juːz] - [oʊn] [wɜːrdz] , ['mɪstər] ['wɪlsn] [wʊd] " [kʌm] [ænd; ʌnd][foʊld][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then , to use Oakum's own words , Mr Wilson would " come and fold his back ,
然后 , 到 使用 - 自己的 字 , 先生 威尔逊 会 " 来 和 折叠 他的 后退 ,
然后，用奥克姆自己的话说，威尔逊先生会“过来，弯下腰，

” [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
” **so as to lean his elbows on the bulwarks** ,
” 所以 作为 到 倾斜 他的 肘部 在 这 堡垒 ,
以便将手肘倚靠在舷墙上。

[ænd; ənd] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɑ:bdʒekts][sæm][hæd; həd]
and chatter about his birds and the natural - history objects Sam had
和 喋喋不休 关于 他的 鸟类 和 这 自然的 - 历史 对象 山姆 有
[si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] — [ðæt] [ˈwɜ:rði] [nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][bɜ:rdz][hi; hi] [dɪˈskraɪbd]
seen in his travels — that worthy not forgetting to shoot the birds he described
已见 在 他的 旅行 — 那 值得 不是 遗忘 到 射击 这 鸟类 他 描述
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] ;
with the long bow ;
和 这 长的 弓 ;
他滔滔不绝地谈论着他的鸟儿和萨姆在旅途中看到的自然历史物品——值得用长弓射杀他所描述的那些鸟儿；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsi:dn̩li] [mi:k] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and all the while Mr Wilson , who was an exceedingly meek individual ,
和 全部 这 尽管 先生 威尔逊 , WHO 曾是 一个 非常 温顺 个人 ,
[wʊd] [biː; bi] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
would be smoothing his light ,
会 是 平滑 他的 光 ,
与此同时，性格极其温顺的威尔逊先生则会抚平他的灯光。

[ˈtoʊi] [her] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [blu:] [əˈbaʊt] , [ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][ˈkɑ:lər] ,
towey hair , which the winds blew about , altering the set of his tie and collar ,
托维 头发 , 哪个 这 风 吹 关于 , 改变 这 放 的 他的 领带 和 衣领 ,
他那蓬乱的头发被风吹得四处飘动，也改变了领带和衣领的形状。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [speks] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and brushing the specks off his clothes .
和 刷牙 这 斑点 离开 他的 衣服 .
他掸了掸衣服上的灰尘。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] , [sɔ:ft] [ˈtɑ:mi] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] , “ [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
” **He's a poor , weak , soft Tommy sort of a chap , ” said Sam to himself** ,
” 他是 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 柔软的 汤米 种类 的 一个 小伙子 , ” 说 山姆 到 他自己 ,
“他是个可怜、软弱、心软的家伙，就像汤米那样，”萨姆自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
as he watched him out of one corner of his eye ,
作为 他 观看 他 出去 的 一 角落 的 他的 眼睛 ,
他用眼角余光瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈbesi] -
and saw that he was constantly on the look - out to see if Bessy Studwick
和 锯 那 他 曾是 不断地 在 这 看 - 出去 到 看 如果 贝西 -
[keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
came up on deck ,
来了 向上 在 甲板 ,
并注意到他一直在留意贝西·斯图德威克是否会上甲板来。

[ˈkɑ:ntent][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən]
content to watch her from a distance , for her brother had taken
内容 到 手表 她 从 一个 距离 , 为了 她 兄弟 有 已采取
[kwaɪt] [æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
quite an antipathy to him .
相当 一个 反感 到 他 .
他满足于远远地看着她，因为她的哥哥对他非常反感。

“ [ˈhaɪ,hoo] ！
“ **Heigho** ！
“ 海戈 ！

“嘿！

“ [ˈhi:d] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
“ **he'd sigh** , **as he shook his head** , **and gazed down at the water** ,
“ 他会 叹 , 作为 他 摇晃 他的 头 , 和 凝视 向下 在 这 水 ,
他叹了口气,摇了摇头,低头望着水面。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbetər] [ˈemjuleɪt] [ˈdʌtʃɪz] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t]
as if wondering whether he had not better emulate Dutch's plunge , **and not**
作为 如果 好奇 无论 他 有 不是 更好的 仿真 荷兰人的 暴跌 , 和 不是
[kʌm] [ʌp] [əˈgen] .
come up again .
来 向上 再次 .

仿佛在想,他是不是应该效仿荷兰人那样一头扎下去,就此沉沦。

“ [ˈhaɪ,hoo] ！
“ **Heigho** ！
“ 海戈 ！

“嘿！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] , [ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] . “
this is a strange world , **Mr Oakum** . ”
这 是 一个 奇怪的 世界 , 先生 麻絮 . ”

这是一个奇怪的世界,奥克姆先生。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , [sɜ:r] , [ˌɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
“ **It's a rum 'un** , **sir** , **all round** , **and always was** .
“ 它是 一个 朗姆酒 - 联合国 , 先生 , 全部 圆形的 , 和 总是 曾是 .
“先生,这是一款非常棒的酒,一直都是。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ɪts] [ˈi:zi] [tuː; tə] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
But I say , **sir** , **it's easy to see what's the matter with you** . ”
但 我 说 , 先生 , 它是 简单的 到 看 是什么 这 事情 和 你 . ”
但先生,我得说,很容易看出您出了什么问题。

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] ！ ” [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈfeləʊ] , [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ **Oh** , **nonsense** , **nonsense** , **Mr Oakum** ! ” **said the tall fellow** , **blushing like a girl** .
“ 哦 , 废话 , 废话 , 先生 麻絮 ！ ” 说 这 高的 同伴 , 脸红 喜欢 一个 女孩 .
“哦,胡说,胡说,奥克姆先生!”那个高个子男人说着,脸红得像个女孩。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈnætʃə] - , [sɜ:r] , “ [sed] [sæm] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [twɪst]
“ **It's only natur** ' , **sir** , ” **said Sam** , **sympathetically** , **as he gave a good twist**
“ 它是 仅有的 自然 - , 先生 , ” 说 山姆 , 同情地 , 作为 他 给予 一个 好的 捻
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪd] ,
to his quid ,
到 他的 英镑 ,
“这只是自然现象,先生,”萨姆同情地说,同时用力地扭动着手中的硬币。

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
and winked at one of the blacks .
和 眨眼 在 一 的 这 黑人 .

他朝其中一个黑人眨了眨眼。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɑ:n] . “
“ **It ain't nothin** ' **to be ashamed on** . ”
“ 它 不是 什么也没有 - 到 是 羞愧 在 . ”

“这没什么好羞耻的。”

“ [ɑ:] ; ['mɪstər] ['oʊkəm] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['feɪvər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər] ['jɑ:ndər] . ”
“ **Ah ; Mr Oakum , I wish I was in such favour as you are over yonder .** ”
“ 啊 ； 先生 麻絮 ， 我 希望 我 曾是 在 这样的 偏爱 作为 你 是 超过 远处 ； ”
“啊，奥克姆先生，我真希望我能像您那样受人宠爱。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **You would not like to pay the cost , sir , I know .** ”
“ 你 会 不是 喜欢 到 支付 这 成本 ， 先生 ， 我 知道 ； ”
“我知道您不想承担这笔费用，先生。”

“ [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st] , ['mɪstər] ['oʊkəm] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Pay the cost , Mr Oakum ; what do you mean ?** ”
“ 支付 这 成本 ， 先生 麻絮 ； 什么 做 你 意思是 ？ ”
“奥克姆先生，你这话是什么意思？”

“ [ɪts] ['oʊnli][wi:; wi] ['ʌgli] [wʌnz][æz; əz][ɪn'dʒɔɪz] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [sekt] . ”
“ **It's only we ugly ones as enjoys these privileges with the fair sect .** ”
“ 它是 仅有的 我们 丑陋的 一个 作为 享受 这些 特权 和 这 公平的 教派 ； ”
只有我们这些丑陋的人才能和那些相貌平平的人一起享受这些特权。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk] [em 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][æz; əz][aɪ] **You wouldn't like to be old and ugly like me , to be talked to as I**
你 不会 喜欢 到 是 老的 和 丑陋的 喜欢 我 ， 到 是 谈话 到 作为 我
[er 'em] . ”
am . ”
是 ； ”

你肯定不想像我一样又老又丑，被人这样跟你说话吧？

“ [ɑ:] , ['mɪstər] ['oʊkəm] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][dɔ:g] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] — [ɔ:r] ”
“ **Ah , Mr Oakum , I would be her dog if she would be fond of me — or**
“ 啊 ， 先生 麻絮 ， 我 会 是 她 狗 如果 她 会 是 喜爱 的 我 — 或者
[ə; eɪ][bɜ:rd] ,
a bird ,
一个 鸟 ，
“啊，奥克姆先生，如果她喜欢我，我愿意做她的狗——或者一只鸟。”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] . ”
“ **he said , enthusiastically .** ”
“ 他 说 ， 踊跃 ； ”

“他热情地说。”

“ [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] . ”
“ **Ah , if I had only thought of it before I started .** ”
“ 啊 ， 如果 我 有 仅有的 想法 的 它 前 我 开始 ； ”
“唉，要是我在开始之前就想到就好了。”

“ [θɔ:t] [oʊ] - [wʌt] , [sɜ:r] ? ” [sed] [sæm] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ə'gen] . ”
“ **Thought o ' what , sir ?** ” **said Sam , winking at the black again .** ”
“ 想法 o - 什么 ， 先生 ？ ” 说 山姆 ， 眨眼 在 这 黑色的 再次 ； ”
“您在想什么呢，先生？”萨姆说着，又朝黑影眨了眨眼。

“ [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kə'neərɪz] . ”
“ **Of bringing a few canaries .** ”
“ 的 带来 一个 很少 金丝雀 ； ”

“带几只金丝雀过来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [naɪs]['prez(ə)nts][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”
They are such nice presents to give a lady . ”
他们 是 这样的 好的 礼物 到 给 一个 女士 ； ”
这些都是送给女士的绝佳礼物。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [send][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] ? ”

“ **Do you want to send a present to her , sir ?** ”
“ 做 你 想 到 发送 一个 展示 到 她 , 先生 ? ”

先生，您想送她一份礼物吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] . ”

“ **Oh , yes , Mr Oakum .** ”
“ 哦 , 是的 , 先生 麻絮 . ”

“哦，是的，奥克姆先生。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] — ”

“ **Well , sir , if I were in love with a lady , and wanted —** ”
“ 出色地 , 先生 , 如果 我 是 在 爱 和 一个 女士 , 和 通缉 — ”

“先生，如果我爱上了一位女士，并且想要——”

“ [oʊ] , [hʌ] ! ”

“ **Oh , hush !** ”
“ 哦 , 嘘 ! ”

“哦，嘘！ ”

[ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] . ”

Mr Oakum . ”
先生 麻絮 . ”

奥库姆先生。”

“ [ˈwa:ntɪd] , [aɪ] [sez] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈʊdənt] [send] [ˈwɪslɪŋ] [kəˈneəriːz] , ”

“ **Wanted , I says , to find her a present , I shouldn't send whistling canaries ,** ”
“ 通缉 , 我 说道 , 到 寻找 她 一个 展示 , 我 不应该 发送 吹口哨 金丝雀 , ”

“我想给她找份礼物，”我说，“我不应该送会吹口哨的金丝雀。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ˈku:ɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .

but a pair o ' cooing doves . ”
但 一个 一对 o - 咕咕 鸽子 . ”

但有一对咕咕叫的鸽子。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæt(ə)rəlɪst][steəd] [æt; ət][oʊld] [ˈoʊkəm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] ”

“ **The young naturalist stared at old Oakum , as if he wished to penetrate** ”
“ 这 年轻的 博物学家 凝视 在 老的 麻絮 , 作为 如果 他 希望 到 穿透 ”

[hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] ;

his inmost thoughts ; ”
他的 最 想法 ; ”

“年轻的博物学家盯着老奥克姆，仿佛想看穿他内心深处的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈnevər] [flɪntɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

but the old sailor never flinched , looking as serious as a judge outside , ”
但 这 老的 水手 绝不 畏缩 , 寻找 作为 严肃的 作为 一个 法官 外部 , ”

但这位老水手面无表情，神情严肃得像个法官。

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [ɪkˈspens] .

but laughing heartily within at the other's expense . ”
但 笑 衷心地 之内 在 这 其他的 费用 . ”

但内心却在嘲笑对方。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;

“ **I will , ” he exclaimed ;** ”
“ 我 将要 , ” 他 惊呼 ; ”

“我愿意，”他大声说道；

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
reading to him on deck .
阅读 到 他 在 甲板 .

在甲板上给他读书。

[ˈoʊkəm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [pʊr] [ˈwɪlsn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst]
Oakum was gone some time , and meanwhile poor Wilson fidgeted about amongst
麻絮 曾是 已消失 一些 时间 , 和 同时 贫穷的 威尔逊 坐立不安 关于 在
[hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,
his birds ,
他的 鸟类 ,

奥克姆离开了一段时间，可怜的威尔逊则在他的鸟群中焦躁不安地转来转去。

[ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [səˈspens] , [ˈtɜːrniŋ] [fɜːrst] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] , [æz; əz]
hardly able to bear the suspense , turning first red , and then pale , as
几乎 有能力的 到 熊 这 悬念 , 转弯 第一的 红色的 , 和 然后 苍白 , 作为
[ˈoʊkəm] [keɪm] [bæk] ,
Oakum came back ,
麻絮 来了 后退 ,

奥克姆回来时，他几乎无法忍受这悬念，脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[keɪdʒ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][set][aɪˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
cage in hand , and set it down before him .
笼 在 手 , 和 放 它 向下 前 他 .

手里拿着笼子，把它放在他面前。

“ [mɪs] - [sez] [ʃiːz] [ˈwəri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [sæm] ;
“ Miss Studwick says she's werry much obliged to you , sir , ” said Sam ;
“ 错过 - 说道 她是 韦里 很多 有义务 到 你 , 先生 , ” 说 山姆 ;

“斯图德威克小姐说她非常感谢您，先生，”萨姆说道；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kaːnt] [ˈwəri] [wel] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
“ but she can't werry well keep the birds ,
“ 但 她 不能 韦里 出色地 保持 这 鸟类 ,

但她不太会养鸟，

[æz; əz][ˈmɪstər][dʒɑːn] [θɪŋks] [ðeɪd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [wen] [ðeɪ] [tʊk]
as Mr John thinks they'd be too much for him to bear when they took
作为 先生 约翰 思考 他们会 是 也 很多 为了 他 到 熊 什么时候 他们 采取
[tuː; tə] [ˈkuːɪŋ] . “
to cooing . ”
到 咕咕 . ”

约翰先生觉得，如果它们开始咕咕叫，他会受不了的。

“ [aɪˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] , [ˈoʊkəm] — [set][ðem; ðəm] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] ,
“ It don't matter , Oakum — set them down , ” he said , huskily ,
“ 它 不 事情 , 麻絮 — 放 他们 向下 , ” 他 说 , 沙哑地 ,

“没关系，奥克姆——把它们放下，”他沙哑地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
with his back turned to the old sailor .
和 他的 后退 转向 到 这 老的 水手 .

他背对着老水手。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] [maɪt] [əˈmjuːz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈmɪstər][dʒɑːn][ɪz][soʊ] [ɪl] .
“ I only thought the birds might amuse them , as Mr John is so ill .
“ 我 仅有的 想法 这 鸟类 可能 娱乐 他们 , 作为 先生 约翰 是 所以 患病的 .

“我只是觉得这些鸟可能会让他们开心，因为约翰先生病得很重。”

[dɪk] , [dɪk] , ['prɪtɪ] [dɪk] , " [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][bɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [tuː; tə][haɪd]
Dick , Dick , pretty Dick , " first to one bird and then to another , to hide
迪克 , 迪克 , 漂亮的 迪克 , " 第一的 到 一 鸟 和 然后 到 其他 , 到 隐藏
[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
his confusion .
他的 困惑 .

“迪克，迪克，漂亮的迪克，”他先对一只鸟说，然后又对另一只鸟说，以掩饰自己的困惑。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [teɪm] [bɜːrd] — [kʌm] , [dʒeni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɒpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ]
" Come , little tame bird — come , Jenny , " he continued , opening one of the cage
" 来 , 小的 驯服 鸟 — 来 , 珍妮 , " 他 持续 , 开幕 一 的 这 笼
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
" 来吧，驯服的小鸟——来吧，珍妮，"他一边说着，一边打开了其中一个笼门。

[wen] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [pɒʊl] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [pɜːrtɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
when a pretty little red - poll came hopping down from one perch to the other ,
什么时候 一个 漂亮的 小的 红色的 - 轮询 来了 跳跃 向下 从 一 栖息 到 这 其他 ,
一只漂亮的小红雀从一处栖木跳到另一处栖木上，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
and then stood at the door looking out ,
和 然后 站立 在 这 门 寻找 出去 ,
然后站在门口向外望去，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
with its head first on one side and then on the other ,
和 它是 头 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,
它的头先偏向一边，然后又偏向另一边。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] [də'rektrɪd] [fɜːrst][æt; ət] ['ʊkəm] , [ðen] [æt; ət][ɪts]['mæstər] .
and its little beady eyes directed first at Oakum , then at its master .
和 它是 小的 珠子 眼睛 指导 第一的 在 麻絮 , 然后 在 它是 掌握 .
它那双小小的珠子眼睛先是盯着奥克姆，然后又盯着它的主人。

" [waɪ] , [bles] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" Why , bless its little heart , it looks as knowing as a Christian , " said the
" 为什么 , 保佑 它是 小的 心 , 它 看起来 作为 会心 作为 一个 基督教 , " 说 这
[oʊld][ˈseɪlər] .
old sailor .
老的 水手 .

“哎呀，它真是个小天使，看起来就像个基督徒一样懂事，”老水手说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ðæt] [wʌn] , [sɜːr] ?
" Why didn't you send that one , sir ?
" 为什么 没有 你 发送 那 一 , 先生 ?
“先生，您为什么不把那封信发给我呢？ ”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .
That would have pleased the young lady , and would have made no noise .
那 会 有 高兴 这 年轻的 女士 , 和 会 有 制成 不 噪音 .
那样做会让这位年轻女士高兴，而且也不会发出任何声音。

" ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
" Wilson shook his head as he held out his finger ,
" 威尔逊 摇晃 他的 头 作为 他 握住 出去 他的 手指 ,
威尔逊摇了摇头，伸出一根手指，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈlɪvɪŋ]
and the bird uttered a loud twitter and flew to him , sitting on its living
和 这 鸟 说出 一个 大声 叽叽喳喳 和 飞翔 到 他 , 坐着 在 它是 活的
[pɜ:rtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

那只鸟发出响亮的鸣叫声，飞到他身边，栖息在它活着的枝头上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈræflɪŋ] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd][krest] , [dʒɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ŋ] ,
and then , raffling its throat and crest , jerked out a little song ,
和 然后 , 抽奖 它是 喉 和 波峰 , 猛地一抖 出去 一个 小的 歌曲 ,
然后，它抖动着喉咙和头冠，猛地唱起了一小段歌。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪtˈself] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [stroʊkt] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm]
suffering itself afterwards to be stroked , and ending by picking a crumb
痛苦 本身 然后 到 是 抚摸 , 和 结束 经过 挑选 一个 屑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnætʃərəˌlɪsts] [maʊθ] ,
from the naturalist's mouth ,
从 这 博物学家的 嘴 ,

随后它忍受着被抚摸，最后从博物学家的嘴里叼出一块面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈflɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdu:li] [sɪˈkjɔrd] .
and then flitting back to the cage in which it was duly secured .
和 然后 飞掠 后退 到 这 笼 在 哪个 它 曾是 正式地 安全 .
然后迅速飞回了它被妥善关押的笼子里。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:ɪr; wər] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [teɪm] ,
But all of the birds were more or less tame ,
但 全部 的 这 鸟类 是 更多的 或者较少的 驯服 ,
但这些鸟都或多或少比较温顺。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɪŋgəɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɔ:bɪn] ,
being ready to peck at the young man's fingers ; and a robin ,
存在 准备好 到 啄 在 这 年轻的 男人的 手指 ; 和 一个 罗宾 ,
随时准备啄食年轻人的手指；还有一只知更鸟，

[ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [əˈtæk] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈflʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] ,
setting up his feathers and making a playful attack as it fluttered its wings ,
环境 向上 他的 羽毛 和 制作 一个 顽皮的 攻击 作为 它 飘动 它是 翅膀 ,
它展开羽毛，扑扇着翅膀，做出顽皮的攻击动作。

[ænd; ənd] [pekt] [ænd; ənd] [fɔ:t] , [ˈendɪd] [baɪ] [ˈhɔ:pɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:]
and pecked and fought , ended by hopping on its perch , and bursting into
和 啄食 和 战斗 , 结束 经过 跳跃 在 它是 栖息 , 和 爆发 进入
[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [sɔ:ŋ] ,
a triumphant song ,
一个 凯 歌曲 ,

它啄食、争斗，最后跳回栖木上，放声高歌，庆祝胜利。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [sʌm; səm] [fɪrs] [ˈraɪv(ə)] .
as if it had conquered some fierce rival .
作为 如果 它 有 征服 一些 凶猛的 竞争对手 .
仿佛战胜了某个强大的对手。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [gets] -
“ **I wonder how many of them'll live in a foreign country , sir , when you gets 'em there ,**
“ 我 想知道 如何 许多 的 - 居住 在 一个 外国的 国家 , 先生 , 什么时候 你 获得 -
[ɪm] [ðer; ðər] ,
em there ,
呃 那里 ,

“先生，我想知道当您把他们送到国外后，会有多少人会选择在那里生活。”

” [sed] ['oʊkəm] .
” **said Oakum** .
” 说 麻絮 .

奥克姆说道。

” [wel] , [nɑ:t][ɔ:l] , ” [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] ; ” [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **Well , not all , ” said Mr Wilson ; “ but many of them** .
” 出色地 , 不是 全部 , ” 说 先生 威尔逊 ; ” 但 许多 的 他们 .

“嗯，不是全部，”威尔逊先生说；“但其中很多都是。”

[maɪnd][ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [keɪdʒ] , ['mɪstər] ['oʊkəm] .
Mind the paint on that cage , Mr Oakum .
头脑 这 画 在 那 笼 , 先生 麻絮 .

奥克姆先生，小心别刮花笼子上的油漆。

[aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I'm so much obliged .
我是 所以 很多 有义务 .

我感激不尽。

[ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪdʒ][ænd; ænd][ðə; ði][bɜ:rdz] ?
Er — you won't take any notice about that cage and the birds ?
呃 — 你 惯于 拿 任何 注意 关于 那 笼 和 这 鸟类 ?

呃——你对那个笼子和那些鸟一点儿也不在意吗？

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] , ['oʊnli]['mɪstər] ['meldən] [ɔ:r]['mɪstər] - [maɪt] [læf] , [pər'hæps] . ”
Not that it matters , only Mr Meldon or Mr Parkley might laugh , perhaps . ”
不是 那 它 事情 , 仅有的 先生 梅尔顿 或者 先生 - 可能 笑 , 也许 . ”

不过这也没什么关系，或许只有梅尔顿先生或帕克利先生会笑吧。”

” [nɑ:t][aɪ] , [sɜ:r] .
” **Not I , sir** .
” 不是 我 , 先生 .

“不是我，先生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , ” [graʊld] [sæm] .
You may trust me , ” growled Sam .
你 可能 相信 我 , ” 咆哮 山姆 .

“你可以相信我，”萨姆低声说道。

” [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət]['hæt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
” **Some people have a habit of laughing at natural history , you know** ,
” 一些 人们 有 一个 习惯 的 笑 在 自然的 历史 , 你 知道 ,

[ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] . ”
er — er — because they don't understand . ”
呃 — 呃 — 因为 他们 不 理解 . ”

“有些人喜欢嘲笑自然历史，你知道，呃——呃——因为他们不了解。”

” [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ;
” **You may trust me , sir , ” exclaimed the old fellow , as he went up the steps ;**
” 你 可能 相信 我 , 先生 , ” 惊呼 这 老的 同伴 , 作为 他 去 向上 这 步骤 ;

“先生，您可以相信我，”老人一边说着，一边走上台阶；

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [hɪm'self] , ” [jes] ,
and then to himself , “ Yes ,
和 然后 到 他自己 , ” 是的 ,

然后他自言自语道：“是的，

[sʌm; səm][fʊks][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðæt][kaɪnd][oʊ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen]
some folks has a habit of laughing at that kind o ' nat'ral history when
一些 各位 有 一个 习惯 的 笑 在 那 种类 o - 天然的 历史 什么时候
[ðeɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
they see it .
他们 看 它 :

有些人看到这类自然历史就会嘲笑。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
For only to think of a thin ,
为了 仅有的 到 思考 的 一个 薄的 ,
[ˈwɑːblɪŋ] [tjæp] [ˈfænsɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [ˈbesi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [hiː; hi]
wobbling chap fancying as our Miss Bessy would take up with the likes o ' he
摇晃 小伙子 幻想 作为 我们的 错过 贝西 会 拿 向上 和 这 点赞 o - 他
.
:
.

摇摇晃晃的家伙幻想着我们的贝西小姐会和他这样的人交往。

[haː] !
Hah !
哈哈 !
.
:
.
哈哈 !

[ɪts][ə; eɪ][kjʊrəs] [θɪŋ] [ðɪs] [ʌv] , [ænd; ænd][ðəm; ðəm][æz; əz][hæz; həz][gɑːt] [splaɪst] [dəʊnt][ˈæləs] [siːm]
its a curus thing this love , and them as has got spliced don't allus seem
它是 一个 库鲁斯 事物 这 爱 , 和 他们 作为 有 得到 拼接 不 艾洛斯 似乎
[tuː; tə][fɪt] .
to fit .
到 合身 .

爱情是一件很奇怪的事，它们就像被拼接在一起的碎片，并不总是那么契合。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbesi] - [stiːl] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
" **He went on deck to find Bessy Studwick still reading to her brother ;**
" 他 去 在 甲板 到 寻找 贝西 - 仍然 阅读 到 她 兄弟 ;
"他走到甲板上，发现贝西·斯图德威克还在给弟弟读书；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [hɔːrs] [ðæt][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] [trɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstjuːərdz]
and her voice sounded so hoarse that the old fellow trotted to the steward's
和 她 嗓音 听起来 所以 嘶哑 那 这 老的 同伴 小跑 到 这 管家的
[ˈpæntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
pantry for a glass of water and a couple of lumps of sugar ,
食品储藏室 为了 一个 玻璃 的 水 和 一个 夫妻 的 肿块 的 糖 ,
她的声音嘶哑得厉害，老头只好小跑到管家的餐具室去要了一杯水和几块方糖。

[ˈskwiːzɪŋ] [ɪn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlemən] ,
squeezing in afterwards the two halves of a lemon ,
挤压 在 然后 这 二 一半 的 一个 柠檬 ,
随后挤入半个柠檬，

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wer] [dʒɑːn] - [leɪ] [bæk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ]
bearing the drink himself to where John Studwick lay back gazing at the setting
轴承 这 喝 他自己 到 在哪里 约翰 - 躺 后退 凝视 在 这 环境
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
他亲自端着酒杯走到约翰·斯图德威克身边，约翰正躺在那里凝望着落日。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈplæsaɪd] [smaɪl] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ri:d] [ɑ:n] ,
his face lit up with a calm , placid smile ; and , though his sister read on ,
他的 脸 点燃向上 和 一个 冷静的 , 平静 微笑 ; 和 , 尽管 他的 姐姐 读 在 ,
他脸上绽放出平静祥和的笑容; 尽管他的妹妹继续读着,

[hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:d] .
he evidently hardly heard a word that was read .
他 显然 几乎 听到 一个 单词 那 曾是 读 .
他显然几乎没听到别人读什么。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ˈoʊkəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌmblə] .
He started slightly as Oakum came up with the tumbler .
他 开始 轻微地 作为 麻絮 来了 向上 和 这 不倒翁 .
当奥克姆拿出玻璃杯时, 他开始微微一动。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈhɑ:rfli] .
“ **he said , harshly :**
“ 他 说 , 严厉地 .
他语气生硬地说。

“ [hæz; həz] [ðæt] [ˈmɪstə] [ˈmeldən] [sent] [,em ˈi:] [mɔ:r] [ˈmedɪs(ə)n] ?
“ **Has that Mr Meldon sent me more medicine ?**
“ 有 那 先生 梅尔顿 发送 我 更多的 药品 ?
“梅尔顿先生给我寄了更多药吗? ”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .
I will not take it .
我 将要 不是 拿 它 .
我不接受。

“ [ˈbesɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
“ **Bessy Studwick must have turned her face more to the setting sun ,**
“ 贝西 - 必须 有 转向 她 脸 更多的 到 这 环境 太阳 ,
“贝西·斯图德威克一定是把脸转向了落日的方向。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
for her cheeks grew crimson at her brother's words ; and , seeing this ,
为了 她 脸颊 生长 赤红 在 她 兄弟 字 ; 和 , 看到 这 ,
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə][ˈæŋgrəli] .
he looked at her angrily .
他 看起来 在 她 愤怒地 .
听到哥哥的话, 她的脸颊涨得通红; 哥哥见状, 怒气冲冲地瞪着她。

“ [b:] - [bles] [jɜ; jər] - [ɑ:rt] , [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈoʊkəm] .
“ **Lor ' bless your ' art , no , sir , " said Oakum .**
“ 洛尔 - 保佑 你的 - 艺术 , 不 , 先生 , “ 说 麻絮 .
“上帝保佑你的艺术, 不, 先生,”奥克姆说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈθɜ:rsti] [ˈæftə][soʊ]
“ **I thought you and our young lady here might be a bit thirsty after so**
“ 我 想法 你 和 我们的 年轻的 女士 这里 可能 是 一个 少量 渴 后 所以
[mʌt] [bʊk] ,
much book ,
很多 书 ,
“我想你和这位小姑娘读了这么多书, 可能有点渴了。”

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˌleməˈheid] .
so I brought you some lemonade .
所以 我 带来 你 一些 柠檬水 .

所以我给你带了些柠檬水。

” [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] , [i:tʃ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
” **They gave him a grateful look , each thanking him for the attention to**
” 他们 给予 他 一个 感激的 看 , 每个 谢谢 他 为了 这 注意力 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她们感激地看着他，每个人都感谢他对彼此的关心。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [ɡlæs] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] ,
and as he walked back with the empty glass Mr Meldon ,
和 作为 他 步行 后退 和 这 空的 玻璃 先生 梅尔顿 ,

梅尔顿先生端着空杯子往回走的时候

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈhestər] [pju] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - , [tɜ:rnd] , [saɪd]
who was standing talking to Hester Pugh and Mr Parkley , turned , sighed
WHO 曾是 常设 说 到 海丝特 普格 和 先生 - , 转向 , 叹了口气
[tu:; tə][hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

当时正和海丝特·普格以及帕克利先生说话的那个人转过身，独自叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
and looked after the old man with a feeling of envy .
和 看起来 后 这 老的 男人 和 一个 感觉 的 嫉妒 .

她带着羡慕的心情照顾着这位老人。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” **If I had paid that little attention , ” he thought ,**
” 如果 我 有 有薪酬的 那 小的 注意力 , ” 他 想法 ,
“如果我当时稍微注意一下就好了,”他想,

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɑ:rʃ] [rɪˈmɑ:rk] .
” **it would have been refused with some harsh remark .**
” 它 会 有 到过 拒绝 和 一些 残酷的 评论 .

“如果被拒绝，还会遭到一些严厉的批评。”

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ˈhi:z][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [aɪ][du:][nɔ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevri]
even though he's her brother , I do not wonder at his feeling jealous of every
甚至 尽管 他是 她 兄弟 , 我 做 不是 想知道 在 他的 感觉 嫉妒的 的 每一个
[lʊk] .
look .
看 .

即使他是她的哥哥，我也不奇怪他会对她的每一个眼神都感到嫉妒。

” [deɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [braɪt] , [sʌn] - [flekt] [ˈsi:z] , [ˈi:vniŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈsʌnsɛts] ,
” **Days of sailing over bright , sun - flecked seas , evenings of gorgeous sunsets ,**
” 天 的 帆船 超过 明亮的 , 太阳 - 有斑点的 海域 , 晚上 的 华丽的 日落 ,
[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvaɪələt] [skaɪz] ,
and nights of black violet skies ,
和 夜晚 的 黑色的 紫色 天空 ,

“白天在阳光斑驳的明亮海面上航行，傍晚欣赏绚丽的日落，夜晚仰望深紫罗兰色的天空，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sta:rz] ['spɑ:rkliŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
with the great stars sparkling overhead ,
和 这 伟大的 明星 闪闪发光 开销 ,
繁星闪烁，璀璨夺目。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌfɑ:sfə'resnt]
and reflected in myriads on the smooth surface of the wondrous phosphorescent
和 反映 在 无数 在 这 光滑的 表面 的 这 奇妙的 磷光
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
无数光影倒映在奇妙的磷光水面光滑的表面上，

[ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['faɪər] [wer'evər] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['bəʊz, 'boʊz] [si:md]
all aglow with pale fire wherever fish darted , while the schooner's bows seemed
全部 闪耀 和 苍白 火 无论 鱼 飞镖 , 尽管 这 纵帆船的 弓 似乎
[ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] ['foʊmɪŋ] ,
plunging through foaming ,
骤降 通过 起泡 ,
凡是鱼儿游动的地方，都闪烁着淡淡的火光；而纵帆船的船头仿佛在泡沫翻滚中猛然扎入。

['lɪkwɪd] ['mu:nbi:mz] .
liquid moonbeams .
液体 月光 .
液态月光。

['mɔ:rnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Mornings with such wondrous tints of orange and scarlet , crimson and gold ,
早晨 和 这样的 奇妙的 色调 的 橙子 和 猩红 , 赤红 和 金子 ,
清晨，天空呈现出如此奇妙的橙色、猩红色、深红色和金色的色调，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][dɪd][soʊ][ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]
that those who gazed upon them did so in awe of the mighty works of the
那 那些 WHO 凝视 之上 他们 做过 所以 在 敬畏 的 这 强大的 作品 的 这
[ɡrænd] [wɜ:rld] .
grand world .
盛大 世界 .

那些凝视它们的人们，都对宏伟世界的壮丽景象心生敬畏。
[ðen] [keɪm] [hi:t] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [reɪlz] [bə:nd] [ðə; ði][hænd] ,
Then came heat so intense that the brass rails burned the hand ,
然后 来了 热 所以 激烈的 那 这 黄铜 铁轨 烧伤 这 手 ,
随后热浪袭来，黄铜栏杆烫伤了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第8/21页

[ðə; ði] [pɪtʃ] [u:zɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [leɪ] ['pæntɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
the pitch oozed from the seams , and the passengers lay panting beneath the
这 沥青 渗出 从 这 接缝 , 和 这 乘客 躺 喘息 下面 这
[ˈɔ:nɪŋ] [sprɛd] [æft] ,
awning spread aft ,
棚 传播 后部 ,

沥青从缝隙中渗出，乘客们气喘吁吁地躺在后方的遮阳篷下。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] .
and longing for the evening breeze .
和 渴望 为了 这 晚上 微风 .
渴望着晚风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] - [frɪndʒd] ['aɪləndz][wɜ:r; wər] [si:n] , [bʌt; bət][noʊ] ['stɑ:pɪdʒ]
Now and then the cocoanut - fringed islands were seen , but no stoppage
现在 和 然后 这 椰子 - 流苏 岛屿 是 已见 , 但 不 停止
[wʌz; wəz] [meɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
was made ; for , on consideration ,
曾是 制成 ; 为了 , 在 考虑 ,

偶尔可以看到椰树环绕的小岛，但并未停下脚步；因为，经过考虑，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]['kju:bən][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər]
it was decided that such a step might afford the Cuban a clue to their
它 曾是 决定 那 这样的 一个 步 可能 买得起 这 古巴 一个 线索 到 他们的
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

他们认为，采取这一步骤或许能让古巴人获得有关他们下落的线索。

[waɪl] [naʊ] [bəʊθ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [dʌtʃ] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [hæd; həd]
while now both Captain Studwick and Dutch felt satisfied that their suspicions had
尽管 现在 两个都 队长 - 和 荷兰语 毛毡 使满意 那 他们的 怀疑 有
[bɪn] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ](ə)n] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪ'lʊ:did] [hɪm; ɪm] ,
been without foundation — that they had indeed eluded him ,
到过 没有 基础 — 那 他们 有 的确 躲避 他 ,

现在，斯图德威克船长和达奇都确信他们的怀疑毫无根据——他们确实逃脱了他的追捕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
and all they had to do now was to make the best of their way to
和 全部 他们 有 到 做 现在 曾是 到 制作 这 最好的 的 他们的 方式 到
[ðə; ði] ['treʒər] ,
the treasure ,
这 宝藏 ,

他们现在所要做的就是尽一切努力找到宝藏。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['praɪzɪz] .
and secure their prizes .
和 安全的 他们的 奖品 .
并确保他们获得奖品。

[soʊ] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [went] [ðə; ði] ['sku:nər] , [pæst] [ri:f] , [ki:] ,
So southward and westward went the schooner , past reef , key ,
所以 向南 和 向西 去 这 大篷车 , 过去的 礁 , 钥匙 ,
于是，这艘纵帆船向南向西航行，经过礁石和礁岛。

[ænd; ənd][ˈaɪlənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [el] [dəˈrɑ:dou][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] ; [ðə; ði] [tu:] [inˈvælidz] [mʌt] [ˈbetər]
and island towards the El Dorado of their hopes ; the two invalids much better
和 岛 向 这 埃尔 多拉多 的 他们的 希望 ; 这 二 无效 很多 更好的
; [ɪn][fækt] ,
; in fact ,
; 在 事实 ,

岛屿朝着他们希望的黄金国埃尔多拉多方向延伸；两位病人情况好转了很多；事实上，

[ˈhestərz] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [rɪˈstɔ:rd] ,
Hester's colour had been pretty well restored ,
海丝特的 颜色 有 到过 漂亮的 出色地 恢复 ,
海丝特的脸色已经基本恢复了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən][hoʊps] [wəd] [bi:; bi]
and all she waited for was the day when her golden hopes would be
和 全部 她 等待 为了 曾是 这 天 什么时候 她 金的 希望 会 是
[ˈrɪəlaɪzd] — [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɪŋɡət][ɔ:r][bɑ:r] [lɔ:ŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
realised — not those of finding ingot or bar long buried in the sea ,
意识到 — 不是 那些 的 寻找 锭 或者 酒吧 长的 埋葬 在 这 海 ,
她所等待的，只是她那些美好的愿望得以实现的那一天——而不是找到埋在海底很久的金锭或金条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [fʊl] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
but the restoration , complete and full , of her husband's love and trust .
但 这 恢复 , 完全的 和 满的 , 的 她 丈夫的 爱 和 相信 .
但她丈夫的爱和信任却完全恢复了。

[ðə; ði][kæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] [si:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
The Caribbean Sea had long been entered , and its sheltering chain of
这 加勒比海 海 有 长的 到过 进入 , 和 它是 庇护所 链 的
[ˈaɪləndz] [left] [brɪˈhaɪnd] ;
islands left behind ;
岛屿 左边 在后面 ;
加勒比海早已进入，而它那庇护着它的群岛则被抛在了身后；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊkəm] [ɪn][kɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔ:rs]
and now , with Oakum in consultation with the captain , the vessel's course
和 现在 , 和 麻絮 在 咨询 和 这 队长 , 这 船的 课程
[wʌz; wəz] [ɔ:ltərd] [tu:; tə] [du:] [saʊθ] ,
was altered to due south ,
曾是 已修改 到 到期的 南 ,
于是，在奥克姆与船长商议后，船只航向改为正南方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wʌn] [i:ˈvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkri:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] - [klæd] [koʊst]
with the result that one evening , after gradually creeping along the forest - clad coast
和 这 结果 那 一 晚上 , 后 逐步地 爬行 沿着 这 森林 - 覆膜 海岸
[ʌv; əv][ˌvenəˈzweɪlə] ,
of Venezuela ,
的 委内瑞拉 ,
结果，一天晚上，在沿着委内瑞拉森林覆盖的海岸线缓慢行进之后，

[ænd; ənd][lənd] [ðæt] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [wɪrd] [ɪn][ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][waɪld] [ˈɡrændʒər] ,
and land that seemed almost weird in its silence and wild grandeur ,
和 土地 那 似乎 几乎 诡异的 在 它是 沉默 和 荒野 宏伟 ,
那片土地寂静无声，却又无比壮丽，显得有些怪异。

[ˈæŋkər] [wʌz; wəz][kæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
anchor was cast for the night , for the voyage was almost at an end .
锚 曾是 投掷 为了 这 夜晚 , 为了 这 航程 曾是 几乎 在 一个 结尾 .
夜幕降临，船锚抛下，因为航程即将结束。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tʊk] [pɑːrt] ,
A long debate took place that night , in which Oakum and the black took part ,
一个 长的 辩论 采取 地方 那 夜晚 , 在 哪个 麻絮 和 这 黑色的 采取 部分 ,
当晚展开了一场长时间的辩论, 奥克姆和黑人也参与其中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][mɪstər] - [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
the result being eminently satisfactory to Mr Parkley and Dutch ,
这 结果 存在 非常 令人满意的 到 先生 - 和 荷兰语 ,
帕克利先生和达奇先生对结果非常满意。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [ə'bʌʋ] [spəʊk] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]
for both the above spoke positively as to their being now within certainly a
为了 两个都 这 多于 辐 积极地 作为 到 他们的 存在 现在 之内 当然 一个
[maɪl] [iːst] [ɔːr] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
mile east or west of the spot where one of the wrecks could be found .
英里 东方 或者 西方 的 这 点 在哪里 一 的 这 残骸 可以 是 成立 .
以上两点都肯定表明, 他们现在肯定在其中一个沉船残骸所在位置的东或西一英里范围内。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [aɪv] [pʊt][ðə; ði] ['skuːnər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
" **I don't say , you know , as I've put the schooner right on the spot ;**
" 我 不 说 , 你 知道 , 作为 我已经 放 这 大篷车 正确的 在 这 点 ;
"我没说, 你知道, 因为我把帆船直接放在了原地;

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɪr] [kloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [aʊt] ['boʊts][ænd; ənd] [kruːz] [ə'baʊt] , [lʊkɪŋ]
but she's here close , and we must out boats and cruise about , looking
但 她是 这里 关闭 , 和 我们 必须 出去 船 和 巡航 关于 , 寻找
[daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɔːtər] ,
down through the water ,
向下 通过 这 水 ,
但她就在附近, 我们必须出海巡游, 俯瞰水面。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [tɪl] [wiː; wi][get] [raɪt] ,
which is as clear as glass , till we get right ,
哪个 是 作为 清除 作为 玻璃 , 直到 我们 得到 正确的 ,
一切都像玻璃一样清澈, 直到我们弄对为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][ɔːr] [tʊʊ] [hɜːr; hər][ʌp] .
and then we can sail or tow her up .
和 然后 我们 能 帆 或者 拖 她 向上 .
然后我们可以驾船或拖船把她拉上来。

" [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
" **As the stars came out , and the adventurers stood by the bulwarks ,**
" 作为 这 明星 来了 出去 , 和 这 冒险者 站立 经过 这 堡垒 ,
"当繁星闪烁, 冒险者们站在堡垒旁时,

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['snəʊɪ] [sænd] ,
gazing at the thick black wall of forest beyond the rocks and snowy sand ,
凝视 在 这 厚的 黑色的 墙 的 森林 超过 这 岩石 和 下雪的 沙 ,
凝视着岩石和雪沙之外那厚厚的黑色森林墙,

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [fəːsfə'resnt] [ɡoʊld] ,
where the waves broke in lines of phosphorescent gold ,
在哪里 这 波浪 打破 在 线条 的 磷光 金子 ,
海浪拍打出一道道闪着磷光的金色线条,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['treʒərz] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'tʌtʃt]
they could easily understand how it was that these treasures had lain untouched
他们 可以 容易地 理解 如何 它 曾是 那 这些 宝藏 有 莱恩 未受触碰
[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

他们很容易理解为什么这些宝藏能够保存这么久而无人问津。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd][soʊl] [dəˈmɪnjən] ;
For here the beasts of the forest had sole dominion ;
为了 这里 这 野兽 的 这 森林 有 唯一 统治权 ;
因为在这里，森林里的野兽拥有绝对的统治权；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [[ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
and even the Indians of the country showed no sign of ever visiting the
和 甚至 这 印度人 的 这 国家 显示 不 符号 的 曾经 访问 这
[grænd][ˈsɒləˌtjuːdz] .
grand solitudes .
盛大 孤独 .
甚至连该国的印度人也没有表现出任何想要去这些壮丽的世外桃源的迹象。

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhændi wɜːrk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
All seemed as nature had left it when her handiwork was at an end ;
全部 似乎 作为 自然 有 左边 它 什么时候 她 手工制品 曾是 在 一个 结尾 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一切似乎都保持着大自然完成其创造之工后的状态；而且，

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfjʊriəs] [ˈhɜːrəkeɪn] [əˈpɑːn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [əˈbaʊnd] ,
driven by some furious hurricane upon one or other of the rocks that abounded ,
驱动 经过 一些 狂怒 飓风 之上 一 或者 其他 的 这 岩石 那 大量 ,
被猛烈的飓风吹到遍布各处的某块岩石上，
[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd][sɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
a ship would fill and sink , and be forgotten .
一个 船 会 充满 和 下沉 , 和 是 被遗忘的 .
一艘船会进水沉没，然后被人遗忘。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter XVI .
故事 1 - - 章 十六 .
故事1——第十六章。

[ˈoʊkəm] [æt; ət] [fɔːlt] .
Oakum at Fault .
麻絮 在 过错 .
奥库姆犯错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːf(ə)] , [əˈfektɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn]
There was a silence almost awful , affecting those on board so that they spoke in
那里 曾是 一个 沉默 几乎 可怕 , 影响 那些 在 木板 所以 那 他们 辐 在
[ˈhwaɪspəz] ;
whispers ;
低语 ;
船上一片死寂，气氛令人窒息，船上的人都低声细语；

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [haʊl] [ɔːr][waɪld][kraɪ] [meɪd] [ˈseɪləz] [ænd; ənd]
but every now and then some strange howl or wild cry made sailors and
但 每一个 现在 和 然后 一些 奇怪的 嗥 或者 荒野 哭 制成 水手们 和
[ˈpæsəndʒə] [stɑːrt] ,
passengers start ,
乘客 开始 ,
但时不时地，一些奇怪的嚎叫或野性的呼喊声会让水手和乘客们吓一跳。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪrd] [ˈhwaɪspəz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [əˈroʊz] .
and listen again for the weird whispers and noises that arose .
和 听 再次 为了 这 诡异的 低语 和 噪音 那 出现 .
再仔细听听那些奇怪的低语声和噪音。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][its] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][men] ,
The solemnity of the scene had its effect on the men ,
这 严肃 的 这 场景 有 它是 影响 在 这 男人 ,
庄严肃穆的场面对男人们产生了影响。

[hu:] [ˈgæðəd] [tə'geðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [ˌvizi'teɪʃənz] , [ˈhɔ:ntɪd] [ˈɪps] ,
who gathered together talking of supernatural visitations , haunted ships ,
WHO 聚集 一起 说 的 超自然 探访 , 闹鬼的 船舶 ,
他们聚在一起谈论超自然现象、闹鬼的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'niəz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ,
and the ghosts of the old buccaneers who watched over their buried treasure ,
和 这 鬼魂 的 这 老的 海盗 WHO 观看 超过 他们的 埋葬 宝藏 ,
还有那些守护着埋藏宝藏的老海盗的亡灵，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
till they were all more or less infected with fear ;
直到 他们 是 全部 更多的 或者较少的 已感染 和 害怕 ;
直到他们或多或少都被恐惧所感染；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈseɪlər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]
and the squinting sailor expressed his opinion that no good would come of
和 这 眯眼 水手 表达 他的 观点 那 不 好的 会 来 的
[ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ment] [tu:; tə][laɪ] [ˈberɪd] ,
meddling with what was evidently meant to lie buried ,
干预 和 什么 曾是 显然 意思是 到 说谎 埋葬 ,
眯着眼睛的水手表示，他认为去动那些显然注定要被埋葬的东西不会有什么好结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] — [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈtəʊni.ʊʊ] ,
he was sure — a declaration that excited the laughter of Tonio ,
他 曾是 当然 — 一个 宣言 那 兴奋的 这 笑声 的 托尼奥 ,
他对此深信不疑——这番话引得托尼奥哈哈大笑。

[hu:] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [fu:l] .
who ended by calling him a cowardly fool .
WHO 结束 经过 呼叫 他 一个 胆小 傻子 .
最后，他骂他是懦弱的傻瓜。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [æt; ət][læst][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hoʊps] [kept]
on deck the excitement of being at last so near the goal of their hopes kept
在 甲板 这 激动 的 存在 在 最后的 所以 靠近 这 目标 的 他们的 希望 保留
[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsi:kɪŋ] [ðər; ðər][kɑ:ts] ,
the leaders of the expedition from seeking their cots ,
这 领导人 的 这 远征 从 寻求 他们的 婴儿床 ,
甲板上，探险队的领队们因为终于离梦想的目标如此之近而兴奋不已，以至于他们都顾不上找自己的床铺。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [si:] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
and Dutch was gazing thoughtfully at the breaking sea falling back in a
和 荷兰语 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 打破 海 坠落 后退 在 一个
[ˈmɜ:rmər] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈfoʊm] ,
murmur in golden foam ,
低语 在 金的 泡沫 ,
荷兰人若有所思地望着翻滚的海浪，金色的泡沫在海面上低语回荡。

[wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [koʊld][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ,
when he started , for a little cold hand was laid upon his ,
什么时候 他 开始 , 为了 一个 小的 寒冷的 手 曾是 铺设 之上 他的 ,
他刚开口，一只冰冷的小手就放在了他的身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hestər] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and he found that Hester was by his side .

和 他 成立 那 海丝特 曾是 经过 他的 边 .

他发现海丝特就在他身边。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What do you want ?

“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['hɑ:rfnəs] .

he said , coldly ; but his voice had lost its former harshness .

“ 他 说 , 冷冷地 ; 但 他的 嗓音 有 丢失的它是 以前的 严厉 .

“他冷冷地说；但他的声音已经不再像以前那样尖锐了。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] [trʌsts] [em 'i:] [wʌns] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed]

My husband to tell me that he believes and trusts me once again , ” she said

“ 我的 丈夫 到 告诉 我 那 他 相信 和 信托 我 一次 再次 , ” 她 说

, ['pɪtiəsli] .

, piteously .

, 可怜地 .

“我丈夫想再次告诉我，他相信我，信任我，”她可怜兮兮地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

And she sank on the deck to embrace his knees .

和 她 沉没 在 这 甲板 到 拥抱 他的 膝盖 .

她瘫倒在甲板上，抱住了他的膝盖。

[dʌtʃ] [pju] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'pi:l] .

Dutch Pugh was a stern man , but he could not long resist this appeal .

荷兰语 普格 曾是 一个 船尾 男人 , 但 他 可以 不是 长的 抵抗 这 上诉 .

荷兰 普格是个严厉的人，但他最终还是抵挡不住这种诱惑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [glɑ:nsɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

He had fought against the piteous glances now for many days .

他 有 战斗 反对 这 可怜的 眼神 现在 为了 许多 天 .

他已经与那些怜悯的目光抗争了多天。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] ['besɪ] - [rɪ'bju:ks] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n]

He had turned a deaf ear to Bessy Studwick's rebukes and insistance upon

他 有 转向 一个 聋 耳朵 到 贝西 - 责备 和 坚持 之上

['hestərz] ['ɪnəsns] ;

Hester's innocence ;

海丝特的 无辜 ;

他对贝西·斯图德威克的责备和对海丝特清白的坚持充耳不闻；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['trɔ:pɪk] [naɪt] ,

but now , in the soft darkness of that tropic night ,

但 现在 , 在 这 柔软的 黑暗 的 那 热带 夜晚 ,

但现在，在那热带夜晚柔和的黑暗中，

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [si:] ,

in the silent grandeur of that mysterious sea ,

在 这 沉默的 宏伟 的 那 神秘 海 ,

在那片神秘大海的静谧壮丽之中，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ɪts][əʊld] [lʌv] .

he felt his heart beat wildly with its old love .

他 毛毡 他的 心 打 疯狂地 和 它是 老的 爱 .

他感到自己的心脏因为旧爱而剧烈跳动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ˈdæmɪŋ][ˈsi:n][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈwɪtnɪst][ˈfrʌm; frəm][ðə; ðɪ]
But there was that damning scene that he had witnessed from the
但那里曾是那令人震惊的场景那他目击者从这
[ˈgɑ:rdn][ˈsi:mɪŋ][tu:; tə][raɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ][grɪm][ˈfædʊʃ][bɪˈtwi:n][ðem; ðəm] ,
garden seeming to rise up like a grim shadow between them ,
花园似乎到上升向上喜欢一个严峻阴影之间他们 ,
但是, 他在花园里目睹的那令人震惊的一幕, 仿佛一道阴森的阴影, 笼罩在他们之间。

[ænd; ənd][, wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][, hi:; hi][ˈreɪzɪd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ˈwi:pɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and , with a sigh , he raised her and led her weeping to the
和 , 和一个 叹 , 他提高她 和 引领她 哭泣 到 这
[ˈkæbɪn][ˈsterz] .
cabin stairs .
舱 楼梯 .

他叹了口气, 抱起她, 领着哭泣的她走向小木屋的楼梯。

“ [gʊd] - [naɪt] , [dʌt] , [dɪr] [dʌt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪltərd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Good - night , Dutch , dear Dutch , ” she filtered , clinging to his arm** .
” 好的 - 夜晚 , 荷兰语 , 亲爱的 荷兰语 , ” 她 过滤 , 依恋 到 他的 手臂 .
“晚安, 荷兰佬, 亲爱的荷兰佬,”她轻声说道, 紧紧地挽着他的胳膊。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈhestər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkoʊldli] .
“ **Good - night , Hester , ” he said , coldly** .
” 好的 - 夜晚 , 海丝特 , ” 他 说 , 冷冷地 .
“晚安, 海丝特,”他冷冷地说。

“ [preɪ] , [preɪ] [du:][na:t][let][ju: 'es][pɑ:rt][laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Pray , pray do not let us part like that , ” she whispered** .
” 祈祷 , 祈祷 做 不是 让 我们 部分 喜欢 那 , ” 她 低声说道 .
“求求你, 求求你, 不要让我们就这样分开,”她低声说道。

“ [dʌt] , [dɪr] [dʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:d] [maɪ] [hɑ:rt] ,
“ **Dutch , dear Dutch , if you could only read my heart** ,
” 荷兰语 , 亲爱的 荷兰语 , 如果 你 可以 仅有的 读 我的 心 ,
“荷兰人, 亲爱的荷兰人, 如果你能读懂我的心,

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ][ʌnˈkaɪnd][ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jər] [səsˈpɪʃənz] , [haʊ] [ˈkru:əl][tu:; tə][em 'i:] .
you would know how unkind are your suspicions , how cruel to me .
你 会 知道 如何 不友善 是 你的 怀疑 , 如何 残忍的 到 我 .
你会知道你的怀疑有多么刻薄, 对我有多么残酷。

[let] [em 'i:][ɪkˈspleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[ˈkwestʃən] [em 'i:] — [ˈeniθɪŋ] . “
Question me — anything . ”
问题 我 — 任何事物 . ”

问我任何问题。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good - night , ” he said** .
” 好的 - 夜晚 , ” 他 说 .

“晚安,”他说。

“ [ɡoʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
“ **Go down below** .
” 去 向下 以下 .

“下去看看。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] [hɪr] . “
I will not have a scene here .”
我 将要 不是 有 一个 场景 这里 . “

我不会在这里闹事。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [dʌtʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪətli] ,
“ **I will obey you , Dutch ,** “ **she said , quietly ,**
“ 我 将要 服从 你 , 荷兰语 , “ 她 说 , 悄悄 ,

“我会服从你，达奇，”她平静地说。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃi:; ʃi] ['mæstərd] [hɜ:r; hær][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
as by a great effort she mastered her emotion .
作为 经过 一个 伟大的 努力 她 精通 她 情感 .

她费尽心力才控制住了自己的情绪。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Some day , dear , you will find out the truth .**
“ 一些 天 , 亲爱的 , 你 将要 寻找 出去 这 真相 .

“亲爱的，总有一天你会发现真相。”

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪntli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
Till then I will wait patiently and unchanging .
直到 然后 我 将要 等待 耐心 和 不变 .

在此之前，我将耐心等待，一如既往。

[dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .
Don't be angry with me for coming .
不 是 生气的 和 我 为了 未来 .

不要因为我来而生我的气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [em 'i:] [br'haɪnd] .
I should have died if you had left me behind .
我 应该 有 死亡 如果 你 有 左边 我 在后面 .

如果你把我丢下，我早就死了。

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ðæt] ['dʌtʃɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['peɪnfəli] ,
“ **She spoke with so sweet a pathos in her voice that Dutch's heart beat painfully ,**
“ 她 辐 和 所以 甜的 一个 感伤 在 她 嗓音 那 荷兰人的 心 打 痛苦地 ,

“她说话的声音里充满了甜美的悲悯，让达奇的心跳得异常剧烈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][du:]
and the words were on his lips to say , “ Come to me , darling , I do
和 这 字 是 在 他的 嘴唇 到 说 , “ 来 到 我 , 亲爱的 , 我 做

[br'li:v] [ju:; jʊ] ;
believe you ;
相信 你 ;

他本想对他说：“亲爱的，到我这里来，我相信你；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['spoʊkən] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn]
“ **but they were not spoken , for she slowly descended the stairs to the cabin**
“ 但 他们 是 不是 说 , 为了 她 缓慢地 下降 这 楼梯 到 这 舱

,
:
,

但他们没有说出口，因为她缓缓走下楼梯，回到了小屋。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][hɜ:r; hær] .
leaving him gazing wistfully after her .
离开 他 凝视 怅然地 后 她 .

他若有所思地望着她的背影。

[ðen] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Then , walking to the side , he leaned his head upon his hands ,
然后 , 步行 到 这 边 , 他 倾斜 他的 头 之上 他的 双手 ,
然后, 他走到一旁, 双手托着头。

[preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [taɪm] [maɪt] [end] , [ænd; ənd]
praying in the bitterness of his heart that this painful time might end , and
祈祷 在 这 苦味 的 他的 心 那 这 痛苦 时间 可能 结尾 , 和
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

他怀着无比痛苦的心情祈祷, 希望这段痛苦的时光能够结束, 并倾听着。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ədˈvɜːrs] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
as it were , to adverse promptings of his spirit ,
作为 它 是 , 到 不利 提示 的 他的 精神 ,
仿佛是受到他内心某种不利因素的驱使,

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnəsənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
seeming to hear the sweet innocency of her life proclaimed to him
似乎 到 听到 这 甜的 无辜 的 她 生活 宣布 到 他
[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
on the one side ,
在 这 一 边 ,

仿佛听到了她一边向他宣告着自己生命的甜蜜纯真,

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈheɪtfl] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
while on the other , in hateful repetition , came the scenes he had witnessed ,
尽管 在 这 其他 , 在 可恶 重复 , 来了 这 场景 他 有 目击者 ,
[ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
the dreamy vision ,
这 梦幻般的 想象 ,

另一方面, 他目睹的场景, 那梦幻般的景象, 却在令人憎恶的重复中不断涌现。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] , - [traɪˈʌmfənt] [sniəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the strange alteration in her manner , Lauré's triumphant sneers , and the
这 奇怪的 改造 在 她 方式 , - 凯 冷笑 , 和 这
[ˈjædʊz] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] .
shadow on the blind .
阴影 在 这 瞎的 .

她举止的奇怪变化, 劳蕾得意的冷笑, 以及百叶窗上的阴影。

“ [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
“ **If heaven had but given me the strength of mind that has been given**
” 如果 天堂 有 但 给定 我 这 力量 的 头脑 那 有 到过 给定
[tuː; tə][maɪ] [ˈaʊtwərd] [freɪm] ,
to my outward frame ,
到 我的 向外 框架 ,

“如果上天赐予我的, 除了我外表所拥有的, 还有我坚强的意志,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] , “ [hiː; hi] [ɡroʊn] .
I could have been happy , ” he groaned .
我 可以 有 到过 快乐的 , ” 他 呻吟 .

“我本来可以很幸福的,”他呻吟道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dʊʊz] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfɹɪsts] , [frend] [pju] ,
“ **If you lean there and doze , so close to these forests , friend Pugh ,**
” 如果 你 倾斜 那里 和 瞌睡 , 所以 关闭 到 这些 森林 , 朋友 普格 ,
“如果你靠在那里打盹, 离这些森林这么近, 朋友普格,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [wið; wiθ][ˈfiːvər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn]
we shall have you down with fever , " said the captain , laying his hand upon
我们 将 有 你 向下 和 发烧 , " 说 这 队长 , 躺下 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“我们会让你得高烧的,”船长说着, 把手放在他的肩膀上。

[dʌtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] .
Dutch started up , for he had not heard him approach .
荷兰语 开始 向上 , 为了 他 有 不是 听到 他 方法 .
荷兰人吓了一跳, 因为他没听到他走近的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
" I was only thinking , " he said , hastily .
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 他 说 , 草草 .
“我只是在想事情,”他匆匆说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] , [pju] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ][gɜːrɪ] [ˈbɛsi] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə]
" I know what about , Pugh ; and , from what my girl Bessy has said to
" 我 知道 什么 关于 , 普格 ; 和 , 从 什么 我的 女孩 贝西 有 说 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我知道普格的事; 而且, 从我女儿贝西跟我说的话来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should like to talk to you .
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 .
我想和你谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
But I can't help feeling that matters are coming right without my interfering .
但 我 不能 帮助 感觉 那 事情 是 未来 正确的 没有 我的 干扰 .
但我总觉得, 即使我不插手, 事情也会朝着好的方向发展。

[ðer; ðər] , [aɪl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] .
There , I'll say no more .
那里 , 患病的 说 不 更多的 .
我就说到这里吧。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wið; wiθ][juː; jʊ][ˈkwaɪətli] .
I only wanted to have a chat with you quietly .
我 仅有的 通缉 到 有 一个 聊天 和 你 悄悄 .
我只想和你安静地聊聊天。

[aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ,
I've been talking to Parkley ,
我已经 到过 说 到 - ,
我一直在和帕克利谈,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [striktɪst] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
and I wanted to tell you that I have made the strictest arrangements for
和 我 通缉 到 告诉 你 那 我 有 制成 这 最严格的 安排 为了
[ˈgaːdɪŋ] [əˈgenst] [səɪˈpraɪz] .
guarding against surprise .
守护 反对 惊喜 .
我想告诉你, 我已经做了最严格的安排, 以防止出现意外情况。

[ˈregjələr] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kept] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Regular watch will be kept , just as if we were at sea ; for , of course ,
常规的 手表 将要 是 保留 , 只是 作为 如果 我们 是 在 海 ; 为了 , 的 课程 ,
我们会像在海上一样保持定期值班; 因为, 当然,

[bɪfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
before long it is probable that we may have many thousand pounds ' worth of
前 长的 它 是 可能 那 我们 可能 有 许多 千 磅 - 值得 的
[ˈmet(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .
metal on board .
金属 在 木板 .

不久之后，我们船上可能就会有价值数千磅的金属。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːkəm'ventɪd] [ðə; ði] ['enəmi] . "
But at the same time I think we have circumvented the enemy . "
但 在 这 相同的 时间 我 思考 我们 有 规避 这 敌人 . "

但与此同时，我认为我们已经绕过了敌人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [ðen] , " [sed] [dʌtʃ] .
" **You have seen nothing to excite your suspicions , then , " said Dutch .**
" 你 有 已见 没有什么 到 激发 你的 怀疑 , 然后 , " 说 荷兰语 .

“看来你并没有看到任何让你产生怀疑的事情，”达奇说道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[nɔːr][juː; jʊ] ? "
Nor you ? "
也不 你 ? "

你也不行吗？

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] . "
" **Nothing whatever . "**
" 没有什么 任何 . "

“什么都没有。”

" [ðæts] [wel] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][rɪ'læks][ˈaʊər; ɑːr] ['waːtʃflnəs] .
" **That's well ; but , all the same , we will not relax our watchfulness .**
" 那就是 出色地 ; 但 , 全部 这 相同的 , 我们 将要 不是 放松 我们的 警惕 .

“那很好；但是，尽管如此，我们仍不会放松警惕。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæv; həv][bəʊθ] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] .
Parkley and the doctor have both promised , and you must do the same .
- 和 这 医生 有 两个都 承诺 , 和 你 必须 做 这 相同的 .

"
"
"

帕克利和医生都已承诺，你也必须这样做。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [wen'evər] [juː; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd]
" **Whenever you wake in the night , get up and come and have a turn round**
" 每当 你 唤醒 在 这 夜晚 , 得到 向上 和 来 和 有 一个 转动 圆形的

[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“无论你夜里何时醒来，都起来到甲板上走一圈。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [men] [wel] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ]
It will keep the men well to their work if they feel that at any time they may
它 将要 保持 这 男人 出色地 到 他们的 工作 如果 他们 感觉 那 在 任何 时间 他们 可能
[biː; bi] [əʊvəˈhɔːld] . “
be overhauled . ”
是 大修 . ”

如果男人们觉得他们随时可能被接管，这就能让他们更好地投入工作。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [sed] [dʌt] , [ˈsɔːftli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]
“ What was that ? ” said Dutch , softly ; and he laid his hand upon the
“ 什么 曾是 那 ? ” 说 荷兰语 , 轻轻 ; 和 他 铺设 他的 手 之上 这
[ˈkæptənz] [ɑːrm] .
captain's arm .
船长的 手臂 .

“那是什么？”达奇轻声问道，然后把手放在船长的胳膊上。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði]
They both stood listening intently , and gazing in the direction whence the
他们 两个都 站立 聆听 专注地 , 和 凝视 在 这 方向 何处 这
[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
sound had come .
声音 有 来 .

他们俩站在那里，全神贯注地听着，目光追随着声音传来的方向。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtens] [ɪn][ɪts] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] —
The night was now intense in its darkness , and for reasons of their own —
这 夜晚 曾是 现在 激烈的 在 它是 黑暗 , 和 为了 原因 的 他们的 自己的 —
[ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
being , of course ,
存在 , 的 课程 ,

夜色愈发浓重，这当然有其原因——

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈɪps] — [noʊ] [laɪts] [wətˈevər] [wɜːr; wər] [ˈoʊn] ;
far out of the track of ships — no lights whatever were shown ;
远的 出去 的 这 追踪 的 船舶 — 不 灯 任何 是 所示 ;
远离船只航线——没有任何灯光;

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz][wɜːr; wər] [aʊt] ,
even those in the cabins were out ,
甚至 那些 在 这 小木屋 是 出去 ,
就连住在小木屋里的人也都出去了。

[ɔːr][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
or so arranged that they would not attract attention if a wandering savage should
或者 所以 安排 那 他们 会 不是 吸引 注意力 如果 一个 漫游 野蛮的 应该
[hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
have drawn up his canoe on the beach .
有 绘制 向上 他的 独木舟 在 这 海滩 .

或者说，他们做了这样的安排，即使一个流浪的野蛮人把独木舟停靠在沙滩上，也不会引起注意。

[ðə; ði][stɑːrz] [ˈglɪtəd] [oʊvərˈhed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][oʊvərˈkæst] ,
The stars glittered overhead , but the greater part of the sky was overcast ,
这 明星 闪闪发光 开销 , 但 这 更大的 部分 的 这 天空 曾是 灰蒙蒙 ,
繁星闪烁在头顶，但大部分天空都被阴云笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə][pɔːrtend][ə; eɪ][stɔːrm] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [stiːl] ,
and the heat seemed to portend a storm ; but all was perfectly still ,
和 这 热 似乎 到 预兆 一个 风暴 ; 但 全部 曾是 完美 仍然 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [loʊ] ,
except the low ,
除了 这 低的 ,

酷热似乎预示着暴风雨的来临；但除了低沉的.....之外，一切都静悄悄的。

[ˈsɔ:ft] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:] [brʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
soft wash of the water as it broke upon the sands ,
柔软的 洗 的 这 水 作为 它 打破 之上 这 沙子 ,
水流轻柔地拍打在沙滩上,发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ɡoʊld] [ˈfɑ:sfəˈresns] .
and bathed them with the pale gold phosphorescence .
和 洗澡 他们 和 这 苍白 金子 磷光 .
并用淡金色的磷光笼罩着它们。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **I heard nothing** , ” **said the captain** , **softly** .
“ 我 听到 没有什么 , ” 说 这 队长 , 轻轻 .
“我什么也没听到,”船长轻声说道。

[aɪm] [əˈfreɪd] , [dʌtʃ] [pju] , [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɑ:rˈselvz] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **I'm afraid** , **Dutch Pugh** , **that we have frightened ourselves rather too much** .
“ 我是 害怕的 , 荷兰语 普格 , 那 我们 有 害怕 我们自己 相当 也 很多 .
“恐怕,荷兰·普格,我们把自己吓得太厉害了。”

[ɔ:l] [wi; wi] [ni:d] [fɪr] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] .
All we need fear now is the weather .
全部 我们 需要 害怕 现在 是 这 天气 .
我们现在唯一需要担心的就是天气了。

[pərˈhæps][wi; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ju: ˈes] [aʊt] ;
Perhaps we might have a little trouble with the Indians if they found us out ;
也许 我们 可能 有 一个 小的 麻烦 和 这 印度人 如果 他们 成立 我们 出去 ;
如果被印第安人发现,我们或许会遇到一些麻烦;

[bʌt; bət][wi; wi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] . “
but we could easily keep them at bay . ”
但 我们 可以 容易地 保持 他们 在 湾 . “
但我们完全可以把他们挡在外面。”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [saʊnd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʌtʃ] .
“ **I certainly heard an unusual sound** , ” **replied Dutch** .
“ 我 当然 听到 一个 异常 声音 , ” 回复 荷兰语 .
“我确实听到了不寻常的声音,”荷兰人回答道。

“ [lets] [wɔ:k] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔ:rwəd] .
“ **Let's walk quietly forward** .
“ 我们来吧 走 悄悄 向前 .
“我们静静地向前走吧。”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
“ **They walked towards the bows** ,
“ 他们 步行 向 这 弓 ,
他们朝弓箭走去,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈja:dz]]
and as they did so a dark figure that had been lying a couple of yards
和 作为 他们 做过 所以 一个 黑暗的 数字 那 有 到过 说谎 一个 夫妻 的 码
[frʌm; frəm] [dʌtʃ] ,
from Dutch ,
从 荷兰语 ,
就在这时,一个黑影出现在离达奇几码远的地方。

[kloʊz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [ɡlaɪdɪd] [ˈsɔ:ftli] [əˈweɪ] , [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ] [sneɪk] .
close beneath the bulwarks , glided softly away , like some huge snake .
关闭 下面 这 堡垒 , 滑翔 轻轻 离开 , 喜欢 一些 巨大的 蛇 .
在舷墙下方悄然滑行,像一条巨大的蛇。

[soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz] ,
So dark was it that it was hard to distinguish the outlines ,
所以 黑暗的 曾是 它 那 它 曾是 难的 到 区分 这 概述 ,
天色太黑，很难辨认轮廓。

[ænd; ənd][tuː; tə][treɪs][wer][ðə; ði][ˈfɪɡjər][went] ,
and to trace where the figure went ,
和 到 痕迹 在哪里 这 数字 去 ,
并追踪该数字的去向，

[waɪl][ɪts][ˈmuːvmənts][wɜːr; wər][soʊl][ˈsaɪlənt][ðæt][ðə; ði][tuː][ˈwɒtʃəz][sɔː][ˈnʌθɪŋ] .
while its movements were so silent that the two watchers saw nothing .
尽管 它是 移动 是 所以 沉默的 那 这 二 观察者 锯 没有什么 .
它的动作如此悄无声息，以至于两位观察者什么也没看到。

[ðeɪ][went][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [huː][pruːvd][tuː; tə]
They went and spoke to the man leaning over the bows , who proved to
他们 去 和 辐 到 这 男人 倾斜 超过 这 弓 , WHO 已证实 到
[biː; bi][dɪk][roʊlz] .
be Dick Rolls .
是 迪克 卷 .
他们走过去和倚在船头的那个人交谈，结果发现他竟然是迪克·罗尔斯。

“ [hɜːrd][ˈeniθɪŋ] ? ” [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ˈɡoʊɪŋ][ʌp][soʊl][ˈsaɪləntli][ðæt][ðə; ði][mæn][ˈstɑːrtɪd] .
“ **Heard anything ?** ” **said the captain , going up so silently that the man started** .
“ 听到 任何事物 ? ” 说 这 队长 , 去 向上 所以 默默 那 这 男人 开始 .
“听到什么了吗？”船长问道，他悄无声息地走上前去，吓了那人一跳。

“ [bɔː(r)dʒ][truːθ] , [ˈkeɪpən] , [dəʊnt][duː][ðæt] !
“ **Lord's truth , capen , don't do that !**
“ 主场 真相 , 卡彭 , 不 做 那 !
“老天爷啊，船长，别那样做！”

“ [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd][toʊn] .
“ **he exclaimed , in an injured tone** .
“ 他 惊呼 , 在 一个 受伤 语气 .
“他用受伤的语气惊呼道。”

“ [ɪts][ˈɪnʌf][hɪr][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][θɪŋz][ˈkriːpɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][wʊd][ðer; ðər] .
“ **It's skeary enough here listening to the things creeping about in the wood there** .
“ 它是 斯凯里 足够的 这里 聆听 到 这 事物 爬行 关于 在 这 木头 那里 .
“光是听着树林里那些东西爬来爬去的声音就够吓人的了。”

[noʊ] , [aɪ][eɪnt][hɜːrd][ˈnʌθɪŋ][els] . “
No , I ain't heard nothing else . ”
不 , 我 不是 听到 没有什么 别的 . “
不，我什么也没听到。

“ [kiːp][ə; eɪ][ˈɑːrp][lʊk] - [aʊt] , “ [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈʌtəd][ə; eɪ][ɡraʊl] .
“ **Keep a sharp look - out ,** ” **said the captain , and the man uttered a growl** .
“ 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , ” 说 这 队长 , 和 这 男人 说出 一个 咆哮 .
“提高警惕，”船长说道，那人低吼了一声。

[ˈwɔːkɪŋ][ˈsɔːftli][æft] , [ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][waːtʃ][tuː; tə][biː; bi][bɑːb][ˈleni] ,
Walking softly aft , they found the man on the watch to be Bob Lennie ,
步行 轻轻 后部 , 他们 成立 这 男人 在 这 手表 到 是 鲍勃 伦尼 ,
他们轻手轻脚地跟了上去，发现值班的人是鲍勃·伦尼。

[huː][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbʊlwərkz] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhʌmɪŋ][ˈnɔɪz][tuː; tə][hɪmˈself] ,
who was seated on the bulwarks , making a sort of humming noise to himself ,
WHO 曾是 坐着 在 这 堡垒 , 制作 一个 种类 的 哼唱 噪音 到 他自己 ,
他坐在舷墙上，自言自语地哼着歌。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
under the impression that he was singing .

在下面 这 印象 那 他 曾是 歌唱 .

以为他在唱歌。

[hi; hi] , [tu:] , [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu; tə][bi; bi][soʊ] ['kloʊsli] [əˈprəʊtʃt] [ðæt] [ðei] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt]
He , too , allowed himself to be so closely approached that they almost touched

他 , 也 , 允许 他自己 到 是 所以 密切 接近 那 他们 几乎 感动

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hi; hi] [spəʊk] .
him before he spoke .

他 前 他 辐 .

他也允许人们如此靠近他，以至于在他开口说话之前，他们几乎就要碰到他了。

“ [noʊ] , “ [hi; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [eɪnt] [siːd] [nɔːr] [hiːə] ['eniθɪŋ] ;
“ No , “ he said , slowly , “ I ain't seed nor heered anything ;

“ 不 , “ 他 说 , 缓慢地 , “ 我 不是 种子 也不 听见 任何事物 ;

“不,”他缓缓说道,“我既没播种也没听过任何东西;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
only the lights over yonder in the woods ,

仅有的 这 灯 超过 远处 在 这 树林 ,

只有远处树林里的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [ðæt] [ðer; ðər] [pætʃ]
and the black things crawling in and out of the water where that there patch

和 这 黑色的 事物 爬行 在 和 出去 的 这 水 在哪里 那 那里 修补

[oʊ] - ['jælə] [sænd][ɪz] . “
o ' yaller sand is . “

o - 亚勒 沙 是 : “

还有那些黑色的东西在水里爬来爬去，就在那片黄色沙滩附近。”

“ [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [pju] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You must have been mistaken , Pugh , “ said the captain .

“ 你 必须 有 到过 错误 , 普格 , “ 说 这 队长 .

“你一定是弄错了，普格,”船长说道。

“ [ɔːlz] [raɪt] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][tɜːrni] [ɪn] .
“ All's right ; let's go and turn in .

“ 一切 正确的 ; 我们来吧 去 和 转动 在 .

“没事了，我们去睡觉吧。”

“ [dʌtʃ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə][ðə; ði]
“ Dutch followed him down the cabin stairs , and the deck was left to the

“ 荷兰语 随后 他 向下 这 舱 楼梯 , 和 这 甲板 曾是 左边 到 这

[wɑːtʃ] .
watch .

手表 .

“荷兰人跟着他下了船舱楼梯，甲板就留给了值班人员。”

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] [stɪl] , [ɪkˈsept] [wen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst]
For quite half an hour all was perfectly still , except when some strange forest

为了 相当 一半 一个 小时 全部 曾是 完美 仍然 , 除了 什么时候 一些 奇怪的 森林

[kraɪ] [əˈroʊz] ,
cry arose ,

哭 出现 ,

整整半个小时，四周一片寂静，只有偶尔传来一阵奇怪的林间啼叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ˈfɪgjərz] [stool] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ænd; ənd] [went]
and then two figures stole softly out from under the bulwarks , and went
和 然后 二 数据 偷窃 轻轻 出去 从 在下面 这 堡垒 , 和 去
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

然后，两个身影悄悄地从舷墙下溜了出来，向前走了去。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dik] [roʊlz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɑ:tʃər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni:z] [seɪk] .
to find that Dick Rolls had joined his fellow - watcher for company's sake .
到 寻找 那 迪克 卷 有 加入 他的 同伴 - 观察者 为了 公司的 清酒 .

发现迪克·罗尔斯为了作伴也加入了观察者的行列。

[ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
That was sufficient .
那 曾是 充足的 .

这样就足够了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər] [si:zd] ,
The next minute the falls were seized ,
这 下一个 分钟 这 瀑布 是 查获 ,

下一分钟，瀑布就被控制住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪndʒi] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈloʊə-d] [ˈɪntu:]
and the little dingy which hung from the davits was softly lowered into
和 这 小的 昏暗的 哪个 悬挂 从 这 吊艇架 曾是 轻轻 降低 进入
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
the water ;
这 水 ;

悬挂在吊艇架上的小舢板轻轻地放入水中；

[tu:] [men] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] , [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] ,
two men slid down the ropes , unhooked the boat as it rose with the swell ,
二 男人 滑行 向下 这 绳索 , 解开 这 船 作为 它 玫瑰 和 这 膨胀 ,

两名男子顺着绳索滑下，在船随着波浪上升时解开了船钩。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [skʌlz] ,
and , without attempting to use the sculls ,
和 , 没有 尝试 到 使用 这 单人双桨 ,

而且，他们没有尝试使用双桨，

[let][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [drɪft] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [kloʊzɪd] [ðə; ði]
let the current drift them slowly away into the bank of darkness that closed the
让 这 当前的 漂移 他们 缓慢地 离开 进入 这 银行 的 黑暗 那 关闭 这
[ˈves(ə)l] [raʊnd] .
vessel round .
血管 圆形的 .

让水流慢慢地将它们带入环绕着船只的黑暗河岸。

[brɪfɔ:r] [dɑ:n] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Before dawn every man was on deck waiting for the rising of the sun ,
前 黎明 每一个 男人 曾是 在 甲板 等待 为了 这 上升 的 这 太阳 ,

黎明前，所有人都已在甲板上等候太阳升起。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lək] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
for there was not one who did not look forward with great excitement to the
为了 那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 看 向前 和 伟大的 激动 到 这
[ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
coming day ,
未来 天 ,

因为没有一个人不满怀兴奋地期待着第二天的到来。

[wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [lɑ:rdʒ] [welθ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [peɪ] ,
which might bring large wealth to some , and to all an increase of pay ,
哪个 可能 带来 大的 财富 到 一些 , 和 到 全部 一个 增加 的 支付 ,
这或许会给一些人带来巨额财富, 并给所有人带来收入增长。

[br'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
besides which there was a certain fascination in the search .
除了 哪个 那里 曾是 一个 肯定 魅力 在 这 搜索 .
除此之外, 寻找的过程本身也具有某种吸引力。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] ,
The mystery and uncertainty of the adventure had their charms ,
这 神秘 和 不确定 的 这 冒险 有 他们的 魅力 ,
冒险的神秘感和不确定性自有其魅力。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
while to the more ignorant there was a thrill of excitement in the
尽管 到 这 更多的 无知 那里 曾是 一个 刺激 的 激动 在 这
[su:pər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði][prə'dʒekt; prə'dʒekt] .
superstition with which their minds mingled the project .
迷信 和 哪个 他们的 思想 混合 这 项目 .
而对于那些比较无知的人来说, 将迷信与这项计划混为一谈, 却从中获得了一种兴奋感。

[ðu:z] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['tɔɪld] [hɑ:rd][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['treʒər] [mʌst; məst] , [ðeɪ]
Those who had in their lives toiled hard to obtain the treasure must , they
那些 WHO 有 在 他们的 生活 辛勤劳作 难的 到 获得 这 宝藏 必须 , 他们
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
那些一生辛勤劳作才获得财富的人, 他们一定觉得.....

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['spɪrɪt] [wer] [aɪ 'tɪ:][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
return to the place in spirit where it was lost ,
返回 到 这 地方 在 精神 在哪里 它 曾是 丢失的 ,
精神上回到它丢失的地方。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ 'tɪ:][frʌm; frəm] [sæk'rələdʒəs] [tʌtʃ] .
and try to guard it from sacrilegious touch .
和 尝试 到 警卫 它 从 亵渎神明 触碰 .
并尽量防止亵渎神灵的行为。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ksl] ,
The subject had been well discussed in the forecandle ,
这 主题 有 到过 出色地 讨论 在 这 前甲板 ,
这个问题已经在前甲板上被充分讨论过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ðə; ði] [tʃaɪldlaɪk] [dɪ'zaɪər] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and there was hardly one who did not feel the childlike desire , mingled with
和 那里 曾是 几乎 一 WHO 做过 不是 感觉 这 孩子气 欲望 , 混合 和
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,
几乎没有人不感受到那种孩童般的渴望, 其中又夹杂着恐惧。

[ðæt] [ɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['u:ʊvər][sʌm; səm] [gʊst] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
that is felt by the ignorant over some ghost story — the shrinking and the
那 是 毛毡 经过 这 无知 超过 一些 鬼 故事 — 这 收缩 和 这
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [nəʊ] .
desire to know .
欲望 到 知道 .
无知者听了鬼故事后会有这种感觉——畏缩和想要了解真相的渴望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was , indeed , felt to be an eventful morning ,
它 曾是 , 的确 , 毛毡 到 是 一个 多事 早晨 ,
的确, 那是一个充满变数的上午。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] - [lɒkt] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [mɪst] [ˈtɔːkɪŋ]
and Mr Parkley looked pale as he stood on deck in the cool grey mist talking
和 先生 - 看起来 苍白 作为 他 站立 在 甲板 在 这 凉爽的 灰色的 薄雾 说
[tuː; tə] [dʌtʃ] ,
to Dutch ,
到 荷兰语 ,

帕克利先生站在甲板上, 在凉爽的灰色薄雾中和达奇说话, 脸色苍白。
[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [ðer; ðər] [ˈventʃər] .
and wondering whether good fortune was to attend their venture .
和 好奇 无论 好的 财富 曾是 到 出席 他们的 风险投资 .
他们不禁思忖, 好运是否会降临到他们的冒险之旅中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈoʊkəm] [ænd; ænd] - [ˈpɑːləʊ], [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] ,
As for Oakum and ' Pollo , they , too , were both on their mettle ,
作为 为了 麻絮 和 - 鸡肉 , 他们 , 也 , 是 两个都 在 他们的 气概 ,
至于奥克姆和波洛, 他们俩也都斗志昂扬。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðem; ðəm] [dɪˈpendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
for on them depended a good deal ;
为了 在 他们 取决于 一个 好的 交易 ;
因为很多事情都取决于他们;

[waɪl] [oʊld][ræsp][ˈɔːləʊ] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] [ɑːn] [dek] ,
while old Rasp also appeared among the excited group on deck ,
尽管 老的 锉刀 还 出现 之中 这 兴奋的 团体 在 甲板 ,
老拉斯普也出现在甲板上兴奋的人群中。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
where he had been seen but little during the voyage after the first few days ,
在哪里 他 有 到过 已见 但 小的 期间 这 航程 后 这 第一的 很少 天 ,
除了最初几天之外, 在航行期间他很少出现在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈləʊ] ,
for he had spent most of his time below ,
为了 他 有 花费 最多 的 他的 时间 以下 ,
因为他大部分时间都待在地下,

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ˈhelmts] [ænd; ænd] [ˈɔɪlɪŋ] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː - [ˈɔɪlɪŋ] [vælvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][hiː; hi] [ʃerɪd]
polishing helmets and oiling and re - oiling valves in the cabin he shared
抛光 头盔 和 注油 和 关于 - 注油 阀门 在 这 舱 他 共享
[wɪð; wɪθ] [ˈoʊkəm] ,
with Oakum ,
和 麻絮 ,

在他和奥库姆共用的船舱里, 他负责擦亮头盔, 给阀门上油和重新上油。
[ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskwɒbəld] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈɡriːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and where they had squabbled and disagreed all through the voyage .
和 在哪里 他们 有 争吵 和 不同意 全部 通过 这 航程 .
在整个航程中, 他们一直争吵不休, 意见不合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈplɪːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ræsp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]
There was a complete change in Rasp as he came up to where his
那里 曾是 一个 完全的 改变 在 锉刀 作为 他 来了 向上 到 在哪里 他的
[ɪmpˈlɔɪəz] [stʊd] ,
employers stood ,
雇主 站立 ,
当拉斯普走到他雇主所在的地方时, 他完全变了一个人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [wei] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] ,
for his listless way was thrown off ,
为了 他的 蔫 方式 曾是 抛掷 离开 ;

因为他那懒散的生活方式被打破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd]
and a look of importance overspread his features as he gave a side
和 一个 看 的 重要性 蔓延 他的 特征 作为 他 给予 一个 边
[glæns] [æt; ət] [ˈoʊkəm] ,
glance at Oakum ,
瞥一眼 在 麻絮 ,

他侧目瞥了奥克姆一眼，脸上露出严肃的神色。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] , “ [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [reɪn] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][maɪn] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] . ”
which plainly said , “ There , your reign is over , and mine has begun . ”
哪个 显然 说 , “ 那里 , 你的 在位 是 超过 , 和 矿 有 开始 . ”

上面清楚地写着：“你的统治结束了，我的统治开始了。”

“ [æɪ; jəl][aɪ][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtæk(ə)] , [ˈmɪstər] [pʌŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Shall I be getting up the tackle , Mr Pug ? ” he said ,
“ 将 我 是 获得 向上 这 处理 , 先生 哈巴狗 ? ” 他 说 ,
“我该准备上前拦截了吗，帕格先生？”他问道。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['redi] . ”
“ so as to be well ready . ”
“ 所以 作为 到 是 出色地 准备好 . ”

“以便做好充分准备。”

“ [noʊ] , [ræsp] , [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [jet] , “ [rɪˈplaɪd] [dʌt] . ”
“ No , Rasp , we shall not want you yet , ” replied Dutch .
“ 不 , 锉刀 , 我们 将 不是 想 你 然而 , ” 回复 荷兰语 .
“不，拉斯普，我们现在还不需要你，”达奇回答道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . ”
“ Wait till we get to the spot .
“ 等待 直到 我们 得到 到 这 点 . ”
“等我们到了目的地再说。”

“ [ˈoʊkəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)] [wɪtʃ] [meɪd] [ræsp] [tɜːrɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] ; ”
“ Oakum gave a chuckle which made Rasp turn upon him angrily ;
“ 麻絮 给予 一个 轻笑 哪个 制成 锉刀 转动 之上 他 愤怒地 ;

奥库姆轻笑了一声，这让拉斯普愤怒地转过身来看着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['felouz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]
but the old fellow's face was as hard and solid as if carved out of
但 这 老的 同伴们 脸 曾是 作为 难的 和 坚硬的 作为 如果 雕刻 出去 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但那老人的脸坚硬如木雕一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌðerˈɑːn] ; [bʌt; bət] - [ˈpɑːloʊ] , [huː] [stʊd] [kloʊz]
and with not the vestige of a smile thereon ; but ' Pollo , who stood close
和 和 不是 这 痕迹 的 一个 微笑 其上 ; 但 - 鸡肉 , WHO 站立 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

脸上没有一丝笑容；但站在附近的波洛，

[wʌz; wəz] ['foʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
was showing his white teeth to the fullest extent .
曾是 显示 他的 白色的 牙齿 到 这 最 程度 .

他露出了满口洁白的牙齿。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] , [oʊld] [ˈebəni] ? ” [ˈsna:rlɪd] [ræsp] ,
“ **What are you grinning at , old ebony ?** ” **snarled Rasp ,**
“ 什么 是 你 咧嘴笑 在 , 老的 乌木 ? ” 纠缠 锉刀 ,
“你咧嘴笑什么, 老黑妞?”拉斯普咆哮道。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] .
glad to have somebody upon whom he could turn .
高兴的 到 有 某人 之上 谁 他 可以 转动 .
他很高兴有可以依靠的人。

“ [aɪ][dʒʌst][tɪŋk] , [ˈsɑ:] ,
“ **I just tink , sah ,**
“ 我 只是 叮当 , 萨赫 ,
“我只是觉得, 嗯,

[dæt][æz; əz][aɪ][goʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberi] [ˈbɪzi] [faɪnd][di:] [ˈtrezər] [ɪp] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [mæs] - [ˈoʊkəm] ,
dat as I go to be berry busy find de treasure ship ' long o ' Mass ' Oakum ,
数据 作为 我 去 到 是 浆果 忙碌的 寻找 德 宝藏 船 - 长的 o - 大量的 - 麻絮 ,
当我忙着寻找“马萨诸塞州奥库姆”号上的宝藏船时,

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [jɔ:ˈrself] , [poʊk][di:] [ˈgæli] [ˈfaɪər][ɔ:l] [deɪ] . “
you like to come and ' joy yourself , poke de galley fire all day .”
你 喜欢 到 来 和 - 喜悦 你自己 , 戳 德 厨房 火 全部 天 . “
你喜欢来这里“寻欢作乐, 整天在厨房的火堆里翻来覆去地玩”。

“ [jɑ:] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ræsp] , [ˈæŋgrəli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
“ **Yah !** ” **ejaculated Rasp , angrily ; and he walked to the side ,**
“ 耶和華 ! ” 射精 锉刀 , 愤怒地 ; 和 他 步行 到 这 边 ,
“呀!”拉斯普愤怒地吼道, 然后走到一边。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈspɪtɪŋ] [ˈvɪjəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈkaʊntər] .
and began spitting viciously at the rippling waves under the schooner's counter .
和 开始 吐痰 恶毒地 在 这 涟漪 波浪 在下面 这 纵帆船的 柜台 .
然后开始恶狠狠地朝帆船柜台下荡漾的波浪吐口水。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈboʊts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **How is it that boat's down in the water ?** ” **exclaimed the captain , suddenly ,**
“ 如何 是 它 那 船的 向下 在 这 水 ? ” 惊呼 这 队长 , 突然 ,
“那艘船怎么会沉到水里去了?”船长突然惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈpeɪntər] .
as he crossed to where the dingy was swinging by her painter .
作为 他 交叉 到 在哪里 这 昏暗的 曾是 摇摆 经过 她 画家 .
他走到小艇在她画家旁边荡秋千的地方。

“ [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][ˈlæst] [naɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I left her hanging to the davits last night ,** ” **said the mate .**
“ 我 左边 她 绞刑 到 这 吊艇架 最后的 夜晚 , ” 说 这 伴侣 .
“我昨晚把她挂在吊艇架上离开了,”大副说道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊkəm] ? ”
“ **Do you know , Oakum ?** ”
“ 做 你 知道 , 麻絮 ? ”
“你知道吗, 奥克姆? ”

“ [ˈwɔznt] [maɪ] [wɑ:tʃ] , “ [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rði] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpɜz] .
“ **Wasn't my watch ,** ” **said that worthy ,** “ **but the skipper's .**
“ 不是 我的 手表 , ” 说 那 值得 , ” 但 这 船长的 .
“那不是我的表,”那位有品位的人说, “而是船长的表。”

[dɪk] , - [ˈpɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ˈleni] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][wʌn] [spel] . “
Dick , ' Pollo , and Bob Lennie was on deck for one spell .”
迪克 , - 鸡肉 , 和 鲍勃 伦尼 曾是 在 甲板 为了 一 拼写 . “
迪克、波洛和鲍勃·伦尼都上场待过一段时间。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Do you know why the boat was lowered ?** ” **said the captain , turning to the**
“ 做 你 知道 为什么 这 船 曾是 降低 ？ ” 说 这 队长 , 转弯 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“你们知道为什么要把船放下来吗？”船长转过身问水手们。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðer; ðər] [ˈhæməks] .
who had just left their hammocks .
WHO 有 只是 左边 他们的 吊床 .

他们刚刚离开吊床。

[bə:b] [ˈleni] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Bob Lennie the quiet shook his head ,
鲍勃 伦尼 这 安静的 摇晃 他的 头 ,

鲍勃·伦尼安静地摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪk] [roʊlz] - [aɪz] [ˈnɪrli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz]
and Dick Rolls ' eyes nearly disappeared under the thick bridge of his nose as
和 迪克 卷 - 眼睛 几乎 消失 在下面 这 厚的 桥 的 他的 鼻子 作为

[hi:; hi] [stɛəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜ:rst] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
he stared down with his head first on one side ,
他 凝视 向下 和 他的 头 第一的 在 一 边 ,

迪克·罗尔斯低着头，头歪向一边，眼睛几乎完全被他粗壮的鼻梁遮住了。

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
then on the other .
然后 在 这 其他 .

然后是另一边。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **No , I dunno ,** ” **he growled** .
“ 不 , 我 不知道 , ” 他 咆哮 .

“不，我不知道，”他低声说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] .
“ **I never knewed it was lowered** .
“ 我 绝不 已知 它 曾是 降低 .

“我之前并不知道它被降低了。”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
“ **The question was passed round , but no one knew anything about it ;**
“ 这 问题 曾是 通过了 圆形的 , 但 不 一 知道 任何事物 关于 它 ;

“这个问题被反复提及，但没有人知道答案；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and the men shook their heads , and seemed to think it was very
和 这 男人 摇晃 他们的 头部 , 和 似乎 到 思考 它 曾是 非常
[mɪˈstɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

男人们摇了摇头，似乎觉得这非常神秘。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [let] [daʊn] .
For there seemed to be no reason why it should have been let down .
为了 那里 似乎 到 是 不 原因 为什么 它 应该 有 到过 让 向下 .

因为似乎没有任何理由让它失望。

[hæd; həd] [aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
Had it been missing altogether , and a man or two with it ,
有 它 到过 丢失的 共 , 和 一个 男人 或者 二 和 它 ,

如果它完全失踪了，而且还有一两个人跟它一起失踪，

[ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,
the cause would have been plain ; but every man of the crew was on deck ,
这 原因 会 有 到过 清楚的 ; 但 每一个 男人 的 这 全体人员 曾是 在 甲板 ;
原因原本显而易见;但所有船员都在甲板上。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈnaɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʌt[t] .
and one and all denied knowledge of the boat having been touched .
和 一 和 全部 否认 知识 的 这 船 拥有 到过 感动 .
所有受访者都否认知道船只曾被触碰过。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] ;
This excited the suspicion of the captain again ;
这 兴奋的 这 怀疑 的 这 队长 再次 ;
这再次引起了船长的怀疑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but the busy events of the morning chased the feeling away , and it was
但 这 忙碌的 活动 的 这 早晨 追逐 这 感觉 离开 ; 和 它 曾是
[suːn] [fərˈgɑːtn] .
soon forgotten .
很快 被遗忘的 .
但上午忙碌的活动驱散了这种感觉,很快就被遗忘了。

[fɔːr; fər][sæm] [ˈoʊkəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [naʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For Sam Oakum was to all intents and purposes now captain of the
为了 山姆 麻絮 曾是 到 全部 意图 和 目的 现在 队长 的 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ;
事实上, 萨姆·奥克姆现在已经成为这艘纵帆船的船长了。

[ænd; ənd] - [ˈpɑːləʊ][hɪz; ɪz] [meɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hæd; həd][ðə; ði]
and ' Pollo his mate , as the former took the direction , had the
和 - 鸡肉 他的 伴侣 ; 作为 这 以前的 采取 这 方向 ; 有 这
[ˈæŋkər] [hiːvd] [ʌp] ,
anchor heaved up ,
锚 喘息 向上 ;
而他的伙伴波洛,在波洛的指挥下,把锚吊了起来。

[ænd; ənd] , [kənˈsʌltɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and , consulting again and again with the latter ,
和 , 咨询 再次 和 再次 和 这 后者 ;
并反复与后者商议,
[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
the vessel was allowed to drift with the current a few hundred yards .
这 血管 曾是 允许 到 漂移 和 这 当前的 一个 很少 百 码 .
船只被允许随水流漂移几百码。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈoʊkəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Do you feel pretty certain , Oakum ?** ” **said the captain , after a time ,**
“ 做 你 感觉 漂亮的 肯定 , 麻絮 ? ” 说 这 队长 , 后 一个 时间 ,
“你很有把握吗, 奥克姆?”过了一会儿, 船长问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [ˈækʃnz] [dɪd][nɑːt][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
for the old sailor's actions did not inspire him with much confidence .
为了 这 老的 水手的 行动 做过 不是 启发 他 和 很多 信心 .
因为老水手的行为并没有让他产生多少信心。

[ɪn][fækt] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
In fact , after running half a mile with the current ,
在 事实 , 后 跑步 一半 一个 英里 和 这 当前的 ;
事实上, 在顺流而下跑了半英里之后,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd] , [pʊt][ðə; ði]
he suddenly gave orders for a couple of sails to be hoisted , put the
他 突然 给予 订单 为了 一个 夫妻 的 帆 到 是 吊起 , 放 这
[ˈsku:nər] [əˈbaʊt] ,
schooner about ,
大篷车 关于 ,

他突然下令升起几张帆，调转纵帆船的航向。

[ænd; ʌnd][brɪˈgæn][tu:; tə] [bi:t] [bæk] .
and began to beat back .
和 开始 到 打 后退 .

于是开始反击。

“ [ju:; jʊ][let][em ˈi:][əˈloʊn] , ” [graʊld] [ˈoʊkəm] .
“ **You let me alone , ” growled Oakum .**
“ 你 让 我 独自的 , ” 咆哮 麻絮 .

“你别烦我，”奥克姆咆哮道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .
“ **I'm a - doing the best I can .**
“ 我是 一个 - 正在做 这 最好的 我 能 .

“我正在尽我所能。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
You see , it's a good many years since I was here ,
你 看 , 它是 一个 好的 许多 年 自从 我 曾是 这里 ,

你看，我已经很多年来这里了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ˈɑ:rənt][soʊ] [freɪ] [ɪn][maɪ] [mɛmri] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
and the bearings ar'n't so fresh in my mem'ry as they was .
和 这 轴承 不是 所以 新鲜的 在 我的 记忆 作为 他们 曾是 .

我对轴承的记忆已经不像以前那么清晰了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [dʌt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
“ **The captain said nothing , only glanced at Dutch , who had heard every word ,**
“ 这 队长 说 没有什么 , 仅有的 瞥了一眼 在 荷兰语 , WHO 有 听到 每一个 单词 ,
船长一言不发，只是瞥了一眼达奇，达奇把他们说的话都听到了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [met] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and as the eyes of these two met they seemed to say to one another ,
和 作为 这 眼睛 的 这些 二 遇见 他们 似乎 到 说 到 一 其他 ,

当两人目光交汇时，他们似乎在对彼此说：

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] — [trʌst] [ʌv; əv][ˈaʊərz][[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [wʌn] , [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **Suppose that this — trust of ours should be a foolish one , after all .**
“ 认为 那 这 — 相信 的 我们的 应该 是 一个 愚蠢 一 , 后 全部 .

“假设我们这种信任最终还是愚蠢的。”

“ [ˈmɪstər] - [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈoʊkəm] [wʌns][ænd; ʌnd] [spəʊk] ,
“ **Mr Parkley went up to Oakum once and spoke ,**
“ 先生 - 去 向上 到 麻絮 一次 和 辐 ,

“帕克利先生曾去过奥克姆那里，并和他谈过话，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
but he received so sharp a reply that the old fellow was left alone .
但 他 已收到 所以 锋利的 一个 回复 那 这 老的 同伴 曾是 左边 独自的 .

但他得到的回答非常尖锐，以至于老人被独自留下了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈplʌz(ə)ld] ,
It was evident that he was a good deal puzzled ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 好的 交易 困惑 ,

很明显，他感到非常困惑。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][təˈbækəʊ][hæf] - [ə; eɪ] -
for in the course of an hour he renewed his quid of tobacco half - a -
为了 在 这 课程 的 一个 小时 他 更新 他的 英镑 的 烟草 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
dozen times ,
打 时代 ,

因为在一个小时内，他竟然六次重新买了一英镑的烟草。

[ænd; ænd] [ˈlɪtərəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈfɪŋɡər] ,
and literally scraped the perspiration off his face with his rough finger ,
和 字面上地 刮擦 这 汗 离开 他的 脸 和 他的 粗糙的 手指 ,
他用粗糙的手指狠狠地刮掉了脸上的汗水。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] .
as he stood by the wheel giving directions to the man who was steering .
作为 他 站立 经过 这 车轮 给予 方向 到 这 男人 WHO 曾是 转向 .
他站在方向盘旁，给正在掌舵的人发出指令。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər][ɑːn]
It was a most interesting time to all on board ; the passengers were on
它 曾是 一个 最多 有趣的 时间 到 全部 在 木板 ; 这 乘客 是 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

对船上所有人来说，那都是一段非常有趣的时光；乘客们都在甲板上。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪstləs] [dʒɑːn] - [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
and even listless John Studwick stood leaning over the bulwarks , with his eyes
和 甚至 蔫 约翰 - 站立 倾斜 超过 这 堡垒 , 和 他的 眼睛
[ˈbraɪtnɪŋ] ,
brightening ,
提亮 ,

就连原本无精打采的约翰·斯图德威克也倚在舷墙上，眼神中闪过一丝光亮。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz][ðə; ði][rest]
and Mr Wilson and the doctor seemed to be as eager as the rest
和 先生 威尔逊 和 这 医生 似乎 到 是 作为 渴望的 作为 这 休息
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
to find the buried treasure .
到 寻找 这 埋葬 宝藏 .

威尔逊先生和医生似乎和其他人一样，都渴望找到埋藏的宝藏。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [siːmd] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sləʊ] - [ˈɡoʊɪŋ]
Even the mulatto and the black sailor seemed roused from their slow - going
甚至 这 混血儿 和 这 黑色的 水手 似乎 唤醒 从 他们的 慢的 - 去
[ˈæpəθi] ,
apathy ,
冷漠 ,

就连混血儿和黑人水手似乎也从原本的冷漠中苏醒过来。

[ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ˈoʊkəm] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm]
and watched Oakum as he changed the course of the vessel from time
和 观看 麻絮 作为 他 已更改 这 课程 的 这 血管 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他看着奥克姆不时地改变船的航向，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ˈrɑːks] , [naʊ] [kloʊz][ɪn] [ɔːr] ,
running amongst rocks , now close in shore ,
跑步 在 岩石 , 现在 关闭 在 支撑 ,
在岩石间奔跑，现在已靠近岸边。

[ænd; ənd][wʌns][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kəʊkə,nʌt][ænd; ənd] [ʌðər] [pɑ:mz]
and once so near to a point that the waving cocoanut and other palms
和 一次 所以 靠近 到 一个 观点 那 这 挥手 椰子 和 其他 棕榈树
[ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,
almost touched the rigging ,
几乎 感动 这 索具 ,
有一次, 椰子树和其他棕榈树摇曳得几乎碰到了桅杆,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] ,
and Captain Studwick stood ready to seize the wheel himself ,
和 队长 - 站立 准备好 到 抢占 这 车轮 他自己 ,
斯图德威克船长随时准备亲自掌舵。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] [ə'graʊnd] .
for it seemed as if the schooner would be run aground .
为了 它 似乎 作为 如果 这 大篷车 会 是 跑步 搁浅 .
因为看起来这艘纵帆船好像要搁浅了。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ɡoʊld][hæd; həd] [bɪn] [les] [strɔ:ŋ] ,
If the thirst for gold had been less strong ,
如果 这 口渴 为了 金子 有 到过 较少的 强的 ,
如果对黄金的渴望没那么强烈,

[noʊ][wʌŋ][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [revl] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [fɔ:r; fər]
no one there could have failed to revel in the beauty of the scene ; for
不 一 那里 可以 有 失败的 到 陶醉 在 这 美丽 的 这 场景 ; 为了
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
在场的所有人都会被眼前的美景所深深吸引; 此刻,

[ɪn][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ,
in the ever - increasing heat of the morning sunshine ,
在 这 曾经 - 增加 热 的 这 早晨 阳光 ,
在越来越热的晨光中,

[ðə; ði] [blæk] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
the black mystery of the forest seemed to be swept away ,
这 黑色的 神秘 的 这 森林 似乎 到 是 扫荡 离开 ,
森林的黑暗神秘感似乎消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['wʌndrəsli] ['tɪntɪd] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ] ['lɪfɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]
and they gazed upon a belt of wondrously tinted green , with leafage of every
和 他们 凝视 之上 一个 腰带 的 奇妙地 有色 绿色的 , 和 叶子 的 每一个
[və'raɪəti][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
variety and shape ,
种类 和 形状 ,
他们凝视着一片奇妙的绿色地带, 那里生长着各种形状和种类的树叶。

[si:n] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv]['ɡoʊldən][sænd] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] ,
seen beyond a narrow strip of golden sand , while sometimes ,
已见 超过 一个 狭窄的 条 的 金的 沙 , 尽管 有时 ,
透过一条狭长的金色沙滩, 有时可以看到,

[wer] [rɑ:k] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
where rock took the place of the sand ,
在哪里 岩石 采取 这 地方 的 这 沙 ,
沙子被岩石取代的地方,

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['trɑ:pɪk] [tri:z] [weɪvd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪmpɪd] [si:] [wɪtʃ] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [ru:ts] .
the strange tropic trees waved right over the limpid sea which washed their roots .
这 奇怪的 热带 树木 挥手 正确的 超过 这 清澈的 海 哪个 洗过 他们的 根 .
奇特的热带树木在清澈的海水中摇曳生姿, 海水冲刷着它们的根系。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈveɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːvz] [kʊd; kəd][biː; bi]
So close were they at times that the very veins of the great leaves could be
所以 关闭 是 他们 在 时代 那 这 非常 静脉 的 这 伟大的 树叶 可以 是
[ˈtreɪst] ,
traced ,
追踪 ,

它们有时靠得非常近，甚至能看清大叶子上的脉络。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɪnts][ænd; ænd] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈɡroʊθ] ,
and the beauty of the various tints and lovely flowers of parasitic growth ,
和 这 美丽 的 这 各种各样的 色调 和 迷人的 花朵 的 寄生 生长 ,
还有寄生植物各种色彩和美丽花朵的美丽，

[wɪtʃ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ænd] [ðen] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈʃeɪpt] [ˈbelz] [wɪð; wɪθ]
which climbed up and then hung down their great trumpet - shaped bells with
哪个 攀登 向上 和 然后 悬挂 向下 他们的 伟大的 喇叭 - 形状 铃铛 和
[ˈlævɪʃ] [ˌprɑːdɪˈɡæləti][tuː; tə] [ˈswɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈbriːz] ,
lavish prodigality to swing in the hot breeze ,
奢华的 挥霍无度 到 摇摆 在 这 热的 微风 ,

它们爬上去，然后肆意地垂下巨大的喇叭状铃铛，在热风中摇摆。

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːks] [ænd; ænd][ˈɪnlets][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊst] .
was reflected in the little creeks and inlets of the coast .
曾是 反映 在 这 小的 小溪 和 入口 的 这 海岸 .

这一点在沿海的小溪和海湾中得到了体现。

[ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] ,
Wilson was in raptures ,
威尔逊 曾是 在 狂喜 ,

威尔逊欣喜若狂。

[ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrm][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wanted to form an expedition directly to go in pursuit of the
和 通缉 到 形式 一个 远征 直接地 到 去 在 追逐 的 这
[ˈɡɔːrdʒəsli] - [ˈfeðəd] [bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
gorgeously - feathered birds that came down to the edge of the forest ,
美极了 - 羽毛 鸟类 那 来了 向下 到 这 边缘 的 这 森林 ,
他们想直接组建一支探险队，去追寻那些来到森林边缘的羽毛艳丽的鸟类。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [kraɪz] , [ˈflɪtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈʃeɪdz] .
and then , uttering strange cries , flitted back into its shades .
和 然后 , 发出声音 奇怪的 哭泣 , 飞掠 后退 进入 它是 色调 .

然后，发出奇怪的叫声，飞回了阴影中。

[dʒɑːn] - [lʊkt] [ˈɜːrnistli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈpærədəɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈblɒsəmz] ,
John Studwick looked earnestly at the leafy paradise , with its brilliant blossoms ,
约翰 - 看起来 切实 在 这 绿叶 天堂 , 和 它是 杰出的 花朵 ,
约翰·斯图德威克认真地凝视着这片绿树成荫、繁花似锦的天堂。

[ænd; ænd] [lɔŋd] [tuː; tə][laɪ][ænd; ænd] [ˈdriːm] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈʃeɪd] ,
and longed to lie and dream away his hours in the delicious shade ,
和 渴望 到 说谎 和 梦 离开 他的 小时 在 这 可口的 阴影 ,
他渴望躺在凉爽的树荫下，做着美梦，消磨时光。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪnˈtentli] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbesɪ] - ,
and even the doctor ceased to watch intently every motion of Bessy Studwick ,
和 甚至 这 医生 停止 到 手表 专注地 每一个 运动 的 贝西 - ,
甚至连医生也不再密切关注贝西·斯图德威克的每一个动作了。

[ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈsiːn] .
and gazed with delight at the beauteous scene .
和 凝视 和 喜 在 这 美丽的 场景 .

她欣喜地凝视着这美丽的景色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɪktʃər] ；
But there was the adverse side to the beautiful picture ；
但那里曾是这不利边到这美丽的图片 ；

但美好的景象也有其阴暗面；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɪnlets] [blæk] , ['rʌɡɪd] ,
for here and there in the inlets black , rugged ,
为了这里和那里在这入口黑色的 , 崎岖 ,

在海湾各处，黑色、崎岖不平，

[wɜrd] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:rmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
weird - looking forms could be seen lying apparently asleep on the sand ,
诡异的 - 寻找 表格 可以 是 已见 说谎 显然 睡着了 在 这 沙 ,

人们可以看到一些长相怪异的东西躺在沙滩上，似乎睡着了。

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə]['skʌf(ə)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] [ə'prʊʊt] — ['æliɡertəz]
but ready to scuffle back into the water on the vessel's approach — alligators
但准备好到扭打后退进入这水在这船的方法 — 鳄鱼

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['loʊðsəm] .

looking as dangerous as loathsome .
寻找 作为 危险的 作为 令人厌恶的 .

但当船只靠近时，它们随时准备跳回水中——鳄鱼看起来既危险又令人厌恶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deɪndʒəz] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rp] - [edʒd] ['rɑ:ks] ,
There were dangers , too , in the sharp - edged rocks ,
那里 是 危险 , 也 , 在 这 锋利的 - 边缘 岩石 ,

锋利的岩石也暗藏危险。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [si:] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [soʊ] ['plæsiɪdli] ；
around which the pale blue sea rose and fell so placidly ；
大约 哪个 这 苍白 蓝色的 海 玫瑰 和 跌倒 所以 平静地 ；

周围是淡蓝色的海水平静地涨落；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:nərz] [plænks][məst; məst][bi:; bi]
and a score of times it seemed as if the schooner's planks must be
和 一个 分数 的 时代 它 似乎 作为 如果 这 纵帆船的 木板 必须 是

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnts] [ðæt][wɜ:r; wər][soʊ] ['θretnɪŋli] [nɪr] .

pierced by the sharp points that were so threateningly near .
穿孔 经过 这 锋利的 积分 那 是 所以 威胁地 靠近 .

有好几次，感觉就像帆船的木板随时都会被近在咫尺的尖锐物体刺穿一样。

[ɔ:lweɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θretnɪŋ] [taɪmz] ,
Always , however , in the most threatening times ,
总是 , 然而 , 在 这 最多 威胁 时代 ,

然而，在最危急的时刻，

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [sə'faɪst] [tu:; tə][send][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)] ['ves(ə)] [klɪr] ,
a turn of the wheel sufficed to send the graceful vessel clear ,
一个 转动 的 这 车轮 足够了 到 发送 这 优美 血管 清除 ,

只需转动一下方向盘，这艘优美的船只便可驶离港口。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['hændəld] [ðæt] ['kæptɪn] - [ɡru:] [mɔ:r] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] [ðæt]
and so skilfully was she handled that Captain Studwick grew more satisfied on that
和 所以 巧妙地 曾是 她 处理 那 队长 - 生长 更多的 使满意 在 那

[pɔɪnt] ,

point ,
观点 ,

她被处理得如此巧妙，以至于斯图德威克船长在这点上更加满意了。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [daʊts] [ʌv; əv] - ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɡroʊ] [strɔ:ŋɡər] ['evri] ['aʊər] .
as he felt doubts of Oakum's other knowledge grow stronger every hour .
作为 他 毛毡 疑虑 的 - 其他 知识 生长 更强 每一个 小时 .

因为他感觉自己 对奥库姆其他知识的怀疑与日俱增。

[hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜːr; wər] [ʃɛrd] , [tuː] , [baɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - ,
His doubts were shared , too , by Dutch and Mr Parkley ,
他的 疑虑 是 共享 , 也 , 经过 荷兰语 和 先生 - ,
他的疑虑也得到了达奇和帕克利先生的认同。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,
and it was very evident that he was at fault ,
和 它 曾是 非常 明显 那 他 曾是 在 过错 ,
很明显, 错在他身上。

[fɔːr; fər] - [ˈpɑːləʊ][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [snʌbd] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ]
for ' Pollo was severely snubbed upon several occasions when he hazarded a
为了 - 鸡肉 曾是 严重 冷落 之上 一些 场合 什么时候 他 危险的 一个
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,
因为波洛曾多次冒险发表意见, 但都遭到了严厉的冷落。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [ˈhɪspəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [rɪˈtreɪs]
and the men began to talk in whispers as they saw the schooner retrace
和 这 男人 开始 到 讲话 在 低语 作为 他们 锯 这 大篷车 回溯
[hɜːr; hər] [pæθ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
her path again and again .
她 小路 再次 和 再次 .
男人们看到那艘帆船一次又一次地沿着原路返回, 便开始窃窃私语。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊkəm] ? " [sed] [dʌtʃ] [æt; ət][ləst] ,
" **Can't you find it , Oakum ?** " **said Dutch at last ,**
" 不能 你 寻找 它 , 麻絮 ? " 说 荷兰语 在 最后的 ,
“你找不到吗, 奥克姆?”达奇最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈbesi]
as he dragged his eyes from the group composed of his young wife , Bessy
作为 他 拖拽 他的 眼睛 从 这 团体 由 的 他的 年轻的 妻子 , 贝西
- ,
Studwick ,
- ,
他将目光从包括他年轻妻子贝西·斯图德威克在内的一群人身上移开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɔːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ʃeɪd] [kæst][baɪ][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] ;
and her brother , all seated in the mellow shade cast by an awning ;
和 她 兄弟 , 全部 坐着 在 这 醇厚 阴影 投掷 经过 一个 棚 ;
和她的哥哥一起, 他们都坐在遮阳篷投下的柔和树荫下;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] , [waɪt] - [hɑːt][ˈærəʊs]
for the sun was now sending down a shower of silvery , white - hot arrows
为了 这 太阳 曾是 现在 发送 向下 一个 淋浴 的 银色 , 白色的 - 热的 箭头
[əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
upon the deck .
之上 这 甲板 .
因为太阳此刻正向甲板上倾泻下一道道银色的、炽热的光束。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [flʌs] , [ˈmɪstər] [dʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɛtʃɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **Don't you be in such a mighty fuss , Mr Dutch ,** " **was the tetchy reply .**
" 不 你 是 在 这样的 一个 强大的 大惊小怪 , 先生 荷兰语 , " 曾是 这 易怒的 回复 .
“您别这么大惊小怪的, 达奇先生,”对方不耐烦地回答道。
" [ðɪːz] [hɪr] [θɪŋz] [eɪnt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" **These here things ain't done in a hurry .**
" 这些 这里 事物 不是 完毕 在 一个 匆忙 .
“这里的事情不能匆忙完成。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən] ; [ɪts] [ˈhɪrəˈbaʊts] [ˈsʌmwɛr] ,
I'm a - working as hard as ever I can ; its hereabouts somewhere ,
我是 一个 - 在职的 作为 难的 作为 曾经 我 能 ; 它是 附近 某处 ;
我正在尽我所能地努力工作；它就在这附近。

[oʊni][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
on'y the bearings don't seem to be the same . "
仅限 这 轴承 不 似乎 到 是 这 相同的 . "
只有轴承似乎不一样。"

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [dʌtʃ] .
" **Can I be of any assistance to you ? "** said Dutch .
" 能 我 是 的 任何 协助 到 你 ? " 说 荷兰语 .
"我能帮上什么忙吗？"达奇问道。

" [jes] ; [dʒʌst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] .
" **Yes ; just get out of the way , sir .**
" 是的 ; 只是 得到 出去 的 这 方式 ; 先生 .
"是的，先生，请让开。"

[ðer; ðər] , [biː; bi][smaːrt] [əˈhed] [ðer; ðər] .
There , be smart ahead there .
那里 , 是 聪明的 前方 那里 .
在那边，要谨慎行事。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][let] [goʊ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wen] [aɪ][kraɪ][let] [goʊ] .
Be ready to let go the anchor when I cry let go .
是 准备好 到 让 去 这 锚 什么时候 我 哭 让 去 .
当我哭着放手时，请准备好放开锚。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
" **As he spoke he gave the man he had placed for the time at the**
" 作为 他 辐 他 给予 这 男人 他 有 放置 为了 这 时间 在 这
[wiːl] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [lʊk] ,
wheel an impatient look ,
车轮 一个 不耐烦 看 ,
"他说话时，不耐烦地看了看暂时坐在驾驶座上的那个人。"

[tʊk] [ðə; ði] [spʊks] [ɪn][hænd] [hɪmˈself] , [ræn][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]
took the spokes in hand himself , ran the vessel in towards the shore , then gave the
采取 这 发言人 在 手 他自己 , 跑 这 血管 在 向 这 支撑 , 然后 给予 这
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;
他亲自握住轮辐，将船驶向岸边，然后发出指令；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætlɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [ˈhoʊlz] ,
there was a dull splash , the chain rattled out through the hawse - holes ,
那里 曾是 一个 乏味的 溅 , 这 链 摇晃 出去 通过 这 锚索 - 孔 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [stɔːpt] ;
and was stopped ;
和 曾是 停止 ;
只听“哗啦”一声，链条从锚链孔里甩了出来，然后停了下来；

[ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] [ænd; ænd] [ˈfɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsɔːftli]
the sails flapped and shivered in the gentle breeze , and the schooner softly
这 帆 拍打 和 瑟瑟发抖 在 这 温和的 微风 , 和 这 大篷车 轻轻
[swʌŋ] [raʊnd] ,
swung round ,
摇摆 圆形的 ,
微风轻拂，船帆拍打颤动，帆船轻轻地转动着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ˈhɑːrdli][pərˈseptəb(ə)l] , [tɪl][fɪː ʃi][leɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][hed][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrənt] ,
with a motion hardly perceptible , till she lay with her head to the current ,
和 一个 运动 几乎 可感知的 , 直到 她 躺 和 她 头 到 这 当前的 ,
她几乎察觉不到自己的动作, 直到她头朝向水流躺下。

[naʊ][soʊ][sloo][ðæt][ɪts][ɪˈfekts][ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)l][kəd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][siːn] .
now so slow that its effects on the vessel could hardly be seen .
现在 所以 慢的 那 它是 效果 在 这 血管 可以 几乎 是 已见 .
现在速度非常慢, 以至于几乎看不出它对船只的影响。

“ [ɪz][ðɪs][ðə; ði][pleɪs] , [ðen] ? ” [kraɪd][ˈmɪstər] - , [ˈiːgərli] ,
“ **Is this the place , then ?** ” **cried Mr Parkley , eagerly ,**
“ 是 这 这 地方 , 然后 ? ” 哭 先生 - , 急切地 ,
“就是这里吗?”帕克利先生急切地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wer] [hæf][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːlˈredi] [ˈsɪmələrli]
as he ran to peer over the side , where half the men were already similarly
作为 他 跑 到 同伴 超过 这 边 , 在哪里 一半 这 男人 是 已经 相似地
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他跑到船舷边往外看, 发现那里已经有一半的人在做同样的事情了。
“ [noʊ] - [teɪnt] , ” [sed][sæm] , [ˈkrɔːsli] , [æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][spuːks] , [ænd; ənd] ,
“ **No ' taint ,** ” **said Sam , crossly , as he let go the spokes , and ,**
“ 不 - 污点 , ” 说 山姆 , 生气 , 作为 他 让 去 这 发言人 , 和 ,
“没有污点,”萨姆恼火地说着, 松开了车轮辐条, 然后,

[ˈteɪkɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][strɔː] [hæt] , [bɪˈgæn] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [wei] .
taking off his straw hat , began scratching his bald head in a vicious way .
采取 离开 他的 稻草 帽子 , 开始 抓挠 他的 秃 头 在 一个 恶毒 方式 .
他摘下草帽, 开始用力地挠他的光头。

“ [ɪts] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeərɪŋz] [ɪz][ɔːltərd] .
“ **It's somewhere about here , but the bearings is altered .**
“ 它是 某处 关于 这里 , 但 这 轴承 是 已修改 .
“它就在这附近, 但是方位发生了变化。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr] [tɔːl][ˈkəʊkə,nʌt] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] ,
There was four tall cocoanut trees on a bluff ,
那里 曾是 四 高的 椰子 树木 在 一个 虚张声势 ,
山崖上长着四棵高大的椰子树。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [rɑːk] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt]
and you had to bring them in a line with a bit o ' rock sticking out
和 你 有 到 带来 他们 在 一个 线 和 一个 少量 o - 岩石 粘性 出去
[oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][wet] [ˈmʌŋki] ,
o ' the water like a wet monkey ,
o - 这 水 喜欢 一个 湿的 猴 ,
你必须把它们引到一条直线上, 让一块石头像湿漉漉的猴子一样从水里伸出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɔːn] . “
and they're gone . ”
和 它们是 已消失 . ”
他们走了。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][koʊst] [laɪn] ? ” [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
“ **But are you sure this was the piece of coast line ?** ” **said the captain ,**
“ 但 是 你 当然 这 曾是 这 片 的 海岸 线 ? ” 说 这 队长 ,
[ˈræðər] [ˈstɜːrnlɪ] .
rather sternly .
相当 严厉地 .
“但是你确定这就是那段海岸线吗?”船长语气严厉地问道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][koʊst] [laɪn] ? ” [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
“ **But are you sure this was the piece of coast line ?** ” **said the captain ,**
“ 但 是 你 当然 这 曾是 这 片 的 海岸 线 ? ” 说 这 队长 ,
[ˈræðər] [ˈstɜːrnlɪ] .
rather sternly .
相当 严厉地 .
“但是你确定这就是那段海岸线吗?”船长语气严厉地问道。

“ [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Course I am** .
“ 课程 我 是 ”

当然是。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [mɔ:ɹ] — [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [ə'ʃɔ:ɹ] ,
This is one of the places , and there's two more — one on 'em ashore ,
这 是 一 的 这 地方 , 和 有 二 更多的 — 一 在 - 呢 岸上 ,
这是其中一处地点, 还有两处——一处 在岸上,

- [baʊt] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . “
‘ **bout fifty miles from here** . ”
- 回合 五十 英里 从 这里 ”

离这里大约五十英里。”

“ [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['betər] [traɪ] [ðæt] [fɜ:rst] ? ” [sed] [dʌt] .
“ **Had we not better try that first ?** ” **said Dutch** .
“ 有 我们 不是 更好的 尝试 那 第一的 ? ” 说 荷兰语 ”

“我们难道不应该先试试那个方法吗？”达奇说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ]
“ **What's the good o**
“ 是什么 这 好的 o

“有什么好处呢？”

- [jɔ:ɹ; jər] ['tɔ:kiŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:ɹ] , [wen] [ju:v] [brɔ:t] ['daɪvɪŋ] [θɪŋz] [oʊ] - ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ɡoʊ]
' your talking like that , sir , when you've brought diving things o ' purpose to go
- 你的 说 喜欢 那 , 先生 , 什么时候 你已经 带来 潜水 事物 o - 目的 到 去
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

“先生, 您带着有目的的潜水设备下水的时候, 还这样说话吗？”

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [hæf] [dʌn] [jet] .
No , I ain't half done yet .
不 , 我 不是 一半 完毕 然而 ”

不, 我还没完成一半呢。

[hɪr] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['bækəj] ; [sʌm; səm] - [ən] [lend][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
Here , I've finished my bacco ; some ' un lend me a bit .
这里 , 我已经 完成的 我的 烟草 ; 一些 - 联合国 借 我 一个 少量 ”

我的烟草抽完了; 有人借我一点吧。

“ [ðə; ði] [meɪt] ['hændɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sæm] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ **The mate handed him some , and Sam stood staring about** ,
“ 这 伴侣 递交 他 一些 , 和 山姆 站立 凝视 关于 ,
“水手递给他一些, 萨姆站在那里四处张望。”

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:ɹ; wər] ['eɪvɪdəntli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
while the men were evidently laughing at his failure .
尽管 这 男人 是 显然 笑 在 他的 失败 ”

而其他人显然都在嘲笑他的失败。

“ [θɪŋk] , [mæs] - ['oʊkəm] , ['sɑ:] — “
“ **Think , Mass ' Oakum , sah —** ”
“ 思考 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 — ”

“想想, 马萨诸塞州的奥克姆, 先生——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [sæm] , [huː] ['wa:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪ:n]
“ **No** , **you don't** , ” **said Sam** , **who wanted some one on whom to vent his spleen** .
“ 不 , 你 不 , ” 说 山姆 , WHO 通缉 一些 一 在 谁 到 发泄 他的 脾 .
.
:
.

“不，你不需要，”萨姆说道，他想找个人发泄一下心中的不满。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [dɪd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪk]
“ **You don't think** , **and you never did think** , **and never will with that thick** .
“ 你 不 思考 , 和 你 绝不 做过 思考 , 和 绝不 将要 和 那 厚的
[skʌl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
skull of yours .
颅骨 的 你的 .

“你不会思考，你从来没有思考过，而且你那榆木脑袋也永远不会思考。”

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . “
So hold your tongue . ”
所以 抓住 你的 舌头 . “

所以，闭嘴吧。

- ['pa:lʊʊ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
- **Pollo held his tongue** , **put all the little nose he had in the air** ,
- 鸡肉 握住 他的 舌头 , 放 全部 这 小的 鼻子 他 有 在 这 空气 ,
“波洛保持沉默，把那小小的鼻子全部扬了起来。”

[ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪɡnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæli] .
and stalked off with great dignity to his galley .
和 跟踪 离开 和 伟大的 尊严 到 他的 厨房 .

然后他昂首阔步地走向自己的船。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] ? ” [sed] ['kæptɪn] - .
“ **What do you propose doing ?** ” **said Captain Studwick** .
“ 什么 做 你 提出 正在做 ? ” 说 队长 - .

“你打算怎么做？”斯图德威克上尉问道。

“ ['loʊə] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt] , ” [sed] [sæm] , ['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [ɡʊd] [skrætʃ] .
“ **Lower down the jolly - boat** , ” **said Sam** , **after indulging in another good scratch** .
“ 降低 向下 这 快乐的 - 船 , ” 说 山姆 , 后 沉溺于 在 其他 好的 划痕 .

“把小船放低点，”萨姆一边挠着痒，一边说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [dʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ənd]
This was immediately done , **and with four men at the oars** , **and** .
这 曾是 立即地 完毕 , 和 和 四 男人 在 这 桨 , 和
[dʌtʃ] , ['mɪstər] - ,
Dutch , **Mr Parkley** ,
荷兰语 , 先生 - ,

这件事立即付诸行动，由四个人划桨，还有荷兰人帕克利先生，

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['oʊkəm] [fɔ:r; fər] [freɪt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] .
the captain , **and Oakum for freight they pushed off from the schooner** .
这 队长 , 和 麻絮 为了 货运 他们 推动 离开 从 这 大篷车 .

船长和装货的橡木桶从纵帆船上推了下来。

['oʊkəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Oakum took his place in the bows with Dutch , **and then** ,
麻絮 采取 他的 地方 在 这 弓 和 荷兰语 , 和 然后 ,

奥克姆和达奇一起站在船头，然后，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [roʊ] ['veri] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hiː; hi] [də'rekɪd] ,
directing the men to row very softly as he directed ,
导演 这 男人 到 排 非常 轻轻 作为 他 指导 ,

他指示水手们要轻柔地划桨，

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] ['fɔ:rwərd][ˈðə; ði][ˈlɪmpɪd] ['wɔ:tərz] .
they went slowly forward over the limpid waters .

他们 去 缓慢地 向前 超过 这 清澈的 水 .

他们缓缓地驶过清澈的水面。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; ei] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈmɪstər] [dʌt] [pju] , ” [sed] [sæm] ,
“ You keep a good lookout over the side , Mr Dutch Pugh , ” said Sam ,
“ 你 保持 一个 好的 瞭望台 超过 这 边 , 先生 荷兰语 普格 , ” 说 山姆 ,
“达奇·普格先生，你得好好留意船舷,”萨姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
“ and I'll do the same .
“ 和 患病的 做 这 相同的 .

“我也会这样做。”

[ɪts] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈfæðəmz] [daʊn] ;
It's so clear that you can see seven or eight fathoms down ;
它是 所以 清除 那 你 能 看 七 或者 八 英寻 向下 ;

水面非常清澈，可以看到水下七八英寻；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] , [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɔ:p] .
and if you see anything particular , give the word , and we'll stop .
和 如果 你 看 任何事物 特别的 , 给 这 单词 , 和 出色地 停止 .

如果你发现任何异常情况，请告知我们，我们会停止行动。

“ [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] — [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ðer; ðər][tæsk] [ˈveri] [ˈi:zi] , [ˈlaɪtɪŋ]
“ Heedless of the blazing sun — which , however , made their task very easy , lighting
“ 鲁莽 的 这 炽烈 太阳 — 哪个 , 然而 , 制成 他们的 任务 非常 简单的 , 灯光

[ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] ,
up , as it did ,
向上 , 作为 它 做过 ,

“他们全然不顾烈日——然而，烈日却让他们的任务变得非常容易，因为它照亮了周围环境，

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz] [bɪˈlʊʊ] — [ðeɪ] [ˈzɪgzægd] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]
the clear waters below — they zigzagged for hours in all directions from the
这 清除 水 以下 — 他们 之字形 为了 小时 在 全部 方向 从 这
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

下方清澈的海水——他们从帆船出发，向各个方向蜿蜒游了几个小时，

[ˈsi:ɪŋ] [bɪˈlʊʊ] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [tri:z] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndrəs] [tɪnts] ,
seeing below groves and trees of coral of the most wondrous tints ,
看到 以下 小树林 和 树木 的 珊瑚 的 这 最多 奇妙的 色调 ,

俯瞰下方，可以看到色彩斑斓的珊瑚林和珊瑚树，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rtɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [fɪʃ] [ˈbændɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [vərˈmɪliən] , [ænd; ənd] [ˈæzər] ,
among which darted and played fish banded with gold , vermilion , and azure ,
之中 哪个 飞镖 和 玩 鱼 带状 和 金子 , 朱红 , 和 蔚蓝 ,
[ˈsɪlvəri] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈɑ:lɪv] , [ɡri:n] ,
silvery - sided , olive , green ,
银色 - 侧面 , 橄榄 , 绿色的 ,

其中有闪闪发光、嬉戏玩耍的鱼，身上有金色、朱红色和天蓝色的条纹，银色的侧面，橄榄色的，绿色的，

[ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈevri] [tɪnt] .
and blue of the brightest and every tint .
和 蓝色的 的 这 最亮的 和 每一个 着色 .

还有最亮的蓝色以及各种色调的蓝色。

[ɡreɪt] [ˈfelz] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [geɪ] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
Great shells , almost as gay in colour ,
伟大的 贝壳 , 几乎 作为 同性恋 在 颜色 ,

漂亮的贝壳，颜色也几乎一样鲜艳，

[wɜːr; wər] ['sləʊli] ['kept] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
were slowly kept in motion by their inhabitants as they crawled over the surface
是 缓慢地 保留 在 运动 经过 他们的 居民 作为 他们 爬行 超过 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [hjuːd] ['rɑːks] .
of the many - hued rocks .
的 这 许多 - 有色 岩石 .

它们在五彩斑斓的岩石表面爬行时，被居住其中的生物缓慢地推动着前进。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪ] [pleɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['siːwiːdz] ,
Shoals of fish played amongst the moving seaweeds ,
浅滩 的 鱼 玩 在 这 移动 海藻 ,
成群 的 鱼儿 在 摇曳 的 海藻 间 嬉戏 。

[ænd; ʌnd] [ðen] [flæʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['sɪlvər] ['faɪərwɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
and then flashed away like some brilliant silver firework as the shadow of
和 然后 闪光灯 离开 喜欢 一些 杰出的 银 焰火 作为 这 阴影 的
[ðə; ði] [boʊt] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
the boat approached them ,
这 船 接近 他们 ,
然后，随着船的影子靠近，它们像绚丽的银色烟火一样瞬间消失。

[ɪts] [ʃeɪp] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [br'loʊ] ;
its shape being plainly seen on the sand below ;
它是 形状 存在 显然 已见 在 这 沙 以下 ;
它的形状在下面的沙子上清晰可见；

[ænd; ʌnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [nuː] [ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
and on every side new objects of beauty came into sight .
和 在 每一个 边 新的 对象 的 美丽 来了 进入 视线 .
四周都出现了新的美丽事物。

['treʒərz] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði]
Treasures of natural history there were of every kind , but not the
宝藏 的 自然的 历史 那里 是 的 每一个 种类 , 但 不是 这
['treʒər] [ðeɪ] [soʊt] ;
treasure they sought ;
宝藏 他们 寻求 ;
那里有各种各样的自然历史宝藏，但没有他们所寻找的宝藏；

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [aʊt] [wið; wiθ] [hiːt] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['mɪstər] - [prə'pəʊzɪd]
and at last , worn out with heat and disappointment , Mr Parkley proposed
和 在 最后的 , 磨损 出去 和 热 和 失望 , 先生 - 建议的
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
that they should return .
那 他们 应该 返回 .
最后，帕克利先生因酷热和失望而筋疲力尽，提议他们应该返回。

“ [wʌt] [æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , “ [θɔːt] [dʌt] , [æz; əz] , [æftər] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] ['prəʊtest] ,
“ **What an opportunity ,** “ **thought Dutch , as , after a growling protest ,**
“ 什么 一个 机会 , “ 想法 荷兰语 , 作为 , 后 一个 咆哮 反对 ,
“真是个好机会,”荷兰人心想，随后，在一声低沉的抗议之后，

[sæm] ['oʊkəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ʌnd] [brɪ'gæŋ] ['vɪjəsli] [tuː; tə] [kʌt]
Sam Oakum seated himself in the bottom of the boat and began viciously to cut
山姆 麻絮 坐着 他自己 在 这 底部 的 这 船 和 开始 恶毒地 到 切
[ɔːf] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] — “ [wʌt] [æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [hæŋ; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn]
off a wedge of tobacco — “ what an opportunity we have given those on
离开 一个 楔 的 烟草 — “ 什么 一个 机会 我们 有 给定 那些 在
[bɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ,
board for a rising ,
木板 为了 一个 上升 ,
山姆·奥克姆坐在船底，开始恶狠狠地切下一小块烟草——“我们给了船上的人一个绝佳的起义机会，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [sə'spiʃəs] ['kærəktərz] [ðer; ðər] .
if there are any suspicious characters there .
如果 那里 是 任何 可疑的 人物 那里 .

如果那里有任何可疑人员。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)] [æz; əz]
" And then his heart leaped and his hand involuntarily sought his pistol as
" 和 然后 他的 心 跳跃 和 他的 手 不由自主 寻求 他的 手枪 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .
he thought of his wife and the danger to which she would be exposed .
他 想法 的 他的 妻子 和 这 危险 到 哪个 她 会 是 裸露 .

“然后，他心头一紧，想到妻子以及她将面临的危险，他的手不由自主地摸向了手枪。”

" [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Suppose , " he thought , as he shaded his eyes with his hand ,
" 认为 , " 他 想法 , 作为 他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
"假设,"他一边想着，一边用手遮住眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)] , " [ðʊz] [tu:] ['skaʊndrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðə; ði]
and gazed at the distant vessel , " those two scoundrels should assume the
和 凝视 在 这 遥远 血管 , " 那些 二 无赖 应该 认为 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他凝视着远处的船只，心想：“那两个恶棍应该接管指挥权。”

[ænd; ənd] [set] [ju: 'es][æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and set us at defiance , we could never get back on board .
和 放 我们 在 蔑视 , 我们 可以 绝不 得到 后退 在 木板 .

这让我们处于反抗状态，我们再也无法回到正轨。

" [em 'i:] ['ʌdəd] [æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [geɪnd] [strɔ:ŋgər] ['paʊər] ['ʊʊvər][him; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" Me shuddered as these thoughts gained stronger power over him , and looked
" 我 颤抖 作为 这些 想法 获得 更强 力量 超过 他 , 和 看起来
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
from one to the other ;
从 一 到 这 其他 ;

“这些念头越来越强烈，让我不禁打了个寒颤，我四处张望；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm] ,
but it was evident that no such thoughts troubled them ,
但 它 曾是 明显 那 不 这样的 想法 麻烦 他们 ,

但显然，他们并没有被这些想法所困扰。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['seɪləz] ['leɪzɪli] ['dɪpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər]
for as the oars of the four sailors lazily dipped , and made the water
为了 作为 这 桨 的 这 四 水手们 懒洋洋 浸入 , 和 制成 这 水
[flæʃ] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)] ,
flash and sparkle ,
闪光 和 火花 ,

当四位水手的桨懒洋洋地划过水面，激起水波光粼粼时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['lɪstləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,
he could see that his companions , listless with the heat ,
他 可以 看 那 他的 同伴 , 蔫 和 这 热 ,

他看到同伴们都因为炎热而变得无精打采，

[wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] .
were leaning back and troubled more with disappointment about the failure .
是 倾斜 后退 和 麻烦 更多的 和 失望 关于 这 失败 .

他们向后靠去，更多的是为失败感到失望。

“ [lʊk] [hɪr] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , ” [kraɪd] [sæm] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [hɜːrd] [ɪn] [ðæt]
“ Look here everybody , ” cried Sam , suddenly , in a voice that , heard in that
“ 看 这里 大家 , ” 哭 山姆 , 突然 , 在 一个 嗓音 那 , 听到 在 那
[ˈwʌndərf(ə)] ['sɑːlətuːd] ,
wonderful solitude ,
精彩的 孤独 ,

“大家看这里！”萨姆突然喊道，在那美妙的寂静中，他的声音格外清晰。

[meɪd] ['evri] [wʌn][staːrt] .
made every one start .
制成 每一个 一 开始 .

让每个人都首发。

“ [aɪm][nɔːt] [biːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ I'm not beat , you know ; not a bit of it . ”
“ 我是 不是 打 , 你 知道 ; 不是 一个 少量 的 它 . ”

“我没被打败，你知道吗？一点儿也没被打败。”

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [wɒts] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ]
Them there ships is to be found — what's left of 'em — and I'm going
他们 那里 船舶 是 到 是 成立 — 是什么 左边 的 - 呃 — 和 我是 去
[tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] . “
to find 'em . ”
到 寻找 - 呃 . ”

那些船的残骸还在，我一定要找到它们。

“ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['oʊkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaiətli] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt] [boʊst] .
“ I hope you are , Oakum , ” said the captain , quietly ; “ but don't boast . ”
“ 我 希望 你 是 , 麻絮 , ” 说 这 队长 , 悄悄 ; “ 但 不 夸 . ”

“我希望你是，奥克姆，”船长平静地说；“但不要自夸。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [wʌn] . “
The first effort has not been a successful one . ”
这 第一的 努力 有 不是 到过 一个 成功的 — . ”

第一次尝试并不成功。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [æz; əz][aɪ'd][faɪnd] - [ɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [sed] [sæm] , ['fɑːrpli] . “
“ I never said as I'd find 'em the first time , ” said Sam , sharply . ”
“ 我 绝不 说 作为 ID 寻找 - 呃 这 第一的 时间 , ” 说 山姆 , 尖锐地 . ”

“我从没说过我第一次就能找到他们，”萨姆厉声说道。

- [teɪnt] ['laɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - [maɪlz] [ænd; ənd]
'Taint likely as a man's going to sail a ship thousands o ' miles and
- 污点 可能 作为 一个 男人的 去 到 帆 一个 船 数千 o - 英里 和
[pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɔːt] .
put her right on the spot .
放 她 正确的 在 这 点 .

“这不太可能，就像一个人要驾驶一艘船航行数千英里，然后把她直接送到目的地一样。”

[juː; jʊ] [wert] [ə; eɪ][bɪt] .
You wait a bit .
你 等待 一个 少量 .

你稍等片刻。

“ [noʊ][wʌn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['dʌtʃɪz] [ɡreɪt] [dɪ'lʌɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ɑːn]
“ No one answered ; and , to Dutch's great delight , they were soon back on
“ 不 一 回答 ; 和 , 到 荷兰人的 伟大的 喜 , 他们 是 很快 后退 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

“没有人回答；令达奇非常高兴的是，他们很快就回到了船上。”

[tuː; tə][faɪnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæf] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn] [wətˈevər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
to find everybody half asleep , and no sign whatever of danger ;
到 寻找 大家 一半 睡着了 , 和 不 符号 任何 的 危险 ;
发现每个人都半睡半醒, 没有任何危险迹象;

[ænd; ənd] [ðoo] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] , [hiː; hi] **and though far from being disposed to greet his wife in the old way , he**
和 尽管 远的 从 存在 处置 到 迎接 他的 妻子 在 这 老的 方式 , 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
虽然他并不情愿以旧式的方式迎接妻子, 但他觉得,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,
尽管他自己不由自主地,

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][æz; əz][fɪː; jɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
obliged to say a few kind words as she pressed forward to meet him ,
有义务 到 说 一个 很少 种类 字 作为 她 按下 向前 到 见面 他 ,
她一边说着客套话, 一边上前与他见面。

[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [aɪz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
her eager eyes telling of her joy to see him back .
她 渴望的 眼睛 讲述 的 她 喜悦 到 看 他 后退 .
她眼中满是渴望, 也透露出见到他回来的喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Then he shrank away with a frown ,
然后 他 缩小 离开 和 一个 皱眉 ,
然后他皱着眉头缩回了原处。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] ,
for it seemed to him that the mulatto was watching them curiously ,
为了 它 似乎 到 他 那 这 混血儿 曾是 观看 他们 奇怪的是 ,
因为他觉得那个混血儿正好奇地看着他们。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
though the second time he glanced at the man he was busy arranging a
尽管 这 第二 时间 他 瞥了一眼 在 这 男人 他 曾是 忙碌的 安排 一个
[ˈbrɑtli] - [ˈkʌlərd] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
brightly - coloured kerchief over his head ,
明亮地 - 有色 头巾 超过 他的 头 ,
不过当他第二次瞥见那人时, 那人正忙着把一条颜色鲜艳的头巾盖在头上。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
before leaning back against the bulwark with half - closed eyes .
前 倾斜 后退 反对 这 堡垒 和 一半 - 关闭 眼睛 .
然后他半闭着眼睛, 靠在了舷墙上。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Nothing had taken place in their absence , and a dead calm had fallen .
没有什么 有 已采取 地方 在 他们的 缺席 , 和 一个 死的 冷静的 有 倒下 .
他们不在的这段时间里, 什么也没发生, 一片死寂。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] , [fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [frʌm; frəm][lənd]
The heat was excessive , for not the faintest breath of air came from land
这 热 曾是 过多的 , 为了 不是 这 最微弱 气息 的 空气 来了 从 土地
[ɔːr] [siː] ;
or sea ;
或者 海 ;
天气酷热难耐, 因为陆地和海洋都没有一丝微风吹来;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ,
but the beauty of the surroundings seemed to have its effect upon all ,
但 这 美丽 的 这 周围环境 似乎 到 有 它是 影响 之上 全部 ,
但周围的美景似乎对每个人都产生了影响。

[ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['looɪst] ['seɪlər] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ɪ:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz]
even to the lowest sailor ; for as the evening came on , and the stars
甚至 到 这 最低 水手 ; 为了 作为 这 晚上 来了 在 , 和 这 明星
[wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ə'lɔ:ft] ,
were lighted aloft ,
是 照明 高空 ,
即使对于最底层的船员来说也是如此；因为当夜幕降临，繁星点点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mi] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [fɔ:ɾɪst] [ɔ:r] , [wer] ['faɪə,flaɪz] [flɪtɪd] ;
there was a dreamy delight in the darkening forest shore , where fireflies flitted ;
那里 曾是 一个 梦幻般的 喜 在 这 变暗 森林 支撑 , 在哪里 萤火虫 飞掠 ;
在暮色渐浓的森林岸边，萤火虫翩翩起舞，营造出一种梦幻般的愉悦氛围；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [streɪndʒ] ['wɪspəɪŋ] , [rʌslɪŋz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and once more strange whisperings , rustlings of trees , and splashes in the
和 一次 更多的 奇怪的 耳语 , 沙沙声 的 树木 , 和 水花 在 这
['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
water were heard .
水 是 听到 .
又一次，人们听到了奇怪的低语声、树木的沙沙声和水花声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət]
But they did not excite the superstitious dread of the previous night ; and at
但 他们 做过 不是 激发 这 迷信的 恐惧 的 这 以前的 夜晚 ; 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
但他们并没有像前一晚那样激起人们迷信的恐惧；最后，

[wen] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - [tu;; tə] [gɑ:rd]
when most careful arrangements had been made by Captain Studwick to guard
什么时候 最多 小心 安排 有 到过 制成 经过 队长 - 到 警卫
[ə'genst] [ɪn'tɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)] [sər'praɪz] ,
against internal and external surprise ,
反对 内部的 和 外部的 惊喜 ,
当斯图德威克船长做出最周密的安排以防范内部和外部的突袭时，

[wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [si:md] [tu;; tə][tɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] .
watch was set , and the silence of death seemed to tall upon the schooner .
手表 曾是 放 , 和 这 沉默 的 死亡 似乎 到 高的 之上 这 大篷车 .
守夜人已下令，死亡的寂静仿佛笼罩了整艘帆船。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑɪˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter XVII .
故事 1 - - 章 十七 .
故事1——第十七章。

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] .
The Protectors of the Treasure .
这 保护者 的 这 宝藏 .
宝藏守护者。

[ðæt] [naɪt] [pæst] [ə'veɪ] ['kwaɪətli] ['ɪnʌf] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz]
That night passed away quietly enough , after a discussion as to future proceedings
那 夜晚 通过了 离开 悄悄 足够的 , 后 一个 讨论 作为 到 未来 诉讼程序
,
.
.

在讨论了后续事宜之后，当晚平静地过去了。

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [sæm] ['oʊkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;
when it had been decided to leave Sam Oakum to his own devices ;
什么时候 它 有 到过 决定 到 离开 山姆 麻絮 到 他的 自己的 设备 ;

当时已经决定让萨姆·奥克姆自行其是；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['soʊli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
for they were so solely dependent upon his success that it would have been
为了 他们 是 所以 仅 依赖 之上 他的 成功 那 它 会 有 到过
[ˈfɔːli] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
folly to interfere .
蠢事 到 干扰 .

因为他们完全依赖于他的成功，所以干预是愚蠢的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['ɪnʌf] [æt; ət] - [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [wiː; wi]
" **It was easy enough at Ramwich to talk about sweeping the sea till we**
" 它 曾是 简单的 足够的 在 - 到 讲话 关于 扫荡 这 海 直到 我们
[faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [soʊt] ,
found what we sought ,
成立 什么 我们 寻求 ,

“在拉姆维奇，人们很容易谈论要横扫大海直到找到我们所寻找的东西，

" [sed] ['mɪstər] - , ['dɒʊlfəli] ;
" **said Mr Parkley , dolefully ;**
" 说 先生 - , 悲伤地 ;

帕克利先生沮丧地说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ʰəʊər; ɑːr] ['laɪf,taimz]
" **but now we are here it seems as if we might hunt for our lifetimes**
" 但 现在 我们 是 这里 它 似乎 作为 如果 我们 可能 打猎 为了 我们的 一生
[wɪ'ðəʊt] [sək'ses] . "
without success . "
没有 成功 . "

“但现在看来，我们可能终其一生都无法找到答案。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['skaʊndrəl] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][oʊld] [reks] , " [sed] [dʌt] , ['fɜːrmlɪ] .
" **And yet that scoundrel discovered the old wrecks , " said Dutch , firmly .**
" 和 然而 那 恶棍 发现 这 老的 残骸 , " 说 荷兰语 , 牢牢 .

“然而，那个恶棍却发现了那些古老的沉船残骸，”达奇坚定地说。

" [wʌt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə'ɪnʌðər] [kæn; kən][duː] .
" **What one man has done another can do .**
" 什么 一 男人 有 完毕 其他 能 做 .

一个人能做到的事，另一个人也能做到。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɔːp] [tɪl] [wiː; wi]
For my part , now we are out upon the adventure , I mean to stop till we
为了 我的 部分 , 现在 我们 是 出去 之上 这 冒险 , 我 意思是 到 停止 直到 我们
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

就我而言，既然我们已经踏上了冒险之路，我就要坚持到底，直到成功为止。

“ [ˈmɪstər] - [ˈpæɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ Mr Parkley patted him on the back , and looked up smilingly at him ;
“ 先生 - 轻拍 他 在 这 后退 , 和 看起来 向上 微笑着 在 他 ;

帕克利先生拍了拍他的背，抬头笑着看着他；

[ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
and Dutch's words seemed to impart spirit to all present .
和 荷兰人的 字 似乎 到 传授 精神 到 全部 展示 .

荷兰人的话语似乎给在场的所有人带来了精神鼓舞。

[sæm] [ˈoʊkəm] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [waːtʃ] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Sam Oakum had insisted upon taking the first watch , declaring that he was not
山姆 麻絮 有 坚持 之上 采取 这 第一的 手表 , 声明 那 他 曾是 不是
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

山姆·奥克姆坚持要值第一班岗，并声称自己一点也不累。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
and wanted to think ;
和 通缉 到 思考 ;

并且想要思考；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][pʊt] [ɪn][æn; ən]
and the consequence was that the sun was well up before he put in an
和 这 结果 曾是 那 这 太阳 曾是 出色地 向上 前 他 放 在 一个
[əˈpɪrəns] [ɑːn] [dek] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
appearance on deck after his breakfast .
外貌 在 甲板 后 他的 早餐 .

结果是，早餐后他才出现在甲板上，那时太阳已经升得很高了。

“ [naʊ] , [ˈoʊkəm] , “ [sed] [ˈkæptɪn] - , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪfntli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpouz]
“ Now , Oakum , “ said Captain Studwick , rather impatiently , “ what do you propose
“ 现在 , 麻絮 , “ 说 队长 - , 相当 不耐烦地 , “ 什么 做 你 提出
[ˈduːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

“现在，奥克姆，”斯图德威克船长有些不耐烦地说，“你打算怎么做？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
Shall we up anchor and run along the coast a little way ,
将 我们 向上 锚 和 跑步 沿着 这 海岸 一个 小的 方式 ,
我们起锚沿着海岸线开一小段路好吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] ?
and then anchor and have a fresh search ?
和 然后 锚 和 有 一个 新鲜的 搜索 ?

然后锚定并重新搜索？

“ [sæm][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
“ Sam did not reply ,
“ 山姆 做过 不是 回复 ,

山姆没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlðər]
for he had his cake of tobacco in one hand and his knife in the other
为了 他 有 他的 蛋糕 的 烟草 在 一 手 和 他的 刀 在 这 其他
,
.
,

因为他一手拿着烟草饼，一手拿着刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈfreʃmənt] .
and he was going to take a piece off for his morning refreshment .
和 他 曾是 去 到 拿 一个 片 离开 为了 他的 早晨 清爽 .
他打算切下一块当做早晨的提神饮品。

[bʌt; bət] [naɪf] [ænd; ənd] [keɪk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnɪmˈplɔɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [fɪkst] [baɪ]
But knife and cake remained unemployed as his attention seemed fixed by
但 刀 和 蛋糕 剩余 失业 作为 他的 注意力 似乎 固定的 经过
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈʃɔːr] .
something ashore .
某物 岸上 .
但他手中的刀和蛋糕却闲置着，因为他的注意力似乎被岸上的某件事吸引住了。

[ðen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈpɑːkɪt] ,
Then the cake was thrust back into one pocket ,
然后 这 蛋糕 曾是 推力 后退 进入 一 口袋 ,
然后蛋糕又被塞回了一个口袋里。

[ðə; ði] [naɪf] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the knife closed with a snap and thrust back into the other ,
这 刀 关闭 和 一个 折断 和 推力 后退 进入 这 其他 ,
刀刀啪塔一声合上，又猛地刺入对方体内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] .
and he took a glance round .
和 他 采取 一个 瞥一眼 圆形的 .
他环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
The ship was now swinging in a different direction to that which it
这 船 曾是 现在 摇摆 在 一个 不同的 方向 到 那 哪个 它
[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
had occupied on the previous day ,
有 占领 在 这 以前的 天 ,
现在这艘船的摆动方向与前一天截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [sæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
and this seemed to puzzle Sam for the moment .
和 这 似乎 到 谜 山姆 为了 这 片刻 .
这似乎让萨姆一时感到困惑。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ləʊ] , [tuː] ,
The tide was low , too ,
这 潮 曾是 低的 , 也 ,
当时正值退潮期。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] — [ˈrɔːks] [ˈstændɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that made a difference in the surroundings — rocks standing clear of the
和 那 制成 一个 不同之处 在 这 周围环境 — 岩石 常设 清除 的 这
[ˈwɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
water that were invisible before ,
水 那 是 无形的 前 ,
这改变了周围的环境——以前看不见的岩石现在露出了水面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
and there was a ravine opened out that was not visible on the previous
和 那里 曾是 一个 峡谷 打开 出去 那 曾是 不是 可见的 在 这 以前的
[deɪ] .
day .
天 .
眼前出现了一条前一天还看不到的峡谷。

“ [ʃi:z] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈhæznt] [ʃi:; ʃi] ? ” [sed] [sæm] , [æt; ət][ləst] .
“ **She's dragged her anchor a bit , hasn't she ?** ” **said Sam , at last .**
“ 她是 拖拽 她 锚 一个 少量 , 还没有 她 ? ” 说 山姆 , 在 最后的 .
“ 她有点拖着锚走, 是不是? ”萨姆最后说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈra:ks] , [soʊ]
“ **No ,** ” **said the captain ,** “ **we were too close to those rocks , so**
“ 不 , ” 说 这 队长 , “ 我们 是 也 关闭 到 那些 岩石 , 所以
“ 不,”船长说, “我们离那些礁石太近了, 所以.....”

[aɪ][ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I up with the anchor this morning ,
我 向上 和 这 锚 这 早晨 ,
我今天早上和主播一起起床了。

[ænd; ænd][let][hɜ:r; hər][drɪft][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [brɪfɔ:r] [ˈdrɑ:pɪŋ] [aɪˈti:] [əˈgen] . “
and let her drift a couple of hundred yards before dropping it again .”
和 让 她 漂移 一个 夫妻 的 百 码 前 下降 它 再次 . “
让她漂流几百码后再把饵放下来。

“ [dʒʌst][hænd][ju:ˈes] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈspaɪglæs][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [ˈmɪstər] [pjʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ]
“ **Just hand us that double - barrel spyglass o ' yourn , Mr Pugh , will you**
“ 只是 手 我们 那 双倍的 - 桶 望远镜 o - 你的 , 先生 普格 , 将要 你
[pli:z] ? ” [sed] [ˈoʊkəm] [ˈkwaiətli] ;
please ? ” **said Oakum quietly ;**
请 ? ” 说 麻絮 悄悄 ;
“普格先生, 请把您的双管望远镜递给我们好吗?”奥克姆平静地说;

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][set][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈfoʊkəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and when he had set it to the right focus for his eyes ,
和 什么时候 他 有 放 它 到 这 正确的 重点 为了 他的 眼睛 ,
当他把镜头调到适合自己眼睛的焦距后,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] , [ʌt] [ðə; ði] [glæs] [ʌp] , [rɪˈtɜ:rnd] [aɪˈti:] ,
he took a long look at the shore , shut the glass up , returned it ,
他 采取 一个 长的 看 在 这 支撑 , 关闭 这 玻璃 向上 , 返回 它 ,
他凝视着岸边良久, 合上玻璃杯, 把它放了回去。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
sat down on the deck ,
卫星 向下 在 这 甲板 ,

在甲板上坐了下来,

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][ænd; ænd] [naɪf] [hju:d] [ɔ:f][ə; eɪ] [ɡʊd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]
and taking out his tobacco and knife hewed off a good piece of the hard
和 采取 出去 他的 烟草 和 刀 砍伐 离开 一个 好的 片 的 这 难的
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

他掏出烟草和刀, 从硬蛋糕上砍下一块大块的。

[ænd; ænd] [θrʌst] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and thrust it into his mouth without a word .
和 推力 它 进入 他的 嘴 没有 一个 单词 .

他一言不发地把它塞进了嘴里。

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət][ləst] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns]
“ **Well , Mr Oakum ,** ” **said the captain , at last , with a look of annoyance**
“ 出色地 , 先生 麻絮 , ” 说 这 队长 , 在 最后的 , 和 一个 看 的 烦恼
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

“好吧, 奥克姆先生,”船长终于开口说道, 脸上带着一丝恼怒。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? ”
“ **what is to be done next ?** ”
“ 什么 是 到 是 完毕 下一个 ? ”

“接下来该怎么做？”

“ [send] [fə'ra:d] [fɔːr; fər] - ['pɑːləʊ] , ” [sed] [sæm] , ['kuːlli] .
“ **Send forrard for ' Pollo , ” said Sam , coolly .**
“ 发送 福拉德 为了 - 鸡肉 , ” 说 山姆 , 冷静地 .

“派人去叫波洛,”萨姆冷冷地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][stæmp] , [bʌt; bət] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mu'laːtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]
The captain gave an impatient stamp , but turning to the mulatto , who was
这 队长 给予 一个 不耐烦 邮票 , 但 转弯 到 这 混血儿 , who 曾是
[baɪ][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,
by the bulwark ,
经过 这 堡垒 ,

船长不耐烦地跺了跺脚, 然后转向站在舷墙边的混血儿。

[sent][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [kʊk] .
sent him for the black cook .
发送 他 为了 这 黑色的 厨师 .

派他去把黑人厨师叫来。

“ [juː; jʊ][waːnt][em 'iː] , ['saː] ? ” [ɪk'skleɪmd] - ['pɑːləʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
“ **You want me , sah ? ” exclaimed ' Pollo , showing his white teeth .**
“ 你 想 我 , 萨赫 ? ” 惊呼 - 鸡肉 , 显示 他的 白色的 牙齿 .

“你想要我吗, 先生?”波洛喊道, 露出了他洁白的牙齿。

“ [soʊ][aɪ][duː] , - ['pɑːləʊ] , ” [sed] [sæm] , ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] , [ænd; ænd] ,
“ **So I do , ' Pollo , ” said Sam , borrowing the glass again from Dutch , and ,**
“ 所以 我 做 , - 鸡肉 , ” 说 山姆 , 借贷 这 玻璃 再次 从 荷兰语 , 和 ,
[æftər] ['fɒkəsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
after focussing it ,
后 聚焦 它 ,

“我也是, 波洛,”萨姆说着, 又从达奇那里借来望远镜, 对焦后,

[pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərk] , [ænd; ænd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]
placing it flat on the bulwarks , and bringing it to bear on some object
放置 它 平坦的 在 这 堡垒 , 和 带来 它 到 熊 在 一些 目的
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

将其平放在舷墙上, 然后对准岸上的某个物体。

“ [naʊ] , [kʌm] [hɪr] , - ['pɑːləʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; ” [stuːp] [daʊn] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt]
“ **Now , come here , ' Pollo , ” he continued ; “ stoop down and take a squint**
“ 现在 , 来 这里 , - 鸡肉 , ” 他 持续 ; “ 哈腰 向下 和 拿 一个 眯
[θruː] [ðɪs] [hɪr] [glæs] ,
through this here glass ,
通过 这 这里 玻璃 ,

“好了, 波洛,”他继续说道, “过来, 弯下腰, 眯着眼睛透过这面镜子看看。”

[ænd; ænd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . “
and tell us what you see . ”
和 告诉 我们 什么 你 看 . ”

请告诉我们你看到了什么。”

- ['pɑːləʊ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
' Pollo stooped down to look through the glass .
- 鸡肉 弯腰 向下 到 看 通过 这 玻璃 .

波洛弯下腰透过玻璃往外看。

“ [nɑ:t] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ] ['lʌbər] , ” [kraɪd][sæm] .

“ **Not that way , you lubber , ” cried Sam .**
“ 不是 那 方式 , 你 笨蛋 , ” 哭 山姆 .

“不是那样，你这个笨蛋！”山姆喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] ?

“ **What are you shutting one eye up for ?**
“ 什么 是 你 关闭 一 眼睛 向上 为了 ?

你为什么要把闭上一只眼睛？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [its] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spaɪglæs] ? ”

Don't you see it's a double spyglass ? ”
不 你 看 它是 一个 双倍的 望远镜 ? ”

你没看到这是个双筒望远镜吗？

“ [oʊ] , [jes] , ['sɑ:] — [aɪ] [si:] , ['sɑ:] , ” [sed] - ['pɑ:lʊʊ] , ['bendɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [lʊk] .

“ **Oh , yes , sah — I see , sah , ” said ' Pollo , bending down for another look .**
“ 哦 , 是的 , 萨赫 — 我 看 , 萨赫 , ” 说 - 鸡肉 , 弯曲 向下 为了 其他 看 .

“哦，是的，先生——我明白了，先生，”波洛说着，弯下腰又看了一眼。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['ʌtɪŋ] [ʌp] ['tʌðər] [aɪ] , ” [kraɪd][sæm] , ['fɑ:rpli] .

“ **Now you're a - shutting up tother eye , ” cried Sam , sharply .**
“ 现在 你是 一个 - 关闭 向上 其他 眼睛 , ” 哭 山姆 , 尖锐地 .

“现在你又要闭上另一只眼睛了，”萨姆厉声喊道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] , ['sɑ:] ?

“ **Was I , sah ?**
“ 曾是 我 , 萨赫 ?

“是吗，先生？”

[wel] , [soʊ][aɪ][tɪŋk][aɪ][wʌz; wəz] .

Well , so I tink I was .
出色地 , 所以 我 叮当 我 曾是 .

嗯，我想我当时是的。

[naʊ] , [den] , [aɪ][traɪ][boʊf]['oʊpən] - .

Now , den , I try bofe open togedder .
现在 , 丹 , 我 尝试 波菲 打开 - .

现在，den，我尝试 bofe open togedder。

[dæts] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [si:] - [naʊ] .

Dat's him ; I see beauful now .
数据 他 ; 我 看 - 现在 .

就是他；我现在觉得他很帅。

[ɔ:l] [di:] - [tri:z] ['ʃaɪnɪŋ] - [ɪn][di:] [sʌn] ,

All de lubbly trees shinin ' in de sun ,
全部 德 - 树木 希宁 - 在 德 太阳 ,

所有摇曳的树木都在阳光下闪闪发光，

[ænd; ænd] [fɔ:r] [bɪg] [lɔ:ŋ] [tri:z] [laɪ] [daʊn] [tɑ:p][oʊ] - [wʌn] - .

and four big long trees lie down top o ' one anoder .
和 四 大的 长的 树木 说谎 向下 顶部 o - 一 - .

四棵高大的树木横卧在一个阳极的顶部。

[ɔ:l] [bloʊ] [daʊn] [baɪ][di:] [wind] . ”

All blow down by de wind . ”
全部 吹 向下 经过 德 风 . ”

都被风吹倒了。

“ [ænd; ænd] [wɒts] [ðæt] , - ['pɑ:lʊʊ] ? ” [kraɪd][sæm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] ,

“ **And what's that , ' Pollo ? ” cried Sam , giving him a slap on the back ,**
“ 和 是什么 那 , - 鸡肉 ? ” 哭 山姆 , 给予 他 一个 拍击 在 这 后退 ,

“那是什么，波洛？”萨姆喊道，同时拍了拍他的背。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈlaɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [raɪt] [æft] .
as he pointed to a rock lying under the shade of a point right aft .
作为 他 尖 到 一个 岩石 说谎 在下面 这 阴影 的 一个 观点 正确的 后部 .
他指着正后方岬角阴凉处的一块岩石。

“ [dæt][eɪ ˈem][diː] [rɑːk] [laɪk] [diː] [wet] [ˈmʌŋki] , [mæs] - [ˈoʊkəm] , [ˈsɑː] .
“ Dat am de rock like de wet monkey , Mass ' Oakum , sah .
” 数据 是 德 岩石 喜欢 德 湿的 猴 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 .
“Dat am de rock like the wet monkey, Mass' Oakum, sah.

[dɪr] , - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][faɪnd][diː] [pleɪs] [ˈiːzi] - [ˈnɔː] . “
Dere , genelman , I tell you I find de place easy ' nough . ”
德雷 , - , 我 告诉 你 我 寻找 德 地方 简单的 - 足够了 . ”
各位将军, 我告诉你们, 我觉得这地方挺容易的。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][em ˈiː][æz; əz][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [sæm] ,
“ Don't you think it might be me as has found it ? ” said Sam ,
” 不 你 思考 它 可能 是 我 作为 有 成立 它 ? ” 说 山姆 ,
“你不觉得找到它的人会不会是我吗?”萨姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .
with a grim laugh .
和 一个 严峻 笑 .
带着一丝阴冷的笑声。

“ [ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [triːz] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]
“ There , gentlemen , I couldn't answer for those trees being blown down by a
” 那里 , 先生们 , 我 不能 回答 为了 那些 树木 存在 吹 向下 经过 一个
[ˈhɜːrəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .
“先生们, 我无法解释为什么飓风会吹倒那些树木。”

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
I looked out for them to take my bearings , and they were gone .
我 看起来 出去 为了 他们 到 拿 我的 轴承 , 和 他们 是 已消失 .
我四处张望, 想看看他们在哪里, 结果发现他们不见了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [tuː] , [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] . “
I must have seen the rock , too , at low water . ”
我 必须 有 已见 这 岩石 , 也 , 在 低的 水 . ”
退潮时, 我肯定也看到过那块石头。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [kraɪd] [dʌt] , [ˈiːgərli] .
“ Then you think we are near the place ? ” cried Dutch , eagerly .
” 然后 你 思考 我们 是 靠近 这 地方 ? ” 哭 荷兰语 , 急切地 .
“那你觉得我们离目的地很近了是吗?”荷兰人急切地喊道。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈoʊkəm] [ˈkuːlɪ] ,
“ Well , sir , ” said Oakum coolly ,
” 出色地 , 先生 , ” 说 麻絮 冷静地 ,
“好吧, 先生,”奥克姆冷冷地说。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌkɑːkʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;
“ I won't be too cocksure to a foot or two in a few thousand miles ;
” 我 惯于 是 也 自负 到 一个 脚 或者 二 在 一个 很少 千 英里 ;
“几千英里的距离, 我不会太自信, 哪怕只差一两英尺;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈkeɪpən] [hɪr] [wɪl] [send] [aʊt][ə; eɪ] [kedʒ] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
but if the capen here will send out a kedge anchor in the boat ,
但 如果 这 卡彭 这里 将要 发送 出去 一个 边缘 锚 在 这 船 ,
但如果这里的船长愿意在船上放下备用锚,

[ænd; ænd][dra:p][ai 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfæðəmz] [tɔ:rdz] [ðæt] [rɑ:k] [tu:; tə][pɔ:rt][ðer; ðər] ,
and drop it about a dozen fathoms towards that rock to port there ,
和 降低 它 关于 一个 打 英寻 向 那 岩石 到 港口 那里 ;
然后把它扔到左舷那块礁石附近大约十二英寻的地方。

[ænd; ænd] [hɔ:l] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['boʊsprɪt] - [ded] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] ['rɑ:ks] ,
and haul upon it till the schooner's bowsprit pynts dead for them two rocks ,
和 运输 之上 它 直到 这 纵帆船的 船首斜桅 - 死的 为了 他们 二 岩石 ;
用力拉扯, 直到帆船的船首斜桅断裂, 两块岩石断了。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
so as we has them in a line ,
所以 作为 我们 有 他们 在 一个 线 ;
所以, 当我们将它们排成一排时,

[aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [raɪt] ['oʊvər][sʌm; səm][pɑ:rt][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rek] .
I'll eat my hat if we ain't right over some part or other of the old wreck .
患病的 吃 我的 帽子 如果 我们 不是 正确的 超过 一些 部分 或者 其他 的 这 老的 破坏 .
如果我们对这艘老船残骸的某些部分没有达成一致, 我就把帽子吃掉。

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mænz] [breθ] [wʌz; wəz]
" **A dead silence ensued for a few moments as if every man's breath was**
" 一个 死的 沉默 随后 为了 一个 很少 时刻 作为 如果 每一个 男人的 气息 曾是
[ˈteɪkən] [ə'weɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ;
“一阵死寂笼罩了房间, 仿佛所有人都屏住了呼吸, 持续了几秒钟。”

[ænd; ænd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] ['fɑ:rpli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['loʊɜd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and then giving his orders sharply a little anchor was lowered down into the
和 然后 给予 他的 订单 尖锐地 一个 小的 锚 曾是 降低 向下 进入 这
[ˈdʒɑ:li] - [boʊt] ;
jolly - boat ;
快乐的 - 船 ;
然后他厉声下令, 将一个小锚放入小艇中;

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈmɪstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [mə'nu:vər] .
and to Mr Jones was given the task of carrying out the manoeuvre .
和 到 先生 琼斯 曾是 给定 这 任务 的 携带 出去 这 演习 .
于是, 琼斯先生被委派执行这项任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] — [ðə; ði] ['æŋkər] [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
This was soon done — the anchor dropped over the boat's side with a splash ,
这 曾是 很快 完毕 — 这 锚 掉落 超过 这 船的 边 和 一个 溅 ,
[ˈteɪkɪŋ] [fɜ:rm][hoʊld][də'rektli; daɪ'rektli] ,
taking firm hold directly ,
采取 公司 抓住 直接地 ;
事情很快就办成了——锚落入船舷, 溅起水花, 牢牢地抓住了水面。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and then the hawser was hauled upon by the men on board ,
和 然后 这 缆绳 曾是 拖拽 之上 经过 这 男人 在 木板 ;
然后船上的人就拉动了缆绳。

[tɪl] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [ɔ:ltərd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
till the position of the schooner was altered so that she lay with her
直到 这 位置 的 这 大篷车 曾是 已修改 所以 那 她 躺 和 她
['boʊsprɪt] ['pɔɪntɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tu:] ['rɑ:ks] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['oʊkəm] .
bowsprit pointing right across the two rocks indicated by Oakum .
船首斜桅 指向 正确的 穿过 这 二 岩石 表明的 经过 麻絮 .
直到帆船的位置发生了改变, 船首斜桅指向奥库姆所指出的两块岩石的正对面。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [ðə; ði] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] — “ [nɑ:t] [ə'nlðər] [fʊt] .
“ **That will do** , ” **the latter shouted** — “ **not another foot** .
“ 那 将要 做 , ” 这 后者 喊叫 — “ 不是 其他 脚 .

“这就够了,”后者喊道——“不能再往前走了。”

[meɪk] [fæst] .
Make fast .
制作 快速地 .

快点。

“ ['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tjæptər] [ˌeksʊvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **Story 1** - - **Chapter XVIII** .
“ 故事 1 - - 章 十八 .

“故事1——第十八章。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['treʒər] .
Over the Treasure .
超过 这 宝藏 .

宝藏之上。

[ðə; ði] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt] [leɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
The hawser was secured and , **as the jolly - boat lay alongside** ,
这 缆绳 曾是 安全 和 , 作为 这 快乐的 - 船 躺 旁边 ,

缆绳系好后,小船便停泊在旁边。

[ə; eɪ] ['sekənd] [smɔ:l] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [drɔ:pt]
a second small anchor was lowered into her , **and carried out and dropped**
一个 第二 小的 锚 曾是 降低 进入 她 , 和 携带 出去 和 掉落

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,

第二只小锚被放入船内,然后被拉出并扔到另一侧。

[ðə; ði][roʊp] [hɔ:ld] [tɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] ,
the rope hauled taut and made fast ,
这 绳索 拖拽 紧绷 和 制成 快速地 ,

绳子被拉紧并固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [naʊ] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['kɜ:rənt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and the schooner now moored in a position which the light current could not
和 这 大篷车 现在 系泊 在 一个 位置 哪个 这 光 当前的 可以 不是

[ə'fekt] ,
affect ,
影响 ,

现在,这艘纵帆船停泊在了一个微弱水流无法影响的位置。

[ðoʊ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['æŋkərz] [dræg] .
though a storm would doubtless have made the anchors drag .
尽管 一个 风暴 会 毫无疑问 有 制成 这 锚 拖 .

不过,暴风雨无疑会使锚链拖拽。

“ [ðæts] [maɪ][dʒɑ:b] - [baʊt] [dʌn] , ['keɪpən][ænd; ənd]['mɪstər] - , ['saɪər] .
“ **That's my job 'bout done** , **capen and Mr Parkley** , **sire** .
“ 那就是 我的 工作 - 回合 完毕 , 卡彭 和 先生 - , 父系 .

“我的工作差不多完成了,船长和帕克利先生,先生。”

[aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði] ['sku:nər] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [ɪz] . “
I said as I'd put the schooner over the spot ; and there she is . ”
我 说 作为 ID 放 这 大篷车 超过 这 点 ; 和 那里 她 是 . ”

我一边说着,一边把帆船停在了那个地方;瞧,它就在那里。”

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ˈʊəkəm] — ” [brɪˈgæən][ˈmɪstər] .
“ **But do you really think , Oakum — ” began Mr Parkley .**
“ 但 做 你 真的 思考 , 麻絮 — ” 开始 先生 .
“但是你真的认为，奥克姆——”帕克利先生开口道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] .
“ **I don't think nothing , sir .**
“ 我 不 思考 没有什么 , 先生 .
“我什么也没想，先生。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪrz] [ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz] - [ˈpɑ:loʊ] [daɪvd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:p]
There's the place and that ' ere's the rock as ' Pollo dived off into the deep
有 这 地方 和 那 - 这是 这 岩石 作为 - 鸡肉 潜水 离开 进入 这 深的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
那就是那个地方，那就是那块岩石，波洛就是从那里跳入深水中的。

[eɪnt] [aɪ ˈti:] , - [ˈpɑ:loʊ] ? “
Ain't it , ' Pollo ? ”
不是 它 , - 鸡肉 ? “
是吧，波洛？

“ [dæts] [tru:] , [ˈsɑ:] , ” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] , [ˈlæfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] .
“ **Dat's true , sah , ” cried the black , laughing boisterously .**
“ 数据 真的 , 萨赫 , ” 哭 这 黑色的 , 笑 喧闹地 .
“没错，老兄，”黑人喊道，放声大笑。

“ [ðen] [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [eɪ] ? ” [sed] [ræsp] ,
“ **Then its ' bout time I browt up the helmets and things , eh ? ” said Rasp ,**
“ 然后 它是 - 回合 时间 我 - 向上 这 头盔 和 事物 , 嗯 ? ” 说 锉刀 ,
“那我该把头盔之类的东西都准备好了，是吧？”拉斯普说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第9/21页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] .
who had been looking on with inquiring eye .
WHO 有 到过 寻找 在 和 查询 眼睛 .
一直带着探究的目光注视着这一切。

“ [nɑ:t] [jet] , [ræsp] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʌt] , [hu:] [nəʊ] [hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
“ **Not yet , Rasp ,** ” **exclaimed Dutch , who now hurried to the side** ,
“ 不是 然而 , 锉刀 , ” 惊呼 荷兰语 , WHO 现在 慌忙 到 这 边 ,
“还没呢, 拉斯普,”达奇喊道, 然后赶紧跑到一旁。

[ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑ:tlɪ] ['ɪlju:mɪnd] [depθs] ,
and peered down into the brightly illumined depths ,
和 窥视 向下 进入 这 明亮地 照明 深度 ,
然后向下凝视着灯火通明的深处,

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kru:] .
an example followed by the captain and half the crew .
一个 例子 随后 经过 这 队长 和 一半 这 全体人员 .
船长和一半船员都效仿了这个例子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] - [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]
The result was disappointing , and Dutch and Mr Parkley descended into
这 结果 曾是 令人失望 , 和 荷兰语 和 先生 - 下降 进入
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
结果令人失望, 荷兰人和帕克利先生下了船。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['mʊʃnləs] ,
waiting till it was perfectly motionless ,
等待 直到 它 曾是 完美 静止不动 ,
等到它完全静止不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:b] [wɪt] [ðeɪ] [θɹʌst] [sʌm; səm] [fi:t] [daʊn] ['ɪntu:]
and then making use of a large tube which they thrust some feet down into
和 然后 制作 使用 的 一个 大的 管子 哪个 他们 推力 一些 脚 向下 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
然后他们利用一根大管子, 将管子插入水中几英尺深的地方,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [sændz] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪ'lʊʊ] .
and gazed intently at the rocks , sands , and wonders of the sea below .
和 凝视 专注地 在 这 岩石 , 沙子 , 和 奇迹 的 这 海 以下 .
他目不转睛地凝视着下方海洋的岩石、沙滩和奇观。

[ðɪs] ['pra:ses] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] ['ɪftɪd] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
This process they followed up as they slowly shifted the boat round from place to
这 过程 他们 随后 向上 作为 他们 缓慢地 转移 这 船 圆形的 从 地方 到
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
他们按照这个步骤, 慢慢地将船从一个地方移到另一个地方;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [dʌtʃ] [ləʊkt] [ʌp][tu:; tə]'ænsər] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
and each time that Dutch looked up to answer some question from the deck
和 每个 时间 那 荷兰语 看起来 向上 到 回答 一些 问题 从 这 甲板
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mu'la:tou] ,
it was to encounter the sinister face of the mulatto ,
它 曾是 到 遇到 这 险恶 脸 的 这 混血儿 ,
每次荷兰佬抬头看向甲板上的人回答问题时, 看到的都是那个混血儿阴险的面孔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ska:r] ['pleɪnli] [ma:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] .
with the scar plainly marked in the sunlight , gazing intently down .
和 这 疤痕 显然 标记 在 这 阳光 , 凝视 专注地 向下 .
阳光下, 疤痕清晰可见, 他专注地低头凝视着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ['pa:lou] , [ðə; ði] [ˈlðər] [blæk] ,
For the matter of that so was the face of ' Pollo , the other black ,
为了 这 事情 的 那 所以 曾是 这 脸 的 - 鸡肉 , 这 其他 黑色的 ,
至于这件事, 另一个黑人“波洛”的脸也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mu'la:tou][ə'louŋ]
and the rest of the crew ; but the countenance of the mulatto alone
和 这 休息 的 这 全体人员 ; 但 这 面容 的 这 混血儿 独自的
[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
seemed to strike him ,
似乎 到 罢工 他 ,
以及其他船员; 但只有那个混血儿的容貌似乎最让他印象深刻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪˌkju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ɪts] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['pa:r(ə)]
for the peculiarity of its looks , and the eagerness with which , in a partial
为了 这 特点 的 它是 看起来 , 和 这 渴望 和 哪个 , 在 一个 部分的
[wei] ,
way ,
方式 ,
因为它的外貌很奇特, 而且在某种程度上, 它还表现出一种渴望,

[ɪts] [ˈoʊnər] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
its owner seemed to watch his every action .
它是 所有者 似乎 到 手表 他的 每一个 行动 .
它的主人似乎在注视着 he 的一举一动。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [dʒɑ:n] - , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ma:kɪŋ] [wei] ,
“ **Well , gentlemen ,** ” **said John Studwick , in a half - mocking way ,**
“ 出色地 , 先生们 , ” 说 约翰 - , 在 一个 一半 - 嘲讽 方式 ,
“好了, 先生们,”约翰·斯图德威克半开玩笑地说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [el] [də'ra:doʊ] [θru:] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [bræs] [paɪp] ? ”
“ **can you see the El Dorado through that piece of brass pipe ?** ”
“ 能 你 看 这 埃尔 多拉多 通过 那 片 的 黄铜 管道 ? ”
“你能透过那段黄铜管看到黄金国吗? ”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['kwaiətli] .
“ **Not yet ,** ” **said Dutch , quietly .**
“ 不是 然而 , ” 说 荷兰语 , 悄悄 .
“还没呢,”达奇轻声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rt] , ['si:ɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi]
And he went on with his research , seeing fish as brilliant as any he
和 他 去 在 和 他的 研究 , 看到 鱼 作为 杰出的 作为 任何 他
[hæd; həd] [brɪfɔ:r] ['noʊtɪst] ,
had before noticed ,
有 前 注意到 ,
他继续进行研究, 发现了许多鱼类, 它们和之前 he 见过的任何鱼类一样绚丽多彩。

[ˈrɑ:ks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [gri:n] [ænd; ənd][ˈska:rlət] [wi:d] , [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn]
rocks covered with olive green and scarlet weed , that floated out and played in
岩石 涵盖 和 橄榄 绿色的 和 猩红 杂草 , 那 漂浮 出去 和 玩 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

岩石上覆盖着橄榄绿和猩红色的水草，它们漂浮在水面上嬉戏。

[ˈmeni] [ˌja:dz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ; [greɪt] [stoʊnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd][ˈeɪkɔ:rn] [ˈbɑ:rnəklz] ; [si:]
many yards in length ; great stones covered with shells and acorn barnacles ; sea
许多 码 在 长度 ; 伟大的 石头 涵盖 和 贝壳 和 橡子 藤壶 ; 海
[əˈnemənɪz] ,
anemones ,
海葵 ,

绵延数码；巨石上覆盖着贝壳和藤壶；海葵，

[hu:z] [ˌpetlz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈdelɪkətli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈflaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈheld] ;
whose petals were more delicately beautiful than any flowers he had beheld ;
谁 花瓣 是 更多的 轻柔地 美丽的 比 任何 花朵 他 有 观看 ;

它的花瓣比他见过的任何花朵都更加娇艳美丽；

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][oʊld] [fɪp] [ˈtɪmbər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][rɪbz] , [stɜ:rn] - [poʊst] , [ki:l] , [ɔ:r]
but no trace of old ship timber , in the shape of ribs , stern - post , keel , or
但 不 痕迹 的 老的 船 木材 , 在 这 形状 的 肋骨 , 船尾 - 邮政 , 龙骨 , 或者
[stem] .
stem .
干 .

但是没有发现任何旧船木材的痕迹，例如肋骨、船尾柱、龙骨或船首柱。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈsi:wi:d] ;
Nothing but sand , rock , and seaweed ;
没有什么 但 沙 , 岩石 , 和 海藻 ;

除了沙子、岩石和海藻，什么也没有；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [tu:] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
and at last the two sat up in the boat and looked at one another .
和 在 最后的 这 二 卫星 向上 在 这 船 和 看起来 在 一 其他 .

最后，两人在船上坐了起来，互相看着对方。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ˈhəm,bəɡɪŋ] ? " [sed] [ræsp] , [ɑ:n] [dek] , [tu:; tə][self] - ['sætɪsfaɪd]
" **What's the good o ' you humbugging ?** " **said Rasp , on deck , to self - satisfied**
" 是什么 这 好的 o - 你 骗子 ? " 说 锉刀 , 在 甲板 , 到 自己 - 使满意
[ˈoʊkəm] ,
Oakum ,
麻絮 ,

“你这套花言巧语有什么用？”甲板上的拉斯普对一脸得意的奥克姆说道。

[hu:] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] ,
who stood leaning his back against the bulwark ,
WHO 站立 倾斜 他的 后退 反对 这 堡垒 ,

他背靠着墙站着，

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndmɑ:ks] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] .
and staring at the landmarks by which he had found the spot .
和 凝视 在 这 地标 经过 哪个 他 有 成立 这 点 .

他凝视着那些他用来寻找这个地方的地标。

" [hu:z] [ˈhəm,bəɡɪŋ] ? " [sed] [ˈoʊkəm] , [ˈrʌfli] .
" **Who's humbugging ?** " **said Oakum , roughly .**
" 谁是 骗子 ? " 说 麻絮 , 大致 .

“谁在装腔作势？”奥克姆粗声粗气地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] .
“ **Why , you** .
“ 为什么 , 你 .

“为什么，是你。”

[ɪts] [ɔːl] [ʃæm] .
It's all sham .
它是全部 假 .

这一切都是骗局。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [rek] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər] . “
There ain't no wreck below there . ”
那里 不是 不 破坏 以下 那里 . ”

下面没有残骸。

“ [baː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “ [graʊld] ['oʊkəm] .
How do you know ? “ growled Oakum .
如何 做 你 知道 ? “ 咆哮 麻絮 .

“你怎么知道？ ”奥克姆咆哮道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ,
“ **I know there is** ,
“ 我 知道 那里 是 ,

我知道有，

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ][wʌn] [nɪr] [ænd; ənd] [kliːnd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
but don't say as there ain't been no one near and cleaned it out .
但 不 说 作为 那里 不是 到过 不 一 靠近 和 已清洗 它 出去 .

但别说了，因为附近没人清理过。

“ ['hestər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [klaʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] .
“ **Hester was standing close by , and heard all this** .
“ 海丝特 曾是 常设 关闭 经过 , 和 听到 全部 这 .

“海丝特当时就站在附近，听到了这一切。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
Her face flushed with anxiety , and her heart rose and fell ,
她 脸 酡 和 焦虑 , 和 她 心 玫瑰 和 跌倒 ,

她满脸焦虑，心跳也随之剧烈起伏。

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['iːgərli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] ,
as she eagerly listened to the opinions expressed ,
作为 她 急切地 听着 到 这 意见 表达 ,

她认真地倾听着大家表达的意见。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [dʌtʃ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
and thought of the bitter disappointment Dutch would feel if the search was
和 想法 的 这 苦的 失望 荷兰语 会 感觉 如果 这 搜索 曾是

[wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

想到如果搜寻没有成功，荷兰人将会感到多么失望。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]
Just then her husband said something hastily , which drew the attention of all on
只是 然后 她 丈夫 说 某物 草草 , 哪个 画 这 注意力 的 全部 在
[bɔːrd] ;
board ;
木板 ;

就在这时，她丈夫急忙说了些什么，引起了船上所有人的注意；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
and taking hold of a rope ,
和 采取 抓住 的 一个 绳索 ,
抓住一根绳子，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
she leaned forward to try and catch a glimpse of what was going forward ,
她 倾斜 向前 到 尝试 和 抓住 一个 一瞥 的 什么 曾是 去 向前 ,
她向前倾身，想看清前方发生了什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
when she started back with a faint cry of alarm ,
什么时候 她 开始 后退 和 一个 头晕的 哭 的 警报 ,
她惊叫一声，转身往回走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [lɪps][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
for a pair of burning lips were placed upon her hand , and as she
为了 一个 一对 的 燃烧 嘴唇 是 放置 之上 她 手 , 和 作为 她
[snætʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
snatched it away ,
抢夺 它 离开 ,

一双灼热的嘴唇贴上了她的手，她猛地把手抽了回去。

[ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [fɪkst]
and faced round it was to meet the glittering eyes of the mulatto fixed
和 面对 圆形的 它 曾是 到 见面 这 闪闪发光 眼睛 的 这 混血儿 固定的
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

她转过身，迎上那双盯着她的混血儿闪亮的眼睛。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈfɜːsli] [ɪnˈtens] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ˈtremblɪŋ] ,
with so fiercely intense a gaze that she shrank away trembling ,
和 所以 激烈地 激烈的 一个 目光 那 她 缩小 离开 发抖 ,
她被他那犀利而强烈的目光吓得浑身颤抖，畏缩地躲开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
but not before he had whispered to her —
但 不是 前 他 有 低声说道 到 她 —
但在此之前，他曾低声对她说过——

“ [ˈsaɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔːr; jər][laɪf] !
” **Silence , if you value your life !**
” 沉默 , 如果 你 价值 你的 生活 !
“如果你珍惜生命，就保持沉默! ”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] ,
” **She felt sick with horror as the man glided away ,**
” 她 毛毡 生病的 和 恐怖 作为 这 男人 滑翔 离开 ,
“她感到一阵恶心，恐惧袭来，只见那男人滑行而去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [fəˈmɪliər] ,
for the tones of his voice seemed familiar ,
为了 这 音调 的 他的 嗓音 似乎 熟悉的 ,
因为他的声音听起来很熟悉。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ；
and her very first impulse was to call her husband ；
和 她 非常 第一的 冲动 曾是 到 称呼 她 丈夫 ；
她的第一反应就是给丈夫打电话；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːrdz][hæd; həd] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈwi:kənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but the mulatto's words had such an effect upon her , weakened as she
但 这 - 字 有 这样的 一个 影响 之上 她 , 减弱 作为 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ,
was with long illness ,
曾是 和 长的 疾病 ,
但是，那个混血儿的话对她产生了很大的影响，尽管她长期患病，身体虚弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbesi] ,
that she dared not speak even to Bessy ,
那 她 敢于 不是 说话 甚至 到 贝西 ,
她甚至不敢和贝西说话。

[tuː; tə] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [krept] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːgər] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .
to whose side she crept as an eager buzz of conversation went on .
到 谁 边 她 悄悄地爬 作为 一个 渴望的 嗡嗡声 的 对话 去 在 .
她悄悄地走到他们身边，周围传来一阵热烈的交谈声。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
For , after sitting thoughtfully in the boat for a few minutes ,
为了 , 后 坐着 深思熟虑 在 这 船 为了 一个 很少 分钟 ,
因为，在船上沉思了几分钟后，

[dʌtʃ] [hæd; həd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɔːns] [mɔːr] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Dutch had leaned over the side once more , placing his face in the water ,
荷兰语 有 倾斜 超过 这 边 一次 更多的 , 放置 他的 脸 在 这 水 ,
达奇再次俯身越过船舷，把脸浸入水中。

[ænd; ænd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ɡroʊv] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and gazed down at the beautiful submarine grove , when he saw a long
和 凝视 向下 在 这 美丽的 潜艇 树林 , 什么时候 他 锯 一个 长的
,
.
,
他俯视着美丽的潜艇树林，这时他看到了一条长长的.....

[ɡreɪ] [ˈbɔːdi] [pæs] [ˈsləʊli] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz] ,
grey body pass slowly out from amongst the weeds ,
灰色的 身体 经过 缓慢地 出去 从 在 这 杂草 ,
灰色的身影缓缓从杂草丛中浮现出来。

[ænd; ænd] [wʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːrks] [ɪn] [ðəʊz] [ˈwɔːtərz] ,
and woke to the fact that there were sharks in those waters ,
和 觉醒 到 这 事实 那 那里 是 鲨鱼 在 那些 水 ,
醒来后才意识到，那片水域里有鲨鱼。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .
this creature being fourteen or fifteen feet long .
这 生物 存在 十四 或者 十五 脚 长的 .
这种生物身长十四到十五英尺。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
He shuddered at the sight ,
他 颤抖 在 这 视线 ,
他看到那景象不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][əni] ['daɪvər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɒnstəz]
and thought of the helplessness of any diver if one of these monsters
和 想法 的 这 无助 的 任何 潜水员 如果 一 的 这些 怪物
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
attacked him :
遭到攻击 他 :

想到如果潜水员遭到这些怪物的袭击，他将是多么的无助。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ,
He raised his face to breathe , and then looked down again ,
他 提高 他的 脸 到 呼吸 , 和 然后 看起来 向下 再次 ,
他抬起头呼吸了一下，然后又低下了头。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ma:nstər][pɑ:rt][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['si:wi:d] ,
to see the monster part a bed of seaweed ,
到 看 这 怪物 部分 一个 床 的 海藻 ,
看到怪物拨开一片海藻，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][pæst] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lait]
and as it did so his past troubles were forgotten in the thrill of delight
和 作为 它 做过 所以 他的 过去的 麻烦 是 被遗忘的 在 这 刺激 的 喜
[hi:; hi][felt] :
he felt :
他 毛毡 :

随着喜悦的涌动，他过去的烦恼都忘却了：

[fɔ:r; fər] ['oʊkəm] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rek] .
for Oakum was certainly right as to the wreck .
为了 麻絮 曾是 当然 正确的 作为 到 这 破坏 .
奥库姆对沉船的判断无疑是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rk] [glaidɪd] ['sləʊli] [ɑ:n] , [aɪ 'ti:]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [wi:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['li:vɪŋ]
As the shark glided slowly on , it parted the weeds more and more , leaving
作为 这 鲨鱼 滑翔 缓慢地 在 , 它 分手了 这 杂草 更多的 和 更多的 , 离开
[ber] ,
bare ,
裸 ,

随着鲨鱼缓缓滑行，它拨开越来越多的水草，露出了裸露的地面。

[ˈpleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stʌmp] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
plainly to be seen , what looked like a stump standing out of the sand ,
显然 到 是 已见 , 什么 看起来 喜欢 一个 树桩 常设 出去 的 这 沙 ,
清晰可见，沙子里耸立着一个像树桩一样的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but which his experienced eye knew at once to be one of the ribs of a
但 哪个 他的 经验丰富的 眼睛 知道 在 一次 到 是 一 的 这 肋骨 的 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

但他经验丰富的眼睛一眼就认出那是船的肋骨之一。

[blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['felz] .
black with age where it was not grey with barnacles and other shells .
黑色的 和 年龄 在哪里 它 曾是 不是 灰色的 和 藤壶 和 其他 贝壳 :
原本灰色的、长满藤壶和其他贝壳的地方，因为年代久远而变成黑色。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
He rose from the water again , with his face dripping , inhaled a long breath ,
他 玫瑰 从 这 水 再次 , 和 他的 脸 滴落 , 吸入 一个 长的 气息 ,
他再次从水中站起身来，脸上还滴着水，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['sɔːftli] [stuːpt] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [ˈæmbiənt] [depθs] ,
and once more softly stooped and peered down into the clear , ambient depths ,
和 一次 更多的 轻轻 弯腰 和 窥视 向下 进入 这 清除 , 周围的 深度 ,
于是, 他再次轻轻弯下腰, 向下凝视着清澈、宁静的深邃空间。

[wer] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [grʊθ] [siːmd] ['evər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
where the waving seaweed and multitudinous growths seemed ever changing their
在哪里 这 挥手 海藻 和 众多 增长 似乎 曾经 变化 他们的
[ˈkʌlərz] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
colours as they waved gently in the current .
颜色 作为 他们 挥手 轻轻地 在 这 当前的 .
那里, 摇曳的海藻和无数的植物似乎随着水流轻轻摇曳而不断变换着颜色。

[ðə; ði] [wiːd] [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrk] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] ,
The weed parted by the shark had closed up together once more ,
这 杂草 分手了 经过 这 鲨鱼 有 关闭 向上 一起 一次 更多的 ,
被鲨鱼拨开的海藻又重新合拢了起来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [siːmd] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [wʊd] ; [ɪn][fækt] ,
and not a vestige seemed left of the piece of wreck wood ; in fact ,
和 不是 一个 痕迹 似乎 左边 的 这 片 的 破坏 木头 ; 在 事实 ,
那块残骸木头似乎一点痕迹都没留下; 事实上,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ˈoʊnli] [ðæt] [kloʊz] [baɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː]
it might have been a dream , only that close by where he had seen it
它 可能 有 到过 一个 梦 , 仅有的 那 关闭 经过 在哪里 他 有 已见 它
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
那或许只是一场梦, 只是梦境发生在他之前见过它的地方附近。

[hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrk] , [ɪts] [lɔːŋ] ,
half - hidden in the weed , lay the shark , its long ,
一半 - 隐 在 这 杂草 , 躺 这 鲨鱼 , 它是 长的 ,
鲨鱼半隐在水草中, 它长长的.....

[ʌnˈiːkwəl] - [loʊbd] [teɪl] [ˈweɪvɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
unequal - lobed tail waving slightly to and fro a few moments ,
不等 - 裂片状的 尾巴 挥手 轻微地 到 和 弗 一个 很少 时刻 ,
不等长的尾叶轻轻地来回摆动了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [stiːl] — [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [aɪ] [wʊd]
and then the monster was perfectly still — so quiet that the sharpest eye would
和 然后 这 怪物 曾是 完美 仍然 — 所以 安静的 那 这 最锋利 眼睛 会
[hæv; həv] [pæst] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
have passed it unnoticed ,
有 通过了 它 未被察觉 ,
然后, 那怪物就完全静止了——安静得连最敏锐的眼睛都难以察觉。

[soʊ][ɪɡˈzæktli][wʌz; wəz][ɪts] [bæk] [ɪn][hjuː] [laɪk] [ðə; ði][sænd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
so exactly was its back in hue like the sand upon which it lay .
所以 确切地 曾是 它是 后退 在 色调 喜欢 这 沙 之上 哪个 它 躺 .
它的背部颜色与它所躺卧的沙子的颜色完全一致。

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [nuː] , [ˈdriːməɹ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv]
But Dutch knew , dreamer as he had been , that this was no piece of
但 荷兰语 知道 , 梦想家 作为 他 有 到过 , 那 这 曾是 不 片 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;
但荷兰人虽然是个梦想家, 却知道这并非虚构;

[ænd; ənd] ['teɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [r'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][pr'kju:lɪər] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]
and taking the tube once more , and recalling the peculiar bend of the piece
和 采取 这 管子 一次 更多的 , 和 回忆 这 奇特 弯曲 的 这 片
[ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
of timber ,
的 木材 ,
于是他再次拿起管子，回想起那根木头奇特的弯曲形状，

[hi:: hi][br'gæən] [ə'gen] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bə:təm] ,
he began again to examine the bottom ,
他 开始 再次 到 检查 这 底部 ,
他再次开始检查底部，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɔ:r(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['sku:nərz] [hʌl] .
especially the portion that lay in the shadow cast by the schooner's hull .
尤其 这 部分 那 躺 在 这 阴影 投掷 经过 这 纵帆船的 船体 .
尤其是位于纵帆船船体投下的阴影中的那部分。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [hi:: hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [rek] , [ɪf] [rek] [aɪ'ti:]
According to the bend of the timber , he knew that the wreck , if wreck it
根据 到 这 弯曲 的 这 木材 , 他 知道 那 这 破坏 , 如果 破坏 它
[br'ɒ:ŋd] [tu;; tə] ,
belonged to ,
属于 到 ,
根据木材的弯曲程度，他知道这艘沉船（如果它确实属于沉船的话）属于

[məst; məst][bi:: bi] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek'n; daɪ'rek'n][tu;; tə][ðə; ði] ['sku:nər] ; [ænd; ənd] , ['treɪsɪŋ]
must be lying in the opposite direction to the schooner ; and , tracing
必须 是 说谎 在 这 对面的 方向 到 这 大篷车 ; 和 , 追踪
[ɪts][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈeɪp] ,
its imaginary shape ,
它是 假想 形状 ,
必定与纵帆船的方向相反；并且，描绘出它假想的形状，

[hi:: hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðer; ðær][məst; məst][bi:: bi][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][rɪbz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
he concluded that there must be a succession of ribs embedded in the sand
他 结束 那 那里 必须 是 一个 演替 的 肋骨 嵌入式 在 这 沙
,
:
,
他由此得出结论，沙子里一定埋着一系列肋骨。

[ðooʊ] [na:t]['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [laɪnz][hi:: hi] [ma:'rkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
though not visible in the lines he marked out with his eye .
尽管 不是 可见的 在 这 线条 他 标记 出去 和 他的 眼睛 :
虽然在他用眼睛勾勒出的线条中看不出来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] [si:mɪd] ,
And so it seemed ,
和 所以 它 似乎 ,
事情似乎就是这样。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:: hi] [ləkt] [hi:: hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz] [leɪ] [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [ɪn]
for as he looked he could make out that the weeds lay in thick clusters in
为了 作为 他 看起来 他 可以 制作 出去 那 这 杂草 躺 在 厚的 集群 在
[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]'ɑ:kjupaɪ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv][æn; ən]
the position they should occupy if they were attached to the timbers of an
这 位置 他们 应该 占据 如果 他们 是 随附的 到 这 木材 的 一个
[oʊld] [ʃɪp] .
old ship .
老的 船 :
他仔细观察后发现，这些杂草成簇地生长着，就像它们原本应该附着在旧船的木材上一样。

[hju:dʒ] [ˈkɒrəlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æz; əz] [wel] , [ˈfɔ:mɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˈfɔ:rɪst] ,
Huge corals were there as well , forming quite a submarine forest ,
巨大的 珊瑚 是 那里 作为 出色地 , 成型 相当 一个 潜艇 森林 ,
那里还有巨大的珊瑚, 形成了一片相当茂密的海底森林。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [dens] ;
but evidently they took the form of a ship where they were most dense ;
但 显然 他们 采取 这 形式 的 一个 船 在哪里 他们 是 最多 稠密 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但显然, 在它们密度最高的地方, 它们呈现出船的形状; 而且,
[tu:; tə] [ˈdʌtʃɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
to Dutch's great surprise ,
到 荷兰人的 伟大的 惊喜 ,

令达奇大吃一惊的是,
[ðə; ði][ˈves(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] .
the vessel must have been one of nearly double the size of the schooner .
这 血管 必须 有 到过 一 的 几乎 双倍的 这 尺寸 的 这 大篷车 .
这艘船的体积一定是那艘纵帆船的近两倍。

“ [si:] [ˈeniθɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - ,
“ **See anything ?** ” **said Mr Parkley ,**
“ 看 任何事物 ? ” 说 先生 - ,
“看到什么了吗?”帕克利先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
as the young man rose for a few minutes and wiped his brow .
作为 这 年轻的 男人 玫瑰 为了 一个 很少 分钟 和 擦拭 他的 眉头 .
年轻人起身片刻, 擦了擦额头的汗。

“ [jes] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈblʌntli] .
“ **Yes ,** ” **said Dutch , bluntly .**
“ 是的 , ” 说 荷兰语 , 直截了当地 .
“是的,”达奇直截了当地说。

“ [[ɑ:rk] ! ”
“ **Shark !** ”
“ 鲨鱼 ! ”
“鲨鱼!”

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **Ah , there are plenty , no doubt ,** ” **said Mr Parkley .**
“ 啊 , 那里 是 很多 , 不 怀疑 , ” 说 先生 - .
“啊, 当然有很多, 毫无疑问,”帕克利先生说。

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
But Dutch did not hear him ,
但 荷兰语 做过 不是 听到 他 ,
但达奇没有听到他的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈi:gərli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
for he was once more eagerly trying to trace out in the weeds the shape of
为了 他 曾是 一次 更多的 急切地 尝试 到 痕迹 出去 在 这 杂草 这 形状 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈgæliən] .
the old galleon .
这 老的 盖伦帆船 .
因为他又一次急切地试图在杂草丛中勾勒出那艘古老帆船的形状。

[jes] , [ðer; ðær][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,
Yes , there it was , undoubtedly ; and , to make assurance doubly sure ,
是的 , 那里 它 曾是 , 无疑 ; 和 , 到 制作 保证 双倍 当然 ,
[ə'hʌðər] [ʃɑ:rk] ['sləʊli] [glaidɪd] [aʊt] ,
another shark slowly glided out ,
其他 鲨鱼 缓慢地 滑翔 出去 ,
是的, 它就在那里, 毫无疑问; 而且, 为了更加确定, 另一条鲨鱼缓缓滑了出来。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer] [dʌt] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɪn]
about thirty feet to the left of where Dutch saw the first , setting the weeds in
关于 三十 脚 到 这 左边 的 在哪里 荷兰语 锯 这 第一的 , 环境 这 杂草 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
在荷兰人第一次看到杂草的地方左侧大约三十英尺处, 杂草开始生长。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌkrʌs'teɪʃənz] ,
and displaying , black and grey with encrustations ,
和 显示 , 黑色的 和 灰色的 和 结壳 ,
并展示出黑色和灰色的、带有结壳的物体,
[θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] ['berɪd] [rɪbz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] .
three more of the nearly buried ribs of an old ship .
三 更多的 的 这 几乎 埋葬 肋骨 的 一个 老的 船 .
还有三根几乎被掩埋的旧船肋骨。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] [tu:; tə][loʊ'kæləti] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] ['pleɪnli] [wer] [ðə; ði] ['gæliən] [leɪ] ,
With this help to locality , he could now make out plainly where the galleon lay ,
和 这 帮助 到 地点 , 他 可以 现在 制作 出去 显然 在哪里 这 盖伦帆船 躺 ,
借助这一定位信息, 他现在可以清楚地辨认出那艘帆船的位置了。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n] ,
and see that she must have been nearly a hundred feet long ,
和 看 那 她 必须 有 到过 几乎 一个 百 脚 长的 ,
可以看出, 她肯定有将近一百英尺长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [stem] [hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz]
and that her stem had struck on the mass of rocks described as those
和 那 她 干 有 击 在 这 大量的 的 岩石 描述 作为 那些
[ɔ:f] [wɪtʃ] - ['pɑ:ləʊ][hæd; həd] [daɪvd] ;
off which ' Pollo had dived ;
离开 哪个 - 鸡肉 有 潜水 ;
她的茎撞到了一块岩石上, 这块岩石被描述为波罗跳入水中的那块岩石;

[waɪl] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [leɪ] [ɔ:f] [br'haɪnd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [si:] [ɡroʊθ] .
while her stern lay off behind the boat in the dense forest of sea growth .
尽管 她 船尾 躺 离开 在后面 这 船 在 这 稠密 森林 的 海 生长 .
而她的船尾则躺在船后茂密的海生植物丛中。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʌt] [lʊkt] [ɑ:n][hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
And as Dutch looked on he became more and more aware of the fact that
和 作为 荷兰语 看起来 在 他 成为 更多的 和 更多的 意识到的 的 这 事实 那
[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['wɒtʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['trezər] — [ɪf] ['trezər] [ðer; ðær][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
there were watchers over the treasure — if treasure there was — in the shape
那里 是 观察者 超过 这 宝藏 — 如果 宝藏 那里 曾是 — 在 这 形状
[ʌv; əv] [ʃɑ:rkz] .
of sharks .
的 鲨鱼 .
随着荷兰人的注视, 他越来越意识到, 如果有宝藏的话, 那么宝藏的守护者就是鲨鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [siːn] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdimli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðer; ðər] [ler] ,
He had already seen two , and now , dimly visible in their lairs ,
他 有 已经 已见 二 , 和 现在 , 依稀 可见的 在 他们的 巢穴 ,
他已经见过两只, 现在, 隐约可见它们在巢穴中。

[leɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [mɔːr] , [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd][dʒʌst] [merk] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ,
lay no less than five more , of which he could just make out a fin of one ,
躺 不 较少的 比 五 更多的 , 的 哪个 他 可以 只是 制作 出去 一个 鳍 的 一 ,
至少还有五条鱼, 其中一条他只能勉强辨认出鱼鳍的样子。

[ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
the snout of another , the tail of another , and so on ,
这 鼻子 的 其他 , 这 尾巴 的 其他 , 和 所以 在 ,
另一只动物的鼻子, 另一只动物的尾巴, 等等。

[wʌn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsloʊli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
one gliding slowly out into the sunshine ,
一 滑翔 缓慢地 出去 进入 这 阳光 ,
一只缓缓滑入阳光中,

[ˈtɜːrniŋ] [raɪt] [ˈoʊvər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [waɪt] [ˈbeli] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [tiːθ] - [ɑːrmd] [dʒɔːz] ,
turning right over so as to show its white belly and great teeth - armed jaws ,
转弯 正确的 超过 所以 作为 到 展示 它是 白色的 腹部 和 伟大的 牙齿 - 武装 下颚 ,
它翻过身来, 露出白色的腹部和长满利齿的大嘴。

[bɪˈfɔːr] [ˈdæʃɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [fɪʃ] [wɪt] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm]
before dashing after a shoal of bright - coloured fish which had tempted him
前 帅气 后 一个 浅滩 的 明亮的 - 有色 鱼 哪个 有 受诱惑 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .
from his lair .
从 他的 巢穴 .

然后他猛地追赶一群色彩鲜艳的鱼, 这些鱼引诱他离开了巢穴。

[soʊ] [ˈpaʊər(ə)] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv]
So powerful were the strokes of the monster's tail that the water was all of
所以 强大的 是 这 笔画 的 这 怪物的 尾巴 那 这 水 曾是 全部 的
[ə; eɪ] [ˈkwɪvər] ,
a quiver ,
一个 颤动 ,

怪物的尾巴拍打得如此有力, 以至于水面都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [weɪvd] [ænd; ənd] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
and the long strands of the seaweed waved and undulated to and fro ,
和 这 长的 线 的 这 海藻 挥手 和 起伏的 到 和 弗 ,
长长的海藻随风摇曳, 来回摆动。

[dɪˈspleɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈblækənd] [stʌmps] ,
displaying here and there more blackened stumps ,
显示 这里 和 那里 更多的 变黑 树桩 ,
这里那里还散落着更多烧焦的树桩,

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈpɑːsəb(ə)][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and showing how possible it was for anyone to sail a boat over the
和 显示 如何 可能的 它 曾是 为了 任何人 到 帆 一个 船 超过 这
[rek] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
wreck a hundred times without catching a glimpse or dreaming of its existence .
破坏 一个 百 时代 没有 捕捉 一个 一瞥 或者 做梦 的 它是 存在 .
这表明, 任何人驾驶船只从沉船上驶过一百次, 都不可能看到沉船的踪迹, 甚至可能从未想过它的存在。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] - , ” [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [ʃɑ:rk] - [geɪzɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz]
“ **Well** , ” **said Mr Parkley** , “ **when you're tired of shark - gazing** , **we may as** ”
出色地 , ” 说 先生 - , ” 什么时候 你是 疲劳的 的 鲨鱼 - 凝视 , 我们 可能 作为
[wel] [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
well go on board .
出色地 去 在 木板 .

“好吧,”帕克利先生说,“当你看腻了鲨鱼,我们不妨上船看看。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] [ˈləʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [naʊ] ,
“ **There was only one man of the crew looking over the side now** , ”
“ 那里 曾是 仅有的 一 男人 的 这 全体人员 寻找 超过 这 边 现在 ,
“现在船上只有一个船员在向船舷外张望。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][muˈlɑ:toʊ] , [hu:] , [wið; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ˈleɪzɪli] [wa:tʃt] [ðer; ðər]
and that was the mulatto , who , with half - closed eyes , lazily watched their
和 那 曾是 这 混血儿 , WHO , 和 一半 - 关闭 眼睛 , 懒洋洋 观看 他们的
[ækʃnz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
actions ; the others ,
行动 ; 这 其他的 ,

那个混血儿半闭着眼睛,懒洋洋地看着他们的一举一动;其他人,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [əˈdʒʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] .
finding the business uninteresting , having adjourned to the shade .
寻找 这 商业 无聊 , 拥有 休会 到 这 阴影 .
觉得这事儿没意思,便躲到树荫下休息了。

“ [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm ready to go on board** , ” **said Dutch , quietly** .
“ 我是 准备好 到 去 在 木板 , ” 说 荷兰语 , 悄悄 .
“我准备登机了,”达奇平静地说。

“ [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [wɜ:rk] ? ”
“ **When shall we begin work ?** ”
“ 什么时候 将 我们 开始 工作 ? ”
“我们什么时候开始工作?”

“ [oʊ] , [æt; ət][wʌns] .
“ **Oh , at once** :
“ 哦 , 在 一次 .
“哦,马上。”

[lets] [æsk] - [tu:; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] , [ænd; ænd][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
Let's ask Studwick to weigh anchor , and try one of the other places .
我们来吧 问 - 到 称重 锚 , 和 尝试 一 的 这 其他 地方 .
我们让斯图德威克起锚,去其他地方试试。

[ɑ:] , [maɪ] [læd] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [let] [maɪ][ˈæŋɡər][get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
Ah , my lad , I'm afraid I let my anger get the better of my judgment .
啊 , 我的 小伙子 , 我是 害怕的 我 让 我的 愤怒 得到 这 更好的 的 我的 判断 .
唉,孩子,恐怕我让怒火冲昏了头脑。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈkju:bən] . “
We shall do nothing without the cursed Cuban . ”
我们 将 做 没有什么 没有 这 被诅咒的 古巴 . “
没有那个该死的古巴人,我们什么都做不了。

“ [θɪŋk] [na:tɪ] ? ” [sed] [dʌtʃ] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Think not ?** ” **said Dutch , with a smile** .
“ 思考 不是 ? ” 说 荷兰语 , 和 一个 微笑 .
“你觉得不是吗?”达奇笑着说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] - .
“ **I am sure of it , ” said Mr Parkley .**
“ 我 是 当然 的 它 , ” 说 先生 - .

“我对此深信不疑,”帕克利先生说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [hʌnt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] ?
“ **How can we hunt over the whole of this sea ?**
“ 如何 能 我们 打猎 超过 这 所有的 的 这 海 ?

“我们怎么可能在整个海域进行狩猎呢?”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] . “
It would be madness . ”
它 会 是 疯狂 . ”

那简直是疯了。

“ [aɪ] [ment] [get][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpə'ɾætəs] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **I meant get to work with the apparatus , ” said Dutch , smiling .**
“ 我 意思是 得到 到 工作 和 这 设备 , ” 说 荷兰语 , 微笑 .

“我的意思是开始操作这套设备,”达奇笑着说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] ['mɪstər] - , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **What are you laughing at ? ” said Mr Parkley , impatiently .**
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 说 先生 - , 不耐烦地 .

“你在笑什么?”帕克利先生不耐烦地问道。

“ [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'spɑ:ndənsi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌtʃ] .
“ **At your despondency , ” replied Dutch .**
“ 在 你的 沮丧 , ” 回复 荷兰语 .

“在你沮丧的时候,”荷兰人回答道。

“ [oʊld] ['oʊkəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **Old Oakum was right .**
“ 老的 麻絮 曾是 正确的 .

“老奥克姆说得对。”

[ðə; ði] ['sku:nərz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['gæliən] . “
The schooner's lying right athwart the galleon . ”
这 纵帆船的 说谎 正确的 横穿 这 盖伦帆船 . ”

那艘纵帆船横在盖伦帆船的正对面。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] - , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **What ! ” cried Mr Parkley , excitedly .**
“ 什么 ! ” 哭 先生 - , 兴奋地 .

“什么!”帕克利先生兴奋地喊道。

“ ['nɑ:nsens] ! — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] - [mæd] . “
“ **Nonsense ! — you are half - mad . ”**
“ 废话 ! — 你 是 一半 - 疯狂的 . ”

“胡说! ——你疯了。”

“ ['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [pər'hæps] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['glu:mɪli] ; “ [bʌt; bət] [seɪn] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] [ðɪs] .
“ **Over some things , perhaps , ” said Dutch , gloomily ; “ but sane enough over this .**
“ 超过 一些 事物 , 也许 , ” 说 荷兰语 , 阴郁地 ; “ 但 理智 足够的 超过 这 .

“或许在某些事情上是这样,”达奇沮丧地说;“但在这件事上还算理智。”

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['treʒər] [ðer; ðər] ,
Mind , I don't say that there is any treasure there ,
头脑 , 我 不 说 那 那里 是 任何 宝藏 那里 ,

请注意,我并不是说那里有什么宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] ['æŋkər] [ju: 'es] [raɪt] [ə'krɔ:s] [æn; ən][oʊld] [rek] . “
but the old fellow has anchored us right across an old wreck . ”
但 这 老的 同伴 有 锚定 我们 正确的 穿过 一个 老的 破坏 . ”

但那家伙把我们锚定在了一艘旧沉船的正对面。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [tu:b] , ” [kraɪd] ['mɪstər] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ **Give me that tube** , ” **cried Mr Parkley** , **and he thrust it down into the**
“ 给 我 那 管子 , ” 哭 先生 - , 和 他 推力 它 向下 进入 这
[ˈwɔ:tər] [ɪk'saɪtɪdli] ,
water excitedly ,
水 兴奋地 ,

“把那根管子给我！”帕克利先生喊道，然后兴奋地把它插进水里。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
looking in all directions .
寻找 在 全部 方向 .

环顾四周。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **There's nothing there** , ” **he cried** .
“ 有 没有什么 那里 , ” 他 哭 .

“那里什么也没有，”他喊道。

“ [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] . ”
“ **I examined that place before** . ”
“ 我 检查 那 地方 前 . ”

我之前考察过那个地方。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
“ **But it did not occur to us that the weeds had grown up and hidden**
“ 但 它 做过 不是 发生 到 我们 那 这 杂草 有 生长 向上 和 隐

[ðə; ði] ['tɪmbəz] .
the timbers .
这 木材 .

“但我们没想到杂草已经长高，把木材都遮住了。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɔ:tʃ] [ðæt] [klʌmp] ['laɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sku:nərz] [ki:l] .
Now you watch that clump lying just under the schooner's keel .
现在 你 手表 那 丛 说谎 只是 在下面 这 纵帆船的 龙骨 .

现在你看着那团东西躺在帆船龙骨下面。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? “
Do you see what I mean ? ”
做 你 看 什么 我 意思是 ? “

你明白我的意思吗？

“ [jes] , [aɪ] [si:] . ”
“ **Yes , I see** . ”
“ 是的 , 我 看 . ”

“是的，我明白了。”

“ [ðen] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʌt] ,
“ **Then keep your eye upon it** , ” **said Dutch** ,
“ 然后 保持 你的 眼睛 之上 它 , ” 说 荷兰语 ,

“那就密切关注它，”达奇说道。

[æz; əz][hi:; hi] [krept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt] , [ænd; ənd] ,
as he crept softly to the bows of the jolly - boat , and ,
作为 他 悄悄地爬 轻轻 到 这 弓 的 这 快乐的 - 船 , 和 ,

他悄悄地爬到小船的船头，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [greɪt] ['boʊldərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bæləst] ,
taking one of half - a - dozen great boulders that were used for ballast ,
采取 一 的 一半 - 一个 - 打 伟大的 巨石 那 是 用过的 为了 压载物 ,

从用作压舱物的六块巨石中取下一块，

[hiː; hi] [hiːvd] [aɪ 'ti:] ['oʊvəbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [ɪts] [ɪ'fekts] .
he heaved it overboard with a good splash , and then watched its effects .
他 喘息 它 落水 和 一个 好的 溅 , 和 然后 观看 它是 效果 .
他用力把它扔到船外, 溅起很大的水花, 然后观察它的作用。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wiːd] ['mæsɪz] [aʊt] ['dɑːrtɪd][æz; əz] ['meni]
As he expected , from half - a - dozen weed masses out darted as many
作为 他 预期的 , 从 一半 - 一个 - 打 杂草 群众 出去 飞镖 作为 许多
[ɑːrks] ,
sharks ,
鲨鱼 ,
正如他所料, 从六七丛水草中窜出了不少鲨鱼。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [klɪr]
to make a dash at the stone as it descended rapidly through the clear
到 制作 一个 短跑 在 这 石头 作为 它 下降 快速 通过 这 清除
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
趁着石头快速沉入清澈的水中, 奋力冲向它。

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [waɪt] ['ʌndər] - [pɑːrts]
and first one and then another turned over to show its white under - parts
和 第一的 一 和 然后 其他 转向 超过 到 展示 它是 白色的 在下面 - 部分
[bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
before going away sulkily and in disgust .
前 去 离开 闷闷不乐 和 在 厌恶 .
先是一只, 然后是另一只, 翻过身来露出白色的下腹部, 然后闷闷不乐、厌恶地走开了。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [dʌt] .
" Well , what did you see ? " said Dutch .
" 出色地 , 什么 做过 你 看 ? " 说 荷兰语 .
"那么, 你看到了什么?"达奇问道。

" [ɑːrks] !
" Sharks !
" 鲨鱼 !
"鲨鱼!

[ʊx; ɜː] , [ðə; ði] [biːsts] !
Ugh , the beasts !
啊 , 这 野兽 !
呃, 这些野兽!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" exclaimed Mr Parkley , with a shudder .
" 惊呼 先生 - , 和 一个 不寒而栗 .
"帕克利先生惊呼道, 同时浑身颤抖。"

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "
还有什么?

" [rʌf] [stʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz] . "
" Rough stumps of timber amongst the weeds . "
" 粗糙的 树桩 的 木材 在 这 杂草 . "
"杂草丛生, 树桩粗糙。"

" ['tɪmbəɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɡæliən] , [noʊ] [daʊt] ,
" Timbers of the old galleon , no doubt ,
" 木材 的 这 老的 盖伦帆船 , 不 怀疑 ,
"毫无疑问, 那是旧帆船的木材。"

[prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeli] [kənˈkriːʃənz] [ðæt][hæv; həv] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][held]
preserved by the shelly concretions that have formed upon them and held
保存完好 经过 这 雪莉 结核 那 有 形成 之上 他们 和 握住
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] . "
them together . "

它们被附着在表面并粘合在一起的贝壳状结核所保存下来。”

" [bʌt; bət] [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **But it's impossible , my dear boy** .
" 但 它是 不可能的 , 我的 亲爱的 男生 .

“但这不可能，我的孩子。”

[noʊ][mæn] [der] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [[ɑːrks] [wʊd] [rend][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
No man dare go down there ; the sharks would rend him limb from limb .
不 男人 敢 去 向下 那里 ; 这 鲨鱼 会 撕裂 他 肢 从 肢 .

没有人敢下去；鲨鱼会把他撕成碎片。

[huː] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] ? "
Who could go down ? "
WHO 可以 去 向下 ? "

谁会倒下？

" [aɪ][ʌel; ʃəl] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] [dʌtʃ] , ['kɑːmli] .
" **I shall , for one ,** " **said Dutch , calmly** .
" 我 将 , 为了 一 , " 说 荷兰语 , 平静地 .

“我肯定会这么做，”达奇平静地说。

" [soʊ] [naʊ] [lets] [get][ɑːn] [bɔːrd] .
" **So now let's get on board** .
" 所以 现在 我们来吧 得到 在 木板 .

“那么现在让我们登船吧。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [spred] [θruː]
" **They climbed the side , and , as the news of their discovery spread through**
" 他们 攀登 这 边 , 和 , 作为 这 消息 的 他们的 发现 传播 通过
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

他们爬上船舷，发现的消息很快传遍了整艘船。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [brɪˈkeɪm] [grett] .
the excitement became great .
这 激动 成为 伟大的 .

现场气氛变得异常热烈。

[ræsp] [brɪˈgæən][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈhelmts] [ænd; ənd] [ˈledn] [weɪts] ,
Rasp began to bring up helmets and leaden weights ,
锉刀 开始 到 带来 向上 头盔 和 铅灰色 重量 ,

拉斯普开始搬来头盔和铅块，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] -
and ordered a couple of the men to come and assist with the air -
和 订购 一个 夫妻 的 这 男人 到 来 和 协助 和 这 空气 -
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

于是命令几个男人过来帮忙操作气泵。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gʌːt][ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
which had to be got up from below .
哪个 有 到 是 得到 向上 从 以下 .

必须从下面把它拉上来。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [dʌt] , ” [ɪk'skleɪnd] ['mɪstər] - , [ɪn] [dɪ'sper] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] —
“ **But** , **my dear Dutch** , ” **exclaimed Mr Parkley** , **in despair** , “ **it is impossible** —
“ 但 , 我的 亲爱的 荷兰语 , ” 惊呼 先生 - , 在 绝望 , “ 它 是 不可能的 —
[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] . “
no one can go down . “
不 — 能 去 向下 . “

“但是，我亲爱的荷兰佬，”帕克利先生绝望地喊道，“这不可能——没有人能下去。”

“ [nɑ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [dʌt] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **Not at present** , ” **said Dutch** , **smiling** ,
“ 不是 在 展示 , ” 说 荷兰语 , 微笑 ,
“ 目前还没有，”达奇笑着说。

[æz; əz] [hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]
as he looked round and saw that nearly everybody was gazing over the
作为 他 看起来 圆形的 和 锯 那 几乎 大家 曾是 凝视 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

他环顾四周，发现几乎所有人都正凝视着船舷外。

“ [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmp(ə)] , [ræsp] [wɪl] [nɑ:t] [maɪnd] ['fɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
“ **Perhaps** , **when I have set the example** , **Rasp will not mind following it** . “
“ 也许 , 什么时候 我 有 放 这 例子 , 锉刀 将要 不是 头脑 下列的 它 . “
“或许，当我树立了榜样之后，拉斯普不会介意效仿。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:rks] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . “
“ **But the sharks** , **my dear boy** — **they would tear you to pieces** . “
“ 但 这 鲨鱼 , 我的 亲爱的 男生 — 他们 会 撕 你 到 件 . “
“但是，我的孩子，鲨鱼会把你撕成碎片。”

“ [let] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [dʌt] , ['grɪmli] .
“ **Let them** , **if they can** , ” **said Dutch** , **grimly** .
“ 让 他们 , 如果 他们 能 , ” 说 荷兰语 , 阴沉地 .
“如果他们能做到，就让他们去做吧。”达奇冷冷地说。

“ [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rks] .
“ **I'm not going to be deterred from the search by a few sharks** .
“ 我是 不是 去 到 是 威慑 从 这 搜索 经过 一个 很少 鲨鱼 .
“我不会因为几条鲨鱼就放弃搜寻。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , “ [hi; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] , “ [wʌt]
And if , **as you say** , **I was torn to pieces** , “ **he added** , **bitterly** , “ **what**
和 如果 , 作为 你 说 , 我 曾是 撕裂 到 件 , “ 他 额外 , 苦涩地 , “ 什么
[ðen] ? “
then ? “
然后 ? “

“如果真像你说的，我被撕成了碎片，”他苦涩地补充道，“那又怎样呢？”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] , ” [sed] ['mɪstər] - , ['fɜ:rmlɪ] .
“ **I tell you I shall not let you risk your life** , ” **said Mr Parkley** , **firmly** .
“ 我 告诉 你 我 将 不是 让 你 风险 你的 生活 , ” 说 先生 - , 牢牢 .
“我告诉你，我绝不会让你冒生命危险，”帕克利先生坚定地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] .
“ **And I tell you I shall go down** .
“ 和 我 告诉 你 我 将 去 向下 .
我告诉你们，我必下去。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] — “
If anything happens — “
如果 任何事物 发生 — “
如果发生什么事——”

“ [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - .
“ **That sweet little woman will be a widow , ” said Mr Parkley .**
“ 那 甜的 小的 女士 将要 是 一个 寡妇 , ” 说 先生 - .

“那位可爱的小妇人将会成为寡妇,”帕克利先生说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ker] ? ” [sed] [dʌt] , ['bɪtərli] .
“ **And who would care ? ” said Dutch , bitterly .**
“ 和 WHO 会 关心 ? ” 说 荷兰语 , 苦涩地 .

“谁会在乎呢?”达奇愤愤不平地说。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] - , [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['æŋkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [[ɑ:rks] [ɔ:r][noʊ]
“ **My dear Mr Parkley , we are anchored over the treasure , and sharks or no**
“ 我的 亲爱的 先生 - , 我们 是 锚定 超过 这 宝藏 , 和 鲨鱼 或者 不
[ɑ:rks] ,
sharks ,
鲨鱼 ,

“我亲爱的帕克利先生,我们的船锚就停泊在宝藏上方,不管有没有鲨鱼,

[tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɔ:r] [left] [ə'loʊn] , [aɪ][goʊ] [daʊn] — ['hestər] !
torn to pieces or left alone , I go down — Hester !
撕裂 到 件 或者 左边 独自的 , 我 去 向下 — 海丝特 !

被撕成碎片或孤零零地留下,我都会倒下——海丝特!

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [raʊnd] ,
“ **He started and turned sharply round ,**
“ 他 开始 和 转向 尖锐地 圆形的 ,

他猛地一转身,

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði]
just in time to catch the fainting woman as she was falling senseless on the
只是 在 时间 到 抓住 这 昏厥 女士 作为 她 曾是 坠落 无意义的 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

正好赶在那个昏倒在甲板上的女人倒下之前接住了她。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'eks] .
Story 1 - - Chapter XIX .
故事 1 - - 章 十九 .

故事1——第十九章。

['pepər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɑ:rks] .
Pepper for the Sharks .
胡椒 为了 这 鲨鱼 .

给鲨鱼们胡椒粉。

[dʌt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən]
Dutch felt a pang at his heart as he raised and carried the fainting woman
荷兰语 毛毡 一个 疼痛 在 他的 心 作为 他 提高 和 携带 这 昏厥 女士
[bɪ'loʊ] — ['besɪ] - [dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊt] [ɪn][ðə; ði]
below — Bessy Studwick joining him as he laid her on the little couch in the
以下 — 贝西 - 加入 他 作为 他 铺设 她 在 这 小的 长椅 在 这
[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;

当他把昏倒的女人抱起来放到船舱里的小沙发上时,达奇感到一阵心痛——贝西·斯图德威克也加入了他,和他一起把她放在小沙发里;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][li:v][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][lætɜ:z][ker] , [wen][fi:; ji][br'gæn][tu:; tə]
and he was about to leave her in the latter's care , when she began to
和 他 曾是 关于 到 离开 她 在 这 后者的 关心 , 什么时候 她 开始 到
[rɪ'vaɪv] ,
revive ,
复活 ,

他正要把她交给后者照顾时, 她开始苏醒过来。

[ænd; ənd][kɔ:ld][hɪm; ɪm][baɪ][neɪm] .
and called him by name .
和 称为 他 经过 姓名 .

他叫出了他的名字。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
For a moment he was about to run to her ,
为了 一个 片刻 他 曾是 关于 到 跑步 到 她 ,
他有一瞬间想要跑向她,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][bɪtər][səs'piʃənz][hɑ:dnd][hɪz; ɪz][hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rnd][ə'weɪ]
but the old and bitter suspicions hardened his heart , and he turned away
但 这 老的 和 苦的 怀疑 硬化 他的 心 , 和 他 转向 离开
.
:
.

但旧日的怨恨和痛苦使他心硬如铁, 他转身离去。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd][bɛsi]- , [bɪtərli] , " [ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][maɪ][hʌzbənd] ,
" **Oh , " exclaimed Bessy Studwick , bitterly , " if he had been my husband ,**
" 哦 , " 惊呼 贝西 - , 苦涩地 , " 如果 他 有 到过 我的 丈夫 ,
" 哦," 贝西·斯图德威克苦涩地喊道, " 如果他是我丈夫就好了。"

[ænd; ənd][br'heɪvd][tu:; tə][em'i:] [laɪk][ðæt] ! "
and behaved to me like that ! "
和 表现 到 我 喜欢 那 ! "
他竟然那样对我!

" [preɪ] , [hʌʃ] ! " [sed][hɛstər] , [fɪ:blɪ] .
" **Pray , hush ! " said Hester , feebly** .
" 祈祷 , 嘘 ! " 说 海丝特 , 虚弱地 .
" 求求你们, 安静! " 海丝特虚弱地说。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [ɪk'skleɪmd][bɛsi] , [kla:spɪŋ][ðə; ði][wi:pɪŋ][wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **I can't , " exclaimed Bessy , clasping the weeping woman in her arms** .
" 我 不能 , " 惊呼 贝西 , 紧握 这 哭泣 女士 在 她 武器 .
" 我做不到," 贝西惊呼道, 一把将哭泣的女人抱在怀里。

" [aɪ][noʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][hɔ: rəbli][dʒeləs][ʌv; əv][em'i:] [wʌnz] , [dɪr] ,
" **I know you must have felt horribly jealous of me once , dear ,**
" 我 知道 你 必须 有 毛毡 糟糕透了 嫉妒的 的 我 一次 , 亲爱的 ,
" 我知道你曾经一定非常嫉妒我, 亲爱的,

[ænd; ənd][aɪ][ri:əli][dɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][dʌtʃ][pju][naʊ] , [aɪ][æbsə'lu:tli][heɪt]
and I really did of you ; but as for Dutch Pugh now , I absolutely hate
和 我 真的 做过 的 你 ; 但 作为 为了 荷兰语 普格 现在 , 我 绝对地 恨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我确实很喜欢你; 但至于达奇·普格, 我现在绝对恨他。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊr][ju:; jʊ][mʌst; məst]['evər][soʊ][mʌtʃ][mɔ:r] . "
and I'm sure you must ever so much more . "
和 我是 当然 你 必须 曾经 所以 很多 更多的 . "
我相信你肯定比这还要多得多。"

“ [aɪ] [ˈhevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈdɪrli] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] , ” [saɪd] [ˈhestər] .
“ **I never loved him so dearly as I do now , ” sighed Hester .**
“ 我 绝不 喜爱 他 所以 亲爱的 作为 我 做 现在 , ” 叹了口气 海丝特 :
“ 我从未像现在这样深爱过他 , ” 海丝特叹息道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [em ˈiː] [əˈɡen] .
“ **Some day he will believe in me again .**
“ 一些 天 他 将要 相信 在 我 再次 :
“ 总有一天他会再次相信我。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **She covered her face with her hands , and thought of her little**
“ 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 想法 的 她 小的
[ədˈventʃər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
adventure upon the deck ,
冒险 之上 这 甲板 ,
她用双手捂住脸, 回想起自己在甲板上的小冒险。

[wʌn] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; həɹ] ;
one which puzzled as well as alarmed her ;
一 哪个 困惑 作为 出色地 作为 惊慌 她 ;
这件事既让她感到困惑, 又让她感到担忧;

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈbesi] ,
and once or twice she was on the point of confiding in Bessy ,
和 一次 或者 两次 她 曾是 在 这 观点 的 倾诉 在 贝西 ,
她曾一两次差点向贝西吐露心声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈperəl] [drouv] [ˈlʌðər] [əˈwei] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ]
but the thoughts of her husband's peril drove others away , and , making
但 这 想法 的 她 丈夫的 危险 驾驶 其他的 离开 , 和 , 制作
[æn; ən] [ˈefərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,
但想到丈夫的危险, 其他人都避之不及, 于是她努力想办法,

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] .
she rose to go on deck again .
她 玫瑰 到 去 在 甲板 再次 :
她起身再次前往甲板。

“ [aɪm] [ʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dek] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesi] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
“ **I'm sure you are not fit to go on deck , ” exclaimed Bessy , trying to restrain**
“ 我是 当然 你 是 不是 合身 到 去 在 甲板 , ” 惊呼 贝西 , 尝试 到 抑制
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“我敢肯定你不适合上甲板,” 贝西一边试图阻止她, 一边喊道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ **Yes , ” she said , gently .**
“ 是的 , ” 她 说 , 轻轻地 :

“是的,” 她轻声说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
“ **I am better now , and I could not bear to stay here if he is in danger .**
“ 我 是 更好的 现在 , 和 我 可以 不是 熊 到 停留 这里 如果 他 是 在 危险 :
“我现在好多了, 如果他有危险, 我无法忍受留在这里。”

“ [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [kɔːz] [æn; ən] [ˈekstrə] [streɪn] [ɑːn] [nəːvs] [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənd] ,
“ **Feeling that it would only cause an extra strain on nerves already weakened ,**
“ 感觉 那 它 会 仅有的 原因 一个 额外的 拉紧 在 神经 已经 减弱 ,
“感觉这样做只会给已经虚弱的神经造成额外的压力,

[ˈbɛsi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈkʌmpənɪd] [ˈhestər] [ɑːn] [dek] ,
Bessy made no further opposition , but accompanied Hester on deck ,
贝西 制成 不 更远 反对 , 但 伴随 海丝特 在 甲板 ,
贝西没有再反抗, 而是陪着海丝特上了甲板。

[wer] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,
where a bustle of preparation was going on ,
在哪里 一个 忙碌 的 准备 曾是 去 在 ,
那里一片忙碌的准备工作正在进行中,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [bəuθ] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər]
the captain and doctor both working in subordination to Dutch and Mr
这 队长 和 医生 两个都 在职的 在 从属关系 到 荷兰语 和 先生
Parkley .
船长和医生都隶属于荷兰人和帕克利先生。

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [spɑːt] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts] [wɜːr; wər] [ɪn]
The air - pump was being fixed in a convenient spot , diving suits were in
这 空气 - 泵 曾是 存在 固定的 在 一个 方便的 点 , 潜水 西装 是 在
[ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [juːz] ,
readiness for use ,
准备就绪 为了 使用 ,
气泵被安装在方便的位置, 潜水服也已准备就绪。

[ænd; ənd] [tjʊb] [kɔɪld] [ɪn] [ɡreɪt] [sneɪk] - [laɪk] [rɪŋz] .
and tubes coiled in great snake - like rings .
和 管子 卷曲 在 伟大的 蛇 - 喜欢 戒指 .
还有盘绕成巨大蛇形环状的管子。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔɪli] [ræg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bloʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
With an oily rag in his hand , and his cheeks blown out with importance ,
和 一个 油腻的 抹布 在 他的 手 , 和 他的 脸颊 吹 出去 和 重要性 ,
他手里拿着一块油腻腻的抹布, 双颊鼓鼓的, 一副趾高气扬的样子。

[ræsp] [wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ; [waɪl]
Rasp was fussing about and giving a touch here and a touch there ; while
锉刀 曾是 唠叨 关于 和 给予 一个 触碰 这里 和 一个 触碰 那里 ; 尽管
[noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
no less important ,
不 较少的 重要的 ,
拉斯普一直在忙前忙后, 这里摸摸那里摸摸; 虽然这同样重要,

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ˈoʊkəm] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]
and evidently feeling as if his task were done , Oakum sat on a coil of
和 显然 感觉 作为 如果 他的 任务 是 完毕 , 麻絮 卫星 在 一个 线圈 的
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,
显然, 奥克姆觉得自己的任务已经完成, 便坐在了一卷绳子上。

[ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [təˈbækou] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
chewing his tobacco , and looking on .
咀嚼 他的 烟草 , 和 寻找 在 .
他一边嚼着烟草, 一边看着。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hɛstərz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
But to Hester's great relief the diving apparatus was not yet going to be put
但 到 海丝特的 伟大的 宽慰 这 潜水 设备 曾是 不是 然而 去 到 是 放
[ɪn][juːz] .
in use .
在 使用 。

但令海丝特大为欣慰的是，潜水装置暂时还用不上。

[fɔːr; fər] [dʌt] , ['mɪstər] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sʌndri]
For Dutch , Mr Parkley , and the doctor were busy at work with sundry
为了 荷兰语 , 先生 - , 和 这 医生 是 忙碌的 在 工作 和 杂项
[ˈdʒɑːrz] , [ˈwaɪəz, 'waɪrɪz] , [ænd; ənd] [pleɪts] .
jars , wires , and plates .
罐子 , 电线 , 和 盘子 。

荷兰人、帕克利先生和医生正忙着摆弄各种罐子、电线和盘子。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] ['redi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
In fact , they were placing a galvanic battery ready for action ,
在 事实 , 他们 是 放置 一个 电化学 电池 准备好 为了 行动 ,
事实上, 他们正在准备一个随时可用的蓄电池。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌprepə'reɪʒnz] [ðæt][ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd][nɑːt] [ʌndə'stænd] .
and making some mysterious preparations that the sailors did not understand .
和 制作 一些 神秘 准备工作 那 这 水手们 做过 不是 理解 .
并进行了一些水手们无法理解的神秘准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kænɪstər] , [tuː] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kept] [gɑːrd] ,
There was a small white canister , too , over which the doctor kept guard ,
那里 曾是 一个 小的 白色的 罐 , 也 , 超过 哪个 这 医生 保留 警卫 ,
还有一个白色的小罐子, 医生一直守着它。

['ɔːrdərɪŋ] [bæk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ə'prəʊtʃtɪ] .
ordering back any of the sailors that approached .
订购 后退 任何 的 这 水手们 那 接近 .
命令所有靠近的水手返回。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ,
At last , when the battery was ready , and emitting a low ,
在 最后的 , 什么时候 这 电池 曾是 准备好 , 和 发射 一个 低的 ,
最后, 当电池准备就绪并发出低频信号时,

[hɪsɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][zɪŋk][ænd; ənd][ˌplætənə; plə'tiːnə] [pleɪts] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,
hissing noise from the zinc and platina plates immersed in a solution ,
嘶嘶声 噪音 从 这 锌 和 铂金 盘子 沉浸式 在 一个 解决方案 ,
浸入溶液中的锌板和铂板发出嘶嘶声,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪər][wʌz; wəz] [ʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃtɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]
a long coil of thin wire was unwound and attached to the little white
一个 长的 线圈 的 薄的 金属丝 曾是 解开 和 随附的 到 这 小的 白色的
['kænɪstər] .
canister .
罐 。

将一长圈细导线展开, 连接到那个白色小罐子上。

“ [fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʌt] ! ” [sed] ['mɪstər] - , [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd]
“ **For heaven's sake be careful , Dutch !** ” **said Mr Parkley , who had performed**
“ 为了 天 清酒 是 小心 , 荷兰语 ! ” 说 先生 - , WHO 有 执行
[ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
the latter operation .
这 后者 手术 。

“看在老天的份上, 小心点, 荷兰佬! ”帕克利先生说道, 他正是实施后一项手术的人。

“ [dəʊnt] [kə'nekt] [ðə; ði][waɪər] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] . ”
“ **Don't connect the wire till I give the word .** ”
“ 不 连接 这 金属丝 直到 我 给 这 单词 . ”
“在我发出指令之前，不许接电线。”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , ” [sed] [dʌt] , ['kwaiətli] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
“ **Don't be alarmed ,** ” **said Dutch , quietly , as he held the other end in his hand** .
“ 不 是 惊慌 , ” 说 荷兰语 , 悄悄 , 作为 他 握住 这 其他 结尾 在 他的 手 .
.
.
.

“别惊慌,”达奇平静地说, 手里拿着电话的另一端。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kerf(ə)l] . ”
“ **I shall be careful .** ”
“ 我 将 是 小心 . ”

我会小心的。

“ [bʌt; bət][aɪ][[er 'em] [ə'lɑ:rmɪd] , ” [sed] ['mɪstər] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **But I am alarmed ,** ” **said Mr Parkley to himself .**
“ 但 我 是 惊慌 , ” 说 先生 - 到 他自己 .

“但我很担心,”帕克利先生自言自语道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [laɪf][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:ɾ] ['vælju:][[ðæn; ðən][ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
“ **He thinks life of no more value than the snuff of a candle ,**
“ 他 思考 生活 的 不 更多的 价值 比 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 ,
“他认为生命如同蜡烛的烛灰一般毫无价值。”

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
“ **and I want to live as long as I can .** ”
“ 和 我 想 到 居住 作为 长的 作为 我 能 . ”
我想尽可能长寿。

“ [naʊ] , [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ] ['hɪrli] ['redi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [keɪm] [ʌp] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] - ['pɑ:ləʊ]
“ **Now , are you nearly ready ?** ” **said the captain , who came up , followed by ' Pollo**
“ 现在 , 是 你 几乎 准备好 ? ” 说 这 队长 , WHO 来了 向上 , 随后 经过 - 鸡肉
['grɪnɪŋ] ,
grinning ,
咧嘴笑 ,

“现在, 你们准备好了吗?”船长走上前来问道, 波洛咧嘴笑着跟在他身后。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [θri:] [greɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bi:f] .
“ **and having on a tin three great pieces of beef .**
“ 和 拥有 在 一个 锡 三 伟大的 件 的 牛肉 .
“罐头里装着三块上好的牛肉。”

“ [jes] , [kwat] ['redi] , ” [sed] [dʌt] .
“ **Yes , quite ready ,** ” **said Dutch .**
“ 是的 , 相当 准备好 , ” 说 荷兰语 .

“是的, 完全准备好了,”达奇说道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmɪd] ['mɪstər] - ; [ænd; ænd] , ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [pi:s] ,
“ **Bring the meat here ,** ” **exclaimed Mr Parkley ; and , choosing the largest piece ,**
“ 带来 这 肉 这里 , ” 惊呼 先生 - ; 和 , 选择 这 最大 片 ,
“把肉拿过来,”帕克利先生喊道; 然后, 他挑选了最大一块肉,

[hi:; hi][hæf] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] , [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['kænɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
“ **he half cut it in two , placed the white canister in the opening ,**
“ 他 一半 切 它 在 二 , 放置 这 白色的 罐 在 这 开幕 ,
“他把它切成两半, 把白色罐子放在开口处,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [mi:t] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] .

and bound the meat round it firmly with a fresh piece of wire .
和 边界 这 肉 圆形的 它 牢牢 和 一个 新鲜的 片 的 金属丝 .

然后用一根新的铁丝将肉紧紧地捆在肉周围。

" [eɪ 'em][dæt] ['mʌstərd] , ['sa:] ? " [sed] - ['pɑ:ləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

" Am dat mustard , sah ? " said ' Pollo , with his eyes wide open .
" 是 数据 芥末 , 萨赫 ? " 说 - 鸡肉 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

“那是芥末吗，先生？”波洛睁大眼睛问道。

" [noʊ] , - ['pɑ:ləʊ] , [ɪts] ['pepər] — ['pepər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rk] , " [sed] ['mɪstər] - , ['smaɪlɪŋ] .

" No , ' Pollo , it's pepper — pepper for the sharks , " said Mr Parkley , smiling .
" 不 , - 鸡肉 , 它是 胡椒 — 胡椒 为了 这 鲨鱼 , " 说 先生 - , 微笑 .

“不，波洛，是胡椒——给鲨鱼吃的胡椒，”帕克利先生笑着说。

" [hoʊ] ! " [sed] - ['pɑ:ləʊ] ['θɔ:tfəli] .

" Ho ! " said ' Pollo thoughtfully .
" 何 ! " 说 - 鸡肉 深思熟虑 .

“嘿！”波洛若有所思地说。

" [aɪ][noʊ] [si:] [di:] [gʊd] [tu:; tə][gɪb][di:] [ʃɑ:rk] ['pepər] , ['sa:] . "

" I no see de good to gib de shark pepper , sah . "
" 我 不 看 德 好的 到 吉布 德 鲨鱼 胡椒 , 萨赫 . "

“我觉得没必要给鲨鱼辣椒，先生。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , - ['pɑ:ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

" Wait a minute and you will , ' Pollo , " said the captain , smiling .
" 等待 一个 分钟 和 你 将要 , - 鸡肉 , " 说 这 队长 , 微笑 .

“稍等片刻，你就会了，波洛，”船长笑着说。

" [ɔ:l] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] - .

" All ready now , " said Mr Parkley .
" 全部 准备好 现在 , " 说 先生 - .

“一切就绪，”帕克利先生说。

" ['evri] [wʌn][stænd] [bæk] .

" Every one stand back .
" 每一个 — 站立 后退 .

“所有人后退。”

" [ðə; ði] [kru:] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðoʊ] ,

" The crew shrank away , some of the men , though ,
" 这 全体人员 缩小 离开 , 一些 的 这 男人 , 尽管 ,

“船员们都畏缩了，尤其是一些男人。”

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

climbing the rigging to get a good view of the proceedings ,
攀登 这 索具 到 得到 一个 好的 看法 的 这 诉讼程序 ,

爬上索具以便更好地观察比赛过程，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] - ['bi:ɪŋ] [helpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɒr] [pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] [tʃeɪnz] .

and John Studwick being helped into a sure position in the main chains .
和 约翰 - 存在 帮助 进入 一个 当然 位置 在 这 主要的 链条 .

约翰·斯图德威克在帮助下，在主要产业链中占据了稳固的地位。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:f] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] -

Then one of the pieces of coarse beef was taken and jerked out half - a -
然后 一 的 这 件 的 粗 牛肉 曾是 已采取 和 猛地一抖 出去 一半 - 一个 -

['dʌz(ə)n]['ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

dozen yards from the ship .
打 码 从 这 船 .

然后，有人拿起一块粗牛肉，猛地拽出离船六码远的地方。

[æz; əz][aɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə][sɪŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]
As it struck the water and began to sink there was a rush and
作为 它 击 这 水 和 开始 到 下沉 那里 曾是 一个 匆忙 和
[kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz][dɑ:rk] - [greɪ] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [waɪt] [stri:ks] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
commotion as dark - grey forms and white streaks seemed to rise from below
骚动 作为 黑暗的 - 灰色的 表格 和 白色的 连胜 似乎 到 上升 从 以下
.
:
.

当它撞击水面并开始下沉时，一阵骚动和混乱传来，深灰色的身影和白色的条纹似乎从水底升起。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd] [foʊmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [bi:f] [wʌz; wəz] [si:zd] , [tɔ:rn]
The water bubbled and foamed , and the lump of beef was seized , torn
这 水 冒泡 和 泡沫 , 和 这 块 的 牛肉 曾是 查获 , 撕裂
[əˈsʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

水面翻腾起泡，那块牛肉被抓住，撕成了碎片。

[ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] [fɑ:rk] [gɔ:dʒd] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈswɪmɪŋ]
and two huge sharks gorged the pieces , and then could be seen swimming
和 二 巨大的 鲨鱼 饱食 这 件 , 和 然后 可以 是 已见 游泳
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,

两条巨大的鲨鱼吞食了这些碎片，然后可以看到它们来回游动。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and round and round , in company with others .
和 圆形的 和 圆形的 , 在 公司 和 其他的 .

和其他人一起，绕着圈子转。

“ [kʌt] [ðə; ði][nekst][ʌp][ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈbɪts] , - [ˈpɑ:ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Cut the next up into small bits , ' Pollo , ” said the captain ,**
” 切 这 下一个 向上 进入 小的 比特 , - 鸡肉 , ” 说 这 队长 ,

“把下一块切成小块，波洛，”船长说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlwərk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈfraʊdz] .
who was standing on the bulwarks , holding on by the main shrouds .
WHO 曾是 常设 在 这 堡垒 , 保持 在 经过 这 主要的 裹尸布 .

他当时站在舷墙上，抓住主帆索具。

“ [jes] , [ˈsɑ:] , [aɪ] [kʌt] [ʌm; əm] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [mæs] - [[ɑ:rk] - [ˈdʒestʃən] , ” [sed] - [ˈpɑ:ləʊ]
“ **Yes , sah , I cut um small and easy for mass ' shark ' gestion , ” said ' Pollo**
” 是的 , 萨赫 , 我 切 嗯 小的 和 简单的 为了 大量的 - 鲨鱼 - 妊娠 , ” 说 - 鸡肉
[ˈgrɪnɪŋ] ;
grinning ;
咧嘴笑 ;

“是的，先生，我把它切成小块，方便大规模的鲨鱼处理，”波洛咧嘴笑着说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bi:f] [ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
and he cut the beef into pieces of the size of his fist with the large
和 他 切 这 牛肉 进入 件 的 这 尺寸 的 他的 拳头 和 这 大的
[ˈkʊks] [naɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃi:θ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
cook's knife he wore in a sheath at his belt .
库克的 刀 他 穿着 在 一个 鞘 在 他的 腰带 .

他用腰间刀鞘里的大厨刀，把牛肉切成拳头大小的块。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [fɑ:rk] ,
As he passed them up the captain threw them to the hungry sharks ,
作为 他 通过了 他们 向上 这 队长 扔 他们 到 这 饥饿的 鲨鱼 ,

船长把他们递上去的时候，顺手把他们扔给了饥饿的鲨鱼。

[i:tʃ] [pi:s] ['bi:ɪŋ] [snæpt] [ʌp][baɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [nɑ:t] [dis'deɪnɪŋ]
each piece being snapped up by one or the other , as the monsters , not disdaining
每个 片 存在 啪啪 向上 经过 一 或者 这 其他 , 作为 这 怪物 , 不是 轻蔑
[sʌtʃ] ['mɔ:səlz] ,
such morsels ,
这样的 小块 ,

每块肉都被其中一个或另一个抢走，因为这些怪物并不鄙视这些残羹剩饭。

[tɜ:rnd] [hæf][ʊʊvər][ænd; ənd] [gɔ:dʒd] [i:tʃ] ['frægmənt][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] .
turned half over and gorged each fragment as it fell .
转向 一半 超过 和 饱食 每个 分段 作为 它 跌倒 .

将一半翻过来，狼吞虎咽地吃掉掉落的每一块碎片。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,
No less than seven could now be counted ,
不 较少的 比 七 可以 现在 是 计数 ,

现在至少可以数出七个人，

[ɔ:l] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['i:gər] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [mi:t] ,
all evidently made more savage and eager by the taste of meat ,
全部 显然 制成 更多的 野蛮的 和 渴望的 经过 这 品尝 的 肉 ,

显然，肉的味道让它们变得更加野蛮和贪婪。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [glaidɪd][wʌn]['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
and ready to leap out of the water as they glided one over the other in a
和 准备好 到 飞跃 出去 的 这 水 作为 他们 滑翔 一 超过 这 其他 在 一个

[speɪs] [nɑ:t] ['meni] [jɑ:dʒ] [skwer] ,
space not many yards square ,
空间 不是 许多 码 正方形 ,

它们在几码见方的空间里彼此滑行，随时准备跃出水面。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʊʊdə] [ænd; ənd][dʒu:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
where the water was still impregnated with the odour and juices of the
在哪里 这 水 曾是 仍然 受精 和 这 气味 和 果汁 的 这

[bi:f] .
beef .
牛肉 .

水里仍然残留着牛肉的气味和汁液。

“ [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] - ,
“ That will do for them now , ” cried Mr Parkley ,
“ 那 将要 做 为了 他们 现在 , ” 哭 先生 - ,

“这样就够了，”帕克利先生喊道。

['maʊntɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [bi:f] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn]
mounting beside the captain with the lump of beef bound round the can in
安装 旁 这 队长 和 这 块 的 牛肉 边界 圆形的 这 能 在

[hɪz; ɪz] ['lɪŋgəz] ,
his lingers ,
他的 徘徊不去 ,

他爬到船长旁边，身上裹着一块牛肉，牛肉裹在罐子上，藏在他的睡衣里。

['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,
holding it in one hand ,
保持 它 在 一 手 ,

一手拿着它，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
whilst with the other he took a good grip of one of the rattlins .
而 和 这 其他 他 采取 一个 好的 紧握 的 一 的 这 响尾蛇 .

与此同时，他用另一只手牢牢抓住了一根响板。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [pju] ? ”
“ Are you ready , Pugh ? ”
“ 是 你 准备好 , 普格 ? ”

“你准备好了吗，普格？”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ Yes , ” was the reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ɪz][ðə; ði]['waɪər][ɔ:l] [klɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [rʌn] ? ”
“ Is the wire all clear for a run ? ”
“ 是 这 金属丝 全部 清除 为了 一个 跑步 ? ”

“电线是否畅通，可以开始运行了？”

“ [jes] , [pɜ:rfɪktli] .
“ Yes , perfectly .
“ 是的 , 完美 .

“是的，完全正确。”

[stænd] [bæk] , [mæn] , ” [kraɪd] [dʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][mu'la:tʊ] [stʊd] ['i:gərli] ['wʌtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Stand back , man , ” cried Dutch , as the mulatto stood eagerly watching what was
站立 后退 , 男人 , ” 哭 荷兰语 , 作为 这 混血儿 站立 急切地 观看 什么 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“退后，伙计！”荷兰人喊道，混血儿则站在那里，热切地看着眼前发生的一切。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kraɪ] [naʊ] ,
“ Then I shall throw it into the midst of them , and when I cry now ,
“ 然后 我 将 扔 它 进入 这 中间 的 他们 , 和 什么时候 我 哭 现在 ,

“然后我要把它扔到他们中间，当我现在哭的时候，

[meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] — [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] . ”
make the connection — not before . ”
制作 这 联系 — 不是 前 . ”

先建立联系——不要提前建立联系。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [dʌtʃ] .
“ I understand , ” said Dutch .
“ 我 理解 , ” 说 荷兰语 .

“我明白了，”达奇说道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wɪl] [aɪ 'ti:][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
“ One moment , ” said the captain ; ” will it endanger the ship ? ”
“ — 片刻 , ” 说 这 队长 ; ” 将要 它 危害 这 船 ? ”

“稍等片刻，”船长说，“这样会危及船只安全吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - , “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [di:p] .
“ No , ” said Mr Parkley , ” because it will be too far away , and too deep .
“ 不 , ” 说 先生 - , ” 因为 它 将要 是 也 远的 离开 , 和 也 深的 .

“不，”帕克利先生说，“因为它太远，也太深了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɑ:k] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
It will rock her , of course . ”
它 将要 岩石 她 , 的 课程 . ”

这当然会让她感到震惊。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kæptɪn] - , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,
“ All right , ” said Captain Studwick , nodding his head ; and ,
“ 全部 正确的 , ” 说 队长 - , 点头 他的 头 ; 和 ,

“好的，”斯图德威克船长点点头说道；

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈmɪstər] - [lɔːntʃt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]
giving the beef a swing to and fro , Mr Parkley launched it through the
给予 这 牛肉 一个 摇摆 到 和 弗 , 先生 - 发射 它 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

帕克利先生挥舞着牛肉，把它抛向空中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
so that it fell with a heavy splash some fifty feet from the schooner ,
所以 那 它 跌倒 和 一个 重的 溅 一些 五十 脚 从 这 大篷车 ,
于是它重重地落到距离帆船约五十英尺的地方，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][sɪŋk] [ˈræpɪdli] .
and began to sink rapidly .
和 开始 到 下沉 快速 .

并开始迅速下沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [swɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrks]
There was a tremendous swirl in the clear water directly , as the sharks
那里 曾是 一个 巨大的 漩涡 在 这 清除 水 直接地 , 作为 这 鲨鱼
[dæʃt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
dashed at it ,
虚线 在 它 ,

清澈的海水中瞬间掀起巨大的漩涡，鲨鱼们猛地冲了过去。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk][dɔːgz][ɪn][ðer; ðər] [iːɡərnəs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ,
going over one another like dogs in their eagerness to be first ,
去 超过 一 其他 喜欢 狗 在 他们的 渴望 到 是 第一的 ,
它们像狗一样争先恐后地踩着对方，都急于争第一。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] [weɪt] .
for this was a piece of fourteen or fifteen pounds weight .
为了 这 曾是 一个 片 的 十四 或者 十五 磅 重量 .

因为这是一块重达十四或十五磅的重物。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈbæfəld] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði]
The next moment they were tearing at it , but baffled somewhat by the
这 下一个 片刻 他们 是 撕裂 在 它 , 但 困惑 有些 经过 这
[strɔːŋ] [ˈwaɪər] [ˈbaɪndɪŋ] ,
strong wire binding ,
强的 金属丝 结合 ,

下一刻，他们就开始撕扯，但却被结实的铁丝捆扎弄得有些束手无策。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][sæŋk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] ,
while it sank rapidly , and the thin copper wire ,
尽管 它 沉没 快速 , 和 这 薄的 铜 金属丝 ,
它迅速下沉，而那根细铜线，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] , [ræn][ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði]
that had fallen on the smooth surface like a line of light , ran rapidly over the
那 有 倒下 在 这 光滑的 表面 喜欢 一个 线 的 光 , 跑 快速 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

那道光像一道光线一样落在光滑的表面上，迅速地滚落到侧面。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - [ˈlaʊdli] .
“ **Now , ” cried Mr Parkley loudly .**
” 现在 , ” 哭 先生 - 高声 .

“现在！”帕克利先生大声喊道。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
As the word left his lips ,
作为 这 单词 左边 他的 嘴唇 ,
话音刚落,
[dʌtʃ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][tu:; tə][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] ,
Dutch applied the other end of the wire to the galvanic battery ,
荷兰语 应用 这 其他 结尾 的 这 金属丝 到 这 电化学 电池 ,
荷兰人将导线的另一端连接到了蓄电池上。
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][spɑ:rk][ˈdɑ:rtɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['kɑ:pər] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ;
an invisible spark darted along the thin copper to the case of dynamite ;
一个 无形的 火花 飞镖 沿着 这 薄的 铜 到 这 案件 的 炸药 ;
一道看不见的火花沿着细铜线窜向炸药箱;
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi] [blɒʊ] there was a dull rumble ; the ship shivered as if struck by some heavy blow
那里 曾是 一个 乏味的 隆隆 ; 这 船 瑟瑟发抖 作为 如果 击 经过 一些 重的 吹 ;
;
;
;
一阵沉闷的隆隆声传来; 船身颤抖起来, 仿佛受到了重击;
[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ;
a column of water rose in the air and sank back ;
一个 柱子 的 水 玫瑰 在 这 空气 和 沉没 后退 ;
一股水柱升腾到空中, 然后又落了下去;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ,
and the schooner rolled from side to side as a large wave lifted her ,
和 这 大篷车 滚动 从 边 到 边 作为 一个 大的 海浪 抬起 她 ,
[let][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
let her down ,
让 她 向下 ,
巨浪将帆船托起, 又放下, 帆船也随之左右摇晃。
[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ˈɑ:nwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ,
and then rushed onward over the rocks to the shore ,
和 然后 匆忙 向前 超过 这 岩石 到 这 支撑 ,
然后冲过岩石, 奔向岸边。
[ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sændz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] ,
running up the sands in a line of foam ,
跑步 向上 这 沙子 在 一个 线 的 泡沫 ,
在沙滩上奔跑, 激起一片泡沫,
[ænd; ənd] [leɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] .
and laving the trunks of the palms beyond the narrow strip .
和 洗车 这 树干 的 这 棕榈树 超过 这 狭窄的 条 .
并将棕榈树干修剪到狭窄地带之外。
[ðə; ði] [men] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒlwərkz] , ['lʊkɪŋ] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] The men clung to the bulwarks, looking startled, but seeing that the danger
这 男人 紧紧抓住 到 这 堡垒 , 寻找 惊慌 , 但 看到 那 这 危险
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
男人们紧紧抓住舷墙, 看起来很惊慌, 但看到危险已经过去, 他们便放下心来。

[ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səb'saɪdɪd] [ðə; ði] [klɪr] [lɪm'pɪdəti] [wʌz; wəz]
they uttered a loud cheer , for as the water subsided the clear limpidity was
他们 说出 一个 大声 欢呼 , 为了 作为 这 水 平静下来 这 清除 清澈度 曾是
[gɔːn] — [sænd] ,
gone — sand ,
已消失 — 沙 ,

他们发出响亮的欢呼声，因为随着水位下降，清澈透明的海水消失了——变成了沙子。

[blʌd] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrki] ; [ænd; ənd]
blood , fragments of weed and flesh , all combined to make it murky ; and
血 , 片段 的 杂草 和 肉 , 全部 合并 到 制作 它 浑浊的 ; 和
,
.
,

血液、杂草碎片和肉块混杂在一起，使液体变得浑浊；而且，

[wʌt] [set][ðə; ði] [men] [ɔːf] [tʃɪrɪŋ] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃɑːrks]
what set the men off cheering again , there were the bodies of the seven sharks
什么 放 这 男人 离开 欢呼 再次 , 那里 是 这 身体 的 这 七 鲨鱼
,
.
,

是什么再次激起了男人们的欢呼声呢？是那七条鲨鱼的尸体。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][skræps] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , [bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [bæk]
four of them in scraps , the other three apparently uninjured , but floating back
四 的 他们 在 碎屑 , 这 其他 三 显然 未受伤 , 但 漂浮的 后退
[ˈdaʊnwərdz] [kwɔɪt] [ded] ,
downwards quite dead ,
向下 相当 死的 ,

其中四人伤痕累累，另外三人看似未受伤，但已死亡，正缓缓沉入水中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] ['piːsɪz] ['ɡlaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] ['kɜːrənt] .
and with the foul pieces gliding slowly off with the hardly perceptible current .
和 和 这 犯规 件 滑翔 缓慢地 离开 和 这 几乎 可感知的 当前的 .

污秽的碎片随着几乎察觉不到的水流缓缓滑落。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] , [dʌtʃ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]
" **Well , I confess , Dutch , I should never have thought of that , " exclaimed Mr**
" 出色地 , 我 承认 , 荷兰语 , 我 应该 绝不 有 想法 的 那 , " 惊呼 先生
-
Parkley .
-
.

“好吧，我承认，达奇，我根本没想到这一点，”帕克利先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] . "
" **It was a good idea . "**
" 它 曾是 一个 好的 主意 . "

“这是个好主意。”

" [soʊ][ðə; ði] [men] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **So the men seem to think , " said the captain ,**
" 所以 这 男人 似乎 到 思考 , " 说 这 队长 ,

“看来这些人是这么想的，”船长说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] , [ænd; ənd] , ['skʌlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'boʊt] ,
as a couple slipped down into the jolly - boat , and , sculling it about ,
作为 一个 夫妻 滑倒了 向下 进入 这 快乐的 - 船 , 和 , 划桨 它 关于 ,

一对情侣滑进小船，划着船四处游荡，

[sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][lɑ:rdʒ] [fɪ] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
secured about a couple of dozen large fish that had also been killed by the
安全 关于 一个 夫妻 的 打 大的 鱼 那 有 还 到过 被杀 经过 这
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

还找到了大约二三十条也被炸药炸死的大鱼。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] :
“ **But that was too near the schooner for safety** :
“ 但 那 曾是 也 靠近 这 大篷车 为了 安全 :

“但那样距离帆船太近了，不安全:

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [eɪk] [ðə; ði][mɑ:sts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌl] . “
a shock or two like that would shake the masts out of her hull . “
一个 震惊 或者 二 喜欢 那 会 摇 这 桅杆 出去 的 她 船体 . “

一两次这样的冲击就能把桅杆从船体上震下来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , “ [sed] [dʌt] .
“ **It was more powerful than I expected , “ said Dutch** .
“ 它 曾是 更多的 强大的 比 我 预期的 , “ 说 荷兰语 .

“它比我想象的要强大得多,”达奇说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði][nekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['waɪər] ,
“ **We will fire the next from the boat with a good length of wire** ,
“ 我们 将要 火 这 下一个 从 这 船 和 一个 好的 长度 的 金属丝 ,

“我们将从船上用足够长的导线发射下一枚炸弹。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sku:nər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪfti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [ə'weɪ] . “
and the schooner must be fifty or a hundred yards away . “
和 这 大篷车 必须 是 五十 或者 一个 百 码 离开 . “

那艘纵帆船肯定在五十到一百码远的地方。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['faɪər] [ə'hʌðər] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rkʰs] ? “ ['kwɪərɪd]
“ **But you will not fire another unless you are troubled with sharks ? “ queried**
“ 但 你 将要 不是 火 其他 除非 你 是 麻烦 和 鲨鱼 ? “ 查询

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“但除非鲨鱼出没，否则你们不会再解雇另一艘船吧？”船长问道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]['kænɪstər] [ɪɡ'zæktli] [bɪ'ni:θ] [wer] [wi:; wi][stænd] , “ [sed] [dʌt] ,
“ **I intend to fire a canister exactly beneath where we stand , “ said Dutch** ,
“ 我 打算 到 火 一个 罐 确切地 下面 在哪里 我们 站立 , “ 说 荷兰语 ,

“我打算在我们站立位置的正下方发射一枚催泪瓦斯罐,”达奇说道。

“ [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ænd; ænd][sænd][ænd; ænd] [ˈɪŋɡl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
“ **so as to sweep away the growth and sand and shingle that have been**
“ 所以 作为 到 扫 离开 这 生长 和 沙 和 卵石 那 有 到过

[ə'kju:mjuleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈɪrɜz] .
accumulating for the last two hundred years .
累积 为了 这 最后的 二 百 年 .

“以便清除过去两百年来的积累的植被、沙子和砾石。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][du:] [ˈʌndər]
One of those charges will do more in an instant than the men could do under
一 的 那些 收费 将要 做 更多的 在 一个 立即的 比 这 男人 可以 做 在下面

[ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
water in a week .
水 在 一个 星期 .

其中一项指控在瞬间造成的效果，比这些人在水下一周内所能做的效果还要大。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" He raised his eyes as he spoke ,
" 他 提高 他的 眼睛 作为 他 辐 ,

他说话时抬起了眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][muˈlɑ:tʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] ,
and found that the mulatto was listening intently to every word ,
和 成立 那 这 混血儿 曾是 聆听 专注地 到 每一个 单词 ,

结果发现，那个混血儿正全神贯注地听着每一个字。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but with his eyes half - closed and a bitter look upon his face .
但 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 和 一个 苦的 看 之上 他的 脸 .

但他双眼半闭，脸上带着苦涩的神情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][fæst] ['grʊʊŋ] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
By this time the water was fast growing clear , and the change beneath the
经过 这 时间 这 水 曾是 快速地 生长 清除 , 和 这 改变 下面 这

['sku:nər] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
schooner was remarkable .
大篷车 曾是 卓越 .

这时，水面迅速变得清澈起来，帆船下方的变化非常显著。

[ðə; ði]['kænɪstər][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
The canister of dynamite must have sunk nearly to the bottom before it
这 罐 的 炸药 必须 有 沉没 几乎 到 这 底部 前 它

[wʌz; wəz][ɪk'splʊdɪd] ,
was exploded ,
曾是 爆炸了 ,

炸药罐在爆炸前肯定已经沉到了接近水底的位置。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lætərəl] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:wi:d]
and so great was the lateral sweep of the concussion that the seaweed
和 所以 伟大的 曾是 这 侧 扫 的 这 脑震荡 那 这 海藻

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['levld] [daʊn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
seemed to have been levelled down in one direction ,
似乎 到 有 到过 平整 向下 在 一 方向 ,

冲击波的横向扩散范围非常大，以至于海藻似乎都被向一个方向压平了。

[laɪk] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ;
like a plantation after the passage of a hurricane ;
喜欢 一个 种植园 后 这 通道 的 一个 飓风 ;

就像飓风过后的种植园一样；

[ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd][stɑ:rk] [stʊd] [ʌp] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dɑ:rk] [stʌmps] ,
and grim and stark stood up now a series of dark stumps ,
和 严峻 和 斯塔克 站立 向上 现在 一个 系列 的 黑暗的 树桩 ,

一排排阴森森的黑色树桩耸立在那里，显得格外荒凉凄凉。

[ðə; ði]['reliks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['spæniʃ] ['gæliən] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli]
the relics of the timbers of the ill - fated Spanish galleon , if such it really
这 遗物 的 这 木材 的 这 患病的 - 命中注定 西班牙语 盖伦帆船 , 如果 这样的 它 真的

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .
proved to be .
已证实 到 是 .

如果这真的是一艘西班牙大帆船的话，那么这些就是它残存的木材。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ;
Some of these were black and nearly level with the sand ;
一些 的 这些 是 黑色的 和 几乎 等级 和 这 沙 ;

其中一些是黑色的，几乎与沙子齐平；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][baɪ][ðə; ði] [ə'tri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
some were worn to a point by the attrition of the current ; but there ,
一些 是 磨损 到 一个 观点 经过 这 损耗 的 这 当前的 ; 但 那里 ,
[ˈpleɪnli] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
plainly enough now ,
显然 足够的 现在 ,

有些被水流冲刷磨损得不成样子；但是，现在很明显了，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [aʊt][ɪn] [ˈtɪmbɜ:z] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
could be traced out in timbers the shape of the vessel ; but not for long ,
可以 是 追踪 出去 在 木材 这 形状 的 这 血管 ; 但 不是 为了 长的 ,
可以从木材中辨认出船的形状；但这种情况不会持续太久。

[sɪns] [ðə; ði] [wi:d] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [flʊt] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈnɔ:rm(ə)l] [pə'zi:(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]
since the weed began once more to float into its normal position ; but enough
自从 这 杂草 开始 一次 更多的 到 漂浮 进入 它是 普通的 位置 ; 但 足够的
[wʌz; wəz] [noʊn] [naʊ] ,
was known now ,
曾是 已知 现在 ,

因为那株水草又开始漂浮回它原本的位置；但现在人们已经知道得足够多了。

[ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ræsp] —
and Oakum took a fresh plug of tobacco as he said to Rasp —
和 麻絮 采取 一个 新鲜的 插头 的 烟草 作为 他 说 到 锉刀 —
奥克姆拿起一块新的烟草，对拉斯普说道——

“ [ðer; ðər] , [oʊld] - [ən] , [jɜ:r; jər] [ˈwɜ:ks] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **There , old ' un , your work's cut out for some time to come .**
“ 那里 , 老的 - 联合国 , 你的 作品 切 出去 为了 一些 时间 到 来 .
“瞧，老兄，你接下来一段时间有的忙了。”

“ [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
“ **No time was lost .**
“ 不 时间 曾是 丢失的 .
“没有浪费任何时间。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kænistəz] [wɜ:r; wər] ['loʊɜ:d] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsu:təb(ə)l][spɑ:ts]
A couple of dynamite canisters were lowered down in the most suitable spots
一个 夫妻 的 炸药 罐子 是 降低 向下 在 这 最多 合适的 地点
[wer] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wi:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪkɪst] ,
where the sand and weed seemed to be thickest ,
在哪里 这 沙 和 杂草 似乎 到 是 最厚 ,
几个炸药罐被放置在沙子和杂草最茂密、最合适的地方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - [held] [wʌn] [θɪn] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
and Mr Parkley held one thin coil of wire , and Dutch and another ,
和 先生 - 握住 一 薄的 线圈 的 金属丝 , 和 荷兰语 和 其他 ,
帕克利先生拿着一圈细细的金属丝，荷兰人拿着另一圈，

[æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [ðə; ði] [kedʒ] [ˈhɔ:zər] [wɜ:r; wər][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ænd; ənd]
at opposite sides of the schooner , the kedg hawsers were buoyed and
在 对面的 侧面 的 这 大篷车 , 这 边缘 缆绳 是 振奋 和
[slɪpt] ; [ænd; ənd] ,
slipped ; and ,
滑倒了 ; 和 ,

在纵帆船的两侧，系泊缆绳被固定住并滑落；

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['sloʊli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
as the vessel slowly went with the current ,
作为 这 血管 缓慢地 去 和 这 当前的 ,
随着船只顺着水流缓缓漂移，

[ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [swʌŋ] [raɪt] [raʊnd] ,
the wire was payed out till the schooner had swung right round ,
这 金属丝 曾是 已付费 出去 直到 这 大篷车 有 摇摆 正确的 圆形的 ,
电线一直放出,直到帆船完全掉头为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbəʊz, 'boʊz] ,
and was riding by the anchor from her bows ,
和 曾是 骑术 经过 这 锚 从 她 弓 ,
她正乘着船头的锚航行,

[ænd; ənd] ['eɪtɪ] [ɔːr] [ˈnaɪntɪ] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] .
and eighty or ninety yards away from the sunken wreck .
和 八十 或者 九十 码 离开 从 这 凹陷 破坏 .
距离沉船残骸八九十码。

[ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌnˈhesəseri] ,
The wire was sufficiently long to render the use of the boat unnecessary ,
这 金属丝 曾是 足够 长的 到 使成为 这 使用 的 这 船 不必要 ,
电线足够长,无需使用船只。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [ˈɪntuː][juːz] , [ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz]
and all being ready the battery was once more brought into use , the wires
和 全部 存在 准备好 这 电池 曾是 一次 更多的 带来 进入 使用 , 这 电线
[ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] ,
being connected ,
存在 连接 ,
一切准备就绪后,电池再次投入使用,电线也已连接好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm][vɔːlˈkænik] [ɪˈrʌp](ə)n] ,
and this time the water surged up as from some volcanic eruption ,
和 这 时间 这 水 激增 向上 作为 从 一些 火山 火山爆发 ,
这一次,水流如同火山爆发般汹涌而来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wɪtʃ] [roʊd][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [ˈiːzəli] ,
a great wave ran towards the schooner , which rode over it easily ,
一个 伟大的 海浪 跑 向 这 大篷车 , 哪个 骑 超过 它 容易地 ,
巨浪向帆船袭来,但帆船轻松地越过了它。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈwɔːʃɪŋ] [raɪt] [ʌp] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
and it passed on towards the shore , washing right up again amongst the trees .
和 它 通过了 在 向 这 支撑 , 洗涤 正确的 向上 再次 在 这 树木 .
它继续向岸边漂去,最终又被冲到树丛中。

[ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ˈgetɪŋ] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːɪz] , [ˈhɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]
The men went to work with a will , getting ropes to the buoys , hauling upon
这 男人 去 到 工作 和 一个 将要 , 获得 绳索 到 这 浮标 , 运输 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
男人们干劲十足地投入工作,把绳索系到浮标上,然后用力拉动。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
and gradually working the schooner back , and mooring her in her old
和 逐步地 在职的 这 大篷车 后退 , 和 停泊 她 在 她 老的
[pəˈzi](ə)n] ;
position ;
位置 ;
然后逐渐将纵帆船驶回原位,并将其停泊在原来的位置;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [klɪr] ,
but it was a good hour later before the water was once more clear ,
但 它 曾是 一个 好的 小时 之后 前 这 水 曾是 一次 更多的 清除 ,
但过了一个小时后,水才再次变得清澈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and they gazed down upon quite a different scene from that of the morning .
和 他们 凝视 向下 之上 相当 一个 不同的 场景 从 那 的 这 早晨 .
他们俯瞰的景象与早晨截然不同。

[soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [sænd] , [wi:dz] , [smɔ:l]
So effective had been the force of the explosion that sand , weeds , small
所以 有效的 有 到过 这 力量 的 这 爆炸 那 沙 , 杂草 , 小的
[rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlʒ] ,
rocks and shingles ,
岩石 和 带状疱疹 ,
爆炸威力如此之大, 以至于沙子、杂草、小石块和瓦片都被炸飞了。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [swept] [ə'wei] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
had been completely swept away , and lay at a distance ,
有 到过 完全地 扫荡 离开 , 和 躺 在 一个 距离 ,
已被彻底冲走, 散落在远处。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rek] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sku:pt] [raɪt] [aʊt] .
while the interior of the old wreck seemed to have been scooped right out .
尽管 这 内部的 的 这 老的 破坏 似乎 到 有 到过 抢先报道 正确的 出去 .
而这艘古老沉船的内部似乎已经被完全掏空了。

[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ðoʊ] ,
The most careful search with the eye , though ,
这 最多 小心 搜索 和 这 眼睛 , 尽管 ,
然而, 最仔细的眼部搜索,

[feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [so:t] ,
failed to show any traces of that which they sought ,
失败的 到 展示 任何 痕迹 的 那 哪个 他们 寻求 ,
未能找到他们所寻找的东西的任何痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] , ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [wɜ:r; wər] [left]
and as evening was now fast drawing on , any further investigations were left
和 作为 晚上 曾是 现在 快速地 绘画 在 , 任何 更远 调查 是 左边
[tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
till the following day .
直到 这 下列的 天 .
由于夜幕降临, 任何进一步的调查都留到第二天进行。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
Story 1 - - Chapter XX .
故事 1 - - 章 xx .
故事1——第二十章。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A Discovery .
一个 发现 .
一项发现。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
So far as they had been able to make out ,
所以 远的 作为 他们 有 到过 有能力的 到 制作 出去 ,
据他们所能辨认的,

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
there was no trace of inhabitants near the place where the schooner was
那里 曾是 不 痕迹 的 居民 靠近 这 地方 在哪里 这 大篷车 曾是
[muəd] ;
moored ;
系泊 ;
在帆船停泊的地方附近, 没有发现任何居民的踪迹;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [ðæt] ['kæptɪn] - [felt]
but the adventure was of so important a nature that Captain Studwick felt
但 这 冒险 曾是 的 所以 重要的 一个 自然 那 队长 - 毛毡
[aɪ'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] ；
it his duty to keep the most careful watch ;
它 他的 责任 到 保持 这 最多 小心 手表 ；
但这次冒险意义重大，斯图德威克船长觉得他有责任保持最谨慎的警惕；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [ðæt] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]
and he was not sorry that afternoon to yield to the pressing request of
和 他 曾是 不是 对不起 那 下午 到 屈服 到 这 紧迫 要求 的
['mɪstər] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['gʌnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Mr Wilson and the doctor to go on shore with their guns for a couple
先生 威尔逊 和 这 医生 到 去 在 支撑 和 他们的 枪支 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] - ['ʃu:tɪŋ] .
of hours ' shooting .
的 小时 - 射击 .

那天下午，他并不后悔答应威尔逊先生和医生的强烈要求，带着他们的枪上岸打猎几个小时。
“ [aɪ] [kən'sent] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [ɑ:n] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [hɪr] [baɪ] ['naɪtʃɔ:l] ，
“ **I consent , “ he said , “ on condition that you are back here by nightfall ,**
“ 我 同意 ， ” 他 说 ， ” 在 状况 那 你 是 后退 这里 经过 黄昏 ，
“我同意,”他说, “但条件是你必须在天黑前回到这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wel] - [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and that you take a couple of the men well -armed with you .
和 那 你 拿 一个 夫妻 的 这 男人 出色地 - 武装 和 你 .
而且你还要带上几个全副武装的人。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pa:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] ，
“ **This was agreed to , and the party of four was rowed ashore ,**
“ 这 曾是 同意 到 ， 和 这 派对 的 四 曾是 划船 岸上 ，
“双方达成一致，四人乘船上岸。”

[dʌtʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [bəʊθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]
Dutch and Mr Parkley both declining to accompany them , on the score of
荷兰语 和 先生 - 两个都 下降 到 陪伴 他们 ， 在 这 分数 的
[fə'ti:g] ； [waɪl] ，
fatigue ; while ,
疲劳 ； 尽管 ，
荷兰人和帕克利先生都以疲惫为由拒绝陪同他们；而

[ðoo] [dʒɑ:n] - [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]
though John Studwick longed to be of the party , he felt that he was too
尽管 约翰 - 渴望 到 是 的 这 派对 ， 他 毛毡 那 他 曾是 也
[wi:k] ，
weak ,
虚弱的 ，

虽然约翰·斯图德威克渴望加入党内，但他觉得自己力不从心。
[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði]
and watched them from the side , as the boat rowed through the
和 观看 他们 从 这 边 ， 作为 这 船 划船 通过 这
['spɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər] ,
sparkling water ,
闪闪发光 水 ，
他站在船边，看着小船划过波光粼粼的水面。

['ləndɪŋ] [ðə; ði]['pa:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən][sændz] .
landing the party on the golden sands .
降落 这 派对 在 这 金的 沙子 .
一行人降落在金色的沙滩上。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] ,
As the boat was returning to the side ,
作为 这 船 曾是 返回 到 这 边 ,
当船返回岸边时,

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [pru:vɪd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] - ,
the longing to go on shore proved too strong for John Studwick ,
这 渴望 到 去 在 支撑 已证实 也 强的 为了 约翰 - ,
约翰·斯图德威克对上岸的渴望实在太强烈了。

[ænd; ənd][hi; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and he beckoned his sister to his side .
和 他 招手 他的 姐姐 到 他的 边 .
他招手让妹妹到他身边。

" ['besi] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['aʊəz] [wɔ:k] ['ʌndər] [ðʊʊz]
" **Bessy , " he said , " I must go and have an hour's walk under those**
" 贝西 , " 他 说 , " 我 必须 去 和 有 一个 小时 走 在下面 那些
[ʃeɪdi] [tri:z] ,
shady trees ,
阴凉 树木 ,
“贝西,”他说,“我得去那些树荫下散步一个小时。”

[wer] [ðə; ði][sænd] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
where the sand seems to be so smooth and soft .
在哪里 这 沙 似乎 到 是 所以 光滑的 和 柔软的 .
那里的沙子看起来非常光滑柔软。

" ['besi] ['stɑ:rtɪd] , [ˈpɑ:rtli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sædnɪd] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ðæt] [hi; hi] ,
" **Bessy started , partly at his saddened way of speaking , and partly that he ,**
" 贝西 开始 , 部分 在 他的 悲伤 方式 的 请讲 , 和 部分 那 他 ,
贝西愣住了,一部分原因是他说话时流露出的悲伤,另一部分原因是他.....

[hu:] [si:mɪd] [tu; tə] [heit] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eniwɜr] [nɪr] ['mɪstər] ['mɛldən] ,
who seemed to hate the very idea of her being anywhere near Mr Meldon ,
WHO 似乎 到 恨 这 非常 主意 的 她 存在 任何地方 靠近 先生 梅尔顿 ,
他似乎非常讨厌她靠近梅尔顿先生。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tu; tə][gʊʊ] [ə'ʃɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
should propose to go ashore after him .
应该 提出 到 去 岸上 后 他 .
应该提议在他之后上岸。

" [ju; jʊ] [mi:n] [ə'loʊn] ? " [ʃi; ji] [sed] , ['kwɪkli] .
" **You mean alone ? " she said , quickly .**
" 你 意思是 独自的 ? " 她 说 , 迅速地 .
“你是说一个人吗?”她急忙问道。

" [ə'loʊn] ?
" **Alone ?**
" 独自的 ?
“独自的?”

[noʊ] , " [hi; hi] [kraɪd] , ['petʃələntli] .
No , " he cried , petulantly .
不 , " 他 哭 , 任性地 .
“不!”他桀骜不驯地喊道。

" [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
" **I mean with you .**
" 我 意思是 和 你 .
我是说和你在一起。

[ˈmɪsɪz] [pju] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː] , [pərˈhæps] . “
Mrs Pugh would like to go too , perhaps .”
太太 普格 会 喜欢 到 去 也 , 也许 . ”

普格夫人或许也想去。”

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈiːɡər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈevri] [wei] ;
“ **I will speak to father , ” she said , eager to please him in every way ;**
“ 我 将要 说话 到 父亲 , ” 她 说 , 渴望的 到 请 他 在 每一个 方式 ;
“我会跟父亲说的,”她说, 一心想方设法讨父亲欢心;

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [wer] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər]
and she went forward to where Captain Studwick was chatting with Mr
和 她 去 向前 到 在哪里 队长 - 曾是 聊天 和 先生
- [ænd; ənd] [dʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [əˈreɪndʒmənts] .
Parkley and Dutch about the morrow's arrangements .
- 和 荷兰语 关于 这 明天 安排 .

于是她走到斯图德威克上尉和帕克利先生以及达奇先生谈论明天安排的地方。

“ [dʒɑːn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈʃɔːr] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [tuː; tə] [saɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
“ **John wishes to go ashore , father , ” she said , “ to sit under the trees .**
“ 约翰 愿望 到 去 岸上 , 父亲 , ” 她 说 , ” 到 坐 在下面 这 树木 .
“父亲, 约翰想上岸,”她说, “想坐在树下。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **The captain stood thinking for a moment or two , and then , after a little**
“ 这 队长 站立 思维 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 , 后 一个 小的
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] —
hesitation —
犹豫 —

船长站在那里沉思了一会儿, 然后略作犹豫——

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] .
“ **Well , ” he said , “ I see no harm .**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我 看 不 伤害 .

“嗯,”他说, “我觉得没什么害处。”

[ðə; ði] [men] [[æɪ; jəl] [roʊ] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [stɑːp] [ðer; ðər] .
The men shall row you ashore , and stop there .
这 男人 将 排 你 岸上 , 和 停止 那里 .

男人们会划船送你上岸, 然后就停在那里。

[dəʊnt] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [nɔːr] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
Don't go out of sight , nor far from the boat .
不 去 出去 的 视线 , 也不 远的 从 这 船 .

不要离开视线, 也不要远离船只。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
I don't think there can be any danger , and , poor fellow ,
我 不 思考 那里 能 是 任何 危险 , 和 , 贫穷的 同伴 ,
我不认为会有任何危险, 可怜的家伙。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] .
he will soon want to be back .
他 将要 很快 想 到 是 后退 .

他很快就会想回来。

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbɛsi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [kiːn] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
“ **By the time Bessy returned to her brother , the keen desire was growing**
“ 经过 这 时间 贝西 返回 到 她 兄弟 , 这 敏锐的 欲望 曾是 生长
[blʌntɪd] ,
blunted ,
钝化 ,

“当贝西回到她哥哥身边时, 那份强烈的渴望已经渐渐消退了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzent] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
and he felt almost ready to resent what he looked upon as his sister's
和 他 毛毡 几乎 准备好 到 怨恨 什么 他 看起来 之上 作为 他的 姐妹
[ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] ,
eagerness to get ashore ,
渴望 到 得到 岸上 ,

他几乎要对妹妹急于上岸的行为感到不满了。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɡɔːn] .
where the young doctor had gone .
在哪里 这 年轻的 医生 有 已消失 .

那位年轻医生去了哪里？

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [dʒɑːn] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **The boat is waiting , John dear , “ she said , holding out her hand** .
“ 这 船 是 等待 , 约翰 亲爱的 , ” 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“船在等着你，亲爱的约翰，”她说，伸出了手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoo] , [tuː] , [ˈhestər] ?
“ **You will go , too , Hester ?**
“ 你 将要 去 , 也 , 海丝特 ?

“你也要去吗，海丝特？ ”

“ [ˈhestər] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [dʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
“ **Hester glanced towards Dutch , but he made no sign , and , yielding to**
“ 海丝特 瞥了一眼 向 荷兰语 , 但 他 制成 不 符号 , 和 , 屈服 到
- [ɪmˈplaɪd] [wɪʃ] ,
Bessy's implied wish ,
- 暗示 希望 ,

“海丝特瞥了一眼达奇，但他没有回应，于是顺从了贝西的暗示，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ˈoʊkəm] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
she followed them to the boat , Oakum helping them down ,
她 随后 他们 到 这 船 , 麻絮 帮助 他们 向下 ,

她跟着他们上了船，奥克姆扶他们下了船。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
and receiving his instructions from the captain as to keeping a sharp
和 接收 他的 指示 从 这 队长 作为 到 保持 一个 锋利的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

并听从船长的指示，要时刻保持警惕。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] , [ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ˈoʊkəm]
As the boat pushed off , the men just dipping their oars , and Oakum
作为 这 船 推动 离开 , 这 男人 只是 浸渍 他们的 桨 , 和 麻絮
[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɪərɪŋ] ,
standing up and steering ,
常设 向上 和 转向 ,

船向前驶去，男人们只是轻轻地划着桨，奥克姆站起身来掌舵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ðə; ði]
for the distance was only about fifty yards , the captain turned quietly to the
为了 这 距离 曾是 仅有的 关于 五十 码 , 这 队长 转向 悄悄 到 这
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

因为距离只有大约五十码，船长悄悄地转向大副。

“ [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [ˈkwaɪətli] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ Lower down the other boat quietly , ” he said ,
“ 降低 向下 这 其他 船 悄悄 , ” 他 说 ,
“ 悄悄地把另一艘船放下来,”他说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði][men] [ˈredi] [tu; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [roʊ] [əˈʃɔ:r] [æt; ət]
“ and have the rest of the men ready to jump in and row ashore at
“ 和 有 这 休息 的 这 男人 准备好 到 跳 在 和 排 岸上 在
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .
“并让其余的人做好准备，随时跳下船划船上岸。”

- , [ˈmɪstər] [pju] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu; tə][bi; bi] [tu:] [pərˈtɪkjələr] [ðæn; ðən][na:t]
Parkley , Mr Pugh , I think it is better to be too particular than not
- , 先生 普格 , 我 思考 它 是 更好的 到 是 也 特别的 比 不是
[pərˈtɪkjələr] [ɪˈnʌf] ,
particular enough ,
特别的 足够的 ,
帕克利先生，普格先生，我认为宁可过于讲究，也不要不够讲究。

[soʊ][wi; wi] [wɪl] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɔ:r] [tu:] [ˈredi] .
so we will get our revolvers and a rifle or two ready .
所以 我们 将要 得到 我们的 左轮手枪 和 一个 步枪 或者 二 准备好 .
所以我们会准备好左轮手枪和一两支步枪。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər] [pju] ? “
Where's Mr Pugh ? ”
在哪里? 先生 普格 ? “
普格先生在哪儿?

“ [hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [sed] [ˈmɪstər] - ;
“ He went to the cabin directly , ” said Mr Parkley ;
“ 他 去 到 这 舱 直接地 , ” 说 先生 - ;
帕克利先生说：“他直接去了小屋。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
and on their following him they found him loading his rifle ,
和 在 他们的 下列的 他 他们 成立 他 加载中 他的 步枪 ,
他们跟踪他时，发现他正在装填步枪。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and saw the butt of his revolver sticking out of his breast .
和 锯 这 屁股 的 他的 左轮手枪 粘性 出去 的 他的 胸部 .
他看到左轮手枪的枪托从胸口露出来。

“ [ˈæktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Actuated by the same thought , ” said the captain .
“ 驱动 经过 这 相同的 想法 , ” 说 这 队长 .
“都是出于同样的想法,”船长说道。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [dʌtʃ] , “ [ðər; ðər] [meɪ] [bi; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [bi:st] [ɔ:r] [ˈɪndiən]
“ Well , yes , ” said Dutch , “ there may be no danger either from beast or Indian
“ 出色地 , 是的 , ” 说 荷兰语 , “ 那里 可能 是 不 危险 任何一个 从 兽 或者 印度
,
:
,
“嗯，是的,”达奇说，“既不会有野兽的威胁，也不会有印第安人的威胁。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu; tə][bi; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but it is as well to be on the safe side .
但 它 是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .
但谨慎起见总是没错的。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ˈraɪfəlz][ɑ:n] [dek] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ˈtɔ:kɪŋ] ,
“ **Taking rifles on deck , they went and leaned over the bulwarks , talking ,**
“ 采取 步枪 在 甲板 , 他们 去 和 倾斜 超过 这 堡垒 , 说 ,
“他们拿着步枪走到甲板上, 倚在舷墙上, 开始交谈,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][lənd] , [ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
to see the little party land , and Oakum help out the ladies ,
到 看 这 小的 派对 土地 , 和 麻絮 帮助 出去 这 女士们 ,
看到小团体抵达, 奥克姆帮助女士们,

[hu:] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:z] ,
who walked slowly up with John Studwick towards the trees ,
WHO 步行 缓慢地 向上 和 约翰 - 向 这 树木 ,
他与约翰·斯图德威克一起缓缓走向树林,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [sæt] [əˈbaʊt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ɔ:r] [θru:] [ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
while the sailors sat about close to the boat , or threw themselves down upon the
尽管 这 水手们 卫星 关于 关闭 到 这 船 , 或者 扔 他们自己 向下 之上 这
[sændz] .
sands .
沙子 .
水手们有的坐在船边, 有的则趴在沙滩上。

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈspɪʃəs] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **We seem to have been suspicious enough over this affair ,” said the captain ,**
“ 我们 似乎 到 有 到过 可疑的 足够的 超过 这 事务 , ” 说 这 队长 ,
“我们似乎对这件事已经足够怀疑了,”船长说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] ,
taking off his cap ,
采取 离开 他的 帽 ,
他摘下帽子,
[soʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [hi:t]
so as to let the soft breeze that was now beginning to blow after the heat
所以 作为 到 让 这 柔软的 微风 那 曾是 现在 开始 到 吹 后 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
好让白天的炎热过后开始吹来的微风,

[fæn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɔ:rhed] .
fan his brown forehead .
扇子 他的 棕色的 前额 .
扇扇他棕色的额头。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:bən] . “
“ **I wonder what has become of the Cuban .”**
“ 我 想知道 什么 有 变得 的 这 古巴 . ”
“我想知道古巴人现在怎么样了。”

“ [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] - , [waɪl] [dʌt] ,
“ **Home by this time , I should say ,” replied Mr Parkley , while Dutch ,**
“ 家 经过 这 时间 , 我 应该 说 , ” 回复 先生 - , 尽管 荷兰语 ,
“我想这个时候应该已经到家了,”帕克利先生回答道, 而达奇则

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [li:nd] [ðer; ðər] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] ,
with an uneasy feeling creeping over him , leaned there , rifle in hand ,
和 一个 不安 感觉 爬行 超过 他 , 倾斜 那里 , 步枪 在 手 ,
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
watching the shore .
观看 这 支撑 .
一种不安的感觉涌上心头, 他倚在那里, 手里拿着步枪, 望着海岸。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'pijənz] [æt; ət][fɜːrst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I had my suspicions at first , ” continued the captain ,
“ 我 有 我的 怀疑 在 第一的 , ” 持续 这 队长 ,
“ 我一开始就有所怀疑 , ” 船长继续说道。

“ [ænd; ænd] ['riːəli] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['hɪndrəns] . ”
“ and really hardly expected to get out here without some hindrance . ”
“ 和 真的 几乎 预期的 到 得到 出去 这里 没有 一些 障碍 . ”
“ 而且真的没想到能一路畅通无阻地来到这里。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ” [sed] ['mɪstər] - , [laɪtɪŋ] [ə; eɪ][srɪ'gaːr] , [ænd; ænd] ['hændɪŋ] [wʌn]
“ What did you suspect ? ” said Mr Parkley , lighting a cigar , and handing one
“ 什么 做过 你 怀疑 ? ” 说 先生 - , 灯光 一个 雪茄 , 和 处理 一
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,
“ 你怀疑的是什么呢 ? ” 帕克利先生说着 , 点燃一支雪茄 , 递给船长一支。

[huː] [lɪt] [ʌp][ɪn][tɜːrn] .
who lit up in turn .
WHO 点燃向上 在 转动 .

他们依次点亮了灯。

“ ['eniθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
“ Anything — nothing .
“ 任何事物 — 没有什么 .

“ 任何东西——什么都没有。”

[aɪ][hæd; həd][gɔːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə][staːp][juː 'es] ,
I had got it into my head that this fellow wanted to stop us ,
我 有 得到 它 进入 我的 头 那 这 同伴 通缉 到 停止 我们 ,
我当时认定这个人想阻止我们。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'hɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['stiːmə] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I was prepared to be overhauled by a swift steamer ; for a
和 我 曾是 准备 到 是 大修 经过 一个 迅速 汽船 ; 为了 一个
[ˈmjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] ;
mutiny on board ;
兵变 在 木板 ;
我已做好准备 , 因为船上发生了叛变 , 将被一艘快速的汽船追捕。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɜːrst] — [ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [wʌns] [ɡɪv] [jɔːr; jər]
to find him here first — there , it is always the way ; once give your
到 寻找 他 这里 第一的 — 那里 , 它 是 总是 这 方式 ; 一次 给 你的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪts] [hed] ,
imagination its head ,
想像力 它是 头 ,
首先要在这里找到他——那里总是这样 ; 一旦你的想像力自由驰骋 ,

[ænd; ænd] [ə'wei] [aɪ 'tiː][ɡoʊz] . ”
and away it goes . ”
和 离开 它 去 . ”

然后它就飞走了。”

“ [wel] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][trɪp][hæz; həz] [sɪns] [wiː; wi] ['staːrtɪd] ,
“ Well , nothing could have gone better than the trip has since we started ,
“ 出色地 , 没有什么 可以 有 已消失 更好的 比 这 旅行 有 自从 我们 开始 ,
“ 嗯 , 自从我们出发以来 , 这次旅行的一切都进行得非常顺利 , 再好不过了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['treʒər] [bɪ'loʊ] [juː 'es] [hɪr] ,
and if it should prove that there is treasure below us here ,
和 如果 它 应该 证明 那 那里 是 宝藏 以下 我们 这里 ,
如果事实证明我们脚下真的有宝藏 ,

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][daɪv][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] . ”

all we have to do is to dive and get it all . ”
全部 我们 有 到 做 是 到 潜水 和 得到 它 全部 . ”

我们只需要潜入水中，就能全部得到。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [wɪl] [let][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ If the sharks will let you , ” said the captain .

” 如果 这 鲨鱼 将要 让 你 , ” 说 这 队长 .

“如果鲨鱼不让你上钩的话，”船长说。

“ [wel] , [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [ˈtʃekˌmɛɪtɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [wʌt]

“ Well , at first I thought we were completely checkmated , but you saw what

” 出色地 , 在 第一的 我 想法 我们 是 完全地 将军 , 但 你 锯 什么

[pju] [dɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,

Pugh did to - day ,

普格 做过 到 - 天 ,

“嗯，一开始我觉得我们已经完全被逼入绝境了，但你们看到了普格今天的表现。”

” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“ he continued , in a low tone .

” 他 持续 , 在 一个 低的 语气 .

他低声继续说道。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ɪf] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔ:fər] [ðəmˈselvz] , [hi:; hi] [wʊd]

“ It's my belief that if obstacles ten times as difficult offer themselves , he would

” 它是 我的 信仰 那 如果 障碍 十 时代 作为 难的 提供 他们自己 , 他 会

[sərˈmaʊnt] [ðem; ðəm] .

surmount them .

超越 他们 .

“我相信，如果遇到比现在困难十倍的障碍，他也能克服它们。”

” [ðeɪ] [bəʊθ] [glɑ:nst] [æt; ət] [dʌtʃ] ,

“ They both glanced at Dutch ,

” 他们 两个都 瞥了一眼 在 荷兰语 ,

他们俩都瞥了一眼达奇，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] ,

and then followed his eyes to see that the ladies were gathering flowers ,

和 然后 随后 他的 眼睛 到 看 那 这 女士们 是 采集 花朵 ,

然后他顺着目光望去，看到女人们正在采花。

[ðə; ði] [men] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈʃelfɪʃ] ,

the men fruit and shellfish ,

这 男人 水果 和 贝类 ,

男人们的水果和贝类，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [ɔ:r] [lʊkt] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [əˈpɑ:n]

and that all on shore looked so peaceful and lovely that the longing came upon

和 那 全部 在 支撑 看起来 所以 和平 和 迷人的 那 这 渴望 来了 之上

[ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] .

them to join the little party .

他们 到 加入 这 小的 派对 .

岸上的一切都显得那么宁静美好，以至于他们也渴望加入到这个小聚会中去。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ˈdeɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“ It is so easy to imagine danger , ” said the captain ; and then ,

” 它 是 所以 简单的 到 想象 危险 , ” 说 这 队长 ; 和 然后 ,

“人们很容易想象危险，”船长说；然后，

[ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈɪntu:] [sɪˈkjʊərəti] ,

lulled by the peaceful aspect of matters into security ,

昏昏欲睡 经过 这 和平 方面 的 事情 进入 安全 ,

被表面上的平静安宁所迷惑，放松了警惕。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
they went on talking in a low tone about the various incidents of the day ,
他们 去 在 说 在 一个 低的 语气 关于 这 各种各样的 事件 的 这 天 ,
他们低声谈论着当天发生的各种事件,

[waɪl] [dʌt] [kept] [stɜ:rn] [wa:tʃ] [ə'loʊn] .
while Dutch kept stern watch alone .
尽管 荷兰语 保留 船尾 手表 独自的 .

而荷兰人则独自严阵以待。

['mi:nwaɪl] , [dʒɑ:n] - ['dʒeləs] ['fænsɪs] [pæst] [ə'wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd]
Meanwhile , John Studwick's jealous fancies passed away as his feet touched the sand
同时 , 约翰 - 嫉妒的 幻想 通过了 离开 作为 他的 脚 感动 这 沙
,
,
,

与此同时，当约翰·斯图德威克的双脚踏上沙滩的那一刻，他嫉妒的念头也随之消散了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lʌvli]
and it was with a thrill of delight that he pointed towards the lovely
和 它 曾是 和 一个 刺激 的 喜 那 他 尖 向 这 迷人的
[ˈtrɑ:pɪk] [si:n] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
tropic scene before him .
热带 场景 前 他 .

他兴奋地指着眼前的美丽的热带景色。

" ['flaʊərz] , [fru:t] , ['mɔ:si] ['kɑ:rpɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rventli] .
" **Flowers , fruit , mossy carpet ,** " **he said fervently** .
" 花朵 , 水果 , 苔藓 地毯 , " 他 说 热切地 .

“鲜花、水果、苔藓地毯，”他热情地说。

" [waɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['i:dn] — [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] .
" **Why , it is really Eden — a paradise** .
" 为什么 , 它 是 真的 伊甸园 — 一个 天堂 .

“这简直就是伊甸园——人间天堂。”

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
I could live here , I think .
我 可以 居住 这里 , 我 思考 .

我想我可以住在这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" **There was an inexpressible sadness in his words** ,
" 那里 曾是 一个 难以言喻的 悲伤 在 他的 字 ,
他的话语中充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['hestər] ,
and Bessy's eyes filled with tears as she glanced at Hester ,
和 - 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 瞥了一眼 在 海丝特 ,
贝茜瞥了海丝特一眼，眼中噙满了泪水。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] .
for she knew but too well that her brother's days were numbered .
为了 她 知道 但 也 出色地 那 她 兄弟 天 是 编号 .
因为她太清楚了，她哥哥的日子屈指可数了。

['hestərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] ,
Hester's heart was full to overflowing ,
海丝特的 心 曾是 满的 到 溢出 ,
海丝特的心中充满了喜悦，

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [sæd] [lʊk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][sprɪŋ] [ˈredi]
and these words and her friend's sad look had touched the spring ready
和 这些 字 和 她 朋友们 伤心 看 有 感动 这 春天 准备好
[tu:; tə] [gʌʃ] [fɔ:rθ] .
to gush forth .
到 喷 前进 ；

这些话和她朋友悲伤的神情触动了即将喷涌而出的泉水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɛfərt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv]
It was only by a great effort that she could keep from a hysterical fit of
它 曾是 仅有的 经过 一个 伟大的 努力 那 她 可以 保持 从 一个 歇斯底里的 合身 的
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ；

她费了九牛二虎之力才忍住没哭出声来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈwei]
and she was obliged to turn away .
和 她 曾是 有义务 到 转动 离开 ；

她被迫转身离开。

[dʒɑ:n] - [smaɪld] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðʊʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
John Studwick smiled lovingly upon his sister , though , directly after ,
约翰 - 微笑 深情地 之上 他的 姐姐 , 尽管 , 直接地 后 ,

不过，紧接着，约翰·斯图德威克还是深情地看着他的妹妹笑了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]
for his heart smote him for many little harsh words directed at her in
为了 他的 心 猛击 他 为了 许多 小的 残酷的 字 指导 在 她 在
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈmeldən] ;
regard to Mr Meldon ;
看待 到 先生 梅尔顿 ；

他因那些针对她和梅尔顿先生的尖刻言语而感到心痛；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [tʃæt] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
and he began to chat earnestly to her about the flowers ,
和 他 开始 到 聊天 切实 到 她 关于 这 花朵 ,

于是他开始认真地和她聊起了花。

[ˈkɔ:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] [tu:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
calling one of the men to get down a cocoanut or two for them ,
呼叫 一 的 这 男人 到 得到 向下 一个 椰子 或者 二 为了 他们 ,

叫其中一个男人去拿一两个椰子来给他们。

[ænd; ʌnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgæskɪt] [ɔ:r][bənd][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [keɪn]
and sitting down to watch the man make a gasket or band of twisted cane
和 坐着 向下 到 手表 这 男人 制作 一个 垫片 或者 乐队 的 扭曲 甘蔗
[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbɔɪ] [ˈplezər] ,
with almost boyish pleasure ,
和 几乎 男孩气 乐趣 ,

然后坐下来，带着近乎孩童般的喜悦，观看那个人用扭曲的藤条制作垫圈或带子。

- [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] ,
Bessy's eyes brightening as she saw his eagerness ,
- 眼睛 提亮 作为 她 锯 他的 渴望 ,

看到他急切的神情，贝西的眼睛亮了起来。

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembəɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðæt] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
and remembering the bright happiness of that scene for years to come .
和 记住 这 明亮的 幸福 的 那 场景 为了 年 到 来 .

并将那一幕的灿烂幸福铭记于心，直到永远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
For the spot was lovely ,
为了 这 点 曾是 迷人的 ,

这个地方很美。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['densli] ['foʊliədʒd] [triːz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['blɒsəmz] [ʌv; əv]
and in the shade of the densely foliated trees the wondrous blossoms of
和 在 这 阴影 的 这 密集地 绿叶 树木 这 奇妙的 花朵 的
[ˈgeɪli] ['tɪntɪd] ['belflʌʊər] [hʌŋ] [ɪn] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fes'tuːnd] [ðə; ði]
gaily tinted bellflowers hung in wreaths and garlands as they festooned the
兴高采烈地 有色 风铃草 悬挂 在 花圈 和 花环 作为 他们 装饰 这
[ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] ['nektəri] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn]
undergrowth and offered their nectary cups to the humming birds that flashed in
灌木丛 和 提供 他们的 蜜腺 杯子 到 这 哼唱 鸟类 那 闪光灯 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [tuː; tə] [pɔɪz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,
and out of the sunshine to poise themselves on invisible wings ,
和 出去 的 这 阳光 到 沉着 他们自己 在 无形的 翅膀 ,

在枝繁叶茂的树荫下，色彩艳丽的风铃草花朵如花环般垂挂，装点着灌木丛，并将花蜜杯献给在阳光下忽隐忽现、仿佛展开无形翅膀的蜂鸟。

[waɪl] [iːt] ['moʊmənt][sʌm; səm] [nuː] [ˈɑːbdʒekt] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] .
while each moment some new object struck the eye .
尽管 每个 片刻 一些 新的 目的 击 这 眼睛 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,
invisible wings ,
每一刻都有新的物体映入眼帘。

确实如此。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd]
a scene of loveliness to the sick man and his sister as they rose and
一个 场景 的 可爱 到 这 生病的 男人 和 他的 姐姐 作为 他们 玫瑰 和
[ˈwɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
wandered here and there ,
漫步 这里 和 那里 ,

对于生病的老人和他的妹妹来说，这是一幅美丽的景象，他们起身四处走动。

[naʊ] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [ɡleɪdz] ,
now gazing into beautiful green glades ,
现在 凝视 进入 美丽的 绿色的 林间空地 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,
invisible wings ,
现在凝视着美丽的绿色林间空地，

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪswəːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [triː] - [fɜːrn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
now looking up at the delicate lacework of some wonderful tree - fern against the
现在 寻找 向上 在 这 精美的 花边 的 一些 精彩的 树 - 蕨类 反对 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

现在抬头仰望，欣赏着天空映衬下，一株美丽的树蕨精致的蕾丝花纹。

[ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
or toward the deep blue sea ,
或者 朝向 这 深的 蓝色的 海 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,
invisible wings ,
或者朝着深蓝色的大海方向，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ['dʌblɪd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] ['mɪrəd] [ɪn][ɪts] [breɪst] .
with the schooner doubled before them as it lay mirrored in its breast .
和 这 大篷车 双倍 前 他们 作为 它 躺 镜像 在 它是 胸部 .
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,
invisible wings ,
纵帆船在他们面前呈双桅横桅状，如同倒映在他们胸膛中一般。

[bʌt; bət] [braɪt] [æz; əz][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [siːn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][,aɪˈti:]
But bright as it was to them , the beauteous scene was , as it
但 明亮的 作为 它 曾是 到 他们 , 这 美丽的 场景 曾是 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

但对他们来说, 尽管眼前的景色十分明亮, 但那美丽的景象却仿佛.....

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [ˈhestər] [pju] .
covered with ashes to Hester Pugh .
涵盖 和 灰烬 到 海丝特 普格 .

用骨灰覆盖, 献给海丝特·普格。

[ðə; ði] [skaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk] ,
The sky might have been dark ,
这 天空 可能 有 到过 黑暗的 ,

天空可能很暗,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [laɪt] [kwentʃt] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər]
and the sun's light quenched even as was the light of hope in her
和 这 太阳的 光 淬火 甚至 作为 曾是 这 光 的 希望 在 她

[breɪst] .
breast .
胸部 .

太阳的光芒熄灭了, 就像她心中的希望之光也熄灭了一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [dʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
She had thought that Dutch would have listened to her before now ,
她 有 想法 那 荷兰语 会 有 听着 到 她 前 现在 ,

她原以为达奇早就听她的话了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [noʊ]
and that this dreadful cloud of suspicion would have been swept away ; but no
和 那 这 可怕 云 的 怀疑 会 有 到过 扫荡 离开 ; 但 不

,
.
,
人们原本以为这片可怕的怀疑阴云会被扫除; 但是, 并没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [əˈfɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
he had let her come ashore without a word , as if careless of her
他 有 让 她 来 岸上 没有 一个 单词 , 作为 如果 粗心 的 她

[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

他一言不发地让她上了岸, 仿佛对她的命运漠不关心。

[ænd; ænd] [æt; ət] [læst] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ]
and at last , blind with the gathering tears , she had wandered slowly away
和 在 最后的 , 瞎的 和 这 采集 眼泪 , 她 有 漫步 缓慢地 离开

[ʌnˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
unnoticed amongst the trees ,
未被察觉 在 这 树木 ,

最后, 她泪眼朦胧, 悄无声息地漫步在树林中, 渐渐远去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,

她心想,

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hə] ['bɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ]
to find some place where she could relieve her bursting heart and throbbing
到 寻找 一些 地方 在哪里 她 可以 缓解 她 爆发 心 和 悸动
[breɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [bæk] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
brain of the tears that she had kept back so long .
脑 的 这 眼泪 那 她 有 保留 后退 所以 长的 .

她想找个地方，让她可以释放自己破碎的心灵和剧烈跳动的大脑，释放她长期以来一直压抑的泪水。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ləst][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
She sank down at last upon the trunk of a fallen tree ,
她 沉没 向下 在 最后的 之上 这 树干 的 一个 倒下 树 ,
她最终瘫倒在一棵倒下的树干上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第10/21页

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wəd] [breɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn]
sobbing as if her heart would break , and , as her head sank down upon
啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 , 和 , 作为 她 头 沉没 向下 之上
[hɜːr; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她哭得好像心都要碎了一样，头垂在双手上。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['spɪrɪt] .
she moaned in the bitterness of her spirit .
她 呻吟 在 这 苦味 的 她 精神 .
她痛苦地呻吟着。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
All was silent for a time ,
全部 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ,
一阵寂静之后，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [griːf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
and in her grief she did not hear the rustling amongst the trees ,
和 在 她 悲伤 她 做过 不是 听到 这 沙沙声 在 这 树木 ,
她沉浸在悲痛之中，没有听到树林间的沙沙声。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [drɔːn] ['dʒentli][frʌm; frəm]
and it was not until her hands were taken and drawn gently from
和 它 曾是 不是 直到 她 双手 是 已采取 和 绘制 轻轻地 从
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
before her face that she looked up ,
前 她 脸 那 她 看起来 向上 ,
直到有人轻轻地将她的双手从脸前移开，她才抬起头来。

[tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [veɪnz] , [ðə; ði][mu'laːtoʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
to see , with the blood chilling in her veins , the mulatto upon his knees
到 看 , 和 这 血 令人不寒而栗 在 她 静脉 , 这 混血儿 之上 他的 膝盖
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,
她看到那个混血儿跪在她面前，顿时感到血液在血管里流动，不寒而栗。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ɪn][hɜːrz] .
gazing with glittering eyes , full in hers .
凝视 和 闪闪发光 眼睛 , 满的 在 她的 .
她目光炯炯，充满爱意地凝视着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
She was too much surprised and frightened to cry out ,
她 曾是 也 很多 惊讶 和 害怕 到 哭 出去 ,
她太过惊讶和害怕，以至于发不出声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [fliː] .
but she tried to start up and flee .
但 她 尝试 到 开始 向上 和 逃跑 .
但她试图启动并逃跑。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [veɪn] , “ [ðʊʊ] , [fɔːr; fər] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
The effort was vain , though , for , tightening his hold of her hands ,
这 努力 曾是 徒劳 , 尽管 , 为了 , 收紧 他的 抓住 的 她 双手 ,
然而, 这一切都是徒劳的, 因为他握紧了她的手。

[ðə; ði][mæn] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
the man rested his arms upon her knees and kept her a prisoner .
这 男人 休息 他的 武器 之上 她 膝盖 和 保留 她 一个 囚犯 .
那男人将双臂放在她的膝盖上, 把她囚禁起来。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘! ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪk] [biː; bi][ˈsaɪlənt] . ”
“ **he said ; “ for your own sake be silent .** ”
“ 他 说 ; “ 为了 你的 自己的 清酒 是 沉默的 . ”
他说: “为了你自己好, 保持沉默。”

“ [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] , “ [fiː; fi] [pæntɪd] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Let me go , “ she panted , hoarsely .**
“ 让 我 去 , “ 她 喘息 , 沙哑地 .
“放开我,”她喘着粗气, 声音嘶哑地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhestər] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **No , no , beautiful Hester , “ he whispered , his voice low with passion .**
“ 不 , 不 , 美丽的 海丝特 , “ 他 低声说道 , 他的 嗓音 低的 和 热情 .
“不, 不, 美丽的赫斯特,”他低声呢喃, 声音里充满了激情。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] ?
“ **Why do you pretend that you do not recognise me , when you know me so well ?**
“ 为什么 做 你 假装 那 你 做 不是 认出 我 , 什么时候 你 知道 我 所以 出色地 ?
“
“
“
“你明明这么了解我, 为什么还要装作不认识我呢? ”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
“ **How dare you !**
“ 如何 敢 你 !
“你竟敢!

“ [fiː; fi] [brɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]
“ **she began , in a loud voice , when the glittering eyes fixed upon hers seemed to**
“ 她 开始 , 在 一个 大声 嗓音 , 什么时候 这 闪闪发光 眼睛 固定的 之上 她的 似乎 到
[ˈfæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ,
fascinate her ,
吸引 她 ,
“她大声说道, 那双闪亮的眼睛似乎深深吸引了她。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts] [ˈɑːfɪs] .
and her tongue refused its office .
和 她 舌头 拒绝 它是 办公室 .
她的舌头拒绝履行职责。

“ [haʊ] [der] [aɪ] ?
“ **How dare I ?**
“ 如何 敢 我 ?
“我怎么敢? ”

” [hi:; hi] [læft] ；
” **he laughed** ；
” 他 笑了 ；

他笑了；

” [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn]
” **because I love you more than even I loved you the first day I saw you in**
” 因为 我 爱 你 更多的 比 甚至 我 喜爱 你 这 第一的 天 我 锯 你 在
[ðæt] [dɑ:rk] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ，
that dark office in miserable ；
那 黑暗的 办公室 在 悲惨的 ；

“因为我爱你胜过第一次在那个阴暗的办公室里见到你时对你的爱，那时我感到无比痛苦。”

[kəʊld] [ˈɪŋɡlənd] ；[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wen] ，[ɪn] [ðoʊz] [daɪr] [ɪk'stætɪk] [deɪz] ，
cold England ； I loved you when ， in those dear ecstatic days ；
寒冷的 英格兰 ； 我 喜爱 你 什么时候 ， 在 那些 亲爱的 欣喜若狂 天 ；

寒冷的英格兰；我爱你，在那些美好而狂喜的日子里，

[aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ， [wen] [ðæt] ['dʒeləs] [fu:l] ，[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ，
I hung over you in your little home ， when that jealous fool ， your husband ；
我 悬挂 超过 你 在 你的 小的 家 ， 什么时候 那 嫉妒的 傻子 ， 你的 丈夫 ；

我曾在你那间小屋里守候着你，当时那个嫉妒成性的傻瓜，你的丈夫，

[ɪntə'rʌptɪd] [əʊər; ɑ:r] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] ；[ænd; ənd] [naʊ] ，[ɪn] [ðɪs]
interrupted our tête - à - têtes with his hateful presence ； and now ， in this
中断 我们的 头 - - - 头 和 他的 可恶 在场 ； 和 现在 ， 在 这
[ˈneɪtʃəz] ['pærədəɪs] ，
nature's paradise ；
自然的 天堂 ；

他那令人憎恶的出现打断了我们的私语；而现在，在这片自然天堂里，

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] — [mɔ:r] ['daɪli] [ðæn; ðən]['evər] ，
I love you more — more dearly than ever ；
我 爱 你 更多的 — 更多的 亲爱的 比 曾经 ；

我比以往任何时候都更爱你，更深爱着你。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ði:z] ['meni] [wi:ks] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [swi:t] [vɔɪs] ． ”
even though I have lived these many weeks only to hear your sweet voice ． ”
甚至 尽管 我 有 居住地 这些 许多 周 仅有的 到 听到 你的 甜的 嗓音 ． ”

虽然我这几周来活着只是为了听你甜美的声音。

” - ！
” **Lauré** ！
” - ！

“劳蕾！ ”

” [fi:; fi] [pæntɪd] ， [wɪð; wɪθ][daɪ'lertɪŋ] [aɪz] ．
” **she panted ， with dilating eyes** ．
” 她 喘息 ， 和 扩张 眼睛 ．

她气喘吁吁，瞳孔放大。

” [jes] ， - ， [jʊr; jər]['mænjuel] ， [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ， ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ， [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ]
” **Yes ， Lauré ， your Manuel ， who loves you ， ” he whispered ， his face now**
” 是的 ， - ， 你的 曼努埃尔 ， WHO 爱 你 ， ” 他 低声说道 ， 他的 脸 现在
[træns'fɔ:md] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ，
transformed ， and the dull ；
转变 ， 和 这 乏味的 ，

“是的，劳蕾，你的曼努埃尔，他爱你，”他低声说道，脸上的表情瞬间变得明亮起来，原本黯淡的表情也随之消失了。

[help] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ɐnd] [jet] [fiː, ji] [kʊd; kəd] [na:t] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
help was so near , and yet she could not claim it .
 帮助 曾是 所以 靠近 , 和 然而 她 可以 不是 宣称 它 .
 帮助近在咫尺，但她却无法获得。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][juː; jɒ][wɒd][bɪ'treɪ][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi][ˈwɪspəd] ,
“ **I was afraid that you would betray me at first , dearest ,** ” **he whispered ,**
“ 我 曾是 害怕的 那 你 会 背叛 我 在 第一的 , 亲爱的 , ” 他 低声说道 ,
“起初我害怕你会背叛我, 亲爱的,”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][feɪs][kloʊz][tuː; tə][hɜːrɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hɑːt][breθ][ˈfænɪŋ][hɜːr; hər][tʃiːks] ;
with his face close to hers , and his hot breath fanning her cheeks ;
和 他的 脸 关闭 到 她的 , 和 他的 热的 气息 扇形 她 脸颊 ;
他的脸凑近她的脸, 灼热的呼吸拂过她的脸颊;

“ [bʌt; bət][aɪ][niːd][nɑːt][hæv; həv][fɪəd] , [ænd; ænd][aɪ][ˈweɪtɪd][ænd; ænd][ˈsʌfərd] .
“ **but I need not have feared , and I waited and suffered .**
“ 但 我 需要 不是 有 害怕 , 和 我 等待 和 遭受 .
“但我本不必害怕, 我只是等待和忍受。”

[ðer; ðər] , [duː][nɑːt][ˈstrʌg(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jɒ][ɑːr; ər][soʊ][seɪf][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
There , do not struggle , little one , you are so safe with me .
那里 , 做 不是 斗争 , 小的 一 , 你 是 所以 安全的 和 我 .
别挣扎了, 小宝贝, 跟我在一起你很安全。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][waːtʃt][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈbruːt(ə)l][ˈkruːəlti][tuː; tə][juː; jɒ] — [ðə; ði][wei]
Have I not watched him and his cold , brutal cruelty to you — the way
有 我 不是 观看 他 和 他的 寒冷的 , 野蛮 残酷 到 你 — 这 方式
[hiː; hi][hæz; həz][nɪ'glektɪd] ,
he has neglected ,
他 有 被忽视的 ,
难道我没有亲眼目睹他对你冷酷无情、残忍至极的行径吗? 他是如何冷落你的?

[skɔːnd][wʌn][huː][ɪz][tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ðæt][ɪz][braɪt][ænd; ænd][ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
scorned one who is to me all that is bright and beautiful ,
被鄙视 一 WHO 是 到 我 全部 那 是 明亮的 和 美丽的 ,
被我轻视的人, 在我眼中却是所有光明和美好的化身。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][huːz][seɪk][aɪ][hæv; həv][hækt][ænd; ænd][dɪs'gaɪzd][maɪ'self] , [ˈwɜːrkɪŋ][wɪð; wɪθ]
and for whose sake I have hacked and disguised myself , working with
和 为了 谁 清酒 我 有 被黑客攻击 和 伪装 我 , 在职的 和
[ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɔːrs][ˈseɪləz] ,
a set of coarse sailors ,
一个 放 的 粗 水手们 ,
为了他, 我伪装自己, 与一群粗俗的水手合作。

[ˈiːtɪŋ][ðer; ðər][ˈretɪd][fer] , [ˈsliːpɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈmɪzrəb(ə)l][den] .
eating their wretched fare , sleeping in their miserable den .
吃 他们的 可怜 票价 , 睡眠 在 他们的 悲惨的 丹 .
吃着难以下咽的食物, 睡在简陋的巢穴里。

[ˈhestər] , [ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈhestər] , [bʌt; bət][juː; jɒ][wɪl][rɪ'wɔːrd][em 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðɪs] .
Hester , beautiful Hester , but you will reward me for all this .
海丝特 , 美丽的 海丝特 , 但 你 将要 报酬 我 为了 全部 这 .
海丝特, 美丽的海丝特, 但你会为此回报我的。

[juː; jɒ][wɪl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː][hɪr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈbjuːtiəs][ˈsʌni][lændz] , [wer][ɔːl][ɪz]
You will live with me here in one of these beauteous sunny lands , where all is
你 将要 居住 和 我 这里 在 一 的 这些 美丽的 阳光明媚 土地 , 在哪里 全部 是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
你将和我一起生活在这片阳光明媚、风景优美的土地上, 这里一切都充满光明。

[ænd; ænd][wer][ðə; ði][ˈveri][er][ˈbriːðz][lʌv] . “
and where the very air breathes love .”
和 在哪里 这 非常 空气 呼吸 爱 . “
那里, 就连空气中都弥漫着爱。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] , ” [fi:; ji] [pæntid] .
“ **Let me go** , ” **she panted** .
“ 让 我 去 , ” 她 喘息 .

“放开我,”她喘着气说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , ” [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['kru:əl] .
“ **No** , **no** , ” **he whispered** , ” **you cannot be so cruel** .
“ 不 , 不 , ” 他 低声说道 , ” 你 不能 是 所以 残忍的 .

“不, 不,”他低声说, “你不能这么残忍。”

[ˈoʊnli] [ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] —
Only a short time now and the object of my mission is over , **and then** —
仅有的 一个 短的 时间 现在 和 这 目的 的 我的 使命 是 超过 , 和 然后 —
[ðen] — [oʊ] ,
then — Oh ,
然后 — 哦 ,

再过不久, 我的任务目标就完成了, 然后——然后——哦,

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
my darling , **I love you — I love you** .
我的 亲爱的 , 我 爱 你 — 我 爱 你 .

亲爱的, 我爱你——我爱你。

“ [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['strʌɡlz] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
“ **He clasped her in his arms** , **and** , **in spite of her struggles** , **his lips**
“ 他 紧握 她 在 他的 武器 , 和 , 在 尽管如此 的 她 斗争 , 他的 嘴唇
[sɔ:t] [hɜ:rz] ,
sought hers ,
寻求 她的 ,

他将她紧紧拥入怀中, 尽管她奋力挣扎, 他的唇还是找到了她的唇。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑ:rt] [ʌp] .
when the sound of approaching voices made him start up .
什么时候 这 声音 的 接近 声音 制成 他 开始 向上 .

听到有人靠近, 他猛地一惊。

[ˈhestərz] [lɪps] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈʃri:k] [fɔ:r; fər] [help] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n]
Hester's lips moved to shriek for help , **but he laid his hand quickly upon**
海丝特的 嘴唇 已搬 到 尖叫 为了 帮助 , 但 他 铺设 他的 手 迅速地 之上
[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

海丝特的嘴唇微微张开, 想要尖叫求救, 但他迅速用手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['wɪspəd] :
and held her tightly to him , **as he whispered** :
和 握住 她 紧紧 到 他 , 作为 他 低声说道 :

他紧紧地抱着她, 低声说道:

“ [wʌn] [wɜ:rd] — [seɪ] [ə; ei] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [pju] , [pər'hæps] [ɔ:l] [jʊɹ; jər]
“ **One word — say a word of what has passed** , **and Pugh** , **perhaps all your**
“ — 单词 — 说 一个 单词 的 什么 有 通过了 , 和 普格 , 也许 全部 你的
[frendz] [wɪl] [daɪ] .
friends will die .
朋友们 将要 死 .

“只要说一句话——说一句关于过去的事情, 普格, 也许你所有的朋友都会死去。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌdəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd][goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **She glanced at him and shuddered , as she saw his hand go into his**
“ 她 瞥了一眼 在 他 和 颤抖 , 作为 她 锯 他的 手 去 进入 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她瞥了他一眼，看到他的手伸进胸膛，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ˈpleɪnli] [soʊ] [fel] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
and read in his eyes too plainly so fell a purpose ,
和 读 在 他的 眼睛 也 显然 所以 跌倒 一个 目的 ,

从他的眼神中，我清楚地读出了他的目的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
that she knew she dared not speak .
那 她 知道 她 敢于 不是 说话 .

她知道她自己不敢说话。

“ [saɪt] [daʊn] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Sit down , “ he whispered .**
“ 坐 向下 , “ 他 低声说道 .

“坐下,”他低声说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jəʊ][frʌm; frəm] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
“ **I shall be watching you from close at hand .**
“ 我 将 是 观看 你 从 关闭 在 手 .

我会密切关注你。

[ɪf] [juː; jəʊ] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [wʌnz] [deθ] [ˈsɪgnəl] .
If you betray me , it is some one's death signal .
如果 你 背叛 我 , 它 是 一些 一个人的 死亡 信号 .

如果你背叛我，那就等于向某人发出死亡信号。

[juː; jəʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ˈhestər] ; [juː; jəʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jəʊ] ;
You are mine , Hester ; you know I love you ;
你 是 矿 , 海丝特 ; 你 知道 我 爱 你 ;

你是我的，海丝特；你知道我爱你；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ðæt] [lʌv] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [suːn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .
but I would not force that love when I know that soon it must be mine .
但 我 会 不是 力量 那 爱 什么时候 我 知道 那 很快 它 必须 是 矿 .

但我知道，这份爱很快就会属于我，所以我不会强求。

“ [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,
“ **He pressed her back into her seat , and glided into the low bushes ,**
“ 他 按下 她 后退 进入 她 座位 , 和 滑翔 进入 这 低的 灌木丛 ,

他把她按回座位上，然后滑进了低矮的灌木丛中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃ] ,
her eyes following till she saw him crouch ,
她 眼睛 下列的 直到 她 锯 他 蹲伏 ,

她的目光追随着他，直到看到他蹲了下来。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
and knew that he had his gaze fixed upon her face , and read it ,
和 知道 那 他 有 他的 目光 固定的 之上 她 脸 , 和 读 它 ,

她知道他的目光一直停留在她的脸上，并且读懂了她的表情。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
so that if she attempted to betray him he might keep his word .
所以 那 如果 她 尝试过 到 背叛 他 他 可能 保持 他的 单词 .

这样，如果她试图背叛他，他或许会信守诺言。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,
The horror was more than she could bear ,
这 恐怖 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ,
她无法承受这种恐怖。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [dʌtʃ] , [pər'hæps][tu:; tə][ɔ:l][ɑ:n]
for this discovery taught her of the danger to Dutch , perhaps to all on
为了 这 发现 教授 她 的 这 危险 到 荷兰语 , 也许 到 全部 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

这次发现让她意识到荷兰人面临的危险，或许也危及船上所有人的安全。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðen] , [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
Partly from his passion for her , then , partly to watch the proceedings
部分 从 他的 热情 为了 她 , 然后 , 部分 到 手表 这 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] ,
of the adventurers ,
的 这 冒险者 ,

一部分原因是出于对她的爱慕，一部分原因是想看看冒险者的行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌndɪ'skʌvəd] .
he had contrived to get on board , and was undiscovered .
他 有 人为的 到 得到 在 木板 , 和 曾是 未被发现的 .
他设法混上了船，而且没有被发现。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm]
was the secret of what she had looked upon as an insult from
曾是 这 秘密 的 什么 她 有 看起来 之上 作为 一个 侮辱 从
[ə; eɪ][hæf] - ['sævɪdʒ] ['seɪlər] .
a half - savage sailor .
一个 一半 - 野蛮的 水手 .

原来，她一直认为那是一个半野蛮水手的侮辱，而这其中却隐藏着秘密。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ænd][sæt][ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] ,
She let her pale face fall again into her hands , and sat there shivering ,
她 让 她 苍白 脸 落下 再次 进入 她 双手 , 和 卫星 那里 瑟瑟发抖 ,
她苍白的脸再次垂落在双手上，坐在那里瑟瑟发抖。

[nɑ:t] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈænsər] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
not daring even to answer , though she heard Bessy's voice close at hand .
不是 大胆 甚至 到 回答 , 尽管 她 听到 - 嗓音 关闭 在 手 .
虽然她听到贝西的声音就在附近，但她却不敢回答。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?
她该怎么办？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?
她该怎么办？

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [naʊ] ,
She dared not speak now ,
她 敢于 不是 说话 现在 ,
她现在不敢说话。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:rn] [dʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as soon as they were safe on board she would warn Dutch of his
但 作为 很快 作为 他们 是 安全的 在 木板 她 会 警告 荷兰语 的 他的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
但一旦他们安全上船, 她就会警告达奇他身处险境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkju:bən] [slu:] [hɜ:r; hər] , [wʌt] [ðen] ?
and if the Cuban slew her , what then ?
和 如果 这 古巴 一万 她 , 什么 然后 ?
如果她是被古巴人杀害的, 那又会怎样?
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪr] [laɪf] .
She would have saved her husband's dear life .
她 会 有 已保存 她 丈夫的 亲爱的 生活 .
她本可以救她丈夫的命。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [dʌtʃ] [ɪnˈsted] !
But if he killed Dutch instead !
但 如果 他 被杀 荷兰语 反而 !
但如果他杀的是达奇呢!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈpærəlaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
The thought paralysed her ,
这 想法 瘫痪 她 ,
这个念头让她动弹不得。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [brʊk] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and a death - like perspiration broke out on her forehead as she felt that she
和 一个 死亡 - 喜欢 汗 打破 出去 在 她 前额 作为 她 毛毡 那 她
[dɜ:d] [nɑ:t] [spi:k] [lest] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
dared not speak lest ill should happen to him she loved .
敢于 不是 说话 免得 患病的 应该 发生 到 他 她 喜爱 .
她感到自己不敢说话, 唯恐自己所爱的人遭遇不测, 于是额头上冒出了如同死人般的冷汗。

[ʃi:; ʃi] [ɛˈseɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ˈtremblɪŋ] ,
She essayed to rise , but sank back trembling ,
她 尝试 到 上升 , 但 沉没 后退 发抖 ,
她试图站起来, 但又颤抖着跌了回去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ˈkju:bən][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
with her eyes fixed upon the spot where she knew the Cuban was hidden ,
和 她 眼睛 固定的 之上 这 点 在哪里 她 知道 这 古巴 曾是 隐 ,
她的目光紧紧盯着她知道古巴人藏身的地方。

[wen] [ˈbesɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
when Bessy came in sight .
什么时候 贝西 来了 在 视线 .
当贝西出现在视线中时。

“ [waɪ] , [ju:v] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈgeɪlɪ] ,
“ **Why , you've been crying , dear , ” she said , gaily** ,
“ 为什么 , 你已经 到过 哭泣 , 亲爱的 , ” 她 说 , 兴高采烈地 ,
“哎呀, 亲爱的, 你哭了呢,”她兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .
as she sat down beside her on the tree trunk .
作为 她 卫星 向下 旁 她 在 这 树 树干 .
她坐在她身旁的树干上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [daɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ Come , come , dear , be a woman .
“ 来 , 来 , 亲爱的 , 是 一个 女士 .

“来吧，来吧，亲爱的，做个女人吧。”

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] . “
All will come right if we wait . “
全部 将要 来 正确的 如果 我们 等待 . “

只要我们耐心等待，一切都会好起来的。

“ [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] , “ [ˈmʌtəd] [ˈhestər] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ All will come right if we wait , “ muttered Hester to herself .
“ 全部 将要 来 正确的 如果 我们 等待 , “ 低声说道 海丝特 到 她自己 .

“只要我们耐心等待，一切都会好起来的。”海丝特喃喃自语道。

[wʊd] [aɪˈtiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗？

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɔːrən] [dʌtʃ] ?
Ought she to wait and trust , or should she warn Dutch ?
应该 她 到 等待 和 相信 , 或者 应该 她 警告 荷兰语 ?

她应该等待并相信，还是应该警告达奇？

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] ;
“ Yes , she would , “ she said to herself , as soon as they were on board ;
“ 是的 , 她 会 , “ 她 说 到 她自己 , 作为 很快 作为 他们 是 在 木板 ;

“是的，她会是的，”她们一上船，她就对自己说；

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈbesi] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
and , rising , she accompanied Bessy on to the beach ,
和 , 上升 , 她 伴随 贝西 在 到 这 海滩 ,

于是，她起身陪着贝西走到了海滩上。

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkjuːbən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ]
where the first person on whom her eyes lit was the Cuban , with drooping
在哪里 这 第一的 人 在 谁 她 眼睛 点燃 曾是 这 古巴 , 和 下垂
[aɪˌlɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

她第一眼看到的人是那个古巴人，他眼皮耷拉着。

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfelfɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
limping slowly along with some shellfish in his hand ,
跛行 缓慢地 沿着 和 一些 贝类 在 他的 手 ,

他一瘸一拐地慢慢走着，手里拿着一些贝类。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈhestər] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [biːn]
so changed once more that Hester asked herself whether this scene had indeed been
所以 已更改 一次 更多的 那 海丝特 问 她自己 无论 这 场景 有 的确 到过
[ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [driːm] .
the nightmare of some dream .
这 恶梦 的 一些 梦 .

眼前的景象再次发生了变化，以至于海丝特开始怀疑，这是否真的是某个噩梦的幻象。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] ,
A shout came now from the schooner , and they moved towards the boat ,
一个 喊 来了 现在 从 这 大篷车 , 和 他们 已搬 向 这 船 ,

这时，帆船上传来一声喊叫，他们便朝小艇走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][dɪp], [wen][əˈnʌðər][ʃaʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][meɪd]
for the sun was beginning to dip, when another shout from behind made
为了 这 太阳 曾是 开始 到 蘸 , 什么时候 其他 喊 从 在后面 制成
[ðem; ðəm][tʌːrn],
them turn,
他们 转动 ,

太阳开始西沉, 这时身后又传来一声喊叫, 他们转过身去。

[tuː; tə][siː][ˈmɪstər][ˈwɪlsn], [ˈmɪstər][ˈmeldən], [ænd; ənd][ðə; ði][tuː][ˈseɪləz][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
to see Mr Wilson, Mr Meldon, and the two sailors coming from their
到 看 先生 威尔逊 , 先生 梅尔顿 , 和 这 二 水手们 未来 从 他们的
[ˌekspeɪdɪ(ə)n],
expedition,
远征 ,

去见威尔逊先生、梅尔顿先生和两位探险归来的水手,

[ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][ˈbjʊːtɪfli]-[ˈpluːmɪdʒd][bɜːrdz].
laden with beautifully - plumaged birds.
满载 和 非常漂亮 - 羽毛 鸟类 .

满载着羽毛美丽的鸟儿。

[ðeɪ][wɜːr; wər][suːn][ɑːn][bɔːrd][wʌns][mɔːr], [ˈhestər][sɪk][æt; ət][hɑːrt],
They were soon on board once more, Hester sick at heart,
他们 是 很快 在 木板 一次 更多的 , 海丝特 生病的 在 心 ,

他们很快再次登船, 海丝特心如刀绞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd][kənˈtraɪvd][tuː; tə][ˈwɪspər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][wʌn][wɜːrd], “
for the Cuban had contrived to whisper to her that one word,”
为了 这 古巴 有 人为的 到 耳语 到 她 那 一 单词 , “
[rɪˈmembər]!
Remember!
记住 !

因为古巴人设法悄悄地对她说了那一个词: “记住!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrʌŋk][əˈweɪ][ˈʃɪvərɪŋ], [ˈfiːlɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][dɜːd][nɑːt][spiːk].
” **and she had shrunk away shivering, feeling that she dared not speak.**
” 和 她 有 缩小 离开 瑟瑟发抖 , 感觉 那 她 敢于 不是 说话 .

她瑟瑟发抖地缩了回去, 觉得自己不敢说话。

[soʊ][ɡreɪt][wʌz; wəz][ðɪs][ˈmænz][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][spent][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][ɪn][ˈtɔːrtʃər],
So great was this man's influence over her that she spent the evening in torture,
所以 伟大的 曾是 这 男人的 影响 超过 她 那 她 花费 这 晚上 在 酷刑 ,

这个男人对她的影响力如此之大, 以至于她整个晚上都饱受折磨。

[ˈfiːlɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][ˈfaːləʊɪŋ][hɜːr; hər][ˈevrɪwər], [ðæt][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][æt; ət]
feeling that his eyes were following her everywhere, that his face was at
感觉 那 他的 眼睛 是 下列的 她 到处 , 那 他的 脸 曾是 在

[hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ˈwɪndəʊ],
her cabin window,
她 舱 窗户 ,

感觉他的目光一直追随着她, 他的脸仿佛就在她的小木屋窗前。

[æt; ət][ðə; ði][ˈskaɪlaɪt]; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ˈɪnstənsɪz][raɪt],
at the skylight; and she was in both instances right,
在 这 天窗 ; 和 她 曾是 在 两个都 实例 正确的 ,

在天窗边; 而且两次她都说对了。

[fɔːr; fər]-[felt][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][bɪˈtreɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt],
for Lauré felt that she might betray him at any moment,
为了 - 毛毡 那 她 可能 背叛 他 在 任何 片刻 ,

因为劳蕾觉得自己随时都可能背叛他。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [raɪp] .

and his plans were not yet ripe .
和 他的 计划 是 不是 然而 成熟 .

他的计划尚未成熟。

[hiː; hi] [wɑːtɪt] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪ](ə)n] ,

He watched , then , without intermission ,
他 观看 , 然后 , 没有 中场休息 ,

然后, 他一刻不停地观看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

with the intent of forcing her to swear some terrible oath that she would
和 这 意图 的 强制 她 到 发誓 一些 糟糕的 誓言 那 她 会

[biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

be silent ,
是 沉默的 ,

目的是逼迫她发誓要保持沉默。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ðɪ]

and this he felt that he could exact from her could he get the
和 这 他 毛毡 那 他 可以 精确的 从 她 可以 他 得到 这

[tʃæns] .

chance .
机会 .

他觉得如果有机会, 他就能从她那里得到这些。

“ [aɪ][æɪ; ʃə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈlæps] , [ˈhestər] ,

“ I shall begin to think that you are going to have some relapse , Hester ,
“ 我 将 开始 到 思考 那 你 是 去 到 有 一些 复发 , 海丝特 ,

“我开始觉得你又要复发了, 海丝特。”

“ [sed] [ˈbesɪ] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈloʊn] ,

“ said Bessy at last , as they sat alone ,
“ 说 贝西 在 最后的 , 作为 他们 卫星 独自的 ,

“贝西最后说道, 当时他们独自坐着。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] - [hæd; həd] [ɡɔːn]

trying to read by the light in their little cabin , for John Studwick had gone
尝试 到 读 经过 这 光 在 他们的 小的 舱 , 为了 约翰 - 有 已消失

[tuː; tə][rest] ,

to rest ,
到 休息 ,

他们试图借着小屋里的灯光看书, 因为约翰·斯图德威克已经去休息了。

[ænd; ʌnd] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] [əˈloʊn] .

and Bessy was sitting with Hester alone .
和 贝西 曾是 坐着 和 海丝特 独自的 .

贝西和海丝特单独坐在一起。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [wel] . ”

“ Oh , no , “ she exclaimed , with a smile , “ I am quite well . ”
“ 哦 , 不 , “ 她 惊呼 , 和 一个 微笑 , “ 我 是 相当 出色地 . ”

“哦, 不,”她笑着说, “我很好。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ʌnd] [ˈstaːtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp]

“ But you have been acting so strangely , and starting as you looked up
“ 但 你 有 到过 表演 所以 奇怪的 , 和 开始 作为 你 看起来 向上

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] .

at the skylight .
在 这 天窗 .

“但是你最近的行为非常奇怪, 当你抬头看向天窗时, 你突然惊醒过来。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːvər] [θruː] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]
Surely you have not caught some terrible fever through sitting in that bit of
一定 你 有 不是 捕捉 一些 糟糕的 发烧 通过 坐着 在 那 少量 的
[ˈdʒʌŋg(ə)l] . "
jungle . "
丛林 . "

你肯定不会因为在那片丛林里待了太久而染上什么可怕的高烧吧？

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] , " [sed] [ˈhestər] , [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]
" **Oh , no ; I am quite well , " said Hester , making an effort to control her**
" 哦 , 不 ; 我 是 相当 出色地 , " 说 海丝特 , 制作 一个 努力 到 控制 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“哦，不，我很好，”海丝特说着，努力控制自己的情绪。

" [ðə; ði] [hiːt] , [pər'hæps] , [meɪks] [em 'iː] [ˈnɜːrvəs] . "
" **The heat , perhaps , makes me nervous . "**
" 这 热 , 也许 , 制作 我 紧张的 . "

“或许是天气太热让我感到紧张。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈbɛsi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] -
" **I know , " said Bessy , " you are nervous about your husband going down to** -
" 我 知道 , " 说 贝西 , " 你 是 紧张的 关于 你的 丈夫 去 向下 到 -
[ˈmɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“我知道，”贝西说，“你很担心你丈夫明天要下去。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , " [kraɪd] [ˈhestər] .
" **Yes , yes , I am , " cried Hester .**
" 是的 , 是的 , 我 是 , " 哭 海丝特 .

“是的，是的，我是，”海丝特喊道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪr] [wen] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] [hɪm'self] .
" **I always fear when I know of his taking the work in hand himself .**
" 我 总是 害怕 什么时候 我 知道 的 他的 采取 这 工作 在 手 他自己 .

“每当我知道他要亲自操刀工作时，我总是感到害怕。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈventʃərsəm] . "
He is so venturesome . "
他 是 所以 冒险 . "

他真是个冒险家。

" [aɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kaɪnd] .
" **I wish he would be a little more kind .**
" 我 希望 他 会 是 一个 小的 更多的 种类 .

“我希望他能更友善一些。”

[ðer; ðər] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
There , I'll say no more .
那里 , 患病的 说 不 更多的 .

我就说到这里吧。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [waːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [dek] — [ðə; ði][fɜːrst] [waːtʃ] . "
He has the watch to - night on deck — the first watch . "
他 有 这 手表 到 - 夜晚 在 甲板 — 这 第一的 手表 . "

他今晚值班，是第一班。

“ [hæz; həz][hi; hi] ? ”
“ **Has he ?** ”
“ 有 他 ？ ”

“他真的这么做了吗？ ”

“ [jes] ；
“ **Yes** ；
“ 是的 ；

“是的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu; tə][him; ɪm][ænd; ənd][æsk][him; ɪm] [ɪf] [ðɪs]
and if he were my husband I should go to him and ask him if this
和 如果 他 是 我的 丈夫 我 应该 去 到 他 和 问 他 如果 这
[ˈwɪkɪd] [ɪˈstreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][tu; tə][læst] ,
wicked estrangement was to last ,
邪恶 隔阂 曾是 到 最后的 ,

如果他是我的丈夫，我会去找他，问问他这种恶劣的疏离状态是否会持续下去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [əˈnʌðər]
because , if so , it should last for ever , for I would never make another
因为 , 如果 所以 , 它 应该 最后的 为了 曾经 , 为了 我 会 绝不 制作 其他
[ædˈvæns] [tu; tə][him; ɪm] . “
advance to him : “
进步 到 他 : “

因为如果真是这样，那就应该永远持续下去，因为我绝不会再对他有任何企图。”

“ [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ʃʊr] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wa:tʃ] [tu; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Are you sure he has the watch to - night ?** ”
“ 是 你 当然 他 有 这 手表 到 - 夜晚 ？ ”

“你确定他今晚戴着那块表吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈbɛsi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɑ:n] [dek] .
“ **Yes , “ said Bessy , kissing her ; “ and it's as dark as pitch on deck .**
“ 是的 , “ 说 贝西 , 接吻 她 ; “ 和 它是 作为 黑暗的 作为 沥青 在 甲板 .

“是的,”贝西说着，吻了她一下；“甲板上黑得像漆黑一片。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [dɪr] ? ”
Shall I go with you , dear ? ”
将 我 去 和 你 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，我跟你一起去好吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ˈhestər] , [ˈi:gərli] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪˈɡæən] [tu; tə] [θrɑ:b] .
“ **No , no , “ whispered Hester , eagerly , as her heart began to throb .**
“ 不 , 不 , “ 低声说道 海丝特 , 急切地 , 作为 她 心 开始 到 搏动 .

“不，不,”海丝特急切地低声说道，她的心跳开始加速。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [ɡʊd] - [naɪt] . “
“ **Good - night , good - night .** “
“ 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 . “

“晚安，晚安。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [sed] [ˈbɛsi] , [ˈpleɪfəli] .
“ **But where are you going ?** ” said Bessy , playfully .
“ 但 在哪里 是 你 去 ? ” 说 贝西 , 嬉戏地 .

“可是你要去哪儿呢？ ”贝西开玩笑地问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [spi:k] [tu; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [sed] [ˈhestər] ,
“ **I am going to speak to my husband , “ said Hester ,**
“ 我 是 去 到 说话 到 我的 丈夫 , “ 说 海丝特 ,

“我要跟我丈夫谈谈,”海丝特说。

[ˈhuːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈveri] [fɜːrm] ,
whose face was as white as ashes , but her voice very firm ,
谁 脸 曾是 作为 白色的 作为 灰烬 , 但 她 嗓音 非常 公司 ,
她脸色苍白如灰, 但声音却非常坚定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
for the strength that she had prayed for seemed to have come at last ,
为了 这 力量 那 她 有 祈祷 为了 似乎 到 有 来 在 最后的 ,
她一直祈求的力量似乎终于降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈhæzərd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she felt that at any hazard she must go and tell Dutch of the
和 她 毛毡 那 在 任何 冒险 她 必须 去 和 告诉 荷兰语 的 这
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
impending danger to them both .
即将到来的 危险 到 他们 两个都 .
她觉得无论如何, 她都必须去告诉达奇他们两人即将面临的危险。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkjuːbənz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
For it was evident from the Cuban's words , as much as from his
为了 它 曾是 明显 从 这 古巴人的 字 , 作为 很多 作为 从 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
从古巴人的言语和举止中, 这一点都显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [sʌm; səm] [diːp] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][hænd] ,
that he held some deep design on hand ,
那 他 握住 一些 深的 设计 在 手 ,
他手里握着一些重要的设计方案,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði]
and perhaps she might be saving others as well as her husband by the
和 也许 她 可能 是 保存 其他的 作为 出色地 作为 她 丈夫 经过 这
[step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
step she was about to take .
步 她 曾是 关于 到 拿 .
或许她即将采取的这一步, 不仅能拯救她的丈夫, 还能拯救其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [dʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
But he had said that he would kill Dutch if she betrayed him ,
但 他 有 说 那 他 会 杀 荷兰语 如果 她 背叛 他 ,
但他曾说过, 如果达奇背叛他, 他就会杀了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːt] .
and her heart seemed to stand still at the horrible thought .
和 她 心 似乎 到 站立 仍然 在 这 可怕 想法 .
想到这个可怕的念头, 她的心跳仿佛停止了。

[bʌt; bət][noʊ] — [dʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ðɪs] [ˈvɪlən]
But no — Dutch was so strong and brave , and he would seize this villain
但 不 — 荷兰语 曾是 所以 强的 和 勇敢的 , 和 他 会 抢占 这 恶棍
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
但是, 不——达奇如此强壮勇敢, 他一定会抓住这个恶棍, 而且,

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] , [sɪˈkjʊr] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz] [wel] .
by taking rapid action , secure safety to himself , perhaps to the ship as well .
经过 采取 迅速的 行动 , 安全的 安全 到 他自己 , 也许 到 这 船 作为 出色地 .
通过迅速采取行动, 确保自身安全, 或许也能确保船只安全。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:][gʊʊ] [tu:] , ” [sed] ['bɛsi] , ['smaɪŋ] .
“ You had better let me go too , ” said Bessy , smiling .
“ 你 有 更好的 让 我 去 也 , ” 说 贝西 , 微笑 .
“你最好也放我走吧,”贝西笑着说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['hestər] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; “ [stɑ:p] [hɪr] .
“ No , no , ” said Hester , shaking her head ; “ stop here .
“ 不 , 不 , ” 说 海丝特 , 摇晃 她 头 ; “ 停止 这里 .
“不, 不,”海丝特摇着头说; “到此为止。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ['ɔ:lmʊʊst][də'rektli; daɪ'rektli] . “
I shall be back almost directly .”
我 将 是 后退 几乎 直接地 : “
我很快就会回来。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊɹ] , ” [sed] ['bɛsi] , ['læfɪŋ] .
“ I am not so sure , ” said Bessy , laughing .
“ 我 是 不是 所以 当然 , ” 说 贝西 , 笑 .
“我不太确定,”贝西笑着说。

“ [ðer; ðər] , [dɪr] , [ɔ:l] ['hæpɪnəs] [kʌm] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['mi:tɪŋ] .
“ There , dear , all happiness come of your meeting .
“ 那里 , 亲爱的 , 全部 幸福 来 的 你的 会议 .
“亲爱的, 你们的相遇带来了所有的幸福。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [raɪt] ['fɔ:rwərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
You will find him right forward , I think .
你 将要 寻找 他 正确的 向前 , 我 思考 .
我想你应该能在前面找到他。

“ ['hestər] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['riəlaɪzd] [haʊ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
“ Hester took a step towards the door , and then realised how weak she was ,
“ 海丝特 采取 一个 步 向 这 门 , 和 然后 意识到 如何 虚弱的 她 曾是 ,
海丝特朝门口迈了一步, 然后才意识到自己有多么虚弱。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dra:p] .
for she trembled and felt as if she should drop .
为了 她 颤抖 和 毛毡 作为 如果 她 应该 降低 .
她浑身颤抖, 感觉自己好像要倒下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [fer'wel] .
But this was no time for hesitation , and she came back to say farewell .
但 这 曾是 不 时间 为了 犹豫 , 和 她 来了 后退 到 说 告别 .
但现在不是犹豫的时候, 她回来告别了。

“ [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r][tɜ:rn][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
“ Put out the light or turn it down .
“ 放 出去 这 光 或者 转动 它 向下 .
“关灯或调暗灯光。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [si:] [em 'i:][gʊʊ][ɑ:n] [dek] .
I do not want any one to see me go on deck .
我 做 不是 想 任何 一 到 看 我 去 在 甲板 .
我不想让任何人看到我上甲板。

“ ['bɛsi] ['smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][læmp] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ɔ:lmʊʊst] [aʊt] ; [ænd; ənd]
“ Bessy smiled , and turned down the lamp until it was almost out ; and
“ 贝西 微笑 , 和 转向 向下 这 灯 直到 它 曾是 几乎 出去 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
贝西笑了笑, 把灯调暗, 直到几乎熄灭; 然后,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] , [ˈhestər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] , [wer] ,
opening the door gently , Hester stepped to the foot of the cabin stairs , where ,
开幕 这 门 轻轻地 , 海丝特 步 到 这 脚的 这 舱 楼梯 , 在哪里 ,
海丝特轻轻推开门, 走到小屋楼梯脚下, 在那里,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld] [bræs] [reɪl] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fɪt] [əˈgen] [siːzd]
as she laid her hand upon the cold brass rail , the trembling fit again seized
作为 她 铺设 她 手 之上 这 寒冷的 黄铜 轨 , 这 发抖 合身 再次 查获
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
当她把手放在冰冷的黄铜栏杆上时, 颤抖再次袭来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] [ðæt] - [ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
for her heart whispered that Lauré should be watching her .
为了 她 心 低声说道 那 - 应该 是 观看 她 .
因为她内心深处有个声音告诉她, 劳蕾应该在看着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][dəˈrektli; daˈrektli][ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] ,
She recovered herself directly and ascended the cabin stairs ,
她 恢复 她自己 直接地 和 上升 这 舱 楼梯 ,
她立刻恢复了镇定, 走上了船舱的楼梯。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;
leaving the deep voices of the captain and the others talking behind her ;
离开 这 深的 声音 的 这 队长 和 这 其他的 说 在后面 她 ;
她身后只剩下船长和其他人低沉的说话声;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
and as she went on her courage seemed to increase ,
和 作为 她 去 在 她 勇气 似乎 到 增加 ,
随着她继续前进, 她的勇气似乎也越来越大。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and whispering to herself that it was to save him she loved ,
和 耳语 到 她自己 那 它 曾是 到 节省 他 她 喜爱 ,
她低声自语, 这一切都是为了拯救她所爱的人。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkɔːʃəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
she stepped cautiously upon the deck .
她 步 谨慎地 之上 这 甲板 .
她小心翼翼地踏上甲板。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [seɪv] [əˈʃɔːr] ,
All was perfectly silent , and the darkness was intense , save ashore ,
全部 曾是 完美 沉默的 , 和 这 黑暗 曾是 激烈的 , 节省 岸上 ,
周围一片寂静, 除了岸上以外, 其他地方都笼罩在浓重的黑暗中。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪəˌflaɪz] [ɡlɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
where the fireflies glanced and played in scintillations amongst the trees .
在哪里 这 萤火虫 瞥了一眼 和 玩 在 闪烁 在 这 树木 .
萤火虫在树间闪烁嬉戏, 光影交错。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈʌdə] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
She turned from them with a shudder , for it reminded her of the
她 转向 从 他们 和 一个 不寒而栗 , 为了 它 提醒 她 的 这
[ˈiːvɪŋz] [ɪnˈkaʊntər] ,
evening's encounter ,
晚上 遇到 ,
她打了个寒颤, 转身离开, 因为这让她想起了晚上的遭遇。

[ænd; ənd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɜː] [hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went]
and , trying to make out where her husband was watching , she went
和 , 尝试 到 制作 出去 在哪里 她 丈夫 曾是 观看 , 她 去
['kɔːʃəsli] [ɑːn] ,
cautiously on ,
谨慎地 在 ,

她一边努力辨认丈夫的目光，一边小心翼翼地继续往前走。

[fɔːr; fəʀ][ðɜː; ðəʀ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
for there was not a sound to be heard .
为了 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 .
[ˈdɔːr; dɔːr] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,
因为 周围 一片 寂静。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,
The distance was very short ,
这 距离 曾是 非常 短的 ,
[ˈdɪstəns] [ʃɔːrt] ,
距离 很短。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][maːsts][ænd; ənd]
but she had to go to the side so as to avoid the masts and
但 她 有 到 去 到 这 边 所以 作为 到 避免 这 桅杆 和
[ˈdekhaʊs] ,
deckhouse ,
甲板室 ,

但她必须靠边走，才能避开桅杆和甲板室。

[bɪ'jɑːnd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʌt] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'lredi]
beyond which she felt that Dutch would be standing , and she had already
超过 哪个 她 毛毡 那 荷兰语 会 是 常设 , 和 她 有 已经
[riːtʃt] [ðə; ði] ['menməst] ,
reached the mainmast ,
达到 这 主桅杆 ,

她觉得达奇会站在更远的地方，而她已经到达了主桅杆那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʌtəd] [baɪ] [dʌt] .
when she heard a slight cough , which she knew to have been uttered by Dutch .
什么时候 她 听到 一个 轻微 咳嗽 , 哪个 她 知道 到 有 到过 说出 经过 荷兰语 .
[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈmenməst] ,
她听到一声轻微的咳嗽，她知道那是达奇发出的。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [em 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ He will believe me and love me again , ” she said to herself ,
“ 他 将要 相信 我 和 爱 我 再次 , ” 她 说 到 她自己 ,
[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈmenməst] ,
她对自己说：“他会相信我，会再次爱上我的。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with her heart beginning to throb with joy ,
和 她 心 开始 到 搏动 和 喜悦 ,
[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈmenməst] ,
她的心开始因喜悦而怦怦直跳，

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)] [deθ] — [seɪv] [maɪ'self] [tuː] ,
“ and I shall save him from some dreadful death — save myself too ,
“ 和 我 将 节省 他 从 一些 可怕 死亡 — 节省 我 也 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] [ret] .
from that wretch .
从 那 可怜虫 .

“我将救他免于可怕的死亡——也救我自己免于那个恶人。”

” [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ['saɪləntli][baɪ][hɜ:r; həɹ][lɪps][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
” **As these words were pronounced silently by her lips a chill of horror**
” 作为 这些 字 是 发音 默默 经过 她 嘴唇 一个 寒意 的 恐怖
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊər] ['ʃɪvərɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk][roʊz] [brɪfɔ:r]
and a curse made her cower shivering back as something dark rose before
和 一个 诅咒 制成 她 退缩 瑟瑟发抖 后退 作为 某物 黑暗的 玫瑰 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“当这些话从她唇间无声地吐出时，一股恐惧和诅咒让她瑟瑟发抖地蜷缩起来，因为有什么黑暗的东西在她面前升起。”
[æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [pæst] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp] ,
an arm was passed tightly round her quivering form , and a damp ,
一个 手臂 曾是 通过了 紧紧 圆形的 她 颤抖 形式 , 和 一个 潮湿 ,
一只手臂紧紧地搂住了她颤抖的身躯，一阵潮湿的.....

[kəʊld][hænd][leɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tʃekt] [ðə; ði] ['fri:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
cold hand laid upon her mouth checked the shriek with which she was about
寒冷的 手 铺设 之上 她 嘴 已检查 这 尖叫 和 哪个 她 曾是 关于
[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to pierce the darkness of the night .
到 刺穿 这 黑暗 的 这 夜晚 .
一只冰冷的手捂住了她的嘴，阻止了她即将划破夜空的尖叫。

['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
Story 1 - - Chapter XXI .
故事 1 - - 章 二十一 .
故事1——第二十一章。

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ['da:kənd] .
The Shadow Darkened .
这 阴影 变暗 .
阴影加深了。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] ['hestər] [pju] [felt] ['nɜ:rvləs] ,
In the horror of those moments Hester Pugh felt nerveless ,
在 这 恐怖 的 那些 时刻 海丝特 普格 毛毡 无神经 ,
在那些恐怖的时刻，海丝特·普格感到麻木不仁。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][spæz'mɑ:dɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fri:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
and after the first spasmodic attempt to shriek there was no necessity for
和 后 这 第一的 痉挛性的 试图 到 尖叫 那里 曾是 不 必要性 为了
[ðə; ði][hænd] [prest] [soʊ] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm]
the hand pressed so tightly over her lips as she was lifted by a strong arm
这 手 按下 所以 紧紧 超过 她 嘴唇 作为 她 曾是 抬起 经过 一个 强的 手臂
[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
and carried back a few paces ,
和 携带 后退 一个 很少 步幅 ,

在她第一次痉挛性地想要尖叫之后，就没有必要再用那只紧紧捂住她嘴唇的手了，因为她被一只强壮的手臂抱了起来，
往后走了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [held] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .
and then held firmly against the bulwarks .
和 然后 握住 牢牢 反对 这 堡垒 .
然后紧紧地贴在舷墙上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sta:tɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [help] ,
The next moment , as with starting eyes she gazed wildly about in search of help ,
这 下一个 片刻 , 作为 和 开始 眼睛 她 凝视 疯狂地 关于 在 搜索 的 帮助 ,
下一刻，她瞪大了眼睛，惊慌地四处张望，寻找帮助。

[hɜːr; həɹ] ['kæptərz] [lɪps][wɜːr; wər] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
her captor's lips were placed close to her ,
她 俘虏者的 嘴唇 是 放置 关闭 到 她 ,
绑架者的嘴唇贴了她,

[ænd; ɐnd][wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɜːr; həɹ][breɪn][wɜːr; wər] [hɪst] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
and words that seemed to scorch her brain were hissed into her ear .
和 字 那 似乎 到 烧焦 她 脑 是 嘶嘶作响 进入 她 耳朵 .
一些仿佛灼烧她大脑的话语嘶嘶地传入她的耳中。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] ?
“ **Have I not warned you sufficiently ?**
” 有 我 不是 警告 你 足够 ？
“难道我警告你们的还不够吗？ ”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtens] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [biː; bi][jər; jər][læst] .
But for the intense love I bear you , this moment would be your last .
但 为了 这 激烈的 爱 我 熊 你 , 这 片刻 会 是 你的 最后的 .
若非我对你怀有如此深沉的爱，这一刻本该是你的最后一刻。

[wʌn] [plʌndʒ] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] ,
One plunge , and it would be impossible to save you in this darkness ,
一 暴跌 , 和 它 会 是 不可能的 到 节省 你 在 这 黑暗 ,
一旦坠入黑暗，就不可能救你了。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .
and no one would realise who did the deed .
和 不 一 会 意识到 WHO 做过 这 契据 .
而且没有人会知道是谁干的。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [geɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Do you wish me to make use of the knowledge I gained to - day with those
做 你 希望 我 到 制作 使用 的 这 知识 我 获得 到 - 天 和 那些
[ˈdaɪnəmaɪt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ;
dynamite experiments ;
炸药 实验 ;
你想让我运用今天从炸药实验中获得的知识吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [veɪn] .
because , listen , I have not looked on in vain .
因为 , 听 , 我 有 不是 看起来 在 在 徒劳 .
因为，听着，我的观看并非徒劳。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪər] — [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd] — [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ɐnd][ɔːl][ɑːn]
One touch of a wire — one that I have laid — and this ship and all on
— 触碰 的 一个 金属丝 — — 那 我 有 铺设 — 和 这 船 和 全部 在
[bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈfrægmənts] .
board would be in fragments .
木板 会 是 在 片段 .
轻轻触碰一下我铺设的电线，这艘船和船上所有人都会化为碎片。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ɐnd] [bɪˈtreɪd]
That would have happened if you had gone forward to - night and betrayed
那 会 有 发生 如果 你 有 已消失 向前 到 - 夜晚 和 背叛
[em ˈiː] .
me :
我 :
如果你今晚上前背叛我，就会发生那种事。

[wʌns] [mɔːr] , [ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [jər; jər] [feɪt] ,
Once more , listen ; it is useless for you to fight against your fate ,
一次 更多的 , 听 ; 它 是 无用 为了 你 到 斗争 反对 你的 命运 ,
再说一遍，听着，你对抗命运是徒劳的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːs] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlðər] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] **for I am not alone here ; and when I cease watching you others take up the**
为了 我 是 不是 独自的 这里 ; 和 什么时候 我 停止 观看 你 其他的 拿 向上 这
[tæsk] .
task .
任务 :

因为我在这里并不孤单；当我不再注视你们时，其他人就会接过这个任务。

[ðer; ðər] .
There .
那里 :

那里。

[siː] , [aɪ] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
See , I release and trust you after what I have said .
看 , 我 发布 和 相信 你 后 什么 我 有 说 :

你看，说了这些话之后，我就放手让你相信我了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wʊmənz] [lɪps] , [bʌt; bət] [grɑːspt] [hɜːr; hər]
" **He took his hand from the trembling woman's lips , but grasped her**
" 他 采取 他的 手 从 这 发抖 女性的 嘴唇 , 但 抓住 她
[ˈtaɪtli] [stiːl] ,
tightly still ,
紧紧 仍然 ,
他把手从颤抖的女人嘴唇上移开，但仍然紧紧地抓着她。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [daʊn] ['feɪntɪŋ] .
lest she should sink down fainting .
免得 她 应该 下沉 向下 昏厥 :

免得她晕倒在地。

" [naʊ] [rɪˈtʰɜːrn] ['kwaiətli][tuː; tə][jʊər; jər][ˈkæbɪn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
" **Now return quietly to your cabin , " he continued , " and remember this** .
" 现在 返回 悄悄 到 你的 舱 , " 他 持续 , " 和 记住 这 :
“现在安静地回到你的小屋去，”他继续说道，“记住这一点。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [dʌt] [pju] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] [biˈtreɪŋ] [em ˈiː] .
You think to save Dutch Pugh and the rest by betraying me .
你 思考 到 节省 荷兰语 普格 和 这 休息 经过 背叛 我 :

你以为背叛我就能救下达奇·普格和其他人吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .
Instead of that you will send them to their death .
反而 的 那 你 将要 发送 他们 到 他们的 死亡 :

你非但不这样做，反而会送他们去死。

[naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Now go back without a sound .
现在 去 后退 没有 一个 声音 :

现在悄悄回去。

" ['hestər] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
" **Hester felt her arm released , and that she was free** .
" 海丝特 毛毡 她 手臂 发布 , 和 那 她 曾是 自由的 :

“海丝特感到她的手臂松开了，她自由了。”

[hɜːr; hər][fɜːrst][waɪld] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌŋ] ['fɔːrwəd] , [ˈfriːk] [fɔːr; fər] [help] ;
Her first wild thought was to run forward , shrieking for help ;
她 第一的 荒野 想法 曾是 到 跑步 向前 , 尖叫 为了 帮助 ;

她第一个强烈的念头就是向前跑，大声呼救；

[hɜːr; hər][nekst] [ðæt] - [wəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ,
her next that Lauré would keep his word , and ,
她 下一个 那 - 会 保持 他的 单词 , 和 ,
她接着说劳雷会信守诺言, 而且,

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [sterz] ,
controlling herself she tottered with outstretched hands back to the cabin stairs ,
控制 她自己 她 摇摇晃晃 和 伸展 双手 后退 到 这 舱 楼梯 ,
她强忍着情绪, 伸出双手, 踉跄地走向小屋的楼梯上。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['kæbɪn] [wɜː] ['besɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and reached the little cabin where Bessy was already asleep , and then ,
和 达到 这 小的 舱 在哪里 贝西 曾是 已经 睡着了 , 和 然后 ,
[ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər] [niːz] ,
sinking on her knees ,
下沉 在 她 膝盖 ,
她走到贝西已经睡着的小木屋前, 然后跪了下来,

[preɪd] [fɔːr; fər][help] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
prayed for help in this time of need .
祈祷 为了 帮助 在 这 时间 的 需要 .
祈求在这个危难时刻得到帮助。

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]['ægəni] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wəd] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] ,
That night of agony seemed as if it would never pass away ,
那 夜晚 的 痛苦 似乎 作为 如果 它 会 绝不 经过 离开 ,
那痛苦的夜晚仿佛永远不会过去。

[fɔːr; fər] ['hestər] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , ['sta:tɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,
for Hester crouched there sleepless and watching , starting at every sound ,
为了 海丝特 蹲着 那里 失眠 和 观看 , 开始 在 每一个 声音 ,
海丝特蜷缩在那里, 彻夜难眠, 警惕地观察着, 对任何声响都格外警觉。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest][ðə; ðɪ]['kjuːbən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔ:l'redɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][daɪə'baːlɪk(ə)] [skiːm]
and trembling lest the Cuban should be already putting some diabolical scheme
和 发抖 免得 这 古巴 应该 是 已经 推杆 一些 邪恶的 方案
[ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .
战战兢兢, 生怕古巴人已经开始实施某种邪恶的计划。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [brook] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌblɪd]
At length the day broke , and quite exhausted she sank into a troubled
在 长度 这 天 打破 , 和 相当 筋疲力尽的 她 沉没 进入 一个 麻烦
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,
终于天亮了, 她筋疲力尽地沉入了不安的梦乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'woʊk] [ə'fraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz]
from which she awoke affrighted with the feeling upon her that Lauré was
从 哪个 她 醒来 惊恐 和 这 感觉 之上 她 那 - 曾是
[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
bending down trying to read her face and tell whether she was going to
弯曲 向下 尝试 到 读 她 脸 和 告诉 无论 她 曾是 去 到
[wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][nɑːt] .
warn her husband or not .
警告 她 丈夫 或者 不是 .
她惊恐地醒来, 感觉劳蕾正弯下腰, 试图从她的脸上看出她是否会警告她的丈夫。

[ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ðʊʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɛsi]
A smile of relief crossed her lips , though , as she saw that it was Bessy
一个 微笑 的 宽慰 交叉 她 嘴唇 , 尽管 , 作为 她 锯 那 它 曾是 贝西

Studwick ,

看到来人是贝西·斯图德威克，她脸上露出了如释重负的笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['ka:mli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪdɪŋz] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
and she listened calmly to her chidings , but refused to go to bed .
和 她 听着 平静地 到 她 责备 , 但 拒绝 到 去 到 床 .

她平静地听着责备，却拒绝上床睡觉。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lɪʃ] , ” [sed] ['bɛsi] , “ [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [θru:] .
“ **It was so foolish , ” said Bessy , “ to sit there the night through .**
“ 它 曾是 所以 愚蠢 , ” 说 贝西 , ” 到 坐 那里 这 夜晚 通过 .

“真是太愚蠢了，”贝西说，“竟然在那儿坐了一整夜。”

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋ] .
It is not the way to grow strong .
它 是 不是 这 方式 到 生长 强的 .

这不是变强的方法。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['daɪvɪŋ] [wɜ:r; wər]
“ **From the noise on deck it was evident that preparations for diving were**
“ 从 这 噪音 在 甲板 它 曾是 明显 那 准备工作 为了 潜水 是

[ˈræpɪdli] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
rapidly going on ,
快速 去 在 ,

从甲板上的嘈杂声可以明显看出，潜水准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] [dred] [ə'seɪld] ['hestər] .
and now another dread assailed Hester .
和 现在 其他 恐惧 遭受攻击 海丝特 .

现在，另一种恐惧袭击了海丝特。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [dʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,
She felt sure that Dutch would be one of the first to go down ,
她 毛毡 当然 那 荷兰语 会 是 一 的 这 第一的 到 去 向下 ,

她确信达奇会是第一批倒下的人之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈʌdəp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rkz] ,
and she shuddered as she thought of the sharks ,
和 她 颤抖 作为 她 想法 的 这 鲨鱼 ,

一想到鲨鱼，她就不寒而栗。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
and determined to make an effort to dissuade him .
和 决定 到 制作 一个 努力 到 劝阻 他 .

并决心尽力劝阻他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] [wen] - [wɜ:rdz] [steɪd] [hɜ:r; həɹ] .
She was on the point of going on deck when Lauré's words stayed her .
她 曾是 在 这 观点 的 去 在 甲板 什么时候 - 字 入住 她 .

她正要上甲板去，劳蕾的话让她留了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wa:tʃt] ,
She was watched ,
她 曾是 观看 ,

她被监视了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət]
and if she tried to communicate with her husband might he not interpret
和 如果 她 尝试 到 交流 和 她 丈夫 可能 他 不是 解释
[aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
it as an attempt to betray him ,
它 作为 一个 试图 到 背叛 他 ,
如果她试图与丈夫沟通, 他会不会认为这是她试图背叛他?

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
and in an instant compass his destruction .
和 在 一个 立即的 罗盘 他的 破坏 .
瞬间, 他的毁灭就此注定。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ **If I only knew what to do ?** ” **she moaned** .
“ 如果 我 仅有的 知道 什么 到 做 ? ” 她 呻吟 .
“要是我知道该怎么办就好了!”她呻吟道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] [ðæt] ['vɪlən] [ɪn] [taɪm] .
“ **If I could but warn him of the danger they might seize that villain in time** .
“ 如果 我 可以 但 警告 他 的 这 危险 他们 可能 抢占 那 恶棍 在 时间 .
“如果我能警告他危险, 他们或许就能及时抓住那个恶棍。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
I will warn him at all hazards .
我 将要 警告 他 在 全部 危险 .
我会尽一切可能警告他。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [dʌtʃ] [frʌm; frəm]['perəl] ,
“ **She was ready to die to save Dutch from peril** ,
“ 她 曾是 准备好 到 死 到 节省 荷兰语 从 危险 ,
她准备为了救达奇而牺牲自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sə:kəmstənst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔːrniŋ] [wʊd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
but she was so circumstanced that her warning would compass his destruction ,
但 她 曾是 所以 情境 那 她 警告 会 罗盘 他的 破坏 ,
但她所处的境况如此特殊, 以至于她的警告反而会给他带来毁灭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
and she sank back feeling at last that she could not betray what she knew .
和 她 沉没 后退 感觉 在 最后的 那 她 可以 不是 背叛 什么 她 知道 .
她颓然地坐了下来, 最终意识到自己不能背叛自己所知道的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [,riːə'juəd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['dʌtʃɪz] [vɔɪs] ,
For the moment she was reassured by hearing Dutch's voice ,
为了 这 片刻 她 曾是 放心 经过 听力 荷兰人的 嗓音 ,
听到达奇的声音, 她顿时安心了不少。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['besɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː;][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] ['brekfəst]
and directly after Bessy came to fetch her into the cabin to breakfast
和 直接地 后 贝西 来了 到 拿来 她 进入 这 舱 到 早餐
,
.
,
贝西来接她进船舱吃早餐后, 就直接.....

[wer] [ɔːl] [seɪv] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
where all save she were in high spirits ,
在哪里 全部 节省 她 是 在 高的 烈酒 ,
除了她以外, 其他人都兴致很高。

[nɒʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θreɪnd] [ðem; ðəm] .
no one having a suspicion of the danger that threatened them .
不 一 拥有 一个 怀疑 的 这 危险 那 威胁 他们 :

没有人察觉到他们面临的危险。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,
The talk was all of the treasure ,
这 讲话 曾是 全部 的 这 宝藏 ,

谈话的内容全是关于宝藏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] ['ɪŋɡəts] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃʊn] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] ,
and the specimen ingots that Lauré had shown them were mentioned ,
和 这 标本 锭 那 - 有 所示 他们 是 提及 ,

劳雷给他们看的那些样品锭也被提及了。

[waɪl] [tu:; tə] ['hestərz] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fər'gɑ:tn] .
while to Hester's horror she found that the Cuban was apparently forgotten .
尽管 到 海丝特的 恐怖 她 成立 那 这 古巴 曾是 显然 被遗忘的 :

令海丝特惊恐的是，她发现那个古巴人显然已经被遗忘了。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
It soon became evident to her that all the preparations had been made ,
它 很快 成为 明显 到 她 那 全部 这 准备工作 有 到过 制成 ,

她很快意识到，所有的准备工作都已经就绪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'næktɪd] [ɑ:n] [dek] [æz; əz] [su:n]
and she followed the actors in the busy scene to be enacted on deck as soon
和 她 随后 这 演员 在 这 忙碌的 场景 到 是 已颁布 在 甲板 作为 很快

[æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:ɪd] [mi:l] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
as the hurried meal was at an end .
作为 这 慌忙 一顿饭 曾是 在 一个 结尾 :

匆忙的用餐结束后，她便跟随演员们来到甲板上，开始上演那场热闹的戏。

[dʌtʃ] [hæd; həd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌns] ,
Dutch had glanced at her once ,
荷兰语 有 瞥了一眼 在 她 一次 ,

荷兰人曾瞥过她一眼，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r]
and her heart throbbed with pleasure as she read his look as one more
和 她 心 悸动 和 乐趣 作为 她 读 他的 看 作为 一 更多的

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən]['æŋgər] ,
of sorrow than anger ,
的 悲哀 比 愤怒 ,

她从他的眼神中读出悲伤多于愤怒，心中不禁涌起一阵愉悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .
and this last determined her to speak to him at all hazards .
和 这 最后的 决定 她 到 说话 到 他 在 全部 危险 :

最后这一点让她下定决心，无论如何都要和他谈谈。

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wʌz; wəz] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ræsp] ['dɪk,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] ;
The air - pump was ready , with Rasp dictating and ordering the men about ;
这 空气 - 泵 曾是 准备好 , 和 锉刀 口述 和 订购 这 男人 关于 ;

气泵已经准备就绪，拉斯普在一旁指挥着手下的工作；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hestər] [felt] ['eni] [hezɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
and had Hester felt any hesitation before ,
和 有 海丝特 毛毡 任何 犹豫 前 ,

如果海丝特之前曾有过任何犹豫，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʌt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [su:t] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
the sight of Dutch drawing on the heavy india - rubber suit determined her to
这 视线 的 荷兰语 绘画 在 这 重的 印度 - 橡皮 套装 决定 她 到
[ækt] .
act .
行为 .

看到荷兰人在厚重的橡胶服上画线，她下定决心要采取行动。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ti:θ] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] -
" **I don't think their teeth would go through this , " he said coolly to Mr Parkley**
" 我 不 思考 他们的 牙齿 会 去 通过 这 , " 他 说 冷静地 到 先生 -
.
.
.

“我不认为他们的牙齿能经受住这样的考验，”他冷冷地对帕克利先生说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wi:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
" **if they come ; but we'll do what we said , and that will keep them off .**
" 如果 他们 来 ; 但 出色地 做 什么 我们 说 , 和 那 将要 保持 他们 离开 .
.
.
.

“如果他们来了；但我们会按照我们说的去做，这样就能阻止他们。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [twɑɪs] ['oʊvər] , [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" **He went on with his preparations , and twice over , as she saw him**
" 他 去 在 和 他的 准备工作 , 和 两次 超过 , 作为 她 锯 他
[ˈnɪrɪŋ] [ˈredɪnəs] ,
nearing readiness ,
临近 准备就绪 ,
.
.
.

“他继续做准备，而且准备了两遍，因为她看到他快要准备就绪了。”

[ˈhestər] [əˈprəʊtɪt] , [bʌt; bət] , [i:t] [taɪm][ɑ:n] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] ,
Hester approached , but , each time on glancing round ,
海丝特 接近 , 但 , 每个 时间 在 瞥了一眼 圆形的 ,
.
.
.

海丝特走近，但每次回头瞥一眼，

[fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkju:bən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈfræŋk] [əˈweɪ]
she saw that the Cuban had his eyes fixed upon her , and she shrank away
她 锯 那 这 古巴 有 他的 眼睛 固定的 之上 她 , 和 她 缩小 离开
.
.
.

她发现那个古巴人正盯着她看，于是她畏缩了一下。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [dʌt] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑ:pər] [ˈdaɪvɪŋ] -
At last , however , Dutch was ready , all but having the great copper diving -
在 最后的 , 然而 , 荷兰语 曾是 准备好 , 全部 但 拥有 这 伟大的 铜 潜水 -
[ˈhelmt] [skru:d] [ɑ:n] .
helmet screwed on .
头盔 螺丝 在 .
.
.
.

不过，最终，达奇准备就绪，几乎已经把那顶巨大的铜制潜水头盔拧到了他的头上。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈleðər] [belt][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ˈhevi] [ˈledn] - [soʊld] [bu:ts] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
A stout leather belt was round his waist , heavy leaden - soled boots upon his
一个 肥硕 皮革 腰带 曾是 圆形的 他的 腰部 , 重的 铅灰色 - 已售出 靴子 之上 他的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;
.
.
.

他腰间系着一条结实的皮带，脚上穿着厚重的铅底靴；

[skwer] [weɪts] [ʌv; əv] [li:d] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['gɔ:rdʒɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
square weights of lead hung from the copper gorget round his neck and
正方形 重量 的 带领 悬挂 从 这 铜 护喉甲 圆形的 他的 脖子 和
[breɪst] [ænd; ənd] [bæk] ;
breast and back ;
胸部 和 后退 ;

方形铅块从铜质护颈上垂下，环绕在他的脖子、胸前和背上；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tu:b] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['helmit] [ænd; ənd] [er] - [pʌmp] ,
the long tube was attached to helmet and air - pump ,
这 长的 管子 曾是 随附的 到 头盔 和 空气 - 泵 ,
长管连接着头盔和气泵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] ['hændi] [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rp] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [naɪf] [leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər]
and a keen handy axe and a long sharp double - edged knife lay ready for
和 一个 敏锐的 便利 斧头 和 一个 长的 锋利的 双倍的 - 边缘 刀 躺 准备好 为了
[pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
placing in his belt ,
放置 在 他的 腰带 ,
一把锋利的斧头和一把长而锋利的双刃刀随时可以别在他的腰带上。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][bə:r] .
side by side with a heavy iron bar .
边 经过 边 和 一个 重的 铁 酒吧 .
旁边是一根粗重的铁条。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] ['lædə] , [ɪn][dʒɔɪnts] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə]
A stout wooden ladder , in joints , had been fitted together and secured to
一个 肥硕 木制的 梯子 , 在 关节 , 有 到过 适配 一起 和 安全 到
[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
the gangway ,
这 舷梯 ,
一架结实的木梯，由多个榫卯连接而成，并固定在舷梯上。

[ɪts] [fʊt] ['bi:ɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
its foot being within a few inches of the sand that lay in the midst of the
它是 脚 存在 之内 一个 很少 英寸 的 这 沙 那 躺 在 这 中间 的 这
[ˈsʌŋkən] [rek] ,
sunken wreck ,
凹陷 破坏 ,
它的底部距离沉船残骸中央的沙子只有几英寸远。

[wɪtʃ] , [si:n] [θru:] [ðə; ði] [klaɪr] ['wɔ:tər] , [si:md] , [ɔ:l'doʊ] [faɪv] ['fæðəmz] [daʊn] ,
which , seen through the clear water , seemed , although five fathoms down ,
哪个 , 已见 通过 这 清除 水 , 似乎 , 虽然 五 英寻 向下 ,
透过清澈的水面，虽然在水下五英寻处，但看起来.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
but a very little distance from the keel of the schooner .
但 一个 非常 小的 距离 从 这 龙骨 的 这 大篷车 .
但距离纵帆船的龙骨只有很短的距离。

[ðer; ðər] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [roʊp] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪvər] ;
There too was the signalling rope ready for placing round the diver ;
那里 也 曾是 这 信号传导 绳索 准备好 为了 放置 圆形的 这 潜水员 ;
信号绳也已准备就绪，可以套在潜水员身上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [mɔːr] [kəm'pli:t] , [ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] [wɒz; wəz]
and to make the preparations more complete , the galvanic battery was
和 到 制作 这 准备工作 更多的 完全的 , 这 电化学 电池 曾是
[tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
charged , and half - a - dozen little dynamite cartridges ,
带电 , 和 一半 - 一个 - 打 小的 炸药 墨盒 ,
为了使准备工作更加完善, 蓄电池已充电, 并准备了六枚小型炸药弹。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [θɪn] ['waɪəz, 'waɪrɪz] ,
attached to as many thin wires ,
随附的 到 作为 许多 薄的 电线 ,
连接在许多细线上,

[leɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɒv; əv] ['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd]
lay ready for hurling in the direction of any approaching shark and
躺 准备好 为了 投掷 在 这 方向 的 任何 接近 鲨鱼 和
[ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
exploding in the water .
爆炸 在 这 水 .
随时准备投掷向任何靠近的鲨鱼, 并在水中爆炸。

[ðɪs] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərd] , [maɪt] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sker] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
This , it was considered , might kill it , but would certainly scare it away ,
这 , 它 曾是 经过考虑的 , 可能 杀 它 , 但 会 当然 吓 它 离开 ,
人们认为, 这样做或许会杀死它, 但肯定能把它吓走。

[waɪl] [ðə; ði][saɪz][wɒz; wəz][na:t][laːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['daɪvər] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
while the size was not large enough to injure the diver , protected by his
尽管 这 尺寸 曾是 不是 大的 足够的 到 损伤 这 潜水员 , 受保护 经过 他的
['helmt] .
helmet .
头盔 .
虽然体积不够大, 不足以伤害到戴着头盔的潜水员。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][na:t][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['biːɪŋ] [sɪːn] ,
A careful investigation had resulted in not one of the monsters being seen ,
一个 小心 调查 有 结果 在 不是 一 的 这 怪物 存在 已见 ,
经过仔细调查, 结果发现一个怪物都没见到。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd]
and all hoped that the explosions of the previous day had killed and
和 全部 希望 那 这 爆炸 的 这 以前的 天 有 被杀 和
[skerd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
scared all that they need fear for the present .
害怕的 全部 那 他们 需要 害怕 为了 这 展示 .
所有人都希望前一天的爆炸已经造成人员伤亡和人员伤亡, 从而消除了他们现在的恐惧。

[veri] [gʊd] ['θɪəriɪz] [ɔːl] [ðiːz] ,
Very good theories all these ,
非常 好的 理论 全部 这些 ,
这些理论都非常好。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [fər'gɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvərbɔːrd]
but those on board forgot that a good deal of refuse food was thrown overboard
但 那些 在 木板 忘了 那 一个 好的 交易 的 拒绝 食物 曾是 抛掷 落水
[baɪ] - ['pɑːləʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
by ' Pollo every now and then ,
经过 - 鸡肉 每一个 现在 和 然后 ,
但船上的人却忘记了“波洛”号时不时会把大量垃圾食物扔到海里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
and that this floated away slowly on the current ,
和 那 这 漂浮 离开 缓慢地 在 这 当前的 ,
然后它就随水流慢慢漂走了。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'træk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and might act as an attraction to the fish some distance away .
和 可能 行为 作为 一个 景点 到 这 鱼 一些 距离 离开 .
并且可能会吸引远处的鱼群。

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ʌnd] [pru:vɪd] , [θæŋks] [tu;; tə][ræsp] , [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The air - pump was tried , and proved , thanks to Rasp , in excellent condition .
这 空气 - 泵 曾是 尝试 , 和 已证实 , 谢谢 到 锉刀 , 在 出色的 状况 .
经过测试, 感谢 Rasp, 气泵状态良好。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz]
Such of the crew as were not to work at the pump were in good places
这样的 的 这 全体人员 作为 是 不是 到 工作 在 这 泵 是 在 好的 地方
[fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
for observation ,
为了 观察 ,
那些不用在水泵旁工作的船员都处于便于观察的位置。

[pɑ:rtli][tu;; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər] [oʊn] [kju:ri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]
partly to satisfy their own curiosity , for the novelty of the coming experiment
部分 到 满足 他们的 自己的 好奇心 , 为了 这 新奇 的 这 未来 实验
[kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
quite excited them ,
相当 兴奋的 他们 ,
部分原因是出于他们自身的好奇心, 因为即将进行的实验的新奇性让他们非常兴奋。

[pɑ:rtli][tu;; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:ks] [ænd; ʌnd] [gɪv] ['æmp(ə)] ['wɔ:rnɪŋ] ;
partly to keep watch for sharks and give ample warning ;
部分 到 保持 手表 为了 鲨鱼 和 给 充足 警告 ;
部分原因是监视鲨鱼并发出充分警告;

[waɪl] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [ɔ:f] , [wer] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [wʌz; wəz] [pleɪst]
while a portion of the deck was marked off , where the apparatus was placed
尽管 一个 部分 的 这 甲板 曾是 标记 离开 , 在哪里 这 设备 曾是 放置
,
.
,
甲板的一部分被划了出来, 设备就放置在那部分甲板上。

[ænd; ʌnd][nʊʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [roʊps] .
and no one but those at work was allowed to pass the ropes .
和 不 一 但 那些 在 工作 曾是 允许 到 经过 这 绳索 .
只有工作人员才允许通过绳索。

[hɪr] [ræsp][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [wɪð; wɪθ][,mæθə'mætɪk(ə)] [ɪg'zæktnəs] ; [ðə; ði][roʊp] [fɔ:r; fər]
Here Rasp had arranged his coils with mathematical exactness ; the rope for
这里 锉刀 有 安排 他的 线圈 和 数学 精确 ; 这 绳索 为了
['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɜ:fəli] [ə'reɪndʒd] ,
signalling was as carefully arranged ,
信号传导 曾是 作为 小心 安排 ,
拉斯普以数学般的精确度排列了他的线圈; 用于发出信号的绳索也同样精心布置。

[ænd; ənd][men] ['steɪənd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪld]
and men stationed at the pump , to the use of which he had drilled
和 男人 驻 在 这 泵 , 到 这 使用 的 哪个 他 有 钻孔
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

还有驻守在水泵旁的士兵，他已经训练过他们如何使用水泵；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['staʊtər] [kɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hʊk] [wʌz; wəz] ['redi] ,
and in addition a stouter coil with a spring hook was ready ,
和 在 添加 一个 更粗壮 线圈 和 一个 春天 钩 曾是 准备好 ,
此外，还准备了一个带弹簧钩的更结实的线圈。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['biːɪŋ] [held][ɪn] - [hænd] .
the spring being held in Rasp's hand .
这 春天 存在 握住 在 - 手 .
拉斯普手里拿着弹簧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'tætʃt] , [pju] , " [sed] ['mɪstər] - .
" I think you had better have it attached , Pugh , " said Mr Parkley .
" 我 思考 你 有 更好的 有 它 随附的 , 普格 , " 说 先生 - .
“我认为你最好把它装上去，普格，”帕克利先生说。

" ['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] [dʌtʃ] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" Nonsense ! " replied Dutch , smiling ;
" 废话 ! " 回复 荷兰语 , 微笑 ;
“胡说！”荷兰人笑着回答；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] ['hestər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [truː]
and as his countenance lit up Hester thought he had never looked so true
和 作为 他的 面容 点燃向上 海丝特 想法 他 有 绝不 看起来 所以 真的
[ænd; ənd] [breɪv] [brɪ'fɔːr] .
and brave before .
和 勇敢的 前 .

当他脸上绽放出光彩时，海丝特心想，他以前从未如此真诚勇敢过。

" [waɪ] , ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːvɪs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [daʊn] . " "
" Why , anyone would think I was a novice , who had never been down . " "
" 为什么 , 任何人 会 思考 我 曾是 一个 新手 , WHO 有 绝不 到过 向下 . " "
“谁都会以为我是个新手，从来没摔过跤。”

- [teɪnt] [ðæt] , ['mɪstər] [pʌg] , " [sed] [ræsp] , " [ɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːŋ] - [noʊzd] [ɑːrks] .
! Taint that , Mr Pug , " said Rasp , " it's on account of those long - nosed sharks .
- 污点 那 , 先生 哈巴狗 , " 说 锉刀 , " 它是 在 帐户 的 那些 长的 - 鼻子 鲨鱼 .
“别误会，帕格先生，”拉斯普说，“这都是那些长鼻鲨害的。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn] ,
You just have it on ,
你 只是 有 它 在 ,
你只是戴着它而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [wiːl] [hɔːl] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sʌtʃ]
and if we sees one o ' the warmint coming we'll haul you up in a way such
和 如果 我们 看到 一 o - 这 - 未来 出色地 运输 你 向上 在 一个 方式 这样的
- ['staːrt(ə)l][hɪm; ɪm] . "
as'll startle him . " "
- 惊吓 他 . "
如果我们看到哪个战争分子过来，我们会用一种能吓他一跳的方式把你拉上来。”

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrks] , " [sed] [dʌtʃ] ,
" I'm not afraid of the sharks , " said Dutch ,
" 我是 不是 害怕的 的 这 鲨鱼 , " 说 荷兰语 ,
“我不怕鲨鱼，”达奇说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdægər] - [laɪk] [naɪf] .
taking up and feeling the point of the great dagger - like knife .

采取 向上 和 感觉 这 观点 的 这 伟大的 匕首 - 喜欢 刀 .

拿起那把巨大的匕首状刀柄，感受它的尖端。

“ [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][bʌt; bət][ðə; ði] [wʌns] . ”

“ A man can but the once . ”

“ 一个 男人 能 但 这 一次 . ”

“一个人只能有一次机会。”

“ [maɪ] [daɪ] [pju] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - , ” [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪnɪk(ə)l] [wei] .

“ My dear Pugh , ” exclaimed Mr Parkley , “ don't talk in that cynical way .

“ 我的 亲爱的 普格 , ” 惊呼 先生 - , ” 不 讲话 在 那 愤世嫉俗 方式 .

“我亲爱的普格,”帕克利先生惊呼道,“别用那种愤世嫉俗的方式说话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][ˈoʊnli][daɪ] [wʌns] ;

Of course , a man can only die once ;

的 课程 , 一个 男人 能 仅有的 死 一次 ;

当然,人只能死一次;

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ]

but do you think I want to go to the end of my days feeling that I

但 做 你 思考 我 想 到 去 到 这 结尾 的 我的 天 感觉 那 我

[hæd; həd] [ˈmɑ:dəd] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [nɪˈglekt] .

had murdered you by my neglect .

有 被谋杀 你 经过 我的 忽视 .

但你认为我会带着因疏忽而害死你的愧疚感走到生命的尽头吗?

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈsʌŋkən] [ʃɪp] - [ˈlɒʊdz][ʌv; əv]

My dear boy , I would not exchange your life for twenty sunken ship - loads of

我的 亲爱的 男生 , 我 会 不是 交换 你的 生活 为了 二十 凹陷 船 - 负载 的

[ˈtreʒər] . ”

treasure . ”

宝藏 . ”

我亲爱的孩子,就算用二十艘沉船的宝藏来换你的命,我也不愿意。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , - , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ] [brɪˈli:v]

“ Thank you , Parkley , ” said Dutch , taking and wringing his hand , “ I believe

“ 感谢 你 , - , ” 说 荷兰语 , 采取 和 拧干 他的 手 , ” 我 相信

[ju:; jʊ] . ”

you . ”

你 . ”

“谢谢你,帕克利,”达奇说着,握住他的手,搓了搓,“我相信你。”

“ [ðen] , [kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [roʊp] [əˈtætʃt] ? ”

“ Then , come , you will have the rope attached ? ”

“ 然后 , 来 , 你 将要 有 这 绳索 随附的 ? ”

“那么,过来,绳子系好了吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

“ No , no , it will only be in the way . ”

“ 不 , 不 , 它 将要 仅有的 是 在 这 方式 . ”

“不,不,这只会碍事。”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] .

“ My dear fellow , it will not .

“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 将要 不是 .

“我的朋友,不会的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It is not as if you were going down the hold of a ship .

它 是 不是 作为 如果 你 是 去 向下 这 抓住 的 一个 船 .

这又不是要你下到船舱里去。

[ɔːl][ɪz] [klɪr] ；[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] ，
All is clear ； there is not even a rock in your way ；
全部是 清除 ； 那里 是 不是 甚至 一个 岩石 在 你的 方式 ；
一切都很顺利，你面前连一块石头都没有。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌpraɪt] [rɪbz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪd] ． “
only a few upright ribs that you can easily avoid ．”
仅有的 一个 很少 直立 肋骨 那 你 能 容易地 避免 ． “
只有几根直立的肋骨，很容易避开。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ， “ [sed] [dʌtʃ] ， [ˈpetʃələntli] ．
“ **But it is such a childlike preparation ，** ” **said Dutch ， petulantly ．**
“ 但 它 是 这样的 一个 孩子气 准备 ； ” 说 荷兰语 ； 任性地 ；
“但这准备工作也太幼稚了吧，”达奇生气地说。

“ [hɪr] ， [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhelmit] ， [ræsp] ． ”
“ **Here ， give me the helmet ， Rasp ．** ”
“ 这里 ； 给 我 这 头盔 ； 锉刀 ． ”
“拉斯普，把头盔给我。”

“ [jɑː] ， [juː; jʊ][ˈæləs][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ， [ˈmɪstər] [pʌɡ] ， “ [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **Yah ， you allus was as obstinate as a mule ， Mr Pug ，** ” **said the old**
“ 耶和華 ； 你 艾洛斯 曾是 作为 顽固 作为 一个 骡子 ； 先生 哈巴狗 ； ” 说 这 老的
[ˈfeləʊ] ；
fellow ；
同伴 ；
“是啊，你一直都像骡子一样固执，帕格先生，”老人说道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɑːrd] [ˈvaɪzər] ．
handing the great casque with its barred visor ．
处理 这 伟大的 头盔 和 它是 禁止 遮阳板 ；
递上带有栅栏面罩的大头盔。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] ， [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wɪnd] — [ðer; ðər]
“ **If you don't have the rope ， I won't give you a good supply of wind — there**
“ 如果 你 不 有 这 绳索 ； 我 惯于 给 你 一个 好的 供应 的 风 — 那里
！ ”
！ ”
！ ”
“如果你没有绳子，我就没法给你足够的风——就是这样！ ”

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ， [ræsp] ， “ [sed] [dʌtʃ] ， [ˈlæfɪŋ] ； [ænd; ænd] [ðen] ，
“ **I'm not afraid of that ， Rasp ，** ” **said Dutch ， laughing ； and then ；**
“ 我是 不是 害怕的 的 那 ； 锉刀 ； ” 说 荷兰语 ； 笑 ； 和 然后 ；
“我不怕那个，拉斯普，”达奇笑着说；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelmit] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ， [hiː; hi] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ænd][stɜːrn] [əˈɡen]
as he stood with the helmet on his arm ， he turned cold and stern again
作为 他 站立 和 这 头盔 在 他的 手臂 ； 他 转向 寒冷的 和 船尾 再次
；
；
；
他把头盔架在胳膊上站着，脸上又恢复了冷峻严肃的神情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˈhestər] [əˈprəʊtʃ] ， [ænd; ænd][æz; əz][fiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [druː]
for he saw Hester approach ， and as she did so the others involuntarily drew
为了 他 锯 海丝特 方法 ； 和 作为 她 做过 所以 这 其他的 不由自主 画
[əˈwei] ．
away ．
离开 ；
因为他看见海丝特走近，随着海丝特的走近，其他人不由自主地退开了。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈkɔʊldli] .
“ **he said , coldly .**
“ 他 说 , 冷冷地 .

他冷冷地说。

“ [dʌtʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , “ [jɔ:r; jər] [tru:]
“ **Dutch , she whispered , as she laid her hands upon his shoulders , your true**
“ 荷兰语 , “ 她 低声说道 , 作为 她 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 , “ 你的 真的
“ , [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] ,
“ , **faithful wife ,**
“ , 忠实 妻子 ,

“达奇,“她低声说道, 同时将双手放在他的肩膀上, “你忠诚的妻子。”

[hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] , [ɪm'plɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
who has never wronged you in thought or deed , implores you to take the
WHO 有 绝不 冤枉 你 在 想法 或者 契据 , 恳求 你 到 拿 这
[prɪ'kɔ:ʃn] [ðeɪ] [æsk] . “
precaution they ask . “
预防 他们 问 . “

从未在思想或行为上伤害过你的人, 恳请你采取他们所要求的预防措施。

“ [pɪʃ] !
“ **Pish !**
“ 呸 !

“呸! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'temptʃuəsli] .
“ **he exclaimed , contemptuously .**
“ 他 惊呼 , 轻蔑地 .

“他轻蔑地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [du:] [na:t] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [daɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn]
“ **You do not believe me , dear , she continued , with the tears streaming down**
“ 你 做 不是 相信 我 , 亲爱的 , “ 她 持续 , 和 这 眼泪 流媒体 向下
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

“亲爱的, 你不相信我,“她继续说道, 泪水顺着脸颊流了下来;

“ [bʌt; bət] [gɔ:d] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **but God is my judge that I speak the truth .**
“ 但 上帝 是 我的 法官 那 我 说话 这 真相 .

“但上帝是我的审判官, 我所说的是真话。”

[oʊ] , [dʌtʃ] , [dʌtʃ] !
Oh , Dutch , Dutch !
哦 , 荷兰语 , 荷兰语 !

哦, 荷兰人, 荷兰人!

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ]
“ **she continued , as she saw his face begin to work , some day you will know**
“ 她 持续 , 作为 她 锯 他的 脸 开始 到 工作 , “ 一些 天 你 将要 知道
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她看着他脸上的表情开始变化, 继续说道: “总有一天你会明白一切的。”

ænd; ənd][jɜː; jər] [hɑːrt] [wɪl] [bliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæɡəni][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [em ˈiː] . ”
and your heart will bleed for the agony you have caused me . ”
和 你的 心 将要 流血 为了 这 痛苦 你 有 导致 我 . ”

你终将因给我带来的痛苦而心痛不已。

“ [ˈhestər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [toʊn] ,
“ Hester , ” he said , in the same low tone ,
“ 海丝特 , ” 他 说 , 在 这 相同的 低的 语气 ,

“海丝特,”他用同样的低沉语气说道。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ I'd give twenty years of my life to have back the same old trust in you ,
“ ID 给 二十 年 的 我的 生活 到 有 后退 这 相同的 老的 相信 在 你 ,

“我愿意用二十年的生命来换回我对你曾经的信任。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] , [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] . ”
but it is gone , gone for ever . ”
但 它 是 已消失 , 已消失 为了 曾经 . ”

但它已经消失了,永远消失了。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lək] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] :
“ No , ” she replied , with a bright look beaming in her face , “ it is not :
“ 不 , ” 她 回复 , 和 一个 明亮的 看 光芒四射 在 她 脸 , ” 它 是 不是 :

“不,”她回答道,脸上绽放出灿烂的笑容,“不是的:

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [dʌt] ,
the truth is coming — coming soon , and when it does , Dutch ,
这 真相 是 未来 — 未来 很快 , 和 什么时候 它 做 , 荷兰语 ,

真相即将揭晓——很快就会揭晓,而当真相揭晓之时,荷兰人,

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [jɜː; jər][ˈlɪt(ə)] [waɪf] [hæz; həz]
you will come back to my heart with the knowledge that your little wife has
你 将要 来 后退 到 我的 心 和 这 知识 那 你的 小的 妻子 有

[fəˈɡɪvŋ] [juː; jʊ][jɜː; jər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
forgiven you your injustice from the first ,
已原谅 你 你的 不公正 从 这 第一的 ,

你会带着这样的认知回到我的心中:你的小妻子已经原谅了你从一开始就犯下的不公。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər] . ”
that she loves you more dearly than ever . ”
那 她 爱 你 更多的 亲爱的 比 曾经 . ”

她比以往任何时候都更爱你。

“ [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
“ You forgive me ?
“ 你 原谅 我 ?

你原谅我吗?

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ he said bitterly .
“ 他 说 苦涩地 .

他愤愤不平地说。

“ [jes] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː] , [dʌt] .
“ Yes , the wrong you have done me , Dutch .
“ 是的 , 这 错误的 你 有 完毕 我 , 荷兰语 .

“是的,你对我做错了,荷兰佬。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][ˈsiːkrət][fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] .
You have nothing to forgive me but for keeping my secret for your sake .
你 有 没有什么 到 原谅 我 但 为了 保持 我的 秘密 为了 你的 清酒 .

你无需原谅我什么,只因我为了你保守了我的秘密。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkændər] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ðæt]
“ There was such an air of candour and truth in her countenance that
“ 那里 曾是 这样的 一个 空气 的 坦率 和 真相 在 她 面容 那
[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [əˈləʊn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
had they been alone he would have clutched her to his breast ,
有 他们 到过 独自的 他 会 有 紧握 她 到 他的 胸部 ;
“她脸上流露出的坦率和真诚, 如果只有他们两个人, 他会毫不犹豫地把她紧紧抱在怀里。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ˈmeni] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself]
but he knew that they were watched by many eyes , and restraining himself
但 他 知道 那 他们 是 观看 经过 许多 眼睛 , 和 限制 他自己
[hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
he said quietly :
他 说 悄悄 :
但他知道他们正被许多人注视着, 于是克制住自己, 轻声说道:

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
“ It is enough now .
“ 它 是 足够的 现在 :
“够了。”

[tel] [em ˈi:] [ðɪs] — [wɪl] [ju:; jʊ] — [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] — “
Tell me this — will you — when I return — “
告诉 我 这 — 将要 你 — 什么时候 我 返回 — “
告诉我——好吗——当我回来的时候——”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] [ðæt] [roʊp] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [dʌtʃ] ? “ [sed] [ræsp] ,
“ You're a - going to have on that rope , ain't you , Mr Dutch ? “ said Rasp ,
“ 你是 一个 - 去 到 有 在 那 绳索 , 不是 你 , 先生 荷兰语 ? “ 说 锉刀 ,
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðem; ðəm] .
interrupting them .
打断 他们 :
“你打算用那根绳子绑住我, 对吧, 达奇先生?”拉斯普打断了他们的话。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 :
“是的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] [ˈredi] , “ [rɪˈplɑɪd] [dʌtʃ] .
You can get it ready , “ replied Dutch .
你 能 得到 它 准备好 , “ 回复 荷兰语 :
“你可以准备一下,”达奇回答道。

“ [ga:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [ˈwɪspəd] [ˈhestər] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ God bless you for that , “ whispered Hester earnestly .
“ 上帝 保佑 你 为了 那 , “ 低声说道 海丝特 切实 :
“上帝保佑你,”海丝特认真地低声说道。

“ [naʊ] , [goʊ] [bæk] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [si:n] [hɪr] .
“ Now , go back , “ he said quietly ; “ there must be no scene here .
“ 现在 , 去 后退 , “ 他 说 悄悄 ; “ 那里 必须 是 不 场景 这里 :
“现在, 回去吧,”他平静地说; “这里不能有任何场面。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [aɪ][jæl; ʃəl][ɪnˈkɜ:r][noʊ] [rɪks] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] ,
You need not be afraid for me ; I shall incur no risks now , in the hope that ,
你 需要 不是 是 害怕的 为了 我 ; 我 将 招致 不 风险 现在 , 在 这 希望 那 ,
你不必为我担心; 我现在不会冒任何风险, 希望如此。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
as you say , you can make all clear between us .
作为 你 说 , 你 能 制作 全部 清除 之间 我们 :
正如你所说, 我们可以之间把一切都说清楚。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] — [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] .
You will explain all — everything to me when I come up .
你 将要 解释 全部 — 一切 到 我 什么时候 我 来 向上 .
等我上来的时候，你会把所有的事情都告诉我。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lək] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
" With a wild look of delight she was about to say yes ,
" 和 一个 荒野 看 的 喜 她 曾是 关于 到 说 是的 ,
她脸上带着欣喜若狂的表情，正要说“我愿意”，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kweɪld] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [əˈweɪ] ,
when she quailed and shrank away ,
什么时候 她 畏缩 和 缩小 离开 ,
当她畏缩躲避时，
[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [dʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [əˈpærəntli] [ˈbɪzi] [æˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
for at a little distance behind Dutch she saw Lauré apparently busy arranging the
为了 在 一个 小的 距离 在后面 荷兰语 她 锯 - 显然 忙碌的 安排的 这
[roʊp][ðer; ðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
rope there around the deck ,
绳索 那里 大约 这 甲板 ,
在达奇身后不远处，她看到劳蕾似乎正忙着整理甲板上的绳索。

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
but evidently hearing all that was said .
但 显然 听力 全部 那 曾是 说 .
但显然他听到了所有的话。

" [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ? " [sed] [dʌtʃ] [ˈstɜːrnlɪ] .
" You promise ? " said Dutch sternly .
" 你 承诺 ? " 说 荷兰语 严厉地 .
“你保证？”达奇严肃地问道。

" [spər] [em ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] .
" Spare me , oh , my darling , " she moaned .
" 空闲的 我 , 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 呻吟 .
“饶了我吧，我的爱人，”她呻吟道。

" [aɪ] [der] [nɑːt] — [oʊ][aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] . "
" I dare not — oh I dare not speak . "
" 我 敢 不是 — 哦 我 敢 不是 说话 . "
“我不敢——哦，我不敢说话。”

" [wʌt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [truːθ] ? "
" What , " he whispered , " is this your truth ? "
" 什么 , " 他 低声说道 , " 是 这 你的 真相 ? "
“什么？”他低声问道，“这就是你的真相吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" It is for your sake , " she moaned , " for your sake ,
" 它 是 为了 你的 清酒 , " 她 呻吟 , " 为了 你的 清酒 ,
“都是为了你好，”她呻吟道，“都是为了你好。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [əˈweɪ] .
" and with drooping head she crept away .
" 和 和 下垂 头 她 悄悄地爬 离开 .
她垂着头，悄悄地溜走了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ; “ [biː; bi][fɜːrm] ,
“ **Come , come , little woman ,** ” **said Mr Parkley , taking her hand ;** “ **be firm ,** ”
“ 来 , 来 , 小的 女士 , ” 说 先生 - , 采取 她 手 ; “ 是 公司 ,
[biː; bi][fɜːrm] ;
be firm ;
是 公司 ;

“来吧，来吧，小妇人，”帕克利先生说着，握住了她的手；“坚定，坚定；

[hiː; hi][æɪ; əɪ][naːt] [kʌm] [tuː; tə][haːrm] . “
he shall not come to harm . ”
他 将 不是 来 到 伤害 . ”

他不会受到伤害。

“ [naːt][hiː; hi] , [mʌm] , [waɪ] [oʊld][tɑːm][ræsp][ɪz][əˈlaɪv][tuː; tə][help] , ” [graʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **Not he , mum , while old Tom Rasp is alive to help ,** ” **growled the old fellow .** ”
“ 不是 他 , 妈妈 , 尽管 老的 汤姆 锉刀 是 活 到 帮助 , ” 咆哮 这 老的 同伴 .

“妈，只要老汤姆·拉斯普还活着，他就不会动手，”老头咆哮道。

“ [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [brɪˈloʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **Perhaps you'd better go below , my dear ,** ” **said Mr Parkley .** ”
“ 也许 你会 更好的 去 以下 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 - .

“亲爱的，或许你最好下去看看。”帕克利先生说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhestər] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ; “ [aɪ][æɪ; əɪ] [steɪ] . ”
“ **No ,** ” **said Hester firmly , and drawing herself up ;** “ **I shall stay .** ”
“ 不 , ” 说 海丝特 牢牢 , 和 绘画 她自己 向上 ; “ 我 将 停留 . ”

“不，”海丝特坚定地说，并挺直了身子，“我要留下来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ˈwʊmən] [fɜːr; fər]
“ **Then you shall , my dear ; but ,** ” **he added , with a smile ,** “ **woman for** ”
“ 然后 你 将 , 我的 亲爱的 ; 但 , ” 他 额外 , 和 一个 微笑 , ” 女士 为了
[ˈevər] !
ever !
曾经 !

“那么你就会了，亲爱的；但是，”他笑着补充道，“永远做女人！”

[juːv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] : [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] - [roʊp] .
You've won the day : he's going to have the life - rope .
你已经 韩元 这 天 : 他是 去 到 有 这 生活 - 绳索 .

你赢了：他将获得救生绳。

“ [ðə; ði][oʊld] [daʊts] , [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [wɪθ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **The old doubts , which had been growing fainter and which would , no doubt ,** ”
“ 这 老的 疑虑 , 哪个 有 到过 生长 较暗 和 哪个 会 , 不 怀疑 ,

“那些旧时的疑虑，原本已经渐渐消散，而且毫无疑问，终将消散。”

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [keɪm] [bæk] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡen]
have been entirely swept away by an explanation , came back more strongly again
有 到过 完全 扫荡 离开 经过 一个 解释 , 来了 后退 更多的 强烈 再次

[æt; ət] [ˈhestərz] [rɪˈfjuːz(ə)],
at Hester's refusal ,
在 海丝特的 拒绝 ,

被一个解释彻底打消了念头，但在海丝特拒绝后，她的态度更加强烈了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [dʌt] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈhelmt] , [pleɪst]
and with a feeling of rage and bitterness Dutch raised the helmet , placed
和 和 一个 感觉 的 愤怒 和 苦味 荷兰语 提高 这 头盔 , 放置

[aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
it upon his head ,
它 之上 他的 头 ,

荷兰人怀着愤怒和痛苦的心情，举起头盔，戴在头上。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][oʊld][ræsp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [skruː] [aɪ 'tiː][ɑːn] .

and signed to old Rasp to come and screw it on .

和 签名 到 老的 锉刀 到 来 和 拧紧 它 在 .

然后签了合同，让老拉斯来把它拧上去。

[ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [dɪd][ˈæftər] [si'kjʊəɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə][laɪf] - [laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

This the old fellow did after securing the extra life - line to his belt ,

这 这 老的 同伴 做过 后 确保 这 额外的 生活 - 线 到 他的 腰带 ,

老人把备用救生绳系在腰带上后，就这么做了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪfɔːr] [dʌtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [æz; əz][tuː; tə]

but not before Dutch had had a few words with Mr Parkley as to

但 不是 前 荷兰语 有 有 一个 很少 字 和 先生 - 作为 到

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][ænd; ənd][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .

the management of the dynamite and wires .

这 管理 的 这 炸药 和 电线 .

但在此之前，达奇先生已经就炸药和电线的管理问题与帕克利先生谈了几句。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɑːrks] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [kwɑɪt] [klɪr] ,

The men on the look - out could see no sharks , all being apparently quite clear ,

这 男人 在 这 看 - 出去 可以 看 不 鲨鱼 , 全部 存在 显然 相当 清除 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,

and at last ,

和 在 最后的 ,

负责瞭望的人员没有看到鲨鱼，周围环境似乎非常晴朗，最后，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp]

when with hatchet and knife in his belt , and the wheel of the air - pump

什么时候 和 斧头 和 刀 在 他的 腰带 , 和 这 车轮 的 这 空气 - 泵

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][klæŋk] ,

beginning to clank ,

开始 到 铮铮 ,

当他腰间别着斧头和匕首，气泵的轮子开始发出叮当声时，

[dʌtʃ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [tuːb] ,

Dutch moved towards the gangway , trailing after him the long india - rubber tube ,

荷兰语 已搬 向 这 舷梯 , 尾随 后 他 这 长的 印度 - 橡皮 管子 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ,

there was a loud cheer ,

那里 曾是 一个 大声 欢呼 ,

荷兰人走向舷梯，身后拖着长长的橡胶管，一阵热烈的欢呼声响起。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [ˈiːgər] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and everyone leaned forward in eager excitement .

和 每个人 倾斜 向前 在 渴望的 激动 .

每个人都兴奋地向前倾身。

“ [naʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] , - , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli]

“ Now to solve the problem , Studwick , “ said Mr Parkley , who was evidently

“ 现在 到 解决 这 问题 , - , ” 说 先生 - , WHO 曾是 显然

[ɪkˈsaɪtɪd] ,

excited ,

兴奋的 ,

“现在该解决这个问题了，斯塔德威克，”帕克利先生显然很兴奋地说。

[ænd; ənd] [huː] [dæbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [pɜːrspəˈreɪʃn] .

and who dabbed his face to get rid of the dripping perspiration .

和 WHO 轻拍 他的 脸 到 得到 摆脱 的 这 滴落 汗 .

他用纸巾擦去脸上滴落的汗水。

“ [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌk] [ɔːr] [ɪl] - [lʌk] ? ”

“ **Is it to be luck or ill - luck ?** ”

是 它 到 是 运气 或者患病的 - 运气 ? ”

“这是运气好还是运气不好呢？ ”

“ [ðæt] [aɪl] [tel] [juː; jə][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ˈmɪstər]

“ **That I'll tell you by - and - by ,** ” **said the captain , smiling ; and like Mr**

“ 那 患病的 告诉 你 经过 - 和 - 经过 , ” 说 这 队长 , 微笑 ; 和 喜欢 先生

[ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːktər] ,

Wilson and the doctor ,

威尔逊 和 这 医生 ,

“我以后再告诉你吧,”船长笑着说; 就像威尔逊先生和医生一样,

[hiː; hi] [stəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [tuː; tə][help][tuː; tə] [kiːp] [ə; ei] [gʊd] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [[ɑːrks] .

he stood up on the bulwarks to help to keep a good lookout for sharks .

他 站立 向上 在 这 堡垒 到 帮助 到 保持 一个 好的 瞭望台 为了 鲨鱼 .

他站在舷墙上, 以便更好地观察鲨鱼的动向。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] - , ” [sed] [ræsp] , [huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] ,

“ **Now look here , Mr Parkley ,** ” **said Rasp , who had assumed the management ,**

“ 现在 看 这里 , 先生 - , ” 说 锉刀 , WHO 有 假定 这 管理 ,

“帕克利先生, 你看,”接管理层的拉斯普说道。

[ænd; ənd] [dikˈteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [dʒʌst][juː; jə] [pleɪs] [ˈmɪstər][dʒəʊnz]

and dictated as if everything belonged to him , “ **just you place Mr Jones**

和 口述 作为 如果 一切 属于 到 他 , ” 只是 你 地方 先生 琼斯

[ðə; ði] [meɪt] ,

the mate ,

这 伴侣 ,

他颐指气使, 仿佛一切都属于他似的, “你只要安排琼斯先生当大副就行了。”

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men][tuː; tə][let] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf] - [laɪn] [rʌn] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðer; ðər][hændz]

here with three men to let that there life - line run softly through their hands

这里 和 三 男人 到 让 那 那里 生活 - 线 跑步 轻轻 通过 他们的 双手

[wen] [ɪts] [pʊld] ,

when it's pulled ,

什么时候 它是 拉 ,

这里三个男人, 当他们拉动生命线时, 生命线会轻轻地从他们手中滑过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [wen] [aɪˈtiː][ˈɪznt] ;

and to heave in the slack when it isn't ;

和 到 举 在 这 松弛 什么时候 它 不是 ;

当松弛的绳索不松弛时, 却强行拉紧它;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [ðeə(r)] [tuː; tə][rʌn][aɪˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] — [teɪk]

but when I give the word they're to run it in with all their might — take

但 什么时候 我 给 这 单词 它们是 到 跑步 它 在 和 全部 他们的 可能 — 拿

[həʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

hold of it ,

抓住 的 它 ,

但是当我发出命令时, 他们要全力以赴地冲进去——抓住它,

[juː; jə] [noʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

you know , and run along the deck .

你 知道 , 和 跑步 沿着 这 甲板 .

你知道, 然后沿着甲板跑。

” [ˈhestər] [ˈpjuːz] [breθ] [kɔːt] , [æz; əz] [naʊ] , [wið; wiθ][ˈdaɪleɪtɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər]
” **Hester Pugh’s breath caught , as now , with dilating eyes , she watched her**
” 海丝特 普格氏 气息 捕捉 , 作为 现在 , 和 扩张 眼睛 , 她 观看 她
[ˈhɜzbənd] , [huː] ,
husband , who ,
丈夫 , WHO ,

“海丝特·普格屏住了呼吸，她瞳孔放大，注视着她的丈夫，他……”

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædəər] , [ænd; ənd][bɪˈgæən][tuː; tə] [dɪˈsend]
as calmly as possible , stepped on to the ladder , and began to descend
作为 平静地 作为 可能的 , 步 在 到 这 梯子 , 和 开始 到 下降
[step][baɪ][step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,

他尽可能镇定地踏上梯子，然后一步一步地往下走。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrst] ,
till his shoulders were immersed ,
直到 他的 肩膀 是 沉浸式 ,

直到他的肩膀完全浸入水中，

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [hʌŋ]
when he paused for a moment to alter the way in which the tube hung
什么时候 他 暂停 为了 一个 片刻 到 改变 这 方式 在 哪个 这 管子 悬挂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ;
from his helmet ;
从 他的 头盔 ;

当他停下来调整头盔上悬挂管子的方式时；

[ðən] [ræsp] , [ˈpæsiŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
then Rasp , passing it through his hands ,
然后 锉刀 , 通过 它 通过 他的 双手 ,

然后是锉刀，他用手传递着它。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
and giving a word or two of advice to the men at the pump ,
和 给予 一个 单词 或者 二 的 建议 到 这 男人 在 这 泵 ,

并给加油站的男人们提一两句建议，

[ðə; ði] [ˈhelmt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the helmet disappeared beneath the surface ,
这 头盔 消失 下面 这 表面 ,

头盔消失在了水面之下。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsiŋ] [nɔɪz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vælv] ,
and in place of the hissing noise heard as the air escaped from the valve ,
和 在 地方 的 这 嘶嘶声 噪音 听到 作为 这 空气 逃脱 从 这 阀门 ,

取而代之的是，之前空气从阀门逸出时发出的嘶嘶声，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtər] .
there came foaming up a continuous stream of bubbles through the limpid water .
那里 来了 起泡 向上 一个 连续的 溪流 的 气泡 通过 这 清澈的 水 .

清澈的水中不断涌出泡沫翻腾的气泡。

[ðə; ði] [men] [geɪv] [əˈnʌðər] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbən] , [huː] [hæd; həd] [krept] [raʊnd] [kloʊz][tuː; tə]
The men gave another cheer , and the Cuban , who had crept round close to
这 男人 给予 其他 欢呼 , 和 这 古巴 , WHO 有 悄悄地爬 圆形的 关闭 到
[ˈhestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

男人们又欢呼了一声，而那个悄悄绕到赫斯特身边的古巴人，

[lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
looked down over the bulwark , full of curiosity to see what would follow .
看起来 向下 超过 这 堡垒 , 满的 的 好奇心 到 看 什么 会 跟随 .

向下望去，他充满好奇地看着舷墙，想看看接下来会发生什么。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] [dʌt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smɔːl] [[ɑːrp] [ˈʌv(ə)l] ,
Down , down , down went Dutch , armed with a small sharp shovel ,
向下 , 向下 , 向下 去 荷兰语 , 武装 和 一个 小的 锋利的 铲 ,

荷兰人手持一把小而锋利的铲子，一路向下，向下，向下。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [speɪd] [ʌv; əv][ə; ei] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
made in the shape of the ordinary spade of a pack of cards ,
制成 在 这 形状 的 这 普通的 铲 的 一个 盒 的 牌 ,

形状仿照扑克牌中普通的黑桃牌。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn][tuː; tə]
and so bright was the water that his every motion was perfectly plain to
和 所以 明亮的 曾是 这 水 那 他的 每一个 运动 曾是 完美 清楚的 到

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] ,
those on deck ,
那些 在 甲板 ,

水面非常明亮，甲板上的人能清楚地看到他的一举一动。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] ,
as he stepped from the ladder to the bed of the old vessel , and ,
作为 他 步 从 这 梯子 到 这 床 的 这 老的 血管 , 和 ,

当他从梯子上踏上旧船的船舱时，

[æftər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
after taking care that the tube should be clear of the ladder ,
后 采取 关心 那 这 管子 应该 是 清除 的 这 梯子 ,

确保管道不会碰到梯子后，

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blæk] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡæliən] [tɔːrdz] [wʌt] [hæd; həd]
walked slowly between the black ribs of the old galleon towards what had
步行 缓慢地 之间 这 黑色的 肋骨 的 这 老的 盖伦帆船 向 什么 有

[ˈeɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði][stɜːrn] .
evidently been the stern .
显然 到过 这 船尾 .

他缓缓地穿过旧帆船的黑色肋骨，走向显然曾经是船尾的地方。

[ˈstoːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
Story 1 - - Chapter XXII .
故事 1 - - 章 二十二 .

故事1——第二十二章。

[ə; ei][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
A Submarine Excursion .
一个 潜艇 短途旅行 .

一次潜艇之旅。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [fɔːr; fər] ,
To those on deck the sight was curious in the extreme , for ,
到 那些 在 甲板 这 视线 曾是 好奇的 在 这 极端 , 为了 ,

对于甲板上的人来说，眼前的景象极其奇特，因为：

[fɔːrˈɔːrtnd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðə; ði][ˈdaɪvər] [siːmd] [laɪk]
foreshortened by the clear medium through which they gazed , the diver seemed like
缩短 经过 这 清除 中等的 通过 哪个 他们 凝视 , 这 潜水员 似乎 喜欢

[sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [ˈwɔːtər] - [ˈɡɑːblɪn] ,
some hideous water - goblin ,
一些 可怕 水 - 哥布林 ,

由于透过清澈的液体观看，潜水员的身影显得有些模糊，就像一个可怕的水妖。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] , [ˈkri:pɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] .
with an enormous head , creeping about on the yellow sand .
和 一个 巨大的 头 , 爬行 关于 在 这 黄色的 沙 :
长着巨大的脑袋，在黄色的沙地上爬行。

[bʌt; bət] [ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ]
But interesting as it was to those on deck , it was perhaps more so
但 有趣的 作为 它 曾是 到 那些 在 甲板 , 它 曾是 也许 更多的 所以
[tu:; tə] [dʌtʃ] ,
to Dutch ,
到 荷兰语 ,
但对于甲板上的人来说，这固然有趣，但对荷兰人来说或许更有趣。

[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] ,
who , as soon as he had assumed his helmet and began to descend ,
WHO , 作为 很快 作为 他 有 假定 他的 头盔 和 开始 到 下降 ,
他戴上头盔开始下降时，

[θru:] [ɔ:f] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ˈtrʌblz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
threw off all thought of his domestic troubles by a strong effort of his will ,
扔 离开全部 想法 的 他的 国内的 麻烦 经过 一个 强的 努力 的 他的 将要 ,
他凭借强大的意志力，将所有家庭烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n]
and , feeling that the success or ill - success of the expedition depended upon
和 , 感觉 那 这 成功 或者患病的 - 成功 的 这 远征 取决于 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他感到探险队的成败取决于自己，

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪ:ˈgərli] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər] .
he set to work eagerly to solve the question of the treasure .
他 放 到 工作 急切地 到 解决 这 问题 的 这 宝藏 :
他立即投入工作，积极寻找宝藏的下落。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [fi:l] [ˈnɜ:rvəs] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən]
He had been down too many times to feel nervous , but , all the same , an
他 有 到过 向下 也 许多 时代 到 感觉 紧张的 , 但 , 全部 这 相同的 , 一个
[ʌn'wɒntɪd] [ˈtremər] ,
unwonted tremor ,
不寻常的 震颤 ,
他经历过太多次挫折，早已不觉得紧张，但即便如此，还是出现了一种不寻常的颤抖。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] , [ə'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [went] [daʊn] [frʌm; frəm]
which he ascribed to disease , oppressed him as he slowly went down from
哪个 他 归因于 到 疾病 , 受压迫者 他 作为 他 缓慢地 去 向下 从
[raʊnd] [tu:; tə] [raʊnd] ;
round to round ;
圆形的 到 圆形的 ;
他认为这是疾病所致，这种疾病让他痛苦不堪，他一圈又一圈地慢慢倒下；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ðɪs] [ɔ:lsoʊ] [pæst] [ɔ:f] ,
but as he reached the bottom this also passed off ,
但 作为 他 达到 这 底部 这 还 通过了 离开 ,
但当他到达谷底时，这种感觉也消失了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [wel] ,
and finding that he was well supplied with air , and that all worked well ,
和 寻找 那 他 曾是 出色地 供应 和 空气 , 和 那 全部 工作 出色地 ,
发现他呼吸顺畅，一切运转良好。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][kən'sidə] [haʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] .

he began to consider how he should act .
他 开始 到 考虑 如何 他 应该 行为 .

他开始思考自己应该怎么做。

[ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'rouz][ɪn][ə; eɪ][greɪt] ['meʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][bəuθ]['mɪstə]
This confidence arose in a great measure from the knowledge that both Mr

这 信心 出现 在 一个 伟大的 措施 从 这 知识 那 两个都 先生

- [ænd; ənd][ʊʊld][ræsp][wɜ:r; wə] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
Parkley and old Rasp were watching over his safety ,

- 和 老的 锉刀 是 观看 超过 他的 安全 ,

这种自信很大程度上源于他知道帕克利先生和老拉斯普都在守护着他的安全。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
and feeling that his knife could be easily drawn from his belt ,

和 感觉 那 他的 刀 可以 是 容易地 绘制 从 他的 腰带 ,

他感觉自己的刀可以很容易地从腰带上拔出来，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he began to look about him .
他 开始 到 看 关于 他 .

他开始环顾四周。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] [stɜ:rd] [ʌp]
All was beautifully clear ; and though the motion of his heavy boots stirred up

全部 曾是 非常漂亮 清除 ; 和 尽管 这 运动 的 他的 重的 靴子 搅拌 向上

[ðə; ði][sænd] ,

the sand ,

这 沙 ,

一切都清晰无比；尽管他沉重的靴子搅动着沙土，

[aɪ 'ti:][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðəʊt] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə] .
it sank down again directly without thickening the water .

它 沉没 向下 再次 直接地 没有 增稠 这 水 .

它直接又沉了下去，水没有变稠。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dʒ] [ə'wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] ,
A few yards away was the ladder , and above it ,

一个 很少 码 离开 曾是 这 梯子 , 和 多于 它 ,

几码开外就是梯子，梯子上方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [tu:b] [ænd; ənd] [tu:] [roʊps] ['pleɪnli] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:nə] ,
with the air - tube and two ropes plainly seen running up , was the schooner ,

和 这 空气 - 管子 和 二 绳索 显然 已见 跑步 向上 , 曾是 这 大篷车 ,

可以看到气管和两根绳索清晰地向上延伸，那就是那艘纵帆船。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][da:rk] ['ʌdəʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
casting a dark shadow on to the bottom .

铸件 一个 黑暗的 阴影 在 到 这 底部 .

在底部投下浓重的阴影。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌdəʊ] [wʌz; wəz][kæst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Even his own shadow was cast behind him ,

甚至 他的 自己的 阴影 曾是 投掷 在后面 他 ,

甚至连他的影子都投射在他身后。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wə] ['oʊnli] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['θɪkənd] [er]
and it seemed as if he were only walking in a medium of thickened air

和 它 似乎 作为 如果 他 是 仅有的 步行 在 一个 中等的 的 增稠 空气

.

:

.

他仿佛行走在一层浓稠的空气中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
He could even make out the faces of those gazing over the side , but in a
他 可以 甚至 制作 出去 这 面孔 的 那些 凝视 超过 这 边 , 但 在 一个
[blɜːrd] ,
blurred ,
模糊 ,

他甚至能辨认出那些从船舷边向外张望的人的脸，但画面模糊不清。

[dɪˈstɔːrtɪd] [wei] ,
distorted way ,
扭曲 方式 ,

扭曲的方式,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ræn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [si:m] ['hevi]
for the bright bubbles of air that ran up in a stream made the water seem heavy
为了 这 明亮的 气泡 的 空气 那 跑 向上 在 一个 溪流 制成 这 水 似乎 重的
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

因为溪流中涌出的明亮气泡使头顶的水显得沉重。

[ðoʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrənəs] [ɪtˈself] .
though all around it was clearness itself .
尽管 全部 大约 它 曾是 清晰度 本身 .

周围一片澄澈。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
His first thoughts were naturally of the sharks , but he could see nothing
他的 第一的 想法 是 自然 的 这 鲨鱼 , 但 他 可以 看 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] ,
to fear ,
到 害怕 ,

他首先想到的自然是鲨鱼，但他没发现有什么可怕的东西。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
though he had made up his mind if one should attack him to take advantage
尽管 他 有 制成 向上 他的 头脑 如果 一 应该 攻击 他 到 拿 优势
[ʌv; əv][ɪts] ['slʌɡɪ] ['ækʃ(ə)n] ,
of its sluggish action ,
的 它是 迟缓 行动 ,

虽然他已经决定，如果有人趁他行动迟缓而攻击他，他该如何应对。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [θɹʌst] ['boʊdli][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and , instead of trying to escape , thrust boldly at the monster with his
和 , 反而 的 尝试 到 逃脱 , 推力 大胆地 在 这 怪物 和 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

他没有试图逃跑，而是大胆地用刀刺向怪物。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [θruː] [ðə; ði]
As he was looking about there was a flash of many colours through the
作为 他 曾是 寻找 关于 那里 曾是 一个 闪光 的 许多 颜色 通过 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

他四处张望时，水中闪过一道五彩斑斓的光芒。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvə] [ˈɪŋɡəts][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
and then it seemed as if the gold and silver ingots he had come in
和 然后 它 似乎 作为 如果 这 金子 和 银 锭 他 有 来 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈæniːmeɪtɪd] ,
search of had become animated ,
搜索 的 有 变得 动画 ,
然后, 他前来寻找的那些金银锭似乎活了过来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [[oʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [hu:z] [skeɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪft] [ˈmet(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈsʌd(ə)nli]
for a shoal of fish , whose scales were burnished metal in appearance , suddenly
为了 一个 浅滩 的 鱼 , 谁 秤 是 抛光 金属 在 外貌 , 突然
[ˈdɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
darted about him ,
飞镖 关于 他 ,
突然, 一群鱼儿在他周围游来游去, 它们的鳞片看起来像闪亮的金属。

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪfənəri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈwʌndər]
coming close up to his helmet as he remained stationary , as if in wonder
未来 关闭 向上 到 他的 头盔 作为 他 剩余 静止的 , 作为 如果 在 想知道
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ;
at his appearance ;
在 他的 外貌 ;
他站在原地, 走近他的头盔, 仿佛对自己的模样感到惊讶;

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkwɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but on his raising his arm there was a rush , the water quivered for a
但 在 他的 提高 他的 手臂 那里 曾是 一个 匆忙 , 这 水 颤抖 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但他举起手臂的那一刻, 水流涌动, 微微颤动了一下。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [stri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmetlz] [hi:; hi] [sɔ:t] , [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and , like streaks of the rich metals he sought , they disappeared .
和 , 喜欢 连胜 的 这 富有的 金属 他 寻求 , 他们 消失 .
就像他所寻找的那些富金属的碎片一样, 他们消失了。

[soʊ] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsʌŋˌaɪn] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [tɪnt]
So beautiful was the scene around him — the soft sunshine , the delicious tint
所以 美丽的 曾是 这 场景 大约 他 — 这 柔软的 阳光 , 这 可口的 着色
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
of the water ,
的 这 水 ,
他周围的景色如此美丽——柔和的阳光, 迷人的水色,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈvɪstəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [si:] [groʊθ] , [wɪtʃ] [ræn][ʌp][sɪks] ,
and the long vistas in the distance of wondrous sea growths , which ran up six ,
和 这 长的 景色 在 这 距离 的 奇妙的 海 增长 , 哪个 跑 向上 六 ,
远处绵延着奇特的海洋生物, 高达六英尺, 景色壮丽。

[twelv] , [ænd; ʌnd] [fɔ:rˈti:n] [fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
twelve , and fourteen feet towards the surface ,
十二 , 和 十四 脚 向 这 表面 ,
距地面十二英尺和十四英尺处

[ɔːl] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [tɪnts] — [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
all aglow with the most lovely tints — that the desire was strong upon him
全部 闪耀 和 这 最多 迷人的 色调 — 那 这 欲望 曾是 强的 之上 他
[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ][ðə; ði]
to walk on beyond the portion of the bottom that had been swept by the
到 走 在 超过 这 部分 的 这 底部 那 有 到过 扫荡 经过 这
[ˈdaɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,

一切都闪耀着最美丽的色彩——他强烈地渴望继续向前，越过被炸药炸过的河底那部分。

[ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] .
and gaze upon the various natural objects around .
和 目光 之上 这 各种各样的 自然的 对象 大约 .
并凝视周围的各种自然景物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɜːn] [wɜːrk][ɑːn][hænd] ,
But he had sterner work on hand ,
但 他 有 更严厉 工作 在 手 ,
但他还有更艰巨的任务在手。

[ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌl] , [ɪn] [huːz] [ɪnˈtɪriər]
and set himself to investigate the appearance of the old hull , in whose interior
和 放 他自己 到 调查 这 外貌 的 这 老的 船体 , 在 谁 内部的
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

于是他开始仔细观察他所在的这艘旧船体的外观。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ˈɔːrt] [stʌmps] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [wʊd]
For he found now that what had seemed short stumps of blackened wood
为了 他 成立 现在 那 什么 有 似乎 短的 树桩 的 变黑 木头
[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ;
were some of them six or eight feet high ;
是 一些 的 他们 六 或者 八 脚 高的 ;

因为他现在发现，那些原本看起来很矮小的黑色木桩，有些竟然有六英尺或八英尺高；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈʃeli] [ˈmætər] ,
and that while the upper portions were encrusted with grey shelly matter ,
和 那 尽管 这 上 部分 是 结壳的 和 灰色的 雪莉 事情 ,
而上部则覆盖着一层灰色的壳状物质，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [blæk] ,
the lower were of an intense black ,
这 降低 是 的 一个 激烈的 黑色的 ,
下半部分呈深黑色，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈnuːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these had evidently been forcibly denuded by the sweeping away of the
和 这些 有 显然 到过 强制 赤裸裸的 经过 这 扫荡 离开 的 这
[sænd] .
sand .
沙 .

显然，这些树木曾因沙子被扫走而遭到强行破坏。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [laɪn][tuː; tə][ˈsɪɡnəl]
As he moved forward , he gave a twitch or two at the life - line to signal
作为 他 已搬 向前 , 他 给予 一个 抽搐 或者 二 在 这 生活 - 线 到 信号
[ɔːl] [wel] ;
all well ;
全部出色地 ;

他向前移动时，不时地抽动一下救生索，表示一切安好；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] [mɔ:ɾ] [er] .
and then had to make the signal that he required more air .
和 然后 有 到 制作 这 信号 那 他 必需的 更多的 空气 .

然后他不得不发出信号，表示他需要更多空气。

[æn; ən] [ɪnˈkri:st] [səˈplaɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [stri:m] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
An increased supply of the life - giving stream was forced down directly ,
一个 增加 供应 的 这 生活 - 给予 溪流 曾是 强制 向下 直接地 ,

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
and , raising his spade ,
和 , 提高 他的 铲 ,

一股更强劲的生命之流被直接推了下去，他举起铁锹，

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:ɾ] [ˈkloʊsli] .
he began to investigate the place more closely .
他 开始 到 调查 这 地方 更多的 密切 .

他开始更仔细地调查这个地方。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [əˈlaɪv] , [fɔ:ɾ; fər] [ˈkjəriəs] [flæt] - [fɪʃ]
In an instant the bottom seemed to have become alive , for curious flat - fish
在 一个 立即的 这 底部 似乎 到 有 变得 活 , 为了 好奇的 平坦的 - 鱼
 ,
 ,
 ,

刹那间，海底仿佛活了过来，吸引了好奇的比目鱼前来觅食。

[hu:z] [saɪdz] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [ɪn] [wɪθ] [ðeɪ] [leɪ] [hæf] [ˈberɪd] ,
whose sides assimilated so strangely to the sand , in which they lay half buried ,
谁 侧面 同化 所以 奇怪的 到 这 沙 , 在 哪个 他们 躺 一半 埋葬 ,

它们的身体部位与半埋在沙子里的沙子奇异地融合在一起，

[roʊz][æt; ət] [ˈevri] [step] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] ,
rose at every step , making little clouds ,
玫瑰 在 每一个 步 , 制作 小的 云 ,

每走一步，玫瑰就跳起来，扬起朵朵小云。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈɡen] ,
and going off with a peculiar undulating motion to settle down again ,
和 去 离开 和 一个 奇特 起伏的 运动 到 定居 向下 再次 ,

然后带着一种奇特的波浪式运动再次平静下来，

[flɪk] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈtaɪni] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər]
flick the sand and tiny stones over their sides by a peculiar motion of their
轻弹 这 沙 和 微小的 石头 超过 他们的 侧面 经过 一个 奇特 运动 的 他们的
[brɔ:d] [fɪnz] ,
broad fins ,
广阔 鳍 ,

它们用宽阔的鳍以一种奇特的动作，将沙子和小石子甩到身体两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and the next minute they had become invisible .
和 这 下一个 分钟 他们 有 变得 无形的 .

下一刻，他们就消失得无影无踪了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
As to the wreck ,
作为 到 这 破坏 ,

至于沉船残骸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌ; əv][rɪb] [ˈtɪmbəz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
there was not much to see beyond the rows of rib timbers on either hand ,
那里 曾是 不是 很多 到 看 超过 这 行 的 肋骨 木材 在 任何一个 手 ,

除了两侧成排的肋木之外，没什么可看的。

[waɪl] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl]
while where he stood was there nothing but sand , which covered the whole
尽管 在哪里 他 站立 曾是 那里 没有什么 但 沙 , 哪个 涵盖 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,
of the interior ,
的 这 内部的 ,

他所站的地方除了沙子什么也没有，沙子覆盖了整个内部空间。

[ðoʊ] [naʊ] , [ˈpraɪbəbli] [θruː] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɪlək] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
though now , probably through the explosions , it was in hillocks , with their
尽管 现在 , 大概 通过 这 爆炸 , 它 曾是 在 小山丘 , 和 他们的
[əˈkʌmpənɪɪŋ] [dɪpˈreɪnz] .
accompanying depressions .
随同 抑郁症 .

不过现在，可能是由于爆炸，地势变成了小山丘，并伴有洼地。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
Knowing that those above must be anxiously watching ,
会心 那 那些 多于 必须 是 焦虑地 观看 ,
[ˈdʌv] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈdʌv] [ˈdʌv]
知道上面的人一定在焦急地注视着，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [speɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][dɪɡ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
he thrust the spade down into the bottom and began to dig slowly and
他 推力 这 铲 向下 进入 这 底部 和 开始 到 挖 缓慢地 和
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with great excitement ,
和 伟大的 激动 ,

他将铁锹插入土底，开始缓慢而兴奋地挖掘起来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːl] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːzəli] [θruː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][sænd] ,
to find that the tool penetrated easily through ; and as he raised the sand ,
到 寻找 那 这 工具 渗透 容易地 通过 ; 和 作为 他 提高 这 沙 ,
[ˈdʌv] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈdʌv] [ˈdʌv]
他发现工具很容易就穿透了沙子；当他掀起沙子时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [aɪˈtiː] [ˈsɔːftli] [ˈfloʊd] [bæk] [əˈɡen] .
and placed it on one side , it softly flowed back again .
和 放置 它 在 一 边 , 它 轻轻 流动 后退 再次 .
[ˈdʌv] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈdʌv] [ˈdʌv]
把它放在一边，它又轻轻地流了回来。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən][aɪərn][rɑːd][tuː; tə] [prəʊb] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
“ **I ought to have brought an iron rod to probe with ,** ” **he thought to**
“ 我 应该 到 有 带来 一个 铁 杆 到 探测 和 , ” 他 想法 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“我应该带根铁棍来探测一下，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [speɪd] [əˈnʌðər] [θrʌst] [daʊn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈstrʌktɪd]
as he gave the spade another thrust down , to find that nothing obstructed
作为 他 给予 这 铲 其他 推力 向下 , 到 寻找 那 没有什么 受阻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他再次向下猛推铁锹，却发现没有任何东西阻挡他。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,
when he became aware of a dull shock , and he was thrown down ,
什么时候 他 成为 意识到的 的 一个 乏味的 震惊 , 和 他 曾是 抛掷 向下 ,
[ˈdʌv] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈdʌv] [ˈdʌv]
当他感到一阵钝痛，然后被摔倒在地时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvaɪələns] :
for the water seemed to rush by him with considerable violence .
为了 这 水 似乎 到 匆忙 经过 他 和 大量 暴力 .
因为水流似乎以相当大的冲击力从他身边奔涌而过。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] ,
The next moment there was a violent pull at the life - line ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 暴力 拉 在 这 生活 - 线 ,
下一刻, 生命线遭到猛烈拉扯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ;
and he was raised from his feet in a most uncomfortable position ;
和 他 曾是 提高 从 他的 脚 在 一个 最多 不舒服 位置 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他被扶了起来, 姿势非常不舒服;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] - [kɔːrd][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] “ [ɔːl] [raɪt] ,
but for a sudden snatch at his signal - cord to signify “ All right ,
但 为了 一个 突然 抢夺 在 他的 信号 - 绳索 到 表示 “ 全部 正确的 ,
但他突然猛地拉住信号绳, 表示“好的,

” [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
” one which he repeated again and again , he would have been drawn to the
” 一 哪个 他 重复 再次 和 再次 , 他 会 有 到过 绘制 到 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .
“他反复念叨着, 他就会浮出水面。”

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlz] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈslækənd] ,
In obedience to his signals , the rope was slackened ,
在 服从 到 他的 信号 , 这 绳索 曾是 松弛 ,
按照他的信号, 绳子被放松了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪtnd] [wʌns] [mɔːr] ,
but he had hardly recovered himself when it was tightened once more ,
但 他 有 几乎 恢复 他自己 什么时候 它 曾是 收紧 一次 更多的 ,
但他还没缓过神来, 绳子又被勒紧了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [snætʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [əˈsɪstəns] ,
and but for his vigorous snatch to show that he wanted no assistance ,
和 但 为了 他的 蓬勃 抢夺 到 展示 那 他 通缉 不 协助 ,
但若非他猛地一拽, 表明他不需要任何帮助,

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
those on the schooner's deck would have drawn him to the surface .
那些 在 这 纵帆船的 甲板 会 有 绘制 他 到 这 表面 .
那些在帆船甲板上的人会把 他引到水面。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
He knew well enough now what was the meaning of the shock ,
他 知道 出色地 足够的 现在 什么 曾是 这 意义 的 这 震惊 ,
他现在很清楚这次冲击意味着什么。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaɪvər][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm]
and felt how necessary it was for a diver to be full of the calm
和 毛毡 如何 必要的 它 曾是 为了 一个 潜水员 到 是 满的 的 这 冷静的
[nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈredi] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
nerve and courage of a man ready to battle with difficulties ,
神经 和 勇气 的 一个 男人 准备好 到 战斗 和 困难 ,
他深感潜水员必须具备沉着冷静、勇于面对困难的勇气。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][hiː; hi] [ɪnˈkɑʊntər] [ɪn]
for his safety depended entirely upon his taking the dangers he encountered in
为了 他的 安全 取决于 完全 之上 他的 采取 这 危险 他 遭遇 在
[ðə; ði] [kuːlɪst] [ˈmænər] .
the coolest manner .
这 最酷 方式 .

因为他的安全完全取决于他能否以最冷静的方式应对遇到的危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第11/21页

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət]
The conclusion was evidently due to the firing of a dynamite cartridge , but
这 结论 曾是 显然 到期的 到 这 射击 的 一个 炸药 墨盒 , 但
 , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
, in spite of this ,
 , 在 尽管如此 的 这 ,

结论显然是由于发射了一枚炸药弹造成的，但是，尽管如此，

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
here was the reason for their trying to drag him to the surface ,
这里 曾是 这 原因 为了 他们的 尝试 到 拖 他 到 这 表面 ,
这就是他们试图把他拖到水面的原因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd]
in the shape of something dim and large approaching him slowly , and
在 这 形状 的 某物 暗淡 和 大的 接近 他 缓慢地 , 和
 [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] .
apparently without effort .
显然 没有 努力 .

一个模糊而庞大的物体缓缓地、似乎毫不费力地向他靠近。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [end][ɑ:n] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈveri]
As he saw it at first coming end on , it seemed to him like some very
作为 他 锯 它 在 第一的 未来 结尾 在 , 它 似乎 到 他 喜欢 一些 非常
 [ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他最初看到它端头朝前时，觉得它很短，

[θɪk] [fɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] , [aɪ ˈti:] [swə:vd] [ɔ:f]
thick fish , but as it neared him , and grew more distinct , it swerved off
厚的 鱼 , 但 作为 它 接近 他 , 和 生长 更多的 清楚的 , 它 急转弯 离开
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
to his right ,
到 他的 正确的 ,

那是一条粗壮的鱼，但当它靠近他，变得越来越清晰时，却向他的右侧转向游去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɔ:lterd] [pəˈzi:(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and his heart beat fast as he saw from its altered position that it was
和 他的 心 打 快速地 作为 他 锯 从 它是 已修改 位置 那 它 曾是
 [ə; eɪ] [ɑ:rk] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
a shark seven or eight feet long .
一个 鲨鱼 七 或者 八 脚 长的 .

当他从鲨鱼改变的位置上看到那是一条七八英尺长的鲨鱼时，他的心跳加速。

[hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [əˈgen] , “ [mɔ:r] [er] — [ɔ:l] [raɪt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [laɪf] - [roʊp]
He signalled again , “ More air — all right , “ and the tightening life - rope
他 发出信号 再次 , “ 更多的 空气 — 全部 正确的 , “ 和 这 收紧 生活 - 绳索
 [ˈslækənd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
slackened as he drew the long ,
松弛 作为 他 画 这 长的 ,

他再次发出信号：“再加点空气——好了，”随着他拉动长长的救生绳，收紧的救生绳也放松了下来。

[ki:n] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ʃi:θ] .
keen - bladed knife from its wooden sheath .
敏锐的 - 带刃的 刀 从 它是 木制的 鞘 .

从木鞘中拔出锋利的刀刃。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [ɪntʃɪz]
It was a terrible weapon , with a fine point , and about eighteen inches
它 曾是 一个 糟糕的 武器 , 和 一个 美好的 观点 , 和 关于 十八 英寸
[lɔ:ŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] ,
long beyond the handle ,
长的 超过 这 处理 ,

那是一件可怕的武器，枪尖很尖，从枪柄算起大约有十八英寸长。

[waɪl] [ɪts] [tu:] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wɜ:r; wər] [graʊnd] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] .
while its two edges were ground as sharp as a razor .
尽管 它是 二 边缘 是 地面 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 .

它的两刃磨得像剃刀一样锋利。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
Armed with this he awaited the coming of the shark ,
武装 和 这 他 等待中 这 未来 的 这 鲨鱼 ,

他带着这些东西，等待着鲨鱼的到来。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pru:v] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstər] [æz; əz] [ˈdedli] [ɪn]
feeling that to it he must prove as he looked , a monster as deadly in
感觉 那 到 它 他 必须 证明 作为 他 看起来 , 一个 怪物 作为 致命 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

他觉得自己必须向它证明，他看起来就像一个拥有致命力量的怪物。

[fɔ:r; fər] [dʌt] [əˈgri:d] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
For Dutch agreed that to leave the field on this first encounter with one of
为了 荷兰语 同意 那 到 离开 这 场地 在 这 第一的 遇到 和 一 的
[ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [ɪnˈfestɪd] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi]
the creatures that infested these waters was to confess to himself that he
这 生物 那 受感染的 这些 水 曾是 到 承认 到 他自己 那 他
[wʌz; wəz] [ˈbi:tn] ,
was beaten ,
曾是 被打败 ,

荷兰人也意识到，在第一次遭遇这些水域中的生物时就离开战场，就等于承认自己战败了。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
and morally to consent to a defeat of their project ,
和 道德上 到 同意 到 一个 击败 的 他们的 项目 ,

从道德上讲，他们也应该接受自己的计划失败。

[waɪl] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [nɜ:rv] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈbəʊldli] [mi:t] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
while could he nerve himself to boldly meet the attack ,
尽管 可以 他 神经 他自己 到 大胆地 见面 这 攻击 ,

他能否鼓起勇气勇敢地迎击攻击？

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪsˈeɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈskɪlf] [ˈtæktɪks] [æz; əz] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [kəmˈpel] [ɪts]
and so disable his enemy by skilful tactics as to kill it , or compel its
和 所以 禁用 他的 敌人 经过 熟练 策略 作为 到 杀 它 , 或者 迫使 它是
[rɪˈtri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

从而运用巧妙的战术削弱敌人，使其丧失战斗力，直至将其杀死或迫使其撤退。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ræsp][æz; əz] [wel] ,
he would give himself so much confidence , and Rasp as well ,
他 会 给 他自己 所以 很多 信心 , 和 锉刀 作为 出色地 ,
他会给自己很大的信心, 拉斯普也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hæv; həv]['lɪt(ə)] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,
that they would in the future have little compunction in descending ,
那 他们 会 在 这 未来 有 小的 愧疚 在 下降 ,
他们将来会毫不犹豫地堕落,

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
and scarcely any fear of their dangerous enemies .
和 几乎 任何 害怕 的 他们的 危险的 敌人 .
他们几乎不惧怕危险的敌人。

“ [ɪf] [aɪ][feɪl] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] ; “ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] ,
“ If I fail , ” he said to himself bitterly ; “ well , it is a horrible death , ”
“ 如果 我 失败 , ” 他 说 到 他自己 苦涩地 ; “ 出色地 , 它 是 一个 可怕 死亡 ,
“如果我失败了,”他痛苦地自言自语道, “那将是一种极其可怕的死法。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪnd] ['daɪɪŋ] ?
but why should I mind dying ?
但 为什么 应该 我 头脑 垂死 ?
但我为什么要害怕死亡呢?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [naʊ] . “
I have nothing to live for now .”
我 有 没有什么 到 居住 为了 现在 . “
我现在觉得活着已经没有意义了。

“ [bɑ:] !
“ Bah !
“ 呸 !
“呸!

['daɪɪŋ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪ'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enərdʒɪ]
Dying , ” he went on , mastering his trepidation , and feeling a savage energy
垂死 , ” 他 去 在 , 掌握 他的 忐忑不安 , 和 感觉 一个 野蛮的 活力
[ʌv; əv] [wɪl] .
of will .
的 将要 .
“死亡,”他继续说道, 克服了内心的恐惧, 感受到一股强大的意志力。

“ [aɪ] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['ri:zənɪŋ] ['paʊəz] ,
“ I , a man with reasoning powers , ”
“ 我 , 一个 男人 和 推理 权力 ,
“我, 一个拥有理性思考能力的人,

[wɪð; wɪθ][ɪndʒə'nu:əti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [steɪ]
with ingenuity enough to help to invent the apparatus by which I can stay
和 独创性 足够的 到 帮助 到 发明 这 设备 经过 哪个 我 能 停留
[daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [mi:t] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] .
down here and meet this creature with arms in my hand in his own element .
向下 这里 和 见面 这 生物 和 武器 在 我的 手 在 他的 自己的 元素 .
我凭借足够的创造力, 发明了能够让我留在这里, 用我的双臂在它自己的世界里与它相遇的装置。

[pu:] !
Pooh !
“ 呸 !

呸!

[,aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] .
it is absurd .
它 是 荒诞 。

这太荒谬了。

[aɪ][jæɪ; ʃəl] — [aɪ] [wɪl] [kɪl] [aɪˈtiː] .
I shall — I will kill it .
我 将 — 我 将要 杀 它 。

我会——我会杀了它。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
” He had plenty of time to think , and he had once more to
” 他 有 很多 的 时间 到 思考 , 和 他 有 一次 更多的 到
[ɪmˈpeɪntli] [ˈsɪɡnəl] “ [ɔːl] [raɪt] ,
impatiently signal “ All right ,
不耐烦地 信号 ” 全部 正确的 ,

他有充足的时间思考，但他还是不耐烦地再次打了个手势：“好吧，

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɑːrk] ,
” for he became aware of a tightening of the life - line , while the shark ,
” 为了 他 成为 意识到的 的 一个 收紧 的 这 生活 - 线 , 尽管 这 鲨鱼 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɜːriəs] ,
with its curious ,
和 它是 好奇的 ,

因为他感觉到救生索收紧了，而鲨鱼则带着好奇心，

[ˈkræftɪ] [lʊk] , [ˈʌndʒuleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪts] [lɔːŋ] ,
crafty look , undulated by him , its long ,
狡猾 看 , 起伏的 经过 他 , 它是 长的 ,

他狡黠的眼神，随着他的动作起伏，长长的，

[ʌnˈiːkwəli] - [lʊɔbd] [teɪl] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɔːftli] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
unequally - lobed tail waving softly as it nearly passed him with the greatest
不平等 - 裂片状的 尾巴 挥手 轻轻 作为 它 几乎 通过了 他 和 这 最
[əˈpærənt] [iːz] , [tɜːrnd] ,
apparent ease , turned ,
明显 舒适 , 转向 ,

那条不等长的尾巴轻轻地摆动着，几乎轻松地从他身边掠过，然后转身，

[seɪld] [bæk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
sailed back some little distance ,
航行 后退 一些 小的 距离 ,

往回航行了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and then turned once more as if to pass him on the other side .
和 然后 转向 一次 更多的 作为 如果 到 经过 他 在 这 其他 边 。

然后他又转过身，好像要从另一边经过他。

” [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , “ [θɔːt] [dʌt] ,
” That is where he has the advantage , ” thought Dutch ,
” 那 是 在哪里 他 有 这 优势 , ” 想法 荷兰语 ,

“这就是他的优势所在，”达奇心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] ,
as he saw the ease with which the creature glided along ,
作为 他 锯 这 舒适 和 哪个 这 生物 滑翔 沿着 ,

当他看到那生物轻松地滑行时，

[ɑːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
on about a level with the top of his helmet ,
在 关于 一个 等级 和 这 顶部 的 他的 头盔 ,

大约与他头盔顶部齐平，

[ænd; ənd] [nu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] [wʌt] [æn; ən] [ˈefərt] [aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and knew for his own part what an effort it needed for him to
和 知道 为了 他的 自己的 部分 什么 一个 努力 它 需要 为了 他 到
[mu:v] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
move through the water .
移动 通过 这 水 .

他自己也知道，要在水中游动需要付出多大的努力。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈlɑ:rm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmoʊmənts] ,
He felt very little alarm now in the excitement of these moments ,
他 毛毡 非常 小的 警报 现在 在 这 激动 的 这些 时刻 ,
在此刻的兴奋之中，他几乎感觉不到一丝惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌrks] [məˈnu:vər] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and as he watched the shark's manoeuvres he grew more and more
和 作为 他 观看 这 鲨鱼的 机动 他 生长 更多的 和 更多的
[dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
determined to make this the test of the future .
决定 到 制作 这 这 测试 的 这 未来 .

当他观察鲨鱼的行动时，他越来越坚定地要将这次考验作为未来的考验。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [əˈbaʊt]
He had often read of how the South Sea Islanders made no scruple about
他 有 经常 读 的 如何 这 南 海 岛民 制成 不 顾忌 关于
[ˈbeɪðɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌrks] ,
bathing where there were sharks ,
洗澡 在哪里 那里 是 鲨鱼 ,
他经常读到南太平洋岛民毫不犹豫地要在有鲨鱼出没的地方游泳的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈredi] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈelɪmənt] ,
and how ready they were to attack them in their own element ,
和 如何 准备好 他们 是 到 攻击 他们 在 他们的 自己的 元素 ,
他们多么准备在敌人的主场发动攻击啊！

[waɪl] [prəˈtektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [hed] , [bæk] , [nek] , [ænd; ənd] [breɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pər]
while protected as he was on head , back , neck , and breast , by his copper
尽管 受保护 作为 他 曾是 在 头 , 后退 , 脖子 , 和 胸部 , 经过 他的 铜
[ɑ:rmər] [ænd; ənd] [weɪts] ,
armour and weights ,
盔甲 和 重量 ,
他头部、背部、颈部和胸部都受到铜制盔甲和重物的保护，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkəʊədli] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] .
he felt that it would be cowardly to retreat .
他 毛毡 那 它 会 是 胆小 到 撤退 .
他觉得退缩是懦弱的表现。

“ [pʊr] [θɪŋ] ！
“ **Poor thing !**
“ 贫穷的 事物 ！
“可怜的家伙！”

[aɪ] [hoʊp] [fi:; fi] [ˈkænɑ:t] [si:] [emˈi:] [naʊ] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
I hope she cannot see me now , ” he muttered ,
我 希望 她 不能 看 我 现在 , “ 他 低声说道 ,
“我希望她现在看不到我,”他喃喃自语道。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈfli:tɪŋ] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə] [ˈhestər] .
as for a fleeting moment his thoughts reverted to Hester .
作为 为了 一个 转瞬即逝 片刻 他的 想法 恢复 到 海丝特 .
他的思绪在那一瞬间回到了海丝特身上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [set] [ti:θ] [ænd; ənd] [nɪt] [braʊz] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
Then , with set teeth and knit brows , he waited the coming of the shark ,
然后 , 和 放 牙齿 和 针织 眉毛 , 他 等待 这 未来 的 这 鲨鱼 ,
然后, 他咬紧牙关, 眉头紧锁, 等待鲨鱼的到来。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] - [tu:b] ,
feeling that his one most vulnerable point was the air - tube ,
感觉 那 他的 一 最多 易受伤害的 观点 曾是 这 空气 - 管子 ,
他觉得自己最脆弱的地方就是气管。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [lest][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][snæp][æt; ət] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
and dreading lest the creature should make a snap at that in passing .
和 恐惧 免得 这 生物 应该 制作 一个 折断 在 那 在 通过 .
并担心那怪物会在经过时突然扑上来一口。

[fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv] [braɪt] [er] ['bʌblz] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli]
For either that or the continuous stream of bright air bubbles had evidently
为了 任何一个 那 或者 这 连续的 溪流 的 明亮的 空气 气泡 有 显然
[ɪk'saɪtɪd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
excited its attention ,
兴奋的 它是 注意力 ,
要么就是源源不断涌出的明亮气泡引起了它的注意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ 'ti:][swæm] [ʌp] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] ,
and for a few moments it swam up eight or ten feet ,
和 为了 一个 很少 时刻 它 游泳 向上 八 或者 十 脚 ,
它游到水面八到十英尺高的地方, 持续了一会儿。

[ˈɡɪvɪŋ] [dʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [ˈʌndər] - ['pɔ:ʃənz] ,
giving Dutch a good view of its white under - portions ,
给予 荷兰语 一个 好的 看法 的 它是 白色的 在下面 - 部分 ,
让荷兰人能清楚地看到它白色的下半部分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:rmd] [baɪ][wʌn] [kʌt] [ʌv; əv]
and the great gash of a mouth that seemed as if formed by one cut of
和 这 伟大的 伤口 的 一个 嘴 那 似乎 作为 如果 形成 经过 一 切 的
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] .
a large knife .
一个 大的 刀 .
嘴上那道巨大的伤口, 仿佛是用一把大刀一刀划开的。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðəʊ] , [də'rektli; da'rektli] ,
The creature came down again , though , directly ,
这 生物 来了 向下 再次 , 尽管 , 直接地 ,
然而, 那生物又径直降落下来了。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈli:ʒərli] [weɪ] [geɪzɪŋ] [fʊl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['helmit] , [ænd; ənd] ,
in the most leisurely way gazing full now at the helmet , and ,
在 这 最多 悠闲 方式 凝视 满的 现在 在 这 头盔 , 和 ,
她以最悠闲的姿态, 目光完全落在头盔上, 然后,

[pɔɪzɪŋ] [ɪt'self] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
poising itself almost motionless in the water ,
平衡 本身 几乎 静止不动 在 这 水 ,
它几乎静止地悬浮在水中,

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [dʌtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
it remained gazing straight at him while Dutch awaited the attack .
它 剩余 凝视 直的 在 他 尽管 荷兰语 等待中 这 攻击 .
在荷兰人等待攻击的时候, 它一直直勾勾地盯着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rk] , ['æftər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ɪts] [pə'zi(ə)n] [wʌns][ɔ:r]
This was not long in coming , for the shark , after altering its position once or
这 曾是 不是 长的 在 未来 , 为了 这 鲨鱼 , 后 改变 它是 位置 一次 或者
[twais] ,
twice ,
两次 ,

鲨鱼改变位置一两次后, 这一幕很快就发生了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃəuldəz] , [meɪd] [ə; eɪ]
and descending to about the level of the young man's shoulders , made a
和 下降 到 关于 这 等级 的 这 年轻的 男人的 肩膀 , 制成 一个
[fɔ:rwəd] ['mu:vmənt] ,
forward movement ,
向前 移动 ,

然后他俯身到大约与年轻人肩膀齐平的位置, 向前迈了一步。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['sɪgnəl] [wʌns] [mɔ:r] ,
but with no great rapidity , and Dutch gave a sharp signal once more ,
但 和 不 伟大的 快速 , 和 荷兰语 给予 一个 锋利的 信号 一次 更多的 ,
but 速度并不快, 荷兰人再次发出一个明确的信号。

[tu:; tə] [ɪn'fɔr] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
to ensure liberty of action before the shark ,
到 确保 自由 的 行动 前 这 鲨鱼 ,
to 为了确保在鲨鱼面前拥有行动自由,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
as it came gliding through the clear water as if to seize his left arm ,
作为 它 来了 滑翔 通过 这 清除 水 作为 如果 到 抢占 他的 左边 手臂 ,
as 它滑过清澈的水面, 仿佛要抓住他的左臂,

[roʊld] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [saɪd] , ['oʊpənd] [ɪts] [greɪt] [dʒɔ:z] , [wɪtʃ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:] - [laɪk]
rolled softly over on its side , opened its great jaws , which glistened with saw - like
滚动 轻轻 超过 在 它是 边 , 打开 它是 伟大的 下颚 , 哪个 闪闪发光 和 锯 - 喜欢
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

它轻轻地侧身翻滚, 张开巨大的嘴巴, 嘴里闪着锯齿状牙齿的光泽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
and was in the act of closing them , when , with a thrust like lightning ,
和 曾是 在 这 行为 的 结束 他们 , 什么时候 , 和 一个 推力 喜欢 闪电 ,
and 正当他准备关上门时, 突然, 像闪电般一股力量袭来,

[dʌtʃ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði][hæft] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['pektərəl] [fɪnz] , [wɪtʃ]
Dutch buried his knife to the haft between the monster's pectoral fins , which
荷兰语 埋葬 他的 刀 到 这 半柄 之间 这 怪物的 胸饰 鳍 , 哪个
[ɔ:fərd] [ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk] ,
offered a fair mark ,
提供 一个 公平的 标记 ,

荷兰人将刀柄深深插入怪兽胸鳍之间, 那里是一个不错的标记。

['drægd] [aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] .
dragged it out , and prepared to strike again .
拖拽 它 出去 , 和 准备 到 罢工 再次 .
dragged 拖延时间, 准备再次进攻。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] ['entərd] [ɪts] ['ji:ldɪŋ] ['bɑ:di][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [geɪv] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk][dʒɜ:rk][ænd; ənd]
As the blade entered its yielding body the shark gave a spasmodic jerk and
作为 这 刀刃 进入 它是 屈服 身体 这 鲨鱼 给予 一个 痉挛性的 混蛋 和
[ʃɑ:t] [streɪt] [ʌp] ,
shot straight up ,
射击 直的 向上 ,

刀刃刺入鲨鱼柔软的身体时，鲨鱼猛地一抽，直冲云霄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'kʌmɪŋ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [hju:] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ'ti:]['dɑ:rtɪd]
with the water becoming tinged with a ruddy hue , but , turning , it darted
和 这 水 成为 带点色调 和 一个 红润 色调 , 但 , 转弯 , 它 飞镖
[daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ,
down once more ,
向下 一次 更多的 ,

水面泛起了一抹红褐色，但随即又转身向下疾驰而去。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [red] [treɪl][br'haɪnd][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] .
leaving a red trail behind it , and again made to attack .
离开 一个 红色的 踪迹 在后面 它 , 和 再次 制成 到 攻击 .

它身后留下一道红色的痕迹，并再次发起攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʰaitnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf - [laɪn] , [bʌt; bət] [dʌtʃ] [met][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]
There was a sudden tightening of the life - line , but Dutch met it with
那里 曾是 一个 突然 收紧 的 这 生活 - 线 , 但 荷兰语 遇见 它 和
[ðə; ði]['sɪɡnəl] ,
the signal ,
这 信号 ,

生命线突然收紧，但荷兰人发出信号予以回应。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃt] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [si:z]
“ **All right , ” just before the shark once more approached , turned over to seize**
“ 全部 正确的 , ” 只是 前 这 鲨鱼 一次 更多的 接近 , 转向 超过 到 抢占
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好了，”就在鲨鱼再次靠近之前，他转身要抓住他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [fʊl] [lenʒθ; lenʒθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,
and again received the full length of the blade ,
和 再次 已收到 这 满的 长度 的 这 刀刃 ,

再次被刀刃完全击中。

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['drægd] [ɪt'self] [fri:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
while as the monster darted forward and dragged itself free it was at the
尽管 作为 这 怪物 飞镖 向前 和 拖拽 本身 自由的 它 曾是 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [gæʃ] [ðæt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blʌd] ['da:kənd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
expense of so fearful a gash that a cloud of blood darkened the water ,
费用 的 所以 可怕 一个 伤口 那 一个 云 的 血 变暗 这 水 ,

当怪物向前猛冲并挣扎着挣脱束缚时，它身上留下了一道极其可怕的伤口，鲜血染红了水面。

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ['strʌɡld] ['fi:blɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] , ['belɪ] [ʌp] , [tu:; tə]
the shark struggled feebly for a few minutes , and then floated , belly up , to
这 鲨鱼 挣扎 虚弱地 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 漂浮 , 腹部 向上 , 到
[ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] .
the surface .
这 表面 .

鲨鱼挣扎了几分钟，然后肚皮朝上浮到了水面。

[dʌtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:r] [tu:] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [blʌd] ,
Dutch gave his knife a wave or two through the water to remove the blood ,
荷兰语 给予 他的 刀 一个 海浪 或者 二 通过 这 水 到 消除 这 血 ,

荷兰人挥动刀子在水中划了几下，把血迹刮掉。

[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
replaced it in his belt ,
替换 它 在 他的 腰带 ;

他把它重新放回了腰带里。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [klaʊd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
and stood gazing up at the ruddy cloud above his head for a few moments ,
和 站立 凝视 向上 在 这 红润 云 多于 他的 头 为了 一个 很少 时刻 ;
他站在那里，抬头凝视着头顶那片泛着红光的云朵，过了好一会儿。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊp] [sʌt] [æz; əz] [wʊd] [[ʊ] [ðem; ðəm][aːn] [dek] [ðæt]
gave a signal or two with the rope such as would show them on deck that
给予 一个 信号 或者 二 和 这 绳索 这样的 作为 会 展示 他们 在 甲板 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] ,
he was unhurt ,
他 曾是 毫发无损 ;

他用绳子发出了一两个信号，向甲板上的人表明他没有受伤。

[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][sænd] .
and , stooping down , once more took his spade to try the sand .
和 , 弯腰 向下 , 一次 更多的 采取 他的 铲 到 尝试 这 沙 .
他弯下腰，再次拿起铲子去挖沙子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪfɪn] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
It was with a strange feeling of elation that he resumed his task ,
它 曾是 和 一个 奇怪的 感觉 的 欣喜 那 他 恢复 他的 任务 ;
[ˈnoʊɪŋ] [naʊ] ,
knowing now ,
会心 现在 ;

他带着一种莫名的兴奋感重新投入工作，因为他现在明白了：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ;

他照做了，

[ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈredɪli] [dɪˈfend] [hɪmˈself]
that by the exercise of ordinary courage a man might readily defend himself
那 经过 这 锻炼 的 普通的 勇气 一个 男人 可能 容易 保卫 他自己
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] .
from any of these monsters .
从 任何 的 这些 怪物 .

只要拥有普通人的勇气，一个人就能轻易地保护自己免受这些怪物的侵害。

[ɪn][fækt] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈlɑːrm] [naʊ] ,
In fact , so far from feeling alarm now ,
在 事实 , 所以 远的 从 感觉 警报 现在 ;

事实上，我现在非但没有感到恐慌，反而更加警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] ;
he was ready to encounter another whenever it might appear ;
他 曾是 准备好 到 遇到 其他 每当 它 可能 出现 ;

他随时准备应对可能出现的任何一次遭遇；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈfloʊtɪŋ] [faːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but now the only one in sight was the creature floating far above his head ,
但 现在 这 仅有的 一 在 视线 曾是 这 生物 漂浮的 远的 多于 他的 头 ;
但现在他眼前唯一能看到的，只有漂浮在他头顶上方的那个生物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [i:tʃ] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdi] [klaʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
and more distinctly seen each moment , for the ruddy cloud was becoming
和 更多的 明显地 已见 每个 片刻 , 为了 这 红润 云 曾是 成为
[ˈræpɪdli] [dɪ'fju:zd] ,
rapidly diffused ,
快速 扩散 ,

而且每一刻都看得更加清晰，因为那团红色的云正在迅速消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md]
and the outline of the schooner's hull and the ladder , which had seemed
和 这 大纲 的 这 纵帆船的 船体 和 这 梯子 , 哪个 有 似乎
[ˈmɪsti] [ænd; ənd] [dʌl] ,
misty and dull ,
蒙蒙 和 乏味的 ,

还有那艘纵帆船的船体轮廓和舷梯，它们原本看起来朦胧而黯淡。

[wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
were now well defined and plain to see .
是 现在 出色地 定义 和 清楚的 到 看 .

现在它们清晰可见，一目了然。

[dʌtʃ] [naʊ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [su:n] [ə'send] [wʌns] [mɔːr] ,
Dutch now began to feel that he must soon ascend once more ,
荷兰语 现在 开始 到 感觉 那 他 必须 很快 上升 一次 更多的 ,
[ˈnʌʃənəl] [ˈdʌtʃ] [ˈnɪʃənəl]
荷兰人 现在 开始 觉得 他 必须 很快 再次 登顶了。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] ,
but not wishing to do so without making some discovery ,
但 不是 祝 到 做 所以 没有 制作 一些 发现 ,
[ˈbʌt] [ˈbət] [ˈnɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈtuː; tə] [ˈduː] [ˈsoʊ] [ˈwɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌm; səm] [ˈdɪ'skʌvəri]
但他 不想 在 没有 取得 一些 发现 的 情况 下 就 这样 做 ,

[hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði] [speɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər]
he thrust down the spade here and there , in all directions , but encountered
他 推力 向下 这 铲 这里 和 那里 , 在 全部 方向 , 但 遭遇
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他用铁锹四处乱挖，却一无所获。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪg'zɪstɪd] ,
It was evident that if the treasure existed ,
它 曾是 明显 那 如果 这 宝藏 存在 ,

很明显，如果宝藏真的存在，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ə'kju:mjuleɪt] [fɔːr; fər]
it must be far below the sand that had gone on accumulating for
它 必须 是 远的 以下 这 沙 那 有 已消失 在 累积 为了
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .

它一定位于几个世纪以来不断堆积的沙层之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] ,
There was one place , though , that he had not tried ,
那里 曾是 一 地方 , 尽管 , 那 他 有 不是 尝试 ,

不过，有一个地方他还没去过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [sku:pt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
and that was the depression scooped out by the dynamite ,
和 那 曾是 这 沮丧 抢先报道 出去 经过 这 炸药 ,
[ˈdaɪnəmaɪt] [ˈdaɪnəmaɪt]
那是炸药炸出的凹陷地带。

[ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
a spot which he had reserved to the last .
一个 点 哪个 他 有 预订的 到 这 最后的 .
这是他一直保留到最后的座位。

[ˈweɪdɪŋ] [hɪr] , [ðen] ,
Wading here , then ,
涉水 这里 , 然后 ,
那么, 就在这里涉水而行吧。

[ə; eɪ][təsk] [wɪtʃ] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]
a task which necessitated his passing right under the schooner and farther
一个 任务 哪个 必要 他的 通过 正确的 在下面 这 大篷车 和 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [bɪn] ,
from the ladder than he had yet been ,
从 这 梯子 比 他 有 然而 到过 ,
这项任务要求他从帆船正下方穿过, 并且比他之前离梯子更远。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [θrʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz]
he began to examine the surface , and detecting nothing , he thrust down his
他 开始 到 检查 这 表面 , 和 检测 没有什么 , 他 推力 向下 他的
[spɛrd] ,
spade ,
铲 ,
他开始检查表面, 一无所获, 便将铁锹插了下去。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['penətreɪt] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ,
working it about so as to make it penetrate farther and farther ,
在职的 它 关于 所以 作为 到 制作 它 穿透 更远 和 更远 ,
反复搅拌, 使其渗透得越来越深。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪrɪ] ,
but still there was no resistance , and , faint and weary ,
但 仍然 那里 曾是 不 反抗 , 和 , 头晕的 和 厌倦 ,
但仍然没有抵抗, 而且, 虚弱而疲惫,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][wʌns] [mɔ:r] .
he was about to give up when he thought he would try once more .
他 曾是 关于 到 给 向上什么时候 他 想法 他 会 尝试 一次 更多的 .
他正要放弃的时候, 又想再试一次。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,
他照做了。

[ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spɛrd] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ]
thrusting in the spade and forcing it down till his hand was nearly on a
推进 在 这 铲 和 强制 它 向下 直到 他的 手 曾是 几乎 在 一个
[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ,
level with the sand ,
等级 和 这 沙 ,
他用力将铲子插进沙子里, 直到手几乎与沙子齐平。

[ænd; ənd] [ðen] — [jes] !
and then — Yes !
和 然后 — 是的 !
然后——是的!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
there was a slight obstruction .
那里 曾是 一个 轻微 梗阻 。

有轻微的阻碍。

[hiː; hi] [fɔːrst] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]
He forced it down again , his heart beating painfully the while , for here was
他 强制 它 向下 再次 , 他的 心 殴打 痛苦地 这 尽管 , 为了 这里 曾是
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 。

他再次强迫自己咽了下去，同时心脏剧烈跳动，因为考验来了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kɑːpər] [boʊlt][ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld] [wʊd] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ;
It might be only a copper bolt in the rotten old wood , or a stone ;
它 可能 是 仅有的 一个 铜 螺栓 在 这 烂 老的 木头 , 或者 一个 石头 ;
它可能只是腐朽老木头里的一根铜螺栓，或者一块石头；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sænd] ,
he might have reached the rock below the sand ,
他 可能 有 达到 这 岩石 以下 这 沙 ,
他或许已经触及到沙子下面的岩石了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kiːl] [mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt]
but a second thought told him that the keel must be eight or ten feet
但 一个 第二 想法 讲述 他 那 这 龙骨 必须 是 八 或者 十 脚
[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,
但转念一想，他觉得龙骨应该再低八到十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [rɑːk] .
and that the touch was not that of stone or rock .
和 那 这 触碰 曾是 不是 那 的 石头 或者 岩石 .
而且那种触感不像石头或岩石。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [wʊd] .
Neither could it be wood .
两者都不 可以 它 是 木头 .
也不可能是木头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['met(ə)][boʊlt][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
It was either a metal bolt or that of which he was in search .
它 曾是 任何一个 一个 金属 螺栓 或者 那 的 哪个 他 曾是 在 搜索 .
那要么是金属螺栓，要么就是他要找的那种螺栓。

[dʌtʃ] [fər'gɑːt] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'sendɪŋ] ; [hɪz; ɪz][soʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Dutch forgot now all about the necessity for ascending ; his sole thought was the
荷兰语 忘了 现在 全部 关于 这 必要性 为了 上升 ; 他的 唯一 想法 曾是 这
['sʌŋkən] ['treʒər] ,
sunken treasure ,
凹陷 宝藏 ,
荷兰佬此刻完全忘记了上升的必要性；他满脑子想的都是沉船宝藏。

[ænd; ənd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmbərsəm] [ˈgɑːrmənts] , [hiː; hi]
and , **working as vigorously as he could in his cumbersome garments** , **he**
和 , 在职的 作为 大力 作为 他 可以 在 他的 笨重 服装 , 他
[ˈʌvld] [aʊt][ðə; ði][sænd] ,
shovelled out the sand ,
铲 出去 这 沙 ,

他穿着笨重的衣服，尽可能卖力地铲沙子。

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slou] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [tæsk] ,
though it was a slow and laborious task ,
尽管 它 曾是 一个 慢的 和 费力的 任务 ,
虽然这是一项缓慢而艰巨的任务，

[æz; əz][aɪˈtiː] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [hiː; hi] [meɪd] .
as it kept running back into the hole he made .
作为 它 保留 跑步 后退 进入 这 洞 他 制成 .
它不断地跑回他挖的洞里。

[stiːl] [hiː; hi] [dʌŋ] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˌekskeɪveɪʃ(ə)n] ,
Still he dug down more and more till he had made a fair - sized excavation ,
仍然 他 挖 向下 更多的 和 更多的 直到 他 有 制成 一个 公平的 - 尺寸 挖掘 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他继续向下挖掘，直到挖出一个相当大的坑，这时，

[wʌns] [mɔːr] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [tʃekt] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] ,
once more thrusting in the spade , he found it checked against something ,
一次 更多的 推进 在 这 铲 , 他 成立 它 已检查 反对 某物 ,
他再次将铁锹插入土里，却发现它被什么东西挡住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed]
and his heart sank as he fancied that he might have struck upon a bed
和 他的 心 沉没 作为 他 幻想 那 他 可能 有 击 之上 一个 床
[ʌv; əv][oʊld] [ˈfelz] .
of old shells .
的 老的 贝壳 .

他心头一沉，想象着自己可能发现了一堆旧贝壳。

[stiːl] [hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪft] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ,
Still he persevered , not that he expected to lift that which he touched ,
仍然 他 坚持不懈 , 不是 那 他 预期的 到 举起 那 哪个 他 感动 ,
但他仍然坚持不懈，尽管他并不指望能举起他所触及之物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈiːzəli] ,
but in the hope that he might reach it more easily ,
但 在 这 希望 那 他 可能 抵达 它 更多的 容易地 ,
但希望他能更容易地到达那里，

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
and satisfy himself that he was touching metal .
和 满足 他自己 那 他 曾是 接触 金属 .
他要确认自己触摸的是金属。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [kwaɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [daʊn] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .
He was getting quite exhausted , and had already been down far too long .
他 曾是 获得 相当 筋疲力尽的 , 和 有 已经 到过 向下 远的 也 长的 .
他已经筋疲力尽，而且倒地时间太长了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [seɪ] [kept] [hɪm; ɪm]
Nothing but the strong desire to have something definite to say kept him
没有什么 但 这 强的 欲望 到 有 某物 定 到 说 保留 他
[ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn] ,
toiling on ,
辛勤劳作 在 ,

除了想要表达一些明确观点的强烈愿望之外，没有任何其他因素促使他坚持不懈地努力。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ʌnˈwɪlɪŋli] [geɪv] [ʌp] ,
and at last he unwillingly gave up ,
和 在 最后的 他 不情愿地 给予 向上 ,
最后他无奈地放弃了。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][sænd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
when something dark amongst the sand he had thrown out took his attention ,
什么时候 某物 黑暗的 在 这 沙 他 有 抛掷 出去 采取 他的 注意力 ,
当他注意到撒出的沙子中有什么黑色的东西时，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ˈkɒŋkriːt] [təˈgeðər] ,
and reaching down he picked up a lump of shells concreted together ,
和 到达 向下 他 挑选 向上 一个 块 的 贝壳 混凝土 一起 ,
他弯腰捡起一块粘在一起的贝壳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm; ðəm] [daʊn]
and with an impatient gesture he was about to throw them down
和 和 一个 不耐烦 手势 他 曾是 关于 到 扔 他们 向下
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他不耐烦地做了个要把它们再次扔下去的手势。

[wen] [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈhevi] .
when it struck him that they were uncommonly heavy .
什么时候 它 击 他 那 他们 是 不寻常地 重的 .
他突然意识到它们异常沉重。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪnɪkˈspɪriənst] [mæn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
To an inexperienced man this would have passed unnoticed ,
到 一个 缺乏经验 男人 这 会 有 通过了 未被察觉 ,
对于一个缺乏经验的人来说，这可能不会被注意到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][soʊ] [dens] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm]
for the difficulty of telling the difference of weight in so dense a medium
为了 这 困难 的 讲述 这 不同之处 的 重量 在 所以 稠密 一个 中等的
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [ˈiːzəli] [ˈmæstərd] ,
as the water was not one easily mastered ,
作为 这 水 曾是 不是 一 容易地 精通 ,
因为在水这种密度极大的介质中分辨重量差异并非易事，

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
but Dutch had been down too many times not to have a good idea of
但 荷兰语 有 到过 向下 也 许多 时代 不是 到 有 一个 好的 主意 的
[sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
such matters ,
这样的 事情 ,

但达奇经历过太多次失败，不可能对这些事情一无所知。

[ænd; ənd] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [mæs] [daʊn] ,
and , checking himself just as he was about to throw the mass down ,
和 , 检查 他自己 只是 作为 他 曾是 关于 到 扔 这 大量的 向下 ,
就在他即将把那块东西扔下去的时候，他及时止住了动作。

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
he raised it to the front of his helmet .
他 提高 它 到 这 正面 的 他的 头盔 .
他把它举到头盔前面。

[ˈʃelz] , [ˈʃelz] ,
Shells , shells ,
贝壳 , 贝壳 ,
贝壳，贝壳，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃelz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [kælˈkeriəs] [dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv]
nothing but shells of several kinds joined together by the calcareous deposit of
没有什么 但 贝壳 的 一些 种类 加入 一起 经过 这 钙质 订金 的
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [wɜːrm] ;
some kind of sea worm ;
一些 种类 的 海 蠕虫 ;
除了几种不同的贝壳，以及某种海虫的钙质沉积物粘连在一起之外，什么也没有；

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] , [ænd; ənd] , [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ,
but , all the same , it was very heavy , and , wrong or right ,
但 , 全部 这 相同的 , 它 曾是 非常 重的 , 和 , 错误的 或者 正确的 ,
但是，不管对错，它都很重。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
determining to take the lump up with him ,
确定 到 拿 这 块 向上 和 他 ,
决定和他一起承担责任，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlædə] .
he turned to go under the schooner and reach the ladder .
他 转向 到 去 在下面 这 大篷车 和 抵达 这 梯子 .
他转身钻到帆船底下，去够梯子。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡəts][ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈʃeli]
For , he argued , those little ingots the Cuban had shown them had shelly
为了 , 他 争论 , 那些 小的 锭 这 古巴 有 所示 他们 有 雪莉
[əˈkriː(ə)n] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈtætʃt] ,
accretion firmly attached ,
吸积 牢牢 随附的 ,
他认为，古巴人给他们看的那些小金锭上牢牢地附着着一层贝壳状的物质。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [hæd; həd] [bɪn] [naːkt] [ɔːf] .
and it was probable that a good deal had been knocked off .
和 它 曾是 可能 那 一个 好的 交易 有 到过 敲门 离开 .
而且很可能已经砍掉了不少价钱。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈsend] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] ,
At all events , he must ascend now , and going slowly along ,
在 全部 活动 , 他 必须 上升 现在 , 和 去 缓慢地 沿着 ,
无论如何，他现在必须向上攀登，而且要慢慢地攀登。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ɪn][ə; eɪ][net] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
placing the piece of concrete in a net pouch at his back ,
放置 这 片 的 具体的 在 一个 网 小袋 在 他的 后退 ,
他把那块混凝土放进背后的网袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːl] [ˈnɪrli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he was in the shadow of the schooner with its keel nearly above his head ,
他 曾是 在 这 阴影 的 这 大篷车 和 它是 龙骨 几乎 多于 他的 头 ,
他当时站在那艘纵帆船的阴影里，船底几乎就在他的头顶上方。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
when a peculiar sensation that he knew too well suddenly attacked him .
什么时候 一个 奇特 感觉 那 他 知道 也 出色地 突然 遭到攻击 他 .
突然，一种他无比熟悉的奇特感觉袭来。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] , [blʌd] [si:md] [tu:; tə][gɔ:rdʒ][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His head began to swim , blood seemed to gorge the vessels of his eyes ,
他的 头 开始 到 游泳 , 血 似乎 到 峡谷 这 船只 的 他的 眼睛 ,
他开始感到头晕目眩，血液似乎涌入了他眼部的血管。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and a horrible sensation of oppression to attack his chest .
和 一个 可怕 感觉 的 压迫 到 攻击 他的 胸部 .
一股可怕的压迫感袭来，直击他的胸口。

[ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [lɔ:n] [steɪ] [ænd; ænd][ˈekstrə] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
Already exhausted by his too long stay and extra exertion ,
已经 筋疲力尽的 经过 他的 也 长的 停留 和 额外的 用力 ,
他已经因为停留时间过长和额外的劳累而精疲力竭。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜ:rʌs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
combined with the nervous excitement of his fight with the shark , he was
合并 和 这 紧张的 激动 的 他的 斗争 和 这 鲨鱼 , 他 曾是
[nɔ:t][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
not master of himself ,
不是 掌握 的 他自己 ,
再加上与鲨鱼搏斗带来的紧张兴奋，他失去了对自身的控制。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] ,
and in spite of his old experience he literally lost his head ,
和 在 尽管如此 的 他的 老的 经验 他 字面上地 丢失的 他的 头 ,
尽管他经验丰富，但他还是彻底失去了理智。

[brɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ˈʌn'nə:vð] [ðæt] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] -
becoming so unnerved that he sank down upon his knees , forgetting his signal -
成为 所以 不安 那 他 沉没 向下 之上 他的 膝盖 , 遗忘 他的 信号 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,
他惊慌失措，跪倒在地，忘记了信号线。

[ænd; ænd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helmt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
and tugging at the helmet to get it from his head .
和 拉扯 在 这 头盔 到 得到 它 从 他的 头 .
他用力拽着头盔，想把它从头上摘下来。

[wʌn] [dræg][æt; ət] [ðæt] [θɪn] [kɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [help] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
One drag at that thin cord should have been sufficient to secure help , but it
一 拖 在 那 薄的 绳索 应该 有 到过 充足的 到 安全的 帮助 , 但 它
[wʌz; wəz] [fər'gɔ:tn] ,
was forgotten ,
曾是 被遗忘的 ,
轻轻拉一下那根细绳就足以求救，但却被人忘记了。

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['helmt] ,
even though he touched it with his hands as they went to his helmet ,
甚至 尽管 他 感动 它 和 他的 双手 作为 他们 去 到 他的 头盔 ,
即使当他的手伸向头盔时，他用手触摸了它，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] ['mæɪtəz] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and to make matters worse , he was kneeling now out of sight of those
和 到 制作 事情 更糟 , 他 曾是 跪着 现在 出去 的 视线 的 那些
[ɑːn] [dek] ;
on deck ;
在 甲板 ;

更糟糕的是，他现在跪在甲板上的人看不到的地方；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [siːmd] ['oʊvər] .
and for the moment all seemed over .
和 为了 这 片刻 全部 似乎 超过 .

那一刻，一切似乎都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kʌm] ['oʊvər]
He was blind , for a thick darkness had , as it were , come over
他 曾是 瞎的 , 为了 一个 厚的 黑暗 有 , 作为 它 是 , 来 超过
[hɪm; ɪm] , ['mentəli] [ænd; ʌnd]['bɔːdɪli] ,
him , mentally and bodily ,
他 , 精神上 和 身体上的 ,

他双目失明，仿佛被一层浓重的黑暗笼罩，身心俱疲。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
in the intense horror of the moment ,
在 这 激烈的 恐怖 的 这 片刻 ,

在那一刻极度的恐怖之中，

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['dɑːrkənəs] [flæʃt] [siːn] ['æftər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː]
but through that darkness flashed scene after scene of the past , and he saw
但 通过 那 黑暗 闪光灯 场景 后 场景 的 这 过去的 , 和 他 锯
['hestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

但透过那片黑暗，过去的场景一幕幕闪回，他看到了海丝特。

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [geɪzɪŋ] ['pɪtɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
looking young and beautiful , gazing pityingly down at him , but without
寻找 年轻的 和 美丽的 , 凝视 可怜地 向下 在 他 , 但 没有
['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ,
stretching out a hand to save ,
伸展 出去 一个 手 到 节省 ,

她看起来年轻漂亮，怜悯地俯视着他，却没有伸出援手。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðer; ðər] [stʊd] - , [ðə; ði]
while , with a smile of triumph upon his countenance , there stood Lauré , the
尽管 , 和 一个 微笑 的 胜利 之上 他的 面容 , 那里 站立 - , 这
[beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
bane of his existence .
祸根 的 他的 存在 .

而劳雷，他生命中的克星，却带着胜利的笑容站在那里。

[ðen] [keɪm] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃaɪldɪ] [deɪz] ,
Then came pleasant thoughts of his old childish days ,
然后 来了 令人愉快的 想法 的 他的 老的 幼稚 天 ,

然后，他想起了童年时代的美好时光。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt]
mingled with a dull sense of drowsiness that it was impossible to fight
混合 和 一个 乏味的 感觉 的 睡意 那 它 曾是 不可能的 到 斗争
[ə'ɡenst] ,
against ,
反对 ,

同时伴随着一种难以抗拒的昏昏欲睡感，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [ri'æk](ə)n] , [æz; əz] [dʌt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and then a reaction , as Dutch made a violent effort to reach his feet ,
和 然后 一个 反应 , 作为 荷兰语 制成 一个 暴力 努力 到 抵达 他的 脚 ,
然后, 荷兰人猛地挣扎着想要站起来, 做出了一个反应。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu;; tə] [sɪŋk] [daʊn] [proʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but only to sink down prone upon his face .
但 仅有的 到 下沉 向下 易于 之上 他的 脸 .
但他却一头栽倒在地, 脸朝下趴在地上。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [si:] [wɜ:rm] , [ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [tu:b] [mi:'ændəd] [ˈoʊvər]
For though , like some gigantic sea worm , the india - rubber tube meandered over
为了 尽管 , 喜欢 一些 巨大 海 蠕虫 , 这 印度 - 橡皮 管子 蜿蜒 超过
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
然而, 就像一条巨大的海虫一样, 那根橡胶管在沙滩上蜿蜒游动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ɐnd] [ðen] [streɪt] [ʌp]
out of the shadow of the schooner into the sunshine , and then straight up
出去 的 这 阴影 的 这 大篷车 进入 这 阳光 , 和 然后 直的 向上
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
towards the surface ,
向 这 表面 ,
走出帆船的阴影, 沐浴在阳光下, 然后径直冲向水面。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [stɔ:pt] !
the supply of air had stopped !
这 供应 的 空气 有 停止 !
空气供应中断了!

[ˈstɔ:ri] [wʌŋ] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Story 1 - - Chapter XXIII .
故事 1 - - 章 二十三 .
故事1——第二十三章。

[ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [foʊ] .
A Crafty Foe .
一个 狡猾 敌人 .
狡猾的敌人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈæɡəni] [ðæt] [ˈhestər] [pju] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər]
It was with a feeling of intense agony that Hester Pugh watched her
它 曾是 和 一个 感觉 的 激烈的 痛苦 那 海丝特 普格 观看 她
[ˈhʌzbənd] [æz; əz][hi;; hi] [stept] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ɐnd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
husband as he stepped on to the ladder and gradually descended below the
丈夫 作为 他 步 在 到 这 梯子 和 逐步地 下降 以下 这
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
surface of the water ,
表面 的 这 水 ,
海丝特·普格怀着无比痛苦的心情, 看着她的丈夫踏上梯子, 缓缓沉入水面之下。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi;; ʃɪ] [ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [pə'zi](ə)n] ,
and then with beating heart she altered her position ,
和 然后 和 殴打 心 她 已修改 她 位置 ,
然后, 她心跳加速, 改变了姿势。

[ˈɡoʊɪŋ] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] ,
going beyond the others and leaning over the bulwark ,
去 超过 这 其他的 和 倾斜 超过 这 堡垒 ,
越过其他人, 倚靠在舷墙上,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
so that she could peer down into the clear water and follow his every motion .
所以 那 她 可以 同伴 向下 进入 这 清除 水 和 跟随 他的 每一个 运动 .

这样她就可以向下凝视清澈的水面，观察他的一举一动。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [ˈlʌvɪŋli] , [bʌt; bət] ,
It would have been painful enough if they had parted lovingly , but ,
它 会 有 到过 痛苦 足够的 如果 他们 有 分手了 深情地 , 但 ,
如果他们和平分手，那也已经够让人难过了，但是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l]
with the knowledge that his doubts had been strengthened by her refusal
和 这 知识 那 他的 疑虑 有 到过 加强 经过 她 拒绝
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

他知道，她拒绝解释只会加深他的疑虑。

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
her position was doubly painful .
她 位置 曾是 双倍 痛苦 .
她的处境更加痛苦。

[ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
In bygone days , before their marriage ,
在 逝去的 天 , 前 他们的 婚姻 ,
在过去的日子里，在他们结婚之前，

[dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] , [mɔːr]
Dutch had been one of the most successful and daring of divers , more
荷兰语 有 到过 一 的 这 最多 成功的 和 大胆 的 潜水员 , 更多的
[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] [nəˈsesəti] ;
from choice than necessity ;
从 选择 比 必要性 ;

荷兰人是当时最成功、最勇敢的潜水员之一，这更多是出于选择而非迫不得已；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][æt; ət]
but of late he had devoted himself to drawing and making plans at
但 的 晚的 他 有 奉献 他自己 到 绘画 和 制作 计划 在
[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ,
her desire ,
她 欲望 ,

但近来他一直遵照她的意愿，专心于绘画和制定计划。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [stiːl] ;
though his old love of submarine adventure was strong within him still ;
尽管 他的 老的 爱 的 潜艇 冒险 曾是 强的 之内 他 仍然 ;
虽然他对潜艇探险的热爱依然强烈；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [pərˈsuːt] [hæd; həd]
and now it almost seemed as if his resumption of his old pursuit had
和 现在 它 几乎 似乎 作为 如果 他的 恢复 的 他的 老的 追逐 有
[bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
been caused by hatred of her .
到过 导致 经过 仇恨 的 她 .

现在看来，他重拾旧业似乎是出于对她的憎恨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈperəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]
For the time being all thought of the hidden peril to which those on board
为了 这 时间 存在 全部 想法 的 这 隐 危险 到 哪个 那些 在 木板
[wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] ,
were exposed was swallowed up in the present danger ,
是 裸露 曾是 吞咽 向上 在 这 展示 危险 ,
此刻, 船上人员完全无暇顾及潜在的危险, 只顾着应对眼前的险境。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,
and , not noticing who was her nearest neighbour ,
和 , 不是 注意到 WHO 曾是 她 最近的 邻居 ,
而且, 她也没有注意到离她最近的邻居是谁。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ]
she watched the progress of her husband with the great drops of anguish
她 观看 这 进步 的 她 丈夫 和 这 伟大的 滴 的 痛苦
[ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
starting to her forehead .
开始 到 她 前额 .
她注视着丈夫的进展, 痛苦的泪水开始在她额头上涌出。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
Every movement he made was plainly to be seen by all on board ,
每一个 移动 他 制成 曾是 显然 到 是 已见 经过全部 在 木板 ,
他的一举一动都清晰地被船上所有人看到。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] [fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ɑːrk] !
and when Mr Meldon first raised the cry of “ Shark !
和 什么时候 先生 梅尔顿 第一的 提高 这 哭 的 “ 鲨鱼 !
当梅尔顿先生第一次喊出“鲨鱼! ”

" [soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
“ so intense was the interest in the proceedings that no one paid the slightest
“ 所以 激烈的 曾是 这 兴趣 在 这 诉讼程序 那 不 一 有薪酬的 这 丝毫
[hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
heed to her .
注意 到 她 .
“人们对审判过程的关注如此之高, 以至于没有人对她表现出丝毫的注意。”

[ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,
Thus it was that ,
因此 它 曾是 那 ,
事情就是这样。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][æsk][hɜːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm]
in a state that made her ask herself sometimes whether this was not some
在 一个 状态 那 制成 她 问 她自己 有时 无论 这 曾是 不是 一些
[waɪld] [driːm] ,
wild dream ,
荒野 梦 ,
她有时甚至会怀疑这一切是不是一场荒诞的梦。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ɑːn] [dek] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈmɪstər] - [ˈefərts] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði]
she saw the bustle on deck accompanying Mr Parkley's efforts to drive off the
她 锯 这 忙碌 在 甲板 随同 先生 - 努力 到 驾驶 离开 这
[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ,
unwelcome visitors ,
不受欢迎 访客 ,
她看到甲板上一片忙碌, 帕克利先生正努力驱赶不速之客。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
of which there were two .
的 哪个 那里 是 二 :

其中有两个。

[ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A cartridge was thrown , and exploded close to one of them ,
一个 墨盒 曾是 抛掷 , 和 爆炸了 关闭 到 一 的 他们 ,
一枚弹壳被扔了出去, 在其中一人附近爆炸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː]
with the result that it seemed to sink to the bottom , for they saw it
和 这 结果 那 它 似乎 到 下沉 到 这 底部 , 为了 他们 锯 它
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

结果, 它似乎沉到了水底, 因为他们再也看不到它了。

[waɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['daɪvər] ,
while , when the other was seen to be making straight for the diver ,
尽管 , 什么时候 这 其他 曾是 已见 到 是 制作 直的 为了 这 潜水员 ,
与此同时, 当另一只鱼被发现正径直朝潜水员游去时,

[ðə; ðɪ][kraɪ][ə'rouz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
the cry arose that he should be drawn up ,
这 哭 出现 那 他 应该 是 绘制 向上 ,
有人高喊应该把他抓起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and under Rasp's direction the men were starting the life - line with a
和 在下面 - 方向 这 男人 是 开始 这 生活 - 线 和 一个
[rʌn] , [wen] —
run , when —
跑步 , 什么时候 —

在拉斯普的指挥下, 队员们正准备开始铺设生命线, 这时——

“ [hoʊld][haːrd] !
“ **Hold hard** !
” 抓住 难的 !

“抓紧了! ”

” [kraɪd] [ræsp] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] - [ɔːl] [raɪt] . - ”
” **cried Rasp , “ he's a signalling ' All right . ' ”**
” 哭 锉刀 , ” 他是 一个 信号传导 - 全部 正确的 . - - ”

“拉斯普喊道, ‘他是在打信号, 表示‘一切正常’。”

“ [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] , ” [kraɪd] ['mɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
” **But it is madness , “ cried Mr Parkley and the captain in a breath .**
” 但 它 是 疯狂 , ” 哭 先生 - 和 这 队长 在 一个 气息 .

“但这简直是疯了!”帕克利先生和船长异口同声地喊道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] - [ɔːl] [raɪt] , -
” **He's a signalling ' All right , '**
” 他是 一个 信号传导 - 全部 正确的 , -

“他是在发出‘好的’信号。”

” [kraɪd] [ræsp] ['stɜːrnli] .
” **cried Rasp sternly** .
” 哭 锉刀 严厉地 .

“拉斯普严厉地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaɪvər] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] .

“ **You should never touch a diver when he does that** .

“ 你 应该 绝不 触碰 一个 潜水员 什么时候 他 做 那 .

“当潜水员这样做的时候，你绝对不应该碰他。”

[si:] [ðer; ðər] .

See there .

看 那里 .

你看那里。

“ [ræsp] [ˈkwɪkli] [pʊld] [ðə; ði] [laɪn] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] ,

“ **Rasp quickly pulled the line , so as to tighten it** ,

“ 锉刀 迅速地 拉 这 线 , 所以 作为 到 拧紧 它 ,

拉斯普迅速拉紧了绳子，以便将其拉紧。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dʒɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [kɔ:rd] [keɪm] [əˈgen] .

when the impatient jerk at the signal - cord came again .

什么时候 这 不耐烦 混蛋 在 这 信号 - 绳索 来了 再次 .

信号绳上再次传来急促的拉扯声。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ˈmɪstər] [ˈmeldən] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ **Can you see exactly what is going on , Mr Meldon ?** ” **said the captain** .

“ 能 你 看 确切地 什么 是 去 在 , 先生 梅尔顿 ? ” 说 这 队长 .

“梅尔顿先生，您能清楚地看到发生了什么吗？”船长问道。

“ [jes] , [kwai] [ˈpleɪnli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] ,

“ **Yes , quite plainly ,** ” **was the reply ,** “ **he has his knife out** ,

“ 是的 , 相当 显然 , ” 曾是 这 回复 , ” 他 有 他的 刀 出去 ,

“是的，很明显，”对方回答说，“他拔出了刀。”

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɑ:rk] .

and is going to fight the shark .

和 是 去 到 斗争 这 鲨鱼 .

他要去和鲨鱼搏斗。

“ [ˈhestər] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [si:n] [ðɪs] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [əˈsaɪd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

“ **Hester had already seen this , and had shrunk aside , covering her eyes**

“ 海丝特 有 已经 已见 这 , 和 有 缩小 旁边 , 覆盖 她 眼睛

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

with her hands ,

和 她 双手 ,

“海丝特已经看到了这一幕，她缩到一边，用手捂住了眼睛。”

[ˈfiərɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsju:d] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]

fearing to listen to the conversation that ensued as Mr Meldon described in

害怕 到 听 到 这 对话 那 随后 作为 先生 梅尔顿 描述 在

[ˈvɪvɪd] [wɜ:rdz] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:ˈredi] [noʊ] .

vivid words what we already know .

生动 字 什么 我们 已经 知道 .

不敢听接下来的对话，因为梅尔顿先生用生动的语言描述了我们已经知道的事情。

[ʃɪ; ʃi] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [dɹɔ:n] [ʌp] ,

She heard , too , the various impatient suggestions that Dutch should be drawn up ,

她 听到 , 也 , 这 各种各样的 不耐烦 建议 那 荷兰语 应该 是 绘制 向上 ,

她也听到了各种急切的建议，认为应该制定荷兰语文本。

[ænd; ænd] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ʃɪ; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət]

and in an agony of supplication she prayed that this might take place , but

和 在 一个 痛苦 的 恳求 她 祈祷 那 这 可能 拿 地方 , 但

[ɔ:lweɪz] ,

always ,

总是 ,

她痛苦地祈求此事能够发生，但总是如此，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,
till she felt that she hated him with an intensity of dislike ,
直到 她 毛毡 那 她 憎恨 他 和 一个 强度 的 不喜欢 ,
直到她感到自己对他恨之入骨, 厌恶之情难以言表。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - [hɑːr] [vɔɪs] ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] ,
she heard Rasp's harsh voice dominating the others as ,
她 听到 - 残酷的 嗓音 占据主导地位 这 其他的 作为 ,
她听到拉斯普粗暴的声音盖过了其他人的声音,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪvɜːz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with the sense of responsibility that he had a diver's life in his hands ,
和 这 感觉 的 责任 那 他 有 一个 潜水员的 生活 在 他的 双手 ,
[hiː; hi] [æbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
he absolutely refused .
他 绝对地 拒绝 .
他深感自己肩负着潜水员的生命安全, 因此断然拒绝了。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [dʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was lord of the proceedings , having been invested by Dutch with his
他 曾是 主 的 这 诉讼程序 , 拥有 到过 投资 经过 荷兰语 和 他的
['duːtɪz] ,
duties ,
职责 ,
他主持了整个诉讼程序, 他的职责是由达奇授予的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['æftər] ['nɪrli] ['ʃiːldɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]
and he maintained his position after nearly yielding two or three times and
和 他 维持 他的 位置 后 几乎 屈服 二 或者 三 时代 和
['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn] .
tightening the life - line .
收紧 这 生活 - 线 .
他两三次几乎屈服, 并收紧了生命线, 最终守住了自己的立场。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [graʊld] , “ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːti] ,
“ **There , you may say what you like , ” he growled , “ I know my dooty ,** ,
“ 那里 , 你 可能 说 什么 你 喜欢 , ” 他 咆哮 , ” 我 知道 我的 杜蒂 ,
“随便你怎么说,”他咆哮道, “我知道我的本事。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and I'm a - doing on it .
和 我是 一个 - 正在做 在 它 .
我正在着手处理这件事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][æskz][fɔːr; fər] [help] — [goʊ]
You should never meddle with a man as is down till he asks for help — go
你 应该 绝不 插手 和 一个 男人 作为 是 向下 直到 他 问 为了 帮助 — 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] ,
on with that pumping ,
在 和 那 抽水 ,
永远不要去打扰一个落魄的男人, 除非他主动求助——继续给他按摩。

[maɪ] [lædz] , [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] , “ [hiː; hi] [sed] ,
my lads , keep it up , ” he said ,
我的 小伙子们 , 保持 它 向上 , ” 他 说 ,
“伙计们, 继续加油! ”他说道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][dar'dæktɪk] [ri'maːks] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [pʌmp] — “
interrupting his didactic remarks to admonish the sailors at the air - pump — “
打断 他的 教学 评论 到 谏 这 水手们 在 这 空气 - 泵 — “
他打断了说教, 转而训斥正在操作气泵的水手们——

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jə][duː] ,
' **cause if you do** ,
- 原因 如果 你 做 ,

因为如果你那样做，

[juː; jə] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][juː; jə]['oʊnli] ['flɜːrɪːz] [ðə; ði][mæn] ,
you means well p'raps , **but you only flurries the man** ,
你 方法 出色地 或许 , 但 你 仅有的 阵雪 这 男人 ,

或许你的出发点好的，但你只会让那个人更加恼火。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jə] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] .
and that's the very thing as you oughtn't to do .
和 那就是 这 非常 事物 作为 你 不应该 到 做 .

而这恰恰是你最不应该做的事。

[duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['daɪvəz] , ['oʊkəm] ? "
Do you know what would make the best divers , Oakum ? "
做 你 知道 什么 会 制作 这 最好的 潜水员 , 麻絮 ? "

奥克姆，你知道什么样的人才是最优秀的跳水运动员吗？

" [noʊ] , " [graʊld] [ðæt] ['wɜːrði] .
" **No** , " **growled that worthy** .
" 不 , " 咆哮 那 值得 .

“不,”那位尊贵的人低声说道。

" , - [kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ] [kuːl] .
" **Cowcubmers** , ' **cause they're so cool** .
" 牛黄瓜 , - 原因 它们是 所以 凉爽的 .

“牛黄瓜，因为它们太酷了。”

[naʊ] , - [hɪr] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] , ['hiːz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Now , **lookye here everybody** , **he's going on as right as can be** .
现在 , - 这里 大家 , 他是 去 在 作为 正确的 作为 能 是 .

大家瞧瞧，他现在一切都进行得很顺利。

['mɪstər] [dʌtʃ] [kiːps] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [ɔːl] [raɪt] , - [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪntər'fɪr] .
Mr Dutch keeps on giving the signal ' All right , ' so why should we interfere .
先生 荷兰语 保持 在 给予 这 信号 - 全部 正确的 , - 所以 为什么 应该 我们 干扰 .

荷兰先生一直发出“好的”信号，所以我们为什么要干涉呢？

[aɪm]['mæstər][oʊ] - [ðɪs] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] . "
I'm master o ' this descent , and he shan't be interfered with . "
我是 掌握 o - 这 下降 , 和 他 不会 是 干扰 和 . "

我是这条下坡路的主宰，谁也别想干涉他。

" [bʌt; bət] , [juː; jə]['mædmən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːrk] [dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **But , you madman , there's a huge shark just going to dash at him** ,
" 但 , 你 狂人 , 有 一个 巨大的 鲨鱼 只是 去 到 短跑 在 他 ,

“但是，你这个疯子，一条巨大的鲨鱼正朝他冲过来呢！”

" [kraɪd] ['mɪstər] ['meldən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried Mr Meldon excitedly** .
" 哭 先生 梅尔顿 兴奋地 .

“梅尔顿先生激动地喊道。”

" [ðen] [aɪm] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] , " [sed] [ræsp] ['kuːlli] .
" **Then I'm very sorry for the shark , " said Rasp coolly** .
" 然后 我是 非常 对不起 为了 这 鲨鱼 , " 说 锉刀 冷静地 .

“那我真替那条鲨鱼感到难过,”拉斯普冷冷地说。

" [ɔː] - [bles] [juː; jə] , ['mɪstər] [dʌtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʃɑːrk] [æz; əz][kæn; kən] [swɪm] .
" **Lor ' bless you , Mr Dutch is too much for any shark as can swim** .
" 洛尔 - 保佑 你 , 先生 荷兰语 是 也 很多 为了 任何 鲨鱼 作为 能 游泳 .

“上帝保佑你，荷兰先生对任何会游泳的鲨鱼来说都太强大了。”

[ˈmædmən] , [eɪ] , [ˈmɪstər][ˈdɑːktər] .
Madman , **eh** , **Mr Doctor** .
狂人 , 嗯 , 先生 医生 .

疯子，是吧，医生先生。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ˈletɪŋ] [em ˈiː]
What would you say to me if I called you a madman for not letting me
什么 会 你 说 到 我 如果 我 称为 你 一个 狂人 为了 不是 出租 我
[ˌɪntərˈfɪr] [wen] [juːd] [gɔːt][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] ,
interfere when you'd got your patient a - going on all right ,
干扰 什么时候 你会 得到 你的 病人 一个 - 去 在 全部 正确的 ,

如果我因为你不让我插手而骂你是疯子，而你当时已经把你的病人治疗得很顺利了，你会怎么回应我？

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
and just because I thought he was in danger ?
和 只是 因为 我 想法 他 曾是 在 危险 ?

就因为我以为他有危险？

[maɪ] [ˈpeɪʃənts] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
My patient's a - going on all right .
我的 患者 一个 - 去 在 全部 正确的 .

我的病人情况一切正常。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [sez] [soʊ] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈsɪɡnəl] [pæst]
There , he says so himself , " he continued , as the customary signal passed
那里 , 他 说道 所以 他自己 , " 他 持续 , 作为 这 习惯 信号 通过了
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
along the line .
沿着 这 线 .

“他自己也这么说，”他继续说道，同时，线路上传来了惯常的信号。

" [ræsp][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ɪn][wʌŋ]
" Rasp is quite right , " said Mr Parkley , who stood there with a cartridge in one
" 锉刀 是 相当 正确的 , " 说 先生 - , WHO 站立 那里 和 一个 墨盒 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“拉斯普说得完全正确，”帕克利先生说道，他一只手拿着弹药筒站在那里。

[ðə; ði][ˈwaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the wire in the other , and the battery between his feet .
这 金属丝 在 这 其他 , 和 这 电池 之间 他的 脚 .

一根电线插在另一根电线上，电池夹在他两脚之间。

" [ə; eɪ][ˈdaɪvər][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][biː; bi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] . "
" A diver should never be interfered with . "
" 一个 潜水员 应该 绝不 是 干扰 和 . "

“绝对不应该干扰潜水员。”

" [ðer; ðər] , [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [ræsp] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [wer] [ˌaɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ˌɪntuːː][ðə; ði]
" There , hear that ? " said Rasp , watching the tube where it descended into the
" 那里 , 听到 那 ? " 说 锉刀 , 观看 这 管子 在哪里 它 下降 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

“听到了吗？”拉斯普说着，看着管子沉入水中。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

“但是你看！

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ: rəb(ə)] !
Good heavens , it is horrible !
好的 天 , 它 是 可怕 !

我的天哪，太可怕了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ: ktər] .
" cried the doctor .
" 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

['hestərz] [hændz] [dra:pt] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] [feɪs] ,
Hester's hands dropped from her face ,
海丝特的 双手 掉落 从 她 脸 ,

海丝特的手从脸上滑落下来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [geɪzd] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and she gazed down now to see a thick cloud of blood rising through the
和 她 凝视 向下 现在 到 看 一个 厚的 云 的 血 上升 通过 这
['wɔ: tər] ,
water ,
水 ,

她向下望去，看到一团浓厚的血雾从水中升腾而起。

['ʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ji] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
shutting out the figure of him she loved , and white as ashes , with eyes
关闭 出去 这 数字 的 他 她 喜爱 , 和 白色的 作为 灰烬 , 和 眼睛
['sta:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

她屏蔽了自己所爱之人的身影，脸色苍白如灰，双眼紧闭。

[ænd; ənd] ['pɑ: rtɪd] [lɪps] , [bʌt; bət] [wɪ 'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ: rd] , [ʃi:; ji] [geɪzd] [ɑ: n] .
and parted lips , but without uttering a word , she gazed on .
和 分手了 嘴唇 , 但 没有 发出声音 一个 单词 , 她 凝视 在 .

她嘴唇微张，却一言不发，只是凝视着前方。

" [wel] , [wʌt] [oʊ - [ðæt] ? " [sed] [ræsp] ['ku: lli] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [laɪn] ['delɪkətli] [ɪn]
" Well , what o ' that ? " said Rasp coolly , as he held the signal - line delicately in
" 出色地 , 什么 o - 那 ? " 说 锉刀 冷静地 , 作为 他 握住 这 信号 - 线 轻柔地 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“那又怎样？”拉斯普冷冷地说道，同时小心翼翼地将信号线握在手中。

['drɔ: ɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['slækənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['fi: lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊnd] [laɪn] .
drawing in and slackening out like a man feeling with a ground line .
绘画 在 和 松弛 出去 喜欢 一个 男人 感觉 和 一个 地面 线 .

像男人摸索底线一样，时而收紧时而放松。

" ['hi: z] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [felt] [hɪm; ɪm] [ɔ: l] [ə 'lɔ: ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [hɪr]
" He's as right as a trivet , and I've felt him all along with the line here
" 他是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 , 和 我已经 毛毡 他 全部 沿着 和 这 线 这里
,
,
,

“他说的完全正确，我一直都觉得他站在这条线上。”

[ænd; ənd] ['hi: z] [gɪv] [ðə; ði] [[ɑ: rk] [sʌt] [ə; eɪ] [wʌŋ] - [ɜ: r; ər] .
and he's give the shark such a one - er .
和 他是 给 这 鲨鱼 这样的 一个 一 - 呃 .

他给了鲨鱼一次绝杀的机会。

[aɪ][felt][hɪm; ɪm][let][goʊ][æt; ət][aɪ'ti:] . “
I felt him let go at it . ”
我 毛毡 他 让 去 在 它 ； ”

我感觉他彻底放开了。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [blʌd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['wɪlsn] .
“ I'm afraid it is his own blood , ” exclaimed Mr Wilson .
“ 我是 害怕的 它 是 他的 自己的 血 , ” 惊呼 先生 威尔逊 .

“恐怕那是他自己的血,”威尔逊先生惊呼道。

“ [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk][bi; bi]['saɪlənt] , ['wɪlsn] !
“ For heaven's sake be silent , Wilson !
“ 为了 天 清酒 是 沉默的 , 威尔逊 !

“看在上帝的份上，威尔逊，闭嘴！”

“ [kraɪd] ['mɪstər] - .
“ cried Mr Parkley .
“ 哭 先生 - .

“帕克利先生喊道。”

“ [ðer; ðər] , [ju:v] [meɪd] [mɪs] - [feɪnt] .
“ There , you've made Miss Studwick faint .
“ 那里 , 你已经 制成 错过 - 头晕的 .

“瞧，你把斯图德威克小姐弄晕了。”

“ [ɪn][fækt] ['besɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [saɪd][æz; əz][hi; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
“ In fact Bessy , standing by her brother's side as he watched the whole of
“ 在 事实 贝西 , 常设 经过 她 兄弟 边 作为 他 观看 这 所有的 的
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

事实上，贝西一直站在她哥哥身边，目睹了整个过程。

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; hər][help]
had sunk down softly on the deck ; but when the doctor turned to her help
有 沉没 向下 轻轻 在 这 甲板 ; 但 什么时候 这 医生 转向 到 她 帮助
,
.
,

她轻轻地倒在甲板上；但当医生转身去帮助她时，

[dʒɑ:n] - [æŋgrəli][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] .
John Studwick angrily repelled him .
约翰 - 愤怒地 排斥 他 .

约翰·斯图德威克愤怒地将他拒之门外。

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər]['hɔ:rəb(ə)l][tɔ:k] [brɪ'gæŋ][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔ:ŋ] ['fu:lz] ['fɪnɪft] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
“ It was your horrible talk began it , and that long fool's finished the work ,
“ 它 曾是 你的 可怕 讲话 开始 它 , 和 那 长的 傻瓜 完成的 这 工作 ,
“是你那番可怕的言论挑起了事端，而那个傻瓜则完成了这项任务。”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] - .
“ exclaimed John Studwick .
“ 惊呼 约翰 - .

“约翰·斯图德威克惊呼道。”

“ [naʊ] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [kɪld] .
“ Now , go back and see the shark killed .
“ 现在 , 去 后退 和 看 这 鲨鱼 被杀 .

“现在，回去看看那条被杀死的鲨鱼。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] .
I can attend to my sister .
我 能 出席 到 我的 姐姐 .

我可以照顾我妹妹。

[send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔːtər] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] .
Send for some cold water , father , " he added , as the captain came up .
发送 为了 一些 寒冷的 水 , 父亲 , " 他 额外 , 作为 这 队长 来了 向上 .
“父亲，去拿些冷水来，”船长走过来时，他补充道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] , [fɔːr; fər] ['besi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fæst] ,
But it was needless , for Bessy was recovering fast ,
但 它 曾是 不必要 , 为了 贝西 曾是 恢复中 快速地 ,
但这一切都是多余的，因为贝西恢复得很快。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɪː; fɪ][sæt][ʌp][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and after looking wildly about for a few moments she sat up by her brother ,
和 后 寻找 疯狂地 关于 为了 一个 很少 时刻 她 卫星 向上 经过 她 兄弟 ,
她惊慌地四处张望了一会儿，然后坐到哥哥身边。

[ænd; ʌnd][held] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [dek] .
and held his hand with her back turned to the group on deck .
和 握住 他的 手 和 她 后退 转向 到 这 团体 在 甲板 .
她背对着甲板上的众人，握住了他的手。

" [bəː] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ræsp] , [ˈkuːlli] .
“ **Bah ! " ejaculated Rasp , coolly .**
“ 呸 ! ” 射精 锉刀 , 冷静地 .

“呸！”拉斯普冷冷地说道。

" [ðer; ðər] , [kiːp] [klɪr] [oʊ] - [ðæt] - , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **There , keep clear o ' that chube , " he shouted .**
“ 那里 , 保持 清除 o - 那 - , ” 他 喊叫 .

“瞧，离那胖子远点！”他喊道。

" [ɪts] [ɑːrks] [blʌd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ʌnd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ʌp][baɪ] - [ænd; ʌnd] -
“ **It's shark's blood , that's what it is , and you'll see him turn up by - and -**
“ 它是 鲨鱼的 血 , 那就是 什么 它 是 , 和 你会 看 他 转动 向上 经过 - 和 -
[baɪ] .
by .
经过 .

“那是鲨鱼血，就是这样，你很快就会看到他出现。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [noʊ][hiː; hi] [eɪnt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] .
Here he comes ; no he ain't turned up yet .
这里 他 来 ; 不 他 不是 转向 向上 然而 .

他来了；不，他还没到。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
Now he's going down again .
现在 他是 去 向下 再次 .

现在他又要倒下了。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [ɡlaɪdɪd] [ˈsɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] .
There , " he cried directly after , as the line glided softly through his hand .
那里 , " 他 哭 直接地 后 , 作为 这 线 滑翔 轻轻 通过 他的 手 .
“就在那儿！”他随即喊道，同时鱼线轻轻地从他手中滑过。

" [ˈmɪstər] [dʌtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .
“ **Mr Dutch has given him another .**
“ 先生 荷兰语 有 给定 他 其他 .

“达奇先生又给了他一个。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Look at the cloud rising again , and — ha , ha , ha !
看 在 这 云 上升 再次 , 和 — 哈 , 哈 , 哈 !

瞧, 云又升起来了, 哈哈哈哈哈!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ˈhestər] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rk] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌdi]
“ As he spoke Hester saw the form of the shark rising slowly through the ruddy
” 作为 他 辐 海丝特 锯 这 形式 的 这 鲨鱼 上升 缓慢地 通过 这 红润
[klaʊd] [tɪl] [ɪts] [waɪt] [ˈbeli] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
cloud till its white belly gleamed in the sunshine ,
云 直到它是 白色的 腹部 闪闪发光 在 这 阳光 ,

“他说话的时候, 海丝特看到鲨鱼的身影缓缓穿过红色的云层上升, 直到它白色的腹部在阳光下闪闪发光。”

[ænd; ʌnd][ræsp] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [gæʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ɪts][laɪf] [blʌd]
and Rasp pointed out with delight the two great gashes through which its life blood
和 锉刀 尖 出去 和 喜 这 二 伟大的 伤口 通过 哪个 它是 生活 血
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] ,
was passing out ,
曾是 通过 出去 ,

拉斯普欣喜地指出它身上两道巨大的伤口, 鲜血正从那里流出。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌɡlɪz] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪtˈself] , [ænd; ʌnd] [ðen]
while the monster made a few ineffectual struggles to recover itself , and then
尽管 这 怪物 制成 一个 很少 无效 斗争 到 恢复 本身 , 和 然后
[ˈfloʊtɪd] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
floated slowly to leeward .
漂浮 缓慢地 到 背风面 .

怪物挣扎了几次, 试图恢复过来, 但都无济于事, 然后缓缓地向背风处漂去。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ræsp] ,
“ There ain't many about here just now , ” said Rasp ,
” 那里 不是 许多 关于 这里 只是 现在 , ” 说 锉刀 ,
“现在这里人不多,”拉斯普说道。

“ [ɔ:r] [els] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] - [ɪm] [raʊnd] .
“ or else that blood would have brought ' em round .
” 或者 别的 那 血 会 有 带来 - 呃 圆形的 .

“否则, 那点血就会让他们醒悟过来。”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
there won't be much of him left by to - morrow morning .
那里 惯于 是 很多 的 他 左边 经过 到 - 明天 早晨 .

到明天早上, 他恐怕就所剩无几了。

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] .
Serve him right for interfering with divers .
服务 他 正确的 为了 干扰 和 潜水员 .

谁让他妨碍潜水员呢? 活该!

” [ˈhestərz] [aɪz] [kloʊzd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ʌp] [ɪn]
” **Hester's eyes closed again for a few moments as her heart went up in**
” 海丝特的 眼睛 关闭 再次 为了 一个 很少 时刻 作为 她 心 去 向上 在
[ˈgreɪt(ə)l] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
grateful thanksgiving .
感激的 感恩 .

“海丝特的眼睛再次闭上了一会儿，心中充满了感激之情。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkliːɪŋ] [ˈwɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Then she was watching the gradually clearing water till she could see her husband
然后 她 曾是 观看 这 逐步地 清理 水 直到 她 可以 看 她 丈夫
[wʌnz] [əˈgen] ,
once again ,
一次 再次 ,

然后她看着水面渐渐变清澈，直到再次看到她的丈夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]
and as she saw him moving it was with a feeling of hope that he
和 作为 她 锯 他 移动 它 曾是 和 一个 感觉 的 希望 那 他
[wʊd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .
would come up now .
会 来 向上 现在 .

看到他动来动去，她心中燃起一丝希望，希望他现在就能上来。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [pæst] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] ,
But as we know he passed right under the schooner ,
但 作为 我们 知道 他 通过了 正确的 在下面 这 大篷车 ,
但我们都知**道**，他正好从那艘纵帆船下方经过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌspekˈteɪtəs] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
and there were more spectators crossed over to the other side to watch
和 那里 是 更多的 观众 交叉 超过 到 这 其他 边 到 手表
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

还有更多观众游到对岸观看他的比赛。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ ˈməʊʃənz] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv]
while she , faint and exhausted with her emotions , sat down on a coil of
尽管 她 , 头晕的 和 筋疲力尽的 和 她 情绪 , 卫星 向下 在 一个 线圈 的
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

她情绪激动，精疲力竭，晕倒在一卷绳子上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːb] [ðæt] [pæst] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] ,
gazing at the tube that passed close by her ,
凝视 在 这 管子 那 通过了 关闭 经过 她 ,
她凝视着从她身边经过的管道，

[ræsp] [ˈhævɪŋ] [set][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [lenkθ; lenθ] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʌtʃ] [wʌz; wəz]
Rasp having set a goodly length free as soon as he found that Dutch was
锉刀 拥有 放 一个 很好 长度 自由的 作为 很快 作为 他 成立 那 荷兰语 曾是
[ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] ,
on the move ,
在 这 移动 ,

拉斯普一发现达奇开始移动，就立刻放出了相当长的距离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [sneɪk] - [laɪk] [paɪp] [kriːp] [aʊt] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz]
and she had seen this long snake - like pipe creep out well over the side as
和 她 有 已见 这 长的 蛇 - 喜欢 管道 潜行者 出去 出色地 超过 这 边 作为
[ðə; ði][ˈdaɪvər] [went] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
the diver went farther and farther away ,
这 潜水员 去 更远 和 更远 离开 ,
她看到一条长长的、像蛇一样的管子从船舷边伸了出来，随着潜水员越游越远。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][baːnd] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪf] ,
knowing that it was the bond which held him to life ,
会心 那 它 曾是 这 纽带 哪个 握住 他 到 生活 ,
他知道这是维系他生命的纽带。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and feeling with a kind of fascination that she could not explain that it
和 感觉 和 一个 种类 的 魅力 那 她 可以 不是 解释 那 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈduːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] .
was now her duty to watch the tube and see that it was not touched .
曾是 现在 她 责任 到 手表 这 管子 和 看 那 它 曾是 不是 感动 .
她感到一种难以言喻的着迷，觉得现在她的职责是看着电视机，确保它不被人触碰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
As she felt this , she raised her eyes for a moment ,
作为 她 毛毡 这 , 她 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 ,
感受到这一点，她抬起头看了看。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ræsp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
to see that Rasp was standing with his back to her and that she
到 看 那 锉刀 曾是 常设 和 他的 后退 到 她 和 那 她
[wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
她看到拉斯普背对着她站着，而她独自一人。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪvɜːz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːməntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
for all were now intent upon the diver's actions , and commenting upon his
为了 全部 是 现在 意图 之上 这 潜水员的 行动 , 和 评论 之上 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
现在所有人都全神贯注于潜水员的行动，并对他的工作评头论足。

" [ˈhiːz] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [wʌn] .
" He's found out the place , " said one .
" 他是 成立 出去 这 地方 , " 说 一 .
"他已经找到那个地方了,"其中一人说道。
" [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] — [noʊ][hiː; hi] [ˈhæznt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" He's got something — no he hasn't , " and so on .
" 他是 得到 某物 — 不 他 还没有 , " 和 所以 在 .
"他有东西——不，他没有”，等等。

[dʒʌst] [ðen] [ˈhestər] [pju] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Just then Hester Pugh became aware of some one standing close by her ,
只是 然后 海丝特 普格 成为 意识到的 的 一些 一 常设 关闭 经过 她 ,
就在这时，海丝特·普格意识到有人站在她附近。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [krɔ:st] [ʌn'noʊtɪst]
and turning her eyes it was to find that Lauré had crossed unnoticed
和 转弯 她 眼睛 它 曾是 到 寻找 那 - 有 交叉 未被察觉
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

她转过头，发现劳蕾已经悄无声息地走到了她身边。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:ks] ,
where he stood as if looking over the bulwarks for sharks ,
在哪里 他 站立 作为 如果 寻找 超过 这 堡垒 为了 鲨鱼 ,
他站在那里，仿佛在眺望舷墙，寻找鲨鱼。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pa:n] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɜ:rz] ,
but really all the time with his eyes fixed upon and fascinating hers ,
但 真的 全部 这 时间 和 他的 眼睛 固定的 之上 和 迷人 她的 ,
但他的目光始终锁定在她身上，深深地吸引着她。

[waɪl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [kept] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] .
while to her horror she saw that one of his bare feet kept touching the tube .
尽管 到 她 恐怖 她 锯 那 一 的 他的 裸 脚 保留 接触 这 管子 .
令她惊恐的是，她看到他的一只光脚一直碰到了管子。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
" I've been waiting for this opportunity , " he said at last in a low whisper .
" 我已经 到过 等待 为了 这 机会 , " 他 说 在 最后的 在 一个 低的 耳语 .
“我一直在等待这个机会，”他最后低声说道。

" [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" You tried to betray me this morning . "
" 你 尝试 到 背叛 我 这 早晨 . "
“你今天早上试图背叛我。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [retʃ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pa:n] [ðə; ði] [tu:b] ,
" No , no , " she moaned , as the wretch placed his foot upon the tube ,
" 不 , 不 , " 她 呻吟 , 作为 这 可怜虫 放置 他的 脚 之上 这 管子 ,
“不，不，”她呻吟着，那个可恶的人把脚放在了管子上。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [waɪl] .
smiling at her the while .
微笑 在 她 这 尽管 .
一边微笑一边看着她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [em 'i:] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn]
" You will betray me in spite of my warning , " he continued in the same low tone
" 你 将要 背叛 我 在 尽管如此 的 我的 警告 , " 他 持续 在 这 相同的 低的 语气
;
;
;
;
“尽管我警告过你，你还是会背叛我，”他用同样的低沉语气继续说道；

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [maɪ] [plænz] [spɔɪld] ,
" and for this , because I will not have my plans spoiled ,
" 和 为了 这 , 因为 我 将要 不是 有 我的 计划 被宠坏了 ,
“正因如此，因为我绝不允许我的计划被破坏，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [heɪt] [dʌtʃ] [pju] [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
and partly because I hate Dutch Pugh and love you , my child ,
和 部分 因为 我 恨 荷兰语 普格 和 爱 你 , 我的 孩子 ,
部分原因是我讨厌达奇·普格，但我爱你，我的孩子。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [ə'pa:n] [ðɪs] [tu:b] .
I am going to press my foot down upon this tube .
我 是 去 到 按 我的 脚 向下 之上 这 管子 :
我要用脚踩住这根管子。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[der] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [hi; hi] ['wɪspəd] ['fɪrslɪ] ,
dare to raise your voice in the least , " he whispered fiercely ,
敢 到 增加 你的 嗓音 在 这 至少 ; " 他 低声说道 激烈地 ;
“你胆敢稍微提高嗓门试试!”他恶狠狠地低声说道。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪps][pɑ:rt] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnstənt] [deθ] .
as he saw her white lips part , " and it is his instant death .
作为 他 锯 她 白色的 嘴唇 部分 , " 和 它 是 他的 立即的 死亡 :
当他看到她白皙的嘴唇分开时, “他的死亡就此降临。”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[ɪf] [aɪ][stɔ:p][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [er] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz] ,
If I stop the flow of air for only a few seconds ,
如果 我 停止 这 流动 的 空气 为了 仅有的 一个 很少 秒 ;
如果我只停止气流几秒钟,

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
he will be so startled that he will not recover himself ,
他 将要 是 所以 惊慌 那 他 将要 不是 恢复 他自己 ,
他会受到极大的惊吓, 以至于无法恢复过来。

[waɪl] [ɪf] [aɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ]
while if I double the time it will make assurance doubly sure , as you English
尽管 如果 我 双倍的 这 时间 它 将要 制作 保证 双倍 当然 , 作为 你 英语
people say .
人们 说 :

如果我把时间加倍, 就能确保万无一失, 就像你们英国人说的那样。
[swer] [naʊ] [tuː; tə][em 'i:] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈhoʊli] , [baɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [hoʊps] ,
Swear now to me , by all that is holy , by all your future hopes ,
发誓 现在 到 我 , 经过全部 那 是 圣 , 经过全部 你的 未来 希望 ,
现在就以神圣的事物和你未来的所有希望向我发誓,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [em 'i:] . "
that you will not betray me . "
那 你 将要 不是 背叛 我 : "
你不会背叛我。

" ['hev(ə)n] [ɡɪv] [em 'i:] [streŋθ] , [aɪ] ['kæna:t] , " [pæntɪd] ['hestər] .
" Heaven give me strength , I cannot , " panted Hester .
" 天堂 给 我 力量 , 我 不能 , " 喘息 海丝特 :
“老天爷啊, 请赐予我力量, 我做不到,”海丝特喘着气说。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] , " [hi; hi] [hɪst] .
" My foot is pressing the tube , " he hissed .
" 我的 脚 是 紧迫 这 管子 , " 他 嘶嘶作响 :
“我的脚压着管子了,”他嘶嘶地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] , [swi:t] [lʌv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] ,
“ **But there I know , sweet love , that you wish him dead ,**
“ 但 那里 我 知道 , 甜的 爱 , 那 你 希望 他 死的 ,
但我知道,亲爱的,你希望他去死,

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃ(ə)n] . “
that there may be no hindrance to our passion .”
那 那里 可能 是 不 障碍 到 我们的 热情 . “
愿我们的热情不受任何阻碍。

“ [ˈma:nstər] !
“ **Monster !**
“ 怪物 !
“怪物!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘! ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] ? “
“ **Will you swear ?** “
“ 将要 你 发誓 ? “
“你会说脏话吗? ”

“ [jes] , [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] .
“ **Yes , yes , “ she panted .**
“ 是的 , 是的 , “ 她 喘息 .
“是的,是的,”她喘着气说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r] [di:d] [brɪtreɪ] [em ˈi:] . “
“ **That you will neither by word nor deed betray me .** “
“ 那 你 将要 两者都不 经过 单词 也不 契据 背叛 我 . “
“你既不会用言语也不会用行动出卖我。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
“ **Yes , “ she said hoarsely .**
“ 是的 , “ 她 说 沙哑地 .
“是的,”她沙哑地说。

“ [aɪ] [swer] . “
“ **I swear .** “
“ 我 发誓 . “
“我发誓。”

“ [θæŋks] , [daɪ] [wʌn] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Thanks , dear one , “ he whispered .**
“ 谢谢 , 亲爱的 一 , “ 他 低声说道 .
“谢谢你,亲爱的,”他低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ **It is but for a few days .**
“ 它 是 但 为了 一个 很少 天 .
“不过只是几天而已。”

[maɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒə] ['stɔ:z] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] —
Mind , they have found one of my treasure stores ; they shall work for me —
头脑 , 他们 有 成立 一 的 我的 宝藏 商店 ; 他们 将 工作 为了 我 —
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] — [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
for us — in ignorance ,
为了 我们 — 在 无知 ,
注意, 他们发现了我的一处宝藏; 他们将在无知中为我——为我们——工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and bring it all to the surface .
和 带来 它 全部 到 这 表面 .
并将一切公之于众。

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] , ['hestər] .
For us , Hester .
为了 我们 , 海丝特 .
对我们来说, 是海丝特。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [tɜ:rn] [ə'weɪ] ; [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
You need not turn away ; I read your heart ,
你 需要 不是 转动 离开 ; 我 读 你的 心 ,
你无需转身离开; 我读懂了你的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [su:n] ,
and that you will love me as I love you soon ,
和 那 你 将要 爱 我 作为 我 爱 你 很快 ,
希望你很快也会像我爱你一样爱我。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['revl] [ɪn] [welθ] [laɪk] [æn; ən] ['i:stərn] ['prɪnses] .
and you shall revel in wealth like an Eastern princess .
和 你 将 陶醉 在 财富 喜欢 一个 东 公主 .
你将像东方公主一样享受财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [swer] [mɔ:r] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [weɪt] .
But now you must swear more ; I cannot wait .
但 现在 你 必须 发誓 更多的 ; 我 不能 等待 .
但现在你必须多骂几句; 我等不及了。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hæv; həv] [ðoʊz] ['loʊðɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [aɪz] [də'rektɪd] [æt; ət] [em 'i:] .
I will not have those loathing looks and angry eyes directed at me .
我 将要 不是 有 那些 厌恶 看起来 和 生气的 眼睛 指导 在 我 .
我绝不会容忍那些厌恶的目光和愤怒的眼神指向我。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [æsk] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɔ:r]
You shall swear that you will be mine when and where I ask it of you , or
你 将 发誓 那 你 将要 是 矿 什么时候 和 在哪里 我 问 它 的 你 , 或者
— “
— “
— “
你必须发誓, 无论何时何地, 只要我要求, 你都必须效忠于我, 否则——”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [fi:nd] ?
“ **Are you some fiend ?**
” 是 你 一些 恶魔 ?
你是不是个恶魔?

” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tu:b]
” **exclaimed Hester with a look of horror as she saw his foot pressing the tube**
” 惊呼 海丝特 和 一个 看 的 恐怖 作为 她 锯 他的 脚 紧迫 这 管子
.
:
.
“赫斯特惊恐地看着他的脚踩在管子上, 惊叫道。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈpæʃənətli] , ” [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈnɪrli]
“ **No** , ” **he** **whispered** **passionately** , ” **only** **a** **man** **whom** **you** **have** **driven** **nearly**
“ 不 , ” 他 低声说道 热情地 , ” 仅有的 一个 男人 谁 你 有 驱动 几乎
[mæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbjuːti] ,
mad **with** **your** **beauty** ,
疯狂的 和 你的 美丽 ,
“不,”他热情地低语道,“只有一个男人,被你的美貌几乎逼疯了。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] .
and **who** **can** **and** **will** **suffer** **no** **more** .
和 WHO 能 和 将要 遭受 不 更多的 .
并且谁能、也绝不会再遭受痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prerz]
Have **you** **not** **always** **been** **cold** **and** **rejected** **me** , **even** **in** **spite** **of** **my** **prayers**
有 你 不是 总是 到过 寒冷的 和 拒绝 我 , 甚至 在 尽管如此 的 我的 祈祷
?
?
?

即使我向你祈祷,你难道不是一直都对我冷漠无情、置之不理吗?
[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] .
Now **I** **am** **driven** **to** **extremities** .
现在 我 是 驱动 到 四肢 .
现在我已被逼到了绝境。

[swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , [ɔːr] [dʌtʃ] [pju] [daɪz] [brɪˈniːθ] [jʊr; jər] [fiːt] . “
Swear **that** **you** **will** **be** **mine** , **or** **Dutch** **Pugh** **dies** **beneath** **your** **feet** . ”
发誓 那 你 将要 是 矿 , 或者 荷兰语 普格 死亡 下面 你的 脚 . “
“发誓你愿意做我的, 否则荷兰·普格就会死在你脚下。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] — [wɪl] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈriːlɪŋ] .
“ **I** **cannot** — **will** **not** , ” **she** **faltered** , **with** **her** **senses** **reeling** .
“ 我 不能 — 将要 不是 , ” 她 犹豫不决 , 和 她 感官 卷轴 .
“我不能——不会,”她结结巴巴地说, 感觉头晕目眩。

“ [ˈkænɑːt] !
“ **Cannot** !
“ 不能 !
“不能!

[wɪl] [nɑːt] !
Will **not** !
将要 不是 !
不会!

[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] .
You **must** **and** **shall** .
你 必须 和 将 .
你必须而且应当这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fɒt] [ˈfɜːrmlɪ] [prest] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
You **know** **that** **I** **have** **but** **to** **keep** **my** **foot** **firmly** **pressed** **down** **for** **a** **few**
你 知道 那 我 有 但 到 保持 我的 脚 牢牢 按下 向下 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
你知道我只需要把脚牢牢地踩在地上几秒钟就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈsensləs] .
and **he** **becomes** **senseless** .
和 他 变成 无意义的 .
他变得神志不清。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

[hu:] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ?
Who in the confusion will know that it was I ?
WHO 在 这 困惑 将要 知道 那 它 曾是 我 ?

混乱之中谁会认出是我？

[swer] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [gɜ:rl] , [ðɪs] ['moʊmənt] .
Swear it to me , girl , this moment .
发誓 它 到 我 , 女孩 , 这 片刻 .

女孩，此刻向我发誓。

['hestər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mænd] .
Hester , I implore , as well as command .
海丝特 , 我 恳求 , 作为 出色地 作为 命令 .

海丝特，我恳求你，也命令你。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tuʊld][ju:; jʊ][maɪ] [lʌv] ?
Have I not told you my love ?
有 我 不是 讲述 你 我的 爱 ?

难道我没有告诉过你我的爱吗？

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [hɪr] — [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] ? "
Have I not followed you here — done everything for your sake ? "
有 我 不是 随后 你 这里 — 完毕 一切 为了 你的 清酒 ? "

我不是一直跟着你到这里吗？ 我不是为了你做了这一切吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [swer] , " [ɪk'skleɪmd] ['hestər] [ɪn] [loʊ] , ['pæntɪŋ] [tuʊnz] ,
" **I will not swear , " exclaimed Hester in low , panting tones ,**
" 我 将要 不是 发誓 , " 惊呼 海丝特 在 低的 , 喘息 音调 ,

“我不会发誓，”海丝特低声喘息着说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ,
and then she uttered a faint cry , which was checked on the instant ,
和 然后 她 说出 一个 头晕的 哭 , 哪个 曾是 已检查 在 这 立即的 ,

然后她发出了一声微弱的哭声，但立刻被制止了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] -
as with a look of passionate rage that he could not control she saw Lauré
作为 和 一个 看 的 热情的 愤怒 那 他 可以 不是 控制 她 锯 -

['flæt(ə)n][ðə; ðɪ] [tu:b] ,
flatten the tube ,
压平 这 管子 ,

她看到劳雷用一种无法控制的愤怒眼神看着他把管子压扁。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
and knew that it was to her husband's death .
和 知道 那 它 曾是 到 她 丈夫的 死亡 .

她知道这将导致她丈夫的死亡。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [naʊ] ?
" **Will you swear now ?**
" 将要 你 发誓 现在 ?

你现在会说脏话吗？

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
“ **He is dying** .
“ 他 是 垂死 .

他快要死了。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? “
Will you not save him ? “
将要 你 不是 节省 他 ? “

你难道不救他吗？

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
“ **I cannot , I cannot , “ she panted** .
“ 我 不能 , 我 不能 , “ 她 喘息 .

“我不能，我不能，”她喘着气说。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)l] .
“ **Oh , it is too horrible** .
“ 哦 , 它 是 也 可怕 .

“哦，太可怕了。”

[dʌtʃ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Dutch , my love , it is for your sake .
荷兰语 , 我的 爱 , 它 是 为了 你的 清酒 .

亲爱的Dutch，这都是为了你。

[aɪ] [swer] . “
I swear . “
我 发誓 . “

我发誓。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ? “
“ **That you are mine ?** “
“ 那 你 是 吗 ? “

“你是我的吗？ ”

“ [jes] , [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swu:nd] [əˈweɪ] , [waɪl] - [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [fʊt]
“ **Yes , yes , “ she whispered ; and she swooned away , while Lauré removed his foot**
“ 是的 , 是的 , “ 她 低声说道 ; 和 她 晕倒 离开 , 尽管 - 已移除 他的 脚

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:b] .
from the tube .
从 这 管子 .

“是的，是的，”她低声说道；然后她晕倒了，而劳雷则把脚从管子里抽了出来。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈɑ:vi:] .
Story 1 - - Chapter XXIV .
故事 1 - - 章 二十四 .

故事1——第二十四章。

- [ədˈventʃər] .
Rasp's Adventure .
- 冒险 .

Rasp的冒险。

“ [kwɪk] , [maɪ] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ræsp] .
“ **Quick , my lads , with a will , “ shouted Rasp** .
“ 快的 , 我的 小伙子们 , 和 一个 将要 , “ 喊叫 锉刀 .

“快点，伙计们，拿出你们的意志！”拉斯普喊道。

“ [hɔ:ɪ] ！
“ **Haul** ！
“ 运输 ！

“运输！

[rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Run him up .
跑步 他 向上 .

追上去。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪvər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
“ **For the old diver had suddenly awakened to the fact that something was**
“ 为了 这 老的 潜水员 有 突然 觉醒 到 这 事实 那 某物 曾是
[rɔ:ŋ] [bɪˈləʊ] ,
wrong below ,
错误的 以下 ,

“因为那位老潜水员突然意识到水下出了问题,”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ðə; ði][men] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn][ræn][ˈfɔ:rwəd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek]
and at his command the men holding the life - line ran forward along the deck
和 在 他的 命令 这 男人 保持 这 生活 - 线 跑 向前 沿着 这 甲板
,
.
,

在他的命令下，拉着救生索的船员们沿着甲板向前跑去。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [dʌtʃ] [ˈræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wer] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] , [ðə; ði]
drawing Dutch rapidly to the surface , where half - a - dozen willing hands , the
绘画 荷兰语 快速 到 这 表面 , 在哪里 一半 - 一个 - 打 愿意的 双手 , 这
[ˈkju:bənz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Cuban's among them ,
古巴人的 之中 他们 ,

荷兰人迅速浮出水面，那里有六只乐意帮忙的手，其中就包括古巴人。

[si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
seized him and laid him on the deck ,
查获 他 和 铺设 他 在 这 甲板 ,

抓住他，把他放在甲板上。

[wer] [ræsp] [ˈræpɪdli] [ʌnskˈru:d] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] , [blu:]
where Rasp rapidly unscrewed the helmet and exposed the young man's face , blue
在哪里 锉刀 快速 拧开 这 头盔 和 裸露 这 年轻的 男人的 脸 , 蓝色的
[ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstræŋgjuˈleɪ(ə)n] .
and distorted with strangulation .
和 扭曲 和 勒死 .

拉斯普迅速拧下头盔，露出了年轻人的脸，脸色发青，因窒息而扭曲。

“ [kwɪk] ！
“ **Quick** ！
“ 快的 ！

“快的！

[sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɔ:f] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] .
some more of these things off , ” exclaimed Mr Meldon .
一些 更多的 的 这些 事物 离开 , “ 惊呼 先生 梅尔顿 .

“再把这些东西拆掉一些,”梅尔顿先生喊道。

“ [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [əˈləʊn] , “ [graʊld] [ræsp] .
“ **You let him alone , ” growled Rasp** .
“ 你 让 他 独自的 , “ 咆哮 锉刀 .

“你放他走吧,”拉斯普咆哮道。

“ [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ； ” [ænd; ənd] , [ˈruːdli] [ˈelboʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][əˈsaɪd] ,
“ **I'll bring him to in a jiffy ;** ” **and , rudely elbowing the doctor aside ,**
“ 患病的 带来 他 到 在 一个 瞬间 ； ” 和 , 粗鲁地 肘击 这 医生 旁边 ,
“我马上带他过来;”说着，他粗鲁地用手肘把医生推到一边。

[hi:; hi] [siːzd] [ˈdʌtʃɪz] [ɑːrmz] , [pʌmpt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
he seized Dutch's arms , pumped them up and down a few times ,
他 查获 荷兰人的 武器 , 泵 他们 向上 和 向下 一个 很少 时代 ,
他抓住达奇的胳膊，上下摇晃了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːrsəbli] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˌrespəˈreɪ(ə)n] ,
and then forcibly pressing on his breast produced a kind of artificial respiration ,
和 然后 强制 紧迫 在 他的 胸部 生产 一个 种类 的 人造的 呼吸 ,
然后用力按压他的胸部，使他进行了一种人工呼吸。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dʌtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈræpɪdli] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
for at the end of a minute Dutch sighed , and then rapidly began to
为了 在 这 结尾 的 一个 分钟 荷兰语 叹了口气 , 和 然后 快速 开始 到
[rɪˈkʌvər] .
recover :
恢复 .
一分钟后，荷兰人叹了口气，然后迅速恢复过来。

[æz; əz][hi:; hi] [kəˈmenst] [ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈregjələrli] ,
As he commenced breathing more regularly ,
作为 他 开始 呼吸 更多的 经常 ,
随着他呼吸逐渐变得规律，

[ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
those surrounding became aware that Hester was trying to get to his side ,
那些 周围 成为 意识到的 那 海丝特 曾是 尝试 到 得到 到 他的 边 ,
[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,
周围的人渐渐意识到海丝特正试图回到他身边，因为.....

[ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [peɪl]
unnoticed in the excitement , she had recovered her senses , and then , pale
未被察觉 在 这 激动 , 她 有 恢复 她 感官 , 和 然后 , 苍白
[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
and sick at heart ,
和 生病的 在 心 ,
在一片欢腾中，她不知不觉地恢复了意识，然后脸色苍白，心如刀绞。

[krept] [tu:; tə][ðə; ði] [gruːp] ,
crept to the group ,
悄悄地爬 到 这 团体 ,
悄悄地接近了那群人，
[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈlaɪŋ] [ded] .
where she dreaded to look upon the form of him she loved lying dead .
在哪里 她 令人恐惧的 到 看 之上 这 形式 的 他 她 喜爱 说谎 死的 .
她害怕看到她所爱的人躺在地上死去的样子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈspər] ,
A look of joy , succeeded by one of intense despair ,
一个 看 的 喜悦 , 成功了 经过 一 的 激烈的 绝望 ,
脸上先是洋溢着喜悦，随后转为极度的绝望。
[krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ˈdʌtʃɪz] [hed] ,
crossed her face as she knelt down by Dutch's head ,
交叉 她 脸 作为 她 跪下 向下 经过 荷兰人的 头 ,
她跪在达奇的头旁，脸上掠过一丝神色。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
waiting to see his eyes open and to hear his words ,
等待 到 看 他的 眼睛 打开 和 到 听到 他的 字 ,
等待着看到他睁开双眼, 听到他的话语。

[æz; əz][fiː; ji] [ˈʌdəˈrɪŋli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
as she shudderingly recalled the promise she had made to save his life .
作为 她 颤抖着 召回 这 承诺 她 有 制成 到 节省 他的 生活 .
她不禁颤抖着回忆起自己曾许下的拯救他生命的诺言。

[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
She was so behind him that he did not see her ,
她 曾是 所以 在后面 他 那 他 做过 不是 看 她 ,
她离他太远了, 他根本没看见她。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when at last he opened his eyes ,
什么时候 在 最后的 他 打开 他的 眼睛 ,
当他终于睁开眼睛时,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and gazed wildly about him as if not comprehending where he was ,
和 凝视 疯狂地 关于 他 作为 如果 不是 理解 在哪里 他 曾是 ,
他茫然地环顾四周, 似乎不明白自己身在何处。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl]
and directly after he placed his hands to his face as if to feel
和 直接地 后 他 放置 他的 双手 到 他的 脸 作为 如果 到 感觉
[ðə; ði] [ˈhelmit] .
the helmet .
这 头盔 .

随后他立即将双手放在脸上, 仿佛要感受头盔的触感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [ðen] ,
His eyes opened more widely then ,
他的 眼睛 打开 更多的 广泛 然后 ,
他的眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd][ræsp] [held][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrændi] [flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and Rasp held the cup of a brandy flask to his lips .
和 锉刀 握住 这 杯子 的 一个 白兰地 烧瓶 到 他的 嘴唇 .
拉斯普将白兰地酒瓶举到嘴边。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] , [ˈmɪstər] [pʌɡ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] .
“ **Take a sup o ' this here** , **Mr Pug** , ” **he said in his rough way** .
“ 拿 一个 上 o - 这 这里 , 先生 哈巴狗 , ” 他 说 在 他的 粗糙的 方式 .
“来, 喝一口这个, 帕格先生,”他用粗声粗气地说。

[dʌtʃ] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈæspekt]
Dutch obeyed without a word , **and his face began to resume its natural aspect**
荷兰语 服从 没有 一个 单词 , 和 他的 脸 开始 到 恢复 它是 自然的 方面
.
:
.

荷兰人一言不发地服从了命令, 他的脸色也开始恢复了正常。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [tʌtʃ] , [ˈmɪstər] [dʌtʃ] , [sɜːr] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **That was a near touch** , **Mr Dutch** , **sir** , ” **growled the old fellow** .
“ 那 曾是 一个 靠近 触碰 , 先生 荷兰语 , 先生 , ” 咆哮 这 老的 同伴 .
“好险啊, 达奇先生,”老头咕哝道。

“ [ju:; jʊ] [wɒd] [stɑ:p] [daʊn] [tu:] [lɔ:ŋ] . ”
“ **You would stop down too long** . ”
“ 你 会 停止 向下 也 长的 . ”

“你会停留太久。”

“ [tu:] [lɔ:ŋ] ? ” [sed] [dʌtʃ] [ˈfeɪntli] , [æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu:; tə][saɪt] [ʌp] .
“ **Too long ?** ” **said Dutch faintly , as he tried to sit up** .
“ 也 长的 ? ” 说 荷兰语 淡淡的 , 作为 他 尝试 到 坐 向上 .

“太久了吗？”达奇虚弱地说着，同时试图坐起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bi; bi] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **No , no , be still for a few minutes ,** ” **said the doctor** ,
“ 不 , 不 , 是 仍然 为了 一个 很少 分钟 , ” 说 这 医生 ,

“不，不，先别动几分钟，”医生说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈbændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ]
who had been pushing up the india - rubber bands of his sleeve , and feeling
WHO 有 到过 推动 向上 这 印度 - 橡皮 乐队 的 他的 袖子 , 和 感觉
[ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [pʌls] ,
the sufferer's pulse ,
这 患者的 脉冲 ,

他一直往上掖着袖子上的橡皮筋，摸着病人的脉搏。

[tu:; tə] - [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
to Rasp's great disgust .
到 - 伟大的 厌恶 .

拉斯普对此感到非常厌恶。

“ [hu:] [sed] [aɪ] [stɑ:pt] [daʊn] [tu:] [lɔ:ŋ] ? ” [sed] [dʌtʃ] [ˈfeɪntli] , [æz; əz] [ˈhestər] [ˈkraʊtʃt] [æt; ət]
“ **Who said I stopped down too long ?** ” **said Dutch faintly , as Hester crouched at**
“ WHO 说 我 停止 向下 也 长的 ? ” 说 荷兰语 淡淡的 , 作为 海丝特 蹲着 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“谁说我停留时间太长了？”达奇虚弱地说道，海丝特正蹲在他的头边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈhændz][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
with her hands to her face .
和 她 双手 到 她 脸 .

她双手捂着脸。

“ [aɪ][dɪd] , ” [ɡraʊld] [ˈræsp] .
“ **I did ,** ” **growled Rasp** .
“ 我 做过 , ” 咆哮 锉刀 .

“我做了，”拉斯普咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈdʌn] [aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . ”
“ **You shouldn't have overdone it the first time** . ”
“ 你 不应该 有 做得太过火了 它 这 第一的 时间 . ”

“你第一次就不应该做得过火。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [daʊn] [tu:] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [dʌtʃ] [ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [wei] .
“ **I did not stay down too long ,** ” **said Dutch angrily , but in rather a feeble way** .
“ 我 做过 不是 停留 向下 也 长的 , ” 说 荷兰语 愤怒地 , 但 在 相当 一个 微弱 方式 .

“我没有在地上待太久，”达奇生气地说，但语气却很虚弱。

“ [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈstept] . ”
“ **The supply of air was stepped** . ”
“ 这 供应 的 空气 曾是 步 . ”

“空气供应量已逐步减少。”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ræsp] , [ˈfɪrslɪ] .
“ **What ! “ cried Rasp , fiercely .**
“ 什么 ！ ” 哭 锉刀 , 激烈地 .

“什么！”拉斯普厉声喊道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɔːpt] . ”
“ **I say the wind was stopped . “**
“ 我 说 这 风 曾是 停止 . ”

“我说风停了。”

“ [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ræsp] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Hark at him , “ cried Rasp , looking round from one to the other .**
“ 听着 在 他 , ” 哭 锉刀 , 寻找 圆形的 从 一 到 这 其他 .

“听听他说话！”拉斯普喊道，目光在他们之间来回移动。

“ [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] , [ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈkæptɪn] .
“ **Hark at that , Mister Parkley , and you , too , captain .**
“ 听着 在 那 , 先生 - , 和 你 , 也 , 队长 .

“听着，帕克利先生，还有你，队长。”

[waɪ] , [aɪ] - [aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈnevər] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Why , I sooperintended it all myself , and the supply never stopped for a
为什么 , 我 - 它 全部 我 , 和 这 供应 绝不 停止 为了 一个
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

这一切都是我亲自策划的，供应一刻也没有中断过。

“ [ˈhestər] [ˈʌdəd] .
“ **Hester shuddered .**
“ 海丝特 颤抖 .

海丝特打了个寒颤。

“ [hɪr] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [əʊvəˈdaɪz] [aɪ ˈtiː] , [gets] [ˈfaɪtɪn] - [ʃɑːrks] ,
“ **Here he goes and overdoes it , gets fightin ' sharks ,**
“ 这里 他 去 和 过量 它 , 获得 战斗 - 鲨鱼 ,

“他又一次做得太过火了，结果跟鲨鱼打起来了。”

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and stopping down about twiced as long as he should the first time ,
和 停止 向下 关于 两次 作为 长的 作为 他 应该 这 第一的 时间 ,
而且他第一次停车的时间比应该的时间长了大约一倍。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃekt] . ”
and then says the pumping was checked . “
和 然后 说道 这 抽水 曾是 已检查 . ”

然后又说，抽水系统已经检查过了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [tuːb] [kɪŋkt] , ” [sed] [dʌt] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **You must have got the tube kinked , “ said Dutch , sitting up .**
“ 你 必须 有 得到 这 管子 扭曲的 , ” 说 荷兰语 , 坐着 向上 .

“你一定是把管子弄弯了，”达奇说着坐了起来。

“ [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [weɪts] . ”
“ **Take off these weights . “**
“ 拿 离开 这些 重量 . ”

“把这些重物拿下来。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ræsp] , [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] [pædz][frʌm; frəm] [breɪst]
“ **You must** , **you mean** , ” **said Rasp** , **unhooking the leaden pads from breast**
“ 你 必须 , 你 意思是 , ” 说 锉刀 , 解开 这 铅灰色 垫子 从 胸部
[ænd; ʌnd] [bæk] ;
and back ;
和 后退 ;

“你是说你必须这么做,”拉斯普说着, 解开了胸前和背上的铅块垫;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['hestər] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['despəreɪt] [rɪ'zɔ:lɪv]
and while he was so engaged Hester looked wildly round in a desperate resolve
和 尽管 他 曾是 所以 已订婚的 海丝特 看起来 疯狂地 圆形的 在 一个 绝望的 解决
[tu:; tə] [tel] [ɔ:l] ,
to tell all ,
到 告诉 全部 ,

趁他专心致志的时候, 海丝特疯狂地环顾四周, 决心要把一切都说出来。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dra:pt] [də'rektli; da'rektli][æz; əz][fi:; fi] ['ʌdəd] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət][hɜ:r; həɹ]
but her eyes dropped directly as she shuddered , **for just at her**
但 她 眼睛 掉落 直接地 作为 她 颤抖 , 为了 只是 在 她
[ˈhʌzbəndz] [fi:t] [stʊd] - ,
husband's feet stood Lauré ,
丈夫的 脚 站立 - ,

但她颤抖着, 目光立刻垂了下来, 因为劳蕾就站在她丈夫的脚边。

[ænd; ʌnd][fi:; fi] [felt] [ðæt] [fi:; fi] [der] [na:t] [tel] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and she felt that she dare not tell the secret that seemed to be driving her
和 她 毛毡 那 她 敢 不是 告诉 这 秘密 那 似乎 到 是 驾驶 她
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

她觉得自己不敢说出那个似乎让她发疯的秘密。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][goʊz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪt[t] [ðə; ði] -
“ **Here you goes right under the schooner** , **and must have hitched the chube**
“ 这里 你 去 正确的 在下面 这 大篷车 , 和 必须 有 搭便车 这 -
[ɪn][ðə; ði] ['lædəɹ] ;
in the ladder ;
在 这 梯子 ;

“你从这里正好走到帆船下面, 肯定把船舷挂在了梯子上;

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] . “
that's what you must have done . ”
那就是 什么 你 必须 有 完毕 . ”

你肯定就是这么做的。”

“ [ðer; ðər] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ræsp] , ” [sed] [dʌt] .
“ **There** , **it's of no use to argue with you** , **Rasp** , ” **said Dutch** .
“ 那里 , 它是 的 不 使用 到 争论 和 你 , 锉刀 , ” 说 荷兰语 .

“看来跟你争论也没用了, 拉斯普,”达奇说道。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ; [bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :
“ **I'm all right again now** , **thank you** , **doctor** ; **but I'm sure of one thing** :
“ 我是 全部 正确的 再次 现在 , 感谢 你 , 医生 ; 但 我是 当然 的 一 事物 :

“我现在没事了, 谢谢医生; 但我可以肯定一件事:

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ['sʌmhəʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the supply of air was stopped somehow , **and I've had a bit of a**
这 供应 的 空气 曾是 停止 不知何故 , 和 我已经 有 一个 少量 的 一个
['feɪkɪŋ] . “
shaking . ”
摇晃 . ”

不知什么原因, 我的氧气供应中断了, 而且我感觉有点晕眩。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['wɒznt] , ” [graʊld] [ræsp] .
“ And I'm sure it just wasn't , ” growled Rasp .
“ 和 我是 当然 它 只是 不是 , ” 咆哮 锉刀 .
“我敢肯定事实并非如此,”拉斯普咆哮道。
“ [ˈevriθɪŋ] [went] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] .
“ Everything went just as it should go .
“ 一切 去 只是 作为 它 应该 去 .
“一切都按计划进行。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
“ [dʌtʃ] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['hestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ Dutch rose without assistance , and as he did so Hester , with a sigh of
“ 荷兰语 玫瑰 没有 协助 , 和 作为 他 做过 所以 海丝特 , 和 一个 叹 的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
“达奇无需人搀扶便站了起来,就在这时,海丝特痛苦地叹了口气。”

[fræŋk] [ə'weɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡen] .
shrank away , feeling that she could never look upon his face again .
缩小 离开 , 感觉 那 她 可以 绝不 看 之上 他的 脸 再次 .
她畏缩着,觉得再也无法直视他的脸。
“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ But I have saved his life , ” she sighed to herself .
“ 但 我 有 已保存 他的 生活 , ” 她 叹了口气 到 她自己 .
“但我救了他的命,”她暗自叹息道。

“ [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; ” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
“ I have saved his life ; ” and then , shuddering with horror ,
“ 我 有 已保存 他的 生活 ; ” 和 然后 , 颤抖 和 恐怖 ,
“我救了他的命;”然后,她惊恐地颤抖着,
[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr'self] ['weðər] [ðə; ðɪ][taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [daɪ] ,
and asking herself whether the time had not come when she had better die ,
和 问 她自己 无论 这 时间 有 不是 来 什么时候 她 有 更好的 死 ,
她不禁自问,自己是不是该死了?

[ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [sterz] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]
she crept slowly to the cabin stairs , descended , and , sinking into a chair by
她 悄悄地爬 缓慢地 到 这 舱 楼梯 , 下降 , 和 , 下沉 进入 一个 椅子 经过
[hɜːr; hər] [kɑːt] ,
her cot ,
她 婴儿床 ,
她蹑手蹑脚地走到小屋的楼梯旁,走了下去,然后瘫坐在床边的椅子上。

[sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
sat there and sobbed as if her heart would break .
卫星 那里 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她坐在那里,哭得好像心都要碎了一样。

[dʌtʃ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]
Dutch smiled with pleasure as he stood up and found that he could take a
荷兰语 微笑 和 乐趣 作为 他 站立 向上 和 成立 那 他 可以 拿 一个
[ˈfjuː] [steps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [riːl] ,
few steps here and there without feeling his brain reel ,
很少 步骤 这里 和 那里 没有 感觉 他的 脑 卷轴 ,
荷兰佬站起身来,脸上露出了欣喜的笑容,他发现自己可以走几步路而不会感到头晕目眩。

[fɔːr; fər] ['oʊkəm] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [strɔː] [hæt] , [weɪvd] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for Oakum took off his old straw hat , waved it round his head ,
为了 麻絮 采取 离开 他的 老的 稻草 帽子 , 挥手 它 圆形的 他的 头 ,
奥克姆脱下他的旧草帽, 在头上挥舞着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʃɪr] .
and the men gave a hearty cheer .
和 这 男人 给予 一个 爽朗 欢呼 .
男人们爆发出热烈的欢呼声。

“ [aɪ 'tiː] [wiː.ə] [tuː] [bæd] [oʊ] - [juː; jʊ] [ðoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ræsp] , [aʊd] [meɪt] , ” [graʊld]
“ **It weer too bad o ' you though to stop his wind Rasp , owd mate , ” growled**
” 它 威尔 也 坏的 o - 你 尽管 到 停止 他的 风 锉刀 , owd 伴侣 , ” 咆哮
['oʊkəm] ,
Oakum ,
麻絮 ,
“不过, 你没能阻止他喘息, 真是太可惜了, 老伙计,”奥克姆咆哮道。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪvɜːz] [ɪr] .
in the old diver's ear .
在 这 老的 潜水员的 耳朵 .
在老潜水员的耳朵里。

[ræsp] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ænd; ænd] [ˈpɑːlɪʃ] [ðə; ði]
Rasp looked daggers at him , and then proceeded to wipe and polish the
锉刀 看起来 匕首 在 他 , 和 然后 继续 到 擦拭 和 抛光 这
[ˈhelmt] ,
helmet ,
头盔 ,
拉斯普狠狠地瞪了他一眼, 然后开始擦拭和抛光头盔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .
from which he had been removing some grains of sand .
从 哪个 他 有 到过 移除 一些 谷物 的 沙 .
他当时正在从中取出一些沙粒。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] , [ˈmɪstər] [pju] , ” [sed] [ˈwɪlsn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ænd] [ðen]
“ **Have a cigar , Mr Pugh , ” said Wilson , holding out his case , and then**
” 有 一个 雪茄 , 先生 普格 , ” 说 威尔逊 , 保持 出去 他的 案件 , 和 然后
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] ,
shaking hands ,
摇晃 双手 ,
“来根雪茄吧, 普格先生,”威尔逊说着, 递出雪茄盒, 然后与他握手。

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] - , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd][dʒɑːn] - ,
an example followed by Mr Parkley , the captain , and John Studwick ,
一个 例子 随后 经过 先生 - , 这 队长 , 和 约翰 - ,
帕克利先生（船长）和约翰·斯图德威克也效仿了这一例子。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
who stood looking at him with admiration .
WHO 站立 寻找 在 他 和 钦佩 .
那些站在那里, 满怀钦佩地看着他的人。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪk] [jɔːr; jər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstər]
“ **I have done nothing but shake your hands for the last ten minutes , Mr**
” 我 有 完毕 没有什么 但 摇 你的 双手 为了 这 最后的 十 分钟 , 先生
[pju] ,
Pugh ,
普格 ,
“普格先生, 过去十分钟里, 我除了和您握手之外什么都没做。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈwɔːrmlɪ] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [[eɪk] [hændz] [əˈgen] ,
“ **said the doctor , warmly , “ but we may as well shake hands again ,**
“ 说 这 医生 , 热情地 , “ 但 我们 可能 作为 出色地 摇 双手 再次 ,
“医生热情地说,“不过我们不妨再握个手吧。”

[ðoo] [ˈriːəli] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ræsp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [miːnz] ,
though really our old friend Rasp here , with his rough - and - ready means ,
尽管 真的 我们的 老的 朋友 锉刀 这里 , 和 他的 粗糙的 - 和 - 准备好 方法 ,
[wʌz; wəz] [ˈprɪnsəp(ə)] [əˈtendənt] . “
was principal attendant . “
曾是 主要的 服务员 . “

不过,实际上,我们这位老朋友拉斯普,凭借他那简陋的手段,才是主要的侍从。”
“ [həmʃ] ! “ [graʊld] [ræsp] , [aɪ] [duː] [get] [ðə; ði] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðen] .
“ **Humph ! “ growled Rasp , “ I do get the credit for that , then .**
“ 哼 ! “ 咆哮 锉刀 , “ 我 做 得到 这 信用 为了 那 , 然后 .
“哼!”拉斯普咆哮道,“那这功劳就归我了。”

[stɑːpt] [ðə; ði] [wind] , [ɪnˈdiːd] !
Stopped the wind , indeed !
停止 这 风 , 的确 !
真的挡住了风!

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈnɪɡər] , [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [pʌmp] [əˈloʊn] .
Here , you nigger , just leave that pump alone .
这里 , 你 黑鬼 , 只是 离开 那 泵 独自的 .
你这黑鬼,别碰那台泵。

“ [ðɪs] [ləst] [tuː; tə] - [ˈpɑːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
“ **This last to ' Pollo , who was curiously inspecting the machine ,**
“ 这 最后的 到 - 鸡肉 , WHO 曾是 奇怪的是 检查 这 机器 ,
“最后这句话是说给‘波洛’的,他当时正好奇地打量着这台机器。”

[ænd; ənd] [huː] [strʌtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊp(ə)] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɡrɪnɪŋ]
and who strutted off with his opal eyes rolling and his teeth grinning
和 WHO 昂首阔步 离开 和 他的 蛋白石 眼睛 滚动 和 他的 牙齿 咧嘴笑
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] .
indignation at being called a nigger .
愤慨 在 存在 称为 一个 黑鬼 .

他昂首阔步地走开了,翻着白眼,咧着嘴,一脸愤慨地喊着“黑鬼”。
“ [wel] , [pju] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [huː] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Well , Pugh , “ said Mr Parkley , who so far had been able to restrain his**
“ 出色地 , 普格 , “ 说 先生 - , WHO 所以 远的 有 到过 有能力的 到 抑制 他的
[ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“好吧,普格,”帕克利先生说道,他此前一直努力克制自己的不耐烦。
[bʌt; bət] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
but who longed to hear the result of the investigation ,
但 WHO 渴望 到 听到 这 结果 的 这 调查 ,
但他迫切想知道调查结果。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [breɪv] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [[ɑːrk] . “
“ **I must congratulate you on your brave encounter with the shark . “**
“ 我 必须 祝贺 你 在 你的 勇敢的 遇到 和 这 鲨鱼 . “
“我必须祝贺你勇敢地与鲨鱼遭遇。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , “ [graʊld] [ræsp] .
“ **And wanted me to haul you up , “ growled Rasp .**
“ 和 通缉 我 到 运输 你 向上 , “ 咆哮 锉刀 .
“还想让我把你拉上来,”拉斯普咆哮道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌt] ['breivəri] [ɪn][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʌt] ,
“ There was not much bravery in it , ” said Dutch ,
“ 那里 曾是 不是 很多 勇敢 在 它 , ” 说 荷兰语 ,
“这其中并没有什么勇敢可言,”达奇说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smoʊkɪŋ] [æz; əz] [kəm'poʊzdlɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
who was now smoking as composedly as if nothing had occurred ,
WHO 曾是 现在 吸烟 作为 镇定 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
他现在若无其事地抽着烟, 仿佛什么都没发生过一样。

[waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪndiə] - ['rʌbər] [su:t][wʌz; wəz][fæst]
while the water that had streamed from his india - rubber suit was fast
尽管 这 水 那 有 流媒体 从 他的 印度 - 橡皮 套装 曾是 快速地
[draɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [dek] .
drying on the sun - baked deck .
烘干 在 这 太阳 - 烘焙 甲板 .
他橡胶服上流下的水在被太阳炙烤的甲板上迅速变干。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [ɑ:rmɪd] ; [maɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz][na:t] . ”
“ I was well - armed ; my enemy was not . ”
“ 我 曾是 出色地 - 武装 ; 我的 敌人 曾是 不是 . ”
“我装备精良; 我的敌人则不然。”

“ ['wɔznt] [hi;; hi] ? ” [graʊld] [ræsp] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [rʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['helmt] .
“ Wasn't he ? ” growled Rasp , giving a vicious rub at the helmet .
“ 不是 他 ? ” 咆哮 锉刀 , 给予 一个 恶毒 擦 在 这 头盔 .
“难道不是吗?”拉斯普咆哮着, 狠狠地揉搓着头盔。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [ti:θ] ? ”
“ What do you call them teeth ? ”
“ 什么 做 你 称呼 他们 牙齿 ? ”
“你们管它们叫什么牙齿? ”

[bʌt; bət] , [ðen] , [wi;; wi][daɪvərz][ɑ:r; ər][na:t] [skɪrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] . ”
But , then , we divers are not skeered about a shark or two . ”
但 , 然后 , 我们 潜水员 是 不是 惊恐 关于 一个 鲨鱼 或者 二 . ”
但是, 我们潜水员可不会对一两条鲨鱼感到害怕。”

“ [du:][ju;; jʊ] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [dɪ'sent] , [pju] ? ” [sed] ['mɪstər] - .
“ Do you feel well enough to talk about your descent , Pugh ? ” said Mr Parkley .
“ 做 你 感觉 出色地 足够的 到 讲话 关于 你的 下降 , 普格 ? ” 说 先生 - .
普格先生, 您感觉身体状况允许谈谈您的病情吗? 帕克利先生问道。

“ [aɪ] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , ” [sed] [dʌt] ['smɑɪlɪŋ] ;
“ I feel well enough to go down again , ” said Dutch smiling ;
“ 我 感觉 出色地 足够的 到 去 向下 再次 , ” 说 荷兰语 微笑 ;
“我感觉身体状况良好, 可以再下去一次了,”荷兰人笑着说;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['aɪərn][rɑ:d][tu;; tə] [praʊb] [ðə; ði][sænd] .
“ but this time I must have a sharp - pointed iron rod to probe the sand .
“ 但 这 时间 我 必须 有 一个 锋利的 - 尖 铁 杆 到 探测 这 沙 .
“
“
“但这次我必须用一根尖头铁棒来探查沙子。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [daʊn] [nekst] , ” [sed] [ræsp] .
“ I'm a - going down next , ” said Rasp .
“ 我是 一个 - 去 向下 下一个 , ” 说 锉刀 .
“下一个轮到我了,”拉斯普说道。

" [its] [maɪ][tʃ:rn] . "

" **It's my turn .** "

" 它是 我的 转动 . "

“轮到我了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第12/21页

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] ?
“ But what is your opinion ?
“ 但 什么 是 你的 观点 ?

“但你的看法是什么？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] ? “ [sed] ['mɪstər] - .
What have you made out ? “ said Mr Parkley .
什么 有 你 制成 出去 ? “ 说 先生 - .

“你都发现了什么？ ”帕克利先生问道。

“ [ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [dʌt] .
“ Almost nothing , “ replied Dutch .
“ 几乎 没有什么 , “ 回复 荷兰语 .

“几乎没有,”荷兰人回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['berɪd] [diːp] [ɪn][sænd] , [wɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ If there is anything below there , it is buried deep in sand , which , I think ,
“ 如果 那里 是 任何事物 以下 那里 , 它 是 埋葬 深的 在 沙 , 哪个 , 我 思考 ,

“如果下面有什么东西, 那它肯定被埋在沙子深处, 我认为,

[wiː; wi][mʌst; məst][blæst] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌg] . “
we must blast away , for it runs back as fast as it is dug . “
我们 必须 爆炸 离开 , 为了 它 跑步 后退 作为 快速地 作为 它 是 挖 . “

我们必须炸掉它, 因为它挖出来的速度和它反弹的速度一样快。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [æbsə'lʊːtli] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] ['mɪstər] - ,
“ Then you found absolutely nothing , “ said Mr Parkley ,
“ 然后 你 成立 绝对地 没有什么 , “ 说 先生 - ,

“然后你们就什么也没找到,”帕克利先生说。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] .
while the others waited eagerly for the young man's answer .
尽管 这 其他的 等待 急切地 为了 这 年轻的 男人的 回答 .

其他人则焦急地等待着年轻人的回答。

“ [ən'les] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [dʌt] ,
“ Unless this proves to be something , “ replied Dutch ,
“ 除非 这 证明 到 是 某物 , “ 回复 荷兰语 ,

“除非这件事最终证明是真的,”达奇回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeli] [mæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][net] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər]
taking the shelly mass from his net basket and handing it to his partner
采取 这 雪莉 大量的 从 他的 网 篮子 和 处理 它 到 他的 伙伴
.
:
.

从网篮里取出贝壳状的物体, 递给了他的同伴。

['mɪstər] - [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
Mr Parkley received it with trembling hands .
先生 - 已收到 它 和 发抖 双手 .

帕克利先生颤抖着双手接过了它。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhevi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

“ It is heavy , ” he said , turning it over and over .

“ 它 是 重的 , ” 他 说 , 转弯 它 超过 和 超过 .

“它很重,”他一边说着,一边反复翻动着它。

“ [hɪr] [ræsp] , [ə; eɪ] [ˈhæmər] , [kwɪk] .

“ Here Rasp , a hammer , quick .

“ 这里 锉刀 , 一个 锤 , 快的 .

“Rasp, 快, 拿把锤子。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl] - [ˈhedɪd] [tuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhæmər]

“ The old fellow handed a bright steel - headed tool , with the ordinary hammer

“ 这 老的 同伴 递交 一个 明亮的 钢 - 标题 工具 , 和 这 普通的 锤

[hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

head on one side ,

头 在 一 边 ,

“老人递过来一把闪亮的钢头工具,一侧是普通的锤头,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [wedʒ] - [ˈʃeɪpt] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

but a sharp wedge - shaped edge at the other ,

但 一个 锋利的 楔 - 形状 边缘 在 这 其他 ,

但另一侧却有一个锋利的楔形边缘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪstər] - [tʃɪpt] [əˈwei] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɑːrnəklz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʃelz]

and with this Mr Parkley chipped away the small barnacles and other shells

和 和 这 先生 - 缺口 离开 这 小的 藤壶 和 其他 贝壳

[kənˈglɒm(ə)rət] [təˈgeðər] ,

conglomerated together ,

集团 一起 ,

于是,帕克利先生用这种方法,一点一点地敲掉了粘在一起的小藤壶和其他贝壳。

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [stroʊk] [leɪd] [ber] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪniŋ] .

and at about the fourth stroke laid bare something bright and shining .

和 在 关于 这 第四 中风 铺设 裸 某物 明亮的 和 灼灼 .

大约第四下的时候,露出了闪闪发光的东西。

“ [maɪ] [dɪr] [dʌtʃ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] .

“ My dear Dutch , ” cried his partner , dropping the hammer , “ we are right .

“ 我的 亲爱的 荷兰语 , ” 哭 他的 伙伴 , 下降 这 锤 , ” 我们 是 正确的 .

“我亲爱的荷兰佬,”他的搭档喊道,同时放下锤子,“我们是对的。”

[lʊk] — [ˈsɪlvər] !

Look — silver !

看 — 银 !

看——银色!

“ [hiː; hi] [rʌŋ] [ˈdʌtʃɪz] [hænd] [ˈvɪɡərəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

“ He wrung Dutch's hand vigorously , as the young man's face flushed with

“ 他 拧干 荷兰人的 手 大力 , 作为 这 年轻的 男人的 脸 酡 和

[ˈpleʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

pleasure ; and then ,

乐趣 ; 和 然后 ,

他用力地拧着达奇的手,年轻人的脸因愉悦而涨红;然后,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæmər] , [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeli] [kənˈkriːʃən] ,

picking up the hammer , he struck off the remainder of the shelly concretion ,

挑选 向上 这 锤 , 他 击 离开 这 余 的 这 雪莉 结石 ,

他拿起锤子,敲掉了剩余的贝壳状结核。

[ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈblækənd] [wedʒ] - [ˈeɪpt] [ˈɪŋɡət] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and passed round a blackened wedge - shaped ingot of about a couple of
和 通过了 圆形的 一个 变黑 楔 - 形状 锭 的 关于 一个 夫妻 的
[paʊndz] [weɪt] ,
pounds weight ,
磅 重量 ,

然后把一块重约两磅的黑色楔形锭块传给众人。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈsɪlvər] .
and undoubtedly of fine silver .
和 无疑 的 美好的 银 .

而且无疑是纯银制成的。

“ [hɪr] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɒt] , ” [kraɪd] [ræsp] [ˈiːɡərli] ,
“ **Here , lay hold of the legs of this soot ,** ” **cried Rasp eagerly** ,
“ 这里 , 躺 抓住 的 这 腿 的 这 煤烟 , ” 哭 锉刀 急切地 ,
“来, 抓住这团煤灰的腿,”拉斯普急切地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈsekənd] [suːt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈredi] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
as he seized the second suit which lay ready on a seat .
作为 他 查获 这 第二 套装 哪个 躺 准备好 在 一个 座位 .
他拿起放在座位上的第二副牌。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [drekli] . ”
“ **I'm a - going down dreckly** . ”
“ 我是 一个 - 去 向下 德雷克利 . ”

“我要彻底完蛋了。”

“ [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstər]
“ **We'd better wait first , and make some definite plan of action ,** ” **said Mr**
“ 我们会 更好的 等待 第一的 , 和 制作 一些 定 计划 的 行动 , ” 说 先生
- ,
Parkley ,
- ,

帕克利先生说：“我们最好先等等，制定一个明确的行动计划。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊld] [əˈsɪstənt] .
who was nearly as excited as his old assistant .
WHO 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 他的 老的 助手 .
他几乎和他的老助理一样兴奋。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhædnt] , ” [sed] [ræsp] , [ˈʌflɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈɡɑːrmənts] .
“ **No , we hadn't ,** ” **said Rasp , shuffling into the india - rubber garments** .
“ 不 , 我们 之前没有 , ” 说 锉刀 , 洗牌 进入 这 印度 - 橡皮 服装 .

“不, 我们没有,”拉斯普一边说着，一边拖着脚步穿上橡胶衣。

“ [ˈoʊnli][dʒʌst][hæv; həv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlædər] [ˈɪftɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][pɔːrt] .
“ **Only just have that there ladder shifted over to port** .
“ 仅有的 只是 有 那 那里 梯子 转移 超过 到 港口 .

“刚刚才把那架梯子移到左舷。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɜː; jər][plænz] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ˈtʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [fiːlz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
You can make your plans while I go down tother side and feels about with
你 能 制作 你的 计划 尽管 我 去 向下 其他 边 和 感觉 关于 和
[ðə; ði][ˈaɪərn][ˈraːd] .
the iron rod .
这 铁 杆 .

你可以制定你的计划，我则走到另一边，用铁棒摸索一下。

[juː; jʊ] [ˈtuːz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ; [aɪm] - .
You two's administrative ; I'm zeketive .
你 二的 行政 ; 我是 - .

你们两个负责行政管理；我负责执行。

[aɪ] [jænt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][gʊv][ɪn] .

I shan't be happy unless I has a go in .
我 不会 是 快乐的 除非 我 有 一个 去 在 .

如果我不能参与其中，我是不会高兴的。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] , [ðə; ði] ['lædər] ['ɪftɪd] ['ʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" **The point was yielded , the ladder shifted over to the other side ,**
" 这 观点 曾是 产生 , 这 梯子 转移 超过 到 这 其他 边 ,
"对方让步了，梯子移到了另一边。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ræsp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
and in a few minutes Rasp had taken the keen knife and stuck it in his
和 在 一个 很少 分钟 锉刀 有 已采取 这 敏锐的 刀 和 卡住 它 在 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

几分钟后，拉斯普拿起那把锋利的刀，别在了腰带上。

[θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːŋ] ['aɪərən][raːd] , [ænd; ənd] [dɪ'kledr] [hɪm'self] ['redi] .
thrown down a long iron rod , and declared himself ready .
抛掷 向下 一个 长的 铁 杆 , 和 声明 他自己 准备好 .
扔下一根长铁棍，宣布自己准备就绪。

" [aɪ][jæl; ʃəl][set][tuː; tə][wɜːrk] [wer] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [ðer; ðər] [speɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall set to work where you left that there spade , " he said .**
" 我 将 放 到 工作 在哪里 你 左边 那 那里 铲 , " 他 说 .
"我将从你放下铁锹的地方开始干活,"他说。

" [juːl] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [eɪnt] [stɔːpt] , ['mɪstər] - , [sɜːr] ? "
" **You'll see as the wind ain't stopped , Mr Parkley , sir ? "**
" 你会 看 作为 这 风 不是 停止 , 先生 - , 先生 ? "
"帕克利先生，您会看到风并没有停歇。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Of course , " was the reply .**
" 的 课程 , " 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [æz; əz][ðə; ði] - [eɪnt] [ɪn][noʊ] [kɪŋks] , ['mɪstər] [pʌg] ; " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And you'll see as the chube ain't in no kinks , Mr Pug ; " he continued ,**
" 和 你会 看 作为 这 - 不是 在 不 扭结 , 先生 哈巴狗 ; " 他 持续 ,
"你会发现，这小家伙一点问题都没有，帕格先生;"他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] , " [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . "
with a dry chuckling laugh , " and so will I . "
和 一个 干燥 轻笑 笑 , " 和 所以 将要 我 . "
他干笑着说：“我也会。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ræsp] , " [sed] [dʌt] , [gʊd] - ,
" **You may laugh , Rasp , " said Dutch , good - humouredly ,**
" 你 可能 笑 , 锉刀 , " 说 荷兰语 , 好的 - 幽默地 ,
"你可以笑，拉斯普,"达奇笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" **but you will not alter my opinion about it at all . "**
" 但 你 将要 不是 改变 我的 观点 关于 它 在 全部 . "
"但你丝毫不会改变我对这件事的看法。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] [pʌg] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **I know that , Mr Pug ; I know that , " he chuckled .**
" 我 知道 那 , 先生 哈巴狗 ; 我 知道 那 , " 他 轻笑 .
“我知道，帕格先生；我知道,”他轻笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] [ə'tætʃt] . ”

“ **But you haven't got the life - line attached .** ”
“ 但 你 还没有 得到 这 生活 - 线 随附的 . ”

“但你还没有拿到救生索。”

“ [jɑ:] !
“ **Yah !**
“ 耶和华 !

“呀！ ”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][laɪf] - [laɪnz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .

I don't want no life - lines , ” said the old fellow .
我 不 想 不 生活 - 线条 , ” 说 这 老的 同伴 .

“我不需要任何救命稻草,”老人说。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tu:] [ˈmeni] [taɪmz] . ”

“ **I've been down too many times .** ”
“ 我已经 到过 向下 也 许多 时代 . ”

“我跌倒过太多次了。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪ'daʊt] , [ræsp] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [ə'θɔ:rətetɪvli] .

“ **You don't go down without , Rasp , ” said Mr Parkley , authoritatively .**
“ 你 不 去 向下 没有 , 锉刀 , ” 说 先生 - , 权威地 .

“你不能不带它就倒下, 拉斯普,”帕克利先生权威地说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [oʊld] [ˈfeləʊ] .

“ **And why not ? ” said the stubborn old fellow .**
“ 和 为什么 不是 ? ” 说 这 固执的 老的 同伴 .

“为什么不行呢? ”固执的老头说道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r; jər][laɪf] [ə'weɪ] ,

“ **Because if you like to throw your life away ,**
“ 因为 如果 你 喜欢 到 扔 你的 生活 离开 ,

“因为如果你喜欢虚度光阴,

[aɪ][dəunt] [tʃu:z] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][æt; ət] [saʊt] [ə; eɪ] [taɪm] .

I don't choose to spare you at such a time .
我 不 选择 到 空闲的 你 在 这样的 一个 时间 .

在这种时候, 我不会选择放过你。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ˈgrɑʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

“ **The old fellow assumed his helmet , growling and grumbling the whole time ,**
“ 这 老的 同伴 假定 他的 头盔 , 咆哮 和 抱怨 这 所有的 时间 ,

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] ,

and then , all being ready ,
和 然后 , 全部 存在 准备好 ,

“老头戴上头盔, 一路低声咕哝着, 然后, 一切准备就绪后,

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][wɑz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [jɑ:rkz] , [ˈmɪstər] - [held][ə; eɪ] [ˈkɑ:rtrɪdʒ]

the look - out was arranged once more for sharks , Mr Parkley held a cartridge
这 看 - 出去 曾是 安排 一次 更多的 为了 鲨鱼 , 先生 - 握住 一个 墨盒

[ɔ:r] [tu:] [ˈredi] ,

or two ready ,
或者 二 准备好 ,

为了防范鲨鱼, 再次安排了瞭望哨, 帕克利先生手里拿着一两发子弹备用。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ˈwɑ:tʃfəli] [ˈmaɪndɪŋ] [dʌt] [ðə; ði]

and Dutch took the management of the descent , watchfully minding that the
和 荷兰语 采取 这 管理 的 这 下降 , 警惕地 介意 那 这

[tu:b] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [klɪr] .

tube and lines were clear .
管子 和 线条 是 清除 .

荷兰人负责下行, 时刻注意地铁和线路是否畅通。

[ðən] [ræsp] [went] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [də'rektli; da'rektli][æftər] ['θɹʌstɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [hɪr]
Then Rasp went down , to be seen directly after thrusting the rod here
 然后 锉刀 去 向下 , 到 是 已见 直接地 后 推进 这 杆 这里
 [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,
and there ,
 和 那里 ,

然后, Rasp 倒下了, 人们立刻就能看到他把杆子到处捅了几下。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [kə'mensɪŋ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [lə'bu:riəs] [wei] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][soʊ] [dens]
and soon after commencing digging in the slow , laborious way inevitable in so dense
 和 很快 后 开始 挖掘 在 这 慢的 , 费力的 方式 不可避免的 在 所以 稠密

[ə; eɪ] ['mi:diəm] .
a medium .
 一个 中等的 .

随后, 便开始以在如此致密的介质中不可避免的缓慢而费力的方式进行挖掘。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [er] [ˈbʌblz] [ðæt]
The water was disturbed by the continuous fountain of exhausted air bubbles that
 这 水 曾是 不安 经过 这 连续的 喷泉 的 筋疲力尽的 空气 气泡 那
 [rouz] [ˈræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
rose rapidly to the surface ,
 玫瑰 快速 到 这 表面 ,

水面被不断涌出的、迅速上升到水面的废气气泡搅动着。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm] - ['məʊʃənz][kʊd; kəd][bi; bi][ˈprɪti][wel][ˈfɑ:lʊəd] ,
but all the same Rasp's motions could be pretty well followed ,
 但 全部 这 相同的 - 运动 可以 是 漂亮的 出色地 随后 ,
 但是, 拉斯普的动作还是很容易被追踪的。

[ænd; ænd][ðeɪ][wɜ:r; wər][skænd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈi:gərnəs][baɪ][ɔ:l][ɑ:n][dek] ,
and they were scanned with great eagerness by all on deck ,
 和 他们 是 扫描 和 伟大的 渴望 经过 全部 在 甲板 ,

甲板上的所有人都兴致勃勃地仔细查看了它们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ,
when suddenly the cry of sharks was raised ,
什么时候 突然 这 哭 的 鲨鱼 曾是 提高 ,
突然, 鲨鱼的叫声响起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and the black fins of a couple of monsters were seen slowly coming up
和 这 黑色的 鳍 的 一个 夫妻 的 怪物 是 已见 缓慢地 未来 向上
[ə'stɜːrn] .
astern .
倒车 .

可以看到几条怪物的黑色鳍从船尾缓缓浮出。

[ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] ['mɪstər] - [ræn][æft] ,

In an instant Mr Parkley ran aft ,
在 一个 立即的 先生 - 跑 后部 ,
帕克利先生瞬间跑向船尾 ,
[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈwaɪər] [kɔɪl] [wəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] ,
and after seeing that his wire coil would be perfectly free ,
和 后 看到 那 他的 金属丝 线圈 会 是 完美 自由的 ,
看到他的线圈完全自由后

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fel] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fi] ,
he threw the cartridge with such precision that it fell between the two fish ,
 他 扔 这 墨盒 和 这样的 精确 那 它 跌倒 之间 这 二 鱼 ,
 他投掷子弹的精准度极高，子弹正好落在两条鱼之间。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔ:rt] ,
and on the wire being applied to the battery , there was a dull report ,
和 在 这 金属丝 存在 应用 到 这 电池 , 那里 曾是 一个 乏味的 报告 ,
当电线连接到电池上时, 传来一声沉闷的响声。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [flu:] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [kəd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
a heavy column of water flew up in which could be seen the forms of the
一个 重的 柱子 的 水 飞翔 向上 在 哪个 可以 是 已见 这 表格 的 这
[ɑ:rks] ,
sharks ,
鲨鱼 ,
一道巨大的水柱冲天而起, 从中可以看到鲨鱼的轮廓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] [səbˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈswɪmɪŋ] [ˈfi:blɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd]
and as the commotion subsided they were seen swimming feebly in a stunned
和 作为 这 骚动 平静下来 他们 是 已见 游泳 虚弱地 在 一个 目瞪口呆
,
:,
,
骚动平息后, 人们看到他们无力地在茫然的水中游动。

[ˈhelpləs] [ˈmænər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
helpless manner round and round , and gradually getting more distant from
无助 方式 圆形的 和 圆形的 , 和 逐步地 获得 更多的 遥远 从
[ðə; ði] [ˈsku:nər] .
the schooner .
这 大篷车 .
无助地绕着圈子转, 渐渐地离帆船越来越远。

[ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
The men gave a cheer at the result ,
这 男人 给予 一个 欢呼 在 这 结果 ,
结果出来后, 男人们欢呼起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [reɪzɪd] [ðə; ði][kraɪ] [əˈgen] [ʌv; əv] “ [ʃɑ:rk] ,
but as they did so Mr Wilson raised the cry again of “ shark ,
但 作为 他们 做过 所以 先生 威尔逊 提高 这 哭 再次 的 “ 鲨鱼 ,
但就在这时, 威尔逊先生再次高喊“鲨鱼! ”

“ [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərdz] [wer] [ə; eɪ][ˈmɔ:nstər][wʌz; wəz] [si:n] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ræsp] ,
“ and pointed downwards where a monster was seen slowly approaching Rasp ,
” 和 尖 向下 在哪里 一个 怪物 曾是 已见 缓慢地 接近 锉刀 ,
“然后他指着下方, 那里可以看到一个怪物正缓缓向拉斯普靠近。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ,
who was working away in profound ignorance of his danger ,
WHO 曾是 在职的 离开 在 深刻的 无知 的 他的 危险 ,
他当时浑然不觉自己身处险境, 埋头工作。
[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:]
though he had been seen to straighten himself up for a moment or two
尽管 他 有 到过 已见 到 拉直 他自己 向上 为了 一个 片刻 或者 二
[wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ɪkˈspləʊdɪd] .
when the cartridges were exploded .
什么时候 这 墨盒 是 爆炸了 .
虽然有人看到他在弹药爆炸时, 曾短暂地挺直了身子。

“ [stænd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , “ [ˈfɑ:tɪd] [dʌt] .
“ Stand ready with the life - line , “ shouted Dutch .
” 站立 准备好 和 这 生活 - 线 , ” 喊叫 荷兰语 .
“准备好生命线!”荷兰人喊道。

“ [ki:p] [ɑ:n] ['pʌmpɪŋ] , [maɪ] [lædz] .
“ **Keep on pumping , my lads** .
“ 保持 在 抽水 , 我的 小伙子们 .

“继续努力，伙计们。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] ['sɪɡnəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd][ræsp] [feɪst] [raʊnd] ,
“ **As he spoke he signalled with the cord , and Rasp faced round** ,
“ 作为 他 辐 他 发出信号 和 这 绳索 , 和 锉刀 面对 圆形的 ,
“他说话时用绳子做了个信号，拉斯普转过身来，

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][skwɑ:t] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
to be seen to squat down directly as he drew his knife .
到 是 已见 到 蹲 向下 直接地 作为 他 画 他的 刀 .
他拔刀时，直接蹲了下来。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] ,
The scene below was very vivid ,
这 场景 以下 曾是 非常 生动 ,
下面这幅景象非常生动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt][soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪvɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['helmt] [wɜ:r; wər]
for the sun shone out so brightly that even the rivets in the copper helmet were
为了 这 太阳 闪耀 出去 所以 明亮地 那 甚至 这 铆钉 在 这 铜 头盔 是
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
因为阳光太强烈了，甚至连铜头盔上的铆钉都清晰可见。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðoʊz] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
and but for a word or two of warning those whose duty it was to
和 但 为了 一个 单词 或者 二 的 警告 那些 谁 责任 它 曾是 到
[ə'tend] [tu:; tə][laɪf] - [laɪn][ænd; ənd] [pʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ]
attend to life - line and pump would have stopped short to try and catch
出席 到 生活 - 线 和 泵 会 有 停止 短的 到 尝试 和 抓住
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] .
a glance at what was going on below .
一个 瞥一眼 在 什么 曾是 去 在 以下 .
若非有人发出一两句警告，那些负责照看救生索和水泵的人就会停下来，试图瞥一眼下面发生的事情。

['dʌtʃɪz] [stɜ:rn] [vɔɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [klæŋkt] ,
Dutch's stern voice brought them back to their duty , and the pump clanked ,
荷兰人的 船尾 嗓音 带来 他们 后退 到 他们的 责任 , 和 这 泵 叮当作响 ,
达奇严厉的声音让他们回过神来，水泵发出叮当声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [held][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][dræg][ræsp]
and those who held the life - line stood ready for a run forward to drag Rasp
和 那些 WHO 握住 这 生活 - 线 站立 准备好 为了 一个 跑步 向前 到 拖 锉刀
[ʌp] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ni:d] .
up if there was any need .
向上如果 那里 曾是 任何 需要 .

而那些掌握生命线的人则随时准备冲上前去，在必要时将拉斯普拉上来。

“ [waɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - , ['i:gərli] , “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ma:nstər] ,
“ **Why , “ exclaimed Mr Parkley , eagerly , “ he is not ready for the monster** ,
“ 为什么 , “ 惊呼 先生 - , 急切地 , “ 他 是 不是 准备好 为了 这 怪物 ,
“为什么？”帕克利先生急切地惊呼道，“他还没准备好面对这个怪物呢。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and it is sailing round him .
和 它 是 帆船 圆形的 他 .
它正绕着他转。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bru:t] [wɪl] [nɑ:t] [bi;; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌfərə] .
I dare not send down a cartridge , as the brute will not be the only sufferer .
我 敢 不是 发送 向下 一个 墨盒 , 作为 这 蛮力 将要 不是 是 这 仅有的 患者 .

我不敢送子弹下去，因为受苦的不会只有那头野兽。

[lʊk] , [lʊk] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dʌtʃ] !
Look , look , for heaven's sake , Dutch !
看 , 看 , 为了 天 清酒 , 荷兰语 !

看啊，看啊，看在老天的份上，荷兰佬！

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
It has seized him .
它 有 查获 他 .

它抓住了他。

" [pleɪnli] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] , [æz; əz] ['mɪstər] - [spʊk] , [ðə; ði] [ɑ:rk] [geɪv] [ɪts] [teɪl] [ə; eɪ]
" **Plainly enough to be seen , as Mr Parkley spoke , the shark gave its tail a**
" 显然 足够的 到 是 已见 , 作为 先生 - 辐 , 这 鲨鱼 给予 它是 尾巴 一个
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

“很明显，就在帕克利先生说话的时候，鲨鱼摆动了一下尾巴。”

[tɜ:rnd] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [waɪt] [brɛst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
turned over so that its white breast was like a flash of light in the water ,
转向 超过 所以 那 它是 白色的 胸部 曾是 喜欢 一个 闪光 的 光 在 这 水 ,
它翻过身来，白色的胸脯在水中宛如一道闪光。

[ænd; ænd] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [lɑ:rdʒ] [dʒɔ:z] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði] ['daɪvər] .
and opening its large jaws it seemed to seize the diver .
和 开幕 它是 大的 下颚 它 似乎 到 抢占 这 潜水员 .

它张开大嘴，似乎要抓住潜水员。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [kɔ:rd] ,
At the same moment there was a tug at the signal - cord ,
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 拖船 在 这 信号 - 绳索 ,

与此同时，信号绳被人拉了一下。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] , [fɔ:r; fər] [dʌtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
and a sharp tug at the life - line , for Dutch gave the word ,
和 一个 锋利的 拖船 在 这 生活 - 线 , 为了 荷兰语 给予 这 单词 ,

荷兰人猛地一拽救生索，喊出了那个词。

[ænd; ænd] [ræsp] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ræpɪdli] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ði] [ɑ:rk] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
and Rasp was dragged rapidly to the surface , the shark following ,
和 锉刀 曾是 拖拽 快速 到 这 表面 , 这 鲨鱼 下列的 ,

拉斯普被迅速拖到水面，鲨鱼紧随其后。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [snæp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [dek] .
and making a fresh snap at him as he was hoisted on deck .
和 制作 一个 新鲜的 折断 在 他 作为 他 曾是 吊起 在 甲板 .

当他被吊上甲板时，又朝他猛地一口咬下去。

[ðə; ði] ['sekənd] [snæp] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tu:b] , [wɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nstər] [kɔ:t] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] ,
The second snap divided the tube , which the monster caught across his jaws ,
这 第二 折断 分割 这 管子 , 哪个 这 怪物 捕捉 穿过 他的 下颚 ,
第二次咔嚓声将管子分开，怪物用嘴叼住了管子。

[bʌt; bət][nɒʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ræsp][ɪn] ['seɪftɪ] [ðæn; ðən]['mɪstər] - [θru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but no sooner was Rasp in safety than Mr Parkley threw one of his
但 不 很快 曾是 锉刀 在 安全 比 先生 - 扔 一 的 他的
['kɑ:trɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌ:rk] ,
cartridges at the shark ,
墨盒 在 这 鲨鱼 ,
但拉斯普刚脱离危险, 帕克利先生就朝鲨鱼扔出了一颗子弹。

[wer] [aɪ 'ti:] [swæm] [naʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli][ɪts] [bæk] [fɪn] [ə'blʌv] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
where it swam now round and round , with only its back fin above the water .
在哪里 它 游泳 现在 圆形的 和 圆形的 , 和 仅有的 它是 后退 鳍 多于 这 水 .
它现在正绕着水面游来游去, 只有背鳍露出水面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz]
In an instant the creature turned on one side , and the white cartridge was
在 一个 立即的 这 生物 转向 在 一 边 , 和 这 白色的 墨盒 曾是
[si:n] [tu;; tə] [dɪsə'pɪr] .
seen to disappear .
已见 到 消失 .
那生物瞬间侧身, 白色的弹匣消失了。

[ðən] ['fa:ləʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hɪsɪŋ] ['bætəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then followed a touch of the wire against the hissing battery , there was a
然后 随后 一个 触碰 的 这 金属丝 反对 这 嘶嘶声 电池 , 那里 曾是 一个
['defnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ,
deafening report ,
震耳欲聋 报告 ,
然后, 电线触碰到发出嘶嘶声的电池, 发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sku:nər] [hi:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɪ] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and the schooner heaved a little over on one side ,
和 这 大篷车 喘息 一个 小的 超过 在 一 边 ,
纵帆船的一侧略微倾斜了一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plæslɪd] [si:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] ['frægmənts]
and the surface of the placid sea was covered with blood - stained fragments
和 这 表面 的 这 平静 海 曾是 涵盖 和 血 - 染色 片段
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [fʊʃl] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] ,
which were seized and borne off by a shoal of silvery - looking fish ,
哪个 是 查获 和 出生 离开 经过 一个 浅滩 的 银色 - 寻找 鱼 ,
平静的海面上覆盖着血迹斑斑的碎片, 这些碎片被一群银色的鱼群叼走带走。

[wɪtʃ] [si:md] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
which seemed attracted to the spot in thousands .
哪个 似乎 吸引 到 这 点 在 数千 .
成千上万的人似乎都被这个地方吸引住了。

“ [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [pʊl] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ? ” [rɔ:rd] [ræsp] ,
“ **What did you pull me up for ?** ” **roared Rasp ,**
“ 什么 做过 你 拉 我 向上 为了 ? ” 咆哮 锉刀 ,
“你为什么把我叫起来?”拉斯普咆哮道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmlɪt] .
as soon as he was relieved of his helmet .
作为 很快 作为 他 曾是 松了口气 的 他的 头盔 .
他一摘下头盔。

“ [tu;; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plɑɪ] .
“ **To save your life ,** ” **was the reply .**
“ 到 节省 你的 生活 , ” 曾是 这 回复 .
“为了保命,”对方回答道。

“ [ɪts] [ˈjæbi] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ræsp] [ˈæŋgrəli] .
“ **It's shabby , that's what it is , ” said Rasp angrily .**
“ 它是 破旧 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 锉刀 愤怒地 .

“它太破旧了,就是这样,”拉斯普愤怒地说。

“ [noʊ] [wʌn] [ɪntəˈfiəd] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [dʌtʃ] , [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jər; jər] [tɜ:rn] . ”
“ **No one interfered with you , Mr Dutch , when you had your turn . ”**
“ 不 一 干扰 和 你 , 先生 荷兰语 , 什么时候 你 有 你的 转动 . ”

“轮到你的时候,没有人打扰你,达奇先生。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [ʌp] . ”
“ **But you signalled to be pulled up . ”**
“ 但 你 发出信号 到 是 拉 向上 . ”

“但你示意要停车了。”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **That I didn't , ” growled the old fellow .**
“ 那 我 没有 , ” 咆哮 这 老的 同伴 .

“我可没那么做,”老头咆哮道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [bru:t] [bɪt] [æt; ət] [maɪ] [ˈhelmit] .
“ **It was that brute bit at my helmet .**
“ 它 曾是 那 蛮力 少量 在 我的 头盔 .

“是那只野兽咬了我的头盔。”

[hæz; həz] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [ma:rkz] ? ”
Has he made any marks ? ”
有 他 制成 任何 标记 ? ”

他取得过什么成就吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɑ:pər] [ˈhed,pɪs] ,
“ **Yes , ” said Mr Parkley , lifting up the bright copper headpiece ,**
“ 是的 , ” 说 先生 - , 举重 向上 这 明亮的 铜 头巾 ,

“是的,”帕克利先生说着,举起了那顶闪亮的铜制头饰。

[ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rpli] [dɪˈfaɪnd] [ˈskrætʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and examining the couple of curves of sharply defined scratches which had
和 检查 这 夫妻 的 曲线 的 尖锐地 定义 划痕 哪个 有

[bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nstərz] [ti:θ] .
been made by the monster's teeth .
到过 制成 经过 这 怪物的 牙齿 .

仔细观察怪物牙齿留下的几道轮廓分明的弧形划痕。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] , ” [graʊld] [ræsp] .
“ **Then you should have left me alone , ” growled Rasp .**
“ 然后 你 应该 有 左边 我 独自的 , ” 咆哮 锉刀 .

“那你当初就不该来烦我,”拉斯普咆哮道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [tjæp] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **I should have killed that chap if I could have got my knife out of the**
“ 我 应该 有 被杀 那 小伙子 如果 我 可以 有 得到 我的 刀 出去 的 这
[fi:θ] . ”
sheath . ”
鞘 . ”

“如果我能把刀从刀鞘里拔出来,我真应该杀了那家伙。”

“ [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [na:t] ? ” [sed] [dʌtʃ] .
“ **And could you not ? ” said Dutch .**
“ 和 可以 你 不是 ? ” 说 荷兰语 .

“难道你不能吗?”达奇说道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ʃi:θ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — . [hu:z] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
It's a sticking fast in the sheath there , and — . Who's took it out ?
它是 一个 粘性 快速地 在 这 鞘 那里 , 和 — . 谁是 采取 它 出去 ?
剑鞘里卡住了, 而且——。是谁把它拔出来的?

“ [hi; hi] [graʊld] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **he growled , feeling his side .**
“ 他 咆哮 , 感觉 他的 边 .

他低声咆哮着, 摸了摸自己的腰侧。

“ [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hɑ:ɪ] - [dra:pt] [aɪ 'ti:] .
“ **Why , I must ha ' dropped it .**
“ 为什么 , 我 必须 哈 - 掉落 它 .

“哎呀, 肯定是我把它掉地上了。”

“ [ðə; ði] [brɑ:t] [bleɪd] [kʊd; kəd][bi:: bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [br'loʊ] ,
“ **The bright blade could be seen lying below ,**
“ 这 明亮的 刀刃 可以 是 已见 说谎 以下 ,

“可以看到闪亮的刀刃躺在下方,

[ænd; ənd][ræsp] [stʊd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
and Rasp stood grumbling and wondering how it could have happened ,
和 锉刀 站立 抱怨 和 好奇 如何 它 可以 有 发生 ,
[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [dʌtʃ] .
ending with whispering to Dutch .
结束 和 耳语 到 荷兰语 .

拉斯普站在那里, 一边抱怨一边纳闷怎么会发生这种事, 最后低声跟达奇说了些什么。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['begərz] , [bʌt; bət][dəʊnt][let] [aʊt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ə'bæk] .
“ **I ain't afeard on the beggars , but don't let out as I was took aback .**
“ 我 不是 害怕 在 这 乞丐 , 但 不 让 出去 作为 我 曾是 采取 背 .

“我并不害怕乞丐, 但别说我吓了一跳。”

[aɪ] ['redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I worn't ready , you know ; that's how it was .
我 未穿过 准备好 , 你 知道 ; 那就是 如何 它 曾是 .

你知道, 我还没准备好; 事情就是这样。

“ [dʌtʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dra:pt] ,
“ **Dutch nodded assent , and the subject dropped ,**
“ 荷兰语 点头 同意 , 和 这 主题 掉落 ,

荷兰人点头表示同意, 话题就此结束。

[fɔ:r; fər][ræsp] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [lʌmps] [ʌv; əv] ['feli] ['mætər]
for Rasp pulled a couple of large and two small lumps of shelly matter
为了 锉刀 拉 一个 夫妻 的 大的 和 二 小的 肿块 的 雪莉 事情
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

拉斯普从口袋里掏出两大块和两小块贝壳状物质。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [təʊld][ˈmɪstər] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡəts][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the weight of which instantly told Mr Parkley that they were ingots in the same
这 重量 的 哪个 即刻 讲述 先生 - 那 他们 是 锭 在 这 相同的
[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
condition as the first .
状况 作为 这 第一的 .

帕克利先生立刻从重量上判断出, 它们是和第一块一样的锭块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ,
There was no doubt now about the treasure having been found ,
那里 曾是 不 怀疑 现在 关于 这 宝藏 拥有 到过 成立 ,
现在毫无疑问, 宝藏已经被找到了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [dɪ'skʌst] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ænd]
and the question discussed was whether it would be better to try and
和 这 问题 讨论 曾是 无论 它 会 是 更好的 到 尝试 和
[get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][baɪ] ['blæstɪŋ] ,
get rid of the sand by blasting ,
得到 摆脱 的 这 沙 经过 爆破 ,
讨论的问题是, 用喷砂的方式清除沙子是否更好。

[ɔ:r][traɪ][ðə; ði] ['sləʊər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [lə'bo:riəs] [plæn][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
or try the slower and more laborious plan of digging it away .
或者 尝试 这 慢点 和 更多的 费力的 计划 的 挖掘 它 离开 .
或者尝试更慢、更费力的挖除方法。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [baɪ] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] ,
This last was decided on , especially as , by blasting away the sand ,
这 最后的 曾是 决定 在 , 尤其 作为 , 经过 爆破 离开 这 沙 ,
最后这一点之所以被决定, 尤其是因为, 通过炸掉沙子,

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪŋɡəts][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [maɪt] [bi:; bi][kæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
the silver ingots to a great extent might be cast away with the covering .
这 银 锭 到 一个 伟大的 程度 可能 是 投掷 离开 和 这 覆盖 .
大部分银锭可能会连同外包装一起被丢弃。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,
除此之外,

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][soʊ] [sætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs]
the position of the schooner was so satisfactory that the captain was averse
这 位置 的 这 大篷车 曾是 所以 令人满意的 那 这 队长 曾是 反
[tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] ,
to its being moved ,
到 它是 存在 已搬 ,
这艘纵帆船的位置非常理想, 以至于船长不愿移动它。

[ænd; ænd] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and wished , if possible , to retain it where it was .
和 希望 , 如果 可能的 , 到 保持 它 在哪里 它 曾是 .
并希望尽可能将其保留在原地。

['tæk(ə)] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ʌp] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][aɪərən] ['bʌkɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][roʊps] ,
Tackle was rigged up , then , with iron buckets attached to ropes ,
处理 曾是 作弊 向上 , 然后 , 和 铁 水桶 随附的 到 绳索 ,
然后, 人们架设好了渔具, 用绳子拴着铁桶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ] [dʌtʃ] [ænd; ænd][ræsp][ɪn][tɜ:rn][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪts]
and the afternoon was spent by Dutch and Rasp in turn in filling the buckets
和 这 下午 曾是 花费 经过 荷兰语 和 锉刀 在 转动 在 填充 这 水桶
,
:
,
下午的时间里, Dutch 和 Rasp 轮流负责装水桶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['emptɪd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]
which were then drawn up by the sailors and emptied beyond the ribs of the
哪个 是 然后 绘制 向上 经过 这 水手们 和 清空 超过 这 肋骨 的 这
[oʊld] ['gæliən] .
old galleon .
老的 盖伦帆船 .

然后水手们把这些水舀起来，倒在了旧帆船的肋骨之外。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪŋɡəts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The filling of the buckets resulted in the discovery of many ingots , which were
这 填充 的 这 水桶 结果 在 这 发现 的 许多 锭 , 哪个 是
[pleɪst] [ə'saɪd] ,
placed aside ,
放置 旁边 ,

在装满水桶的过程中，人们发现了许多金锭，并将它们放在一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æftər] ['sevrəl] [dɪ'sents] , [ə; eɪ][pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt]
and at last , after several descents , a portion of the treasure was reached
和 在 最后的 , 后 一些 下降 , 一个 部分 的 这 宝藏 曾是 达到
,
:
,

最终，经过几次下潜，他们找到了一部分宝藏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp][sænd] , [ðə; ði] ['bʌkɪts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]
and instead of sending up sand , the buckets were filled with silver and
和 反而 的 发送 向上 沙 , 这 水桶 是 已填 和 银 和
[ðə; ði] [rʌf] ['feli] ['kɑːnkri:t] ,
the rough shelly concrete ,
这 粗糙的 雪莉 具体的 ,

结果，桶里装的不是沙子，而是银子和粗糙的贝壳状混凝土。

[ðooʊ] ['evri] ['ɪŋɡət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['looʊər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n] ,
though every ingot as they worked lower was more free from the adhesion ,
尽管 每一个 锭 作为 他们 工作 降低 曾是 更多的 自由的 从 这 粘附 ,
虽然随着冶炼深度的增加，每一块锭的粘附性都降低了很多，
[tɪl] [ðə; ði] ['looʊər] [wʌnz][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['blækənd] ['sɪlvər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] .
till the lower ones were almost literally blackened silver covered with sand .
直到 这 降低 一个 是 几乎 字面上地 变黑 银 涵盖 和 沙 .

直到最下面的那些几乎完全变成了黑色的银色，上面覆盖着沙子。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Worn out with fatigue the task was at last set aside for the day ,
磨损 出去 和 疲劳 这 任务 曾是 在 最后的 放 旁边 为了 这 天 ,
由于疲惫不堪，这项任务最终被搁置，不再继续进行下去。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [greɪt] [sək'ses] ,
and in honour of their great success ,
和 在 荣誉 的 他们的 伟大的 成功 ,
为了纪念他们取得的巨大成功，

- - [best] [ɪn'devər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
' Pollo's best endeavours had been called into question to prepare what was quite
- - 最好的 努力 有 到过 称为 进入 问题 到 准备 什么 曾是 相当
[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
a banquet ,
一个 宴会 ,
“波洛为准备这场盛宴所做的最大努力受到了质疑，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][tɜːrni] , [ænd; ənd]
during which Mr Parkley was congratulated by his friends in turn , and
期间 哪个 先生 - 曾是 恭喜 经过 他的 朋友们 在 转动 , 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

期间，帕克利先生的朋友们依次向他表示祝贺，随后，

[wen] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
when seated in the comparative cool of the evening ,
什么时候 坐着 在 这 比较 凉爽的 的 这 晚上 ,

在傍晚相对凉爽的环境中坐着时，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] [əˈtendɪŋ] [ðer; ðər]
the question was discussed as to there being any risk attending their
这 问题 曾是 讨论 作为 到 那里 存在 任何 风险 参加 他们的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

会上讨论了参加他们的活动是否存在任何风险的问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] -
“ I don't suppose we are right from some points of view , ” said Mr Parkley
“ 我 不 认为 我们 是 正确的 从 一些 积分 的 看法 , ” 说 先生 -
 , [ˈgeɪli] .
 , gaily :
 , 兴高采烈地 .

“我想从某些角度来看，我们可能并不完全正确，”帕克利先生兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [lets] [sɪˈkjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæftərwərdz] .
“ But let's secure all the treasure , and we'll talk about that afterwards .
“ 但 我们来吧 安全的 全部 这 宝藏 , 和 出色地 讲话 关于 那 然后 .

“但是我们先确保所有财宝的安全，之后再谈这件事。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑːrgəʊ] , - . “
We shall give you a rich cargo , Studwick . ”
我们 将 给 你 一个 富有的 货物 , - . “

“我们会给你送来一批丰厚的货物，斯塔德威克。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ I hope so , ” was the reply ,
“ 我 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 ,

“但愿如此，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem]
“ but you'll have to go on for many days at this rate before I am
“ 但 你会 有 到 去 在 为了 许多 天 在 这 速度 前 我 是
[oʊvərˈləʊdɪd] . “
overloaded . ”
过载 . “

“但你得这样持续好几天我才会忙不过来。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] , [dʌtʃ] [pju] .
“ Wait a bit , eh , Dutch Pugh .
“ 等待 一个 少量 , 嗯 , 荷兰语 普格 .

“稍等片刻，嗯，荷兰·普格。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [əˈstɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .
I think we shall astonish him yet .
我 思考 我们 将 震惊 他 然而 .

我觉得我们终将让他大吃一惊。

[kʌm] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [[æm'peɪn] , [mæn] .

Come , a glass of champagne , man .
来 , 一个 玻璃 的 香槟酒 , 男人 .

来, 喝杯香槟吧, 伙计。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [loʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] .

You are low with your accident .
你 是 低的 和 你的 事故 .

你的意外事故让你情绪低落。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What are you dreaming about ? "
什么 是 你 做梦 关于 ? "

你在梦里想什么？

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [dʌtʃ] , ['kwaiətli] , " ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr]

" I was wondering , " said Dutch , quietly , " whether we ought not to take more
" 我 曾是 好奇 , " 说 荷兰语 , 悄悄 , " 无论 我们 应该 不是 到 拿 更多的

[pri'kəːʃənz] . "

precautions . "
防范措施 . "

“我一直在想,”达奇平静地说,“我们是否应该采取更多预防措施。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ?

" What about ?
" 什么 关于 ?

“那又怎样？”

[ˈɪndiəns] [ə'ɔːr] ? "

Indians ashore ? "
印度人 岸上 ? "

印度人上岸了？

" [noʊ] ; ['seɪləz] [ə'floʊt] . "

" No ; sailors afloat . "
" 不 ; 水手们 漂浮 . "

“不, 是水手们在海上。”

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Quite right , " said the captain .
" 相当 正确的 , " 说 这 队长 .

“完全正确,”船长说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [dʌtʃ] ,

" I mean , " said Dutch ,
" 我 意思是 , " 说 荷兰语 ,

“我的意思是,”达奇说道,

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [baɪ] ['letɪŋ] [ðəm; ðəm] [siː] [tuː]

" that we must not excite the cupidity of these men by letting them see too
" 那 我们 必须 不是 激发 这 贪婪 的 这些 男人 经过 出租 他们 看 也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

much of the treasure ,
很多 的 这 宝藏 ,

“我们绝不能让他们看到太多的财宝, 以免激起他们的贪婪。”

[ɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] .
or mischief may follow .
或者 恶作剧 可能 跟随 .

否则可能会引发麻烦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [hɪr] [huːz] [lʊks] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] . "
There are several fellows here whose looks I don't like . "
那里 是 一些 伙伴们 这里 谁 看起来 我 不 喜欢 . "

这里有几个人的长相我不喜欢。

" [dəʊnt] [ɪnˈvent] [ˈbʌg,beəz] , [pju] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈgeɪli] .
" Don't invent bugbears , Pugh , " said Mr Parkley , gaily .
" 不 发明 令人头疼的事 , 普格 , " 说 先生 - , 兴高采烈地 .

“别凭空捏造可怕的事情，普格，”帕克利先生兴高采烈地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
" We can take care of what we find , for we have plenty of arms ,
" 我们 能 拿 关心 的 什么 我们 寻找 , 为了 我们 有 很多 的 武器 ,

“我们可以处理我们发现的一切，因为我们武器充足。”

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði][men] [wʊd] [rɪsk][ðer; ðər] [neks] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː]
and I doubt very much whether the men would risk their necks by entering into
和 我 怀疑 非常 很多 无论 这 男人 会 风险 他们的 脖子 经过 进入 进入
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] .

anything in the shape of a mutiny .
任何事物 在 这 形状 的 一个 兵变 .

我非常怀疑这些人是否会冒着生命危险去参与任何形式的叛乱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] , - ?
What do you say to that , eh , Studwick ?
什么 做 你 说 到 那 , 嗯 , - ?

你对此有何看法，嗯，斯塔德威克？

[eɪˈem][aɪ][nɔːt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说的不对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I don't know what to say , " replied the captain .
" 我 不 知道 什么 到 说 , " 回复 这 队长 .

“我不知道该说什么，”船长回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [maɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]
" I must confess now that I had my misgivings about some of the men
" 我 必须 承认 现在 那 我 有 我的 疑虑 关于 一些 的 这 男人

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
at the commencement of the voyage ,
在 这 开始 的 这 航程 ,

“我现在必须承认，在航行之初，我对船上的某些人确实有些疑虑。”

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [səˈspɪʃəs] ,
and , though I have seen nothing to make me suspicious ,
和 , 尽管 我 有 已见 没有什么 到 制作 我 可疑的 ,

虽然我没有发现任何可疑之处，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz]
the fact of having a large freight of silver on board with such a crew as
这 事实 的 拥有 一个 大的 货运 的 银 在 木板 和 这样的 一个 全体人员 作为

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌz] [nɔːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] . "
we have does not tend to make me feel quite at ease . "
我们 有 做 不是 趋向 到 制作 我 感觉 相当 在 舒适 . "

船上载着大量白银，而船员又像我们这样素质低下，这让我始终感到不安。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][jɔː; jər][lɑːrdʒ] [freɪt] [lʌv; əv][ˈsɪlvər][ɑːn] [bɔːrd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
“ **But you have not your large freight of silver on board yet , ” said the doctor**
“ 但 你 有 不是 你的 大的 货运 的 银 在 木板 然而 , ” 说 这 医生
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“但是你们船上还没有装载那一大批白银呢,”医生笑着说。

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - ;
“ **No , by jove , ” exclaimed Mr Studwick ;**
“ 不 , 经过 木星 , ” 惊呼 先生 - ;

“不，我的天哪！”斯图德威克先生惊呼道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪŋɡəts][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]
“ **but if they go on piling up the ingots at the rate they have been this**
“ 但 如果 他们 去 在 桩 向上 这 锭 在 这 速度 他们 有 到过 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“但如果他们继续以今天下午的速度堆积金锭，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ə; eɪ][set][lʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz]
we shall soon have a temptation strong enough to incite a set of scoundrels
我们 将 很快 有 一个 诱惑 强的 足够的 到 煽动 一个 放 的 无赖
[tuː; tə][kʌt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] .
to cut all our throats .
到 切 全部 我们的 喉咙 .

我们很快就会面临一种足以激怒一群恶棍割断我们所有人喉咙的诱惑。

“ [dʌtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [ˈʃʌdəd] .
“ **Dutch started and shuddered** .
“ 荷兰语 开始 和 颤抖 .

“荷兰人吓了一跳，浑身颤抖。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - , “ [səˈpoʊz] [wiː; wi][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪzməl]
“ **Come , come , gentlemen , ” cried Mr Parkley , “ suppose we stop all this dismal**
“ 来 , 来 , 先生们 , ” 哭 先生 - , “ 认为 我们 停止 全部 这 惨淡
[ˈkweɪkɪŋ] .
quaking .
震动 .

“来吧，来吧，先生们,”帕克利先生喊道，“让我们停止这一切令人沮丧的颤抖吧。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] ,
Here we have so far succeeded in our quest ,
这里 我们 有 所以 远的 成功了 在 我们的 寻求 ,

到目前为止，我们的目标已经实现。

[ænd; ænd][ðə; ði][trɪp] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
and the trip bids fair to be all that can be desired ,
和 这 旅行 出价 公平的 到 是 全部 那 能 是 想要的 ,

这次旅行可谓尽善尽美，完全符合预期。

[ˌwerəˈpɑːn] [juː; jʊ][set][tuː; tə] [ɪnˈventɪŋ] [ˈtrʌblz] .
whereupon you set to inventing troubles .
于是 你 放 到 发明 麻烦 .

于是你开始制造麻烦。

[kʌm] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] .
Come , I'll give you a toast .
来 , 患病的 给 你 一个 吐司 .

来，我为你敬酒。

[hɪr] , - [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ! - "
Here , ' Home , sweet home ! ' "
这里 , - 家 , 甜的 家 ! - "

“家，甜蜜的家！”

“ [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [æz; əz] [ðei] [dreɪnd] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
“ Home , sweet home ! ” said the others in chorus , as they drained their glasses ,
“ 家 , 甜的 家 ! ” 说 这 其他的 在 合唱 , 作为 他们 排水 他们的 眼镜 ,
[ˈseɪvɪŋ] [dʌt] ,
saving Dutch ,
保存 荷兰语 ,

“家，甜蜜的家！”其他人齐声说道，一边喝干杯中的酒，救了达奇一命。

[hu:] [sæt] [ˈmuːdɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
who sat moodily thinking .
WHO 卫星 情绪低落地 思维 .

他若有所思地坐着，情绪低落。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [rɪˈkɔ:ld] [ˈhæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pæst] .
For these words had recalled happy days that were past .
为了 这些 字 有 召回 快乐的 天 那 是 过去的 .

这些话语唤起了我过去快乐的日子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhæpi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
There was no happy home for him ,
那里 曾是 不 快乐的 家 为了 他 ,

他没有一个幸福的家。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ðæt] [hi:; hi]
and it seemed as if a wandering life would be the happiest that he
和 它 似乎 作为 如果 一个 漫游 生活 会 是 这 最快乐 那 他
[kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
could now look forward to in the future .
可以 现在 看 向前 到 在 这 未来 .

似乎漂泊的生活将是他未来最幸福的追求。

[æt; ət] [læst] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪgˈz:ʃənz] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ænd] [ðei] [went]
At last , being weary with their exertions , the watch was set and they went
在 最后的 , 存在 厌倦 和 他们的 努力 , 这 手表 曾是 放 和 他们 去
[brˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

最后，他们因劳累过度，便设定了值班时间，下到井下。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈstɜ:rnli] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
the doctor sternly forbidding any one from lying down to sleep on the deck ,
这 医生 严厉地 禁止 任何 一 从 说谎 向下 到 睡觉 在 这 甲板 ,
医生严厉禁止任何人躺在甲板上睡觉。

— [ə; eɪ] [moʊst] [ˈtemptɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] ;
— **a most tempting place in the heat ;**
— 一个 最多 诱人的 地方 在 这 热 ;

—炎热天气下最诱人的地方；

[ænd; ænd] [noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lʌv; əv]
and no sooner had the captain taken a look round than a couple of
和 不 很快 有 这 队长 已采取 一个 看 圆形的 比 一个 夫妻 的
[dɑ:rk] [ˈfɪgʃərz] [krept] [ˈstelθɪli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɑ:ˈrɒp:ɪn] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [boʊt] ,
dark figures crept stealthily from under the tarpaulin that covered a boat ,
黑暗的 数据 悄悄地爬 悄悄地 从 在下面 这 篷布 那 涵盖 一个 船 ,
船长刚环顾四周，就看到几个黑影悄悄地从盖着小船的防水布下面爬了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'hʌðər] , [huː] ['kɔːʃəslɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm]
and were joined by another , who cautiously came forward to join them
和 是 加入 经过 其他 , WHO 谨慎地 来了 向前 到 加入 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] ,
from the forecastle hatch ,
从 这 前甲板 孵化 ,

随后, 又有一名船员小心翼翼地从前甲板舱口走了过来, 加入了他们。

[ðə; ði] [θriː] ['getɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərkz] ,
the three getting together under the dark shelter of the bulwarks ,
这 三 获得 一起 在下面 这 黑暗的 庇护所 的 这 堡垒 ,
三人躲在堡垒的黑暗掩体下聚会。

[wer] ['ɜːrniʃt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
where earnest conversation was carried on in a whisper .
在哪里 认真 对话 曾是 携带 在 在 一个 耳语 .
人们低声细语地进行着认真的交谈。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ə'hʌðər] [dɑːrk] ['fɪɡjər] [krept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
About half - an - hour later another dark figure crept out upon the deck ,
关于 一半 - 一个 - 小时 之后 其他 黑暗的 数字 悄悄地爬 出去 之上 这 甲板 ,
大约半小时后, 另一个黑影悄悄爬上了甲板。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]
and stood listening for a few moments before going down on hands and
和 站立 聆听 为了 一个 很少 时刻 前 去 向下 在 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
他站着听了一会儿, 然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
and then apparently flat upon the deck ,
和 然后 显然 平坦的 之上 这 甲板 ,
然后, 他似乎平躺在了甲板上。

[tuː; tə][wɜːrm] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
to worm its way towards where a faint light shone up from the cabin ,
到 蠕虫 它是 方式 向 在哪里 一个 头晕的 光 闪耀 向上 从 这 舱 ,
它蠕动着, 朝着小屋里透出的微弱灯光的方向前进。

[ænd; ənd] [geɪz] ['kɔːʃəslɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and gaze cautiously down through the skylight as far as it could for the
和 目光 谨慎地 向下 通过 这 天窗 作为 远的 作为 它 可以 为了 这
['waɪər] [prə'tekʃn] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] .
wire protection spread over the glass .
金属丝 保护 传播 超过 这 玻璃 .
小心翼翼地透过天窗向下望去, 尽可能地看向覆盖在玻璃上的金属丝网保护层。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [krept] ['fɔːrwərd] [ə'ɡen] ,
Apparently satisfied , the figure crept forward again ,
显然 使满意 , 这 数字 悄悄地爬 向前 再次 ,
那人影似乎很满意, 又悄悄地向前挪动了一步。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər][dʒəʊnz]
and made for the hatch leading down to the berths occupied by Mr Jones
和 制成 为了 这 孵化 领导 向下 到 这 泊位 占领 经过 先生 琼斯
, [ðə; ði]['dɑːktər] ,
, the doctor ,
, 这 医生 ,
然后走向通往琼斯医生所住铺位的舱口,

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ræsp] , [ænd; ənd] [wer] [sæm] [ˈoʊkəm] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [ɪn] .
the naturalist , Rasp , and where Sam Oakum also turned in .
这 博物学家 , 锉刀 , 和 在哪里 山姆 麻絮 还 转向 在 .
博物学家拉斯普, 以及萨姆·奥克姆也曾到过那里。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Now , it so happened that the latter gentleman was enjoying a strange
现在 , 它 所以 发生 那 这 后者 绅士 曾是 享受 一个 奇怪的
[ˈnaɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,
当时, 这位先生恰好正在做一场奇怪的噩梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ræsp][hæd; həd] , [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] ,
in which it seemed to him that Rasp had , out of spite ,
在 哪个 它 似乎 到 他 那 锉刀 有 , 出去 的 尽管如此 ,
在他看来, 拉斯普似乎是出于恶意,

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts] , [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
forced him into one of the diving suits , made him go to the bottom of
强制 他 进入 一 的 这 潜水 西装 , 制成 他 去 到 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
强迫他穿上潜水服, 让他下到海底。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] .
and had then suddenly cut off the supply of air .
和 有 然后 突然 切 离开 这 供应 的 空气 .
然后突然切断了空气供应。

[hiː; hi] [fʊːt] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] , [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
He fought , he struggled , he grunted , he made every effort he could to
他 战斗 , 他 挣扎 , 他 哼哼 , 他 制成 每一个 努力 他 可以 到
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,
他挣扎, 他呻吟, 他竭尽全力地呼吸,

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,
but all in vain ,
但 全部 在 徒劳 ,
但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
and in the horror of the suffocating sensation he awoke to find that a
和 在 这 恐怖 的 这 令人窒息的 感觉 他 醒来 到 寻找 那 一个
[hænd][wʌz; wəz] [prest] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
hand was pressed heavily upon his mouth ,
手 曾是 按下 重度 之上 他的 嘴 ,
在窒息的恐惧中, 他惊醒过来, 发现一只手重重地捂住了他的嘴。

[waɪl] [əˈnʌðər] [siːmd] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
while another seemed busy at his breast .
尽管 其他 似乎 忙碌的 在 他的 胸部 .
而另一边似乎正忙着抚摸他的胸部。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʰæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
Story 1 - - Chapter XXV .
故事 1 - - 章 25 .
故事1——第二十五章。

- - [rɪˈpɔːrt] .
- **Pollo's Report** .
- 报告 .

《波洛报告》。

[ˈoʊkəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈaʊt] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ,
Oakum was not a man to shout for help , but to act ,
麻絮 曾是 不是 一个 男人 到 喊 为了 帮助 , 但 到 行为 ,
奥克姆不是那种会大声呼救的人, 而是会采取行动的人。

[ænd; ənd][ækt][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] ,
and act he did on the instant by turning sharply round ,
和 行为 他 做过 在 这 立即的 经过 转弯 尖锐地 圆形的 ,
他立即采取的行动是猛地转身。

[ænd; ənd] [ˈsiːziŋ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and seizing his assailant by the throat .
和 抓住 他的 袭击者 经过 这 喉 .
他一把掐住袭击者的喉咙。

[hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] —
He lowered his hands , though , in a moment , for a thick voice whispered —
他 降低 他的 双手 , 尽管 , 在 一个 片刻 , 为了 一个 厚的 嗓音 低声说道 —
然而, 片刻之后, 他放下了双手, 因为一个低沉的声音响起——

“ [dəʊnt] [merk] - - [ˈbɒbəri] , [mæs] - [sæm] [ˈoʊkəm] , [ˈsaː] , [ɔːr][juː; jʊ] [weɪk] [diː][ˈoʊdər]
“ **Don't make 'tupid bobbery , Mass ' Sam Oakum , sah , or you wake de oder**
” 不 制作 - - 鲍伯里 , 大量的 - 山姆 麻絮 , 萨赫 , 或者 你 唤醒 德 或
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentlemen .”
先生们 . ”

“别做蠢事, 马萨诸塞州的萨姆·奥克姆先生, 否则你会吵醒其他先生。”

“ [wɒts] [ʌp] , - [ˈpɑːloʊ] ? ” [sed] [ˈoʊkəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ,
“ **What's up , ' Pollo ?** ” **said Oakum , in the same low tone ,**
” 是什么 向上 , - 鸡肉 ? ” 说 麻絮 , 在 这 相同的 低的 语气 ,
“怎么了, 波洛?”奥克姆用同样的低沉嗓音说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
for he was awake now to the fact that something was wrong .
为了 他 曾是 醒 现在 到 这 事实 那 某物 曾是 错误的 .
因为他现在意识到出了问题。

“ [ɪndʒɪnz] ? ”
“ **Injins ?** ”
” 印津人 ? ”

“印第安人?”

“ [noʊ] , [ˈsaː] , [aɪ][tɪŋk][nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ˈsaː] , [wer] [diː][ˈoʊdər][ˈdʒent(ə)lmən][nɑːt]
“ **No , sah , I tink not ; but you come out here , sah , where de oder gentleman not**
” 不 , 萨赫 , 我 叮当 不是 ; 但 你 来 出去 这里 , 萨赫 , 在哪里 德 或 绅士 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“不, 先生, 我不这么认为; 但您出来吧, 先生, 这里其他绅士听不到,

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and I tell you .
和 我 告诉 你 .

我告诉你。

” [ˈoʊkəm] [ˈskwɒbəld] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɑːləʊ] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld] [ˈʃɪp,meɪts] ,
” **Oakum squabbled with ' Pollo every day , but they were very old shipmates ,**
麻絮 争吵 和 - 鸡肉 每一个 天 , 但 他们 是 非常 老的 船友 ,
“奥克姆每天都和波洛吵架，但他们是非常老的船友。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌf] [ˈseɪlər][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndənt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
and the rough sailor had the most abundant confidence in the black ,
和 这 粗糙的 水手 有 这 最多 丰富 信心 在 这 黑色的 ,
而粗犷的水手对黑色则最为自信。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ɐnd] [ˈkɔːʃəli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
so he drew on his trousers , and cautiously followed him to the foot of
所以 他 画 在 他的 裤子 , 和 谨慎地 随后 他 到 这 脚 的
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,
于是他穿上裤子，小心翼翼地跟着他走到台阶下。

[wer] - [ˈpɑːləʊ][sæt] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [ˈoʊkəm] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
where ' Pollo sat down , and Oakum knelt by his side .
在哪里 - 鸡肉 卫星 向下 , 和 麻絮 跪下 经过 他的 边 .
波洛坐了下来，奥克姆跪在他身边。

” [naʊ] , [ðen] , [wɒts] [ʌp] ? ” [graʊld] [ˈoʊkəm] .
” **Now , then , what's up ? ” growled Oakum .**
” 现在 , 然后 , 是什么 向上 ? ” 咆哮 麻絮 .
“那么，到底怎么回事？”奥克姆低声吼道。

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɑː] , - , [bʌt; bət][fɜːrst][mʌst; məst] - [fes] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
” **I tell you , sah , reckly , but first must ' fess somefin to you . ”**
” 我 告诉 你 , 萨赫 , - , 但 第一的 必须 - 费斯 - 到 你 . ”
“我跟你讲，先生，我有点鲁莽，但首先我必须向你坦白一些事情。”

” [goʊ] [əˈhed] [ðen] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **Go ahead then , my hearty , ” was the reply .**
” 去 前方 然后 , 我的 爽朗 , ” 曾是 这 回复 .
“那就去吧，我的爱人。”对方回答道。

” [wel] , [ˈsɑː] , [waɪl] [aɪ] [ˈbɪzi] [ɔːl][diː][ˈmɔːrniŋ] - [ɪn][maɪ] [ˈgæli] ,
” **Well , sah , while I busy all de mornin ' in my galley ,**
” 出色地 , 萨赫 , 尽管 我 忙碌的 全部 德 早晨 - 在 我的 厨房 ,
“嗯，先生，我整个上午都在我的厨房里忙碌着，

[aɪ] [siː] [diː] - [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈsɪlbɜː] [brɔːt] [ʌp][ˈoʊbɜː][ænd; ɐnd][ˈoʊbɜː] [əˈgen] ,
I see de beauful lump of silber brought up ober and ober again ,
我 看 德 - 块 的 银 带来 向上 奥伯 和 奥伯 再次 ,
我看到那块美丽的银块一次又一次地被抬到高处。

[ænd; ɐnd][aɪ] [siː] [mæs] - [ˈdʒoʊn][ænd; ɐnd] - [ˈseɪlər] [ˈbɪzi] [nɑːk] [ɔːf][diː] [ʃel] [ænd; ɐnd] [tʌf] ,
and I see Mass ' Jone and noder sailor busy knock off de shell and tuff ,
和 我 看 大量的 - 琼 和 - 水手 忙碌的 敲 离开 德 壳 和 硬木 ,
我看到马萨诸塞州的琼斯和诺德水手忙着敲掉贝壳和硬物，

[ænd; ɐnd] [froʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] . ”
and frow him all of a heap . ”
和 前排 他 全部 的 一个 堆 . ”
把他弄得像一堆垃圾一样。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [laɪz] [naʊ] [ɑ:n] [dek] , ” [sed] [sæm] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faɪd]
“ **Yes** , **and** **there** **it** **lies now on deck** , ” **said Sam** , “ **instead of being shyed**
“ 是的 , 和 那里 它 谎言 现在 在 甲板 , ” 说 山姆 , “ 反而 的 存在 害羞
[ʊʊvərbo:rd] .
overboard .
落水 .

“是的，它现在就躺在甲板上，”萨姆说，“而不是被扔到海里去。”

[wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? ”
What o ' that ? ”
什么 o - 那 ? ”

那又怎样？

“ [wel] , [ˈsa:] , [noʊ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] - [kɔ:z] [ʌv; əv][dæt] ,
“ **Well** , **sah** , **no able to sleep ' cause of dat** ,
“ 出色地 , 萨赫 , 不 有能力的 到 睡觉 - 原因 的 数据 ,
“唉，因为那件事，我睡不着觉。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [kri:p] [ɔ:l] [sɔ:ft] [laɪk] [ɑ:n] [dek] . ”
and so I get out of my hammock and creep all soft like on deck . ”
和 所以 我 得到 出去 的 我的 吊床 和 潜行者 全部柔软的 喜欢 在 甲板 . ”

于是我从吊床上爬起来，像在甲板上一样蹑手蹑脚地走着。

“ [wʌt] , [dɪd][ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [ʃel] [ɪn][jɔr; jər] [ˈblæŋkɪt] . ”
“ **What** , **did you get some of the bits o ' shell in your blanket** . ”
“ 什么 , 做过 你 得到 一些 的 这 比特 o - 壳 在 你的 毯子 . ”

“什么？你毯子里是不是沾了些贝壳碎片？”

“ [noʊ] , [ˈsa:] , [noʊ] , ” [ˈtʌklɪd] - [ˈpɑ:ləʊ] .
“ **No** , **sah** , **no** , ” **chuckled ' Pollo** .
“ 不 , 萨赫 , 不 , ” 轻笑 - 鸡肉 .

“不，先生，不，”波洛笑着说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [mæs] - [sæm] [ˈoʊkəm] , [ˈsa:] , [wi:; wi] [ˈberi] [oʊl] [frend] ,
“ **You know me** , **Mass ' Sam Oakum** , **sah** , **we berry ole friend** ,
“ 你 知道 我 , 大量的 - 山姆 麻絮 , 萨赫 , 我们 浆果 奥莱 朋友 ,

“你认识我，我是马萨诸塞州的萨姆·奥克姆，老兄，我们是铁哥们儿。”

[ænd; ənd][goʊ] [fru:] [di:l] [ɔb] [ˈtrʌb(ə)] - . ”
and go froo deal ob trouble togedder . ”
和 去 弗鲁 交易 奥布 麻烦 - . ”

然后一起解决麻烦。”

“ [wel] , [jes] , - [ˈpɑ:ləʊ] , [oʊld][mæn] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [wʌt]
“ **Well** , **yes** , **' Pollo** , **old man** , **we have had a hardship or two** , **but what**
“ 出色地 , 是的 , - 鸡肉 , 老的 男人 , 我们 有 有 一个 困境 或者 二 , 但 什么
[oʊ] - [ðæt] ? ”
o ' that ? ”
o - 那 ? ”

“是啊，波洛，老伙计，我们的确经历了一些苦难，但那又怎样呢？”

“ [waɪ] , [ˈsa:] , [aɪ] - [fes] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈsa:] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
“ **Why** , **sah** , **I ' fess eberything to you** , **sah** , **and tell you all** . ”
“ 为什么 , 萨赫 , 我 - 费斯 - 到 你 , 萨赫 , 和 告诉 你 全部 . ”

“哎呀，先生，我什么都跟您坦白了，先生，全都告诉您了。”

“ [hi:v] [ə'hed] , [ðen] . ”
“ **Heave ahead** , **then** . ”
“ 举 前方 , 然后 . ”

“那就继续前进吧。”

“ [wel] , ['sɑ:] , [aɪ][noʊ][tɪŋk] [aɪ 'ti:] ['beri] [rɔ:n] , ['sɑ:] ,
“ **Well , sah , I no tink it berry wrong , sah ,**
“ 出色地 , 萨赫 , 我 不 叮当 它 浆果 错误的 , 萨赫 ,
“ 嗯 , 先生 , 我觉得没什么大错 , 先生。”

[kɔ:z] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɔb][ə; eɪ][lɑ:t][ɔb] ['sɪlbə] ,
cause there such a debble ob a lot ob silber ,
原因 那里 这样的 一个 - 奥布 一个 很多 奥布 银 ,
因为有很多银子 ,

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃ] [mæs] - [dʒoʊn][ænd; ənd][di:] ['seɪlə] [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
but while I watch Mass ' Jone and de sailor chip , chip ,
但 尽管 我 手表 大量的 - 琼 和 德 水手 芯片 , 芯片 ,
但是当我看着 Mass' Jone 和 de sailor chip, chip 时 ,

[tʃɪp] [æt; ət][di:] [ʃel] [tu:; tə] [nɑ:k] - [ɪm] [ɔ:f][aɪ] [si:] [dem] [nɑ:k] ['lɪt(ə)][bɪt][ɔb] ['sɪlbə] [tu:] [sʌm; səm]
chip at de shell to knock ' em off I see dem knock little bit ob silber too some
芯片 在 德 壳 到 敲 - 呃 离开 我 看 民主 敲 小的 少量 奥布 银 也 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
用小块敲击外壳来把它们敲下来 , 我看到他们有时也会敲掉一点银子。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [deɪ][froʊ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʃel] [daʊn] .
and one time dey fro lump of shell down .
和 一 时间 戴 弗 块 的 壳 向下 .
有一次 , 他们从一大块贝壳里倒了出来。

[aɪ][kwɑɪt] [ʃʊ] [gɑ:t][bɪg] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlbə] [ɪn'saɪd] . "
I quite sure got big piece of silber inside . "
我 相当 当然 得到 大的 片 的 银 里面 . "
我敢肯定里面有一大块银子。

" [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
“ **And you've been up on deck to get hold of it , eh ? "**
“ 和 你已经 到过 向上 在 甲板 到 得到 抓住 的 它 , 嗯 ? ”
“你一直跑到甲板上去把它弄到手 , 是吗? ”

" [jes] , [mæs] - ['oʊkəm] , ['sɑ:] , [dæts][hɪm; ɪm] . "
“ **Yes , Mass ' Oakum , sah , dat's him . "**
“ 是的 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 , 数据 他 . ”
“是的 , 马萨诸塞州的奥克姆 , 先生 , 就是他。”

" [hænd][ʹoʊvər] , [ænd; ənd] [lets] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , - ['pɑ:lou] , [oʊld][mæn] , [ʹoʊnli][ju:; jʊ]
“ **Hand over , and let's feel the weight on it , ' Pollo , old man , only you**
“ 手 超过 , 和 我们来吧 感觉 这 重量 在 它 , - 鸡肉 , 老的 男人 , 仅有的 你
[ˈni:dnt] [du:] [ðæt] ,
needn't do that ,
不必 做 那 ,
“交出来 , 让我感受一下它的重量 , 波洛 , 老伙计 , 不过你不用这么做。”

[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .
我的孩子。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [daʊn] ['hænsəm] . "
We found the spot for the govners , and they'll come down handsome . "
我们 成立 这 点 为了 这 - , 和 他们会 来 向下 英俊 . "
我们找到了州长们的下榻之处 , 他们会英俊潇洒地下来。

“ [jes] , [mæs] - ['oʊkəm] , ['sɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][tɪŋk][aɪ 'ti:] [greɪt] ['pɪti] [weɪst] ['ɛni,tɪŋ] , ['ebən][bɪt][ɔb][fæt] ,
“ **Yes , Mass ' Oakum , sah , but I tink it great pity waste anyting , eben bit ob fat ,** ”
“ 是的 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 , 但 我 叮当 它 伟大的 遗憾 浪费 任何东西 , 埃本 少量 奥布 胖的 ,
“ 是的, 麻绳先生, 但我认为浪费任何东西都很可惜, 哪怕是一点脂肪。”

[soʊ][noʊ] [laɪk] [si:] [bɪt][ɔb] ['sɪlbɜ] [froʊ] ['oʊvərbɔ:rd] . “
so no like see bit ob silber fro overboard . ”
所以 不 喜欢 看 少量 奥布 银 弗 落水 . “
所以, 别看到从船上掉下来的银子。”

“ ['wɛrɜz, 'hwɛrɜz][ðə; ði] [stʌf] ; - ['pɑ:lou] ? ”
“ **Where's the stuff ; ' Pollo ?** ”
“ 在哪里? 这 东西 ; - 鸡肉 ? ”
“东西在哪儿, 波洛? ”

“ [aɪ][noʊ][gɑ:t][ʌm; əm] , ['sɑ:] , [dæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . ”
“ **I no got um , sah , dat's why I came to ask you .** ”
“ 我 不 得到 嗯 , 萨赫 , 数据 为什么 我 来了 到 问 你 . ”
“我没有, 所以才来问你。”

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['hevi] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , - ['pɑ:lou] ? ”
“ **But is it so heavy as all that , ' Pollo ?** ”
“ 但 是 它 所以 重的 作为 全部 那 , - 鸡肉 ? ”
“但是, 波洛, 它真的有那么重吗? ”

“ [noʊ] , ['sɑ:] , [ju:; jʊ][noʊ] [ʌndər'stænd] .
“ **No , sah , you no understand .** ”
“ 不 , 萨赫 , 你 不 理解 .
“不, 先生, 你不明白。”

[aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [faɪnd][di:] ['sɪlbɜ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['sʌm,tɪŋ] [els] . ”
I come on deck , find de silber , and I find someting else . ”
我 来 在 甲板 , 寻找 德 银 , 和 我 寻找 某事 别的 . ”
我来到甲板上, 发现了银子, 然后又发现了别的东西。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['oʊkəm] ['sli:pɪli] .
“ **What's that ?** ” **said Oakum sleepily .**
“ 是什么 那 ? ” 说 麻絮 昏昏欲睡地 .
“那是什么? ”奥克姆睡眠惺忪地问道。

“ [aɪ][faɪnd] [pi:s] [ɔb][di:] [kru:] , ['sɑ:] , [ɔ:l] [sɪt] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['hætʃɪn] - ['mju:təni] . ”
“ **I find piece ob de crew , sah , all sit togedder in a corner , hatchin ' mutiny .** ”
“ 我 寻找 片 奥布 德 全体人员 , 萨赫 , 全部 坐 - 在 一个 角落 , 哈钦 - 兵变 . ”
“我发现船员们都聚在角落里, 密谋叛变。”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['oʊkəm] , [hu:m] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['gælvənaɪzd]['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
“ **What ?** ” **exclaimed Oakum , whom these words galvanised into an excited state .**
“ 什么 ? ” 惊呼 麻絮 , 谁 这些 字 镀锌 进入 一个 兴奋的 状态 .
“什么? ”奥库姆惊呼道, 这些话让他兴奋不已。

“ [hætʃ] [di:]['mju:təni] , ['sɑ:] . ”
“ **Hatch de mutiny , sah .** ”
“ 孵化 德 兵变 , 萨赫 . ”
“哈奇叛变, 先生。”

“ [aɪv] [gʊd] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['oʊkəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ][slæp] .
“ **I've good as expected as much ,** ” **exclaimed Oakum , giving his leg a slap .**
“ 我已经 好的 作为 预期的 作为 很多 , ” 惊呼 麻絮 , 给予 他的 腿 一个 拍击 .
“我的表现和预期的一样好,”奥克姆说着, 拍了拍自己的腿。

“ [hi:v] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [raʊz] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Heave out , and let's rouse the skipper .**
“ 举 出去 , 和 我们来吧 唤醒 这 船长 . ”
“扬帆起航, 叫醒船长。”

[ðə; ði] ['begərz] [mi:n] ['tretʃəri] . ”
The beggars mean treachery . ”
这 乞丐 意思是 背信弃义 . ”

这些乞丐心怀不轨。

“ [wi:; wi] ['betər] [gʊʊ] ['sɔ:ftli] [ðen] , [mæs] - ['oʊkəm] , ['sɑ:] , [ɔ:r][wi:; wi][get] [naɪf] [ɪn][di:] [rɪbz] . ”
We better go softly then , Mass ' Oakum , sah , or we get knife in de ribs . ”
” 我们 更好的 去 轻轻 然后 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 , 或者 我们 得到 刀 在 德 肋骨 . ”
“那我们最好手下留情, 马萨的奥库姆先生, 否则我们就得挨刀子了。”

“ [raɪt] , - ['pɑ:lʊʊ] , ” [sed] ['oʊkəm] ; “ [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] .
Right , ' Pollo , ” said Oakum ; “ let's investigate first and see .
” 正确的 , - 鸡肉 , ” 说 麻絮 ; ” 我们来吧 调查 第一的 和 看 .
“好的, 波洛,”奥克姆说; “我们先调查一下看看。”

” ['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [hi:; hi][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['koʊmɪŋz] [ʌv; əv]
Creeping softly up the ladder he just raised his head above the coamings of
” 爬行 轻轻 向上 这 梯子 他 只是 提高 他的 头 多于 这 舷缘 的
[ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
the hatchway ,
这 舱口 ,
他蹑手蹑脚地爬上梯子, 刚把头伸出舱口的围板。

[ænd; ənd] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [wei]
and peered cautiously round , but seeing nothing he drew himself the whole way
和 窥视 谨慎地 圆形的 , 但 看到 没有什么 他 画 他自己 这 所有的 方式
[ʌʊt] ,
out ,
出去 ,

他小心翼翼地四处张望, 但什么也没看到, 于是便完全缩了回去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , - ['pɑ:lʊʊ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and lay down on deck , ' Pollo following him on the instant .
和 躺 向下 在 甲板 , - 鸡肉 下列的 他 在 这 立即的 .
然后躺在甲板上, 波洛立刻跟着他躺了下来。

“ [wel] ? ” ['wɪspəd] ['oʊkəm] , “ [wɒts] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] ? ”
Well ? ” whispered Oakum , “ what's their bearings ? ”
” 出色地 ? ” 低声说道 麻絮 , ” 是什么 他们的 轴承 ? ”
“怎么样? ”奥克姆低声问道, “他们的方位如何? ”

- ['pɑ:lʊʊ] , [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [krɔ:ld] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
' Pollo , for answer , crawled away into the darkness ,
- 鸡肉 , 为了 回答 , 爬行 离开 进入 这 黑暗 ,
“波洛没有回答, 而是爬进了黑暗中。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ]
and returned at the end of a couple of minutes to announce that they
和 返回 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 分钟 到 宣布 那 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
were all gone .
是 全部 已消失 .
几分钟后, 他们回来宣布他们都走了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] - ['pɑ:lʊʊ] , ” [graʊld] ['oʊkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
Look here , Master ' Pollo , ” growled Oakum in a whisper ;
” 看 这里 , 掌握 - 鸡肉 , ” 咆哮 麻絮 在 一个 耳语 ;
“听着, 波洛先生,”奥克姆低声咆哮道;

“ [ɪf] [ju:v] [woʊk] [em 'i:] [ʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sli:p] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [em 'i:] ,
if you've woke me out of a fine sleep to humbug me ,
” 如果 你已经 觉醒 我 出去 的 一个 美好的 睡觉 到 骗子 我 ,
“如果你把我从美梦中吵醒来欺骗我,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] . ”

you and I will have a row . ”

你 和 我 将要 有 一个 排 . ”

你我之间肯定会吵起来。

“ [aɪ] [kwaɪt] - , [ˈsɑː] , [dæt] [friː] [ˈseɪlər] [ˈfeləʊ] [set] [ˈʌndər] [diː] [ˈbʊlwɜːrk] , [ˈsɑː] , [hætʃ] [ˈmjuːtəni] . ”

“ I quite suah , sah , dat free sailor fellow set under de bulwark , sah , hatch mutiny . ”

“ 我 相当 - , 萨赫 , 数据 自由的 水手 同伴 放 在下面 德 堡垒 , 萨赫 , 孵化 兵变 . ”

“我相当 suah, sah, 那个自由水手伙计坐在舷墙下, sah, 孵化叛变。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,

“ Come and have a look round , ” said the old fellow ,

“ 来 和 有 一个 看 圆形的 , ” 说 这 老的 同伴 ,

“过来看看吧,”老人说道。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈfɔːrwəd] ,

and together they went softly to the man who had the watch forward ,

和 一起 他们 去 轻轻 到 这 男人 WHO 有 这 手表 向前 ,

于是他们一起轻手轻脚地走到值班员那里。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,

to find that he had heard nothing ,

到 寻找 那 他 有 听到 没有什么 ,

他发现自己什么也没听到。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [ðæn; ðən] [ˈoʊkəm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n]

though a sharper investigator than Oakum would have come to the conclusion

尽管 一个 更锐利 研究者 比 麻絮 会 有 来 到 这 结论

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [əˈsliːp] .

that the fellow had been fast asleep .

那 这 同伴 有 到过 快速地 睡着了 .

不过, 比奥克姆更敏锐的调查员会得出这样的结论: 那家伙当时睡得很沉。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈzʌlt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [æft] ,

A similar result followed the journey aft ,

一个 相似的 结果 随后 这 旅行 后部 ,

随后的旅程也出现了类似的结果。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ˈoʊkəm] [wɑːkt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [wer] [hiː; hi]

when with a growl Oakum walked straight back to the hatchway , where he

什么时候 和 一个 咆哮 麻絮 步行 直的 后退 到 这 舱口 , 在哪里 他

[tɜːrnd] [raʊnd] .

turned round .

转向 圆形的 .

奥克姆低吼一声, 径直走回舱口, 然后转身离开。

“ - [hɪr] , - [ˈpɑːləʊ] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][get] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhæmək] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

“ Lookye here , ‘ Pollo , old man , you get to your hammock and have a

“ - 这里 , - 鸡肉 , 老的 男人 , 你 得到 到 你的 吊床 和 有 一个

[gʊd] [ˈnarts] [rest] ,

good night's rest ,

好的 夜晚 休息 ,

“听着, 波洛, 老伙计, 你到你的吊床上好好睡一觉吧。”

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][fæst] [əˈsliːp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ðoʊz]

or you'll be rolling into the fire fast asleep to - morrow , and burning those

或者 你会 是 滚动 进入 这 火 快速地 睡着了 到 - 明天 , 和 燃烧 那些

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [ʌv; əv][juːrni; jɔːrni; joʊrni] .

beautiful curls of yourn .

美丽的 卷发 的 你的 .

否则, 明天你就会睡梦中滚进火里, 把你的漂亮卷发烧掉。

[ænd; ənd] - [hɪr] , [tu:] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['rʌbɪʃ] [ə'loʊn] ,
And lookye here , too , my lad , you leave that there silver rubbish alone ,
和 - 这里 , 也 , 我的小伙子 , 你 离开 那 那里 银 垃圾 独自的 ,
还有, 孩子, 你瞧瞧这儿, 别碰那些银色的垃圾。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rd] .
and trust to what the skippers and the govnors give you for reward .
和 相信 到 什么 这 船长 和 这 - 给 你 为了 报酬 .
并相信船长和船长们给予你的奖励。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 : "
" 晚安。"

" [dɑ:] ! " [kraɪd] - ['pɑ:ləʊ] , ['sʌlkɪli] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [di:] [ʃɪp] [naʊ] .
" **Dah ! " cried ' Pollo , sulkily , " I don't care who come and take de ship now .**
" 达 ! " 哭 - 鸡肉 , 闷闷不乐 , " 我 不 关心 WHO 来 和 拿 德 船 现在 :
"啊! "波洛闷闷不乐地喊道, "我不在乎现在是谁来把船开走。"

[aɪ][noʊ] [seɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [mɔ:r] .
I no say word about more .
我 不 说 单词 关于 更多的 :
我不会透露更多信息。

['oʊnli] [get] [læf] [æt; ət] ; " [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['vɑ:ljəbli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [krept] [bæk] [tu:; tə]
Only get laugh at ; " and muttering volubly to himself , he crept back to
仅有的 得到 笑 在 ; " 和 喃喃自语 滔滔不绝 到 他自己 , 他 悄悄地爬 后退 到
[hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
his hammock ,
他的 吊床 ,
只会引来嘲笑;"他一边自言自语, 一边悄悄地爬回吊床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [fæst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
and the next minute he was lying fast asleep with his mouth open .
和 这 下一个 分钟 他 曾是 说谎 快速地 睡着了 和 他的 嘴 打开 :
下一秒, 他就张着嘴, 沉沉睡去。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The morning broke bright and beautiful ,
这 早晨 打破 明亮的 和 美丽的 ,
清晨阳光明媚, 景色宜人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [glɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z]
with the golden sunshine glinting through the tall columns of the palm - trees
和 这 金的 阳光 闪闪发光 通过 这 高的 列 的 这 棕榈 - 树木
[ə'ʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,
金色的阳光透过岸边高耸的棕榈树柱体闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ;
and lighting up the dark vistas of the jungle in the most wonderful manner ;
和 灯光 向上 这 黑暗的 景色 的 这 丛林 在 这 最多 精彩的 方式 ;
以最美妙的方式照亮了丛林黑暗的景色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ,
but the thoughts of all on board were directed not to the golden sunshine ,
但 这 想法 的 全部 在 木板 是 指导 不是 到 这 金的 阳光 ,
但船上所有人的思绪都没有集中在金色的阳光上。

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
save that it was available for the manner in which it lit up the depths of
节省 那 它 曾是 可用的 为了 这 方式 在 哪个 它 点燃向上 这 深度 的
[ðə; ði] [klɪr] [si:] ;
the clear sea ;
这 清除 海 ;

但它照亮清澈大海深处的方式却令人叹为观止；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['stedɪ] [tɜːrnz] [dʌt] , ['mɪstər] - , [ænd; ənd] [ræsp] [went] [daʊn] ,
and all that day in steady turns Dutch , Mr Parkley , and Rasp went down ,
和 全部 那 天 在 稳定的 转弯 荷兰语 , 先生 - , 和 锉刀 去 向下 ,
那天, Dutch、Parkley先生和Rasp轮番下场, 一共下了好几条线。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərən] ['bʌkɪts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
working away clearing out the sand , and sending up the iron buckets laden with
在职的 离开 清理 出去 这 沙 , 和 发送 向上 这 铁 水桶 满载 和
['sɪlvər] .
silver .
银 .

他们辛勤地清理沙子, 并将装满银子的铁桶送上来。

['kerf(ə)l] ['prəʊbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərən] [rɑːd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪt]
Careful probing with the iron rod had shown them that the space in which
小心 探测 和 这 铁 杆 有 所示 他们 那 这 空间 在 哪个
[ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt] ,
the treasure lay was not great ,
这 宝藏 躺 曾是 不是 伟大的 ,

用铁棒仔细探查后发现, 藏宝的地方并不大。

['oʊnli] [sprɛd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['gæliən] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
only spread over a portion of the lower part of the old galleon of about
仅有的 传播 超过 一个 部分 的 这 降低 部分 的 这 老的 盖伦帆船 的 关于
[twelv] [fi:t] [baɪ] [ˌsɪks'ti:n] ;
twelve feet by sixteen ;
十二 脚 经过 十六 ;

仅覆盖了旧帆船下部约 12 英尺乘 16 英尺的一部分；

['evriwɛr] [els] [ðə; ði] [rɑːd] [wʊd] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['eni] [depθ] ,
everywhere else the rod would penetrate to any depth ,
到处 别的 这 杆 会 穿透 到 任何 深度 ,

其他任何地方, 鱼竿都能穿透到任何深度。

[seɪv] [wɛr] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːdnd] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
save where it came in contact with the old hardened ribs of the ship ,
节省 在哪里 它 来了 在 接触 和 这 老的 硬化 肋骨 的 这 船 ,
除了与船体老旧硬化肋骨接触的地方之外,

[ɔːr] ['pɔːjənz] [ʌv; əv] [ɪts] [kiːl] ,
or portions of its keel ,
或者 部分 的 它是 龙骨 ,

或其龙骨的一部分,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌt] [sʌt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
and they gave forth to the touch such unmistakable signs of what the opposing
和 他们 给予 前进 到 这 触碰 这样的 毋庸置疑 标志 的 什么 这 反对
[mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] .
material was that the adventurers were quite content .
材料 曾是 那 这 冒险者 是 相当 内容 .

它们通过触摸表现出如此明确的迹象, 表明对立物质是什么, 以至于冒险者们非常满意。

[ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trezər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
A receptacle had been prepared for the treasure in the hold ,
一个 容器 有 到过 准备 为了 这 宝藏 在 这 抓住 ,
船舱里已经准备好了一个容器, 用来存放这笔宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] ,
and the way to this was down the cabin stairs ,
和 这 方式 到 这 曾是 向下 这 舱 楼梯 ,
而通往那里的路是沿着小木屋的楼梯下去。

[strɔːŋ] ['bʌlkhed] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ; [ænd; ənd]
strong bulkheads cutting this off from the other portions of the vessel ; and
强的 舱壁 切割 这 离开 从 这 其他 部分 的 这 血管 ; 和
[daʊn] [hɪr] [kən'tɪnjuəsli] ,
down here continuously ,
向下 这里 持续 ,
坚固的隔舱将这里与其他船体部分隔开; 而且在这里, 一直延伸到船底。

['æftər][ðə; ði] ['feli] [kən'kriːʃənz] , [wer] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] ,
after the shelly concretions , where they existed , had been knocked off ,
后 这 雪莉 结核 , 在哪里 他们 存在 , 有 到过 敲门 离开 ,
在贝壳结核(如果它们存在的话) 被敲掉之后,

[wʌz; wəz] ['kærid] ['bʌkɪt] ['æftər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['ɪŋɡəts] ,
was carried bucket after bucket of ingots ,
曾是 携带 桶 后 桶 的 锭 ,
一桶又一桶的锭被搬了过来,

[wɪtʃ] ['mɪstər][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['oʊkəm] [stækt] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ,
which Mr Jones and Oakum stacked as regularly as they would lie ,
哪个 先生 琼斯 和 麻絮 堆叠 作为 经常 作为 他们 会 说谎 ,
琼斯先生和奥克姆先生将它们堆放得井然有序, 就像他们平躺一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sjuːpərɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
while the captain superintended and kept watch on deck .
尽管 这 队长 督导 和 保留 手表 在 甲板 .
船长则在甲板上监督和值守。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] :
The men worked admirably :
这 男人 工作 令人钦佩地 :
这些人工作做得非常出色:

[ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [brɪ'keɪm]
their wonder at the richness of the find passing away as the silver became
他们的 想知道 在 这 丰富 的 这 寻找 通过 离开 作为 这 银 成为
['kɑːmən] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪt] ,
common to their sight ,
常见的 到 他们的 视线 ,
他们最初对这笔财富的惊叹, 随着白银变得司空见惯, 也就渐渐消退了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːt] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['hæmərd] ['iːv(ə)n] ,
for it was shot out of the buckets on to the deck , hammered even ,
为了 它 曾是 射击 出去 的 这 水桶 在 到 这 甲板 , 锤击 甚至 ,
因为它被从桶里射到甲板上, 甚至被锤击过。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stoʊn] .
and thrown about as if it was so much stone .
和 抛掷 关于 作为 如果 它 曾是 所以 很多 石头 .
像扔石头一样四处抛掷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈlɑːmz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,
There were two or three alarms of sharks ,
那里 是 二 或者 三 警报 的 鲨鱼 ,
发生了两三次鲨鱼警报,

[bʌt; bət][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈfaɪərd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
but an occasional cartridge fired under water at a distance from the ship
但 一个 偶然 墨盒 被解雇 在下面 水 在 一个 距离 从 这 船
[hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [əˈweɪ] .
had the desired effect of scaring the monsters away .
有 这 想要的 影响 的 吓人 这 怪物 离开 .
但偶尔从船边向水下发射一发子弹，就能起到吓走怪物的预期效果。

[ræsp] [wɜːrkt] [ɪːv(ə)n][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [dʌt] ,
Rasp worked even harder than Dutch ,
锉刀 工作 甚至 更难 比 荷兰语 ,
Rasp 比 Dutch 更努力。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ;
giving as his reason that they ought to make hay while the sun shone ;
给予 作为 他的 原因 那 他们 应该 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ;
他给出的理由是，他们应该趁着阳光灿烂的时候收割干草；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stæk] ,
and certainly he made a goodly addition to the silver stack ,
和 当然 他 制成 一个 很好 添加 到 这 银 堆 ,
他确实为银币堆增添了不少财富。

[waɪl] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
while Mr Parkley was not far behind his partner .
尽管 先生 - 曾是 不是 远的 在后面 他的 伙伴 .
帕克利先生紧随其后。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][dʒɑːn] - [helpt] ,
The doctor , Mr Wilson , and even John Studwick helped ,
这 医生 , 先生 威尔逊 , 和 甚至 约翰 - 帮助 ,
医生、威尔逊先生，甚至约翰·斯图德威克都提供了帮助。

[baɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡəts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] ,
by cleaning the ingots as they were raised by the sailors in the buckets ,
经过 打扫 这 锭 作为 他们 是 提高 经过 这 水手们 在 这 水桶 ,
水手们用桶把金锭捞上来，然后把金锭清洗干净。

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aʊt][ɑːn] [dek] , [waɪl] [ˈbesɪ] - , [ˈhestər] ,
and emptied out on deck , while Bessy Studwick , Hester ,
和 清空 出去 在 甲板 , 尽管 贝西 - , 海丝特 ,
甲板上空无一人，而贝西·斯图德威克、赫斯特，

[ænd; ənd] - [ˈpɑːləʊ] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and ' Pollo aided by being always ready with refreshments as they were
和 - 鸡肉 协助 经过 存在 总是 准备好 和 茶点 作为 他们 是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,
而“波洛”则随时准备着他们需要的茶点，这真是帮了大忙。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] .
and besides kept a lookout .
和 除了 保留 一个 瞭望台 .
此外，他还负责放哨。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
For it was determined to make the best use they could of the daylight ,
为了 它 曾是 决定 到 制作 这 最好的 使用 他们 可以 的 这 日光 ,
因为他们决心充分利用日光。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvʌlz] [ʌv; əv][wɜːrk] .
and consequently their meals were snatched in the little intervals of work .
和 最后 他们的 餐 是 抢夺 在 这 小的 间隔 的 工作 .
因此，他们只能利用零碎的工作时间匆匆吃饭。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][men] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kept] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈregjələr] [fuːd] ,
Even the men forbore to grumble at being kept without their regular food ,
甚至 这 男人 前钻孔 到 叽 在 存在 保留 没有 他们的 常规的 食物 ,
就连男人们也忍住没有抱怨被剥夺了正常的伙食。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti][ɪn][ðer; ðər][tæsk] .
for there was a novelty in their task .
为了 那里 曾是 一个 新奇 在 他们的 任务 :
因为他们的任务具有新颖性。

[ðə; ði][sænd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪvərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The sand caused a great deal of trouble to the divers , but this was
这 沙 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这 潜水员 , 但 这 曾是
[ˈstedəli] [ˈmæstərd] ,
steadily mastered ,
稳步 精通 ,
沙子给潜水员带来了很多麻烦，但他们逐渐克服了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ˈwɪrɪd]
and when at sunset the task was set aside for the night , and , wearied
和 什么时候 在 日落 这 任务 曾是 放 旁边 为了 这 夜晚 , 和 , 疲惫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
日落时分，任务告一段落，准备过夜。疲惫不堪的他们，

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈpæst] - [ˈpɔːləʊ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the adventurers sat down to the repast ' Pollo had prepared and the
这 冒险者 卫星 向下 到 这 餐饮 - 鸡肉 有 准备 和 这
[ˈstuːərd] [set] [aʊt] ,
steward set out ,
管家 放 出去 ,
冒险者们坐下来享用波洛准备的晚餐，管家则出发了。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər]
the question was asked in a whisper , what was the value of the treasure
这 问题 曾是 问 在 一个 耳语 , 什么 曾是 这 价值 的 这 宝藏
[rɪˈkʌvərd] .
recovered .
恢复 .
有人低声问道：打捞上来的宝藏价值多少？

[ˈmɪstər] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈləʊ] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] —
Mr Parkley , who had been below , could only say —
先生 - , WHO 有 到过 以下 , 可以 仅有的 说 —
当时在楼下的帕克利先生只能说——
“ [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] .
“ **Many thousands** .
” 许多 数千 :
“成千上万。”

” [ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
“ Story 1 - - Chapter XXVI .
” 故事 1 - - 章 26 .

“故事 1——第二十六章。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
A Good Resolution .
一个 好的 解决 .

一个好的决定。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪl] ;
The next day and the next and the next passed rapidly in the same toil ;
这 下一个 天 和 这 下一个 和 这 下一个 通过了 快速 在 这 相同的 辛劳 ;
第二天、第三天、第四天，都在同样的辛劳中迅速过去；

[ænd; ənd][wɜːrk] , [rest] , [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and work , rest , and refreshment were all that were thought of .
和 工作 , 休息 , 和 清爽 是 全部 那 是 想法 的 .

人们满脑子想的都是工作、休息和放松。

[ˈiːv(ə)n] [dʌt] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [welθ] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrdli]
Even Dutch had been seized now by the thirst for wealth , and , hardly
甚至 荷兰语 有 到过 查获 现在 经过 这 口渴 为了 财富 , 和 , 几乎
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhestər] ,
looking at Hester ,
寻找 在 海丝特 ,

就连达奇也已被对财富的渴望所吞噬，他几乎没看海丝特一眼，

[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [kept] [waːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
he toiled on at his task , while she , pale and rigid , kept watch over him ,
他 辛勤劳作 在 在 他的 任务 , 尽管 她 , 苍白 和 死板的 , 保留 手表 超过 他 ,
他埋头苦干，而她则面色苍白，身体僵硬，时刻守护着他。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [dɪˈsents] ,
never once gaining confidence as she saw his many descents ,
绝不 一次 获得 信心 作为 她 锯 他的 许多 下降 ,
她目睹他多次跌倒，始终未能建立起信心。

[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
but always tortured by the horror of that first day .
但 总是 受折磨 经过 这 恐怖 的 那 第一的 天 .

但始终无法摆脱第一天的恐怖经历的折磨。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðʊʊ] , - [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] ,
To her great relief , though , Lauré had hardly noticed her ,
到 她 伟大的 宽慰 , 尽管 , - 有 几乎 注意到 她 ,
令她大为欣慰的是，劳蕾几乎没注意到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [truːs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and there seemed to be an unspoken truce existing between them .
和 那里 似乎 到 是 一个 未说出口的 休战 现存的 之间 他们 .

他们之间似乎存在着一种不成文的休战协议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
She could see that he was one of the most industrious of the workers ,
她 可以 看 那 他 曾是 一 的 这 最多 勤劳 的 这 工人 ,
她看得出来，他是工人中最勤劳的人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
and she shuddered as she felt why this was ,
和 她 颤抖 作为 她 毛毡 为什么 这 曾是 ,

她感到一阵颤栗，因为她明白了其中的原因。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [maɪt] [er] [naʊ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and knew that some terrible catastrophe might ere now have taken place on the
和 知道 那 一些 糟糕的 灾难 可能 埃雷 现在 有 已采取 地方 在 这
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他知道，这艘纵帆船上可能已经发生了某种可怕的灾难。

[ˈoʊnli] [ðæt] - [ˈwa:ntɪd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪvəz][tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
only that Lauré wanted the divers to do their work to the full before he
仅有的 那 - 通缉 这 潜水员 到 做 他们的 工作 到 这 满的 前 他
[əˈsɜ:rtɪd] [hɪmˈself] .
asserted himself .
断言 他自己 .

只是劳雷希望潜水员们能全力以赴地完成工作，然后他才会介入。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] ,
And yet she dared not speak ,
和 然而 她 敢于 不是 说话 ,
然而她却不敢说话。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][saɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] -
feeling that to utter a warning would be to sign her husband's death -
感觉 那 到 说出 一个 警告 会 是 到 符号 她 丈夫的 死亡 -
[ˈwɔ:rənt] , [waɪl] [hi:; hi] ,
warrant , while he ,
保证 , 尽管 他 ,

她觉得发出警告就等于签下丈夫的死刑判决书，而他，

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] , [pərˈhæps][nɑ:t] [ˈkreditɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] , [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ][æt; ət]
giving no heed to , perhaps not crediting , her sufferings , passed her by at
给予 不 注意 到 , 也许 不是 信用 , 她 苦难 , 通过了 她 经过 在
[taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] .
times without a look .
时代 没有 一个 看 .

他们对她的痛苦漠不关心，或许根本不把她的痛苦当回事，有时甚至连看都不看她一眼就从她身边走过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
But a change was rapidly approaching ,
但 一个 改变 曾是 快速 接近 ,
但变革即将到来，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ˈhestər] [hɜ:rˈself] .
and it took place so suddenly as almost to surprise Hester herself .
和 它 采取 地方 所以 突然 作为 几乎 到 惊喜 海丝特 她自己 .
这件事发生得如此突然，几乎连海丝特本人都感到惊讶。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn]
The only thing that had disturbed the harmony of the past week had been
这 仅有的 事物 那 有 不安 这 和谐 的 这 过去的 星期 有 到过
[ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər]
the bitter opposition of John Studwick to the advances made by the young doctor
这 苦的 反对 的 约翰 - 到 这 进展 制成 经过 这 年轻的 医生
.
:
.

过去一周唯一打破和谐的，是约翰·斯图德威克对这位年轻医生的追求的强烈反对。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
So far from the presence of a medical man on board being of advantage to
所以 远的 从 这 在场 的 一个 医疗的 男人 在 木板 存在 的 优势 到
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
the invalid ,
这 无效的 ,

事实证明，船上配备医生对病人来说非但没有好处，反而更糟。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] ,
it had served to irritate and annoy him ,
它 有 服务 到 刺激 和 烦人 他 ,

这件事让他感到恼火和烦躁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['æŋgrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
and more than once he had angrily turned his back and drawn his
和 更多的 比 一次 他 有 愤怒地 转向 他的 后退 和 绘制 他的
['sɪstər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
sister away with the petty jealousy of a child more than a man ,
姐姐 离开 和 这 小气 妒忌 的 一个 孩子 更多的 比 一个 男人 ,
而且不止一次，他愤怒地转身离开，用孩子而非成年人的那种幼稚嫉妒把妹妹拉走。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][kwɑɪt] [gʊd] [pɑːrt] ,
all which the doctor had taken in quite good part ,
全部 哪个 这 医生 有 已采取 在 相当 好的 部分 ,

医生基本都接受了这些。

[waɪl] ['besɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hɑːrtɪ] [kraɪ][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
while Bessy had more than one hearty cry to herself , as she called it .
尽管 贝西 有 更多的 比 一 爽朗 哭 到 她自己 , 作为 她 称为 它 .

而贝西则不止一次地放声痛哭，正如她自己所说。

['hestər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [laɪk] ['sɪstər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪg'zɪstɪd]
Hester and she were like sisters now , and in consequence a coolness existed
海丝特 和 她 是 喜欢 姐妹 现在 , 和 在 结果 一个 凉爽 存在
[tɔːrdz] [dʌtʃ] ,
towards Dutch ,
向 荷兰语 ,

海丝特和她现在就像姐妹一样，因此，她对达奇的态度变得冷淡起来。

[huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] , ['maɪzər] - [laɪk] ,
who saw nothing , however , but , miser - like ,
WHO 锯 没有什么 , 然而 , 但 , 吝啬鬼 - 喜欢 ,

然而，他什么也没看见，却像个守财奴一样，

[gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'noːrməs] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self]
gloated over the enormous wealth he was helping to pile up for himself
沾沾自喜 超过 这 巨大的 财富 他 曾是 帮助 到 桩 向上 为了 他自己

[ænd; ənd][pɑːrtnər] .
and partner .
和 伙伴 .

他得意洋洋地炫耀着自己和合伙人正在积累的巨额财富。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ðæt] , [ɔːl] [ɪ'leɪt] ,
It was on the ninth day of the diving that , all elate ,
它 曾是 在 这 第九 天 的 这 潜水 那 , 全部 欣喜 ,

潜水进行到第九天时，所有人都兴高采烈，

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)] ['weðər] [ðæt] [hæd; həd]
and congratulating themselves on the calm and delightful weather that had
和 祝贺 他们自己 在 这 冷静的 和 愉快 天气 那 有
[ə'tendɪd] [ðer; ðər] ['efərts] ,
attended their efforts ,
参加 他们的 努力 ,
他们为自己所经历的平静宜人的天气而感到欣慰。

[ðə; ði][tæsk][bɪ'gæn] [wʌnz] [mɔ:ɪr] .
the task began once more .
这 任务 开始 一次 更多的 .
任务再次开始。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [greɪt] [hæf] - ['rɑ:t(ə)n] , ['wɔ:tər] - ['hɑ:dnd]
The sand had been well mastered , and great half - rotten , water - hardened
这 沙 有 到过 出色地 精通 , 和 伟大的 一半 - 烂 , 水 - 硬化
['pi: sɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
pieces of timber had been removed ,
件 的 木材 有 到过 已移除 ,
沙地已被清理干净, 大块半腐烂、被水浸泡硬化的木头已被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd]
and the silver was sent up , from the ease with which it was obtained
和 这 银 曾是 发送 向上 , 从 这 舒适 和 哪个 它 曾是 获得
,
.
,
由于白银获取容易, 所以就被送了上去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən] ['evər] .
at a greater rate than ever .
在 一个 更大的 速度 比 曾经 .
速度比以往任何时候都快。

[dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,
Dutch had been down five times , and he was now down for the sixth ,
荷兰语 有 到过 向下 五 时代 , 和 他 曾是 现在 向下 为了 这 第六 ,
荷兰人已经五次倒地, 现在他第六次倒地了。

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪstər] - , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
having succeeded Mr Parkley , and wading to the hole that had been
拥有 成功了 先生 - , 和 涉水 到 这 洞 那 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
接替帕克利先生后, 他涉水走到了已经挖好的洞口。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [skers] ,
after filling the bucket with some difficulty , the silver having now become scarce ,
后 填充 这 桶 和 一些 困难 , 这 银 拥有 现在 变得 稀少 ,
费了好大劲才把桶装满, 因为银子现在已经不多了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɑ:r][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['blækənd] [wʊd] [ðæt]
he took his bar and tried to remove a piece of blackened wood that
他 采取 他的 酒吧 和 尝试 到 消除 一个 片 的 变黑 木头 那
[ʃʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .
showed plainly in the mid - day sun .
显示 显然 在 这 中 - 天 太阳 .
他拿起木棍, 试图刮掉一块在正午阳光下清晰可见的焦黑木头。

[aɪˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [fæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [rentʃ] [muːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
It seemed quite fast , but a good wrench moved it , and , lifting it with
它 似乎 相当 快速地 , 但 一个 好的 扳手 已搬 它 , 和 , 举重 它 和
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

速度似乎很快, 但用扳手就能把它撬动, 而且很容易就能把它抬起来。

[dʌtʃ] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][brˈhaɪnd]
Dutch carried it a few paces and thrust it between two of the ribs behind
荷兰语 携带 它 一个 很少 步幅 和 推力 它 之间 二 的 这 肋骨 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

荷兰人拿着它走了几步, 然后把它塞进了身后的两根肋骨之间。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪvəz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][suːt][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ]
A man shut up in a diver's helmet and suit is not in a condition to feel much
一个 男人 关闭 向上 在 一个 潜水员的 头盔 和 套装 是 不是 在 一个 状况 到 感觉 很多
[ɪˈleɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

一个被困在潜水头盔和潜水服里的人, 很难感受到多少喜悦。

[bʌt; bət] [ˈdʌtʃɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət]
but Dutch's heart beat rapidly as he resumed and stooped to gaze down at
但 荷兰人的 心 打 快速 作为 他 恢复 和 弯腰 到 目光 向下 在
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
what he had found .
什么 他 有 成立 :

但当他重新站起来, 弯下腰低头看向他发现的东西时, 达奇的心跳加速了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] , [ðəʊ] .
There was no mistake , though .
那里 曾是 不 错误 , 尽管 :

然而, 这并没有出错。

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The hold of the wreck had been cleared from side to side ,
这 抓住 的 这 破坏 有 到过 已清除 从 边 到 边 ,

沉船的船舱已被彻底清理干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊ] [mɔːr] [ˈsɪlvər] — [ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and there was evidently no more silver — in fact , as far as it was
和 那里 曾是 显然 不 更多的 银 — 在 事实 , 作为 远的 作为 它 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

显然, 白银已经用完了——事实上, 就白银而言,

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
the treasure was won .
这 宝藏 曾是 韩元 :

宝藏找到了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [praʊb] [tuː; tə][faɪnd][sænd][ɔːr] [wʊd] — [sænd][ɔːr] [wʊd] , [ˈfɔːrwəd] [ɔːr][æft] ,
He tried the iron probe to find sand or wood — sand or wood , forward or aft ,
他 尝试 这 铁 探测 到 寻找 沙 或者 木头 — 沙 或者 木头 , 向前 或者 后部 ,
他尝试用铁探针寻找沙子或木头——沙子或木头, 船头或船尾,

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
while , **of** **course** ,
尽管 , 的 课程 ,

当然,

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
the possibility of anything being found to right or left was bounded by the old
这 可能性 的 任何事物 存在 成立 到 正确的 或者 左边 曾是 有界 经过 这 老的
[rɪbz] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] ,
ribs which now stood out clear to the keel .
肋骨 哪个 现在 站立 出去 清除 到 这 龙骨 .

左右两侧发现任何东西的可能性都被那些现在已经清晰地凸显到龙骨的旧肋骨所限制了。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æft][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ə'ɪdʒənəli] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ]
But here , aft of the silver treasure , and separated originally , no doubt , by
但 这里 , 后部 的 这 银 宝藏 , 和 分开 起初 , 不 怀疑 , 经过
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tɪmbər] [pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
a strong timber partition ,
一个 强的 木材 分割 ,

但是在这里, 在银器宝藏的后面, 最初无疑是被一道坚固的木隔墙隔开的,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌtʃ] [hæd; həd] [rentʃt] [ə'weɪ] , [dʌl] [red] [ænd; ənd]
one of the timbers of which Dutch had wrenched away , dull red and
一 的 这 木材 的 哪个 荷兰语 有 扭动 离开 , 乏味的红色的 和
['glɪsnɪŋ] ,
glistening ,
闪闪发光 ,

其中一根木头是荷兰人从木头上扯下来的, 呈暗红色, 闪闪发光。

[ˈtoʊtəli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈʃeli] [kən'kri:ʃən] , [bʌt; bət][ɪn]['pleɪsɪz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [sænd] ,
totally free from shelly concretion , but in places bound together by a fine sand ,
完全 自由的 从 雪莉 结石 , 但 在 地方 边界 一起 经过 一个 美好的 沙 ,
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

完全不含贝壳结核, 但在某些地方被细沙粘合在一起, 平铺着。

[æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
as he cleared away the covering from the surface ,
作为 他 已清除 离开 这 覆盖 从 这 表面 ,

当他清除掉表面上的覆盖物时,

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [mɑ:rkɪt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [blæk] [wʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [aɪ'ti:][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,
and plainly marked out by the black wood that surrounded it on three sides ,
和 显然 标记 出去 经过 这 黑色的 木头 那 包围 它 在 三 侧面 ,
四周环绕着黑色木头, 使其轮廓清晰可见。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] - [laɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [baɪ][saɪks] , [bʌt; bət] [hu:z] [saɪdz] , [ʌv; əv]
forming a great chest - like place about four feet by six , but whose sides , of
成型 一个 伟大的 胸部 - 喜欢 地方 关于 四 脚 经过 六 , 但 谁 侧面 , 的
[blæk] ['rɑ:t(ə)n] ['tɪmbər] ,
black rotten timber ,
黑色的 烂 木材 ,

形成一个巨大的、类似箱子的地方, 大约四英尺乘六英尺, 但它的侧面是用黑色腐朽的木材制成的,

[wɜ:r; wər][ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
were ten inches thick ,
是 十 英寸 厚的 ,

厚度为十英寸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [məs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ðeɪ] [hæd; həd]
what was evidently of greater value than the mass of silver they had
什么 曾是 显然 的 更大的 价值 比 这 大量的 的 银 他们 有
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .

显然，这比他们获得的白银更有价值。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈniːtli] [pækt] ,
For there before him lay neatly packed ,
为了 那里 前 他 躺 整齐地 包装 ,

因为在他面前整齐地摆放着，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ˈbɪzi] [hændz][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
as they had been by busy hands at least two hundred and fifty years before ,
作为 他们 有 到过 经过 忙碌的 双手 在 至少 二 百 和 五十年 前 ,

就像至少两百五十年前那些忙碌的人一样，

[ˈhʌndrədz] [əˈpɑːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ˈɪŋɡəts][ʌv; əv][ɡoʊld] .
hundreds upon hundreds of little rough ingots of gold .
数百 之上 数百 的 小的 粗糙的 锭 的 金子 .

成百上千个粗糙的小金锭。

[nɑːt][ə; eɪ][bɑːr][wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Not a bar was displaced, for the massive framework in which they had been
不是 一个 酒吧 曾是 流离失所 , 为了 这 大量的 框架 在 哪个 他们 有 到过
[stoʊd] ,
stowed ,
已存放 ,

没有一根横杆移位，因为它们被放置在一个巨大的框架内。

[ðoʊ] [ˈrɑːt(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [laɪk] [wʌt] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,
though rotten, had not given way like what had probably surrounded the silver ,
尽管 烂 , 有 不是 给定 方式 喜欢 什么 有 大概 包围 这 银 ,

虽然腐烂了，但并没有像可能环绕着银器的东西那样坍塌。

[wɪt] [leɪ] [tɔːst] [əˈbaʊt] [æt; ət][ˈrændəm] .
which lay tossed about at random .
哪个 躺 抛掷 关于 在 随机的 .

它们被随意地散落在各处。

“ [welθ] , [welθ] , [rɪt] [ɡoʊld] , ” [ˈmʌtəd] [dʌt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [er] ;
“ **Wealth, wealth, rich gold** , ” **muttered Dutch, as he signalled for more air** ;
“ 财富 , 财富 , 富有的 金子 , ” 低声说道 荷兰语 , 作为 他 发出信号 为了 更多的 空气 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“财富，财富，丰厚的黄金，”达奇喃喃自语，同时示意他要更多空气；然后，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
looking more closely at his find ,
寻找 更多的 密切 在 他的 寻找 ,

仔细观察他的发现，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [ˈsloʊli] [ˈtrɪklɪd] [bæk] ,
he could see by sweeping away the sand that slowly trickled back ,
他 可以 看 经过 扫荡 离开 这 沙 那 缓慢地 涓涓细流 后退 ,

他扫开缓缓流回地面的沙子，就能看到东西了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [held] [ˈsiːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] ,
as if eager to cover the treasure it had held secret so long ,
作为 如果 渴望的 到 覆盖 这 宝藏 它 有 握住 秘密 所以 长的 ,

仿佛急于掩盖它长期以来一直隐藏的宝藏，

[ðæt] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pækt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
that the gold had not been packed as he had supposed ,
那 这 金子 有 不是 到过 包装 作为 他 有 据称 ,
他发现黄金的包装方式与他预想的并不一样。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] , [wɪt] [hæd; həd] [rɒtɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
but had evidently been in little wooden boxes , which had rotted quite away ,
但 有 显然 到过 在 小的 木制的 盒子 , 哪个 有 腐烂的 相当 离开 ,
但显然它们之前一直放在小木盒里, 而这些木盒早已腐烂殆尽。

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [ʌp][baɪ][sænd] , [wɪt] [leɪ] [ɪn] [rekˈtæŋɡjələ] [laɪnz] .
the places of the wood being filled up by sand , which lay in rectangular lines .
这 地方 的 这 木头 存在 已填 向上 经过 沙 , 哪个 躺在 矩形的 线条 .
木头被填满的地方铺上了沙子, 沙子呈矩形排列。

“ [ðə; ði][ˈsɪlvər] [hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [saɪvd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
“ **The silver has all been saved without doubt** ,
“ 这 银 有 全部 到过 已保存 没有 怀疑 ,
“毫无疑问, 所有白银都已被保存下来。”

“ [sed] [dʌtʃ] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
“ **said Dutch to himself as he gazed at his find** ,
“ 说 荷兰语 到 他自己 作为 他 凝视 在 他的 寻找 ,
“荷兰佬一边凝视着他的发现, 一边自言自语道,”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [bi; bi] [rɪˈsi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and thought of the delight with which the news would be received by his
和 想法 的 这 喜 和 哪个 这 消息 会 是 已收到 经过 他的
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
他想到他的合伙人听到这个消息后会多么高兴。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪˈti:] ,
Then he turned to get the bucket and fill it ,
然后 他 转向 到 得到 这 桶 和 充满 它 ,
然后他转身去拿水桶, 把水桶装满。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [dek] [wen] [aɪˈti:] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][tu;; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]
wishing himself on deck when it arrived there to watch the astonishment of
祝 他自己 在 甲板 什么时候 它 到达的 那里 到 手表 这 惊讶 的
[ðoʊz] [hu:] [ˈemptɪd] [aɪˈti:] .
those who emptied it .
那些 WHO 清空 它 .
他多么希望自己当时就在甲板上, 亲眼目睹那些把船上的东西搬空的人们的惊讶表情。

[æz; əz][hi; hi] [mu:vd] [hi; hi][hæd; həd] [əˈgen] [tu;; tə][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [er] ,
As he moved he had again to signal for more air ,
作为 他 已搬 他 有 再次 到 信号 为了 更多的 空气 ,
他移动时不得不再次示意需要更多空气。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][sænd] [ˈsləʊli] [ˈtrɪklɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][gəʊld] ,
and looking down he saw the sand slowly trickling back over the gold ,
和 寻找 向下 他 锯 这 沙 缓慢地 涓涓细流 后退 超过 这 金子 ,
他低头一看, 只见沙子正缓缓地流回金子上面。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd] .
so that in a very few moments it would have been covered .
所以 那 在 一个 非常 很少 时刻 它 会 有 到过 涵盖 .
这样一来, 很快就能把它盖住。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃʌv(ə)l] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][sænd][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [mɔ:r] [ɪfektʃuəli]
He picked up the shovel , meaning to throw the sand in that part more effectually
他 挑选 向上 这 铲 , 意义 到 扔 这 沙 在 那 部分 更多的 有效地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他拿起铲子，打算更有效地把那部分的沙子铲走。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
when once more the difficulty of breathing attacked him .
什么时候 一次 更多的 这 困难 的 呼吸 遭到攻击 他 .

这时，他再次感到呼吸困难。

[hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [er] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [keɪm] , [ˈni:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst][ˈsɪgnəl] ;
He signalled for more air , but no more came , neither to his next signal ;
他 发出信号 为了 更多的 空气 , 但 不 更多的 来了 , 两者都不 到 他的 下一个 信号 ;
他示意要更多空气，但没有更多空气来，他下一次示意也没有。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpəˈrætəs] ,
and feeling that something must be wrong with the apparatus ,
和 感觉 那 某物 必须 是 错误的 和 这 设备 ,
感觉一定是仪器出了问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [tu:; tə]
he was already on his way to the steps , when he received a signal to
他 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 步骤 , 什么时候 他 已收到 一个 信号 到
[kʌm] [ʌp] ;
come up ;
来 向上 ;

他正走向台阶时，收到上来的信号；

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [bɪˈkʌmɪŋ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [dɪˈfɪ(ə)nt] ,
and on reaching the surface , with the air becoming each moment more deficient ,
和 在 到达 这 表面 , 和 这 空气 成为 每个 片刻 更多的 不足 ,
到达水面后，随着空气越来越稀薄，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [helpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
he was quickly helped on board and relieved of his helmet .
他 曾是 迅速地 帮助 在 木板 和 松了口气 的 他的 头盔 .

他很快被扶上飞机，并被摘下了头盔。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] [dʌt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ræsp] , " [ðə; ði] [ˈleðərz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ɑ:n]
" I couldn't help it , Mr Dutch , " exclaimed Rasp , " the leather's giving way on
" 我 不能 帮助 它 , 先生 荷兰语 , " 惊呼 锉刀 , " 这 皮革的 给予 方式 在
[ðə; ði] [ˈpɪstən] ,
the piston ,
这 活塞 ,

“我没办法，达奇先生，”拉斯普喊道，“活塞上的皮革要松动了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈper] . "
and we must have a good repair . "
和 我们 必须 有 一个 好的 维修 . "

我们必须做好维修工作。

" [bʌt; bət] [ɪts] [held] [aʊt] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] , " [sed] [ˈmɪstər] - ,
" But it's held out just long enough , " said Mr Parkley ,
" 但 它是 握住 出去 只是 长的 足够的 , " 说 先生 - ,

“但它坚持的时间刚刚好够长，”帕克利先生说。

" [fɔ:r; fər] [ræsp] [telz] [em ˈi:] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [end] ,
" for Rasp tells me we've got to the end ,
" 为了 锉刀 讲述 我 我们已经 得到 到 这 结尾 ,

“因为拉斯普告诉我，我们已经走到尽头了，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [left] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [tu:; tə] [send] [ʌp] . "
 and he only just left you a little of the silver to send up . "

和 他 仅有的 只是 左边 你 一个 小的 的 这 银 到 发送 向上 . "

他只给你留了一点点银子寄上去。

" [jeɪ] , [ˈmɪstər] [pʌg] , [aɪ] [traɪd] [ɔ:l] [raʊnd] ,
 " Yea , Mr Pug , I tried all round ,
 " 是的 , 先生 哈巴狗 , 我 尝试 全部 圆形的 ,

"是的，帕格先生，我尽力了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] [ænd; ənd][sænd] — [wʊd] [ænd; ənd][sænd] ['evriwɛr]
 but there was nothing but wood and sand — wood and sand everywhere

但 那里 曾是 没有什么 但 木头 和 沙 — 木头 和 沙 到处

.
:
.

但除了木头和沙子，什么也没有——到处都是木头和沙子。

- [sept] [wʌt] [ju:v] [sent] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ˈsɪlvər] [left] . "
 ' Cept what you've sent up , I say there wasn't a bit more silver left . "
 - 除外 什么 你已经 发送 向上 , 我 说 那里 不是 一个 少量 更多的 银 左边 . "

除了你送来的那些，我想说已经没有剩下一点银子了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪfɔ:r] [aɪ] [went] [daʊn] ? " [sed] [dʌt]] .
 " Why didn't you say so before I went down ? " said Dutch .
 " 为什么 没有 你 说 所以 前 我 去 向下 ? " 说 荷兰语 .

"为什么我下去之前你不告诉我？"达奇说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
 " Because I wanted to hear what you thought , and let you judge for
 " 因为 我 通缉 到 听到 什么 你 想法 , 和 让 你 法官 为了
 [ɔ:r'self] , " [graʊld] [ræsp] ,
 yourself , " growled Rasp ,
 你自己 , " 咆哮 锉刀 ,

"因为我想听听你的想法，让你自己判断，"拉斯普咆哮道。

[ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [skru:] - [ˈhæmər] .
 handling a screw - hammer .
 处理 一个 拧紧 - 锤 .

操作螺丝锤。

[æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] , [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [ˈgæðərd] [raʊnd] ,
 As they spoke , the men who had been pumping and hauling gathered round ,
 作为 他们 辐 , 这 男人 WHO 有 到过 抽水 和 运输 聚集 圆形的 ,

他们说话间，那些一直在抽水和搬运水的男人们都围了过来。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
 evidently eager to hear what was said ,
 显然 渴望的 到 听到 什么 曾是 说 ,

显然很想知道对方说了些什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [dʌt] [ˈɔ:l tər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈʌtər] .
 and this made Dutch alter the words he was about to utter .
 和 这 制成 荷兰语 改变 这 字 他 曾是 关于 到 说出 .

这使得荷兰人改变了他即将说的话。

" [ræsp] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] . "
 " Rasp is right , " he said , " I have sent up the last of the silver . "
 " 锉刀 是 正确的 , " 他 说 , " 我 有 发送 向上 这 最后的 的 这 银 . "

"拉斯普说得对，"他说，"我已经把最后的银子送上去了。"

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] [wel] [raʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði][raːd] ? ”
“ And have you tried well round with the rod ? ”
“ 和 有 你 尝试 出色地 圆形的 和 这 杆 ？ ”
“你试过用鱼竿打出漂亮的弧线吗？”

“ [ˈevriwɛr] , ” [sed] [dʌtʃ] , “ [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈtɪmbəz] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Everywhere ,” said Dutch , “ and touched the ship's timbers right down into the
“ 到处 , ” 说 荷兰语 , ” 和 感动 这 船的 木材 正确的 向下 进入 这
[sænd] .
sand .
沙 .

“到处都是,”达奇说,“他用手摸了摸船的木材,一直摸到沙子里。”
[ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [bɑːr][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [aɪ][ʊd; jəd] [sei] . “
There isn't another bar of silver , I should say . ”
那里 不是 其他 酒吧 的 银 , 我 应该 说 . ”

应该说,没有另一块银条了。
“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , “ [ˈmænz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ Well ,” said Mr Parkley , “ man's never satisfied .
“ 出色地 , ” 说 先生 - , “ 男人的 绝不 使满意 .
“嗯,”帕克利先生说,“人永远不会满足。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə][get] [mɔːr] .
I was quite ready to get more .
我 曾是 相当 准备好 到 得到 更多的 .
我当时已经做好了获得更多的准备。

[ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] , [wiːl] [kliːn] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [æpəˈrætəs] . “
There , my lads , we'll clean up our apparatus . ”
那里 , 我的 小伙子们 , 出色地 干净的 向上 我们的 设备 . ”
伙计们,我们去那儿清理设备。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [deks] ; [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][ˈbædli] [ˈɪnʌf] .
“ Yes ,” said the captain , “ and clear the decks ; they want it badly enough .
“ 是的 , ” 说 这 队长 , ” 和 清除 这 甲板 ; 他们 想 它 糟糕 足够的 .
“是的,”船长说,“清空甲板;他们非常想要它。”

[juːv] [wɜːrkt] [wel] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər]
You've worked well , my lads , and you shall have a bit of a feast for
你已经 工作 出色地 , 我的 小伙子们 , 和 你 将 有 一个 少量 的 一个 盛宴 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

伙计们,你们干得不错,应该好好犒劳一下自己。

- [ˈpɑːləʊ][æɪ; ʃəl] [prɪˈper] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk] [səkˈses] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][nekst]
' Pollo shall prepare you a supper , and we'll drink success to our next
- 鸡肉 将 准备 你 一个 晚餐 , 和 出色地 喝 成功 到 我们的 下一个
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 .

“波洛会为你准备晚餐,我们将为下一次冒险的成功干杯。”

“ [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈræðər]
“ The men gave a bit of a cheer , but on the whole they looked rather
“ 这 男人 给予 一个 少量 的 一个 欢呼 , 但 在 这 所有的 他们 看起来 相当
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“男人们欢呼了几声,但总体来说,他们看起来相当失望。”

[ænd; ənd] [dʌtʃ] , [hiː hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [held][hɪz; ɪz] [piːs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡoʊld] .
and Dutch , he hardly knew why , held his peace about the gold .
和 荷兰语 , 他 几乎 知道 为什么 , 握住 他的 和平 关于 这 金子 .
而荷兰人, 他自己也说不清为什么, 对黄金的事保持沉默。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] :
One thing was evident :
一 事物 曾是 明显 :
有一点很明显:

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː][ɑːn] [dek] [tɪl] [ðə; ði][wɔːrn] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp]
nothing could be done to get it on deck till the worn valve of the air - pump
没有什么 可以 是 完毕 到 得到 它 在 甲板 直到 这 磨损 阀门 的 这 空气 - 泵
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] ,
had been repaired ,
有 到过 已修复 ,
在空气泵磨损的阀门修好之前, 什么也无法把它弄到甲板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ræsp] [dɪˈklerd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and this Rasp declared would take him all the afternoon ,
和 这 锉刀 声明 会 拿 他 全部 这 下午 ,
拉斯普宣称, 这件事会让他花掉整个下午。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈplaɪ] [nuː] [ˈleðəz] [ænd; ənd][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] .
for he would have to apply new leathers and india - rubber .
为了 他 会 有 到 申请 新的 皮革 和 印度 - 橡皮 .
因为他需要使用新的皮革和橡胶。

[soʊ][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] , [ðə; ði] [ˈhelmɪts] , [ˈpɑːlɪft] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn]
So the diving suits were hung up to dry , the helmets , polished dry and clean
所以 这 潜水 西装 是 悬挂 向上 到 干燥 , 这 头盔 , 抛光 干燥 和 干净的
,
,
于是潜水服被挂起来晾干, 头盔也被擦得干干净净。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðər; ðər][stændz] .
and placed upon their stands .
和 放置 之上 他们的 站立 .
并放置在各自的支架上。

[ˈmɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Mr Parkley and the doctor ,
先生 - 和 这 医生 ,
帕克利先生和医生,

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][æz; əz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] — [ˈmɪstər] - [sed]
who had looked upon this part as more in his province — Mr Parkley said
WHO 有 看起来 之上 这 部分 作为 更多的 在 他的 省 — 先生 - 说
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] — [hæd; həd] [kɔɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
because it helped to destroy life — had coiled up the wires ,
因为 它 帮助 到 破坏 生活 — 有 卷曲 向上 这 电线 ,
帕克利先生说, 他认为这部分工作更像是他的职责, 因为它有助于毁灭生命, 于是他把电线盘了起来。

[ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
emptied the battery , and placed the dynamite in safety ,
清空 这 电池 , 和 放置 这 炸药 在 安全 ,
清空了电池, 并将炸药妥善存放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈʃeli] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [waɪl] [dʌtʃ] ,
and the rough shelly matter was thrown over the side , while Dutch ,
和 这 粗糙的 雪莉 事情 曾是 抛掷 超过 这 边 , 尽管 荷兰语 ,
粗糙的贝壳状物质被扔到船舷外, 而荷兰人则

[hu:] [hæd; həd] [sti] [kept] [hi:; iz] [dɪ'sklʌəri] [tu:; tə] [him'self] ,
who had still kept his discovery to himself ,
WHO 有 仍然 保留 他的 发现 到 他自己 ,
他一直将自己的发现秘而不宣。

[wʌz; wəz] [daʊn] [br'loʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wind] - [seil] — [ðæt] ['kænvəs] ['fʌn(ə)l] [ðæt]
was down below close to the end of the wind - sail — that canvas funnel that
曾是 向下 以下 关闭 到 这 结尾 的 这 风 - 帆 — 那 帆布 漏斗 那
[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [fre] [er] — ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['wɪlsn] ,
took down a constant current of fresh air — smoking a cigar with Mr Wilson ,
采取 向下 一个 持续的 当前的 的 新鲜的 空气 — 吸烟 一个 雪茄 和 先生 威尔逊 ,
我当时在帆的末端附近——那个不断引入新鲜空气的帆布漏斗状结构——和威尔逊先生一起抽雪茄。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlist] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hi:; iz][bɜ:rdz] ,
the naturalist , who was chatting away about his birds ,
这 博物学家 , WHO 曾是 聊天 离开 关于 他的 鸟类 ,
那位博物学家正滔滔不绝地谈论着他的鸟类，

[ænd; ənd][hi:; iz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ɔ:r] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
and his determination to have another run or two on shore to shoot ,
和 他的 决心 到 有 其他 跑步 或者 二 在 支撑 到 射击 ,
他决心再跑一两趟上岸射击。

['æskɪŋ] [hi:; iz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
asking his companion to accompany him .
问 他的 伴侣 到 陪伴 他 .
他请同伴陪同他一起去。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['leɪdɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [tu:] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] ;
" It would do the ladies so much good , too , I'm sure , " said Mr Wilson ;
" 它 会 做 这 女士们 所以 很多 好的 , 也 , 我是 当然 , " 说 先生 威尔逊 ;
“我相信这对女士们来说也大有裨益，”威尔逊先生说；

" [ænd; ənd] ['ri:əli] , ['mɪstər] [pju] , [aɪ] ['hevər] [der] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] - [naʊ] ,
" and really , Mr Pugh , I never dare speak to Miss Studwick now ,
" 和 真的 , 先生 普格 , 我 绝不 敢 说话 到 错过 - 现在 ,
“真的，普格先生，我现在根本不敢和斯图德威克小姐说话了。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][du:] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lʊks] ['dægəz] [æt; ət][em 'i:]
" he added with a sigh , " for if I do , her brother looks daggers at me
" 他 额外 和 一个 叹 , " 为了 如果 我 做 , 她 兄弟 看起来 匕首 在 我
,
.
,
“我那样做的话，她哥哥会狠狠地瞪着我。”他叹了口气补充道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪz] [pju] , [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [krɔ:s] .
and if I mention Mrs Pugh , you look just as cross .
和 如果 我 提到 太太 普格 , 你 看 只是 作为 叉 .
如果我提到普格夫人，你也会同样生气。

" [dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] ['mæənər] , ['hɑ:rdli] ['hɪrɪŋ]
" Dutch had been saying " Yes " and " No " in amusing manner , hardly hearing
" 荷兰语 有 到过 说 " 是的 " 和 " 不 " 在 有趣 方式 , 几乎 听力
[wʌt] [hi:; iz] [kəm'pænjən] [sed] ,
what his companion said ,
什么 他的 伴侣 说 ,
“荷兰人一直以一种滑稽的方式说着‘是’和‘否’，几乎没听见同伴在说什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ˈæŋɡrəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡler]
but the mention of his wife's name made him start angrily round and glare
但 这 提到 的 他的 妻子的 姓名 制成 他 开始 愤怒地 圆形的 和 强光
[æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
at the speaker .
在 这 扬声器 .

但一提到他妻子的名字，他就怒气冲冲地转过身，怒视着说话的人。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪstər] - , [ˈdʒuːniər] , [lʊks] [æt; ət][em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ There , that's just how Mr Studwick , junior , looks at me , ” said the
“ 那里 , 那就是 只是 如何 先生 - , 初级 , 看起来 在 我 , ” 说 这
[ˈnæt](ə)rəlɪst] ['sɪmpli] .
naturalist simply .
博物学家 简单地 .

“瞧，小斯图德威克先生就是这么看我的，”这位博物学家简单地说。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒeləs] , [fɪrs] [lʊk] .
“ A regular jealous , fierce look .
“ 一个 常规的 嫉妒的 , 凶猛的 看 .
“一种常见的嫉妒、凶狠的眼神。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tri:t] [em 'iː][soʊ] , ['mɪstər] [pju] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrniːstli] ,
I wish you would not treat me so , Mr Pugh , ” he continued earnestly ,
我 希望 你 会 不是 对待 我 所以 , 先生 普格 , ” 他 持续 切实 ,
“我希望您不要这样对待我，普格先生，”他恳切地继续说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] , ['læm,lɑɪk] [feɪs] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ]
and with a pleading look in his weak , lamblike face , “ for I like you , I
和 和 一个 恳求 看 在 他的 虚弱的 , 像羔羊 脸 , ” 为了 我 喜欢 你 , 我
[duː] , [ɪn'diːd] .
do , indeed .
做 , 的确 .

他用虚弱如羔羊般的脸，带着恳求的神情说：“因为我喜欢你，真的喜欢你。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [pju] ,
I always have liked you , Mr Pugh ,
我 总是 有 喜欢 你 , 先生 普格 ,
我一直都很喜欢你，普格先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'ɑːnərəbl] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [pju] [aɪ] [kɑːnt]
and how you can fancy I have dishonourable ideas about Mrs Pugh I can't
和 如何 你 能 想要 我 有 不光彩的 想法 关于 太太 普格 我 不能
[θɪŋk] .
think .
思考 .

你怎会认为我对普格夫人有不光彩的想法？我简直无法想象。

[aɪ 'tiː] [ʌːks] [em 'iː] , ['mɪstər] [pju] , [aɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] . “
It shocks me , Mr Pugh , it does , indeed . ”
它 冲击 我 , 先生 普格 , 它 做 , 的确 . ”
普格先生，这确实让我感到震惊。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , “ [sed] [dʌt] , ['smɑɪlɪŋ] , [hæf] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] , [hæf] [ɪn] [kən'tempt] ,
“ My dear fellow , ” said Dutch , smiling , half in amusement , half in contempt ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 荷兰语 , 微笑 , 一半 在 娱乐 , 一半 在 鄙视 ,
“我亲爱的伙计，”达奇笑着说，笑容中既有几分戏谑，又有几分轻蔑。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] . “
“ I never did think any such thing . ”
“ 我 绝不 做过 思考 任何 这样的 事物 . ”
“我从未想过这种事。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['wɪlsn] , ['maɪldli] .

“ **Then why do you look at me so ?** ” **continued Wilson , mildly** .
“ 然后 为什么 做 你 看 在 我 所以 ? ” 持续 威尔逊 , 轻微地 .

“那你为什么那样看着我？”威尔逊淡淡地继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [aɪ] [lʌv] [mɪs] - ['veri] ['dɪrli]
“ **You see ,** ” **he said , with gathering enthusiasm ,** “ **I love Miss Studwick very dearly** .
“ 你 看 , ” 他 说 , 和 采集 热情 , ” 我 爱 错过 - 非常 亲爱的
.
.
.
.
.

“你看,”他越说越激动,“我非常爱斯图德威克小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [wət'evər] .

but I seem to have no hope whatever .
但 我 似乎 到 有 不 希望 任何 .

但我似乎完全没有希望了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['æŋgri] ? ”

But why are you so angry ? “
但 为什么 是 你 所以 生气的 ? ”

但你为什么这么生气?

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃərəˌlɪsts]
“ **There , there , there , don't talk about it ,** ” **said Dutch , shaking the naturalist's**
“ 那里 , 那里 , 那里 , 不 讲话 关于 它 , ” 说 荷兰语 , 摇晃 这 博物学家的
[hænd] .
hand :
手 .

“好了好了, 别说了,”达奇一边说着, 一边和博物学家握了握手。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wʌn][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

“ **These are matters one don't like to talk about .** ”
“ 这些 是 事情 一 不 喜欢 到 讲话 关于 . ”

“这些都是人们不愿提及的事情。”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

“ **Yes , yes , of course ,** ” **said Wilson , looking at him wistfully** .
“ 是的 , 是的 , 的 课程 , ” 说 威尔逊 , 寻找 在 他 怅然地 .

“是的, 是的, 当然,”威尔逊说着, 眼神中充满了渴望。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] ['men(ə)n] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”

“ **But you won't mention what I said .** ”
“ 但 你 惯于 提到 什么 我 说 . ”

但你不会把我说的话出去。

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ['kɒnfɪdənsɪz] , ” [sed] [dʌtʃ] ['smɑɪlɪŋ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
“ **As to your love confidences ,** ” **said Dutch smiling ,** “ **they are safe with me ;**
“ 作为 到 你的 爱 秘密 , ” 说 荷兰语 微笑 , ” 他们 是 安全的 和 我 ;

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,

but look here ,
但 看 这里 ,

“至于你的爱情秘密,”荷兰佬笑着说,“我绝对保密; 不过你看,

['wɪlsn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['betər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

Wilson , you are better as you are — better as you are . “
威尔逊 , 你 是 更好的 作为 你 是 — 更好的 作为 你 是 . ”

威尔逊, 你现在的样子就很好——你现在的样子就很好。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

“ **You think so , perhaps ,** ” **said the young man ;** “ **but I do not .** ”
“ 你 思考 所以 , 也许 , ” 说 这 年轻的 男人 ; ” 但 我 做 不是 .

“你或许这么认为,”年轻人说,“但我并不这么认为。”

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第13/21页

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [pju] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You are angry with Mrs Pugh for something : that is all .
你 是 生气的 和 太太 普格 为了 某物 : 那 是 全部 .
你因为某件事生普格太太的气，仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪmˈpruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] .
She is very pretty , but perhaps she is a little imprudent , " he added simply .
她 是 非常 漂亮的 , 但 也许 她 是 一个 小的 轻率的 , " 他 额外 简单地 .
“她很漂亮，但也许有点轻率，”他简单地补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dʌtʃ] [ˈæŋɡrəli] .
" What do you mean ? " exclaimed Dutch angrily .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 荷兰语 愤怒地 .
“你什么意思？”荷兰人愤怒地喊道。

" [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] [pju] .
" Don't be cross with me , Mr Pugh .
" 不 是 叉 和 我 , 先生 普格 .
“别生我的气，普格先生。”

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] . "
Perhaps I am wrong . "
也许 我 是 错误的 . "
也许我错了。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !
“说话！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dʌtʃ] , [ˈpæntɪŋ] .
What do you mean ? " exclaimed Dutch , panting .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 荷兰语 , 喘息 .
“你什么意思？”荷兰人气喘吁吁地问道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" I only thought she ought to be more particular , perhaps , as a lady ,
" 我 仅有的 想法 她 应该 到 是 更多的 特别的 , 也许 , 作为 一个 女士 ,
“我只是觉得，作为一位女士，她或许应该更讲究一些。”

[ænd; ænd][naːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daːrk][muˈlaːtoʊ] [ˈseɪlər] . "
and not speak to the dark mulatto sailor . "
和 不是 说话 到 这 黑暗的 混血儿 水手 . "
不要和那个肤色黝黑的混血水手说话。”

" [hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ? " [sed] [dʌtʃ] ,
" Have — have you seen her speaking to — to that man ? " said Dutch ,
" 有 — 有 你 已见 她 请讲 到 — 到 那 男人 ? " 说 荷兰语 ,
“你有没有看到她的那个男人说话？”达奇问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ænd] [ʃɔːrt] .
with his breath coming thick and short .
和 他的 气息 未来 厚的 和 短的 .
他呼吸变得急促而沉重。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['wɪlsn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els]
“ **Yes , I did last night , ” said Wilson ; “ but I did not mention it to anyone else**
“ 是的 , 我 做过 最后的 夜晚 , ” 说 威尔逊 ; “ 但 我 做过 不是 提到 它 到 任何人 别的
,
:
,

“是的，我昨晚确实做了，”威尔逊说；“但我没有跟任何人提起过这件事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri]
and of course she was only doing it out of kindness , for she is very
和 的 课程 她 曾是 仅有的 正在做 它 出去 的 仁慈 , 为了 她 是 非常
[ˈeɪmiəb(ə)] . “
amiable . ”
可亲 . ”

当然，她这样做只是出于好意，因为她为人非常和蔼可亲。

“ [wen] — [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [pæntɪd] [dʌtʃ] ,
“ **When — when was it ? ” panted Dutch ,**
“ 什么时候 — 什么时候 曾是 它 ? ” 喘息 荷兰语 ,

“什么时候.....什么时候？”达奇气喘吁吁地问道。

[hu:z] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][æsk]
whose face flushed with shame and anger that he should be stooping to ask
谁 脸 酡 和 耻辱 和 愤怒 那 他 应该 是 弯腰 到 问
[sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] .
such questions .
这样的 问题 .

他羞愧又愤怒，脸上涨得通红，觉得自己竟然会屈尊问出这样的问题。

“ [dʒʌst][ˈæftər][dɑ:rk] , [wen] [ju:; jʊ] ['daɪvɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [jɔ:r; jər] [mi:l] [br'loʊ] .
“ **Just after dark , when you diving people were having your meal below .**
“ 只是 后 黑暗的 , 什么时候 你 潜水 人们 是 拥有 你的 一顿饭 以下 .

“天刚黑的时候，你潜水的时候，水下的人们正在用餐。”

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ðəʊ] , [də'rektli; da'rektli] . “
They parted , though , directly : “
他们 分手了 , 尽管 , 直接地 . ”

不过，他们很快就分开了。

“ [θæŋks] ; [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] [dʌtʃ] , [mɔ:r] ['kɑ:mlɪ] .
“ **Thanks ; say no more about this , ” said Dutch , more calmly .**
“ 谢谢 ; 说 不 更多的 关于 这 , ” 说 荷兰语 , 更多的 平静地 .

“谢谢；这件事就到此为止吧。”达奇平静地说。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ləks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'pru:d(ə)nt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ **Perhaps it looks a little imprudent , but , as you say ,**
“ 也许 它 看起来 一个 小的 轻率的 , 但 , 作为 你 说 ,

“或许这看起来有点轻率，但是，正如你所说，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli]
she is so amiable and kind to the men that her actions are easily
她 是 所以 可亲 和 种类 到 这 男人 那 她 行动 是 容易地
[ˌmɪskən'stru:d] .
misconstrued .
误解 .

她对男人们非常和蔼可亲，以至于她的行为很容易被误解。

“ [dʌtʃ] [roʊz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [si:md] [tu:; tə]['stɑ:f(ə)] [hɪm; ɪm] ,
“ **Dutch rose to go on deck , for the air in the cabin seemed to stifle him ,**
“ 荷兰语 玫瑰 到 去 在 甲板 , 为了 这 空气 在 这 舱 似乎 到 窒息 他 ,

“荷兰佬起身走到甲板上，因为船舱里的空气让他感到窒息。”

[bʌt; bət] [ˈwɪlsn] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
but Wilson arrested his steps .
但 威尔逊 被捕 他的 步骤 .

但威尔逊阻止了他的脚步。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] [pju] ?
” But you will come if we have a shooting expedition , Mr Pugh ?
” 但 你 将要 来 如果 我们 有 一个 射击 远征 , 先生 普格 ?
“但是如果我们组织一次射击探险，您会来吗，普格先生？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [bɪn] [əˈɔːr] [jet] , [bʌt; bət] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l]
” You have not been ashore yet , but spending your time over this dreadful
” 你 有 不是 到过 岸上 然而 , 但 开支 你的 时间 超过 这 可怕
[ˈtreʒər] - [ˈhʌntɪŋ] ,
treasure - hunting ,
宝藏 - 打猎 ,

“你们还没上岸，却把时间都花在了这场可怕的寻宝活动中，

[wen] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [əˈɔːr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mʌːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . “
when the treasures ashore are a thousand times more beautiful . ”
什么时候 这 宝藏 岸上 是 一个 千 时代 更多的 美丽的 . ”

岸上的宝藏比陆地上的美千倍。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] — [pərˈhæps] — [aɪ] [ˈkænaːt] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʌtʃ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [dek]
” I will see — perhaps — I cannot say , “ replied Dutch ; and he stumbled on deck
” 我 将要 看 — 也许 — 我 不能 说 , “ 回复 荷兰语 ; 和 他 踉跄 在 甲板
[tuː; tə][stænd] [ˈwatɪŋ] [ræsp] ,
to stand watching Rasp ,
到 站立 观看 锉刀 ,

“我看看——或许——我说不准，”达奇回答道；然后他踉跄地走到甲板上，站在那里看着拉斯普。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] - [pʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
who was busy over the air - pump , which he had taken all to pieces ,
WHO 曾是 忙碌的 超过 这 空气 - 泵 , 哪个 他 有 已采取 全部 到 件 ,
他当时正忙着修理气泵，他已经把气泵完全拆开了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [dʌsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈskruːz]
but as it was close upon dusk he was collecting the various screws
但 作为 它 曾是 关闭 之上 黄昏 他 曾是 收集 这 各种各样的 螺丝
[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈluːsli] [ɪn][ðər; ðər][ˈpraɪːpər] [ˈhoʊlɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and placing them loosely in their proper holes before covering all over with a
和 放置 他们 松散地 在 他们的 恰当的 孔 前 覆盖 全部 超过 和 一个
[tɑːrˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhevi] [naɪt] [duː] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][draːps] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
tarpaulin to keep off the heavy night dew that hung in drops each morning from
篷布 到 保持 离开 这 重的 夜晚 露 那 悬挂 在 滴 每个 早晨 从
[ˈevri] [reɪl] .
every rail .
每一个 轨 .

但由于天色已近黄昏，他正在收集各种螺丝，并将它们松散地放入各自的孔中，然后用防水布盖住，以防止每天早晨挂在每根铁轨上的厚重露水滴落。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈnæt(ə)rəlist] ,
The words of Wilson , the simple - hearted naturalist ,
这 字 的 威尔逊 , 这 简单的 - 心地 博物学家 ,

这位心地善良的博物学家威尔逊的话语是：

[hæd; həd][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [dʌt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrli] .
had so troubled Dutch that his mind was once more in a whirl .
有 所以 麻烦 荷兰语 那 他的 头脑 曾是 一次 更多的 在 一个 旋转 .

这件事让达奇非常烦恼，他的思绪再次陷入混乱。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] , [rɪˈzaɪnd] [stɛrt] , [ænd; ənd]
Till then he had been gradually getting into a calm , resigned state , and
直到 然后 他 有 到过 逐步地 获得 进入 一个 冷静的 , 辞职 状态 , 和
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
accepting the inevitable ;
接受 这 不可避免的 ;

在此之前，他逐渐变得平静、顺从，接受了不可避免的事实；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [rɪˈmaːks] [æz; əz] [ðiːz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
but now to hear such remarks as these about his wife's conduct was simply
但 现在 到 听到 这样的 评论 作为 这些 关于 他的 妻子的 执行 曾是 简单地
[ˈmædnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
maddening him ,
令人抓狂 他 ,

但现在听到这些关于他妻子行为的言论，简直让他怒不可遏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
and as he went and leaned over the side ,
和 作为 他 去 和 倾斜 超过 这 边 ,

他走过去，俯身探出船舷，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] [leɪ] ,
gazing down into the pure water where the golden treasure lay ,
凝视 向下 进入 这 纯的 水 在哪里 这 金的 宝藏 躺 ,

向下凝视着清澈的湖水，那里静静地躺着金色的宝藏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
it was forgotten mostly in the trouble of his heart ,
它 曾是 被遗忘的 大多 在 这 麻烦 的 他的 心 ,

他大部分时间都沉浸在内心的痛苦中，忘记了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˈhestər] [ænd; ənd] [dɪˈməend] [sʌm; səm] [fʊl]
and he made up his mind that he would see Hester and demand some full
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 看 海丝特 和 要求 一些 满的

[ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
explanation of her conduct ,
解释 的 她 执行 ,

他下定决心要见海丝特，要求她对自己的行为做出全面解释。

[ænd; ənd][soʊ][end] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [səˈspens] .
and so end this terrible suspense .
和 所以 结尾 这 糟糕的 悬念 .

至此，这场令人揪心的悬念终于结束了。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ **I will know , ” he muttered ;**
“ 我 将要 知道 , ” 他 低声说道 ;

“我会知道的,”他喃喃自语道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [felt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and as he rose he felt surprised at the lapse of time ,
和 作为 他 玫瑰 他 毛毡 惊讶 在 这 失效 的 时间 ,

他起身时，惊讶于时间的流逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈtrɑːpɪk] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈpleɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrknəs] [waɪl] [hiː; hi]
for the short tropic twilight had given place to intense darkness while he
为了 这 短的 热带 暮 有 给定 地方 到 激烈的 黑暗 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
had been brooding over his troubles ,
有 到过 沉思 超过 他的 麻烦 ,
在他沉思烦恼之时, 短暂的热带黄昏已被浓重的黑暗所取代。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ˈmɪstər] - [əˈbaʊt]
and now it occurred to him that he had not told Mr Parkley about
和 现在 它 发生 到 他 那 他 有 不是 讲述 先生 - 关于
[ðə; ði][ɡoʊld] .
the gold .
这 金子 .
他这才意识到自己还没有告诉帕克利先生关于黄金的事。

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I'll see him now , ” he said ;
“ 患病的 看 他 现在 ; ” 他 说 ;
“我现在就去见他,”他说;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] [wen] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)]
and he was turning to go to the cabin stairs when the low musical
和 他 曾是 转弯 到 去 到 这 舱 楼梯 什么时候 这 低的 音乐
[vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌf] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
voice of his wife fell upon his ear ,
嗓音 的 他的 妻子 跌倒 之上 他的 耳朵 ;
他正要转身走向小屋的楼梯, 这时妻子低沉悦耳的声音传入他的耳中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi]
and though the darkness was so great that he could not see her he
和 尽管 这 黑暗 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 看 她 他
[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huːz]
was aware that she was close at hand in conversation with some one whose
曾是 意识到的 那 她 曾是 关闭 在 手 在 对话 和 一些 一 谁
[vɔɪs] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
voice seemed familiar .
嗓音 似乎 熟悉的 .
虽然天色太黑, 他看不见她, 但他知道她就在附近, 正在和某个声音听起来很熟悉的人说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He could not make out a word ,
他 可以 不是 制作 出去 一个 单词 ;
他一个字也听不清。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ]
but it was evident that whoever was speaking to Hester was addressing
但 它 曾是 明显 那 谁 曾是 请讲 到 海丝特 曾是 解决
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
her in a low ,
她 在 一个 低的 ;
但很明显, 和海丝特说话的人声音很低。

[ˈpæʃənət] [təʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .
passionate tone , while her replies were almost inaudible .
热情的 语气 , 尽管 她 回复 是 几乎 听不清 .
她的语气充满激情, 而她的回答却几乎听不见。

[huː] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?
是谁?

[nɑ:t][ðə; ði][mu'la:tʊ] : [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] , [hɑ:rʃ] , [ˈɡreɪtɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [fə'miliər] .
Not the mulatto : his peculiar , harsh , grating voice was too familiar .
不是 这 混血儿 : 他的 奇特 , 残酷的 , 格栅 噪音 曾是 也 熟悉的 .

不是那个混血儿：他那独特、刺耳、令人不快的噪音太熟悉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [θɪrɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
This was the voice of some one who made his nerves thrill with rage and
这 曾是 这 噪音 的 一些 一 WHO 制成 他的 神经 刺激 和 愤怒 和
[ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ɪ'mʊʃ(ə)n] ;
indescribable emotion ;
无法形容 情感 ;

这是某个声音，那个声音让他感到一阵阵愤怒和难以言喻的激动；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:]
and yet in his confusion and excitement he could not make out who it
和 然而 在 他的 困惑 和 激动 他 可以 不是 制作 出去 WHO 它
[kʊd; kəd][bi;; bi] .
could be .
可以 是 .

然而，在困惑和兴奋之中，他却认不出那人是谁。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [dʌtʃ] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
“ **I cannot play the spy like this , ” said Dutch to himself , and ,**
“ 我 不能 玩 这 间谍 喜欢 这 , ” 说 荷兰语 到 他自己 , 和 ,
“我不能这样扮演间谍,”达奇自言自语道，然后，

[ˈreɪdʒɪŋ][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kɜəri'ɑ:səti][ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ;
raging as he was with curiosity and mortification , he walked away ;
愤怒 作为 他 曾是 和 好奇心 和 屈辱 , 他 步行 离开 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] ,
but his agony was unbearable ,
但 他的 痛苦 曾是 难以忍受 ,

他既好奇又羞愧，怒火中烧，转身离开；但他内心的痛苦难以忍受。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , [hi;; hi] [ə'prʊʊtʃt] [ðə; ði][spa:t] [wʌns] [mɔ:r] , [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hæf] -
and , turning back , he approached the spot once more , to hear a half -
和 , 转弯 后退 , 他 接近 这 点 一次 更多的 , 到 听到 一个 一半 -
[ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] ;
stifled cry for help ;
窒息 哭 为了 帮助 ;

于是，他转身再次靠近那个地方，听到了一声被压抑的求救声；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
then there was the noise of a slight struggle ,
然后 那里 曾是 这 噪音 的 一个 轻微 斗争 ,
然后传来轻微的挣扎声。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə] [straɪk] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] [ænd; ənd] [ˈstægər]
and he darted forward to strike himself against the foremast and stagger
和 他 飞镖 向前 到 罢工 他自己 反对 这 前桅 和 错开
[bæk] [hæf] - [stʌnd] ,
back half - stunned ,
后退 一半 - 目瞪口呆 ,

他猛地向前冲去，撞向前桅杆，然后踉跄后退，半晕半醒。

[ænd; ənd] [li:n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][tu;; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [θɔ:ts] .
and lean against the side to collect his scattered thoughts .
和 倾斜 反对 这 边 到 收集 他的 疏散 想法 .
他靠在窗边，整理自己纷乱的思绪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [hæd; həd] [kʌm] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məst] ,
For his forehead had come violently into collision with the mast ,
为了 他的 前额 有 来 暴力 进入 碰撞 和 这 桅杆 ,
因为他的额头猛烈地撞到了桅杆上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmeməri] [fərˈsɒk] [hɜːr; hər] [siːt] ,
and for a few minutes memory forsook her seat ,
和 为了 一个 很少 分钟 记忆 放弃 她 座位 ,
有那么几分钟, 她的记忆力暂时离开了她的座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [əˈblɪvɪən] .
and a strange sense of sickness accompanied the oblivion .
和 一个 奇怪的 感觉 的 疾病 伴随 这 遗忘 .
伴随这种遗忘而来的是一种奇怪的恶心感。

[ðɪs] [suːn] [pæst] [ɔːf] , [ðʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈθɜːrəli] [raʊzd] , [dʌtʃ] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz]
This soon passed off , though , and now , thoroughly roused , Dutch retraced his
这 很快 通过了 离开 , 尽管 , 和 现在 , 彻底 唤醒 , 荷兰语 重走 他的
steps ,
steps ,
步骤 ,
不过, 这很快就过去了, 现在, 彻底清醒过来的达奇沿着原路返回了。

[ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
going with outstretched hands to the spot whence the voices had seemed to
去 和 伸展 双手 到 这 点 何处 这 声音 有 似乎 到
proʊˈsiːd] ,
proceed ,
继续 ,
伸出双手, 朝着声音传来的方向走去,

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .
to find all perfectly still .
到 寻找 全部 完美 仍然 .
找到一切完美静止的状态。

“ [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈmuːdɪli] ;
“ **But she was here , ” he muttered moodily ;**
“ 但 她 曾是 这里 , ” 他 低声说道 情绪低落地 ;
“但她来过这里,”他闷闷不乐地嘟囔着;

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
and recalling his determination to insist upon a full explanation ,
和 回忆 他的 决心 到 坚持 之上 一个 满的 解释 ,
回想起他坚持要得到完整解释的决心,

[dʌtʃ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈbɛsi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Dutch walked straight to the cabin occupied by Bessy Studwick and his wife ,
荷兰语 步行 直的 到 这 舱 占领 经过 贝西 - 和 他的 妻子 ,
达奇径直走向贝西·斯图德威克和他妻子居住的小屋。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] .
and stood listening for a few moments before he knocked .
和 站立 聆听 为了 一个 很少 时刻 前 他 敲门 .
他站在那里听了一会儿, 然后敲了敲门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He could hear voices behind him ,
他 可以 听到 声音 在后面 他 ,
他能听到身后的声音,

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪd ənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] ,
where it was evident that the captain and his friends were gathered ,
在哪里 它 曾是 明显 那 这 队长 和 他的 朋友们 是 聚集 ,
很明显, 船长和他的朋友们都聚集在那里。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['lɪsnɪŋ] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ,
and upon listening more attentively he learned what he wished to know ,
和 之上 聆听 更多的 认真地 他 学习 什么 他 希望 到 知道 ,
他仔细聆听后, 终于得知了自己想知道的内容。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hestər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] .
but was never in doubt about — namely , the presence of Hester in the little cabin .
但 曾是 绝不 在 怀疑 关于 — 即 , 这 在场 的 海丝特 在 这 小的 舱 .
但他从未怀疑过——那就是海丝特就在小木屋里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
She was there , though , for he heard some one talking in a low tone ,
她 曾是 那里 , 尽管 , 为了 他 听到 一些 一 说 在 一个 低的 语气 ,
她确实在那里, 因为他听到有人低声说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [es oʊ 'bi:] .
and that there was a low sob .
和 那 那里 曾是 一个 低的 哭泣 .
然后传来一声低低的抽泣声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bʌt; bət] [nɑ:kt] .
He waited no longer but knocked .
他 等待 不 更长 但 敲门 .
他不再等待, 直接敲了敲门。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plai] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .
没有回复。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃlɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He knocked again , and there was a rustling sound within which made his heart beat heavily ,
他 敲门 再次 , 和 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 之内 哪个 制成 他的 心 打 重度 ,
他又敲了敲门, 里面传来窸窣声, 让他的心跳骤然加速。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['swɪmɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
the blood rushed to his eyes , and a strange swimming affected his brain ,
这 血 匆忙 到 他的 眼睛 , 和 一个 奇怪的 游泳 做作的 他的 脑 ,
血液涌入他的双眼, 一种奇怪的眩晕感影响了他的的大脑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['besɪ] -
as the horrible suspicion crossed his mind that it was not Bessy Studwick's voice he had heard ,
作为 这 可怕 怀疑 交叉 他的 头脑 那 它 曾是 不是 贝西 -
[vɔɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
voice he had heard ,
嗓音 他 有 听到 ,
一个可怕的念头闪过他的脑海: 他听到的声音并不是贝西·斯图德威克的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɑ:n] [dek] .
but the same that he had listened to on deck .
但 这 相同的 那 他 有 听着 到 在 甲板 .
但和他之前在甲板上听到的一样。

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [kɑːm] ,
Fighting against the dizzy sensation , and striving to become calm ,
斗争 反对 这 晕眩的 感觉 , 和 努力 到 变得 冷静的 ,
克服眩晕感，努力让自己平静下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɜːrɪ] [hɪmˈself]
he raised his hands and stood in the attitude of one about to hurl himself
他 提高 他的 双手 和 站立 在 这 态度 的 一 关于 到 投 他自己
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] ;
against the door and burst it from its fastenings ;
反对 这 门 和 爆裂 它 从 它是 紧固件 ;
他举起双手，摆出要猛冲向大门，将其撞开的姿势；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs]
but something seemed to restrain him , and he knocked again , and this
但 某物 似乎 到 抑制 他 , 和 他 敲门 再次 , 和 这
[taɪm] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,
time plainly enough ,
时间 显然 足够的 ,
但似乎有什么东西阻止了他，他又敲了敲门，这次声音清晰多了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhestərz] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] [seɪ] , 一
he heard Hester's voice in an excited whisper say , —
他 听到 海丝特的 嗓音 在 一个 兴奋的 耳语 说 , 一
他听到海丝特兴奋地低声说道：

“ [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !
” **He is there !**
” 他 是 那里 ！
“他就在那里！”

[preɪ] , [preɪ] , [dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
pray , pray , don't open the door .
祈祷 , 祈祷 , 不 打开 这 门 .
祈祷，祈祷，不要开门。

” [,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
” **It never occurred to Dutch that his wife could not know that it was he**
” 它 绝不 发生 到 荷兰语 那 他的 妻子 可以 不是 知道 那 它 曾是 他
[huː] [nɑːkt] ,
who knocked ,
WHO 敲门 ,
“达奇从未想过他的妻子可能不知道是他敲的门。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd]
for the hard jealousy that he had taken to his heart suggested and
为了 这 难的 妒忌 那 他 有 已采取 到 他的 心 建议 和
[θɔːt] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] .
thought but evil of the woman he had sworn to love and protect .
想法 但 邪恶的 的 这 女士 他 有 宣誓 到 爱 和 保护 .
因为他心中滋生了强烈的嫉妒，他认为，他发誓要爱护和保护的女人，其行为简直是邪恶的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbesɪ] - , [ðen] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd]
It was not Bessy Studwick , then , who was with her , and they dared
它 曾是 不是 贝西 - , 然后 , WHO 曾是 和 她 , 和 他们 敢于
[nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
not open the door .
不是 打开 这 门 .
那么，当时和她在一起的不是贝西·斯图德威克，她们不敢开门。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [bɪˈfɔ: r] , [ænd; ənd] [sɔ: t] [noʊ] [rɪˈvendʒ] ;
He had given up before , and sought no revenge ;
他 有 给定 向上 前 , 和 寻求 不 复仇 ;
他之前已经放弃, 没有寻求报复;

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][daɪd] .
this time he would have it if he died .
这 时间 他 会 有 它 如果 他 死亡 .
这一次, 如果他死了, 他就能得到它了。

“ [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔ: r] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [di: p] [ˈwɪspər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪdʒ][hi:; hi] [felt] ,
“ Open this door , ” he said in a low deep whisper , full of the rage he felt ,
“ 打开 这 门 , ” 他 说 在 一个 低的 深的 耳语 , 满的 的 这 愤怒 他 毛毡 ,
“打开这扇门,”他低声呢喃, 语气中充满了愤怒。

[fɔ: r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ˈkʌnɪŋ] [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ: r] [broʊk] [ɪn]
for in his mad cunning he told himself that if he raised his voice or broke in
为了 在 他的 疯狂的 狡猾 他 讲述 他自己 那 如果 他 提高 他的 嗓音 或者 打破 在
[ðə; ðɪ] [dɔ: r] ,
the door ,
这 门 ,
因为他疯狂的狡诈让他告诉自己, 如果他提高嗓门或者破门而入,

[hi:; hi] [wəd] [əˈlɑ: rm][ðə; ðɪ][ˈɔkjʊ: pənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈkæbɪn] .
he would alarm the occupants of the other cabin .
他 会 警报 这 居住者 的 这 其他 舱 .
他会惊扰到隔壁舱室的居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
There was a dead silence for a few moments ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,
一阵死寂持续了几秒钟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈmænd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ,
and he was about to make a fresh demand as his hands clenched ,
和 他 曾是 关于 到 制作 一个 新鲜的 要求 作为 他的 双手 紧握 ,
他双手紧握, 正要提出新的要求。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ: rhed] [stʊd] [aʊt] [θrɑ: bɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the veins in his forehead stood out throbbing from the excess of his
和 这 静脉 在 他的 前额 站立 出去 悸动 从 这 过量的 的 他的
[waɪld][rɪˈmoʊ(ə)n] .
wild emotion .
荒野 情感 .
他额头上的青筋暴起, 因他狂喜的情绪而剧烈跳动。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔ: r] ?
“ Will you open this door ?
“ 将要 你 打开 这 门 ?
“请您打开这扇门好吗? ”

“ [hi:; hi] [hɪst] [əˈgen] [ˈsævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)] .
“ he hissed again savagely , with his lips close to the panel .
“ 他 嘶嘶作响 再次 野蛮地 , 和 他的 嘴唇 关闭 到 这 控制板 .
他再次恶狠狠地嘶嘶说道, 嘴唇几乎贴着面板。

“ [noʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][fɜ: rm] [vɔɪs] .
“ No , ” exclaimed a firm voice .
“ 不 , ” 惊呼 一个 公司 嗓音 .
“不! ”一个坚定的声音喊道。

“ [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'la:rm][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **Make the slightest attempt to enter again , and I will alarm the ship .**
“ 制作 这 丝毫 试图 到 进入 再次 , 和 我 将要 警报 这 船 .
“胆敢再次尝试进入，我将惊动全船。”

“ [dʌtʃ] ['pju:z] [hændz] [dra:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [bɜ:rst]
“ **Dutch Pugh's hands dropped to his side and a sigh like a groan burst**
“ 荷兰语 普格氏 双手 掉落 到 他的 边 和 一个 叹 喜欢 一个 呻吟 爆裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] [ɑ:n] [dek] ,
from his lips as he staggered away on deck ,
从 他的 嘴唇 作为 他 交错 离开 在 甲板 ,
“荷兰·普格双手垂在身旁，一声叹息般的呻吟从他唇间迸发而出，他踉跄着走下甲板。”

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
and going to the side rested his aching head upon the rail .
和 去 到 这 边 休息 他的 疼痛 头 之上 这 轨 .
他走到一旁，把疼痛的头靠在栏杆上。

“ [eɪ 'em][aɪ][mæd] ? ” [hi; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Am I mad ? ” he said to himself .**
“ 是 我 疯狂的 ? ” 他 说 到 他自己 .
“我疯了吗？”他自言自语道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['besɪ] - .
“ **That was Bessy Studwick .**
“ 那 曾是 贝西 - .
“那是贝西·斯图德威克。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][aɪ] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [dek] ?
Could it have been her I heard talking here on deck ?
可以 它 有 到过 她 我 听到 说 这里 在 甲板 ?
我刚才听到甲板上说话的人会不会是她？

[nʊʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
No , that was impossible , for there was the struggle .
不 , 那 曾是 不可能的 , 为了 那里 曾是 这 斗争 .
不，那是不可能的，因为还有斗争。

[oʊ] ! ['hestər] , ['hestər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:][ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ] ['rɔ:ŋfəli] ;
Oh ! Hester , Hester , my darling , forgive me if I am judging you wrongfully ;
哦 ! 海丝特 , 海丝特 , 我的 亲爱的 , 原谅 我 如果 我 是 评判 你 错误地 ;
哦！海丝特，海丝特，我的宝贝，如果我误解了你，请原谅我；

[aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tru:] ,
I'd give my life to believe you true ,
ID 给 我的 生活 到 相信 你 真的 ,
我愿付出生命来相信你是认真的。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
and yet again to - night I am so ready to accuse you in my heart .
和 然而 再次 到 - 夜晚 我 是 所以 准备好 到 控 你 在 我的 心 .
今晚，我内心深处又一次充满了控诉你的冲动。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nʊʊ][ju:z] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [hel] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] :
“ **It is no use , I will not lead this life of hell upon earth :**
“ 它 是 不 使用 , 我 将要 不是 带领 这 生活 的 地狱 之上 地球 :
“没用了，我不会继续过这种人间地狱般的生活：

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] — [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
she must — she shall explain her conduct .
她 必须 — 她 将 解释 她 执行 .
她必须——她应该解释自己的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][noʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .
There was some reason more than I know for her coming on board here .
那里 曾是 一些 原因 更多的 比 我 知道 为了 她 未来 在 木板 这里 .

她来这里肯定有我不知道的原因。

[hɜːr; hər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [muˈlɑːtoʊ] .
Her conversations with that mulatto .
她 对话 和 那 混血儿 .

她与那个混血儿的对话。

[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
That meeting to - night .
那 会议 到 - 夜晚 .

今晚的会议。

[hɑː] ! [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
Ha ! is it possible ?
哈 ! 是 它 可能的 ?

哈！这可能吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][æt; ət][ləst] : - [wʌz; wəz] [raɪt] : - [ˈɪnfluəns] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
I have it at last : Studwick was right : Lauré's influence still with us .
我 有 它 在 最后的 : 曾是 正确的 : 影响 仍然 和 我们 .

我终于明白了：斯塔德威克是对的：劳雷的影响依然存在。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem][hæf] - [mæd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
I believe I am half - mad , " he said , with a contemptuous ejaculation .
我 相信 我 是 一半 - 疯狂的 , " 他 说 , 和 一个 轻蔑的 射精 .

“我觉得我快疯了,”他轻蔑地说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [jæl; jəl][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] .
" **I will see her in the morning , and this trouble shall be cleared away** .
" 我 将要 看 她 在 这 早晨 , 和 这 麻烦 将 是 已清除 离开 .

“我明天早上就能见到她，到时候这个问题就解决了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **As he spoke he went down to the cabin he shared with the doctor** ,
" 作为 他 辐 他 去 向下 到 这 舱 他 共享 和 这 医生 ,

“他一边说着，一边下楼回到了他和医生共用的小屋里。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈlaɪtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
feeling lighter of heart for the resolution he had made ,
感觉 打火机 的 心 为了 这 解决 他 有 制成 ,

他因自己做出的决定而感到心情轻松了许多。

[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [hæd; həd][hiː; hi]
and telling himself that half his trouble might have been saved had he

[ˈspʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
spoken to his wife .
说 到 他的 妻子 .

他心想，如果他当初和妻子谈谈，或许就能避免一半的麻烦了。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ʌn'skeɪðd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **She might even have come out of the trial unscathed** , ” **he said** ,
“ 她 可能 甚至 有 来 出去 的 这 审判 毫发无损 , ” 他 说 ,
他说：“她甚至有可能毫发无损地走出审判。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] ,
with a strong feeling of elation ,
和 一个 强的 感觉 的 欣喜 ,
带着强烈的喜悦之情，

[ænd; ænd][wɔːrən] [aʊt] [ˈmentəli] [ænd; ænd][ˈbɔːdɪli][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [hæf] [drest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
and worn out mentally and bodily he threw himself half dressed into his berth ,
和 磨损 出去 精神上 和 身体上的 他 扔 他自己 一半 穿着 进入 他的 泊位 ,
他身心俱疲，衣衫不整地扑进了自己的铺位里。

[ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] .
after opening the little window , **for the heat was stifling** .
后 开幕 这 小的 窗户 , 为了 这 热 曾是 令人窒息 .
打开小窗户后，因为天气太闷热了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æɪ; ət][ləɪst] , ” [ˈmʌtəd] [dʌt] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
“ **A good resolution at last** , ” **muttered Dutch as he laid his head upon his**
“ 一个 好的 解决 在 最后的 , ” 低声说道 荷兰语 作为 他 铺设 他的 头 之上 他的
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
“终于有个好结果了,”达奇一边嘟囔着，一边把头枕在枕头上。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and as he dropped off to sleep listening to the lapping of the water
和 作为 他 掉落 离开 到 睡觉 聆听 到 这 交叠 的 这 水
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [saɪd] ,
against the schooner's side ,
反对 这 纵帆船的 边 ,
他听着水波拍打帆船船舷的声音，渐渐睡着了。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪt'self][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] — “ [tuː] [leɪt] , [tuː]
the sound seemed to form itself into a repetition of the words — “ Too late , too
这 声音 似乎 到 形式 本身 进入 一个 重复 的 这 字 — “ 也 晚的 , 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
那声音似乎自动变成了重复的词语——“太迟了，太迟了，

[tuː] [leɪt] , “ [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
too late , “ until he fell into a heavy sleep .
也 晚的 , “ 直到 他 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 .
“太迟了,”直到他沉沉睡去。

[ˈstɔːrɪ] [wʌŋ] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .
Story 1 - - Chapter XXVII :
故事 1 - - 章 xxvii :
故事1——第二十七章。

[ˈhestərz] [ˈtraɪəlz] .
Hester's Trials .
海丝特的 试验 :
海丝特的试炼。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] -
That evening , for the second time in obedience to a fierce demand from Lauré
那 晚上 , 为了 这 第二 时间 在 服从 到 一个 凶猛的 要求 从 -
,
:
,

当晚，他第二次遵从劳蕾的强烈要求，

[ˈhestər] [pju] [krept] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
Hester Pugh crept timidly on deck as soon as it was dark ,
海丝特 普格 悄悄地爬 胆怯地 在 甲板 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,
天一黑，海丝特·普格就怯生生地爬上了甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈventʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt]
and then repenting of her venture she was about to retreat when she felt
和 然后 忏悔 的 她 风险投资 她 曾是 关于 到 撤退 什么时候 她 毛毡
[ə; eɪ][græsp] [laɪk] [stiːl] [klæsp][hɜːr; hər] [rɪst] ,
a grasp like steel clasp her wrist ,
一个 抓牢 喜欢 钢 搭扣 她 手腕 ,
随后她后悔了自己的冒险行为，正要撤退时，却感到一只钢铁般的手抓住了她的手腕。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃdər] - [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɜːr; hər] ,
and in a low voice that made her shudder Lauré began to upbraid her ,
和 在 一个 低的 嗓音 那 制成 她 不寒而栗 - 开始 到 吒 她 ,
劳蕾用一种令她不寒而栗的低沉声音开始责备她。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
speaking passionately of his love ,
请讲 热情地 的 他的 爱 ,
他热情洋溢地诉说着他的爱，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] ,
and telling her that it was his wish to win her by his tenderness ,
和 讲述 她 那 它 曾是 他的 希望 到 赢 她 经过 他的 压痛 ,
他告诉她，他希望用温柔赢得她的芳心。

[ænd; ənd][nɔːt][baɪ] [fɔːrs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːrn][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ,
and not by force , while she in turn told him of his cruelties ,
和 不是 经过 力量 , 尽管 她 在 转动 讲述 他 的 他的 残忍 ,
她没有强迫他，而是反过来告诉他他的残忍行径。

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
and piteously pleaded for mercy .
和 可怜地 恳求 为了 怜悯 .
他可怜兮兮地恳求饶命。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][em ˈiː] ,
“ **Yes , ” he said at last , “ the same mercy that you have had on me ,**
” 是的 , ” 他 说 在 最后的 , ” 这 相同的 怜悯 那 你 有 有 在 我 ,
“是的,”他最后说道,“就像您曾给予我的一样,我也希望得到同样的怜悯。”

“ [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈʃudəriŋ] [fɔːrm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə]
” **and flinging his arms round her he drew her shuddering form tightly to**
” 和 投掷 他的 武器 圆形的 她 他 画 她 颤抖 形式 紧紧 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
他一把将她搂入怀中，把她颤抖的身体紧紧地抱在胸前。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [hiː; hi] [hist] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sleɪ] [dʌtʃ] [pju] ,
” **Make a sound , ” he hissed in her ear , “ and you slay Dutch Pugh ,**
” 制作 一个 声音 , ” 他 嘶嘶作响 在 她 耳朵 , ” 和 你 杀戮 荷兰语 普格 ,
“发出声音,”他在她耳边嘶嘶地说,“你就能干掉达奇·普格。”

[pər'hæps][ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪk'sept] [maɪ]['pɑ:rtɪ] .
perhaps all here on board except my party .
也许 全部 这里 在 木板 除了 我的 派对 :

或许除了我们一行人之外，其他人都已登船。

[bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][ju:; jə][æl; əl][bi:; bi][maɪ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [welθ]
Be silent and you shall be my happy , loving wife , a princess in wealth
是 沉默的 和 你 将 是 我的 快乐的 , 爱 妻子 , 一个 公主 在 财富
[ænd; ənd]['steɪ](ə)n] .
and station .
和 车站 :

保持安静，你将成为我幸福、慈爱的妻子，一位出身高贵、家境优渥的公主。

" ['mædənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][pə'zi](ə)n] , ['hestəɹ] ['strʌɡld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['letərd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ]
" Maddened by her position , Hester struggled fiercely and lettered a stifled cry
" 疯狂的 经过 她 位置 , 海丝特 挣扎 激烈地 和 字母 一个 窒息 哭
[fɔ:r; fəɹ][help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

“海丝特因自己的处境而感到愤怒，她拼命挣扎，并压抑着发出求救的呼喊。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðəɹ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fi:t] ,
and at the same moment almost there came the sound of approaching feet ,
和 在 这 相同的 片刻 几乎 那里 来了 这 声音 的 接近 脚 ,
几乎就在同一时刻，传来了脚步声。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] ; [ænd; ənd][hæf] ['feɪntɪŋ] ,
followed by the sound of a blow ; and half fainting ,
随后 经过 这 声音 的 一个 吹 ; 和 一半 昏厥 ,
随后传来一声重击声；他几乎昏厥过去。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [held] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ræn] , [haʊ] [ʃi:; ʃi]
she found herself loosened from the arms that held her , and ran , how she
她 成立 她自己 松动 从 这 武器 那 握住 她 , 和 跑 , 如何 她
[nevəɹ] [nu:] ,
never knew ,
绝不 知道 ,

她挣脱了束缚她的双臂，开始奔跑，而她自己却浑然不知。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kæbɪn] , [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:] ['besɪ] - [ɑ:rmz] .
to her cabin , to fall exhausted into Bessy Studwick's arms .
到 她 舱 , 到 落下 筋疲力尽的 进入 贝西 - 武器 :

回到她的小屋，筋疲力尽地倒在贝西·斯图德威克的怀里。

" [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] !
" Lock the door , lock the door !
" 锁 这 门 , 锁 这 门 !

“锁门，锁门！ ”

" [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] , ['kliŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] .
" she panted , clinging tightly to her friend .
" 她 喘息 , 依恋 紧紧 到 她 朋友 :

她气喘吁吁，紧紧地抱着她的朋友。

" [oʊ] ['besɪ] , ['besɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] .
" Oh Bessy , Bessy , if I could but die .
" 哦 贝西 , 贝西 , 如果 我 可以 但 死 :

“哦，贝西，贝西，如果我能死去就好了。”

" ['besɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['wʌndəɪŋ] [tu:; tə] ['hestəɹz] [saɪd] .
" Bessy locked the door , and returned wondering to Hester's side .
" 贝西 已锁定 这 门 , 和 返回 好奇 到 海丝特的 边 :

贝西锁上门，若有所思地回到海丝特身边。

“ [ˈhestər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈmɑ:nstər] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ **Hester** , **darling** , **your husband must be a perfect monster** , ” **she cried** ,
“ 海丝特 , 亲爱的 , 你的 丈夫 必须 是 一个 完美的 怪物 , ” 她 哭 ,
“海丝特, 亲爱的, 你丈夫一定是个十足的怪物!”她哭喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
taking the sobbing woman in her arms .
采取 这 啜泣 女士 在 她 武器 .
她将哭泣的女人抱在怀里。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [weɪld] [ˈhestər] , “ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [tru:] ,
“ **No** , **no** , **no** , ” **wailed Hester** , “ **he is all that is good and noble and true** ,
“ 不 , 不 , 不 , ” 哀嚎 海丝特 , “ 他 是 全部 那 是 好的 和 高贵 和 真的 ,
“不, 不, 不,”海丝特哭喊道, “他代表着一切美好、高尚和真诚。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [em ˈi:] [ˈwɪkɪd] . “
but he thinks me wicked . ”
但 他 思考 我 邪恶 . “
但他认为我很邪恶。

“ [haʊ] [der] [hi:; hi] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ! ” [kraɪd] [ˈbesɪ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **How dare he treat you like this** , **if he does !** ” **cried Bessy** , **indignantly** ,
“ 如何 敢 他 对待 你 喜欢 这 , 如果 他 做 ! ” 哭 贝西 , 愤慨地 ,
“如果他真那样对你, 他怎么敢!”贝西愤愤不平地喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ˈhestərz] [drɪˈfeɪld] [her] .
as she smoothed Hester's dishevelled hair .
作为 她 平滑 海丝特的 蓬头垢面 头发 .
她一边抚平海丝特凌乱的头发。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] , ” [pæntɪd] [ˈhestər] .
“ **No** , **no** , **no** , **it was not he** , ” **panted Hester** .
“ 不 , 不 , 不 , 它 曾是 不是 他 , ” 喘息 海丝特 .
“不, 不, 不, 不是他,”海丝特喘着气说。

“ [nɑ:t][hi:; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesɪ] .
“ **Not he ?** ” **exclaimed Bessy** .
“ 不是 他 ? ” 惊呼 贝西 .
“不是他吗? ”贝西惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn]
“ **Do you mean to tell me that you have been on deck to meet some one**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 到过 在 甲板 到 见面 一些 一
[els] ? ”
else ? ”
别的 ? ”
“你是说你上甲板是为了见其他人吗? ”

“ [jes] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ; [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Yes** , **yes** , **and I am afraid ; oh , I am afraid** , ” **whispered Hester** , **with a**
“ 是的 , 是的 , 和 我 是 害怕的 ; 哦 , 我 是 害怕的 , ” 低声说道 海丝特 , 和 一个
[ˈʌdə] ,
shudder ,
不寒而栗 ,
“是的, 是的, 我很害怕; 哦, 我很害怕,”海丝特颤抖着低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
as she clung more closely to her friend .
作为 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 她 朋友 .
她更加紧紧地依偎着她的朋友。

“ [ˈhestər] [pjʊ] , ” [sed] [ˈbesi] , [ˈgreɪvli] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [koʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ]
“ **Hester Pugh** , ” **said Bessy** , **gravely** ; **and her voice sounded cold and strange** .
“ 海丝特 普格 , ” 说 贝西 , 严重地 ; 和 她 嗓音 听起来 寒冷的 和 奇怪的 .
.
:
.

“海丝特·普格,”贝西严肃地说；她的声音听起来冰冷而怪异。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] .
“ **You must explain** .
“ 你 必须 解释 .

你必须解释。

[aɪ][ˈkænəːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [pʊɹ] [ˈdʌtʃɪz] [kənˈdʌkt] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðɪs] . “
I cannot wonder at poor Dutch's conduct if you act like this . ”
我 不能 想知道 在 贫穷的 荷兰人的 执行 如果 你 行为 喜欢 这 . ”

如果你自己都这样，我一点也不奇怪可怜的荷兰人的行为。

“ [ˈbesi] ! ” [weɪld] [ˈhestər] , [ˈkɪŋɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , “ [dəʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
“ **Bessy ! ” wailed Hester , clinging convulsively to her , “ don't speak like that** .
“ 贝西 ! ” 哀嚎 海丝特 , 依恋 痉挛地 到 她 , “ 不 说话 喜欢 那 .

“贝西！”海丝特哭喊着，紧紧地抱着她，“别那样说话。”

[dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrɪn][frʌm; frəm][em ˈiː] [tuː] .
Don't you turn from me too .
不 你 转动 从 我 也 .

你也别背弃我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am innocent ; I am innocent .
我 是 清白的 ; 我 是 清白的 .

我是无辜的；我是无辜的。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wəɹ] [ded] — [ðæt] [aɪ][wɜːr; wəɹ] [ded] ! ”
Oh that I were dead — that I were dead ! ”
哦 那 我 是 死的 — 那 我 是 死的 ! ”

哦，我真希望自己死了——我真希望自己死了！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbesi] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] ,
“ **Hush , hush , hush , “ whispered Bessy , trying to soothe her ,**
“ 嘘 , 嘘 , 嘘 , ” 低声说道 贝西 , 尝试 到 舒缓 她 ,

“嘘，嘘，嘘,”贝西轻声说道，试图安抚她。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɡriːf] .
for she was alarmed at the violence of her companion's grief .
为了 她 曾是 惊慌 在 这 暴力 的 她 同伴的 悲伤 .

因为她对同伴悲痛欲绝的程度感到震惊。

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈhestər] .
“ **Tell me all about it , Hester** .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 海丝特 .

“告诉我所有的事情，海丝特。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈkɔːnfɪdəns] ? ”
Am I not worthy of your confidence ? ”
是 我 不是 值得 的 你的 信心 ? ”

难道我不值得你信任吗？

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [jes] , ” [ˈsɒbd] [ˈhestər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] — [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **Oh , yes , yes , yes , “ sobbed Hester , “ but I dare not — I dare not tell you** . ”
“ 哦 , 是的 , 是的 , 是的 , ” 啜泣 海丝特 , “ 但 我 敢 不是 — 我 敢 不是 告诉 你 . ”

“哦，是的，是的，是的，”海丝特抽泣着说，“但我不敢——我不敢告诉你。”

“ [der] [nɑ:t] , [ˈhestər] ? ”
“ **Dare not , Hester ?** ”
“ 敢 不是 , 海丝特 ? ”

“不敢吗，海丝特？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
“ **No , no , no , ” she moaned .**
“ 不 , 不 , 不 , ” 她 呻吟 .

“不，不，不，”她呻吟道。

“ [hʌʃ] ! [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Hush ! listen !**
“ 嘘 ! 听 !

“嘘！听着！”

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] .
he is there :
他 是 那里 :

他在那里。

[ˈbesi] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [kɪl] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ,
Bessy , ” she whispered , clinging to her , ” kill me if you will ,
贝西 , ” 她 低声说道 , 依恋 到 她 , ” 杀 我 如果 你 将要 ,

“贝西，”她紧紧抱着她低声说，“如果你愿意，就杀了我吧。”

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
but do not let him touch me again .
但 做 不是 让 他 触碰 我 再次 .

但别让他再碰我。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðɪs] [əˈpi:l] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈdʌtʃɪz] [ˈsʌmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [rɪˈpi:tɪd]
“ **As she whispered this appeal there came Dutch's summons at the door , repeated**
“ 作为 她 低声说道 这 上诉 那里 来了 荷兰人的 传票 在 这 门 , 重复

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“她低声恳求道时，达奇的传唤声再次响起，传唤声又重复了一遍。”

[wɪð; wɪθ][æt; ət][læst] - [stɜ:rn] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .
with at last Bessy's stern reply , and then silence .
和 在 最后的 - 船尾 回复 , 和 然后 沉默 .

最后是贝西严厉的回答，然后是一片沉默。

“ [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , ” [sed] [ˈbesi] [æt; ət][læst] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
“ **He is gone , ” said Bessy at last , her own heart beating furiously with emotion**
“ 他 是 已消失 , ” 说 贝西 在 最后的 , 她 自己的 心 殴打 愤怒地 和 情感

·
·
·

“他走了，”贝西终于开口说道，她的心跳得剧烈而难过。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , ” [weɪld] [ˈhestər] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; ” [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
“ **No , no , he is waiting , ” wailed Hester , clinging to her ; “ he is always**
“ 不 , 不 , 他 是 等待 , ” 哀嚎 海丝特 , 依恋 到 她 ; “ 他 是 总是

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˌem ˈi:] . “
watching me . “
观看 我 . “

“不，不，他还在等着，”海丝特哭喊着，紧紧地抱着她；“他一直在看着我。”

“ [ˈhestər] , ” [sed] [ˈbesi] , [ˈstɜ:rnli] , ” [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”
“ **Hester , ” said Bessy , sternly , “ who is that man ? ”**
“ 海丝特 , ” 说 贝西 , 严厉地 , ” WHO 是 那 男人 ? ”

“海丝特，”贝西严厉地说，“那个人是谁？”

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
“ **I dare not tell you** , ” **whispered Hester** , **with a shudder** .
“ 我 敢 不是 告诉 你 , ” 低声说道 海丝特 , 和 一个 不寒而栗 :
“我不敢告诉你,”海丝特颤抖着低声说道。

“ [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][jɔr; jər] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] .
“ **As an old friend of your husband** , **I insist upon your telling me** .
“ 作为 一个 老的 朋友 的 你的 丈夫 , 我 坚持 之上 你的 讲述 我 :
“作为你丈夫的老朋友,我坚持要你告诉我。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈkaʊədli] [ˈwi:knəs] . “
This is cowardly weakness . ”
这 是 胆小 弱点 : “
这是懦弱的表现。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [weɪld] [ˈhestər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhelpləs] [ˈmɪzəri] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **Yes , yes , I know** , ” **wailed Hester** , **in her helpless misery** ; “ **but for his**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 哀嚎 海丝特 , 在 她 无助 苦难 ; “ 但 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
“是的,是的,我知道,”海丝特无助地哀嚎道; “但是为了他,

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] . “
I dare not tell you . ”
我 敢 不是 告诉 你 : “
我不敢告诉你。

“ [ænd; ənd][ju:; jɔ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ **And you have not told your husband ?** ”
“ 和 你 有 不是 讲述 你的 丈夫 ? ”
“你还没告诉你丈夫吗?”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 : ”
“不。”

“ [hæz; həz][hi; hi] [æskt] [ju:; jɔ] ? ”
“ **Has he asked you ?** ”
“ 有 他 问 你 ? ”
他问过你吗?

“ [jes] — [jes] , ” [ˈsɒbd] [ˈhestər] .
“ **Yes — yes** , ” **sobbed Hester** .
“ 是的 — 是的 , ” 啜泣 海丝特 :
“是的——是的,”海丝特抽泣着说。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] ! ”
“ **Oh , if I could but die !** ”
“ 哦 , 如果 我 可以 但 死 ! ”
“唉,我多么希望自己能死啊! ”

“ [ˈeɪm] [ɑ:n][ju:; jɔ] , ” [sed] [ˈbesɪ] .
“ **Shame on you** , ” **said Bessy** .
“ 耻辱 在 你 , ” 说 贝西 :
“你真丢人,”贝西说。

“ [ˈhestər] , [aɪ] [lʌvd] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈveri] [ˈdɪrli] [wʌns] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [pæst] [naʊ] ;
“ **Hester , I loved your husband very dearly once** , **and thought it all past now** ;
“ 海丝特 , 我 喜爱 你的 丈夫 非常 亲爱的 一次 , 和 想法 它 全部 过去的 现在 ;
“海丝特,我曾经非常深爱你的丈夫,但我觉得那一切都已成为过去;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][lʌv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seɪk] .
and I have tried to love you for his sake .
和 我 有 尝试 到 爱 你 为了 他的 清酒 .
为了他，我努力爱你。

[aɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðɪs][ˈmɪstəri] .
I will not be a partner in this mystery .
我 将要 不是 是 一个 伙伴 在 这 神秘 .
我不会参与解开这个谜团。

[tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ][ˈmɔːrnɪŋ][hiː; hi][æɪ; əɪ][hɪr][ɔːl][aɪ][noʊ] . "
To - morrow morning he shall hear all I know . "
到 - 明天 早晨 他 将 听到 全部 我 知道 . "
明天早上他就会听到我所知道的一切。

"[noʊ],[noʊ],[noʊ], "[kraɪd][ˈhestər],[ɪn][əˈfraɪt] .
" No , no , no , " cried Hester , in affright .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 海丝特 , 在 恐惧 .
“不，不，不！”海丝特惊恐地喊道。

"[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tel] .
" You must not tell .
" 你 必须 不是 告诉 .
你不能说出去。

[fɔːr; fər][ˈheɪvənz][seɪk][duː][nɑːt][spiːk][ə; eɪ][wɜːrd] .
For heaven's sake do not speak a word .
为了 天 清酒 做 不是 说话 一个 单词 .
看在老天的份上，你一个字都别说。

[pərˈhæps][help][meɪ][kʌm] . "
Perhaps help may come . "
也许 帮助 可能 来 . "
或许会有援军到来。

"[aɪ][æɪ; əɪ][tel][hɪm; ɪm], "[sed][ˈbesɪ][ˈfɜːrmlɪ] .
" I shall tell him , " said Bessy firmly .
" 我 将 告诉 他 , " 说 贝西 牢牢 .
“我会告诉他，”贝西坚定地说。

"[juː; jʊ][duː][nɑːt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][seɪ], "[weɪld][ˈhestər],
" You do not know what you say , " wailed Hester ,
" 你 做 不是 知道 什么 你 说 , " 哀嚎 海丝特 ,
“你不知道你在说什么！”海丝特哀嚎道。

[ˈgroʊɪŋ][mɔːr][ˈpælɪd][baɪ][ðə; ðɪ][feɪnt][laɪt][lʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] .
growing more pallid by the faint light of the lamp .
生长 更多的 苍白 经过 这 头晕的 光 的 这 灯 .
在昏暗的灯光下，他的脸色变得越来越苍白。

"[aɪ][noʊ][ə; eɪ][truː][ˈɑːnɪst][mæn][ɪz][ˈbiːɪŋ][dɪˈsiːvd] ,
" I know a true honest man is being deceived ,
" 我 知道 一个 真的 诚实的 男人 是 存在 受骗 ,
我知道一个真正诚实的人正在被欺骗，

[ænd; ʌnd][ðæt][sʌm; səm][ˈskaʊndrəl][hæz; həz][ˈfraɪt(ə)nd][hɪz; ɪz][wiːk][jʌŋ][waɪf][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
and that some scurdrel has frightened his weak young wife into silence ,
和 那 一些 恶棍 有 害怕 他的 虚弱的 年轻的 妻子 进入 沉默 ,

[ænd; ʌnd] —
and —
和 —
某个恶棍吓唬他体弱多病的年轻妻子，让她噤若寒蝉，而且——

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈhestər] [roʊz] [ˈhɔːrər]- [ˈstriken] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
” **She said no more , for Hester rose horror - stricken and threw herself upon**
” 她 说 不 更多的 , 为了 海丝特 玫瑰 恐怖 - 受打击的 和 扔 她自己 之上
[hɜːr; hər] [niːz] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ,
her knees , imploring her silence ,
她 膝盖 , 恳求 她 沉默 ,
她不再说话了, 因为海丝特惊恐地站起身, 跪倒在地, 恳求她保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtərli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] .
and then , utterly overcome by her emotion , fainted dead away .
和 然后 , 完全地 克服 经过 她 情感 , 昏厥 死的 离开 .
然后, 她情绪彻底崩溃, 昏了过去。

[soʊ] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swuːn] [ðæt] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [əˈsɪstəns]
So long - continued was the swoon that Bessy was about to summon assistance
所以 长的 - 持续 曾是 这 昏厥 那 贝西 曾是 关于 到 召唤 协助
[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,
when there was a faint sigh ,
什么时候 那里 曾是 一个 头晕的 叹 ,
贝西昏厥的时间如此之长, 以至于她正要叫人帮忙时, 听到了一声轻微的叹息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈvaɪvd] .
and she revived .
和 她 复活 .
她苏醒过来了。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈmeldən] , ” [sed] [ˈbesi] , [ˈkaɪndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” **I was just going to send for Mr Meldon , ” said Bessy , kindly , as she**
” 我 曾是 只是 去 到 发送 为了 先生 梅尔顿 , ” 说 贝西 , 亲切地 , 作为 她
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .
“我正打算叫梅尔顿先生过来,”贝西温柔地说着, 吻了她一下。

” [ðæt] [ɪz][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [kɪst] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbesi] , ” [sed] [ˈhestər] , [ˈsædli] .
” **That is not as you kissed me to - day , Bessy , ” said Hester , sadly .**
” 那 是 不是 作为 你 亲吻 我 到 - 天 , 贝西 , ” 说 海丝特 , 令人遗憾的是 .
“贝茜, 你今天吻我的时候可不是这样的,”海丝特悲伤地说。

” [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ˈglædli] — [ɔːl] — [ɔːl] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [derd] .
” **I would tell you gladly — all — all , if I only dared .**
” 我 会 告诉 你 乐意 — 全部 — 全部 , 如果 我 仅有的 敢于 .
“如果我敢的话, 我很乐意告诉你一切——所有的一切。”

” [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌdərɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈbesi] ,
” **She hid her face shudderingly , and then , clinging tightly to Bessy ,**
” 她 隐藏 她 脸 颤抖着 , 和 然后 , 依恋 紧紧 到 贝西 ,
她颤抖着捂住脸, 然后紧紧地抱住贝西,

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
they remained silent for what must have been quite a couple of hours ,
他们 剩余 沉默的 为了 什么 必须 有 到过 相当 一个 夫妻 的 小时 ,
[wen] [ˈbesi] ,
when Bessy ,
什么时候 贝西 ,
他们沉默了足足几个小时, 贝西.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
who had been dozing off to sleep ,
WHO 有 到过 打盹 离开 到 睡觉 ,
他原本正要打盹睡觉,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] [ˈhestər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
suddenly started up to find Hester awake and standing up in a listening attitude .
突然 开始 向上 到 寻找 海丝特 醒 和 常设 向上 在 一个 聆听 态度 .

突然起身，发现海丝特醒了，站着，摆出聆听的姿势。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [ˈbesɪ] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ **What is it ?** ” **said Bessy , in alarm** .
“ 什么 是 它 ? ” 说 贝西 , 在 警报 .

“那是什么？”贝西惊恐地问道。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** !
“ 嘘 !

“嘘！”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] , [ˈhɔ:rsli] .
do you not hear ? ” **whispered Hester , hoarsely** .
做 你 不是 听到 ? ” 低声说道 海丝特 , 沙哑地 .

“你没听见吗？”海丝特沙哑地低声说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈmædənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
“ **He is maddened and has turned upon them** .
“ 他 是 疯狂的 和 有 转向 之上 他们 .

“他怒不可遏，转而攻击他们。”

[oʊ] [dʌtʃ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
Oh Dutch , my husband !
哦 荷兰语 , 我的 丈夫 !

哦，荷兰佬，我的丈夫！

[gɑ:d] — [prəˈtekt] —
God — protect —
上帝 — 保护 —

上帝保佑——

“ [ʃi:; ji] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [aɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
“ **She said no more , but stood with white face and starting eyes , listening** ,
“ 她 说 不 更多的 , 但 站立 和 白色的 脸 和 开始 眼睛 , 聆听 ,

她不再说话，只是脸色苍白，眼神空洞地站在那里，侧耳倾听。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,
for at that moment there was the sound of struggling overhead ,
为了 在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 挣扎 开销 ,

因为就在那一刻，头顶传来挣扎的声音。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈri:k] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈægəni] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ]
a hoarse shriek as of a man in mortal agony , a heavy fall — a rustling
一个 嘶哑 尖叫 作为 的 一个 男人 在 凡人 痛苦 , 一个 重的 落下 — 一个 沙沙声

[ˈnɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

一声嘶哑的尖叫，如同垂死之人发出的惨叫，一声沉重的摔倒声——一阵沙沙声；

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsplæʃ] .
and then , just by the little round window of their cabin , a heavy splash .
和 然后 , 只是 经过 这 小的 圆形的 窗户 的 他们的 舱 , 一个 重的 溅 .

然后，就在他们船舱的小圆窗边，传来一声巨响。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Story 1 - - Chapter XXVIII .
故事 1 - - 章 二十八 .

故事1——第二十八章。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .
A Race for Life .
一个 种族 为了 生活 ；

一场为生命而战。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [hɑːt] [deɪ] ,
That had been a tremendously hot day ,
那 有 到过 一个 非常 热的 天 ,
那天天气异常炎热。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'həʊtɪst] ;
but in the excitement of the silver - seeking the weather had been unnoticed ;
但 在 这 激动 的 这 银 - 寻求 这 天气 有 到过 未被察觉 ;
但在淘银的兴奋中，人们并没有注意到天气；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][aɪ 'ti:] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
but as the night came on it seemed almost suffocating to those who were
但 作为 这 夜晚 来了 在 它 似乎 几乎 令人窒息的 到 那些 WHO 是
[nɑːt] [muːvd] [baɪ] [sʌt] ['pæʃənət] [i'məʊfənz] [æz; əz] [dʌtʃ] [pju] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
not moved by such passionate emotions as Dutch Pugh and his wife .
不是 已搬 经过 这样的 热情的 情绪 作为 荷兰语 普格 和 他的 妻子 .
但随着夜幕降临，对于那些不像荷兰·普格和他的妻子那样被如此热烈的情感所感动的人来说，这似乎令人窒息。

[sæm] ['oʊkəm] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [kwɑɪt] [leɪt] ['stændɪŋ] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ,
Sam Oakum had been till quite late standing chewing his tobacco ,
山姆 麻絮 有 到过 直到 相当 晚的 常设 咀嚼 他的 烟草 ,
山姆·奥克姆一直站着嚼烟草，直到很晚。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡriːn] ['wɔːtər] [ðæt] [hiːvd] ['dʒentli]
as he looked over the side watching the golden green water that heaved gently
作为 他 看起来 超过 这 边 观看 这 金的 绿色的 水 那 喘息 轻轻地
[ə'ɡenst] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
against the stern of the vessel ,
反对 这 船尾 的 这 血管 ,
他向船舷外望去，看着金绿色的海水轻轻拍打着船尾。

[fɔːr; fər] , [muəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
for , moored as she was , she did not swing with the tide ,
为了 , 系泊 作为 她 曾是 , 她 做过 不是 摇摆 和 这 潮 ,
因为，她虽然停泊在岸边，却不会随潮汐摇摆。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] - ['pɑːləʊ] , [huːz] ['ɡæli] [wɒz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
and after a time he went and joined ' Pollo , whose galley was , after all ,
和 后 一个 时间 他 去 和 加入 - 鸡肉 , 谁 厨房 曾是 , 后 全部 ,
过了一段时间，他加入了“波洛”的队伍，毕竟，波洛的帆船是.....

[noʊ] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
no hotter than the rest of the ship .
不 更热 比 这 休息 的 这 船 .
温度并不比船上其他地方高。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
From where they sat talking in a low voice ,
从 在哪里 他们 卫星 说 在 一个 低的 噪音 ,
他们坐在那里低声交谈着。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['hestər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ,
the encounter between Lauré and Hester had not been heard ,
这 遇到 之间 - 和 海丝特 有 不是 到过 听到 ,
劳蕾和海丝特的会面并未被人知晓。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈoʊkəm] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk]
and when from time to time Oakum thrust out his head and took a look
和 什么时候 从 时间 到 时间 麻絮 推力 出去 他的 头 和 采取 一个 看
[raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [ɡlɒʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] ,
round to see the faint glow from the cabin skylight ,
圆形的 到 看 这 头晕的 辉光 从 这 舱 天窗 ,
奥克姆时不时会探出头来, 环顾四周, 看看小屋天窗透出的微弱光芒。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
all was as still as death , and he drew his head in again and went on
全部 曾是 作为 仍然 作为 死亡 , 和 他 画 他的 头 在 再次 和 去 在
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .
周围一片死寂, 他又缩回头继续说话。

“ [dəʊnt] [ɡɔːp] [laɪk] [ðæt] , - [ˈpɑːləʊ] , ” [sed] [ˈoʊkəm] [æt; ət] [læst] ,
“ **Don't gawp like that , ' Pollo , ” said Oakum at last ,**
“ 不 瞪眼 喜欢 那 , - 鸡肉 , ” 说 麻絮 在 最后的 ,
“别那样盯着看, 波洛,”奥克姆最后说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [jɔːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwai] [fɑːrk] - [laɪk] .
as his companion yawned in a fashion that was quite shark - like .
作为 他的 伴侣 打哈欠 在 一个 时尚 那 曾是 相当 鲨鱼 - 喜欢 .
他的同伴打了个哈欠, 打得像鲨鱼一样。

“ [aɪ] [ˈberi] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] , [mæs] - [ˈoʊkəm] , [ˈsɑː] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˈberi] [hɑːt] [deɪ] . ”
“ **I berry sleep and tired , Mass ' Oakum , sah ; I had berry hot day . ”**
“ 我 浆果 睡觉 和 疲劳的 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 ; 我 有 浆果 热的 天 : ”
“我睡得很沉, 也很累, 麻萨的奥库姆先生; 我今天过得很热。”

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [suːn] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [maɪ] [læd] . ”
“ **There , I'll soon wake you up , my lad . ”**
“ 那里 , 患病的 很快 唤醒 你 向上 , 我的 小伙子 : ”
“好了, 孩子, 我很快就会叫醒你。”

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] - [ɔb] [diː] [sɔːrt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [ɡoʊ] [əˈsliːp] .
“ **No , sah , I hope you do nuffum ob de sort , for I want go asleep .**
“ 不 , 萨赫 , 我 希望 你 做 - 奥布 德 种类 , 为了 我 想 去 睡着了 .
“不, 先生, 我希望你做些事情, 因为我想睡觉了。”

“ [ˈoʊkəm] [ˈtʃʌkld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Oakum chuckled softly to himself , and then ,**
“ 麻絮 轻笑 轻轻 到 他自己 , 和 然后 ,
奥克姆低声轻笑了一声, 然后,

[dʒʌst] [æz; əz] - [ˈpɑːləʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [jɔːn] , [hiː; hi] [sed] :
just as ' Pollo was in the midst of a second yawn , he said :
只是 作为 - 鸡肉 曾是 在 这 中间 的 一个 第二 打哈欠 , 他 说 :
就在波洛打第二个哈欠的时候, 他说:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈpiːs] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] . ”
“ **I wonder how much apiece the governors mean to give us . ”**
“ 我 想知道 如何 很多 一块 这 州长们 意思是 到 给 我们 : ”
“我想知道各位州长打算每人给我们多少钱。”

- [ˈpɑːləʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
‘ **Pollo was wide awake on the instant .**
- 鸡肉 曾是 宽的 醒 在 这 立即的 .
波洛立刻就醒了。

“ [aɪ][noʊ] [noʊ] , [mæs] - [ˈoʊkəm] , [ˈsɑː] ,
“ **I no know , Mass ' Oakum , sah ,**
“ 我 不 知道 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 ,

“我不知道, 马萨诸塞州的奥库姆, 先生,

[bʌt; bət] [deɪ] [get][soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] - [dæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juːˈes] [ɡreɪt] [bɪɡ] [wæk] . “
but dey get so much for demselves dat they give us great big whack .”
但 戴 得到 所以 很多 为了 - 数据 他们 给 我们 伟大的 大的 猛击 . ”

但他们从中捞取了太多好处, 以至于给我们造成了巨大的损失。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ **I dunno , ” said Sam .**
“ 我 不知道 , ” 说 山姆 .

“我不知道, 萨姆说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
“ **We ought to have made a bargain .**
“ 我们 应该 到 有 制成 一个 便宜货 .

“我们本应该达成协议的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] . “
But there , let's go down and turn in .”
但 那里 , 我们来吧 去 向下 和 转动 在 . ”

但是, 咱们就下去吧。”

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , [aɪ][tæŋk][juː; jʊ] , ” [sed] - [ˈpɑːloʊ] ;
“ **No , sah , I tank you , ” said ' Pollo ;**
“ 不 , 萨赫 , 我 坦克 你 , ” 说 - 鸡肉 ;

“不, 先生, 我谢谢你, 波洛说道;

“ [aɪˈtiː][ten] [taɪm] [mɔːr] [hɔːt] [daʊn] [brɪˈloʊ] [dɪr] [dæn][ɪn][maɪ] [ˈɡæli] , [wer] [diː][ˈfærər] [fʊl] [goʊ] .
“ **it ten time more hot down below dere dan in my galley , where de fire full go .**
“ 它 十 时间 更多的 热的 向下 以下 德雷 担 在 我的 厨房 , 在哪里 德 火 满的 去 .

“下面那边比我的厨房热十倍, 那里火烧得很旺。”

[nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːl][diː] [bɔɪz] [ɪn][diː] - ,
Nuff to cook all de boys in de forksel ,
足够 到 厨师 全部 德 男孩们 在 德 - ,

足够把所有男孩都用叉子煮熟了,

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [braʊn] [ɪn][diː] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and make ' em come up brown in de morning .
和 制作 - 呃 来 向上 棕色的 在 德 早晨 .

让它们早上起来变成棕色。

[aɪ][nɔːt][bɪt] [ˈsliːpi] [naʊ] ,
I not bit sleepy now ,
我 不是 少量 困 现在 ,

我现在一点也不困。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪˈem][aɪ][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][diː] [dek] [ænd; ənd][hæb] [rest] . “
and when I am I lie down here on de deck and hab rest .”
和 什么时候 我 是 我说谎 向下 这里 在 德 甲板 和 哈布 休息 . ”

当我感到疲惫时, 我就躺在甲板上休息。

“ [wel] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ʌp] [hɪr] , - [ˈpɑːloʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] . “
“ **Well it is a bit better up here , ' Pollo , for you can breathe .**”
“ 出色地 它 是 一个 少量 更好的 向上 这里 , - 鸡肉 , 为了 你 能 呼吸 . ”

“嗯, 上面比下面好多了, 波洛, 至少你可以呼吸到新鲜空气。”

“ [jes] , [ˈsɑː] ; [kæn; kən][get][diː] [wɪnd] - [nʌf] [tuː; tə][kɪp] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Yes , sah ; can get de wind ' nuff to kip going .**
“ 是的 , 萨赫 ; 能 得到 德 风 - 足够 到 基普 去 .

“是的, 先生; 能喘口气继续睡。”

[bʌt; bət] - [baʊt] [di:] ['sɪlbɜ:] , ['sɑ:] .
But ' bout de Silber , sah .
但 - 回合 德 银 , 萨赫 .

但是关于银子的事，先生。

[ju:; jʊ][tɪŋk] [dei] [get] [ʌp] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [daʊn] [br'loʊ] ? "
You tink dey get up all from down below ? "
你 叮当 戴 得到 向上全部 从 向下 以下 ? "

你以为他们都是在下面爬起来的吗？

" [jes] , - ['pɑ:loʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][stɑ:rt][nekst][tu:; tə][get][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sʌŋkən]
" Yes , ' Pollo , and I suppose we shall start next to get to another sunken
" 是的 , - 鸡肉 , 和 我 认为 我们 将 开始 下一个 到 得到 到 其他 凹陷
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

“是的，波洛，我想我们接下来应该出发去探索另一艘沉船了。”

[ænd; ɛnd] [ʌn'loʊd] [hɜ:r; hər] . "
and unload her . "
和 卸下 她 . "

然后把她卸下来。”

" [aɪ][tɪŋk] , ['sɑ:] , [aɪ] [teɪk] [di:] ['sku:nər] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][dæt][oʊld] [rek] [ɔ:f] [di:] ['lɪli] ['aɪlənd] . "
" I tink , sah , I take de schooner close up to dat old wreck off de lilly island . "
" 我 叮当 , 萨赫 , 我 拿 德 大篷车 关闭 向上 到 数据 老的 破坏 离开 德 莉莉 岛 . "

“我想，先生，我乘着帆船靠近百合岛附近的那艘旧沉船。”

" [soʊ][du:][aɪ] , - ['pɑ:loʊ] ; [ænd; ɛnd] [wɒts] [mɔ:r] [aɪ] [wɪl] . "
" So do I , ' Pollo ; and what's more I will . "
" 所以 做 我 , - 鸡肉 ; 和 是什么 更多的 我 将要 . "

“我也是，波洛；而且我还会继续下去。”

" [aɪ][tɪŋk] , ['sɑ:] , [wi:; wi] [ɔ:t] [get] ['beri] [bɪg][lɑ:t][ɔb] ['sɪlbɜ:] [fɔ:r; fər] - .
" I tink , sah , we ought get berry big lot ob Silber for ourselb .
" 我 叮当 , 萨赫 , 我们 应该 得到 浆果 大的 很多 奥布 银 为了 - .

“我觉得，先生，我们应该给自己弄一大堆银子。”

[ɪf] [aɪ] [tɔ:t] [dei] [tɜ:rn] ['ʃæbi] ,
If I tought dey turn shabby ,
如果 我 特鲁特 戴 转动 破旧 ,

如果我认为他们会变得破败不堪，

[aɪ] [seɪ] [let] [mæs] - ['oʊkəm] [ænd; ɛnd][em 'i:][goʊ][ænd; ɛnd][get][di:] [hoʊl] [ɔb][di:] ['oʊdə] [ʃɪp] [ænd; ɛnd]
I say let Mass ' Oakum and me go and get de whole ob de oder ship and
我 说 让 大量的 - 麻絮 和 我 去 和 得到 德 所有的 奥布 德 或 船 和
[kʌt] [di:] ['sɪlbɜ:] [ɪn] [tu:] [hæf] ,
cut de Silber in two half ,
切 德 银 在 二 一半 ,

我说，让麻萨斯·奥库姆和我去把那艘船上的所有东西都弄下来，然后把银子切成两半。

[ænd; ɛnd] [teɪk] [wʌn] [ə'pi:s] . "
and take one apiece . "
和 拿 一 一块 . "

每人拿一个。”

" ['veri] ['prɪti] , - ['pɑ:loʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [kɑ:nt] ,
" Very pretty , ' Pollo , if we could do it : but as we can't ,
" 非常 漂亮的 , - 鸡肉 , 如果 我们 可以 做 它 : 但 作为 我们 不能 ,

“非常漂亮，波洛，如果我们能做到的话：但既然我们做不到，

[lets] [biː; bi][ˈkɑːntent][wið; wiθ] [wʌt] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] . ”
let's be content with what we get from the governors . ”
我们来吧 是 内容 和 什么 我们 得到 从 这 州长们 . ”

我们应该对州长们给我们的东西感到满意。

“ [jɑː] — [jɑː] — [jɑː] — [jɑː] , ” [læft] - [ˈpɑːləʊ] [ˈsɔːftli] .
“ Yah — yah — yah — yah , ” laughed ' Pollo softly .
” 耶和華 — 是啊 — 是啊 — 是啊 , ” 笑了 - 雞肉 轻轻 .

“耶——耶——耶——耶,”波罗轻声笑道。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ Now then , what are you grinning about ? ” said Oakum .
” 现在 然后 , 什么 是 你 咧嘴笑 关于 ? ” 说 麻絮 .

“那你笑什么呢?”奥克姆说道。

“ [aɪ][tɪŋk] , [ˈsɑː] , [əˈbaʊt] [diː] [ˈsʌŋkən] [ʃɪp] [ænd; ænd][diː] [ˈsɪlbɜː] . ”
“ I tink , sah , about de sunken ship and de silber . ”
” 我 叮当 , 萨赫 , 关于 德 凹陷 船 和 德 银 . ”

“我想, 先生, 关于沉船和银子。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ What of it ? ”
” 什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [aɪ][tɪŋk] , [ˈsɑː] , [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][eɪ ˈem] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [faɪnd][diː] [sʌŋk] [ʃɪp] ,
“ I tink , sah , how funny it am if we came out here , find de sunk ship ,
” 我 叮当 , 萨赫 , 如何 有趣的 它 是 如果 我们 来了 出去 这里 , 寻找 德 沉没 船 ,

“我想, 先生, 如果我们来到这里, 发现一艘沉船, 那该有多滑稽啊。”

[pʊl] [ʌp][ɔːl][diː] [ˈsɪlbɜː] , [ænd; ænd][den] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ænd; ænd] [luːz] [diː] [ʃɪp] [ˈsʌmhweə] [els] ,
pull up all de silber , and den if we go and lose de ship somewheres else ,
拉 向上全部 德 银 , 和 丹 如果 我们 去 和 失去 德 船 某个地方 别的 ,

把所有的银子都拉上来, 然后万一我们在别的地方丢了船,

[ænd; ænd][ɔːl][diː] [ˈsɪlbɜː] [goʊ][tuː; tə][diː] [ˈbɑːtəm] [əˈgen] . ”
and all de silber go to de bottom again . ”
和 全部 德 银 去 到 德 底部 再次 . ”

所有的银子又都沉到了谷底。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [graʊld] [sæm] , “ [dəʊnt][juː; jʊ][get] [krəʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I say , young fellow , ” growled Sam , “ don't you get croaking like that .
” 我 说 , 年轻的 同伴 , ” 咆哮 山姆 , ” 不 你 得到 呱呱叫 喜欢 那 .

“我说, 小伙子,”萨姆咆哮道, “别那样发出嘶哑的声音。”

- [teɪnt] [ˈlʌki] . ”
' Taint lucky . ”
- 污点 幸运的 . ”

“运气不好。”

“ [noʊ] , [ˈsɑː] ; [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlʌki] [luːz] [ɔːl][diː] [ˈsɪlbɜː] [əˈgen] .
“ No , sah ; wouldn't be lucky lose all de silber again .
” 不 , 萨赫 ; 不会 是 幸运的 失去 全部 德 银 再次 .

“不, 先生; 我可不想再失去所有的银子了。”

[aɪ][tɪŋk][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hæb][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] . ”
I tink I know how much I go to hab for my share . ”
我 叮当 我 知道 如何 很多 我 去 到 哈布 为了 我的 分享 . ”

我想我知道我得去戒毒所拿多少钱。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][laɪf] , - [ˈpɑːləʊ] . ”
“ Enough to make you an independent gentleman for life , ' Pollo . ”
” 足够的 到 制作 你 一个 独立的 绅士 为了 生活 , - 鸡肉 . ”

“足以让你终身成为一个独立自主的绅士, 波洛。”

“ [ju:; jʊ] [tɪŋk] [soʊ] , ['sa:] ？ ” [tʃʌklɪd] - ['pɑ:ləʊ] .
“ You tink so , sah ？ ” chuckled ' Pollo .
“ 你 叮当 所以 , 萨赫 ？ ” 轻笑 - 鸡肉 .

“你这么认为吗，先生？”波洛轻笑道。

“ ['sa:rtɪn] [ʃɒr] . ”
“ Sartin sure . ”
“ 萨廷 当然 . ”

“萨廷肯定没问题。”

“ [den] [aɪ] [wer] [waɪt] - [ænd; ənd] [waɪt] - [deɪ] ;
“ Den I wear white hankcher and white wescoat ebery day ;
“ 丹 我 穿 白色的 - 和 白色的 - 埃伯里 天 ;

“我每天都穿白色手帕和白色外套；

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [dɑ:rn] ['nɪgə] [kli:n] [maɪ] [bu:ts] [fri:] [taɪmz] ['oʊvə] .
and make some darn niggah clean my boots free times over .
和 制作 一些 该死 黑鬼 干净的 我的 靴子 自由的 时代 超过 .

让某个该死的黑鬼免费帮我擦鞋擦个遍。

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] . ”
Yah , yah , yah . ”
耶和華 , 是啊 , 是啊 . ”

呀，呀，呀。”

“ [hɪr] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪf] [aɪ] [stɑ:p] [ʌp] [hɪr] [mʌtʃ] [b:ŋgə] , - ['pɑ:ləʊ] , ” [sed] ['oʊkəm] ,
“ Here , I shall be smothered if I stop up here much longer , ' Pollo , ” said Oakum ,
“ 这里 , 我 将 是 窒息 如果 我 停止 向上 这里 很多 更长 , - 鸡肉 , ” 说 麻絮 ,

“波洛，如果我再在这里待下去，我会窒息而死的，”奥库姆说道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [wer] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
stepping out upon the deck , where all was dark and silent ,
步进 出去 之上 这 甲板 , 在哪里 全部 曾是 黑暗的 和 沉默的 ,

走到甲板上，那里一片漆黑寂静。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [laɪt] [naʊ] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] .
only a very faint light now coming up through the cabin skylight .
仅有的 一个 非常 头晕的 光 现在 未来 向上 通过 这 舱 天窗 .

现在只有一丝非常微弱的光线从舱顶天窗透进来。

“ [aɪ 'ti:] [eɪ 'em] [hɑ:t] , ['sa:r] , ['beri] [hɑ:t] , ” [sed] - ['pɑ:ləʊ] ,
“ It am hot , sar , berry hot , ” said ' Pollo ,
“ 它 是 热的 , 萨尔 , 浆果 热的 , ” 说 - 鸡肉 ,

“真热啊，先生，热得要命，”波洛说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
and they stood at the side staring at the shore ,
和 他们 站立 在 这 边 凝视 在 这 支撑 ,

他们站在岸边，凝视着海岸。

[wer] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [stɑ:rz] ,
where the undergrowth seemed to be lit up by a shower of fallen stars ,
在哪里 这 灌木丛 似乎 到 是 点燃向上 经过 一个 淋浴 的 倒下 明星 ,

灌木丛仿佛被坠落的星星点亮了一般。

[wɪtʃ] [li:pt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [frʌm; frəm] [li:f] [tu:; tə] [li:f] ,
which leaped and danced from leaf to leaf ,
哪个 跳跃 和 跳舞 从 叶子 到 叶子 ,

它在一片叶子间跳跃、翩翩起舞，

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [si:] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
while the very sea beneath them seemed alive with pale shining points of light ,
尽管 这 非常 海 下面 他们 似乎 活 和 苍白 灼灼 积分 的 光 ,

而他们脚下的海面仿佛充满了闪烁的淡色光点，生机勃勃。

[wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [səm; səm] [fɪʃ] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
which glided softly along till some fish darted through the water and made the
哪个 滑翔 轻轻 沿着 直到 一些 鱼 飞镖 通过 这 水 和 制成 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrɪ] [ˈdɔːts] [flæʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] .
little starry dots flash into a long line of light .
小的 繁星 点 闪光 进入 一个 长的 线 的 光 .

它轻轻地滑行着，直到一些鱼儿在水中快速游动，使那些点点星光闪烁成一道长长的光线。
[əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [peɪl] [ˈɡoʊldən] [laɪt]
Against the side of the ship there seemed to be so much pale golden light
反对 这 边 的 这 船 那里 似乎 到 是 所以 很多 苍白 金的 光
[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
rising and falling ,
上升 和 坠落 ,
船舷边似乎有很多淡金色的光芒在上升落下，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
showing the copper sheathing of the vessel ,
显示 这 铜 护套 的 这 血管 ,
展示了容器的铜质外壳，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈheɪlʊʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˈʃeɪp] [dʒʌst] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd]
and surrounding it with a soft halo which made its shape just faintly outlined
和 周围 它 和 一个 柔软的 光环 哪个 制成 它是 形状 只是 淡淡的 概述
[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
from stem to stern .
从 干 到 船尾 .
周围环绕着柔和的光晕，使其形状从船头到船尾都隐约可见。

[ðə; ði][ˈkeɪbəlz] , [tuː] ,
The cables , too ,
这 电缆 , 也 ,
电缆也是。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [muəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli] [treɪst] [æz; əz] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
by which it was moored could be faintly traced as lines of light illuminated
经过 哪个 它 曾是 系泊 可以 是 淡淡的 追踪 作为 线条 的 光 照明
[ænd; ənd] [ˈspɑːrkliŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [brɪˈlʊʊ] ,
and sparkling right to the sand below ,
和 闪闪发光 正确的 到 这 沙 以下 ,
可以隐约看到它系泊的痕迹，那是一束束被照亮并闪闪发光的光线，一直延伸到下面的沙滩上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][səm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and for some little time the two men stood watching in silence .
和 为了 一些 小的 时间 这 二 男人 站立 观看 在 沉默 .
两人沉默地站着，看了好一会儿。

“ [dæts] [ɑːrk] , ” [ˈwɪspəd] - [ˈpɑːlʊʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Dat's shark , ” whispered ' Pollo , suddenly ,**
” 数据 鲨鱼 , ” 低声说道 - 鸡肉 , 突然 ,
“那是鲨鱼,”波洛突然低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
as he pointed down to where the points of light flashed more vividly as they
作为 他 尖 向下 到 在哪里 这 积分 的 光 闪光灯 更多的 生动地 作为 他们
[wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
were agitated ,
是 激动 ,
他指着下方那些闪烁得更加明亮的光点，说它们在受到扰动时闪烁得更加剧烈。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] ,
and though they could not make out the shape of the monster ,
和 尽管 他们 可以 不是 制作 出去 这 形状 的 这 怪物 ,
虽然他们无法辨认出怪物的形状,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
it was plain to see that some great fish was slowly gliding through the
它 曾是 清楚的 到 看 那 一些 伟大的 鱼 曾是 缓慢地 滑翔 通过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

很明显，一些大鱼正在水中缓缓游动。
“ [wɒts] [hi:; hi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ˈæftər] ? ” [sed] [ˈʊkəm] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈtentli] .
“ **What's he hanging about after ?** ” **said Oakum , watching the place intently** .
“ 是什么 他 绞刑 关于 后 ? ” 说 麻絮 , 观看 这 地方 专注地 .
“他这是在干什么？”奥克姆一边说着，一边目不转睛地盯着那边。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **I should have thought it had been made too warm for them gentlemen** ,
“ 我 应该 有 想法 它 有 到过 制成 也 温暖的 为了 他们 先生们 ,
“我原以为房间对他们来说太热了。”

[ænd; ʌnd] [ðeid] [hæv; həv] [ɡɪv] [ju:ˈles][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] . “
and they'd have give us a wide berth . ”
和 他们会 有 给 我们 一个 宽的 泊位 . ”
他们会给我们留出足够的空间。

“ [hi:; hi] [noʊ] [ˈsʌmbɑ:di] [ɡoʊ][tu:; tə][daɪ] [su:n] , ” [sed] - [ˈpɑ:ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **He know somebody go to die soon** , ” **said ' Pollo , in a low voice** .
“ 他 知道 某人 去 到 死 很快 , ” 说 - 鸡肉 , 在 一个 低的 嗓音 .
“他知道有人很快就要死了,”波洛低声说道。

“ [dæt] [mæs] - - [ɔ:r] [ˈprɪti] [mɪsi:] [pju] . ”
“ **Dat Mass ' Studwick or pretty Missee Pugh** . ”
“ 数据 大量的 - - 或者 漂亮的 米西 普格 . ”
“Dat Mass' Studwick 或漂亮的 Missee Pugh.”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈhʌmbʌg] , ” [sed] [ˈʊkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrəʊl] .
“ **Don't you talk humbug** , ” **said Oakum , with a growl** .
“ 不 你 讲话 骗子 , ” 说 麻絮 , 和 一个 咆哮 .
“别胡说八道！”奥克姆低吼道。

“ [fju:] !
“ **Phew** !
“ 呼..... !
“呼!

[ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][hɑ:t] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ʌnd][tɜ:rn][ɪn] . “
it's strange and hot ; I shall go and turn in . ”
它是 奇怪的 和 热的 ; 我 将 去 和 转动 在 . ”
天气又热又怪，我还是去睡觉吧。

“ [ju:; jʊ] [su:n] [tɜ:rn] [aʊt] [əˈɡen] .
“ **You soon turn out again** .
“ 你 很快 转动 出去 再次 .
你很快就会再次出现。

[mæs] - [ˈʊkəm] , [ju:; jʊ][ɡoʊ] [bɪˈləʊ] .
Mass ' Oakum , you go below .
大量的 - 麻絮 , 你 去 以下 .
马萨诸塞州的奥库姆，请往下看。

[di:] [kɑ:kroʊtʃ] [hæb] [faɪn] [geɪm] [naɪt] [laɪk] [dɪs] [haɪz] , ['sɑ:] , [ænd; ənd][di:] - [bʌz] [baʊt] [laɪk]
De cockroach hab fine game night like dis hyar , sah , and de skeetas buzz bout like
德 蟑螂 哈布 美好的 游戏 夜晚 喜欢 迪斯 hyar , 萨赫 , 和 德 - 嗡嗡声 回合 喜欢
[eni:fɪŋ] .
anyfing .
任何事 .

De cockroach hab fine game night like dis hyar, sah, and de skeetas buzz bout like anyfing.

[ju:; jʊ][tɑ:p][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [di:] [ˈɔ:nɪŋ] .
You top on deck and lay down under de awning .
你 顶部 在 甲板 和 躺 向下 在下面 德 棚 .

你爬上甲板，躺在遮阳篷下。

[deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [doʊs][ˈoʊdə] [tʃæp] [hæf] [beɪkt] , ['sɑ:] . "
Dey coming on deck dose oder chap half baked , sah . "

戴伊 未来 在 甲板 剂量 或 小伙子 一半 烘焙 , 萨赫 . "

"他们上甲板的时候，那家伙半生不熟，先生。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [graʊld] [sæm] .
" How do you know ? " growled Sam .
" 如何 做 你 知道 ? " 咆哮 山姆 .

"你怎么知道?"萨姆低吼道。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] , ['sɑ:] , [dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [krɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] — [oʊ] , - ,
" I hear some one , sah , just now come crawl up , and — Oh , Goramighty ,
" 我 听到 一些 一 , 萨赫 , 只是 现在 来 爬行 向上 , 和 一 哦 , - ,

"我听到有人，呃，刚才爬了上来，然后——哦，我的天哪，

[hu:] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][di:] [hed] ?
who hit me on de head ?
WHO 打 我 在 德 头 ?

谁打了我的头？

" [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ] [fɔ:l] ,
" For just then there was a dull thud , a fall ,
" 为了 只是 然后 那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 , 一个 落下 ,

就在这时，传来一声沉闷的砰砰声，像是有人摔倒了。

[ænd; ənd][sæm] ['oʊkəm] [felt] [hɪm'self] [sɪ:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][hænd] [pleɪst]
and Sam Oakum felt himself seized from behind , and a hard hand placed
和 山姆 麻絮 毛毡 他自己 查获 从 在后面 , 和 一个 难的 手 放置

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
over his mouth .
超过 他的 嘴 .

山姆·奥克姆感到自己被人从背后抓住，一只大手捂住了他的嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stɜ:rdi] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðæt] ,
He was too sturdy a fellow , though , to submit to that ,
他 曾是 也 结实的 一个 同伴 , 尽管 , 到 提交 到 那 ,

但他意志太坚定了，不会屈服于这种诱惑。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [fri:] [hi:; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wʌn] [weɪ] ,
and wrenching himself free he sent one of his assailants one way ,
和 扭动 他自己 自由的 他 发送 一 的 他的 袭击者 一 方式 ,

他挣脱束缚后，把其中一个袭击者打发走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['sprɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - ['pɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'saɪd] , [hi:; hi]
and the other sprawling over the body of ' Pollo , and darting aside , he
和 这 其他 蔓延 超过 这 身体 的 - 鸡肉 , 和 飞镖 旁边 , 他

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
gave a spring ,
给予 一个 春天 ,

另一只则趴在波洛的身上，他猛地一跃，躲到一边。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈfrʌʊdz] , [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlegz] [ʌp] ,
caught at the inner side of the main shrouds , swung his legs up ,
捕捉 在 这 内 边 的 这 主要的 裹尸布 , 摇摆 他的 腿 向上 ,
他的腿被主帆索的内侧缠住, 便抬起了腿。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men][ræn][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðei] [pæst] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and as the two men ran in pursuit of him they passed beneath him in the
和 作为 这 二 男人 跑 在 追逐 的 他 他们 通过了 下面 他 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

两人追赶他时, 从他身下的黑暗中经过。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [klaɪmd] [ˈsɔ:ftli] [ʌp] [ˈhaɪər] [ænd; ʌnd] [ˈhaɪər] , [ðen] [ˈkrɔ:liŋ] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði]
and he climbed softly up higher and higher , then crawling round to the
和 他 攀登 轻轻 向上 更高 和 更高 , 然后 爬行 圆形的 到 这
[ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ʌnd] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,
outside , and clung there ,
外部 , 和 紧紧抓住 那里 ,

他轻轻地向上爬, 越爬越高, 然后绕到外面, 紧紧地抓住那里。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [brˈloʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
gazing down into the darkness below , feeling that he had had a narrow
凝视 向下 进入 这 黑暗 以下 , 感觉 那 他 有 有 一个 狭窄的
[ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
escape for his life .
逃脱 为了 他的 生活 .

他向下凝视着下方的黑暗, 感觉自己死里逃生。

“ [ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɪn] [ˈbɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] ,
“ **The ship's been boarded in the dark , ” he muttered , as he listened attentively ,**
” 这 船的 到过 登机 在 这 黑暗的 , ” 他 低声说道 , 作为 他 听着 认真地 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
seeing nothing ,
看到 没有什么 ,

“船上的人是在黑暗中登船的,”他低声说道, 一边仔细聆听, 却什么也没看到。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [brˈloʊ] .
but making out something of the proceedings by the sounds below .
但 制作 出去 某物 的 这 诉讼程序 经过 这 声音 以下 .

但从下面的声音中可以大致了解事情的经过。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈhætʃɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjʊrd] ; [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] ,
Now came the noise of the cabin hatches being secured ; then there were short ,
现在 来了 这 噪音 的 这 舱 孵化 存在 安全 ; 然后 那里 是 短的 ,
接着传来舱门关闭的声音; 然后是一阵短促的,

[ʃɑ:rp] [ˈɔ:rdərz] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
sharp orders here and there , followed by a struggle , a wild cry , and a
锋利的 订单 这里 和 那里 , 随后 经过 一个 斗争 , 一个 荒野 哭 , 和 一个
[ˈhevi] [fɔ:l] .
heavy fall .
重的 落下 .

一阵急促的命令声, 接着是挣扎、一声嚎叫和重重的摔倒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [splæʃ] [hɜ:rd] [brˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊkəm] [ˈmʌtəd] [tu;; tə] [hɪmˈself] :
Then came the splash heard below in the cabin , and Oakum muttered to himself :
然后 来了 这 溅 听到 以下 在 这 舱 , 和 麻絮 低声说道 到 他自己 :
随后, 船舱下方传来一声水花声, 奥克姆喃喃自语道:

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pʊr] [ˈfeləʊ] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] .
“ There's one poor fellow gone to his long home .
“ 有 一 贫穷的 同伴 已消失 到 他的 长的 家 .
“ 有个可怜的人去了他漫长的归宿。”

“ [ðen] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ Then he set himself to make out who it could be ,
“ 然后 他 放 他自己 到 制作 出去 WHO 它 可以 是 ,
“ 然后他开始努力弄清楚那人究竟是谁,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [ˈhævɪŋ]
but his attention was taken off directly by sounds of the alarm having
但 他的 注意力 曾是 已采取 离开 直接地 经过 声音 的 这 警报 拥有
[spred] [bɪ'ləʊ] .
spread below .
传播 以下 .

但他的注意力立刻被楼上传来的警报声吸引了过去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] ? ” [ˈmʌtəd] [ˈoʊkəm] .
“ And now how about all the silver ? ” muttered Oakum .
“ 和 现在 如何 关于 全部 这 银 ? ” 低声说道 麻絮 .
“那么，那些银子呢？”奥克姆嘟囔道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [miːnz] .
“ That's about the size of what this here means .
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 什么 这 这里 方法 .
“这就是这件事的意义所在。”

“ [sæm][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər]
“ Sam was right , for the ship had been seized for the sake of the silver
“ 山姆 曾是 正确的 , 为了 这 船 有 到过 查获 为了 这 清酒 的 这 银
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
“萨姆说得对，这艘船被扣押是为了夺取船上发现的白银。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
and that which was to be discovered ,
和 那 哪个 曾是 到 是 发现 ,
以及那些有待发现的事物,

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
for Lauré had decided that it was not safe to stay any longer .
为了 - 有 决定 那 它 曾是 不是 安全的 到 停留 任何 更长 .
因为劳蕾已经决定继续待在这里不安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He had been waiting his time ,
他 有 到过 等待 他的 时间 ,
他一直在等待时机。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] -
and had there been no chance of discovery he intended to let Parkley
和 有 那里 到过 不 机会 的 发现 他 故意的 到 让 -

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [goʊ][frʌm; frəm] [rek] [tuː; tə] [rek] ,
and Dutch go from wreck to wreck ,
和 荷兰语 去 从 破坏 到 破坏 ,
如果没有被发现的可能，他打算让帕克利和达奇从一艘沉船漂流到另一艘沉船。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈtrezər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
and obtain all the sunken treasure possible before seizing the vessel .
和 获得 全部 这 凹陷 宝藏 可能的 前 抓住 这 血管 .
在夺取沉船之前，尽可能地获取所有沉船宝藏。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [plʌ:t] [si:md] [soʊ] [raɪp] [ðæt] [ɪf] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [feɪl] ,
But now the plot seemed so ripe that if allowed to go further it might fail ,
但 现在 这 阴谋 似乎 所以 成熟 那 如果 允许 到 去 更远 它 可能 失败 ,
但现在看来, 这个阴谋已经发展到如此成熟的地步, 如果任其继续下去, 可能会失败。

[soʊ] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [i:vnɪŋ] ,
so , exasperated by his encounter that evening ,
所以 , 恼怒 经过 他的 遇到 那 晚上 ,
所以, 他被当晚的遭遇激怒了,

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tu;; tə][ðə; ði] [men] ['lʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
he had whispered his intentions to the men under his orders , unfortunately
他 有 低声说道 他的 意图 到 这 男人 在下面 他的 订单 , 很遗憾
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [kru:] ,
more than half the crew ,
更多的 比 一半 这 全体人员 ,
他已将自己的意图悄悄告诉了手下, 不幸的是, 超过一半的船员都知道了。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm] ['oʊkəm] ['lɪsnd] [frʌm; frəm][ə'bo:ft][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz]
and as Sam Oakum listened from aloft he could hear the scoundrels
和 作为 山姆 麻絮 听着 从 高空 他 可以 听到 这 无赖
[ˈhʌrɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [sɪ'kjʊrd] ,
hurrying about , the hatches secured ,
匆忙 关于 , 这 孵化 安全 ,
山姆·奥克姆从高处倾听, 能听到那些恶棍们匆匆忙忙地走来走去, 舱门都已关好。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪŋz] ['fɑ:ləʊd] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] ['fɒli] [spred]
and then proceedings followed that showed him that the alarm had fully spread
和 然后 诉讼程序 随后 那 显示 他 那 这 警报 有 完全 传播
.
:
.
随后的一系列事件表明, 警报已经完全传开了。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,
First there was the shivering of a skylight ,
第一的 那里 曾是 这 瑟瑟发抖 的 一个 天窗 ,
先是天窗颤抖的声音,

['kæptɪn] - ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ment] ,
Captain Studwick calling out to know what the noise meant ,
队长 - 呼叫 出去 到 知道 什么 这 噪音 意思是 ,
斯图德威克船长大声询问这声音是什么意思,

['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
followed by beating and kicking at the door ;
随后 经过 殴打 和 踢 在 这 门 ;
随后开始拳打脚踢房门;

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
and then several shots were fired followed by a dead silence ,
和 然后 一些 镜头 是 被解雇 随后 经过 一个 死的 沉默 ,
随后响起几声枪响, 之后便是死一般的寂静。

['broʊkən][baɪ] - [vɔɪs] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
broken by Lauré's voice giving orders in a sharp , business - like way .
破碎的 经过 - 噪音 给予 订单 在 一个 锋利的 , 商业 - 喜欢 方式 .
劳蕾的声音打断了这一切, 她用干脆利落、公事公办的语气下达命令。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [pɜr] [oʊld] - ['pɑ:ləʊ] [ɪz] ,
“ **I wonder where poor old ' Pollo is** ,
” 我 想知道 在哪里 贫穷的 老的 - 鸡肉 是 ,
“我不知道可怜的老波洛在哪儿,

” [sed] [sæm] [ˈoʊkəm] [æz; əz][hi;; hi][sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
” **said Sam Oakum as he sat upon his perch thinking** ,
” 说 山姆 麻絮 作为 他 卫星 之上 他的 栖息 思维 ,
“萨姆·奥克姆坐在栖木上沉思着说道,”

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][hi;; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] - [bɑ:ks] , [helpt] [hɪm'self] [tu;; tə][ə; eɪ]
and by force of habit he took out his tobacco - box , helped himself to a
和 经过 力量 的 习惯 他 采取 出去 他的 烟草 - 盒子 , 帮助 他自己 到 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

他出于习惯，拿出烟盒，抽了一点。
[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu;; tə] [kənˈsɪdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
and began to consider about the perils of his position .
和 开始 到 考虑 关于 这 危险 的 他的 位置 .

他开始思考自己所处位置的危险性。
[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [hi;; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
Where he was would do very well for now , he argued ,
在哪里 他 曾是 会 做 非常 出色地 为了 现在 , 他 争论 ,
他认为，他现在待的地方目前来说很不错。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈɡæn][tu;; tə] [breɪk] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [si:n] ,
but as soon as the day began to break he would be seen ,
但 作为 很快 作为 这 天 开始 到 休息 他 会 是 已见 ,
但天一亮，他就会出现在。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] .
and then the probabilities were that he would be shot down .
和 然后 这 概率 是 那 他 会 是 射击 向下 .
然后，他被击落的可能性就很大了。

” [ˈli:stwaɪz] , - , [ðeɪl] [let][em ˈi:] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪl] - - [ɪm] ,
” **Leastwise , p'haps , they'll let me off as soon as I say I'll jyne ' em** ,
” 最不明智的 , - , 他们会 让 我 离开 作为 很快 作为 我 说 患病的 - - 呃 ,
“至少，也许只要我说我会加入他们，他们就会放了我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] .
but that won't come off .
但 那 惯于 来 离开 .
但这东西取不下来。

[naʊ] , [hu:z] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Now , who's in this game , I wonder ?
现在 , 谁是 在 这 游戏 , 我 想知道 ?
我想知道，现在谁参与了这场游戏？

[ðæt] [ˈjælə] - [skɪnd] [muˈlɑ:toʊ] [tjæps] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ,
That yaller - skinned mulatto chap's one for a dollar ,
那 亚勒 - 去皮 混血儿 小伙子的 一 为了 一个 美元 ,
那个黄皮肤的混血小伙子只值一块钱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [rʌfs] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [æz; əz] [keɪm] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk]
and there's roughs enough among those as came aboard with him to make
和 有 粗糙 足够的 之中 那些 作为 来了 船上 和 他 到 制作
[ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kru:] ,
up a pretty crew ,
向上 一个 漂亮的 全体人员 ,
而且和他一起上船的那些人里，也有不少粗鲁之徒，组成了一支相当不错的船员队伍。

[aɪl] [swer] .
I'll swear .
患病的 发誓 :

我发誓。

" [sæm][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] ['prɪti] ['bɪzi] [daʊn] [br'loʊ] ,
" **Sam sat thinking while the captors of the vessel were pretty busy down below** ,
" 山姆 卫星 思维 尽管 这 俘虏者 的 这 血管 是 漂亮的 忙碌的 向下 以下 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

“萨姆坐在那里沉思，而劫持船只的人则在下面忙得不可开交，最后，

[wʌŋ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt]
one plug of tobacco being ended , **he started upon another** , **but this time not**
一 插头 的 烟草 存在 结束 , 他 开始 之上 其他 , 但 这 时间 不是
['biːɪŋ] [soʊ] ['kɔːʃəs] ,
being so cautious ,
存在 所以 谨慎 ,

一团烟抽完后，他又开始抽另一团，但这次他没有那么小心了。

[ɔːr] ['ræðər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [br'loʊ] ,
or rather having his attention taken up by what was passing below ,
或者 相当 拥有 他的 注意力 已采取 向上 经过 什么 曾是 通过 以下 ,
或者说，他的注意力被下方经过的事物吸引了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stiːl] [tə'bækoʊ] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [snæp] ,
he closed the steel tobacco - box with a loud clear snap ,
他 关闭 这 钢 烟草 - 盒子 和 一个 大声 清除 折断 ,
他啪的一声合上了钢制烟盒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stilnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
and in the stillness of the night this sounded so clearly that he knew he
和 在 这 寂静 的 这 夜晚 这 听起来 所以 清楚地 那 他 知道 他
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
must be discovered .
必须 是 发现 :

在寂静的夜里，这声音如此清晰，他知道自己肯定会被发现。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
To change his position was the work of a few moments ,
到 改变 他的 位置 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 ,
改变姿势只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [flæʃ] ,
and while he was in the act of moving there was a sharp flash ,
和 尽管 他 曾是 在 这 行为 的 移动 那里 曾是 一个 锋利的 闪光 ,
就在他移动的时候，一道强光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['bulɪts]
and the report of a pistol , followed by another and another , the bullets
和 这 报告 的 一个 手枪 , 随后 经过 其他 和 其他 , 这 子弹
['wɪslɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
whistling close by him :
吹口哨 关闭 经过 他 :

一声枪响，接着又是一声，又一声，子弹在他身边呼啸而过。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , " [sed] - ['fɑːrpli] .
" **There's some one up in the rigging** , " **said Lauré sharply** .
" 有 一些 一 向上 在 这 索具 , " 说 - 尖锐地 .
“有人在索具上，”劳雷厉声说道。

“ [its] [ðæt] [blæk] [kʊk] . ”
“ **It's that black cook** . ”
“ 它是 那 黑色的 厨师 . ”

“是那个黑人厨师。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] , ” [wiː; wi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɜːrst][ɔːf] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn]
“ **No** , ” **said another voice** , ” **we fetched him down first off** , **and he's been**
“ 不 , ” 说 其他 嗓音 , ” 我们 已获取 他 向下 第一的 离开 , ” 和 他是 到过
[pɪtʃt] [bɪ'loʊ] . ”
pitched below . ”
投球 以下 . ”

“不,”另一个声音说,“我们先把他弄下来,然后把他的扔到下面去了。”

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [sed] - ['ʃɑːrpli] .
“ **Who is it** , **then ?** ” **said Lauré sharply** .
“ WHO 是 它 , 然后 ? ” 说 - 尖锐地 .

“那是谁?”劳蕾厉声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['oʊkəm] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , ” [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
“ **I think Oakum was on deck** , ” **said another voice** .
“ 我 思考 麻絮 曾是 在 甲板 , ” 说 其他 嗓音 .

“我想奥克姆当时在甲板上,”另一个声音说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [sæm] ['oʊkəm] , [kʌm] [daʊn] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] .
“ **Here you** , **Sam Oakum** , **come down** , ” **said Lauré** , **in a clear** , **loud voice** .
“ 这里 你 , 山姆 麻絮 , 来 向下 , ” 说 - , 在 一个 清除 , 大声 嗓音 .

“萨姆·奥克姆, 下来,”劳雷用清晰响亮的声音说道。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi][hɜːrt] . ”
“ **Come down and you shall not be hurt** . ”
“ 来 向下 和 你 将 不是 是 伤害 . ”

“下来吧, 你就不会受伤。”

“ [ðæts] [naɪs][pə'laːvər]['æftər] ['sendɪŋ] ['bulɪts] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] , ” [sed] [sæm][tuː; tə]
“ **That's nice palaver after sending bullets to fetch a man down** , ” **said Sam to**
“ 那就是 好的 闲聊 后 发送 子弹 到 拿来 一个 男人 向下 , ” 说 山姆 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“送子弹把人打倒之后, 还来这套说辞, 真是太好了,”萨姆自言自语道。

“ [ænd; ənd]['æftər] [pɪtʃɪŋ] [wʌn] [pɔr] [tʃæp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] .
“ **and after pitching one poor chap to the sharks** .
“ 和 后 投球 一 贫穷的 小伙子 到 这 鲨鱼 .

“然后把一个可怜的家伙推销给了鲨鱼们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [steɪ] [wer] [aɪ][er 'em] . ”
I think I'll stay where I am . ”
我 思考 患病的 停留 在哪里 我 是 . ”

我想我会留在原地。

“ [hɪr] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [fraʊdz] .
“ **Here** , **two of you to the port** , **and two to the starboard shrouds** .
“ 这里 , 二 的 你 到 这 港口 , 和 二 到 这 右舷 裹尸布 .

“你们两人到左舷, 两人到右舷支索。

[teɪk] [jɔr; jər] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] ,
Take your knives with you , **and if the scoundrel won't give in** ,
拿 你的 刀具 和 你 , 和 如果 这 恶棍 惯于 给 在 ,

带上你的刀, 如果那恶棍不肯屈服,

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [best] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
fetch him down best way you can .
拿来 他 向下 最好的 方式 你 能 :

用你所能想到的最佳方法把他弄下来。

" [sæm] [ˈoʊkəm] [druː] [ə; eɪ] [bɔːn] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Sam Oakum drew a long breath as he heard these words , and then ,**
" 山姆 麻絮 画 一个 长的 气息 作为 他 听到 这些 字 , 和 然后 ,
听到这些话, 萨姆·奥克姆长长地吸了一口气, 然后,

[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
the rigging beginning to quiver , he set his teeth ,
这 索具 开始 到 颤动 , 他 放 他的 牙齿 ,
索具开始颤抖, 他咬紧牙关。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪz] ,
and began to make cautiously for one of the stays ,
和 开始 到 制作 谨慎地 为了 一 的 这 停留 ,
于是开始小心翼翼地走向其中一个据点,

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [məst] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [soʊ] [stiːl] [daʊn] [ɑːn] [dek]
intending to get to the next mast if he could , and so steal down on deck
意图 到 得到 到 这 下一个 桅杆 如果 他 可以 , 和 所以 偷 向下 在 甲板
,
,"
,

他打算尽可能爬到下一根桅杆上, 于是偷偷溜下甲板。

[wer] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [puːp] ,
where , if he could contrive to reach the poop ,
在哪里 , 如果 他 可以 精心策划 到 抵达 这 船尾 ,
如果他能设法够到粪便的话,

[hiː; hi] [maɪt] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] .
he might climb over and join those below through the cabin windows .
他 可能 爬 超过 和 加入 那些 以下 通过 这 舱 视窗 :
他可能会爬过去, 从船舱窗户加入下面的人群。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡlaɪdɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]
It was ticklish work , though , for as he glided and swung from place
它 曾是 痒痒的 工作 , 尽管 , 为了 作为 他 滑翔 和 摇摆 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,
不过, 这项工作很棘手, 因为他滑行、荡来荡去,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] .
he could hear by the hard breathing that he was closely pursued .
他 可以 听到 经过 这 难的 呼吸 那 他 曾是 密切 追击 :
他从对方急促的呼吸声中听出, 自己正被人紧紧追赶。

[ˈspɑɪdər] - [laɪk] , [tuː] ,
Spider - like , too ,
蜘蛛 - 喜欢 , 也 ,
也像蜘蛛一样,

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [roʊps] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [fer] [ˈfɑːrɪnɪŋ] [ðæt]
the touching of the various ropes by his enemies gave him fair warning that
这 接触 的 这 各种各样的 绳索 经过 他的 敌人 给予 他 公平的 警告 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
he was in danger ,
他 曾是 在 危险 ,
敌人触碰绳索的行为, 让他清楚地意识到自己身处险境。

[ðoʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['teləgræft] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
though , unfortunately , his movements were in the same way telegraphed to his
尽管 , 很遗憾 , 他的 移动 是 在 这 相同的 方式 电报 到 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

然而不幸的是，他的行动也同样被敌人察觉了。

[æ; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] ['kæptʃər] ,
At last they came so near that his capture seemed certain , or if not capture ,
在 最后的 他们 来了 所以 靠近 那 他的 捕获 似乎 肯定 , 或者如果 不是 捕获 ,
最后他们逼近到几乎可以肯定他会被抓获，或者即便不能抓获，

[hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɔ:rj(ə)n] .
he felt sure that a blow from a knife would be his portion .
他 毛毡 当然 那 一个 吹 从 一个 刀 会 是 他的 部分 .
他确信自己会死于刀下。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
For just as he was going to pass on to the shrouds he had
为了 只是 作为 他 曾是 去 到 经过 在 到 这 裹尸布 他 有
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

就在他即将离世，披上寿衣的那一刻，

[hi:; hi] [felt] [baɪ][ðer; ðər][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [freɪ] [men][wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [ʌp] ,
he felt by their vibration that some fresh men were coming up ,
他 毛毡 经过 他们的 振动 那 一些 新鲜的 男人 是 未来 向上 ,
他从他们的震动中感觉到，有些新人上来了。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [hʌŋ]
and seizing a rope he swung himself out clear from the top and hung
和 抓住 一个 绳索 他 摇摆 他自己 出去 清除 从 这 顶部 和 悬挂
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他抓住一根绳子，从顶端荡了下去，悬挂在那里。

['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [pæs] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
gently swaying about , hearing his pursuers pass close by him ,
轻轻地 摇晃 关于 , 听力 他的 追击者 经过 关闭 经过 他 ,
他轻轻摇晃着身体，听见追赶者从他身边经过。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
so near that he could have stretched out one hand and touched them .
所以 靠近 那 他 可以 有 拉伸 出去 一 手 和 感动 他们 .
距离如此之近，他只需伸出一只手就能碰到他们。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,
As far as he could judge , he was now just over the cabin skylight ,
作为 远的 作为 他 可以 法官 , 他 曾是 现在 只是 超过 这 舱 天窗 ,
据他判断，他现在应该就在小屋天窗的正上方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bəʊndɪd] ,
and his heart bounded ,
和 他的 心 有界 ,
他的心怦怦直跳，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] - [seɪl] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]
for somewhere about here ought to be the top of the wind - sail hung up in
为了 某处 关于 这里 应该 到 是 这 顶部 的 这 风 - 帆 悬挂 向上 在
[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
the rigging ,
这 索具 ,

大约就在这里，应该就是挂在索具上的风帆顶端。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkænvəs] [tuːb] [maɪt] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [freɪ] [er] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
so that the great canvas tube might convey the fresh air below to take the place
所以 那 这 伟大的 帆布 管子 可能 传达 这 新鲜的 空气 以下 到 拿 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][haːt] .
of the hot .
的 这 热的 .

这样，巨大的帆布管就可以将下面的新鲜空气输送到空气中，取代热空气。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [riːtɪŋ] [ðæt] , " [θɔːtɪŋ] [sæm] , " [aɪ] [maɪt] [slɪp] [ɪnˈsaɪd] ,
" **If I could only reach that** , " **thought Sam** , " **I might slip inside** ,
" 如果 我 可以 仅有的 抵达 那 , " 想法 山姆 , " 我 可能 滑 里面 ,
"如果我能到那里，"萨姆心想，"我或许就能溜进去了。"

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and go down with a run into the cabin .
和 去 向下 和 一个 跑步 进入 这 舱 .

然后跑下山，钻进小木屋。

" [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ˈdʒentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmoʊmənts] — [nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [tæsk] ,
" **He felt about gently for some few moments — not a very easy task** ,
" 他 毛毡 关于 轻轻地 为了 一些 很少 时刻 — 不是 一个 非常 简单的 任务 ,
他轻轻地摸索了一会儿——这可不是件容易的事。

[ˈswɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [leg] [kʌm]
swinging as he was — and then to his great joy he felt his leg come
摇摆 作为 他 曾是 — 和 然后 到 他的 伟大的 喜悦 他 毛毡 他的 腿 来
[ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [səˈspendɪd] [ðə; ði][seɪl] ,
in contact with the rope that suspended the sail ,
在 接触 和 这 绳索 那 暂停 这 帆 ,
他荡着秋千——然后令他欣喜的是，他感到自己的腿碰到了悬挂帆的绳子。

[θruː] [hɪz; ɪz] [legz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ðen] ,
threw his legs round it , **and slid down to the top ; then** ,
扔 他的 腿 圆形的 它 , 和 滑行 向下 到 这 顶部 ; 然后 ,
他双腿缠住它，滑到顶端；然后，

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ,
feeling for the opening in the side ,
感觉 为了 这 开幕 在 这 边 ,

摸索着寻找侧面的开口，

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [leg][ænd; ənd] [held] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf]
he thrust in his leg and held on for a moment while he drew his knife
他 推力 在 他的 腿 和 握住 在 为了 一个 片刻 尽管 他 画 他的 刀
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and opened it with his teeth ,
和 打开 它 和 他的 牙齿 ,

他猛地抬腿，按住片刻，然后拔出刀，用牙齿咬开刀刃。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdɪrli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈseɪld] .
determined to sell his life dearly if he should be assailed .
决定 到 卖 他的 生活 亲爱的 如果 他 应该 是 遭受攻击 .

他决心如果遭到袭击，将付出惨痛的代价。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] ,
It was well he did so , for ,
它 曾是 出色地 他 做过 所以 , 为了 ,
他这样做是对的, 因为

[də'rektli; da'rektli][ˈæftər][ˈskwɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈpɑːsəb(ə)]
directly after squaring his elbows so as to make all the resistance possible
直接地 后 平方 他的 肘部 所以 作为 到 制作 全部 这 反抗 可能的
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪ'sent] ,
to a rapid descent ,
到 一个 迅速的 下降 ,
他立即将双肘摆正, 以尽可能地抵抗快速下落的冲击。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɡlaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkænvəs] [sæk] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
he let himself glide into the long canvas sack ; but , in spite of his efforts ,
他 让 他自己 滑行 进入 这 长的 帆布 解雇 ; 但 , 在 尽管如此 的 他的 努力 ,
他让自己滑进长长的帆布袋里; 但是, 尽管他竭尽全力,

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [rʌn] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
he went down with a rapid run , not as he expected into the cabin ,
他 去 向下 和 一个 迅速的 跑步 , 不是 作为 他 预期的 进入 这 舱 ,
他飞快地跑了下去, 但并没有像他预想的那样跑进船舱。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
but upon the deck ,
但 之上 这 甲板 ,
但在甲板上,

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə]
where he lay struggling for a few moments before he could get his knife to
在哪里 他 躺 挣扎 为了 一个 很少 时刻 前 他 可以 得到 他的 刀 到
[wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr aɪˈpiː][ʌp][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] - [lɑːrdʒ][slɪt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] ,
work and rip up a sufficiently - large slit to allow of his rolling out ,
工作 和 撕裂 向上 一个 足够 - 大的 缝隙 到 允许 的 他的 滚动 出去 ,
他躺在那里挣扎了一会儿, 才终于能用刀划开一个足够大的口子, 让他滚出来。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [ðæt] [keɪm] .
and then leaped to his feet , ready to meet the first attack that came .
和 然后 跳跃 到 他的 脚 , 准备好 到 见面 这 第一的 攻击 那 来了 .
然后他猛地站起身来, 准备迎击第一波攻击。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dɜrd] [ˈfaɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ]
The darkness befriended him , for no one dared fire for fear of hitting a
这 黑暗 结交朋友 他 , 为了 不 一 敢于 火 为了 害怕 的 击中 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
黑暗与他为友, 因为没有人敢开火, 生怕误伤朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [raʊnd] ,
and though the noise of his fall brought his enemies round ,
和 尽管 这 噪音 的 他的 落下 带来 他的 敌人 圆形的 ,
虽然他倒下的声响引来了敌人,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [siːz] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi]
it was only to seize one another ; and in the midst of the confusion he
它 曾是 仅有的 到 抢占 一 其他 ; 和 在 这 中间 的 这 困惑 他
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
他们只是想互相抓住对方; 趁着混乱, 他逃脱了。

[ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [reɪs] , [ˈkloʊslɪ] [pəˈsu:d] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈskaʊndrəlz] ,
and dashed off in a hard race , closely pursued by half - a - dozen scoundrels ,
和 虚线 离开 在 一个 难的 种族 , 密切 追击 经过 一半 - 一个 - 打 无赖 ,
然后他奋力奔跑, 身后紧跟着六个恶棍。

[hu:z] [ˈpɜ:rpəs] [ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
whose purpose evidently was to hunt him overboard .
谁 目的 显然 曾是 到 打猎 他 落水 .
其目的显然是为了追捕他并把他弄下船。

[twɔ:z] [ˈoʊvə] [hi:; hi] [ræn] [raɪt] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [wʌnz] [ɑ:rmz] ,
Twice over he ran right into some one's arms ,
两次 超过 他 跑 正确的 进入 一些 一个人的 武器 ,
他两次径直跑进别人的怀里,

[ænd; ənd] [wʌnz] [hi:; hi] [ræn] [fʊl] [tɪlt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
and once he ran full tilt against an enemy ,
和 一次 他 跑 满的 倾斜 反对 一个 敌人 ,
一旦他全力冲向敌人,

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvə] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
and sent him rolling over on to the deck .
和 发送 他 滚动 超过 在 到 这 甲板 .
然后把他撞翻到甲板上。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] [ræn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Shouts and oaths rang around him ,
喊叫 和 誓言 响铃 大约 他 ,
他周围响起了叫喊声和咒骂声。

[ænd; ənd] [ˈoʊvə] [ænd; ənd] [ˈoʊvə] [əˈɡen] [pʊr] [ˈoʊkəm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ]
and over and over again poor Oakum felt that his only chance of escaping
和 超过 和 超过 再次 贫穷的 麻絮 毛毡 那 他的 仅有的 机会 的 逃脱
[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈsi:kɪŋ] [əˈnʌðə] .
from one horrible death was by seeking another .
从 一 可怕 死亡 曾是 经过 寻求 其他 .
可怜的奥克姆一次又一次地觉得, 他摆脱一次可怕死亡的唯一机会就是去寻找另一种可怕的死亡。

" [bʌt; bət] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪm] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [laɪk] [ðæt] ;
" **But no , " he muttered , " I'm not going to be served like that ;**
" 但 不 , " 他 低声说道 , " 我是 不是 去 到 是 服务 喜欢 那 ;
"但是不行,"他嘟囔着, "我不会接受这样的待遇;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [raʊnd] [mæst] , [ˈɡæli] , [ænd; ənd] [boʊt] , [ˈkraʊtɪŋ] [ˈʌndə] [ˈbʊlwərkz] ,
" **and he dodged round mast , galley , and boat , crouching under bulwarks ,**
" 和 他 躲避 圆形的 桅杆 , 厨房 , 和 船 , 蹲伏 在下面 堡垒 ,
他绕过桅杆、船舱和小船, 蜷缩在舷墙下。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈoʊvə] [ænd; ənd] [ˈoʊvə] [əˈɡen] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə]
and escaping over and over again by a miracle as he tried hard to
和 逃脱 超过 和 超过 再次 经过 一个 奇迹 作为 他 尝试 难的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbæflɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] .
think of some means of baffling his pursuers .
思考 的 一些 方法 的 莫名其妙 他的 追击者 .
他一次又一次地奇迹般地逃脱, 同时努力想办法迷惑追捕他的人。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪəwɜ:rk] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
The cabin skylight was too strongly covered with wirework , he thought ,
这 舱 天窗 曾是 也 强烈 涵盖 和 金属丝 , 他 想法 ,
他心想, 小屋的天窗被铁丝网严严实实地遮盖住了。

[ɔːr][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [liːp] [θruː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [liːpɪŋ] [ˈoʊvəbɔːrd] ,
or he would have tried to leap through ; and as to leaping overboard ,
或者 他 会 有 尝试 到 飞跃 通过 ; 和 作为 到 跳跃 落水 ,
否则他就会尝试跳过去; 至于跳下船,

[ˈswɪmɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz]
swimming beneath the cabin window , and calling to those who were prisoners
游泳 下面 这 舱 窗户 , 和 呼叫 到 那些 WHO 是 囚犯
[tuː; tə] [ˈloʊər] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] ,
to lower down a rope ,
到 降低 向下 一个 绳索 ,
在船舱窗户下游泳, 呼喊那些被囚禁的人放下绳子,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈæftər][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
that was not to be thought of after the sight he had seen that night in
那 曾是 不是 到 是 想法 的 后 这 视线 他 有 已见 那 夜晚 在
[ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈwɔːtər] .
the luminous water .
这 发光的 水 .
在那天晚上他在发光的水中看到的景象之后, 他根本无法再想这件事了。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ I should be torn to pieces , ” he muttered .
“ 我 应该 是 撕裂 到 件 , ” 他 低声说道 .
“我应该被撕成碎片,”他喃喃自语道。
“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈmjuːtənəs] [ˈrʌfiən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Take that , you mutinous ruffian , ” he added ,
“ 拿 那 , 你 叛逆的 痞子 , ” 他 额外 ,
“尝尝这个, 你这叛逆的恶棍!”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
as he struck out fiercely at one of his enemies ,
作为 他 击 出去 激烈地 在 一 的 他的 敌人 ,
他猛烈地攻击其中一个敌人,
[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pərˈsuːər] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
lying down the next moment flat on the deck , so that a pursuer fell over him ,
说谎 向下 这 下一个 片刻 平坦的 在 这 甲板 , 所以 那 一个 追击者 跌倒 超过 他 ,
下一刻, 他便平躺在甲板上, 追赶者被他压在了身上。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and fell with a crash .
和 跌倒 和 一个 碰撞 .
然后重重地摔倒了。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wɒd] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] ;
Try how he would , the fugitive was beaten ;
尝试 如何 他 会 , 这 逃犯 曾是 被打败 ;
他照做了, 逃犯被打了个遍;

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æn; ən] [ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
at every turn in the darkness an enemy seemed to spring up in his way ,
在 每一个 转动 在 这 黑暗 一个 敌人 似乎 到 春天 向上 在 他的 方式 ,
在黑暗中, 他似乎每转一个弯, 就会冒出一个敌人挡路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [bloʊz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [hiː; hi]
and as he heard the wish of blows directed at him he wondered he
和 作为 他 听到 这 愿望 的 打击 指导 在 他 他 想知道 他
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [soʊ] [lɔːŋ] .
had escaped so long .
有 逃脱 所以 长的 .
当他听到朝他袭来的拳头呼啸而过时, 他不禁纳闷自己竟然能逃生这么久。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] ,
But a man running for his life is hard to overtake ,
但 一个 男人 跑步 为了 他的 生活 是 难的 到 超过 ,
但是, 一个拼命逃命的人很难被追上。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] :
especially if he have the darkness for his ally :
尤其 如果 他 有 这 黑暗 为了 他的 盟友 :
尤其是如果他的盟友是黑暗势力的话:

[ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
and so it was that at the end of five minutes ,
和 所以 它 曾是 那 在 这 结尾 的 五 分钟 ,
就这样, 五分钟后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
during which Sam had been a dozen times within an ace of being taken ,
期间 哪个 山姆 有 到过 一个 打 时代 之内 一个 高手 的 存在 已采取 ,
在此期间, 山姆曾十几次险些被抓走,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˈstændɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hætʃ] ,
he was still at large , standing panting close to the forecastle hatch ,
他 曾是 仍然 在 大的 , 常设 喘息 关闭 到 这 前甲板 孵化 ,
他仍然逍遥法外, 气喘吁吁地站在前甲板舱口附近。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkɔːʃəslɪ] [ʌp] , [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
while his enemies were creeping cautiously up , ready to make a spring .
尽管 他的 敌人 是 爬行 谨慎地 向上 , 准备好 到 制作 一个 春天 .
而他的敌人则小心翼翼地悄悄靠近, 准备伺机而动。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ˌoʊvərˈbɔːrd] , ” [ˈmʌtəd] [sæm] , “ [aɪ][wəʊnt][goʊ][əˈloʊn] , [ˈenihaʊ] .
“ **If I'm to be threw overboard , ” muttered Sam , “ I won't go alone , anyhow** .
” 如果 我是 到 是 扔 落水 , ” 低声说道 山姆 , ” 我 惯于 去 独自的 , 无论如何 :
“如果我注定要被扔下船,”萨姆喃喃自语道, “反正我也不会一个人走。”

[ɪf] [ðə; ði] [jɑːrks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [əˈlaʊəns] ;
If the sharks is to be fed , they shall have a double allowance ;
如果 这 鲨鱼 是 到 是 美联储 , 他们 将 有 一个 双倍的 津贴 ;
如果要喂鲨鱼, 它们的配给量应该是双倍;

“ [ænd; ʌnd] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈɡreɪtɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **and setting his teeth with a vicious grating noise , he prepared for a**
” 和 环境 他的 牙齿 和 一个 恶毒 格栅 噪音 , 他 准备 为了 一个
[rʌn] [æft] .
run aft .
跑步 后部 :

他咬紧牙关, 发出刺耳的摩擦声, 准备向后跑去。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən][ˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][hæd; həd] [kʌm]
The darkness was now more intense than ever , for a thick mist had come
这 黑暗 曾是 现在 更多的 激烈的 比 曾经 , 为了 一个 厚的 薄雾 有 来
[ɔːf] [ðə; ði][lənd] ,
off the land ,
离开 这 土地 ,

黑暗比以往任何时候都更加浓重, 因为一股浓雾从陆地上飘了过来。

[ɪnˈfraʊdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [soʊ] [ðæt] [sæm][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
enshrouding the deck so that Sam could not see the knife he grasped in his hand
包围 这 甲板 所以 那 山姆 可以 不是 看 这 刀 他 抓住 在 他的 手
,
/
,
遮蔽了甲板, 使山姆看不到他手里紧握的刀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]
but his ears were strained so that he could make out the panting breath of
但 他的 耳朵 是 紧张 所以 那 他 可以 制作 出去 这 喘息 气息 的
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
his enemies as they came nearer and nearer ,
他的 敌人 作为 他们 来了 更近 和 更近 ,
但他竖起耳朵, 仔细聆听, 以便分辨敌人越来越近时急促的喘息声。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [raɪt] [əˈkrɒs]
and to his horror he found that they had spread themselves right across
和 到 他的 恐怖 他 成立 那 他们 有 传播 他们自己 正确的 穿过
[ðə; ði] [dek] ;
the deck ;
这 甲板 ;
令他惊恐的是, 他发现他们已经铺满了整个甲板;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hændz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and his imagination suggested that they had joined hands so as to make
和 他的 想像力 建议 那 他们 有 加入 双手 所以 作为 到 制作
[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ɪˈskeɪp] ,
sure that he did not escape ,
当然 那 他 做过 不是 逃脱 ,
他的想象力让他觉得他们联手是为了确保他无法逃脱。

[ˈlɪtərəli] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][əˈstɜːrn] [ˈfɔːrwərd] ,
literally dragging the deck from astern forward ,
字面上地 拖拽 这 甲板 从 倒车 向前 ,
实际上是从船尾向前拖拽甲板,

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
so he knew that they were certain of him this time .
所以 他 知道 那 他们 是 肯定 的 他 这 时间 .
所以他知道这次他们对他很有信心。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
His only chance seemed to be to run out on the bowsprit ,
他的 仅有的 机会 似乎 到 是 到 跑步 出去 在 这 船首斜桅 ,
他唯一的希望似乎就是爬上船首斜桅逃出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡet][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ,
and to try to get by one of the stays upon the foremast ,
和 到 尝试 到 得到 经过 一 的 这 停留 之上 这 前桅 ,
并试图从前桅杆上的一根支索上挣脱出来,

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈfɔːr]
but the men were so close that he felt sure they would cut him down before
但 这 男人 是 所以 关闭 那 他 毛毡 当然 他们 会 切 他 向下 前
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][jɑːrd] .
he had gone a yard .
他 有 已消失 一个 院子 .
但那些人离他太近了, 他确信自己还没走出一码远就会被他们砍倒。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpstən] ,
Crouching down , and backing , he was close to the capstan ,
蹲伏 向下 , 和 后盾 , 他 曾是 关闭 到 这 绞盘 ,
他蹲下身子, 向后退去, 靠近了绞盘。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfendər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈhevi][pædz][ʌv; əv]
when his foot came in contact with a fender — one of those heavy pads of
什么时候 他的 脚 来了 在 接触 和 一个 挡泥板 — 一 的 那些 重的 垫子 的
[ˈkɔːrd,ɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnetwɜːrk] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɪps] - [saɪdz][frʌm; frəm] [ˈgraɪndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]
cordage and network used to keep ships' sides from grinding on a stone
绳索 和 网络 用过的 到 保持 船舶 - 侧面 从 研磨 在 一个 石头
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

他的脚碰到了挡泥板——一种用绳索和网状物制成的厚重垫子，用来防止船舷与石质码头摩擦。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [aɪˈtiː][ʌp] ,
In an instant he had caught it up ,
在 一个 立即的 他 有 捕捉 它 向上 ,
他瞬间就追上了。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][bəʊθ][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
and raising it in both hands above his head he waited his time , and then
和 提高 它 在 两个都 双手 多于 他的 头 他 等待 他的 时间 , 和 然后
,
.
.

他双手高举着它，过着头顶，等待时机，然后，

[æz; əz][ðə; ði][men] [kloʊzd] [ʌp] , [hiː; hi] [hæːld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɪrəst] ,
as the men closed up , he hurled it with all his force against the nearest ,
作为 这 男人 关闭 向上 , 他 投掷 它 和 全部 他的 力量 反对 这 最近的 ,
当众人围拢过来时，他用尽全力将那东西扔向最近的人。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɪtl] , [wen] ,
catching him full in the chest , and sending him down like a skittle , when ,
捕捉 他 满的 在 这 胸部 , 和 发送 他 向下 喜欢 一个 保龄球 , 什么时候 ,
一记重拳击中他的胸口，把他像保龄球瓶一样打倒在地，当时，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
as he uttered a cry ,
作为 他 说出 一个 哭 ,
他发出了一声喊叫，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
the others believing that the man they sought to capture had sprung upon him
这 其他的 相信 那 这 男人 他们 寻求 到 捕获 有 弹簧 之上 他
,
.
.

其他人则认为他们要抓捕的那个人已经扑向了他。

[kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌʊt] , [ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [dæft] [baɪ][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
closed in with a shout , and Oakum dashed by them again .
关闭 在 和 一个 喊 , 和 麻絮 虚线 经过 他们 再次 .
一声喊叫，奥克姆再次从他们身边飞奔而过。

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm]
His triumph was but short - lived , for the men were after him
他的 胜利 曾是 但 短的 - 居住地 , 为了 这 男人 是 后 他
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

他的胜利只是昙花一现，因为那些人立刻就追杀他。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [ˈsævɪdʒli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
chasing him now more savagely than ever .
追逐 他 现在 更多的 野蛮地 比 曾经 .

现在对他的追捕比以往任何时候都更加残酷。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Once or twice his bare feet had slipped on the wet deck , and he had
一次 或者 两次 他的 裸 脚 有 滑倒了 在 这 湿的 甲板 , 和 他 有
[ˈʌdəd] ,
shuddered ,
颤抖 ,

他赤着的脚有一两次在湿滑的甲板上滑倒，他不禁打了个寒颤。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [blʌd] ; [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [naʊ] , [ˈpæntɪŋ]
believing it to be blood ; and forgetting the place , as now , panting
相信 它 到 是 血 ; 和 遗忘 这 地方 , 作为 现在 , 喘息
[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
and nearly exhausted ,
和 几乎 筋疲力尽的 ,

以为那是血；并且忘记了身在何处，就像现在这样，气喘吁吁，几乎筋疲力尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [beɪ] ,
he was running on , feeling that the time had come to stand at bay ,
他 曾是 跑步 在 , 感觉 那 这 时间 有 来 到 站立 在 湾 ,
他继续奔跑，感觉是时候退守了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
one of his feet glided over the boards and as he made an effort to
一 的 他的 脚 滑翔 超过 这 板 和 作为 他 制成 一个 努力 到
[seɪv] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [liːp] ,
save himself by a leap ,
节省 他自己 经过 一个 飞跃 ,

他的一只脚滑过木板，当他试图跳起来自救时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第14/21页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] , [ə; eɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
there was a heavy crash , a fall , and he knew no more .
那里 曾是 一个 重的 碰撞 , 一个 落下 , 和 他 知道 不 更多的 .
一声巨响，他摔倒在地，然后就什么都知道了。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
Story 1 - - Chapter XXIX .
故事 1 - - 章 二十九 .
故事1——第二十九章。

[əˈweɪkənɪŋ] .
Awakening .
唤醒 .
唤醒。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] ,
How long Dutch had been asleep he could not tell ,
如何 长的 荷兰语 有 到过 睡着了 他 可以 不是 告诉 ,
他无法判断达奇睡了多久。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
but he was dreaming of some fresh trouble .
但 他 曾是 做梦 的 一些 新鲜的 麻烦 .
但他却在幻想着新的麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rks] [kept] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
He was diving , and one of the sharks kept striking him blows on the
他 曾是 潜水 , 和 一 的 这 鲨鱼 保留 引人注目 他 打击 在 这
[ˈhelmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,
他当时正在潜水，其中一条鲨鱼不停地撞击他的头盔。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rbəreɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] , [wen] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] ,
the noise seeming to reverberate within his brain , when , making an effort ,
这 噪音 似乎 到 回响 之内 他的 脑 , 什么时候 , 制作 一个 努力 ,
当他努力尝试时，那噪音似乎在他的脑海中回荡。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɔ:f][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
he dragged the helmet off so as to more clearly see his enemy ,
他 拖拽 这 头盔 离开 所以 作为 到 更多的 清楚地 看 他的 敌人 ,
他扯下头盔，以便更清楚地看到敌人。

[ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈnɔɪzɪz] [oʊvərˈhed]
and strike at it with his knife , when he awoke to hear noises overhead
和 罢工 在 它 和 他的 刀 , 什么时候 他 醒来 到 听到 噪音 开销
,
:
,
他醒来时听到头顶有动静，使用刀砍向它。

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , ['strʌɡlɪŋ] , [ə; eɪ]
the beating of feet , and , as he leaped out of his cot , struggling , a
这 殴打 的 脚 , 和 , 作为 他 跳跃 出去 的 他的 婴儿床 , 挣扎 , 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)l][kraɪ] ,
horrible cry ,
可怕 哭 ,

一阵阵脚步声, 他挣扎着从婴儿床里跳出来, 发出了一声可怕的哭喊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bæŋd]
and he stood paralysed as the next moment the cabin door was banged
和 他 站立 瘫痪 作为 这 下一个 片刻 这 舱 门 曾是 砰的一声
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他呆立在那里, 动弹不得, 下一刻, 舱门就被猛地关上了。

[ænd; ənd] [saʊndz] [keɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [roʊps] ['bi:ɪŋ] [paɪld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and sounds came as of ropes being piled upon it .
和 声音 来了 作为 的 绳索 存在 堆积 之上 它 .

然后传来绳索堆积在上面的声音。

" [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" In God's name , what does this mean ? " said the doctor ,
" 在 神的 姓名 , 什么 做 这 意思是 ? " 说 这 医生 ,

“看在上帝的份上, 这到底是什么意思?”医生问道。

[hu:] [hæd; həd] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] .
who had leapt out of his berth , and was hastily dressing .
WHO 有 跳跃 出去 的 他的 泊位 , 和 曾是 草草 敷料 .

他从铺位上跳了出来, 正匆忙穿衣。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [dʌt] .
" Heaven only knows , " replied Dutch .
" 天堂 仅有的 知道 , " 回复 荷兰语 .

“只有天知道,”达奇回答道。

" [bʌt; bət] [kwɪk] !
" But quick !
" 但 快的 !

“但是快点! ”

[mɪs] - !
Miss Studwick !
错过 - !

斯图德威克小姐!

[maɪ] [waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[get] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kæbɪn] [dɔ:r] .
Get to their cabin door .
得到 到 他们的 舱 门 .

走到他们的小屋门口。

['ɪndiəns] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] — [æn; ən] [ə'tæk] — [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
Indians , perhaps , from the shore — an attack — we must save them . "
印度人 , 也许 , 从 这 支撑 — 一个 攻击 — 我们 必须 节省 他们 . "

或许是岸边的印第安人——发动袭击——我们必须救他们。”

“ [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
“ **Even at the expense of our lives ,** ” **said the doctor in a low voice .**
“ 甚至 在 这 费用 的 我们的 生活 , ” 说 这 医生 在 一个 低的 嗓音 .
“即使要付出我们的生命代价,”医生低声说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][maɪ] [rɪˈvɑ:lvr] , [ɔ:r][maɪ] [gʌn] ? ”
“ **Have you taken my revolver , or my gun ?** ”
“ 有 你 已采取 我的 左轮手枪 , 或者 我的 枪 ? ”
“你拿走的是我的左轮手枪, 还是我的手枪? ”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .**
“ 不 , 不 .
“不, 不。”

[maɪn][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [tu:] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʌt] .
Mine are gone , too , ” **exclaimed Dutch .**
矿 是 已消失 , 也 , ” 惊呼 荷兰语 .
“我的也没了,”达奇惊呼道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [mæn] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] : [kwɪk] !
“ **Never mind , man , we have our hands : quick !**
“ 绝不 头脑 , 男人 , 我们 有 我们的 双手 : 快的 !
“没关系, 伙计, 我们有办法: 快! ”

“ [ðeɪ] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈnɪrli] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ˈmɪstər] - [ænd; ænd][ðə; ði]
“ **They rushed out of the cabin , nearly oversetting Mr Parkley and the**
“ 他们 匆忙 出去 的 这 舱 , 几乎 超调 先生 - 和 这
[ˈnæt](ə)rəlist] ; [bʌt; bət] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] ,
naturalist ; but , paying no heed ,
博物学家 ; 但 , 付费 不 注意 ,
“他们冲出小屋, 差点撞倒帕克利先生和博物学家; 但是, 他们却毫不在意,

[dʌt] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈbesɪ] - ,
Dutch rushed to the little cabin where his wife was clinging to Bessy Studwick ,
荷兰语 匆忙 到 这 小的 舱 在哪里 他的 妻子 曾是 依恋 到 贝西 - ,
达奇冲到小木屋前, 他的妻子正紧紧地抱着贝西·斯图德威克。

[traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:sənd] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪk] [sent][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪts]
tried the door to find it fastened , and then with one kick sent it off its
尝试 这 门 到 寻找 它 系紧 , 和 然后 和 一 踢 发送 它 离开它是
[ˈhɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 .
他试着打开门, 发现门锁上了, 然后一脚把门从门框上踹了下来。

“ [ˈhestər] !
“ **Hester !**
“ 海丝特 !
“海丝特! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] , ” [ˈhestər] !
“ **he cried hoarsely ,** ” **Hester !**
“ 他 哭 沙哑地 , ” 海丝特 !
他嘶哑地喊道: “海丝特! ”

“ [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ɪi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ænd] [klʌŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ **For answer she sprang to his neck , and clung there with a sigh of**
“ 为了 回答 她 弹簧 到 他的 脖子 , 和 紧紧抓住 那里 和 一个 叹 的
[rɪˈli:f] , —
relief , —
宽慰 , —
“她没有回答, 而是扑到他脖子上, 如释重负地叹了口气, 紧紧地搂住他的脖子——”

“ [ðɪs] [wei] , ” [hiː hi] [sed] , ” [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .

“ This way , ” he said , ” into the main cabin .
“ 这 方式 , ” 他 说 , ” 进入 这 主要的 舱 .

“这边走,”他说,“进入主舱。”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] . ”

Thank heaven , you are safe . ”
感谢 天堂 , 你 是 安全的 . ”

谢天谢地, 你平安无事。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː ʃi] [moʊn] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

“ And you , ” she moaned , as she felt his strong arms round her ;
“ 和 你 , ” 她 呻吟 , 作为 她 毛毡 他的 强的 武器 圆形的 她 ;

“还有你,”她呻吟着, 感受到他强壮的双臂环抱着她;

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [kənˈvʌlsɪvli] [ʃiː ʃi] [prest] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and catching one of his hands convulsively she pressed it upon her heart ,
和 捕捉 一 的 他的 双手 痉挛地 她 按下 它 之上 她 心 ,

她一把抓住他的一只手, 紧紧按在自己的胸口。

[waɪl] [hɜːr; hər] [lɪps] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn] [veɪn] .

while her lips sought for his in vain .
尽管 她 嘴唇 寻求 为了 他的 在 徒劳 .

她的嘴唇徒劳地寻找着他的嘴唇。

“ [dʌtʃ] — [dʌtʃ] — [ˈhʌzbənd] — [kɔːl] [em ˈiː] [waɪf] [wʌns] [mɔːr] . ”

“ Dutch — Dutch — husband — call me wife once more . ”
“ 荷兰语 — 荷兰语 — 丈夫 — 称呼 我 妻子 一次 更多的 . ”

“荷兰佬——荷兰佬——老公——再叫我一次老婆吧。”

“ [aɪd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ˈhestər] , ” [hiː hi] [ˈwɪspəd] [ˈpæʃənətli] ,

“ I'd give my life to do so , Hester , ” he whispered passionately ,
“ ID 给 我的 生活 到 做 所以 , 海丝特 , ” 他 低声说道 热情地 ,

“我愿意为此付出生命, 海丝特,”他深情地低语道。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈperəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈbæriər] [ðæt] [hæd; həd]

the unknown peril of the night having broken down the icy barrier that had
这 未知 危险 的 这 夜晚 拥有 破碎的 向下 这 冰冷的 障碍 那 有

[ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

existed for so long .
存在 为了 所以 长的 .

夜晚未知的危险打破了存在已久的冰封屏障。

“ [dʌtʃ] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] , ” [ɪf] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

“ Dutch , ” she whispered back , ” if truth to you deserves the right to be called
“ 荷兰语 , ” 她 低声说道 后退 , ” 如果 真相 到 你 值得 这 正确的 到 是 称为

[jʊr; jər] [waɪf] ,

your wife ,
你的 妻子 ,

“达奇,”她低声回应道, “如果你认为真理配得上被称为你的妻子,

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] . ”

you may speak the word . ”
你 可能 说话 这 单词 . ”

你可以说出这句话。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] , ” [hiː hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ But it is no time to speak now , ” he exclaimed .
“ 但 它 是 不 时间 到 说话 现在 , ” 他 惊呼 .

“但现在不是说话的时候,”他喊道。

“ [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [kəˈlæməti] [hæz; həz] [brɪfɔ:lən] [ju: ˈes] . ”
“ **Some terrible calamity has befallen us** . ”
“ 一些 糟糕的 灾害 有 发生 我们 ”
“ 我们遭遇了可怕的灾难。”
“ [jes] , [jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ˈkliŋɪŋ] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
“ **Yes , yes , it was what I feared , ” she moaned , clinging more tightly to him** . ”
“ 是的 , 是的 , 它 曾是 什么 我 害怕 , ” 她 呻吟 , 依恋 更多的 紧紧 到 他 . ”
“ 是啊, 是啊, 我担心的就是这个,”她呻吟着, 更加紧紧地抱住了他。

“ [ju:; jʊ] [fɪrd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You feared , ” he said** . ”
“ 你 害怕 , ” 他 说 . ”
“ 你害怕了,”他说。
“ [bʌt; bət] [stɔ:p] !
“ **But stop !** ”
“ 但 停止 ! ”
“ 但是停! ”

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈperəl] , [ˈhestər] ,
Now in this time of peril , Hester ,
现在 在 这 时间 的 危险 , 海丝特 ,
如今在这危难之际, 海丝特,
[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] ;
when in a few moments we may be separated for ever , tell me the truth ;
什么时候 在 一个 很少 时刻 我们 可能 是 分开 为了 曾经 , 告诉 我 这 真相 ;
当我们可能在片刻之后永远分离时, 请告诉我真相;

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mæn] , [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
you were speaking to some man , and even to - night ? ”
你 是 请讲 到 一些 男人 , 和 甚至 到 - 夜晚 ? ”
你刚才在跟某个男人说话, 甚至今晚也是吗?

“ [jes] , [dʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Yes , Dutch , ” she said** . ”
“ 是的 , 荷兰语 , ” 她 说 . ”
“ 是的, 荷兰人,”她说。
“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [muˈlɑ:tʊ] ? ”
“ **It was that mulatto ? ”** ”
“ 它 曾是 那 混血儿 ? ”
“ 是那个混血儿吗? ”

“ [muˈlɑ:tʊ] !
“ **Mulatto !** ”
“ 混血儿 ! ”
“ 混血儿! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **she said bitterly** . ”
“ 她 说 苦涩地 . ”
她愤愤地说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪnjo:ɾ] - . ”
“ **It was Señor Lauré** . ” ”
“ 它 曾是 先生 - . ”
“ 是劳雷先生。”

“ - , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Lauré** , ” **he exclaimed** .
“ - , ” 他 惊呼 .

“劳蕾！ ”他惊呼道。

“ [jes] , [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
“ **Yes** , **I half suspected him** , **and you knew he was on board and did not**
“ 是的 , 我 一半 怀疑 他 , 和 你 知道 他 曾是 在 木板 和 做过 不是
[wɔ:rn][ju: 'es] ,
warn us ,
警告 我们 ,

“是的，我当时就有点怀疑他，而且你也知道他在船上，却没有警告我们。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
“ **he added** , **in a tone of disgust** ,
“ 他 额外 , 在 一个 语气 的 厌恶 ,

他带着厌恶的语气补充道：

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪm'breis] .
as he tried to free himself from his wife's embrace .
作为 他 尝试 到 自由的 他自己 从 他的 妻子的 拥抱 .

他试图挣脱妻子的怀抱。

“ [aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][wɔ:rn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf] , [dʌtʃ] , “ [i:; jɪ] [sed] .
“ **I could only warn you at the peril of your life , Dutch** , “ **she said** .
“ 我 可以 仅有的 警告 你 在 这 危险 的 你的 生活 , 荷兰语 , “ 她 说 .

“我只能冒着生命危险警告你，达奇，”她说。

“ [hi:; hi] [ˈθreɪnd] [em 'i:] .
“ **He threatened me** .
“ 他 威胁 我 .

他威胁我。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
“ **They were interrupted by the voice of the captain shouting for the door to**
“ 他们 是 中断 经过 这 噪音 的 这 队长 喊叫 为了 这 门 到

[bi:; bi] ['oʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

“这时，船长大声喊着要开门，打断了他们的谈话。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] , ['dɑ:ktər] ? “ [sed] [dʌtʃ] .
“ **Are you there , doctor ?** “ **said Dutch** .
“ 是 你 那里 , 医生 ? “ 说 荷兰语 .

“医生，你在吗？ ”达奇问道。

“ [jes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes** , “ **was the reply** .
“ 是的 , “ 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [mɪs] - ? “
“ **And Miss Studwick ?** “
“ 和 错过 - ? “

“那么斯图德威克小姐呢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , “ [sed] ['bɛsi] , ['kwaiətli] .
“ **I am here** , “ **said Bessy , quietly** .
“ 我 是 这里 , “ 说 贝西 , 悄悄 .

“我在这里，”贝西轻声说道。

“ [ˈhestər] , [gɪv] [em ˈiː][jɔː; jər][hænd] .
“ **Hester** , **give me your hand** .
“ 海丝特 , 给 我 你的 手 .

“海丝特，把你的手给我。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,
“ **It was pitch dark** ,
“ 它 曾是 沥青 黑暗的 ,

“当时一片漆黑，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɜːd] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
and they dared not light a lamp for fear of making marks of themselves
和 他们 敢于 不是 光 一个 灯 为了 害怕 的 制作 标记 的 他们自己
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] ,
for those on deck ,
为了 那些 在 甲板 ,

他们不敢点灯，怕在甲板上的人面前留下痕迹。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] ,
especially as , in reply to the captain breaking the cabin skylight ,
尤其 作为 , 在 回复 到 这 队长 打破 这 舱 天窗 ,
尤其是作为对船长打破机舱天窗的回应，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [daʊn] , [ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
a couple of pistol shots were fired down , fortunately without effect .
一个 夫妻 的 手枪 镜头 是 被解雇 向下 , 幸运的是 没有 影响 .

有人朝下方开了两枪，所幸没有造成伤害。

[dʒʌst] [ðen] [ˈkæptɪn] - [spəʊk] .
Just then Captain Studwick spoke .
只是 然后 队长 - 辐 .

就在这时，斯塔德威克上尉开口说话了。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I cannot understand this** , “ **he said** .
“ 我 不能 理解 这 , “ 他 说 .

“我无法理解，”他说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ˈsʌmwər] , [ɔːr][wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn]
“ **There must be some treachery somewhere , or we have been boarded in**
“ 那里 必须 是 一些 背信弃义 某处 , 或者 我们 有 到过 登机 在

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“肯定有人搞鬼，或者我们昨晚被人登船了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [əˈtæk] .
It cannot be an Indian attack .
它 不能 是 一个 印度 攻击 .

不可能是印度发动的袭击。

[dʌtʃ] [pju] , [kæn; kən] - [hæv; həv][,əʊvəˈteɪkən][juː ˈes] ? “
Dutch Pugh , can Lauré have overtaken us ? “
荷兰语 普格 , 能 - 有 被超越 我们 ? “

荷兰·普格，劳蕾能超过我们吗？

“ [,əʊvəˈteɪkən][juː ˈes] !
“ **Overtaken us !**
“ 被超越 我们 !

“超越我们了！”

[pʊər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [breɪnz] , " [sed] [dʌt]
Poor children that we were to try to fight him with brains , " said Dutch
贫穷的 孩子们 那 我们 是 到 尝试 到 斗争 他 和 大脑 , " 说 荷兰语
[ˈbɪtərli] ;
bitterly ;
苦涩地 ;

“可怜的孩子们，我们本该用智慧与他对抗，”荷兰人愤愤不平地说；

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [let] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] . "
" he has never let us out of his sight . "
" 他 有 绝不 让 我们 出去 的 他的 视线 . "

“他从未让我们离开过他的视线。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] - .
" What ! " cried Mr Parkley .
" 什么 ! " 哭 先生 - .

“什么！”帕克利先生喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pɪkt] [men] . "
" He has been on board from the first with half - a - dozen picked men . "
" 他 有 到过 在 木板 从 这 第一的 和 一半 - 一个 - 打 挑选 男人 . "

“从一开始他就和六名精挑细选的人一起参与其中。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ] ? " [kraɪd] [ˈkæptɪn] - .
" And he was the mulatto ? " cried Captain Studwick .
" 和 他 曾是 这 混血儿 ? " 哭 队长 - .

“他就是那个混血儿？”斯图德威克上尉喊道。

" [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] !
" Curse the fellow !
" 诅咒 这 同伴 !

“诅咒那家伙！”

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈdʌn] .
Then we are indeed undone .
然后 我们 是 的确 未完成 .

那么我们就真的完蛋了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] - [spəʊk] [əˈgen] .
" There was a few moments ' silence , and then Captain Studwick spoke again .
" 那里 曾是 一个 很少 时刻 - 沉默 , 和 然后 队长 - 辐 再次 .

“沉默了片刻，然后斯图德威克上尉再次开口说话。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [ˈɔːlweɪz] .
" I always felt that there was something wrong — always .
" 我 总是 毛毡 那 那里 曾是 某物 错误的 — 总是 .

“我总觉得哪里不对劲——一直如此。”

[ber] [em 'iː] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [pju] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
Bear me witness that I did , Pugh , and yet I could not tell what it was . "
熊 我 证人 那 我 做过 , 普格 , 和 然而 我 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 . "

普格，请你作证，我确实这么做了，但我却说不出那是什么。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [dʌt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtɛntli] .
" You did , " said Dutch , who was listening intently .
" 你 做过 , " 说 荷兰语 , who 曾是 聆听 专注地 .

“你做到了，”认真倾听的荷兰人说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] - [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" But this is no time for talking , " cried Mr Parkley excitedly .
" 但 这 是 不 时间 为了 说 , " 哭 先生 - 兴奋地 .

“但现在不是说话的时候，”帕克利先生激动地喊道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！
“ **The scoundrel** ！
“ 这 恶棍 ！”

“这个无赖！”

[ðə; ði] ['vɪlən] ！
the villain ！
这 恶棍 ！”

反派！

[tu:; tə][aʊt'du:][ju: 'es][laɪk] [ðɪs] ；[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ，
to outdo us like this ； **and at such a time** ；
到 胜过 我们 喜欢 这 ； 和 在 这样的 一个 时间 ；

以这种方式胜过我们；而且在这样的时刻，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ．
when we have just succeeded in getting the treasure ．
什么时候 我们 有 只是 成功了 在 获得 这 宝藏 ．

当我们刚刚成功获得宝藏的时候。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ． “
Only to think of it ， **we have been working like this for him** ． ”
仅有的 到 思考 的 它 ， 我们 有 到过 在职的 喜欢 这 为了 他 ． ”

仔细想想，我们一直以来都是这样为他工作的。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ， “ [sed] [dʌtʃ] ， ['kwaiətli] ，
“ **It has not come to that yet** ， ” **said Dutch** ， **quietly** ，
“ 它 有 不是 来 到 那 然而 ， ” 说 荷兰语 ， 悄悄 ，

“还没到那一步呢，”达奇平静地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ．
and his voice sounded strangely in the dark ．
和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 在 这 黑暗的 ．

在黑暗中，他的声音听起来很奇怪。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [daʊn] [hɪr] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， - ？ ”
“ **We are fastened down here** ， **of course** ， **Studwick** ？ ”
“ 我们 是 系紧 向下 这里 ， 的 课程 ， - ？ ”

“我们当然被困在这里了，斯塔德威克？”

“ [jes] ， [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjɜrd] [ju: 'es] ， “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ．
“ **Yes** ， **I have tried hard** ， **but they have secured us** ， ” **said the captain** ．
“ 是的 ， 我 有 尝试 难的 ， 但 他们 有 安全 我们 ， ” 说 这 队长 ．

“是的，我尽力了，但他们还是控制住了我们，”队长说道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] ？ ” [sed] [dʌtʃ] ．
“ **How many are we here** ？ ” **said Dutch** ．
“ 如何 许多 是 我们 这里 ？ ” 说 荷兰语 ．

“我们这里有多少人？”达奇问道。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ， ['mɪstər] [pju] ， “ [sed] ['wɪlsn] ， [ðə; ði]['næt(ə)rəɪlɪst] ．
“ **Don't talk like that** ， **Mr Pugh** ， ” **said Wilson** ， **the naturalist** ．
“ 不 讲话 喜欢 那 ， 先生 普格 ， ” 说 威尔逊 ， 这 博物学家 ．

“别那样说话，普格先生，”博物学家威尔逊说道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] ． “
“ **You never mean to fight** ． ”
“ 你 绝不 意思是 到 斗争 ． ”

你从来就没想过要打架。

“ [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈstɜːrnlɪ] , ” [wen] [ðer; ðər]
“ **Englishmen always mean to fight , Mr Wilson , ” said Dutch , sternly , “ when there**
“ 英国人 总是 意思是 到 斗争 , 先生 威尔逊 , ” 说 荷兰语 , 严厉地 , ” 什么时候 那里
[ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [prəˈtekt] . ”
are women to protect . ”
“ 是 女性 到 保护 . ”

“威尔逊先生，英国人总是想打仗，”达奇严厉地说，“只要有女人需要保护。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ **That was well said , ” exclaimed a voice from the far end of the little**
“ 那 曾是 出色地 说 , ” 惊呼 一个 嗓音 从 这 远的 结尾 的 这 小的
[səˈluːn] .
saloon .
“ 酒吧 . ”

“说得好！”从小酒馆的另一端传来一个声音。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈhɑːrtɪ] [mæn][laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ **I wish I was a strong , hearty man like you .** ”
“ 我 希望 我 曾是 一个 强的 , 爽朗 男人 喜欢 你 . ”

“我真希望自己能像你一样强壮、意志坚定。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] - [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **I wish so too , my boy , ” said Captain Studwick between his teeth .**
“ 我 希望 所以 也 , 我的 男生 , ” 说 队长 - 之间 他的 牙齿 . ”

“我也希望如此，孩子，”斯图德威克上尉咬牙切齿地说。

“ [pʊr] [læd] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ɪz] [wiːk] . ”
“ **Poor lad , his soul is strong if his body is weak .** ”
“ 贫穷的 小伙子 , 他的 灵魂 是 强的 如果 他的 身体 是 虚弱的 . ”

“可怜的孩子，虽然身体虚弱，但灵魂却很坚强。”

“ [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪmz] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [dʌtʃ] ;
“ **Answer to your names , you who are here , ” said Dutch ;**
“ 回答 到 你的 姓名 , 你 WHO 是 这里 , ” 说 荷兰语 ; ”

“在场的各位，请回答我的名字，”荷兰人说道；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈmɪstər] - , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and in return he repeated those of the captain , Mr Parkley , the doctor ,
和 在 返回 他 重复 那些 的 这 队长 , 先生 - , 这 医生 ,
[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - .
naturalist , and John Studwick .
博物学家 , 和 约翰 - . ”

作为回报，他复述了船长、帕克利先生、医生、博物学家和约翰·斯图德威克先生的话。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **The ladies , I know , are here , ” he added .**
“ 这 女士们 , 我 知道 , 是 这里 , ” 他 额外 . ”

“我知道，女士们都在这里，”他补充道。

“ [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Would to heaven they were not ! ” muttered the doctor .**
“ 会 到 天堂 他们 是 不是 ! ” 低声说道 这 医生 . ”

“但愿他们不是！”医生低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [nɔːr] [juːv] [kɔːld] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ **There's more here nor you've called over , ” said a gruff voice .**
“ 有 更多的 这里 也不 你已经 称为 超过 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 . ”

“这里还有你叫过来的人，”一个粗声粗气的声音说道。

“ [ðæts] [ræsp] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] - [ˈiːgərli] .
“ **That's Rasp , ” cried Mr Parkley eagerly .**
“ 那就是 锉刀 , ” 哭 先生 - 急切地 . ”

“那是拉斯普！”帕克利先生急切地喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - ['seɪləz] [hɪr] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ,
“ **Yes , and there's a couple o ' sailors here too , ” said the old fellow ,**
“ 是的 , 和 有 一个 夫妻 o - 水手们 这里 也 , ” 说 这 老的 同伴 ,
“ 是啊, 这里还有几个水手呢, ”老人说道。

“ [oʊni] [ðeɪv] [bɔ:st][ðer; ðər] [tʌŋz] . ”
“ **on'y they've lost their tongues .** ”
“ 仅限 他们有 丢失的 他们的 舌头 . ”
“ 他们只是失去了舌头。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈfɑ:rpli] .
“ **Who are they ? ” asked the captain , sharply .**
“ WHO 是 他们 ? ” 问 这 队长 , 尖锐地 .
“ 他们是谁? ”船长厉声问道。

“ [hɪəz] [dɪk] [roʊlz] [hɪr] , ['keɪpən] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
“ **Here's Dick Rolls here , capen , ” said a rough voice .**
“ 这里是 迪克 卷 这里 , 卡彭 , ” 说 一个 粗糙的 嗓音 .
“ 船长, 迪克·罗尔斯来了, ”一个粗犷的声音说道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] ['spi:kɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **And who is that speaking ? ” said the captain .**
“ 和 WHO 是 那 请讲 ? ” 说 这 队长 .
“ 请问是谁在说话? ”船长问道。

“ ['rɑ:bərt] ['leni] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Robert Lennie , your honour , ” was the reply .**
“ 罗伯特 伦尼 , 你的 荣誉 , ” 曾是 这 回复 .
“ 罗伯特·伦尼, 法官大人, ”对方回答道。

“ [ðə; ði] [tu:] [men][aɪ] [sə'spektɪd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu; tə] [dʌtʃ] .
“ **The two men I suspected , ” whispered the captain to Dutch .**
“ 这 二 男人 我 怀疑 , ” 低声说道 这 队长 到 荷兰语 .
“ 我怀疑的那两个人, ”船长低声对达奇说。

“ [wi:v] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] [θru:'aʊt] . ”
“ **We've been on the wrong scent throughout .** ”
“ 我们已经 到过 在 这 错误的 香味 自始至终 . ”
“ 我们一直都找错了方向。”

“ [mɪs] - [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:kæbɪn] , ” [sed] [dʌtʃ] ;
“ **Miss Studwick had better go with my wife into the forecabin , ” said Dutch ;**
“ 错过 - 有 更好的 去 和 我的 妻子 进入 这 前舱 , ” 说 荷兰语 ;
“ 斯图德威克小姐最好和我妻子一起到前舱去, ”达奇说道;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [maɪ] [waɪf] ” [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt]
and his lips trembled as at the words “ my wife ” he heard a faint
和 他的 嘴唇 颤抖 作为 在 这 字 “ 我的 妻子 ” 他 听到 一个 头晕的
[es oʊ 'bi:] .
sob :
哭泣 .

听到“我的妻子”这几个字时, 他的嘴唇颤抖着, 仿佛听到了一声微弱的抽泣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .
Then there was a low rustling noise , and in a moment more all was still .
然后 那里 曾是 一个 低的 沙沙声 噪音 , 和 在 一个 片刻 更多的 全部 曾是 仍然 .
然后传来一阵低沉的沙沙声, 片刻之后, 一切都安静了下来。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , ['kwɪkli] , ” [sed] [dʌtʃ] ; “ [hæd; həd][ju; jʊ][nɑ:t] ['betər] [sɜ:rv] [aʊt] [ðə; ði][ɑ:rmz] ? ”
“ **Now , captain , quickly , ” said Dutch ; “ had you not better serve out the arms ? ”**
“ 现在 , 队长 , 迅速地 , ” 说 荷兰语 ; “ 有 你 不是 更好的 服务 出去 这 武器 ? ”
“ 现在, 船长, 快点, ”达奇说道, “你难道不应该赶紧分发武器吗? ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜ:rvd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [pju] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ,
“ **They would have been served out before now , Pugh , ” was the reply ,**
“ 他们 会 有 到过 服务 出去 前 现在 , 普格 , ” 曾是 这 回复 ,
“他们早就应该被处理掉了, 普格,”对方回答道。

“ [ɪf] [wi; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] . ”
“ **if we had had them .** ”
“ 如果 我们 有 有 他们 : ”
“如果我们当时拥有它们的话。”

“ [ju; jʊ][dəunt] [mi:n] , ” [gɑ:spt] [dʌt] ,
“ **You don't mean , ” gasped Dutch ,**
“ 你 不 意思是 , ” 倒吸一口气 荷兰语 ,
“你不会是这个意思吧,”达奇喘着气说,
[æz; əz][hi; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌelf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] .
as he recollected missing his own pistol from its shelf in the little cabin .
作为 他 回忆 丢失的 他的 自己的 手枪 从 它是 架子 在 这 小的 舱 .
他回想起自己在小木屋的枪架上发现手枪不见了。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪlvər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ **I mean that while our minds have been fixed on the silver , ” said the captain**
“ 我 意思是 那 尽管 我们的 思想 有 到过 固定的 在 这 银 , ” 说 这 队长
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,
“我的意思是, 当我们一心只想着那块银子的时候,”船长苦涩地说,

“ [ˈɑ:rpər] [breɪnz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɑ:n] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɑ:pərˈtu:nətiz] .
“ **sharper brains than ours have been dead on seizing the golden opportunities .**
“ 更锐利 大脑 比 我们的 有 到过 死的 在 抓住 这 金的 机会 .
“比我们更聪明的人早已抓住了黄金机会。”

[aɪ][hæv; həv] [sə:tft] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwepən] [left] .
I have searched and there is not a weapon left .
我 有 搜索 和 那里 是 不是 一个 武器 左边 .
我搜遍了, 一件武器都没剩下。

“ [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
“ **A low murmur ran round the cabin ; and then there was perfect silence ,**
“ 一个 低的 低语 跑 圆形的 这 舱 ; 和 然后 那里 曾是 完美的 沉默 ,
小屋里响起一阵低低呢喃声; 然后, 一切都归于寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [hi:t] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd]
as they all stood there in the pitchy darkness and stifling heat — for the wind
作为 他们 全部 站立 那里 在 这 音调 黑暗 和 令人窒息 热 — 为了 这 风
- [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] — [ˈlɪsɪŋ] [ɪn'tentli] [tu; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] ,
- **sail had been withdrawn — listening intently to the sounds above ,**
- 帆 有 到过 撤回 — 聆听 专注地 到 这 声音 多于 ,
他们都站在漆黑一片、闷热难耐的环境中——因为风帆已经收了起来——全神贯注地倾听着上方传来的声音。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [freɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] — [ɪn][fækt] ,
for it was evident now that some fresh disturbance was on foot — in fact ,
为了 它 曾是 明显 现在 那 一些 新鲜的 干扰 曾是 在 脚 — 在 事实 ,
因为很明显, 新的骚乱正在酝酿之中——事实上,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [ˈoʊkəm] [naʊ] [bɪ'gæən][tu; tə] [rɪ:tʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
the noise of the discovery of Oakum now began to reach their ears ,
这 噪音 的 这 发现 的 麻絮 现在 开始 到 抵达 他们的 耳朵 ,
他们开始听到发现奥克姆的声音。

[ə'kʌmpənɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑ:ts] .
accompanied directly after by the sound of shots .
伴随 直接地 后 经过 这 声音 的 镜头 .

紧接着传来枪声。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ɔ:l] ['enəmi] [ɑ:n] [dek] , [ðen] , ” [sed] [dʌt] , ['i:gərli] .
“ **They are not all enemies on deck, then, ” said Dutch, eagerly** .
“ 他们 是 不是 全部 敌人 在 甲板 , 然后 , ” 说 荷兰语 , 急切地 .
“看来甲板上并不全是敌人,”达奇急切地说。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ”
“ **Who can that be ? ”**
“ WHO 能 那 是 ? ”

“会是谁呢? ”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊkəm] [ɔ:r][mɪstər][dʒəʊnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **It must be Oakum or Mr Jones, ” exclaimed the captain** .
“ 它 必须 是 麻絮 或者 先生 琼斯 , ” 惊呼 这 队长 .
“一定是奥克姆先生或者琼斯先生,”船长惊喊道。

“ [ʃʊrli] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [tru:] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [dʌt] ,
“ **Surely we have more true men on board than that, ” said Dutch** ,
“ 一定 我们 有 更多的 真的 男人 在 木板 比 那 , ” 说 荷兰语 ,
“我们船上肯定有比这更多的真男人,”达奇说道。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .
who in this time of emergency seemed to take the lead .
WHO 在 这 时间 的 紧急情况 似乎 到 拿 这 带领 .

在这种紧急情况下,他似乎挺身而出,发挥了领导作用。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'mɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **I hope so, ” was the captain's remark ; and then once more there was**
“ 我 希望 所以 , ” 曾是 这 船长的 评论 ; 和 然后 一次 更多的 那里 曾是
[saɪləns] [ɑ:n] [dek] ,
silence on deck ,
沉默 在 甲板 ,

“但愿如此,”船长说道;甲板上再次陷入一片寂静。

['fa:lʊʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ɔ:ɹdər][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [aʊt] .
following upon a sharp order or two that they could not make out .
下列的 之上 一个 锋利的 命令 或者 二 那 他们 可以 不是 制作 出去 .

随后传来一两声他们听不清楚的尖锐命令。

[dʒʌst] [ðen] [dʌt] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Just then Dutch felt a hand laid upon his arm .
只是 然后 荷兰语 毛毡 一个 手 铺设 之上 他的 手臂 .

就在这时,达奇感到一只手放在了他的胳膊上。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **Who is this ?**
“ WHO 是 这 ? ”

“这是谁? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he said, in a low voice** .
“ 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] — ['mɛldən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ **It is I — Meldon, ” said the doctor in the same tone** .
“ 它 是 我 — 梅尔顿 , ” 说 这 医生 在 这 相同的 语气 .

“是我——梅尔顿,”医生用同样的语气说道。

“ [li:n] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['mɪstər] [pju] . ”
“ **Lean towards me** , **Mr Pugh** . ”
“ 倾斜 向 我 , 先生 普格 . ”

“普格先生，请向我靠过来。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sei] ? ” [sed] [dʌt] .
“ **What do you wish to say ?** ” **said Dutch** .
“ 什么 做 你 希望 到 说 ? ” 说 荷兰语 .

“你想说什么？”达奇问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] , ['mɪstər] [pju] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Shall we be obliged to fight , Mr Pugh ?** ” **whispered the doctor** .
“ 将 我们 是 有义务 到 斗争 , 先生 普格 ? ” 低声说道 这 医生 .

“我们是不是不得不开战了，普格先生？”医生低声问道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] , [sɜ:r] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **Are you afraid , sir ?** ” **was the reply** .
“ 是 你 害怕的 , 先生 ? ” 曾是 这 回复 .

“先生，您害怕吗？”对方回答道。

“ [pər'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] , ['mɪstər] [pju] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Perhaps I am ; it is only natural , Mr Pugh ,** ” **said the doctor** .
“ 也许 我 是 ; 它 是 仅有的 自然的 , 先生 普格 , ” 说 这 医生 .

“或许我是吧；这很正常，普格先生，”医生说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
“ **I have seen so much of death that I have learned to fear it more than**
“ 我 有 已见 所以 很多 的 死亡 那 我 有 学习 到 害怕 它 更多的 比

[ə; eɪ] [rʌf] ['seɪləɹ] [ɔ:r] ['soʊldʒəɹ] ,
a rough sailor or soldier ,
一个 粗糙的 水手 或者 士兵 ,

“我见过太多死亡，以至于我对死亡的恐惧甚至超过了对粗犷水手或士兵的恐惧。”

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . ”
perhaps ; but I was not speaking for myself . ”
也许 ; 但 我 曾是 不是 请讲 为了 我 . ”

也许吧；但我说的不是我自己。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dʌt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɪr] ,
“ **I am glad of that ,** ” **said Dutch , with something of a sneer** ,
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 荷兰语 , 和 某物 的 一个 冷笑 ,

“我很高兴，”达奇带着几分嘲讽说道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
for he was annoyed at being interrupted at such a time .
为了 他 曾是 恼怒 在 存在 中断 在 这样的 一个 时间 .

因为他很恼火在这个时候被打断。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [snɪr] , ['mɪstər] [pju] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['kwaiətli] .
“ **You need not sneer , Mr Pugh ,** ” **said the doctor quietly** .
“ 你 需要 不是 冷笑 , 先生 普格 , ” 说 这 医生 悄悄 .

“您不必冷笑，普格先生，”医生平静地说。

“ [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['blʌdi] ['strʌg(ə)] ,
“ **What I fear is that if we come to some bloody struggle** ,
“ 什么 我 害怕 是 那 如果 我们 来 到 一些 血腥 斗争 ,

“我担心的是，如果我们陷入流血冲突，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [deθ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hɪr] . ”
it may mean death to some here . ”
它 可能 意思是 死亡 到 一些 这里 . ”

对这里的一些人来说，这可能意味着死亡。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [ʃɒr] [tuː; tə] , [sɜːr] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [em 'i:] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ **It is pretty sure to** , **sir — especially to me** , ” **he muttered** ,
“ 它 是 漂亮的 当然 到 ; 先生 — 尤其 到 我 ; , ” 他 低声说道 ;
“ 肯定会的, 先生——尤其对我来说, ”他低声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .
“ **if I get him by the throat** .
“ 如果 我 得到 他 经过 这 喉 .
“ 如果我掐住他的喉咙。”

[huː] [ɪz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ?
Who is that moving there ?
WHO 是 那 移动 那里 ?
谁要搬到那里?

“ [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **he said aloud** .
“ 他 说 大声 .
他大声说道。

“ [oʊni] [em 'i:] , ['mɪstər] [pʌŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [ɑːn] .
“ **On'y me , Mr Pug , ” said a rough voice , and the doctor went on** .
“ 仅限 我 , 先生 哈巴狗 , ” 说 一个 粗糙的 嗓音 , 和 这 医生 去 在 .
“ 只有我, 帕格先生, ”一个粗声粗气的声音说道, 医生继续说道。

“ [juː; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , ['mɪstər] [pju] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **You misunderstand me , Mr Pugh , ” continued the doctor , in a whisper** .
“ 你 误解 我 , 先生 普格 , ” 持续 这 医生 , 在 一个 耳语 .
“你误会我的意思了, 普格先生, ”医生低声说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)] [tuː; tə] [jʌŋ] - ,
“ **I mean that the shock might be fatal to young Studwick** ,
“ 我 意思是 那 这 震惊 可能 是 致命的 到 年轻的 - ,
我的意思是, 这次冲击可能会对年轻的斯塔德威克造成致命的后果。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [steɪt] , [tuː; tə] [jɒr; jər] [waɪf] . “
and I am sure it would be , in her delicate state , to your wife . ”
和 我 是 当然 它 会 是 , 在 她 精美的 状态 , 到 你的 妻子 . “
我相信, 以她目前的身体状况, 这对你的妻子来说肯定也是一样。”

“ [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , ” [sed] [dʌtʃ] , ['ræðər] [hɑːrʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
“ **My wife should have stayed ashore , sir , ” said Dutch , rather harsh , for he**
“ 我的 妻子 应该 有 入住 岸上 , 先生 , ” 说 荷兰语 , 相当 残酷的 , 为了 他
[rɪ'zentɪd] [ðɪs] [ɪntər'fɪrəns] .
resented this interference .
怨恨 这 干涉 .
“先生, 我妻子本该留在岸上, ”荷兰佬语气生硬地说, 因为他很反感这种干涉。

“ [jɒr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] , ['mɪstər] [pju] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['kəʊldli] , “ [ænd; ənd] ,
“ **Your words are very bitter , Mr Pugh , ” said the doctor , coldly , “ and** ,
“ 你的 字 是 非常 苦的 , 先生 普格 , ” 说 这 医生 , 冷冷地 , “ 和 ,
[ɪk'skjuːs] [em 'i:] ,
excuse me ,
原谅 我 ,
“普格先生, 您的话很刻薄, ”医生冷冷地说, “恕我直言,

[nɔːt] ['mænli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
not manly at such a time .
不是 男子气概 在 这样的 一个 时间 .
这种时候太不爷们儿了。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [pju] ,
Ever since that night when I was called in to Mrs Pugh ,
曾经 自从 那 夜晚 什么时候 我 曾是 称为 在 到 太太 普格 ,
自从那天晚上我被叫去见普格太太之后,

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [swuːnz] — "
and she had that series of swoons — "
和 她 有 那 系列 的 晕倒 — "
她出现了一连串的晕厥——"

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [sed] [dʌt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] ;
" You called in to my wife , " said Dutch , who was startled by the words ;
" 你 称为 在 到 我的 妻子 , " 说 荷兰语 , WHO 曾是 惊慌 经过 这 字 ;
"你打电话给我妻子了,"达奇说道, 他被这话吓了一跳;

" [ðæt] [naɪt] ? "
" that night ? "
" 那 夜晚 ? "
"那天晚上? "

" [jes] , [mɪs] - [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
" Yes , Miss Studwick sent for me , as I was close at hand .
" 是的 , 错过 - 发送 为了 我 , 作为 我 曾是 关闭 在 手 :
"是的, 斯图德威克小姐叫我过去, 因为我当时就在附近。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ? "
Did you not know ? "
做过 你 不是 知道 ? "
你不知道吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʌt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" No , no , " said Dutch , " I was away from home .
" 不 , 不 , " 说 荷兰语 , " 我 曾是 离开 从 家 :
"不, 不,"达奇说, "我不在家。"

[aɪ] — [aɪ][fərˈɡɑːt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "
I — I forgot — I did not know . "
我 — 我 忘了 — 我 做过 不是 知道 : "
我——我忘了——我不知道。

" [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
" I mean when I found her so weak and ill .
" 我 意思是 什么时候 我 成立 她 所以 虚弱的 和 患病的 :
"我是说, 当我发现她虚弱不堪、病入膏肓的时候。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][bed] . "
You must know — that night I carried her up to bed . "
你 必须 知道 — 那 夜晚 我 携带 她 向上 到 床 : "
你必须知道——那天晚上是我把她抱到床上的。

" [jes] — [jes] , " [sed] [dʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Yes — yes , " said Dutch , in a strange voice that he did not know for his own .
" 是的 — 是的 , " 说 荷兰语 , 在 一个 奇怪的 嗓音 那 他 做过 不是 知道 为了 他的 自己的 :
"是——是的,"达奇用一种他自己都不熟悉的奇怪声音说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɪn][jɔːr; jər][ɑːrmz] — [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" You mean that night when you carried her in your arms — to her
" 你 意思是 那 夜晚 什么时候 你 携带 她 在 你的 武器 — 到 她
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] . "
bedroom — there was a light there . "
卧室 — 那里 曾是 一个 光 那里 : "
"你是说那天晚上你抱着她——到她的卧室——那里有一盏灯吗? "

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[mɪs] - [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
Miss Studwick held it for me , “ said the doctor .
错过 - 握住 它 为了 我 , “ 说 这 医生 .

“斯图德威克小姐帮我拿着它,”医生说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌrekə'lekt] . “
“ **I thought you would recollect . “**
“ 我 想法 你 会 追忆 . “

“我还以为你会记得呢。”

“ [jes] — [jes] , “ [sed] [dʌtʃ] ['streɪndʒli] .
“ **Yes — yes , “ said Dutch strangely .**
“ 是的 — 是的 , “ 说 荷兰语 奇怪的 .

“是的——是的,”荷兰人奇怪地说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
“ **I had forgotten .**
“ 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[maɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
My God , I must have been mad , “ he muttered .
我的 上帝 , 我 必须 有 到过 疯狂的 , “ 他 低声说道 .

“我的天哪,我当时一定是疯了,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspər] .
“ **I beg your pardon , “ said the doctor , in a low whisper .**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 这 医生 , 在 一个 低的 耳语 .

“请再说一遍,”医生低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [gʊʊ] [ɑ:n] , [sɜ:r] , [preɪ] . “
“ **Nothing , nothing ; go on , sir , pray . “**
“ 没有什么 , 没有什么 ; 去 在 , 先生 , 祈祷 . “

“没什么,没什么;先生,请继续祈祷。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **I am glad I have awakened your interest , “ said the doctor .**
“ 我 是 高兴的 我 有 觉醒 你的 兴趣 , “ 说 这 医生 .

“我很高兴引起了您的兴趣,”医生说。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:] [ə'fɪʃəs] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , ['mɪstər] [pju] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd]
“ **You thought me officious , but indeed , Mr Pugh , she needs your care and**
“ 你 想法 我 爱管闲事的 , 但 的确 , 先生 普格 , 她 需求 你的 关心 和
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“你觉得我爱管闲事,但事实上,普格先生,她需要你的关心和体贴。”

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ; [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] ,
That night I thought she would have died ; some trouble , I fear ,
那 夜晚 我 想法 她 会 有 死亡 ; 一些 麻烦 , 我 害怕 ,

那天晚上我以为她会死;恐怕她遇到了什么麻烦。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɪn'sɪpiənt] [breɪn] [ˈfi:vər] ,
had given her incipient brain fever ,
有 给定 她 初期 脑 发烧 ,

使她患上了早期脑膜炎,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] [dred] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ðɪs] [[ɑ:k] .
and I really dread what may happen if she is subjected to this shock .
和 我 真的 恐惧 什么 可能 发生 如果 她 是 受 到 这 震惊 .
我真的很担心如果她遭受这种惊吓会发生什么。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "
If anything can be done ."
如果 任何事物 能 是 完毕 . "
如果还能做些什么的话。"

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] , " [sed] [dʌtʃ] ['hɔ:rsli] .
" **I shall see , I shall see , " said Dutch hoarsely .**
" 我 将 看 , 我 将 看 , " 说 荷兰语 沙哑地 .
"我走着瞧, 我走着瞧,"荷兰人沙哑地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ðen] , [hu:] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ʌp] - [sterz] — [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][ˈregjələr]
" **It was you , then , who carried her up - stairs — not our regular**
" 它 曾是 你 , 然后 , WHO 携带 她 向上 - 楼梯 — 不是 我们的 常规的
[præktɪʃənər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
practitioner , " he added ,
实践者 , " 他 额外 ,
"那么, 是你把她抱上楼的, 而不是我们平时的医生,"他补充道。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
with his voice trembling .
和 他的 嗓音 发抖 .
他的声音颤抖着。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] . "
" **No , " said the doctor ; " I thought you knew .**"
" 不 , " 说 这 医生 ; " 我 想法 你 知道 . "
"不,"医生说, "我还以为你知道呢。"

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , " [sed] [dʌtʃ] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər]
" **Don't speak to me any more now , doctor , " said Dutch , feeling for Mr**
" 不 说话 到 我 任何 更多的 现在 , 医生 , " 说 荷兰语 , 感觉 为了 先生
- [hænd] ,
Meldon's hand ,
- 手 ,
"医生, 别再跟我说话了,"达奇说着, 摸索着梅尔顿先生的手。

[ænd; ʌnd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ['wɔ:ɹmli] .
and pressing it warmly .
和 紧迫 它 热情地 .
并用温热的手按压。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **God bless you for this .**
" 上帝 保佑 你 为了 这 .
"上帝保佑你。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
I shall never forget it ."
我 将 绝不 忘记 它 . "
我永远不会忘记这件事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [pju] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ['wɔ:ɹmli] .
" **It is nothing , Pugh , nothing , " said the other warmly .**
" 它 是 没有什么 , 普格 , 没有什么 , " 说 这 其他 热情地 .
"没什么, 普格, 没什么,"另一个人热情地说。

“ [fə'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [jɒr; jə] [wɜ:rdz] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['trʌblɪd]
“ **Forgive me if I seemed to resent your words ; I know you are much troubled**
“ 原谅 我 如果 我 似乎 到 怨恨 你的 字 ; 我 知道 你 是 很多 麻烦
[naʊ] . “
now . “
现在 : “

“如果我的话让你觉得不舒服，请原谅；我知道你现在很烦恼。”

“ [hɑ:rk] ! “ [ɪk'skleɪmɪd] [dʌtʃ] ; “ ['lɪs(ə)n] .
“ **Hark ! “ exclaimed Dutch ; “ listen** .
“ 听着 ! “ 惊呼 荷兰语 ; “ 听 :

“听！”荷兰人惊呼道；“听着。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , ['eɪdɪəntli] [fɑ:r] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
“ **There was a rush across the deck , evidently far forward , and once more**
“ 那里 曾是 一个 匆忙 穿过 这 甲板 , 显然 远的 向前 , 和 一次 更多的
[saɪləns] .
silence .
沉默 :

“甲板上突然传来一阵骚动，显然是从很靠前的位置传来的，然后又是一阵寂静。”

“ ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [em 'i:] ! “ [sed] [dʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Heaven forgive me ! “ said Dutch to himself ; and then** ,
“ 天堂 原谅 我 ! “ 说 荷兰语 到 他自己 ; 和 然后 ,

“老天饶恕我！”达奇自言自语道；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)] ['perəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] , [hɪz; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðər]
in spite of the terrible peril they were in , he felt his way to the further
在 尽管如此 的 这 糟糕的 危险 他们 是 在 , 他 毛毡 他的 方式 到 这 更远
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

尽管身处险境，他还是摸索着找到了更远处的木屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] .
and in a low voice whispered his wife's name .
和 在 一个 低的 嗓音 低声说道 他的 妻子的 姓名 :

他低声呢喃着妻子的名字。

“ ['hestər] — [hɪr] !
“ **Hester — here !**
“ 海丝特 — 这里 !

“海丝特——到这儿来！”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hændz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **With a faint cry of joy , she stretched out her hands to him** ,
“ 和 一个 头晕的 哭 的 喜悦 , 她 拉伸 出去 她 双手 到 他 ,

她轻声发出喜悦的呼喊，向他伸出了双手。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [li:p] .
for there was that in his voice which made her heart leap .
为了 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 哪个 制成 她 心 飞跃 :

因为他声音里的那种特质，让她心跳加速。

“ [dʌtʃ] ! [dʌtʃ] !
“ **Dutch ! Dutch !**
“ 荷兰语 ! 荷兰语 !

“荷兰人！荷兰人！”

“ **she whispered** , **as she wreathed her arms round his neck** , **and clung to** ”
她 低声说道 , 作为 她 花环 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
him tightly .
他 紧紧 .

她低声说道, 同时用双臂环住他的脖子, 紧紧地抱着他。

“ [ˈhestər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [triːt] [em 'iː]
“ **Hester** , **darling** , ” **he whispered** , “ **you should curse me** , **and not treat me** ”
“ 海丝特 , 亲爱的 , ” 他 低声说道 , “ 你 应该 诅咒 我 , 和 不是 对待 我
[soʊ] .
so .
所以 .

“海丝特, 亲爱的,”他低声说, “你应该诅咒我, 而不是这样对待我。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
My darling , **I have been mad** , **and have but just learned the truth** .
我的 亲爱的 , 我 有 到过 疯狂的 , 和 有 但 只是 学习 这 真相 .

亲爱的, 我之前一直很生气, 现在才明白真相。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [daɪr] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me , **dear** , **forgive me** .
原谅 我 , 亲爱的 , 原谅 我 .

亲爱的, 请原谅我, 请原谅我。

[wʌn] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
One word , **for I must go** . ”
— 单词 , 为了 我 必须 去 . ”

我只想说一句话, 因为我必须走了。

“ [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ?
“ **Forgive you** ? ”
“ 原谅 你 ? ”

“原谅你吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæʃənət] [kɪs]
“ **she whispered back** , **as she pressed her lips to his in a long passionate kiss** ”
“ 她 低声说道 后退 , 作为 她 按下 她 嘴唇 到 他的 在 一个 长的 热情的 吻
.
:
.”

她低声回应道, 同时将嘴唇贴上他的嘴唇, 献上了一个漫长而热烈的吻。

“ [ˈhʌzbənd] , [daɪr] [ˈhʌzbənd] , [tel] [em 'iː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][em 'iː] [əˈɡen] . ”
“ **Husband** , **dear husband** , **tell me you believe in me again** . ”
“ 丈夫 , 亲爱的 丈夫 , 告诉 我 你 相信 在 我 再次 . ”

“老公, 亲爱的老公, 请你再次告诉我, 你相信我。”

“ [ˈnevər] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɡroʊn] .
“ **Never to doubt you more** , **darling** , ” **he groaned** .
“ 绝不 到 怀疑 你 更多的 , 亲爱的 , ” 他 呻吟 .

“我再也不会怀疑你了, 亲爱的,”他呻吟道。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **I cannot tell you now** .
“ 我 不能 告诉 你 现在 .

我现在不能告诉你。

[luːs] [em 'iː] — [ˈkwɪkli] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
Loose me — quickly — I must go . ”
松动的 我 — 迅速地 — 我 必须 去 . ”

快点解开我的绳子——我必须走了。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃiːʃi] [ˈwɪspəd] ; “ [nɑːtʃet] , [nɑːtʃet] — [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [dʌtʃ] , [wʌn] [mɔːr]
“ **No** , **no** , “ **she whispered** ; “ **not yet** , **not yet — one more word** , **Dutch** , **one more**
“ 不 , 不 , “ 她 低声说道 ; “ 不是 然而 , 不是 然而 — — 更多的 单词 , 荷兰语 , — 更多的
[wɜːrd] . “
word . “
单词 : “

“不，不，”她低声说；“还没到时候，还没到时候——再说一个字，荷兰佬，再说一个字。”

“ [stænd] [ˈredɪ] [ðer; ðər] , [ˈevriwʌn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [stɜːrn] [ˈvɔɪs] , “ [ænd; ənd]
“ **Stand ready there** , **everyone** , “ **cried the captain** , **in a loud stern voice** , “ **and**
“ 站立 准备好 那里 , 每个人 , “ 哭 这 队长 , 在 一个 大声 船尾 噪音 , “ 和
[kloʊz] [ʌp] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
close up , **gentlemen** .
关闭 向上 , 先生们 :

“所有人，都站好，”船长用响亮而严厉的声音喊道，“先生们，合拢！”

[let] [ˈevri] [mæn] [eɪm] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈvɪlənz] .
Let every man aim at getting the weapons from the cowardly villains .
让 每一个 男人 目的 在 获得 这 武器 从 这 胆小 反派 :
让每个人都努力从那些懦弱的恶棍手中夺取武器。

[biː; bi] [fɜːrm] : [wiː; wi] [hæv; həv] [raɪt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
Be firm : we have right on our side .
是 公司 : 我们 有 正确的 在 我们的 边 :
态度要坚定：我们站在正义的一边。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈoʊvərˈhed] ;
“ **There was a sharp rustling noise** , **and the loud tramp of feet overhead** ;
“ 那里 曾是 一个 锋利的 沙沙声 噪音 , 和 这 大声 流浪汉 的 脚 开销 ;
“一阵尖锐的沙沙声，以及头顶上响亮的脚步声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and then the captain's voice was heard once more out of the darkness .
和 然后 这 船长的 嗓音 曾是 听到 一次 更多的 出去 的 这 黑暗 :
然后，黑暗中再次传来船长的声音。

“ [kwɪk] [ðer; ðər] !
“ **Quick there** !
“ 快的 那里 !
“快点！”

[wer] [ɪz] [dʌtʃ] [pju] ?
Where is Dutch Pugh ?
在哪里 是 荷兰语 普格 ?
Dutch Pugh在哪里？

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
The scoundrels are coming down .
这 无赖 是 未来 向下 :
这些恶棍终将落网。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈoʊvərˈhed] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [dʌtʃ] [tɔːr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrmz] ,
“ **The noise overhead increased as Dutch tore himself from his wife's arms** ,
“ 这 噪音 开销 增加 作为 荷兰语 撕裂 他自己 从 他的 妻子的 武器 ,
“随着荷兰人挣脱妻子的怀抱，头顶上的噪音也随之增大。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
and hurried to join the defenders ; but the captain's words were
和 慌忙 到 加入 这 后卫 ; 但 这 船长的 字 是
[ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] , [æz; əz] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
premature , as , after a few minutes ,
过早 , 作为 , 后 一个 很少 分钟 ,
他急忙加入守军；但队长的话为时尚早，因为几分钟后，

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɔ:rwərd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [si:s] ,
the sounds seemed to go forward once more and almost to cease ,
这 声音 似乎 到 去 向前 一次 更多的 和 几乎 到 停止 ,
声音似乎再次响起,又几乎停止了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and just then Rasp's voice was heard .
和 只是 然后 - 嗓音 曾是 听到 .
就在这时,拉斯普的声音传了过来。

" [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tu:lz] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n]
" **I've been having a rummage about , and here's two or three tools to go on**
" 我已经 到过 拥有 一个 临检 关于 , 和 这里是 二 或者 三 工具 到 去 在
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
"我四处翻找了一番,找到了两三个工具可以用。

[spəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , [ˈmɪstər] [pʌg] , [ɪts] [jɔ:r; jər] [ˈɑ:rk] [naɪf] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
S'pose you take this , Mr Pug , it's your shark knife ; and here's one for you ,
假设 你 拿 这 , 先生 哈巴狗,它是 你的 鲨鱼 刀 ; 和 这里是 一 为了 你 ,
帕格先生,如果你拿着这个,这就是你的鲨鱼刀;这是给你的。

[ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Mr Parkley , and one for the captain .
先生 - , 和 一 为了 这 队长 .
给帕克利先生,还有给船长的。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [dʒentl][æz; əz] [wʊd] [laɪk] [æn; ən][æks] ? "
Is there any gent as would like an axe ? "
是 那里 任何 绅士 作为 会 喜欢 一个 斧头 ? "
哪位先生想要一把斧子?
" [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Give it to me , " said the doctor** .
" 给 它 到 我 , " 说 这 医生 .
"给我吧,"医生说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
" **Have you anything for yourself ? "**
" 有 你 任何事物 为了 你自己 ? "
"你有给自己准备的吗? "
" [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [tʃɑ:pər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ˈɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
" **Only another chopper , " said the old fellow , " but it's as sharp as a razor** .
" 仅有的 其他 直升机 , " 说 这 老的 同伴 , " 但 它是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 .
"不过是另一把砍刀,"老人说, "但它锋利如剃刀。"

" [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɪn] - [ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɔ:tn] [baɪ][ɔ:l] [seɪv] [hɪm; ɪm]
" **The diving implements in Rasp's cabin had been forgotten by all save him**
" 这 潜水 实施 在 - 舱 有 到过 被遗忘的 经过全部 节省 他
,
,
,
"除了拉斯普之外,所有人都忘记了他船舱里的潜水用具。"

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [naʊ] [pæst] [raʊnd] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] [θru:] [ɔ:l]
and these he now passed round , sending a thrill of satisfaction through all
和 这些 他 现在 通过了 圆形的 , 发送 一个 刺激 的 满意 通过 全部
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他将这些物品分发给在场的所有人,令在场的所有人都感到无比满足。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] , [wel] - [ɑːrmd]
for it was like doubling their strength ; and , as they all , well - armed
为了 它 曾是 喜欢 翻倍 他们的 力量 ; 和 , 作为 他们 全部 , 出色地 - 武装
[naʊ] , [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
now , stood round the door ,
现在 , 站立 圆形的 这 门 ,

因为这相当于让他们的力量增加了一倍; 而且, 当他们全副武装地站在门口时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɜːrs] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] ,
there was a rush of feet overhead , the sound of curses , a heavy fall ,
那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 开销 , 这 声音 的 诅咒 , 一个 重的 落下 ,
头顶传来一阵急促的脚步声, 夹杂着咒骂声, 还有一声沉闷的坠落声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [felt] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
and those below felt mad with rage at being unable to go to the aid of
和 那些 以下 毛毡 疯狂的 和 愤怒 在 存在 无法 到 去 到 这 援助 的
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈfɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
some one who was evidently fighting on their side ,
一些 一 WHO 曾是 显然 斗争 在 他们的 边 ,
而下面的人则因为无法帮助明显与他们并肩作战的人而感到无比愤怒。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] ,
when there was a tremendous crash ,
什么时候 那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 ,
当发生剧烈撞击时,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
and something heavy fell through the skylight to the floor by their side .
和 某物 重的 跌倒 通过 这 天窗 到 这 地面 经过 他们的 边 .
一个沉重的东西从天窗掉到他们身旁的地板上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʌtʃ] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] ,
In an instant Dutch sprang upon the man who had fallen through ,
在 一个 立即的 荷兰语 弹簧 之上 这 男人 WHO 有 倒下 通过 ,
荷兰人瞬间扑向了那个掉下去的人。

[held][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɪst] , —
held his knife at his throat , and hissed , —
握住 他的 刀 在 他的 喉 , 和 嘶嘶作响 , —
他用刀抵着自己的喉咙, 嘶嘶地说:

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
” **If you stir , you're a dead man .**
” 如果 你 搅拌 , 你是 一个 死的 男人 .
“如果你动弹, 你就死定了。”

[stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][nekst][wʌn] [huː] [kʌmz] [θruː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Stand ready to strike down the next one who comes through , ” he added to his
站立 准备好 到 罢工 向下 这 下一个 一 WHO 来 通过 , “ 他 额外 到 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
“做好准备, 击倒下一个闯进来的人,”他对朋友们补充道。

“ [huːz] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [vɔɪs] .
” **Who's a - going to stir ? ” said a surly voice .**
” 谁是 一个 - 去 到 搅拌 ? ” 说 一个 粗鲁 嗓音 .
“谁要去吵醒我? ”一个粗声粗气的声音说道。

“ [aɪm] [tuː] [biːt] [aʊt] .
” **I'm too beat out .**
” 我是 也 打 出去 .
“我彻底失败了。”

[ðer; ðær] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] ; [noʊ][wʌn] [els] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] . " **There , you needn't be skeared ; no one else won't come down that way .** " 那里 , 你 不必 是 倾斜 ; 不 一 别的 惯于 来 向下 那 方式 . " 你不用害怕; 不会有人从那边下来。"

" [ˈoʊkəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʌt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈmænz] [tʃest] . " **Oakum ! " exclaimed Dutch , taking his knee from the prostrate man's chest .** " 麻絮 ! " 惊呼 荷兰语 , 采取 他的 膝盖 从 这 前列腺 男人的 胸部 . " "奥库姆!"达奇喊道, 同时将膝盖从倒地男子的胸口移开。

" [aɪ] [eɪnt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] . " **I ain't quite sure yet , " said the old fellow .** " 我 不是 相当 当然 然而 , " 说 这 老的 同伴 . " "我还不太确定,"老人说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] — [wʌt] [ðem; ðəm] - [hæd; həd] [left] ; " **It was me — what them warmint had left ;** " 它 曾是 我 — 什么 他们 - 有 左边 ; " "那是我——他们留下的东西;

[bʌt; bət] [juːv] [moʊst] [skwiːzd] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] . " **but you've most squeezed out the little bit of breath as I had .** " 但 你已经 最多 挤压 出去 这 小的 少量 的 气息 作为 我 有 . " 但你和我一样, 也几乎喘不过气来了。

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd] [juːv] [ɪˈskeɪpt] . " **My good fellow , " exclaimed the captain , " I'm very glad you've escaped .** " 我的 好的 同伴 , " 惊呼 这 队长 , " 我是 非常 高兴的 你已经 逃脱 . " "我的好伙计,"船长惊呼道, "我很高兴你逃脱了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] ? " **Are you wounded ?** " 是 你 受伤 ? " "你受伤了吗?"

" [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ˈkeɪpən] , " [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] " **I'm blessed if I know , capen , " growled the old fellow , rising and shaking** [hɪm'self] . **himself .** 我是 蒙福 如果 我 知道 , 卡彭 , " 咆哮 这 老的 同伴 , 上升 和 摇晃 他自己 .

"如果我知道的话, 那我就很幸运了, 船长,"老头咆哮着, 站起身来抖了抖身子。 " [aɪm] [ˈpreʃəs] [sɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʌmpt] [aʊt] , " **I'm precious sore all over and pumped out ,** " 我是 宝贵的 疮 全部 超过 和 泵 出去 , " "我浑身酸痛, 精疲力竭。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˈeni] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] - [æz; əz] [jet] . **but I can't feel any holes in my carkidge as yet .** 但 我 不能 感觉 任何 孔 在 我的 - 作为 然而 . "但我目前还没感觉到我的车架有任何破损。

[ˈhaʊz] [ˈevriwʌn] [hɪr] ? " **How's everyone here ?** " 怎么样 每个人 这里 ? " "大家好吗?"

" [ʌn'hɜːrt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . " **Unhurt at present , " was the reply .** " 毫发无损 在 展示 , " 曾是 这 回复 . " "目前没有受伤。"对方回答说。

“ [gɑ:t][ðə; ði] ['leɪdɪz] [seɪf] ？ ”
“ **Got the ladies safe ？** ”
“ 得到 这 女士们 安全的 ？ ”

“女士们安全吗？ ”

“ [jes] ． ”
“ **Yes** ． ”
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ， ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ．
“ **That's a blessing , ” muttered the old fellow** ．
“ 那就是 一个 祝福 ， ” 低声说道 这 老的 同伴 ．

“那真是件好事，”老人低声说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ？ ” ['wɪspəd] [dʌt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ．
“ **But who has been killed ？** ” **whispered Dutch in a low voice** ．
“ 但 WHO 有 到过 被杀 ？ ” 低声说道 荷兰语 在 一个 低的 嗓音 ．

“但是谁被杀了？”达奇低声问道。

“ [wel] ， [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ， ['dʒent(ə)lmən] ， ” [sed] ['oʊkəm]
“ **Well , that's about what I was a - going to ask you , gentlemen , ” said Oakum**
“ 出色地 ， 那就是 关于 什么 我 曾是 一个 - 去 到 问 你 ， 先生们 ， ” 说 麻絮
．
．
．

“嗯，这正是我要问各位的问题，”奥库姆说道。

“ [fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ， [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] ．
“ **Far as I can make out , there's the whole of the watch** ．
“ 远的 作为 我 能 制作 出去 ， 有 这 所有的 的 这 手表 ．

“据我所见，这就是整块手表了。”

[ba:b] ['leni] — “
Bob Lennie — ”
鲍勃 伦尼 — ”

鲍勃·伦尼——”

“ [sʌm; səm][wʌn] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ， [fɜ:rst][ɡoʊ][ɔ:f]
“ **Some one hit me on the nose and tumbled me down the hatch , first go off**
“ 一些 一 打 我 在 这 鼻子 和 翻滚 我 向下 这 孵化 ， 第一的 去 离开
，
．
，

“有人打了我鼻子一下，把我从舱口摔了下去，第一次就摔倒了。”

“ [ɡraʊld] [ðæt] ['wɜ:rði] ．
“ **growled that worthy** ．
“ 咆哮 那 值得 ．

“那位值得尊敬的人咆哮道。”

“ [ðæts] [ɡʊd] ， ” [sed] [sæm] ．
“ **That's good , ” said Sam** ．
“ 那就是 好的 ， ” 说 山姆 ．

“那很好，”萨姆说。

“ [wel] ， [ðen] ， [ðeɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [dɪk] [roʊlz] ， [aɪ] [noʊ] ． ”
“ **Well , then , they've done for Dick Rolls , I know** ． ”
“ 出色地 ， 然后 ， 他们有 完毕 为了 迪克 卷 ， 我 知道 ． ”

“好吧，那他们就对迪克·罗尔斯下手了，我知道。”

“ [noʊ] [ðeɪ] [eɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
“ **No they ain't** , ” **said the sailor** , **in an injured tone** .
“ 不 他们 不是 , ” 说 这 水手 , 在 一个 受伤 语气 .
“ 不, 他们不是, ”水手受伤地说道。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bli:dɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['boʊltɪd] [daʊn] [hɪr] .
“ **I got a chop on the head** , **and it's bleeding fine** , **and I bolted down here** .
“ 我 得到 一个 劈 在 这 头 , 和 它是 出血 美好的 , 和 我 螺栓连接 向下 这里 .
“我的头被砍了一下, 流血不止, 然后我就跑到这里来了。”

[wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ju:; jʊ]['gouɪŋ][ænd; ənd] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [laɪz] , ['mɪstər][sæm] ['oʊkəm] ? “
Where's the good o ' you going and telling such lies , **Mr Sam Oakum ?** ”
在哪里? 这 好的 o - 你 去 和 讲述 这样的 谎言 , 先生 山姆 麻絮 ? ”
萨姆·奥克姆先生, 你散布这些谎言, 究竟是出于什么目的?

“ [wel] , [θɜ:rd] [taɪm] ['nevər] ['mɪsɪz] , ” ['mʌtəd] [sæm] .
“ **Well** , **third time never misses** , ” **muttered Sam** .
“ 出色地 , 第三 时间 绝不 错过 , ” 低声说道 山姆 .
“嗯, 事不过三, ”萨姆嘟囔道。

“ [wɒts] [kʌm] [oʊ] - ['mɪstər][dʒəʊnz] ?
“ **What's come o ' Mr Jones** ?
“ 是什么 来 o - 先生 琼斯 ?
琼斯先生怎么了?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [hɪr] .
“ **There was no reply here** .
“ 那里 曾是 不 回复 这里 .
“ 这里没有回应。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] - [ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] , [wʊd] [hi:; hi] ? ” [sed] [sæm]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **He wouldn't jyne the mutineers** , **would he ?** ” **said Sam after a pause** .
“ 他 不会 - 这 叛乱者 , 会 他 ? ” 说 山姆 后 一个 暂停 .
“他不会加入叛乱者吧? ”萨姆顿了顿, 说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜ:rnlɪ] .
“ **No** , ” **said the captain sternly** .
“ 不 , ” 说 这 队长 严厉地 .
“不, ”船长严厉地说。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪv] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['oʊvərbɔ:rd] . “
“ **Then it was him as they've cut down and chucked overboard** . ”
“ 然后 它 曾是 他 作为 他们有 切 向下 和 扔掉 落水 . ”
“然后, 他们把他砍倒扔到海里去了。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Where are the other men ?** ” **said the captain** ,
“ 在哪里 是 这 其他 男人 ? ” 说 这 队长 ,
“其他人呢? ”船长问道。

['æftər][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [pɔ:z] [kɔ:zd] [baɪ][sæm] - [ə'naʊnsmənt] .
after a horrified pause caused by Sam Oakum's announcement .
后 一个 惊恐万分 暂停 导致 经过 山姆 - 公告 .
在萨姆·奥克姆宣布消息后, 现场一片惊恐的沉默。

“ [ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:rnt][ɪn][ðə; ði] [swɪm] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - , ” [sed] [sæm] , ['grʌfli] ,
“ **Them as arn't in the swim is down in the forksel** , ” **said Sam** , **gruffly** ,
“ 他们 作为 不是 在 这 游泳 是 向下 在 这 - , ” 说 山姆 , 粗声粗气地 ,
“他们不在游泳区, 而是在叉子下面, ”萨姆粗声粗气地说。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] [paɪld] [ə'tɑ:p][ɑ:n] - [ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] ;
“ **with all the chain cable piled atop on ' em** , **I expect** ;
“ 和 全部 这 链 电缆 堆积 顶部 在 - 呃 , 我 预计 ;
“我想, 上面应该堆满了链条电缆;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['swɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]
but it seemed to me as if the deck was swarming in the dark with
但 它 似乎 到 我 作为 如果 这 甲板 曾是 蜂拥而至 在 这 黑暗的 和
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

但我觉得甲板上好像在黑暗中挤满了人。

[ɔ:l][ə; eɪ] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][jʊə; jər][rɪbz] .
all a trying to let daylight into your ribs .
全部 一个 尝试 到 让 日光 进入 你的 肋骨 .

这一切都是为了让阳光照进你的肋骨。

" [ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" **Story 1 - - Chapter XXX** .
" 故事 1 - - 章 XXX .

“故事1——第三十章。

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] .
After the Fight .
后 这 斗争 .

战斗结束后。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [naʊ] [si:md] ['ɑ:mɪnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]
The silence on the deck now seemed ominous to those who were listening intently
这 沉默 在 这 甲板 现在 似乎 不祥的 到 那些 WHO 是 聆听 专注地
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
for some warning of the enemy coming down ,
为了 一些 警告 的 这 敌人 未来 向下 ,

甲板上的寂静此刻显得格外不祥，那些屏息凝神聆听敌人逼近的预警的人都感到一阵不祥之兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] ['aʊərz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [freʃ] [ə'lɑ:rm] ,
but the long , weary hours passed without any fresh alarm ,
但 这 长的 , 厌倦 小时 通过了 没有 任何 新鲜的 警报 ,

但漫长而疲惫的几个小时过去了，却没有出现新的警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['stɑ:flɪŋ] [hi:t] ,
and they all stood in that pitchy darkness and stifling heat ,
和 他们 全部 站立 在 那 音调 黑暗 和 令人窒息 热 ,

他们都站在那漆黑一片、闷热难耐的环境中。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] .
waiting for the danger that did not come .
等待 为了 这 危险 那 做过 不是 来 .

等待着并未到来的危险。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ][bɜ:rdz] ,
" **I'm getting so anxious about my birds** ,
" 我是 获得 所以 焦虑的 关于 我的 鸟类 ,

“我非常担心我的鸟儿们，

" [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **said Mr Wilson suddenly from one corner of the cabin** .
" 说 先生 威尔逊 突然 从 一 角落 的 这 舱 .

“威尔逊先生突然从小屋的一个角落里说道。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ?
" **How shall I get to feed them ?**
" 如何 将 我 得到 到 喂养 他们 ?

我该如何才能养活它们呢？

” [noʊ][wʌn] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [ˈoʊkəm] [ɪkˈskeɪmd] :
” **No one spoke for a moment or two , and then Sam Oakum exclaimed :**
” 不 一 辐 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 山姆 麻絮 惊呼 :
“沉默了一会儿, 然后萨姆·奥克姆大声说道:”

” [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [bɜːrdz] , [sɜːr] .
” **You won't want no more birds , sir .**
” 你 惯于 想 不 更多的 鸟类 , 先生 :
“先生, 您不会想要更多的鸟了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kep] - [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [jɔːrˈself] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz]
You're a - going to be kep ' in a cage yourself ; ” and the two sailors
你是 一个 - 去 到 是 保持 - 在 一个 笼 你自己 ; ” 和 这 二 水手们
[ˈtɪtəd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
tittered to themselves ,
窃笑 到 他们自己 ,
“你自己也要被关进笼子里。”两个水手窃笑起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [spʊk] .
but no one else spoke .
但 不 一 别的 辐 :
但其他人没有说话。

” [aɪ] [seɪ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈoʊkəm] , [ɔːl][æ; ət][wʌns] , ” [wɒts] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] - [ænd; ənd][oʊld]
” **I say , ” exclaimed Oakum , all at once , “ what's come o ' the stooard and old**
” 我 说 , ” 惊呼 麻絮 , 全部 在 一次 , ” 是什么 来 o - 这 - 和 老的
- [ˈpɑːloʊ] ? ”
' Pollo ? ”
- 鸡肉 ? ”
“我说,”奥克姆突然喊道, “那只马车和老波洛怎么了?”

” [aɪm] [hɪr] , [ˈmɪstər] [ˈoʊkəm] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
” **I'm here , Mr Oakum , sir , “ said a weak voice ,**
” 我是 这里 , 先生 麻絮 , 先生 , ” 说 一个 虚弱的 嗓音 ,
“我在这里, 奥克姆先生,”一个虚弱的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈweɪlɪŋ] [nɔɪz] .
and then there was a low wailing noise .
和 然后 那里 曾是 一个 低的 哀嚎 噪音 :
然后传来一阵低沉的哀鸣声。

” [ðæts] [oʊld] [ˈfæti] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈoʊkəm] , ” [ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] .
” **That's old fatty , sure enough , “ said Oakum , “ and he's a - crying .**
” 那就是 老的 脂肪 , 当然 足够的 , ” 说 麻絮 , ” 和 他是 一个 - 哭泣 :
“果然是那个老胖子,”奥库姆说, “他哭了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv] - [ˈpɑːloʊ] ?
But what's come of ' Pollo ?
但 是什么 来 的 - 鸡肉 ?
但“波洛”后来怎么样了?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” **There was no answer to this ,**
” 那里 曾是 不 回答 到 这 ,
这个问题没有答案。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]
and Sam was heard to bring his hand down on his leg with a vigorous
和 山姆 曾是 听到 到 带来 他的 手 向下 在 他的 腿 和 一个 蓬勃
[slæp] .
slap .
拍击 :
只听见山姆用力一巴掌拍在自己的腿上。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I remember now** , ” **he exclaimed** .
“ 我 记住 现在 , ” 他 惊呼 .

“我想起来了！”他惊呼道。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][em 'i:] ,
“ **They brought him down on the deck when they went at me** ,
“ 他们 带来 他 向下 在 这 甲板 什么时候 他们 去 在 我 ,
“他们攻击我的时候，把他拖到了甲板上。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
but it was all knocked out of my head .
但 它 曾是 全部 敲门 出去 的 我的 头 .

但我当时完全忘记了这些。

[pʊ] [oʊld] - [ˈpɑ:ləʊ] !
Poor old ' Pollo !
贫穷的 老的 - 鸡肉 !

可怜的老波洛！

[pʊ] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计！

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [oʊld] [blæk] [faɪ'sɒg] ['sʌmhəʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɔ:ʃ] [waɪt] .
I liked his honest old black physog somehow , if it wouldn't wash white .
我 喜欢 他的 诚实的 老的 黑色的 生理学 不知何故 , 如果 它 不会 洗 白色的 .

我不知为何喜欢他那诚实的老黑脸，虽然它洗不成白色。

[ɪf] ['hi:z] [kɪld] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['stɜ:rnli] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
If he's killed , ” he muttered sternly between his teeth ,
如果 他是 被杀 , ” 他 低声说道 严厉地 之间 他的 牙齿 ,

“如果他被杀了,”他咬牙切齿地低声说道，语气严厉。

“ ['sʌm,wənz] [gɔ:t][tu:; tə] ['ænsə] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [lɔ:n] .
“ **someone's got to answer for it afore long** .
“ 某人的 得到 到 回答 为了 它 之前 长的 .

“迟早会有人对此负责。”

“ [ðə; ði] [ˈaʊərz] ['drægd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd]
“ **The hours dragged on , and then it seemed as if the darkness had**
“ 这 小时 拖拽 在 , 和 然后 它 似乎 作为 如果 这 黑暗 有
[ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [les] [oʊ'peɪk] ;
suddenly grown less opaque ;
突然 生长 较少的 不透明 ;

“时间一分一秒地过去，然后，黑暗似乎突然变得不那么浓重了；

[ðen] [wʌn] ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə] [kʊd; kəd][bi; bi] ['dɪmli] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət]
then one haggard face and then another could be dimly made out , and at
然后 一 枯槁 脸 和 然后 其他 可以 是 依稀 制成 出去 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

然后，隐约可以看到一张憔悴的脸，接着又可以看到另一张，最后，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] ,
as if with a rush , up came the sun ,
作为 如果 和 一个 匆忙 , 向上 来了 这 太阳 ,

仿佛一阵疾驰，太阳升了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɔ:f][ðə; ði]
and the saloon was flooded with light reflected through the windows off the
和 这 酒吧 曾是 被淹 和 光 反映 通过 这 视窗 离开 这
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɔ:tər] ;
glorious dancing water ;
辉煌 跳舞 水 ;
沙龙里阳光透过窗户洒满房间，那是波光粼粼的水面反射的光芒；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz]
and the prisoners began to look from one to the other , and always
和 这 囚犯 开始 到 看 从 一 到 这 其他 , 和 总是
[æt; ət] [ˈhæɡərd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
at haggard anxious faces .
在 枯槁 焦虑的 面孔 .
囚犯们开始互相打量，看到的总是那些憔悴焦虑的面孔。

[dʌtʃ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Dutch , finding that all was still outside ,
荷兰语 , 寻找 那 全部 曾是 仍然 外部 ,
荷兰人发现外面依然一片寂静。

[wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [wer] [ˈbesi] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪn]
walked softly to the little cabin where Bessy Studwick and his wife had been
步行 轻轻 到 这 小的 舱 在哪里 贝西 - 和 他的 妻子 有 到过
[pleɪst] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] ;
placed for safety ;
放置 为了 安全 ;
他轻手轻脚地走到贝西·斯图德威克和他的妻子为了安全起见安置的小木屋前；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ]
and as the door was open he could see that Hester was sleeping
和 作为 这 门 曾是 打开 他 可以 看 那 海丝特 曾是 睡眠
[ˈpi:sfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [læp] ,
peacefully with her head resting on her friend's lap ,
和平地 和 她 头 休息 在 她 朋友们 膝 ,
门开着，他看到海丝特正安详地睡着，头枕在朋友的腿上。

[waɪl] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈbesi] [held] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər][hændz] ,
while pale and anxious looking , Bessy held only her hands ,
尽管 苍白 和 焦虑的 寻找 , 贝西 握住 仅有的 她 双手 ,
贝西脸色苍白，神情焦虑，只紧紧地握着双手。

[ænd; ʌnd][sæt][ʌp] [ˈwɑ:tʃfl] [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [naɪt] .
and sat up watchful as she had been all night .
和 卫星 向上 警惕 作为 她 有 到过 全部 夜晚 .
她像整夜一样，坐起身来保持警惕。

[dʌtʃ] [stoʊl] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɔ:rhed] [ˈtendərli] ,
Dutch stole in , and bending down kissed his wife's forehead tenderly ,
荷兰语 偷窃 在 , 和 弯曲 向下 亲吻 他的 妻子的 前额 温柔地 ,
荷兰佬悄悄溜了进来，弯下腰，温柔地吻了吻妻子的额头。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] [ˈslaɪtli] [ænd; ʌnd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] ,
making her start slightly and utter a low sigh ,
制作 她 开始 轻微地 和 说出 一个 低的 叹 ,
这让她微微一惊，并轻轻叹了口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
but a happy smile came upon her lip directly ,
但 一个 快乐的 微笑 来了 之上 她 唇 直接地 ,
但她的嘴角立刻浮现出一抹幸福的笑容。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wɪt] ['flʌɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][lɪt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [wɔ:rn] [feɪs] ,
and the sunshine which flooded the little cabin lit up her thin , worn face ,
和 这 阳光 哪个 被淹 这 小的 舱 点燃向上 她 薄的 , 磨损 脸 ,
阳光洒进小木屋, 照亮了她消瘦而饱经风霜的脸庞。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [soʊ] [swi:t] [ænd; ʌnd] [pjʊə] [æŋ; ən] [er] [ðæt] [dʌt] [groʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]
giving it so sweet and pure an air that Dutch groaned to himself as he
给予 它 所以 甜的 和 纯的 一个 空气 那 荷兰语 呻吟 到 他自己 作为 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
thought of the past ,
想法 的 这 过去的 ,
那空气如此甜美纯净, 以至于荷兰人在回忆往事时不禁低声呻吟。

[ænd; ʌnd] [ðen] [stoʊl] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and then stole away , but with a load taken from his breast ,
和 然后 偷窃 离开 , 但 和 一个 加载 已采取 从 他的 胸部 ,
然后悄悄溜走了, 但胸口却卸下了重担。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
as he thought of the revelation he had heard from the doctor ,
作为 他 想法 的 这 启示 他 有 听到 从 这 医生 ,
他回想起从医生那里听到的那番话,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi]
and his heart leaped with joy as he thought of how in the future he
和 他的 心 跳跃 和 喜悦 作为 他 想法 的 如何 在 这 未来 他
[wʊd] [traɪ][tu:; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] .
would try to wipe away the misery he had inflicted upon the suffering woman .
会 尝试 到 擦拭 离开 这 苦难 他 有 造成的 之上 这 痛苦 女士 .
想到将来要如何弥补自己给那个受苦女人带来的痛苦, 他的心中充满了喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] ,
He was brought back to the present , though ,
他 曾是 带来 后退 到 这 展示 , 尽管 ,
然而, 他最终还是回到了现在。

[də'rektli; da'rektli][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]
directly by finding a kind of conference going on amongst his friends as
直接地 经过 寻找 一个 种类 的 会议 去 在 在 他的 朋友们 作为
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
to the future ,
到 这 未来 ,
直接通过发现朋友们正在举行的关于未来的某种会议,

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd] [ri:'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and their proceedings to defend themselves and retake the ship .
和 他们的 诉讼程序 到 保卫 他们自己 和 重拍 这 船 .
以及他们为自卫和夺回船只而采取的行动。

[ðə; ði] ['mi:gərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The meagreness of the resources was now seen at a glance ,
这 贫乏 的 这 资源 曾是 现在 已见 在 一个 瞥一眼 ,
资源的匮乏一目了然。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] - [ɑ:rmd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
for though a portion of the party was pretty well - armed , the others were
为了 尽管 一个 部分 的 这 派对 曾是 漂亮的 出色地 - 武装 , 这 其他的 是
['helpləs] .
helpless .
无助 .
虽然该党的一部分人装备精良, 但其他人却无力反抗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['wepən]
The captain made a full inspection of his cabin to find that every weapon
这 队长 制成 一个 满的 检查 的 他的 舱 到 寻找 那 每一个 武器
[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪd] ;
had been carefully removed ;
有 到过 小心 已移除 ;

船长仔细检查了自己的船舱，发现所有武器都已被小心地移走；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
and , to make matters worse ,
和 , 到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] [left]
not an article likely to be used as a means of defence had been left
不是 一个 文章 可能 到 是 用过的 作为 一个 方法 的 防御 有 到过 左边
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

没有留下任何可能用作防御手段的物品。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
At least this was the first impression ,
在 至少 这 曾是 这 第一的 印象 ,

至少这是第一印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
but the doctor suddenly remarked that he had a stick in his cabin ,
但 这 医生 突然 评论 那 他 有 一个 戳 在 他的 舱 ,

但医生突然说他的小屋里有一根拐杖。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hi:; hi] [rɪ'tʌ:nd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [ki:n] [lɔ:ŋ] ['daɪvəz]
and running in he returned with it , and handed his keen long diver's
和 跑步 在 他 返回 和 它 , 和 递交 他的 敏锐的 长的 潜水员的
[naɪf] [tu:; tə] ['oʊkəm] .
knife to Oakum .
刀 到 麻絮 .

他跑进去，带着它回来，把那把锋利的长潜水刀递给了奥库姆。

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [kən'temptʃuəsli] .
" You'd better keep it , sir , " said the old fellow contemptuously .
" 你会 更好的 保持 它 , 先生 , " 说 这 老的 同伴 轻蔑地 .

“先生，您最好留着它，”老头轻蔑地说。

" [ðem; ðəm] [tʃæps] [hæz; həz][gɑ:t] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]
" Them chaps has got heads and hearts too hard to be hurt with a bit
" 他们 小伙子们 有 得到 头部 和 心 也 难的 到 是 伤害 和 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
of a stick .
的 一个 戳 .

“那些家伙心肠太硬，一根棍子都伤不了他们。”

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Oh , that's the game , is it ?
哦 , 那就是 这 游戏 , 是 它 ?

哦，原来这就是游戏规则啊？

[wel] , [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [naɪf] [ðen] .
Well , I'll keep the knife then .
出色地 , 患病的 保持 这 刀 然后 .

那我就把刀留下了。

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] ['mældən] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
” **This remark was made on seeing Mr Meldon draw a long** ,
” 这 评论 曾是 制成 在 看到 先生 梅尔顿 画 一个 长的 ,
“这番话是在看到梅尔顿先生画了一张长纸后说的,

[ˈki:nli] - [ˈpɔɪntɪd] [θri:] - [edʒd] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,
keenly - pointed three - edged sword out of the stick ,
敏锐地 - 尖 三 - 边缘 剑 出去 的 这 戳 ,
从棍子上拔出一把尖锐的三刃剑,

[ə; eɪ] ['wepən] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] .
a weapon likely to prove fatal to any one upon whom it was used .
一个 武器 可能 到 证明 致命的 到 任何 一 之上 谁 它 曾是 用过的 .
这种武器一旦被使用,很可能致命。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Unfortunately for the defenders of the cabin ,
很遗憾 为了 这 后卫 的 这 舱 ,
不幸的是,对于守卫小屋的人来说,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .
they had but little with which they could make a barricade .
他们 有 但 小的 和 哪个 他们 可以 制作 一个 路障 .
他们几乎没有什么东西可以用来构筑路障。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [paɪld]
There was the bedding , and a few chairs , but even if these were piled
那里 曾是 这 寝具 , 和 一个 很少 椅子 , 但 甚至 如果 这些 是 堆积
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那里有被褥和几把椅子,但即使这些东西堆放在一起,
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz] [dʌt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
but little could be done , as Dutch pointed out to the captain in a low voice
但 小的 可以 是 完毕 , 作为 荷兰语 尖 出去 到 这 队长 在 一个 低的 嗓音
.
:
.

但对此却无能为力,正如荷兰人低声对船长指出的那样。
” [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʒənz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , ” [bʌt; bət] [lʊk]
” **I am no judge of fortifications ,” he said with a bitter smile ,” but look**
” 我 是 不 法官 的 防御工事 , ” 他 说 和 一个 苦的 微笑 , ” 但 看
[ʌp] .
up :
向上 .

“我不是防御工事的评判者,”他苦笑着说,“但抬头看看吧。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ænd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
” **The captain glanced at the skylight , and stamped with vexation** .
” 这 队长 瞥了一眼 在 这 天窗 , 和 盖章 和 烦恼 .
船长瞥了一眼天窗,恼怒地跺了跺脚。
” [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , ['kæptɪn] - ,
” **We have not so much as a pistol , Captain Studwick** ,
” 我们 有 不是 所以 很多 作为 一个 手枪 , 队长 - ,
“我们连一把手枪都没有,斯塔德威克上尉。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ænd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
” **The captain glanced at the skylight , and stamped with vexation** .
” 这 队长 瞥了一眼 在 这 天窗 , 和 盖章 和 烦恼 .
船长瞥了一眼天窗,恼怒地跺了跺脚。

” [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , ['kæptɪn] - ,
” **We have not so much as a pistol , Captain Studwick** ,
” 我们 有 不是 所以 很多 作为 一个 手枪 , 队长 - ,
“我们连一把手枪都没有,斯塔德威克上尉。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][ʻoʊnli][tu; tə] [pleɪs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ðer; ðər][tu; tə][ʻfaɪər] [daʊn] [ə'pɑ:n]
and the enemy have only to place three or four there to fire down upon
和 这 敌人 有 仅有的 到 地方 三 或者 四 那里 到 火 向下 之上
[ju: 'es][ænd; ʌnd][wi; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "
us and we are done for . "
我们 和 我们 是 完毕 为了 . "
敌人只需要在那里部署三四挺炮火向下射击，我们就完了。”

" [wʊd] [ju; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðen] , [pju] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜ:rnli] .
" **Would you give up then , Pugh ?** " **said the captain sternly** .
" 会 你 给 向上 然后 , 普格 ? " 说 这 队长 严厉地 .
"那你打算放弃吗，普格？"船长严厉地问道。

" [nɑ:t][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" **Not so long as I can strike a blow ,** " **was the reply** ;
" 不是 所以 长的 作为 我 能 罢工 一个 吹 , " 曾是 这 回复 ;
"只要我还能出手，就不会,"对方回答道；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [si:md] [tu; tə] [nɜ:rv] [ɔ:l][ʻprez(ə)nt] .
and the same spirit seemed to nerve all present .
和 这 相同的 精神 似乎 到 神经 全部 展示 .
同样的精神似乎鼓舞了在场的所有人。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
There was not much time left them for consideration ,
那里 曾是 不是 很多 时间 左边 他们 为了 考虑 ,
他们没有太多时间考虑了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fʊl] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər][ʻgouɪŋ][ɑ:n] [ə'bʌv] .
for it was evident that full preparations were going on above .
为了 它 曾是 明显 那 满的 准备工作 是 去 在 多于 .
因为很明显，上面的一切准备工作都在进行中。
[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ʌnd][ɔ:rdərz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [kept] [ə'weɪ]
Voices were heard talking and orders being given , but the men kept away
声音 是 听到 说 和 订单 存在 给定 , 但 这 男人 保留 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrookən] ['skaɪlaɪt] ,
from the broken skylight ,
从 这 破碎的 天窗 ,
可以听到说话声和下达命令的声音，但男人们都远离了破损的天窗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sə'spens] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
and the suspense grew more intense .
和 这 悬念 生长 更多的 激烈的 .
悬念越来越强烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)] [ðæt] ['mɪstər] ['meldən] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn] , [wer] ,
It was during this interval that Mr Meldon went to the inner cabin , where ,
它 曾是 期间 这 间隔 那 先生 梅尔顿 去 到 这 内 舱 , 在哪里 ,
[wi:k] [ænd; ʌnd] ['fi:vəriʃ] ,
weak and feverish ,
虚弱的 和 发烧 ,
正是在这段时间里，梅尔顿先生去了内舱，在那里，他虚弱且发烧，
[dʒɑ:n] - [leɪ] , [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ʌnd] ['hestər] [pju] ,
John Studwick lay , watched over now by his sister and Hester Pugh ,
约翰 - 躺 , 观看 超过 现在 经过 他的 姐姐 和 海丝特 普格 ,
约翰·斯图德威克躺在那里，现在由他的妹妹和海丝特·普格守护着。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][æz; əz][fi:; fj] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [wʌns]
who seemed to have awakened to a new life as she exchanged glances once
WHO 似乎 到 有 觉醒 到 一个 新的 生活 作为 她 交换 眼神 一次
[wɪð; wɪθ][hɜ:; r; hə; r] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

她仿佛焕然一新，与丈夫交换了一个眼神。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [wɜ:; r; wə; r][ɪn] [si:miŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the trials they were in seeming as nothing compared to the horrors of the
这 试验 他们 是 在 似乎 作为 没有什么 比较的 到 这 恐怖 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

他们所经历的磨难与过去的恐怖相比，似乎微不足道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
As the doctor approached , the young man turned to him impatiently .
作为 这 医生 接近 , 这 年轻的 男人 转向 到 他 不耐烦地 .

医生走近时，年轻人不耐烦地转向他。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [strɔ:ŋ] ,
" Well , " he said , " have you come to make me strong ,
" 出色地 , " 他 说 , " 有 你 来 到 制作 我 强的 ,
" 好吧,"他说, "你们是来让我变强壮的吗? "

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
so that I can fight these scoundrels with you ? "
所以 那 我 能 斗争 这些 无赖 和 你 ? "

这样我就可以和你一起对抗这些恶棍了？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" I wish I could , " was the quiet reply .
" 我 希望 我 可以 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我希望我能做到,”对方轻声回答。

" [ba:] !
" Bah !
" 呸 !
" 呸 !

“呸！

['dɑ:ktə-z] [tɔ:k] , " [sed] [dʒɑ:n] - ['bɪtərli] .
Doctor's talk , " said John Studwick bitterly .
医生的 讲话 , " 说 约翰 - 苦涩地 .

“医生的谈话,”约翰·斯图德威克愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][em 'i:][noʊ] [gʊd] .
" You know you can do me no good .
" 你 知道 你 能 做 我 不 好的 .

你知道你帮不了我什么忙。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['pestər] [em 'i:] ? "
Why do you pester me ? "
为什么 做 你 纠缠 我 ? "

你为什么老是烦我？

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help]
" Don't speak to me like that , " he replied ; " I have tried my best to help
" 不 说话 到 我 喜欢 那 , " 他 回复 ; " 我 有 尝试 我的 最好的 到 帮助
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . " "

“别这样跟我说话,”他回答说, “我已经尽力帮助你了。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , yes , I know** .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [goʊ] .
But there , go :
但 那里 , 去 .

但就这样吧。

[juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [em 'iː][baɪ] ['steɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] [meɪks] [em 'iː][soʊ] [wiːk] . “
You worry me by staying , and this heat makes me so weak .”
你 担心 我 经过 入住 , 和 这 热 制作 我 所以 虚弱的 . ”

你留下来让我很担心，而且这天气热得我浑身乏力。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Yes , I will go directly , “ said the doctor ; but he first went to the**
“ 是的 , 我 将要 去 直接地 , ” 说 这 医生 ; 但 他 第一的 去 到 这
[ˈkæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
cabin window ,
舱 窗户 ,

“好的，我这就去，”医生说；但他先走到了舱窗边。

[sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɒːθ] , [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [aɪ 'tiː] [daʊn] , ['soʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
secured a piece of string to a cloth , and lowered it down , soaking it ,
安全 一个 片 的 细绳 到 一个 布 , 和 降低 它 向下 , 浸泡 它 ,
将一根绳子系在一块布上，然后将布垂下去，使其浸湿。

[ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and drew it up .
和 画 它 向上 .

然后把它画了出来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃɑːrk] [tɜːrɪnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði]
As he did so , a good - sized shark turned over and made a snap at the
作为 他 做过 所以 , 一个 好的 - 尺寸 鲨鱼 转向 超过 和 制成 一个 折断 在 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

就在这时，一条体型不小的鲨鱼翻了个身，猛地咬向了这位大白鲨。

[ˈmuːvɪŋ] [klɒːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈʃʌdəd] ,
moving cloth , and the doctor shuddered ,
移动 布 , 和 这 医生 颤抖 ,

布料移动，医生打了个寒颤。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
for it seemed to him that any attempt to escape from the ship to
为了 它 似乎 到 他 那 任何 试图 到 逃脱 从 这 船 到
[ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
the shore would be in vain ,
这 支撑 会 是 在 徒劳 ,

因为在他看来，任何试图从船上逃到岸上的尝试都是徒劳的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] ['kɑːrɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd]
for , as if in anticipation of coming carnage , the sharks were gathering round
为了 , 作为 如果 在 预期 的 未来 屠杀 , 这 鲨鱼 是 采集 圆形的
[ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] .
the doomed ship .
这 注定失败 船 .

仿佛预感到即将到来的屠杀，鲨鱼们聚集在即将沉没的船只周围。

“ [leɪ] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['mɪsɪz] [pju] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;
“ **Lay that upon his forehead** , **Mrs Pugh** , ” **he said quietly** ;
“ 莱 那 之上 他的 前额 , 太太 普格 , ” 他 说 悄悄 ;
“把那东西放在他额头上, 普格夫人,”他平静地说;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] ,
and as she turned to the locker upon which the young man lay ,
和 作为 她 转向 到 这 储物柜 之上 哪个 这 年轻的 男人 躺 ,
她转身走向那个年轻人躺着的储物柜时,

[ˈmɪstər] [ˈmeldən] [ˈheɪstɪli] [kɔ:t] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] .
Mr Meldon hastily caught Bessy's hand in his and held it .
先生 梅尔顿 草草 捕捉 - 手 在 他的 和 握住 它 .
梅尔顿先生急忙抓住贝西的手, 紧紧握住。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [læst] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
“ **I shall fight for you to the last** , ” **he said in a low whisper** .
“ 我 将 斗争 为了 你 到 这 最后的 , ” 他 说 在 一个 低的 耳语 .
“我会为你战斗到最后一刻,”他低声说道。

“ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [naʊ] ; [bʌt; bət] , ['besɪ] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] — ['veri]
“ **Do not think ill of me for speaking now** ; **but** , **Bessy** , **I love you — very**
“ 做 不是 思考 患病的 的 我 为了 请讲 现在 ; 但 , 贝西 , 我 爱 你 — 非常
[ˈdɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,
“不要因为我现在说这些话而对我心存芥蒂; 但是, 贝西, 我爱你——非常非常爱你,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .
and — and we may never meet again .
和 — 和 我们 可能 绝不 见面 再次 .
而且——而且我们可能再也不会见面了。

[seɪ] [wʌn][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
Say one kind word to me before I go .
说 — 种类 单词 到 我 前 我 去 .
临走前, 请对我说一句好话。

“ [ʃi:; ji] [snætʃt] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
“ **She snatched her hand from his hastily** , **and looked upon him in a**
“ 她 抢夺 她 手 从 他的 草草 , 和 看起来 之上 他 在 一个
[skerd] ['mænər] .
scared manner .
害怕的 方式 .
她慌忙地从他手中抽回自己的手, 惊恐地看着他。

[wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
What she would have said was checked by a sharp cry from the captain .
什么 她 会 有 说 曾是 已检查 经过 一个 锋利的 哭 从 这 队长 .
她正要开口, 却被船长的一声尖锐的叫喊打断了。

“ [kwɪk] [ɔ:l] !
“ **Quick all** !
“ 快的 全部 !
“快点!”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ” [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
“ **he shouted** , ” **they are coming** .
“ 他 喊叫 , ” 他们 是 未来 .
他喊道: “他们来了。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
” **The doctor rushed back into the little saloon , and he was only just in time ,**
” 这 医生 匆忙 后退 进入 这 小的 酒吧 , 和 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,
医生急忙跑回小酒馆，真是千钧一发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈfæsənd] [frʌm; frəm] [wiˈðaʊt] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [baɪ]
for the door had been quietly unfastened from without , and headed by
为了 这 门 有 到过 悄悄 解开 从 没有 , 和 标题 经过
- , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
Lauré , armed to the teeth ,
- , 武装 到 这 牙齿 ,
因为门已被悄悄地从外面打开，领头的是全副武装的劳雷。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz]
the enemy , to the number of eight , suddenly appeared , and the two sides
这 敌人 , 到 这 数字 的 八 , 突然 出现 , 和 这 二 侧面
[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
stood face to face .
站立 脸 到 脸 .
敌军突然出现，共有八人，双方对峙。

” [ðer; ðər] , [θroʊ] [daʊn] [ðoʊz] [naɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , ” [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈɪdiəts]
” **There , throw down those knives , ” he said in a sharp voice , “ fools and idiots**
” 那里 , 扔 向下 那些 刀具 , ” 他 说 在 一个 锋利的 嗓音 , ” 傻瓜 和 白痴
.
:
.

”把刀扔下来，”他厉声说道，“蠢货和白痴们。”
[ðə; ði][teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [naʊ] .
The tables are turned now .
这 表格 是 转向 现在 .
现在风水轮流转了。

- , [pjʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
Parkley , Pugh , you little thought that my day would come , but it has :
- , 普格 , 你 小的 想法 那 我的 天 会 来 , 但 它 有 .
帕克利、普格，你们当初肯定没想到这一天会到来，但它真的来了。

[naʊ] , [səˈrendər] !
Now , surrender !
现在 , 投降 !
现在，投降吧！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][baɪ] [wɜːrdz] ,
” **There was no reply by words ,**
” 那里 曾是 不 回复 经过 字 ,
“对方没有用言语回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbən] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˈmæstər][baɪ][ðer; ðər]
and the Cuban read the intention of those he sought to master by their
和 这 古巴 读 这 意图 的 那些 他 寻求 到 掌握 经过 他们的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌnt] .
determined front .
决定 正面 .
古巴人通过那些他想要征服的人坚定的姿态，读出了他们的意图。

” [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][stænd] ?
” **Do you want to be shot down where you stand ?**
” 做 你 想 到 是 射击 向下 在哪里 你 站立 ?
“你想原地被击落吗？ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

” [ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][ju:; jʊ] , ” [kraɪd]
” Better that than trust to the mercies of such a scoundrel as you , ” cried
” 更好的 那 比 相信 到 这 怜悯 的 这样的 一个 恶棍 作为 你 , ” 哭
[dʌt] , [ˈpæʃənətli] .
Dutch , passionately .
荷兰语 , 热情地 .

“总比指望你这种恶棍的怜悯要好得多,”达奇激动地喊道。

” [ɑ:ɪ] , [maɪ] [breɪv] [ˈdaɪvər][ænd; ənd] [ʃɑ:rk] [ˈsleɪə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
” Ah , my brave diver and shark slayer , are you there ?
” 啊 , 我的 勇敢的 潜水员 和 鲨鱼 杀手 , 是 你 那里 ?

“啊,我勇敢的潜水员和鲨鱼杀手,你在吗?”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈwepən] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [nɔ:r][ju:; jʊ] [ˈni:ðər] , [ˈmæstər][ræsp] ,
Put down that weapon ; I don't want you hurt , nor you neither , Master Rasp ,
放 向下 那 武器 ; 我 不 想 你 伤害 , 也不 你 两者都不 , 掌握 锉刀 ,
[ˈlɑ:sp] ,
放下武器;我不想你受伤,你也不想,拉斯普大师。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for you have to work for me .
为了 你 有 到 工作 为了 我 .

因为你必须为我工作。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
” There was no reply for a moment or two ,
” 那里 曾是 不 回复 为了 一个 片刻 或者 二 ,

“过了一会儿,没有回应。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʌt] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkju:bən] .
and then Dutch spoke to the men who were with the Cuban .
和 然后 荷兰语 辐 到 这 男人 WHO 是 和 这 古巴 .

然后,荷兰人与和古巴人在一起的人交谈起来。

” [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ;
” I warn you all , ” he said ;
” 我 警告 你 全部 , ” 他 说 ;

“我警告你们所有人,”他说;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
but as he spoke he could see that he was addressing men who were
但 作为 他 辐 他 可以 看 那 他 曾是 解决 男人 WHO 是
[ɪnfɪˈʃʊəriətɪd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
infuriated with drink .
愤怒的 和 喝 .

但他说话时发现,他是在对一群因酗酒而怒不可遏的人讲话。

” [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdespərət] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
” I warn you all that we are desperate , and shall fight to the last .
” 我 警告 你 全部 那 我们 是 绝望的 , 和 将 斗争 到 这 最后的 .

“我警告你们所有人,我们已经走投无路,将战斗到最后一刻。”

[kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd][help][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ,
Come over to our side , and help to secure that scoundrel ,
来 超过 到 我们的 边 , 和 帮助 到 安全的 那 恶棍 ,

加入我们这边,帮我们抓住那个恶棍。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['rɪtʃli] ['riːwɔːdid] .
and you shall all be richly rewarded .
和 你 将 全部 是 丰富 奖励 .

你们都将获得丰厚的回报。

[faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [deθ] [nəʊ] , [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][oʊvər'teɪk][juː; jʊ]
Fight for him , and if you escape death now , the law must overtake you
斗争 为了 他 , 和 如果 你 逃脱 死亡 现在 , 这 法律 必须 超过 你
[fɔːr; fər][ˈpaɪrəsi] ,
for piracy ,
为了 海盗行为 ,

为他而战，即便你现在侥幸逃过一劫，法律也终将以海盗罪名逮捕你。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] .
and you will be hung .
和 你 将要 是 悬挂 .

你将被绞死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪspəd] :
" **There was a loud laugh at this , and the captain whispered** :
" 那里 曾是 一个 大声 笑 在 这 , 和 这 队长 低声说道 :

听到这话，众人哄堂大笑，船长低声说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [tʃɑːrdʒ] ? "
" **Shall we make a bold charge ?** "
" 将 我们 制作 一个 大胆的 收费 ? "

“我们是否要发起大胆冲锋？”

" [noʊ] : [stænd][fɜːrm] , " [sed] [dʌtʃ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrli,'pɔːrli] - [ɑːrmd] ['pɑːrti] [kloʊzd] [ʌp]
" **No : stand firm ,** " **said Dutch ; and the little poorly - armed party closed up**
" 不 : 站立 公司 , " 说 荷兰语 ; 和 这 小的 差 - 武装 派对 关闭 向上
[mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
more determinedly .
更多的 坚定地 .

“不，站稳，”达奇说道；于是这支装备简陋的小队更加坚定地合拢了起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [θɔːt] [dʌtʃ] [æz; əz] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkjuːbən] ,
" **What does that mean ?** " **thought Dutch as , at a word from the Cuban ,**
" 什么 做 那 意思是 ? " 想法 荷兰语 作为 , 在 一个 单词 从 这 古巴 ,

“那是什么意思？”荷兰人心想，同时听到古巴人说的一句话。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ræn] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] [steps] .
three of the men ran back up the cabin steps .
三 的 这 男人 跑 后退 向上 这 舱 步骤 .

三名男子跑回了小木屋的台阶上。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .
His answer came almost directly .
他的 回答 来了 几乎 直接地 .

他的回答几乎是直接给出的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər] ? " [kraɪd] - ['sævɪdʒli] .
" **Will you surrender ?** " **cried Lauré savagely** .
" 将要 你 投降 ? " 哭 - 野蛮地 .

“你们要投降吗？”劳蕾恶狠狠地喊道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **No ,** " **was the reply** .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

“ [ðen] [jɔː; jər] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][jɔː; jər] [oʊn] ['hedz] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ Then your blood be upon your own heads , ” he yelled .
“ 然后 你的 血 是 之上 你的 自己的 头部 , ” 他 大喊 .
“那么，你们的血就归到你们自己头上吧！”他吼道。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !
“火!

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
“ He raised his own revolver as he spoke ,
“ 他 提高 他的 自己的 左轮手枪 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边举起了自己的左轮手枪，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈfaɪər] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðoʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and began to fire shot after shot at those before him ,
和 开始 到 火 射击 后 射击 在 那些 前 他 ,
然后他开始向面前的人连连开枪，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [θriː] [ʃɑːts] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [θruː]
while at the same moment three shots came crashing from behind them through
尽管 在 这 相同的 片刻 三 镜头 来了 崩溃 从 在后面 他们 通过
[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
the skylight .
这 天窗 .
就在同一时刻，三颗子弹从他们身后的天窗射入。

[ðen] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjuːbən] , [ðə; ði] ['enəmi] [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Then , headed by the Cuban , the enemy dashed into the cabin ,
然后 , 标题 经过 这 古巴 , 这 敌人 虚线 进入 这 舱 ,
然后，在古巴人的带领下，敌人冲进了小屋。

['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,
striking right and left with the cutlasses with which they were armed ,
引人注目 正确的 和 左边 和 这 弯刀 和 哪个 他们 是 武装 ,
他们挥舞着手中的弯刀，左右开弓，猛击敌人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wɪt] [fɔːr; fər]
and for a few minutes there was a desperate struggle , in which for
和 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 绝望的 斗争 , 在 哪个 为了
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
随后发生了几分钟的殊死搏斗，在此期间，

[ðoʊ] ['wiːkənd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] , [ænd; ənd]
though weakened by two of their men going down at the first shots , and
尽管 减弱 经过 二 的 他们的 男人 去 向下 在 这 第一的 镜头 , 和
[ˈʌðər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,
others being wounded ,
其他的 存在 受伤 ,
虽然由于两名士兵在第一轮交火中倒下，其他人也受了伤，他们的实力有所削弱，

[ðə; ði]['kæbɪn][ˈpɑːrtɪ] [held] [ðer; ðər] [oʊn] , ['evriwʌn] ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] :
the cabin party held their own , everyone fighting manfully :
这 舱 派对 握住 他们的 自己的 , 每个人 斗争 勇敢地 :
小屋里的人们奋力抵抗，每个人都英勇作战：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [men][hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu;; tə][ˈfaɪər] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [keɪm]
but the three men who had been sent to fire through the skylight came
但 这 三 男人 WHO 有 到过 发送 到 火 通过 这 天窗 来了
[ˈfʌʊtɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [ri:ɪnˈfɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
shouting down to reinforce their comrades ,
喊叫 向下 到 加强 他们的 同志们 ,
但奉命从天窗开火的三名士兵却大声喊叫着下来支援他们的战友。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
and thus turned the scale .
和 因此 转向 这 规模 .
于是，天平发生了转变。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ;
The captain went down with a terrible cut across the forehead ;
这 队长 去 向下 和 一个 糟糕的 切 穿过 这 前额 ;
船长倒下了，额头上有一道很深的伤口；

[ˈmɪstər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Mr Parkley had a bullet through the shoulder .
先生 - 有 一个 子弹 通过 这 肩膀 .
帕克利先生的肩膀中弹了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [broʊk]
The doctor drove his sword through one of the scoundrels , and then it broke
这 医生 驾驶 他的 剑 通过 一 的 这 无赖 , 和 然后 它 打破
[ʃɔ:rt] [ɔ:f] ,
short off ,
短的 离开 ,
医生用剑刺穿了一个恶棍，然后剑就断了。

[waɪl] [əˈnʌðər] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
while another stabbed him in the back .
尽管 其他 刺伤 他 在 这 后退 .
另一名男子从背后刺了他一刀。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dʌt] , [hi;; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtæk] [əˈpɑ:n]
As for Dutch , he singled out Lauré , and made a desperate attack upon
作为 为了 荷兰语 , 他 单身 出去 - , 和 制成 一个 绝望的 攻击 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ,
him with his long ,
他 和 他的 长的 ,
至于达奇，他盯上了劳雷，并用他的长枪对他发动了孤注一掷的攻击。

[ki:n] [naɪf] , [ðə; ði] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˈkju:bən][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
keen knife , the shot the Cuban fired at him having merely grazed his neck ,
敏锐的 刀 , 这 射击 这 古巴 被解雇 在 他 拥有 仅仅 放牧 他的 脖子 ,
刀刃锋利，古巴人向他开的枪只是擦伤了他的脖子。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [nɑ:t]
but directly after they were separated in the struggle as the furious knot
但 直接地 后 他们 是 分开 在 这 斗争 作为 这 狂怒 结
[ʌv; əv] [kəmˈbætnts] [sweɪ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] .
of combatants swayed to and fro .
的 战斗人员 摇摆 到 和 弗 .
但就在他们被激烈搏斗分开后，这群战斗人员扭打在一起，场面混乱。

[bʌt; bət][hi;; hi][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænˈtæɡənɪst] ,
But he rid himself of another antagonist ,
但 他 摆脱 他自己 的 其他 反派 ,
但他又除掉了另一个对手。

[ænd; ɐnd] ['si:ziŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [ə'gen] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kju:bən]
and seizing the cutlass with which he was armed again made at the Cuban
和 抓住 这 弯刀 和 哪个 他 曾是 武装 再次 制成 在 这 古巴
.
:
.

并夺回了他在古巴再次使用的弯刀。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] [wʌns] [mɔ:r] , [tʊk] ['stedɪ] [eɪm] , [ænd; ɐnd]
As he approached , Lauré raised his revolver once more , took steady aim , and
作为 他 接近 , - 提高 他的 左轮手枪 一次 更多的 , 采取 稳定的 目的 , 和
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪər] ;
was about to fire ;
曾是 关于 到 火 ;
当他走近时, 劳雷再次举起左轮手枪, 稳稳地瞄准, 正要开枪;

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌ; əv] [ðɪs] , [dʌtʃ] ['strʌɡld] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but regardless of this , Dutch struggled to get at him ,
但 不管 的 这 , 荷兰语 挣扎 到 得到 在 他 ,
但即便如此, 荷兰人还是很难接近他。

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
when a wild shriek from a voice he knew made him turn for a moment ,
什么时候 一个 荒野 尖叫 从 一个 嗓音 他 知道 制成 他 转动 为了 一个 片刻 ,
一声熟悉的尖叫让他转过身去,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
and that threw him off his guard .
和 那 扔 他 离开 他的 警卫 .
这让他放松了警惕。

[pʊr] ['hestər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['wɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [si:n]
Poor Hester had been a horrified witness of the struggle , and had seen
贫穷的 海丝特 有 到过 一个 惊恐万分 证人 的 这 斗争 , 和 有 已见
- ['dedli] [eɪm] .
Lauré's deadly aim .
- 致命 目的 .
可怜的赫斯特目睹了这场搏斗, 惊恐万分, 还看到了劳雷的致命一击。

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪn] .
Till that moment her lips had been .
直到 那 片刻 她 嘴唇 有 到过 .
直到那一刻, 她的嘴唇一直都是。

[si:ld] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [dʌtʃ] [tɜ:rnd] ,
Sealed , but now the involuntary cry escaped her , and as Dutch turned ,
密封 , 但 现在 这 非自愿 哭 逃脱 她 , 和 作为 荷兰语 转向 ,
封住了她的嘴, 但现在她不由自主地发出了一声尖叫, 就在这时, 达奇转过身来。

[ðə; ði] [ɑ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , ['fɔ:rtʃənətli] ['oʊnli] ['plʌʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæləʊ] [fleʃ]
the shot struck him on the shoulder , fortunately only ploughing a shallow flesh
这 射击 击 他 在 这 肩膀 , 幸运的是 仅有的 耕作 一个 浅的 肉
[wu:nd] ;
wound ;
伤口 ;
子弹击中了他的肩膀, 所幸只造成了一个浅浅的皮外伤;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [hænd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
but the next moment a blow from another hand struck him down , and
但 这 下一个 片刻 一个 吹 从 其他 手 击 他 向下 , 和
[ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] ['mæstərd] ,
the rest being mastered ,
这 休息 存在 精通 ,
但下一刻, 另一只手又将他击倒在地, 其余的招式也被制服了。

[ðə; ði][men] , [baɪ] - [ˈɔ:rdərz] ['drægd] [aʊt] [tu:] ['ɪndʒərd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] , [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]
the men , by Lauré's orders dragged out two injured comrades and , securing the
这 男人 , 经过 - 订单 拖拽 出去 二 受伤 同志们 和 , 确保 这
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,
按照劳雷的命令, 这些人拖出了两名受伤的战友, 并缴获了武器。

[left][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kæbɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
left the slippery cabin and secured the door .
左边 这 滑 舱 和 安全 这 门 :
离开湿滑的小屋, 锁好门。

[ˈsto:ri] [wʌn] - - ['tjæptər] [eks'eks'aɪ] .
Story 1 - - Chapter XXXI .
故事 1 - - 章 xxxi :
故事1——第三十一章。

['renɪgeɪdz] .
Renegades .
叛逆者 :
叛逆者。

[wen] [dʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
When Dutch recovered his senses , it was to find his head resting in his
什么时候 荷兰语 恢复 他的 感官 , 它 曾是 到 寻找 他的 头 休息 在 他的
[ˈwaɪfs] [læp] ,
wife's lap ,
妻子的 膝 ,
当达奇回过神来时, 发现自己的头枕在妻子的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
and the doctor busily engaged in bandaging his wounds ,
和 这 医生 忙碌地 已订婚的 在 包扎 他的 伤口 ,
医生正忙着包扎他的伤口。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsti] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [pæst] [ɔ:f] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]
and as the misty sense of wonder passed off , a feeling of thankfulness
和 作为 这 蒙蒙 感觉 的 想知道 通过了 离开 , 一个 感觉 的 感恩
[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,
当那朦胧的惊奇感消退后, 一种感激之情涌上心头。

[ænd; ənd][hi;; hi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ,
and he pressed the little soft hand that held his ,
和 他 按下 这 小的 柔软的 手 那 握住 他的 ,
他按了按那只握着他手的柔软小手,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [bɪn] [lest] ['hestər] [[ʊd; jəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] - [hændz] .
for his great horror had been lest Hester should have fallen into Lauré's hands .
为了 他的 伟大的 恐怖 有 到过 免得 海丝特 应该 有 倒下 进入 - 双手 :
他最大的恐惧就是海丝特落入劳雷手中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][felt][wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] , [tuː] , [baɪ] ['siːɪŋ] ['besɪ] - [ðer; ðər][æz; əz][wel] ,
The joy he felt was heightened , too , by seeing Bessy Studwick there as well ,
这 喜悦 他 毛毡 曾是 增强 , 也 , 经过 看到 贝西 - 那里 作为 出色地 ,
看到贝西·斯图德威克也在场, 他的喜悦之情更加强烈了。

[ˈbɪzɪli] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['kæriŋ]
busily attending her father , and then going from one to the other , carrying
忙碌地 参加 她 父亲 , 和 然后 去 从 一 到 这 其他 , 携带
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她忙着服侍父亲, 然后又奔波于两地之间, 提着水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndz] [kɔːzd] [ə; eɪ][θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz]
for the heat was terrible , and the wounds caused a thirst that was
为了 这 热 曾是 糟糕的 , 和 这 伤口 导致 一个 口渴 那 曾是
[ˈɔːlmʊst] ['mædnɪŋ] .
almost maddening .
几乎 令人抓狂 .
因为天气酷热难耐, 伤口带来的口渴也令人几乎发疯。

[bʌt; bət] , [ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɑːt][wʌn][mæn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈɪndʒəri] ,
But , painful as they were , not one man had received mortal injury ,
但 , 痛苦 作为 他们 是 , 不是 一 男人 有 已收到 凡人 受伤 ,
但是, 尽管伤势严重, 却没有一人因此丧命。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hiːlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] .
and the doctor's words were more healing even than his bandages .
和 这 医生的 字 是 更多的 康复 甚至 比 他的 绷带 .
医生的话语比他的绷带更有疗愈作用。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Some hours passed , and then the cabin door was opened ,
一些 小时 通过了 , 和 然后 这 舱 门 曾是 打开 ,
几个小时过去了, 然后舱门被打开了。
[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ['kærid] [ɪn][baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and food and water carried in by three of the men ; and then ,
和 食物 和 水 携带 在 经过 三 的 这 男人 ; 和 然后 ,
食物和水由其中三人携带; 然后,

[wɪð; wɪθ] - ['fəli] [ɑːrmd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [keɪm] - [ˈpɑːləʊ] ,
with Lauré fully armed behind him , came ' Pollo ,
和 - 完全 武装 在后面 他 , 来了 - 鸡肉 ,
劳雷全副武装地跟在他身后, 波洛来了。
[huː] [wɪð; wɪθ][swɑːb][ænd; ənd][peɪl][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈlɪbərəli]
who with swab and pail was ordered to remove the blood that liberally
WHO 和 拭子 和 桶 曾是 订购 到 消除 这 血 那 慷慨地
[bɪˈsprɪŋkəld] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr] .
besprinkled the cabin floor .
撒上 这 舱 地面 .
他奉命用棉签和水桶清除洒满舱室地板的血迹。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [wer] [ˈoʊkəm] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ]
His lips parted to speak , as he was at work where Oakum sat up with
他的 嘴唇 分手了 到 说话 , 作为 他 曾是 在 工作 在哪里 麻絮 卫星 向上 和
[ˈbændɪdʒd] [hed] ,
bandaged head ,
包扎 头 ,
他张开嘴唇想说话, 因为他正在工作, 而奥克姆则头缠绷带, 坐在那里。

[kən'tentɪdli] [tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bənz][hændz]
contentedly chewing his tobacco ; but a significant motion of the Cuban's hands
心满意足地 咀嚼 他的 烟草 ; 但 一个 重要的 运动 的 这 古巴人的 双手
[meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
made him turn hastily away .
制成 他 转动 草草 离开 .

他正津津有味地嚼着烟草；但古巴人一个意味深长的手部动作让他赶紧转过身去。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [kloʊz] - [lɪps] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][hi: hi] [sed] , ['kwaiətli] , -
This did not close Oakum's lips , though , for he said , quietly , -
这 做过 不是 关闭 - 嘴唇 , 尽管 , 为了 他 说 , 悄悄 , -
但这并没有让奥克姆闭嘴，他平静地说——

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [eɪnt] ['pɑ:lɪft] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , - ['pɑ:ləʊ] , [oʊld][mæn] .
" **Glad to see they ain't polished you off , ' Pollo , old man .**
" 高兴的 到 看 他们 不是 抛光 你 离开 , - 鸡肉 , 老的 男人 .
“很高兴看到他们没有把你干掉，波洛，老伙计。”

" [ðə; ði] [blæk] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kju:bən] [keɪm] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]
" **The black did not answer , and the Cuban came round , looking curiously at**
" 这 黑色的 做过 不是 回答 , 和 这 古巴 来了 圆形的 , 寻找 奇怪的是 在
[hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] - ['ɪndʒəɪz] ,
his prisoners ' injuries ,
他的 囚犯 - 受伤 ,
“黑人没有回答，古巴人走了过来，好奇地打量着俘虏们的伤势。”

[ænd; ənd] ['skæniŋ] [wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] , ['endɪŋ] [baɪ] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
and scanning one after the other , ending by ordering the cabin skylight to be
和 扫描 一 后 这 其他 , 结束 经过 订购 这 舱 天窗 到 是
['teɪkən] [ɔ:f] ,
taken off ,
已采取 离开 ,
然后逐一扫描，最后命令拆下机舱天窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['oʊkəm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] , [ðʌs]
and the sailors and Oakum to take possession of the forecandle , thus
和 这 水手们 和 麻絮 到 拿 拥有 的 这 前甲板 , 因此
['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [frendz] .
separating them from their friends .
分离 他们 从 他们的 朋友们 .
水手们和奥库姆占领了前甲板，从而与他们的朋友分离。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈstɑ:f(ə)][ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [hi: hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **I don't want to stifle you all , " he said , quietly .**
" 我 不 想 到 窒息 你 全部 , " 他 说 , 悄悄 .
“我不想让你们都感到窒息，”他平静地说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] .
" **Now , listen and remember .**
" 现在 , 听 和 记住 .
“现在，听着，记住。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] - [ɑ:rmd] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:f(ə)] [wɑ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ,
We are all well - armed on deck , and a careful watch will be kept ,
我们 是 全部出色地 - 武装 在 甲板 , 和 一个 小心 手表 将要 是 保留 ,
我们甲板上人员全部装备精良，并将保持高度警惕。

['kɑ:nsɪkwentli] ['eni] [mæn] [hu:] [ə'tempts] [vaɪələns] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] .
consequently any man who attempts violence will be shot down .
最后 任何 男人 WHO 尝试 暴力 将要 是 射击 向下 .
因此，任何企图实施暴力的人都将被击毙。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第15/21页

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tri:t] [juː; jʊ][ɔ:l] [wel] ,
I shall treat you all well ,
我 将 对待 你 全部出色地 ,

我会好好对待你们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and you can have the run of this part of the ship for the present .
和 你 能 有 这 跑步 的 这 部分 的 这 船 为了 这 展示 .

目前你可以随意使用船上的这一部分。

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wiː; wi][seɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['sʌŋkən] ['gæliən] , ['dʒent(ə)lmən] .
To - morrow we sail for a fresh sunken galleon , gentlemen .
到 - 明天 我们 帆 为了 一个 新鲜的 凹陷 盖伦帆船 , 先生们 .

明天我们将启航前往一艘新近沉没的帆船，先生们。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] ,
I am much obliged to you for clearing this one out ,
我 是 很多 有义务 到 你 为了 清理 这 一 出去 ,

非常感谢你帮我把这件事弄清楚。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] . "
and I shall require your services for the next . "
和 我 将 要求 你的 服务 为了 这 下一个 . "

下次我还需要你的服务。”

" [fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
"
For clearing this one out .
" 为了 清理 这 一 出去 .

“感谢你清理了这个。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [raʊzd] [æn; ən][ˈekəʊ][ɪn] ['dʌtʃɪz] [brɛst] [æz; əz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
"
The words roused an echo in Dutch's breast as now , for the first time ,
" 这 字 唤醒 一个 回声 在 荷兰人的 胸部 作为 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

“这些话在达奇的胸中引起了回响，因为这是他第一次.....”

[hiː; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hiː; hi]
he recalled his discovery of the gold , and , in spite of the pain he
他 召回 他的 发现 的 这 金子 , 和 , 在 尽管如此 的 这 疼痛 他

[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

他回忆起发现黄金的情景，尽管当时他疼痛难忍，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
his heart throbbed with joy .
他的 心 悸动 和 喜悦 .

他欣喜若狂，心跳加速。

[ðə; ði][ˈkju:bən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜ:rθ] [faɪr] [mɔ:r] , [hiː; hi]
The Cuban knew nothing of the gold , which must be worth far more , he
这 古巴 知道 没有什么 的 这 金子 , 哪个 必须 是 值得 远的 更多的 , 他

[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

古巴人对黄金一无所知，他估计黄金的价值肯定远不止于此。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
than the silver , and this was a secret confined to his own breast .
比 这 银 , 和 这 曾是 一个 秘密 受限 到 他的 自己的 胸部 .
比银子还珍贵，这是他藏在心底的秘密。

[ðə; ði] ['kju:bənz][plænz][wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
The Cuban's plans were plain enough to them now .
这 古巴人的 计划 是 清楚的 足够的 到 他们 现在 .
现在他们很清楚古巴人的计划了。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['treʒər] .
His object was to force them to work at the recovery of more treasure
他的 目的 曾是 到 力量 他们 到 工作 在 这 恢复 的 更多的 宝藏
.
.
.
他的目的是强迫他们去追寻更多的宝藏。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['æftərwərdz] ;
and then perhaps make sure of what he had by killing them all afterwards ;
和 然后 也许 制作 当然 的 什么 他 有 经过 杀 他们 全部 然后 ;
然后，他或许会为了确保自己拥有的一切，把他们都杀掉；

[ænd; ənd] [dʌt] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)] [vəʊ] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [dɪ'sent] [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] [tu:; tə] .
and Dutch made a mental vow that not a single descent would he make to
和 荷兰语 制成 一个 精神的 发誓 那 不是 一个 单身的 下降 会 他 制作 到
['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['vɪlənz] [eɪm] ,
further the villain's aim ,
更远 这 反派的 目的 ,
达奇暗自发誓，他绝不会为了帮助反派而堕入地狱。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)]
but as he did so he shuddered at the thought of what a powerful
但 作为 他 做过 所以 他 颤抖 在 这 想法 的 什么 一个 强大的
['endʒɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hestər] ,
engine he could bring to bear by means of Hester ,
引擎 他 可以 带来 到 熊 经过 方法 的 海丝特 ,
但当他想到自己可以通过海丝特发挥多么强大的作用时，他不禁打了个寒颤。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kju:bənz] ['paʊə] .
who was likewise in the Cuban's power .
WHO 曾是 同样地 在 这 古巴人的 力量 .
他同样受古巴人控制。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [strʌk] [dʌt] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['weɪvəd] ,
As this thought struck Dutch , his purpose wavered ,
作为 这 想法 击 荷兰语 , 他的 目的 犹豫不决 ,
当这个想法涌上达奇的脑海时，他的决心动摇了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kju:bənz] [sleɪv] [tu:; tə] [seɪv] ['hestər] [frʌm; frəm] [ɪl] .
and he felt that he would be the Cuban's slave to save Hester from ill .
和 他 毛毡 那 他 会 是 这 古巴人的 奴隶 到 节省 海丝特 从 患病的 .
他觉得自己愿意做古巴人的奴隶，以拯救海丝特免受疾病的折磨。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['sɑ:dɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - .
The greater part of the crew sided now with Lauré .
这 更大的 部分 的 这 全体人员 侧面 现在 和 - .
现在大部分船员都站在了劳雷一边。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] ,
Six of the men had been in his pay from the first ,
六 的 这 男人 有 到过 在 他的 支付 从 这 第一的 ,
这六名男子从一开始就受雇于他。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðər; ðər]
and it was their restlessness that made him hasten his plans to their
和 它 曾是 他们的 躁动不安 那 制成 他 趋 他的 计划 到 他们的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

正是他们的不安分促使他加快了发展计划的步伐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪət] ,
for he had had hard work to keep them quiet ,
为了 他 有 有 难的 工作 到 保持 他们 安静的 ,
因为他费了好大劲才让他们安静下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [hiː; hi] [ruːld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
but now that the change in authority had taken place he ruled them with
但 现在 那 这 改变 在 权威 有 已采取 地方 他 裁决 他们 和
[ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
a rod of iron ,
一个 杆 的 铁 ,

但现在政权更迭之后，他就用铁腕统治他们。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ænd] [əˈbeɪ]
and there was not a man who did not shrink from his look and obey
和 那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 做过 不是 收缩 从 他的 看 和 服从
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
him like a child .
他 喜欢 一个 孩子 .

没有一个人不畏惧他的目光，像孩子一样服从他。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪnd] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] ,
The colour with which he had stained himself remained still ,
这 颜色 和 哪个 他 有 染色 他自己 剩余 仍然 ,
他身上沾染的色彩依旧未变。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [muˈlɑːtoʊ] [huː] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][ðə; ði]
but it was no longer the cringing mulatto who paced the deck , **but the**
但 它 曾是 不 更长 这 令人作呕 混血儿 WHO 踱步 这 甲板 , 但 这
[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

但踱步在甲板上的不再是那个畏缩的混血儿，而是那个敏锐的.....

[ˈklevər] [ˈkjuːbən] , [ˈevər] [ˈwaːtʃfl] , [ˈevər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
clever Cuban , **ever watchful** , **ever on his guard** ,
聪明的 古巴 , 曾经 警惕 , 曾经 在 他的 警卫 ,
聪明的古巴人，时刻保持警惕，时刻提防着。

[ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;
and ready to take every precaution to secure the treasure he had won ;
和 准备好 到 拿 每一个 预防 到 安全的 这 宝藏 他 有 韩元 ;
[ænd; ænd][ˈoʊvər] [ðɪs] ,
and over this ,
和 超过 这 ,

他准备采取一切预防措施来保住他赢得的财富；而且，

[naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈsentri] ,
night and day , **he had an armed sentry** ,
夜晚 和 天 , 他 有 一个 武装 哨兵 ,
他日夜都有武装哨兵把守。

[æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm]
as if suspicious of any attempt on the part of his prisoners to rob him
作为 如果 可疑的 的 任何 试图 在 这 部分 的 他的 囚犯 到 抢 他
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['eni] ['pɔ:r(ə)n] ['oʊvərbɔ:rd] .
of it by throwing any portion overboard .
的 它 经过 投掷 任何 部分 落水 .

仿佛怀疑他的囚犯会试图将财物扔到海里，从而抢走他的财物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [seɪl][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Instead of setting sail at once , he altered his mind ,
反而 的 环境 帆 在 一次 , 他 已修改 他的 头脑 ,
[ænd; ænd] [nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [glaidɪd][baɪ] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [hu:] ,
and nearly a month glided by — a month of misery to the prisoners , who ,
和 几乎 一个 月 滑翔 经过 — 一个 月 的 苦难 到 这 囚犯 , who ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

将近一个月的时间就这样过去了——对于囚犯来说，这是一个痛苦的月份，然而，

[wɜ:r; wər] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ænd] [meɪd] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
were well cared for , and made to parade the deck for a couple of
是 出色地 关心 为了 , 和 制成 到 游行 这 甲板 为了 一个 夫妻 的
[aʊərz] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,
hours every evening ,
小时 每一个 晚上 ,

它们都得到了很好的照顾，并且每天晚上都要在甲板上列队游行几个小时。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['oʊnər] [maɪt] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [bi:sts] [hi:; hi] [kept] ;
just as an owner might exercise the beasts he kept ;
只是 作为 一个 所有者 可能 锻炼 这 野兽 他 保留 ;
[ænd; ænd] [daɪtʃ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and Dutch knew well enough why this was done ,
和 荷兰语 知道 出色地 足够的 为什么 这 曾是 完毕 ,
[ænd; ænd] [dʌtʃ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and Dutch knew well enough why this was done ,
和 荷兰语 知道 出色地 足够的 为什么 这 曾是 完毕 ,

就像主人会训练他饲养的牲畜一样；

[ænd; ænd] [dʌtʃ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and Dutch knew well enough why this was done ,
和 荷兰语 知道 出色地 足够的 为什么 这 曾是 完毕 ,
[ænd; ænd] [dʌtʃ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and Dutch knew well enough why this was done ,
和 荷兰语 知道 出色地 足够的 为什么 这 曾是 完毕 ,

荷兰人很清楚这样做的原因。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ]
so that he and his companions in misfortune might be ready and strong
所以 那 他 和 他的 同伴 在 不幸 可能 是 准备好 和 强的
[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][wɜ:rk][æt; ət][ðer; ðər] ['taɪrənts] [ˈɔ:rdər] ;
to continue their work at their tyrant's order ;
到 继续 他们的 工作 在 他们的 暴君的 命令 ;

这样，他和他的不幸同伴就可以做好准备，强壮起来，继续按照暴君的命令工作；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [dʌtʃ] [pju] ,
but all the same there was one source of satisfaction to Dutch Pugh ,
但 全部 这 相同的 那里 曾是 一 来源 的 满意 到 荷兰语 普格 ,
[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [dʌtʃ] [pju] ,
but all the same there was one source of satisfaction to Dutch Pugh ,
但 全部 这 相同的 那里 曾是 一 来源 的 满意 到 荷兰语 普格 ,

但即便如此，荷兰·普格还是从中找到了一丝慰藉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['kʌmbər] [ðə; ði]['kju:bən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
for he saw how cumbered the Cuban was with his success ,
为了 他 锯 如何 受累 这 古巴 曾是 和 他的 成功 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['kʌmbər] [ðə; ði]['kju:bən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
for he saw how cumbered the Cuban was with his success ,
为了 他 锯 如何 受累 这 古巴 曾是 和 他的 成功 ,

因为他看到了古巴人因成功而承受的重负。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:d] [fɔːr; fər] [welθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and in his greed for wealth at present there was a respite from his
和 在 他的 贪婪 为了 财富 在 展示 那里 曾是 一个 喘息 从 他的
[ˈɪnsələnt] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [ˈhestər] ,
insolent advances towards Hester ,
傲慢的 进展 向 海丝特 ,
此刻, 他对财富的贪婪让他暂时停止了对海丝特的无礼追求。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
who was allowed to stay unmolested with her friends .
WHO 曾是 允许 到 停留 未受干扰 和 她 朋友们 .
她被允许和朋友们待在一起, 不受打扰。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɪndʒərd] [hiːld] [fæst] [ˈʌndər]
Meanwhile the troublesome and painful wounds of those injured healed fast under
同时 这 麻烦的 和 痛苦 伤口 的 那些 受伤 已治愈 快速地 在下面
[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ker] ;
the doctor's care ;
这 医生的 关心 ;
与此同时, 在医生的精心照料下, 伤者的棘手而痛苦的伤口迅速愈合;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] - [men] , [huː] ,
and he was called upon to dress the cuts of three of Lauré's men , who ,
和 他 曾是 称为 之上 到 裙子 这 削减 的 三 的 - 男人 , WHO ,
他被叫去给劳雷手下的三个人处理伤口, 这三个人:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] , [hæd; həd] , [ˈseɪvɪŋ] [wʌn] [huː] [daɪd] [tuː] [deɪz]
in spite of the desperate resistance , had , saving one who died two days
在 尽管如此 的 这 绝望的 反抗 , 有 , 保存 一 WHO 死亡 二 天
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
尽管遭到顽强抵抗, 但还是救下了一名两天后去世的幸存者。

[ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪndʒərɪz] .
escaped with trifling injuries .
逃脱 和 琐事 受伤 .
他只受了轻伤。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [riːˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈmuːtɪd] ; [bʌt; bət] , [ənˈles] [sʌm; səm]
The question of retaking the ship had often been mooted ; but , unless some
这 问题 的 重考 这 船 有 经常 到过 讨论 ; 但 , 除非 一些
[ˈspeʃ(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] ,
special opportunity occurred ,
特别的 机会 发生 ,
夺回这艘船的问题曾多次被提及; 但是, 除非出现某种特殊的机会,

[ðɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
this at present was out of the question ;
这 在 展示 曾是 出去 的 这 问题 ;
目前这是不可能的;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈkænvəst] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðəʊz] [dɑːrk]
but many a plan was proposed and canvassed in the saloon during those dark
但 许多 一个 计划 曾是 建议的 和 拉票 在 这 酒吧 期间 那些 黑暗的
[hɔːt] [naɪts] ,
hot nights ,
热的 夜晚 ,
但许多计划都是在那些炎热黑暗的夜晚, 在酒吧里被提出和讨论的。

[sæm] ['ʊskəm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wəd] [bi:; bi]
Sam Oakum giving it out as his idea that the best thing to do would be
山姆 麻絮 给予 它 出去 作为 他的 主意 那 这 最好的 事物 到 做 会 是
[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [sʌm; səm] [naɪt] ,
to take to the boat some night ,
到 拿 到 这 船 一些 夜晚 ,
山姆·奥克姆提出，最好的办法是找个晚上乘船出去。

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][waɪz-z, 'waɪr-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and get away after laying the wires of the battery in connection with the
和 得到 离开 后 躺下 这 电线 的 这 电池 在 联系 和 这
[ˈdaɪnəmaɪt] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
dynamite cartridges ,
炸药 墨盒 ,
将电池电线与炸药筒连接好后，赶紧逃走。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hoʊz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɜ:ˈrɪdɪŋ] .
and blowing the ship and hose within it to perdition .
和 吹 这 船 和 软管 之内 它 到 毁灭 .
并将船体和船上的软管炸毁。

[dʌtʃ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
Dutch shuddered as he heard the proposal ,
荷兰语 颤抖 作为 他 听到 这 提议 ,
听到这个提议，达奇不禁打了个寒颤。

[wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skautɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['kəʊədli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:ˈrəb(ə)] ,
one which he scouted as being as cowardly as it was horrible ,
一 哪个 他 侦察兵 作为 存在 作为 胆小 作为 它 曾是 可怕 ,
他侦察到其中一种行为既懦弱又可怕。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'breɪs] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [plæn]
but there was one thought which made him embrace even such a terrible plan
但 那里 曾是 一 想法 哪个 制成 他 拥抱 甚至 这样的 一个 糟糕的 计划
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .
但有一个念头让他接受了这样一个可怕的计划。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɑ:n] [dek] ,
The prisoners had been aware that something was afloat on deck ,
这 囚犯 有 到过 意识到的 那 某物 曾是 漂浮 在 甲板 ,
囚犯们早就知道甲板上有东西漂浮着。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn] [ɪnfər'meɪ](ə)n
but what they could not make out , and any attempt to gain information
但 什么 他们 可以 不是 制作 出去 , 和 任何 试图 到 获得 信息
[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,
was in vain ,
曾是 在 徒劳 ,
但他们无法弄清真相，任何试图获取信息的尝试都徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - ['pɑ:ləʊ] , [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [mi:lz] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə]
for when they saw ' Pollo , who brought them their meals , which , thanks to
为了 什么时候 他们 锯 - 鸡肉 , WHO 带来 他们 他们的 餐 , 哪个 , 谢谢 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为他们看到波洛，也就是给他们送饭的人时，多亏了他，

[wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpælətəb(ə)] , - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
were good and palatable , Lauré was always watching ,
是 好的 和 可口的 , - 曾是 总是 观看 ,
味道不错, 劳蕾一直在看着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz]
and to make matters worse it was very evident that the black was
和 到 制作 事情 更糟 它 曾是 非常 明显 那 这 黑色的 曾是
[ˈkʌːiːɪŋ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkjuːbən] ,
currying favour with the Cuban ,
咖喱 偏爱 和 这 古巴 ,
更糟糕的是, 很明显, 那个黑人正在讨好那个古巴人。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfæk(ə)n] .
and belonged now to the opposite faction .
和 属于 现在 到 这 对面的 派 .
现在他属于对立阵营了。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [plɑːt][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l] ,
At last , after vainly planning and giving up each plot as futile ,
在 最后的 , 后 徒劳地 规划 和 给予 向上 每个 阴谋 作为 徒劳 ,
最后, 在徒劳地计划并放弃每一个注定失败的计划之后,

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [sæt][əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ɔːr] [ˈwɪrəli] [geɪzɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌn]
the prisoners sat about in the cabins or wearily gazed out of the windows one
这 囚犯 卫星 关于 在 这 小木屋 或者 疲劳 凝视 出去 的 这 视窗 一
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
一天早晨, 囚犯们有的坐在牢房里, 有的则疲惫地望着窗外。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
waiting for change .
等待 为了 改变 .
等待改变。

[ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [ˈhiːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhestər] ,
The wounds were healing fast , and gave but little trouble , and Hester ,
这 伤口 是 康复 快速地 , 和 给予 但 小的 麻烦 , 和 海丝特 ,
伤口愈合得很快, 几乎没有造成什么麻烦, 海丝特

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [ɪmˈprɪznmənt] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ,
in spite of the close imprisonment , had changed rapidly for the better ,
在 尽管如此 的 这 关闭 监禁 , 有 已更改 快速 为了 这 更好的 ,
尽管身陷囹圄, 但他的状况却迅速好转。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
joining with Bessy in ministering to those who suffered with them ,
加入 和 贝西 在 服侍 到 那些 WHO 遭受 和 他们 ,
与贝西一起服侍那些与他们一同受苦的人,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] [braɪt] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [noʊ]
and making more than one eye bright as their owners made a vow that no
和 制作 更多的 比 一 眼睛 明亮的 作为 他们的 所有者 制成 一个 发誓 那 不
[hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [reɪz] .
harm should befall them while they had a hand to raise .
伤害 应该 降临 他们 尽管 他们 有 一个 手 到 增加 .
它们的主人发誓, 只要它们还活着, 就绝不会伤害它们, 这让许多小家伙的眼睛都闪闪发光。

[dʌtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [naʊ] [haʊ] [ˈkɑːzləs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
Dutch had long known now how causeless had been his jealousy ,
荷兰语 有 长的 已知 现在 如何 无因 有 到过 他的 妒忌 ,
达奇早就知道自己的嫉妒是多么毫无根据了。

[ænd; ɐnd] [həʊ] ['bɪtərlɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ; [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrɪn]
and how bitterly his young wife had been persecuted ; while she had borne
和 如何 苦涩地 他的 年轻的 妻子 有 到过 受迫害 ; 尽管 她 有 出生
[ɔːl][ɪn] ['saɪləns] [lest] ,
all in silence lest ,
全部 在 沉默 免得 ;

他的年轻妻子遭受了多么残酷的迫害；而她却默默忍受着这一切，唯恐.....

[æz; əz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'fend] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] ,
as so important a stake was in question , she might offend the Cuban ,
作为 所以 重要的 一个 赌注 曾是 在 问题 , 她 可能 得罪 这 古巴 ,
由于事关重大，她可能会得罪古巴人。

[ænd; ɐnd][soʊ]['ɪndʒər][nɑːtɪ] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːspekts] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] -
and so injure not merely her husband's prospects , but those of Mr Parkley
和 所以 损伤 不是 仅仅 她 丈夫的 前景 , 但 那些 的 先生 -
,
:
,

这样不仅会损害她丈夫的前途，也会损害帕克利先生的前途。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪn'detɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
to whom they were both indebted so much .
到 谁 他们 是 两个都 负债累累 所以 很多 .
他们两人都对这个人感激不尽。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [brɪ'loʊ] ,
All was very quiet below ,
全部 曾是 非常 安静的 以下 ;
下面一片寂静。

[ænd; ɐnd][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [ə'nʌðər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [wɑːtʃt]
and one day had so strongly resembled another that the prisoners watched
和 一 天 有 所以 强烈 类似 其他 那 这 囚犯 观看
[ðem; ðəm][pæs][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] ['hoʊpləs] ,
them pass in a way that grew more and more hopeless ,
他们 经过 在 一个 方式 那 生长 更多的 和 更多的 绝望 ,
日复一日，每一天都如此相似，以至于囚犯们眼睁睁地看着它们一天天过去，心中越来越感到绝望。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ][laʊd] ['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
when they were startled by the loud rattle of the heavy chain with which their
什么时候 他们 是 惊慌 经过 这 大声 嘎嘎作响 的 这 重的 链 和 哪个 他们的
[dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [sɪ'kjʊrd] ,
door had been of late secured ,
门 有 到过 的 晚的 安全 ,
当他们被门上那条最近一直用来锁门的沉重铁链发出的响亮嘎嘎声吓了一跳时，

[ænd; ɐnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [geɪv]
and , followed by four of his partners in iniquity , Lauré presented himself , gave
和 , 随后 经过 四 的 他的 合作伙伴 在 罪恶 , - 呈现 他自己 , 给予
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [raʊnd] ,
a sharp look round ,
一个 锋利的 看 圆形的 ,
随后，劳雷带着他的四个同伙出现，目光锐利地环顾四周。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] : —
and then in a hard commanding tone exclaimed : —
和 然后 在 一个 难的 指挥 语气 惊呼 : —
然后，他用一种强硬命令的语气喊道：——

“ [ˈevri] [mæn][ɑ:n] [dek] ！
“ **Every man on deck** ！
“ 每一个 男人 在 甲板 ！

“所有船员到甲板上来！ ”

“ [noʊ] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ **No opposition was made to his orders for the moment , and the captain**
“ 不 反对 曾是 制成 到 他的 订单 为了 这 片刻 , 和 这 队长
, [ˈmɪstər] - ,
, **Mr Parkley** ,
, 先生 - ,

“目前还没有人反对他的命令， 船长帕克利先生.....”

[ˈmɛldən] , [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊkəm] , [ræsp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Meldon , and Wilson went up on deck , where they found Oakum , Rasp , and the
梅尔顿 , 和 威尔逊 去 向上 在 甲板 , 在哪里 他们 成立 麻絮 , 锉刀 , 和 这
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

梅尔顿和威尔逊上了甲板，在那里他们找到了奥克姆、拉斯普和水手们。

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [dru:] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - [aɪz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈhestər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but Dutch drew back as he saw Lauré's eyes turned upon Hester and her
但 荷兰语 画 后退 作为 他 锯 - 眼睛 转向 之上 海丝特 和 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

但当达奇看到劳蕾的目光转向海丝特和她的同伴时，他退缩了。

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] , [lædz] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ;
“ **Have him up , lads ,** “ **exclaimed the Cuban , with flashing eyes ;**
“ 有 他 向上 , 小伙子们 , “ 惊呼 这 古巴 , 和 闪烁 眼睛 ;

“伙计们，把他抬起来！”古巴人眼睛闪闪发光地喊道；

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wei] ,
and Dutch was seized and dragged to the door way ,
和 荷兰语 曾是 查获 和 拖拽 到 这 门 方式 ,

荷兰人被抓住并拖到门口，

- [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] .
Lauré drawing a pistol and holding it to his head until he was on deck .
- 绘画 一个 手枪 和 保持 它 到 他的 头 直到 他 曾是 在 甲板 .

劳雷拔出手枪，抵着自己的头，直到他被带到甲板上。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈbru:təli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtɒtərɪŋ] [geɪt][dʒɑ:n] -
“ **Now you ,** “ **exclaimed Lauré , brutally ; and with tottering gait John Studwick**
“ 现在 你 , “ 惊呼 - , 残酷地 ; 和 和 颤巍巍 步态 约翰 -
[əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ,
obeyed him ,
服从 他 ,

“现在轮到你了，”劳雷粗暴地喊道； 约翰·斯图德威克踉跄着照做了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈkju:bən] [ðæt] [meɪd]
but there was a look on his eyes as he passed the Cuban that made
但 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 作为 他 通过了 这 古巴 那 制成
[hɪm; ɪm][sta:rt] [ʌnˈi:zɪli] ,
him start uneasily ,
他 开始 不安地 ,

但当他经过古巴人身边时，他眼神中的某种神情让他感到不安。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ʌnd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
and then with a contemptuous laugh he turned it off and followed him
和 然后 和 一个 轻蔑的 笑 他 转向 它 离开 和 随后 他
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 。

然后他轻蔑地笑了笑，关掉电视，跟着他上了甲板。

[dʌtʃ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Dutch heaved a sigh of relief as he saw that Lauré stayed with them ,
荷兰语 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 他 锯 那 - 入住 和 他们 ,
看到劳蕾留了下来，达奇松了一口气。

[hæd; həd][ðem; ðəm][reɪndʒd] [ə'ɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'drest]
had them ranged along by the starboard bulwarks , **and then addressed**
有 他们 范围 沿着 经过 这 右舷 堡垒 , 和 然后 已解决
[ðem; ðəm] .
them :
他们 。

让他们沿着右舷舷墙排成一列，然后向他们讲话。

“ [wiː; wi][seɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We sail from here directly** , ” **he said** ,
“ 我们 帆 从 这里 直接地 , ” 他 说 ,
“我们直接从这里启航,”他说。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [men] [huː] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
“ **and as I don't want to be hard on men who have got to work for**
“ 和 作为 我 不 想 到 是 难的 在 男人 WHO 有 得到 到 工作 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“而且，我不想对那些为我工作的男人们过于苛刻，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] ,
I am going to make you an offer ,
我 是 去 到 制作 你 一个 提供 ,
我打算给你一个报价，

[ɑːn] [wɪtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɜː; jər] [ˈlɪbərti] [ɑːn] [dek] .
on which condition you can have your liberty on deck .
在 哪个 状况 你 能 有 你的 自由 在 甲板 。
你只有在满足以下条件后才能获得自由。

[aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
I shall make the same offer to you all ,
我 将 制作 这 相同的 提供 到 你 全部 ,
我将向你们所有人提出同样的条件。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
though I suppose there will be some fools among you who will not take it .
尽管 我 认为 那里 将要 是 一些 傻瓜 之中 你 WHO 将要 不是 拿 它 .
不过我估计你们当中会有一些傻瓜不肯接受。

[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] ,
What I propose is this ,
什么 我 提出 是 这 ,
我的提议是这样的：

[ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][laɪk][tuː; tə] [swer] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr]
that such of you as like to swear you will make no attempt to escape or
那 这样的 的 你 作为 喜欢 到 发誓 你 将要 制作 不 试图 到 逃脱 或者
[faɪt] [ə'genst] [em 'iː][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] ,
fight against me can go about ,
斗争 反对 我 能 去 关于 ,
那些发誓不会试图逃跑或与我对抗的人, 可以继续前进。

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ə'gen] ;
except at night , when you will all be locked up again ;
除了 在 夜晚 , 什么时候 你 将要 全部 是 已锁定 向上 再次 ;
除了晚上, 你们都会被再次锁起来;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
but you have to bear this in mind ,
但 你 有 到 熊 这 在 头脑 ,
但你必须记住这一点,

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [rʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
that anyone who runs from his promise will be shot like a dog ,
那 任何人 WHO 跑步 从 他的 承诺 将要 是 射击 喜欢 一个 狗 ,
凡违背他承诺的人, 都会像狗一样被枪毙。

[ɔːr] [pɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] .
or pitched over to the sharks .
或者 投球 超过 到 这 鲨鱼 .
或者被扔进鲨鱼坑。

[naʊ] [ðen] , [ˈkæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
Now then , captain , will you help to navigate the ship ? "
现在 然后 , 队长 , 将要 你 帮助 到 导航 这 船 ? "
那么, 船长, 您能帮忙掌舵吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **No , sir , " was the reply .**
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 .
“不, 先生。”对方回答道。

" [wel] , [ˈmɪstər] - , [maɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈspekjuleɪtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Well , Mr Parkley , my disappointed speculator , what do you say ? "**
" 出色地 , 先生 - , 我的 失望的 投机者 , 什么 做 你 说 ? "
“那么, 帕克利先生, 我那失望的投机者, 您有什么话说?”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] - .
" **I have nothing to say to such a scoundrel , " replied Mr Parkley .**
" 我 有 没有什么 到 说 到 这样的 一个 恶棍 , " 回复 先生 - .
“我无话可说给这种无赖听,”帕克利先生回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ɑːn] [dek] , [ˈdɑːktər] ? "
" **You will stop on deck , doctor ? "**
" 你 将要 停止 在 甲板 , 医生 ? "
“医生, 您会在甲板上停留吗?”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] , [sɜːr] . "
" **I shall stay with my friends , sir . "**
" 我 将 停留 和 我的 朋友们 , 先生 . "
“先生, 我将和我的朋友们待在一起。”

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , [ˈstaʊtli] .
" **So shall I , " said Mr Wilson , stoutly .**
" 所以 将 我 , " 说 先生 威尔逊 , 坚定地 .
“我也会这么做,”威尔逊先生坚定地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ As you like .
“ 作为 你 喜欢 .

“随便。

[aɪ] ['niːdnt] [æsk][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ] ['klevər] ['daɪvər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ]
I needn't ask you , I suppose , my clever diver , but you had better stay
我 不必 问 你 , 我 认为 , 我的 聪明的 潜水员 , 但 你 有 更好的 停留
[ænd; ənd][get] [strɔːŋ] ,
and get strong ,
和 得到 强的 ,

我想不用我多问你了，我聪明的潜水员，但你最好留下来好好休养生息。

“ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [læf] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][baɪ] - [ænd; ənd]
“ said Lauré , with a sneering laugh ; “ you will have plenty to do by - and
“ 说 - , 和 一个 冷笑 笑 ; “ 你 将要 有 很多 到 做 经过 - 和
- [baɪ] .
- by .
- 经过 .

劳蕾冷笑着说：“你以后会有很多事要做的。”

“ [dʌtʃ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] .
“ Dutch made no reply , but looked defiance .
“ 荷兰语 制成 不 回复 , 但 看起来 蔑视 .

“荷兰人没有回答，但眼神中带着挑衅。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['grɪmli] .
“ Just as you like , “ said the Cuban , grimly .
“ 只是 作为 你 喜欢 , “ 说 这 古巴 , 阴沉地 .

“如你所愿，”古巴人冷冷地说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] ['seɪləz] , [stɑːp][ænd; ənd][help] [wɜːrk][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ Now , you two sailors , stop and help work the ship ,
“ 现在 , 你 二 水手们 , 停止 和 帮助 工作 这 船 ,

“现在，你们两个水手，停下来帮忙操作船只。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪ] [ðæt] [ðoʊz] [fuːlz] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv]
and you shall have four times the pay that those fools were going to give
和 你 将 有 四 时代 这 支付 那 那些 傻瓜 是 去 到 给
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你将获得那些蠢货原本打算给你的四倍薪水。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ɪŋɡəts] [ə'piːs] .
I'll give you a heap of ingots apiece .
患病的 给 你 一个 堆 的 锭 一块 .

我会给你们每人一大堆金锭。

“ ['leni] [ænd; ənd][roʊlz][wɜːr; wər] ['eɪdɪəntli] ['temptɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['oʊkəm] ,
“ Lennie and Rolls were evidently tempted , but they looked at Sam Oakum ,
“ 伦尼 和 卷 是 显然 受诱惑 , 但 他们 看起来 在 山姆 麻絮 ,

“莱尼和罗尔斯显然动了心，但他们看着萨姆·奥克姆，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækəʊz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [nɑːnʃəl'ɑːnt] [wei] .
who was cutting off a piece of tobacco in the most nonchalant way .
WHO 曾是 切割 离开 一个 片 的 烟草 在 这 最多 漫不经心 方式 .

他若无其事地切下一小块烟草。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? “ [kraɪd] - ['ɑːrpli] . “
“ Well , why don't you speak ? “ cried Lauré sharply . “
“ 出色地 , 为什么 不 你 说话 ? “ 哭 - 尖锐地 . “

“那你为什么不说话？”劳蕾厉声问道。

- [kɔːz] [wiə(r)] [ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [seɪm] [æz; əz][hɪm; ɪm] , " [graʊld] [roʊlz] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]
' **Cause we're a - going to do same as him , " growled Rolls , nodding at**
- 原因 是 一个 - 去 到 做 相同的 作为 他 , " 咆哮 卷 , 点头 在
['oʊkəm] .
Oakum .
麻絮 .

“因为我们也要像他一样做，”罗尔斯咆哮道，同时朝奥克姆点了点头。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sæm] ['oʊkəm] ? " [kraɪd] - ,
" **And what are you going to do , Sam Oakum ? " cried Lauré ,**
" 和 什么 是 你 去 到 做 , 山姆 麻絮 ? " 哭 - ,
“那你打算怎么办，萨姆·奥克姆？”劳蕾喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɔːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [ri'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ['biːɪŋ] [fɔɪld] .
who was getting wroth at his plan for reducing his prisoners being foiled .
WHO 曾是 获得 愤怒 在 他的 计划 为了 减少 他的 囚犯 存在 挫败 .
他因减少囚犯人数的计划被挫败而勃然大怒。

" [kʌm] , [maɪ][mæn] , [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [waɪl] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd] .
" **Come , my man , I'll make it well worth your while to turn over on my side .**
" 来 , 我的 男人 , 患病的 制作 它 出色地 值得 你的 尽管 到 转动 超过 在 我的 边 .
“来吧，我的兄弟，我会让你觉得投靠我绝对值得。”

[ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvɪd] ,
The game's up with those you have served ,
这 游戏的 向上 和 那些 你 有 服务 ,
你为之服务的那些人，游戏结束了。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)][æt; ət][jɔːr; jər]
and if you hold out you will be forced to work with a pistol at your
和 如果 你 抓住 出去 你 将要 是 强制 到 工作 和 一个 手枪 在 你的
[hed] ;
head ;
头 ;
如果你坚持不肯，你将被迫在枪口下工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][help][em 'iː] [wel] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but if you come over to me , and help me well to navigate the ship ,
但 如果 你 来 超过 到 我 , 和 帮助 我 出色地 到 导航 这 船 ,
但如果你过来帮我，让我能好好驾驶这艘船，

[ænd; ænd][get][ðə; ði] ['trezər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['gæliənz] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and get the treasure from a couple more galleons , I'll make you a rich
和 得到 这 宝藏 从 一个 夫妻 更多的 大型帆船 , 患病的 制作 你 一个 富有的
[mæn][fɔːr; fər][laɪf] .
man for life .
男人 为了 生活 .
再从几艘帆船上搜刮到宝藏，我就能让你一辈子成为富翁。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dʌtʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **This was a painful moment for Dutch and his friends , for , instead of**
" 这 曾是 一个 痛苦 片刻 为了 荷兰语 和 他的 朋友们 , 为了 , 反而 的
[ɪn'dɪgnəntli] [ri'fjuːzɪŋ] ,
indignantly refusing ,
愤慨地 拒绝 ,
对于达奇和他的朋友们来说，这是一个痛苦的时刻，因为他们没有义愤填膺地拒绝，

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] , [hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [soʊ] [stɔ:nt] , [ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
the old sailor , whom they thought so staunch , hesitated , and turned
这 老的 水手 , 谁 他们 想法 所以 坚定 , 犹豫了一下 , 和 转向
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ræsp] ,
and whispered to Rasp ,
和 低声说道 到 锉刀 ,

那个他们原本认为非常坚定的老水手犹豫了一下，然后转过身，低声对拉斯普说道：

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who was by his side .
WHO 曾是 经过 他的 边 .

当时在他身边的人。

“ [kʌm] , [lʊk] [ɑ:rp] [aɪv] [noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfu:lɪŋ] , ” [kraɪd] - .
“ **Come , look sharp I've no time for fooling ,** ” **cried Lauré .**
“ 来 , 看 锋利的 我已经 不 时间 为了 愚弄 , ” 哭 - .

“快点，打起精神来，我没时间跟你胡闹，”劳蕾喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

“ [ˈoʊkəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪzənəz] , [ðen] [æt; ət][ræsp][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] ,
“ **Oakum looked at his fellow - prisoners , then at Rasp and the two sailors ,**
“ 麻絮 看起来 在 他的 同伴 - 囚犯 , 然后 在 锉刀 和 这 二 水手们 ,

奥库姆看了看他的狱友，又看了看拉斯普和那两个水手，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][kwɪd][ə; eɪ] [freʃ] [tɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] .
and gave his quid a fresh turn before speaking .
和 给予 他的 英镑 一个 新鲜的 转动 前 请讲 .

他重新转动了一下手中的英镑，然后才开口说话。

“ [spoʊz] [aɪ] [sez] , - [noʊ] ; [aɪl] [stɪk] [trʌmps] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˈskɪpər] ? -
“ **S'pose I says , ' No ; I'll stick trumps to my old skipper ? '**
“ 假设 我 说道 , - 不 ; 患病的 戳 特朗普 到 我的 老的 船长 ? -

“假设我说，‘不，我要用王牌对付我的老船长？’ ”

“ [hi:; hi] [graʊld] .
“ **he growled .**
“ 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] - , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , “ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [twɑɪs] [æz; əz]
“ **Well , then ,** ” **said Lauré , showing his teeth ,** “ **you'll have to work twice as**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 - , 显示 他的 牙齿 , “ 你会 有 到 工作 两次 作为
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

“好吧，”劳雷龇牙咧嘴地说，“那你就得加倍努力了。”

[ju:l] [hæv; həv] [θri:] [deɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈsʌŋkən]
you'll have three days given you to carry the schooner to the next sunken
你会 有 三 天 给定 你 到 携带 这 大篷车 到 这 下一个 凹陷
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

你将有三天时间将帆船运送到下一个沉船地点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][æɪ; əɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [jɔ:r; jər] [hed] . “
and if you don't do it in that time I shall send a bullet through your head . ”
和 如果 你 不 做 它 在 那 时间 我 将 发送 一个 子弹 通过 你的 头 . “

如果你在规定时间内不做，我就一枪崩了你。

“ - , ” [sed] ['oʊkəm] .
“ **Thankye** , ” **said Oakum** :
“ - , ” 说 麻絮 :
“ 谢谢 , ” 奥库姆说道。
“ [wel] [naʊ] , [sə'pouz] [æz; əz][aɪ] [sez] [aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [seɪl][ðə; ði] ['skuːnər] ,
“ **Well now** , **suppose as I says I'll fight for you** , **sail the schooner** ,
“ 出色地 现在 , 认为 作为 我 说道 患病的 斗争 为了 你 , 帆 这 大篷车 ,
“ 好吧 , 假设我像我说的那样为你而战 , 驾驶着帆船 ,
[ænd; ənd][help] [get] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] ['treʒər] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ? ”
“ **and help get up some more treasure** , **what'll you give me** ? ”
和 帮助 得到 向上 一些 更多的 宝藏 , 什么会 你 给 我 ? ”
帮我找回更多宝藏 , 你能给我什么 ?
“ ['oʊkəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪθ] .
“ **Oakum** ! ” **exclaimed Dutch** , **who had believed strongly in the old man's faith** .
“ 麻絮 ! ” 惊呼 荷兰语 , WHO 有 相信 强烈 在 这 老的 男人的 信仰 :
“ 奥库姆 ! ” 达奇惊呼道 , 他一直坚信这位老人的信仰。
“ [juː; jʊ][biː; bi] [bləʊd] , ” [ɡraʊld] ['oʊkəm] .
“ **You be blowed** , ” **growled Oakum** :
“ 你 是 吹 , ” 咆哮 麻絮 :
“ 你完蛋了 , ” 奥库姆咆哮道。
“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [oʊ] - [maɪ'self] .
“ **I must take care o ' myself** .
“ 我 必须 拿 关心 o - 我 :
我必须照顾好自己。
[naʊ] [ðen] , - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Now then , **gov'nor** , **what do you say** ? ”
现在 然后 , - , 什么 做 你 说 ? ”
那么 , 州长 , 您有什么话说 ?
“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər] ['ɪŋɡəts] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
“ **I'll give you a hundred of those silver ingots down below** .
“ 患病的 给 你 一个 百 的 那些 银 锭 向下 以下 :
“ 我会给你下面这些银锭的一百块。”
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . ”
That will make you a rich man . ”
那 将要 制作 你 一个 富有的 男人 : ”
那会让你成为富翁。
“ [wəʊnt][duː] , ” [sed] [sæm] , ['staʊtli] .
“ **Won't do** , ” **said Sam** , **stoutly** :
“ 惯于 做 , ” 说 山姆 , 坚定地 :
“ 不行 , ” 萨姆斩钉截铁地说。
“ [aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [maɪ][oʊld] ['skɪpər] [fɔːr; fər][noʊ] ['hʌndrəd] [ɑːn] - [ɪm] .
“ **I ain't going to cut my old skipper for no hundred on ' em** .
“ 我 不是 去 到 切 我的 老的 船长 为了 不 百 在 - 呃 :
“ 就算给他们一百块钱 , 我也不会解雇我的老船长。”
[meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
Make it two hundred and I'll take you . ”
制作 它 二 百 和 患病的 拿 你 : ”
两百块我就带你去。
“ ['oʊkəm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [dʌtʃ] .
“ **Oakum** , **if you have a spark of manly feeling in you** ! ” **cried Dutch** .
“ 麻絮 , 如果 你 有 一个 火花 的 男子气概 感觉 在 你 ! ” 哭 荷兰语 :
“ 奥库姆 , 如果你还有一丝男子气概的话 ! ” 达奇喊道。

“ [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk] , ['mɪstər] [dʌt] [pju] .
“ **Ain't got a spark , Mister Dutch Pugh .**
“ 不是 得到 一个 火花 , 先生 荷兰语 普格 .

“你一点火花都没有，荷兰·普格先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ðæt] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . “
It was put out that day of the fight .
“ 它 曾是 放 出去 那 天 的 这 斗争 . ”

它就在战斗当天被投放了。

“ [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **You scoundrel ! ” cried the captain .**
“ 你 恶棍 ！ ” 哭 这 队长 .

“你这个无赖！”船长喊道。

“ [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , “ [sed] ['oʊkəm] , ['ku:lli] .
“ **Same to you , captain , ” said Oakum , coolly .**
“ 相同的 到 你 , 队长 , ” 说 麻絮 , 冷静地 .

“你也一样，船长，”奥克姆冷冷地说。

“ [naʊ] [ðen] , - , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **Now then , gov'nor , what do you say ?**
“ 现在 然后 , - , 什么 做 你 说 ?

那么，州长，您有什么话说？

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɔ:r][ɪz][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] [ɔ:f] ? “
Is it to be two hundred , or is the proposal off ? ”
是 它 到 是 二 百 , 或者是 这 提议 离开 ? ”

是两百美元，还是取消这个提议？

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
“ **I'll give you the two hundred , ” said Lauré , with flashing eyes ,**
“ 患病的 给 你 这 二 百 , ” 说 - , 和 闪烁 眼睛 ,

“我给你两百块，”劳蕾说着，眼睛闪闪发光。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊkəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
for he knew that Oakum would be invaluable to him ,
为了 他 知道 那 麻絮 会 是 无价 到 他 ,

因为他知道奥克姆对他来说无比珍贵。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [brɪŋ] [roʊlz][ænd; ənd] ['leni] ['oʊvər] — [ðə; ði] [θri:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['seɪləz] [ɪn]
and very likely bring Rolls and Lennie over — the three being the best sailors in
和 非常 可能 带来 卷 和 伦尼 超过 — 这 三 存在 这 最好的 水手们 在

[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

很可能把罗尔斯和伦尼带过来——这三个人是船上最好的水手。

“ [ænd; ənd] - [baʊt] [grɑ:g] ? ” [sed] ['oʊkəm] .
“ **And ' bout grog ? ” said Oakum .**
“ 和 - 回合 格罗格酒 ? ” 说 麻絮 .

“那朗姆酒呢？”奥克姆问道。

“ [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:ks] [dʌŋ] , “ [sed] - .
“ **As much as you like when the work's done , ” said Lauré .**
“ 作为 很多 作为 你 喜欢 什么时候 这 作品 完毕 , ” 说 - .

“工作完成后，你想怎么庆祝都行，”劳蕾说道。

“ [ænd; ənd] - ['bækəʃ] ? ”
“ **And ' bacco ? ”**
“ 和 - 烟草 ? ”

“还有烟草？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course** . ”
“ 的 课程 : ”

“当然。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [eint] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] ? ”
“ **And I ain't to be a common sailor ?** ”
“ 和 我 不是 到 是 一个 常见的 水手 ? ”

“难道我注定只能当个普通水手吗? ”

“ [noʊ] , [ˈʌndər] [em 'i:] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][nævɪ'geɪ](ə)n]
“ **No , under me you shall have command of the ship , as far as navigation**
“ 不 , 在下面 我 你 将 有 命令 的 这 船 , 作为 远的 作为 导航
[goʊz] . ”
goes . ”
去 . ”

“不，在我的指挥下，你将负责航行方面的工作。”

“ [ðen] [aɪm][ɑ:n] , ” [sed] [sæm] ['oʊkəm] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ][slæp] ,
“ **Then I'm on ,** ” **said Sam Oakum , giving his leg a slap ,**
“ 然后 我是 在 , ” 说 山姆 麻絮 , 给予 他的 腿 一个 拍击 ,

“那我上场了,”萨姆·奥克姆说着，拍了拍自己的腿。

[æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [sju'piəriəz] [ɑ:n]
after a glance at the armed men on one side and his captive superiors on
后 一个 瞥一眼 在 这 武装 男人 在 一 边 和 他的 俘虏 上级 在
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .

他瞥了一眼一边的武装人员和另一边被俘的上级。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]
There was a murmur of dissatisfaction from the captain and the others
那里 曾是 一个 低语 的 不满 从 这 队长 和 这 其他的
[æt; ət] [ðɪs] [sɪ'seʃn] ,
at this secession ,
在 这 分裂 ,

船长和其他人对这种脱离行为低声表达了不满。

[ænd; ənd] ['oʊkəm] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ˈʃɑ:rpli] .
and Oakum turned upon them sharply .
和 麻絮 转向 之上 他们 尖锐地 .

奥克姆猛地转向他们。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What are you a growling about ?**
“ 什么 是 你 一个 咆哮 关于 ?

你到底在咆哮什么?

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
“ **he exclaimed , throwing off his former tones of respect** .
“ 他 惊呼 , 投掷 离开 他的 以前的 音调 的 尊重 .

“他惊呼道，语气中不再有之前的尊敬。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spekt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **You can't spect a man to stick to you always** .
“ 你 不能 光谱 一个 男人 到 戳 到 你 总是 .

你不能指望一个男人永远陪伴在你身边。

[jʊr; jər] ['geɪmz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɪz][ɑ:n] . — [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
Your game's up , his is on . — I'm going on his side .
你的 游戏的 向上 , 他的 是 在 : — 我是 去 在 他的 边 .

你的游戏结束了，他的游戏开始了。——我站在他那边。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪm][ə; eɪ] [pɔ:r] [mæn] ,
I'm a pore man ,
我是 一个 孔隙 男人 ,

我是一个穷光蛋，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:r] [wʌn] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [sʌm; səm][tɪn] [ðɪs] [trɪp] . "
and I shall be a pore one if I don't make some tin this trip . "
和 我 将 是 一个 孔隙 一 如果 我 不 制作 一些 锡 这 旅行 . "

如果这次旅行我没赚到什么钱，那我就太穷了。

" [jʊə(r)] [kwat] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [sed] - , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldə] ,
" **You're quite right , my lad , "** **said Lauré , slapping him on the shoulder ,**
" 你是 相当 正确的 , 我的 小伙子 , " 说 - , 拍打 他 在 这 肩膀 ,
"你说得对，孩子，"劳雷说着，拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [mælɪgnənt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
and then turning a malignant look on his prisoners .
和 然后 转弯 一个 恶性 看 在 他的 囚犯 .

然后他恶狠狠地看着他的囚犯。

" [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [wɪt] [wei] [hɪz; ɪz] [brɛdz] ['bʌtərd] , " [graʊld] [sæm] .
" **One must know which way his bread's buttered , "** **growled Sam .**
" 一 必须 知道 哪个 方式 他的 面包的 涂黄油的 , " 咆哮 山姆 .

“人总得知道自己的面包是怎么涂黄油的，”萨姆咆哮道。

" [seɪ] , [maɪ] [lædz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tu:; tə][roʊlz][ænd; ənd] ['lenɪ] ,
" **Say , my lads , "** **he continued , to Rolls and Lennie ,**
" 说 , 我的 小伙子们 , " 他 持续 , 到 卷 和 伦尼 ,

“嘿，伙计们，”他继续对罗尔斯和伦尼说，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [bɑ:kst] [ʌp] ['ʌndə] ['hætɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **you can go down and be boxed up under hatches if you like ,**
" 你 能 去 向下 和 是 盒装 向上 在下面 孵化 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意，你可以下去，把自己关在舱口下面。”

[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['skɪpər] ,
only if I was you I should say to the new skipper ,
仅有的 如果 我 曾是 你 我 应该 说 到 这 新的 船长 ,

如果我是你，我会对新船长说：

- [ɡɪvz] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ba:z] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end]
' **Give's twenty of them bars a piece , and we'll stick to you to the end**
- 给予 二十 的 他们 酒吧 一个 片 , 和 出色地 戳 到 你 到 这 结尾
· - "
· ' "
· - "

“每人给二十个酒吧，我们就会一直支持你到最后。”

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['ɪŋɡəts][ə; eɪ] [pi:s] , [maɪ] [lædz] , " [sed] - .
" **I'll give you twenty ingots a piece , my lads , "** **said Lauré .**
" 患病的 给 你 二十 锭 一个 片 , 我的 小伙子们 , " 说 - .

“伙计们，我给你们每人二十块金条，”劳雷说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvə] ? "
" **Will you come over ? "**
" 将要 你 来 超过 ? "

“你愿意过来吗？ ”

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mæstər] ['oʊkəm] [dʌz] , ” [sed] ['leni] .
“ **I'm a - going to do just the same as Master Oakum does , ” said Lennie .**
“ 我是 一个 - 去 到 做 只是 这 相同的 作为 掌握 麻絮 做 , ” 说 伦尼 .
“ 我打算照奥克姆少爷的做法去做 , ” 伦尼说 .

“ [aɪm][ɑːn] [tuː] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] .
“ **I'm on too , ” growled the other , with what sounded a good deal like a curse .**
“ 我是 在 也 , ” 咆哮 这 其他 , 和 什么 听起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 诅咒 .
“ 我也一样 , ” 另一个人咆哮道 , 听起来很像在咒骂 .

“ [ðæts] [gʊd] .
“ **That's good .**
“ 那就是 好的 .
“ 那挺好的 .

[step][ˈoʊvər] [hɪr] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] .
Step over here then , ” said the Cuban .
步 超过 这里 然后 , ” 说 这 古巴 .
“ 那就过来这边吧 , ” 古巴人说道 .

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [men] .
“ **You are free men .**
“ 你 是 自由的 男人 .
“ 你们是自由人 . ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['æŋɡri] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]
“ **There was another angry murmur from the prisoners , as they saw their**
“ 那里 曾是 其他 生气的 低语 从 这 囚犯 , 作为 他们 锯 他们的
[ˈpɑːrtɪ] ['lesnd] [baɪ] [θriː] ;
party lessened by three ;
派对 减少 经过 三 ;
“ 囚犯们看到自己队伍少了三个人 , 又发出了一阵愤怒的低语 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
but there was a greater trial in store for them ,
但 那里 曾是 一个 更大的 审判 在 店铺 为了 他们 ,
但他们还将面临更大的考验 .

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['oʊkəm] [tɜːrnd] [[ɑːrp] [raʊnd] [ɑːn][oʊld][ræsp] ,
for just then Oakum turned sharp round on old Rasp ,
为了 只是 然后 麻絮 转向 锋利的 圆形的 在 老的 锉刀 ,
就在这时 , 奥克姆猛地转身面对老拉斯普 ,

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [snaɪf] ['vɪjəsli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [ɑːn] .
who was taking snuff viciously as he leaned back and looked on .
WHO 曾是 采取 鼻烟 恶毒地 作为 他 倾斜 后退 和 看起来 在 .
他一边凶狠地吸着鼻烟 , 一边向后靠去看 .

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['biːzwæks] , ” [sed] ['oʊkəm] , ” [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] .
“ **I say , old beeswax , ” said Oakum , “ now's your time to make your bargain .**
“ 我 说 , 老的 蜂蜡 , ” 说 麻絮 , ” 现在是 你的 时间 到 制作 你的 便宜货 .
“ 我说 , 老蜂蜡 , ” 奥克姆说 , “ 现在是你达成交易的时候了 . ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] . “
You're a fool if you stop there . ”
你是 一个 傻子 如果 你 停止 那里 . “
如果你就此止步 , 那你就是个傻瓜 .

“ [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ræsp] , [dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['mɪstər] - .
“ **For heaven's sake , Rasp , don't listen to him , ” cried Mr Parkley .**
“ 为了 天 清酒 , 锉刀 , 不 听 到 他 , ” 哭 先生 - .
“ 看在老天的份上 , 拉斯普 , 别听他的 ! ” 帕克利先生喊道 .

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][wið; wiθ][aɪ 'ti:] ? ” [sna:rlɪd] [ræsp] , [ˈæŋgrəli] .
“ **What have you got to do with it ?** ” **snarled Rasp , angrily .**
“ 什么 有 你 得到 到 做 和 它 ? ” 纠缠 锉刀 , 愤怒地 .
“ 这跟你有什么关系? ”拉斯普愤怒地咆哮道。

“ [hi:; hi] [sez] [raɪt] .
“ **He says right .**
“ 他 说道 正确的 .
“ 他说得对。

[jʊr; jər] [ˈgeɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈdaɪvɪŋ] [ə'gen] ,
Your game's up , and if we're a - going diving again ,
你的 游戏的 向上 , 和 如果 是 一个 - 去 潜水 再次 ,
“ 你的游戏结束了, 如果我们还要再去潜水的话,

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [naʊt] . ”
I may just as well be paid for it as work for nowt . ”
我 可能 只是 作为 出色地 是 有薪酬的 为了 它 作为 工作 为了 现在 . ”
“ 我宁愿拿工资去做这件事, 也不愿白干。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [hu:z] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Come , then ,** ” **said the Cuban , whose face flushed .**
“ 来 , 然后 , ” 说 这 古巴 , 谁 脸 配 .
“ 那就来吧, ”古巴人说道, 脸涨得通红。

[ræsp] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkju:bən] [met] [hɪm; ɪm] .
Rasp took a couple of steps forward , and the Cuban met him .
锉刀 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 和 这 古巴 遇见 他 .
“ 拉斯普向前走了几步, 古巴人迎了上来。

“ [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
“ **What'll you make it if I come and dive for you and get all the rest**
“ 什么会 你 制作 它 如果 我 来 和 潜水 为了 你 和 得到 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ?
of the treasure ?
的 这 宝藏 ?
“ 如果我潜入海底, 帮你把剩下的宝藏都找到, 你打算怎么收拾你? ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][ˈpraɪ:pər] [wɪˈðəʊt] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
You can't work it proper without me , so I tell you . ”
你 不能 工作 它 恰当的 没有 我 , 所以 我 告诉 你 . ”
“ 没有我, 你们根本没法好好干, 我告诉你们。”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈoʊkəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] [ˈi:gərli] .
“ **I'll give you the same as Oakum ,** ” **said the Cuban eagerly .**
“ 患病的 给 你 这 相同的 作为 麻絮 , ” 说 这 古巴 急切地 .
“ 我会给你和奥库姆一样的待遇, ”古巴人急切地说。

“ [seɪm] [æz; əz][hɪm; ɪm] ! ” [sna:rlɪd] [ræsp] , “ [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlər] .
“ **Same as him !** ” **snarled Rasp ,** “ **and him a common sailor .**
“ 相同的 作为 他 ! ” 纠缠 锉刀 , “ 和 他 一个 常见的 水手 .
“ 跟他一样! ”拉斯普咆哮道, “他不过是个普通水手。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈtreʒər] .
How are you going to get your treasure .
如何 是 你 去 到 得到 你的 宝藏 .
“ 你打算如何得到你的宝藏?

[aɪ][wəʊnt] [daɪv] ? ”
I won't dive ? ”
我 惯于 潜水 ? ”
“ 我不潜水吗?

“ [wið; wiθ] [ðɪs] , ” [sed] - , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] .
“ With this , ” said Lauré , tapping his revolver .

“ 和 这 , ” 说 - , 窃听 他的 左轮手枪 .

“用这个,”劳雷说着,敲了敲他的左轮手枪。

“ [nɑ:t] [aʊt] [oʊ] - [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ Not out o' me , you can't , ” said the old fellow ,

“ 不是 出去 o - 我 , 你 不能 , ” 说 这 老的 同伴 ,

“你休想从我身上挣脱出来,”老人说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] [æ; ət][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈfaɪər] .
giving a poke at an imaginary fire .

给予 一个 戳 在 一个 假想 火 .

对着想象中的火堆戳一戳。

“ [ɪf] [aɪ] [sez] [æ; əz][aɪ][wəʊnt] [daɪv] , [ˈpɪstl̩z] [ˈkudnt] [meɪk] [em ˈi:] — [ðer; ðər] . ”
“ If I says as I won't dive , pistols couldn't make me — there . ”

“ 如果 我 说道 作为 我 惯于 潜水 , 手枪 不能 制作 我 — 那里 . ”

“如果我说我不会跳水,就算用枪指着我,我也做不到——就是这样。”

“ [wi:; wi][æ; jəl] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] - , [ˈʌ:rpli] .
“ We shall see about that , ” said Lauré , sharply .

“ 我们 将 看 关于 那 , ” 说 - , 尖锐地 .

“我们走着瞧,”劳雷厉声说道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] , ” [sed] [ræsp] , [tu:; tə][ˈmɪstər] - [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
“ There , I don't want to fight , ” said Rasp , to Mr Parkley's great astonishment ,

“ 那里 , 我 不 想 到 斗争 , ” 说 锉刀 , 到 先生 - 伟大的 惊讶 ,

“我不想打架,”拉斯普说道,这让帕克利先生大吃一惊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪvr̩][æ; əz] [ˈtru:θfɪnəs] [ɪtˈself] .
for he had looked upon the old diver as truthfulness itself .

为了 他 有 看起来 之上 这 老的 潜水员 作为 真实性 本身 .

因为他一直把那位老潜水员视为真理的化身。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [ˈoʊvr̩][aɪ ˈti:] .
“ Here's the plunder , and there's no call to quarrel over it .

“ 这里是 这 掠夺 , 和 有 不 称呼 到 争吵 超过 它 .

“这就是战利品,没必要为此争吵。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [seɪ] [ten] [pər] [sent] , [ɑ:n] [ɔ:l] [wi:; wi] [get] , [ænd; ənd] [aɪm] [jɔr; jər] [mæn] . “
I tell you what : say ten per cent , on all we get , and I'm your man . ”

我 告诉 你 什么 : 说 十 每 中心 , 在 全部 我们 得到 , 和 我是 你的 男人 . ”

我跟你讲,只要你肯拿出我们所有收入的百分之十,我就愿意为你效力。”

“ [ten] [pər] [sent] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
“ Ten per cent ! ” exclaimed Lauré .

“ 十 每 中心 ! ” 惊呼 - .

“百分之十!”劳蕾惊叫道。

“ [wel] , [ju:l] [seɪv] [baɪ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ Well , you'll save by it , ” said the old fellow .

“ 出色地 , 你会 节省 经过 它 , ” 说 这 老的 同伴 .

“这样你就能省钱了,”老人说。

“ [ʃænt] [aɪ] [wɜ:rk] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər] , [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ? ”
“ Shan't I work the harder , and get all the more ? ”

“ 不会 我 工作 这 更难 , 和 得到 全部 这 更多的 ? ”

“难道我更努力工作,不应该得到更多吗?”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
“ There's my hand upon it , ” said the Cuban ; and they shook hands ,

“ 有 我的 手 之上 它 , ” 说 这 古巴 ; 和 他们 摇晃 双手 ,

“我的手放在上面了,”古巴人说;然后他们握了握手。

[waɪl] ['mɪstər] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loo] [groʊn] , [ænd; ənd] ['dʌtʃɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
while Mr Parkley uttered a low groan , and Dutch's eyes glittered with rage .
尽管 先生 - 说出 一个 低的 呻吟 , 和 荷兰人的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

帕克利先生低声呻吟了一声，而达奇的眼中闪烁着愤怒的光芒。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [hu:] [kʊd; kəd] [ɪl] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [traɪʌmf] .
“ That will do , ” said the Cuban , who could ill conceal his triumph .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 古巴 , WHO 可以 患病的 隐藏 他的 胜利 .

“这样就行了,”古巴人说道，他难以掩饰自己的胜利之情。

“ [naʊ] [ðen] , [daʊn] [br'loo] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['klevər] [æd'ventʃəz] .
“ Now then , down below with you , captain , and you my clever adventurers .
“ 现在 然后 , 向下 以下 和 你 , 队长 , 和 你 我的 聪明的 冒险者 .

“那么，船长，还有我聪明的冒险家们，都到下面来吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [trʌmpt] .
You have played with me , you see , and your cards are all trumped .
你 有 玩 和 我 , 你 看 , 和 你的 牌 是 全部 胜出 .

你跟我玩过，结果你的牌全都被我赢了。

[naʊ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] ,
Now , take my advice and wait patiently till you are wanted ,
现在 , 拿 我的 建议 和 等待 耐心 直到 你 是 通缉 ,

现在，听我的劝告，耐心等待，直到有人需要你为止。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eni] [trɪks] [ə'genst] [em 'i: , [ðə; ði] [steɪks] [meɪ] [mɪ:n] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
for if you try any tricks against me , the stakes may mean your lives .
为了 如果 你 尝试 任何 技巧 反对 我 , 这 赌注 可能 意思是 你的 生活 .

如果你们胆敢对我耍任何花招，后果可能不堪设想。

“ [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [br'loo] [ɪk'sept] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] - , [hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
“ All had gone below except Dutch and Mr Parkley , who turned round and
“ 全部 有 已消失 以下 除了 荷兰语 和 先生 - , WHO 转向 圆形的 和
[əd'rest] [ðer; ðər] ['renɪgeɪd] ['fɔ:ləuəz] .
addressed their renegade followers .
已解决 他们的 叛逆者 追随者 .

“除了达奇和帕克利先生之外，所有人都下楼了，达奇和帕克利先生转过身来，对他们的叛逆追随者们讲话。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ræsp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - ,
“ As for you , Rasp , ” exclaimed Mr Parkley ,
“ 作为 为了 你 , 锉刀 , ” 惊呼 先生 - ,

“至于你，拉斯普，”帕克利先生喊道，

“ [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
“ if anyone had sworn to me you could be such a scoundrel ,
“ 如果 任何人 有 宣誓 到 我 你 可以 是 这样的 一个 恶棍 ,

“如果有人向我发誓说你可能是个无赖，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] . “
I would have called him a liar . ”
我 会 有 称为 他 一个 说谎者 . “

我会称他为骗子。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ” [sna:rld] [ræsp] .
“ You keep a civil tongue in your head , ” snarled Rasp .
“ 你 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , ” 纠缠 锉刀 .

“你最好在脑子里保持礼貌,”拉斯普咆哮道。

“ [aɪ] [wɜ:rkt] ['feɪθf(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] .
“ I worked faithful for you , and you made your money .
“ 我 工作 忠实 为了 你 , 和 你 制成 你的 钱 .

“我忠诚地为你工作，你也赚到了钱。”

[naʊ] [its] [maɪ][tʃ:rn] .
Now it's my turn .
现在 它是 我的 转动 .

现在轮到我了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][daɪv] [tu:] — [-] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]
You'll have to work , and dive too — d'yer hear , and I'm going to make
你会 有 到 工作 , 和 潜水 也 — d'yer 听到 , 和 我是 去 到 制作
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

你得工作，还得潜水——听着，我要赚钱。

" [ðə; ði][ˈkju:bən] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈkjəriəsli] [æz; əz] [ði:z] [ˈiksˈtʃeɪndʒs] [tʊk] [pleɪs] ,
" **The Cuban looked on curiously as these exchanges took place** ,
" 这 古巴 看起来 在 奇怪的是 作为 这些 交易所 采取 地方 ,
古巴人好奇地看着这些交流发生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [dʌtʃ] [tʃ:rn][əˈpɑ:n] [ˈoʊkəm] ,
and his face flushed with pleasure as he saw Dutch turn upon Oakum ,
和 他的 脸 酡 和 乐趣 作为 他 锯 荷兰语 转动 之上 麻絮 ,
看到达奇转身攻击奥克姆，他脸上露出了欣喜的红晕。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [freʃ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
just as he was cutting himself a fresh plug of tobacco with his great
只是 作为 他 曾是 切割 他自己 一个 新鲜的 插头 的 烟草 和 他的 伟大的
[klæsp] [naɪf] .
clasp knife .
搭扣 刀 .

就在他用他的大折叠刀给自己切下一小块新鲜烟草的时候。

" [ju:; jʊ] [ˈkaʊədli] [oʊld] [ˈtreɪtər] , " [kraɪd] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ,
" **You cowardly old traitor , " cried Dutch ; and , unable to contain himself** ,
" 你 胆小 老的 叛徒 , " 哭 荷兰语 ; 和 , 无法 到 包含 他自己 ,
“你这个胆小的老叛徒！”达奇喊道；他再也控制不住自己，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
he caught the old sailor by the throat and shook him violently .
他 捕捉 这 老的 水手 经过 这 喉 和 摇晃 他 暴力 .
他一把抓住老水手的喉咙，用力摇晃他。

[ðɪs] [ˈtri:tmənt] [si:mɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərnəbl]
This treatment seemed to rouse the old fellow into a state of ungovernable
这 治疗 似乎 到 唤醒 这 老的 同伴 进入 一个 状态 的 无法治理的
[ˈpæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,
passion , for ,
热情 , 为了 ,

这种待遇似乎激起了老人的强烈情绪，使他变得难以控制，因为：

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
giving way in the surprise of the moment ,
给予 方式 在 这 惊喜 的 这 片刻 ,
在突如其来的惊喜中屈服了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [hætʃ] , [bʌt; bət] , [rɪˈkʌvərɪŋ]
he was driven back against the cover of the cabin hatch , but , recovering
他 曾是 驱动 后退 反对 这 覆盖 的 这 舱 孵化 , 但 , 恢复中
[hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
himself directly ,
他自己 直接地 ,

他被撞到舱盖上，但随即稳住了身形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌtʃ] [pju] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [blɒʊ]
with a savage oath he raised his knife and struck Dutch Pugh a fearful blow
和 一个 野蛮的 誓言 他 提高 他的 刀 和 击 荷兰语 普格 一个 可怕 吹
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
full in the chest ,
满的 在 这 胸部 ,

他恶狠狠地咒骂着，举起匕首，狠狠地刺向荷兰·普格的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæɡərd] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
and the young man staggered back along the deck .
和 这 年轻的 男人 交错 后退 沿着 这 甲板 .

年轻人踉跄着沿着甲板往后退。

['stɔːri] [wʌŋ] - - ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'tuː] .
Story 1 - - Chapter XXXII .
故事 1 - - 章 xxxii .

故事1——第三十二章。

- ['mesɪndʒər] .
Oakum's Messenger .
- 信使 .

奥库姆的信使。

[sæm] ['oʊkəm] ['fɑːloʊd] [dʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['stæɡərd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [luːs]
Sam Oakum followed Dutch as he staggered back , his knife entangled in the loose
山姆 麻絮 随后 荷兰语 作为 他 交错 后退 , 他的 刀 纠缠 在 这 松动的
['dʒækɪt][hiː; hi] [wɔːr] ,
jacket he wore ,
夹克 他 穿着 ,

山姆·奥克姆跟在踉跄后退的达奇身后，他的刀缠在了他宽松的夹克里。

[ænd; ənd] , ['dræɡɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə'ɡen] ,
and , dragging it furiously out , he was going to strike again ,
和 , 拖拽 它 愤怒地 出去 , 他 曾是 去 到 罢工 再次 ,

他疯狂地拖延时间，准备再次出击。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,
when a couple of the sailors seized his arm , and , frowning and swearing ,
什么时候 一个 夫妻 的 这 水手们 查获 他的 手臂 , 和 , 皱眉 和 咒骂 ,

这时，几个水手抓住他的胳膊，皱着眉头咒骂着，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] , [waɪl] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
he allowed himself to be held back , while , panting and white with rage ,
他 允许 他自己 到 是 握住 后退 , 尽管 , 喘息 和 白色的 和 愤怒 ,
[dʌtʃ] [ɪk'skleɪmd] —
Dutch exclaimed —
荷兰语 惊呼 —

他任由自己被拦住，而荷兰佬则气喘吁吁、脸色苍白，怒吼道——

“ ['kaʊəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['treɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː; jər] [rɪ'wɔːrd] ！ ”
“ Coward , as well as traitor , you will get your reward ！ ”
“ 懦夫 , 作为 出色地 作为 叛徒 , 你 将要 得到 你的 报酬 ！ ”

“懦夫，也是叛徒，你们必将得到应有的惩罚！”

“ [hɪr] , [let][ɡoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][sæm] , ['fjʊriəsli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get]
“ Here , let go , will you ? ” cried Sam , furiously , making a desperate effort to get
“ 这里 , 让 去 , 将要 你 ? ” 哭 山姆 , 愤怒地 , 制作 一个 绝望的 努力 到 得到
[friː] ,
free ,
自由的 ,

“放开我，好吗？”萨姆愤怒地喊道，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [held][ɑ:n] , [ænd; ənd] - [ɪntə'pouzɪd] —
but the men held on , and Lauré interposed —
但 这 男人 握住 在 , 和 - 插入 —
但男人们坚持不肯罢休，劳雷上前阻止——

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ˈoʊkəm] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Let him go , Oakum , let him go , ” he said , smiling with satisfaction .**
“ 让 他 去 , 麻絮 , 让 他 去 , ” 他 说 , 微笑 和 满意 .
“放了他吧，奥克姆，放了他吧，”他满意地笑着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] [deɪ]
“ **You can serve him out by - and - by , as you call it — some day**
“ 你 能 服务 他 出去 经过 - 和 - 经过 , 作为 你 称呼 它 — 一些 天
[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪvɪŋ] ,
when he is diving ,
什么时候 他 是 潜水 ,
“你可以迟早会把他淘汰出局，就像你说的——总有一天他会跳水的时候。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [lʊk] .
“ **he added , with a peculiar look .**
“ 他 额外 , 和 一个 奇特 看 .
“他补充道，脸上带着一种奇特的表情。”

[ˈoʊkəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [dʌt] ,
Oakum gave a savage growl like that of a bear , and glared at Dutch ,
麻絮 给予 一个 野蛮的 咆哮 喜欢 那 的 一个 熊 , 和 怒目而视 在 荷兰语 ,
奥克姆发出像熊一样凶狠的咆哮，怒视着达奇。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [fɔːrst] [brɪˈloʊ] , [hɜːrt] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪn][ˈbɔːdi] ,
who was now half forced below , hurt in mind , but very slightly in body ,
WHO 曾是 现在 一半 强制 以下 , 伤害 在 头脑 , 但 非常 轻微地 在 身体 ,
他现在半身被压在下面，精神上受到了伤害，但身体上却几乎没有感觉。

[fɔːr; fər] - [ˈklʌmzi] [stæb][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ɑːrm] , [ˈmɪrli] [ˈteriŋ]
for Oakum's clumsy stab had gone between his ribs and arm , merely tearing
为了 - 笨拙 刺 有 已消失 之间 他的 肋骨 和 手臂 , 仅仅 撕裂
[hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

奥库姆笨拙的刺伤是从他的肋骨和手臂之间穿过的，只是撕破了他的外套。

- [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ðen] [ˈoʊkəm] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][men] [ˈredɪli]
Lauré gave his orders , then Oakum took the command , and , the men readily
- 给予 他的 订单 , 然后 麻絮 采取 这 命令 , 和 , 这 男人 容易
[əuˈbeɪŋ] ,
obeying ,
服从 ,

劳雷下达命令后，奥克姆接过指挥权，士兵们立即服从命令。

[ðə; ði] [ˈæŋkərz] [wɜːr; wər] [hoʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] ,
the anchors were hove up , and , after their long stay ,
这 锚 是 霍夫 向上 , 和 , 后 他们的 长的 停留 ,
锚链被收起，经过长时间的停留后，

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [seɪlz][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈfeɪkən] [aʊt] ,
the schooner sails were once more shaken out ,
这 大篷车 帆 是 一次 更多的 摇晃 出去 ,
双桅帆船的帆再次被抖开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡlaɪd] [ˈdʒentli] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the vessel began to glide gently along through the limpid waters of the
和 这 血管 开始 到 滑行 轻轻地 沿着 通过 这 清澈的 水 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .
beautiful bay .
美丽的 湾 .

于是，船只开始在美丽海湾清澈的海水中缓缓滑行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈkjuːbən] [kept] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [wa:tɪ] [ˈoʊvər][sæm] ,
During the next two days the Cuban kept a suspicious watch over Sam ,
期间 这 下一个 二 天 这 古巴 保留 一个 可疑的 手表 超过 山姆 ,
接下来的两天里，古巴人对萨姆进行了怀疑的监视。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [dəˈrekt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] ,
but as he went direct at his work with a good deal of ardour ,
但 作为 他 去 直接的 在 他的 工作 和 一个 好的 交易 的 热情 ,
但他立刻全身心投入到工作中，并且充满热情。

[ænd; ənd] [nɑːkt] - [ˈpɑːloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][roʊz] [ˈɡreɪtli] [ɪn]
and knocked ' Pollo down for coming up smiling at him , he rose greatly in
和 敲门 - 鸡肉 向下 为了 未来 向上 微笑 在 他 , 他 玫瑰 非常 在
- [ˈfeɪvər] ;
Lauré's favour ;
- 偏爱 ;
并因为波洛对他微笑而将他击倒，这大大提升了他在劳雷心中的地位；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and on the third morning ,
和 在 这 第三 早晨 ,
第三天早上，

[wen] [ðə; ði][ˈkjuːbən] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sɔː] [sæm] [ˈbɪzɪli] [ˈskænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ðə; ði]
when the Cuban came on deck and saw Sam busily scanning with his glass the
什么时候 这 古巴 来了 在 甲板 和 锯 山姆 忙碌地 扫描 和 他的 玻璃 这
[ˈɔːr] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkoʊstɪd] ,
shore along which they had coasted ,
支撑 沿着 哪个 他们 有 沿岸 ,
当古巴人来到甲板上，看到萨姆正忙着用望远镜扫视他们沿途的海岸线时，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
he came and laid his hand upon his shoulder .
他 来了 和 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .
他走过来，把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You know the next place , then ?** " **he said** .
" 你 知道 这 下一个 地方 , 然后 ? " 他 说 .
“那你知道下一个地方在哪儿吗？”他问道。

" [wel] , [aɪ][dəˈnoʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊrn] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **Well , I dunno whether it's the same as your'n ,** " **said Sam , with a grin** .
" 出色地 , 我 不知道 无论 它是 这 相同的 作为 你的 , " 说 山姆 , 和 一个 咧嘴笑 .
“嗯，我不知道它是否和你的一样，”萨姆笑着说。

" [maɪn] [laɪz][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɔːf] [jɑːn] [pɔɪnt] . "
" **Mine lies just under that bit of an island off yon point** . "
" 矿 谎言 只是 在下面 那 少量 的 一个 岛 离开 远 观点 . "
“我的矿就在远处海岬边那块小岛的下面。”

" [wer] [ðə; ði][ˈrɑːks] [laɪ] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
" **Where the rocks lie piled up like an old castle** ,
" 在哪里 这 岩石 说谎 堆积 向上 喜欢 一个 老的 城堡 ,
“那里岩石堆积如山，像一座古老的城堡，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊv][ˈoʊnli][əˈbaʊt][bɪg][ɪˈnʌf][tuː; tə][teɪk][ðɪs][ɪp] ? " [sed][ðə; ði]
and there's a little cove only about big enough to take this ship ? " said the
和 有 一个 小的 海湾 仅有的 关于 大的 足够的 到 拿 这 船 ? " 说 这
[ˈkjuːbən] .
Cuban .
古巴 :

“那里有个小海湾，大小刚好够这艘船停泊？”古巴人说道。

" [ðæts][hɪm; ɪm] , [ˈkeɪpən] , " [sed][ˈoʊkəm] , [ˈjoʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈjeləʊ][tiːθ] .
" That's him , capen , " said Oakum , showing his yellow teeth .
" 那就是 他 , 卡彭 , " 说 麻絮 , 显示 他的 黄色的 牙齿 .

“就是他，船长，”奥克姆说着，露出了他那黄牙。

" [seɪ] , [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][əˈnʌðər][ˈhʌndrəd][bəːz] , [ˈkeɪpən] , [fɔːr; fər][ðɪs] . "
" Say , I think it ought to be another hundred bars , capen , for this . "
" 说 , 我 思考 它 应该 到 是 其他 百 酒吧 , 卡彭 , 为了 这 . "

“我说，伙计，我觉得这还得再加一百小节。”

" [weɪt][ænd; ʌnd][siː] , [maɪ][mæn] .
" Wait and see , my man .
" 等待 和 看 , 我的 男人 .

“等着瞧吧，兄弟。”

[ɪf][aɪˈtiː][tɜːrnz][aʊt][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ləst] , [aɪ][meɪ][bɪˈheɪv][ˈhænsəmli][tuː; tə][juː; jʊ] ;
If it turns out as well as the last , I may behave handsomely to you ;
如果 它 转弯 出去 作为 出色地 作为 这 最后的 , 我 可能 表现 英俊地 到 你 ;

如果这次的结果和上次一样好，我可能会对你很宽容；

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [ɪf][juː; jʊ][sɜːrv][emˈiː][wel] , [aɪ][æɪ; əl][nɑːt][biː; bi][ˈjæbi] — [ˈhænsəm] — [ˈjæbi]
at any rate , if you serve me well , I shall not be shabby — handsome — shabby
在 任何 速度 , 如果 你 服务 我 出色地 , 我 将 不是 是 破旧 — 英俊的 — 破旧
 ,
 ,
 ,

总之，如果你好好服侍我，我就不会显得邋遢——英俊——邋遢。

[ðæt][ɪz][wʌt][juː; jʊ][seɪ] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? "
that is what you say , is it not ? "
那 是 什么 你 说 , 是 它 不是 ? "

你就是这么说的，对吧？

" [aɪ][seɪ][ˈhænsəm] , " [sed][ˈoʊkəm][ˈkwaiətli] , " [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði][ˈjæbi] .
" I say handsome , " said Oakum quietly , " never mind the shabby .
" 我 说 英俊的 , " 说 麻絮 悄悄 , " 绝不 头脑 这 破旧 .

“我说他英俊，”奥克姆平静地说，“别在意他衣衫褴褛。”

" [ðæt][æftərˈnuːn][ðə; ði][ˈskuːnər][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][muəd][ˈoʊvər][wer][ðə; ði][ˈsʌŋkən]
" That afternoon the schooner was comfortably moored over where the sunken
" 那 下午 这 大篷车 曾是 舒适地 系泊 超过 在哪里 这 凹陷

[ˈves(ə)l][leɪ] ,
vessel lay ,
血管 躺 ,

“那天下午，这艘纵帆船舒适地停泊在沉船所在位置上方。”

[ænd; ʌnd][ðɪs][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][pleɪs] ,
and this time there was no difficulty in finding the place ,
和 这 时间 那里 曾是 不 困难 在 寻找 这 地方 ,

这次找地方并没有遇到任何困难。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt][sɪks][ˈfæðəmz][bɪˈloʊ][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ðə; ði][blæk][ˈtɪmbɜːz][kʊd; kəd][biː; bi][siːn] ,
for about six fathoms below the surface the black timbers could be seen ,
为了 关于 六 英寻 以下 这 表面 这 黑色的 木材 可以 是 已见 ,

在水面下约六英寻处，可以看到黑色的木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkju:bən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡli:] , [ˈtelɪŋ] [ˈoʊkəm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi;; bi]
and the Cuban rubbed his hands with glee , telling Oakum that this would be
和 这 古巴 摩擦 他的 双手 和 高兴 , 讲述 麻絮 那 这 会 是
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [faɪnd] ,
the richest find ,
这 最富有的 寻找 ,

古巴人高兴地搓着手, 告诉奥库姆, 这将是最大的发现。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [daɪvd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈɪŋɡəts] .
as it was here he had himself dived and obtained the ingots .
作为 它 曾是 这里 他 有 他自己 潜水 和 获得 这 锭 .

因为他曾亲自潜入这里, 取回了这些金锭。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʌðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ju;; jʊ] [ˈnoʊd] [ʌv; əv] ? ” [sed] [sæm] .
“ **And was the tother one of the places you knewed of ?** ” **said Sam .**
” 和 曾是 这 其他 一 的 这 地方 你 已知 的 ? ” 说 山姆 .

“另一个地方是你知道的吗?”萨姆问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkju:bən] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [jet] . ”
“ **Yes , ” replied the Cuban ; “ and I know of far more yet . ”**
” 是的 , ” 回复 这 古巴 ; ” 和 我 知道 的 远的 更多的 然而 . ”

“是的,”古巴人回答说, “而且我知道的远不止这些。”

“ [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [daɪv] [daʊn] [æt; ət] [ˈtʌðər] [pleɪs] ? ”
“ **Didn't you dive down at t'other place ?** ”
” 没有 你 潜水 向下 在 另一个 地方 ? ”

“你不是在别的地方潜水了吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] .
“ **No , ” said the Cuban , lighting a cigar .**
” 不 , ” 说 这 古巴 , 灯光 一个 雪茄 .

“不,”古巴人说着, 点燃了一支雪茄。

“ [aɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] — [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] . ”
“ **I sent down a black , who was a splendid swimmer — one of my slaves . ”**
” 我 发送 向下 一个 黑色的 , WHO 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 — 一 的 我的 奴隶 . ”

“我派了一名黑人下去, 他游泳游得非常好——他是我的一名奴隶。”

“ [səˈpouz] [hi;; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] [kliəz] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ʌnbɪˈnoʊnst] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? ” [sed] [sæm] ,
“ **Suppose he goes and clears off the silver unbeknownst to you ?** ” **said Sam ,**
” 认为 他 去 和 清除 离开 这 银 不知不觉 到 你 ? ” 说 山姆 ,
[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“万一他瞒着你把银器都拿走了呢?”萨姆咧嘴笑道。

“ [hi;; hi] [wɪl] [nɔ:t][du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkju:bən] , [ˈkwærətli] [eksˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
“ **He will not do that , ” said the Cuban , quietly exhaling a cloud of smoke .**
” 他 将要 不是 做 那 , ” 说 这 古巴 , 悄悄 呼气 一个 云 的 抽烟 .

“他不会那样做的,”古巴人说着, 轻轻吐出一口烟。

“ [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈkeɪpən] ? ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ **How do you know , capen ?** ” **said Oakum .**
” 如何 做 你 知道 , 卡彭 ? ” 说 麻絮 .

“你怎么知道的, 船长?”奥克姆问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [trʌsts] [ˈnɪɡər] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [hi;; hi] [skaʊld] [æt; ət] - [ˈpa:lʊʊ] ,
“ **I never trusts niggers , ” and as he spoke he scowled at ' Pollo ,**
” 我 绝不 信托 黑鬼 , ” 和 作为 他 辐 他 皱着眉头 在 - 鸡肉 ,

“我从不信任黑鬼,”他一边说着, 一边怒视着波洛。

[hu:] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [hu:] [slʌŋk] [ə'wei] .
who was crossing the deck , and who slunk away .
WHO 曾是 过境 这 甲板 , 和 WHO 斯伦克 离开 :

谁正穿过甲板, 谁又偷偷溜走了。

“ [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [wer] [aɪ][fʊd; ʃəd] [send] ['eni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]
“ **Because he is gone where I should send any man who was likely to prove**
“ 因为 他 是 已消失 在哪里 我 应该 发送 任何 男人 WHO 曾是 可能 到 证明
[ˈtretʃərəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
treacherous to me ,
奸诈 到 我 ,

“因为他去了我应该派去的地方, 那里任何可能背叛我的人都会被派去。”

“ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɪsɪŋ] ['wɪspər] .
“ **said Lauré , in a low , hissing whisper .**
“ 说 - , 在 一个 低的 , 嘶嘶声 耳语 :

“劳蕾低声嘶嘶地说。”

“ [ðæt] ['feləʊ] [br'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] —
“ **That fellow began to talk too much , and one night he fell overboard —**
“ 那 同伴 开始 到 讲话 也 很多 , 和 一 夜晚 他 跌倒 落水 —
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 :

“那家伙开始话太多, 有一天晚上, 他不知怎么地掉进了海里。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] .
It is impossible to say how .
它 是 不可能的 到 说 如何 :

无法说明具体原因。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
“ **The two men stood gazing in each other's eyes for a few moments ,**
“ 这 二 男人 站立 凝视 在 每个 其他的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ,

两人对视了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kjuːbən] ['ædɪd] ['sləʊli] —
and then the Cuban added slowly —
和 然后 这 古巴 额外 缓慢地 —

然后古巴人缓缓补充道——

“ [aɪ] ['nevər] [boʊst] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [fər'ɡɪv] .
“ **I never boast , and I never forgive .**
“ 我 绝不 夸 , 和 我 绝不 原谅 :

我从不自夸, 也从不原谅。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] .
A man is a fool to his own interests who tries to escape me .
一个 男人 是 一个 傻子 到 他的 自己的 兴趣 WHO 尝试 到 逃脱 我 :

试图逃离我的人, 都是自取灭亡的傻瓜。

[jɔːr; jər] ['wɜːrði] [ɪmp'loɪəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ,
Your worthy employers thought that they had quite got rid of me ,
你的 值得 雇主 想法 那 他们 有 相当 得到 摆脱 的 我 ,
你那些高尚的雇主以为他们已经彻底摆脱我了,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and had the field open to themselves .
和 有 这 场地 打开 到 他们自己 :

他们拥有了完全属于自己的领域。

[jʊː; jʊ] [si:] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
You see where they are ?
你 看 在哪里 他们 是 ？

你看到他们在哪儿了吗？

[naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] [oʊld][ræsp][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ]
Now , if such a man as that old Rasp were to play fast and loose with
现在 , 如果 这样的 一个 男人 作为 那 老的 锉刀 是 到 玩 快速地 和 松动的 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如果像老拉斯普那样的人胆敢对我轻率行事，

[ðæt] [oʊld][mæn] [wʊd] [daɪ] .
that old man would die .
那 老的 男人 会 死 .

那个老人会死的。

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
Don't tell him I said so ; it would make him uncomfortable ,
不 告诉 他 我 说 所以 ; 它 会 制作 他 不舒服 ,

别告诉他是我说的，他会不自在的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ə; eɪ][mæn][ʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] .
and it is better a man should not know that he is likely to die .
和 它 是 更好的 一个 男人 应该 不是 知道 那 他 是 可能 到 死 .

一个人最好不要知道自己可能会死。

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [maɪ] [gʊd] [frend] ['oʊkəm] . "
Take a cigar , my good friend Oakum ."
拿 一个 雪茄 , 我的 好的 朋友 麻絮 . "

来根雪茄吧，我的好朋友奥克姆。

" ['θæŋki] , [noʊ] , ['keɪpən] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] , " [sed] [sæm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Thanky , no , capen , I always chews ,** " **said Sam ; and then ,**
" 谢谢 , 不 , 卡彭 , 我 总是 咀嚼 , " 说 山姆 ; 和 然后 ,

“谢谢，不用了，船长，我一直都嚼着吃，”萨姆说；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [muːvd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] , [sæm] [ˈædɪd] , " ['hiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [ðæts] [wʌt]
as the other moved and went forward , Sam added , " He's a devil , that's what
作为 这 其他 已搬 和 去 向前 , 山姆 额外 , " 他是 一个 魔鬼 , 那就是 什么
[hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
he is — a devil .
他 是 — 一个 魔鬼 .

当另一个人继续向前走时，萨姆补充道：“他是个魔鬼，他就是个魔鬼。”

" [oʊld][ræsp][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ['pɑːlɪfɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
" **Old Rasp was sitting on a coil of rope close at hand polishing up one of**
" 老的 锉刀 曾是 坐着 在 一个 线圈 的 绳索 关闭 在 手 抛光 向上 一 的
[ðə; ði] ['helmits] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [juːz] ,
the helmets ready for the morrow's use ,
这 头盔 准备好 为了 这 明天 使用 ,

老拉斯普坐在旁边的一卷绳子上，擦拭着一顶准备明天使用的头盔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [menz] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and just then the two men's eyes met , and a peculiar wink was exchanged
和 只是 然后 这 二 男士 眼睛 遇见 , 和 一个 奇特 眨眼 曾是 交换
 ,
 ,
 ,

就在这时，两人目光相遇，并交换了一个意味深长的眨眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ；
but they did not speak ；
但 他们 做过 不是 说话 ；

但他们没有说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the rest of the evening was spent in making preparations for the
和 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 制作 准备工作 为了 这
[ˈmɔ:rouz] [di'sents] .
morrow's descents .
明天 下降 ；

当晚剩余时间都用来为明天的下山做准备。

[sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [dek] , [sæm] ['oʊkəm] [hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twais] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Since he had been on deck , Sam Oakum had once or twice seen a little
自从 他 有 到过 在 甲板 ， 山姆 麻絮 有 一次 或者 两次 已见 一个 小的
[kə'neri] ,
canary ,
金丝雀 ；

自从萨姆·奥克姆在甲板上待过之后，他曾一两次看到过小金丝雀。

[wʌn] [ðæt] ['mɪstər] ['wɪlsn] [ju:st] [tu; ; tə][pet][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
one that Mr Wilson used to pet a good deal ,
一 那 先生 威尔逊 用过的 到 宠物 一个 好的 交易 ；
威尔逊先生以前经常抚摸的那只

[ˈfi:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
feeding it and training it so that it would sit on his finger ,
喂养 它 和 训练 它 所以 那 它 会 坐 在 他的 手指 ；
喂养它并训练它，让它停在他的手指上。

[ænd; ənd] [fi:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɜ:rd][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
and feed from his hand , and this bird set him thinking .
和 喂养 从 他的 手 ， 和 这 鸟 放 他 思维 ；
它从他手中取食，这只鸟让他陷入了沉思。

[kwɑɪt] [hæf][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [sə'vaɪvɪŋ] , [θæŋks] [tu; ; tə] -
Quite half the birds were dead , but there were several surviving , thanks to ' -
相当 一半 这 鸟类 是 死的 ， 但 那里 是 一些 幸存 ， 谢谢 到 -
[ˈpɑ:lʊʃ] ,
Pollo ,
鸡肉 ；

大约一半的鸟都死了，但多亏了“波洛”，还有几只幸存了下来。

[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [si:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt][ðer; ðər]
who had given the little things seed and water , and cleaned out their
WHO 有 给定 这 小的 事物 种子 和 水 ， 和 已清洗 出去 他们的
[ˈkeɪdʒɪz] .
cages .
笼子 ；

他们给小动物们喂了种子和水，还清理了它们的笼子。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; ; tə] [tɔ:k] [tu; ; tə] ['oʊkəm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] [tɜ:rnd]
He had begun to talk to Oakum about them , but the old sailor turned
他 有 开始 到 讲话 到 麻絮 关于 他们 ， 但 这 老的 水手 转向
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .
upon him savagely .
之上 他 野蛮地 ；

他开始和奥库姆谈论这些事，但这位老水手却凶狠地斥责了他。

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər][pɒts][ænd; ənd][pænz] , ” [hi:; hi] [rɔ:rd] , ” [ju:; jʊ] [blæk]
“ You go and attend to your pots and pans , ” he roared , ” you black
“ 你 去 和 出席 到 你的 锅 和 平底锅 , ” 他 咆哮 , ” 你 黑色的
[ˈlʌbər] ;
lubber ;
笨蛋 ;

“你去照看你的锅碗瓢盆吧,”他咆哮道,“你这个黑鬼;

“ [ænd; ənd] - [ˈpɑ:lʊʊ] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈɪndʒərd] [er] ;
“ and ' Pollo shrunk from him with a frightened , injured air ;
“ 和 - 鸡肉 缩小 从 他 和 一个 害怕 , 受伤 空气 ;
“波罗吓得瑟瑟发抖,一副受伤的样子,躲开了他;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [krept] [ə'weɪ] [ˈʊkəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkju:bən][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]
and as the black crept away Oakum suspected that the Cuban was close at
和 作为 这 黑色的 悄悄地爬 离开 麻絮 怀疑 那 这 古巴 曾是 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ;

当黑衣人悄悄溜走时,奥克姆怀疑古巴人就在附近。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen'evər] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'si:did] [ˈpɑ:rtɪ] [spoʊk] [tə'geðər] .
as he always was whenever either of the seceded party spoke together .
作为 他 总是 曾是 每当 任何一个 的 这 脱离 派对 辐 一起 .
每当脱离联邦的两党成员共同发言时,他总是这样。

“ [pʊr] [oʊld] - [ˈpɑ:lʊʊ] ! ” [sed] [sæm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ Poor old ' Pollo ! ” said Sam to himself ,
“ 贫穷的 老的 - 鸡肉 ! ” 说 山姆 到 他自己 ,
“可怜的老波洛!”山姆自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
as he sat down opposite the cage and began thinking .
作为 他 卫星 向下 对面的 这 笼 和 开始 思维 .
他坐在笼子对面,开始思考。

“ [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪtɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , ” [ˈweðər] , [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [lu:s] ,
“ Now , I wonder , little matey , ” he said softly , “ whether , if I let you loose ,
“ 现在 , 我 想知道 , 小的 伙计 , ” 他 说 轻轻 , ” 无论 , 如果 我 让 你 松动的 ,
“现在,我在想,小家伙,”他轻声说道,“如果我放你走,会怎么样呢? ”

[ju:d] [faɪnd][jʊr; jər][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
you'd find your master , and take him a message .
你会 寻找 你的 掌握 , 和 拿 他 一个 信息 .
你会找到你的主人,并给他带个口信。

“ [hi:; hi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He sat thinking for a while , and then shook his head .
“ 他 卫星 思维 为了 一个 尽管 , 和 然后 摇晃 他的 头 .
他坐着思考了一会儿,然后摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪm][sɑ:r'teɪn][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] ; [noʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][poʊl]
“ No , I'm sartain it wouldn't do ; no , not even if you could talk like a poll
“ 不 , 我是 萨尔坦 它 不会 做 ; 不 , 不是 甚至 如果 你 可以 讲话 喜欢 一个 轮询
[ˈpærət] .
parrot .
鹦鹉 .

“不,我确信那行不通;不,即使你能像鹦鹉一样说话也不行。”

“ [hi:; hi] [ˈstroʊld] [ɑ:n] [dek] ,
“ He strolled on deck ,
“ 他 漫步 在 甲板 ,
他漫步在甲板上,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] ['skailaɪt] [ænd; ənd][ə'hʌðər] [baɪ]
and saw that there was a sentry by the broken skylight and another by
和 锯 那 那里 曾是 一个 哨兵 经过 这 破碎的 天窗 和 其他 经过
[ðə; ði]['kæbɪn] [hæt]] ,
the cabin hatch ,
这 舱 孵化 ,

他看到破损的天窗旁有一个哨兵，舱口处也有一个哨兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:bən] [kept] [ʌp][ðə; ði] [striktɪst] ['dɪsəplɪn] ,
and this was always the case , for the Cuban kept up the strictest discipline ,
和 这 曾是 总是 这 案件 , 为了 这 古巴 保留 向上 这 最严格的 纪律 ,
情况一直如此，因为古巴人始终保持着最严格的纪律。

[wʌn][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ru:l] ['ʌndər] ['kæptɪn] -
one so perfect that if anything like it had been the rule under Captain Studwick
一 所以 完美的 那 如果 任何事物 喜欢 它 有 到过 这 规则 在下面 队长 -
[ðə; ði]['ves(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
the vessel could not have been taken .
这 血管 可以 不是 有 到过 已采取 .

这条规则如此完美，如果斯图德威克船长统治时期也曾有过类似的规定，那么这艘船就不可能被俘获。

[sæm] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
Sam watched his opportunity , too , when the prisoners came on deck ,
山姆 观看 他的 机会 , 也 , 什么时候 这 囚犯 来了 在 甲板 ,
当囚犯们来到甲板上时，萨姆也伺机而动。

[bʌt; bət][hi;; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,
but he soon found that any attempt to obtain a word with either ,
但 他 很快 成立 那 任何 试图 到 获得 一个 单词 和 任何一个 ,
但他很快发现，任何试图与他们二人交谈的尝试都失败了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
even if they had not avoided his glance ,
甚至 如果 他们 有 不是 避免 他的 瞥一眼 ,
即使他们没有躲避他的目光，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fert(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
would have been fatal to the enterprise which he had in hand .
会 有 到过 致命的 到 这 企业 哪个 他 有 在 手 .
这对他当时正在经营的企业来说将是致命的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði][bɜ:rd] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I shall have to take to the bird , " he said at last ,**
" 我 将 有 到 拿 到 这 鸟 , " 他 说 在 最后的 ,
“我只能选择那只鸟了，”他最后说道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] ['oʊpənd] [ɪts][keɪdʒ] [dɔ:r] ,
and at daybreak the next morning he opened its cage door ,
和 在 拂晓 这 下一个 早晨 他 打开 它是 笼 门 ,
第二天清晨，他打开了笼门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [flɪtɪd] [aʊt][ə'pɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [si:md] ['θɜ:rəli] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]
and the little thing flitted out upon deck , and seemed thoroughly to enjoy its
和 这 小的 事物 飞掠 出去 之上 甲板 , 和 似乎 彻底 到 享受 它是
[lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

那小家伙飞快地爬到甲板上，似乎非常享受它的自由。

['flaɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , [tʃɜ:rp] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [hæt]] ,
flying into the rigging , chirping , and ending by descending the cabin hatch ,
飞行 进入 这 索具 , 啁啾声 , 和 结束 经过 下降 这 舱 孵化 ,
飞入索具，发出啁啾声，最后从舱口滑落。

[ə'træktɪd] [ðer'tu:] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
attracted thereto by a peculiar whistle , but after a time it came up again ,
吸引 到 经过 一个 奇特 哨 , 但 后 一个 时间 它 来了 向上 再次 ,
它被一种奇特的哨声吸引过去, 但过了一会儿, 它又回来了。

[ˈsʌfəd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
suffered itself to be caught and replaced in its cage .
遭受 本身 到 是 捕捉 和 替换 在 它是 笼 .
它甘愿被捕获并被放回笼子里。

" [ðætəl] [du:] , " [sed] [sæm][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
" **That'll do , " said Sam to himself , and he went about his work ,**
" 那将 做 , " 说 山姆 到 他自己 , 和 他 去 关于 他的 工作 ,
"这样就行了,"山姆心想, 然后继续干活。

[waɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [æpə'rætəs] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ʌp] ,
while that morning the whole of the diving apparatus was rigged up ,
尽管 那 早晨 这 所有的 的 这 潜水 设备 曾是 作弊 向上 ,
那天早上, 整套潜水设备都已安装完毕。

[ænd; ənd][ræsp] [ˈkerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and Rasp carefully inspected the ground .
和 锉刀 小心 检查 这 地面 .
拉斯普仔细检查了地面。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:bən] .
" **It's all right , " he said to the Cuban .**
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 到 这 古巴 .
"没关系,"他对古巴人说。

" [naʊ] , [ðen] , [hæv; həv] - [ɪm] [ʌp] .
" **Now , then , have ' em up .**
" 现在 , 然后 , 有 - 呢 向上 .
"好了, 把它们举起来。"

[hɪr] , [lets] [send][oʊld] - [daʊn] .
Here , let's send old Parkley down .
这里 , 我们来吧 发送 老的 - 向下 .
来, 我们把老帕克利送下去。

" [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z]
" **Mr Parkley was summoned on deck , and his first idea was to refuse**
" 先生 - 曾是 被召唤 在 甲板 , 和 他的 第一的 主意 曾是 到 拒绝
[tu:; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .
"帕克利先生被叫到甲板上, 他的第一个想法就是拒绝下船。"

" [ju:d] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [ræsp] [ˈgrɪnɪŋ] .
" **You'd better go down , " said Rasp grinning .**
" 你会 更好的 去 向下 , " 说 锉刀 咧嘴笑 .
"你最好下去,"拉斯普咧嘴笑道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] [ɑ:n] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn]
" **If you don't go with the soot on it's my belief that you'll have to go down**
" 如果 你 不 去 和 这 煤烟 在 它是 我的 信仰 那 你会 有 到 去 向下
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .
"如果你不带着烟灰去, 我相信你最终会一无所有。"

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [dres] [ænd; ənd]
“ **There was no help for it , and he put on the diving - dress and**
“ 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 他 放 在 这 潜水 - 裙子 和
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,
“当时已经无力回天，他穿上潜水服就下水了。”

[dʌtʃ] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [ɑːn] [dek] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər] , [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
Dutch being summoned on deck directly after , to find Lauré and his men
荷兰语 存在 被召唤 在 甲板 直接地 后 , 到 寻找 - 和 他的 男人
[ɔːl] [ɑːrmd] ;
all armed ;
全部 武装 ;
随后，荷兰人被立即召到甲板上，发现劳雷和他的手下都全副武装；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [went] [daʊn] ,
and he felt that resistance was vain , and he , too , went down ,
和 他 毛毡 那 反抗 曾是 徒劳 , 和 他 , 也 , 去 向下 ,
他觉得抵抗是徒劳的，于是他也倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] - [wɜːrkt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt]
and then with Mr Parkley worked to clear away the sand and weeds that
和 然后 和 先生 - 工作 到 清除 离开 这 沙 和 杂草 那
[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
had collected in the hold of the vessel .
有 集 在 这 抓住 的 这 血管 .
然后，他和帕克利先生一起清理了船舱里积聚的沙子和杂草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡəts][wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt]
A few ingots were found and sent up directly , but it was evident
一个 很少 锭 是 成立 和 发送 向上 直接地 , 但 它 曾是 明显
[tuː; tə][bəʊθ] ,
to both ,
到 两个都 ,
找到几块金锭并直接送了上去，但双方都很清楚，

[æz; əz] [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] ,
as they compared notes ,
作为 他们 比较的 笔记 ,
他们交换了意见，
[ðæt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [bʌlk]
that the work of many days must follow before they could get at the bulk
那 这 工作 的 许多 天 必须 跟随 前 他们 可以 得到 在 这 大部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ləʊ] .
of the treasure that lay below .
的 这 宝藏 那 躺 以下 .
他们必须花费多天的时间才能获得埋藏在地下的大部分宝藏。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'hʌðər] [deɪ] [pæst] , [dʌtʃ] [stɪl] ['faɪndɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went]
And so another day passed , Dutch still finding , to his delight , as he went
和 所以 其他 天 通过了 , 荷兰语 仍然 寻找 , 到 他的 喜 , 作为 他 去
[brɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,
又一天过去了，令达奇高兴的是，当他下到船舱时，他发现：

[ðæt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trezər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] .
that the desire for the treasure was still the prominent feeling in Lauré's mind .
那 这 欲望 为了 这 宝藏 曾是 仍然 这 著名的 感觉 在 - 头脑 .
对宝藏的渴望仍然是劳蕾心中最强烈的感受。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mɪstər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ə'stə:] ,
The next morning , at daybreak , Mr Wilson was first astir ,
这 下一个 早晨 , 在 拂晓 , 先生 威尔逊 曾是 第一的 搅拌 ,
第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 威尔逊先生第一个起床。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪt][baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
and Dutch had just joined him to sit by the cabin window and enjoy
和 荷兰语 有 只是 加入 他 到 坐 经过 这 舱 窗户 和 享受
[ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
the fresh morning breeze ,
这 新鲜的 早晨 微风 ,
荷兰人也刚好走到他身边, 坐在小屋的窗边, 享受着清晨的微风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəsli] [ku:l] , [wen] [ə; eɪ] [braɪt] , [ʃɑ:rp] [tʃɜ:rp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
which was deliciously cool , when a bright , sharp chirp was heard ,
哪个 曾是 美味 凉爽的, 什么时候 一个 明亮的 , 锋利的 啁啾 曾是 听到 ,
天气凉爽宜人, 这时传来一声清脆明亮的鸟鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [flu:] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['brookən] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and the canary flew down through the broken skylight and alighted on the
和 这 金丝雀 飞翔 向下 通过 这 破碎的 天窗 和 下车 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .
金丝雀从破损的天窗飞下来, 落在桌子上。

" [dɪk] , [dɪk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['prɪti]
" Dick , Dick ! " cried Mr Wilson , with the tears of joy in his eyes , " pretty
" 迪克 , 迪克 ! " 哭 先生 威尔逊 , 和 这 眼泪 的 喜悦 在 他的 眼睛 , " 漂亮的
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;
“迪克, 迪克!”威尔逊先生喊道, 眼中充满了喜悦的泪水, “漂亮的迪克;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [flu:] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] ,
" and the little thing flew on to his finger ,
" 和 这 小的 事物 飞翔 在 到 他的 手指 ,
“然后那小东西就飞到他的手指上了。”
['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [hed] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
turning its head first on one side and then on the other ,
转弯 它是 头 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,
它先将头转向一边, 然后又转向另一边。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['bi:di] [aɪ] .
as it looked up in his face with its bright beady eye .
作为 它 看起来 向上 在 他的 脸 和 它是 明亮的 珠子 眼睛 .
它抬起头, 用它那明亮的小眼睛盯着他的脸。
" [wɒts] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ? " [sed] [dʌtʃ] , [ʃɑ:rpli] .
" What's that under its wing ? " said Dutch , sharply .
" 是什么 那 在下面 它是 翼 ? " 说 荷兰语 , 尖锐地 .
“它翅膀底下是什么?”达奇厉声问道。

" ['peɪpər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [ʃɒr] [rɪ'ʌf] ,
" Paper , " was the reply ; and , sure enough ,
" 纸 , " 曾是 这 回复 ; 和 , 当然 足够的 ,
“纸,”对方回答道; 果然,

[ˈtɑːtli] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪd] - [ʌp][ˈpeɪpər] ,
tightly tied beneath the little pinion was a tiny piece of doubled - up paper ,
紧紧 系 下面 这 小的 小齿轮 曾是 一个 微小的 片 的 双倍 - 向上 纸 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在小齿轮下方紧紧绑着一小片对折的纸片，

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [bɔːr] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn][ˈpens(ə)l] :
on being opened out , bore these words in pencil :
在 存在 打开 出去 , 钻孔 这些 字 在 铅笔 :

打开后，用铅笔写着这些字：

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ænd] [weɪt] .
“ **Keep a steady hand at the wheel , and wait .**
“ 保持 一个 稳定的 手 在 这 车轮 , 和 等待 .
“稳住方向盘，耐心等待。”

[frendz] [ɑːn] [bɔːrd] .
Friends on board .
朋友们 在 木板 :

船上有朋友。

[wɜːrk] [ænd; ænd] [weɪt] . “
Work and wait .”
工作 和 等待 : “

工作并等待。

“ [kæn; kən] [ðæt] [miːn] [ˈtretʃəri] ? ” [sed] [dʌtʃ] [ˈdaʊtfəli] ; [ænd; ænd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
“ **Can that mean treachery ?** ” **said Dutch doubtfully ; and , going to their**
“ 能 那 意思是 背信弃义 ? ” 说 荷兰语 怀疑地 ; 和 , 去 到 他们的
[bɜːθs] ,
berths ,
泊位 ,

“那岂不是说背叛了？”达奇疑惑地问道；然后，他们各自走向自己的泊位。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ˈmɪstər] - ,
he read the words softly to the captain and Mr Parkley ,
他 读 这 字 轻轻 到 这 队长 和 先生 - ,
他轻声地把这些话读给船长和帕克利先生听。

[ænd; ænd] [æskt] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and asked their opinions as well as that of the doctor .
和 问 他们的 意见 作为 出色地 作为 那 的 这 医生 :
并征求了他们的意见以及医生的意见。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; “ [ðæts] [noʊ] [ˈtretʃəri] , [bʌt; bət][frəm; frəm][ə; eɪ] [frend] . “
“ **No ,** ” **said the latter ;** “ **that's no treachery , but from a friend .** ”
“ 不 , ” 说 这 后者 ; “ 那就是 不 背信弃义 , 但 从 一个 朋友 : “
“不,”后者说,“那不是背叛,而是朋友之间的背叛。”

“ [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , “ [ˈwɪspəd] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ **I see it all ,** ” **whispered Dutch , with his face flushed with joy .**
“ 我 看 它 全部 , ” 低声说道 荷兰语 , 和 他的 脸 酡 和 喜悦 :
“我全都看到了,”达奇低声说道,脸上洋溢着喜悦的红晕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **What do you mean ?** ” **said the captain .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 这 队长 :

“你什么意思？”船长问道。

“ [aɪ] [nu:] [oʊld] [ˈoʊkəm] [ænd; ənd][ræsp][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sʌt] [ˈskaʊndrəlz] .
“ **I knew old Oakum and Rasp could not be such scoundrels** .
“ 我 知道 老的 麻絮 和 锉刀 可以 不是 是 这样的 无赖 .
“我知道老奥克姆和拉斯普不可能是那样的恶棍。”

[ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][blaɪnd] .
Their behaviour was all a blind .
他们的 行为 曾是 全部 一个 瞎的 .
他们的行为完全是盲目的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] . “
They are our friends . ”
他们 是 我们的 朋友们 . ”
他们是我们的朋友。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][aɪˈti:] , ” [ækwiːs] [ðə; ði] [ˈðər] ;
“ **That must be it** , ” **acquiesced the others** ;
“ 那 必须 是 它 , ” 默许 这 其他的 ;
“一定是这样,”其他人附和道;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][send] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [bæk] , [bʌt; bət][tu:; tə][let][ðə; ði][bɜ:rd] [goʊ] .
and it was decided not to send any message back , but to let the bird go .
go :
去 .

于是决定不回信，而是放飞这只鸟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][ˈdaɪvərz] [ˈstedəli] [wɜ:rkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][oʊld][ræsp] ,
This was done , and that day the divers steadily worked on with old Rasp ,
这 曾是 完毕 , 和 那 天 这 潜水员 稳步 工作 在 和 老的 锉刀 ,
事情就这样办成了，那天潜水员们就继续对付老旧的Rasp号。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði][ˈkju:bən] , [təˈrænɪk(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] ,
who was closely watched by the Cuban , tyrannical to a degree ,
WHO 曾是 密切 观看 经过 这 古巴 , 强横 到 一个 程度 ,
他受到古巴当局的密切监视，古巴当局在某种程度上是专制的。

[waɪl] [ˈoʊkəm] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
while Oakum never once looked at them .
尽管 麻絮 绝不 一次 看起来 在 他们 .
而奥克姆却从未看过他们一眼。

[sænd] , [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [mu:v] , [ˈneɪmli] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] ,
Sand , rock , and what was harder to move , namely , masses of coral ,
沙 , 岩石 , 和 什么 曾是 更难 到 移动 , 即 , 群众 的 珊瑚 ,
[wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [ðæt] [deɪ] ,
were dragged away that day ,
是 拖拽 离开 那 天 ,
那天，沙子、岩石，以及更难搬动的东西——大量的珊瑚——都被拖走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkju:bənz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈli:viːeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
and the Cuban's impatience was somewhat alleviated on the sight of a few
和 这 古巴人的 不耐烦 曾是 有些 缓解 在 这 视线 的 一个 很少
[mɔ:r] [streɪ] [ˈɪŋɡəts] ,
more stray ingots ,
更多的 流浪 锭 ,
看到又散落着几块金锭，古巴人的不耐烦稍稍缓解了一些。

[ˈfɔ:rʌnəz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][get][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
forerunners of what he hoped to get later on ,
先驱者 的 什么 他 希望 到 得到 之后 在 ,
这是他希望日后获得的事物的先兆。

[ænd; ənd] [ə'gen] [naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ðə; ði]['taɪərd]['daɪvərz] ,
and again night put an end to their labours , the tired divers ,
和 再次 夜晚 放 一个 结尾 到 他们的 劳动 , 这 疲劳的 潜水员 ,
夜幕再次结束了他们的劳作, 疲惫的潜水员们。

[huː] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəlist] ,
who on this day had been helped by the captain , doctor , and naturalist ,
WHO 在 这 天 有 到过 帮助 经过 这 队长 , 医生 , 和 博物学家 ,
当天, 他得到了船长、医生和博物学家的帮助。

[ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['kɑ:mən] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] .
all working like common sailors , and watched by armed men .
全部 在职的 喜欢 常见的 水手们 , 和 观看 经过 武装 男人 :
所有人都像普通水手一样工作, 并有武装人员监视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [ðə; ði]['nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r]
They were up and waiting beneath the cabin skylight the next morning before
他们 是 向上 和 等待 下面 这 舱 天窗 这 下一个 早晨 前
[ðə; ði] [deɪ] [brook] ,
the day broke ,
这 天 打破 ,
第二天清晨, 天还没亮, 他们就起床在小屋的天窗下等着了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] ['mesɪdʒ] .
and once more came the bird with a welcome message .
和 一次 更多的 来了 这 鸟 和 一个 欢迎 信息 .
那只鸟又一次飞来, 带来了欢迎的信息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sper] ,
It was very brief , but it gave them hope in the midst of their despair ,
它 曾是 非常 简短的 , 但 它 给予 他们 希望 在 这 中间 的 他们的 绝望 ,
虽然很短暂, 但却在他们绝望之中给了他们希望。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
for it ran as follows : —
为了 它 跑 作为 跟随 : —
它的运行方式如下: —

" [juːl] [get][noʊ] [mɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː]['ɑ:rənt] [seɪf] - [laɪk] , [frendz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:n]
" **You'll get no more writing , for it ar'n't safe - like , friends working for all on**
" 你会 得到 不 更多的 写作 , 为了 它 不是 安全的 - 喜欢 , 朋友们 在职的 为了 全部 在
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“你以后不会再有写作机会了, 因为这不安全——就像朋友们为你工作一样。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [lædz] , [wɑ:tʃ] [ˈʌndər] ['kæbɪn] [laɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] .
Never mind , lads , watch under cabin light till something comes .
绝不 头脑 , 小伙子们 , 手表 在下面 舱 光 直到 某物 来 .
别担心, 伙计们, 在舱内灯光下观察, 直到有东西出现。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [enɪg'mættɪkəl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt]
" **This was enigmatical , but it set them on their guard , and they worked**
" 这 曾是 神秘的 , 但 它 放 他们 在 他们的 警卫 , 和 他们 工作
[ðæt] [deɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] ,
that day more cheerfully ,
那 天 更多的 愉快地 ,
“这令人费解, 但也让他们提高了警惕, 那天他们工作得更加愉快了。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:t][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['reskjuː] , ['dʌtʃɪz] ['oʊnli] [fɪr] ,
feeling that a plot must be on foot for their rescue , Dutch's only fear ,
感觉 那 一个 阴谋 必须 是 在 脚 为了 他们的 救援 , 荷兰人的 仅有的 害怕 ,
达奇唯一担心的是, 他觉得一定有人正在策划营救他们。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
as he gazed at the two women , being that it might come too late .
作为 他 凝视 在 这 二 女性 , 存在 那 它 可能 来 也 晚的 .
他凝视着这两个女人, 心想或许为时已晚。

[ðæt] [naɪt] [dʌtʃ] , ['wɪri] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [hɪm'self] [wɑ:tʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kæbɪn] [hætʃ] ,
That night Dutch , weary as he was , himself watched beneath the cabin hatch ,
那 夜晚 荷兰语 , 厌倦 作为 他 曾是 , 他自己 观看 下面 这 舱 孵化 ,
那天晚上, 尽管疲惫不堪, 达奇还是亲自从舱口下方观察着。

[bʌt; bət] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
but many weary hours passed without anything but the talking of the watch
但 许多 厌倦 小时 通过了 没有 任何事物 但 这 说 的 这 手表
['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] ;
being heard ;
存在 听到 ;

但是, 漫长的几个小时过去了, 除了守夜人的低语声, 什么也没有听到;
[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi;; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz][hi;; hi][mʌst; məst] [sli:p] , [wen] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
and at last he felt that at all hazards he must sleep , when he started ,
和 在 最后的 他 毛毡 那 在 全部 危险 他 必须 睡觉 , 什么时候 他 开始 ,
最后他觉得无论如何都必须睡觉, 于是他开始.....

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['sʌd(ə)nli] [fel] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
for something round and soft suddenly fell through the open light upon his head
为了 某物 圆形的 和 柔软的 突然 跌倒 通过 这 打开 光 之上 他的 头
,
.
,

突然, 有什么圆润柔软的东西穿过明亮的灯光, 落在了他的头上。
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
and feeling about on the floor his hand came into contact with a handkerchief
和 感觉 关于 在 这 地面 他的 手 来了 进入 接触 和 一个 手帕
,
.
,

他摸索着在地板上找到一块手帕,
[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] .
in which something soft was tied up .
在 哪个 某物 柔软的 曾是 系 向上 .
里面绑着一些柔软的东西。

[ə; eɪ] ['paʊdər] ['eɪdɪntli] — [jes] , [ˈɡʌnpaʊdər] .
A powder evidently — yes , gunpowder .
一个 粉末 显然 — 是的 , 火药 .
显然是粉末——没错, 是火药。

[hi;; hi] [stəd] ['pɒndəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
He stood pondering with about a couple of pounds of the combustile in his
他 站立 沉思 和 关于 一个 夫妻 的 磅 的 这 易燃 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他站在那里沉思, 手里拿着大约两磅重的易燃物。
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['paʊər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ɪk'splɔʊdɪd] ,
thinking of what power it would have if exploded ,
思维 的 什么 力量 它 会 有 如果 爆炸了 ,
想到它如果爆炸会造成多大的威力,

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
and longing for the battery and the dynamite cartridges ,
和 渴望 为了 这 电池 和 这 炸药 墨盒 ,
并且渴望得到电池和炸药弹 ,

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['mætərz] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rst][hi; hi] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp]
as he thought that if matters came to the worst he would blow up the ship
作为 他 想法 那 如果 事情 来了 到 这 最差 他 会 吹 向上 这 船
[su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
sooner than the women should suffer insult .
很快 比 这 女性 应该 遭受 侮辱 .
因为他认为, 如果情况恶化到最糟糕的地步, 他宁愿炸毁这艘船, 也不愿让妇女们遭受侮辱。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [wɜ:rk] ['prəʊɡrest] ['stedəli] , [ænd; ənd] ,
During the next few days the diving work progressed steadily , **and** ,
期间 这 下一个 很少 天 这 潜水 工作 进展 稳步 , 和 ,
接下来的几天里, 潜水工作进展顺利 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪntə'rʌpʃnz] [baɪ] [jɑ:rkz] , [ɔ:l] [went] [wel] ;
with the exception of a few interruptions by sharks , **all went well** ;
和 这 例外 的 一个 很少 中断 经过 鲨鱼 , 全部 去 出色地 ;
除了几次被鲨鱼打断之外, 一切都很顺利 ;

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [saɪn] [strʌk] [dʌt] [æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
but not the slightest sign struck Dutch as evincing a desire on the part of
但 不是 这 丝毫 符号 击 荷兰语 作为 表现出 一个 欲望 在 这 部分 的
[ræsp][ɔ:r] ['oʊkəm] [tu;; tə] [meɪk] ['eni] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
Rasp or Oakum to make any communication ,
锉刀 或者 麻絮 到 制作 任何 沟通 ,
但荷兰人丝毫没有察觉到拉斯普或奥库姆有任何想要与他沟通的意愿。

[ænd; ənd][bəuθ][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] , ['wʌndərɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and both he and his friends were puzzled , **wondering which of them**
和 两个都 他 和 他的 朋友们 是 困惑 , 好奇 哪个 的 他们
[wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,
would be the faithful one ,
会 是 这 忠实 一 ,
他和他的朋友们都很困惑, 不知道他们之中谁才是忠诚的那一个。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [tu:] ['sæŋɡwɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɑ:n]
for they felt that they would be too sanguine if they imagined that both were on
为了 他们 毛毡 那 他们 会 是 也 乐观 如果 他们 想象 那 两个都 是 在
[ðer; ðər][saɪd] ,
their side ,
他们的 边 ,
因为他们觉得, 如果认为双方都站在自己这边, 那就太乐观了。

[ðoʊ] ['mɪstər] - [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ræsp][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
though Mr Parkley was as convinced that Rasp was at work for them
尽管 先生 - 曾是 作为 确信 那 锉刀 曾是 在 工作 为了 他们
[æz; əz] [dʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊkəm] .
as Dutch was that it was Oakum .
作为 荷兰语 曾是 那 它 曾是 麻絮 .
尽管帕克利先生确信是 Rasp 为他们工作, 但达奇先生却确信是 Oakum 为他们工作。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu;; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] -
All the while both were working hard in their interest to contrive the re -
全部 这 尽管 两个都 是 在职的 难的 在 他们的 兴趣 到 精心策划 这 关于 -
['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
capture of the ship ,
捕获 的 这 船 ,
与此同时, 两人都在为了自己的利益而努力策划夺回这艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [wa:tʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but the difficulty was that the whole party were so watched that they could
但 这 困难 曾是 那 这 所有的 派对 是 所以 观看 那 他们 可以
[faɪnd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
find no means of communication ,
寻找 不 方法 的 沟通 ,
但困难在于, 整个队伍都被严密监视, 他们找不到任何沟通渠道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] .
but still they hoped .
但 仍然 他们 希望 .
但他们仍然抱有希望。

[ˈoʊkəm] [hæd; həd] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kæbɪn] ,
Oakum had found where the arms were stowed in the fore cabin ,
麻絮 有 成立 在哪里 这 武器 是 已存放 在 这 前 舱 ,
奥克姆找到了武器存放在前舱的位置。

[wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][wʌn]
which Lauré had taken for his own use , and which he shared with one
哪个 - 有 已采取 为了 他的 自己的 使用 , 和 哪个 他 共享 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,
劳雷拿去自己用了, 还和其中一个人分享了。

[hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['drʌŋkən]
whom he seemed to trust entirely , but who was a thoroughly drunken
谁 他 似乎 到 相信 完全 , 但 WHO 曾是 一个 彻底 醉
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
他似乎完全信任这个人, 但这个人却是个彻头彻尾的酒鬼无赖。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] - [blʌd] [bɔɪl][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd]
and who used to make Mr Meldon's blood boil by the way he used to stand
和 WHO 用过的 到 制作 先生 - 血 熬 经过 这 方式 他 用过的 到 站立
[ænd; ənd] [wa:tʃ] ['besɪ] - [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and watch Bessy Studwick whenever she was on deck in the evening ,
和 手表 贝西 - 每当 她 曾是 在 甲板 在 这 晚上 ,
而每当贝西·斯图德威克晚上在甲板上时, 他总是站在一旁盯着她看, 这让梅尔顿先生非常生气。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] - [wɔ:k] [fɔ:r; fər]
for Lauré had insisted that the women should share his prisoners ' walk for
为了 - 有 坚持 那 这 女性 应该 分享 他的 囚犯 - 走 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] .
a couple of hours each day .
一个 夫妻 的 小时 每个 天 .
因为劳雷坚持让女囚们每天和他一起散步几个小时。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət] [ðoʊz] [tu:lz] , ” [θɔ:t] ['oʊkəm] , “ [ænd; ənd] [pæs] - [ɪm] [daʊn] ,
“ **If I could get at those tools , ” thought Oakum , “ and pass ' em down** ,
” 如果 我 可以 得到 在 那些 工具 , ” 想法 麻絮 , ” 和 经过 - 呢 向下 ,
“如果我能得到那些工具,”奥克姆心想, “并把它们传下去,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ʃeɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] .
we should be all right , and might make the scoundrels shake in their shoes .
我们 应该 是 全部 正确的 , 和 可能 制作 这 无赖 摇 在 他们的 鞋 .
我们应该没事的, 说不定还能让那些恶棍吓得魂飞魄散。

” [bʌt; bət][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [braɪt] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] .
“ **But no opportunity occurred , and the glorious bright days glided by .**
” 但 不 机会 发生 , 和 这 辉煌 明亮的 天 滑翔 经过 :
但是机会始终没有出现, 美好的日子就这样悄然流逝。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [riːtʃt] [æt; ət][læst] ,
The treasure had been thoroughly reached at last ,
这 宝藏 有 到过 彻底 达到 在 最后的 ,
宝藏终于被彻底找到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [weɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˈbulɪd] [ˈʃɑːrpli] [baɪ]
and in a hopeless way Dutch and Mr Parkley worked on , bullied sharply by
和 在 一个 绝望 方式 荷兰语 和 先生 - 工作 在 , 被欺凌 尖锐地 经过
[ræsp] ,
Rasp ,
锉刀 ,
荷兰人和帕克利先生以一种绝望的方式工作着, 他们受到了拉斯普的严厉欺凌。

[huː] [ˈθreɪnd] [ʃɔːrt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [er] [ɪf] [mɔːr] [wɜːrk][wɜːr; wər][naːt] [dʌn] ,
who threatened short supplies of air if more work were not done ,
WHO 威胁 短的 补给品 的 空气如果 更多的 工作 是 不是 完毕 ,
他们威胁说, 如果不加班加点, 空气供应就会短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈmens] [ˈtreʒər] [ɪn][ˈsɪlvər] [baːz][wʌz; wəz]
and the consequence was that an immense treasure in silver bars was
和 这 结果 曾是 那 一个 巨大 宝藏 在 银 酒吧 曾是
[rɪˈkʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,
结果, 人们追回了一大笔银条宝藏。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈterəbli] [kəˈræʊdɪd][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kælˈkeriəs] [ˈmætər] .
though for the most part terribly corroded and mingled with calcareous matter .
尽管 为了 这 最多 部分 可怕 腐蚀 和 混合 和 钙质 事情 :
虽然大部分都严重腐蚀并与钙质物质混合在一起。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ˈmɪstər] - [keɪm] [ʌp] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈɪŋɡət]
At last the time arrived when Mr Parkley came up announcing that the last ingot
在 最后的 这 时间 到达的 什么时候 先生 - 来了 向上 宣布 那 这 最后的 锭
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
had been found ,
有 到过 成立 ,
最后, 帕克利先生走过来宣布, 最后一块金锭也找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [wʊd] .
and that nothing remained but the black and rotting wood .
和 那 没有什么 剩余 但 这 黑色的 和 腐烂 木头 :
只剩下黑色腐烂的木头。

” [ˈnɑːnsens] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] - [ˈæŋɡrəli] ; ” [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [mɔːr] .
“ **Nonsense , ” exclaimed Lauré angrily ; “ there must be hundreds more .**
” 废话 , ” 惊呼 - 愤怒地 ; ” 那里 必须 是 数百 更多的 :
“胡说! ”劳蕾愤怒地喊道, “肯定还有数百个呢。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [pju] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [naʊ] .
Here , you Pugh , it is your turn to go down now .
这里 , 你 普格 , 它 是 你的 转动 到 去 向下 现在 :
普格, 现在轮到你下去了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][daʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] .
Make a good search , and don't come back till you have found more .
制作 一个 好的 搜索 , 和 不 来 后退 直到 你 有 成立 更多的 :
仔细搜索, 找到更多内容后再回来。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] - [spʊk] ,
" The eyes of the two men encountered as Lauré spoke ,
" 这 眼睛 的 这 二 男人 遭遇 作为 - 辐 ,
"劳蕾说话时, 遇到的两个男人的目光....."

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [dʌt] [æz; əz][hi; hi] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and a strange foreboding feeling came over Dutch as he slowly made his
和 一个 奇怪的 不祥的预感 感觉 来了 超过 荷兰语 作为 他 缓慢地 制成 他的
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

随着荷兰人慢慢地做准备, 一种奇怪的不祥预感涌上心头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ,
It seemed to him that it was quite possible ,
它 似乎 到 他 那 它 曾是 相当 可能的 ,
在他看来, 这完全有可能。

[naʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [tu:] ['sʌŋkən] ['gæliənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klʌvəd] , - [maɪt] [fɔ:r'ɡoʊ]
now the treasure of two sunken galleons had been recovered , Lauré might forego
现在 这 宝藏 的 二 凹陷 大型帆船 有 到过 恢复 , - 可能 放弃
['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] ,
further search ,
更远 搜索 ,

既然两艘沉船的宝藏已被打捞上来, 劳雷或许可以放弃进一步的搜寻了。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
having determined to make sure of his find , and if this were the case ,
拥有 决定 到 制作 当然 的 他的 寻找 , 和 如果 这 是 这 案件 ,
他决心要确认自己的发现是否属实, 如果真是如此的话,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɹ:rgju:d] , [hi; hi] [maɪt] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu; tə][pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the young man argued , he might now begin to put in force some of his
这 年轻的 男人 争论 , 他 可能 现在 开始 到 放 在 力量 一些 的 他的
['fɔ:rmər][tæktɪks] .
former tactics .
以前的 策略 .

年轻人辩称, 他现在可能会开始实施他以前的一些策略。

[wʌt] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu; tə][traɪ][tu; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hestərz] [seɪk] — [fɔ:r; fər]
What if he were now to try to get rid of him for Hester's sake — for
什么 如果 他 是 现在 到 尝试 到 得到 摆脱 的 他 为了 海丝特的 清酒 — 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][rə'peld, rɪ'peld][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,
the sake of the woman who had repelled all his advances ,
这 清酒 的 这 女士 WHO 有 排斥 全部 他的 进展 ,

如果他现在为了海丝特——为了那个拒绝了他所有追求的女人——而试图除掉他呢?

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
but who was now completely in his power .
但 WHO 曾是 现在 完全地 在 他的 力量 .
但现在他完全受他掌控了。

[tru:] [hi; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] ,
True he had hardly noticed her of late ,
真的 他 有 几乎 注意到 她 的 晚的 ,
的确, 他最近几乎没怎么注意到她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['kju:bənz][aɪz][ðæt][təʊld][ʌv; əv][ˈsmʌðəd][vɑ:ˈkæni:k][ˈpæ](ə)n]
but there was that in the Cuban's eyes that told of smothered volcanic passion
但那里曾是那在这古巴人的眼睛那讲述的窒息火山热情
[ðæt][maɪt][æt; ət]['eni]['moʊmənt][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm]
that might at any moment burst into flame ,
那可能 在 任何 片刻 爆裂 进入 火焰 ;
但古巴人的眼神中却流露出一种被压抑的火山般的激情，随时可能爆发。

[ænd; ənd][dʌtʃ][felt][ðæt][ɪf][hi:; hi][ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][ɪndʒəri][ðæt][ɪ:vnɪŋ][hi:; hi][wʊd][traɪ]
and Dutch felt that if he escaped from injury that evening he would try
和 荷兰语 毛毡 那 如果 他 逃脱 从 受伤 那 晚上 他 会 尝试
[ænd; ənd][brɪŋ][ˈfɔ:rwəd][ðə; ði][plɑ:t][ðæt][mʌst; məst][bi:; bi][naʊ][ˈnɪrli][raɪp]
and bring forward the plot that must be now nearly ripe ,
和 带来 向前 这 阴谋 那 必须 是 现在 几乎 成熟 ;
荷兰人觉得，如果他当晚能平安无事，他就会尝试推进那个现在应该已经接近成熟的阴谋。

[ænd; ənd][straɪk][brɪˈfɔ:r][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt]
and strike before it was too late .
和 罢工 前 它 曾是 也 晚的 .
趁为时已晚，立即采取行动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɑ:n][bɔ:rd][hu:] [wʊd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][bloʊ][wʌz; wəz][səkˈsesfəli][strʌk]
There were men on board who would , after the first blow was successfully struck ,
那里 是 男人 在 木板 WHO 会 ; 后 这 第一的 吹 曾是 成功地 击 ;
[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d]
he argued ,
他 争论 ;
他辩称，船上有些人会在第一次打击成功后，采取进一步行动。

[bi:; bi][ˈredi][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪkˈtɔ:riəs][ˈpɑ:rti] , [ɪrɪˈspektɪv][ʌv; əv][hu:m][aɪˈti:] [maɪt]
be ready to side with the victorious party , irrespective of whom it might
是 准备好 到 边 和 这 胜利者 派对 ; 无论如何 的 谁 它 可能
[bi:; bi]
be ,
是 ;
无论胜利方是谁，都要做好站在胜利方一边的准备。

[ænd; ənd][ðɪs][bloʊ][mʌst; məst][bi:; bi][strʌk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [brɪˈfɔ:r][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt]
and this blow must be struck , and at once , before it was too late .
和 这 吹 必须 是 击 ; 和 在 一次 ; 前 它 曾是 也 晚的 .
必须立即采取这一行动，以免为时过晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][brɔ:t][bæk][tu:; tə][ðə; ði][riˈælɪtɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n][baɪ][ə; eɪ][fju:] [[ɑ:rp][wɜ:rdz]
He was brought back to the realities of his position by a few sharp words
他 曾是 带来 后退 到 这 现实 的 他的 位置 经过 一个 很少 锋利的 字
[frʌm; frəm]
from Lauré ,
从 - ,
劳蕾几句尖锐的话让他清醒地认识到自己的处境。

[ˈsʌplɪmentɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)][dʒɜ:rk][frʌm; frəm][ræsp] , [waɪl][æz; əz][hi:; hi][sɪˈkjɔ:rd][ˈpɔ:ʃənz][ʌv; əv]
supplemented by a brutal jerk from Rasp , while as he secured portions of
补充 经过 一个 野蛮 混蛋 从 锉刀 ; 尽管 作为 他 安全 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈwɔ:təpru:f][dres]
his waterproof dress ,
他的 防水的 裙子 ;
拉斯普猛地一拽，他一边拉扯着防水连衣裙，一边说道：

[ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn]
and glanced round the deck , everything seemed to be imprinted on his brain
和 瞥了一眼 圆形的 这 甲板 , 一切 似乎 到 是 印记 在 他的 脑
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪd] [fɔːrs] .
with vivid force .
和 生动 力量 .

他环顾甲板四周，一切似乎都清晰地印在了他的脑海里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hiːp] [ʌv; əv] [wet] [ˈsɪlvər] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ʃel] , [ænd; ənd]
There was the last heap of wet silver , mingled with stone , shell , and
那里 曾是 这 最后的 堆 的 湿的 银 , 混合 和 石头 , 壳 , 和
[ˈsiːwiːd] ,
seaweed ,
海藻 ,

最后还留下一堆湿漉漉的银子，里面混杂着石头、贝壳和海藻。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
the little streams of water trickling from it to the scuppers , and there
这 小的 溪流 的 水 涓涓细流 从 它 到 这 排水孔 , 和 那里
[baɪ] [ðə; ði] [pʌmp] ,
by the pump ,
经过 这 泵 ,

水从那里涓涓细流流到排水孔，然后流到水泵旁边。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ðer; ðər] [ˈduːti] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈdʌːktər] ,
which it had become their duty to work , were the captain , the doctor ,
哪个 它 有 变得 他们的 责任 到 工作 , 是 这 队长 , 这 医生 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] ,
and Mr Wilson ,
和 先生 威尔逊 ,

承担这项工作的有船长、医生和威尔逊先生。

[waɪl] [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [dʒɑːn] - [iːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ]
while just emerging from the cabin , and supporting John Studwick each by a
尽管 只是 新兴 从 这 舱 , 和 支持 约翰 每个 经过 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

刚走出小屋，两人一人搀扶着约翰·斯图德威克，

[keɪm] [ˈhestər] [ænd; ənd] [ˈbesɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] .
came Hester and Bessy to lead the invalid to a seat by the side .
来了 海丝特 和 贝西 到 带领 这 无效的 到 一个 座位 经过 这 边 .
[dʌtʃ] [sɔː] - [aɪz] [flæʃ] [æz; əz] [ˈhestər] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
Dutch saw Lauré's eyes flash as Hester came on deck ,
荷兰语 锯 - 眼睛 闪光 作为 海丝特 来了 在 甲板 ,

当海丝特走上甲板时，达奇看到劳蕾的眼神闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [veɪnz] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
and the young man's veins tingled with rage .
和 这 年轻的 男人的 静脉 刺痛 和 愤怒 .
[jʌŋɡmən] [ˈvɪn] [ˈtɪŋɡld] [wɪð] [reɪdʒ] .
年轻人的血管里涌起愤怒的电流。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [əˈbeɪ] .
But he was helpless , and could only obey .
但 他 曾是 无助 , 和 可以 仅有的 服从 .
[bʌt] [kʊd] [əˈbeɪ] .
但他无能为力，只能服从。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'noʊəns] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
And , besides , he felt that this was no time for annoyance coming to his
和 , 除了 , 他 毛毡 那 这 曾是 不 时间 为了 烦恼 未来 到 他的
[jʌŋ] [waɪf] ;
young wife ;
年轻的 妻子 ;

而且，他觉得现在不是惹恼年轻妻子的时候；

[soʊ] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][ɪm'pɑ:rt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər]
so , exchanging glances with her , and trying to impart confidence in her
所以 , 交换 眼神 和 她 , 和 尝试 到 传授 信心 在 她
[breɪst] , [ðoʊ] [hi;; hi] [felt] [nʌn] ,
breast , though he felt none ,
胸部 , 尽管 他 毛毡 没有任何 ,
于是，他与她交换眼神，试图给她带来信心，尽管他自己并没有这种感觉。

[hi;; hi] [prɪ'perd] [tu;; tə][goʊ] [daʊn] .
he prepared to go down .
他 准备 到 去 向下 .

他准备下去。

[bʌt; bət][fɜ:rɪst][hi;; hi] [tʊk] [wʌn] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd]
But first he took one glance round at the beautiful sea and shore , and
但 第一的 他 采取 一 瞥一眼 圆形的 在 这 美丽的 海 和 支撑 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但首先，他环顾了一下美丽的大海和海岸，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] , [hi;; hi] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['helmt]
with the foreboding of coming danger on the increase , he assumed his helmet
和 这 不祥的预感 的 未来 危险 在 这 增加 , 他 假定 他的 头盔
;
;
;
;

随着对即将到来的危险的预感越来越强烈，他戴上了头盔；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [ræsp] ;
it was roughly secured by Rasp ;
它 曾是 大致 安全 经过 锉刀 ;

它被 Rasp 粗略地固定住了；

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['lædər] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['feləʊ] ['gaɪdɪŋ]
and he walked to the ladder at the side with the old fellow guiding
和 他 步行 到 这 梯子 在 这 边 和 这 老的 同伴 指导
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在老人的引导下，他走到旁边的梯子旁。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steps] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
As he turned to place his feet on the steps , it might have been
作为 他 转向 到 地方 他的 脚 在 这 步骤 , 它 可能 有 到过
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

当他转身将脚放在台阶上时，那或许只是他的想象。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ræsp] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ['windoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmit] [ɪn]
but certainly Rasp looked at him through the glass windows of the helmet in
但 当然 锉刀 看起来 在 他 通过 这 玻璃 视窗 的 这 头盔 在
[ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [wei] ,
a peculiar way ,
一个 奇特 方式 ,

但拉斯普透过头盔的玻璃窗，确实以一种奇特的眼神看着他。

[ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [sig'nɪfɪkənt] [sti:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] [θɹʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and more significant still the young man felt the life - line thrust into his hand .
和 更多的 重要的 仍然 这 年轻的 男人 毛毡 这 生活 - 线 推力 进入 他的 手 .
更重要的是，年轻人感到一根救命稻草被塞进了他的手中。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['deɪndʒər] , " [θɔ:t] [dʌt] , [æz; əz][hi:; hi] ['loʊɜːd] [hɪm'self] [daʊn] ,
" Then there is danger , " thought Dutch , as he lowered himself down ,
" 然后 那里 是 危险 , " 想法 荷兰语 , 作为 他 降低 他自己 向下 ,
"那就危险了,"达奇一边想着，一边缓缓地蹲了下来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:t] ['vaɪələntli] ;
and his heart began to beat violently ;
和 他的 心 开始 到 打 暴力 ;
他的心脏开始剧烈跳动；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
but as his head disappeared beneath the surface of the water ,
但 作为 他的 头 消失 下面 这 表面 的 这 水 ,
但当他的头消失在水面之下时，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪk'spɪəriənst] , [hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə]
and the old familiar sensations of diving were experienced , he began to
和 这 老的 熟悉的 感觉 的 潜水 是 经验丰富的 , 他 开始 到
[smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['terərz] ,
smile at his terrors ,
微笑 在 他的 恐怖 ,
当他再次感受到潜水时那种熟悉的感受时，他开始对曾经的恐惧露出微笑。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['mænlinəs] .
and to accuse himself of want of manliness .
和 到 控 他自己 的 想 的 男子气概 .
并指责自己缺乏男子气概。

" - [rʌf] [brɪ'heɪvjər] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] - [aɪz] ,
" Rasp's rough behaviour is all a blind to throw dust in Lauré's eyes ,
" - 粗糙的 行为 是 全部 一个 瞎的 到 扔 灰尘 在 - 眼睛 ,
“拉斯普粗鲁的行为都是为了蒙蔽劳蕾的眼睛，

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] [sig'nɪfɪkənt] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] [ɪn] [maɪ] [hændz] [mi:nz]
and the look and the significant placing of the life - line in my hands means
和 这 看 和 这 重要的 放置 的 这 生活 - 线 在 我的 双手 方法
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
that something is to take place to - night .
那 某物 是 到 拿 地方 到 - 夜晚 .
而他那眼神，以及将救生线放在我手中的特殊位置，都预示着今晚会有大事发生。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ænd] [rɪ:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən]
" He was convinced of this now , and reaching the bottom he took up an
" 他 曾是 确信 的 这 现在 , 和 到达 这 底部 他 采取 向上 一个
[aɪərn][rɑ:d] ,
iron rod ,
铁 杆 ,
“他现在确信了这一点，于是下到水底，拿起一根铁棍，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ə'baʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['tɪmbəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and **began** **to** **move** **slowly** **about** **over** **the** **rotten** **timbers** **that** **had** **been**
和 开始 到 移动 缓慢地 关于 超过 这 烂 木材 那 有 到过
[ʌn'kʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

然后开始缓慢地在那些暴露出来的腐朽木材上移动。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəʊb] [ænd; ənd] [sɜ:rt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
and **to** **probe** **and** **search** **in all** **directions** .
和 到 探测 和 搜索 在 全部 方向 .

并向各个方向进行探测和搜索。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɔ:l][bʌt; bət] [ə'mɪdʃɪps] ,
The **sand** **had** **been** **cleared out** **of** **the** **vessel** **all** **but** **amidships** ,
这 沙 有 到过 已清除 出去 的 这 血管 全部 但 船体中部 ,
除了船体中部以外，船上的沙子都被清理干净了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第16/21页

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðei] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [kʌm] [ə'pɑːn] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [[ʊd] [haʊ]
and there they had at the first attempt come upon remains that showed how
和 那里 他们 有 在 这 第一的 试图 来 之上 遗迹 那 显示 如何
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'loʊ] [dek] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk]
a large number of the crew must have been below deck when the ship sunk
一个 大的 数字 的 这 全体人员 必须 有 到过 以下 甲板 什么时候 这 船 沉没
:
:
:

他们第一次尝试就发现了遗骸，表明船只沉没时，一定有大量船员在甲板下；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
and as the silver seemed to lie away from here ,
和 作为 这 银 似乎 到 说谎 离开 从 这里 ,
而银子似乎就藏在远离这里的地方，

[dʌtʃ] [ænd; ʌnd]['mɪstər] - [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊnz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
Dutch and Mr Parkley had agreed to leave the bones buried in the sand
荷兰语 和 先生 - 有 同意 到 离开 这 骨头 埋葬 在 这 沙
[wer] [ðei] [lei] ;
where they lay ;
在哪里 他们 躺 ;

达奇和帕克利先生同意将骸骨留在它们原本所在的地方，继续埋在沙子里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'perətɪv] [ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['tæskmæstər] [dʌtʃ] [tʊk]
but now that this imperative order had come from their taskmaster Dutch took
但 现在 那 这 至关重要的 命令 有 来 从 他们的 监工 荷兰语 采取
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
the piece of iron ,
这 片 的 铁 ,

但是，既然监工已经下达了这道不容置疑的命令，达奇便接过了那块铁块。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
and began to search with it by thrusting it down into the sand .
和 开始 到 搜索 和 它 经过 推进 它 向下 进入 这 沙 .
然后开始用它往沙子里插，进行搜索。

[hiː; hi] [[ʌdəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He shuddered as he did so ,
他 颤抖 作为 他 做过 所以 ,
他这样做的时候，浑身颤抖了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['berɪd] [boʊnz] ,
for he could tell that it certainly came in contact with buried bones ,
为了 他 可以 告诉 那 它 当然 来了 在 接触 和 埋葬 骨头 ,
[sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [fiːl] ,
sometimes , by the feel ,
有时 , 经过 这 感觉 ,

因为他能感觉到，它肯定接触过埋在地下的骨头，有时甚至能从触感上判断出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][left] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ʌdər] ,
with a skull , and several times he left off with a shudder ,
和 一个 颅骨 , 和 一些 时代 他 左边 离开 和 一个 不寒而栗 ,
他拿着一个骷髅头，有好几次他都打了个寒颤，然后就停了下来。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [wei] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [səkˈses] [wɜːr; wər][tuː; tə]
resuming his task in a hopeless way , and wondering whether success were to
恢复 他的 任务 在 一个 绝望 方式 , 和 好奇 无论 成功 是 到
[əˈtend] [ðer; ðər] [ˈefərt] ,
attend their effort ,
出席 他们的 努力 ,

他绝望地继续着手工作，不禁怀疑他们的努力是否会成功。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
and when it would be made .
和 什么时候 它 会 是 制成 .

以及何时制作完成。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtreʒər] [ɪn][ɡoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə]
Just then the recollection of the rich treasure in gold that was known only to
只是 然后 这 回忆 的 这 富有的 宝藏 在 金子 那 曾是 已知 仅有的 到
[hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
himself came to his mind ,
他自己 来了 到 他的 头脑 ,

就在这时，他突然想起了只有他自己知道的那笔巨额黄金宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] - [ˈfiːlɪŋz] [ɪf] [hiː; hi]
and he smiled as he thought of what would be Lauré's feelings if he
和 他 微笑 作为 他 想法 的 什么 会 是 - 情怀 如果 他
[nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
knew what had been left behind .
知道 什么 有 到过 左边 在后面 .

他想到如果劳雷知道留下了什么，他会作何感想，不禁笑了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈaɪərən][rɑːd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
And as he thought of this , he thrust the iron rod down once more ,
和 作为 他 想法 的 这 , 他 推力 这 铁 杆 向下 一次 更多的 ,
想到这里，他又一次将铁棍猛地插了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [əˈɡen] , [fɔːr; fər] , [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,
and his heart began to beat again , for , unless he was much mistaken ,
和 他的 心 开始 到 打 再次 , 为了 , 除非 他 曾是 很多 错误 ,
他的心脏又开始跳动起来，因为，除非他大错特错，

[ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈɒkjʊːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæliən] [leɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ]
there beneath the remains of the former occupants of the galleon lay just such
那里 下面 这 遗迹 的 这 以前的 居住者 的 这 盖伦帆船 躺 只是 这样的
[ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [faʊnd] .
a receptacle as the one he had formerly found .
一个 容器 作为 这 一 他 有 以前 成立 .

在帆船前船员的遗骸下面，躺着一个和他之前发现的一样的容器。

[hiː; hi] [praʊbd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ˈmeɪkɪŋ] [diːp] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
He probed again and again , making deep holes in the sand ,
他 探测 再次 和 再次 , 制作 深的 孔 在 这 沙 ,

他反复探查，在沙子里挖出一个个深洞。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][rɑːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [aʊt]
which were filled up directly he withdrew the rod ; and now , marking out
哪个 是 已填 向上 直接地 他 退出 这 杆 ; 和 现在 , 标记 出去
[ðə; ði][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,

水池立刻被填满，他随即抽出鱼竿；现在，他标记出地点，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gəʊld] ,
he became convinced , not that it was gold ,
他 成为 确信 , 不是 那 它 曾是 金子 ,
他确信的不是那东西是黄金,

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'hʌðər] ['gʊdli] ['trezər] [ʌv; əv] ['met(ə)] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sænd] .
but that another goodly treasure of metal lay beneath the sand .
但 那 其他 很好 宝藏 的 金属 躺 下面 这 沙 .
但沙子下面还埋藏着另一批珍贵的金属宝藏。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [skwer] [rɪ'septək(ə)] , [ɔ:l] ['met(ə)] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [gəʊld] ,
It were all plain enough , just a square receptacle , all metal , he believed gold ,
它 是 全部 清楚的 足够的 , 只是 一个 正方形 容器 , 全部 金属 , 他 相信 金子 ,
它看起来十分普通, 就是一个方形的金属容器, 他认为是金的。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
but certainly silver was there ,
但 当然 银 曾是 那里 ,
但可以肯定的是, 那里有银子。

[ænd; ænd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [prəʊb] [daʊn] [aʊt'saɪd] [ðæt] [skwer] [aɪ 'ti:] [went] [daʊn]
and as soon as he thrust the probe down outside that square it went down
和 作为 很快 作为 他 推力 这 探测 向下 外部 那 正方形 它 去 向下
,
,
,
他刚把探针插到方框外, 探针就沉下去了。

[daʊn] [θru:] [wʊd] [ænd; ænd] [sænd] [tu:; tə] ['eni] [depθ] .
down through wood and sand to any depth .
向下 通过 木头 和 沙 到 任何 深度 .
可穿透木头和沙子到达任何深度。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hʌðər] ['trezər] [ʌv; əv] [gəʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] ,
" It is another treasure of gold , " exclaimed Dutch ,
" 它 是 其他 宝藏 的 金子 , " 惊呼 荷兰语 ,
"这又是另一件黄金宝藏!"达奇惊呼道。

[ænd; ænd] [hi:; ɪz] [wɜ:rdz] ['səʊndɪd] ['streɪndʒli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði]
and his words sounded strangely to him as they were spoken in the
和 他的 字 听起来 奇怪的 到 他 作为 他们 是 说 在 这
[hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [hi:; ɪz] ['helmt] ,
hollow of his helmet ,
空洞的 的 他的 头盔 ,
他的话语从头盔的空腔里传出来, 听起来很奇怪。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [hi:; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] ,
and he paused to consider whether he should announce his discovery ,
和 他 暂停 到 考虑 无论 他 应该 宣布 他的 发现 ,
他停下来思考是否应该公布自己的发现。

[ɔ:r] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:krət] [laɪk] [ðə; ði] [ləst] .
or keep it secret like the last .
或者 保持 它 秘密 喜欢 这 最后的 .
或者像上次那样保密。

" [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['si:krət] , " [hi:; hi] [sed] .
" It shall be a secret , " he said .
" 它 将 是 一个 秘密 , " 他 说 .
"这要保密,"他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [meɪ] [kʌm]
“ **We may live to survive this unfortunate voyage , and if we do , may come**
“ 我们 可能 居住 到 存活 这 不幸 航程 , 和 如果 我们 做 , 可能 来
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“我们或许能从这次不幸的航程中幸存下来，如果能幸存下来，或许还能再次回来。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [ˈrekəmpens] [juː ˈes][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]
for here is what would recompense us for all our pains , and it is no
为了 这里 是 什么 会 补偿 我们 为了 全部 我们的 疼痛 , 和 它 是 不
[ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ;
uncertainty ;
不确定 ;

因为这就是我们所有努力的回报，这一点毋庸置疑；

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] —
no , there is the treasure , and —
不 , 那里 是 这 宝藏 , 和 —

不，宝藏就在那里，而且——

“ [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [ˈʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [er] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔːtər] ,
“ **He signalled sharply for more air , looking up through the clear bright sunlit water ,**
“ 他 发出信号 尖锐地 为了 更多的 空气 , 寻找 向上 通过 这 清除 明亮的 阳光照射 水 ,
他猛地示意要更多空气，抬头望向清澈明亮的阳光照射下的水面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] ,
and as he did so feeling that the supply was stopped ,
和 作为 他 做过 所以 感觉 那 这 供应 曾是 停止 ,

当他这样做时，他感觉供应中断了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [tuːb] [hæd; həd] [brɪn] [kʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ]
he saw that the long india - rubber tube had been cut , and was sinking
他 锯 那 这 长的 印度 - 橡皮 管子 有 到过 切 , 和 曾是 下沉
[ˈsləʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
slowly towards him ,
缓慢地 向 他 ,

他看到那根长长的橡胶管被割断了，正缓缓地向他下沉。

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɡreɪ] [sneɪk] .
like some strange grey snake .
喜欢 一些 奇怪的 灰色的 蛇 .

像一条奇怪的灰色蛇。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
Story 1 - - Chapter XXXIII .
故事 1 - - 章 xxxiii .

故事1——第三十三章。

[ɪn][ˈperəl] .
In Peril .
在 危险 .

身处险境。

[ˈhestər] [tɜːrnd] [ˈʃudərɪŋ] [əˈwei] [æz; əz][fiː; fi] [sɔː] - [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Hester turned shuddering away as she saw Lauré's eyes fixed upon her ,
海丝特 转向 颤抖 离开 作为 她 锯 - 眼睛 固定的 之上 她 ,

海丝特看到劳蕾的目光紧紧盯着自己，不禁浑身颤抖地转过身去。

[ænd; ənd] [su:n] [br'gæŋ][tu:; tə][ˈtremb(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'keɪʒn] [wen] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and soon began to tremble as she recalled a previous occasion when under a
和 很快 开始 到 颤抖 作为 她 召回 一个 以前的 场合 什么时候 在下面 一个
[θret] [ðə; ði][ˈkju:bən][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] ,
threat the Cuban exacted a promise from her ,
威胁 这 古巴 索取 一个 承诺 从 她 ,
她很快开始颤抖，因为她想起了以前古巴人威胁她并逼迫她做出承诺的情景。

[wʌn] [ðæt] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf][æt; ət] [steɪk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] .
one that , believing her husband's life at stake , she had given .
一 那 , 相信 她 丈夫的 生活 在 赌注 , 她 有 给定 .
她当时认为丈夫的生命危在旦夕，于是献出了那条项链。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [drɪ'vʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n] [pʊr] ,
She tried to look in other directions , to devote herself to attending upon poor ,
她 尝试 到 看 在 其他 方向 , 到 奉献 她自己 到 参加 之上 贫穷的 ,
[wi:k] [dʒɑ:n] - ;
weak John Studwick ;
虚弱的 约翰 - ;
她试图将目光转向其他方向，全心全意地照顾可怜虚弱的约翰·斯图德威克；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
but it was impossible , and strive how she would ,
但 它 曾是 不可能的 , 和 努力 如何 她 会 ,
但这不可能，无论她如何努力，

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:bən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
her attention was constantly drawn back to the Cuban , who , with a smile
她 注意力 曾是 不断地 绘制 后退 到 这 古巴 , who , 和 一个 微笑
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] ,
upon his lip ,
之上 他的 唇 ,
她的注意力总是不由自主地被那个古巴人吸引，他嘴角带着微笑。

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ,
watched her anxiety ,
观看 她 焦虑 ,
观察着她的焦虑，

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tu:b] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [pʌmp]
and horrified her by coming to where the tube ran from the air - pump
和 惊恐万分 她 经过 未来 到 在哪里 这 管子 跑 从 这 空气 - 泵
[ˈʊʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
over the side ,
超过 这 边 ,
然后，他走到气泵伸出船舷的管子那里，吓坏了她。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs]
and picking it up held it in his hand as he glanced at her white face
和 挑选 它 向上 握住 它 在 他的 手 作为 他 瞥了一眼 在 她 白色的 脸
.
:
.
他捡起它，握在手中，瞥了一眼她苍白的脸。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Then he threw it down again , and turning to the men about him ,
然后 他 扔 它 向下 再次 , 和 转弯 到 这 男人 关于 他 ,
然后他又把东西扔了下去，转身对周围的人说：

[spʊʊk] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
spoke first to one and then to another ,
辐 第一的 到 一 和 然后 到 其他 ,
先跟一个人说话, 然后再跟另一个人说话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [si:md] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
with the result that each of the scoundrels seemed placed upon his guard ,
和 这 结果 那 每个 的 这 无赖 似乎 放置 之上 他的 警卫 ,
结果, 每个恶棍似乎都对他提高了警惕。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and to be ready for any emergency .
和 到 是 准备好 为了 任何 紧急情况 .
并做好应对任何紧急情况 的准备。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz] [ɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
Lauré , according to his custom , was armed to the teeth ,
- , 根据 到 他的 风俗 , 曾是 武装 到 这 牙齿 ,
劳雷按照他的习惯, 全副武装。

['kæriŋ] [kwat][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:rsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] , ['æftər]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
carrying quite a little arsenal in his belt , and , after going round to the men ,
携带 相当 一个 小的 兵工厂 在 他的 腰带 , 和 , 后 去 圆形的 到 这 男人 ,
他腰间别着不少武器, 然后绕到士兵们面前一圈,

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [wer] [ræsp][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
he advanced to where Rasp was standing .
他 先进的 到 在哪里 锉刀 曾是 常设 .
他走到拉斯普站立的地方。

“ [ɪz] [ðæt] ['felʊʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [wel] ?
“ **Is that fellow working well ?**
” 是 那 同伴 在职的 出色地 ?
“那个人工作进展顺利吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **he said aloud** .
” 他 说 大声 .
他大声说道。

“ ['prɪti] [wel] , “ [graʊld] [ræsp] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [snʌf] .
“ **Pretty well , ” growled Rasp , taking some snuff** .
” 漂亮的 出色地 , ” 咆哮 锉刀 , 采取 一些 鼻烟 .
“还不错,”拉斯普咕哝着, 吸了点鼻烟。

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ][brɪ] ['leɪzi] , [ðʊʊ] .
“ **Getting a bit lazy , though** .
” 获得 一个 少量 懒惰的 , 尽管 .
“不过, 我有点懒散了。”

[hi:; hi][dəʊnt][wɜ:rk] [laɪk] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He don't work like he did when he was at it for himself .
他 不 工作 喜欢 他 做过 什么时候 他 曾是 在 它 为了 他自己 .
他现在的工作强度不如以前为自己工作时了。

“ - [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt]
“ **Lauré walked up and down the deck three or four times , and then stopped**
” - 步行 向上 和 向下 这 甲板 三 或者 四 时代 , 和 然后 停止
[ɔ:rt] [baɪ] ['hestər] ,
short by Hester ,
短的 经过 海丝特 ,
劳蕾在甲板上来回走了三四趟, 然后突然停在了赫斯特旁边。

[hu:] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
who shrank from his touch as he laid his hand upon her arm .
WHO 缩小 从 他的 触碰 作为 他 铺设 他的 手 之上 她 手臂 .

当他把手放在她手臂上时，她畏缩了一下。

“ [wen] [ɪz] ['prɪti] ['hestər] [pju] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kəʊldnəs] ?
“ **When is pretty Hester Pugh coming to make amends for all her coldness ?**
” 什么时候 是 漂亮的 海丝特 普格 未来 到 制作 修改 为了 全部 她 寒冷 ?
“美丽的赫斯特·普格什么时候才会来弥补她之前的冷漠呢？ ”

” [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he said , with a smile .**
” 他 说 , 和 一个 微笑 .

“他笑着说。”

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , ['oʊnli] ['kəʊəd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
She did not speak , only cowered away , with her eyes fixed on his ,
她 做过 不是 说话 , 仅有的 畏缩 离开 , 和 她 眼睛 固定的 在 他的 ,
她没有说话，只是蜷缩着身子，眼睛死死地盯着他。

[laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
like a bird beneath the glance of a snake .
喜欢 一个 鸟 下面 这 瞥一眼 的 一个 蛇 .

就像鸟儿在蛇的注视下一样。

“ [aɪ] [seɪ] , [wen] [ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['hestər] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['peɪf(ə)ns]
“ **I say , when is pretty little Hester going to reward me for all my patience**
” 我 说 , 什么时候 是 漂亮的 小的 海丝特 去 到 报酬 我 为了 全部 我的 耐心
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ?
and perseverance ?
和 毅力 ?

“我说，漂亮的小海丝特什么时候才会回报我所有的耐心和毅力呢？ ”

” [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)] [tɪ'mɪdəti] .
“ **No , no ! don't run away , little timidity .**
” 不 , 不 ! 不 跑步 离开 , 小的 胆怯 .

“不，不！别跑，小胆小鬼。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['dredf(ə)l] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?
I am very dreadful , am I not ?
我 是 非常 可怕 , 是 我 不是 ?

我真是太糟糕了，是不是？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [tu; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I am a terrible fellow to seize upon the ship ,
我 是 一个 糟糕的 同伴 到 抢占 之上 这 船 ,

我真是个可怕的家伙，竟然会劫持那艘船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [traɪd] [tu; tə][rɑ:b][em 'i:][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['treʒər] .
and make the scoundrels who tried to rob me work for my treasure .
和 制作 这 无赖 WHO 尝试 到 抢 我 工作 为了 我的 宝藏 .

让那些企图抢劫我的恶棍为我的宝藏卖命。

[wʌt] — [noʊ] ['ænsər] ?
What — no answer ?
什么 — 不 回答 ?

什么？ 没人回答？

” [ˈhestər] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][hæd; həd][fɪː; jɪ] [wɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [siːmd]
” **Hester could not have spoken had she wished , for her position seemed**
” 海丝特 可以 不是 有 说 有 她 希望 , 为了 她 位置 似乎
[tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [hɜːr; hər] .
to paralyse her :
到 麻痹 她 :
“即使海丝特想说话, 她也说不出来, 因为她的处境似乎让她动弹不得。”

[æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [wɜːrd] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [retʃ] [huː] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][wʌns]
An indignant word might cause the wretch who persecuted her to endanger once
一个 愤怒 单词 可能 原因 这 可怜虫 WHO 受迫害 她 到 危害 一次
[mɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] ,
more her husband's life ,
更多的 她 丈夫的 生活 ,
一句义愤填膺的话语, 就可能让那个迫害她的恶棍再次危及她丈夫的生命。

[ænd; ənd][soʊ][fɪː; jɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] .
and so she crouched there trembling .
和 所以 她 蹲着 那里 发抖 :
于是她蜷缩在那里, 浑身颤抖。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmps] ,
The doctor and Captain Studwick were at the pumps ,
这 医生 和 队长 - 是 在 这 水泵 ,
医生和斯图德威克上尉当时正在水泵旁。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [der] [nɑ:tɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lest] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔːl] ,
but she dare not appeal to them lest more mischief should befall ,
但 她 敢 不是 上诉 到 他们 免得 更多的 恶作剧 应该 降临 ,
但她不敢向他们求助, 以免招致更大的灾祸。

[ænd; ənd] [hens] [fɪː; jɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]
and hence she sat there trembling , feeling how thoroughly they were in the
和 因此 她 卫星 那里 发抖 , 感觉 如何 彻底 他们 是 在 这
[ˈmɔːnstərz] [ˈpaʊər] .
monster's power .
怪物的 力量 :
因此, 她坐在那里瑟瑟发抖, 感受到他们完全被怪物控制了。

” [fɪː; jɪ][ɪz] [kɔɪ] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈɡlekt] , ” [sed] - , [ˈsnɪrɪŋli] .
” **She is coy and angry at our neglect , ” said Lauré , sneeringly** .
” 她 是 害羞 和 生气的 在 我们的 忽视 , ” 说 - , 冷笑着 :
“她既娇羞又生气, 因为我们冷落了她,”劳蕾冷笑着说。

” [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
” **Well , well , we must excuse it , for we have been too busy even to**
” 出色地 , 出色地 , 我们 必须 原谅 它 , 为了 我们 有 到过 也 忙碌的 甚至 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] .
think of love .
思考 的 爱 :
“好吧, 好吧, 我们必须原谅这一点, 因为我们太忙了, 甚至没有时间去想爱情。”

[let] [juː ˈes][əˈpɔːlədʒaɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
Let us apologise , then , and say that we love her more than ever ;
让 我们 道歉 , 然后 , 和 说 那 我们 爱 她 更多的 比 曾经 ;
那么, 让我们向她道歉, 并说我们比以往任何时候都更爱她;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈhɪrli] [dʌn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈwɔ:rd]
and now that the work is nearly done , we are going to seek our reward
和 现在 那 这 工作 是 几乎 完毕 , 我们 是 去 到 寻找 我们的 报酬
[ˌhensˈfɔ:rwərd] [hɪr] ,
henceforward here ,
从此以后 这里 ,

现在工作已接近尾声，我们将在此寻求应得的回报。

[ˈhestər] .
Hester .
海丝特 .

海丝特。

” [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈrʌŋk] [ˈʃudəriŋ] [əˈweɪ] ,
” **He laid his hand once more upon her arm , but she shrunk shuddering away ,**
” 他 铺设 他的 手 一次 更多的 之上 她 手臂 , 但 她 缩小 颤抖 离开 ,
他再次将手放在她的手臂上，但她却畏缩地颤抖着躲开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkju:bən] [wɔ:kt] [ˈæŋɡrəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:b] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the Cuban walked angrily to the side , where , with the tube in his
和 这 古巴 步行 愤怒地 到 这 边 , 在哪里 , 和 这 管子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
古巴人怒气冲冲地走到一旁，手里拿着管子，

[hi:; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ,
he stood gazing down ,
他 站立 凝视 向下 ,
他站在那里，低头凝视着。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [fa:r]
and watching the action of Dutch as he moved from place to place far
和 观看 这 行动 的 荷兰语 作为 他 已搬 从 地方 到 地方 远的
[bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈwɔ:tər] .
below in the pure water .
以下 在 这 纯的 水 .
看着荷兰人在清澈的水下深处四处游动。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˈhestər] , [wɪð; wɪθ] [dɑːleɪtɪd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ]
He glanced round once , and saw that Hester , with dilated eyes , was watching
他 瞥了一眼 圆形的 一次 , 和 锯 那 海丝特 , 和 扩张 眼睛 , 曾是 观看
[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] ,
his every movement ,
他的 每一个 移动 ,
他环顾四周，看到海丝特瞳孔放大，正注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and feeling that he had , as it were , her heart - strings in his
和 感觉 那 他 有 , 作为 它 是 , 她 心 - 字符串 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他感觉自己仿佛掌握了她的心弦。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
he pretended to ignore her presence on the other side of the deck ,
他 假装 到 忽略 她 在场 在 这 其他 边 的 这 甲板 ,
他假装没看见她站在甲板的另一边。

[ænd; ʌnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʌt] [pju] ,
and played with the tube that was the life of Dutch Pugh ,
和 玩 和 这 管子 那 曾是 这 生活 的 荷兰语 普格 ,
并玩弄着那根曾是荷兰·普格生命之源的管子,

[naʊ] [ˈpɪntʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈbendɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈslartli] [ˈhɪndəd] ,
now pinching it or bending it so that the supply of air was slightly hindered ,
现在 捏 它 或者 弯曲 它 所以 那 这 供应 的 空气 曾是 轻微地 受阻 ,
现在捏住或弯曲它, 使空气供应略微受阻,

[wen] [ræsp] , [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
when Rasp , unobserved , signalled to those at the air - pump with one hand ,
什么时候 锉刀 , 未被观察到的 , 发出信号 到 那些 在 这 空气 - 泵 和 一 手 ,
拉斯普趁人不注意, 用一只手向气泵旁的人发出信号。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ʌnd][soʊ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [səˈplaɪ] .
causing them to accelerate their toil and so keep up the supply .
导致 他们 到 加速 他们的 辛劳 和 所以 保持 向上 这 供应 .
这使得他们加快劳动, 从而维持供应。

[dʒʌst] [ðen] , [ðoʊ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] , [dʒɑːn] - [krɔːst] [ðə; ði]
Just then , though so weak that he could hardly walk , John Studwick crossed the
只是 然后 , 尽管 所以 虚弱的 那 他 可以 几乎 走 , 约翰 - 交叉 这
deck .
deck .
甲板 .
就在这时, 约翰·斯图德威克虽然虚弱得几乎无法行走, 但他还是穿过了甲板。

[ˈbesɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɔːrsli] [tʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]
Bessy would have accompanied him , but he hoarsely told her to keep
贝西 会 有 伴随 他 , 但 他 沙哑地 讲述 她 到 保持
back ,
back ,
后退 ,
贝西本来想陪他一起去, 但他沙哑地告诉她留在后面。

[ænd; ʌnd][soʊ][sɔːft][ænd; ʌnd] [sləʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [step] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd]
and so soft and slow was his step that he had his thin white hand
和 所以 柔软的 和 慢的 曾是 他的 步 那 他 有 他的 薄的 白色的 手
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkjuːbənz][ɑːrm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
upon the Cuban's arm before the latter was aware of his presence .
之上 这 古巴人的 手臂 前 这 后者 曾是 意识到的 的 他的 在场 .
他的步伐轻柔缓慢, 以至于古巴人还没来得及察觉他的存在, 他那纤细白皙的手就已经搭在了古巴人的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [ˈkaʊərdli] [kɜːr] ! ” [sed] [dʒɑːn] - , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəli]
“ **You cowardly cur !** ” **said John Studwick , glaring at him with his unnaturally**
“ 你 胆小 库尔 ! ” 说 约翰 - , 刺眼 在 他 和 他的 不自然地
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,
“你这个胆小鬼!”约翰·斯图德威克怒视着他, 那双眼睛异常明亮。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhektɪk] [flʌʃ] .
and with his hollow cheeks burning with a hectic flush .
和 和 他的 空洞的 脸颊 燃烧 和 一个 忙碌的 冲洗 .
他凹陷的双颊泛起一阵紧张的红晕。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [gɔːd][kæn; kən] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [lɪv; laɪv] .
“ **I can hardly think it possible that God can let such a villain live** .
“ 我 能 几乎 思考 它 可能的 那 上帝 能 让 这样的 一个 恶棍 居住 .
“我简直无法想象上帝会允许这样的恶人活着。”

“ **Lauré started as if he had been stung** ,
开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 ,
劳雷猛地一惊, 仿佛被蜇了一下。

and his hand sought one of the pistols in his belt .
和 他的 手 寻求 一 的 这 手枪 在 他的 腰带 :
他的手摸向腰带上的手枪。

“ **Pistols , yes , ” said John Studwick** .
手枪 , 是的 , “ 说 约翰 :
“是的, 手枪,”约翰·斯图德威克说道。

“ **But pistols or no pistols** ,
但 手枪 或者 不 手枪 ,
“但是不管有没有手枪,

if I had the strength of a man instead of being a helpless wreck ,
如果 我 有 这 力量 的 一个 男人 反而 的 存在 一个 无助 破坏 ,
如果我拥有男人的力量, 而不是像现在这样无助虚弱,

one of us should not leave this deck alive .
一 的 我们 应该 不是 离开 这 甲板 活 :
我们之中必须有人活着离开这片甲板。

“ **Captain Studwick and the doctor were intensely excited** ,
队长 和 这 医生 是 强烈地 兴奋的 ,
“斯图德威克上尉和医生都非常激动,”

but they dared not leave the air - pump lest the supply should fail for Dutch ;
但 他们 敢于 不是 离开 这 空气 - 泵 免得 这 供应 应该 失败 为了 荷兰语 ;
但他们不敢离开气泵, 以免荷兰人失去供气;

but Mr Wilson drew nearer , and stood with parting lips and trembling
但 先生 威尔逊 画 更近 , 和 站立 和 离别 嘴唇 和 发抖

hands watching the scene ,
双手 观看 这 场景 ,
但威尔逊先生走近了些, 他嘴唇微张, 双手颤抖, 站在那里注视着眼前的景象。

while some of the armed crew now began to take an interest in the affair .
尽管 一些 的 这 武装 全体人员 现在 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这 事务 :
而一些武装船员也开始对这件事产生了兴趣。

“ **Go down to your berth — to your kennel — sick dog that you are** , ” **cried**
去 向下 到 你的 泊位 — 到 你的 狗窝 — 生病的 狗 那 你 是 , “ 哭
Lauré savagely ,
野蛮地 ,
“滚回你的窝去——滚回你的狗窝去——你这条病狗!”劳蕾恶狠狠地喊道。

[æz; əz][hi; hi] [fʊəd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [laɪk] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][hi; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as he showed his white teeth like the animal he mentioned .
作为 他 显示 他的 白色的 牙齿 喜欢 这 动物 他 提及 .

他露出了像他提到的那种动物一样的洁白牙齿。

“ [spi:k] [tu; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,
“ **Speak to me like that again** ,
“ 说话 到 我 喜欢 那 再次 ,

你再这样跟我说话试试！

[ænd; ənd][ju; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [bɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [si:] [jʊə; jər] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] [bɪ'kʌm] [maɪ]
and you shall not live long enough to see your pretty sister become my
和 你 将 不是 居住 长的 足够的 到 看 你的 漂亮的 姐姐 变得 我的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

你活不到亲眼看到你漂亮的妹妹成为我的情妇的那一天。

[laɪk] [ˈhestər] [pju] . “
like Hester Pugh . “
喜欢 海丝特 普格 . “

就像海丝特·普格一样。”

“ [ju; jʊ] [ˈkaʊədli] [ˈrʌfiən] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **You cowardly ruffian !** “ **cried the young man** ,
“ 你 胆小 痞子 ! “ 哭 这 年轻的 男人 ,

“你这个胆小的恶棍！”年轻人喊道。

[ˈtɒtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
tottering on the brink of the grave as he was ,
颤巍巍 在 这 边缘 的 这 严重 作为 他 曾是 ,

他当时已摇摇欲坠，徘徊在坟墓的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [hi; hi] [spræŋ] [æt; ət] - [θroʊt] , [ˈkliŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
and as he spoke he sprang at Lauré's throat , clinging there with both
和 作为 他 辐 他 弹簧 在 - 喉 , 依恋 那里 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他一边说着，一边猛地扑向劳蕾的喉咙，双手紧紧地掐住那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][ˈkju:bən] [ˈstægərd] [bæk] .
and in his surprise the Cuban staggered back .
和 在 他的 惊喜 这 古巴 交错 后退 .

古巴人惊讶地踉跄后退。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði][nekst] - [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
But only for a moment ; the next Lauré had shaken him off ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 这 下一个 - 有 摇晃 他 离开 ,

但只是片刻；劳蕾很快就甩开了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfi:b(ə)l][mæn] [ˈtɒtəd] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] , [kɑ:kt] [aɪ 'ti:]
and as the feeble man tottered away the ruffian drew a revolver , cocked it
和 作为 这 微弱 男人 摇摇晃晃 离开 这 痞子 画 一个 左轮手枪 , 上膛 它
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

当那虚弱的男人踉跄着离开时，恶棍拔出一把左轮手枪，迅速上膛。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvæɪd][æz; əz][hi; hi] [fel] .
and fired at the invalid as he fell .
和 被解雇 在 这 无效的 作为 他 跌倒 .

在残疾人倒地时，他向他开枪射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [fɔːr; fər] ['wɪlsn] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The bullet flew up through the rigging , for Wilson struck up his arm ,
这 子弹 飞翔 向上 通过 这 索具 , 为了 威尔逊 击 向上 他的 手臂 ;
子弹穿过索具飞了上来, 威尔逊的手臂被击中了。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and Lauré turned savagely upon him ,
和 - 转向 野蛮地 之上 他 ;
劳蕾随即对他展开了猛烈的攻击。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [tuː; tə][ɡoʊ]
while the captain and the doctor were starting from the air - pump to go
尽管 这 队长 和 这 医生 是 开始 从 这 空气 - 泵 到 去
[tuː; tə] ['wɪlsənz] [eɪd] ,
to Wilson's aid ,
到 威尔逊的 援助 ;
当船长和医生正准备从气泵处去救助威尔逊时,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pærələɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ræsp] .
when they were paralysed by a shout from Rasp .
什么时候 他们 是 瘫痪 经过 一个 喊 从 锉刀 ;
当他们被拉斯普的一声喊叫吓得动弹不得时。

“ [pʌmp] , [pʌmp] !
“ **Pump , pump !**
“ 泵 , 泵 !
“泵, 泵!

[ɔːr] [juːl] [kɪl] [dʌtʃ] [pju] .
or you'll kill Dutch Pugh .
或者 你会 杀 荷兰语 普格 ;
否则你会杀了达奇·普格。

“ ['hestər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪz] [flu:] [raʊnd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]
“ **Hester uttered a wild shriek , and the handles flew round again as she darted**
“ 海丝特 说出 一个 荒野 尖叫 , 和 这 把手 飞翔 圆形的 再次 作为 她 飞镖
[tuː; tə][ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,
to the air - pump ,
到 这 空气 - 泵 ;
“海丝特发出了一声尖叫, 她猛地冲向气泵, 把手又飞快地转动起来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [siːzd] [ðə; ði] [tuːb] .
and as if feeling that she could help her husband , seized the tube .
和 作为 如果 感觉 那 她 可以 帮助 她 丈夫 , 查获 这 管子 ;
仿佛觉得自己可以帮助丈夫似的, 她一把抓住了管子。

[ðɪs] [kraɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ækt] [seɪvd] ['wɪlsənz] [laɪf] , [fɔːr; fər] - , [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm]
This cry and her act saved Wilson's life , for Lauré , not a yard from
这 哭 和 她 行为 已保存 威尔逊的 生活 , 为了 - , 不是 一个 院子 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
她的呼喊和行动救了威尔逊的命, 因为劳蕾当时就在离他不到一码的地方。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dedli] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
was taking deadly aim at his head ,
曾是 采取 致命 目的 在 他的 头 ;
正瞄准他的头部, 杀气腾腾。

[hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['kaʊntənəns] ['berɪŋ] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] .
his furious countenance bearing plainly stamped on it the determination to slay .
他的 狂怒 面容 轴承 显然 盖章 在 它 这 决心 到 杀戮 ;
他怒容满面, 脸上明显写满了杀戮的决心。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈhestərz] [ækt] , [ðen] , [hi:; hi] [ˈlooʊd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [stʌk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ,
Seeing Hester's act , then , he lowered the pistol , stuck it in his belt , and ,
看到 海丝特的 行为 , 然后 , 他 降低 这 手枪 , 卡住 它 在 他的 腰带 , 和 ,
看到海丝特的举动, 他放下手枪, 把它插回腰带里, 然后.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] ,
as if the opportunity had come , and an excuse for revenge ,
作为 如果 这 机会 有 来 , 和 一个 原谅 为了 复仇 ,
仿佛机会来了, 复仇的借口也找到了。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ki:n] [sɔ:rd] [hi:; hi] [ˈkærid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kʌt] [drɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [er] - [tu:b]
he drew the keen sword he carried and with one cut divided the air - tube
他 画 这 敏锐的 剑 他 携带 和 和 一 切 分割 这 空气 - 管子
[æz; əz][aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [dek] .
as it lay upon the deck .
作为 它 躺 之上 这 甲板 .
他拔出随身携带的锋利宝剑, 一刀劈开了躺在甲板上的气管。

[ˈhestər] [ˈʌtəd] [əˈnʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] [rest] , [ˈpærələɪzd] ,
Hester uttered another cry , and then stood like the rest , paralysed ,
海丝特 说出 其他 哭 , 和 然后 站立 喜欢 这 休息 , 瘫痪 ,
海丝特又发出一声惊呼, 然后像其他人一样呆立着, 动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:b] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈʌndʒuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈræpɪdli] [ræn][ˈoovər]
as the tube writhed like a living creature , undulated , and then rapidly ran over
作为 这 管子 扭动 喜欢 一个 活的 生物 , 起伏的 , 和 然后 快速 跑 超过
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
管子像活物一样扭动、摇摆, 然后迅速翻过船舷。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [si:md] [tʃeɪndʒd] .
when the woman's whole nature seemed changed .
什么时候 这 女性的 所有的 自然 似乎 已更改 .
当女人的整个性格似乎都改变了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈtɪmɪd] ,
From a gentle , timid ,
从 一个 温和的 , 胆小 ,
从一个温柔、胆怯的,

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]
shrinking creature she was transformed into one reckless of life and free from
收缩 生物 她 曾是 转变 进入 一 鲁莽 的 生活 和 自由的 从
[fɪr] , [ænd; ənd] ,
fear , and ,
害怕 , 和 ,
她从一个萎缩的生物变成了一个无所畏惧、无所畏惧的人, 并且

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:ˈrself] [əˈpa:n] - , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlt] ,
throwing herself upon Lauré , she caught the sword by the hilt ,
投掷 她自己 之上 - , 她 捕捉 这 剑 经过 这 剑柄 ,
她扑向劳蕾, 抓住了剑柄。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rest] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] [hi:; hi] , [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
and tried to wrest it from his hand , while he , astonished at the
和 尝试 到 夺取 它 从 他的 手 , 尽管 他 , 惊讶 在 这
[tʃeɪndʒ] , [geɪv] [wei] .
change , gave way .
改变 , 给予 方式 .
他试图从他手中夺走它, 而他则因这种变化而感到惊讶, 最终屈服了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [ækt][hiː; hi] [nuː] ,
It was Lauré's act he knew ,
它 曾是 - 行为 他 知道 ,

他知道这是劳蕾的表演。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
and even in those excited moments he could tell that here was the meaning
和 甚至 在 那些 兴奋的 时刻 他 可以 告诉 那 这里 曾是 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,
of the forebodings he had felt ,
的 这 不祥的预感 他 有 毛毡 ,

即使在那些激动人心的时刻，他也能感受到，这就是 he 一直以来那种不祥预感的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhestər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈpaʊər] [hæf] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and the thought of Hester left in the villain's power half maddened him as
和 这 想法 的 海丝特 左边 在 这 反派的 力量 一半 疯狂的 他 作为
[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [θɒbd] ,
his temples throbbed ,
他的 寺庙 悸动 ,

想到海丝特仍落入恶人之手，他几乎陷入疯狂，太阳穴也隐隐作痛。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡəd] ,
his senses began to reel , and he staggered ,
他的 感官 开始 到 卷轴 , 和 他 交错 ,
他开始感到头晕目眩，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ]
and felt that something was holding him back from the haven of safety
和 毛毡 那 某物 曾是 保持 他 后退 从 这 避风港 的 安全
[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːt] .
he sought to reach .
他 寻求 到 抵达 .

他感到有什么东西阻碍着他，让他无法到达他所渴望的安全港湾。

[ˈplez(ə)nt] [oʊld] [ˈmemərɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [floʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] — [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Pleasant old memories began to float before his vision — days when he had
令人愉快的 老的 回忆 开始 到 漂浮 前 他的 想象 — 天 什么时候 他 有
[ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkʌntri] [leɪnz] ,
wandered with Hester through the sunny country lanes ,
漫步 和 海丝特 通过 这 阳光明媚 国家 车道 ,

美好的旧时光开始在他眼前浮现——那些他和海丝特在阳光明媚的乡间小路上漫步的日子，

[ænd; ənd][ˈfiː; ji] [kənˈfɛst] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [brʌt] [ænd; ənd]
and she confessed her love for him ; and all seemed bright and
和 她 坦白 她 爱 为了 他 ; 和 全部 似乎 明亮的 和
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

她向他表白了爱意；一切都显得那么美好光明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtɪt] [ðə; ði]
He was in no pain , and he only knew that he had just reached the
他 曾是 在 不 疼痛 , 和 他 仅有的 知道 那 他 有 只是 达到 这
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

他没有感到任何疼痛，只知道自己刚刚爬到了梯子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] , [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ]
and was trying to ascend , when a dark cloud floated before his eyes — a
和 曾是 尝试 到 上升 , 什么时候 一个 黑暗的 云 漂浮 前 他的 眼睛 — 一个
[klaʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] - [red] [blʌd] ,
cloud of dark - red blood ,
云 的 黑暗的 - 红色的 血 ,
他正试图向上攀升时, 眼前浮现出一团黑云——一团暗红色的血云。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ]
and then there was a shock and a concussion , and he knew no
和 然后 那里 曾是 一个 震惊 和 一个 脑震荡 , 和 他 知道 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .
然后他受到了电击和脑震荡, 就什么都不知道了。

[ðə; ði] [ˈɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [roʊp] ,
The shock was the jerking of the life - rope ,
这 震惊 曾是 这 抽搐 的 这 生活 - 绳索 ,
最令人震惊的是救生绳的猛烈拉扯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
and the concussion was his helmet striking against the side of the ladder ,
和 这 脑震荡 曾是 他的 头盔 引人注目 反对 这 边 的 这 梯子 ,
脑震荡是由于头盔撞击梯子侧面造成的。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [went] [ɑːn] , [ræsp] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ˈoʊkəm] [ænd; ənd] - [ˈpɑːloʊ] ,
for as the struggle went on , Rasp gave the word to Oakum and ' Pollo ,
为了 作为 这 斗争 去 在 , 锉刀 给予 这 单词 到 麻絮 和 - 鸡肉 ,
[ðeɪ] [hɔːld] [təˈɡeðər] ,
they hauled together ,
他们 拖拽 一起 ,
随着战斗的进行, 拉斯普吩咐奥库姆和波洛, 他们一起拉了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] , [ræn] [dʌtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
and , in spite of the weight , ran Dutch up to the side in a few moments ,
和 , 在 尽管如此 的 这 重量 , 跑 荷兰语 向上 到 这 边 在 一个 很少 时刻 ,
尽管负重, 他还是很快将荷兰人追到了边线。

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ræsp] [ˈræpɪdli]
dragged him through the gangway , and as he lay on the deck Rasp rapidly
拖拽 他 通过 这 舷梯 , 和 作为 他 躺 在 这 甲板 锉刀 快速
[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ,
stooped down and ,
弯腰 向下 和 ,
他被拖过舷梯, 躺在甲板上时, 拉斯普迅速弯下腰,

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [skruː] , [θruː] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - [ɡlæs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmt] .
turning a screw , threw open one of the plate - glass eyes of the helmet .
转弯 一个 拧紧 , 扔 打开 一 的 这 盘子 - 玻璃 眼睛 的 这 头盔 .
拧动螺丝, 头盔上的一块玻璃镜片就睁开了。

“ [ˈfɜːrðər] [ðɪs] [wei] , ” [ˈwɪspəd] [ræsp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [ˈoʊkəm] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
“ **Further this way , ” whispered Rasp again , and , Oakum stooping down with him**
“ 更远 这 方式 , ” 低声说道 锉刀 再次 , 和 , 麻絮 弯腰 向下 和 他
,
.
,
“再往前走,”拉斯普再次低声说道, 奥克姆也弯下腰和他一起走了过去。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈsensləs] [mæn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt]
they dragged the senseless man along the deck , away from the struggle that
 他们 拖拽 这 无意义的 男人 沿着 这 甲板 , 离开 从 这 斗争 那
 [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
was going on .
 曾是 去 在 .

他们把昏迷不醒的男子拖到甲板上，远离正在进行的搏斗。

[æ̣t; ət̚][ðə̣; ði̯][end̩][ʌ̣v; ə̣v̚][tu:] [ɔ̣:r̩] [θri:] ['mɪnɪts] , ['oʊkəm] [æ̣nd; ʌ̣nd̚][ræ̣sp] ,
At the end of two or three minutes , Oakum and Rasp ,
 在 这 结尾 的 二 或者 三 分钟 , 麻絮 和 锉刀 ,
 两三分钟后, 奥克姆和拉斯普,

[hu:] [felt] [ðæt̚][ðə̣; ði̯][taɪm] [wʌ̣z; wə̣z̚][nɑ̣:t̚][raɪp] ,
who felt that the time was not ripe ,
 WHO 毛毡 那 这 时间 曾是 不是 成熟 ,
 那些认为时机尚未成熟的人,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] , [æz; əz]
and that any attempt at resistance on their part would have resulted , as
 和 那 任何 试图 在 反抗 在 他们的 部分 会 有 结果 , 作为
 [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ʌn'ɑ:rmɪd] ,
they were unarmed ,
 他们 是 徒手 ,

而且, 由于他们手无寸铁, 任何抵抗都将以失败告终。

[In] ['feɪljər] , [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstər] ['meldən] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['drɪvn] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstər] - ,
in failure , **saw the captain** , **Mr Meldon** , **and Wilson driven below** , **Mr Parkley** ,
 在 失败 , 锯 这 队长 , 先生 梅尔顿 , 和 威尔逊 驱动 以下 , 先生 - ,
 失败中, 船长梅尔顿先生和威尔逊被赶到下面, 帕克利先生

[In][hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] ['daɪvɪŋ] [su:t] , ['bi:ɪŋ] [θrʌst] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ;
in his cumbersome diving suit , **being thrust down directly after** ;
 在 他的 笨重 潜水 套装 , 存在 推力 向下 直接地 后 ;
 他穿着笨重的潜水服, 紧接着被推入水中;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [dʒɑ:n] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ]
and then the conquerors turned towards John Studwick , who was lying panting
 和 然后 这 征服者 转向 向 约翰 - , WHO 曾是 说谎 喘息
 [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dæft] ,
where he had been dashed ,
 在哪里 他 有 到过 虚线 ,
 然后, 征服者们转向约翰·斯图德威克, 他正躺在被撞倒的地方喘着粗气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hʊəldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
with his sister holding his head in her lap ,
 和 他的 姐姐 保持 他的 头 在 她 膝 ,
 他妹妹把他的头放在腿上,

[waɪl] ['hestər] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
while Hester had run to the side of her husband .
 尽管 海丝特 有 跑步 到 这 边 的 她 丈夫 ,
 而海丝特则跑到她丈夫身边。

[ʊəld][ræsp][graʊnd][hɪz; ɪz][ti:θ][æz; əz],[æt; ət][ðə; ði]['kju:bənz]['ɔ:rdəz],
Old Rasp ground his teeth as , at the Cuban's orders ,
 老的 锉刀 地面 他的 牙齿 作为 , 在 这 古巴人的 订单 ,
 老拉斯普咬紧牙关，按照古巴人的命令，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˈfriːks] , [ˈdrægd]
the invalid was roughly raised by the men , in spite of Bessy's shrieks , dragged
这 无效的 曾是 大致 提高 经过 这 男人 , 在 尽管如此 的 - 尖叫 , 拖拽
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

尽管贝西尖叫，但那几个男人还是粗暴地把病人抬起来，从她身边拖走。

[ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [waɪl] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæbɪn]
and thrown down the hatchway , while Bessy was dragged to the fore cabin
和 抛掷 向下 这 舱口 , 尽管 贝西 曾是 拖拽 到 这 前 舱
[ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [ðer; ðər] .
and thrust down there .
和 推力 向下 那里 .

然后被扔进了舱口，而贝西则被拖到前舱，塞了下去。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌp] , [sæm] [ˈoʊkəm] , ” [ˈwɪspəd] [ræsp] .
“ **I'm a saving of all this up , Sam Oakum , ” whispered Rasp .**
” 我是 一个 保存 的 全部 这 向上 , 山姆 麻絮 , ” 低声说道 锉刀 .
“我正在攒钱，萨姆·奥克姆，”拉斯普低声说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɔːf] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈblækɡɑːrd] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **I shall pay it all off on Mr Blackguard here some day .** ”
” 我 将 支付 它 全部 离开 在 先生 浑蛋 这里 一些 天 . ”
“总有一天，我会把这一切都还给布莱克加德先生。”

“ [sʌm; səm] [naɪt] , ” [ˈwɪspəd] [sæm] [ˈoʊkəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə]
“ **Some night , ” whispered Sam Oakum back in a choking voice , “ and that's to**
” 一些 夜晚 , ” 低声说道 山姆 麻絮 后退 在 一个 窒息 嗓音 , ” 和 那就是 到
- [naɪt] . ”
- **night . ”**
- 夜晚 . ”

“总有一天，”萨姆·奥克姆哽咽着低声说道，“那就是今晚。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][dræg] [ðæt] [dɔːg] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkjuːbən] , [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ **What did you drag that dog here for ? ” cried the Cuban , now coming up ,**
” 什么 做过 你 拖 那 狗 这里 为了 ? ” 哭 这 古巴 , 现在 未来 向上 ,
“你把那条狗拖到这里来干什么？”走上来的古巴人喊道。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪɡjər] ,
sword in hand , and making a thrust at the prostrate figure ,
剑 在 手 , 和 制作 一个 推力 在 这 前列腺 数字 ,
他手持长剑，向倒地的人猛刺去。

[æz; əz] [ˈhestər] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈliːvʊʊ; rɪlˈjeɪvʊʊ] [dʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
as Hester tried to relieveo Dutch of his helmet .
作为 海丝特 尝试 到 缓解 荷兰语 的 他的 头盔 .

赫斯特试图帮达奇摘下头盔。

“ [hɪr] , [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] , ” [sed] [ræsp] , [ˈsnæpɪʃli] , [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]
“ **Here , mind what you're after , ” said Rasp , snappishly , warding off the blow with**
” 这里 , 头脑 什么 你是 后 , ” 说 锉刀 , 轻蔑地 , 守卫 离开 这 吹 和
[æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr] .
an iron bar .
一个 铁 酒吧 .

“注意你的意图，”拉斯普不耐烦地说，用一根铁棍挡住了攻击。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Don't be a fool .**
” 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

- [s'pəʊz][juː; jʊ] - [ðæt][ɪndʒi] - ['rʌbə] [sʊt] , [həʊ][ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊvɪŋ][tuː; tə][get] [ə'hʌðər] ?
" **Spose you spyle that ingy - rubber soot , how are we going to get another ?**
" 假设 你 - 那 英吉 - 橡皮 煤烟 , 如何 是 我们 去 到 得到 其他 ?

假设你发现了那种橡胶烟灰，我们该如何再弄到另一个呢？

" [ðə; ði]['kjuːbən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] ,
" **The Cuban turned upon him furiously ,**
" 这 古巴 转向 之上 他 愤怒地 ,
" 古巴人怒不可遏地转身攻击他，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['feləʊ] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] ,
but as the quaint old fellow seemed not in the least afraid ,
但 作为 这 古雅 老的 同伴 似乎 不是 在 这 至少 害怕的 ,
但这位古怪的老人似乎一点也不害怕，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɔːf][wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
he turned it off with a laugh .
他 转向 它 离开 和 一个 笑 .
他笑着关掉了手机。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] , [eɪ] ? " [sed] [ræsp] .
" **What did I pull him up for , eh ?** " **said Rasp .**
" 什么 做过 我 拉 他 向上 为了 , 嗯 ? " 说 锉刀 .
"我为什么批评他呢？"拉斯普说道。

" [waɪ] , [bɪ'kɑːs][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
" **Why , becos I haven't done with him .**
" 为什么 , 因为 我 还没有 完毕 和 他 .
"为什么？因为我还没和他断绝关系。"

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][maɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] , ['kæptɪn] ,
I haven't forgot my percentage on the silver , captain ,
我 还没有 忘了 我的 百分比 在 这 银 , 队长 ,
船长，我没忘记我在银牌上的百分比。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌnz] [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['tʌðər] [oʊld] [tʃæp] . "
and this one's worth half - a - dozen of that t'other old chap . "
和 这 一个人的 值得 一半 - 一个 - 打 的 那 另一个 老的 小伙子 . "
"这家伙值那六个老家伙的价钱。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] , [ræsp] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] .
" **You're a strange fellow , Rasp ,** " **said the Cuban .**
" 你是 一个 奇怪的 同伴 , 锉刀 , " 说 这 古巴 .
"你真是个怪人，拉斯普，"古巴人说道。

" [streɪndʒ] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Strange , am I ?**
" 奇怪的 , 是 我 ?
"我很奇怪吗？ "

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['daɪvər] [ðɪs] ['fɔːrti] [jɪr] - , [ænd; ænd] [aɪv] ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['daɪvɪŋ][æz; əz]
I've been a diver this forty year a'most , and I've never had such diving as
我已经 到过 一个 潜水员 这 四十 年 - , 和 我已经 绝不 有 这样的 潜水 作为
[ðɪs] [ə'fɔːr] .
this afore .
这 之前 .
我潜水快四十年了，以前从未有过这样的潜水体验。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] - [brɪkəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][get][waɪld] , [soʊ] [naʊ] [ðen] . "
It's too good to be spyled because you get wild , so now then . "
它是 也 好的 到 是 - 因为 你 得到 荒野 , 所以 现在 然后 . "
太好玩了，不能被人窥探，因为你会玩得很疯，所以现在就行动吧。"

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ræsp] , ” [sed] [ðə; ði] ['kju:bən] , [læfɪŋ] ,
“ **You're right** , **Rasp** , ” **said the Cuban** , **laughing** ,
“ 你是 正确的 , 锉刀 , ” 说 这 古巴 , 笑 ,
“你说得对, 拉斯普,” 古巴人笑着说。

[æz; əz] ['hestər] ['dɑ:rtɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [grʌf] [ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['hɑ:rtləs] [oʊld]
as Hester darted an indignant look at the gruff and apparently heartless old
作为 海丝特 飞镖 一个 愤怒 看 在 这 粗暴 和 显然 狠心 老的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

海丝特愤愤地瞥了一眼那个粗鲁无情的老头。
“ [hɪr] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [θroʊ] [ðɪs] [dɔ:ɡ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
“ **Here** , **a couple of you** , **throw this dog down in the cabin** .
“ 这里 , 一个 夫妻 的 你 , 扔 这 狗 向下 在 这 舱 .
“你们几个, 把这条狗扔到小屋里去。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] ['kju:bən] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ænd; ænd]
“ **As a couple of the men approached** , **the Cuban took a turn up and**
“ 作为 一个 夫妻 的 这 男人 接近 , 这 古巴 采取 一个 转动 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
down the deck ,
向下 这 甲板 ,
“当几个男人走近时, 那个古巴人在甲板上来回踱步。”

[ænd; ænd] ['hestər] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ræsp] , [waɪl] [ə'pærəntli] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['helmt] , ['wɪspəd] :
and Hester started as Rasp , while apparently leaning over the helmet , whispered :
和 海丝特 开始 作为 锉刀 , 尽管 显然 倾斜 超过 这 头盔 , 低声说道 :
赫斯特一开始扮演的是拉斯普, 她似乎俯身靠近头盔, 低声说道:

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [bʌt; bət] [goʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] ; [ðeəz; ðəz] [help] [ə; eɪ]
“ **Don't you resist , my pretty one , but go as he tells you ; there's help a**
“ 不 你 抵抗 , 我的 漂亮的 一 , 但 去 作为 他 讲述 你 ; 有 帮助 一个
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
“我的美人, 不要反抗, 照他说的去做吧; 会有人来帮忙的。”

“ - [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [bæk] , [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] [baɪ]
“ **Lauré turned sharply back , stooped down , and caught the trembling woman by**
“ - 转向 尖锐地 后退 , 弯腰 向下 , 和 捕捉 这 发抖 女士 经过
[ðə; ði] [rɪst] .
the wrist .
这 手腕 .
劳蕾猛地转身, 弯下腰, 一把抓住颤抖的女人的手腕。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑ:rpli] ,
“ **Enough of this , ” he exclaimed sharply** ,
“ 足够的 的 这 , ” 他 惊呼 尖锐地 ,
“够了!” 他厉声说道。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
for one peculiarity of the man was that every time he was about to
为了 一 特点 的 这 男人 曾是 那 每一个 时间 他 曾是 关于 到
[prəʊ'si:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
proceed to some act of violence he worked himself into a rage .
继续 到 一些 行为 的 暴力 他 工作 他自己 进入 一个 愤怒 .
这个人有个怪癖, 就是每次他要实施暴力行为时, 他都会让自己怒不可遏。

“ [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
“ You come to me now .
“ 你 来 到 我 现在 :

你现在就到我这里来。

“ [ˈhestər] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:streɪt]
“ Hester hung back from him and tried to cling to her prostrate
“ 海丝特 悬挂 后退 从 他 和 尝试 到 黏着 到 她 前列腺
[ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] ,
husband , but ,
丈夫 , 但 ,

海丝特向后退缩，试图抓住倒在地上的丈夫，但是，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][oʊld] [ræsp] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌfərd] - [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rwərd] .
remembering the words of old Rasp , she suffered Lauré to lead her forward .
记住 这 字 的 老的 锉刀 , 她 遭受 - 到 带领 她 向前 .

她想起老拉斯普的话，便让劳雷带她前进。

“ [ðæts] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃrɪŋk] .
“ That's more sensible , “ he said , with a look that made her shrink .
“ 那就是 更多的 明智的 , “ 他 说 , 和 一个 看 那 制成 她 收缩 .
“这样更明智,”他说道，眼神让她畏缩不前。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈkæbɪnz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æft] .
“ To - morrow we will change cabins with those aft .
“ 到 - 明天 我们 将要 改变 小木屋 和 那些 后部 .

“明天我们将和船尾的乘客换舱房。”

“ [hi:; hi] [led] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [daʊn] [wɪtʃ] [ˈbesi] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] , [ænd; ənd]
“ He led her to the hatch , down which Bessy had been thrust , and
“ 他 引领 她 到 这 孵化 , 向下 哪个 贝西 有 到过 推力 , 和
[ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪˈsend] ,
ordered her to descend ,
订购 她 到 下降 ,

他领着她来到舱口，贝西就是被推下去的那个舱口，然后命令她下去。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [stɪl] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
which she did after a trembling glance at her husband , who still lay insensible ,
哪个 她 做过 后 一个 发抖 瞥一眼 在 她 丈夫 , WHO 仍然 躺 麻木不仁 ,

她颤抖着瞥了一眼仍然昏迷不醒的丈夫，然后照做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ræsp] [ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][him; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmoʊmənt] ,
but with Rasp and Oakum bending over him , and the next moment ,
但 和 锉刀 和 麻絮 弯曲 超过 他 , 和 这 下一个 片刻 ,

但就在拉斯普和奥克姆弯下腰看着他的时候，下一刻，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkju:bən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈfɜ:rniʃt]
finding that she was evidently in the part that the Cuban had had furnished
寻找 那 她 曾是 显然 在 这 部分 那 这 古巴 有 有 提供

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
for his own use ,
为了 他的 自己的 使用 ,

发现她显然身处古巴人为自己提供的房间内，

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkæbɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn] [ˈbesi]
and beyond which was his little sleeping cabin , she was clasped in Bessy
和 超过 哪个 曾是 他的 小的 睡眠 舱 , 她 曾是 紧握 在 贝西
- [ɑ:rmz] .
Studwick's arms .
- 武器 .

再往里走就是他的小睡舱，她被贝西·斯图德威克紧紧地抱在怀里。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [θroun] [ðæt] [dɔ:g] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ɔ:r] [brɪˈloʊ] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkju:bən] ,
“ **Why have you not thrown that dog overboard or below ？** ” **cried the Cuban** ,
“ 为什么 有 你 不是 抛掷 那 狗 落水 或者 以下 ？ ” 哭 这 古巴 ,
“ 你为什么不把那条狗扔到海里或船底？ ” 古巴人喊道。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [dʌt] [leɪ] .
returning to where Dutch lay .
返回 到 在哪里 荷兰语 躺 .
回到荷兰人躺着的地方。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈnei](ə)n] [ˈhɜ:ri] , ” [graʊld] [ræsp] .
“ **Don't you be in such a ' nation hurry ,** ” **growled Rasp** .
“ 不 你 是 在 这样的 一个 - 国家 匆忙 , ” 咆哮 锉刀 .
“ 你别这么着急 , ” 拉斯普咆哮道。

[aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [mɪsˈju:zd] [baɪ] [ˈnoʊbə:di] .
“ **I'm not going to have my helmets and diving tackle misused by nobody** .
“ 我是 不是 去 到 有 我的 头盔 和 潜水 处理 滥用 经过 无人 .
“ 我绝不允许任何人滥用我的头盔和鱼跃救护装备。”

[ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [paʊndz] [jet] ,
These things may be worth fifty thousands pounds yet ,
这些 事物 可能 是 值得 五十 数千 磅 然而 ,
这些东西或许价值五万英镑，然而

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)] [bru:zd] [ɔ:r] [hæv; həv] [hoʊlz] [broʊk] [ɪn] - [ɪm] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] - [ɪm]
and if they're bruised or have holes broke in ' em , how are we to get ' em
和 如果 它们是 瘀伤 或者 有 孔 打破 在 - 呃 , 如何 是 我们 到 得到 - 呃
[ˈmendedɪd] ？
mended ？
已修复 ？
如果它们有擦伤或破损，我们该如何修补它们呢？

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spuːk] , [ræsp] , [wɪð; wɪθ] - [help] ,
“ **As he spoke , Rasp , with Oakum's help** ,
“ 作为 他 辐 , 锉刀 , 和 - 帮助 ,
“ 他说话的时候，拉斯普在奥克姆的帮助下，

[ˈdrægd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [su:t] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
dragged off the india - rubber suit and removed the helmet very carefully .
拖拽 离开 这 印度 - 橡皮 套装 和 已移除 这 头盔 非常 小心 .
他脱下橡胶服，小心翼翼地摘下头盔。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ;
“ **There ,** ” **he said ,** ” **now you can have him ;**
“ 那里 , ” 他 说 , ” 现在 你 能 有 他 ;
“ 好了 , ” 他说 , “ 现在你可以把他带走了 ;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ju:; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and none of your pitching him down like you did the others .
和 没有任何 的 你的 投球 他 向下 喜欢 你 做过 这 其他的 .
你们没有像对待其他人那样贬低他。

[ˈhi:z] [ˈvæljuəb(ə)l] , [hi:; hi] [ɪz] .
He's valuable , he is .
他是 有价值的 , 他 是 .
他很有价值，真的。

“ [ðə; ði] [ˈkju:bən] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈsensləs] [mæn] [ˈbru:təli] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] ,
“ **The Cuban kicked the senseless man brutally as he lay , and** ,
“ 这 古巴 踢 这 无意义的 男人 残酷地 作为 他 躺 , 和 ,
“ 古巴人残忍地踢踹倒在地上失去知觉的男子，然后.....”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tu; tə]
two of the sailors taking him by the legs and arms , he was dragged to
二 的 这 水手们 采取 他 经过 这 腿 和 武器 , 他 曾是 拖拽 到
[ðə; ði] [hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

两名水手抓住他的胳膊和腿，把他拖到了舱口。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔ:n] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and then drawn heavily down the stairs .
和 然后 绘制 重度 向下 这 楼梯 .

然后沉重地被拖下楼梯。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɔ:rm][ðə; ði][wæks][oʊ] - [ðæt] ['felouz] [ɪrɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [sæm] ['oʊkəm] ,
“ **If I don't warm the wax o ' that fellow's ears for all this , Sam Oakum ,**
“ 如果 我 不 温暖的 这 蜡 o - 那 同伴们 耳朵 为了 全部 这 , 山姆 麻絮 ,
“如果我没能因为这事儿让那家伙耳朵发烫，萨姆·奥克姆，

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ræsp] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['felou] , ['læfɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] .
my name ain't Rasp , “ said the old fellow , laughing to himself .
我的 姓名 不是 锉刀 , “ 说 这 老的 同伴 , 笑 到 他自己 .

“我的名字可不是拉斯普，”老头自言自语地笑着说。

“ [aɪ][wɑ:nt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪr] ['daɪvɪŋ] ['su:ts] ['veri] - , [maɪ] [frend] , ['veri] -
“ **I want one of these here diving suits very pertickler , my friend , very pertickler**
“ 我 想 一 的 这些 这里 潜水 西装 非常 - , 我的 朋友 , 非常 -
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“我想要一套这样的潜水服，非常刺激，我的朋友，真的非常刺激。”

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! “
Ho , ho , ho ! “
何 , 何 , 何 ! “

嚯嚯嚯！

“ [raɪt] , “ [sed] ['oʊkəm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Right , “ said Oakum , in a low voice .**
“ 正确的 , “ 说 麻絮 , 在 一个 低的 嗓音 .

“没错，”奥克姆低声说道。

“ [tu; tə] - [naɪt] , [maɪnd] . “
“ **To - night , mind . “**
“ 到 - 夜晚 , 头脑 . “

“今晚，记住这一点。”

“ ['oʊkəm] , “ [sed] [ðə; ði]['kju:bən] ['ɑ:rpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlə] [feɪst] [raʊnd] ,
“ **Oakum , “ said the Cuban sharply ; and the old sailor faced round ,**
“ 麻絮 , “ 说 这 古巴 尖锐地 ; 和 这 老的 水手 面对 圆形的 ,
“奥克姆，”古巴人厉声说道；老水手转过身来，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ,
wondering whether he had been heard ,
好奇 无论 他 有 到过 听到 ,

他想知道自己是否有人听到了他的声音。

[waɪl] [ræsp] [went] [ɑ:n] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
while Rasp went on mending and arranging his diving tackle as if nothing was
尽管 锉刀 去 在 修补 和 安排 他的 潜水 处理 作为 如果 没有什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

而拉斯普则继续修补和整理他的跳水装备，仿佛什么事都没发生一样。

“ [sɜ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ Sir to you , ” said Sam .
“ 先生 到 你 , ” 说 山姆 .

“您应当称呼我为先生,”萨姆说道。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][seɪl][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ I shall sail to - night or to - morrow morning .
“ 我 将 帆 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 .

“我今晚或明天早上启航。”

[hæv; həv][ɔ:l] ['redi] . “
Have all ready . ”
有 全部 准备好 . ”

一切准备就绪。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [sæm] ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ,
“ Ay , ay , sir , ” said Sam cheerfully ; and then to himself , ” Perhaps you will ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 山姆 愉快地 ; 和 然后 到 他自己 , “ 也许 你 将要 ,
“是, 是, 先生,”山姆高兴地说; 然后自言自语道, “也许你会,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] ['vɔɪdʒ] . “
and for a longish voyage . ”
和 为了 一个 较长 航程 . ”

而且是一次较长的航行。”

“ [wi:v] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʌɪ][traɪ][wʌn] [mɔ:r] [spɔ:t] . “
“ We've got all the silver here , and I think I shall try one more spot . ”
“ 我们已经 得到 全部 这 银 这里 , 和 我 思考 我 将 尝试 一 更多的 点 . ”

“我们已经找到了所有的银子, 我想我应该再试一次。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['keɪpən] , ” [sed] [sæm] ; “ ['hʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:rgoʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt]
“ All right , capen , ” said Sam ; “ nothing like having a good cargo while you're about
“ 全部 正确的 , 卡彭 , ” 说 山姆 ; “ 没有什么 喜欢 拥有 一个 好的 货物 尽管 你是 关于
[aɪ 'ti:] . “
it : “
它 : ”

“好的, 船长,”萨姆说, “能顺便运到一批好货, 真是太棒了。”

“ [hæv; həv][ɔ:l] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kju:bən] ['glu:mɪli] .
“ Have all ready , ” said the Cuban gloomily .
“ 有 全部 准备好 , ” 说 这 古巴 阴郁地 .

“都准备好了,”古巴人沮丧地说。

“ [raɪt] , ['keɪpən] , ” [sed] [sæm] , “ [bʌt; bət] — “
“ Right , capen , ” said Sam , “ but — “
“ 正确的 , 卡彭 , ” 说 山姆 , “ 但 — ”

“没错, 船长,”萨姆说, “但是——”

“ [wel] , [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kju:bən] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ;
“ Well , what ? ” said the Cuban , looking sharply round as if in search of danger ;
“ 出色地 , 什么 ? ” 说 这 古巴 , 寻找 尖锐地 圆形的 作为 如果 在 搜索 的 危险 ;
“什么事?”古巴人说着, 目光锐利地环顾四周, 仿佛在寻找危险;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ['vɜ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [si:] [kɑ:m][ænd; ənd]
but the shore was on every side verdant and beautiful , the sea calm and
但 这 支撑 曾是 在 每一个 边 葱茏 和 美丽的 , 这 海 冷静的 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

但四周的海岸绿树成荫, 景色优美, 海水平静而明亮。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd]
and nothing to show the horrors of the ship but a few spots of blood
和 没有什么 到 展示 这 恐怖 的 这 船 但 一个 很少 地点 的 血
[əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪ] [dek] .
upon the white deck .
之上 这 白色的 甲板 :

除了白色甲板上几处血迹外，没有任何东西能展现出这艘船上的恐怖景象。

“ [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskɪpər] [aɪ] [ʊd; əd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][stɑːrt] [tɪl]
“ **I was on'y going to say as if I was skipper I should put off the start till**
“ 我 曾是 仅限 去 到 说 作为 如果 我 曾是 船长 我 应该 放 离开 这 开始 直到
[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] . “
the morning . “
这 早晨 :

“我本来只是想以船长的口吻说，我应该把比赛推迟到明天早上开始。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
“ **Why ?** ” **said the Cuban , looking at him searchingly** .
“ 为什么 ? ” 说 这 古巴 , 寻找 在 他 仔细地 :

“为什么? ”古巴人问道，目光探寻地看着他。

“ [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [daʊn] [əˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [snʌg] [pleɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
“ **The sun'll be down afore we could work out of this snug place so as to**
“ 这 太阳 是 向下 之前 我们 可以 工作 出去 的 这 舒适 地方 所以 作为 到
[ketʃ] [ðə; ði] [briːz] ,
ketch the breeze ,
双体帆船 这 微风 ,

“太阳还没落山，我们就无法离开这个舒适的小地方，去享受微风了。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə]
and there's a rock there , and a rock there , and a couple more to
和 有 一个 岩石 那里 , 和 一个 岩石 那里 , 和 一个 夫妻 更多的 到
[ˈstɑːrbɔrd] ,
starboard ,
右舷 ,

那里有一块礁石，那里也有一块礁石，右舷还有几块。

[ænd; ʌnd] [θriː] [ɔːf] [ˈjɑːndər][tuː; tə][pɔːrt] .
and three off yonder to port .
和 三 离开 远处 到 港口 :

还有三艘在左舷。

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [kiːl] ,
I shouldn't like to take off a bit of the schooner's keel ,
我 不应该 喜欢 到 拿 离开 一个 少量 的 这 纵帆船的 龙骨 ,

我不应该想去削掉帆船龙骨的一小部分。

[ɔːr] [pouk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈsɪlvər] [əˈbɔːrd] .
or poke a hole in her bottom , with all that silver aboard .
或者 戳 一个 洞 在 她 底部 , 和 全部 那 银 船上 :

或者用她身上所有的银子在她屁股上戳个洞。

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [ˈkeɪpən] :
A man likes to obey orders , capen :
一个 男人 点赞 到 服从 订单 , 卡彭 :

男人喜欢服从命令，capen：

[bʌt; bət] [wen] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ,
but when he's got a stake in the safe running of the cargo ,
但 什么时候 他是 得到 一个 赌注 在 这 安全的 跑步 的 这 货物 ,

但当他与货物的安全运输息息相关时，

[aɪˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] - [laɪk] . ”
it makes him partickler like . ”
它 制作 他 - 喜欢 . ”

这让他看起来像个跛子手。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkju:bən] .
” You're right , ” said the Cuban .
” 你是 正确的 , ” 说 这 古巴 .

“你说得对,”古巴人说道。

“ [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðen] . ”
” At daybreak , then . ”
” 在 拂晓 , 然后 . ”

“那么,就在黎明时分。”

“ ['deɪbreɪk] [aɪˈti:][ɪz] , ” [sed] [sæm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [hɪt]] ;
” Daybreak it is , ” said Sam , giving his trousers a hitch ;
” 拂晓 它 是 , ” 说 山姆 , 给予 他的 裤子 一个 拴住 ;

“天亮了,”萨姆说着,拉了拉裤子;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪlvə] [paɪp] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [noʊt] .
and taking out a little silver pipe , he blew a shrill note .
和 采取 出去 一个 小的 银 管道 , 他 吹 一个 尖锐 笔记 .

他掏出一根小银管,吹出一声尖锐的音符。

“ [ɔ:l] [hændz] [ə'hɔɪ] !
” All hands ahoy !
” 全部 双手 嘿! !

“全体起航! ”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [kə'lektɪd] , [hi:; hi][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
” he roared , and as the men collected , he set to work clearing away the
” 他 咆哮 , 和 作为 这 男人 集 , 他 放 到 工作 清理 离开 这
['lʌmbə] ,
lumber ,
木材 ,

他咆哮着,男人们聚集过来后,他便开始清理木材。

[ˈkɔɪlɪŋ] [roʊps] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['oʊvə] [ðə; ðɪ] [saɪd] ,
coiling ropes ship - shape , hoisted a boat that had been down over the side ,
卷绕 绳索 船 - 形状 , 吊起 一个 船 那 有 到过 向下 超过 这 边 ,

绳索盘成船形,将一艘翻入海中的小船吊了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈti:] ['loʊə-d] [ə'gen] .
and then altered his mind and had it lowered again .
和 然后 已修改 他的 头脑 和 有 它 降低 再次 .

然后他又改变主意,把价格降低了。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][aɪˈti:][fɔ:r; fər] ['tʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” We shall want it for towing her head round in the morning , ” he said ,
” 我们 将 想 它 为了 拖带 她 头 圆形的 在 这 早晨 , ” 他 说 ,

“我们早上需要用它来拖着她的头转一圈,”他说。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wel] ['fɔ:rwərd] ,
and so busied himself so as to have everything well forward ,
和 所以 忙碌 他自己 所以 作为 到 有 一切 出色地 向前 ,

于是他忙于处理各种事务,以便一切进展顺利。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈkju:bən] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] .
while the Cuban looked on with an approving eye .
尽管 这 古巴 看起来 在 和 一个 批准 眼睛 .

古巴人则带着赞许的目光看着这一切。

“ [ju:; jʊ] [jænt] [bi:; bi] [fə'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [sæm] ['oʊkəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You shan't be forgotten for all this , Sam Oakum , ” he said .**
“ 你 不会 是 被遗忘的 为了 全部 这 , 山姆 麻絮 , ” 他 说 :

“萨姆·奥克姆, 你不会因为这一切而被遗忘的,”他说。

“ - , ['keɪpən] , - , ” [sed] [sæm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkju:bən] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Thankye , capen , thankye , ” said Sam , as the Cuban walked forward ,**
“ - , 卡彭 , - , ” 说 山姆 , 作为 这 古巴 步行 向前 ,
“谢谢, 船长, 谢谢,”萨姆说着, 古巴人向前走了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][fɔ:r; fər][æn; ən]['ekstrə] ['lʌkʃəri] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and the old sailor filled a pipe for an extra luxury , just as it was
和 这 老的 水手 已填 一个 管道 为了 一个 额外的 奢华 , 只是 作为 它 曾是
[ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] .
getting dark .
获得 黑暗的 :

天色渐暗时, 老水手为了享受一下额外的奢侈, 往烟斗里灌满了水。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [blæk] - [feɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [kraɪd][sæm] , [ˈlaʊdli]
“ **Here , you black - faced son of a coal - hole , give's a light , ” cried Sam , loudly**
“ 这里 , 你 黑色的 - 面对 儿子 的 一个 煤炭 - 洞 , 给予 一个 光 , ” 哭 山姆 , 高声
,
:
,

“你这黑脸煤坑混蛋, 给我点火!”萨姆大声喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] [wer] - [ˈpɑ:ləʊ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeəriŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:n]
as he went to the galley where ' Pollo was busy preparing tea for all on
作为 他 去 到 这 厨房 在哪里 - 鸡肉 曾是 忙碌的 准备 茶 为了 全部 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 :

他走到厨房, 发现波洛正在忙着为船上所有人准备茶水。

“ [jes] , [mæs] - ['oʊkəm] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **Yes , Mass ' Oakum , ” said the black , flinching from a blow aimed at him**
“ 是的 , 大量的 - 麻絮 , ” 说 这 黑色的 , 畏缩 从 一个 吹 旨在 在 他

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

“是的, 麻萨诸塞的奥克姆,”黑人说道, 说话间他畏缩了一下, 躲开了朝他袭来的拳头。

[wen] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊz] ['hɔ:rər] , [sæm] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
when , to the poor fellow's horror , Sam seized him by the scruff of the neck ,
什么时候 , 到 这 贫穷的 同伴们 恐怖 , 山姆 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,
这时, 令那可怜的家伙惊恐万分的是, 山姆一把揪住了他的衣领。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
pushed his head into an open barrel , and whispered :
推动 他的 头 进入 一个 打开 桶 , 和 低声说道 :

他把头伸进一个敞开的桶里, 低声说道:

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , - [ˈpɑ:ləʊ] , [oʊld][mæn] .
“ **Don't you make a sound , ' Pollo , old man .**
“ 不 你 制作 一个 声音 , - 鸡肉 , 老的 男人 :

“老波洛, 别出声。”

[ɪts] [ɔ:l][maɪ] [lɑ:ks] .
It's all my larks .
它是 全部 我的 云雀 :

都是我的奇思妙想。

[dəʊnt] [læf] , [ju:; jʊ] ['lʌbə] , [bʌt; bət][get][jʊr; jər] [bigɪst] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][haɪd] [hɪr] [ɪn]
Don't laugh , you lubber , but get your biggest carving knife , and hide here in
不 笑 , 你 笨蛋 , 但 得到 你的 最大 雕刻 刀 , 和 隐藏 这里 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] :
the middle watch :
这 中间 手表 :

别笑，你这笨蛋，拿你最大的雕刻刀，躲在中间看着：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][tu:; tə] [ri:'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
there's a game on , my lad , and I want you to help to retake the ship .
有 一个 游戏 在 , 我的 小伙子 , 和 我 想 你 到 帮助 到 重拍 这 船 .
"
"
"

孩子，比赛开始了，我需要你帮忙夺回这艘船。

" [oʊ] , [ˈɡɑ:li] , [mæs] - ['oʊkəm] , ['sɑ:] , [dæɪt][aɪ] [wɪl] ; [aɪ] ['brɛs] [di:] [b:] - , ['sɑ:] ,
" **Oh , golly , Mass ' Oakum , sah , dat I will ; I bress de lor ' , sah ,**
" 哦 , 发誓 , 大量的 - 麻絮 , 萨赫 , 数据 我 将要 ; 我 布雷斯 德 洛尔 - , 萨赫 ,
" 哦，天哪，麻萨的奥库姆，啊，我会的；我呼吸着，啊，

[ju:; jʊ][na:t][big] - ['æfər] [ɔ:l] .
you not big rufiyun affer all .
你 不是 大的 - 之后 全部 .

你毕竟不是大 rufiyun。

[aɪ] ['brɛs] [di:] [b:] - . "
I bress de lor ' . "
我 布雷斯 德 洛尔 - . "

我 bress de lor'."

" [hʌʃ] ! [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [læd] .
" **Hush ! hold your tongue , lad .**
" 嘘 ! 抓住 你的 舌头 , 小伙子 .

“嘘！小子，闭嘴。”

['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [blæk] ['nɪɡər] , [lʊk] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [grʌb] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
Now then , you black nigger , look alive with that grub , " he said aloud .
现在 然后 , 你 黑色的 黑鬼 , 看 活 和 那 幼虫 , " 他 说 大声 .

“好了，你这黑鬼，吃点东西，看起来精神点儿！”他大声说道。

" [aɪm] - [moʊst] ['stɑ:rvɪŋ] .
" **I'm ' most starving .**
" 我是 - 最多 饥饿 .

“我饿极了。”

" [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][ðə; ði]['kju:bən] [keɪm] ['sləʊli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
" **He came out puffing away at his pipe as the Cuban came slowly along the**
" 他 来了 出去 抽气 离开 在 他的 管道 作为 这 古巴 来了 缓慢地 沿着 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“他一边抽着烟斗一边走了出来，古巴人则沿着甲板缓缓走来。”

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][sæm] , [hu:] , [haʊ'evər] , [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
looking suspiciously at Sam , who , however , did not seem to heed his look ,
寻找 可疑地 在 山姆 , WHO , 然而 , 做过 不是 似乎 到 注意 他的 看 ,
他狐疑地看着萨姆，但萨姆似乎并没有注意到他的目光。

[bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɪm'self] [ɑːŋ][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
but fixing himself on the bulwark , with his legs under him ,
但 定影 他自己 在 这 堡垒 , 和 他的 腿 在下面 他 ,
但他稳稳地靠在墙上, 双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] , [hiː; hi][hæf] - [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and his arm round one of the shrouds , he half - shut his eyes ,
和 他的 手臂 圆形的 一 的 这 裹尸布 , 他 一半 - 关闭 他的 眼睛 ,
他一只胳膊搂着一块裹尸布, 半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [smʊʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
and smoked away as if with real enjoyment , blinking at the shore ,
和 熏制 离开 作为 如果 和 真实的 享受 , 眨眼 在 这 支撑 ,
他仿佛真的乐在其中, 一边眨着眼睛望着岸边, 一边吞云吐雾。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['raɪpənɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'teɪkən]
and all the while ripening his plans for the fierce work to be undertaken
和 全部 这 尽管 成熟 他的 计划 为了 这 凶猛的 工作 到 是 已
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

与此同时, 他也在酝酿着当晚即将展开的艰苦战斗的计划。
[ˈstɔːri] [wʌŋ] - - [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] .
Story 1 - - Chapter XXXV .
故事 1 - - 章 xxxv .

故事1——第三十五章。
[ˈprɪzənəz] .
Prisoners .
囚犯 .

囚犯。
[ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [ˈhestərz] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪzənəz] [ɪn]
Meanwhile , to Hester's horror , she found that they were to be prisoners in
同时 , 到 海丝特的 恐怖 , 她 成立 那 他们 是 到 是 囚犯 在
- [ˈkæbɪn] ,
Lauré's cabin ,
- 舱 ,

与此同时, 令海丝特惊恐的是, 她发现她们将被囚禁在劳蕾的小屋里。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈskaʊndrəl] [huː] [ʃerɪd] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
and that the drunken scoundrel who shared it with him kept coming down
和 那 这 醉 恶棍 who 共享 它 和 他 保留 未来 向下
[ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
blinking and leering at them ,
眨眼 和 色眯眯的 在 他们 ,
而和他一起喝醉的无赖却不停地走下来, 眨着眼睛, 色眯眯地盯着他们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] .
making their very blood run cold .
制作 他们的 非常 血 跑步 寒冷的 .
让他们不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [ˈmænər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði]['kjuːbən] , [huː]
His offensive manner was , however , for the time stopped by the Cuban , who
他的 进攻 方式 曾是 , 然而 , 为了 这 时间 停止 经过 这 古巴 , who
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,
然而, 他的冒犯行为暂时被下楼的古巴人制止了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn] [beɪd] [ðem; ðəm][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] .

and pointing to the inner cabin bade them go in there .

和 指向 到 这 内 舱 巴德 他们 去 在 那里 .

他指着里面的船舱，示意他们进去。

[ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt]

Their only course was to obey , and the two trembling women crouched

他们的 仅有的 课程 曾是 到 服从 , 和 这 二 发抖 女性 蹲着

[tə'geðər] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

together , dreading the coming night ,

一起 , 恐惧 这 未来 夜晚 ,

她们别无选择，只能服从。两个颤抖的女人蜷缩在一起，恐惧着即将到来的黑夜。

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

and yet hoping that some successful effort would be made for their release .

和 然而 希望 那 一些 成功的 努力 会 是 制成 为了 他们的 发布 .

然而，他们仍然希望能够取得一些成功，促成他们的获释。

" [let] [juː 'es][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] , ['besɪ] , " [sed] ['hestər] , ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪɹf(ə)] ,

" Let us hope and pray , Bessy , " said Hester , trying to be cheerful ,

" 让 我们 希望 和 祈祷 , 贝西 , " 说 海丝特 , 尝试 到 是 快乐 ,

“让我们祈祷吧，贝西，”海丝特努力让自己显得开心些。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

in spite of her misery .

在 尽管如此 的 她 苦难 .

尽管她很痛苦。

" [dɪr] [oʊld] - [wɜːrdz][wɜːr; wər][naːt] ['ʌtəd] [wɪ'dəʊt] ['miːnɪŋ] . "

" Dear old Rasp's words were not uttered without meaning . "

" 亲爱的 老的 - 字 是 不是 说出 没有 意义 . "

“老拉斯普的话并非毫无道理。”

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? " ['sɒbd] ['besɪ] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑːr]

" But is he to be trusted ? " sobbed Bessy ; " he was with our

" 但 是 他 到 是 可信 ? " 啜泣 贝西 ; " 他 曾是 和 我们的

['enəmi] . "

enemies . "

敌人 . "

“可是他值得信任吗？”贝西抽泣着说，“他曾是我们的敌人。”

" ['trʌstɪd] ? [jes] , " [kraɪd] ['hestər] ; " [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

" Trusted ? yes , " cried Hester ; " his behaviour must have been to deceive the

" 可信 ? 是的 , " 哭 海丝特 ; " 他的 行为 必须 有 到过 到 欺骗 这

[retʃɪz] ,

wretches ,

可怜虫 ,

“信任？是的，”海丝特喊道；“他的行为一定是在欺骗那些可怜虫，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] ['oʊkəm] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] . "

and he and old Oakum are working for our release . "

和 他 和 老的 麻絮 是 在职的 为了 我们的 发布 . "

他和老奥克姆正在努力争取我们的释放。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æz; əz]['hoʊpf(ə)][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hestər] . "

" If I could only be as hopeful as you are , Hester . "

" 如果 我 可以 仅有的 是 作为 充满希望 作为 你 是 , 海丝特 . "

“如果我能像你一样充满希望就好了，海丝特。”

" [aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [naʊ] , " [kraɪd] ['hestər] .

" I am full of hope now , " cried Hester .

" 我 是 满的 的 希望 现在 , " 哭 海丝特 .

“我现在充满了希望！”海丝特喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [trʌst]
“ **I can wait , and feel strong and full of energy , with my husband's trust**
“ 我 能 等待 , 和 感觉 强的 和 满的 的 活力 , 和 我的 丈夫的 相信
.
:
.

“有了丈夫的信任，我可以等待，并且感到坚强而充满活力。”

[taɪm] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] .
Time back I could have died in my misery .
时间 后退 我 可以 有 死亡 在 我的 苦难 .

过去我可能已经痛苦得死去活来。

” [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] ,
” **As the hours passed on ,**
” 作为 这 小时 通过了 在 ,

随着时间流逝，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kju:bən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['kæbɪn] ,
they could hear the Cuban and his companion talking in the next cabin ,
他们 可以 听到 这 古巴 和 他的 伴侣 说 在 这 下一个 舱 ,
他们能听到隔壁船舱里那个古巴人和他的同伴在说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [tʊɪld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] .
and the clink of glasses told that they were drinking .
和 这 碰杯 的 眼镜 讲述 那 他们 是 喝 .

酒杯碰撞的声音表明他们在喝酒。

[ɔ:l] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
All on deck was very still .
全部 在 甲板 曾是 非常 仍然 .

甲板上所有人都静悄悄的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] [tɪl] ['naɪtɪ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ]
They had heard the sounds of preparation till nightfall , and then everything
他们 有 听到 这 声音 的 准备 直到 黄昏 , 和 然后 一切
[br'keɪm] ['veri] ['kwəɪət] ;
became very quiet ;
成为 非常 安静的 ;

他们一直听到准备工作的声音，直到夜幕降临，然后一切都变得非常安静；

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] ,
and , clinging together , the two women sat with every sense on the strain ,
和 , 依恋 一起 , 这 二 女性 卫星 和 每一个 感觉 在 这 拉紧 ,
两人紧紧相拥，全身的感官都承受着巨大的压力。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] ,
listening for the danger they knew to be at hand ,
聆听 为了 这 危险 他们 知道 到 是 在 手 ,
他们侧耳倾听，察觉到危险就在眼前。

[waɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .
while they hoped for the rescue that might come .
尽管 他们 希望 为了 这 救援 那 可能 来 .
他们期盼着救援的到来。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ræpɪdli] [dɑ:rk] ,
It grew rapidly dark ,
它 生长 快速 黑暗的 ,

天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][lɪt][baɪ][ðə; ði][gli:mz][ðæt][keɪm][brˈhi:θ][ænd; ənd][θru:]
and their cabin was only lit by the gleams that came beneath and through
和 他们的 舱 曾是 仅有的 点燃 经过 这 闪光 那 来了 下面 和 通过
[ə; eɪ][fju:] [ventrɪleɪ(ə)n] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a few ventilation holes in the door ,
一个 很少 通风 孔 在 这 门 ,
他们的船舱里只有从门下和门上几个通风孔透进来的光线照明。

[ə; eɪ][glæns][θru:] [wɪt] , [wʌns] [ˈtɪmɪdli] [ˈteɪkən] , [ʃʊd][ðə; ði][ˈkju:bən] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈheviɪli] [wɪð; wɪθ]
a glance through which , once timidly taken , showed the Cuban drinking heavily with
一个 瞥一眼 通过 哪个 , 一次 胆怯地 已采取 , 显示 这 古巴 喝 重度 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
透过那双小心翼翼的眼睛, 可以看到古巴人正和他的同伴痛饮。

[hu:] [gru:] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ˈraɪətəs] ,
who grew more stupid and riotous ,
WHO 生长 更多的 愚蠢的 和 暴乱的 ,
他们变得越来越愚蠢和暴乱,

[waɪl][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈfekt][əˈpɑ:n] - [wʌz; wəz][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊ] [æz; əz][hi;; hi][sæt]
while the only effect upon Lauré was to make his eyes glow as he sat
尽管 这 仅有的 影响 之上 - 曾是 到 制作 他的 眼睛 辉光 作为 他 卫星
[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
glancing from time to time at the door .
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 门 .
而对劳雷来说, 唯一的影响就是他的眼睛闪闪发光, 他时不时地瞥向门口。

[ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen] , [tu:] , [sʌm; səm][əˈlu:z(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [meɪd][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz]
Every now and then , too , some allusion to the prisoners made the women's
每一个 现在 和 然后 , 也 , 一些 典故 到 这 囚犯 制成 这 女性的
[ˈhɑ:rts] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
hearts palpitate with horror ,
心 悸 和 恐怖 ,
偶尔, 提到囚犯的话也会让女人们心惊胆战。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈhestər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ðæt]
and more than once Hester glanced at the little window as if through that
和 更多的 比 一次 海丝特 瞥了一眼 在 这 小的 窗户 作为 如果 通过 那
[ʃi;; ji][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
she must seek for the help that was so long in coming ,
她 必须 寻找 为了 这 帮助 那 曾是 所以 长的 在 未来 ,
海丝特不止一次地瞥向那扇小窗户, 仿佛她必须透过那扇窗户去寻求那迟来的帮助。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi;; ji] [nu:] [wəd] [bi;; bi] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ʃi;; ji] [ˈdredɪd] [fɔ:r; fər]
for that she knew would be protection from the outrage she dreaded for
为了 那 她 知道 会 是 保护 从 这 暴行 她 令人恐惧的 为了
[ðem; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .
她知道这样做可以保护他们俩免受她所担心的众怒。

[ˈni:ðər] [spəʊk] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [ðə; ði][ˈkloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] ,
Neither spoke now of their fear , but clung the closer as they listened ,
两者都不 辐 现在 的 他们的 害怕 , 但 紧紧抓住 这 更近 作为 他们 听着 ,
两人都没有说出害怕的话, 只是紧紧地抱在一起倾听。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] - [raɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊ][ɑ:n] [dek] , [wen] [ðer; ðər] [ˈbri:ðɪŋ] [br'keɪm]
till suddenly they heard Lauré rise and go on deck , when their breathing became
直到 突然 他们 听到 - 上升 和 去 在 甲板 , 什么时候 他们的 呼吸 成为
[mɔ:ɹ] [ˈi:v(ə)n] ,
more even ,
更多的 甚至 ,

直到突然听到劳蕾起身走向甲板，他们的呼吸才变得平稳起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
and they sighed with relief .
和 他们 叹了口气 和 宽慰 .

他们如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkju:bənz] [fʊt] [left] [ðə; ði] [steps] ,
But hardly had the Cuban's foot left the steps ,
但 几乎 有 这 古巴人的 脚 左边 这 步骤 ,

但古巴人的脚刚离开台阶，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
when his companion raised his head from the table where he had been
什么时候 他的 伴侣 提高 他的 头 从 这 桌子 在哪里 他 有 到过
[ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [sli:p] ,
simulating sleep ,
模拟 睡觉 ,

当他的同伴从桌子上抬起头来时（他刚才一直在假装睡觉），

[ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn]
and glancing round for a moment he rose and came to the inner cabin
和 瞥了一眼 圆形的 为了 一个 片刻 他 玫瑰 和 来了 到 这 内 舱
[dɔ:ɹ] ,
door ,
门 ,

他环顾四周片刻，起身走向内舱门。

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
opened it , and thrust in his head .
打开 它 , 和 推力 在 他的 头 .

打开它，把他的头塞了进去。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['bɜ:rdi] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Come here , my birdie , " he said thickly .
" 来 这里 , 我的 小鸟球 , " 他 说 浓密 .

“过来，我的小鸟，”他含糊不清地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [lets] [si:] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptənz]
" One of you has got to be my wife , and let's see , you're the captain's
" 一 的 你 有 得到 到 是 我的 妻子 , 和 我们来吧 看 , 你是 这 船长的
,
,
,

“你们之中必须有一个人成为我的妻子，嗯，你是船长的妻子.....”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] ,
" he continued with a hoarse laugh ,
" 他 持续 和 一个 嘶哑 笑 ,

他继续发出沙哑的笑声，

[æz; əz][hi:; hi] [θɹʌst] ['hestər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] ['besɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
as he thrust Hester aside and caught Bessy in his arms ,
作为 他 推力 海丝特 旁边 和 捕捉 贝西 在 他的 武器 ,

他一把推开海丝特，一把将贝西搂入怀中。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'pærd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , - , ['læfɪŋ] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
as if prepared for this , Lauré , laughing , placed one hand upon her lips ,
作为 如果 准备 为了 这 , - , 笑 , 放置 一 手 之上 她 嘴唇 ,
仿佛早有准备, 劳蕾笑着将一只手放在嘴唇上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [muːv] .
while the other clasped her to him so tightly that she could not move .
尽管 这 其他 紧握 她 到 他 所以 紧紧 那 她 可以 不是 移动 .
而另一个人则紧紧地搂着她, 让她动弹不得。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , ['bɛsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ]
Just then , however , Bessy , who had been struggling long and bravely with
只是 然后 , 然而 , 贝西 , WHO 有 到过 挣扎 长的 和 勇敢地 和
[hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] ,
her assailant ,
她 袭击者 ,
然而就在这时, 贝西, 她一直在与袭击者顽强地搏斗,

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [skriːmz] , [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] , [hæf]
uttered a series of piercing screams , freed herself from his grasp , and , half
说出 一个 系列 的 冲孔 尖叫 , 自由 她自己 从 他的 抓牢 , 和 , 一半
- [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
- mad with fear and horror ,
- 疯狂的 和 害怕 和 恐怖 ,
她发出了一连串刺耳的尖叫, 挣脱了他的束缚, 并且, 在恐惧和惊骇中几乎发疯,

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['hestər] .
threw her arm round Hester .
扔 她 手臂 圆形的 海丝特 .
她搂住了海丝特。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [dʒeɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['fjʊriəsli] ;
" Curse you , you noisy jade , " cried the Cuban , furiously ;
" 诅咒 你 , 你 嘈杂 玉 , " 哭 这 古巴 , 愤怒地 ;
“你这只吵闹的玉儿! ”古巴人愤怒地喊道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
and he struck her brutally across the mouth with the back of his hand
和 他 击 她 残酷地 穿过 这 嘴 和 这 后退 的 他的 手
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] ['hestər] ,
as he released Hester ,
作为 他 发布 海丝特 ,
他放开海丝特时, 用手背狠狠地打了她的嘴一巴掌。

[huː] [sæŋk] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
who sank shivering on the cabin floor .
WHO 沉没 瑟瑟发抖 在 这 舱 地面 .
他瘫倒在船舱地板上, 瑟瑟发抖。

" [hɪr] , [kʌm] [ə'wei] , [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['ɑːrpli] ; [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Here , come away , now , " cried the Cuban , sharply ; and , thrusting his
" 这里 , 来 离开 , 现在 , " 哭 这 古巴 , 尖锐地 ; 和 , 推进 他的
[kəm'pænjən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
companion before him ,
伴侣 前 他 ,
“走开, 快走! ”古巴人厉声喊道; 说着, 他把同伴推到自己前面,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ɪːt] **he hurried out and secured the door , leaving the two prisoners sobbing in each**
他 慌忙 出去 和 安全 这 门 , 离开 这 二 囚犯 啜泣 在 每个
[ˈʌðəz] [ɑːrmz] , **other's arms** ,
其他的 武器 ,

他匆匆出去，锁好门，留下两个囚犯抱在一起痛哭。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈstriːmd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈreɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] **while the light through the holes in the door streamed in long rays above their heads**
尽管 这 光 通过 这 孔 在 这 门 流媒体 在 长的 射线 多于 他们的 头部
.
:
.

光线透过门上的小孔，在他们头顶上方投射出长长的光束。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] **Hester was the first to recover herself , and she rose and tried to**
海丝特 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 , 和 她 玫瑰 和 尝试 到
[ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈstrɪkən] [kəmˈpænjən] , **comfort her stricken companion** ,
舒适 她 受打击的 伴侣 ,

海丝特最先恢复过来，她起身去安慰受伤的同伴。

[ðæn; ðən] [huːm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ɪn] [ˈspɪrɪt] . **than whom now she seemed to be far the stronger in spirit** .
比 谁 现在 她 似乎 到 是 远的 这 更强 在 精神 .

比起以前，她现在的精神似乎更加坚强。

" [help] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , [ˈbesɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . **" Help must come soon , Bessy , " she whispered** .
" 帮助 必须 来 很快 , 贝西 , " 她 低声说道 .

“贝西，救援很快就会来了，”她低声说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [skriːmz] . " **" They will have heard our screams** . "
" 他们 将要 有 听到 我们的 尖叫 . "

“他们肯定听到了我们的尖叫声。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [daɪ] , " [ˈsɒbd] [ˈbesɪ] . **" It would be better to die , " sobbed Bessy** .
" 它 会 是 更好的 到 死 , " 啜泣 贝西 .

“死了还不如死了好，”贝西抽泣着说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] — [noʊ] [hoʊp] [wətˈevər] . " **" There is no hope — no hope whatever** . "
" 那里 是 不 希望 — 不 希望 任何 . "

“没有任何希望——一点希望都没有。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈhestər] . **" What ! " cried Hester** .
" 什么 ! " 哭 海丝特 .

“什么！”海丝特惊叫道。

" [noʊ] [hoʊp] ? **" No hope ?**
" 不 希望 ?

“没有希望了吗？ ”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breɪv] , [truː] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [bɔːrd] ? **And with my brave , true husband on board ?**
和 和 我的 勇敢的 , 真的 丈夫 在 木板 ?

还有我勇敢真诚的丈夫在身边？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [help] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [suːn] . ”
I tell you help will come , and soon . ”
我 告诉 你 帮助 将要 来 , 和 很快 . ”

我告诉你，很快就会有援军到来。

“ [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [ˈsɒbd] [ˈbesɪ] .
“ When it is too late , ” sobbed Bessy .
” 什么时候 它 是 也 晚的 , ” 啜泣 贝西 .

“等到为时已晚的时候，”贝西抽泣着说。

“ [ðoʊz] [retʃɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] . ”
“ Those wretches will soon be back . ”
” 那些 可怜虫 将要 很快 是 后退 . ”

“那些家伙很快就会回来。”

“ [hʌʃ] , [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] ;
“ Hush , listen , ” whispered Hester ;
” 嘘 , 听 , ” 低声说道 海丝特 ;

“嘘，听着，”海丝特低声说道；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] ,
and she stole to the door to peep through one of the holes ,
和 她 偷窃 到 这 门 到 窥视 通过 一 的 这 孔 ,

于是她蹑手蹑脚地走到门口，透过门上的一个小洞往外看。

[ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌfiən] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and see the drunken ruffian sitting there with his head down upon the table ,
和 看 这 醉 痞子 坐着 那里 和 他的 头 向下 之上 这 桌子 ,
[əˈpærəntli] [əˈsliːp] .
apparently asleep .
显然 睡着了 .

只见那个醉醺醺的恶棍坐在那里，头趴在桌子上，好像睡着了。

[ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ɡɔːn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ʌnd] , [nɜːrvd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
The Cuban had evidently gone on deck , and , nerved now to take some
这 古巴 有 显然 已消失 在 甲板 , 和 , 神经质 现在 到 拿 一些
[ˈdespəɾət] [kɔːrs] ,
desperate course ,
绝望的 课程 ,

古巴人显然已经上了甲板，现在他胆子大了，准备采取一些孤注一掷的行动。

[ˈhestər] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈbesɪ] [kraʊtʃt] .
Hester stole back to where Bessy crouched .
海丝特 偷窃 后退 到 在哪里 贝西 蹲着 .

海丝特悄悄溜回贝西蹲着的地方。

“ [get] [ʌp] — [ˈkwɪkli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ Get up — quickly , ” she whispered .
” 得到 向上 — 迅速地 , ” 她 低声说道 .

“快起来，”她低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] . ”
“ We must escape from the place now . ”
” 我们 必须 逃脱 从 这 地方 现在 . ”

我们必须立刻离开这里。

“ [bʌt; bət] [wer] , [wer] , [ənˈles] [ˈoʊvəbɔːrd] ? ” [weɪld] [ˈbesɪ] .
“ But where , where , unless overboard ? ” wailed Bessy .
” 但 在哪里 , 在哪里 , 除非 落水 ? ” 哀嚎 贝西 .

“可是，可是，除非掉到海里去了！”贝西哭喊道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [dek] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəɹ] [ˈkæbɪn] .
“ **To the deck — to the other cabin .**
“ 到 这 甲板 — 到 这 其他 舱 .
“去甲板上——去另一个舱室。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
They will fight for us .
他们 将要 斗争 为了 我们 .
他们会为我们而战。

[dʌtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm] [əˈnʌðəɹ] [sʌtʃ] [ˈaʊtreɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
Dutch will save us from another such outrage as this .
荷兰语 将要 节省 我们 从 其他 这样的 暴行 作为 这 .
荷兰人会让我们免于再次遭受此类暴行。

“ [ˈbesi] [roʊz] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] ,
“ **Bessy rose up directly , endeavoured to be firm , but she tottered ,**
“ 贝西 玫瑰 向上 直接地 , 努力 到 是 公司 , 但 她 摇摇晃晃 ,
贝西径直站了起来，努力保持镇定，但她还是摇摇晃晃的。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəɹ] [ˈwʊmən] .
and had to cling to the slighter woman .
和 有 到 黏着 到 这 略微 女士 .
他不得不紧紧抓住那个身材较瘦小的女人。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˈhestəɹ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
They stood by the door while Hester tried it ,
他们 站立 经过 这 门 尽管 海丝特 尝试 它 ;
他们站在门口，看着海丝特试探。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ðæn; ðən]
but their hearts sank as they found that they were more of prisoners than
但 他们的 心 沉没 作为 他们 成立 那 他们 是 更多的 的 囚犯 比
[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] ,
they imagined ,
他们 想象 ,

但当他们发现自己比想象中更像是囚犯时，他们的心情顿时跌入谷底。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
for the door was fastened on the outside ,
为了 这 门 曾是 系紧 在 这 外部 ,
因为门是从外面固定的。

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː]
while to make their position more painful there were no means of securing it
尽管 到 制作 他们的 位置 更多的 痛苦 那里 是 不 方法 的 确保 它
[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
from within .
从 之内 .

更糟糕的是，他们没有任何办法从内部巩固自己的地位。

[ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [stiːl] ; [soʊ] [stiːl] , [ɪn][fækt] ,
All seemed very still ; so still , in fact ,
全部 似乎 非常 仍然 ; 所以 仍然 , 在 事实 ,
一切都显得非常安静；事实上，非常安静。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪɹ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ]
that they could hear plainly the heavy breathing of the ruffian who was sleeping
那 他们 可以 听到 显然 这 重的 呼吸 的 这 痞子 WHO 曾是 睡眠
[ðer; ðər] [əˈloʊn] ;
there alone ;
那里 独自的 ;

他们能清楚地听到独自睡在那里的恶棍沉重的呼吸声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [aɪˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [step]
and as they stood trembling and listening it seemed as if a light step
和 作为 他们 站立 发抖 和 聆听 它 似乎 作为 如果 一个 光 步
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] .
was coming down the cabin stairs .
曾是 未来 向下 这 舱 楼梯 .
他们站在那里，浑身颤抖，侧耳倾听，似乎听到有轻盈的脚步声从木屋的楼梯上走下来。

[aɪˈti:] [keɪm] [soʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðeɪ]
It came so cautiously and stealthily that they did not dare to move lest they
它 来了 所以 谨慎地 和 悄悄地 那 他们 做过 不是 敢 到 移动 免得 他们
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] [aɪˈti:] .
should not hear it .
应该 不是 听到 它 .
它来得如此谨慎隐秘，以至于他们不敢动弹，生怕听不到它的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪz]
For a moment Hester was tempted to change her position , and gaze
为了 一个 片刻 海丝特 曾是 受诱惑 到 改变 她 位置 , 和 目光
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
through the door ,
通过 这 门 ,
海丝特有一瞬间想换个姿势，透过门向外望去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] ,
but a slight clicking noise arrested her .
但 一个 轻微 点击 噪音 被捕 她 ,
但一声轻微的咔哒声让她停住了脚步。
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
and she remained listening and hopefully considering whether this could be
和 她 剩余 聆听 和 希望 考虑 无论 这 可以 是

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [help] .
some of the promised help .
一些 的 这 承诺 帮助 .
她继续听着，满怀希望地思考着这是否就是承诺的帮助之一。
[ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [streɪndʒ] [klɪk]
All was silent again for a time , and then there was another strange click
全部 曾是 沉默的 再次 为了 一个 时间 , 和 然后 那里 曾是 其他 奇怪的 点击
,
.

四周再次陷入沉寂，过了一会儿，又传来一声奇怪的咔哒声。
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] .
and something fell upon the floor , as if a sword had been knocked down .
和 某物 跌倒 之上 这 地面 , 作为 如果 一个 剑 有 到过 敲门 向下 .
有什么东西掉在了地上，就像一把剑被碰落了一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈrʌfiən] [roʊz] [ʌp] ,
This was followed by a sharp rustling noise , and the sleeping ruffian rose up ,
这 曾是 随后 经过 一个 锋利的 沙沙声 噪音 , 和 这 睡眠 痞子 玫瑰 向上 ,
[graʊld] [ˈlaʊdli] ,
growled loudly ,
咆哮 高声 ,
随后传来一阵尖锐的沙沙声，睡梦中的恶棍猛地坐了起来，发出了一声响亮的咆哮。

[pʊʃt] [ðə; ði][læmp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [kriːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
pushed the lamp on one side , so that it creaked over the table ,
推动 这 灯 在 一 边 , 所以 那 它 嘎吱作响 超过 这 桌子 ,
把灯往一边推，让它在桌子上发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] ['heviɪ]
and then seemed to lay his head down again , and began to breathe heavily
和 然后 似乎 到 躺 他的 头 向下 再次 , 和 开始 到 呼吸 重度
.
:
.

然后他似乎又把头放了下去，开始大口喘气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [si:md] [æn; ən] [ʼaʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn]
A minute or two that seemed an hour passed away , and still the two women
一个 分钟 或者 二 那 似乎 一个 小时 通过了 离开 , 和 仍然 这 二 女性
[lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,
一
两分钟仿佛过了一个小时，两个女人依然静静地听着。

[fɪ:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [wʌns] [mɔ:r]
feeling certain that help was coming , especially as the rustling noise once more
感觉 肯定 那 帮助 曾是 未来 , 尤其 作为 这 沙沙声 噪音 一次 更多的
[kə'menst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
commenced ; and then ,
开始 ; 和 然后 ,
感觉救援即将到来，尤其是在再次听到沙沙声之后；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['b:ŋɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fæsənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [dɔ:r] ,
as they waited longingly for the unfastening of their prison door ,
作为 他们 等待 渴望地 为了 这 解开 的 他们的 监狱 门 ,
他们满怀渴望地等待着监狱大门的开启。

[ðeɪ] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][kju:bənz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər][hi:; hi]
they plainly heard the Cuban's step on the deck , and directly after he
他们 显然 听到 这 古巴人的 步 在 这 甲板 , 和 直接地 后 他
[brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] .
began to descend .
开始 到 下降 .
他们清楚地听到古巴人在甲板上的脚步声，紧接着他就开始往下走。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Their hearts sank as they heard him coming , and they shrank away from
他们的 心 沉没 作为 他们 听到 他 未来 , 和 他们 缩小 离开 从
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
听到他走过来，他们心头一沉，不由自主地躲开了门口。

[wen] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
when , to their surprise ,
什么时候 , 到 他们的 惊喜 ,
令他们惊讶的是，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:; tə]
just as they were about to attribute the sounds they had heard to
只是 作为 他们 是 关于 到 属性 这 声音 他们 有 听到 到
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
正当他们准备将听到的声音归因于幻想时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ]
there was a flash as if the lamp had been raised from the table , a
那里 曾是 一个 闪光 作为 如果 这 灯 有 到过 提高 从 这 桌子 , 一个
['hevi] [blɒʊ] ,
heavy blow ,
重的 吹 ,

只见一道闪光，仿佛台灯被人从桌上抬起，接着传来一声重击。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sju:d] [ɪn] [wʌt]
a crash as of breaking glass , and a tremendous struggle ensued in what
一个 碰撞 作为 的 打破 玻璃 , 和 一个 巨大的 斗争 随后 在 什么
[wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['tɒt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] ,
was evidently total darkness ,
曾是 显然 全部的 黑暗 ,

一声如同玻璃破碎般的巨响，随后在一片漆黑中展开了一场激烈的搏斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tʃ:rnd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [gli:m] [ˌoʊn] [θru:] [ðə; ði]
for the lamp had been overturned , and not a gleam shone through the
为了 这 灯 有 到过 翻覆 , 和 不是 一个 闪耀 闪耀 通过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

因为灯被打翻了，一丝光线也照不到门里。

[oʊðz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treɪmblɪŋ]
Oaths and curses mingled with the struggling noises which fell upon the trembling
誓言 和 诅咒 混合 和 这 挣扎 噪音 哪个 跌倒 之上 这 发抖
['wɪmənz] [ɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd] ,
women's ears as the two men engaged ,
女性的 耳朵 作为 这 二 男人 已订婚的 ,

两名男子搏斗时，咒骂声和挣扎声混杂在一起，传入颤抖的女人们的耳中。

[kræft] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
crashed against the bulkheads ,
崩溃了 反对 这 舱壁 ,

撞上了舱壁，

[ænd; ənd][wʌns] [keɪm] [soʊ] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]
and once came so violently against the door of communication that they
和 一次 来了 所以 暴力 反对 这 门 的 沟通 那 他们
['θreɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
threatened to break it in .
威胁 到 休息 它 在 .

他们曾猛烈攻击沟通之门，甚至威胁要将其破门而入。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]['kju:bənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ]
This lasted for about five minutes , when the Cuban's voice was heard shouting
这 持续 为了 关于 五 分钟 , 什么时候 这 古巴人的 嗓音 曾是 听到 喊叫
[fɔ:r; fər] [laɪts] .
for lights .
为了 灯 .

这种情况持续了大约五分钟，然后听到古巴人喊着要灯。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] ,
The noise of the struggle had now ceased ,
这 噪音 的 这 斗争 有 现在 停止 ,
搏斗的声音已经停止了。

[ænd; ənd] ['hestər] [faʊnd] ['kɜ:riɪdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]
and Hester found courage enough to look through the door , as a gleam of
和 海丝特 成立 勇气 足够的 到 看 通过 这 门 , 作为 一个 闪耀 的
[laɪt] [ʃoʊn] [θru:] ;
light shone through ;
光 闪耀 通过 ;

海丝特鼓起勇气向门外望去，只见一道光芒从门缝中透了出来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θri:] ['seɪləz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,
and she saw three sailors entering the cabin with a lantern ,
和 她 锯 三 水手们 进入 这 舱 和 一个 灯笼 ,
她看见三个水手提着灯笼走进船舱。

[wɪtʃ] [kæst][ɪts] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bru:zɪd] [ænd; ənd] ['bli:ɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bən] ,
which cast its light upon the bruised and bleeding face of the Cuban ,
哪个 投掷 它是 光 之上 这 瘀伤 和 出血 脸 的 这 古巴 ,
光线照射在古巴人伤痕累累、血迹斑斑的脸上，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who was kneeling on the chest of the ruffian who had been sleeping in the
WHO 曾是 跪着 在 这 胸部 的 这 痞子 WHO 有 到过 睡眠 在 这
[kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他跪在睡在小屋里的恶棍的胸口上。

“ [ðə; ði] ['drʌŋkən] [fu:l] [flu:] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] - , ['sævɪdʒli] .
“ **The drunken fool flew at me as I came in ,** ” **exclaimed Lauré , savagely .**
“ 这 醉 傻子 飞翔 在 我 作为 我 来了 在 , ” 惊呼 - , 野蛮地 .
“我进来的时候，那个醉鬼朝我扑过来，”劳蕾恶狠狠地喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [graʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ **I didn't ,** ” **growled the fellow .**
“ 我 没有 , ” 咆哮 这 同伴 .
“我没有，”那家伙咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] . ”
“ **You hit me on the head with the lamp .** ”
“ 你 打 我 在 这 头 和 这 灯 . ”
你用灯砸到我的头了。

“ [ju:; jʊ] [nɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][jʊr; jər] ['drʌŋkən] [sli:p] , ” ['ʃaʊtɪd] - .
“ **You knocked it over in your drunken sleep ,** ” **shouted Lauré .**
“ 你 敲门 它 超过 在 你的 醉 睡觉 , ” 喊叫 - .
“你醉睡时把它碰倒了！”劳蕾喊道。

“ [hɪr] , [get] [ʌp] : [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [nɒʊ][b:ŋgər] .
“ **Here , get up : you shall stay here no longer .**
“ 这里 , 得到 向上 : 你 将 停留 这里 不 更长 .
“起来吧，你不能再待在这里了。”

[goʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [dek] .
Go and sleep on deck .
去 和 睡觉 在 甲板 .
去甲板上睡觉吧。

“ [ðə; ði][mæn][rouz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['stu:pɪd] [wei] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **The man rose in a heavy , stupid way , and , muttering to himself ,**
“ 这 男人 玫瑰 在 一个 重的 , 愚蠢的 方式 , 和 , 喃喃自语 到 他自己 ,
“那人笨拙地站了起来，嘴里嘟囔着，

[left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] , [waɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkju:bənz][ˈɔ:rdərz] ,
left the cabin and went on deck , while , under the Cuban's orders ,
左边 这 舱 和 去 在 甲板 , 尽管 , 在下面 这 古巴人的 订单 ,
他离开船舱, 走到甲板上, 同时, 在古巴人的命令下,

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fetʃt] [əˈnʌðər] [læmp] ,
the men who had come down fetched another lamp ,
这 男人 who 有 来 向下 已获取 其他 灯 ,
下来的那些人又拿来一盏灯,

[ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and cleared away all the traces of the struggle .
和 已清除 离开 全部 这 痕迹 的 这 斗争 .
并清除了所有战斗痕迹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪdəntli] [ɔ:n] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [left]
It was now evidently long past midnight , and as soon as Lauré was left
它 曾是 现在 显然 长的 过去的 午夜 , 和 作为 很快 作为 - 曾是 左边
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
显然已经过了午夜很久, 劳蕾独自一人留下后,

[ˈhestər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [feɪt] .
Hester and her companion began to tremble once more for their fate .
海丝特 和 她 伴侣 开始 到 颤抖 一次 更多的 为了 他们的 命运 .
海丝特和她的同伴再次为她们的命运感到颤抖。

[ðə; ði][ˈkju:bən][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] ,
The Cuban was evidently restless and uneasy ,
这 古巴 曾是 显然 不安 和 不安 ,
古巴人显然焦躁不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
for he kept getting up and walking to the stairs and listening , as if in
为了 他 保留 获得 向上 和 步行 到 这 楼梯 和 聆听 , 作为 如果 在
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;
因为他不停地起身走到楼梯边, 侧耳倾听, 好像心存疑虑;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊər] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [stɪl] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
but as an hour glided by , and all seemed perfectly still , he remained
但 作为 一个 小时 滑翔 经过 , 和 全部 似乎 完美 仍然 , 他 剩余
[ɔ:nɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
longer in his seat ,
更长 在 他的 座位 ,
但随着一个小时的流逝, 一切似乎都静止不动, 他便继续坐在座位上。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ˈhestər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
and at last , as Hester watched him , she saw his glance turned towards
和 在 最后的 , 作为 海丝特 观看 他 , 她 锯 他的 瞥一眼 转向 向
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkæbɪn] ,
the inner cabin ,
这 内 舱 ,
最后, 当海丝特注视着他时, 她看到他的目光转向了内舱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and to her horror he rose and , with a peculiar smile upon his face
和 到 她 恐怖 他 玫瑰 和 , 和 一个 奇特 微笑 之上 他的 脸
,
.
.

令她惊恐的是，他站了起来，脸上带着一种奇异的微笑，

[keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
came and laid his hand upon the lock of the door .
来了 和 铺设 他的 手 之上 这 锁 的 这 门 .

他走上前，把手放在门锁上。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
Story 1 - - Chapter XXXVI .
故事 1 - - 章 xxxvi .

故事1——第三十六章。

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
Retribution .
报应 .

报应。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ,
The supreme moment seemed to have come ,
这 最高 片刻 似乎 到 有 来 ,

至高无上的时刻似乎已经到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ˈhestər] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk]
and with her heart beating furiously Hester made up her mind to make
和 和 她 心 殴打 愤怒地 海丝特 制成 向上 她 头脑 到 制作
[wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,
one more effort to reach the deck ,
一 更多的 努力 到 抵达 这 甲板 ,

海丝特心跳如擂鼓，下定决心再做一次努力，爬上甲板。

[ˈfaʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [help] [keɪm] ,
shouting the while for help , and then if no other help came ,
喊叫 这 尽管 为了 帮助 , 和 然后 如果 不 其他 帮助 来了 ,

一边呼救一边等待，如果没有其他帮助，

[ʃiː; ji] [toʊld] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [siːk] [aɪˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
she told herself that she could seek it in the sea .
她 讲述 她自己 那 她 可以 寻找 它 在 这 海 .

她告诉自己，她可以在大海里找到它。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbesi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen]
Her hands clasped those of Bessy for a moment convulsively , and then
她 双手 紧握 那些 的 贝西 为了 一个 片刻 痉挛地 , 和 然后
[ˈdraːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
dropping them ,
下降 他们 ,

她的双手猛地抓住贝西的手片刻，然后松开了。

[ʃiː; ji] [stʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
she stood upon her guard as the lock was shot back , the door was flung
她 站立 之上 她 警卫 作为 这 锁 曾是 射击 后退 , 这 门 曾是 扔
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

她严阵以待，眼睁睁看着锁被打开，大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] - [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wen] ,
and in an instant Lauré caught her in his arms , when ,
和 在 一个 立即的 - 捕捉 她 在 他的 武器 ; 什么时候 ;
就在那一刻, 劳雷一把将她搂入怀中。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ][lɪps] [feɪld] [tu:; tə] [ˈʌtəɹ] [ə; eɪ] [ˈrɪ:k] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l][ɑ:n] [dek] ,
as her lips failed to utter a shriek , there was a heavy fall on deck ,
作为 她 嘴唇 失败的 到 说出 一个 尖叫 , 那里 曾是 一个 重的 落下 在 甲板 ,
她嘴唇无法发出尖叫, 却重重地摔在了甲板上。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] , [ə; eɪ] [kræʃ] ,
the noise of feet hurrying to and fro , a crash ,
这 噪音 的 脚 匆忙 到 和 弗 , 一个 碰撞 ;
脚步匆匆来回的声音, 一声巨响,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [oʊθ] - [ɹʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈhestəɹ] [ˈstæɡəɹd] [bæk]
and with an oath Lauré rushed across the cabin , and Hester staggered back
和 和 一个 誓言 - 匆忙 穿过 这 舱 , 和 海丝特 交错 后退
[ˈtremblɪŋ] [ˈɪntu:] - [ɑ:rmz] .
trembling into Bessy's arms .
发抖 进入 - 武器 ;
劳雷发誓后冲过小屋, 海丝特踉跄着退了回来, 颤抖着扑进了贝茜的怀里。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?
" 这是什么意思?

" [ðə; ðɪ] [ˈlætəɹ] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] .
" the latter whispered hoarsely .
" 这 后者 低声说道 沙哑地 .
后者沙哑地低语道。

" [help] [æt; ət][ləst] , " [pæntɪd] [ˈhestəɹ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] [ɪnˈkri:st] .
" Help at last , " panted Hester , as the noise on deck increased .
" 帮助 在 最后的 , " 喘息 海丝特 , 作为 这 噪音 在 甲板 增加 .
"终于有人来帮忙了,"海丝特喘着气说, 甲板上的噪音越来越大。

[ɑ:ts] [wɜ:r; wəɹ][ˈfaɪəɹd] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈnʌðəɹ] [ˈhevi] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklæʃɪŋ] [təˈɡeðəɹ]
Shots were fired , there was another heavy full , and the clashing together
镜头 是 被解雇 , 那里 曾是 其他 重的 满的 , 和 这 冲突 一起
[ʌv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,
枪声响起, 又是一阵猛烈的枪响, 以及钢铁碰撞的声音。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ˈkʌlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
followed by the voice of Lauré culling to his men to come on .
随后 经过 这 嗓音 的 - 淘汰 到 他的 男人 到 来 在 .
随后传来劳雷命令部下前进的声音。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fəɹ] [ˈseɪfli] , [dʌtʃ] [ˈlɪtərəli] [li:pt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
Before they dared to hope for safely , Dutch literally leaped down into the cabin ,
前 他们 敢于 到 希望 为了 安全 , 荷兰语 字面上地 跳跃 向下 进入 这 舱 ,
还没等他们敢奢望安全, 达奇就直接跳进了船舱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ˈmɪstəɹ] [ˈmeldən] ,
with a cutlass in his hand , followed by Mr Meldon ,
和 一个 弯刀 在 他的 手 , 随后 经过 先生 梅尔顿 ,
他手里拿着一把弯刀, 后面跟着梅尔顿先生。

[bəuθ] [men] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
both men pale with excitement and stained with blood .
两个都 男人 苍白 和 激动 和 染色 和 血 :

两人都因激动而脸色苍白，身上还沾满了血迹。

“ [kwɪk] ！ ” [kraɪd] [dʌtʃ] , [ˈkæɪtɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][wʌn][hænd] ;
“ **Quick !** ” **cried Dutch , catching his wife by one hand ;**
“ 快的 ！ ” 哭 荷兰语 , 捕捉 他的 妻子 经过 一 手 ;
“快！”达奇喊道，一把抓住妻子的一只手；

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [meɪ] [pru:v] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . ”
“ **the scoundrels may prove too many for us** . ”
“ 这 无赖 可能 证明 也 许多 为了 我们 : ”
“这些恶棍人数可能太多，我们应付不过来。”

“ [ˈbesi] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] [ˈmeldən] , [ˈhɔ:rsli] ;
“ **Bessy , darling ,** ” **whispered Mr Meldon , hoarsely ;**
“ 贝西 , 亲爱的 , ” 低声说道 先生 梅尔顿 , 沙哑地 ;
“贝西，亲爱的，”梅尔顿先生沙哑地低语道；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər]
and for a moment he folded her in his arms before leading her
和 为了 一个 片刻 他 折叠 她 在 他的 武器 前 领导 她
[ˈheɪstɪli][ɑ:n] [dek] [ˈæftər] [dʌtʃ] ,
hastily on deck after Dutch ,
草草 在 甲板 后 荷兰语 ,
他将她搂在怀里片刻，然后匆匆牵着她跟在荷兰人身后上了甲板。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈhestər] [brɪˈloʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .
who had already hurried Hester below into the main cabin .
WHO 有 已经 慌忙 海丝特 以下 进入 这 主要的 舱 :
他们已经匆匆将海丝特送入下面的主舱。

[ˈbesi] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Bessy followed her on the instant ,
贝西 随后 她 在 这 立即的 ,
贝西立刻跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ə'gen] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and the two men rushed forward again to where a desperate fight was going
和 这 二 男人 匆忙 向前 再次 到 在哪里 一个 绝望的 斗争 曾是 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
于是两人再次冲向正在进行激烈战斗的地方。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [brɪˈloʊ] ,
which resulted in Lauré and his party being driven below ,
哪个 结果 在 - 和 他的 派对 存在 驱动 以下 ,
结果导致劳雷一行人被驱赶到下方。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˈwu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
but not until some severe wounds had been given on either side .
但 不是 直到 一些 严重 伤口 有 到过 给定 在 任何一个 边 :
但在此之前，双方都已遭受了一些严重的创伤。

[ðen] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [klæpt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈkeɪbəlz] [kɔɪld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Then hatches were clapped on , and cables coiled over them ,
然后 孵化 是 鼓掌 在 , 和 电缆 卷曲 超过 他们 ,
然后舱盖被盖上，缆绳盘绕在上面。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [dɜrd] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər]
before the party dared to breathe freely and congratulate themselves on their
前 这 派对 敢于 到 呼吸 自由 和 祝贺 他们自己 在 他们的
[səkˈses] .
success .
成功 .

之后，党员们才敢松一口气，并为自己的成功而沾沾自喜。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɜrd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] , ” [sed] [dʌtʃ] ,
“ **It is more than I dared to hope for ,** ” **said Dutch ,**
“ 它 是 更多的 比 我 敢于 到 希望 为了 , ” 说 荷兰语 ,

“这比我敢奢望的还要好,”达奇说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , “ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
as they stood clustered round a lantern placed upon the deck , “ **for it was**
作为 他们 站立 聚类 圆形的 一个 灯笼 放置 之上 这 甲板 , “ 为了 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈstrʌg(ə)l] . “
a bitter struggle . ”
一个 苦的 斗争 . “

他们围着甲板上的一盏灯笼站着，“因为这是一场艰苦的斗争。”

“ [ˈbɪtər] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Bitter , indeed ,** ” **said Mr Parkley , with a sigh .**
“ 苦的 , 的确 , ” 说 先生 - , 和 一个 叹 .

“确实很苦涩,”帕克利先生叹了口气说道。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”
“ **I little thought our silver was going to be so stained with blood .** ”
“ 我 小的 想法 我们的 银 曾是 去 到 是 所以 染色 和 血 . ”

“我万万没想到我们的银器会被鲜血染得这么脏。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] [jet] , ” [sed] [dʒɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
“ **It may be all washed off yet ,** ” **said John Studwick , who was standing by ,**
“ 它 可能 是 全部 洗过 离开 然而 , ” 说 约翰 - , WHO 曾是 常设 经过 ,

“也许一切都被冲走了,”站在一旁的约翰·斯图德威克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡæstli] [peɪl] .
looking ghastly pale .
寻找 阴森 苍白 .

脸色惨白。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **What do you mean ?** ” **said his father .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 他的 父亲 .

“你什么意思?”他父亲问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [hoʊm] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **That you have not got it home yet ,** ” **was the reply ;**
“ 那 你 有 不是 得到 它 家 然而 , ” 曾是 这 回复 ;

“你还没把它带回家呢,”对方回答说;

“ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [waɪl] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ **and will not while that scoundrel is on board .** ”
“ 和 将要 不是 尽管 那 恶棍 是 在 木板 . ”

“只要那个恶棍还在船上,就绝不会。”

“ [ðen] [hiː; hi][æɪ; əɪ][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [lɔːŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæŋɡrəli] .
“ **Then he shall not stay on board long ,** ” **exclaimed the captain , angrily .**
“ 然后 他 将 不是 停留 在 木板 长的 , ” 惊呼 这 队长 , 愤怒地 .

“那他就不能在船上待太久了,”船长愤怒地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][jæl; jəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **There is the land , and a boat shall take him ,**
“ 那里 是 这 土地 , 和 一个 船 将 拿 他 ,
“ 那里有陆地, 也有船接他去。”

[ænd; ənd][ɔ:l][hi; hi] [laɪks] [tu; tə] [kleɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nz] .
and all he likes to claim as his followers , as soon as morning dawns .
和 全部 他 点赞 到 宣称 作为 他的 追随者 , 作为 很快 作为 早晨 黎明 .
而他喜欢把所有人都称为他的追随者, 每到清晨。

“ [ˈhestər] [ˈʌdəd] [æz; əz][ji; ji] [krept] [kloʊz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Hester shuddered as she crept close to her husband ,**
“ 海丝特 颤抖 作为 她 悄悄地爬 关闭 到 她 丈夫 ,
海丝特蹑手蹑脚地靠近丈夫, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ji; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [si:s] [tu; tə] [fɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz]
and felt as if she could never cease to fear as long as the villain was
和 毛毡 作为 如果 她 可以 绝不 停止 到 害怕 作为 长的 作为 这 恶棍 曾是
[æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
at large ;
在 大的 ;
只要恶人逍遥法外, 她就感觉自己永远无法停止恐惧;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ˈkerf(ə)]
but his words comforted her , and for the rest of the night long careful
但 他的 字 安慰 她 , 和 为了 这 休息 的 这 夜晚 长的 小心
[wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,
watch was kept ,
手表 曾是 保留 ,
但他的话语安慰了她, 接下来的整个夜晚, 他们都保持着警惕的守望。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ni:d] ,
and not without need ,
和 不是 没有 需要 ,
而且并非毫无必要

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [tu; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] [dek] .
for several attempts were made by those below to force their way on deck .
为了 一些 尝试 是 制成 经过 那些 以下 到 力量 他们的 方式 在 甲板 .
因为下面的人曾多次试图强行登上甲板。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ðoʊ] , [æt; ət][ləst] ,
Morning came , though , at last ,
早晨 来了 , 尽管 , 在 最后的 ,
黎明终于到来了。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [æz; əz] [ɪf] [mæn] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] ,
as bright and sunny as if man never troubled the earth with his struggles ,
作为 明亮的 和 阳光明媚 作为 如果 男人 绝不 麻烦 这 地球 和 他的 斗争 ,
一片阳光明媚, 仿佛人类的苦难从未扰乱过这片土地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] [ˈnaɪts] [ˈtrʌblɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
and as the sun arose the extent of the past night's troubles were more
和 作为 这 太阳 出现 这 程度 的 这 过去的 夜晚 麻烦 是 更多的
[ˈklɪrli] [si:n] ;
clearly seen ;
清楚地 已见 ;
随着太阳升起, 昨晚的种种麻烦也更加清晰地显露出来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktə-z] [ə'kaʊnt] [[oʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] [fɔːr] [hæd; həd] ['ræðər] ['sɪriəs]
for the doctor's account showed that of their own party four had rather serious
为了 这 医生的 帐户 显示 那 的 他们的 自己的 派对 四 有 相当 严肃的
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

医生的记录显示，他们一行人中有四人伤势相当严重。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ded] , ['hævɪŋ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪndʒərɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
while two of the enemy lay dead , having succumbed to their injuries during the
尽管 二 的 这 敌人 躺 死的 , 拥有 屈服了 到 他们的 受伤 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

两名敌军士兵倒地身亡，他们在夜间因伤势过重而亡。

[tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pɑːrti] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ;
To get rid of the dangerous party below was the next thing ;
到 得到 摆脱 的 这 危险的 派对 以下 曾是 这 下一个 事物 ;

接下来要做的就是除掉楼下的危险分子；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fouksl] [hætʃ] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] ,
and at last surrounding the forecastle hatch , the cable was cast off ,
和 在 最后的 周围 这 前甲板 孵化 , 这 电缆 曾是 投掷 离开 ,
最后，缆绳绕过前甲板舱口，被解开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第17/21页

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] - ['dɑ:rtɪd] [ʌp] , [sɔ:rd] [ɪn][wʌn]
and as soon as the opening was laid bare Lauré darted up , sword in one
和 作为 很快 作为 这 开幕 曾是 铺设 裸 - 飞镖 向上 , 剑 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

开口一露面，劳雷就拔剑冲了上去。

['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [dʌtʃ] [si:zd] [wʌn][hænd] , ['kæptɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd]
pistol in the other , but Dutch seized one hand , Captain Studwick the other , and
手枪 在 这 其他 , 但 荷兰语 查获 一 手 , 队长 - 这 其他 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'a:rmɪd] ,
he was disarmed ,
他 曾是 解除武装 ,

另一只手拿着手枪，但荷兰人抓住了他的一只手，斯图德威克上尉抓住了他的另一只手，他被缴了械。

[ænd; ʌnd] ['rʌfli] [θroʊn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hestər] [hæd; həd] [bɪn]
and roughly thrown down into the little cabin from which Hester had been
和 大致 抛掷 向下 进入 这 小的 舱 从 哪个 海丝特 有 到过
['reskjʊ:d] ,
rescued ,
获救 ,

然后被粗暴地扔进了海丝特获救时所在的那个小木屋里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hætʃ] [sɪ'kjɔrd] .
and the hatch secured .
和 这 孵化 安全 .

舱门已锁好。

['hævɪŋ] [naʊ] [noʊ] ['li:dər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['sʌlkɪli] [ɑ:n] [dek] ,
Having now no leader , the other men came sulkily on deck ,
拥有 现在 不 领导者 , 这 其他 男人 来了 闷闷不乐 在 甲板 ,
现在群龙无首，其他人垂头丧气地来到甲板上。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:rmz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
and gave up their arms without a struggle ,
和 给予 向上 他们的 武器 没有 一个 斗争 ,
他们没有反抗就交出了武器。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
and all were ordered over the side into the boat ,
和 全部 是 订购 超过 这 边 进入 这 船 ,
于是所有人都被命令跳下船。

[ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ʌnd] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
a plentiful supply of beef and biscuit was furnished to them ,
一个 丰富 供应 的 牛肉 和 饼干 曾是 提供 到 他们 ,
他们得到了充足的牛肉和饼干供应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz][ænd; ʌnd] [æm'jə'nɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] ,
with a couple of guns and ammunition , and they were rowed ashore ,
和 一个 夫妻 的 枪支 和 弹药 , 和 他们 是 划船 岸上 ,
他们带着几支枪和一些弹药，被划船送到了岸边。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈset(ə)lmənt] [ðeɪ] [kəd; kəd] [faɪnd] .
to make the best of their way to any settlement they could find .
到 制作 这 最好的 的 他们的 方式 到 任何 沉降 他们 可以 寻找 .
他们想方设法前往任何能找到的定居点。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnjdɔːr] , ” [sed] [ˈkæptɪn] - , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʃrənd] [wɪð; wɪθ]
“ And now for the señor , ” said Captain Studwick , as he returned with
” 和 现在 为了 这 先生 , ” 说 队长 - , 作为 他 返回 和
[hɪz; ɪz] [wel] - [ɑːrmd] [ˈpɑːrti] ,
his well - armed party ,
他的 出色地 - 武装 派对 ,
“现在轮到先生了,”斯图德威克上尉带着全副武装的随从返回时说道。

[ˈæftər] [ˈsetɪŋ] - [ˈfɔːləuəz] [əˈʃɔːr] .
after setting Lauré's followers ashore .
后 环境 - 追随者 岸上 .
在将劳雷的追随者送上岸之后。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [set] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ We must not set him ashore with those scoundrels , ” said Dutch , firmly ,
” 我们 必须 不是 放 他 岸上 和 那些 无赖 , ” 说 荷兰语 , 牢牢 ,
“我们绝不能让他和那些恶棍一起上岸,”达奇坚定地说。

“ [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [plɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈteɪk] [ðə; ði]
“ or he will contrive some plot to get back with them and retake the
” 或者 他 将要 精心策划 一些 阴谋 到 得到 后退 和 他们 和 重拍 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“或者他会想办法回到他们身边, 夺回那艘船。”
“ [ˈhestər] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ Hester shuddered as she heard his words .
” 海丝特 颤抖 作为 她 听到 他的 字 .
听到他的话, 海丝特不禁打了个寒颤。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] , [ðen] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] - .
“ What would you do , then ? ” exclaimed Mr Parkley .
” 什么 会 你 做 , 然后 ? ” 惊呼 先生 - .
“那你打算怎么办?”帕克利先生惊呼道。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] ,
“ Keep him on board until we find some place to set him ashore ,
” 保持 他 在 木板 直到 我们 寻找 一些 地方 到 放 他 岸上 ,
“先把他留在船上, 直到我们找到地方把他送上岸。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ˈeniwɛr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
a couple or three hundred miles away — anywhere away from here .
一个 夫妻 或者 三 百 英里 离开 — 任何地方 离开 从 这里 .
两三百英里之外——任何远离这里的地方。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈdʌtʃɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ]
“ There was so much reason in Dutch's words that it was decided to follow
” 那里 曾是 所以 很多 原因 在 荷兰人的 字 那 它 曾是 决定 到 跟随
[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,
“荷兰人的话很有道理, 所以我们决定听从他的建议。”

[rɪˈpʌgnənt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
repugnant as it was to have the villain with them in the ship .
令人厌恶的 作为 它 曾是 到 有 这 恶棍 和 他们 在 这 船 .
尽管让恶棍和他们一起待在船上令人厌恶, 但事实并非如此。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [maɪ][ˈmɑ:təʊ][ɪz] , [ˈhooɹwərd] [baʊnd] ;
“ **And now then** , ” **said the captain** , “ **my motto is** , **homeward bound** ;
“ 和 现在 然后 , ” 说 这 队长 , ” 我的 座右铭 是 , 回家 边界 ;
“那么现在,”船长说,“我的座右铭是, 归途无量;

[ðooʊ] [wi; wi] ['kæna:t] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ɐnd] [taɪd] [laɪk] [ðɪs] . “
though we cannot sail with wind and tide like this . ”
尽管 我们 不能 帆 和 风 和 潮 喜欢 这 . “
但我们不能像这样借助风浪航行。

“ [bʌt; bət] [wi; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [lənd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] - ,
“ **But we must not stay so near the land** , ” **exclaimed Mr Parkley** ,
“ 但 我们 必须 不是 停留 所以 靠近 这 土地 , ” 惊呼 先生 - ,
“但是我们不能离陆地太近,”帕克利先生喊道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sændz] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkju:bən] [hæd; həd] [bɪn]
glancing uneasily towards the sands , **where the followers of the Cuban had been**
瞥了一眼 不安地 向 这 沙子 , 在哪里 这 追随者 的 这 古巴 有 到过
[ˈləndɪd] .
landed .
登陆 .
他不安地瞥了一眼沙滩, 古巴人的追随者们就在那里登陆。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wi; wi] [mʌst; məst] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ; ” [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [wi; wi] [kæn; kən] [kənˈtraɪv]
“ **I'm afraid we must** , ” **was the reply** ; “ **but surely we can contrive**
“ 我是 害怕的 我们 必须 , ” 曾是 这 回复 ; “ 但 一定 我们 能 精心策划
[tu; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] ,
to keep our prize ,
到 保持 我们的 奖 ,
“恐怕我们必须这么做,”对方回答说,“但我们肯定可以想办法保住我们的奖赏。”

[naʊ] [wi; wi] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
now we have got the upper hand .
现在 我们 有 得到 这 上 手 .
现在我们占了上风。

“ [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [seɪl] [nɔ:r] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] - [ˈæktɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
“ **The feeling that they could neither sail nor get rid of Lauré acted like some great**
“ 这 感觉 那 他们 可以 两者都不 帆 也不 得到 摆脱 的 - 行动 喜欢 一些 伟大的
[dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
depressing influence on board ,
沉闷 影响 在 木板 ,
“既无法航行也无法摆脱劳蓄的这种感觉, 对船上的人们产生了巨大的压抑作用。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
but the matter was inevitable ,
但 这 事情 曾是 不可避免的 ,
但这件事是不可避免的。

[fɔ:r; fər] [tu; tə] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfaɪər] [tu; tə] [ˈɡʌnpaʊdər]
for to have set him ashore would have been like putting fire to gunpowder
为了 到 有 放 他 岸上 会 有 到过 喜欢 推杆 火 到 火药
,
.
,
因为把他放到岸上就如同点燃火药一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [left] [əˈloʊn] , [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
which was safe enough left alone , **so careful arrangements were made** ,
哪个 曾是 安全的 足够的 左边 独自的 , 所以 小心 安排 是 制成 ,
这样做很安全, 所以就做了周密的安排。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈθɜːrəli] [sɪˈkjər] ,
and these being in the face of them thoroughly secure ,
和 这些 存在 在 这 脸 的 他们 彻底 安全的 ,
面对他们, 这些都显得十分安全,

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɪnfluəns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
a more satisfactory influence began to pervade the vessel ,
一个 更多的 令人满意的 影响 开始 到 弥漫 这 血管 ,
一种更令人满意的氛围开始弥漫整个船体,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
and the partners congratulated one another on the escape they had had .
和 这 合作伙伴 恭喜 一 其他 在 这 逃脱 他们 有 有 .
两位伙伴互相祝贺他们成功逃脱.

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈoʊkəm] [ænd; ənd][ræsp] , [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
As for Oakum and Rasp , they went from one to the other ,
作为 为了 麻絮 和 锉刀 , 他们 去 从 一 到 这 其他 ,
至于奥克姆和拉斯普, 他们从前者变成了后者.

[ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
chuckling and enjoying the interpretation that had been placed upon their
轻笑 和 享受 这 解释 那 有 到过 放置 之上 他们的
[brˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,
他们轻笑着, 很享受人们对他们行为的解读.

[ˈoʊkəm] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə]
Oakum in particular seeming to think it the height of human enjoyment to
麻絮 在 特别的 似乎 到 思考 它 这 高度 的 人类 享受 到
[hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə]
have been thought such a scoundrel when he was straining every nerve to
有 到过 想法 这样的 一个 恶棍 什么时候 他 曾是 紧张 每一个 神经 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
save his friends .
节省 他的 朋友们 .
尤其是奥克姆, 似乎认为被人视为恶棍是人类最大的乐趣, 而他当时正竭尽全力去拯救他的朋友.

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfʊr] [əˈɡenst] [ˈfɜːrðər] [sərˈpraɪz] , [dʌtʃ] , [ˈmɪstər]
Night had fallen again , and to ensure against further surprise , Dutch , Mr
夜晚 有 倒下 再次 , 和 到 确保 反对 更远 惊喜 , 荷兰语 , 先生
- ,
Parkley ,
- ,
夜幕再次降临, 为了防止再次发生意外, 荷兰人帕克利先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [dek] , [wel] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfl] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə]
and the captain were all on deck , well - armed and watchful , meaning to
和 这 队长 是 全部 在 甲板 , 出色地 - 武装 和 警惕 , 意义 到
[kiːp] [ðer; ðər][ˈpoʊsts] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] ,
keep their posts till daybreak ,
保持 他们的 帖子 直到 拂晓 ,
船长们全副武装, 严阵以待, 准备坚守岗位直到天亮.

[wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
when the schooner was to start on the head of the tide .
什么时候 这 大篷车 曾是 到 开始 在 这 头 的 这 潮 .
当帆船准备迎着潮水起航时.

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [set] [əˈʃɔːr] ,
Nothing more had been seen of the men set ashore ,
没有什么 更多的 有 到过 已见 的 这 男人 放 岸上 ;
之后再也没有人见过那些上岸的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ;
for they had plunged at once into the forest ;
为了 他们 有 暴跌 在 一次 进入 这 森林 ;
因为他们立刻就钻进了森林里;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkjuːbən][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [sɪˈkjʊrd] [ðæt][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm]
and the Cuban was so well secured that little was to be feared from
和 这 古巴 曾是 所以 出色地 安全 那 小的 曾是 到 是 害怕 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

古巴人安保措施非常严密，几乎不用担心他会做出什么事；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [priˈveild] ,
but all the same an uneasy feeling prevailed ,
但 全部 这 相同的 一个 不安 感觉 最终获胜 ;
但即便如此，一种不安的感觉仍然萦绕在心头。

[ænd; ænd] [dʌtʃ] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [æt; ət]
and Dutch told himself that he should not feel satisfied till they were well at
和 荷兰语 讲述 他自己 那 他 应该 不是 感觉 使满意 直到 他们 是 出色地 在
[siː] ,
sea ,
海 ;

荷兰人告诉自己，在他们真正出海之前，他绝不能感到满足。

[ænd; ænd][ɑːn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] - , [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈplaɪd] :
and on reporting this to Mr Parkley , that individual replied :
和 在 报道 这 到 先生 - , 那 个人 回复 :
我将此事报告给帕克利先生后，该人回复道：

“ [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [dʌtʃ] [pju] , [nɔːr] [jet] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gəːt][ðə; ði] [ˈtrezər] [seɪf] [hoʊm] ;
“ **Neither shall I , Dutch Pugh , nor yet when we have got the treasure safe home ;**
“ 两者都不 将 我 , 荷兰语 普格 , 也 然而 什么时候 我们 有 得到 这 宝藏 安全的 家 ;
“我也不会，荷兰·普格，即使我们把宝藏安全带回家后也不会；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [dʌz] [nɔːt][goʊ][tuː; tə] [lɔː] .
for you see if that scoundrel does not go to law .
为了 你 看 如果 那 恶棍 做 不是 去 到 法律 .
你瞧，那个恶棍会不会最终诉诸法律。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ræsp] ?
What's that you say , Rasp ?
是什么 那 你 说 , 锉刀 ?

你说什么，拉斯普？

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈfɑːrpli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .
“ **he said , turning sharply , for the old man was close behind** .
“ 他 说 , 转弯 尖锐地 , 为了 这 老的 男人 曾是 关闭 在后面 .
“他说着，猛地转身，因为老人就在身后。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Oh , don't you take no notice of me** .
“ 哦 , 不 你 拿 不 注意 的 我 .
“哦，你根本不理我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtʃʌntərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .
I was only chuntering to myself .
我 曾是 仅有的 咕哝 到 我 .

我只是自言自语而已。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jə] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] [pju] [ðer; ðər] .
I couldn't help hearing what you said to Mr Pugh there .
我 不能 帮助 听力 什么 你 说 到 先生 普格 那里 .

我无意中听到了你和普格先生说的话。

” [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈlɑːrm] ,
” Almost contrary to their expectations , the night passed without any alarm ,
” 几乎 相反 到 他们的 期望 , 这 夜晚 通过了 没有 任何 警报 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
and at daybreak ,
和 在 拂晓 ,

“几乎与他们预想的相反，夜晚平静地过去了，黎明时分，

[ðə; ði] [taɪd] [stɪl] [nɑːt] [ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
the tide still not serving for a couple of hours ,
这 潮 仍然 不是 服务 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

潮汐还要过几个小时才能恢复正常。

[dʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊkəm]
Dutch and his friends went to lie down , leaving the deck in charge of Oakum
荷兰语 和 他的 朋友们 去 到 说谎 向下 , 离开 这 甲板 在 收费 的 麻絮
[ænd; ənd][ræsp] ,
and Rasp ,
和 锉刀 ,

达奇和他的朋友们都去躺下了，把甲板留给了奥克姆和拉斯普看管。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [taɪm] .
with instructions to call them at a specified time .
和 指示 到 称呼 他们 在 一个 指定的 时间 .

并指示他们在指定时间给他们打电话。

[dʌtʃ] , [haʊˈevər] ,
Dutch , however ,
荷兰语 , 然而 ,

然而，荷兰语

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [draːpt] [əˈsliːp] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
felt that he could hardly have dropped asleep when a strange feeling of
毛毡 那 他 可以 几乎 有 掉落 睡着了 什么时候 一个 奇怪的 感觉 的
[ʌnˈiːzɪnɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
uneasiness came over him ,
不安 来了 超过 他 ,

他感觉自己还没来得及入睡，就突然感到一阵莫名的不安。

[ænd; ənd] , [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and , reproaching himself for leaving the deck even now ,
和 , 责备 他自己 为了 离开 这 甲板 甚至 现在 ,

他现在仍然为自己离开甲板而感到自责。

[hiː; hi] [əˈwʊʊk] [ˈfɒli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈprest]
he awoke fully to sit up and try to get rid of the confusion which oppressed
他 醒来 完全 到 坐 向上 和 尝试 到 得到 摆脱 的 这 困惑 哪个 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他彻底清醒过来，坐起身来，试图摆脱压在心头的困惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
For a few moments he could not tell whether he was awake ,
为了 一个 很少 时刻 他 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 醒 ,
他有好一会儿都分不清自己是醒着还是睡着了。

[ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈbɪzi] [ˈdaɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ]
or dreaming that he was once more busy diving , **for there was the clanking**
或者 做梦 那 他 曾是 一次 更多的 忙碌的 潜水 , 为了 那里 曾是 这 叮当作响
[ʌ; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,
of the air - pump ,
的 这 空气 - 泵 ,
或者梦见自己又在忙着潜水了, 因为听到了气泵的叮当声。

[ˈsplæʃɪŋ] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [fiːt] [ˈpæsɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
splashing of water beside him , **and heavy feet passing overhead** .
溅起水花 的 水 旁 他 , 和 重的 脚 通过 开销 .
他身旁传来水花声, 头顶传来沉重的脚步声。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] .
But it was no dream .
但 它 曾是 不 梦 .
但这并非一场梦。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ɪts] [ˈdepjʊtɪz] ,
Hardly had the deck been placed in charge of its deputies ,
几乎 有 这 甲板 到过 放置 在 收费 的 它是 副手们 ,
甲板刚交由其副手们管理不久,

[ðæn; ðən][ræsp] [ˈbekənd] [ʌp] - [ˈpɑːləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l]
than Rasp beckoned up ' Pollo and the two sailors who had been so faithful
比 锉刀 招手 向上 - 鸡肉 和 这 二 水手们 WHO 有 到过 所以 忠实
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
然后拉斯普招手叫来了波洛和那两个对他们忠心耿耿的水手,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪntli] [ɡeɪv] [ðem; ðəm]
and began to talk in a low voice , **saying something which evidently gave them**
和 开始 到 讲话 在 一个 低的 嗓音 , 说 某物 哪个 显然 给予 他们
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
the greatest satisfaction ,
这 最 满意 ,
然后他们低声交谈起来, 说着一些显然让他们非常满意的话。

[ænd; ənd][ræsp] [ˈsɔːftli] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈoʊkəm] .
and Rasp softly chuckled and rubbed his hands as he turned to Oakum .
和 锉刀 轻轻 轻笑 和 摩擦 他的 双手 作为 他 转向 到 麻絮 .
拉斯普轻轻地笑了笑, 搓着手转向奥克姆。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ; “ [ɪts] [ˈkəʊədli] . ”
“ **I don't like it** , ” **said the old fellow** ; “ **it's cowardly** . ”
“ 我 不 喜欢 它 , ” 说 这 老的 同伴 ; “ 它是 胆小 . ”
“我不喜欢这样,”老人说, “这是懦弱的行为。”
“ [nɑːt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ræsp] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Not it** , ” **said Rasp** ; “ **and if it is** , **what then** ? ”
“ 不是 它 , ” 说 锉刀 ; “ 和 如果 它 是 , 什么 然后 ? ”
“不是它,”拉斯普说; “如果是它, 那又是什么呢? ”

[aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs][ʌ; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] ,
I only mean to give him a dose of it , **and if he dies** ,
我 仅有的 意思是 到 给 他 一个 剂量 的 它 , 和 如果 他 死亡 ,
我只是想给他用一剂, 如果他死了,

[waɪ] [ðæts] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . ”
why that's his fault . ”
为什么 那就是 他的 过错 . ”

“为什么那是他的错？ ”

“ [ænd; ənd][ʼaʊərz] , ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ **And ours** , ” **said Oakum** .
“ 和 我们的 , ” 说 麻絮 .

“还有我们的,”奥库姆说道。

“ [jɑ:] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ræsp] .
“ **Yah ！** ” **ejaculated Rasp** .
“ 耶和华！ ” 射精 锉刀 .

“呀！”拉斯普喊道。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [ˈskwi:mɪʃ] , [ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [lu:s] ,
“ **Look here** , **old squeamish** , **that chap's a tiger** , **and if he gets loose** ,
“ 看 这里 , 老的 胆小的 , 那 小伙子的 一个 老虎 , 和 如果 他 获得 松动的 ,
“听着,老胆小鬼,那家伙可是只老虎,要是他跑了,

[ˈhi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ju:ˈes] , [wəʊnt][hi:; hi] ? ”
he'll be the death of all on us , **won't he** ? ”
地狱 是 这 死亡 的 全部 在 我们 , 惯于 他 ? ”

他会害死我们所有人的,对吧?

“ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ **Devil a doubt on it** , ” **said Oakum** .
“ 魔鬼 一个 怀疑 在 它 , ” 说 麻絮 .

“毫无疑问,”奥库姆说道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] : [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [skɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , ” [graʊld] [ræsp] ;
“ **Very well** , **then : I've got a score to pay him off** , ” **growled Rasp** ;
“ 非常 出色地 , 然后 : 我已经 得到 一个 分数 到 支付 他 离开 , ” 咆哮 锉刀 ;

“很好,那我就给他一笔钱了,”拉斯普咆哮道;

“ [ˈsoʊz] [ðem; ðəm] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hu:v] [gɔ:t][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
“ **so's them poor fellows who've got the mark of his knife on them** ; **and**
“ 所以也是 他们 贫穷的 伙伴们 谁有 得到 这 标记 的 他的 刀 在 他们 ; 和
 , [brˈsaɪdz] ,
 , **besides** ,
 , 除了 ,

“那些身上留有他刀印的可怜家伙们也是如此;而且,此外,

[aɪ][kep][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [sɒts] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I kep him from cutting my soots to pieces on purpose to give him a
我 保持 他 从 切割 我的 烟灰 到 件 在 目的 到 给 他 一个
[teɪst] . ”
taste . ”
品尝 . ”

我故意不让他把我的烟灰切成碎片给他尝尝。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˈmɜ:rdər] , ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ **But it's like murder** , ” **said Oakum** .
“ 但 它是 喜欢 谋杀 , ” 说 麻絮 .

“但这就像谋杀一样,”奥库姆说。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɜ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [ðer; ðər] - [wen] [ðə; ði] [best] [ˈdaɪvər]
“ **It was like murder for him to cut that there chube when the best diver**
“ 它 曾是 喜欢 谋杀 为了 他 到 切 那 那里 - 什么时候 这 最好的 潜水员
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [daʊn] ;
in England was down ;
在 英格兰 曾是 向下 ;

“当英国最好的跳水运动员落水时,他却砍断了那条肥肉,这对他来说简直就是谋杀;

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] . “
and now we'll see how he likes it . ”
和 现在 出色地 看 如何 他 点赞 它 . ”
现在就看他喜不喜欢了。
“ [wʌt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tu:b] ? ” [sed] ['oʊkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **What , and cut the boob ?** ” **said Oakum , with a look of horror on his**
“ 什么 , 和 切 这 工具 ? ” 说 麻絮 , 和 一个 看 的 恐怖 在 他的
[ˈɑ:nɪst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

“什么？把烟斗切开？”奥克姆说着，他那张诚实的脸上露出惊恐的表情。
“ [nɑ:t][aɪ] . [aɪl] ['oʊnli][send][ðə; ði] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən]
“ **Not I . I'll only send the warmint down , and give him a quarter of an**
“ 不是 我 . 患病的 仅有的 发送 这 - 向下 , 和 给 他 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
“我不会。我只会派情报员下去，给他一刻钟时间。”
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。
“ ['oʊkəm] [geɪv] [wei] ,
“ **Oakum gave way** ,
“ 麻絮 给予 方式 ,

“奥克姆让路了，
[ænd; ənd] [felt][ə; ei] [ɡrɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kju:bən][ɑ:n] [dek] ,
and felt a grim kind of satisfaction in helping to bring the Cuban on deck ,
和 毛毡 一个 严峻 种类 的 满意 在 帮助 到 带来 这 古巴 在 甲板 ,
帮助把古巴人弄上甲板后，他感到一种阴郁的满足感。

[wer] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'su:m] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
where , in spite of his struggles , he was forced to assume one of the
在哪里 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 , 他 曾是 强制 到 认为 一 的 这
[ˈdaɪvɪŋ] ['su:ts] ,
diving suits ,
潜水 西装 ,

尽管他百般抗拒，但最终还是被迫穿上了其中一套潜水服。
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['helmt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and almost before he knew it the helmet was thrust over his head and
和 几乎 前 他 知道 它 这 头盔 曾是 推力 超过 他的 头 和
[sɪ'kjʊrd] ,
secured ,
安全 ,

几乎还没等他反应过来，头盔就被戴在了他的头上并固定好了。
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] [kəm'pli:t] ['prɪz(ə)nər] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .
making him a complete prisoner , at the mercy of his tormentors .
制作 他 一个 完全的 囚犯 , 在 这 怜悯 的 他的 折磨者 .
这使他彻底沦为囚徒，任由折磨他的人摆布。

“ [naʊ] [let][ðə; ði] [ɑ:rks] [hæv; həv][ə; ei][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðei] [laɪk] , ” [sed] [ræsp] ,
“ **Now let the sharks have a go at him if they like ,** ” **said Rasp ,**
“ 现在 让 这 鲨鱼 有 一个 去 在 他 如果 他们 喜欢 , ” 说 锉刀 ,
“现在就让鲨鱼们来咬他吧，如果它们喜欢的话，”拉斯普说道。

[æz; əz][hi; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu; tə][ðə; ði][saɪd] .

as he forced the prisoner to the side .

作为 他 强制 这 囚犯 到 这 边 .

他强迫囚犯走到一边。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [laɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt][bi; bi]

“ I've a good mind not to give him a safety - line ; but there , I won't be

“ 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 给 他 一个 安全 - 线 ; 但 那里 , 我 惯于 是

[ˈʃæbi]

shabby .

破旧 .

“我真心不想给他留后路；但在这件事上，我不会表现得太差。”

“ [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [hi; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][roʊp][tu; tə][ðə; ði][ˈkjuːbənz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“ As he spoke he secured the rope to the Cuban's waist , and then ,

“ 作为 他 辐 他 安全 这 绳索 到 这 古巴人的 腰部 , 和 然后 ,

“他一边说话，一边把绳子系在古巴人的腰上，然后，

[æz; əz][hi; hi] [ˈfʊli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][send][hɪm; ɪm][ˈoʊvərboːrd] ,

as he fully realised that they were going to send him overboard ,

作为 他 完全 意识到 那 他们 是 去 到 发送 他 落水 ,

当他完全意识到他们要把他扔下船时，

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu; tə] [friː] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

he made a desperate struggle to free himself , but all in vain .

他 制成 一个 绝望的 斗争 到 自由的 他自己 , 但 全部 在 徒劳 .

他拼命挣扎想要挣脱束缚，但一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [tu; tə][wʌn] ; [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

There were five to one ; the gangway was open , and , acting all together ,

那里 是 五 到 一 ; 这 舷梯 曾是 打开 , 和 , 表演 全部 一起 ,

五比一；舷梯敞开着，他们齐心协力，

- [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərdz] [ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lauré was forced to the side , and fell backwards into the sea with a

- 曾是 强制 到 这 边 , 和 跌倒 向后 进入 这 海 和 一个

[ˈsʌlən] [plʌndʒ] .

sullen plunge .

忧郁 暴跌 .

劳蕾被迫向一侧倒去，沮丧地向后跌入海中。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈsevən] .

Story 1 - - Chapter XXXVII .

故事 1 - - 章 xxxvii .

故事1——第三十七章。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“ Good - Bye .

“ 好的 - 再见 .

“再见。

“ [ræsp] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

“ Rasp had placed a man at the pump and a supply of air was being

“ 锉刀 有 放置 一个 男人 在 这 泵 和 一个 供应 的 空气 曾是 存在

[kept] [ʌp] ,

kept up ,

保留 向上 ,

“拉斯普安排了一个人在水泵旁操作，保证了空气供应。”

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [naʊ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [sent][tu; tə] [help] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] ,

a supply now augmented by another man being sent to help turn the wheel ,

一个 供应 现在 增强 经过 其他 男人 存在 发送 到 帮助 转动 这 车轮 ,

现在又派了一个人来帮忙转动车轮，人手更加充足了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk](ə)n][ræsp] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [laɪn][ænd; ənd]
while with a grim look of satisfaction Rasp took hold of the life - line and
尽管 和 一个 严峻 看 的 满意 锉刀 采取 抓住 的 这 生活 - 线 和
[ˈtaɪtnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
tightened it a little ,
收紧 它 一个 小的 ,
拉斯普脸上带着一丝阴冷的得意, 抓住救生索, 又稍微收紧了一些。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['daɪvɜːz] ['muːvmənts] .
to feel the unwilling diver's movements .
到 感觉 这 不情愿 潜水员的 移动 .
感受不情愿的潜水员的动作。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **He'll be pulling hard directly , ” chuckled the old fellow .**
“ 地狱 是 拉 难的 直接地 , ” 轻笑 这 老的 同伴 .
“他会直接用力拉,”老人笑着说。

“ [ˈoʊnli][let][hɪm; ɪm] [siː] [ə; eɪ] [ɑːrk] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌznz] — [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
“ **Only let him see a shark — one of his first cousins — a villain .**
“ 仅有的 让 他 看 一个 鲨鱼 — — 的 他的 第一的表兄弟姐妹 — 一个 恶棍 .
“只让他看到鲨鱼——他的一个表亲——一个恶棍。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] - [seɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiːv] [bɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Wonder what Mr Dutch'll say when he knows how we've been serving out the
想知道 什么 先生 - 说 什么时候 他 知道 如何 我们已经 到过 服务 出去 这
[ˈskaʊndrəl] [æz; əz] — “
scoundrel as — ”
恶棍 作为 — “
真想知道达奇先生知道我们是如何对待这个恶棍的——之后会怎么说。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʌt] ,
“ **What does all this mean ? ” exclaimed Dutch ,**
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 惊呼 荷兰语 ,
“这一切到底意味着什么?”达奇惊喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][er] - [pʌmp]
coming so suddenly upon the group that they started asunder , and the air - pump
未来 所以 突然 之上 这 团体 那 他们 开始 分离 , 和 这 空气 - 泵
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .
气泵突然出现, 吓得众人四散奔逃, 气泵也停止了运转。

“ [oʊni] [ˈgɪvɪŋ] [ðæt] [ˈræskl] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈdaɪvɪŋ] , ” [grauld] [ræsp] .
“ **On'y giving that rascal a lesson in diving , ” growled Rasp .**
“ 仅限 给予 那 恶棍 一个 课 在 潜水 , ” 咆哮 锉刀 .
“我只是想给那个小混蛋上一堂潜水课,”拉斯普咆哮道。

“ [huːm] ?
“ **Whom ?**
“ 谁 ?
“谁?”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] — “
You surely don't mean to say that Lauré , the prisoner — ”
你 一定 不 意思是 到 说 那 - , 这 囚犯 — “
你肯定不是想说劳蕾, 那个囚犯——”

“ [ðeə(r)] [oʊni] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈoʊkəm] .
“ They're on'y having a lark with him , sir , ” said Oakum .
“ 它们是 仅限 拥有 一个 云雀 和 他 , 先生 , ” 说 麻絮 .
“他们只是在跟他开玩笑, 先生,”奥库姆说道。

“ [kwɪk] , [ðer; ðər] !
“ Quick , there !
“ 快的 , 那里 !
“快, 到那儿去! ”

[pʌmp] , [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəlz] , “ [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [spʌn] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
Pump , you scoundrels , ” exclaimed Dutch ; and the wheel spun round once more .
泵 , 你 无赖 , ” 惊呼 荷兰语 ; 和 这 车轮 旋转 圆形的 一次 更多的 .
“泵, 你们这些无赖!”达奇喊道; 然后车轮又转了起来。

“ [ræsp] , [ˈoʊkəm] , [pʊl] [hɪr] .
“ Rasp , Oakum , pull here .
“ 锉刀 , 麻絮 , 拉 这里 .
“锉刀, 橡木, 拉到这里。”

[ju:; jʊ][dɔ:gz] , [ɪf] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [ðæt][mæn][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] .
You dogs , if mischief has befallen that man I can never forgive you .
你 狗 , 如果 恶作剧 有 发生 那 男人 我 能 绝不 原谅 你 .
你们这些恶犬, 如果那个人遭遇了不幸, 我永远不会原谅你们。

“ [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [hɪz; hi] [hɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [ænd; ənd] - [ˈpɑ:ləʊ] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə]
“ Setting the example he hauled upon the life - line , and ' Pollo running to
“ 环境 这 例子 他 拖拽 之上 这 生活 - 线 , 和 - 鸡肉 跑步 到
[hɪz; ɪz][help] ,
his help ,
他的 帮助 ,
“他以身作则, 抓住了救生索, 而波洛跑过去帮助他,

[ðə; ði][ˈkju:bən][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
the Cuban was dragged to the surface ,
这 古巴 曾是 拖拽 到 这 表面 ,
古巴人被拖到了水面。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [dʌtʃ] [fri:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd]
and lay motionless on the deck as Dutch freed him of his helmet and
和 躺 静止不动 在 这 甲板 作为 荷兰语 自由 他 的 他的 头盔 和
[ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [feɪs] .
exposed his livid face .
裸露 他的 铁青 脸 .
他一动不动地躺在甲板上, 荷兰人摘下他的头盔, 露出他惨白的脸。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !
“快的!

[kɔ:l] [ʌp][ˈmɪstər] [ˈmeldən] , “ [krard] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n] [dek] ,
Call up Mr Meldon , ” cried Dutch ; but that gentleman was already on deck ,
称呼 向上 先生 梅尔顿 , ” 哭 荷兰语 ; 但 那 绅士 曾是 已经 在 甲板 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“叫梅尔顿先生过来!”达奇喊道; 但那位先生已经在甲板上了, 而且,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [dʌtʃ] , [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈkju:bən][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [əˈlaɪv] .
to the great relief of Dutch , declared the Cuban to be still alive .
到 这 伟大的 宽慰 的 荷兰语 , 声明 这 古巴 到 是 仍然 活 .
令荷兰人大为宽慰的是, 古巴人还活着。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [bɪˈtwiːn] [dred] [ænd; ənd][ðə; ði]
It had been a narrow escape for him , as , between dread and the
它 有 到过 一个 狭窄的 逃脱 为了 他 , 作为 , 之间 恐惧 和 这
[wɑːnt][ʌv; əv] [er] ,
want of air ,
想 的 空气 ,

对他来说，这是一次死里逃生，因为在恐惧和缺氧之间，

[əˈnʌðər] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
another few seconds would have sufficed to finish his career .
其他 很少 秒 会 有 足够了 到 结束 他的 职业 .
再过几秒钟，他的职业生涯就将结束。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[kwaɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə]
quite an hour escaped before he recognised those who had worked hard to
相当 一个 小时 逃脱 前 他 已确认 那些 WHO 有 工作 难的 到
[rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] ,
restore him ,
恢复 他 ,

他过了足足一个小时才认出那些费尽心力救治他的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ɡrɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmælis] .
and then it was with a malignant grin of disappointed malice .
和 然后 它 曾是 和 一个 恶性 咧嘴笑 的 失望的 恶意 .
然后，他脸上浮现出失望和恶意的邪恶笑容。

“ [ˈhiːl] [duː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [siːmd] [dɪˈspoozɪd][tuː; tə]
“ **He'll do now , ” said the doctor ; and as the patient seemed disposed to**
“ 地狱 做 现在 , ” 说 这 医生 ; 和 作为 这 病人 似乎 处置 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“他现在可以了，”医生说；病人似乎想睡觉了，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊkəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]
they left him — Oakum , who was exceedingly penitent for the part he had
他们 左边 他 — 麻絮 , WHO 曾是 非常 忏悔者 为了 这 部分 他 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

他们抛弃了他——奥库姆，他为自己所扮演的角色感到无比懊悔。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [æz; əz] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
being stationed as sentry at the door .
存在 驻 作为 哨兵 在 这 门 .
被派驻到门口当哨兵。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːz] [ænd; ənd][taɪd] ,
Meanwhile Captain Studwick had taken advantage of the breeze and tide ,
同时 队长 - 有 已采取 优势 的 这 微风 和 潮 ,
与此同时，斯图德威克船长利用了微风和潮汐的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər] [wei] , ['θredɪŋ] [hɜ:r; hə] [kɔ:rs] [ə'mʌŋst]
and the schooner was once more under way , threading her course amongst
和 这 大篷车 曾是 一次 更多的 在下面 方式 , 螺纹 她 课程 在
[ðə; ði]['ra:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

于是，帆船再次启航，在礁石间穿梭。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] - [frɪndʒd] [strænd][br'haɪnd] .
and gradually leaving the cocoanut - fringed strand behind .
和 逐步地 离开 这 椰子 - 流苏 链 在后面 .
[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ɔ:z] ,
Everyone was on deck watching the receding shores ,
每个人 曾是 在 甲板 观看 这 消退 海岸 ,
[ˈhɒm.wəd] ['dʒɜ:ni] ,
homeward journey ,
回家 旅行 ,

所有人都站在甲板上，望着渐渐远去的海岸线。
[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ekspek'teɪŋ] [ʌ; əv][sʌm; səm] [nu:] ['deɪndʒər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪndər][ðər; ðər]
and in full expectation of some new danger springing up to hinder their
和 在 满的 期待 的 一些 新的 危险 弹簧 向上 到 阻碍 他们的
[ˈhoʊm.wəd] ['dʒɜ:ni] ,
homeward journey ,
回家 旅行 ,

他们完全预料到会有一些新的危险出现，阻碍他们的返乡之旅，
[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tempt]
for with the treasure they had on board it was determined to tempt
为了 和 这 宝藏 他们 有 在 木板 它 曾是 决定 到 诱惑
[ˈfɔ:rtʃən] [noʊ] [mɔ:r] ,
fortune no more ,
财富 不 更多的 ,

因为他们船上载有财宝，所以决心不再冒险。
[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]
but to make all speed across the Atlantic as soon as they had cleared the
但 到 制作 全部 速度 穿过 这 大西洋 作为 很快 作为 他们 有 已清除 这
[ˈɪnlənd] [si:] .
inland sea .
内陆 海 .

但一旦驶出内陆海，他们就必须全速横渡大西洋。
[ˈfeɪvərəbl] ['waɪndz][sped][ðə; ði] ['sku:nər] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Favourable winds sped the schooner at a rapid rate through the water ,
有利 风 加速 这 大篷车 在 一个 迅速的 速度 通过 这 水 ,
[ˈwɪndz] [wəz] [ə'wei] ;
was away ;
曾是 离开 ;

顺风使帆船在水面上快速航行。
[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [soʊ] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt][aɪ 'ti:] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [dred] [ɪn]
and all seemed so peaceful and happy that it raised a feeling of dread in
和 全部 似乎 所以 和平 和 快乐的 那 它 提高 一个 感觉 的 恐惧 在
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [soʊ] [raɪf] [wɪð; wɪθ]['perəl] .
those who had found the other portion of the voyage so rife with peril .
那些 WHO 有 成立 这 其他 部分 的 这 航程 所以 普遍存在 和 危险 .

一切都显得如此平静祥和，这让那些在航程其他部分遭遇了诸多危险的人感到恐惧。
[ræsp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] [hoʊm] [jet] , [waɪl] ['oʊkəm]
Rasp shook his head , and said that they were not safe home yet , while Oakum
锉刀 摇晃 他的 头 , 和 说 那 他们 是 不是 安全的 家 然而 , 尽管 麻絮
[wʌz; wəz] [ə'wei] ;
was away ;
曾是 离开 ;

拉斯普摇了摇头，说奥库姆不在家的时候，他们回家还不安全；
[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ekspek'teɪŋ] [ʌ; əv][sʌm; səm] [nu:] ['deɪndʒər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪndər][ðər; ðər]
and in full expectation of some new danger springing up to hinder their
和 在 满的 期待 的 一些 新的 危险 弹簧 向上 到 阻碍 他们的
[ˈhoʊm.wəd] ['dʒɜ:ni] ,
homeward journey ,
回家 旅行 ,

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ʊkəm] [br'gæn][tu:; tə] [kroʊk] [ænd; ənd] [pra:g'hɑ:stɪ,kert] ['i:v(ə)] , [hi:; hi]
but as soon as Oakum began to croak and prognosticate evil , he
但 作为 很快 作为 麻絮 开始 到 发牢骚 和 预言 邪恶的 , 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
changed his tone ,
已更改 他的 语气 ,

但当奥克姆开始嘶哑地预言不祥之事时，他的语气就变了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['seɪfli] [hoʊm] .
and declared that they would soon be safely home .
和 声明 那 他们 会 很快 是 安全 家 .
并宣布他们很快就能安全回家。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hoʊm] [tu:; tə] ['hestər] [ænd; ənd] ['besi] [si:md] [laɪk] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The voyage home to Hester and Bessy seemed like a glimpse of heaven ,
这 航程 家 到 海丝特 和 贝西 似乎 喜欢 一个 一瞥 的 天堂 ,
对海丝特和贝西来说，回家的旅程就像是瞥见了天堂。

[fɔ:r; fər] ['hestər] [wʌz; wəz] ['evər] [baɪ][ðə; ði] ['lætɜ:z] [saɪd] , ['straɪvɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get]
for Hester was ever by the latter's side , striving hard to make her forget
为了 海丝特 曾是 曾经 经过 这 后者的 边 , 努力 难的 到 制作 她 忘记
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

因为海丝特一直陪伴在后者身边，努力让她忘记过去。

[ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌvɪŋ] , ['ɡreɪtɪf(ə)l] [lʊks] ; [waɪl] ['besi] , [ðoʊ] [noʊ][wɜ:rdz] [pæst] ,
and revelling in her loving , grateful looks ; while Bessy , though no words passed ,
和 狂欢 在 她 爱 , 感激的 看起来 ; 尽管 贝西 , 尽管 不 字 通过了 ,
沉浸在她充满爱意和感激的眼神中；而贝西，虽然一句话也没说，

[nu:] [ðæt] ['mɛldən] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
knew that Meldon loved her with all his heart ,
知道 那 梅尔顿 喜爱 她 和 全部 他的 心 ,
他知道梅尔顿全心全意地爱着她。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləs] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
though for her sake and lest he should arouse the jealous susceptibilities of
尽管 为了 她 清酒 和 免得 他 应该 引起 这 嫉妒的 易感性 的
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

即使是为了她，也为了避免引起她哥哥的嫉妒之心，

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .
he maintained silence .
他 维持 沉默 .
他保持沉默。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ,
But she knew that the day must come when he would speak ,
但 她 知道 那 这 天 必须 来 什么时候 他 会 说话 ,
但她知道，总有一天他会开口说话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt][.æsi'du:əti][ɪn] [ə'tendɪŋ]
and her heart leaped with joy as she saw his patient assiduity in attending
和 她 心 跳跃 和 喜悦 作为 她 锯 他的 病人 勤奋 在 参加
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,
看到他耐心细致地照顾她弟弟，她心中充满了喜悦。

[hu:] [naʊ] [tɜ:rnd] ['deɪlɪ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [help] .
who now turned daily more and more towards him , and sought his help .
WHO 现在 转向 日常的 更多的 和 更多的 向 他 , 和 寻求 他的 帮助 .

他们现在每天都越来越亲近他，寻求他的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [sɪk] [men][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)]
But the presence of two sick men was not without its influence on the little
但 这 在场 的 二 生病的 男人 曾是 不是 没有 它是 影响 在 这 小的
[kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
crew of the ship ,
全体人员 的 这 船 ,

但是，两名病人的出现对船上的小船员们产生了一定的影响。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [dred] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [mʌst; məst]
and Captain Studwick , looked with nervous dread for what he saw must
和 队长 - , 看起来 和 紧张的 恐惧 为了 什么 他 锯 必须
[kʌm] [er] [lɔ:ŋ] ,
come ere long ,
来 埃雷 长的 ,

斯图德威克上尉神情紧张恐惧地望着前方，因为他所看到的景象很快会发生。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [maɪt] [ə'gen] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən] [ɪl] ['oʊmən] .
and felt that the events might again be looked upon as an ill omen .
和 毛毡 那 这 活动 可能 再次 是 看起来 之上 作为 一个 患病的 预兆 .

并认为这些事件可能再次被视为不祥之兆。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] ['mɪstər] ['meldən] [sed] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
For though Mr Meldon said it not in so many words ,
为了 尽管 先生 梅尔顿 说 它 不是 在 所以 许多 字 ,

虽然梅尔顿先生没有明说，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [pʊr] [dʒɑ:n] - [deɪz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ]
he gave him fully to understand that poor John Studwick's days were growing
他 给予 他 完全 到 理解 那 贫穷的 约翰 - 天 是 生长
[veri] [fju:] .
very few .
非常 很少 .

他让他彻底明白，可怜的约翰·斯图德威克的日子所剩无几了。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['dɑ:ktər] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] - [ɔ:r][dʒɑ:n]
In fact the doctor felt that it was an open question whether Lauré or John
在 事实 这 医生 毛毡 那 它 曾是 一个 打开 问题 无论 - 或者 约翰
- [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,
Studwick would be the first to leave them ,
- 会 是 这 第一的 到 离开 他们 ,

事实上，医生认为劳蕾和约翰·斯图德威克谁会先离开他们，还是个未知数。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the former seemed never to have recovered from the shock of his
为了 这 以前的 似乎 绝不 到 有 恢复 从 这 震惊 的 他的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

因为前者似乎从未从坠落的打击中恢复过来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , ['reɪvɪŋ] [steɪt] , ['eɪdɪəntli] ['grəʊɪŋ] ['wɪkər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tɪl] ,
but lay in a helpless , raving state , evidently growing weaker day by day , till ,
但 躺 在 一个 无助 , 狂言 状态 , 显然 生长 较弱 天 经过 天 , 直到 ,

但他却无助地躺着，神志不清，显然一天比一天虚弱，直到.....

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
in place of getting up to sit and watch the sea from the cabin window ,
在 地方 的 获得 向上 到 坐 和 手表 这 海 从 这 舱 窗户 ,
而不是起身坐在船舱窗户边欣赏海景 ,

[hiː; hi] [naʊ] ['rerli] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [oʊld] [ræsp] , [huː] ,
he now rarely rose , and then only with the assistance of old Rasp , who ,
他 现在 很少 玫瑰 , 和 然后 仅有的 和 这 协助 的 老的 锉刀 , who ,
他现在很少起身 , 即使起身也只有在老拉斯普的帮助下才能做到 , 而老拉斯普说 :

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stert] , ['kɒnstɪtjuːtɪd]
as a kind of recompense for being the cause of his state , constituted
作为 一个 种类 的 补偿 为了 存在 这 原因 的 他的 状态 , 构成
[hɪm'self] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
himself his nurse ,
他自己 他的 护士 ,
为了弥补自己造成他这种状况的过错 , 他自告奋勇地成为了他的护士。

[ænd; ənd] ['wertɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and waited on him night and day .
和 等待 在 他 夜晚 和 天 :
她日夜侍奉他。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] - [ən] , " [graʊld] [ræsp] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" I hate him like the very old ' un , " growled Rasp , when talking about him
" 我 恨 他 喜欢 这 非常 老的 - 联合国 , " 咆哮 锉刀 , 什么时候 说 关于 他
[tuː; tə] ['oʊkəm] ;
to Oakum ;
到 麻絮 ;
“我恨他恨得咬牙切齿 ,”拉斯普在和奥克姆谈论他时咆哮道 ;

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,
" but as I've had my bit of a go at him for what he did ,
" 但 作为 我已经 有 我的 少量 的 一个 去 在 他 为了 什么 他 做过 ,
“但是 , 既然我已经就他所做的事对他进行了一番批评 ,

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [help] .
I ain't going to see him die like a dog for want of help .
我 不是 去 到 看 他 死 喜欢 一个 狗 为了 想 的 帮助 :
我不能眼睁睁地看着他像条狗一样因为得不到帮助而死去。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [freɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
" And so the days glided on till the schooner , with her freight of silver ,
" 和 所以 这 天 滑翔 在 直到 这 大篷车 , 和 她 货运 的 银 ,
[wʌz; wəz] [ɪn] [mɪd] - ['oʊ(ə)n] ,
was in mid - ocean ,
曾是 在 中 - 海洋 ,
就这样 , 日子一天天过去 , 直到那艘满载白银的帆船驶入大洋中央。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [feɪts] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .
and still the fates favoured them .
和 仍然 这 命运 受青睐 他们 :
然而 , 命运最终还是眷顾了他们。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dr'sendɪŋ] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
It was a lovely evening , and the sun was descending fast in the west ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 和 这 太阳 曾是 下降 快速地 在 这 西方 ,
那是一个美好的傍晚 , 太阳正迅速地从西方落下。

['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [wʌn] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
turning the sea into one heaving mass of orange and gold .
转弯 这 海 进入 一 起伏 大量的 的 橙子 和 金子 :
将大海变成一片翻腾的橙金色海洋。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] — [ˈmɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təˈgeðər] [ˈtɔ:kɪŋ]
Nearly every one was on deck — Mr Parkley and the captain together talking
几乎 每一个 一 曾是 在 甲板 一 先生 - 和 这 队长 一起 说
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
of the future of the voyage ,
的 这 未来 的 这 航程 ,
几乎所有人都聚集在甲板上——帕克利先生和船长一起讨论着航行的未来计划。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [geɪzɪŋ] [ˈpensɪvli] [æt; ət]
and Mr Wilson seated with his chin resting on his hand gazing pensively at
和 先生 威尔逊 坐着 和 他的 下巴 休息 在 他的 手 凝视 若有所思地 在
[ˈbesi] ,
Bessy ,
贝西 ,
威尔逊先生坐在那里，手托着下巴，若有所思地望着贝西。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [leɪ] ,
who was kneeling beside the mattress on which her brother lay ,
WHO 曾是 跪着 旁 这 床垫 在 哪个 她 兄弟 躺 ,
她跪在哥哥躺着的床垫旁边，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈflʌdɪd] [skaɪ] .
his great eyes looking towards the golden - flooded sky .
他的 伟大的 眼睛 寻找 向 这 金的 - 被淹 天空 .
他那双大眼睛望着金色的天空。

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhestər] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
Dutch and Hester , too , were together , silent and thoughtful ,
荷兰语 和 海丝特 , 也 , 是 一起 , 沉默的 和 周到 ,
达奇和海丝特也待在一起，沉默不语，若有所思。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][men]
while the solemn grandeur of the scene seemed to impress even the men
尽管 这 庄严 宏伟 的 这 场景 似乎 到 令人印象深刻 甚至 这 男人
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
就连前线的士兵似乎也被这庄严宏伟的景象所震撼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
for they sat about the deck almost without a word .
为了 他们 卫星 关于 这 甲板 几乎 没有 一个 单词 .
他们几乎一言不发地坐在甲板上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][sta:rt] , [ðen] ,
It was with quite a start , then ,
它 曾是 和 相当 一个 开始 , 然后 ,
当时的情况确实相当不错。

[ðæt] [dʌtʃ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌm] [ʌp] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that Dutch saw the doctor come up softly from below and approach him with
那 荷兰语 锯 这 医生 来 向上 轻轻 从 以下 和 方法 他 和
[ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a solemn look upon his face .
一个 庄严 看 之上 他的 脸 .
荷兰人看到医生从下面轻轻地走上来，神情严肃地向他走来。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ” [sed] [dʌtʃ] , [ðʊʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ri:d] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
“ **Is anything wrong ?** ” **said Dutch , though he almost read what the other had**
“ 是 任何事物 错误的 ? ” 说 荷兰语 , 尽管 他 几乎 读 什么 这 其他 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“出什么事了吗？”达奇问道，尽管他几乎已经猜到了对方要说什么。

“ [jər; jær] [ˈenəmi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə][wɜ:rk] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)] , [ˈmɪstər] [pju] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Your enemy will soon be powerless to work you evil , Mr Pugh ,** ” **was the**
“ 你的 敌人 将要 很快 是 无力 到 工作 你 邪恶的 , 先生 普格 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“普格先生，你的敌人很快就会无力再对你作恶了。”对方回答说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fæst] .
“ **he is dying , I think , fast** .
“ 他 是 垂死 , 我 思考 , 快速地 .

“我认为他快要死了。”

“ [ˈhestər] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ɑ:rm] .
“ **Hester shuddered and clasped her husband's arm** .
“ 海丝特 颤抖 和 紧握 她 丈夫的 手臂 .

海丝特浑身颤抖，紧紧抓住丈夫的手臂。

“ [pʊr] [retʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] .
“ **Poor wretch !** ” **exclaimed Dutch** .
“ 贫穷的 可怜虫 ! ” 惊呼 荷兰语 .

“可怜的家伙！”达奇惊呼道。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ɪmˈpetʃuəsli] , “ [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **There ,** ” **he cried , impetuously ,** ” **don't talk of enemies at such a time** .
“ 那里 , ” 他 哭 , 冲动地 , ” 不 讲话 的 敌人 在 这样的 一个 时间 .

“好了，”他急切地喊道，“这种时候不要谈论敌人。”

[aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪl] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][em ˈi:] .
I forgive him the ill he did to me .
我 原谅 他 这 患病的 他 做过 到 我 .

我原谅他曾经对我造成的伤害。

[meɪ] [gɑ:d][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [tu:] ! ”
May God be merciful too ! ”
可能 上帝 是 仁慈 也 ! ”

愿上帝也怜悯我们！

“ [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] , ” [sed] [ˈhestər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ;
“ **Amen ,** ” **said Hester beneath her breath** ;
“ 阿门 , ” 说 海丝特 下面 她 气息 ;

“阿门，”海丝特低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,
and then she shuddered and clung more closely to her husband ,
和 然后 她 颤抖 和 紧紧抓住 更多的 密切 到 她 丈夫 ,

然后她浑身一颤，更加紧紧地抱住了丈夫。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈfeɪkən] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [nə:vz] [bɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n] [naʊ]
for so shaken had her nerves been that it seemed to her even now
为了 所以 摇晃 有 她 神经 到过 那 它 似乎 到 她 甚至 现在
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkju:bənz] [ˈɪnfluəns] .
they were not free from the Cuban's influence .
他们 是 不是 自由的 从 这 古巴人的 影响 .

因为她当时神经非常紧张，以至于即使现在她仍然觉得自己没有摆脱古巴人的影响。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [serv] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ” [sed] [dʌt] .
“ Can you not save his life ? ” said Dutch .
“ 能 你 不是 节省 他的 生活 ? ” 说 荷兰语 .

“你们就不能救救他的命吗？”达奇说道。

“ [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][rɪ'pent] . ”
“ He should have time to repent . ”
“ 他 应该 有 时间 到 悔改 . ”
“他应该有时间忏悔。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ? ” [sed] ['mɪstər] ['mɛldən] .
“ But would he ? ” said Mr Meldon .
“ 但 会 他 ? ” 说 先生 梅尔顿 .
“但他真的会吗？”梅尔顿先生问道。

“ [aɪ] [fɪr] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][wɜ:rk][ju: 'es][ɔ:l] [mɔ:r] [ɪl] .
“ I fear life to him would only be the opportunity to work us all more ill . ”
“ 我 害怕 生活 到 他 会 仅有的 是 这 机会 到 工作 我们 全部 更多的 患病的 . ”
“ ”
“ ”

“我担心对他来说，生活只会成为让我们所有人更加痛苦的机会。”

“ [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæn] , ” [kraɪd] [dʌt] .
“ For heaven's sake , don't think of that , man , ” cried Dutch .
“ 为了 天 清酒 , 不 思考 的 那 , 男人 , ” 哭 荷兰语 .
“看在老天的份上，别想那件事了，伙计，”达奇喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][traɪd] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][tu:; tə] [serv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Have you tried all you could to save him ? ”
“ 有 你 尝试 全部 你 可以 到 节省 他 ? ”
“你有没有尽一切努力去救他？”

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɜ:rnɪstli] .
“ I have tried all I know , ” said the doctor earnestly .
“ 我 有 尝试 全部 我 知道 , ” 说 这 医生 切实 .
“我已经尽我所能了，”医生认真地说。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊə-z] [læps] [ʌv; əv]['du:ti] . ”
“ I cannot think of one hour's lapse of duty . ”
“ 我 不能 思考 的 一 小时 失效 的 责任 . ”
“我根本想不到会有哪怕一小时的懈怠。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [dʌt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
“ No , no , of course not , ” said Dutch , holding out his hand .
“ 不 , 不 , 的 课程 不是 , ” 说 荷兰语 , 保持 出去 他的 手 .
“不，不，当然不是，”达奇说着，伸出了手。

“ [aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] . ”
“ I insult you by such a supposition . ”
“ 我 侮辱 你 经过 这样的 一个 假设 . ”
“你这种假设是对你的侮辱。”

“ [mɪs] - [ɪz] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['mɛldən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] [ˌsʌd(ə)nli] ;
“ Miss Studwick is beckoning to you , Mr Meldon , ” exclaimed Hester suddenly ;
“ 错过 - 是 招手 到 你 , 先生 梅尔顿 , ” 惊呼 海丝特 突然 ;
“斯图德威克小姐在向你招手，梅尔顿先生，”海丝特突然喊道；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ['eɪdɪdəntli] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
and turning they saw her upon her knees evidently in alarm .
和 转弯 他们 锯 她 之上 她 膝盖 显然 在 警报 .
他们转过身，看到她跪在地上，显然受到了惊吓。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈkʌp(ə)]
“ **Poor fellow** ! ” **muttered the doctor almost in a whisper ; but the young couple**
“ 贫穷的 同伴 ! ” 低声说道 这 医生 几乎 在 一个 耳语 ; 但 这 年轻的 夫妻
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

“可怜的人!”医生几乎是低声喃喃道;但这对年轻夫妇还是听到了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [ˈæŋkʌsli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [dʒɑːn] - [deθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
and stood watching anxiously , for though John Studwick's death was expected ,
和 站立 观看 焦虑地 , 为了 尽管 约翰 - 死亡 曾是 预期的 ,
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

他们焦急地站在那里,因为尽管约翰·斯图德威克的死是意料之中的,

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɜːrst] [riːtʃ] [hoʊm] .
they had hoped that he might first reach home .
他们 有 希望 那 他 可能 第一的 抵达 家 .

他们原本希望他能先回到家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [skaɪ] ,
He had been gazing for quite an hour at the glorious sky ,
他 有 到过 凝视 为了 相当 一个 小时 在 这 辉煌 天空 ,

他已经凝视着壮丽的天空足足一个小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and had apparently been no worse than usual ; but now the change
和 有 显然 到过 不 更糟 比 通常 ; 但 现在 这 改变

[hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
had come suddenly ,
有 来 突然 ,

表面上看起来一切如常,但情况却突然发生了变化。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and no one knew it more than he .
和 不 一 知道 它 更多的 比 他 .

没有人比他更清楚这一点。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈstɑːrtld] [ˈslaɪtli] [baɪ]
For just as Bessy was bending over to speak to him , startled slightly by
为了 只是 作为 贝西 曾是 弯曲 超过 到 说话 到 他 , 惊慌 轻微地 经过

[hɪz; ɪz][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [ˈsaɪləns] ,
his lengthened silence ,
他的 加长 沉默 ,

正当贝西弯下腰想跟他说话时,他长时间的沉默让她略感惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtɛndərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]
he turned to her and smiled lovingly and tenderly as his thin hand
他 转向 到 她 和 微笑 深情地 和 温柔地 作为 他的 薄的 手
[prest] [hɜːrz] .
pressed hers .
按下 她的 .

他转过身,温柔地笑着,用他那纤细的手按着她的手。

“ [kɪs] [em ˈiː] , [ˈbesi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪndʒ] [vɔɪs] ;
“ **Kiss me , Bessy ,** ” **he said , in a low , strange voice ;**
“ 吻 我 , 贝西 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 奇怪的 嗓音 ;

“吻我,贝西,”他用低沉而怪异的声音说道;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ][lɪps]
and as she gazed at him with dilating eyes , and pressed her lips
和 作为 她 凝视 在 他 和 扩张 眼睛 , 和 按下 她 嘴唇
[tu; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

她睁大眼睛凝视着他，然后将嘴唇贴上了他的嘴唇，

[hi; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
he said gently , “ The doctor !
他 说 轻轻地 , “ 这 医生 !

他轻声说道：“医生！

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['besi] ['bekənd] ['æŋkʃəsli] [tu; tə][ˈmɪstər] [ˈmɛldən] ,
” It was then that Bessy beckoned anxiously to Mr Meldon ,
” 它 曾是 然后 那 贝西 招手 焦虑地 到 先生 梅尔顿 ,

“就在这时，贝西焦急地向梅尔顿先生招了招手，

[hu:] [keɪm] ['heɪstɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['fi:bli] [stretʃt]
who came hastily across the deck and knelt down , taking the hand feebly stretched
WHO 来了 草草 穿过 这 甲板 和 跪下 向下 , 采取 这 手 虚弱地 拉伸
[aʊt][tu; tə][hɪm; ɪm] .
out to him :
出去 到 他 :

他匆匆穿过甲板，跪了下来，握住了虚弱地伸出的手。

” [nɑ:t][ðə; ði] [pʌls] , [ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði][pɑ:m] , “ [sed] [dʒɑ:n] - ,
” Not the pulse , doctor , the palm , “ said John Studwick ,
” 不是 这 脉冲 , 医生 , 这 棕榈 , “ 说 约翰 - ,

“医生，不是摸脉搏，而是摸手掌，”约翰·斯图德威克说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ɜ:rθli] [smaɪl] .
his face lighting up with a strange unearthly smile .
他的 脸 灯光 向上 和 一个 奇怪的 超凡脱俗的 微笑 :

他脸上绽放出一种奇异而诡异的笑容。

” [aɪm][nɑ:t] ['dʒeləs] [naʊ] .
” I'm not jealous now .
” 我是 不是 嫉妒的 现在 :

“我现在不嫉妒了。”

[bi; bi][kaɪnd][tu; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər] .
Be kind to my darling sister .
是 种类 到 我的 亲爱的 姐姐 :

请善待我亲爱的妹妹。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

” [æz; əz] ['besi] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
” As Bessy burst into a fit of sobbing and lowered her head upon his
” 作为 贝西 爆裂 进入 一个 合身 的 啜泣 和 降低 她 头 之上 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

“贝西突然放声大哭，把头埋在他的胸膛上，

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['glɑ:si] [kə:lz] .
he laid his hand upon her glossy curls .
他 铺设 他的 手 之上 她 光滑 卷发 :

他将手放在她光泽亮丽的卷发上。

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈbendɪŋ] [ˈi:gərli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
Then seeing his father bending eagerly over him , he tried to raise his other
然后 看到 他的 父亲 弯曲 急切地 超过 他 , 他 尝试 到 增加 他的 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，他看到父亲急切地俯身看着他，便试图举起另一只手。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [gʊd] - [baɪ] ” [wʌns] [mɔ:ɾ] ; [ænd; ənd] ,
but it fell back , his lips formed the words “ Good - bye ” once more ; and ,
但 它 跌倒 后退 , 他的 嘴唇 形成 这 字 ” 好的 - 再见 ” 一次 更多的 ; 和 ,
但它又落了回去，他的嘴唇再次翕动，说了声“再见”；然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪnz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈgrædʒuəli]
as his eyes smiled up in his father's face , the lines around them gradually
作为 他的 眼睛 微笑 向上 在 他的 父亲的 脸 , 这 线条 大约 他们 逐步地
[ˈhardnd] ,
hardened ,
硬化 ,

当他仰头望着父亲的脸庞，露出微笑时，眼周的皱纹却渐渐变得清晰起来。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][daɪˈleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [stəɾ] ,
the pupils dilated in a fixed stare ,
这 学生 扩张 在 一个 固定的 盯 ,
瞳孔放大，目光呆滞。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ɪts]
and those who gazed down upon him knew that the spirit had fled to its
和 那些 WHO 凝视 向下 之上 他 知道 那 这 精神 有 逃亡 到 它是
[ˈlæstɪŋ] [hoʊm] .
lasting home .
持久 家 .

那些俯视他的人都知道，他的灵魂已经飞回了它永恒的归宿。

[ˈstɔ:ɾi] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈleɪt] .
Story 1 - - Chapter XXXVIII .
故事 1 - - 章 38 .
故事1——第三十八章。

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [keɪs] .
A Puzzling Case .
一个 令人费解 案件 .
一个令人费解的案件。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [went] [brɪˈloʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
It was about an hour later that the doctor went below to his other patient ,
它 曾是 关于 一个 小时 之后 那 这 医生 去 以下 到 他的 其他 病人 ,
大约一个小时后，医生下楼去看望他的另一位病人。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [stiɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ɾdli] [ˈbri:ðɪŋ] ,
to find him lying perfectly still and hardly breathing ,
到 寻找 他 说谎 完美 仍然 和 几乎 呼吸 ,
发现他静静地躺着，几乎没有呼吸。

[soʊ] [ˈsɔ:ftli] [hɪz; ɪz] [pʌlˈseɪʃn] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [waɪl] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,
so softly his pulsation seemed to rise and fall , while , faithful to his post ,
所以 轻轻 他的 脉动 似乎 到 上升 和 落下 , 尽管 , 忠实 到 他的 邮政 ,
他的脉搏似乎轻柔地起伏着，而他，则忠于自己的岗位。

[ræsp] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Rasp was by his side .
锉刀 曾是 经过 他的 边 .
拉斯普在他身边。

- [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , ['mɪstər] ['meldən]
Lauré was evidently sleeping , and , after a brief examination , Mr Meldon
- 曾是 显然 睡眠 , 和 , 后 一个 简短的 考试 , 先生 梅尔顿
[tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [ə'weɪ] ,
turned thoughtfully away ,
转向 深思熟虑 离开 ,

劳蕾显然睡着了，梅尔顿先生简单查看了一下后，若有所思地转过身去。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][pɪkju:li:'æɾəti:z][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæðəm] .
for there were peculiarities in the case which he could not fathom .
为了 那里 是 特殊性 在 这 案件 哪个 他 可以 不是 捉摸 .
因为这个案子有一些他无法理解的特殊之处。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [hi; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ]
As he reached the deck , he was touched on the shoulder , and , turning
作为 他 达到 这 甲板 , 他 曾是 感动 在 这 肩膀 , 和 , 转弯
['ʃɑ:rpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

他走到甲板上时，有人碰了碰他的肩膀，他猛地转身，

[hi; hi] [faʊnd] [ræsp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he found Rasp behind him .
他 成立 锉刀 在后面 他 .

他发现拉斯普在他身后。

“ [ɪz][hi; hi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] , ['dɑ:ktər] , [laɪk] ['tʌðər] [pʊr] [tjæp] ? ”
“ **Is he going to die to - night , doctor , like t'other poor chap ?** ”
“ 是 他 去 到 死 到 - 夜晚 , 医生 , 喜欢 另一个 贫穷的 小伙子 ? ”
“医生，他今晚会的像其他可怜的人一样死去吗？ ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [ræsp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
“ **I can't say , Rasp , ” was the reply .**
“ 我 不能 说 , 锉刀 , ” 曾是 这 回复 .

“我不能说，拉斯普，”对方回答道。

“ [hɪz; ɪz] [keɪs] ['pʌzlz] [em 'i:] .
“ **His case puzzles me .**
“ 他的 案件 谜题 我 .

“他的案子让我感到困惑。”

[tu:; tə] - [naɪt] [hi; hi] [sli:ps] [soʊ] ['i:zəli] [ðæt][hi; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['betər] ,
To - night he sleeps so easily that he seems to me better ,
到 - 夜晚 他 睡觉 所以 容易地 那 他 似乎 到 我 更好的 ,
今晚他睡得很香，我觉得他精神好多了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['ræliŋ] [fæst] . “
and as if he were rallying fast . ”
和 作为 如果 他 是 集结 快速地 . ”

仿佛他正在迅速振作起来。

“ [oʊ] [noʊ] , [hi; hi] [eɪnt] , ” [sed] [ræsp] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:'rækjələɾli] ; “ [ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:rtfəlnəs]
“ **Oh no , he ain't , ” said Rasp , shaking his head oracularly ; “ that's the artfulness**
“ 哦 不 , 他 不是 , ” 说 锉刀 , 摇晃 他的 头 预言般地 ; “ 那就是 这 精巧的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
of his nature .
的 他的 自然 .

“哦不，他不是，”拉斯普说着，神谕般地摇了摇头；“这就是他天性的狡猾之处。”

['hi:z] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ['ɑ:rp] . “
He's a - dying sharp . ”
他是 一个 - 垂死 锋利的 . ”

他临死前非常敏锐。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ” “
“ How do you know ? ” “
“ 如何 做 你 知道 ？ ” “

“你怎么知道？ ”

- [kɔ:z] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hi'self] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [aɪ] [wɔ:nt]
‘ Cause I heard him a muttering to himself when he thought as I warn't
- 原因 我 听见 他 一个 喃喃自语 到 他自己 什么时候 他 想法 作为 我 警告
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

因为我听到他自言自语，以为我没在听，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hi'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈlɪŋɡoʊ] ;
and then he got talking to himself in his foreign lingo ;
和 然后 他 得到 说 到 他自己 在 他的 外国的 行话 ;

然后他就开始用他的外语自言自语；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] [əˈgen] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] . “
and when I came into sight again he began picking at his blanket . ”
和 什么时候 我 来了 进入 视线 再次 他 开始 挑选 在 他的 毯子 . ”

当我再次看到他时，他开始摆弄他的毯子。

“ [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmældən] , “ [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈbetər] . “
“ May be , “ said Mr Meldon , “ but all the same , he is certainly better . ”
“ 可能 是 , ” 说 先生 梅尔顿 , “ 但 全部 这 相同的 , 他 是 当然 更好的 . ”

“也许吧,”梅尔顿先生说,“但无论如何,他肯定比以前好多了。”

“ [jɑ:] ! [stʌf] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ræsp] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
“ Yah ! stuff ! ” ejaculated Rasp , as he descended to the cabin .
“ 耶和华 ! 东西 ! ” 射精 锉刀 , 作为 他 下降 到 这 舱 .

“呀! 东西!”拉斯普一边说着,一边走下小屋。

“ [ˈhi:z] [ˈdaɪɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ He's dying fast , and it's going to be to - night .
“ 他是 垂死 快速地 , 和 它是 去 到 是 到 - 夜晚 .

“他快要死了,今晚就会去世。”

[aɪ] [kæən; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæən; kən] [bi:; bi] , [pʊr] [tjæp] .
I can feel it as plain as can be , poor chap .
我 能 感觉 它 作为 清楚的 作为 能 是 , 贫穷的 小伙子 .

我能真切地感受到他的可怜。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [æən; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [bæd] - [ən] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [gɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] .
But he's an out and out bad ' un , and only got what he deserves .
但 他是 一个 出去 和 出去 坏的 - 联合国 , 和 仅有的 得到 什么 他 值得 .

但他是个彻头彻尾的坏蛋,这是他应得的下场。

“ [ræsp] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈpɪntɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
“ Rasp took several pinches of snuff in succession .
“ 锉刀 采取 一些 捏 的 鼻烟 在 演替 .

“拉斯普连续捏了几撮鼻烟。”

“ [haʊ] [rʌm] [ðɪs] [snʌf] [ɪz] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ How rum this snuff is to - night , “ he muttered ,
“ 如何 朗姆酒 这 鼻烟 是 到 - 夜晚 , “ 他 低声说道 ,

“今晚这鼻烟真够呛,”他嘟囔着。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ˈɑ:pəzɪt] [wer] - [leɪ] ,
as he settled himself on the locker opposite where Lauré lay ,
作为 他 定居 他自己 在 这 储物柜 对面的 在哪里 - 躺 ,

他坐在劳蕾对面的储物柜上,安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] , ['æftər] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and then proceeded to watch the night through , after refusing the help of
和 然后 继续 到 手表 这 夜晚 通过 , 后 拒绝 这 帮助 的
['oʊkəm] [ænd; ənd] - ['pɑ:lɒʊ] ,
Oakum and ' Pollo ,
麻絮 和 - 鸡肉 ,

然后，在拒绝了奥克姆和波洛的帮助后，他独自守候了一整夜。

[bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu;; tə] [ri'li:v] [him; ɪm] ,
both of whom had offered to relieve him ,
两个都 的 谁 有 提供 到 缓解 他 ,
[ənd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['heɪvɪli] .
and in the course of half - an - hour he was sleeping heavily .
和 在 这 课程 的 一半 - 一个 - 小时 他 曾是 睡眠 重度 .
[ənd; ənd] [sɒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] ; [wen] ,
And so a couple of hours glided away ; when ,
和 所以 一个 夫妻 的 小时 滑翔 离开 ; 什么时候 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['saɪlənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
just as all was perfectly silent on board the schooner ,
只是 作为 全部 曾是 完美 沉默的 在 木板 这 大篷车 ,
[ənd; ənd] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [slept] ['saʊndli] , - , [ðə; ði] ['kju:bən] , [roʊz] [frʌm; frəm]
and all save the watch on deck slept soundly , Lauré , the Cuban , rose from
和 全部 节省 这 手表 在 甲板 睡着了 稳固地 , - , 这 古巴 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sli:p] ,
his simulated sleep ,
他的 模拟 睡觉 ,

半小时后，他就睡着了。

[ænd; ənd] [sɒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] ; [wen] ,
And so a couple of hours glided away ; when ,
和 所以 一个 夫妻 的 小时 滑翔 离开 ; 什么时候 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['saɪlənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
just as all was perfectly silent on board the schooner ,
只是 作为 全部 曾是 完美 沉默的 在 木板 这 大篷车 ,
[ənd; ənd] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [slept] ['saʊndli] , - , [ðə; ði] ['kju:bən] , [roʊz] [frʌm; frəm]
and all save the watch on deck slept soundly , Lauré , the Cuban , rose from
和 全部 节省 这 手表 在 甲板 睡着了 稳固地 , - , 这 古巴 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sli:p] ,
his simulated sleep ,
他的 模拟 睡觉 ,

就这样，几个小时悄然流逝；当，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [slept] ['saʊndli] , - , [ðə; ði] ['kju:bən] , [roʊz] [frʌm; frəm]
and all save the watch on deck slept soundly , Lauré , the Cuban , rose from
和 全部 节省 这 手表 在 甲板 睡着了 稳固地 , - , 这 古巴 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sli:p] ,
his simulated sleep ,
他的 模拟 睡觉 ,

除了甲板上的值班人员外，所有人都睡得很香。古巴人劳雷从假装的睡眠中醒来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ræsp] [stoʊl] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and after a glance at Rasp stole to the locker in which lay his clothes ,
和 后 一个 瞥一眼 在 锉刀 偷窃 到 这 储物柜 在 哪个 躺 他的 衣服 ,
[ənd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ræsp] [stoʊl] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and after a glance at Rasp stole to the locker in which lay his clothes ,
和 后 一个 瞥一眼 在 锉刀 偷窃 到 这 储物柜 在 哪个 躺 他的 衣服 ,

他瞥了拉斯普一眼，便悄悄溜到放着他衣服的储物柜前。

[slɪpt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dek] .
slipped them on silently , and then made softly for the deck .
滑倒了 他们 在 默默 , 和 然后 制成 轻轻 为了 这 甲板 .
[ənd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ræsp] [stoʊl] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and after a glance at Rasp stole to the locker in which lay his clothes ,
和 后 一个 瞥一眼 在 锉刀 偷窃 到 这 储物柜 在 哪个 躺 他的 衣服 ,

她悄无声息地穿上鞋子，然后轻手轻脚地走向甲板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɒtərɪŋ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] ,
It was no tottering walk of a feeble man , but the quick ,
它 曾是 不 颤巍巍 走 的 一个 微弱 男人 , 但 这 快的 ,
[ənd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ræsp] [stoʊl] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and after a glance at Rasp stole to the locker in which lay his clothes ,
和 后 一个 瞥一眼 在 锉刀 偷窃 到 这 储物柜 在 哪个 躺 他的 衣服 ,

那不是个虚弱男人的蹒跚步伐，而是敏捷的步伐。

[sɔ:ft] [kæt] - [laɪk] [tred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [bent] [ə'pɑ:n]
soft cat - like tread of some one full of life and energy , and bent upon
柔软的 猫 - 喜欢 踏 的 一些 一 满的 的 生活 和 活力 , 和 弯曲 之上
[sʌm; səm] [set] [dɪ'zain] .
some set design .
一些 放 设计 .

轻柔如猫的步伐，充满活力和能量，一心扑在布景设计上。

[ænd; ənd] [sɒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] ; [wen] ,
And so it was ;
和 所以 它 曾是 ;
[dʒʌst] [æz; əz] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['saɪlənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
just as all was perfectly silent on board the schooner ,
只是 作为 全部 曾是 完美 沉默的 在 木板 这 大篷车 ,
[ənd; ənd] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [slept] ['saʊndli] , - , [ðə; ði] ['kju:bən] , [roʊz] [frʌm; frəm]
and all save the watch on deck slept soundly , Lauré , the Cuban , rose from
和 全部 节省 这 手表 在 甲板 睡着了 稳固地 , - , 这 古巴 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sli:p] ,
his simulated sleep ,
他的 模拟 睡觉 ,

事情就是这样；

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fel] [ˈpɜːrpəs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
for the time for the execution of the fell purpose upon which his mind
为了 这 时间 为了 这 执行 的 这 跌倒 目的 之上 哪个 他的 头脑
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðər; ðər] ,
had been fixed ever since he had lain there ,
有 到过 固定的 曾经 自从 他 有 莱恩 那里 ,
是时候执行他自躺在那里以来就一直念念不忘的邪恶计划了。

[ˈfiːb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑːk] , [bʌt; bət] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ]
feeble at first from the shock , but daily growing stronger and meditating
微弱 在 第一的 从 这 震惊 , 但 日常的 生长 更强 和 冥想
[rɪˈvendʒ] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
revenge , had arrived .
复仇 , 有 到达的 .
起初因震惊而虚弱，但随着一天天变得更强大，并不断酝酿复仇，他终于到来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
He was too well acquainted with the routine of the schooner not to be
他 曾是 也 出色地 熟人 和 这 常规 的 这 大篷车 不是 到 是
[ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
fully aware of what he could do ,
完全 意识到的 的 什么 他 可以 做 ,
他对帆船的日常运作太过熟悉，不可能不清楚自己能做什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][bent] [ˈdraʊzɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːl] ,
and while the man bent drowsily over the wheel ,
和 尽管 这 男人 弯曲 昏昏欲睡地 超过 这 车轮 ,
当那人昏昏欲睡地俯身在方向盘上时，

[ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
and Oakum and another were on the look - out in the bows ,
和 麻絮 和 其他 是 在 这 看 - 出去 在 这 弓 ,
奥克姆和另一名船员在船头负责警戒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he took the falls in his hands ,
他 采取 这 瀑布 在 他的 双手 ,
他替自己承担了所有后果。

[ænd; ənd] [ˈkleɪvərli] [let][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈdɛrvɪt; ˈdævɪt] [ɡlaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ˈsɔːftli]
and cleverly let the boat on the davits glide down and kiss the softly
和 巧妙地 让 这 船 在 这 吊艇架 滑行 向下 和 吻 这 轻轻
[ˈhiːvɪŋ] [weɪv] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
heaving wave almost without a sound ,
起伏 海浪 几乎 没有 一个 声音 ,
然后巧妙地让吊艇架上的小船滑下，轻轻地亲吻着微微起伏的波浪，几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz] ,
but not until he had secured the painter to one of the pins ,
但 不是 直到 他 有 安全 这 画家 到 一 的 这 别针 ,
但在此之前，他已经把油漆工固定在了其中一根钉子上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌnˈhʊk] [ðə; ði]
after which he slid down the falls with the activity of a boy , unhooked the
后 哪个 他 滑行 向下 这 瀑布 和 这 活动 的 一个 男生 , 解开 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
随后，他像个孩子一样敏捷地滑下瀑布，解开了船钩。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ɑ:n] [dek] .
and climbed back on deck .
和 攀登 后退 在 甲板 .

然后爬回甲板上。

[nekst][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
Next he paused to listen for a few moments in the darkness ,
下一个 他 暂停 到 听 为了 一个 很少 时刻 在 这 黑暗 ,
接着, 他停下来, 在黑暗中倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [step] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪt]
and then with cat - like step descended into the portion of the vessel which
和 然后 和 猫 - 喜欢 步 下降 进入 这 部分 的 这 血管 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [æpə'rætəs] .
had been set apart for the store connected with the diving apparatus .
有 到过 放 除 为了 这 店铺 连接 和 这 潜水 设备 .

然后, 他迈着猫一样的步伐, 下到了船上专门用来存放潜水设备的舱室里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
It was evident that he had often been here before ,
它 曾是 明显 那 他 有 经常 到过 这里 前 ,
很明显, 他以前经常来这里。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] ;
as he seemed to know where everything was kept ;
作为 他 似乎 到 知道 在哪里 一切 曾是 保留 ;
他似乎知道所有东西都放在哪里;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk] [ˈbætəri] , [wɪt] ,
and after lifting down the large jar of the galvanic battery , which ,
和 后 举重 向下 这 大的 罐 的 这 电化学 电池 , 哪个 ,
然后, 我把装有电化学电池的大罐子取了下来,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ˈæsɪd] ,
from the care with which he took it was evidently half - full of acid ,
从 这 关心 和 哪个 他 采取 它 曾是 显然 一半 - 满的 的 酸 ,
从他小心翼翼的态度来看, 这瓶子显然装了半瓶酸。

[hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
he bore it to the steps ,
他 钻孔 它 到 这 步骤 ,

他把它扛到台阶上,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ʃelf] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkænɪstər][ʌv; əv]
and then placing his hand on a particular shelf he took down a canister of
和 然后 放置 他的 手 在 一个 特别的 架子 他 采取 向下 一个 罐 的
[ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
dynamite cartridges and placed it against the bulkhead .
炸药 墨盒 和 放置 它 反对 这 舱壁 .

然后他把手放在一个特定的架子上, 取下一个装有炸药的罐子, 把它靠在舱壁上。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [felt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ʃelf] [tu:; tə] [wer] , [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
This done he felt along the shelf to where , days before ,
这 完毕 他 毛毡 沿着 这 架子 到 在哪里 , 天 前 ,
做完这一切后, 他沿着架子摸索着来到几天前的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ri:l] [ʌv; əv] [θɪn] [sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈwaɪər] ,
he had placed a large reel of thin silk - covered wire ,
他 有 放置 一个 大的 卷轴 的 薄的 丝绸 - 涵盖 金属丝 ,
他放置了一大卷细长的丝质电线,

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv] ['met(ə)] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
and tying it to the loop of metal in one of the cartridges ,
和 捆绑 它 到 这 环形 的 金属 在 一 的 这 墨盒 ,
然后把它系在其中一个弹匣里的金属环上,

[hi:; hi] [bækt] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
he backed slowly out of the cabin ,
他 支持的 缓慢地 出去 的 这 舱 ,
他慢慢地从小屋里退了出来。

[ʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tft] [ðə; ði] [dek] ,
unwinding the wire as he went till he reached the deck ,
放松 这 金属丝 作为 他 去 直到 他 达到 这 甲板 ,
他一边走一边解开电线，直到到达甲板上。

[wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [ðə; ði] [ri:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt]
where he continued his way to the side , and lowered the reel into the boat
在哪里 他 持续 他的 方式 到 这 边 , 和 降低 这 卷轴 进入 这 船
.
:
.
他继续走到船边，把卷线器放进船里。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd]
The next thing was the awkward jar of the battery ; but his plans had
这 下一个 事物 曾是 这 尴尬的 罐 的 这 电池 ; 但 他的 计划 有
[ɔ:l] [bɪn] [meɪd] ,
all been made ,
全部 到过 制成 ,
接下来要处理的是那笨重的电池罐；但他的计划早已安排妥当。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rd] [hi:; hi] ['ləʊə-d] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['kerfəli] ,
and with a piece of cord he lowered it down carefully ,
和 和 一个 片 的 绳索 他 降低 它 向下 小心 ,
他用一根绳子小心翼翼地把它放了下去。

['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['restɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
raising it again and again until he felt that it rested safely in the bottom of
提高 它 再次 和 再次 直到 他 毛毡 那 它 休息 安全 在 这 底部 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
他一遍又一遍地把它抬起来，直到感觉它稳稳地放在船底。

['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər]
Water was already there , and provisions that he had been storing up for
水 曾是 已经 那里 , 和 条款 那 他 有 到过 存储 向上 为了
[deɪz] ;
days ;
天 ;
水已经准备好了，还有他几天来储存的食物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and now the first sound that had left his lips escaped in the form of a
和 现在 这 第一的 声音 那 有 左边 他的 嘴唇 逃脱 在 这 形式 的 一个
[ləʊ] [di:mə'naɪəkəl] ['tʃʌk(ə)] [æz; əz] ,
low demoniacal chuckle as ,
低的 恶魔般的 轻笑 作为 ,
而现在，他嘴里发出的第一个声音，竟是一声低沉而邪恶的轻笑。

[ˈlaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
lightly raising himself upon the bulwark , he sat there for a moment ,

轻轻 提高 他自己 之上 这 堡垒 , 他 卫星 那里 为了 一个 片刻 ,

他轻轻地撑起身子, 倚在舷墙上, 坐了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and he shook his fist in the direction of the cabin .

和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 方向 的 这 舱 .

他朝着小屋的方向挥了挥拳头。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] !
“ Curse you !
” 诅咒 你 !

“诅咒你! ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [jər; jər] [ˈenəmi] .
” You thought to outwit me , but you did not know your enemy .
” 你 想法 到 智胜 我 , 但 你 做过 不是 知道 你的 敌人 .

“你以为能胜过我, 但你却不了解你的敌人。”

[sɪŋk] !
Sink !
下沉 !

下沉!

[ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ðæt] [ˈkæriz] [juː; jʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [swiːt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ]
perish with the silver that carries you down , for revenge is sweet even at such
沦 和 这 银 那 携带 你 向下 , 为了 复仇 是 甜的 甚至 在 这样的
[ə; eɪ][kɔːst] .
a cost .
一个 成本 .

与拖着你沉沦的银子一同毁灭吧, 因为即使付出如此代价, 复仇也是甜蜜的。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊps] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
” He swung himself down by the ropes hanging from one of the davits ,
” 他 摇摆 他自己 向下 经过 这 绳索 绞刑 从 一 的 这 吊艇架 ,

他顺着其中一个吊艇架垂下的绳索荡了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][nɔːt]
and there felt that he had outwitted himself for the boat was not
和 那里 毛毡 那 他 有 被智胜 他自己 为了 这 船 曾是 不是
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
beneath his feet ,
下面 他的 脚 ,

他顿时觉得自己占了上风, 因为船并不在他的脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈefɔːrts] .
and he was getting nearly exhausted by his efforts .
和 他 曾是 获得 几乎 筋疲力尽的 经过 他的 努力 .

他几乎累得筋疲力尽。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv][tuː; tə][let] [goʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
” I shall have to let go , ” he muttered ;
” 我 将 有 到 让 去 , ” 他 低声说道 ;

“我必须放手了,”他喃喃自语道;

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt] [ə'gen] .
“ and in the darkness I shall never reach the boat again .

和 在 这 黑暗 我 将 绝不 抵达 这 船 再次 .

“在黑暗中，我再也到不了船边了。”

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [him'self] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt] ,
“ He swung himself to and fro , and struggled hard to reach the boat ,

他 摇摆 他自己 到 和 弗 , 和 挣扎 难的 到 抵达 这 船 ,

他来回荡荡，拼命挣扎着想要爬上船。

[bʌt; bət] [ðoo] [hi:; hi] ['nɪrli] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [i:tʃ] [taɪm] ,
but though he nearly touched it each time ,

但 尽管 他 几乎 感动 它 每个 时间 ,

但他每次都几乎碰到了它，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [trʌst] [him'self] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
he was never near enough to trust himself to lose his hold ,

他 曾是 绝不 靠近 足够的 到 相信 他自己 到 失去 他的 抓住 ,

他始终没有足够接近目标，以至于不敢放手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ]
and with the perspiration running down his face , and his hair bristling

和 和 这 汗 跑步 向下 他的 脸 , 和 他的 头发 竖起的

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
with horror ,

和 恐怖 ,

他满脸汗水，惊恐万分，头发都竖了起来。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['θɜ:rəli] ['ri:ələɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rest][ɪn][bed][hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm]
he began to thoroughly realise that his long rest in bed had weakened him

他 开始 到 彻底 意识到 那 他的 长的 休息 在 床 有 减弱 他

['terəbli] .
terribly .

可怕 .

他开始彻底意识到，长时间卧床休息已经让他身体变得非常虚弱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
The thought was horrible now that he had been brought face to face with

这 想法 曾是 可怕 现在 那 他 有 到过 带来 脸 到 脸 和

[aɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
it — that he who had been so careful in laying his plans for the destruction

它 — 那 他 WHO 有 到过 所以 小心 在 躺下 他的 计划 为了 这 破坏

[ʌv; əv] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] ,
of others had been caught in his own trap ,

的 其他的 有 到过 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ,

现在他不得不面对这个残酷的现实，这想法让他感到无比恐惧——他曾如此精心策划毁灭他人，最终却落入了自己设下的陷阱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [him'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][daɪ] .
and was himself called upon to die .

和 曾是 他自己 称为 之上 到 死 .

他本人也被召唤去赴死。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
The idea was terrible .

这 主意 曾是 糟糕的 .

这个想法糟透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][daɪ] .
He was not fit to die .

他 曾是 不是 合身 到 死 .

他不应该死。

[wen] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [tuː; tə] [faɪt] [ˈdespəɾətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [pərˈhæps] ,
When roused by his passions to fight desperately , he could , perhaps ,
什么时候 唤醒 经过 他的 激情 到 斗争 绝望地 , 他 可以 , 也许 ,
当他被激情驱使而拼死战斗时, 他或许能够.....

[hæv; həv] [feɪst] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmænli] [kəmˈpoʊzər] ,
have faced death with a certain amount of manly composure ,
有 面对 死亡 和 一个 肯定 数量 的 男子气概 镇定 ,
面对死亡, 他们展现出了一定的男子气概和沉着冷静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] ,
but now swinging at the end of this rope ,
但 现在 摇摆 在 这 结尾 的 这 绳索 ,
但现在却像被绳子吊着一样,

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪŋ] [noʊ][ˈɔːŋgər] ,
to hold on till he could cling no longer ,
到 抓住 在 直到 他 可以 黏着 不 更长 ,
他坚持到再也抓不住为止。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [blæk] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
and then plunge suddenly into the sea to feel the black rushing and
和 然后 暴跌 突然 进入 这 海 到 感觉 这 黑色的 匆忙 和
[ˈθʌndərɪŋ] [ˈwɔːtərz] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
thundering waters close over his head — it was too horrible to be borne .
雷鸣 水 关闭 超过 他的 头 — 它 曾是 也 可怕 到 是 出生 .
然后突然跳入海中, 感受着黑色的、奔涌的、雷鸣般的海水向他的头顶逼近——这太可怕了, 无法忍受。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz][legz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He made a desperate struggle to get his legs up , and cling with them
他 制成 一个 绝望的 斗争 到 得到 他的 腿 向上 , 和 黏着 和 他们
[tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,
to the rope ,
到 这 绳索 ,
他拼命挣扎着抬起双腿, 用双腿紧紧抓住绳子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwiːkənd] [hɪmˈself] ,
but his strength was gone , and he only weakened himself ,
但 他的 力量 曾是 已消失 , 和 他 仅有的 减弱 他自己 ,
但他已精疲力竭, 只会让自己越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈfiːlɪŋ] ,
and hanging now at the full stretch of his arms , feeling ,
和 绞刑 现在 在 这 满的 拉紧 的 他的 武器 , 感觉 ,
他现在双臂完全伸展, 悬空着, 感觉:

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [kræk] , [ðæt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi]
as the sinews of his wrists seemed ready to crack , that any moment he
作为 这 肌腱 的 他的 手腕 似乎 准备好 到 裂缝 , 那 任何 片刻 他
[mʌst; məst] [liːv] [ɡoʊ] ,
must leave go ,
必须 离开 去 ,
他感觉手腕上的筋腱仿佛随时都会断裂, 他随时都必须离开。

[hiː; hi] —
he —
他 —
他-

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
The thought was too horrible .
这 想法 曾是 也 可怕 .
这个想法太可怕了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [feɪs] [deθ] ；
He could not face death ；
他 可以 不是 脸 死亡 ；

他无法面对死亡；

[suːnər] [mʌst; məst][hiː; hi] [ˈri:k] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][fɔːrˈɡʊʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
sooner must he shriek for help and forego his revenge — anything to
很快 必须 他 尖叫 为了 帮助 和 放弃 他的 复仇 — 任何事物 到

[biː; bi] [seɪvd] ．
be saved ．
是 已保存 ．

他必须尽快呼救，放弃复仇——一切为了拯救。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpaːrtɪd] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [ˈləʊdli] ，
His lips parted , and he tried to yell loudly ,
他的 嘴唇 分手了 ， 和 他 尝试 到 叫喊 高声 ，

他嘴唇微张，试图大声喊叫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈgɜːrgl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] ．
but a harsh gurgle was all that came now from his dry throat .
但 一个 残酷的 咕噜声 曾是 全部 那 来了 现在 从 他的 干燥 喉 ．

但现在，他干裂的喉咙里只能发出刺耳的咕噜声。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ， [bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm; ɪm] ，
He tried again and again , but horror had paralysed him ,
他 尝试 再次 和 再次 ， 但 恐怖 有 瘫痪 他 ，

他一次又一次地尝试，但恐惧让他动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pænt] [ˈhɔːrsli] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ， [ænd; ənd]
and he could do nothing but pant hoarsely like one in a nightmare , and
和 他 可以 做 没有什么 但 喘气 沙哑地 喜欢 一 在 一个 恶梦 ， 和
[brɪˈliːv] [ðæt] ，
believe that ,
相信 那 ，

他除了像噩梦中的人那样嘶哑地喘息，什么也做不了，并且相信：

[ˈæftər][ɔːl] ， [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪkən] ，
after all , this was but some fearful dream from which he would awaken ,
后 全部 ， 这 曾是 但 一些 可怕 梦 从 哪个 他 会 觉醒 ，

毕竟，这不过是一场可怕的梦，他终将从中醒来。

[æz; əz][hiː; hi][ɔːf(ə)n][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ， [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ， [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as he often had before , bathed with perspiration , and shivering with
作为 他 经常 有 前 ， 洗澡 和 汗 ， 和 瑟瑟发抖 和
[dred] ．
dread .
恐惧 ．

他像以前经常那样，浑身是汗，瑟瑟发抖。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz] ，
At last he tried to close his starting eyes ,
在 最后的 他 尝试 到 关闭 他的 开始 眼睛 ，

最后他试着闭上那双睁大的眼睛，

[ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt]
and hide from his distorted vision the horrible resemblance of the davit
和 隐藏 从 他的 扭曲 想象 这 可怕 相似 的 这 吊艇架
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ，
above him to the gallows ,
多于 他 到 这 绞刑架 ，

并试图从他扭曲的视线中掩盖头顶吊艇架与绞刑架可怕的相似之处。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði][roʊp] .
as he swung to and fro by the rope .
作为 他 摇摆 到 和 弗 经过 这 绳索 .
他被绳子荡来荡去。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðɪs] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
But even this relief was denied him ,
但 甚至 这 宽慰 曾是 否认 他 ,
但他连这点慰藉都没能得到。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌskjələɹ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ba:di][wʌz; wəz]
for it seemed as if the whole muscular strength of his body was
为了 它 似乎 作为 如果 这 所有的 肌肉发达的 力量 的 他的 身体 曾是
[kən'denst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
condensed in his arms ,
浓缩版 在 他的 武器 ,
因为他全身的肌肉力量似乎都集中在了他的双臂上。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l] ,
by which he clung to the fall ,
经过 哪个 他 紧紧抓住 到 这 落下 ,
他就是靠着这股力量才得以坚持下去的。

[ænd; ənd] [ˈpaʊəɹ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [eni] [ˈʌðəɹ] [ækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ]
and power had left him to perform any other act than that of clinging
和 力量 有 左边 他 到 履行 任何 其他 行为 比 那 的 依恋
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
而他已经失去了力量，除了苟延残喘之外，他再也做不了任何其他事情了。

[ðə; ði] ['dedli] [sens] [ʌv; əv] ['terəɹ] [ɪn'kri:st] ,
The deadly sense of terror increased ,
这 致命 感觉 的 恐怖 增加 ,
令人窒息的恐惧感愈发强烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men][æt; ət] [i:ðəɹ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] —
and with men at either end of the vessel ready to come to his help —
和 和 男人 在 任何一个 结尾 的 这 血管 准备好 到 来 到 他的 帮助 —
[men] [hu:] ,
men who ,
男人 WHO ,
船的两端都有人随时准备前来帮助他——这些人，

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efəɹt] [ʌv; əv] [wɪl] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][məst; məst]
by the slightest effort of will , could have saved him — he felt he must
经过 这 丝毫 努力 的 将要 , 可以 有 已保存 他 — 他 毛毡 他 必须
[daɪ] .
die .
死 .
只要稍微动动脑筋，就能救他——他觉得自己必死无疑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][help] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒəɹ] [ʌv; əv]
He would have called them to his help now regardless of the exposure of
他 会 有 称为 他们 到 他的 帮助 现在 不管 的 这 接触 的
[hɪz; ɪz][plænz] ,
his plans ,
他的 计划 ,
即使他的计划会暴露，他现在也会叫他们来帮忙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leit] : [hi;; hi][kʊd; kəd][du:] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ɑːn] ,
but it was too late : he could do no more than hold on ,
但 它 曾是 也 晚的 : 他 可以 做 不 更多的 比 抓住 在 ;
但为时已晚：他只能坚持下去。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hi;; hi] [fel] .
and wait till he fell .
和 等待 直到 他 跌倒 :
等着他倒下。

[noʊ] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [baɪ] [ðɪs] [retʃ] [æz; əz]
No torture could possibly have been greater than that felt by this wretch as
不 酷刑 可以 可能 有 到过 更大的 比 那 毛毡 经过 这 可怜虫 作为
[hi;; hi] ['sɔːftli] [swʌŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [hi;; hi][hæd; həd]
he softly swung to and fro within a few inches of the safety he had
他 轻轻 摇摆 到 和 弗 之内 一个 很少 英寸 的 这 安全 他 有
[pre'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

对于这个可怜虫来说，没有什么比他所感受到的痛苦更甚了：他轻轻地来回摇晃，距离他自己创造的安全地带只有几英寸远。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
and yet unable to reach it .
和 然而 无法 到 抵达 它 :
然而却无法到达那里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
A thousand thoughts rushed through his brain ,
一个 千 想法 匆忙 通过 他的 脑 ,
无数思绪在他脑海中翻腾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [rɪ'grets] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz]
but they were mostly regrets that he had been unable to compass his
但 他们 是 大多 遗憾 那 他 有 到过 无法 到 罗盘 他的
[rɪ'vendʒ] ;
revenge ;
复仇 ;
但他最遗憾的是未能实现复仇；

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəɪz] [wen] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self]
that he had neglected his opportunities when he might have made himself
那 他 有 被忽视的 他的 机会 什么时候 他 可能 有 制成 他自己
[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hestər] ,
the master of Hester ,
这 掌握 的 海丝特 ,
他错过了让自己成为海丝特主人的机会。

['siːɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] [hi;; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
seeing how thoroughly he had her in his power ,
看到 如何 彻底 他 有 她 在 他的 力量 ,
看到她完全掌控了她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berd] [tiːθ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [kɜːrld] [ænd; ənd] ,
and his bared teeth glistened in the darkness as a wave curled and ,
和 他的 裸露 牙齿 闪闪发光 在 这 黑暗 作为 一个 海浪 卷曲 和 ,
黑暗中，他露出的牙齿闪闪发光，就像一波波浪卷起一样。

['splæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [faːsfə'resnt] [flæʃ] .
splashing against the side of the schooner , sent forth a phosphorescent flash .
溅起水花 反对 这 边 的 这 大篷车 , 发送 前进 一个 磷光 闪光 .
水花溅到帆船的船舷上，迸发出一道磷光。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][tʊɔld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʻoʊvər] ; [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [ˌʌnri'vɛndʒd] ,
And now he told himself that it was all over ; he must die unrevenged ,
和 现在 他 讲述 他自己 那 它 曾是 全部 超过 ; 他 必须 死 未复仇 ,

现在他告诉自己，一切都结束了；他注定要死得无法复仇。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈstrʌg(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][hæd; həd] [kʌm] , [hɪz; ɪz]
unable to make a single struggle , for the last moments had come , his
无法 到 制作 一个 单身的 斗争 , 为了 这 最后的 时刻 有 来 , 他的
[ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] ,
muscles were relaxing ,
肌肉 是 放松 ,

他已无力挣扎，因为最后的时刻已经来临，他的肌肉开始放松。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [dʌl] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] .
the sense of terror was growing more dull , and he must fall .
这 感觉 的 恐怖 曾是 生长 更多的 乏味的 , 和 他 必须 落下 .
恐惧感渐渐消退，他必将倒下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [naʊ] [blæk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His eyes were staring straight up at the davit , now black above his head ,
他的 眼睛 是 凝视 直的 向上 在 这 吊艇架 , 现在 黑色的 多于 他的 头 ,
他的目光直直地盯着头顶上方那架漆黑的吊艇架。

[dʒʌst] [ˈfeɪntli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
just faintly seen through the darkness ,
只是 淡淡的 已见 通过 这 黑暗 ,
透过黑暗隐约可见，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]
and it seemed more than ever the instrument of his death as the
和 它 似乎 更多的 比 曾经 这 乐器 的 他的 死亡 作为 这
[ˈslɪpɪŋ] [roʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
slipping rope for a moment scorched his hands ,
滑倒 绳索 为了 一个 片刻 烧焦的 他的 双手 ,
绳子滑落的瞬间灼伤了他的双手，这似乎比以往任何时候都更像是他的死神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'vʌlsɪvli] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈsiːst] ,
his eyes convulsively closed as the strain on the muscles of his arms ceased ,
他的 眼睛 痉挛地 关闭 作为 这 拉紧 在 这 肌肉 的 他的 武器 停止 ,
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [fel] .
and he fell .
和 他 跌倒 .
随着手臂肌肉的紧张感消失，他的眼睛痉挛性地闭上了，然后他倒下了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtərz] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
But not to plunge into the black waters beneath him ,
但 不是 到 暴跌 进入 这 黑色的 水 下面 他 ,
但他却没有纵身跃入脚下的黑色水域。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] ,
and only a few feet from where he had hung ,
和 仅有的 一个 很少 脚 从 在哪里 他 有 悬挂 ,
离他上吊的地方只有几英尺远，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [kɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfəːsfə'resnt] [glər]
for the wave that curled against the side , and with its phosphorescent glare
为了 这 海浪 那 卷曲 反对 这 边 , 和 和 它是 磷光 强光
[ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɪtʃər] ,
shewn his distorted features ,
展示 他的 扭曲 特征 ,
那波浪拍打着海岸，闪烁着磷光，映照出他扭曲的面容。

[swept] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæn]k[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
swept the boat beneath his feet , and he sank all of a heap in the bows
扫荡 这 船 下面 他的 脚 , 和 他 沉没 全部 的 一个 堆 在 这 弓
,
.
.

他脚下的船被水流冲走了，船头完全沉没了。

[tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] ['moʊnləs] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [rouz][ænd; ənd] [fel] .
to lie there motionless as the boat rose and fell .
到 说谎 那里 静止不动 作为 这 船 玫瑰 和 跌倒 .

随着船身起伏，他一动不动地躺在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌtərli] ['prɑ:streɪt] ,
For he was utterly prostrate ,
为了 他 曾是 完全地 前列腺 ,

因为他已经完全俯伏在地，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
and it was some minutes before he could realise that he was still
和 它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 意识到 那 他 曾是 仍然
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

过了好一会儿，他才意识到自己还活着。

[wen] , [haʊ'evər] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
When , however , by slow degrees the feeling came upon him that he was safe ,
什么时候 , 然而 , 经过 慢的 学位 这 感觉 来了 之上 他 那 他 曾是 安全的 ,

然而，当他逐渐感到自己安全时，

[noʊ] [θæŋks] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [krækt] , [draɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
no thanks rose to his cracked , dry lips , but a smile of malignant satisfaction
不 谢谢 玫瑰 到 他的 裂纹 , 干燥 嘴唇 , 但 一个 微笑 的 恶性 满意
,
.
.

他干裂的嘴唇上挤出一句“不谢”，却露出一丝恶意的满足笑容。

[fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
for revenge was still open to him , and as soon as he could
为了 复仇 曾是 仍然 打开 到 他 , 和 作为 很快 作为 他 可以
[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ˌsʌmwʌt] ,
recover himself somewhat ,
恢复 他自己 有些 ,

因为他仍然有机会复仇，只要他能稍微恢复一些，

[hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
he might put his plan into execution .
他 可能 放 他的 计划 进入 执行 .

他可能会将计划付诸实施。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] - [leɪ] [ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
For fully half - an - hour Lauré lay there crouching in the bows of the boat
为了 完全 一半 - 一个 - 小时 - 躺 那里 蹲伏 在 这 弓 的 这 船
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [ˈendz] ,
waiting for the strength that would enable him to achieve his nefarious ends ,
等待 为了 这 力量 那 会 使能够 他 到 达到 他的 邪恶 结束 ,
整整半个小时，劳雷都蜷缩在船头，等待着能够让他达到邪恶目的的力量。

[waɪl] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hʌŋ] ['draʊzɪlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] , [ænd; ənd] [ðooz] [br'loo] [slept] ['pi:sfəli] ,
while the watch hung drowsily over the bulwarks , and those below slept peacefully ,
尽管 这 手表 悬挂 昏昏欲睡地 超过 这 堡垒 , 和 那些 以下 睡着了 和平地 ,
守卫昏昏欲睡地挂在舷墙上, 而下面的人则安然入睡。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [feit] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] .
in ignorance of the horrible fate that was in store .
在 无知 的 这 可怕 命运 那 曾是 在 店铺 .
他们对即将面临的可怕命运一无所知。

[æt; ət][læst] , [laɪk] [sʌm; səm] ['dedli] ['mɑ:nstər] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts][foʊldz] , [ðə; ði]['kju:bən][br'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,
At last , like some deadly monster uncoiling its folds , the Cuban began to move ,
在 最后的 , 喜欢 一些 致命 怪物 展开 它是 折叠 , 这 古巴 开始 到 移动 ;
最后, 就像某种致命的怪物展开它层层褶皱一样, 古巴人开始移动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
and his first attempt was to reach a bottle of spirits ,
和 他的 第一的 试图 曾是 到 抵达 一个 瓶子 的 烈酒 ,
他第一次尝试是去够一瓶烈酒。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['gə:ɡlɪŋ] [θroʊt] [hi:; hi][draɪnk][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['flu:ɪd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
from whose gurgling throat he drank with avidity , the potent fluid giving him
从 谁 淙淙 喉 他 喝 和 热情 , 这 强效 体液 给予 他
[ðə; ði] [restə'reɪʃn] [hi:; hi] [so:t] .
the restoration he sought .
这 恢复 他 寻求 .
他贪婪地从那咕噜作响的喉咙里喝着, 那强效的液体给了他所寻求的恢复。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [br'gæn][tu:; tə] ['tɪŋɡlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hi:; hi][sæt] [ʌp] , [lʊkt] [raʊnd] ,
Then as the blood began to tingle in his veins , he sat up , looked round ,
然后 作为 这 血 开始 到 刺痛 在 他的 静脉 , 他 卫星 向上 , 看起来 圆形的 ,
然后, 随着血液开始在他血管中奔涌, 他坐了起来, 环顾四周。

[ænd; ənd]['dʒentli] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [br'hʌmd] [ɑ:rmz] .
and gently chafed his benumbed arms .
和 轻轻地 擦伤 他的 麻木 武器 .
他轻轻地揉搓着自己麻木的手臂。

[ə; eɪ] [slɑɪt] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]
A slight motion in the fore part of the ship roused him to the necessity
一个 轻微 运动 在 这 前 部分 的 这 船 唤醒 他 到 这 必要性
[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n] ,
for immediate action ,
为了 即时 行动 ,
船头轻微的晃动让他意识到必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [felt] [ə'baʊt] ,
and now with eager haste he cautiously felt about ,
和 现在 和 渴望的 匆忙 他 谨慎地 毛毡 关于 ,
于是他急切地、小心翼翼地四处摸索,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɑ:t] ,
and placed the galvanic battery in a convenient spot ,
和 放置 这 电化学 电池 在 一个 方便的 点 ,
并将蓄电池放置在方便取用的位置。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] - ['kʌvəd] ['waɪər] , [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
took hold of the reel of fine silk - covered wire , arranged it so that it was
采取 抓住 的 这 卷轴 的 美好的 丝绸 - 涵盖 金属丝 , 安排 它 所以 那 它 曾是
[nɑ:t] [ɪn'tæŋɡld] ,
not entangled ,
不是 纠缠 ,
拿起那卷细细的丝质金属丝, 把它整理好, 使其不再缠绕在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ə]ʃɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and then , having assured himself that all was right ,
和 然后 , 拥有 保证 他自己 那 全部 曾是 正确的 ,
然后, 在确认一切正常之后,

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] ,
he took out his knife and cut the boat's painter ,
他 采取 出去 他的 刀 和 切 这 船的 画家 ,
他掏出刀子, 割伤了船上的系缆绳。

['flaʊtɪŋ] [naʊ] ['dʒentli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
floating now gently away in the wake of the schooner ,
漂浮的 现在 轻轻地 离开 在 这 唤醒 的 这 大篷车 ,
现在它正缓缓地漂浮在帆船的尾流中,

[waɪl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][let][ðə; ði]['waɪər] [rʌŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
while as he did so he let the wire run rapidly out so that a connection was
尽管 作为 他 做过 所以 他 让 这 金属丝 跑步 快速 出去 所以 那 一个 联系 曾是
[kept] [ʌp] .
kept up .
保留 向上 .

与此同时, 他让电线快速伸出, 以保持连接。
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz][ʌv; əv]['waɪər] ,
There must have been at least a hundred yards of wire ,
那里 必须 有 到过 在 至少 一个 百 码 的 金属丝 ,
那里至少有一百码长的电线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [stres] [ɑ:n][ðə; ði]
and the schooner glided away so gently that there was never any stress on the
和 这 大篷车 滑翔 离开 所以 轻轻地 那 那里 曾是 绝不 任何 压力 在 这
[freɪl] ['met(ə)] [kɔ:rd] ,
frail metal cord ,
脆弱 金属 绳索 ,
那艘帆船轻柔地滑行而去, 脆弱的金属缆绳丝毫没有受到任何压力。

[tɪl] [ðə; ði][ləst] [rɪŋz] [ræn][ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] , [wen] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ,
till the last rings ran off the reel , when Lauré , with a cry of exultation ,
直到 这 最后的 戒指 跑 离开 这 卷轴 , 什么时候 - , 和 一个 哭 的 大喜 ,
直到最后一圈铃响起, 劳蕾才发出了一声欢呼。

[tʃekt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪərz] [end] .
checked the progress softly and felt for the wire's end .
已检查 这 进步 轻轻 和 毛毡 为了 这 电线 结尾 .
轻轻地检查进度, 摸索着找到电线的末端。

[ðə; ði] ['sku:nər] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
The schooner could hardly be distinguished now , and there was not a
这 大篷车 可以 几乎 是 杰出的 现在 , 和 那里 曾是 不是 一个
['mʊmənt][tu:; tə] [lu:z] ,
moment to lose ,
片刻 到 失去 ,
现在几乎无法辨认那艘纵帆船了, 一刻也不能耽搁了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][wɜ:r; wər] [ˈtaɪtnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['drægd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][pɑ:rt] ,
for if the wire were tightened till it dragged on the boat it must part ,
为了 如果 这 金属丝 是 收紧 直到 它 拖拽 在 这 船 它 必须 部分 ,
因为如果把铁丝拉紧到拖在船上, 它就一定会断。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['i:gərnəs] [ðə; ði]['kju:bən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [slait] ['met(ə)l][strænd] [twais] [raʊnd]
so with trembling eagerness the Cuban twisted the slight metal strand twice round
所以 和 发抖 渴望 这 古巴 扭曲 这 轻微 金属 链 两次 圆形的
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

于是，古巴人带着颤抖的兴奋，将那根细金属丝绕着左手缠了两圈。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][end] [ə'genst] [ðə; ði] [bræs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
while with his right he placed the end against the brass connection of the
尽管 和 他的 正确的 他 放置 这 结尾 反对 这 黄铜 联系 的 这
[pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .
plates in the battery .
盘子 在 这 电池 .

同时，他用右手将电池的一端抵在电池板的黄铜连接处。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
The work was instantaneous .
这 工作 曾是 瞬间 .

这项工作立即完成。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As he touched the connection with the tiny point of copper there was a
作为 他 感动 这 联系 和 这 微小的 观点 的 铜 那里 曾是 一个
[hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] ,
hissing noise in the jar ,
嘶嘶声 噪音 在 这 罐 ,

当他用那微小的铜尖触碰连接处时，罐子里发出嘶嘶声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɑ:rtɪd][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
a little point of light darted at the end of the wire ,
一个 小的 观点 的 光 飞镖 在 这 结尾 的 这 金属丝 ,

电线末端闪过一小点光点，

[ænd; əd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and simultaneously a hundred yards away in the darkness there was a
和 同时地 一个 百 码 离开 在 这 黑暗 那里 曾是 一个
[trə'mendəs] [flæʃ] ,
tremendous flash ,
巨大的 闪光 ,

与此同时，一百码外的黑暗中闪过一道耀眼的闪光。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][spɑ:ɾks] , [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [er] ,
the darkness was illuminated by a fountain of sparks , which rose high in air ,
这 黑暗 曾是 照明 经过 一个 喷泉 的 火花 , 哪个 玫瑰 高的 在 空气 ,
黑暗中迸发出一道火花喷泉，高高升腾而起，照亮了大地。

['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][fæn] - [laɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [ðə; ði]['faɪər] [kɜ:rvd] ['oʊvər] ,
driven by a fan - like wave of flame ; the fire curved over ,
驱动 经过 一个 扇子 - 喜欢 海浪 的 火焰 ; 这 火 弯曲 超过 ,

火焰如扇形般涌动，推动着火焰弯曲起来。

[ænd; əd][ðə; ði][spɑ:ɾks] [fel] [hɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and the sparks fell hissing into the sea .
和 这 火花 跌倒 嘶嘶声 进入 这 海 .

火花嘶嘶地落入大海。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [roʊz] , ['spredɪŋ] ['waɪdəɹ][ænd; ənd]['waɪdəɹ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv]
As the flame rose , spreading wider and wider , there was a roar as of
作为 这 火焰 玫瑰 , 传播 更广泛 和 更广泛 , 那里 曾是 一个 吼 作为 的
[ˈθʌndəɹ] ,
thunder ,
雷 ,
随着火焰升腾, 不断蔓延, 发出如同雷鸣般的轰鸣声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [straɪk] - , [ðə; ði] [boʊt] [rɒkt] [tuː; tə]
a rush as of the wind in a tempest struck Lauré , the boat rocked to
一个 匆忙 作为 的 这 风 在 一个 暴风雨 击 - , 这 船 摇滚 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
一阵如同暴风雨中的狂风袭来, 劳蕾的船身剧烈摇晃。

[ˈʃɪpɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
shipping no small amount of water ,
船运 不 小的 数量 的 水 ,
运送的饮用水数量不少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪəɹ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kjuː.bənz][hænd] [kʌt] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [er]
and the wire twisted round the Cuban's hand cut and bit into the flesh ere
和 这 金属丝 扭曲 圆形的 这 古巴人的 手 切 和 少量 进入 这 肉 埃雷
[aɪ ˈtiː] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] .
it snapped short off .
它 啪啪 短的 离开 .
缠绕在古巴人手上的铁丝割伤并咬破了他的肉, 然后突然断裂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] ,
But he did not feel the pain ,
但 他 做过 不是 感觉 这 疼痛 ,
但他并没有感觉到疼痛。

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒəɹ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [streɪt]
and saw not the danger to which he was exposed as he gazed straight
和 锯 不是 这 危险 到 哪个 他 曾是 裸露 作为 他 凝视 直的
[bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] ,
beyond him at the doomed ship ,
超过 他 在 这 注定失败 船 ,
他目不转睛地盯着前方那艘注定沉没的船, 丝毫没有意识到自己正身处险境。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz]
and exulted in the wild shriek of horror that he had heard as the noise
和 欣喜若狂 在 这 荒野 尖叫 的 恐怖 那 他 有 听到 作为 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [daɪd] [əˈweɪ] .
of the explosion died away .
的 这 爆炸 死亡 离开 .
爆炸声渐渐消失后, 他听到了一声凄厉的恐怖尖叫, 并为此感到无比兴奋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [naʊ] [blækəɹ]
He heard no more , for an awful silence fell upon the ocean , now blacker
他 听到 不 更多的 , 为了 一个 可怕 沉默 跌倒 之上 这 海洋 , 现在 更黑
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
他再也听不见了, 可怕的寂静笼罩着大海, 大海比以往任何时候都更加漆黑。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] ,
and rising up in the boat he held out one hand ,
和 上升 向上 在 这 船 他 握住 出去 一 手 ,
他从船上站起身, 伸出一只手,

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ə; eɪ][feɪnt] [gləʊ] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]
shaking his fist in the direction where a faint glow told him of burning
摇晃 他的 拳头 在 这 方向 在哪里 一个 头晕的 辉光 讲述 他 的 燃烧
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
fragments of the wreck ,
片段 的 这 破坏 ,
他朝那微弱的火光所在的方向挥舞着拳头，那火光告诉他，那是残骸燃烧的碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [hi:; hi][kraɪd] —
and then with a shriek of exultation he cried —
和 然后 和 一个 尖叫 的 大喜 他 哭 —
然后他发出了一声欣喜若狂的尖叫——

“ [sɪŋk] , [sɪŋk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kɜ:rsɪd] [freɪt] .
” **Sink , sink , with your accursed freight** .
” 下沉 , 下沉 , 和 你的 被诅咒的 货运 .
“沉没吧，沉没吧，带着你那该死的货物。”

[hu:] [wɪnz] [naʊ] ?
Who wins now ?
WHO 胜利 现在 ?
现在谁赢了？

” [hi:; hi] [ˈtɒtəd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
” **He tottered as he spoke** ,
” 他 摇摇晃晃 作为 他 辐 ,
他说话时步履蹒跚，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:rl] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd]
and though straining his voice to hurl out his curse at the schooner and
和 尽管 紧张 他的 嗓音 到 投 出去 他的 诅咒 在 这 大篷车 和
[ðʊʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
those on board ,
那些 在 木板 ,
尽管他竭尽全力地咒骂着那艘帆船和船上的人，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [kraɪ] ,
it was but a feeble cry ,
它 曾是 但 一个 微弱 哭 ,
那只是一声微弱的呼喊，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] ['sensləs] ['ʊʊvər][ðə; ði] [θwɔ:ts] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
and he fell back senseless over the thwarts to lie in the bottom of the boat
和 他 跌倒 后退 无意义的 超过 这 挫败 到 说谎 在 这 底部 的 这 船
,
,
,
他昏迷不醒地翻过船舷，躺在船底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [[ɪpt] ['wɑ:ɪŋ] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
with the water that had been shipped washing over him .
和 这 水 那 有 到过 已发货 洗涤 超过 他 .
被运来的水冲刷着。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌeks'eks'hain] .
Story 1 - - Chapter XXXIX .
故事 1 - - 章 xxxix .
故事1——第三十九章。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
The Catastrophe .
这 灾难 .
灾难。

[ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbəɪn][hæd; həd][sæt] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] , [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [pɔr] [dʒɑ:n]
The occupants of the cabin had sat long that night , talking of poor John
这 居住者 的 这 舱 有 卫星 长的 那 夜晚 , 说 的 贫穷的 约翰
- [ˈpi:sf(ə)l] [end] ,
Studwick's peaceful end ,
- 和平 结尾 ,
那天晚上, 小屋里的人们坐了很久, 谈论着可怜的约翰·斯图德威克的安详离世。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [freɪ]
and then separated , feeling low - spirited and heavy , as if some fresh
和 然后 分开 , 感觉 低的 - 精神抖擞 和 重的 , 作为 如果 一些 新鲜的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] ;
trouble were in store ;
麻烦 是 在 店铺 ;
然后两人分开了, 都感到情绪低落、心情沉重, 仿佛有什么新的麻烦在等着他们;

[bʌt; bət] [ˈbesi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ˈmældən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [ˈlʌvɪŋli]
but Bessy had said good - night to Meldon , with her hands resting lovingly
但 贝西 有 说 好的 - 夜晚 到 梅尔顿 , 和 她 双手 休息 深情地
[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,
但贝西已经向梅尔顿道了晚安, 她的双手深情地放在他的手中。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪŋk] [əˈweɪ] [wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
and she did not shrink away when he pressed his lips to her forehead .
和 她 做过 不是 收缩 离开 什么时候 他 按下 他的 嘴唇 到 她 前额 .
当他吻上她的额头时, 她并没有躲闪。
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə]
It had been arranged that the remains of the dead should be committed to
它 有 到过 安排 那 这 遗迹 的 这 死的 应该 是 坚定的 到

[ðə; ði] [di:p] [nekst] [deɪ] ,
the deep next day ,
这 深的 下一个 天 ,
已安排好第二天将死者遗体沉入海底。
[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔ:l][hæd; həd][rɪˈtaɪəd] ,
and at last all had retired ,
和 在 最后的全部 有 退休 ,

最后, 所有人都退休了。
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] - [steɪt] ,
after the captain and Dutch had heard the doctor's report of Lauré's state ,
后 这 队长 和 荷兰语 有 听到 这 医生的 报告 的 - 状态 ,
在船长和荷兰人听完医生关于劳雷病情的报告后,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ʌnˈi:zinis] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ]
which caused them some uneasiness , for if he recovered they felt that much
哪个 导致 他们 一些 不安 , 为了 如果 他 恢复 他们 毛毡 那 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] .
trouble was in store .
麻烦 曾是 在 店铺 .
这让他们有些不安, 因为他们觉得如果他康复了, 将会有很多麻烦事发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] : [ˈtrʌsti] [men][wɜ:r; wər][æt; ət]
But there was not the faintest suspicion of danger : trusty men were at
但 那里 曾是 不是 这 最微弱 怀疑 的 危险 : 可靠 男人 是 在
[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] [helm] ,
the look - out and helm ,
这 看 - 出去 和 舵 ,
但当时丝毫没有察觉到危险: 负责瞭望和掌舵的都是可靠的水手。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [dʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər]
and it had been arranged that Dutch was to take turns with the doctor
和 它 有 到过 安排 那 荷兰语 曾是 到 拿 转弯 和 这 医生
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [dek] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and captain to visit the deck during the night ,
和 队长 到 访问 这 甲板 期间 这 夜晚 ,
事先安排好, 荷兰人要和医生、船长轮流在夜间巡视甲板。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [wa:tʃ] .
the doctor having his patient to watch .
这 医生 拥有 他的 病人 到 手表 .
医生让病人观察。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ræsp] , [tuː] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Then there was Rasp , too , who would be on the move several times during the
然后 那里 曾是 锉刀 , 也 , WHO 会 是 在 这 移动 一些 时代 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
还有拉斯普, 它晚上会好几次四处走动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpraːmɪst] [wel] .
and all promised well .
和 全部 承诺 出色地 .
一切都很有希望。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] [tɪl] [dʌtʃ] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
And so the time wore on till Dutch , who had lain down in his clothes ,
和 所以 这 时间 穿着 在 直到 荷兰语 , WHO 有 莱恩 向下 在 他的 衣服 ,
时间就这样一天天过去, 直到穿着衣服躺下的荷兰人

[roʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [waɪf] [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpiːsfəli] [ˈdriːmɪŋ] .
rose and kissed his sleeping wife as she lay there peacefully dreaming .
玫瑰 和 亲吻 他的 睡眠 妻子 作为 她 躺 那里 和平地 做梦 .
起身亲吻了正在熟睡的妻子, 她正安详地躺在那里做着美梦。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪnˈtens] ,
All was very still , and on reaching the deck he found the darkness intense ,
全部 曾是 非常 仍然 , 和 在 到达 这 甲板 他 成立 这 黑暗 激烈的 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
周围一片寂静, 他走到甲板上时, 发现黑暗极其浓重, 但是.....

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ˈləntərn] ,
guided by the faint glow from the binnacle lantern ,
引导 经过 这 头晕的 辉光 从 这 箱体 灯笼 ,
借着罗经灯微弱的光芒指引,

[hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [wer] [ˈleni] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sʌm; səm][oʊld] [ˈdɪti]
he went aft to where Lennie was softly crooning to himself some old ditty
他 去 后部 到 在哪里 伦尼 曾是 轻轻 低吟浅唱 到 他自己 一些 老的 小调
[əˈbaʊt] “ [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [fɪp] [dʒeɪn] . ”
about “ Coming back to Sairey in the good ship Jane . ”
关于 “ 未来 后退 到 - 在 这 好的 船 简 . ”
他走到船尾, 看到伦尼正轻声哼唱着一首老歌, 歌词是“乘坐简号好船回到赛里”。

“ [jes] , [sɜːr] , [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] ; “ [ðə; ði] [briːz] [kiːps] [naɪs][ænd; ənd] [ˈstedɪ] ,
“ **Yes , sir , all right , ” said the sailor ; “ the breeze keeps nice and steady ,**
” 是的 , 先生 , 全部 正确的 , “ 说 这 水手 ; “ 这 微风 保持 好的 和 稳定的 ,
“是的, 先生, 好的,”水手说; “微风一直都很稳定。”

[ˈoʊnli] [its] [laɪk] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɑːr] [ˈbærəl] , [its] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [blæk] .
only it's like sailing in a tar barrel , it's so awful black .

仅有的 它是 喜欢 帆船 在 一个 焦油 桶 , 它是 所以 可怕 黑色的 .

只不过感觉就像在焦油桶里航行，黑得可怕。

" [dʌtʃ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [sæm] [ˈoʊkəm] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" Dutch went forward and found Sam Oakum leaning with his elbows on the
" 荷兰语 去 向前 和 成立 山姆 麻絮 倾斜 和 他的 肘部 在 这
[ˈbʊlwɜːrk] ,
bulwark ,
堡垒 ,

“达奇走上前去，发现萨姆·奥克姆正用手肘撑着舷墙。”

[mætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈboʊsprɪt] [geɪzɪŋ] [streɪt] [aʊt]
matched by his companion on the other side of the bowsprit gazing straight out
匹配 经过 他的 伴侣 在 这 其他 边 的 这 船首斜桅 凝视 直的 出去
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

他的同伴站在船首斜桅的另一侧，目光直视前方，与他目光交汇。

" [raɪt] [æz; əz] [neɪlz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈseɪlər] , " [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" Right as nails , sir , " said the old sailor , " only I was a thinking ,
" 正确的 作为 指甲 , 先生 , " 说 这 老的 水手 , " 仅有的 我 曾是 一个 思维 ,
"完全正确，先生,"老水手说，“只是我当时在思考，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈnevər] [juːst] [aɪˈtiː] ,
being a man as never used it ,
存在 一个 男人 作为 绝不 用过的 它 ,

作为一个从未用过它的男人，

[ɪf] [ðɪs] [hɪr] [siː] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [æz; əz][aɪˈtiː][duː] [naʊ] ,
if this here sea looked as black in the sunshine as it do now ,
如果 这 这里 海 看起来 作为 黑色的 在 这 阳光 作为 它 做 现在 ,

如果这片海域在阳光下看起来和现在一样黑，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] [ɪn] [ˈbɒtlz] [oʊ] - [ɪŋk] .
what a fortune a man might make in bottles o ' ink .
什么 一个 财富 一个 男人 可能 制作 在 瓶子 o - 墨水 .

一个人要是靠卖墨水瓶能发大财啊！

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ˈfɪlɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [eɪˈmen,ɑːˈmen] ,
You might go on filling ' em up , sir , for ever and ever , amen ,
你 可能 去 在 填充 - 呃 向上 , 先生 , 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 ,

先生，您可以一直把它们装满，直到永远，阿门。

[ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi] [ˈplenti] [left] [tuː; tə][seɪl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
and there'd be plenty left to sail the ships in all the same . "
和 那里 是 很多 左边 到 帆 这 船舶 在 全部 这 相同的 . "

而且，剩下的水仍然足够船只航行。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [blæk] , [sæm] , " [sed] [dʌtʃ] ,
" It is black , Sam , " said Dutch ,
" 它 是 黑色的 , 山姆 , " 说 荷兰语 ,

“它是黑色的，萨姆,”达奇说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər][ˈna:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [daʊn] ,
" and I often wonder that you sailors are not afraid of being run down ,
" 和 我 经常 想知道 那 你 水手们 是 不是 害怕的 的 存在 跑步 向下 ,

“我常常纳闷，你们水手们为什么不怕被撞倒呢？”

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] . " **or of running into some other vessels** . "

或者 的 跑步 进入 一些 其他 船只 . "

或者撞上其他船只。"

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [oo] - [ru:m] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [wɒts] [ðə; ði] **" There's plenty o ' room , " said Sam , " and as to being afraid , what's the**

" 有 很多 o - 房间 , " 说 山姆 , " 和 作为 到 存在 害怕的 , 是什么 这 [juːz] ? **use ?**

使用 ?

"地方很宽敞,"山姆说, "至于害怕, 有什么用呢? "

[wɪə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] . **We're too busy** .

是 也 忙碌的 .

我们太忙了。

- [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːtɪˈɔːf(ə)n] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] . " **' Course there is a collision sometimes , but not often , thank goodness** . "

- 课程 那里 是 一个 碰撞 有时 , 但 不是 经常 , 感谢 善良 . "

"当然, 有时候会发生碰撞, 但谢天谢地, 这种情况并不常见。"

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , " [sed] [dʌtʃ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡoo] . **" Keep a sharp look - out , " said Dutch , turning to go** .

" 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , " 说 荷兰语 , 转弯 到 去 .

"小心点,"达奇说着, 转身要走。

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] . **" Ay , ay , I'll keep a sharp look - out , " said the old fellow** .

" 哎 , 哎 , 患病的 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , " 说 这 老的 同伴 .

"好的, 好的, 我会时刻保持警惕的。"老人说道。

" [lɔːrd] , [ɪts] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk] , [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪlvər] [əˈbɔːrd] , **" Lord , it's ticklish work , sailing with all this silver aboard** ,

" 主 , 它是 痒痒的 工作 , 帆船 和 全部 这 银 船上 ,

"老天爷啊, 带着这么多银子航行可真够麻烦的。"

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][glæd] [wen] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn] . **and I shall be glad when we're safe in** .

和 我 将 是 高兴的 什么时候 是 安全的 在 .

等我们安全回家后, 我就会很高兴了。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [sɜːr] ? " **How's the prisoner , sir ? "**

怎么样 这 囚犯 , 先生 ? "

先生, 那个囚犯情况怎么样了?

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] **" I'm going down to see , " replied Dutch ; and going to the hatch , he**

" 我是 去 向下 到 看 , " 回复 荷兰语 ; 和 去 到 这 孵化 , 他 [dɪˈsendɪd] , **descended** ,

下降 ,

"我下去看看,"达奇回答道; 然后他走到舱口, 走了下去。

[tuː; tə][faɪnd][ræsp] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] , **to find Rasp sleeping soundly , and the lamp burned down to a dim light** ,

到 寻找 锉刀 睡眠 稳固地 , 和 这 灯 烧伤 向下 到 一个 暗淡 光 ,

发现拉斯普睡得很香, 而台灯的光线已经变得昏暗了。

[ðæt] [did][nɑ:t] [ʃʊv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:bənz] [bə:rθ] .

that did not show the state of the Cuban's berth .
那 做过 不是 展示 这 状态 的 这 古巴人的 泊位 .

那并没有显示古巴泊位的状况。

[dʌtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈdaɪvər] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][hiː hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈmʌtərɪŋ] , [waɪl] ,
Dutch shook the old diver roughly , and he started up muttering , while ,
荷兰语 摇晃 这 老的 潜水员 大致 , 和 他 开始 向上 喃喃自语 , 尽管 ,

荷兰人粗暴地摇晃着老潜水员，老潜水员开始嘟囔起来，与此同时，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [hiː hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

as the former turned up the lamp , he started with surprise .
作为 这 以前的 转向 向上 这 灯 , 他 开始 和 惊喜 .

当前者调高灯光时，他惊讶地了一下。

“ [wer] [ɪz] —

“ **Where is —**

“ 在哪里 是 —

“哪里是——”

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kənˈkʌʃn] ,
” **The words had not left his lips when there was a tremendous concussion ,**
” 这 字 有 不是 左边 他的 嘴唇 什么时候 那里 曾是 一个 巨大的 脑震荡 ,

[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔ:ɹ] ,

a deafening roar ,
一个 震耳欲聋 吼 ,

“话音未落，便传来一声巨响，震耳欲聋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] , [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌp] [əˈgen] ,
and the two men were thrown down , to struggle up again ,
和 这 二 男人 是 抛掷 向下 , 到 斗争 向上 再次 ,

两人被摔倒在地，又挣扎着爬了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈveɪpər] ,
with the air of the little cabin filled with a strange choking vapour ,
和 这 空气 的 这 小的 舱 已填 和 一个 奇怪的 窒息 汽 ,

小木屋里弥漫着一股令人窒息的奇怪蒸汽，

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [sɪŋk]
which nearly suffocated them before they had staggered up the steps to sink
哪个 几乎 窒息 他们 前 他们 有 交错 向上 这 步骤 到 下沉

[ˈhelpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
helplessly on the deck ,
无助地 在 这 甲板 ,

他们还没来得及踉跄着爬上台阶，就几乎窒息而死，然后无力地沉入甲板上。

[naʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [kept] [ˈʃaʊərɪŋ] [daʊn] .
now covered with burning fragments which kept showering down .
现在 涵盖 和 燃烧 片段 哪个 保留 淋浴 向下 .

现在它被燃烧的碎片覆盖着，碎片不断落下。

[æz; əz] [dʌtʃ] [fel] , [stʌnd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ,

As Dutch fell , stunned and confused ,
作为 荷兰语 跌倒 , 目瞪口呆 和 使困惑 ,

荷兰人倒下时，惊愕不已，茫然不知所措。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː hi] [hɜ:rd] [waɪld] [ˈrɪ:ks]
on the fore part of the deck it seemed to him that he heard wild shrieks
在 这 前 部分 的 这 甲板 它 似乎 到 他 那 他 听到 荒野 尖叫

[ænd; ənd] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:rn] [ˈkæbɪnz] ,
and cries for help from the direction of the stern cabins ,
和 哭泣 为了 帮助 从 这 方向 的 这 船尾 小木屋 ,

他似乎听到从船尾舱室方向传来甲板前部传来的凄厉尖叫和求救声。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['helpləs] [tu; tə] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [hæd; həd]['teikən] [pleɪs][tɪl] [hi; hi] [hɜ:rd]
but he was too helpless to comprehend what had taken place till he heard
但 他 曾是 也 无助 到 理解 什么 有 已采取 地方 直到 他 听到
['oʊkəm] ['spi:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Oakum speaking to him and shaking his arm .
麻絮 请讲 到 他 和 摇晃 他的 手臂 .
但他无能为力，无法理解发生了什么事，直到他听到奥库姆跟他说话并摇晃他的手臂。

“ [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [kɪld] , ['mɪstər] [dʌt] ？ ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .

“ **Are you killed , Mr Dutch ? ” said the old fellow .**
“ 是 你 被杀 ， 先生 荷兰语 ？ ” 说 这 老的 同伴 .

“你死了吗，达奇先生？”老人问道。

“ [oʊ] , [du:] [seɪ] [ju; jʊ] [eɪnt] . ”

“ **Oh , do say you ain't . ”**
“ 哦 ， 做 说 你 不是 . ”

“哦，你可千万别这么说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][hɜ:rt] , [sæm] , ” ['fɔ:ltəd] [dʌt] , [æz; əz][hi; hi] ['strʌɡld] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ **I don't think I'm hurt , Sam , ” faltered Dutch , as he struggled to his feet .**
“ 我 不 思考 我是 伤害 ， 山姆 ， ” 犹豫不决 荷兰语 ， 作为 他 挣扎 到 他的 脚 .

“我觉得我没受伤，萨姆，”达奇挣扎着站起来，结结巴巴地说。

“ [aɪ] [fi:l] [stʌnd] , [ðoʊ] , ” [ænd; ənd][hi; hi] [klʌŋ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlə] [tu; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

“ **I feel stunned , though , ” and he clung to the old sailor to keep from**
“ 我 感觉 目瞪口呆 ， 尽管 ， ” 和 他 紧紧抓住 到 这 老的 水手 到 保持 从

falling backwards .

坠落 向后 .

“我感到很震惊，”他紧紧抓住老水手，以免向后摔倒。

“ [hɪəz] [pʊr] [oʊld][ræsp] [kɪld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['oʊkəm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] ['sɪŋkɪŋ] .

“ **Here's poor old Rasp killed , ” exclaimed Oakum , “ and the ship sinking .**
“ 这里是 贫穷的 老的 锉刀 被杀 ， ” 惊呼 麻絮 ， ” 和 这 船 下沉 .

“可怜的老拉斯普死了，”奥克姆惊呼道，“船也沉了。”

[kwɪk] , [tu; tə][ðə; ði][boʊt] . ”

Quick , to the boat . ”
快的 ， 到 这 船 . ”

快，上船！

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [oʊld]['laɪər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ræsp] , ['stægərɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ **You're an obstinate old liar , ” exclaimed Rasp , staggering to his feet .**
“ 你是 一个 顽固 老的 说谎者 ， ” 惊呼 锉刀 ， 令人震惊 到 他的 脚 .

“你这个顽固的老骗子！”拉斯普踉跄着站起身来，大声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [kɪld] .

“ **I ain't killed .**
“ 我 不是 被杀 .

“我没死。”

[hu:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？ ”

Who's been a - doing of this ? ”
谁是 到过 一个 - 正在做 的 这 ？ ”

是谁干的？

“ [hɪr] , [kwɪk] , ['oʊkəm] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʌt] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

“ **Here , quick , Oakum , ” exclaimed Dutch , who , now that he could think ,**
“ 这里 ， 快的 ， 麻絮 ， ” 惊呼 荷兰语 ， WHO ， 现在 那 他 可以 思考 ，

“快，奥克姆，”达奇喊道，他现在终于能思考了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] , “ [ðə; ði] [ʃɪp] [mɑst; məst][biː; bi]

had his first thoughts for his wife and friends , “ the ship must be

有 他的 第一的 想法 为了 他的 妻子 和 朋友们 , “ 这 船 必须 是

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .

going down .

去 向下 .

他首先想到的是他的妻子和朋友，“这艘船一定是要沉了。”

[help] [em ˈiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [əˈstɜːrn] . ”

Help me to reach those astern . ”

帮助 我 到 抵达 那些 倒车 . ”

帮我到达船尾。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)] [əˈlaɪv] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈoʊkəm] ;

“ There's no getting to them , if they're alive , “ exclaimed Oakum ;

“ 有 不 获得 到 他们 , 如果 它们是 活 , “ 惊呼 麻絮 ;

“如果他们还活着，我们就没办法接近他们了，”奥克姆喊道；

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [bloʊn] [aʊt] [əˈmɪdʃɪps] . ”

“ the whole of the schooner's blown out amidships . ”

“ 这 所有的 的 这 纵帆船的 吹 出去 船体中部 . ”

“整艘纵帆船的船体中部都被炸毁了。”

“ [əˈhoɪ] !

“ Ahoy !

“ 嘿! !

“喂!

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ɡʌlf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ there came a voice from beyond the great black gulf in the centre of the

“ 那里 来了 一个 嗓音 从 超过 这 伟大的 黑色的 海湾 在 这 中心 的 这

[ˈskuːnər] ,

schooner ,

大篷车 ,

“从帆船中央那片巨大的黑色深渊之外传来一个声音，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bleɪz] .

which now began to blaze .

哪个 现在 开始 到 火焰 .

这时，它开始燃烧起来。

“ [huːz] [ðæt] ?

“ Who's that ?

“ 谁是 那 ?

“那是谁？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第18/21页

[ə'hɔɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [dʌt] ．
Ahoy ！ ” shouted Dutch ．
嘿！ ！ ” 喊叫 荷兰语 ．

“喂！ ”荷兰人喊道。

“ [ˈkæptɪn] - ？ ”
“ Captain Studwick ？ ”
“ 队长 - ？ ”

“斯塔德威克船长？ ”

“ [raɪt] ！
“ Right ！
“ 正确的 ！

“正确的！

[huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ？ ”
Who's with you there ？ ”
谁是 和 你 那里 ？ ”

谁和你在一起？

“ [ˈoʊkəm] , [ræsp] , [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ” [kraɪd] [dʌt] ．
“ Oakum , Rasp , and one of the men , ” cried Dutch ．
“ 麻絮 , 锉刀 , 和 一 的 这 男人 , ” 哭 荷兰语 ．

“奥克姆、拉斯普，还有其中一个男人，”达奇喊道。

“ [huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ ”
“ Who's with you ？ ”
“ 谁是 和 你 ？ ”

“谁和你在一起？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] ．
“ I think all , ” replied the captain , shouting across the gulf ．
“ 我 思考 全部 , ” 回复 这 队长 , 喊叫 穿过 这 海湾 ．

“我想都是，”船长对着海湾大声回答道。

“ [ɪz][maɪ][waɪf] — [mɪs] - — [seɪf] ？ ” [ˈfɔːltəd] [dʌt] ； [ænd; ʌnd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn]
“ Is my wife — Miss Studwick — safe ？ ” faltered Dutch ； and on receiving a reply in
“ 是 我的 妻子 — 错过 - — 安全的 ？ ” 犹豫不决 荷兰语 ； 和 在 接收 一个 回复 在
[ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
the affirmative ；
这 肯定 ,

“我的妻子——斯图德威克小姐——安全吗？”达奇结结巴巴地问道；得到肯定的答复后，

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] ．
he muttered a prayer of thankfulness ．
他 低声说道 一个 祷告 的 感恩 ．

他低声默默地表达了感恩之情。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [əˈrouz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsɪŋkɪŋ] ？
The question then arose — was the schooner sinking ？
这 问题 然后 出现 — 曾是 这 大篷车 下沉 ？

于是问题来了——这艘纵帆船是不是要沉了？

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈʊn] [tu:; tə][get] [aʊt]
“ **I think not , “ shouted the captain , for a disposition was shown to get out**
“ 我 思考 不是 , “ 喊叫 这 队长 , 为了 一个 处置 曾是 所示 到 得到 出去
[ðə; ði] [ˈboʊts] .
the boats .
这 船 .

“我看未必,”船长喊道, 因为他已经做好了离开救生艇的准备。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bleɪz] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
“ **If she was sinking , she would not begin to blaze like that down in the hold .**
“ 如果 她 曾是 下沉 , 她 会 不是 开始 到 火焰 喜欢 那 向下 在 这 抓住 .
“如果她正在下沉, 船舱里就不会像那样燃起熊熊大火了。”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [strʌk] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [saʊnd]
It seems to me that the explosion struck upwards , and that she is sound
它 似乎 到 我 那 这 爆炸 击 向上 , 和 那 她 是 声音
[bɪˈləʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
below — for the present .
以下 — 为了 这 展示 .

在我看来, 爆炸是向上冲击的, 而她目前安然无恙。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [pru:vd] ;
“ **And so it proved ;**
“ 和 所以 它 已证实 ;

事实证明确实如此;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [hæd; həd] [ˈrɪpt] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmenməst]
for the dynamite had ripped up the deck and snapped off the mainmast
为了 这 炸药 有 撕裂 向上 这 甲板 和 啪啪 离开 这 主桅杆
[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
as if it had been the stem of a flower ,
作为 如果 它 有 到过 这 干 的 一个 花 ,

因为炸药炸毁了甲板, 把主桅杆炸断了, 就像炸断花茎一样。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [naʊ] [leɪ] [əˌbɔ:nˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [roʊps][æz; əz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
and it now lay alongside , with such of its ropes as were out of water
和 它 现在 躺 旁边 , 和 这样的 的 它是 绳索 作为 是 出去 的 水
[ˈbleɪzɪŋ] .
blazing .
炽烈 .

它现在躺在旁边, 露出水面的绳索燃烧着。

[na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈbʌkɪts] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ,
Not a moment was to be lost , and buckets being brought into requisition ,
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 , 和 水桶 存在 带来 进入 征用 ,
[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [əˈtækt] ,
the flames were attacked ,
这 火焰 是 遭到攻击 ,

一刻也不能耽搁, 人们调来水桶, 开始扑灭火焰。

[fɔ:r; fər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [bɪˈləʊ] [bɪˈɡæn] [naʊ] [tu:; tə] [bleɪz] [ˈfɜ:slɪ] .
for portions of the wreck below began now to blaze fiercely .
为了 部分 的 这 破坏 以下 开始 现在 到 火焰 激烈地 .

因为下方残骸的部分区域开始熊熊燃烧。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] , [tu:] , [wɒz; wəz][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
One of the pumps , too , was set to work ,
一 的 这 水泵 , 也 , 曾是 放 到 工作 ,

其中一台水泵也已启动运转。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz]
and for long hours nothing was heard but the hissing of the flames as
和 为了 长的 小时 没有什么 曾是 听到 但 这 嘶嘶声 的 这 火焰 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
they were attacked by the water ;
他们 是 遭到攻击 经过 这 水 ;

长时间里，除了火焰被水冲刷时发出的嘶嘶声外，什么也听不到；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
but all that could be done was to keep them from increasing ,
但 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 保持 他们 从 增加 ,
[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
但我们所能做的只是阻止它们继续增加。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʊ] [tuː] [gruːps] , [wʌŋ]
and when at last the morning broke , it was to show two groups , one
和 什么时候 在 最后的 这 早晨 打破 , 它 曾是 到 展示 二 团体 , 一
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

当晨曦终于到来时，映入眼帘的是两队人马，一队向前推进。

[ðə; ði] [ˈðə] [əˈstɜːrn] ,
the other astern ,
这 其他 倒车 ,

另一侧船尾，

[ˈsʌlənlɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv]
sullenly drawing buckets of water and dashing them into a hissing gulf of
闷闷不乐地 绘画 水桶 的 水 和 帅气 他们 进入 一个 嘶嘶声 海湾 的
[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
fire in the centre of the schooner ,
火 在 这 中心 的 这 大篷车 ,

他闷闷不乐地提着水桶，把水泼进帆船中央嘶嘶作响的火海里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] [tuː; tə] [spred] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]
from which rose a column of black smoke to spread overhead and form a
从 哪个 玫瑰 一个 柱子 的 黑色的 抽烟 到 传播 开销 和 形式 一个
[klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [pɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ʃɪp] .
cloud like a funeral pall for the unlucky ship .
云 喜欢 一个 葬礼 灵柩 为了 这 倒霉 船 .

一股黑烟从中升起，蔓延开来，形成一片如同丧葬帷幕般的云雾，笼罩着这艘不幸的船只。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [smʊk] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] ,
As the wind wafted the smoke on one side ,
作为 这 风 飘散 这 抽烟 在 一 边 ,
[wɪnd] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [smʊk] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] ,
风将烟雾吹向一边，

[dʌtʃ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Dutch waved his hand in token of encouragement to his wife ,
荷兰语 挥手 他的 手 在 令牌 的 鼓励 到 他的 妻子 ,
[dʌtʃ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
荷兰人挥手向妻子表示鼓励。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbesɪ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
who stood with Bessy by the wheel ,
WHO 站立 和 贝西 经过 这 车轮 ,
[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbesɪ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
谁和贝西一起站在方向盘旁，

[ðer; ðər][tæsk] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [ɪn][wʌŋ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
their task being to keep the ship's head in one direction ,
他们的 任务 存在 到 保持 这 船的 头 在 一 方向 ,
[ðer; ðər][tæsk] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [ɪn][wʌŋ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
他们的任务是保持船头朝一个方向行驶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [ˈveɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi; bi] [ˈdrɪv] [əˈstɜ:rn] .
so that the flames and heated vapour should not be driven astern .
所以 那 这 火焰 和 加热 汽 应该 不是 是 驱动 倒车 .
以免火焰和高温蒸汽被吹向后方。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdu:ti] - [ˈdrɪv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But all was done now in a hopeless duty - driven fashion ,
但 全部 曾是 完毕 现在 在 一个 绝望 责任 - 驱动 时尚 ,
但现在这一切都是出于无奈的责任感而完成的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
for those on board now realised the fact that it was only a matter of hours
为了 那些 在 木板 现在 意识到 这 事实 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 小时
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [i:t] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][saɪd] ,
before the fire would eat its way through the side ,
前 这 火 会 吃 它是 方式 通过 这 边 ,
船上的人们现在意识到，用不了几个小时，大火就会吞噬船体侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp]
and the work they tried so hard to do would be accomplished by the ship
和 这 工作 他们 尝试 所以 难的 到 做 会 是 完成 经过 这 船
[ˈsɪŋkɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
sinking beneath the waves .
下沉 下面 这 波浪 .
他们辛辛苦苦完成的工作，最终将随着船只沉入海底而告终。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , " [sed] [ˈkæptɪn] - [æt; ət][læst] .
" It's of no use , " said Captain Studwick at last .
" 它是 的 不 使用 , " 说 队长 - 在 最后的 .
“没用了，”斯图德威克船长最后说道。

" [dʌtʃ] [pju] , [ˈoʊkəm] , [ˈloʊər] [daʊn] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [kʌm] [æft] .
" Dutch Pugh , Oakum , lower down that boat and come aft .
" 荷兰语 普格 , 麻絮 , 降低 向下 那 船 和 来 后部 .
“荷兰·普格，奥克姆，把船放下来，到船尾来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] , [dɪˈlɪbəɪət] [ˈmænər] ,
" This was done in a steady , deliberate manner ,
" 这 曾是 完毕 在 一个 稳定的 , 商榷 方式 ,
“这是以稳健、深思熟虑的方式完成的，”

[ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈsploʊʒn] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
although at any moment a fresh explosion might have taken place , and the
虽然 在 任何 片刻 一个 新鲜的 爆炸 可能 有 已采取 地方 , 和 这
[ˈsku:nər] [ɡɔ:n] [daʊn] .
schooner gone down .
大篷车 已消失 向下 .

尽管随时可能发生新的爆炸，导致帆船沉没。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ˈoʊkəm] , [ræsp] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˈloʊə-d] [ðəmˈselvz] ,
And into the boat Oakum , Rasp , the sailor , and Dutch lowered themselves ,
和 进入 这 船 麻絮 , 锉刀 , 这 水手 , 和 荷兰语 降低 他们自己 ,
[ˈpædlɪd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪd] ,
paddled along the side ,
划桨 沿着 这 边 ,
于是，奥库姆、拉斯普、水手和达奇一起上了船，沿着船舷划水前进。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [æft] .
and joined their companions in misfortune aft .
和 加入 他们的 同伴 在 不幸 后部 .
随后与同伴们一同遭遇不幸。

[æz; əz] ['oʊkəm] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['kæptɪn]
As Oakum made fast the painter , and they all stood on the deck , Captain
作为 麻絮 制成 快速地 这 画家 , 和 他们 全部 站立 在 这 甲板 , 队长
- [ɪk'skleɪmd] :
Studwick exclaimed :
- 惊呼 :

当奥克姆系好油漆绳，他们都站在甲板上时，斯图德威克船长喊道：

“ [wer] [ɪz] - ?
“ **Where is Lauré ?**
“ 在哪里 是 - ?

劳蕾在哪里？

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['periʃ] . “
We must not leave him to perish .”
我们 必须 不是 离开 他 到 沦 . ”

我们绝不能让他丧命。

“ [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [dʌt] .
“ **Is he not with you ?** ” **said Dutch .**
“ 是 他 不是 和 你 ? ” 说 荷兰语 .

“他不是和你在一起吗？”达奇问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bɪtərli] .
“ **No ,** ” **said the captain , bitterly .**
“ 不 , ” 说 这 队长 , 苦涩地 .

“不,”船长苦涩地说。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , [ðen] , [bɪn] [bloʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ? ”
“ **Has the poor wretch , then , been blown up in the explosion ?** ”
“ 有 这 贫穷的 可怜虫 , 然后 , 到过 吹 向上 在 这 爆炸 ? ”

“那么，这个可怜的人是不是在爆炸中丧生了？”

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , ” [kraɪd] ['mɪstər] - , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] .
“ **Heaven knows ,** ” **cried Mr Parkley ,** “ **but if he is missing , that explains all .**
“ 天堂 知道 , ” 哭 先生 - , “ 但 如果 他 是 丢失的 , 那 解释 全部 .

“天知道,”帕克利先生喊道，“但如果他失踪了，那就解释得通了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . “
It is his work .”
它 是 他的 工作 . ”

这是他的作品。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['bloʊɪŋ] - [ʌp] ['kɑ:trɪdʒɪz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , ” [graʊld] ['oʊkəm] .
“ **It was those blowing - up cartridges o ' yourn ,** ” **growled Oakum .**
“ 它 曾是 那些 吹 - 向上 墨盒 o - 你的 , ” 咆哮 麻絮 .

“是你们那些会爆炸的弹药筒,”奥克姆咆哮道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['stu:pɪd] , ” [sna:rlɪd] [ræsp] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ['fɪrslɪ] ,
“ **Of course it was , stupid ,** ” **snarled Rasp , turning on the old sailor fiercely ,**
“ 的 课程 它 曾是 , 愚蠢的 , ” 纠缠 锉刀 , 转弯 在 这 老的 水手 激烈地 ,

“当然是了，蠢货,”拉斯普咆哮道，凶狠地转向老水手。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['wʊdnt] [gʊʊ][ɔ:f] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”
“ **but the cartridges wouldn't go off by themselves , would they ?** ”
“ 但 这 墨盒 不会 去 离开 经过 他们自己 , 会 他们 ? ”

“但是弹药筒不会自己引爆吧？”

“ [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **You said he was better , doctor ,** ” **said the captain .**
“ 你 说 他 曾是 更好的 , 医生 , ” 说 这 队长 .

“医生，您说他好多了,”船长说。

“ [jes] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] . ”
“ **Yes , so much so that the change was puzzling .** ”
“ 是的 , 所以 很多 所以 那 这 改变 曾是 令人费解 . ”
“ 是的, 变化之大令人费解。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **This was his work , then ,** ” **cried the captain .**
“ 这 曾是 他的 工作 , 然后 , ” 哭 这 队长 .
“原来这是他的杰作!”船长喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][juːˈes] . ”
“ **He was well enough to take some terrible revenge upon us .** ”
“ 他 曾是 出色地 足够的 到 拿 一些 糟糕的 复仇 之上 我们 . ”
“他身体状况良好, 足以对我们进行可怕的报复。”

“ [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈperiʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dʌtʃ] .
“ **And to perish himself in accomplishing it ,** ” **said Dutch .**
“ 和 到 沦 他自己 在 完成 它 , ” 说 荷兰语 .
“他为了完成这项任务而牺牲自己,”达奇说道。

“ [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Don't know that ,** ” **said the captain .**
“ 不 知道 那 , ” 说 这 队长 .
“我不知道,”船长说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [hæz; həz] [ɡɔːn] . ”
“ **One of the boats has gone .** ”
“ 一 的 这 船 有 已消失 . ”
“其中一艘船不见了。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
“ **But it may have been destroyed in the explosion .**
“ 但 它 可能 有 到过 损毁 在 这 爆炸 .
但它可能已经在爆炸中被摧毁了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ʌnd]
“ **The captain shook his head and walked to the side where the ropes and**
“ 这 队长 摇晃 他的 头 和 步行 到 这 边 在哪里 这 绳索 和
[blɔːks] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]
blocks hanging from the davits showed plainly enough that a boat had been
积木 绞刑 从 这 吊艇架 显示 显然 足够的 那 一个 船 有 到过
[ˈloʊə-d] [daʊn] .
lowered down .
降低 向下 .
船长摇了摇头, 走到一旁, 从吊艇架上垂下的绳索和滑轮清楚地表明, 一艘小艇已经放下来了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l][plɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmænɪfest] ,
As he pointed to this the diabolical plot was made perfectly manifest ,
作为 他 尖 到 这 这 邪恶的 阴谋 曾是 制成 完美 显现 ,
他指出这一点后, 邪恶的阴谋就完全暴露出来了。

[ænd; ʌnd][ɪts][ˈɑːbdʒektz] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [ˈkʌmpəs] [ðer; ðər]
and its objects saw plainly enough how the villain had compassed their
和 它是 对象 锯 显然 足够的 如何 这 恶棍 有 罗盘 他们的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
它的物品清楚地看到了恶人是如何毁灭它们的。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [di'si:vɪ] , ” [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈstæmpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn]
“ **And I was so deceived , ” exclaimed the doctor , stamping upon the deck in**
“ 和 我 曾是 所以 受骗 , ” 惊呼 这 医生 , 冲压 之上 这 甲板 在
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 :

“我真是太受骗了！”医生愤怒地跺着甲板，大声喊道。

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:]
“ **The scoundrel was ill at first , but the latter part of the time it**
“ 这 恶棍 曾是 患病的 在 第一的 , 但 这 后者 部分 的 这 时间 它
[wʌz; wəz] [ˈʌbtərˈfju:dʒ] .
was subterfuge .
曾是 托词 :

“这个恶棍起初是生病了，但后来是装病。”

[dʌtʃ] [pju] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
Dutch Pugh , this is my fault .
荷兰语 普格 , 这 是 我的 过错 :

荷兰·普格，这都是我的错。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [maɪ] [prə'feɪ(ə)n] . “
I must go back to hospital to learn my profession . ”
我 必须 去 后退 到 医院 到 学习 我的 职业 :

我必须回到医院学习我的专业技能。

“ [sə'pouz] , [dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][loʊd][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnesəsəriz] [ænd; ʌnd]
“ **Suppose , gentlemen , we begin to load the boat with necessities and**
“ 认为 , 先生们 , 我们 开始 到 加载 这 船 和 必需品 和
[kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft] ,
construct a raft ,
构造 一个 筏 ,

“先生们，假设我们开始往船上装载必需品，并建造一个木筏，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈblʌntli] .
“ **said the captain , bluntly .**
“ 说 这 队长 , 直截了当地 :

“船长直截了当地说道。”

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
“ **It strikes me that we have but little time to spare .**
“ 它 罢工 我 那 我们 有 但 小的 时间 到 空闲的 :

“我觉得我们时间已经不多了。”

[ˈmɪstər] - , [jɔr; jər] [ˈsɪlvər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈhoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Mr Parkley , your silver is going back to its home at the bottom of the sea .
先生 - , 你的 银 是 去 后退 到 它是 家 在 这 底部 的 这 海 :
“
“
“

帕克利先生，您的银器将被送回海底。

“ [jes] , “ [sed] [ðæt] [dʒent(ə)lmən] , “ [ænd; ʌnd] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [laɪ] ,
“ **Yes , ” said that gentleman , “ and where it will lie ,**
“ 是的 , “ 说 那 绅士 , “ 和 在哪里 它 将要 说谎 ,

“是的,”那位先生说,“至于它将落在哪里，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
for there seems to be a curse with it all along .
为了 那里 似乎 到 是 一个 诅咒 和 它 全部 沿着 :

因为这一切似乎都伴随着某种诅咒。

” [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:ˈredi] [lɔ:ntɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [səˈplaɪd] [wið; wiθ] [ˈwɔ:tər] ,
” **The boat already launched was as rapidly as possible supplied with water** ,
” 这 船 已经 发射 曾是 作为 快速 作为 可能的 供应 和 水 ,
[koʊld] [prəˈvɪʒnz] , [ˈkʌmpəs] ,
cold provisions , compass ,
寒冷的 条款 , 罗盘 ,

“已经下水的船只以最快的速度补充了水、冷藏食品和指南针，

[ænd; ənd] [seɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] , [dʌt] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and sail ; and , as soon as these were in , Dutch suggested , and his
和 帆 ; 和 , 作为 很快 作为 这些 是 在 , 荷兰语 建议 , 和 他的
[prəˈpəʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [tu:; tə] ,
proposal was agreed to ,
提议 曾是 同意 到 ,

然后扬帆起航；这些都准备就绪后，达奇提出了建议，他的提议也得到了同意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈloʊə-d] [daʊn] [ɪn] — [keɪs] [ʌv; əv]
that his wife and the captain's daughter should be lowered down in — case of
那 他的 妻子 和 这 船长的 女儿 应该 是 降低 向下 在 — 案件 的
[ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʃʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [sɪŋk] ;
any sudden disposition shown by the ship to sink ;
任何 突然 处置 所示 经过 这 船 到 下沉 ;

如果船只突然有沉没的迹象，应将船长的妻子和女儿放入船舱；

[bʌt; bət] [ðei] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [li:v] [jet] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [sæd] [ˈdu:ti] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈtendɪd]
but they objected to leave yet until one sad duty that had to be attended
但 他们 反对 到 离开 然而 直到 一 伤心 责任 那 有 到 是 参加
[tu:; tə] [wʌz; wəz] [dʌn] .
to was done .
到 曾是 完毕 .

但他们拒绝离开，直到完成一项必须处理的悲伤任务。

[ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] [æt; ət] [si:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [rɪˈvent] ,
A funeral at sea is a sad event ,
一个 葬礼 在 海 是 一个 伤心 事件 ,

海葬是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪnf(ə)l] [hɪr] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and it was more painful here at such a time ,
和 它 曾是 更多的 痛苦 这里 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，在这里会更加痛苦。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [bɪˈfɔ:ɹ] [lɔ:ŋ] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]
when it was a question whether before long everyone present would not have
什么时候 它 曾是 一个 问题 无论 前 长的 每个人 展示 会 不是 有
[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
to seek a resting - place in the sea .
到 寻找 一个 休息 - 地方 在 这 海 .

当时的的问题是，不久之后在场的所有人是否都不得不到海里寻找栖身之所。

[bɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈba:di] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑ:n] - ,
Below lay the body of poor John Studwick ,
以下 躺 这 身体 的 贫穷的 约翰 - ,

下面躺着可怜的约翰·斯图德威克的遗体。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [sæm] [ˈoʊkəm] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s]
just as the doctor and Sam Oakum had arranged it , wrapped in a piece
只是 作为 这 医生 和 山姆 麻絮 有 安排 它 , 包装 在 一个 片
[ʌv; əv] [seɪl] - [klɔ:θ] ,
of sail - cloth ,
的 帆 - 布 ,

正如医生和萨姆·奥克姆安排的那样，用一块帆布包裹着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərən][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fiːt] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts][ləst] [plʌndʒ] .
with a few heavy pieces of iron at the feet , waiting to take its last plunge .
和 一个 很少 重的 件 的 铁 在 这 脚 , 等待 到 拿 它是最后的 暴跌 .

脚下拖着几块沉重的铁块, 等待着最后一次纵身跃下。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bəʊt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz]
The second boat , only a small one , had also been laden with provisions
这 第二 船 , 仅有的 一个 小的 一 , 有 还 到过 满载 和 条款

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

第二艘船很小, 也装满了补给和水。

[saʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][wʌn]
so that in case of emergency there was nothing to do but to leap into one
所以 那 在 案件 的 紧急情况 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 飞跃 进入 一

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] ;
or the other and push off ;
或者 这 其他 和 推 离开 ;

因此, 在紧急情况下, 除了跳进其中一辆车并推开之外别无他法;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈkæptɪn] - [prəˈpoozɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl]
and though Captain Studwick proposed making a raft , that was deferred until
和 尽管 队长 - 建议的 制作 一个 筏 , 那 曾是 延期 直到

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
after the funeral .
后 这 葬礼 .

虽然斯图德威克船长提议制作一个木筏, 但此事被推迟到葬礼之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaːləm] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈrevərəntli] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm]
It was a solemn scene as the body was reverently brought up from
它 曾是 一个 庄严 场景 作为 这 身体 曾是 虔诚地 带来 向上 从

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˈleɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgæŋweɪ] .
below and laid by the open gangway .
以下 和 铺设 经过 这 打开 舷梯 .

场面庄严肃穆, 遗体被恭敬地从下方抬出, 安放在敞开的舷梯旁。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪl] [bəːnd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
The fire still burned slowly and steadily ,
这 火 仍然 烧伤 缓慢地 和 稳步 ,

火势依然缓慢而稳定地燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [rouz][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pluːm] [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði]
and the smoke rose and floated away like a great black plume far over the
和 这 抽烟 玫瑰 和 漂浮 离开 喜欢 一个 伟大的 黑色的 羽 远的 超过 这

[ˈɡoʊldən][ˈwɔːtər] ,
golden water ,
金的 水 ,

浓烟升腾而起, 像一团巨大的黑色烟柱, 飘向远方, 越过金色的水面。

[ɑːn] [huːz] [bɔːŋ] [swel] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [rouz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
on whose long swell the schooner rose and fell as easily as if there was
在 谁 长的 膨胀 这 大篷车 玫瑰 和 跌倒 作为 容易地 作为 如果 那里 曾是

[noʊ][ˈruːɪn][ɪn][hɜːr; hər] [mɪdst] .
no ruin in her midst .
不 废墟 在 她 中间 .

在波涛汹涌的海面上, 帆船轻松地起伏着, 仿佛船身中没有任何残骸。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
All was perfectly still and peaceful as , the arrangements having been made ,
全部 曾是 完美 仍然 和 和平 作为 , 这 安排 拥有 到过 制成 ,

一切安排妥当后, 现场一片寂静祥和。

[ˈkæptɪn] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈmʌfld] [ˈfɪgjər] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Captain Studwick stood at the head of the silent , muffled figure , book in hand ,
队长 - 站立 在 这 头 的 这 沉默的 , 闷音 数字 , 书 在 手 ,
斯图德威克上尉站在那个沉默不语、裹得严严实实的身影前面, 手里拿着一本书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ri:d] [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
and with trembling voice read the prayers for the dead ,
和 和 发抖 嗓音 读 这 祈祷 为了 这 死的 ,
她颤抖着声音诵读了悼念亡者的祷文。

[waɪl] [ðʊʊz] [hu:] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [fərˈgɑ:t][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈdeɪndʒəz][æz; əz] [ðeɪ]
while those who clustered round forgot their sufferings and all dangers as they
尽管 那些 WHO 聚类 圆形的 忘了 他们的 苦难 和 全部 危险 作为 他们
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] .
listened to the solemn words .
听着 到 这 庄严 字 .
围拢过来的人们, 在聆听庄严的话语时, 忘记了他们的苦难和一切危险。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
At last the captain stopped and made a sigh ,
在 最后的 这 队长 停止 和 制成 一个 叹 ,
最后, 船长停了下来, 叹了口气。

[wen] [sæm] [ˈʊkəm] [ˈdʒentli] [reɪzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [leɪ] ,
when Sam Oakum gently raised the end of the hatch upon which the body lay ,
什么时候 山姆 麻絮 轻轻地 提高 这 结尾 的 这 孵化 之上 哪个 这 身体 躺 ,
当萨姆·奥克姆轻轻抬起尸体所在的舱口时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] [aɪ ˈti:] [ɡlaɪdɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and with a slight rustling noise it glided off with a heavy plunge into the
和 和 一个 轻微 沙沙声 噪音 它 滑翔 离开 和 一个 重的 暴跌 进入 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
伴随着轻微的沙沙声, 它滑行而去, 重重地扎入大海。

[ˈbesi] [ˈʌtərɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [loo] [weɪl] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:ˈself][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Bessy uttering now a low wail and throwing herself on the deck .
贝西 发出声音 现在 一个 低的 哀号 和 投掷 她自己 在 这 甲板 .
贝西发出低沉的哀嚎, 扑倒在甲板上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ðer; ðər][æz; əz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rmnəs] ,
She lay motionless there as , struggling hard to maintain his firmness ,
她 躺 静止不动 那里 作为 , 挣扎 难的 到 维持 他的 硬度 ,
她一动不动地躺在那里, 拼命挣扎着想要保持他的坚定。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd]
the captain finished the solemn words laid down for such an occasion , and
这 队长 完成的 这 庄严 字 铺设 向下 为了 这样的 一个 场合 , 和
[ðen] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,
then , closing the book ,
然后 , 结束 这 书 ,
船长念完了为这种场合准备的庄严词句, 然后合上了书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈɡen] .
he was the stern man of business again .
他 曾是 这 船尾 男人 的 商业 再次 .
他又恢复了那副严厉的商人模样。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He gave his orders sharply , and Dutch took his wife in his arms ,
他 给予 他的 订单 尖锐地 , 和 荷兰语 采取 他的 妻子 在 他的 武器 ,
他厉声下达命令, 荷兰佬随即把妻子抱在怀里。

[meɪd] [fæst][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][boʊt] , ['besɪ] **made fast a rope round her , and lowered her into the larger boat , Betsy**
制成 快速地 一个 绳索 圆形的 她 , 和 降低 她 进入 这 更大的 船 , 贝西
[səb'mɪtɪŋ] [hɜ:r'self] , **submitting herself ,**
提交 她自己 ,

他们用绳子把她捆好，然后把她放到大船上，贝西顺从地接受了这一切。

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmeldən] [helpt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊə-d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
as Mr Meldon helped , to be lowered to her side .
作为 先生 梅尔顿 帮助 , 到 是 降低 到 她 边 .

在梅尔顿先生的帮助下，被缓缓放到她身边。

[ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈoʊkəm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈbi:ɪŋ]
Mr Wilson and the doctor followed , Oakum and one of the sailors being
先生 威尔逊 和 这 医生 随后 , 麻絮 和 一 的 这 水手们 存在
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

威尔逊先生和医生随后跟上，奥克姆和其中一名水手紧随其后。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
so as to take the management of the boat ,
所以 作为 到 拿 这 管理 的 这 船 ,

以便接管船只的管理权，

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:f] [ænd; ənd][laɪ][æt; ət][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dʒ] - [ˈdɪstəns] .
with orders to push off and lie at about a hundred yards ' distance .
和 订单 到 推 离开 和 说谎 在 关于 一个 百 码 - 距离 .

奉命推开并躺在距离目标约一百码的地方。

[ˈhestər] [hæf] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
Hester half rose , with outstretched hands ,
海丝特 一半 玫瑰 , 和 伸展 双手 ,

海丝特半起身，伸出双手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [dʌtʃ] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][set][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
but a word from Dutch reassured her as he set to with the captain
但 一个 单词 从 荷兰语 放心 她 作为 他 放 到 和 这 队长
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] ['loʊər] [daʊn] [sʌtʃ] [ˈnesəserɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] [kənˈteɪnd]
and the rest on board to lower down such necessities as the cabin contained
和 这 休息 在 木板 到 降低 向下 这样的 必需品 作为 这 舱 包含

[tu:; tə] [freɪt] [ðə; ði][ˈsekənd] [boʊt] .
to freight the second boat .
到 货运 这 第二 船 .

但荷兰人的一句话让她安心了，他和船长以及船上的其他人一起，开始把船舱里必要的物品放到第二艘船上。

[ðɪs] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ;
This work had been going on for about half - an - hour ;
这 工作 有 到过 去 在 为了 关于 一半 - 一个 - 小时 ;

这项工作已经进行了大约半个小时；

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊədɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ku:ps] , [sˈpɑ:z] , [roʊp] ,
the boat had been loaded as far as was safe , and coops , spars , rope ,
这 船 有 到过 已加载 作为 远的 作为 曾是 安全的 , 和 合作社 , 桅杆 , 绳索 ,
[kæsk] ,
casks ,
酒桶 ,

船上已装载到安全范围内，包括鸡舍、桅杆、绳索、木桶等。

[ænd; ənd] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [læf]] [tuː; tə]
and hatches were being thrown over , with axes and a saw lashed to
和 孵化 是 存在 抛掷 超过 , 和 轴 和 一个 锯 鞭打 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

舱门被扔了过来，上面绑着斧头和锯子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræft][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɒʊts] ,
so as to construct a kind of raft from the boats ,
所以 作为 到 构造 一个 种类 的 筏 从 这 船 ,
以使用这些船只建造一种木筏，

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['heviərðən'er]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪt] ,
whose object was to bear the heavier portion of their freight ,
谁 目的 曾是 到 熊 这 较重 部分 的 他们的 货运 ,
其目的是承载他们货物中较重的部分，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪkwɔːtər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] ['rʌf(ə)n] ,
and also to act as a kind of breakwater in case the sea should roughen ,
和 还 到 行为 作为 一个 种类 的 防波堤 在 案件 这 海 应该 粗糙化 ,
而且还能起到防波堤的作用，以防海况恶劣。

[wen] [ðə; ði]['bɒʊts][kʊd; kəd][laɪ][tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ves(ə)] [hoʊv] [ɪn] [saɪt]
when the boats could lie to leeward and wait until some vessel hove in sight
什么时候 这 船 可以说谎 到 背风面 和 等待 直到 一些 血管 霍夫 在 视线
[tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪj(ə)n] .
to rescue them from their perilous position .
到 救援 他们 从 他们的 危险的 位置 .

这时，小船可以停泊在下风处，等待有船只驶入视线范围，将它们从危险境地中解救出来。

[ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bleɪzd] ['fjʊriəsli] , ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] , [oʊld][ræsp] [sed] ,
The fire still blazed furiously , melting down the silver , old Rasp said ,
这 火 仍然 燃烧的 愤怒地 , 融化 向下 这 银 , 老的 锉刀 说 ,
老拉斯普说，火势依然熊熊燃烧，把银子都熔化了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] ['wɜːrði] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
and this latter worthy had given a great deal of trouble ,
和 这 后者 值得 有 给定 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
而后者却带来了许多麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
from the fact that he considered that the only thing worth saving was the
从 这 事实 那 他 经过考虑的 那 这 仅有的 事物 值得 保存 曾是 这
['daɪvɪŋ] [æpə'reɪtəs] .
diving apparatus .
潜水 设备 .

因为他认为唯一值得拯救的东西是潜水设备。

[hiː; hi][hæd; həd] [struːd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,
He had strewed the deck with various articles which he had brought up ,
他 有 散落的 这 甲板 和 各种各样的 文章 哪个 他 有 带来 向上 ,
他把从船上带来的各种物品散落在甲板上。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pə'remptɹəli] [rɪ'dʒektɪd] .
only to be peremptorily rejected .
仅有的 到 是 专断地 拒绝 .
然而，却遭到断然拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ;
And now all left on board found that their minutes there were numbered ;
和 现在 全部 左边 在 木板 成立 那 他们的 分钟 那里 是 编号 ;
现在，船上剩下的所有人都发现，他们在船上的时间已经不多了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] ,
but still they toiled on ,
 但 仍然 他们 辛勤劳作 在 ;

但他们仍然坚持辛勤劳作。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [ˈoʊkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [boʊt] [dru:] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
till a warning cry from Oakum in the further boat drew their attention to a
 直到 一个 警告 哭 从 麻絮 在 这 更远 船 画 他们的 注意力 到 一个
 [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [moʊst] [ˈfɪrsli] .
strange hissing noise where the fire burned most fiercely .
 奇怪的 嘶嘶声 噪音 在哪里 这 火 烧伤 最多 激烈地 .

直到远处小船上的奥库姆发出警告的呼喊声，才让他们注意到火势最猛烈的地方传来奇怪的嘶嘶声。

“ [ʃi:z] [ˈsɪŋkɪŋ] , ” [kraɪd] [dʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl] .
“ She's sinking , ” cried Dutch , as the schooner gave a heavy roll .
 “ 她是 下沉 , ” 哭 荷兰语 , 作为 这 大篷车 给予 一个 重的 卷 .

“她要沉了！”荷兰人喊道，只见帆船猛地摇晃了一下。

“ [jes] , [kwɪk] !
“ Yes , quick !
 “ 是的 , 快的 !

“好的，快点！ ”

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
over with you all , ” cried the captain .
 超过 和 你 全部 , ” 哭 这 队长 .

“你们都完蛋了！”船长喊道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , “ [pʊr] [oʊld] [ˈsku:nər] !
Then , with a groan , ” Poor old schooner !
 然后 , 和 一个 呻吟 , ” 贫穷的 老的 大篷车 !

然后，他呻吟道：“可怜的老帆船！”

[ʃi:; ji] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .
she deserved a better fate .
 她 应得的 一个 更好的 命运 .

她本应拥有更好的命运。

“ [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] [left] [ˈredi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
“ One by one they slid down the rope left ready into the boat ,
 “ 一 经过 一 他们 滑行 向下 这 绳索 左边 准备好 进入 这 船 ,

他们一个接一个地顺着事先准备好的绳子滑进船里。

[tɪl] [ɔ:l][wɜ:ɜ; wər][ɪn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [goʊ][fɜ:rst] .
till all were in save the captain and Dutch , neither of whom would go first .
 直到全部 是 在 节省 这 队长 和 荷兰语 , 两者都不 的 谁 会 去 第一的 .

除了船长和荷兰人之外，所有人都上了船，而船长和荷兰人都不愿意先上船。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
 “ 快的 , 快的 !

“快，快！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] - , “ [ɔ:r][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [sʌkt] [daʊn] . ”
“ cried Mr Parkley , ” or we shall be sucked down . ”
 “ 哭 先生 - , “ 或者 我们 将 是 真烂 向下 . ”

“帕克利先生喊道，“否则我们就会被吞噬。”

“ [pʊʃ] [ɔ:f] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈperəl] ;
“ Push off ! ” roared the captain , who saw their peril ;
 “ 推 离开 ! ” 咆哮 这 队长 , who 锯 他们的 危险 ;

“出发！”船长怒吼道，他看到了他们的危险；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
and as they hesitated he seized the rope and swung himself down ,
和 作为 他们 犹豫了一下 他 查获 这 绳索 和 摇摆 他自己 向下 ,
他们犹豫不决时, 他抓住绳子荡了下去。

[dʌtʃ] ['li:pɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Dutch leaping headlong into the water at the same moment .
荷兰语 跳跃 一头扎 进入 这 水 在 这 相同的 片刻 .
与此同时, 荷兰人纵身跃入水中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ,
It was a close shave ,
它 曾是 一个 关闭 刮胡子 ,
真是千钧一发。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [dʌtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ['ɡʌn] [ðə; ði][ɔ:r; ɔəz][wɜ:r; wər]
for as Dutch rose and caught at the boat's gunwale the oars were
为了 作为 荷兰语 玫瑰 和 捕捉 在 这 船的 舷缘 这 桨 是
[dɪpt] [ænd; ənd] [plaɪ] ['mænfəli] ,
dipped and plied manfully ,
浸入 和 合拢 勇敢地 ,
当达奇站起身来抓住船舷时, 船桨被猛地向下划动, 奋力划水。

[waɪl] [ðə; ði] ['sku:nər] [bleɪzd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] ['fjəri] ,
while the schooner blazed now with suddenly increased fury ,
尽管 这 大篷车 燃烧的 现在 和 突然 增加 愤怒 ,
而此时, 那艘纵帆船的火焰突然变得更加熊熊燃烧,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ment] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [siːzd] [ðer; ðər]
as if the flames meant to secure all they could before the waters seized their
作为 如果 这 火焰 意思是 到 安全的 全部 他们 可以 前 这 水 查获 他们的
[preɪ] .
prey .
猎物 .
仿佛火焰要趁着洪水吞噬猎物之前, 尽可能地夺取一切。

[ðə; ði]['ves(ə)] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][roʊl] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
The vessel had begun to roll heavily , and the flames ,
这 血管 有 开始 到 卷 重度 , 和 这 火焰 ,
船体开始剧烈摇晃, 火焰也随之燃起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mɪzn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [mɑ:sts] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði]
which had now caught the mizen and fore masts , were running rapidly up the
哪个 有 现在 捕捉 这 米岑 和 前 桅杆 , 是 跑步 快速 向上 这
['rɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
这些绳索现在已经缠住了后桅和前桅, 正沿着索具快速向上攀爬。

['sta:tɪŋ] [ɪn] [tʌŋz] [ʌ; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæri] [roʊps] ,
starting in tongues of fire from the tarry ropes ,
开始 在 舌头 的 火 从 这 焦油 绳索 ,
从焦油绳索中喷涌而出的火焰,

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mɑ:sts] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪrəməɪdz] [ʌ; əv]['faɪər] .
and curling up the masts till they were perfect pyramids of fire .
和 冰壶 向上 这 桅杆 直到 他们 是 完美的 金字塔 的 火 .
桅杆向上卷曲, 直到变成完美的火焰金字塔。

[θri:] [mɔ:r] ['hevi] [rʊʊz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wið; wiθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'kri:sɪŋ]
Three more heavy rolls succeeded , with the hissing of the fire increasing
三 更多的 重的 卷 成功了 , 和 这 嘶嘶声 的 这 火 增加
[tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:k] ,
to a shriek ,
到 一个 尖叫 ,

又连续三次重重翻滚成功，火焰嘶嘶作响的声音逐渐变成了尖啸。

[wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌ; əv] [sti:m] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [kə'ri:nd] ['əʊvər] ,
when a cloud of steam began to rise , and the schooner careened over ,
什么时候 一个 云 的 蒸汽 开始 到 上升 , 和 这 大篷车 倾斜 超过 ,
[saʊ] [ðæt] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [bəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [tu:; tə][get] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
so that those in the last boat , as they toiled to get sufficiently far away ,
所以 那 那些 在 这 最后的 船 , 作为 他们 辛勤劳作 到 得到 足够 远的 离开 ,
[kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hoʊld] .
could see right down into the burning hold .
可以 看 正确的 向下 进入 这 燃烧 抓住 .

当一团蒸汽开始升腾，帆船倾斜倾覆时，

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:sts] ,
This lasted but for a few moments though , and then the burning masts ,
这 持续 但 为了 一个 很少 时刻 尽管 , 和 然后 这 燃烧 桅杆 ,
[wið; wiθ][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [ʃi:ts] [ʌ; əv] [fleɪm] , [rʊʊz] [ʌp] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
with their fluttering sheets of flame , rose up perpendicular ,
和 他们的 飘动 纸张 的 火焰 , 玫瑰 向上 垂直 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [daɪv] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
and with a dive forward the vessel plunged down , there was a rushing
和 和 一个 潜水 向前 这 血管 暴跌 向下 , 那里 曾是 一个 匆忙
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

可以清楚地看到燃烧的船舱内部。

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:sts] ,
This lasted but for a few moments though , and then the burning masts ,
这 持续 但 为了 一个 很少 时刻 尽管 , 和 然后 这 燃烧 桅杆 ,
[wið; wiθ][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [ʃi:ts] [ʌ; əv] [fleɪm] , [rʊʊz] [ʌp] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
with their fluttering sheets of flame , rose up perpendicular ,
和 他们的 飘动 纸张 的 火焰 , 玫瑰 向上 垂直 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [daɪv] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
and with a dive forward the vessel plunged down , there was a rushing
和 和 一个 潜水 向前 这 血管 暴跌 向下 , 那里 曾是 一个 匆忙
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

但这只持续了片刻，然后燃烧的桅杆就烧起来了。

[wið; wiθ][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [ʃi:ts] [ʌ; əv] [fleɪm] , [rʊʊz] [ʌp] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
with their fluttering sheets of flame , rose up perpendicular ,
和 他们的 飘动 纸张 的 火焰 , 玫瑰 向上 垂直 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [daɪv] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
and with a dive forward the vessel plunged down , there was a rushing
和 和 一个 潜水 向前 这 血管 暴跌 向下 , 那里 曾是 一个 匆忙
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

它们燃起熊熊火焰，垂直升腾而起。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [daɪv] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
and with a dive forward the vessel plunged down , there was a rushing
和 和 一个 潜水 向前 这 血管 暴跌 向下 , 那里 曾是 一个 匆忙
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

随着船身向前猛冲，船身猛地下沉，发出一阵急速拍击声。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'splʊʊʒn] [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [er] [blu:] [ʌp][ðə; ði][stɜ:rn] [dek] ,
a tremendous explosion as the steam and confined air blew up the stern deck ,
一个 巨大的 爆炸 作为 这 蒸汽 和 受限 空气 吹 向上 这 船尾 甲板 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌl] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑ:lʊd] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:sts] , [waɪl] [ðə; ði]
and then the hull disappeared , followed slowly by the burning masts , while the
和 然后 这 船体 消失 , 随后 缓慢地 经过 这 燃烧 桅杆 , 尽管 这
[smɔ:l] [bəʊt] ,
small boat ,
小的 船 ,

蒸汽和密闭空气将船尾甲板炸开，引发了一场剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌl] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑ:lʊd] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:sts] , [waɪl] [ðə; ði]
and then the hull disappeared , followed slowly by the burning masts , while the
和 然后 这 船体 消失 , 随后 缓慢地 经过 这 燃烧 桅杆 , 尽管 这
[smɔ:l] [bəʊt] ,
small boat ,
小的 船 ,

然后船体消失了，紧接着是燃烧的桅杆，而小船，

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [s'pɑ:z][ænd; ənd][ræft] [mə'tɪriəl] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['vɔ:rtɛks] .
with all the spars and raft material , was drawn towards the vortex .
和 全部 这 桅杆 和 筏 材料 , 曾是 绘制 向 这 涡流 .
[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [s'pɑ:z][ænd; ənd][ræft] [mə'tɪriəl] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['vɔ:rtɛks] .
with all the spars and raft material , was drawn towards the vortex .
和 全部 这 桅杆 和 筏 材料 , 曾是 绘制 向 这 涡流 .

连同所有的桅杆和筏体材料，都被卷入了漩涡之中。

“ [pʊl] , ” [ˈʌʊtɪd] [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ][bent][æz; əz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈefərt]
“ **Pull** , ” **shouted Captain Studwick** , **and the oars bent as every possible effort**
“ 拉 , ” 喊叫 队长 - , 和 这 桨 弯曲 作为 每一个 可能的 努力
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

“划！”斯图德威克船长喊道，船桨弯曲，众人使出浑身解数。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tɔːrdz] [wer] [kuːps] [ænd; ənd]
but slowly and surely the boat was drawn back towards where coops and
但 缓慢地 和 一定 这 船 曾是 绘制 后退 向 在哪里 合作社 和
[ˈhætʃɪz] , [kæsk] [ænd; ənd][plæŋks] ,
hatches , casks and planks ,
孵化 , 酒桶 和 木板 ,

但船缓缓地、坚定地被拉回到了鸡舍、舱口、木桶和木板所在的地方。

[ˈediːd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
edded round for a few minutes , and then disappeared .
漩涡 圆形的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 消失 .

涡流旋转了几分钟，然后消失了。

[dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hiː; hi] [helpt] [æt; ət]
Dutch had been dragged on board , and , like the captain , he helped at
荷兰语 有 到过 拖拽 在 木板 , 和 , 喜欢 这 队长 , 他 帮助 在
[æn; ən] [ɔːr] ,
an oar ,
一个 桨 ,

达奇被拖上了船，和船长一样，他也帮忙划桨。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
wondering the while at the power with which they were sucked towards the
好奇 这 尽管 在 这 力量 和 哪个 他们 是 真烂 向 这
[ˈwɜːrlpuːl] ,
whirlpool ,
漩涡 ,

他们一边疑惑着自己被卷入漩涡的力量有多大，一边说道：

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [brɪˈgæn][tuː; tə][seɪl] .
round which they at last began to sail .
圆形的 哪个 他们 在 最后的 开始 到 帆 .

他们最终开始绕着它航行。

[noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈleɪ]
No earthly power could have saved them had they not been able to delay
不 尘世的 力量 可以 有 已保存 他们 有 他们 不是 到过 有能力的 到 延迟
[ðer; ðər] [ˈbækwərd] [ˈprɑːgres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
their backward progress for a few minutes ;
他们的 落后 进步 为了 一个 很少 分钟 ;

如果他们不能将后退的步伐延缓几分钟，任何世俗的力量都无法拯救他们；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]ˈvɔːrteks] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [wʌz; wəz]
as it was , when they neared the vortex , and over which a barrel was
作为 它 曾是 , 什么时候 他们 接近 这 涡流 , 和 超过 哪个 一个 桶 曾是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

当时，当他们靠近漩涡时，一个桶被拉过漩涡上方，

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊt][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][plʌndʒ] [daʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
the bows of the boat were about to plunge down , but by a tremendous effort .
这 弓 的 这 船 是 关于 到 暴跌 向下 , 但 经过 一个
[trəˈmendəs] [ˈefərt] .
tremendous effort .
巨大的 努力 .

船头眼看就要扎入水中，但经过一番猛烈的抵抗才勉强支撑住。

[dʌtʃ] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [raʊnd] ,
Dutch dragged the little vessel round ,
荷兰语 拖拽 这 小的 血管 圆形的 ,

荷兰人把小船拖了过来，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrs] [tʌgz] [sent][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər] ,
and a succession of fierce tugs sent her once more away from the centre ,
和 一个 演替 的 凶猛的 拖船 发送 她 一次 更多的 离开 从 这 中心 ,
一连串猛烈的拉扯再次将她推离了中心。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnəts] [ˈstrʌɡ(ə)l] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [les] [ˈtrʌblɪd]
and another minute's struggle saved them , for the waters were less troubled
和 其他 分钟 斗争 已保存 他们 , 为了 这 水 是 较少的 麻烦
[naʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][pæst] .
now , and the danger past .
现在 , 和 这 危险 过去的 .

又挣扎了一分钟，他们就得救了，因为水面平静了下来，危险已经过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːf] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [rɪˈtɜːrn]
As they lay off , though , they saw very few of the objects selected return
作为 他们 躺 离开 , 尽管 , 他们 锯 非常 很少 的 这 对象 已选 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

然而，当他们停止搜寻时，却发现被选中的物体很少返回水面。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] , [ˈhɑːrtsɪk] , [bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
and at last , heartsick , but thankful for their escape ,
和 在 最后的 , 心碎 , 但 感恩 为了 他们的 逃脱 ,
最后，他们虽然心痛不已，但还是感激自己能够逃脱。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][æz; əz] [ˈhoʊpləs] ,
they gave up the idea of the raft as hopeless ,
他们 给予 向上 这 主意 的 这 筏 作为 绝望 ,
他们放弃了用木筏的计划，认为这毫无希望。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈstedəli] [rəʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ˈkɑːnsɔːrt] .
and now steadily rowed to join their consort .
和 现在 稳步 划船 到 加入 他们的 配偶 .
现在它们稳步划向同伴。

[ˈstɔːri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel] .
Story 1 - - Chapter XL .
故事 1 - - 章 XL .

故事1——第四十章。

[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [taɪm] .
A Dreary Time .
一个 凄凉 时间 .

一段阴郁的时光。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] ,
The occupants of the two boats ,
这 居住者 的 这 二 船 ,

两艘船上的乘客，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [tə'geðər] [ðæt] ['i:vniŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spæŋɡld] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
as they lay together that evening beneath the spangled canopy of heaven ,
作为 他们 躺 一起 那 晚上 下面 这 闪闪发光的 树冠 的 天堂 ,
那天晚上, 他们并肩躺在繁星点点的夜空下。

[ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['boʊts] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv]
little thought that the third of the schooner's boats lay within a few miles of
小的 想法 那 这 第三 的 这 纵帆船的 船 躺 之内 一个 很少 英里 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们丝毫没有想到, 这艘纵帆船的第三艘小艇就在离他们几英里远的地方。

[wɪð; wɪθ] - [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
with Lauré on board ,
和 - 在 木板 ,
劳蕾也在船上,

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [slept] [ɪn][tɜ:rn][soʊ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kɑ:m] [hoʊp] [ʌv; əv]
or they would not have slept in turn so peacefully and in such calm hope of
或者 他们 会 不是 有 睡着了 在 转动 所以 和平地 和 在 这样的 冷静的 希望 的
[ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] ,
being saved ,
存在 已保存 ,
否则他们就不会轮流如此安详地入睡, 怀着如此平静的希望等待获救。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['trezər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt]
for as the schooner sank with its treasure it seemed to all on board that
为了 作为 这 大篷车 沉没 和 它是 宝藏 它 似乎 到 全部 在 木板 那
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [sæŋk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɜ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'ɔ:n]
with the silver sank the kind of curse that had been upon them all along .
和 这 银 沉没 这 种类 的 诅咒 那 有 到过 之上 他们 全部 沿着 .
当帆船连同船上的宝藏一起沉入海底时, 船上的所有人都觉得, 随着这些银子沉入海底的, 还有一直笼罩着他们的那种
诅咒也随之消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [sens] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
It was an empty sense of superstition ,
它 曾是 一个 空的 感觉 的 迷信 ,
那是一种空洞的迷信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:n] , ['sʌni] ,
but it influenced them and cheered them on through the long , sunny ,
但 它 影响 他们 和 欢呼 他们 在 通过 这 长的 , 阳光明媚 ,
但这影响了他们, 并在漫长而阳光灿烂的日子里为他们加油鼓劲。

['skɔ:rtʃɪŋ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
scorching days as they bent to their oars and toiled on ; and in the
灼热 天 作为 他们 弯曲 到 他们的 桨 和 辛勤劳作 在 ; 和 在 这
['i:vniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,
烈日当空, 他们弯腰划桨, 辛勤劳作; 到了晚上,

[wen] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ['bri:zɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪlz][wɜ:r; wər] [spred] ,
when , taking advantage of the soft breezes , the little sails were spread ,
什么时候 , 采取 优势 的 这 柔软的 微风 , 这 小的 帆 是 传播 ,
趁着微风, 小帆张开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ɑ:n][ˈevə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
and they crept on ever north and east in the hope of gaining the course of
和 他们 悄悄地爬 在 曾经 北 和 东方 在 这 希望 的 获得 这 课程 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [ɔ:r] [west] .
one of the vessels going south or west .
一 的 这 船只 去 南 或者 西方 :
他们一路向北、向东悄悄前进，希望能够追上向南或向西航行的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [stoʊl] [ˈsloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][seɪl] [ˈglædnɪd] [ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]
But the days stole slowly by , and no sail gladdened their sight , and at
但 这 天 偷窃 缓慢地 经过 , 和 不 帆 高兴 他们的 视线 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
但日子一天天过去，没有帆影映入眼帘，最后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gru:] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [ˈθreɪnd] [tu:; tə]
as the water grew low in the little breakers and the provisions threatened to
作为 这 水 生长 低的 在 这 小的 断路器 和 这 条款 威胁 到
[brɪˈkʌm] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
become exhausted ,
变得 筋疲力尽的 ,
随着小浪花中的水位下降，补给品也面临耗尽的危险，

[dʌtʃ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] ,
Dutch felt his heart sink ,
荷兰语 毛毡 他的 心 下沉 ,
达奇感到心头一沉。

[ænd; ənd][toʊld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [wɔ:rn] [aʊt] [ðə; ði]
and told himself with a bitter smile that they had not yet worn out the
和 讲述 他自己 和 一个 苦的 微笑 那 他们 有 不是 然而 磨损 出去 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] ,
power of the curse ,
力量 的 这 诅咒 ,
他苦笑着告诉自己，他们还没有完全消除诅咒的力量。

[ɪf] [kɜ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
if curse there were .
如果 诅咒 那里 是 :
如果真有诅咒的话。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] ,
After long days of rowing ,
后 长的 天 的 划船 ,
经过数天的划船之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which every man in the boats took part in urging them up the sides of the
在 哪个 每一个 男人 在 这 船 采取 部分 在 敦促 他们 向上 这 侧面 的 这
[lɔ:ŋ] [ˈrəʊləz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðer; ðər] [hɪl] - [laɪk] [dɪˈsent] ,
long rollers and then down their hill - like descent ,
长的 滚筒 和 然后 向下 他们的 爬坡道 - 喜欢 下降 ,
船上的每个人都参与其中，共同推动船只爬上长长的波浪，然后再沿着类似小山坡的斜坡滑下去。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈlæsɪtu:d] [meɪd] [ɪtˈself] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [felt] .
the feeling of weary lassitude made itself more and more felt .
这 感觉 的 厌倦 倦怠 制成 本身 更多的 和 更多的 毛毡 :
疲惫乏力的感觉越来越强烈。

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kræmpt] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
They suffered , too , from their cramped position in the boats , but no one
他们 遭受 , 也 , 从 他们的 狭窄 位置 在 这 船 , 但 不 一
[ˈmɜːmɜːd] .
murmured .
低声说道 .

他们也因为在船上狭小的空间里感到难受，但没有人抱怨。

[ˈiːv(ə)n][ræsp][ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈræŋg(ə)] ,
Even Rasp and Oakum ceased to wrangle ,
甚至 锉刀 和 麻絮 停止 到 争吵 ,
就连锉刀和橡木也停止了争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv]
and the former pursed up his wrinkled mouth and followed the example of
和 这 以前的 攥紧 向上 他的 皱 嘴 和 随后 这 例子 的
[ˈoʊkəm] [ɪn] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [wɪnd] .
Oakum in whistling for a favouring wind .
麻絮 在 吹口哨 为了 一个 偏爱 风 .

于是，前者抿起满是皱纹的嘴唇，效仿奥克姆，吹口哨祈求顺风。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [briːz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [seɪlz] [ˈfɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [sped] [ˈɑːnwərdz]
At times the breeze would come , and , the sails filling , the boats sped onwards
在 时代 这 微风 会 来 , 和 , 这 帆 填充 , 这 船 加速 开始
,
.
,

有时微风拂面，船帆鼓满，船只便疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈgen] [draːpt] [siːmd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
but the few miles they made before the wind again dropped seemed as nothing in
但 这 很少 英里 他们 制成 前 这 风 再次 掉落 似乎 作为 没有什么 在
[ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [speɪs] [əˈraʊnd] ,
the immensity of the watery space around ,
这 浩瀚无垠 的 这 水状的 空间 大约 ,

但在风再次停歇之前，他们所行进的那几英里，在周围浩瀚的水域面前显得微不足道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] , [hæf] - [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
and at last , half - delirious with the heat ,
和 在 最后的 , 一半 - 谵妄 和 这 热 ,
最后，在酷热难耐、神志恍惚之中，

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [ɪːt] [deɪ] ,
after being reduced to a few drops of warm water each day ,
后 存在 减少 到 一个 很少 滴 的 温暖的 水 每个 天 ,
每天只能喝几滴温水之后，

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡləʊb] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
the sun went down like a great globe of fire ,
这 太阳 去 向下 喜欢 一个 伟大的 地球 的 火 ,
太阳像一个巨大的火球一样落下。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [pju] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
and Dutch Pugh felt that the time had come when they must die .
和 荷兰语 普格 毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 他们 必须 死 .
荷兰·普格觉得他们该死的时候到了。

[ə; eɪ][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪd] ,
A re - arrangement of the occupants of the boat had long been made ,
一个 关于 - 安排 的 这 居住者 的 这 船 有 长的 到过 制成 ,
船上人员的重新安排早已完成。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeldən] [wɜːr; wər][baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] ,
so that both Dutch and Meldon were by those they loved ,
所以 那 两个都 荷兰语 和 梅尔顿 是 经过 那些 他们 喜爱 ,
这样, 达奇和梅尔顿都能和他们所爱的人在一起了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪ] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
and now it seemed that the nuptial bed of the latter would be that of
和 现在 它 似乎 那 这 婚礼 床 的 这 后者 会 是 那 的
[deθ] .
death .
死亡 .

而现在看来, 后者的婚床似乎就是死亡之床。
[hoʊp] [siːmd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [fled] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [wɪŋz] ,
Hope seemed long before to have fled upon her bright wings ,
希望 似乎 长的 前 到 有 逃亡 之上 她 明亮的 翅膀 ,
希望似乎早已乘着她明亮的翅膀飞走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [blæk] [drɪˈsper] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)lɪ] [naɪt] .
leaving only black despair to brood over them like the eternal night .
离开 仅有的 黑色的 绝望 到 幼虫 超过 他们 喜欢 这 永恒 夜晚 .
只留下无尽的绝望笼罩着他们, 如同永夜一般。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn] [iːðər] [boʊt] ,
Hardly a word was spoken in either boat ,
几乎 一个 单词 曾是 说 在 任何一个 船 ,
两艘船上几乎都没人说话。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt]
and once more the rope had been passed from one to the other so that
和 一次 更多的 这 绳索 有 到过 通过了 从 一 到 这 其他 所以 那
[ðer; ðər] [ˈdesələt] [stert] [maɪt] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdesələt] [baɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
their desolate state might not become more desolate by parting company during the
他们的 荒凉 状态 可能 不是 变得 更多的 荒凉 经过 离别 公司 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是, 绳子又一次从一人传给了另一人, 这样他们就不会因为在夜里分离而变得更加孤苦伶仃。
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz]
The night in question had fallen as black as that when the schooner was
这 夜晚 在 问题 有 倒下 作为 黑色的 作为 那 什么时候 这 大篷车 曾是
[bloʊn] [əˈweɪ] ,
blown away ,
吹 离开 ,

那天晚上, 夜色漆黑如昨日, 就像那艘帆船被吹走的那天晚上一样。
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈwɪlsn] ,
but no one heeded it , neither did they listen to the ravings of poor Wilson ,
但 不 一 听从了 它 , 两者都不 做过 他们 听 到 这 胡言乱语 的 贫穷的 威尔逊 ,
但没有人理会他, 也没有人听从可怜的威尔逊的胡言乱语。

[huː] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [fɪːts] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,
who lay back in the stern sheets talking of his birds ,
WHO 躺 后退 在 这 船尾 纸张 说 的 他的 鸟类 ,
他躺在船尾的床单上, 谈论着他的鸟儿,

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [pet][baɪ] [neɪm] .
and calling some particular pet by name .
和 呼叫 一些 特别的 宠物 经过 姓名 .
并直呼某只宠物的名字。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] ['wɪspər] - [neɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm'self] ['kɑ:nstəntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then he would whisper Bessy's name , and talk to himself constantly about his
然后 他 会 耳语 - 姓名 , 和 讲话 到 他自己 不断地 关于 他的
[lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
love for her ,
爱 为了 她 ,
然后他会低声呼唤贝茜的名字 , 并不断地自言自语地诉说他对她的爱。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wɒd] [bi:; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] ,
till at last the poor girl would be roused from her state of lethargy ,
直到 在 最后的 这 贫穷的 女孩 会 是 唤醒 从 她 状态 的 昏睡 ,
直到最后 , 可怜的女孩才从昏昏欲睡的状态中醒来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] - [breɪst] [ˌes oʊ 'bi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [draɪ]
and laying her head on Meldon's breast sob for a few minutes — dry
和 躺下 她 头 在 - 胸部 哭泣 为了 一个 很少 分钟 — 干燥
[hɪ'sterɪk(ə)] ['sɒbz] — [ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
hysterical sobs — and then subside once more .
歇斯底里的 啜泣 — 和 然后 塌陷 一次 更多的 :
她把头靠在梅尔顿的胸膛上 , 抽泣了几分钟——干涩的歇斯底里抽泣——然后又平静了下来。

['oʊkəm] [sæt] ['twɪstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][jɑ:rn] , [kru:nɪŋ] [skræps][ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,
Oakum sat twisting up a piece of yarn , crooning scraps of old songs ,
麻絮 卫星 扭曲 向上 一个 片 的 纱 , 低吟浅唱 碎屑 的 老的 歌曲 ,
奥克姆坐在那里 , 一边捻着一根毛线 , 一边哼唱着一些老歌的片段。

[ænd; ənd] - ['pɑ:ləʊ] [wɒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'lɪrɪəs] ['fæ(ə)n] ,
and ' Pollo would now and then , in a half - delirious fashion ,
和 - 鸡肉 会 现在 和 然后 , 在 一个 一半 - 谵妄 时尚 ,
而波洛时不时会半神志不清地说道:

[traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ;
try to sing the fragment of a hymn ;
尝试 到 唱歌 这 分段 的 一个 圣歌 ;
试着唱一段赞美诗的片段;

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'tempts] [hæd; həd] [grəʊn] [naʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [spæz'mɑ:dɪk] ,
but these attempts had grown now more and more spasmodic ,
但 这些 尝试 有 生长 现在 更多的 和 更多的 痉挛性的 ,
但这些尝试变得越来越零星。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['blʌntli] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
and with the knowledge bluntly felt now that they had but a few
和 和 这 知识 直截了当地 毛毡 现在 那 他们 有 但 一个 很少
['frægmənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
fragments to support them on the following day ,
片段 到 支持 他们 在 这 下列的 天 ,
他们现在清楚地意识到 , 支撑他们度过第二天的 , 只有寥寥几块碎片了。

[ænd; ənd][noʊ]['wɔ:tər] , [ɔ:l][sæt][ɔ:r] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stju:pɪfaɪd] [dɪ'sper] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and no water , all sat or lay in a kind of stupefied despair , waiting for the
和 不 水 , 全部 卫星 或者 躺 在 一个 种类 的 目瞪口呆 绝望 , 等待 为了 这
[end] .
end .
结尾 :
没有水 , 所有人都或坐或躺 , 处于一种麻木的绝望之中 , 等待着死亡的到来。

[ə'pɑ:n] [dʌt] [pju] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['fɔ:lən] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] ,
Upon Dutch Pugh had of late fallen the leading of the little party ,
之上 荷兰语 普格 有 的 晚的 倒下 这 领导 的 这 小的 派对 ,
最近 , 荷兰·普格已经落到了这个小团体的领导地位上。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr]
for Captain Studwick had been taken ill from over - exertion with his oar
为了 队长 - 有 到过 已采取 患病的 从 超过 - 用力 和 他的 桨
[brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] ,
beneath the burning sun ,
下面 这 燃烧 太阳 ,
因为斯图德威克船长在烈日下过度划桨而生病了。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [dʌsk] [dʌtʃ] [hæd; həd] [dɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [geɪz] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ]
and before dusk Dutch had directed a longing gaze round the horizon in search
和 前 黄昏 荷兰语 有 指导 一个 渴望 目光 圆形的 这 地平线 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
of a sail ,
的 一个 帆 ,
黄昏前，达奇曾满怀渴望地环顾地平线，寻找帆的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈhestə] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
but in vain ; and now he sat with Hesters head resting upon his lap ,
但 在 徒劳 ; 和 现在 他 卫星 和 赫斯特斯 头 休息 之上 他的 膝 ;
但一切都是徒劳；现在他只能坐在那里，让赫斯特的头枕在他的腿上。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ˈlɔːŋɪŋli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz]
her large bright eyes gazing up into his , as longingly and full of love as
她 大的 明亮的 眼睛 凝视 向上 进入 他的 , 作为 渴望地 和 满的 的 爱 作为
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
她那双明亮的大眼睛望着他，眼神里充满了渴望和爱意，一如既往。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈspər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
till , in the madness of his despair , as he saw her dying before him ,
直到 , 在 这 疯狂 的 他的 绝望 , 作为 他 锯 她 垂死 前 他 ,
直到他陷入绝望的疯狂，眼睁睁地看着她在他面前死去，

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
he had strained her wasted form to his breast , and held her there
他 有 紧张 她 浪费 形式 到 他的 胸部 , 和 握住 她 那里
[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] .
when the darkness fell .
什么时候 这 黑暗 跌倒 :
他将她瘦弱的身躯紧紧抱在怀里，夜幕降临时，他依然抱着她。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] , [dʌtʃ] ?
" **Is there no hope , Dutch ?**
" 是 那里 不 希望 , 荷兰语 ?
"难道没有希望了吗，荷兰佬？"
" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪntli] , [æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] [ˈrestɪd] [klaʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **she whispered to him , faintly , as her lips rested close by his ear .**
" 她 低声说道 到 他 , 淡淡的 , 作为 她 嘴唇 休息 关闭 经过 他的 耳朵 :
她凑近他的耳边，轻声低语道。

" [jes] , [ˈɔːlweɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Yes , always — to the last , darling , " he whispered .**
" 是的 , 总是 — 到 这 最后的 , 亲爱的 , " 他 低声说道 :
"是的，一直到最后，亲爱的,"他低声说道。
" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] ; " [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I am not afraid to die , " she whispered back ; " it is for you .**
" 我 是 不是 害怕的 到 死 , " 她 低声说道 后退 ; " 它 是 为了 你 :
"我不怕死,"她低声回答；"我怕死是为了你。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

If I could only save your life .
如果 我 可以 仅有的 节省 你的 生活 .

如果我能救你的命该多好。

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['pæʃənətli] [ɪm'breɪst]
" He covered her lips with his kisses , and her arms passionately embraced
" 他 涵盖 她 嘴唇 和 他的 吻 , 和 她 武器 热情地 拥抱

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his neck ,
他的 脖子 ,

他用吻覆盖了她的嘴唇，她热情地搂住了他的脖子。

[tɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] ['stuːpər] [fel] [ɑːn][bəʊθ] ,

till a kind of heavy stupor fell on both ,
直到 一个 种类 的 重的 昏迷 跌倒 在 两个都 ,

直到两人都陷入了一种沉重的麻木状态。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

even as on all the others in the boat .
甚至 作为 在 全部 这 其他的 在 这 船 .

就像船上其他所有人一样。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['iːtn] [nekst] [deɪ] ,

The rest of the food was eaten next day ,
这 休息 的 这 食物 曾是 吃 下一个 天 ,

剩下的食物第二天吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə][daɪ] .

and then they sank back in their places to die .
和 然后 他们 沉没 后退 在 他们的 地方 到 死 .

然后，他们便沉入原地，死去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] - , [huːz] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

But their fate was not that of Lauré , whose boat was never seen again .
但 他们的 命运 曾是 不是 那 的 - , 谁 船 曾是 绝不 已见 再次 .

但他们的命运却与劳雷不同，劳雷的船从此再也没有出现过。

- [er] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ][fæst] ['stiːmə] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

' Ere another day had passed , a fast steamer sighted them where they lay ,
- 埃雷 其他 天 有 通过了 , 一个 快速地 汽船 目击者 他们 在哪里 他们 躺 ,

又过了一天，一艘快速轮船发现了他们躺着的地方。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] - ['pɑːloʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf]
and bore down upon them as ' Pollo , the only one with strength enough
和 钻孔 向下 之上 他们 作为 - 鸡肉 , 这 仅有的 一 和 力量 足够的

[left] ,

left ,
左边 ,

然后像“波罗”一样向他们猛扑过来，波罗是唯一一个还有足够的力量的人。

[ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

hoisted a handkerchief upon one of the oars and held it aloft .
吊起 一个 手帕 之上 一 的 这 桨 和 握住 它 高空 .

他将一块手帕挂在其中一根桨上，高高举起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

It was but just in time ,
它 曾是 但 只是 在 时间 ,

真是及时。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [rɪ'kwaiərd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] **and long and energetic was the attention required before the little party**
和 长的 和 精力充沛 曾是 这 注意力 必需的 前 这 小的 派对
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
was out of danger ,
曾是 出去 的 危险 ,
在将这群小家伙们救出危险之前, 需要付出长时间而大量的精力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [ri:tɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] **and by that time the port of Southampton was reached , and the next day**
和 经过 那 时间 这 港口 的 南安普顿 曾是 达到 , 和 这 下一个 天
— [hoʊm] .
— **home** .
— 家 .
那时他们已经到达了南安普顿港, 第二天就到家了。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] - - [ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'arɪ] .
Story 1 - - Chapter XLI .
故事 1 - - 章 xli .
故事1——第四十一章。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .
结论。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] **Quite a year elapsed before the subject was broached again from a business**
相当 一个 年 过去 前 这 主题 曾是 已提出 再次 从 一个 商业
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 .
时隔整整一年, 才再次从商业角度提起这个话题。

[ˈmɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] ,
Mr Parkley had been a good deal disheartened by his losses ,
先生 - 有 到过 一个 好的 交易 沮丧 经过 他的 损失 ,
帕克利先生因损失惨重而十分沮丧。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [dʌt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [trɪp] .
and shook his head when Dutch suggested a second trip .
和 摇晃 他的 头 什么时候 荷兰语 建议 一个 第二 旅行 .
当荷兰人提议进行第二次旅行时, 他摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ] [mɔ:r] [tʃæns] . "
" No , no , " he said ; " no more chance . "
" 不 , 不 , " 他 说 ; " 不 更多的 机会 : " "
“不, 不,”他说, “没有机会了。”

" [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [dʌt] , ['kwaiətli] ;
" Suppose there is no chance in the matter , " said Dutch , quietly ;
" 认为 那里 是 不 机会 在 这 事情 , " 说 荷兰语 , 悄悄 ;
“假设这件事没有机会的话,”达奇平静地说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪn] **and he then proceeded to tell of that which he had kept a secret in**
和 他 然后 继续 到 告诉 的 那 哪个 他 有 保留 一个 秘密 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ['evər] [sɪns] — [tu:; tə][wɪt] ,
his own breast ever since — to wit ,
他的 自己的 胸部 曾经 自从 — 到 有 ,
然后, 他开始讲述 he 一直以来藏在心底的秘密——那就是:

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɡoʊld][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [hæd; həd] [biːn]
of the rich treasure of gold he had found , after the silver had been
的 这 富有的 宝藏 的 金子 他 有 成立 , 后 这 银 有 到过
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .

在银子被取出后，他发现了一大笔黄金宝藏。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][fækt] , [ɔːr][sʌm; səm] [driːm] [left] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ?
“ **Is this a fact , or some dream left by our troubles when coming home ?**
“ 是 这 一个 事实 , 或者 一些 梦 左边 经过 我们的 麻烦 什么时候 未来 家 ?
“这是事实，还是我们回家后因烦恼而留下的梦境？ ”

“ [sed] [ˈmɪstər] - , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] .
“ **said Mr Parkley , who looked at him in doubt** .
“ 说 先生 - , WHO 看起来 在 他 在 怀疑 .

帕克利先生疑惑地看着他，说道。

“ [ə; eɪ][fækt] , “ [sed] [dʌtʃ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] .
“ **A fact , “ said Dutch ; and he described exactly where the treasure lay** .
“ 一个 事实 , “ 说 荷兰语 ; 和 他 描述 确切地 在哪里 这 宝藏 躺 .
“这是事实，”达奇说道；然后他准确地描述了宝藏的所在位置。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - .
“ **That's enough , “ exclaimed Mr Parkley** .
“ 那就是 足够的 , “ 惊呼 先生 - .

“够了！”帕克利先生喊道。

“ [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ðɪs]
“ **I had made a vow that I would never be tempted again ; but I will this**
“ 我 有 制成 一个 发誓 那 我 会 绝不 是 受诱惑 再次 ; 但 我 将要 这
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“我曾发誓永不再受诱惑；但这一次，我破例一次。”

[dʌtʃ] — [ðɪs] [wʌns] , [maɪ] [læd] .
Dutch — this once , my lad .
荷兰语 — 这 一次 , 我的 小伙子 .

荷兰语——这一次，我的孩子。

“ [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈhestər] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
“ **He kept his word , and though Hester shivered at the idea ,**
“ 他 保留 他的 单词 , 和 尽管 海丝特 瑟瑟发抖 在 这 主意 ,

他信守了诺言，尽管海丝特一想到这件事就不寒而栗，

[ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [ɡev] [wei] ,
she saw her husband's great desire for the trip , gave way ,
她 锯 她 丈夫的 伟大的 欲望 为了 这 旅行 , 给予 方式 ,

她看到丈夫非常渴望这次旅行，便同意了。

[ænd; ænd] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
and prevailed upon him to consent to take her .
和 最终获胜 之上 他 到 同意 到 拿 她 .

并说服他同意带她走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] , [soʊ][ˈpeɪnf(ə)][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈvoɪɪdʒ]
For a time he held out , so painful were the recollections of the last voyage
为了 一个 时间 他 握住 出去 , 所以 痛苦 是 这 回忆 的 这 最后的 航程
;
;
;
;

他坚持了一段时间，因为上次航行的回忆太过痛苦；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kæptɪn] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl]
but on Captain Studwick taking the command of the vessel they were to sail
但 在 队长 - 采取 这 命令 的 这 血管 他们 是 到 帆
[ɪn][wʌns] [mɔ:ɹ] ,
in once more ,
在 一次 更多的 ,
但当斯图德威克船长接管船只的指挥权后，他们又一次扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [meɪd] [waɪf] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
and the doctor and his newly - made wife begging to accompany them ,
和 这 医生 和 他的 新 - 制成 妻子 乞讨 到 陪伴 他们 ,
[hi:; hi] [ə'gri:d] .
he agreed :
他 同意 :

医生和他新婚的妻子恳求陪同他们，他同意了。
[ræsp] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['gouɪŋ] [ə'gen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['oʊkəm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
Rasp insisted upon going again , because Oakum was likely to interfere ,
锉刀 坚持 之上 去 再次 , 因为 麻絮 曾是 可能 到 干扰 ,
拉斯普坚持要再去一次，因为奥克姆很可能会从中作梗。

[ænd; ənd] ['oʊkəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][oʊld][ræsp] [wɒd] [bi:; bi]
and Oakum insisted on being one of the party because old Rasp would be
和 麻絮 坚持 在 存在 一 的 这 派对 因为 老的 锉刀 会 是
[ðer; ðər][tu:; tə] ['med(ə)] :
there to meddle :
那里 到 插手 :

奥克姆坚持要参加聚会，因为他知道老拉斯普会在那儿从中作梗：
[wer] [sæm] ['oʊkəm] [went] , - ['pɑ:lʊs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
where Sam Oakum went , ' Pollo was sure to be his companion .
在哪里 山姆 麻絮 去 , - 鸡肉 曾是 当然 到 是 他的 伴侣 .
山姆·奥克姆走到哪里，波洛就一定陪伴在他身边。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)] , [wel] [faʊnd] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [kru:ɪ] ,
The result was that the vessel , well found and manned by a good crew ,
这 结果 曾是 那 这 血管 , 出色地 成立 和 有人值守 经过 一个 好的 全体人员 ,
[seɪld] [wʌn] [deɪ] ,
sailed one day ,
航行 一 天 ,
结果是，这艘船状况良好，船员素质高，有一天它扬帆起航了。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
made a rough but prosperous voyage to the Gulf of Mexico , and there ,
制成 一个 粗糙的 但 繁荣 航程 到 这 海湾 的 墨西哥 , 和 那里 ,
他们历经艰辛但收获颇丰的航程抵达墨西哥湾，并在那里.....

[ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [meɪd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliənz] ,
in the placid weather they enjoyed , made first for one of the sunken galleons ,
在 这 平静 天气 他们 享受 , 制成 第一的 为了 一 的 这 凹陷 大型帆船 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在他们享受的平静天气里，他们首先前往一艘沉没的帆船，在那里，

[æftər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ʃɑ:rks] ,
after the removal of the sand , and the destruction of sundry sharks ,
后 这 移动 的 这 沙 , 和 这 破坏 的 杂项 鲨鱼 ,
在清除沙子并消灭各种鲨鱼之后，

[soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ˈɡoʊldən][ˈɪŋɡəts][wəz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] **so great a treasure in golden ingots was brought to the surface and carefully**
所以 伟大的 一个 宝藏 在 金的 锭 曾是 带来 到 这 表面 和 小心
[stəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [meɪd] ['mɪstər] - [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [tempt] ['fɔ:rtʃən] [noʊ] ['fɜ:rðər]
stowed away as made Mr Parkley propose that they should tempt fortune no further
已存放 离开 作为 制成 先生 - 提出 那 他们 应该 诱惑 财富 不 更远
,
.
,

如此巨大的金锭宝藏被打捞上来并小心翼翼地藏了起来，以至于帕克利先生建议他们不要再冒险冒险了。

[bʌt; bət][ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] .
but up anchor and go back home .
但 向上 锚 和 去 后退 家 .
.
但起锚返航吧。

[dʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wəz; wəz][ʌv; əv] [tu:] ['mænlɪ] [ə; eɪ][grɪt][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
Dutch , however , was of too manly a grit to go away without exploring the
荷兰语 , 然而 , 曾是 的 也 男子气概 一个 砂砾 到 去 离开 没有 探索 这
[ʌðər] ['ɡæliən] ,
other galleon ,
其他 盖伦帆船 ,
.
然而，达奇的胆识实在太强，他非得去探索一下另一艘帆船不可。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ri:tʃt] ,
and , on this being reached ,
和 , 在 这 存在 达到 ,
.
并且，一旦达到这个目标，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɡoʊldən] [stɔ:r] [wəz; wəz] ['reskjʊ:d] [frəm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
a second golden store was rescued from the wave where it had been
一个 第二 金的 店铺 曾是 获救 从 这 海浪 在哪里 它 有 到过
[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['treʒər] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] ['rekəmpens] [ɔ:l][pæst] [lɔ:sɪz]
three hundred years — a treasure large enough not only to recompense all past losses
三 百 年 — 一个 宝藏 大的 足够的 不是 仅有的 到 补偿 全部过去的 损失
,
.
.
第二批黄金宝藏从海浪中被打捞出来，它已经在海浪中沉睡了三百年——这笔财富不仅足以弥补过去所有的损失，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['wɪnərz] ['welθɪ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
but to make its winners wealthy for life .
但 到 制作 它是 获奖者 富裕 为了 生活 .
.
但目的是让获胜者终身富有。

[soʊ][fɑ:r][frəm; frəm] ['eni] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [kɜ:rs] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt]
So far from any imaginary curse attending this voyage , it was accomplished
所以 远的 从 任何 假想 诅咒 参加 这 航程 , 它 曾是 完成
[wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,
.
到目前为止，这次航行并没有遇到任何想象中的诅咒，反而进行得非常顺利。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ri:tʃt] [wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'strɪəsli] [wʌn] ['treʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and home reached once more , with the mysteriously won treasure , of which
和 家 达到 一次 更多的 , 和 这 神秘地 韩元 宝藏 , 的 哪个
[ðer; ðər][wəz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] ,
there was much talk ,
那里 曾是 很多 讲话 ,
.
他们带着那件神秘获得的宝物再次回到了家，这件宝物引起了人们的广泛讨论。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n][ˈgeɪnd] ； [fɔːr; fər] , [ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [uːzd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [peɪd]
but little information gained ; for , saving what oozed out from the well - paid
但 小的 信息 获得 ； 为了 ， 保存 什么 渗出 出去 从 这 出色地 - 有薪酬的
[ˈseɪləz] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
sailors , nothing was known ,
水手们 ， 没有什么 曾是 已知 ，
但获得的信息寥寥无几；因为，除了那些高薪水手们透露出的信息之外，人们对其他一切都一无所知。

[ˈmɪstər] - [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [steɪts] [maɪt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm] .
Mr Parkley saying that perhaps one of the Spanish States might put in a claim .
先生 - 说 那 也许 一 的 这 西班牙语 各州 可能 放 在 一个 宣称 .
帕克利先生说，或许西班牙的某个邦会提出索赔。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ænd][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
And so ended the eventful search for the gold and silver of the Spanish
和 所以 结束 这 多事 搜索 为了 这 金子 和 银 的 这 西班牙语
[ˈɡæliənz] — [welθ] [wʌn] [baɪ][ˈkɑːŋkwest][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] ,
galleons — wealth won by conquest by the filibustering followers of Philip of Spain ,
大型帆船 — 财富 韩元 经过 征服 经过 这 冗长辩论 追随者 的 菲利普 的 西班牙 ,
就这样，寻找西班牙大帆船上的金银财宝的漫长而艰辛的旅程结束了——这些财富是西班牙国王菲利普的追随者们通过
征服获得的。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] [wen] [ˈdrægd] [baɪ] [ˈtɔːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd]
but never enjoyed by them when dragged by torture from the simple - hearted
但 绝不 享受 经过 他们 什么时候 拖拽 经过 酷刑 从 这 简单的 - 心地
[pəˈruːvjənz] ,
Peruvians ,
秘鲁人 ,
但他们被残忍地从心地善良的秘鲁人手中拖出来时，却从未享受过这一切。

[huː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk][sændz] .
who had hidden it in the tropic sands .
WHO 有 隐 它 在 这 热带 沙子 .
谁把它藏在了热带沙漠里。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈpɜːrəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrezər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɔːrt] ,
What might have been its purpose had the treasure reached the Spanish Court ,
什么 可能 有 到过 它是 目的 有 这 宝藏 达到 这 西班牙语 法庭 ,
[huː] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
如果这笔宝藏落入西班牙宫廷，它的用途会是什么呢？谁也说说不准。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈhæpi] [ˈsevrəl] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Suffice it that , as far as money could do so , it made happy several English
足够了 它 那 , 作为 远的 作为 钱 可以 做 所以 , 它 制成 快乐的 一些 英语
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
总之，就金钱所能带来的益处而言，它确实让几个英国家庭感到幸福。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈhæpi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈpenɪtəns] ,
not the least happy that of the man who , with true penitence ,
不是 这 至少 快乐的 那 的 这 男人 WHO , 和 真的 忏悔 ,
最令人欣慰的莫过于那个真心忏悔的人，

[sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tu:; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði][wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
sought in the rest of his career to recompense the woman who had been the
寻求 在 这 休息 的 他的 职业 到 补偿 这 女士 WHO 有 到过 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] .
object of his doubts .
目的 的 他的 疑虑 .

在他余下的职业生涯中，他一直在努力弥补那位曾让他心存疑虑的女士。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
" **Yes , " said he , " I was mad ,**
" 是的 , " 说 他 , " 我 曾是 疯狂的 ,
" "是的,"他说, "我当时很生气。"

[ænd; ænd] [bent][ɑ:n] ['si:kɪŋ] ['treʒər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
and bent on seeking treasure when I had a greater one at home .
和 弯曲 在 寻求 宝藏 什么时候 我 有 一个 更大的 一 在 家 .
一心想寻找宝藏，却忽略了家中更大的宝藏。

[ɑ:] , ['hestər] , [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ænd][hæv; həv] [faʊnd] [streɪndʒ]
Ah , Hester , love , I have gone down many times , and have found strange
啊 , 海丝特 , 爱 , 我 有 已消失 向下 许多 时代 , 和 有 成立 奇怪的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

啊，海丝特，亲爱的，我曾多次下去，发现过一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jɜr; jər] [hɑ:rt] ,
but I shall never reach to the bottom of your heart ,
但 我 将 绝不 抵达 到 这 底部 的 你的 心 ,
但我永远无法触及你内心深处。

[ɔ:r] ['gæðər] [ɔ:l] [ɪts][moʊst] ['si:kɹət] [depθs] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ,
or gather all its most secret depths of love , so long as I am what I am ,
或者 收集 全部它是 最多 秘密 深度 的 爱 , 所以 长的 作为 我 是 什么 我 是 ,
或者，只要我还是我，就能收集到它所有最隐秘的爱的深处。

[dʌtʃ] [ðə; ði]['daɪvər] .
Dutch the Diver .
荷兰语 这 潜水员 .
潜水员达奇。

" ['stɔ:ri] [tu:'tu:] - - ['tʃæptər] [aɪ] .
" **Story 2 - - Chapter I .**
" 故事 2 - - 章 我 .
“故事 2——第一章。

['stɔ:ri] [tu:] — ['vaɪələts] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Story Two — Violets in the Snow .
故事 二 — 紫罗兰 在 这 雪 .
故事二——雪中的紫罗兰。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɡri:n] [ɪn] ['sʌmər]
On one side there was a square , with trees that tried to look green in summer
在 一 边 那里 曾是 一个 正方形 , 和 树木 那 尝试 到 看 绿色的 在 夏天
,
:
,
一边是一个广场，广场上种着树，夏天时努力保持翠绿。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [stʌk] [ɪn] ['skrægi] [fɔ:rm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɒt] - ['pepəd] [snəʊ] ,
but in winter time stuck in scraggy form out of the soot - peppered snow ,
但 在 冬天 时间 卡住 在 瘦弱的 形式 出去 的 这 煤烟 - 胡椒 雪 ,
但在冬天，它却瘦骨嶙峋地困在沾满煤烟的积雪中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:dl] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][gəʊld][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
with a beadle who wore a gold band round his hat and lived in a lodge ,
和 一个 珠串 WHO 穿着 一个 金子 乐队 圆形的 他的 帽子 和 居住地 在 一个 小屋 ;
还有一个戴着金带帽子的教堂执事, 住在小屋里。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'ju:d] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ræ'tæn,'rætæn] [keɪn] [tu:; tə] [ki:p]
out of which he issued every morning with a thin rattan cane to keep
出去 的 哪个 他 发布 每一个 早晨 和 一个 薄的 藤 甘蔗 到 保持
[ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
away the boys ;
离开 这 男孩们 ;

每天早上, 他都会从藤条中拿出一根细藤条, 用来驱赶男孩们;
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['mænʃnz] ,
on the other side there was a row of goodly mansions ,
在 这 其他 边 那里 曾是 一个 排 的 很好 豪宅 ,
另一边是一排漂亮的豪宅,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd]
with a mews for the horses and carriages of the grandees who inhabited
和 一个 巷子 为了 这 马匹 和 马车 的 这 贵族 WHO 有人居住的
[ðoʊz] ['mænʃnz] ;
those mansions ;
那些 豪宅 ;

还有供居住在那些豪宅里的达官显贵们停放马匹和马车的马厩;
[ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twi:n] [skwer] [ænd; ənd] ['mænʃnz] , ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju:z] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and down between square and mansions , hidden behind the mews , as if it
和 向下 之间 正方形 和 豪宅 , 隐 在后面 这 巷子 , 作为 如果 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔ:rtər] [sneɪk] ,
was a brick - and - mortar snake ,
曾是 一个 砖 - 和 - 砂浆 蛇 ,
在广场和豪宅之间, 隐藏在马厩后面, 就像一条砖瓦砌成的蛇一样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['gʌtər] - ['æli] .
there was Gutter - alley .
那里 曾是 排水沟 - 胡同 .
那里有条沟渠。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['skwɑ:lɪd] , [ʌn'helθi] ,
People said , how could such a dirty , squalid , unhealthy ,
人们 说 , 如何 可以 这样的 一个 肮脏的 , 肮脏的 , 不良 ,
人们说, 这样一个肮脏、污秽、不卫生的地方怎么可能.....

['begər] - [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] [get][ðər; ðər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
beggar - inhabited place get there between the mansions of the rich .
乞丐 - 有人居住的 地方 得到 那里 之间 这 豪宅 的 这 富有的 .
乞丐聚集的地方, 就在富人豪宅之间。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] [ʃʊk] [ðər; ðər] ['hedz] ;
People said so to the parish officers , and the parish officers shook their heads ;
人们 说 所以 到 这 教区 警官 , 和 这 教区 警官 摇晃 他们的 头部 ;
人们向教区官员反映了这些情况, 教区官员却摇了摇头;

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðer'baɪ] ,
not so much as to say that they did not know , but to imply thereby ,
不是 所以 很多 作为 到 说 那 他们 做过 不是 知道 , 但 到 意味着 从而 ,
并非说他们不知道, 而是暗示他们知道。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
a great deal , as if the wickedness of the inhabitants had something to
一个 伟大的 交易 , 作为 如果 这 邪恶 的 这 居民 有 某物 到
[du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
do with it :
做 和 它 :

很多, 仿佛与当地居民的邪恶行径有关。

[ðen] ['pi:p(ə)] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['gʌtər] - ['æli] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] ['fæʃ(ə)n] ,
Then people said so to the dwellers in Gutter - alley in an ill - used fashion ,
然后 人们 说 所以 到 这 居民 在 排水沟 - 胡同 在 一个 患病的 - 用过的 时尚 ,
然后人们用粗俗的方式对住在沟渠巷里的居民说了这些话。

[tu:; tə] [wɪt] ['gʌtər] - ['æli] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][get] ['sʌmwɛr] , [wɪt]
to which Gutter - alley very reasonably replied that it must get somewhere , which
到 哪个 排水沟 - 胡同 非常 合理 回复 那 它 必须 得到 某处 , 哪个
[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ;
was perfectly true ;
曾是 完美 真的 ;

对此, Gutter-alley 非常合理地回答说, 它总得有个去处, 这完全正确;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [skwi:zd] [ɪt'self] [ʌp][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ,
that it squeezed itself up as much out of the way as it could ,
那 它 挤压 本身 向上 作为 很多 出去 的 这 方式 作为 它 可以 ,
它尽可能地把自己挤到一边, 不挡路。

[wɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] [kwɪt] [tru:] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə][wɪt] ,
which was also quite true ; that it — to wit ,
哪个 曾是 还 相当 真的 ; 那 它 — 到 有 ,
这也完全属实; 也就是说——

['gʌtər] - ['æli] — [dɪd][nɑ:t][get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skwɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['mænʃnz] ,
Gutter - alley — did not get between the square and the row of mansions ,
排水沟 - 胡同 — 做过 不是 得到 之间 这 正方形 和 这 排 的 豪宅 ,
沟渠——并没有阻隔广场和那排豪宅,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skwɛr] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
but that the square came and sat upon it on one side ,
但 那 这 正方形 来了 和 卫星 之上 它 在 一 边 ,
但广场上的人们过来, 坐在了它的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['mænʃnz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪt]
and the row of mansions came and sat upon it on the other , which
和 这 排 的 豪宅 来了 和 卫星 之上 它 在 这 其他 , 哪个
[wʌz; wəz] [tru:] [ə'gen] ;
was true again ;
曾是 真的 再次 ;

一排排豪宅来到另一边, 坐落在上面, 这又是真的;

[ænd; ənd] ['læstli] , ['gʌtər] - ['æli] [sed] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst]
and lastly , Gutter - alley said , where was it to go , for it must
和 最后 , 排水沟 - 胡同 说 , 在哪里 曾是 它 到 去 , 为了 它 必须
[hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ?
have living room ?
有 活的 房间 ?

最后, 格特利说道, 它该去哪儿呢? 它必须要有客厅啊!

[ðen] ['pi:p(ə)] [hu:] [nu:] [ɪts]['skwɑ:lər] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] ,
Then people who knew its squalor said that it was all very shocking ,
然后 人们 WHO 知道 它是 肮脏不堪 说 那 它 曾是 全部 非常 令人震惊 ,
那些了解那里肮脏不堪的人说, 这一切都令人非常震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][held] .
and that a meeting ought to be held .
和 那 一个 会议 应该 到 是 握住 ；

因此应该召开一次会议。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fɑ:kɪŋ] , [bət; bət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [held] ;
And it was very shocking , but a meeting was not held ;
和 它 曾是 非常 令人震惊 , 但 一个 会议 曾是 不是 握住 ；

令人非常震惊的是，会议并没有召开；

[ænd; ənd] ['gʌtər] - ['æli] [stʊd] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and Gutter - alley stood where it had stood before , in the year of our
和 排水沟 - 胡同 站立 在哪里 它 有 站立 前 , 在 这 年 的 我们的
[bɔ:rd] - ,
Lord 1862 ,
主 - ,

而古特巷依然屹立在它以前的位置，就像公元1862年那样。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [eksɪ'bɪ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['veri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
when there was a very great exhibition building very close at hand ;
什么时候 那里 曾是 一个 非常 伟大的 展览 建筑 非常 关闭 在 手 ；

当时附近就有一座非常大型的展览馆；

[ænd; ənd] ['gʌtər] - ['æli] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɪt'self] , ['steɪɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [wer] ,
and Gutter - alley remained an exhibition itself , staying as it did where ,
和 排水沟 - 胡同 剩余 一个 展览 本身 , 入住 作为 它 做过 在哪里 ,
[wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['efərt] ,
without much effort ,
没有 很多 努力 ,

而“沟渠巷”本身也成了一个展览，它保持着原样，并没有花费太多精力。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
it could have thrown a stone into the grounds of a palace .
它 可以 有 抛掷 一个 石头 进入 这 理由 的 一个 宫殿 .

它本可以向宫殿庭院扔一块石头。

[stɔ:ri] [tu:'tu:] - - ['tʃæptər] [i:] .
Story 2 - - Chapter II .
故事 2 - - 章 二 .

故事 2——第二章。

[naʊ] , ['weðər] [ɪn] ['sʌmər] [ɔ:r] ['wɪntər] , [pʊr] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['peɪtrənaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] ;
Now , whether in summer or winter , poor people can patronise as well as rich ;
现在 , 无论 在 夏天 或者 冬天 , 贫穷的 人们 能 惠顾 作为 出色地 作为 富有的 ;

现在，无论冬夏，穷人都能像富人一样光顾；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ,
and so it fell out that the custom in poverty - stricken ,
和 所以 它 跌倒 出去 那 这 风俗 在 贫困 - 受打击的 ,

于是，贫困地区的习俗就此流行起来。

['hʌŋgər] - [pɪntʃt] ['gʌtər] - ['æli] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [fʊk][ðer; ðər][tu:; tə] [spi:k]
hunger - pinched Gutter - alley was for the poor folk there to speak
饥饿 - 捏 排水沟 - 胡同 曾是 为了 这 贫穷的 民间 那里 到 说话
[kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [tu:; tə][oʊld] [dɪk] [brædz] ,
condescendingly to old Dick Bradds ,
居高临下地 到 老的 迪克 布拉德斯 ,

饥饿难耐的贫民窟是穷人与老迪克·布拉德斯用居高临下的语气交谈的地方。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] ,
when he stood at the door of Number 5 ,
什么时候 他 站立 在 这 门 的 数字 5 ,

当他站在5号门前时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
with his poor old head on one side as he looked up the court ;
和 他的 贫穷的 老的 头 在 一 边 作为 他 看起来 向上 这 法庭 ;
他歪着头，可怜兮兮地望着球场；

[hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
head on the other side as he looked down .
头 在 这 其他 边 作为 他 看起来 向下 .
他低头看向另一边。

“ [ˈdɪki] ” [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ,
“ **Dickey** ” **he was generally called ,**
“ 迪基 ” 他 曾是 一般来说 称为 ,
人们通常称他为“迪基”。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [staʊt] [ˈkɑ:stərma:ŋgər] — [ðei] [dɪd][ə; ei] [di:l] [ɪn] - [ɪn] [ˈgʌtər] -
and more than one stout costermonger — they did a deal in costering in Gutter -
和 更多的 比 一 肥硕 小贩 — 他们 做过 一个 交易 在 - 在 排水沟 -
[ˈæli] ,
alley ,
胡同 ,
还有不止一个身材魁梧的小贩——他们在贫民窟里做起了小贩生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈræbɪt] - [ˈwɒrən] ,
and if you penetrated into the rooms of the human rabbit - warren ,
和 如果 你 渗透 进入 这 房间 的 这 人类 兔子 - 沃伦 ,
如果你深入到人类兔子窝般的房间，

[fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈtɜ:nɪps] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,
fish could be found mingled with furniture , turnips amongst the wash - tubs ,
鱼 可以 是 成立 混合 和 家具 , 萝卜 在 这 洗 - 浴缸 ,
鱼儿可能混杂在家具里，萝卜可能出现在洗衣盆之间。

[ænd; ənd][ə; ei] [ɡʊd] [fʊl] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌsəlz] [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv]
and a good full bucket of mussels often formed the seat of the father of
和 一个 好的 满的 桶 的 贻贝 经常 形成 这 座位 的 这 父亲 的
[ə; ei][ˈfæməli] [waɪl] [hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [roʊps] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a family while he helped his wife to make up ropes of onions for the
一个 家庭 尽管 他 帮助 他的 妻子 到 制作 向上 绳索 的 洋葱 为了 这
[ˈmɔ:roʊz] [seɪl] — [wel] ,
morrow's sale — well ,
明天 销售 — 出色地 ,
一桶满满的贻贝常常成为一家之主的座位，他一边帮妻子把洋葱捆成绳子，准备第二天去卖——嗯，

[ˈmeni] [ə; ei] [staʊt] [ˈkɑ:stərma:ŋgər] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [oʊld] [ˈdɪki] [brædz] [ˈɔ:lweɪz]
many a stout costermonger told his wife in confidence that old Dickey Bradds always
许多 一个 肥硕 小贩 讲述 他的 妻子 在 信心 那 老的 迪基 布拉德斯 总是
[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmoʊltɪŋ] [θrʌʃ] .
put him in mind of a moulting thrush .
放 他 在 头脑 的 一个 换毛 画眉 .
许多身材魁梧的小贩私下告诉妻子，老迪基·布拉德总是让他想起一只正在换毛的画眉。

[noʊ][ɪnˈæpt] [ˈsɪməli] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,
No inapt simile , and doubtless taken from the life ,
不 不称职 明喻 , 和 毫无疑问 已采取 从 这 生活 ,
没有不恰当的比喻，而且无疑是取材于真实生活。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfeðəd] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈgʌtər] -
for there were always plenty of feathered captives to be seen in Gutter -
为了 那里 是 总是 很多 的 羽毛 俘虏 到 是 已见 在 排水沟 -
[ˈæli] .
alley .
胡同 .

因为在水沟巷里总是能看到很多羽毛丰满的俘虏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] [dɪk] — [oʊld] [ˈdɪki] [brædz] — [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][eɪdʒd]
It was quite true Dick — old Dickey Bradds — did look very much like some aged
它 曾是 相当 真的 迪克 — 老的 迪基 布拉德斯 — 做过 看 非常 很多 喜欢 一些 老年人
[ænd; ənd] [ˈjæbi] [bɜːrd] ,
and shabby bird ,
和 破旧 鸟 ,
迪克——老迪基·布拉兹——的确看起来很像一只又老又破的鸟，这倒是真的。

[leɪm] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ;
lame of one leg ;
瘸 的 — 腿 ;

一条腿跛了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪntɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpiːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː]
and when he stood on a cold winter's morning peering up and down through
和 什么时候 他 站立 在 一个 寒冷的 冬天的 早晨 窥视 向上 和 向下 通过
[ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
the fog that loved to hang about the court ,
这 多雾路段 那 喜爱 到 悬挂 关于 这 法庭 ,
在一个寒冷的冬日清晨，他站在球场上，透过笼罩着球场的浓雾上下张望。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
no one would have felt at all surprised to have seen the old man begin to
不 — 会 有 毛毡 在 全部 惊讶 到 有 已见 这 老的 男人 开始 到
[pek] ,
peck ,
啄 ,

如果看到老人开始啄食，没有人会感到丝毫惊讶。

[ɔːr][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [bɜːŋ] [ˈɑːrp] [oʊld][noʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
or to whet his long sharp old nose against the door - post .
或者 到 磨刀 他的 长的 锋利的 老的 鼻子 反对 这 门 - 邮政 .

或者用他那又长又尖的老鼻子蹭蹭门柱。

[nɑːt] [ðæt] [dɪk] [dɪd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kiːn] [wʌn] -
Not that Dick did do anything of this kind — he only gave two or three keen one -
不是 那 迪克 做过 做 任何事物 的 这 种类 — 他 仅有的 给予 二 或者 三 敏锐的 — -
[ˈsaɪdɪd][bɜːrd] - [laɪk] [lʊks] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈsləʊli] [ˈhɑːpɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
sided bird - like looks about before slowly hopping up - stairs to his room on the
侧面 鸟 - 喜欢 看起来 关于 前 缓慢地 跳跃 向上 - 楼梯 到 他的 房间 在 这
[ˈsekənd] [flɔːr] — [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdʒeni] .
second floor — the front room — to wait for Jenny .
第二 地面 — 这 正面 房间 — 到 等待 为了 珍妮 .

迪克并没有做任何类似的事情——他只是像鸟儿一样敏锐地单方面环顾四周两三眼，然后慢慢地跳上二楼，回到他的房间——前厅——去等珍妮。

[ə; eɪ] [kiːn] [oʊld] [bleɪd] [ðoʊ] [wʌz; wəz] [dɪk] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ɡʊd] [truː] [stiːl] [soʊ]
A keen old blade though was Dick — a piece of that right good true steel so
一个 敏锐的 老的 刀刃 尽管 曾是 迪克 — 一个 片 的 那 正确的 好的 真的 钢 所以
[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
often to be found in the humblest implements ,
经常 到 是 成立 在 这 最谦逊的 实施 ,

迪克的刀锋利无比——那是一把真正优质的钢材，这种钢材往往出现在最简陋的工具中。

[waɪl] [jɜː; jər] [ˈfɑɪnli] - [ˈpɑːlɪʃt] , [ˈgeɪli] - [ˈhændəld] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈʌpər] - [ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌtləri]
while your finely - polished , gaily - handled , ornamental upper - ten - thousand cutlery
尽管 你的 精细地 - 抛光 , 兴高采烈地 - 处理 , 装饰 上 - 十 - 千 刀具
[ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈfɪəriər] , [dʌl] [ʌv; əv] [edʒ] ,
is so often inferior , dull of edge ,
是 所以 经常 下 , 乏味的 的 边缘 ,
而你那些做工精细、手柄精美、装饰华丽的上等餐具, 却往往质量低劣、刀刃钝化。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][moʊst] .
and given to shut up just when they are wanted the most .
和 给定 到 关闭 向上 只是 什么时候 他们 是 通缉 这 最多 .
偏偏在最需要他们的时候, 他们却选择闭嘴。
[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [meɪd] [stiːl] .
Dick was not human hurried up , but a piece of fine old charcoal - made steel .
迪克 曾是 不是 人类 慌忙 向上 , 但 一个 片 的 美好的 老的 木炭 - 制成 钢 .
迪克不是匆忙赶制出来的人类, 而是一块精良的古老木炭钢。

[tɔɪl] [ænd; ənd][ˈhɑːrd][ˈjuːsɪdʒ][hæd; həd] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [dɪk] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [left]
Toil and hard usage had ground and ground Dick till there was little left
辛劳 和 难的 用法 有 地面 和 地面 迪克 直到 那里 曾是 小的 左边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][hæft] ,
of him but the haft ,
的 他 但 这 半柄 ,
辛劳和繁重的劳作将迪克磨得只剩下残躯, 只剩下残肢断臂。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈrʌbɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [hɑːrd]
and seventy years of existence rubbing away through the world — that hard
和 七十 年 的 存在 擦 离开 通过 这 世界 — 那 难的
[ˈɡraɪndstoʊn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] — [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hæft] [ˈveri] [ˈrɪkəti] [ʌv; əv] [ˈrɪvɪt]
grindstone to some of us — had made that haft very rickety of rivet
磨石 到 一些 的 我们 — 有 制成 那 半柄 非常 摇摇晃晃的 的 铆钉
[ænd; ənd] [ˈsprɪŋz] .
and springs .
和 弹簧 .

七十年的时间, 如同在世界的磨砺中, 对我们中的一些人来说, 世界就像一块坚硬的磨石, 磨砺着这根柄, 使其铆钉和
弹簧变得非常摇摇欲坠。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bleɪd] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Certainly there was blade enough left to cut in one direction ,
当然 那里 曾是 刀刃 足够的 左边 到 切 在 一 方向 ,
刀刃还剩下足够的长度, 可以朝一个方向切割。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [dɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] ,
but you could not trust Dick for fear of his giving way ,
但 你 可以 不是 相信 迪克 为了 害怕 的 他的 给予 方式 ,
但你不能信任迪克, 因为害怕他会妥协。
[ɔːr][pərˈhæps] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪmˈploɪd] [hɪm; ɪm] .
or perhaps closing upon the hand that employed him .
或者 也许 结束 之上 这 手 那 受雇 他 .
或者, 也许他正握着雇佣他的那只手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [dɪk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːkʃn] - [ruːmz; rʊmz] ,
It was so with poor old Dick when he left the great auction - rooms ,
它 曾是 所以 和 贫穷的 老的 迪克 什么时候 他 左边 这 伟大的 拍卖 - 房间 ,
可怜的老迪克离开大型拍卖行时, 也是这样。
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [praʊd] ,
where he had been kept as long as was possible ; and , being proud ,
在哪里 他 有 到过 保留 作为 长的 作为 曾是 可能的 ; 和 , 存在 自豪的 ,
他被尽可能长时间地关押在那里; 而且, 由于骄傲,

[dɪk] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['neɪtʃər] [wen] [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
Dick would not believe in Nature when she told him that he had grown to be
迪克 会 不是 相信 在 自然 什么时候 她 讲述 他 那 他 有 生长 到 是
[æn; ən][ʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

当她告诉迪克他已经长成老人时，迪克根本不相信大自然的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [strɔ:n] ,
and that the time had gone by when he was lusty and strong ,
和 那 这 时间 有 已消失 经过 什么时候 他 曾是 好色的 和 强的 ,
他精力充沛、身强力壮的时代已经过去了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu:; tə][lɪft] [greɪt] [weɪts] ;
and able to lift great weights ;
和 有能力的 到 举起 伟大的 重量 ;
并且能够举起很重的重量;

[ænd; ənd] [wen] ['dɪks] ['felʊ] - ['pɔ:təz] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:]
and when Dick's fellow - porters told him that a piece of furniture was too
和 什么时候 迪克的 同伴 - 搬运工 讲述 他 那 一个 片 的 家具 曾是 也
['hevi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft] ,
heavy for him to lift ,
重的 为了 他 到 举起 ,
当迪克的搬运工同事告诉他，一件家具太重，他搬不动的时候，

[hi:; hi]['ʊsnli] [felt] [ə'noɪd] , [ænd; ənd] [gru:] ['æŋɡri][ænd; ənd] ['stʌbərən] .
he only felt annoyed , and grew angry and stubborn .
他 仅有的 毛毡 恼怒 , 和 生长 生气的 和 固执的 .
他只觉得恼火，变得愤怒而固执。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [nu:] [frʌm; frəm][ʊld] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ 'ti:]
The fact was that Dick knew from old experience how hard a matter it
这 事实 曾是 那 迪克 知道 从 老的 经验 如何 难的 一个 事情 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;
was for even an industrious man to get a living in the great city ;
曾是 为了 甚至 一个 勤劳 男人 到 得到 一个 活的 在 这 伟大的 城市 ;
事实上，迪克从过去的经验中知道，即使是勤劳的人，在大城市里谋生也是一件多么困难的事情；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hu:z] ['laɪvlɪhʊd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [tu:; tə][tʜ:rn]
and for him , whose livelihood depended entirely upon his muscles , to turn
和 为了 他 , 谁 生计 取决于 完全 之上 他的 肌肉 , 到 转动
[wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [ment] ['mɪzəri] ,
weak and helpless meant misery ,
虚弱的 和 无助 意思是 苦难 ,
对他来说，他的生计完全依赖于肌肉，变得虚弱无力就意味着痛苦。

[praɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʊld][eɪdʒ] .
privation , and perhaps the workhouse for his old age .
匮乏 , 和 也许 这 济贫 为了 他的 老的 年龄 .
他饱受贫困之苦，或许晚年还要去济贫院度日。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪk] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [fɔ:t] [hɑ:rd] [ə'ɡenst] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
That was what Dick thought , and therefore he fought hard against even the
那 曾是 什么 迪克 想法 , 和 所以 他 战斗 难的 反对 甚至 这
['veri] ['seɪbləns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
very semblance of weakness ,
非常 外表 的 弱点 ,
迪克就是这么想的，因此他竭力抵抗哪怕一丝一毫的软弱迹象。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔːlweɪz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɔːkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
making a point always at the auction - rooms of doing far more than he
制作 一个 观点 总是 在 这 拍卖 - 房间 的 正在做 远的 更多的 比 他
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他总是在拍卖会上表现得比实际需要的更多，

[ˈrʌʃɪŋ] [æ; ət] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [ʌ; əv] [ˈfɜːrniʃə] , [ˈtaɪərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [wɜːrk] ,
rushing at heavy pieces of furniture , tiring himself with extra work ,
匆忙 在 重的 件 的 家具 , 令人疲惫 他自己 和 额外的 工作 ,
他匆忙搬运沉重的家具，额外的工作让他筋疲力尽。

[ænd; əd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv] [spɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] ,
and making himself an object of sport to the thoughtless ,
和 制作 他自己 一个 目的 的 运动 到 这 轻率 ,
他让自己成为那些粗心大意的人的取乐对象，

[ʌ; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊldə] [ˈfelʊ] - [ˈsɜːrvənt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
of pity to his older fellow - servants of the firm .
的 遗憾 到 他的 老 同伴 - 仆人 的 这 公司 .
他对公司里年纪较大的同事们心生怜悯。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊ] [oʊld] [ˈdɪki] [brædz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
The consequence was that poor old Dickey Bradds had to go one day to
这 结果 曾是 那 贫穷的 老的 迪基 布拉德斯 有 到 去 一 天 到
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,

结果就是，可怜的老迪基·布拉兹有一天不得不去医院。

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈwɪri] [wiːks] , [ænd; əd] [kʌm] [aʊt] [æ; ət][læst] [leɪm] [ænd; əd]
to lie there for many weary weeks , and come out at last lame and
到 说谎 那里 为了 许多 厌倦 周 , 和 来 出去 在 最后的 瘸 和
[ʌnˈkjʊəd] ,
uncured ,
未治愈 ,

在那里躺上好几个星期，最后出来时却跛了脚，而且病也没治好。

[fɔːr; fər][æ; ət] [ˈθriːskɔːr] [ænd; əd][ten][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt] [tʃæns] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]
for at threescore and ten there is not much chance of a man building up
为了 在 六点 和 十 那里 是 不是 很多 机会 的 一个 男人 建筑 向上
[nuː] [ˈtɪʃuː] ,
new tissue ,
新的 组织 ,

因为到了七十岁，一个人再生新组织的可能性就很小了。

[ˈpaɪlɪŋ] [ɑːn] [freɪ] [ˈmʌs(ə)] [ænd; əd] [streŋθ] , [ænd; əd] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌ; əv][soʊ] [ˈmeni]
piling on fresh muscle and strength , and renewing the waste of so many
桩 在 新鲜的 肌肉 和 力量 , 和 更新 这 浪费 的 所以 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

不断补充新鲜肌肉和力量，弥补多年损耗。

[pʊ] [oʊld] [dɪk] [left] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈkrɪp(ə)] ,
Poor old Dick left the hospital a confirmed cripple ,
贫穷的 老的 迪克 左边 这 医院 一个 确认的 削弱 ,
可怜的老迪克出院时已经成了个终身残疾。

[bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)] [ˈevər][ʌv; əv] [riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed]
but **hopeful** **ever** **of** **regaining** **his** **strength** **and** **activity** **—** **at** **least** **he** **said**
但 充满希望 曾经 的 恢复 他的 力量 和 活动 — 在 至少 他 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但他仍然抱有恢复体力和活动的希望——至少他是这么说的。

[ˈweðər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] [ɔːr][tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
whether **merely** **to** **cheer up** **his** **grandchild** **or** **to** **mask** **his** **sufferings** ,
无论 仅仅 到 欢呼 向上 他的 孙子 或者 到 面具 他的 苦难 ,
无论仅仅是为了逗孙子开心, 还是为了掩盖自己的痛苦,

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
that **was** **known only** **to** **his** **own heart** .
那 曾是 已知 仅有的 到 他的 自己的 心 .
那只有他自己知道。

[ˈstɔːri] [tuːˈtuː] - - [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Story **2** - - **Chapter** **III** .
故事 2 - - 章 三、 ,
故事2——第三章。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [oʊld] [dɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] .
Now this **was** **how** **old** **Dick** **became** **a** **cripple** .
现在 这 曾是 如何 老的 迪克 成为 一个 削弱 .
这就是老迪克变成残疾人的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [seɪl] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]
It **was** **early in winter** , **and** **there** **was** **a** **heavy** **sale on** **at** **the**
它 曾是 早期的 在 冬天 , 和 那里 曾是 一个 重的 销售 在 在 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
当时正值初冬, 酒店客房正在进行大幅促销。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈmæn(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]
for **the** **furniture** **of** **a** **noble** **mansion** **had** **been sent up** **from** **the** **country**
为了 这 家具 的 一个 高贵 大厦 有 到过 发送 向上 从 这 国家
,
.
,
因为从乡下运来了一座贵族府邸的家具。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrgən] - [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][dʒuː][ˈbroʊkərz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [fɔːrs] , [ˈtʃæfərɪŋ]
and **bargain** - **hunters** **and** **Jew** **brokers** **were** **there** **that day in force** , **chaffering**
和 便宜货 - 猎人 和 犹 经纪人 是 那里 那 天 在 力量 , 摩擦
,
.
,

那天, 大批讨价还价的人和犹太经纪人在那里觥筹交错, 喧闹不已。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [deɪ] [ˈkʌvətɪd] ,
running down **the** **value** **of** **the** **goods** **they** **coveted** ,
跑步 向下 这 价值 的 这 商品 他们 令人垂涎的 ,
贬低他们所渴望的商品的价值,

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and **turning** **the** **crowded** **room** **into** **a** **Babel** **of** **confusion** .
和 转弯 这 挤 房间 进入 一个 巴别塔 的 困惑 .
把拥挤的房间变成了一片混乱的巴别塔。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
The sale was progressing , and under the superintendence of one Joseph
这 销售 曾是 进展 , 和 在下面 这 督察 的 一 约瑟夫
[braʊn] , [ðə; ði] [hed] ['pɒtər] ,
Brown , the head porter ,
棕色的 , 这 头 搬运工 ,

拍卖会正在进行中, 在首席搬运工约瑟夫·布朗的监督下,

[ðə; ði] [lɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'petɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
the lots had been submitted to competition with ease and facility .
这 很多 有 到过 提交 到 竞赛 和 舒适 和 设施 .

这些地块的竞标过程轻松便捷。

[oʊld] [dɪk] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈju:zuəl] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] ,
Old Dick had as usual been working very hard , but ,
老的 迪克 有 作为 通常 到过 在职的 非常 难的 , 但 ,

老迪克像往常一样一直在努力工作, 但是,

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [fʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [du:;] [mɔ:r] .
not content to show the others his power , he sought to do more .
不是 内容 到 展示 这 其他的 他的 力量 , 他 寻求 到 做 更多的 .

他不满足于向他人展示自己的力量, 而是想做得更多。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪst] [oʊ] - [drɔ:rz] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['pɒtər] ,
“ **You can't take that there chist o ' drawers down ,** ” **said the head porter ,**
“ 你 不能 拿 那 那里 基督 o - 抽屉 向下 , ” 说 这 头 搬运工 ,

“你不能把那堆抽屉搬下来,”门房长说道。

[ə; eɪ] [mæn] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ]
a man most careful in the way in which he looked after the corners and polish
一个 男人 最多 小心 在 这 方式 在 哪个 他 看起来 后 这 角落 和 抛光

[ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
of pieces of furniture ,
的 件 的 家具 ,

他是个极其细致的人, 对家具的边角和光泽都保养得一丝不苟。

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [skrætʃ] [ænd; ənd] [tʃɪp] .
saving them from scratch and chip .
保存 他们 从 划痕 和 芯片 .

避免它们被刮伤或磕碰。

[soʊ] ['kerf(ə)l] , [ɪn] [fækt] ,
So careful , in fact ,
所以 小心 , 在 事实 ,

事实上, 要格外小心。

[wʌz; wəz] [braʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd]
was Brown that he had never had time to look after the polish and
曾是 棕色的 那 他 有 绝不 有 时间 到 看 后 这 抛光 和

['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
corners of her Majesty's English ,
角落 的 她 陛下的 英语 ,

布朗先生是不是从来没有时间去打理女王陛下英语的润色和细节呢?

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [moʊst] ['terəbli] .
which he chipped and scratched most terribly .
哪个 他 缺口 和 刮痕 最多 可怕 .

他把它磕碰得伤痕累累, 刮痕累累。

[soʊ] “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪst] [oʊ] - [drɔ:rz] [daʊn] , ” [sed] [braʊn] ,
So “ you can't take that there chist o ' drawers down , ” **said Brown ,**
所以 “ 你 不能 拿 那 那里 基督 o - 抽屉 向下 , ” 说 棕色的 ,

所以“你不能把那堆抽屉拿下来,”布朗说道。

“ [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][ˈkaɪndli] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
“ **it's too much for you ; ” and he meant it kindly , though his words were**
“ 它是 也 很多 为了 你 ; ” 和 他 意思是 它 亲切地 , 尽管 他的 字 是
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .

“这对你来说太难了;”他的本意是好的, 虽然措辞很生硬。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɑ:] - [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ten] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [dʒʊʊ] [braʊn] !
“ **You wouldn't ha ' talked to me like that ten year ago , Joe Brown !**
“ 你 不会 哈 - 谈话 到 我 喜欢 那 十 年 前 , 乔 棕色的 !
“十年前你可不会这样跟我说话, 乔·布朗!”

“ [ˈkwɛɪvəd] [dɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈæŋgrəli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
“ **quavered Dick , turning angrily upon the porter ,**
“ 颤抖 迪克 , 转弯 愤怒地 之上 这 搬运工 ,
“迪克颤抖着, 愤怒地转向搬运工,”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'hɔɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspʊʊkən][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
for he was hurt and annoyed at being spoken to before the other men .
为了 他 曾是 伤害 和 恼怒 在 存在 说 到 前 这 其他 男人 .
因为他感到受伤和恼火, 因为他被安排在其他人的前面说话。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ,
“ **I didn't mean to hurt the poor old chap ,**
“ 我 没有 意思是 到 伤害 这 贫穷的 老的 小伙子 ,
“我不是故意要伤害那位可怜的老人的。”

“ [sed] [braʊn] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][oʊld] [dɪk] ,
“ **said Brown at home to his wife that night , “ for I like old Dick ,**
“ 说 棕色的 在 家 到 他的 妻子 那 夜晚 , “ 为了 我 喜欢 老的 迪克 ,
那天晚上, 布朗在家对妻子说: “因为我喜欢老迪克。”

[hu:z] [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] - [ˈhɑ:rtɪd] [æŋ; ən][oʊld] [tʃæp] [æz; əz][ˈevər] [stept] .
who's as honest and true - hearted an old chap as ever stepped .
谁是 作为 诚实的 和 真的 - 心地 一个 老的 小伙子 作为 曾经 步 .
他是一位诚实正直、心地善良的老先生, 无人能及。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wi:v] [bɪn] [tə'geðər] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [dɪk] [du:][ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] ;
All the years we've been together I never knew Dick do a man an ill turn ;
全部 这 年 我们已经 到过 一起 我 绝不 知道 迪克 做 一个 男人 一个 患病的 转动 ;
我们在一起这么多年, 我从未见过迪克做过任何坏事;

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][tɜ:rnz] [aʊt][oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while the way he turns out o ' Sundays to take that there granchile of his
尽管 这 方式 他 转弯 出去 o - 星期日 到 拿 那 那里 - 的 他的
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [oʊ] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpætn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɑ:n][ju: 'es] .
to a place o ' wasshup ought to be a patten for some on us .
到 一个 地方 o - - 应该 到 是 一个 图案 为了 一些 在 我们 .
而他每个星期天出来带他的那个小家伙去洗澡的地方的方式, 应该成为我们一些人的榜样。

“ [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑ:] - [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [ten] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] : [fɔ:r; fər] [waɪ] ?
“ **In course I wouldn't ha ' spoke to him in that way ten years ago : for why ?**
“ 在 课程 我 不会 哈 - 辐 到 他 在 那 方式 十 年 前 : 为了 为什么 ?
“当然, 十年前我不会那样跟他说话: 为什么呢?”

- [kəz][hi:; hi][kʊd; kəd][hɑ:] - [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [tʃɪst] [oʊ] - [drɔ:rz] [ˈi:zəli] ; [bʌt; bət] - [sted] [oʊ] - [ˈæktɪn] -
' cos he could ha ' carried the chist o ' drawers easily ; but ' stead o ' actin ' -
- 化学 他 可以 哈 - 携带 这 基督 o - 抽屉 容易地 ; 但 - 坚定 o - 肌动蛋白 -
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

因为他本来可以轻松搬动那一堆抽屉; 但他却不但不表现得理智,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [praʊd] , [bles] [ju:; jʊ] ,
he was that proud , bless you ,
他 曾是 那 自豪的 , 保佑 你 ,

他就是那么骄傲，愿上帝保佑你。

[ðæt] [hi:; hi] ['rɪɡəld] [hi'self] ['ʌndər] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʊku:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heg] ,
that he wriggled himself under ' em like a young cuckoo with a hegg ,
那 他 扭动 他自己 在下面 - 呃 喜欢 一个 年轻的 布谷鸟 和 一个 赫格 ,
他像一只叼着小黑鸭的雏鸟一样，扭动着身子钻到了他们身下。

- [hi'self] [ʌp] ['sləʊli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænistə] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
hystes himself up slowly by taking hold of the bannisters , and then begins to
- 他自己 向上 缓慢地 经过 采取 抓住 的 这 栏杆 , 和 然后 开始 到
['stæɡər] [daʊn'sterz] . “
stagger downstairs .”
错开 楼下 . “

他抓住楼梯扶手，慢慢地站稳，然后踉跄着走下楼。

- [naʊ] [ðen] : [lɑ:t] - - [ænd; ənd] [tu:] , [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][lɑ:t] - - [ænd; ənd] [tu:] , - [ðeɪ]
' Now then : lot ' underd and two , waitin ' for lot ' underd and two , ' they
- 现在 然后 : 很多 - - 和 二 , 等待 - 为了 很多 - - 和 二 , - 他们
[kɔ:lz] [aʊt] [bi'loʊ] .
calls out below .
呼叫 出去 以下 .

“现在：楼下还有二楼，等着楼下还有二楼呢，”楼下有人喊道。

- ['kʌmɪn] - — ['kʌmɪn] - — ['kʌmɪn] - , - [pænts] [aʊt] [dɪk] ;
' Comin ' — comin ' — comin ' , ' pants out Dick ;
- 即将到来 - — 即将到来 - — 即将到来 - , - 裤子 出去 迪克 ;

“来了——来了——来了，”迪克喘着气说；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ,
and I see as it was too much for the poor old chap ,
和 我 看 作为 它 曾是 也 很多 为了 这 贫穷的 老的 小伙子 ,
看来这对可怜的老先生来说负担太重了。

[hu:] [felt] [tʌtʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [pæst][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
who felt touched at being thought past his work ,
WHO 毛毡 感动 在 存在 想法 过去的 他的 工作 ,
他因被人超越工作本身而感到感动，

[ðooʊ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz] .
though the governors only expected him to take down the light things .
尽管 这 州长们 仅有的 预期的 他 到 拿 向下 这 光 事物 .
虽然州长们只希望他能拆掉一些轻便的东西。

[soʊ] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [aɪ] [steps] [fə'ra:d] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
So seeing how matters stood , I steps forrard to help him ,
所以 看到 如何 事情 站立 , 我 步骤 福拉德 到 帮助 他 ,
鉴于事态发展，我上前帮助他。

[wen] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [laɪk] ;
when if he didn't seem to shut up all at once like ;
什么时候如果 他 没有 似乎 到 关闭 向上全部 在 一次 喜欢 ;
当他似乎没有突然闭嘴的时候；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪst] [oʊ] - ['hænsəm] [frentɪ] - [pɑ:lɪft] [mə'hɑ:gəni] [drɔ:rz] , - -
and that there chist o ' handsome French - polished mahogany drawers , ' underd
和 那 那里 基督 o - 英俊的 法语 - 抛光 桃花心木 抽屉 , - -
[ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlb:g] ,
and two in the catalogue ,
和 二 在 这 目录 ,
还有目录上列出的那几张漂亮的法式抛光红木抽屉柜，以及另外两张。

[went] [ˈdaʊnˈsterz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [fæst][fɔːr; fər][ɪts] [kəːnstɪˈtuːʃn] .
went downstairs a deal too fast for its constitution .
去 楼下 一个 交易 也 快速地 为了 它是 宪法 .
楼下达成了一项速度过快、不符合其宪法规定的交易。

“ [pɔːr] [oʊld] [dɪk] !
“ **Poor old Dick** !
“ 贫穷的 老的 迪克 !
“可怜的老迪克! ”

[hiː; hi] [ˈnevər] [groʊn] [nɔːr] [meɪd] [noʊ] [flʌs] [wen] [wiː; wi][gɔːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæb][tuː; tə]
he never groaned nor made no fuss when we got him down to the cab to
他 绝不 呻吟 也不 制成 不 大惊小怪什么时候 我们 得到 他 向下 到 这 出租车 到
[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,
take him to the 'orsepittle ,
拿 他 到 这 - - ,
当我们把他抬到出租车上送他去马粪池时，他既没有呻吟也没有闹腾。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [oʊld][leg][wʌz; wəz] [broʊk] ,
although his poor old leg was broke ,
虽然 他的 贫穷的 老的 腿 曾是 打破 ,
虽然他那条可怜的老腿断了，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪst] [oʊ] - [ˈhænsəm] [frentʃ] -
through his coming down a whole flight arter that there chist o ' handsome French -
通过 他的 未来 向下 一个 所有的 航班 动脉 那 那里 基督 o - 英俊的 法语 -
[ˈpɑːlɪft] [məˈhɑːɡəni] [drɔːrɪz] ;
polished mahogany drawers ;
抛光 桃花心木 抽屉 ;
他沿着一条长长的楼梯下来，那里摆放着一排漂亮的法式抛光红木抽屉柜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] ,
but his lips was shaking ,
但 他的 嘴唇 曾是 摇晃 ,
但他的嘴唇在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] - [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊlɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
and his face drored as he gets hold of my button and pulls me to
和 他的 脸 - 作为 他 获得 抓住 的 我的 按钮 和 拉 我 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他脸色阴沉地抓住我的纽扣，把我拉向他。

[ænd; ənd] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ʌpˈset] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒeni] ,
and says , says he , ' This'll be a sad upset for my Jenny ,
和 说道 , 说道 他 , - 这将 是 一个 伤心 沮丧的 为了 我的 珍妮 ,
他说：“这对我的珍妮来说将是一个令人伤心的打击。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let] - [ɪm] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [dʒoʊ] [braʊn] , [dəʊnt] [pliːz] .
but don't let ' em frighten her , Joe Brown , don't please .
但 不 让 - 呃 吓唬 她 , 乔 棕色的 , 不 请 .
但别让他们吓到她，乔·布朗，千万别。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ənd][gɔːt] [ˈfiːlɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [ˈnæsti][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
You're a married man and got feeling , though I spoke nasty to you just now .
你是 一个 已婚 男人 和 得到 感觉 , 尽管 我 辐 可恶的 到 你 只是 现在 .
你是个已婚男人，虽然我刚才对你说话很凶，但你还是有感情的。

[pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] , [jɔːrˈself] .
Please go and tell her gently , yourself .
请 去 和 告诉 她 轻轻地 , 你自己 .
请你亲自去，委婉地告诉她。

[oʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ] [ˈænt] [biː bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈseɪlz] . -
“ **O , Joe , I shan't be able to help in many more sales .** ”
“ 哦 , 乔 , 我 不会 是 有能力的 到 帮助 在 许多 更多的 销售量 . ”

哦，乔，我恐怕帮不上你太多忙了。

“ [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [haʊ] [ðə; ði] [terz] [dɪd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˌem ˈiː]
“ **Poor old chap , how the tears did run down his cheeks as he whispered me**
“ 贫穷的 老的 小伙子 , 如何 这 眼泪 做过 跑步 向下 他的 脸颊 作为 他 低声说道 我
[əˈgen] — “
again — “
再次 — ”

“可怜的老伙计，他再次低声对我说的时侯，眼泪都流下来了——”

- [dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [mʌtʃ] , [dʒoʊ] ; [tel] [hɜːr; hər] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] ,
“ **Don't say it's much , Joe ; tell her it's a bit of a scratch ,**
“ 不 说 它是 很多 , 乔 ; 告诉 她 它是 一个 少量 的 一个 划痕 ,
“别说伤得很重，乔；告诉她只是有点擦伤。”

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈɪznt] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
and she isn't to fidget about me .
和 她 不是 到 烦躁不安 关于 我 .

她不许在我身边坐立不安。

[tel] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] , [dʒoʊ] ; [gʊd] [baɪ] , [dʒoʊ] ; [aɪ][ˈæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr]
Tell her gently , Joe ; good bye , Joe ; I shall be over again to - morrow or
告诉 她 轻轻地 , 乔 ; 好的 再见 , 乔 ; 我 将 是 超过 再次 到 - 明天 或者
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

乔，温柔地告诉她：再见，乔；我明天或后天还会再来。

[dʒoʊ] ; [ænd; ənd] , [dʒoʊ] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈpaɪpɪŋ] [wei] ,
Joe ; and , Joe , ' he calls out in his weak piping way ,
乔 ; 和 , 乔 , - 他 呼叫 出去 在 他的 虚弱的 管道 方式 ,
“乔；还有，乔，”他用虚弱的嗓音喊道，“

[æz; əz][ðə; ði] [keb] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [muːv] , - [dʒoʊ] , - [hiː; hi] [sez] ,
as the keb begins to move , ' Joe , ' he says ,
作为 这 keb 开始 到 移动 , - 乔 , - 他 说道 ,
烤肉串开始移动时，他说：“乔。”

- [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] - [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlʊkɪn] - - [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɔːrdroʊb] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
“ **just take my apern and give the lookin ' - glass in the big wardrobe a bit of**
“ 只是 拿 我的 - 和 给 这 在看 - - 玻璃 在 这 大的 衣柜 一个 少量 的
[ə; eɪ] [rʌb] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] ;
a rub before it comes down ;
一个 擦 前 它 来 向下 ;

“拿上我的浴袍，在大衣柜里的镜子取下来之前，帮它擦擦干净；

[ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˈdʒeni] . -
and don't forget about Jenny . “
和 不 忘记 关于 珍妮 . -

别忘了珍妮。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈdɪki] : [ɡɑːt][hɪz; ɪz] - [ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz]
“ **Poor old Dickey : got his ' art in his work , he had ; and somehow as**
“ 贫穷的 老的 迪基 : 得到 他的 - 艺术 在 他的 工作 , 他 有 ; 和 不知何故 作为
[hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
he went off ,
他 去 离开 ,

“可怜的老迪基：他的‘艺术’融入了他的工作中；不知怎的，当他离开时，

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [æz; əz][wi:; wi] [ˈʊdənt] [ˈnevə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət][wɜ:rk] ,
and I knew as we shouldn't never see him again at work ,
和 我 知道 作为 我们 不应该 绝不 看 他 再次 在 工作 ,
我知道我们以后再也不会在工作场所见到他了。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈevə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
if we ever see him at all ,
如果 我们 曾经 看 他 在 全部 ,
如果我们还能见到他的话，

[maɪ][noʊz] [ˈwa:ntrɪd] [ˈblouɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][laɪk] [aɪˈti:] ; [ænd; ʌnd]
my nose wanted blowing to that degree that nothing couldn't be like it ; and
我的 鼻子 通缉 吹 到 那 程度 那 没有什么 不能 是 喜欢 它 ; 和
[ɪts] [maɪ] [brɪˈli:f] ,
it's my belief ,
它是 我的 信仰 ,
我的鼻子疼得厉害，恨不得立刻擤出来；而且我坚信，

[ˈserə] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ˈraʊzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][lɑ:t] ,
Sarah , if I hadn't been roused up by a call for the next lot ,
莎拉 , 如果 我 之前没有 到过 唤醒 向上 经过 一个 称呼 为了 这 下一个 很多 ,
莎拉，如果不是下一批货的拍卖通知把我叫醒，

[ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [sɔ:ft] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sez] ,
that I should have turned soft ; for you see , says I to myself , I says ,
那 我 应该 有 转向 柔软的； 为了 你 看 , 说道 我 到 我 , 我 说道 ,
我本该心软的；你看，我对自己说，我说，

[səˈpəʊz] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌem ˈi:] .
suppose as that had been me :
认为 作为 那 有 到过 我 :
假设那个人是我。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [ˈdʒeni] [ˈdʒentli] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] .
” But he told me to tell Jenny gently , and I did .
” 但 他 讲述 我 到 告诉 珍妮 轻轻地 , 和 我 做过 :
“但他让我委婉地告诉珍妮，我就照做了。”

” [ˈstɔ:ri] [tu:ˈtu:] - - [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
” Story 2 - - Chapter IV .
” 故事 2 - - 章 第四 :
“故事 2——第四章。

[oʊld] [dɪk] [went] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Old Dick went no more to porter at the rooms when he came out of the
老的 迪克 去 不 更多的 到 搬运工 在 这 房间 什么时候 他 来了 出去 的 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;
老迪克出院后就不再去病房当搬运工了；

[hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðli] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [pɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]
his smoothly - shaven face did not peer out of windows where he was hanging
他的 顺利 - 剃光 脸 做过 不是 同伴 出去 的 视窗 在哪里 他 曾是 绞刑
[aʊt] [ˈhɑ:θrʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
out hearthrugs with ,
出去 壁炉地毯 和 ,
他那张刮得干干净净的脸并没有从窗外探出来，他当时正和一群人围坐在壁炉旁，一边耸着肩一边闲聊。

[pɪnd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [bɪlz] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmɑ:dərn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜ:rniʃər]
pinned upon them , the bills announcing the capital modern household furniture
已置顶 之上 他们 , 这 账单 宣布 这 首都 现代的 家庭 家具
[fɔ:r; fər] [seɪl] ;
for sale ;
为了 销售 ;

上面贴着公告，宣布首都现代家用家具出售；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈgʌtər] - [ˈæli] , [dɪk] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kli:n] - [ˈfeɪvn]
but when he returned to Gutter - alley , Dick would always be clean - shaven
但 什么时候 他 返回 到 排水沟 - 胡同 , 迪克 会 总是 是 干净的 - 剃光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
of a morning ,
的 一个 早晨 ,

但每天早上回到格特巷时，迪克总是刮得干干净净，胡子刮得干干净净的。

[ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] ,
spending an hour over the process ,
开支 一个 小时 超过 这 过程 ,
花费一个小时完成这个过程，

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈrɪŋklz] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈstʌbl] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]
pulling out wrinkles to get at the silver stubble lurking in the bottoms of the
拉 出去 皱纹 到 得到 在 这 银 茬 潜伏 在 这 底部 的 这
[ˈfɜ:rəʊz] ,
furrows ,
沟壑 ,
拨开皱纹，露出藏在沟壑底部的银色胡茬。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [gru:] [ˈtremjələs] , [tu:; tə] [rest] .
and stopping at times , when his hands grew tremulous , to rest .
和 停止 在 时代 , 什么时候 他的 双手 生长 颤抖的 , 到 休息 .
有时，当他的双手颤抖时，他就会停下来休息。

[ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] , [ˈdʒeni] ,
Many was the time that his grandchild , Jenny ,
许多 曾是 这 时间 那 他的 孙子 , 珍妮 ,
他的孙女珍妮曾多次.....

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkɑ:bweb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər]
would have to run down in haste to fetch a bit of cobweb from the cellar
会 有 到 跑步 向下 在 匆忙 到 拿来 一个 少量 的 蛛网 从 这 地窖
[tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈtremjələs] [oʊld][hænd][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] ,
to stay the bleeding when that tremulous old hand did make a slip ,
到 停留 这 出血 什么时候 那 颤抖的 老的 手 做过 制作 一个 滑 ,
当那只颤抖的老手不慎滑倒时，就得赶紧跑到地窖里去拿些蛛网来止血。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][næp][ə'pɑ:n] [ˈdɪks] [ˈsʌndeɪ] [hæt][wʌz; wəz] [tu:] [ˈskers] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ʌp][ɪn][soʊ]
for the nap upon Dick's Sunday hat was too scarce to be used up in so
为了 这 午睡 之上 迪克的 星期日 帽子 曾是 也 稀少 到 是 用过的 向上 在 所以
[ˈwɑ:ntən][ə; eɪ] [weɪ] .
wanton a way .
放肆 一个 方式 .
迪克星期天戴的帽子上的绒毛太少了，不能如此肆意挥霍。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst] [dɪk] [wʊd] [ˈstrɑ:p][ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈreɪzər][ænd; ənd] [ˈfeɪvɪŋ] - [brʌʃ] ,
But at last Dick would strop and put away his razor and shaving - brush ,
但 在 最后的 迪克 会 皮带 和 放 离开 他的 剃刀 和 剃须 - 刷子 ,
但最后迪克还是会擦干头发，收起剃刀和剃须刷。

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] ['eɪprən] ,
hang up the little glass , and then tie on a clean white apron ,
悬挂 向上 这 小的 玻璃 , 和 然后 领带 在 一个 干净的 白色的 围裙 ,
把小玻璃杯挂起来, 然后系上一条干净的白色围裙。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kɑ:rpɪt] - [kæp] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɑ:n][soʊ]
take his round carpet - cap down from a nail and carefully put it on so
拿 他的 圆形的 地毯 - 帽 向下 从 一个 指甲 和 小心 放 它 在 所以
[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑ:ks] ,
as not to disarrange his grey locks ,
作为 不是 到 打乱 他的 灰色的 锁 ,
他从钉子上取下圆形的地毯帽, 小心翼翼地戴上, 以免弄乱他灰白的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] ['peɪʃntli] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tɜ:z] [nɑ:t] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st]
and then sit patiently nursing his porter's knot and waiting , as he used
和 然后 坐 耐心 护理 他的 搬运工 结 和 等待 , 作为 他 用过的
[tu:; tə] [tel] ['dʒeni] ,
to tell Jenny ,
到 告诉 珍妮 ,
然后, 他耐心地坐着, 一边揉着他那卷曲的发带, 一边等待着, 就像他过去常对珍妮说的那样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
for a job .
为了 一个 工作 .
找工作。

" [strɔ:ŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ?
" **Strong , my little lass ?**
" 强的 , 我的 小的 小姐 ?
“坚强吗, 我的小姑娘? ”

[strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] , " ['hi:d] [seɪ] .
Strong as ever , " he'd say .
强的 作为 曾经 , " 他会 说 .
“一如既往地强壮, ”他会这样说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðɪs] [leg] [raɪt] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [wʊd] [dra:p][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
" **If I could only get this leg right ; " and then Jenny would drop her work ,**
" 如果 我 可以 仅有的 得到 这 腿 正确的 ; " 和 然后 珍妮 会 降低 她 工作 ,
“如果我能把这条腿修好就好了; ”然后珍妮就会放下手头的工作。

[teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hændz] , [kɪs] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
take his old face between her plump little hands , kiss him tenderly ,
拿 他的 老的 脸 之间 她 丰满 小的 双手 , 吻 他 温柔地 ,
她用肉乎乎的小手捧起他苍老的脸, 温柔地吻了他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and tell him to wait a little .
和 告诉 他 到 等待 一个 小的 .
让他稍等片刻。

[soʊ][oʊld] [dɪk] [brædz] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
So old Dick Bradds used to wait on , day after day ,
所以 老的 迪克 布拉德斯 用过的 到 等待 在 , 天 后 天 ,
所以老迪克·布拉德斯过去常常日复一日地等待着,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:bz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [leg] [dɪd][nɑ:t][get] [raɪt] .
waiting for the jobs that never came , and the injured leg did not get right .
等待 为了 这 工作 那 绝不 来了 , 和 这 受伤 腿 做过 不是 得到 正确的 .
等待着永远不会到来的工作, 受伤的腿也没有痊愈。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [streŋθ] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]
The old man's strength sufficed to carry him down to the front door and
这 老的 男人的 力量 足够了 到 携带 他 向下 到 这 正面 门 和
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 :

老人的力气足够把他背到前门，然后再背回来。

[daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈsləʊli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [wʌn] [leg] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] ,
Down he would go slowly , holding tightly by the balustrade , one leg always first ,
向下 他 会 去 缓慢地 , 保持 紧紧 经过 这 栏杆 , 一 腿 总是 第一的 ,
他会慢慢往下走，紧紧抓住栏杆，总是先迈出一条腿。
[tɪl] [hiː; hi] [riːft] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wer] [ðə; ði][mæt][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
till he reached the bottom , where the mat should have been ,
直到 他 达到 这 底部 , 在哪里 这 垫 应该 有 到过 ,
直到他到达底部，也就是垫子应该在的地方。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [mæts][ɪn] [ˈgʌtər] - [ˈæli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz]
only they could not afford mats in Gutter - alley , and then as regularly as
仅有的 他们 可以 不是 买得起 垫子 在 排水沟 - 胡同 , 和 然后 作为 经常 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
possible the old man ,
可能的 这 老的 男人 ,
只是他们在沟渠巷买不起垫子，于是老人尽可能经常地.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ,
in his thankfulness at being able to walk so far ,
在 他的 感恩 在 存在 有能力的 到 走 所以 远的 ,
他感激自己能够走这么远的路，
[wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrpiːt] - [kæp][ænd; ənd] [seɪ] [ˈsɔːftli] , [wen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ] ,
would take off the old carpet - cap and say softly , when there was no one by ,
会 拿 离开 这 老的 地毯 - 帽 和 说 轻轻 , 什么时候 那里 曾是 不 一 经过 ,
趁周围没人的时候，他会取下旧地毯，轻声说道：

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] [wen] ,
“ **and the same again when ,**
“ 和 这 相同的 再次 什么时候 ,
“同样的事情再次发生时，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
after a visit to the front door and a glance up and down the court ,
后 一个 访问 到 这 正面 门 和 一个 瞥一眼 向上 和 向下 这 法庭 ,
在走到前门并环顾了一下庭院之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfləi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
he had slowly and painfully made his way up to his own room .
他 有 缓慢地 和 痛苦地 制成 他的 方式 向上 到 他的 自己的 房间 .
他缓慢而艰难地爬回了自己的房间。

[ˈdʒeni] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] :
Jenny would have helped him ; but no :
珍妮 会 有 帮助 他 ; 但 不 :
珍妮本来会帮他的；但是没有。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪlɪ:f] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [tu:; tə][du:]
the old man could not shake off the belief that he was in a state to do
这 老的 男人 可以 不是 摇 离开 这 信仰 那 他 曾是 在 一个 状态 到 做
[ˈhevi] [wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə][help][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
heavy work and to help his child .
重的 工作 和 到 帮助 他的 孩子 .

老人始终坚信自己有能力做重体力劳动，也能帮助自己的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [left] [jet] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] ,
There was too much determination left yet in the old piece of steel ,
那里 曾是 也 很多 决心 左边 然而 在 这 老的 片 的 钢 ,
那块老旧的钢铁里仍然残留着太多的决心。

[ænd; ənd] [hi:dləs] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [dɪk] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and heedless of rust and weakness Dick struggled up and down .
和 鲁莽 的 锈 和 弱点 迪克 挣扎 向上 和 向下 .
迪克全然不顾锈迹和虚弱，挣扎着上下爬动。

[ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʃɑ:rpnəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:kʃəˈnɪəz] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
People used to say that Sharpnesses , the great auctioneers , ought to have
人们 用过的 到 说 那 锐利度 , 这 伟大的 拍卖师 , 应该 到 有
[ˈpenʃ(ə)n] [oʊld] [brædz] ,
pensioned old Bradds ,
退休人员 老的 布拉德斯 ,
人们过去常说，像夏普尼斯这样的大型拍卖行应该让老布拉德退休。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ˈmʌni] [fæst] ,
but they were people who made money fast ,
但 他们 是 人们 WHO 制成 钱 快速地 ,
但他们都是快速赚钱的人。

[ænd; ənd] [nu:] [ɪts][ˈvælju:] [ɪn] [tu:] [ˈwɜ:rldli] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ˈpenʃən] [wɔ:rn] - [aʊt] [ˈsɜ:rvənt] ,
and knew its value in too worldly a way to pension worn - out servants ,
和 知道 它是 价值 在 也 世俗 一个 方式 到 养老金 磨损 - 出去 仆人 ,
并且以过于世俗的方式认识到它的价值，即为疲惫不堪的仆人提供养老金。

[soʊ][oʊld] [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
so old Dick had to live as he could .
所以 老的 迪克 有 到 居住 作为 他 可以 .
所以老迪克只能勉强过日子了。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [səˈpɔ:rt] — [ˈdʒeni] , [hɪz; ɪz] [ˈɡræntʃaɪld] — [ˈdʒeni] [ˈblɑ:səm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
Jenny was Dick's support — Jenny , his grandchild — Jenny Blossom , as they called
珍妮 曾是 迪克的 支持 — 珍妮 , 他的 孙子 — 珍妮 开花 , 作为 他们 称为
[hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɡʌtər] - [ˈæli] .
her in Gutter - alley .
她 在 排水沟 - 胡同 .
珍妮是迪克的依靠——珍妮，他的孙女——珍妮·布洛瑟姆，这是格特巷的人们对她的称呼。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃaɪld][hæd; həd]
She was the last of the family — father , mother , and another child had
她 曾是 这 最后的 的 这 家庭 — 父亲 , 母亲 , 和 其他 孩子 有
[daɪd][ɪn] [ˈɡʌtər] - [ˈæli] ,
died in Gutter - alley ,
死亡 在 排水沟 - 胡同 ,
她是家中最后一个离世的人——父亲、母亲和另一个孩子都在格特巷丧生。

[wer] [ˈfi:vəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [fʊl] [streŋθ] [bɪ'fɔ:r] [ˈɪsju:ɪŋ]
where fevers used to practise and get themselves into full strength before issuing
在哪里 发烧 用过的 到 实践 和 得到 他们自己 进入 满的 力量 前 发行
[aʊt] [tu:; tə] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [wer] [ˈsænətəri] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] .
out to ravage the districts where sanitary arrangements were so perfect .
出去 到 蹂躏 这 地区 在哪里 卫生 安排 是 所以 完美的 .

过去，发烧病毒会在卫生条件极佳的地区肆虐，而这些地区却常常是它们积蓄力量、达到鼎盛时期的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faʊl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdʒeni] [gru:] [braɪtə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The place was very foul , but somehow Jenny grew brighter day by day ,
这 地方 曾是 非常 犯规 , 但 不知何故 珍妮 生长 更亮 天 经过 天 ,
那个地方非常糟糕，但不知为何珍妮却一天比一天开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [krəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [ˈwʌndər] ,
and the old crones of the alley used to chuckle and say no wonder ,
和 这 老的 老姬 的 这 胡同 用过的 到 轻笑 和 说 不 想知道 ,
巷子里的老太太们常常咯咯地笑着说，难怪如此。

[fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] [ˈɔ:lweɪz] [θroʊv] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
for flowers always thrive in the dirt .
为了 花朵 总是 茁壮成长 在 这 污垢 .
因为花朵总是能在泥土中茁壮成长。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [faʊl] [ˈəʊdəz] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [blu:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
At all events , the foul odours did not take the bloom from her cheek ,
在 全部 活动 , 这 犯规 气味 做过 不是 拿 这 盛开 从 她 脸颊 ,
尽管如此，难闻的气味并没有抹去她脸颊上的红晕。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfi:vər] [ɔ:r] [ˈkɔ:lərə] [held] [haɪ] [ˈrevl] ,
and when fever or cholera held high revel ,
和 什么时候 发烧 或者 霍乱 握住 高的 陶醉 ,
当发烧或霍乱肆虐时，

[ˈdʒeni] [hæd; həd] [pæst] [ˈskeɪðlɪs] [θru:] [ˈtraɪəlz] [wen] [skɔ:rz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'raʊnd] .
Jenny had passed scatheless through trials when scores had fallen around .
珍妮 有 通过了 无害的 通过 试验 什么时候 得分 有 倒下 大约 .
在分数大幅下降的情况下，珍妮毫发无损地度过了考验。

[ˈevri] [wʌn] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] ;
Every one spoke well of Jenny ;
每一个 一 辐 出色地 的 珍妮 ;

每个人都对珍妮赞不绝口；

[ʌn'taɪdɪ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [rʌf] [her] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
untidy women with bare arms and rough hair always had for her a
凌乱 女性 和 裸 武器 和 粗糙的 头发 总是 有 为了 她 一个
[ˈplez(ə)nt] [lʊk] ;
pleasant look ;
令人愉快的 看 ;

她总是觉得衣衫不整、裸露手臂、头发蓬乱的女人很漂亮；

[greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈmɑ:rkɪt] - [ə'tendɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ˈvɔɪsɪz] , [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][ə'saɪd]
great hulking market - attending men , with hoarse voices , would always stand aside
伟大的 庞大的 市场 - 参加 男人 , 和 嘶哑 声音 , 会 总是 站立 旁边
[fɔ:r; fər] [ˈdʒeni] [tu:; tə] [pæs] ;
for Jenny to pass ;
为了 珍妮 到 经过 ;
那些身材魁梧、嗓音沙哑的集市男人总是会给珍妮让路；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['slætərnli] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ðuː] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]
and the slatternly girls of the alley , though they occasionally glanced at her
和 这 邋遢地 女孩们 的 这 胡同 , 尽管 他们 偶尔 瞥了一眼 在 她
[wið; wiθ] ['enviəs] [aɪz] ,
with envious eyes ,
和 羡慕 眼睛 ,
还有巷子里那些衣衫褴褛的女孩们，尽管她们偶尔会用羡慕的眼神瞥她一眼。

[dɪ'spleɪd] [noʊ][ˈoʊpən] [dʒeləsi] .
displayed no open jealousy .
显示 不 打开 妒忌 .

没有表现出明显的嫉妒。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌtər] - ['æli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Away from Gutter - alley it was different , but in the forty houses of the
离开 从 排水沟 - 胡同 它 曾是 不同的 , 但 在 这 四十 房屋 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

远离贫民窟的情况就不同了，但在法院的四十栋房子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第19/21页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and their four or five hundred inhabitants ,
和 他们的 四 或者 五 百 居民 ,
以及他们四五百名居民，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['dʒeni] ['blɑːsəm] .
there was not one who did not look up to Jenny Blossom .
那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 看 向上 到 珍妮 开花 .
没有一个人不敬仰珍妮·布洛瑟姆。

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'suːtəbl] ['taɪ(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] — ['dʒeni] ['blɑːsəm] ;
And no unsuitable title was that — Jenny Blossom ;
和 不 不合适 标题 曾是 那 — 珍妮 开花 ;
而这个名字也绝非不合适——珍妮·布洛瑟姆；

[fɔːr; fər] ['weðər] ['teɪkən][ɪn] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [feɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər]
for whether taken in connection with her young and blooming face , or her
为了 无论 已采取 在 联系 和 她 年轻的 和 盛开 脸 , 或者 她
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
无论是与她年轻貌美的容颜有关，还是与她的职业有关，

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd] .
the name seemed equally adapted .
这 姓名 似乎 同样地 改编 .
这个名字似乎也同样贴切。

[æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][dʒeɪn] [brædz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] ;
Ask for her as Jane Bradds , and people would have shaken their heads ;
问 为了 她 作为 简 布拉德斯 , 和 人们 会 有 摇晃 他们的 头部 ;
如果你问起她的名字是简·布拉德斯，人们会摇头；

[ðoo] [ðə; ði] ['men](ə)n [ʌv; əv] ['dʒeni] ['blɑːsəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] ['ɪntuː][pər'hæps][ə; eɪ]
though the mention of Jenny Blossom brought a bright look into perhaps a
尽管 这 提到 的 珍妮 开花 带来 一个 明亮的 看 进入 也许 一个
[ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] ;
scowling face ;
皱眉 脸 ;
虽然提到珍妮·布洛瑟姆的名字，让原本可能愁眉苦脸的人脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and Number 5 in the court was indicated directly .
和 数字 5 在 这 法庭 曾是 表明的 直接地 .
法庭上的5号被直接指出。

[ˈstɔːri] [tuː'tuː] - - ['tʃæptər] [viː] .
Story 2 - - Chapter V .
故事 2 - - 章 V .
故事 2——第五章

['nʌmbər] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] !
Number 5 in the court !
数字 5 在 这 法庭 !
法庭上的第五号！

[kʌm] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
Come up the four flights of creaking stairs to the only bright thing in the crowded
来 向上 这 四 航班 的 嘎吱作响 楼梯 到 这 仅有的 明亮的 事物 在 这 挤
[pleɪs] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
place — the only bright thing likely to meet the eye ,
地方 — 这 仅有的 明亮的 事物 可能 到 见面 这 眼睛 ,
沿着吱吱作响的四层楼梯上去, 就能看到拥挤场所中唯一明亮的东西——唯一容易映入眼帘的明亮事物。

[wer] [ˈskwɑːləɹ] , [ˈmɪzəri] , [ˈpɑːvərti] , [ˈretʃɪdnəs] , [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ræn][ˈraɪət] .
where squalor , misery , poverty , wretchedness , filth , and sickness ran riot .
在哪里 肮脏不堪 , 苦难 , 贫困 , 悲惨 , 污秽 , 和 疾病 跑 暴动 .
那里肮脏、悲惨、贫穷、凄惨、污秽和疾病横行。

[ˈbrekfəst] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ðæt] [ˈdʒeniːz] [ˈniːd(ə)l] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [stɛɪd] ,
Breakfast is over , and , so that Jenny's needle shall not be stayed ,
早餐 是 超过 , 和 , 所以 那 珍妮的 针 将 不是 是 入住 ,
早餐结束了, 为了不让珍妮的针停下来,

[dɪk] [hæz; həz] [hɪmˈself] [wɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
Dick has himself washed and put away the two cups and saucers ,
迪克 有 他自己 洗过 和 放 离开 这 二 杯子 和 碟子 ,
迪克已经把那两个杯子和碟子洗干净收好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən] .
and now sits by the fire drying the splashes upon his white apron .
和 现在 坐着 经过 这 火 烘干 这 水花 之上 他的 白色的 围裙 .
现在他坐在火炉旁, 擦干白色围裙上的水渍。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] - [kæp][ɪz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtɜːz] [nɑːt] [rests] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃer]
His carpet - cap is upon his head , and his porter's knot rests against his chair
他的 地毯 - 帽 是 之上 他的 头 , 和 他的 搬运工 结 休息 反对 他的 椅子
.
:
.

他头上戴着地毯帽, 门童的领带结靠在椅子上。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈdʒeniːz] [ˈθɪmbl] ,
The only sound in the room is the click of Jenny's thimble ,
这 仅有的 声音 在 这 房间 是 这 点击 的 珍妮的 顶针 ,
房间里唯一的声音是珍妮的顶针咔哒作响的声音。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [sendz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈniːd(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd][sla:p] - [wɜːrk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
as it sends the sharp needle flying through the hard slop - work upon which she is
作为 它 发送 这 锋利的 针 飞行 通过 这 难的 邋遢 - 工作 之上 哪个 她 是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .
它将锋利的针头飞快地穿过她正在忙碌的粗糙织物。

[ˈprɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?
漂亮的?

[wel] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .
Well , yes , there is the beauty in her face of youth .
出色地 , 是的 , 那里 是 这 美丽 在 她 脸 的 青年 .
是的, 她脸上洋溢着青春的美。

[nɒʊ] [ˈɡriːn] - [kʌt] [laɪnz] [ɔːr] [ˈfaɪnli] [ˈtʃɪzld] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [braɪt] [ˈkaʊntənəns]
No Grecian - cut lines or finely chiselled features , but the simple bright countenance
不 希腊 - 切 线条 或者 精细地 凿刻的 特征 , 但 这 简单的 明亮的 面容
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
of an English girl ,
的 一个 英语 女孩 ,

没有希腊式的线条，也没有精致的五官，只有英国女孩那种朴素明亮的面容。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [bendz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
as she bends over her work .
作为 她 弯曲 超过 她 工作 .

她弯腰工作。

[ˈdʒɛniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [peɪl] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡæsɪz][ʌv; əv] [ˈɡʌtər] - [ˈæli] ;
Jenny's face was never pale , spite of the mephytic gases of Gutter - alley ;
珍妮的 脸 曾是 绝不 苍白 , 尽管如此 的 这 - 气体 的 排水沟 - 胡同 ;

尽管下水道里弥漫着霉味，珍妮的脸色却从未变得苍白；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrouzi] [flʌʃ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈdiːpənd] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
but the rosy flush upon it deepened as a step was heard upon the stairs ,
但 这 红润 冲洗 之上 它 加深 作为 一个 步 曾是 听到 之上 这 楼梯 ,
但随着楼梯上传来脚步声，她脸上的红晕更深了。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
followed by a tap at the door .
随后 经过 一个 轻敲 在 这 门 .

随后传来敲门声。

[ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] “ [kʌm] [ɪn] ! ” [frʌm; frəm][oʊld] [dɪk] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
A querulous “ Come in ! ” from old Dick , and then a tall , stout young fellow
一个 抱怨的 “ 来 在 ! ” 从 老的 迪克 , 和 然后 一个 高的 , 肥硕 年轻的 同伴
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

老迪克不耐烦地喊了一声“进来！”，然后一个高大魁梧的年轻人走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [huːz] [swiːt] [ˈfreɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
bearing a basket of violets , whose sweet fragrance filled the room .
轴承 一个 篮子 的 紫罗兰 , 谁 甜的 香味 已填 这 房间 .

她手捧一篮紫罗兰，紫罗兰的甜香充满了房间。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈhæri] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Oh , it's you , is it , Harry ? ” said the old man .
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 , 哈里 ? ” 说 这 老的 男人 .

“哦，是你啊，哈利？”老人说道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][gʌːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Had you got money enough ? ”
“ 有 你 得到 钱 足够的 ? ”

“你当时钱够吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [ˈplenti] ; [bʌt; bət][aɪ] [spɛnt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ O yes , plenty ; but I spent it all , ” was the reply .
“ 哦 是的 , 很多 ; 但 我 花费 它 全部 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，是的，很多；但我都花光了，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ænd] [freʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ The flowers are rare and fresh this morning . ”
“ 这 花朵 是 稀有的 和 新鲜的 这 早晨 . ”

“这些花是今天早上难得一见的新鲜花朵。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈhæri] — [ðæts] [raɪt] , ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **That's right , Harry — that's right , ” quavered the old man .**
“ 那就是 正确的 , 哈里 — 那就是 正确的 , ” 颤抖 这 老的 男人 .
“ 没错, 哈利——没错, ”老人颤抖着说。

“ [set] - [ɪm] [daʊn] — [set] - [ɪm] [daʊn] .
“ **Set ' em down — set ' em down .**
“ 放 - 呃 向下 — 放 - 呃 向下 .
“放下他们——放下他们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] [tu:; tə] [peɪ] ? “
And now what's to pay ? ”
和 现在 是什么 到 支付 ? ”
那么, 该付什么钱呢?

“ [peɪ] ?
“ **Pay ?**
“ 支付 ?
“支付?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ɡrʌf] [rɪˈspɑ:ns] , [æz; əz][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] [lʊkt] [hɑ:rd]
What for ? ” was the rather gruff response , as the new - comer looked hard
什么 为了 ? ” 曾是 这 相当 粗暴 回复 , 作为 这 新的 - 角 看起来 难的
[ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ˈdʒeni] .
the while at Jenny .
这 尽管 在 珍妮 .

“为什么? ”新来的人语气生硬地回答道, 同时紧紧地盯着珍妮。
“ [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈhæri] .
“ **For your trouble , Harry .**
“ 为了 你的 麻烦 , 哈里 .

“谢谢你的麻烦, 哈利。”
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . “ “
You ought to take something for your trouble . ” “
你 应该 到 拿 某物 为了 你的 麻烦 . “ “

你应该得到一些补偿。
- [ˈtɪzənt] [ˈtrʌb(ə)l] ! “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mɔ:r] [ˈdʒentli] , [sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈdʒeni] ,
! Tisn't trouble ! ” said the young man , more gently , still looking hard at Jenny ,
- 不是 麻烦 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 更多的 轻轻地 , 仍然 寻找 难的 在 珍妮 ,

“没什么大不了的! ”年轻人语气缓和了一些, 眼睛仍然紧紧地盯着珍妮。
[hu:] [ˈnevər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
who never raised her eyes from her work .
WHO 绝不 提高 她 眼睛 从 她 工作 .

她工作时从不抬头。
“ [wen] [aɪm][æt; ət] [ˈmɑ:rkɪt] , [æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **When I'm at market , as I've often said before ,**
“ 什么时候 我是 在 市场 , 作为 我已经 经常 说 前 ,

“当我在市场的时候, 就像我以前经常说的那样,
[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
it isn't much to bring home a few bunches of flowers .
它 不是 很多 到 带来 家 一个 很少 成捆 的 花朵 .

带几束花回家算不了什么。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I should like to bring them every morning , if I may .
我 应该 喜欢 到 带来 他们 每一个 早晨 , 如果 我 可能 .

如果可以的话, 我希望每天早上都能带它们来。

” [hi:; hi] [stɪl] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈdʒeni] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm]
” He still glanced at Jenny , as if he hoped that the permission might come
” 他 仍然 瞥了一眼 在 珍妮 , 作为 如果 他 希望 那 这 允许 可能 来
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ;
from her ;
从 她 ;

“他仍然时不时地瞥一眼珍妮，仿佛希望能够得到她的许可；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
but she made no sign ,
但 她 制成 不 符号 ,

但她没有做出任何反应。

[ænd; ænd][oʊld] [dɪk] [hɪmˈself] [broʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns][baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌns]
and old Dick himself broke the awkward silence by thanking the young man once
和 老的 迪克 他自己 打破 这 尴尬的 沉默 经过 谢谢 这 年轻的 男人 一次
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

老迪克打破了尴尬的沉默，再次向年轻人道谢。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈæspekt] .
and he then took his departure with a disappointed aspect .
和 他 然后 采取 他的 离开 和 一个 失望的 方面 .

然后，他带着失望的神情离开了。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈberər] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈpeɪtrənaɪz]
The flower - bearer slowly descended the stairs , nettled at the calm , patronising
这 花 - 持有人 缓慢地 下降 这 楼梯 , 荨麻 在 这 冷静的 , 居高临下
[ˈmænər] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
manner adopted by the old man .
方式 已采用 经过 这 老的 男人 .

送花人缓缓走下楼梯，对老人平静而居高临下的态度感到恼火。

” [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ; ” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dʌz] [θɪŋk] .
” Poor old chap , ” he muttered ; “ I wonder what he really does think .
” 贫穷的 老的 小伙子 , ” 他 低声说道 ; ” 我 想知道 什么 他 真的 做 思考 .

“可怜的老家伙，”他喃喃自语道；“我真想知道他心里到底是怎么想的。”

” [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈsmɑ:rtli]
” He said no more , for at the foot of the stairs he encountered a smartly
” 他 说 不 更多的 , 为了 在 这 脚 的 这 楼梯 他 遭遇 一个 聪明地
- [drest] [ju:θ] ,
- dressed youth ,
- 穿着 青年 ,

他没再说话，因为在楼梯脚下，他遇到了一位衣着考究的年轻人。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈdʒu:niər][klɜ:rk][ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈɑ:fɪs] .
apparently a junior clerk in some city office .
显然 一个 初级 职员 在 一些 城市 办公室 .

显然是某个市政部门的初级职员。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈkærəktər] ;
The look which passed between the young men was of no very friendly character ;
这 看 哪个 通过了 之间 这 年轻的 男人 曾是 的 不 非常 友好的 特点 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

两个年轻人交换了一个眼神，眼神中充满了敌意；但是，

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] , [i:tɪ] [went] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] — [ðə; ði][ˈvaɪələt] - **directly after , each went upon his way , thinking of his rival — the violet** - 直接地 后 , 每个 去 之上 他的 方式 , 思维 的 他的 竞争对手 — 这 紫色 - [ˈberər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hæf] [stɔ:l] , **bearer to his little half stall** , 持有人 到 他的 小的 一半 摊位 ,

随后, 他们各自继续前行, 心中想着自己的对手——那个带着紫罗兰回到自己小半个摊位的人。

[hæf] [ɑ:p] , [wer] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈfæ(ə)n] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] **half shop , where he , in a very humble fashion , contrived to make a good living** 一半 店铺 , 在哪里 他 , 在 一个 非常 谦逊的 时尚 , 人为的 到 制作 一个 好的 活的 — [ðə; ði] [ˈʌðər] , — **the other** , — 这 其他 ,

一半是店铺, 他以非常谦逊的方式在那里设法过上了不错的生活——另一半,

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [dɪk] [brædz] - [ə'boʊd] . **smiling with contempt , ascending to old Dick Bradds ' abode** . 微笑 和 鄙视 , 上升 到 老的 迪克 布拉德斯 - 住所 .

带着轻蔑的微笑, 登上了老迪克·布拉德的住所。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [ˈdʒeni] [ˈblɑ:səm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈsu:təz] , **For be it known that fair young Jenny Blossom was not without suitors** , 为了 是 它 已知 那 公平的 年轻的 珍妮 开花 曾是 不是 没有 求婚者 , 众所周知, 美丽动人的年轻女子珍妮·布洛瑟姆并非没有追求者。

[hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpi:sf(ə)l] [æt; ət] [hɑ:rt] , **who were both at this time anything but peaceful at heart** , WHO 是 两个都 在 这 时间 任何事物 但 和平 在 心 ,

当时他们两人内心都极度不安。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ænd] [ə'noʊəns] [æt; ət] [ˈdʒeni:z] [ˈkoʊldnəs] . **since there was plenty of jealousy and annoyance at Jenny's coldness** . 自从 那里 曾是 很多 的 妒忌 和 烦恼 在 珍妮的 寒冷 .

因为珍妮的冷漠引起了很多人的嫉妒和恼怒。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ˈkoʊldnəs] , [ðoʊ] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [nʌn] **They called it coldness , though hardly with justice , for the visits were none** 他们 称为 它 寒冷 , 尽管 几乎 和 正义 , 为了 这 访问 是 没有任何 [ʌv; əv] [ˈdʒeni:z] [ˈsi:kɪŋ] , **of Jenny's seeking** , 的 珍妮的 寻求 ,

他们称之为冷漠, 但这很难说是公平的, 因为这些探访都不是珍妮主动寻求的。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] , [pʊr] [ɡɜ:rl] , [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , **since she , poor girl , loved her grandfather** , 自从 她 , 贫穷的 女孩 , 喜爱 她 祖父 ,

因为她, 这个可怜的女孩, 深爱着她的祖父。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæri] [sɪmɪθ] [tu:; tə] **and though she confessed to herself that it was kind of Harry Smith to** 和 尽管 她 坦白 到 她自己 那 它 曾是 种类 的 哈里 史密斯 到 [brɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələts] , **bring the violets** , 带来 这 紫罗兰 ,

虽然她心里承认, 哈里·史密斯送来紫罗兰是件好事,

[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wet] , [kəʊld] [ˈmɑːrkɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and to save her from going to the wet , cold market so early in the
和 到 节省 她 从 去 到 这 湿的 , 寒冷的 市场 所以 早期的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

为了让她免于一大早去又湿又冷的集市，

[jet] [jiː; ji] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ðæt] [bəʊθ] — [wel] , [ðæt] [ˈmɪstər][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] , [ˈʃɑːrpnəs] -
yet she would very much rather that both — well , that Mr John Wilson , Sharpnesses !
然而 她 会 非常 很多 相当 那 两个都 — 出色地 , 那 先生 约翰 威尔逊 , 锐利度 -
[klɜːrk] , [wʊd] [steɪ] [əˈweɪ] .
clerk , would stay away .
职员 , 会 停留 离开 .

但她非常希望——或者说，希望夏普尼斯的职员约翰·威尔逊先生远离此事。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But John Wilson was quite a favourite with the old man ,
但 约翰 威尔逊 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 这 老的 男人 ,
[bʌt] [dʒɑːn] [wɪlsn] [wəz] [kwɪt] [ə] [feɪvərɪt] [wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
但约翰·威尔逊很受老人的喜爱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [wen] [æt; ət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn]
and the intimacy had arisen when at several times the former had been
和 这 亲密关系 有 出现 什么时候 在 一些 时代 这 以前的 有 到过
[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [smɔːl] [grəˈtuːɪtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːkʃn] [fɜːrm][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]
the bearer of various small gratuities from the great auction firm to their old
这 持有人 的 各种各样的 小的 小费 从 这 伟大的 拍卖 公司 到 他们的 老的
[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,

这种亲密关系源于前者曾多次代表那家大型拍卖行向他们的老搬运工送去各种小费。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
while he was weak from his accident .
尽管 他 曾是 虚弱的 从 他的 事故 .
[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈæksɪdənt] .
当时他因车祸身体虚弱。

[dɪk] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [əˈpɪrəns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][smɑːrt] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ,
Dick admired the young fellow's appearance and his smart way of dressing ,
迪克 钦佩 这 年轻的 同伴们 外貌 和 他的 聪明的 方式 的 敷料 ,
[dɪk] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [əˈpɪrəns] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [smɑːrt] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ,
迪克很欣赏这个年轻人的外表和他时髦的穿着打扮。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌstʃən] [ʌv; əv] [ˈhæri] [smitθ] ,
so different from the fustian of Harry Smith ,
所以 不同的 从 这 粗麻布 的 哈里 史密斯 ,
[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfʌstʃən] [ʌv; əv] [ˈhæri] [smitθ] ,
与哈里·史密斯的粗布衣着截然不同，

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˈjɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and upon more than one occasion he proved that years had not made him
和 之上 更多的 比 一 场合 他 已证实 那 年 有 不是 制成 他
[ˈpɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

他不止一次地证明，岁月并没有让他变得完美。

[fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] , “ [ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pet] ,
for said he , “ Only think what a good thing it would be for you , my pet ,
为了 说 他 , “ 仅有的 思考 什么 一个 好的 事物 它 会 是 为了 你 , 我的 宠物 ,
[fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] , “ [ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pet] ,
他说：“想想这对你来说是多么好的一件事啊，我的宝贝。”

“ [rɪfɜːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈwɪlsənz] [əˈtenʃnz] ;
“ **referring** , **of** **course** , **to** **John Wilson's attentions** ;

“ 指 , 的 课程 , 到 约翰 威尔逊的 注意 ;

当然, 这里指的是约翰·威尔逊的关注;
“ [wʌt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ?
“ **what would become of you if I were taken away** ?
“ 什么 会 变得 的 你 如果 我 是 已采取 离开 ?
“如果我被带走, 你会怎么样? ”

“ [ˈdʒeni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **Jenny said nothing** ,
“ 珍妮 说 没有什么 ,
珍妮什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [əˈferz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ]
and the old man talked on under the impression that affairs were as they
和 这 老的 男人 谈话 在 在下面 这 印象 那 事务 是 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
were years before ,
是 年 前 ,
老人继续说着话, 还以为一切都和多年前一样。

[ænd; ənd][kwɔɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]
and quite oblivious of the fact that Jenny had been for some time past
和 相当 浑然不觉 的 这 事实 那 珍妮 有 到过 为了 一些 时间 过去的
[hɪz; ɪz] [soʊl] [steɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ;
his sole stay and support ;
他的 唯一 停留 和 支持 ;
他完全没有意识到, 珍妮已经离开他很久了, 不再是他唯一的依靠和经济支柱了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] ,
and that if the young girl , with her busy fingers morning and evening ,
和 那 如果 这 年轻的 女孩 , 和 她 忙碌的 手指 早晨 和 晚上 ,
如果那个年轻女孩, 早晚都用她忙碌的手指,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and the sale of her violets in the cold streets in the afternoon ,
和 这 销售 的 她 紫罗兰 在 这 寒冷的 街道 在 这 下午 ,
下午, 她还在寒冷的街头兜售她的紫罗兰。

[kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər][bəʊθ] ,
could supply sustenance for both ,
可以 供应 维持 为了 两个都 ,
可以为两者提供食物,

[hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [hɑːrd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
her fate would not have been so very hard had he been taken away .
她 命运 会 不是 有 到过 所以 非常 难的 有 他 到过 已采取 离开 .
如果他被带走了, 她的命运就不会那么悲惨了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][oʊld] [dɪk] [brædz] ,
But there were other feelings animating the breast of old Dick Bradds ,
但 那里 是 其他 情怀 动画 这 胸部 的 老的 迪克 布拉德斯 ,
但老迪克·布拉德斯的心中还有其他的情感在涌动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
and he would have liked to see that the young girl had some one to
和 他 会 有 喜欢 到 看 那 这 年轻的 女孩 有 一些 一 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [prəˈtektər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,
take his place as protector before the great change came ,
拿 他的 地方 作为 保护者 前 这 伟大的 改变 来了 ,
他很希望在巨变到来之前, 能有人代替他成为那个保护者, 守护那个小女孩。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [self] - [dɪ'si:t] .
about which he never attempted self - deceit .
关于 哪个 他 绝不 尝试过 自己 - 欺骗 .

对此，他从未试图自欺欺人。

[ˈstɔːri] [tuː'tuː] - - [tʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
Story 2 - - Chapter VI .
故事 2 - - 章 六年级 .

故事 2——第六章。

[ˈɡʌtər] - ['æli] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ɡluːmi] [ˈhoʊm] ,
Gutter - alley was certainly a gloomy home ,
排水沟 - 胡同 曾是 当然 一个 阴沉 家 ,

沟渠巷的确是个阴暗的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [taɪm] [ɡlaɪdɪd][ɑːn][æz; əz] ['swɪftli] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [mɔːr] ['feɪvəd] [spɑːts] .
but somehow time glided on as swiftly there as in more favoured spots .
但 不知何故 时间 滑翔 在 作为 迅速地 那里 作为 在 更多的 受青睐 地点 .

但不知为何，时间在那里流逝得和在那些更受欢迎的地方一样快。

[ə; eɪ] [jɪr] [suːn] [sped] .
A year soon sped .
一个 年 很快 加速 .

一年很快就过去了。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The attentions of the young men had been incessant ,
这 注意 的 这 年轻的 男人 有 到过 不停歇 ,

年轻人们的关注一直没有停止过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər]['suːts] ,
but they had made no progress in their suits ,
但 他们 有 制成 不 进步 在 他们的 西装 ,

但他们的诉讼毫无进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒeni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænfaːðər] ,
for the love of Jenny continued to be centred in her grandfather ,
为了 这 爱 的 珍妮 持续 到 是 居中 在 她 祖父 ,

对珍妮的爱依然以她的祖父为中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [spər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]
and if she had any to spare it was devoted to the row of flowers in
和 如果 她 有 任何 到 空闲的 它 曾是 奉献 到 这 排 的 花朵 在

[hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

如果她有多余的钱，都会用来买窗台上的那一排花。

['sɪkli] [plænts] [wɪtʃ] , ['feltərd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] [wɪ'ðəʊt] ,
sickly plants which , sheltered though they were from the cold weather without ,
病弱的 植物 哪个 , 避难所 尽管 他们 是 从 这 寒冷的 天气 没有 ,

虽然躲在庇护所里免受寒冷天气的侵袭，但这些病恹恹的植物.....

[gruː] [bːŋ] [ʌv; əv] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
grew long of stalk and leaf as they strained and struggled to reach the
生长 长的 的 茎 和 叶子 作为 他们 紧张 和 挣扎 到 抵达 这

[laɪt] .
light .
光 .

为了追寻阳光，它们的茎和叶都长得又长又长。

[bʌt; bət] ['dʒɛni:z] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['dru:pɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ]
But Jenny's patience was vain ; the flowers always ended by drooping , turning
但 珍妮的 耐心 曾是 徒劳 ; 这 花朵 总是 结束 经过 下垂 , 转弯
['jelʊʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['wɪðəɪŋ] [ə'weɪ] ,
yellow , and slowly withering away ,
黄色的 , 和 缓慢地 枯萎 离开 ,
但珍妮的耐心终究是徒劳的; 花朵总是凋零、泛黄, 然后慢慢枯萎。

['i:v(ə)n] [æz; əz] ['dru:pt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜ:rdz] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊlz] , [wɪtʃ] [pekt]
even as drooped the wretched birds , supposed to be fowls , which pecked
甚至 作为 下垂 这 可怜 鸟类 , 据称 到 是 家禽 , 哪个 啄食
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
about in the alley ,
关于 在 这 胡同 ,
就连那些可怜的鸟儿, 本该是家禽, 在巷子里啄食, 也耷拉着脑袋。

['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [məʊlt] [ænd; ənd]
dropping a feather here and a feather there in their perpetual moult and
下降 一个 羽毛 这里 和 一个 羽毛 那里 在 他们的 永久 换羽 和
['ræɡɪdnəs] ,
raggedness ,
破烂 ,
在它们永无止境的换毛和蓬乱的羽毛中, 这里掉一根, 那里掉一根。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [faʊlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
but about which fowls there was a legend known to every child in the court ,
但 关于 哪个 家禽 那里 曾是 一个 传奇 已知 到 每一个 孩子 在 这 法庭 ,
但关于哪些家禽是什么样的, 宫廷里每个孩子都知道一个传说。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðəri] ['skerkroʊ] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][hen] ”
in which it was related that the feathery scarecrow known as “ the hen ”
在 哪个 它 曾是 有关的 那 这 羽毛状的 稻草人 已知 作为 “ 这 母鸡 ”
[hæd; həd][wʌnz] [leɪd][æŋ; əŋ] [eg] — [ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒenjuɪn] [eg] [laɪk] [ðoʊz] ['leɪbld] [æt; ət][ðə; ði]
had once laid an egg — a real genuine egg like those labelled at the
有 一次 铺设 一个 蛋 — 一个 真实的 真的 蛋 喜欢 那些 标签 在 这
- [æz; əz] “ [sɪks'ti:n] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
cheesemonger's as “ Sixteen a shilling ,
- 作为 “ 十六 一个 先令 ,

故事中提到, 被称为“母鸡”的羽毛稻草人曾经下过一个蛋——一个货真价实的鸡蛋, 就像奶酪商那里标价“十六先令”的那种鸡蛋一样。

“ [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [faʊnd] ,
” **though no one had ever been found ,**
” 尽管 不 一 有 曾经 到过 成立 ,
尽管一直没有人被找到,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,
from the owner of the fowls to the youngest inhabitant ,
从 这 所有者 的 这 家禽 到 这 最小的 居民 ,
从养鸡的主人到最小的居民,

[hu:] [kʊd; kəd] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəli] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [eg] [ɪn][ɪts] [nu:] - [leɪd]
who could conscientiously declare that he or she had seen that egg in its new - laid
WHO 可以 切实 宣布 那 他 或者 她 有 已见 那 蛋 在 它是 新的 - 铺设
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
谁能诚实地宣称自己亲眼见过那枚刚产下的鸡蛋呢?

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , ['gʌtər] - ['æli] [hæd; həd][æn; ən]
For , as has been before hinted at , Gutter - alley had an
 为了 , 作为 有 到过 前 暗示 在 , 排水沟 - 胡同 有 一个
 ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
atmosphere of its own ,
 气氛 的 它是自己的 ,
 正如之前暗示的那样, 贫民窟有着自己独特的氛围。

[wɜː] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈflaʊəz] [hæd; həd][ðɜː; ðəː][laɪf] [draɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðɛm; ðəm] ,
where not only flowers had their life dried out of them ,
 在哪里 不是 仅有的 花朵 有 他们的 生活 干燥 出去 的 他们 ,

不仅花朵失去了生命，

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [gruː] [mɔːr] [ˈsɪkli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
but human beings grew more sickly day by day .
 但 人类 生物 生长 更多的 病弱的 天 经过 天 .

但人类的体弱多病却日益加重。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ʌv; əv] [ɡrəʊθ] ; [ðer; ðər][ˈeldəz] [ʌn'həʊlsəm] [ʌv; əv]
The children became pale and stunted of growth ; their elders unwholesome of
 这 孩子们 成为 苍白 和 发育不良 的 生长 ; 他们的 长者 不健康的 的
 [mi:n] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] .
mien and habit .
 面容 和 习惯 .

孩子们面色苍白，发育迟缓；他们的长辈们面容憔悴，生活习惯恶劣。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdeθs] [ˈlʌndən] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] ,
It was one of Death's London strongholds ,
 它 曾是 一 的 死亡人数 伦敦 堡垒 ,
 这是死神在伦敦的据点之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkər] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [hɪr] .
and the visits of parish surgeon and undertaker were frequent here .
 和 这 访问 的 教区 外科医生 和 殡仪员 是 频繁 这里 .
 教区外科医生和殡仪员经常来这里巡诊。

[ðə; ði] [kloʊz] ['kraʊdɪd] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:ts] [wer] ['taɪfəs] [lɪvd] [tɪl] [ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

The close crowded court was one of the spots where typhus lived till it was

这 关闭 挤 法庭 曾是 一 的 这 地点 在哪里 斑疹伤寒 居住地 直到 它 曾是

[ˈtaɪərd] ,

tired ,

疲劳的 ,

拥挤的庭院是斑疹伤寒病毒滋生的温床之一，直到它精疲力竭为止。

[ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] , [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [aɪˈtiː][slept] .
surfeited **with** **the** **ill** **it** **had** **done** , **when** **for** **a** **time** **it** **slept** .
 过量 和 这 患病的 它 有 完毕 , 什么时候 为了 一个 时间 它 睡着了 .

它因作恶过度而感到饱受折磨, 于是沉睡了一段时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
It **was** **summer** , **and** **there** **was** **much** **meeting** **of** **women** **in** **the** **court** ,
 它 曾是 夏天 , 和 那里 曾是 很多 会议 的 女性 在 这 法庭 ,

当时正值夏季, 宫廷里有很多女性聚会。

[wer] [ðei] [wʊd] [stænd] [tə'geðər] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['eɪprən] - [ræpt] [ɑ:rmz] ,
where they would stand together after their fashion , with apron - wrapped arms ,
 在哪里 他们 会 站立 一起 后 他们的 时尚 , 和 围裙 - 包装 武器 ,
 [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [kəm'per] [nəʊts] .
to gossip and compare notes .
 到 闲聊 和 比较 笔记 .

她们会按照自己的习惯，围着围裙，胳膊挽着胳膊站在一起，闲聊八卦，交流心得。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] , [ˈbiːɪŋ]
Now there was a funeral , and that had to be discussed , being
现在 那里 曾是 一个 葬礼 , 和 那 有 到 是 讨论 , 存在
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] - ,
considered a decent berryin ,
经过考虑的 一个 体面的 - ,
现在在场葬礼, 这事儿得好好商量一下, 毕竟他被认为是个体面的浆果人。

[werˈɪn] [ɔːl] [tʊk] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
wherein all took deep interest ,
其中 全部 采取 深的 兴趣 ,
所有人都对此表现出浓厚的兴趣,

[fɔːr; fər][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][hæd; həd] [səbˈskrʌɪbd] [ðer; ðər] [maɪts] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði]
for most likely the majority had subscribed their mites to assist the
为了 最多 可能 这 多数 有 已订阅 他们的 螨虫 到 协助 这
[ˈneɪbə] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
neighbour in trouble .
邻居 在 麻烦 .
很可能大多数人都捐出了自己的一点钱来帮助遇到困难邻居。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfjuːnərəl][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] ;
No matter how poor the sufferers , a decent funeral must be had ;
不 事情 如何 贫穷的 这 受害者 , 一个 体面的 葬礼 必须 是 有 ;
无论死者多么贫穷, 都应该得到体面的葬礼;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɔːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpaːn]
and it was no uncommon thing for the undertaker to be called upon
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 这 殡仪员 到 是 称为 之上
[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ber] ,
to take off the bare ,
到 拿 离开 这 裸 ,
殡仪员被要求脱去尸体并不罕见。

[ˈretʃɪd] , [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʃel] [baɪ] [ˈdekɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
wretched , poverty - stricken aspect of the parish shell by decking it with a few
可怜 , 贫困 - 受打击的 方面 的 这 教区 壳 经过 甲板 它 和 一个 很少
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [blæk] [neɪlz] ,
rows of black nails ,
行 的 黑色的 指甲 ,
用几排黑钉子装饰教区破败贫困的外壳,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪst] - [pleɪt] [ænd; ənd][set][ʌv; əv] [ˈhændlɪz] .
and a breast - plate and set of handles .
和 一个 胸部 - 盘子 和 放 的 把手 .
还有一件胸甲和一套把手。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdɔːktər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈnʌmbər] [eɪt] .
Now the doctor had been seen to go into Number 8 .
现在 这 医生 有 到过 已见 到 去 进入 数字 8 .
现在医生已经被安排进入8号房间了。

[wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][ˈnekst] ?
Where would he go next ?
在哪里 会 他 去 下一个 ?
他接下来会去哪里?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] [ˈroʊz] ?
How was Mrs Rose ?
如何 曾是 太太 玫瑰 ?
罗斯太太怎么样?

[wʌz; wəz][ˈbæŋksɪz] [tʃaɪld] ['betər] ?
Was Banks's child better ?
曾是 银行的 孩子 更好的 ?
班克斯的孩子情况好些吗?
[wʊd] ['wɪdʊw] [ˈrɒbɪnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][tu:; tə][gʊs][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs]
Would Widow Robinson and the five little ones have to go to the warehouse
会 寡妇 罗宾逊 和 这 五 小的 一个 有 到 去 到 这 济贫
?
?
?

罗宾逊寡妇和她的五个孩子要被送到济贫院吗?
[ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
Plenty of such questions were discussed in those days ;
很多 的 这样的 问题 是 讨论 在 那些 天 ;

当时讨论过很多类似的问题;
[ænd; ənd][aɪˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it happened that as four of the women were watching for the
和 它 发生 那 作为 四 的 这 女性 是 观看 为了 这
[rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] ,
return of the doctor from one house ,
返回 的 这 医生 从 一 房子 ,

当时，四个女人正在一户人家门口等着医生回来，
[ðæt] , ['leɪdn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['hæri] [smɪθ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]
that , laden as usual , Harry Smith came up the road , set down his basket , and
那 , 满载 作为 通常 , 哈里 史密斯 来了 向上 这 路 , 放 向下 他的 篮子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

哈里·史密斯像往常一样背着沉重的篮子沿着路走来，放下篮子，然后，
['teɪkɪŋ] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [mɔ:s] ['roʊzɪz] ,
taking out almost an armful of moss roses ,
采取 出去 几乎 一个 满满的 的 苔藓 玫瑰 ,
抱出几乎满满一臂的苔藓玫瑰，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] ,
he was about to enter the door of Number 5 ,
他 曾是 关于 到 进入 这 门 的 数字 5 ,
他正要走进5号房的门，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
when one of the women partly covered her face with her apron ,
什么时候 一 的 这 女性 部分 涵盖 她 脸 和 她 围裙 ,
其中一位妇女用围裙遮住了部分脸部，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt]
and then whispered something to the young man , which made him hesitate
和 然后 低声说道 某物 到 这 年轻的 男人 , 哪个 制成 他 犹豫
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

然后她低声对年轻人说了些什么，让年轻人犹豫了片刻。
[də'rektli; da'rektli]['æftər][hi:; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Directly after he smiled , shook his head , and entered the house ,
直接地 后 他 微笑 , 摇晃 他的 头 , 和 进入 这 房子 ,
他笑了笑，摇了摇头，然后走进了屋子。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] .

to return in a few minutes without the roses .
到 返回 在 一个 很少 分钟 没有 这 玫瑰 .

几分钟后回来，但玫瑰花没了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

The next morning he found that there was still a discussion going on in the

court ,
这 下一个 早晨 他 成立 那 那里 曾是 仍然 一个 讨论 去 在 在 这
法庭 ,

第二天早上他发现法庭里仍在进行讨论。

[ænd; ænd] [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [faɪv] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ænd] [ˈentrəns]

and on approaching the door of Number 5 it was shut , and entrance

was denied .
和 在 接近 这 门 的 数字 5 它 曾是 关闭 , 和 入口
[wəz; wəz] [dɪˈnaɪd] .
曾是 否认 .

走到5号门前，门却关上了，不准进入。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [nɜːrs] [sed] ,

He could not see any one , a parish nurse said ,

他 可以 不是 看 任何 一 , 一个 教区 护士 说 ,

一位教区护士说，他谁也见不到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wəz; wəz] [ˈveri] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

for the fever was very bad in the house , as at many more in the court ;

为了 这 发烧 曾是 非常 坏的 在 这 房子 , 作为 在 许多 更多的 在 这 法庭 ;
因为家里的发烧情况非常严重，就像法院里许多其他地方一样；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [æt; ət]

and the young man sighed as he went away to encounter John Wilson at

the end of the alley ,
和 这 年轻的 男人 叹了口气 作为 他 去 离开 到 遇到 约翰 威尔逊 在
这 结尾 的 这 胡同 ,

年轻人叹了口气，转身走向巷子尽头，在那里遇到了约翰·威尔逊。

[ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈpæsn] [ɑːn] [əˈɡen] .

glancing down it for a moment before passing on again .
瞥了一眼 向下 它 为了 一个 片刻 前 通过 在 再次 .

他瞥了一眼，然后又继续往前走。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wəz; wəz] [bæd] [ɪnˈdiːd] ,

For the fever was bad indeed ,
为了 这 发烧 曾是 坏的 的确 ,

因为发烧确实很严重。

[ænd; ænd] [wʌns] [ænd; ænd] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈjæbɪ] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃənz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

and once and twice a day shabby funeral processions left the place .
和 一次 和 两次 一个 天 破旧 葬礼 游行 左边 这 地方 .

每天一到两次，衣衫褴褛的送葬队伍都会从这里出发。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈpærɪʃ] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [held] ,

Now that the trouble had come , parish meetings were held ,
现在 那 这 麻烦 有 来 , 教区 会议 是 握住 ,

既然麻烦已经发生，教区就召开了会议。

[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [men] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːltrɪ] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈbætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪŋ] [ðə; ði]
and timid men made some little paltry attempts at battling and staying the
和 胆小 男人 制成 一些 小的 微不足道 尝试 在 战斗 和 入住 这
[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstempər] .
progress of the distemper .
进步 的 这 犬瘟热 .

胆小的人也曾做出一些微不足道的尝试，试图阻止瘟疫的蔓延。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði] [ˈfiːvər] [stɪl] [reɪdʒd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
But in spite of all they could do , the fever still raged ; and at last ,
但 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 , 这 发烧 仍然 愤怒 ; 和 在 最后的 ,
[ˈdʒenɪ] [ˈblɔːsəm] [leɪ] [ə; eɪ] -
但尽管他们竭尽全力，高烧依然肆虐；最终，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
when he came one morning ,
什么时候 他 来了 一 早晨 ,
[ˈhæri] [smɪθ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˈdʒeni] [ˈblɔːsəm] [leɪ] [ə; eɪ] -
Harry Smith learned from the women of the court that Jenny Blossom lay a -
哈里 史密斯 学习 从 这 女性 的 这 法庭 那 珍妮 开花 躺 一个 -
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .

一天早上他来的时候，

[ˈhæri] [smɪθ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˈdʒeni] [ˈblɔːsəm] [leɪ] [ə; eɪ] -
Harry Smith learned from the women of the court that Jenny Blossom lay a -
哈里 史密斯 学习 从 这 女性 的 这 法庭 那 珍妮 开花 躺 一个 -
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .

哈里·史密斯从宫廷里的女人们口中得知，珍妮·布洛瑟姆奄奄一息。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrl] , [ˈbæskɪt] [ɪn][hænd] , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈfreɪgrənt]
No one now saw the blooming girl , basket in hand , go out to sell her fragrant
不 一 现在 锯 这 盛开 女孩 , 篮子 在 手 , 去 出去 到 卖 她 香
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

现在没有人再看到那位娇艳欲滴的少女，手提花篮，出去售卖她芬芳的花朵了。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [faɪv][wʌz; wəz] [ʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [pleɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and Number 5 was shunned as the blackest plague spot in the court .
和 数字 5 曾是 被排斥 作为 这 最黑的 瘟疫 点 在 这 法庭 .
[ˈdɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər]
而5号则被视为宫廷中最黑暗、最肮脏的地方，无人问津。

[bʌt; bət] [stɪl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [keɪm] [ˈhæri] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər]
But still , day by day , came Harry Smith to the door , where he was never
但 仍然 , 天 经过 天 , 来了 哈里 史密斯 到 这 门 , 在哪里 他 曾是 绝不
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

但是，哈里·史密斯仍然日复一日地来到门口，却始终没有被允许进入。

[nɑːt] [ˈleɪdn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [bʌdz] ,
Not laden now with heavy bunches of flowers , but bearing a few sweet buds ,
不是 满载 现在 和 重的 成捆 的 花朵 , 但 轴承 一个 很少 甜的 花蕾 ,
[tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈgɜːlz] [ruːm] .
现在虽然没有挂满沉甸甸的花朵，但却结着几个甜美的花苞。

[tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈgɜːlz] [ruːm] .
to send by the hands of the nurse to the sick girl's room .
到 发送 经过 这 双手 的 这 护士 到 这 生病的 女孩们 房间 .
[ˈnɜːsɪŋ] [ˈgɜːlz] [ruːm] .
由护士送到生病女孩的房间。

[twaɪs] [ˈoʊvər] [ðʊv] [hæd; həd] [ˈheɪni] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈʃʊdəɪŋ] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv]
Twice over though had Hany to stop shuddering , to let the bearers of
两次 超过 尽管 有 哈尼 到 停止 颤抖 , 到 让 这 持有者 的
[ˈsʌmθɪŋ] [pæs] .
something pass .
某物 经过 .

但哈尼两次都停止了颤抖，让携带东西的人通过。

[ˈʃʊdəɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈselfɪ] [fɪr] , [bʌt; bət] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
Shuddering from no selfish fear , but lest some one might have been suddenly
颤抖 从 不 自私 害怕 , 但 免得 一些 一 可能 有 到过 突然
[snætʃt] [əˈweɪ] .
snatched away .
抢夺 离开 .

并非出于自私的恐惧，而是害怕有人突然被夺走。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈhɑːrʃli] -
For in those times he knew that it was not long before the cold harshly -
为了 在 那些 时代 他 知道 那 它 曾是 不是 长的 前 这 寒冷的 严厉地 -
[ʃeɪpt] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] ,
shaped coffin was called into requisition ,
形状 棺材 曾是 称为 进入 征用 ,

因为在那个时代，他知道用不了多久，那口冰冷僵硬的棺材就会被征用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dred] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [rest] .
and his dread was great until the woman at the house set him at rest .
和 他的 恐惧 曾是 伟大的 直到 这 女士 在 这 房子 放 他 在 休息 .

他极度恐惧，直到屋里的女人让他安心下来。

[ðen] [keɪm] [ˈhəriːz] [tɜːrn] : [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrkt] [trɪp] ,
Then came Harry's turn : one morning he tried to rise for his market trip ,
然后 来了 哈利的 转动 : 一 早晨 他 尝试 到 上升 为了 他的 市场 旅行 ,

接下来轮到哈利了：一天早上，他试着起床去赶集，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstri:kən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
but only to find that he had been stricken down by the enemy ,
但 仅有的 到 寻找 那 他 有 到过 受打击的 向下 经过 这 敌人 ,

但他却发现自己已被敌人击倒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
and he was soon fighting hard with the fever that had fastened on him
和 他 曾是 很快 斗争 难的 和 这 发烧 那 有 系紧 在 他

.
:
.

很快，他就与高烧作斗争。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [hɑːrd] [faɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
It was a long hard fight that , but Harry was young and hopeful ,
它 曾是 一个 长的 难的 斗争 那 , 但 哈里 曾是 年轻的 和 充满希望 ,

那是一场漫长而艰苦的战斗，但哈利年轻且充满希望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
he had much to live for , and he won the victory ,
他 有 很多 到 居住 为了 , 和 他 韩元 这 胜利 ,

他还有很多值得活下去的理由，而且他赢得了胜利。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
but only to be left weak as a little child ,
但 仅有的 到 是 左边 虚弱的 作为 一个 小的 孩子 ,

但最终却变得像小孩子一样虚弱。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][stɜ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)] [bed] .

and unable to stir from his humble bed .

和 无法 到 搅拌 从 他的 谦逊的 床 .

他卧床不起，无法动弹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [krɔ:l] [ə'baʊt] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ,

As soon as he could crawl about , by the help of a stick ,

作为 很快 作为 他 可以 爬行 关于 , 经过 这 帮助 的 一个 戳 ,

他刚学会爬的时候，就拄着棍子到处走动。

['həri:z] [steps] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['gʌtər] - ['æli] , [wer] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)]

Harry's steps were directed to Gutter - alley , where , after a long and painful

哈利的 步骤 是 指导 到 排水沟 - 胡同 , 在哪里 , 后 一个 长的 和 痛苦

[wɔ:k] ,

walk ,

走 ,

哈利的脚步被指引到贫民窟，在那里，经过漫长而痛苦的跋涉，

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , ['fi:lɪŋ] ['dedli] [feɪnt] ,

he stood leaning against a wall for support , feeling deadly faint ,

他 站立 倾斜 反对 一个 墙 为了 支持 , 感觉 致命 头晕的 ,

他靠着墙站着，感到一阵剧痛袭来。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['fju:nərəl] [æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] .

for there was another funeral at Number 5 .

为了 那里 曾是 其他 葬礼 在 数字 5 .

因为5号还有另一场葬礼。

“ [frʌm; frəm] [wɪt] [ru:m] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['hʌskɪli] ,

“ From which room ? ” he asked huskily ,

“ 从 哪个 房间 ? ” 他 问 沙哑地 ,

“从哪个房间？”他沙哑地问道。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

for there was one of the court women at his side .

为了 那里 曾是 一 的 这 法庭 女性 在 他的 边 .

因为有一位宫女在他身边。

“ ['sekənd] [flɔ:r] [frʌnt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] , [ɪm'pətənt]

“ Second floor front , ” was the reply , and the young man groaned , impotent

“ 第二 地面 正面 , ” 曾是 这 回复 , 和 这 年轻的 男人 呻吟 , 阳痿

[tu:; tə] [æsk] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] .

to ask further questions .

到 问 更远 问题 .

“二楼前面，”对方回答道。年轻人呻吟了一声，无力再问下去了。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] — [ɪz] [aɪ 'ti:] ?

“ Is it — is it ?

“ 是 它 — 是 它 ?

“是——是吗？ ”

“ [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

“ he could say no more ; but the woman divined his thoughts .

“ 他 可以 说 不 更多的 ; 但 这 女士 神谕 他的 想法 .

他再也说不出话来；但女人却看穿了他的心思。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ No , no !

“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈiːgərli] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] .
“ **she answered eagerly** , “ **the poor darling has been spared** .
“ 她 回答 急切地 , “ 这 贫穷的 亲爱的 有 到过 幸存 .

她急切地回答说：“可怜的小家伙幸免于难了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] .
It is the old man who is gone to his long home .
它 是 这 老的 男人 WHO 是 已消失 到 他的 长的 家 .

是那位已经离世的老人。

[ˈdʒeni] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [aɪ ˈtiː]
Jenny has been about this fortnight now , **and nursed the old man through it**
珍妮 有 到过 关于 这 两星期 现在 , 和 护理 这 老的 男人 通过 它
[ɔːl] . “
all . “
全部 . “

珍妮这两周一直都在，悉心照料着老人。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈfiːvər] ? “ [æskt] [ˈhæri] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðæn; ðən]
“ **Was it fever ?** “ **asked Harry , more for the sake of speaking than**
“ 曾是 它 发烧 ? “ 问 哈里 , 更多的 为了 这 清酒 的 请讲 比
[frʌm; frəm][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
from curiosity ,
从 好奇心 ,

“是发烧了吗？”哈利问道，与其说是出于好奇，不如说是为了说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
for he wanted to conceal his weakness as far as he could .
为了 他 通缉 到 隐藏 他的 弱点 作为 远的 作为 他 可以 .

因为他想尽可能地掩盖自己的弱点。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Some say it was ; but I don't think so** , “ **she replied** .
“ 一些 说 它 曾是 ; 但 我 不 思考 所以 , “ 她 回复 .

“有人说是这样，但我并不这么认为，”她回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **But you ought to be at home , with the rain falling like this** .
“ 但 你 应该 到 是 在 家 , 和 这 雨 坠落 喜欢 这 .

“但是下这么大的雨，你应该待在家里。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər][bed][ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [els] . “
Why , you look fit to be in your bed and nowhere else . “
为什么 , 你 看 合身 到 是 在 你的 床 和 无处 别的 . “

“你看上去就应该待在床上，别的地方都不适合你。”

“ [jes] , [jes] , “ [sed] [ˈhæri] , “ [aɪ] [ɡoʊ] [suːn] . “
“ **Yes , yes ,** “ **said Harry ,** “ **I'll go soon** . “
“ 是的 , 是的 , “ 说 哈里 , “ 患病的 去 很快 . “

“好的，好的，”哈利说，“我很快就去。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; “ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
“ **He was very old ,** “ **said the woman ;** “ **I knew him years ago** ,
“ 他 曾是 非常 老的 , “ 说 这 女士 ; “ 我 知道 他 年 前 ,

“他年纪很大了，”那位女士说，“我很多年前就认识他了。”

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
when I lived over there , before he broke his leg .
什么时候 我 居住地 超过 那里 , 前 他 打破 他的 腿 .

我住在那儿的时候，在他腿骨折之前。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒeni] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; həɹ] !
I've been to see Jenny , God bless her !
我已经 到过 到 看 珍妮 , 上帝 保佑 她 !

我去看望过珍妮了，愿上帝保佑她！

[ʃiːz] [hæf] [ˌbrookən ˈhɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lək] [ʌp][tuː; tə] .
She's half brokenhearted , and has now no one to look up to .
她是 一半 伤心 , 和 有 现在 不 一 到 看 向上 到 .

她心碎不已，现在再也没有可以仰望的人了。

" [ˈhæri] [smɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklemənt] , [ˈwɪntri] [ˈweðər] ,
" **Harry Smith , in spite of the inclement , wintry weather ,**
" 哈里 史密斯 , 在 尽管如此 的 这 恶劣天气 , 冬季 天气 ,

尽管天气恶劣，寒风凛冽，哈里·史密斯仍然坚持工作。

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
stopped by the mouth of the court awaiting the coming of the funeral ,
停止 经过 这 嘴 的 这 法庭 等待中 这 未来 的 这 葬礼 ,

站在法院门口，等待送葬队伍的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a faint flush came into his hollow cheeks as he thought of the
和 一个 头晕的 冲洗 来了 进入 他的 空洞的 脸颊 作为 他 想法 的 这

[ˈwʊmənz] [læst] [wɜːrdz] ,
woman's last words ,
女性的 最后的 字 ,

想到女人临终前的遗言，他凹陷的双颊泛起了一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈdʒeni] [wʊd] [naʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prəˈtektər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt]
and wondered whether Jenny would now choose a protector , and whether that
和 想知道 无论 珍妮 会 现在 选择 一个 保护者 , 和 无论 那

[prəˈtektər] [wʊd] [biː; bi][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] .
protector would be John Wilson .
保护者 会 是 约翰 威尔逊 .

他不禁想知道珍妮现在是否会选择一个保护者，而这个保护者会不会是约翰·威尔逊。

[ˈstɔːri] [tuːˈtuː] - - [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
Story 2 - - Chapter VII .
故事 2 - - 章 七 .

故事2——第七章。

[ˈhæri] [smɪθ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] , [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [nɪə]
Harry Smith , the very shadow of his former self , waited until the procession neared
哈里 史密斯 , 这 非常 阴影 的 他的 以前的 自己 , 等待 直到 这 游行 接近

,
,
,

哈里·史密斯，早已失去了往日的风采，他一直等到队伍靠近才起身。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][wʌn][sæd] [ˈwʊmən] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈfjuːnərəl]
and then stood aside to let the one sad woman pass to the shabby funeral
和 然后 站立 旁边 到 让 这 一 伤心 女士 经过 到 这 破旧 葬礼

[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

然后他侧身让开，让那位悲伤的妇人走向那辆破旧的灵车。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
after which he made his way back into the court ,
后 哪个 他 制成 他的 方式 后退 进入 这 法庭 ,

之后他返回了法庭。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈhævək] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈziːz] [waɪl] [hiː; hi]
to listen to the narrative of the sad havoc worked by the disease while he
到 听 到 这 叙述 的 这 伤心 混乱 工作 经过 这 疾病 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpælət] .
had been tossing in delirium upon his own pallet .
有 到过 抛掷 在 谵妄 之上 他的 自己的 托盘 .

当他自己躺在铺着的垫子上，神志不清地翻来覆去时，他听着人们讲述这种疾病造成的悲惨破坏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [hoʊm] [sæd][ænd; ənd] [jet] [ˈhæpi] ,
But he went home sad and yet happy ,
但 他 去 家 伤心 和 然而 快乐的 ,

但他回家时既悲伤又快乐。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he pondered upon some information he had gained from the
作为 他 沉思 之上 一些 信息 他 有 获得 从 这
[ˈneɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

他一边思考着从邻居那里得到的一些信息；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huːz] [ˈvɪzɪts][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [hæd; həd]
for he learned for certain that no one whose visits he had dreaded had
为了 他 学习 为了 肯定 那 不 一 谁 访问 他 有 令人恐惧的 有
[pæst] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [faɪv] .
passed up the court to Number 5 .
通过了 向上 这 法庭 到 数字 5 .

因为他确信，他所害怕的那些来访者，没有一个通过法院来到5号。

[ðə; ði] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] .
The days glided on .
这 天 滑翔 在 .

时光荏苒，日子就这样一天天过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ˈθɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] -
It was the depth of winter , and the snow lay thickly upon the house -
它 曾是 这 深度 的 冬天 , 和 这 雪 躺 浓密 之上 这 房子 -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

当时正值隆冬，屋顶上积雪厚厚的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [mʌd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət] ,
It was churned up into a black mud sometimes in the streets ; but ,
它 曾是 搅打 向上 进入 一个 黑色的 泥 有时 在 这 街道 ; 但 ,

有时它会在街道上被搅成黑色的泥浆；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdəɪŋ] [blæks] ,
in spite of powdering blacks ,
在 尽管如此 的 粉末 黑人 ,

尽管使用了粉末状的黑色颜料，

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][laɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
it still struggled to lie white and pure upon the ledges and window - sills .
它 仍然 挣扎 到 说谎 白色的 和 纯的 之上 这 壁架 和 窗户 - 门槛 .

它仍然努力保持洁白无瑕的姿态，躺在窗台和窗沿上。

[ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni:z] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
The storm came again and again , and Jenny's window - sill was covered ,
这 风暴 来了 再次 和 再次 , 和 珍妮的 窗户 - 窗台 曾是 涵盖 ,
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and somehow in the morning ,
和 不知何故 在 这 早晨 ,
暴风雨一波接一波地袭来, 珍妮的窗台上被雨水覆盖, 不知怎的, 到了早上.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ][rouz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] ['vaɪələts] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [snəʊ] .
when she rose , there lay a tiny bunch of sweet violets in amongst the snow .
什么时候 她 玫瑰 , 那里 躺 一个 微小的 束 的 甜的 紫罗兰 在 在 这 雪 .
她起身时, 发现雪地里躺着一小束甜美的紫罗兰。

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [kʌm] ?
From whence did the offering come ?
从 何处 做过 这 提供 来 ?
这祭品是从哪里来的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪ](ə)n — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θru:ʊn] [ə'krɔ:s]
There was but one explanation — it must have been thrown across
那里 曾是 但 一 解释 — 它 必须 有 到过 抛掷 穿过
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəz] ['wɪndəʊ] ;
from a neighbour's window ;
从 一个 邻居 窗户 ;
只有一个解释——它一定是邻居从窗户扔过来的;

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
and morning after morning the flowers were there ,
和 早晨 后 早晨 这 花朵 是 那里 ,
每天早晨, 花朵都在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒeni] [tʊk] [i:tʃ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as Jenny took each bunch and placed it in water she thought of the
和 作为 珍妮 采取 每个 束 和 放置 它 在 水 她 想法 的 这
['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ɪts]['flɔ:rəl] ['treʒərz] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
market and its floral treasures even at that season of the year ,
市场 和 它是 花的 宝藏 甚至 在 那 季节 的 这 年 ,
珍妮拿起每一束花, 把它们插进水里, 即使在一年中的那个季节, 她也想起了市场和那里的鲜花珍品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [bə:nd] ['hɑ:tlɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
and a blush burned hotly in her cheek ,
和 一个 脸红 烧伤 热 在 她 脸颊 ,
她双颊泛起一片绯红,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ru:zɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,
for she remembered who had brought roses during the illness ,
为了 她 记得 WHO 有 带来 玫瑰 期间 这 疾病 ,
因为她记得是谁在她生病期间送来了玫瑰花。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [kʌm] .
and wondered why he had ceased to come .
和 想知道 为什么 他 有 停止 到 来 .
他纳闷他为什么不再来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['hæri] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ə'pɑ:n] , [ðʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ]
There was much for Harry to ponder upon , though , in the long hours during
那里 曾是 很多 为了 哈里 到 思考 之上 , 尽管 , 在 这 长的 小时 期间
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
然而, 在漫长的几个小时里, 哈利有很多事情需要思考。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ;
for want of strength , he was compelled to remain idle ;
为了 想 的 力量 , 他 曾是 被迫 到 保持 闲置的 ;

由于体力不支，他被迫闲着；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd][gɑːrb] ,
he thought of his own rough ways and garb ,
他 想法 的 他的 自己的 粗糙的 方式 和 外衣 ,

他想起了自己粗鲁的举止和衣着，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəd] ['raɪv(ə)l] ;
as compared with the bearing and dress of his favoured rival ;
作为 比较的 和 这 轴承 和 裙子 的 他的 受青睐 竞争对手 ;

与他所支持的竞争对手相比，他的举止和穿着更胜一筹；

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [prɪ'fɜːr]
telling himself that he was mad and foolish to expect that Jenny could prefer
讲述 他自己 那 他 曾是 疯狂的 和 愚蠢 到 预计 那 珍妮 可以 更喜欢

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [tʃʊzɪn] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
him to the man chosen by her grandfather .
他 到 这 男人 选定 经过 她 祖父 .

他告诉自己，他真是疯了，真是愚蠢，竟然指望珍妮会喜欢他而不是她祖父选择的男人。

[ɪf] [ɪː; ɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][hoʊp]
If she could only read his heart aright , he thought that there might be hope
如果 她 可以 仅有的 读 他的 心 好的 , 他 想法 那 那里 可能 是 希望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他心想，如果她能看透他的心，或许他还有一线希望；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] [ðæt] !
but how could he expect that !
但 如何 可以 他 预计 那 !

但他怎么会想到这一点呢！

[ænd; ənd][taɪm] [stɪl] [sped][ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] [smɪθ] [wʌns] [mɔːr] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgər] ,
And time still sped on , giving to Harry Smith once more muscle and vigour ,
和 时间 仍然 加速 在 , 给予 到 哈里 史密斯 一次 更多的 肌肉 和 活力 ,

时间依旧飞逝，哈里·史密斯再次变得强壮有力。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [sɪns] [naʊ] ['dʒeni] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
but little peace of mind , since now Jenny declined to let him bring her
但 小的 和平 的 头脑 , 自从 现在 珍妮 拒绝 到 让 他 带来 她

['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

但他却没能得到多少安心，因为珍妮现在不让他给她带花。

[fɔːr; fər][ɪː; ɪ][kept] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
for she kept entirely to her needlework ,
为了 她 保留 完全 到 她 针线活 ,

因为她全身心投入到针线活中。

['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wɪdʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
lodging with an old widow on the opposite side of the court .
住宿 和 一个 老的 寡妇 在 这 对面的 边 的 这 法庭 .

借宿在法院对面的一位老寡妇家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈɡæŋ][ðər; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [ˈdʒeniːz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
But the flowers once more began their struggle for life in Jenny's window , and
但 这 花朵 一次 更多的 开始 他们的 斗争 为了 生活 在 珍妮的 窗户 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] ,
with better success ,
和 更好的 成功 ,

但是, 这些花儿再次在珍妮的窗台上开始了它们为生存而奋斗的征程, 而且这次它们更加成功了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ˈaʊəz] [mɔːr] [sʌn][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
for there was quite an hour's more sun on that side of the way ,
为了 那里 曾是 相当 一个 小时 更多的 太阳 在 那 边 的 这 方式 ,
因为路那边还有整整一个小时的日照时间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [ber] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [gruː] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [hjuːd] [ˈblɒsəmz] .
so that the once bare window - sill grew gay with bright - hued blossoms .
所以 那 这 一次 裸 窗户 - 窗台 生长 同性恋 和 明亮的 - 有色 花朵 .

于是, 原本光秃秃的窗台上开满了色彩鲜艳的花朵。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdʒeni] [gruː] [braɪtə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈhæri] [ˈsmɪθs] [hɑːrt]
But as Jenny grew brighter with her flowers , day by day , Harry Smith's heart
但 作为 珍妮 生长 更亮 和 她 花朵 , 天 经过 天 , 哈里 史密斯 心
[gruː] [sæd] [wɪðɪn] ,
grew sad within ,
生长 伤心 之内 ,

但随着珍妮的花儿一天天盛开, 哈里·史密斯的内心却日益悲伤。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈsent] [ɔːr][nɑːt] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ? — [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [fer] -
for with her consent or not — how could he tell ? — John Wilson , the fair -
为了 和 她 同意 或者 不是 — 如何 可以 他 告诉 ? — 约翰 威尔逊 , 这 公平的 -
[ˈweðər] [frend] ,
weather friend ,
天气 朋友 ,

她是否同意——他怎么知道呢? ——约翰·威尔逊, 那个酒肉朋友

[wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][saɪd] ,
was frequently to be seen by the young girl's side ,
曾是 频繁地 到 是 已见 经过 这 年轻的 女孩们 边 ,
人们经常看到他待在小女孩身边。

[æz; əz][ɪː; ɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wens] [ɪː; ɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
as she was going to and from the warehouse whence she obtained the
作为 她 曾是 去 到 和 从 这 仓库 何处 她 获得 这
[wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [sɔːr] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] .
work which made sore her little fingers .
工作 哪个 制成 疮 她 小的 手指 .

她每天往返于仓库, 在那里她做着一份让她小手指疼痛的工作。

[ˈhæri] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ˈpestəd] [ˈsædli] ,
Harry knew not that poor Jenny was pestered sadly ,
哈里 知道 不是 那 贫穷的 珍妮 曾是 烦扰 令人遗憾的是 ,

哈利并不知道可怜的珍妮正被人纠缠不休, 真是令人难过。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
and went to the warehouse at different hours each day , so as to avoid
和 去 到 这 仓库 在 不同的 小时 每个 天 , 所以 作为 到 避免
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
a meeting .
一个 会议 .

为了避免碰面, 他们每天在不同的时间段去仓库。

[ˈhæri] [dʒʌdʒd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [disˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd]
Harry judged only from what he saw , and grew daily more disheartened and
哈里 评判 仅有的 从 什么 他 锯 , 和 生长 日常的 更多的 沮丧 和
[sæd] .
sad .
伤心 :

哈利只根据自己所看到的进行判断，并且一天比一天更加沮丧和悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪl] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] ,
He did not rail against her , he only blamed his own folly ,
他 做过 不是 轨 反对 她 , 他 仅有的 被指责 他的 自己的 蠢事 ,
他没有责备她，只是责怪自己的愚蠢。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ]
and at last made up his mind to leave the country — his attention having
和 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 离开 这 国家 — 他的 注意力 拥有
[bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] [held] [aʊt][baɪ] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ˈplækɑːdz] .
been taken by the inducements held out by emigration placards .
到过 已采取 经过 这 诱导 握住 出去 经过 移民 标语牌 .

最终，他下定决心离开这个国家——移民标语牌上的种种诱惑吸引了他的注意力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,
But this was not until nearly a year had passed ,
但 这 曾是 不是 直到 几乎 一个 年 有 通过了 ,
但这已经是将近一年之后的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] ,
and now that his mind was fully made up ,
和 现在 那 他的 头脑 曾是 完全 制成 向上 ,
既然他已经下定决心，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdʒeni] [əˈloʊn] ,
he watched for an evening when he could see Jenny alone ,
他 观看 为了 一个 晚上 什么时候 他 可以 看 珍妮 独自的 ,
他一直等待着能单独见到珍妮的那个夜晚。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hær] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and tell her — he thought he would like to tell her how he had
和 告诉 她 — 他 想法 他 会 喜欢 到 告诉 她 如何 他 有
[lʌvd] [hɜːr; hær] — [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] .
loved her — before he went .
喜爱 她 — 前 他 去 .
他想在离开之前告诉她——他想告诉她他有多爱她。

[ˈhəriːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [left] [ʌnˈsed] ;
Harry's words were nearly left unsaid ;
哈利的 字 是 几乎 左边 未说出口的话 ;
哈利的话差点没说出口；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒeni] [ˈhʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts]
for it happened that one evening he saw Jenny hurrying through the busy streets
为了 它 发生 那 — 晚上 他 锯 珍妮 匆忙 通过 这 忙碌的 街道
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] ,
laden with the work she was taking home ,
满载 和 这 工作 她 曾是 采取 家 ,
因为有一天晚上，他看到珍妮匆匆穿过熙熙攘攘的街道，手里拎着她要带回家的作品。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ˈfɑːləʊɪŋ]
and at a short distance behind he could make out John Wilson following
和 在 一个 短的 距离 在后面 他 可以 制作 出去 约翰 威尔逊 下列的
[ˈræpɪdli][ɪn][hɜːr; həɹ][steps] .
rapidly in her steps .
快速 在 她 步骤 .

在她身后不远处，他隐约看到约翰·威尔逊正快速地跟在她身后。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The sight made the young man's heart sink within his breast ,
这 视线 制成 这 年轻的 男人的 心 下沉 之内 他的 胸部 ,

眼前的景象让年轻人的心沉到了谷底。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]
and he was about to turn back when he saw that the young girl was
和 他 曾是 关于 到 转动 后退 什么时候 他 锯 那 这 年轻的 女孩 曾是
[ˈpæntɪŋ] [brˈniːθ] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
panting beneath her burden ,
喘息 下面 她 负担 ,

他正要转身离开，却看到那个年轻女孩因负重而气喘吁吁。

[ænd; ənd][hæf][ˈæŋgrəli][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [aɪˈtiː] ,
and half angrily he hastened up , and asked if he might carry it ,
和 一半 愤怒地 他 加快 向上 , 和 问 如果 他 可能 携带 它 ,

他半是恼怒地加快脚步，问他是否可以帮忙拿。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .
determined for this time not to be driven away .
决定 为了 这 时间 不是 到 是 驱动 离开 .

这一次，他决心不再被驱赶。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪətər]
And it came to pass that evening that as they stepped into the quieter
和 它 来了 到 经过 那 晚上 那 作为 他们 步 进入 这 更安静
[striːts] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [piːl] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
streets the bells of one of the old churches began to peal up joyfully for a
街道 这 铃铛 的 一 的 这 老的 教堂 开始 到 皮尔 向上 欣喜地 为了 一个
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

那天晚上，当他们走到比较安静的街道上时，一座古老教堂的钟声开始欢快地响起，原来是在进行排练。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hoʊp][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz]
and it may be they inspired the young man with hope to declare his
和 它 可能 是 他们 灵感 这 年轻的 男人 和 希望 到 宣布 他的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

或许正是他们激励了这位年轻人，让他重燃希望，从而表达了自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ,
and then to his own surprise he grew warm and eloquent ,
和 然后 到 他的 自己的 惊喜 他 生长 温暖的 和 雄辩 ,

然后，令他自己都感到惊讶的是，他变得热情健谈起来。

[rɪˈprəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]
reproaching his companion even for her conduct towards one who had loved
责备 他的 伴侣 甚至 为了 她 执行 向 一 WHO 有 喜爱
[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
her long and well .
她 长的 和 出色地 .

他甚至斥责同伴对待一个长久以来深爱着她的人的行为。

“ [oʊ] [ˈdʒɛni] ！
“ **O Jenny** ！
“ 哦 珍妮 ！

“哦，珍妮！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ， “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌðerˈɪn] —
“ **he exclaimed** , “ **I have always looked upon you as a violet growing therein** —
“ 他 惊呼 , “ 我 有 总是 看起来 之上 你 作为 一个 紫色 生长 其中 —
“
“
“

他惊呼道：“我一直把你视作生长在那里的紫罗兰——”

“ [ə; eɪ][ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːrtʃli] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
“ **A violet in the snow** , “ **she said archly** , **as she gazed in his face** ；
“ 一个 紫色 在 这 雪 , “ 她 说 傲慢的 , 作为 她 凝视 在 他的 脸 ；
“雪中的紫罗兰,”她傲慢地说,同时凝视着他的脸；

[ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] — [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
and — well , the street was very dark — he held her for a moment in
和 — 出色地 , 这 街道 曾是 非常 黑暗的 — 他 握住 她 为了 一个 片刻 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 ；

街上很黑，他把她抱在怀里一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈstaːrtld] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːrt] [wʌns] [mɔːr] .
She shrank from him startled and angry , and he felt hurt once more .
她 缩小 从 他 惊慌 和 生气的 , 和 他 毛毡 伤害 一次 更多的 .
她惊恐又愤怒地躲开了他，他又一次感到受伤。

“ [ɑː] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] ， “ [faɪn] [ˈfeðəz] [meɪk] [faɪn]
“ **he said bitterly , as they reached the door in the alley , “ fine feathers make fine**
“ 他 说 苦涩地 , 作为 他们 达到 这 门 在 这 胡同 , “ 美好的 羽毛 制作 美好的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

“当他们走到巷子里的门口时,”他苦涩地说,“漂亮的羽毛才能造就漂亮的鸟儿。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdʒɛni] [ˈblɔːsəm] [laɪks] [sʌtʃ] [bɜːrdz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ]
and perhaps Jenny Blossom likes such birds to watch for her , and follow
和 也许 珍妮 开花 点赞 这样的 鸟类 到 手表 为了 她 , 和 跟随
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] . “
her about . “
她 关于 . “

也许珍妮·布洛瑟姆喜欢这样的鸟儿注视着她，跟着她到处走。

“ [kæn; kən][aɪ][help] [aɪˈtiː] , [ˈhæri] ？ “ [sed] [ˈdʒɛni] [ˈsɔːftli] ,
“ **Can I help it , Harry ? “ said Jenny softly** ,
“ 能 我 帮助 它 , 哈里 ？ “ 说 珍妮 轻轻 ,
“我能帮上忙吗，哈利？”珍妮轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [ˈskaːd] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
as she laid one little work - scarred hand upon his .
作为 她 铺设 — 小的 工作 - 疤痕 手 之上 他的 .
她将一只布满工作痕迹的小手放在他的手上。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] ,
“ I have no one to protect me ,
“ 我 有 不 一 到 保护 我 ,
“ 我没有可以保护我的人 ,

“ [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] - [sterz] .
“ and before he could speak again she had hurried up - stairs .
“ 和 前 他 可以 说话 再次 她 有 慌忙 向上 - 楼梯 .
“ 话音未落，她已经匆匆上楼去了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There must have been something more than the ordinary interpretation of
那里 必须 有 到过 某物 更多的 比 这 普通的 解释 的
[ðoʊz] [wɜːrdz] ,
those words ,
那些 字 ,
这些话一定有其更深层的含义，而不仅仅是通常的解释。

[soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ˈhæri] [ˈsmɪθs] [ˈæŋɡər] .
so effectually to drive away Harry Smith's anger .
所以 有效地 到 驾驶 离开 哈里 史密斯 愤怒 .
如此有效地平息了哈里·史密斯的怒气。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] .
Perhaps it arose from the way in which they were said .
也许 它 出现 从 这 方式 在 哪个 他们 是 说 .
或许这与他们说话的方式有关。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpleɪɡ] [hæd; həd]
At all events John Wilson must have imagined that a fresh plague had
在 全部 活动 约翰 威尔逊 必须 有 想象 那 一个 新鲜的 瘟疫 有
[ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
broken out in the court ,
破碎的 出去 在 这 法庭 ,
总之，约翰·威尔逊肯定以为宫廷里爆发了新的瘟疫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [noʊ] [mɔːr] ;
for he came near no more ;
为了 他 来了 靠近 不 更多的 ;
因为他再也没有靠近过；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈregjələr] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈhæri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈkʌmpəniɪŋ]
and at one regular hour every evening Harry was to be seen accompanying
和 在 一 常规的 小时 每一个 晚上 哈里 曾是 到 是 已见 随同
[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
the dainty little maiden to the warehouse ,
这 纤巧 小的 少女 到 这 仓库 ,
每天晚上固定的一小时，人们都会看到哈利陪着那位娇小的姑娘去仓库。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [pæk] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] ,
turning himself into a regular pack - horse with parcels ,
转弯 他自己 进入 一个 常规的 盒 - 马 和 包裹 ,
他把自己变成了一匹普通的驮马，运送包裹。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemigreɪtɪŋ] [skiːm] .
and all to the great hindrance of the emigrating scheme .
和 全部 到 这 伟大的 障碍 的 这 移民 方案 .
所有这些都极大地阻碍了移民计划的实施。

[ænd; ənd][soʊ] [wi:ks] — [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
And so weeks — months passed , and then something more must have been
和 所以 周 — 几个月 通过了 , 和 然后 某物 更多的 必须 有 到过
[sed] ;
said ;
说 ;

就这样，几周、几个月过去了，然后肯定又说了些什么；

[fɔ:r; fər][wʌn] [dei] ['hæri] [smɪθ] [wʌz; wəz] [si:n] ['bɪzɪli] ['kæriɪŋ] ['dʒeni:z] ['flaʊər] - [pɒts][frʌm; frəm]
for one day Harry Smith was seen busily carrying Jenny's flower - pots from
为了 一 天 哈里 史密斯 曾是 已见 忙碌地 携带 珍妮的 花 - 锅 从
[hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
her lodging to his own home ,
她 住宿 到 他的 自己的 家 ,

有一天，人们看到哈里·史密斯忙着把珍妮的花盆从她住的地方搬到自己家。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd][æt; ət][læst]
which could have been from no other reason than that Jenny had at last
哪个 可以 有 到过 从 不 其他 原因 比 那 珍妮 有 在 最后的
[kən'sentɪd] [tu:; tə] [tend] [ðem; ðəm][ðər; ðər] ,
consented to tend them there ,
同意 到 趋向 他们 那里 ,

唯一的解释只能是珍妮终于同意在那里照顾他们。

[ænd; ənd][send] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] ['feləʊz] [hoʊm] .
and send brightness to the honest young fellow's home .
和 发送 亮度 到 这 诚实的 年轻的 同伴们 家 .
并将光明带给这位诚实的年轻人。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [pæst] ,
And so it passed ,
和 所以 它 通过了 ,

就这样过去了。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['dʒeni] ['blʌsəmz] [neɪm] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] ['gʌtər]
for from that time Jenny Blossom's name faded out of the chronicles of Gutter
为了 从 那 时间 珍妮 花朵的 姓名 褪色 出去 的 这 编年史 的 排水沟
- ['æli] .
- alley .
- 胡同 .

从此以后，珍妮·布洛瑟姆的名字便从贫民窟的编年史中消失了。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðoʊ] ,
Year after year , though ,
年 后 年 , 尽管 ,

然而，年复一年，

[wen] ['taɪni]['lɪt(ə)] [blu:] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] ['hæri] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɪntri] ['si:z(ə)n] ,
when tiny little blue - eyed children were born to Harry in the cold wintry season ,
什么时候微小的 小的 蓝色的 - 眼睛 孩子们 是 出生 到 哈里 在 这 寒冷的 冬季 季节 ,
在寒冷的冬季，哈利生下了几个有着蓝色眼睛的小宝宝。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fænsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
there was a fancy of his which may be recorded .
那里 曾是 一个 想要 的 他的 哪个 可能 是 记录 .

他曾有过一个奇思妙想，或许可以记录下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] , ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkər] — [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]
It was only the fancy of a rough , honest worker — a soldier in the fight
它 曾是 仅有的 这 想要 的 一个 粗糙的 , 诚实的 工人 — 一个 士兵 在 这 斗争
[fɔ:r; fər] [laɪf] ;
for life ;
为了 生活 ;

那只是一个粗犷诚实的工人的幻想——一个为生存而战的战士；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [ɪts] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['poʊətəri] .
but all the same , the idea had its tinge of poetry .
但 全部 这 相同的 , 这 主意 有 它是 色调 的 诗 .

但即便如此，这个想法还是带有一丝诗意。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] ['blɒsəmz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [wɜ:rlɔd]
The idea was this — to say that the tiny blossoms that came to find this world
这 主意 曾是 这 — 到 说 那 这 微小的 花朵 那 来了 到 寻找 这 世界
[ɪn] [ɪts] ['wɪntri] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] ['pʊrəti] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['vaɪələts] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
in its wintry garment of purity were like Violets in the Snow .
在 它是 冬季 服装 的 纯度 是 喜欢 紫罗兰 在 这 雪 .

这个想法是这样的——要说那些来到这片披着纯洁冬装的世界的小花朵，就像雪中的紫罗兰。

[ˈstɔ:ri] [θri:] - - ['tʃæptər] [aɪ] .
Story 3 - - Chapter I .
故事 3 - - 章 我 .

故事3——第一章。

[ˈstɔ:ri] [θri:] — [nɪl] ['di'i:es] .
Story Three — Nil Des .
故事 三 — 零 德斯 .

故事三——尼尔·德斯

[dʒɑ:n] ['rɪtʃərdz] - ['haʊski:pər] .
John Richards ' Housekeeper .
约翰 理查兹 - 管家 .

约翰·理查兹的管家。

“ [ɡɪt] [ə'ɒ:ŋ] , [du:] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klæt] . ”
“ **Git along , do , with such clat .** ”
“ git 沿着 , 做 , 和 这样的 clat . ”

“继续前进，别这么吵闹。”

“ [bʌt; bət] , [kə'zi:ə] — [daɪ] — ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] !
“ **But , Keziah — dear — only listen to me !**
“ 但 , 凯齐亚 — 亲爱的 — 仅有的 听 到 我 !

“但是，凯齐亚——亲爱的——你只要听我的就行了！”

[hɪəz] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [fæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
Here's winter coming on fast , and what could be a better time for getting
这里是 冬天 未来 在 快速地 , 和 什么 可以 是 一个 更好的 时间 为了 获得
[aɪ 'ti:] ['oʊvər] ?
it over ?
它 超过 ?

冬天即将到来，还有什么比现在更适合结束这一切的呢？

[wɒts] [kʊʊld] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [kə'zi:ə] ,
What's cold got to do with it , Keziah ,
是什么 寒冷的 得到 到 做 和 它 , 凯齐亚 ,

凯齐亚，这跟寒冷有什么关系？

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈmænli] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [əˈweɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪt]
when there's a warm and manly heart beating away for you at such a rate
什么时候 有 一个 温暖的 和 男子气概 心 殴打 离开 为了 你 在 这样的 一个 速度
[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][ænd; ənd][ɪt'self] [tuː] ?
as to keep you warm and itself too ?
作为 到 保持 你 温暖的 和 本身 也 ?

当一颗温暖而充满力量的心为你跳动，其频率之高不仅能温暖你，也能温暖它自己时，你会作何感想？

[seɪ] [jes] , [kəˈziːə] ! "
Say yes , Keziah ! "
说 是的 , 凯齐亚 ! "

答应我吧，凯齐亚！

" [aɪ][wəʊnt] . "
" I won't . "
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
" Only think of how happy we should be , with you at your housekeeping ,
" 仅有的 思考 的 如何 快乐的 我们 应该 是 , 和 你 在 你的 家政 ,
"想想我们有你打理家务该有多高兴啊！ "

[ænd; ənd][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔlɜːz] ! "
and me with my tallers ! "
和 我 和 我的 高个子 ! "

还有我，我的高个子！

" [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ʌv; əv][bɜːrnt] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɒps] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] [wen]
" And smelling ten times worse of burnt mutton - chops than you do now when
" 和 闻起来 十 时代 更糟 的 烧焦的 羊肉 - 排骨 比 你 做 现在 什么时候
[juː; jʊ] [kʌm] . "
you come . "
你 来 . "

“而且你来的时候身上会有一股比现在难闻十倍的烤羊排味儿。”

" [smel] , [kəˈziːə] !
" Smell , Keziah !
" 闻 , 凯齐亚 !

“闻闻，凯齐亚！ ”

[oʊ] , [wɒts] [smel] [wen] [hɪm; ɪm][æz; əz] [smelz]
Oh , what's smell when him as smells
哦 , 是什么 闻 什么时候 他 作为 气味

哦，他身上是什么味道？

[lʌvz] [juː; jʊ] ?
loves you ?
爱 你 ?

爱你吗？

[ɑː] , [kəˈziːə] !
Ah , Keziah !
啊 , 凯齐亚 !

啊，基齐亚！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [melt] [laɪk] [gʊd] [ˈkwɑːləti][fæt] ;
I did think you'd got a heart that I could melt like good quality fat ;
我 做过 思考 你会 得到 一个 心 那 我 可以 融化 喜欢 好的 质量 胖的 ;

我确实以为你有一颗我能像融化优质脂肪一样融化的心；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['strɪŋɪ] [ænd; ənd] ['grɪsəli] [hɑ:rt] , [kə'zi:ə] , [wʌn][æz; əz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] .
but it's a stringy and gristly heart , Keziah , one as is full of pride .
但 它是 一个 细丝 和 令人作呕的 心 , 凯齐亚 , 一 作为 是 满的 的 自豪 .
但凯齐亚, 这是一颗坚硬而粗糙的心, 一颗充满骄傲的心。

[ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [jes] . "
On my bended knees I ask you to say yes ."
在 我的 弯曲 膝盖 我 问 你 到 说 是的 . "
我单膝跪地, 恳求你答应我。

" [ɡɪt] [ʌp] , [du:] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][klæt] .
"**Git up , do , with your clat .**"
" git 向上 , 做 , 和 你的 clat .
"起来, 动起来, 用你的爪子。"
[ðə; ði][i:'deɪ][ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [laɪk] [ðæt] ,
The idea of going down on the carpet like that ,
这 想法 的 去 向下 在 这 地毯 喜欢 那 ,
那样跪在地毯上的想法,

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] .
just for all the world like a man in a stage - play .
只是 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 男人 在 一个 阶段 - 玩 .
就像舞台剧里的角色一样。

[sʌtʃ] [stʌf] [ɪn'di:d] .
Such stuff indeed .
这样的 东西 的确 .
确实如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
If you don't get up directly I'll run out of the room , that I will .
如果 你 不 得到 向上 直接地 患病的 跑步 出去 的 这 房间 , 那 我 将要 .
如果你不立刻起身, 我就跑出房间, 我一定会这么做。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] ?
Do you take me for a silly girl ?
做 你 拿 我 为了 一个 愚蠢的 女孩 ?
你把我当傻女孩吗?

[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [tu:] . "
at my time of life too ."
在 我的 时间 的 生活 也 . "
在我这个年纪也是如此。

" [noʊ] , [kə'zi:ə] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bendɪd] [ni:z] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][stænd] [wʌns] [mɔ:r] ,
"**No , Keziah , said the man of bended knees , rising slowly to stand once more ,**"
" 不 , 凯齐亚 , " 说 这 男人 的 弯曲 膝盖 , 上升 缓慢地 到 站立 一次 更多的 ,
"不, 基齐亚,"那个跪着的男人说着, 缓缓站起身来。

[ə; eɪ][fæt] , [ˈpɑ:dʒɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [hu:z] [ˈæŋkjəs] [feɪs] [gru:] [mɔ:r] [ˈlu:dɪkrəs] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] .
a fat , podgy little fellow , whose anxious face grew more ludicrous each moment .
一个 胖的, 胖乎乎的 小的 同伴 , 谁 焦虑的 脸 生长 更多的 荒谬 每个 片刻 .
一个胖乎乎、臃肿的小家伙, 他焦虑的表情每时每刻都变得更加滑稽。

" [noʊ] , [kə'zi:ə] , [aɪ][ˈoʊnli] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [veri] [hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [ˈwʊmən] . "
"**No , Keziah , I only take you for a very hard - hearted woman .**"
" 不 , 凯齐亚 , 我 仅有的 拿 你 为了 一个 非常 难的 - 心地 女士 . "
"不, 凯齐亚, 我只觉得你是个铁石心肠的女人。"

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnu:d(ə)lz] , [ˈpi:tər] , " [ɪkˈskleɪmd] [kə'zi:ə] .
"**Don't be a noodles , Peter , exclaimed Keziah .**"
" 不 是 一个 面条 , 彼得 , " 惊呼 凯齐亚 .
"别像面条一样, 彼得,"凯齐亚喊道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [geɪv] [kən'sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
“ **Didn't I always tell you , when I gave consent for you to come and see**
“ 没有 我 总是 告诉 你 , 什么时候 我 给予 同意 为了 你 到 来 和 看
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我不是一直都告诉你，当我同意你来看我的时候，
[ðæt] [aɪ'd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [tɪl] [mɪs] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ？ “
that I'd never think of marrying till Miss May was settled ？ ”
那 ID 绝不 思考 的 结婚 直到 错过 可能 曾是 定居 ？ “

难道我只有在梅小姐安顿下来之后才会考虑结婚吗？
“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , “ [sed] [ˈpiːtər] , “ [bʌt; bət] [fɪːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] . “
“ **Yes , you did , “ said Peter , “ but she's such a long time over it . ”**
“ 是的 , 你 做过 , “ 说 彼得 , “ 但 她是 这样的 一个 长的 时间 超过 它 . “
“是的，你确实这么做了，”彼得说，“但她早就释怀了。”

“ [stʌf] ！ “ [sed] [kə'ziːə] .
“ **Stuff ！ ” said Keziah .**
“ 东西 ！ “ 说 凯齐亚 .
“东西！”凯齐亚说道。

“ [bʌt; bət][fɪː; jɪ][ɪz] [ɪn'diːd] , “ [kraɪd] [ˈpiːtər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz][hændz][ɪn]
“ **But she is indeed , “ cried Peter , trying to catch one of the lady's hands in**
“ 但 她 是 的确 , “ 哭 彼得 , 尝试 到 抓住 一 的 这 女士的 双手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“但她确实是，”彼得喊道，试图抓住那位女士的一只手。
“ [juː; jʊ] [siː] [fɪːz] [ˈoʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
“ **You see she's only nineteen , and can afford to wait a few years .**
“ 你 看 她是 仅有的 十九 , 和 能 买得起 到 等待 一个 很少 年 .
“你看她才十九岁，完全可以再等几年。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪm] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — “
But you see , dear , I'm forty , and you are — ”
但 你 看 , 亲爱的 , 我是 四十 , 和 你 是 — “
但是你知道，亲爱的，我已经四十岁了，而你——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪm] [ˈfɔːrti] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
“ **Yes , I know , I'm forty , too , and I'm not ashamed of it ,**
“ 是的 , 我 知道 , 我是 四十 , 也 , 和 我是 不是 羞愧 的 它 ,
“是的，我知道，我也四十岁了，我并不为此感到羞耻。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [twɪt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , “ [sed] [kə'ziːə] [ˈsnæpɪʃli] .
so you needn't twit me with that , “ said Keziah snappishly .
所以 你 不必 推特 我 和 那 , “ 说 凯齐亚 轻蔑地 .
“所以你没必要用那种方式嘲讽我，”凯齐亚不耐烦地说。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ˈɪntuː] [pæʃ] — [pæʃ] [ɪn'diːd] .
“ **I'm in no hurry to change my name into Pash — Pash indeed .**
“ 我是 在 不 匆忙 到 改变 我的 姓名 进入 帕什 — 帕什 的确 .
“我并不急于把我的名字改成帕什——帕什，真的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈbeɪz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] . “
I'm sure Bay's ever so much better . ”
我是 当然 海湾的 曾经 所以 很多 更好的 . “
我相信贝导肯定比我强得多。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **It is !**
“ 它 是 !

“这是!

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [twɪt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈjɪrz] .
I know it is , “ said Peter , “ and I didn't twit you about your years .
我 知道 它 是 , “ 说 彼得 , “ 和 我 没有 推特 你 关于 你的 年 .
“我知道,”彼得说, “我没有在推特上跟你提起你的年龄。”

[eɪnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [praɪm] ?
Ain't I always said that you were just growing into your prime ?
不是 我 总是 说 那 你 是 只是 生长 进入 你的 主要的 ?
我不是一直都说你正值壮年吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [ɪts] [praɪd] — [ɪts] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpəuzɪt] , [kəˈziːə] ,
But I see how it is : it's pride — it's the pride of the composites , Keziah ,
但 我 看 如何 它 是 : 它是 自豪 — 它是 这 自豪 的 这 复合材料 , 凯齐亚 ,
但我明白是怎么回事: 这是骄傲——这是复合材料的骄傲, 凯齐亚。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] [ɔ:l] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
and you're trying to throw me over after I've been a true lover all these years .
和 你是 尝试 到 扔 我 超过 后 我已经 到过 一个 真的 情人 全部 这些 年 .
“
“
“

“这么多年来我一直对你真心实意, 你现在却想抛弃我。”

“ [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [sens] ;
“ **Are you going to talk sense ;**
“ 是 你 去 到 讲话 感觉 ;

“你打算说点有道理的话吗? ”

[ɔ:r] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈtjætər] [ðæt] [ˈsɪkli] [ˈtwɑːdl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] ? — [truː] [ˈlʌvər]
or am I to leave you to chatter that sickly twaddle to the cat ? — true lover
或者 是 我 到 离开 你 到 喋喋不休 那 病弱的 废话 到 这 猫 ? — 真的 情人
[ɪnˈdiːd] ! “
indeed ! “
的确 ! “

还是我该让你对着猫胡说八道? ——真是个好情人啊!

“ [goʊ] [aɪ 'ti:] !
“ **Go it !**
“ 去 它 !

“加油! ”

“ [kraɪd] [ˈpi:tər] , “ [ɪts] [praɪd] !
“ **cried Peter , “ it's pride !**
“ 哭 彼得 , “ 它是 自豪 !

“彼得喊道: ‘这是骄傲!’ ”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [θruː] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I can see through it all .
我 能 看 通过 它 全部 .

我一眼就看穿了。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
Why don't you be open with me ?
为什么 不 你 是 打开 和 我 ?

你为什么不跟我坦诚相待呢?

[bʌt; bət] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [kə'zi:ə] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['stɜ:rlɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sɪks] , [ɔ:r]
But , mark my words , Keziah , there's more sterling substance in a short six , or
但 , 标记 我的 字 , 凯齐亚 , 有 更多的 英镑 物质 在 一个 短的 六 , 或者
[i:v(ə)n][ə; eɪ] [haɪt] ,
even a height ,
甚至 一个 高度 ,

但是, 凯齐亚, 记住我的话, 一个矮个子六分卫, 甚至一个高个子, 都蕴含着更坚实的品质。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][grænd] [kəm'pəuzɪt] , [æz; əz][set] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər][spɑ:rm][ɔ:r][wæks] .
than in all your grand composites , as set themselves up for sparm or wax .
比 在 全部 你的 盛大 复合材料 , 作为 放 他们自己 向上 为了 斯帕姆 或者 蜡 .
比你所有宏伟的复合材料都更适合用于泡沫或蜡。

[aɪm] ['tæloʊ] , [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] ['tæloʊ] .
I'm tallow , I am , and I respect tallow .
我是 脂 , 我 是 , 和 我 尊重 脂 .
我是牛油, 我就是, 我尊重牛油。

[aɪ][laɪk] ['pi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
I like people not to be ashamed of their position .
我 喜欢 人们 不是 到 是 羞愧 的 他们的 位置 .
我希望人们不要为自己的立场感到羞耻。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l][bi:; bi][wæks] , [nɔ:r] [jet] [spɑ:rm] ,
We can't all be wax , nor yet sparm ,
我们 不能 全部 是 蜡 , 也 不 然而 斯帕姆 ,
我们不可能都是蜡, 也不可能都是泡沫,

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [dɪp] , [ɔ:r][ə; eɪ] [moʊld] !
so why not be content as a good honest dip , or a mould !
所以 为什么 不是 是 内容 作为 一个 好的 诚实的 蘸 , 或者 一个 模具 !
所以为什么不满足于做一个诚实可靠的蘸酱或模具呢!

[waɪ] , [i:v(ə)n][jʊr; jər] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ɑ:nəsti] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] [jæm] ,
Why , even your twelve or fourteen has a honesty about it that your sham ,
为什么 , 甚至 你的 十二 或者 十四 有 一个 诚实 关于 它 那 你的 假 ,
为什么呢, 即使是你十二岁或十四岁的年纪, 也比你的虚伪更诚实?

[meɪk] - [bɪ'li:v] [ɪmɪ'teɪŋ] [wæks][dəʊnt] [pə'zes] — [θɪŋz] [æz; əz][wəʊnt][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
make - believe imitation wax don't possess — things as won't stand so much as a
制作 - 相信 模仿 蜡 不 具有 — 事物 作为 惯于 站立 所以 很多 作为 一个
[draʊft] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðəʊt] ['flerɪŋ] ,
draught of air without flaring ,
草稿 的 空气 没有 燃烧 ,
人造的仿蜡制品不具备——它们甚至经不起一丝风吹, 就会燃烧起来。

[ænd; ənd] ['gʌtərɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər]['kɑ:rpəts] .
and guttering down , and spattering all over your carpets .
和 排水沟 向下 , 和 飞溅 全部 超过 你的 地毯 .
然后顺着排水沟流下来, 溅得到处都是地毯。

[ɪts] [praɪd] , [kə'zi:ə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . “
It's pride , Keziah , and that's all about it . ”
它是 自豪 , 凯齐亚 , 和 那就是 全部 关于 它 . ”
“凯齐亚, 这是自尊心作祟, 仅此而已。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] , ” [sed] [kə'zi:ə] ['kwaiətli] .
“ No , it ain't , ” said Keziah quietly .
“ 不 , 它 不是 , ” 说 凯齐亚 悄悄 .
“不, 不是的,”凯齐亚轻声说道。

“ [tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:]['oʊvər] [laɪk] [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [pæʃ] [ɪn]['ɪndʒərd] [toʊnz] ,
“ **To throw me over like this , “ continued Mr Pash in injured tones ,**
“ 到 扔 我 超过 喜欢 这 , ” 持续 先生 帕什 在 受伤 音调 ,
“就这样把我扔下去,”帕什先生受伤地说道。

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] . ”
“ **and after all my attentions and presents .** ”
“ 和 后 全部 我的 注意 和 礼物 . ”
“在我如此殷勤、送出这么多礼物之后。”

“ [ˈprez(ə)nts] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ə'tenʃnz] ! — [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ə'tenʃnz] .
“ **Presents , indeed ! “ exclaimed the lady , “ attentions ! — very delicate attentions .**
“ 礼物 , 的确 ! ” 惊呼 这 女士 , ” 注意 ! — 非常 精美的 注意 . ”
“真是礼物啊!”那位女士惊呼道,“真是体贴入微的关怀! ——非常贴心的关怀。”

[ˈkɪdnɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næsti] [fæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] . ”
Kidneys , that you got out of the nasty fat that you buy of the butchers . ”
“ 肾脏 , 那 你 得到 出去 的 这 可恶的 胖的 那 你 买 的 这 屠夫 . ”
就是从肉铺买来的那些脏兮兮的肥肉里剔出来的肾脏。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [brɔ:t] [wʌn][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈteɪntɪd] , ” [sed] [ˈpi:tər] ,
“ **But I never brought one as was the least tainted , “ said Peter ,**
“ 但 我 绝不 带来 一 作为 曾是 这 至少 受污染的 , ” 说 彼得 ,
“但我从来没有带过一个最干净的,”彼得说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaɪsər][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] . ”
“ **and you always said there was nothing nicer for supper .** ”
“ 和 你 总是 说 那里 曾是 没有什么 更漂亮 为了 晚餐 . ”
“你总是说,没有比这更美味的晚餐了。”

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ? ” [rɪ'tɔ:tɪd] [kə'zi:ə] [ˈæŋgrəli] .
“ **And , pray , who always ate a good half ? “ retorted Keziah angrily .**
“ 和 , 祈祷 , WHO 总是 吃 一个 好的 一半 ? ” 反驳 凯齐亚 愤怒地 . ”
“而且,请问,谁总是能吃掉一半呢?”基齐亚愤怒地反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bi:n] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [kʊkt] —
“ **But I never should have touched 'em if they hadn't been so gloriously cooked —**
“ 但 我 绝不 应该 有 感动 - 呃 如果 他们 之前没有 到过 所以 辉煌地 煮熟 —
[sʌtʃ] [braʊn] — [sʌtʃ] [ˈɡreɪvi] !
such brown — such gravy !
这样的 棕色的 — 这样的 肉汁 !

“但如果它们没有被烹制得如此美味——如此金黄——如此浓郁的肉汁,我真不该碰它们! ”

[oʊ] , [kə'zi:ə] , [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , ” [saɪd] [ˈpi:tər] .
O , Keziah , don't be hard on me , “ sighed Peter .
哦 , 凯齐亚 , 不 是 难的 在 我 , ” 叹了口气 彼得 . ”
“哦,基齐亚,别对我太苛刻了,”彼得叹了口气。

“ [ˈpi:tər] [pæʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'dɪɡnəntli] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡu:s] ;
“ **Peter Pash ! “ exclaimed the lady indignantly , “ you're a great goose ;**
“ 彼得 帕什 ! ” 惊呼 这 女士 愤慨地 , ” 你是 一个 伟大的 鹅 ;
“彼得·帕什!”那位女士愤愤不平地喊道,“你是一只伟大的鹅;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:d] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [θri:] [ˈaʊərz] [wɪ'daʊt] [ˈnʌθɪŋ] [strɔ:ŋɡər]
and if I didn't know that you'd been sitting here three hours without nothing stronger
和 如果 我 没有 知道 那 你会 到过 坐着 这里 三 小时 没有 没有什么 更强
[ðæn; ðən] [smɔ:l] [bɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
than small beer before you ,
比 小的 啤酒 前 你 ,
如果我不知道你已经在这里坐了三个小时,之前连一杯淡啤酒都没喝过,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][juːd][bɪn][ˈdrɪŋkɪŋ] .
I should say you'd been drinking .
我 应该 说 你会 到过 喝

应该说你喝了酒。

[naʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][kʌm][ɪf][juː; jʊ][laɪk] ,
Now , once for all , you can come if you like ,
现在 , 一次 为了 全部 , 你 能 来 如果 你 喜欢 ,

现在, 你可以来了, 这是最后一次机会了。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][steɪ][əˈweɪ][ɪf][juː; jʊ][laɪk] .
or you can stay away if you like .
或者 你 能 停留 离开 如果 你 喜欢

或者, 如果你愿意, 也可以远离。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][ˈɡetɪŋ][ˈmæɪrɪd][tɪl][mɪs][ˈmeɪz][ˈsetld] ,
I'm not going even to think about getting married till Miss May's settled ,
我是 不是 去 甚至 到 思考 关于 获得 已婚 直到 错过 五月份 定居 ,

在梅小姐安顿下来之前, 我根本不会考虑结婚的事。

[ænd; ənd][ðæt][wəʊnt][biː; bi][wel] , [ˈnevər][maɪnd][ðæt] .
and that won't be well , never mind that .
和 那 惯于 是 出色地 , 绝不 头脑 那

那肯定不好, 算了。

[naʊ][ɡoʊ][hoʊm] . "
Now go home . "
现在 去 家

现在回家吧。

" [jes] , [maɪ][dɪr] , " [sed][ˈpiːtər][ɪn][ə; eɪ][rɪˈzaɪnd][wei] ,
" **Yes , my dear , "** **said Peter in a resigned way** ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 彼得 在 一个 辞职 方式 ,

"是的, 亲爱的,"彼得无奈地说。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ðə; ðɪ][ˈsaɪdbɔːrd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][brʌʃ][ðə; ðɪ][næp][raʊnd]
and taking his hat off the sideboard he began to brush the nap round

[ænd; ənd][raʊnd][ˈveri][ˈkerfəli] .
and round very carefully .
和 圆形的 非常 小心

他从餐具柜上取下帽子, 开始非常仔细地一圈一圈地刷着帽绒。

" [bʌt; bət][jʊə(r)][ˈveri][hɑːrd][ɑːn][emˈiː] , [kəˈziːə] . "
" **But you're very hard on me , Keziah** . "
" 但 你是 非常 难的 在 我 , 凯齐亚

"但是你对我太严厉了, 凯齐亚。"

" [ˈdɪdnt][aɪ][tel][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] ? " [sed][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
" **Didn't I tell you to go ?** " **said the lady** .
" 没有 我 告诉 你 到 去 ? " 说 这 女士

"我不是叫你走吗?"那位女士说。

[ˈpiːtər][pæʃ][saɪd][ænd; ənd][druː][ðə; ðɪ][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
Peter Pash sighed and drew the back of his hand across his mouth ,
彼得 帕什 叹了口气 和 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 ,

彼得·帕什叹了口气, 用手背捂住了嘴。

[bʌt; bət][ðen][hɪz; ɪz][hɑːrt][feɪld][hɪm; ɪm] ,
but then his heart failed him ,
但 然后 他的 心 失败的 他 ,

但后来他的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [hændz][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” — [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md] [θrəʊn]
and he shook hands and said “ good - night ” — words which seemed thrown
和 他 摇晃 双手 和 说 “ 好的 - 夜晚 ” — 字 哪个 似乎 抛掷
[bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
back at him by the lady of his heart ;
后退 在 他 经过 这 女士 的 他的 心 ;

他握了握手，说了声“晚安”——这似乎是他心爱的女人对他的回应；

[də'rektli; da'rektli][ˈæftər][hi:; hi] [wɪð'dru:ɪ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ɪn][ɪ'tælɪks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
directly after he withdrew in accordance with the line in italics which appeared
直接地 后 他 退出 在 根据 和 这 线 在 斜体 哪个 出现
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtæloʊ] - [tʃændlɜ:z] [treɪd] [kɑ:rd] — “ [en] . [bi:] . [ˈɔ:rdərz] [ˈpʌŋktʃuəli]
at the bottom of his tallow - chandler's trade card — “ N . B . Orders punctually
在 这 底部 的 他的 脂 - 钱德勒的 贸易 卡片 — “ N . B . 订单 准时
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] !
executed !
执行 !

他立即按照他蜡烛商名片底部斜体字的一行字撤回了订单——“注意：订单准时执行！”

“ [li:vɪŋ] [kə'zi:ə] [beɪ] , [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌni] -
“ leaving Keziah Bay , cook and housekeeper to John Richards , the old money -
” 离开 凯齐亚 湾 , 厨师 和 管家 到 约翰 理查兹 , 这 老的 钱 -
[ˈlendər] , [ʌv; əv] [wɔ:lbrʊk] ,
lender , of Walbrook ,
贷款机构 , 的 沃尔布鲁克 ,

“把凯齐亚·贝留给沃尔布鲁克的老放债人约翰·理查兹做厨师兼管家，

[ˈnɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] [tə'geðər] , [ˈbi:tɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfendər] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈveri]
nipping her lips together , beating one foot upon the fender , and frowning very
轻咬 她 嘴唇 一起 , 殴打 一 脚 之上 这 挡泥板 , 和 皱眉 非常
[ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
fiercely at the fire .
激烈地 在 这 火 .

她咬着嘴唇，一只脚踢着挡泥板，狠狠地皱着眉头盯着火堆。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [kə'zi:ə] [beɪ] , [sɪns] , [ˌhɪrtʊ'fɔ:r]
For this had been a very exciting affair for Mrs Keziah Bay , since , heretofore
为了 这 有 到过 一个 非常 激动人心 事务 为了 太太 凯齐亚 湾 , 自从 , 此前
,
!
,

对于凯齐亚·贝夫人来说，这曾是一件非常令人兴奋的事情，因为在此之前，

[ˈpi:tər] - [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kʌm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:lbrʊk] ,
Peter Pash's custom had been to come three times a week to Walbrook ,
彼得 - 风俗 有 到过 到 来 三 时代 一个 星期 到 沃尔布鲁克 ,
彼得·帕什的习惯是每周来沃尔布鲁克三次，

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈkɪtʃɪn] , [hæf] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
where he would sit in the half kitchen , half sitting - room ,
在哪里 他 会 坐 在 这 一半 厨房 , 一半 坐着 - 房间 ,
他会坐在那间一半是厨房一半是客厅的房间里，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][oʊld][ˈmæn(jə)n] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmɜ:tʃənts]
of the dingy old mansion — a house built in the days when merchants
的 这 昏暗的 老的 大厦 — 一个 房子 建造 在 这 天 什么时候 商人
[ˌkɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
condescended to live over their offices ,
居高临下的 到 居住 超过 他们的 办公室 ,

那座破旧的老宅——建于商人屈尊住在办公室楼上的年代——

[wɪð; wɪθ][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ˈwerhaʊs] [ɔ:r][jɑ:rd] — [sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ]
with bedrooms looking down upon warehouse or yard — sit and smoke a
和 卧室 寻找 向下 之上 仓库 或者 院子 — 坐 和 抽烟 一个
[paɪp] [waɪl] [kəˈzi:ə] [dɑ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈmæstɜ:z] [ˈstɑ:kɪŋz] ;
pipe while Keziah darned her master's stockings ;
管道 尽管 凯齐亚 该死的 她 硕士学位 长筒袜 ;
卧室俯瞰仓库或院子——坐在那里抽烟斗，而凯齐亚则在帮她的主人补袜子；

[ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈveri] [hɑ:rd] , [sʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
stare at her very hard , sup , and say “ good - night , ” and then go .
盯 在 她 非常 难的 , 上 , 和 说 “ 好的 - 夜晚 , ” 和 然后 去 .
狠狠地盯着她，吃点东西，说声“晚安”，然后走开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] - [ˈkɔrtɪŋ] .
That was the extent of Peter Pash's courting .
那 曾是 这 程度 的 彼得 - 求爱 .
这就是彼得·帕什追求他的全部过程。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌns] [brɪfɔ:r] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [bi:n]
He had certainly once before said something respecting wedding , and been
他 有 当然 一次 前 说 某物 尊重 婚礼 , 和 到过
[snʌbd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ;
snubbed into silence ;
冷落 进入 沉默 ;
他之前肯定说过一些关于婚礼的话，结果被冷落得沉默不语；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌns] ; [hens] , [ðen] , [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [æt; ət]
but only that once ; hence , then , this had been rather an exciting time at
但 仅有的 那 一次 ; 因此 , 然后 , 这 有 到过 相当 一个 激动人心 时间 在
[wɔ:lbrʊk] ,
Walbrook ,
沃尔布鲁克 ,
但仅此一次；因此，在沃尔布鲁克的那段时间相当令人兴奋。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .
and for more reasons than that one .
和 为了 更多的 原因 比 那 一 .
而且原因远不止这一个。

[ˈmɪsɪz] [kəˈzi:ə] [beɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bi:n] [ˈθɔ:tfəli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bræs] [ˈfendər]
Mrs Keziah Bay had not been thoughtfully tapping the old - fashioned brass fender
太太 凯齐亚 湾 有 不是 到过 深思熟虑 窃听 这 老的 - 造型 黄铜 挡泥板
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd]
with her foot for more than five minutes before the door softly opened
和 她 脚 为了 更多的 比 五 分钟 前 这 门 轻轻 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈfɪgjər] [ˈentəd] ,
and a slight girlish figure entered ,
和 一个 轻微 少女 数字 进入 ,
凯齐亚·贝太太用脚轻轻敲击着老式的黄铜挡泥板，不到五分钟，门就轻轻地开了，一个娇小的少女身影走了进来。

[tu:; tə] [sti:l] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmli] [ˈdeɪmz] [saɪd] , [ni:l] [daʊn] ,
to steal quietly to the comely dame's side , kneel down ,
到 偷 悄悄 到 这 漂亮 女士的 边 , 下跪 向下 ,
悄悄地走到那位漂亮女士身边，跪了下来。

[ænd; ənd][klæsp] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
and clasp two little white hands round her waist .
和 搭扣 二 小的 白色的 双手 圆形的 她 腰部 .
两只白皙的小手环住她的腰。

“ [ðæt] [mi:nz] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [kəˈzi:ə] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **That means trouble , I know , ” said Keziah sharply ,**
“ 那 方法 麻烦 , 我 知道 , ” 说 凯齐亚 尖锐地 ,
“我知道, 那意味着麻烦,”凯齐亚厉声说道。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][wʌz; wəz] [pæst] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:ft]
but all the same one of her hands was passed caressingly over the soft
但 全部 这 相同的 一 的 她 双手 曾是 通过了 温柔地抚摸 超过 这 柔软的
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,
但她的一只手却温柔地抚摸着她柔软的棕色头发。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ʌpˈtɜ:rnd] [ˈfɔ:rhed] .
and her lips were pressed to the white upturned forehead .
和 她 嘴唇 是 按下 到 这 白色的 翻转 前额 .
她的嘴唇紧贴着白皙上翘的额头。

“ [ðæt] [mi:nz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:ri] , [ænd; ʌnd][əpˈsets, ˈʌpsets] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə]
“ **That means trouble , and worry , and upsets , or you wouldn't come to**
“ 那 方法 麻烦 , 和 担心 , 和 爆冷 , 或者 你 不会 来 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
“那意味着麻烦、担忧和不安, 否则你就不会来找我了。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Now , what is it ?
现在 , 什么 是 它 ?
那么, 它到底是什么?

[bʌt; bət][ðer; ðər] : [aɪ] [noʊ] : [ju:v] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈmɑ:r] ; [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
But there : I know : you've been thinking about Frank Marr ; haven't you ?
但 那里 : 我 知道 : 你已经 到过 思维 关于 坦率 马尔 ; 还没有 你 ?
但是, 我知道, 你一直在想着弗兰克·马尔, 对吧?

“ [ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd] [kəˈzi:ə] [kənˈtɪnju:d] :
“ **A sigh was taken for an affirmative answer , and Keziah continued :**
“ 一个 叹 曾是 已采取 为了 一个 肯定 回答 , 和 凯齐亚 持续 :
“一声叹息被视为肯定的回答, 凯齐亚继续说道:”

“ [wɒts] [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **What's Mr Brough been here for to - night ? ”**
“ 是什么 先生 布劳 到过 这里 为了 到 - 夜晚 ? ”
“布劳夫先生今晚来这里做什么? ”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [dəʊnt][æsk][em ˈi:] !
“ **Don't talk about it — don't ask me !**
“ 不 讲话 关于 它 — 不 问 我 !
“别谈论这件事——别问我! ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [naʊ] [bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
“ **cried the kneeling girl , who now burst out into a passion of weeping .**
“ 哭 这 跪着 女孩 , who 现在 爆裂 出去 进入 一个 热情 的 哭泣 .
“跪着的女孩哭喊着, 随即放声痛哭起来。”

“ [oʊ] , - - , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? ”
“ **O , ' Ziah , what shall I do , what shall I do ? ”**
“ 哦 , - - , 什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 ? ”
“哦, 齐亚, 我该怎么办, 我该怎么办? ”

“ [waɪ] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜ] , ” [kraɪd] [kə'zi:ə]
“ **Why** , **tell me all about what you're crying for** , **to be sure** , ” **cried Keziah**
“ 为什么 , 告诉 我 全部 关于 什么 你是 哭泣 为了 , 到 是 当然 , ” 哭 凯齐亚
[ʃɑ:rpli] ;
sharply ;
尖锐地 ;

“你倒是告诉我你到底在哭什么啊！”基齐亚厉声说道；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [ə'tempt] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] ['su:ðɪŋ] .
but all the same with a motherly attempt or two at soothing .
但 全部 这 相同的 和 一个 母性 试图 或者 二 在 舒缓 .
但还是会像母亲一样，尝试一两次安抚她。

“ [ʃɜrli] ['mæstər] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɪstər] [fræŋk] , [hæz; hæz] [hi:; hi] ? ”
“ **Surely master hasn't been at you again about Mr Frank** , **has he** ? ”
“ 一定 掌握 还没有 到过 在 你 再次 关于 先生 坦率 , 有 他 ? ”
“主人肯定又因为弗兰克先生的事责备你了吧？”

“ [oʊ] , [jes] — [jes] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ; “ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
“ **O** , **yes — yes** , ” **sobbed the girl** ; “ **and it does seem so cruel and hard** . ”
“ 哦 , 是的 — 是的 , ” 啜泣 这 女孩 ; “ 和 它 做 似乎 所以 残忍的 和 难的 . ”
“哦，是的——是的，”女孩抽泣着说；“这看起来确实很残酷很艰难。”

[oʊ] , - - , [aɪv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [help] .
O , ' **Ziah** , **I've no one to talk to but you — no one to ask for help** .
哦 , - - , 我已经 不 — 到 讲话 到 但 你 — 不 — 到 问 为了 帮助 .
哦，齐亚，除了你，我没有其他人可以倾诉——没有其他人可以求助。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk] [kʊd; kəd] [help] ['bi:ɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['prɒspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
He talks as if Frank could help being poor , **and not prospering in his business**
他 会谈 作为 如果 坦率 可以 帮助 存在 贫穷的 , 和 不是 繁荣 在 他的 商业
,
.
,
.

他说话的口气好像弗兰克可以改变自己贫穷、生意不兴隆的现状似的。

[wen] , [pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi] [stroʊv] [soʊ] [hɑ:rd] . “
when , **poor fellow** , **he strove so hard** . ”
什么时候 , 贫穷的 同伴 , 他 努力 所以 难的 . “
可怜的人啊，他那么努力啊。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ? ” [kraɪd] [kə'zi:ə] .
“ **But what did he bring all that up for** ? ” **cried Keziah** .
“ 但 什么 做过 他 带来 全部 那 向上 为了 ? ” 哭 凯齐亚 .
“可是他为什么要把这些都说出来呢？”基齐亚喊道。

“ ['mɪstər] [fræŋk] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] , [aɪl] [swer] .
“ **Mr Frank hasn't been here these two months** , **I'll swear** . ”
“ 先生 坦率 还没有 到过 这里 这些 二 几个月 , 患病的 发誓 . ”
“我发誓，弗兰克先生这两个月都没来过这里。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? “
Did you say anything ? ”
做过 你 说 任何事物 ? “
你说了吗？

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
“ **No** , **no !** ” **sobbed the girl** , **bursting into a fresh paroxysm of weeping** .
“ 不 , 不 ! ” 啜泣 这 女孩 , 爆发 进入 一个 新鲜的 发作 的 哭泣 .
“不，不！”女孩抽泣着，再次嚎啕大哭起来。

“ [ðen] [sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

“ **Then** **some** **one** **must** **have** **brought** **it** **up** .

“ 然后 一些 一 必须 有 带来 它 向上 .

“那肯定有人提起过这件事。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [si:] [pleɪn][æz; əz][pleɪn] .

There , **I** **see** **plain** **as** **plain** .

那里 , 我 看 清楚的 作为 清楚的 .

在那里, 我看到的一切都清晰明了。

[bles] [hɪm; ɪm] !

Bless **him** **!**

保佑 他 !

愿上帝保佑他!

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʊgər] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] !

He **ought** **to** **be** **boiled** **in** **his** **own** **sugar** , **that** **he** **ought** !

他 应该 到 是 煮沸 在 他的 自己的 糖 , 那 他 应该 !

他应该被煮进他自己的糖里, 他真该!

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʊgər] - [ˈbeɪkər] ,

He's **a** **nice** **fellow** , **he** **is** , **for** **a** **sugar** - **baker** ,

他是 一个 好的 同伴 , 他 是 , 为了 一个 糖 - 面包师 ,

他是个很不错的人, 真的, 对于一个制糖师来说。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈtætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . "

to **come** **here** **tattling** **and** **setting** **people** **against** **other** **people** . "

到 来 这里 告密 和 环境 人们 反对 其他 人们 . "

来这里告状, 挑拨离间。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ˈsɒbd] [meɪ] [ˈrɪtʃərdz] , [geɪzɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərtər]

“ **What** **do** **you** **mean** ? ” **sobbed** **May** **Richards** , **gazing** **wonderingly** **at** **her** **comforter**

“ 什么 做 你 意思是 ? ” 啜泣 可能 理查兹 , 凝视 惊奇地 在 她 棉被

.
:
.

“你什么意思?”梅·理查兹抽泣着, 茫然地望着她的被子。

“ [mi:n] ?

“ **Mean** ?

“ 意思是 ?

“意思是?”

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么,

[ðæt] [ðæt] [oʊld][tɔ:m] [ˈbraʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] [ˈtætɪŋ] [tu:; tə]

that **that** **old** **Tom** **Brough** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **himself** **to** **come** **tattling** **to**

那 那 老的 汤姆 布劳 应该 到 是 羞愧 的 他自己 到 来 告密 到

[ˈmæstər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [fræŋk] .

master **about** **Mr** **Frank** .

掌握 关于 先生 坦率 .

那个老汤姆·布罗夫竟然向主人告发弗兰克先生, 他应该感到羞耻才对。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ? "

That **was** **it** , **wasn't** **it** ? "

那 曾是 它 , 不是 它 ? "

事情就是这样, 对吧?

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈwɪrəli] .
“ **No** , **no** ! ” **sobbed the poor girl wearily** .
“ 不 , 不 ! ” 啜泣 这 贫穷的 女孩 疲劳 .

“不，不！”可怜的女孩疲惫地抽泣着。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [kəˈzi:ə] .
“ **Then what did he come for ?** ” **said Keziah** .
“ 然后 什么 做过 他 来 为了 ? ” 说 凯齐亚 .

“那他来做什么呢？”基齐亚问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [wept] [ˈbɪtərli] .
There was a pause , during which May wept bitterly .
那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 可能 哭泣 苦涩地 .

短暂的停顿中，梅痛哭流涕。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ʌnd][æsk][ˈmæstər][maɪˈself] , [sed] [kəˈzi:ə] [əˈθɔ:rətərɪvli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæf] [roʊz]
“ **I shall go and ask master myself** , ” **said Keziah authoritatively** , **as she half rose** .
“ 我 将 去 和 问 掌握 我 , ” 说 凯齐亚 权威地 , 作为 她 一半 玫瑰 .
.
:
.”

“我要亲自去问主人，”基齐亚一边半起身，一边权威地说道。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld] [ˈʌpˈset] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I'm not going to have my child upset like this for nothing** . ”
“ 我是 不是 去 到 有 我的 孩子 沮丧的 喜欢 这 为了 没有什么 . ”

“我不会让我的孩子无缘无故地难过。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈsɒbd] [meɪ] .
“ **No** , **no** , **no** ! ” **sobbed May** .
“ 不 , 不 , 不 ! ” 啜泣 可能 .

“不，不，不！”梅抽泣着说。

“ [preɪ] [steɪ] , - - — [dɪr] - - , [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
“ **Pray stay , ' Ziah — dear ' Ziah , don't be angry , and I'll tell you all** . ”
“ 祈祷 停留 , - - — 亲爱的 - - , 不 是 生气的 , 和 患病的 告诉 你 全部 . ”

“求你留下来，齐亚——亲爱的齐亚，别生气，我会把一切都告诉你。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [kəˈzi:ə] .
“ **Then what is it ?** ” **said Keziah** .
“ 然后 什么 是 它 ? ” 说 凯齐亚 .

“那到底是什么？”凯齐亚问道。

“ [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] — ”
“ **Mr Brough —** ”
“ 先生 布劳 — ”

“布罗夫先生——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] . ”
“ **Mr Brough has been to talk to papa** . ”
“ 先生 布劳 有 到过 到 讲话 到 爸爸 . ”

“布罗夫先生去和爸爸谈过了。”

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] , [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ʌnd][du:] [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] . ”
“ **Well , go on , child , for goodness ' sake , and do wipe your eyes** . ”
“ 出色地 , 去 在 , 孩子 , 为了 善良 - 清酒 , 和 做 擦拭 你的 眼睛 . ”

“好了，孩子，快去擦擦眼睛吧。”

[ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] , [preɪ] ? "
He's been to talk to master , and what about , pray ? "
他是 到过 到 讲话 到 掌握 , 和 什么 关于 , 祈祷 ? "

他已经去见了师傅，那么，祷告呢？

" [əˈbaʊt] [em ˈiː] , " ['sɒbd] [meɪ] .
"**About me , " sobbed May .**
" 关于 我 , " 啜泣 可能 .

“关于我，”梅抽泣着说。

" [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
"**Well , and pray what about you ? "**
" 出色地 , 和 祈祷 什么 关于 你 ? "

“那么，你呢？”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] . "
"**He came to propose , and papa gave him leave . "**
" 他 来了 到 提出 , 和 爸爸 给予 他 离开 . "

“他来向爸爸求婚，爸爸同意了。”

" [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [wʌt] ? " [sed] [kəˈziːə] .
"**To propose what ? " said Keziah .**
" 到 提出 什么 ? " 说 凯齐亚 .

“提议什么？”凯齐亚问道。

" [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ɪn] ['hev(ə)n] [seɪk] , [tʃaɪld] ,
"**There , for goodness gracious in heaven sake , child ,**
" 那里 , 为了 善良 亲切 在 天堂 清酒 , 孩子 ,

“看在老天爷的份上，孩子，

[spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn] ['rɪd(ə)l] - [em ˈiː] - ['rɪd(ə)l] - [em ˈiː] - [ɪn] [ðæt] [wei] .
speak out and do not keep on riddle - me - riddle - me - reeing in that way .
说话 出去 和 做 不是 保持 在 谜语 - 我 - 谜语 - 我 - 呼吸 在 那 方式 .

说出你的想法，不要再那样拐弯抹角地问问题了。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [eɪnt]
"**she exclaimed , as a sudden light seemed to break upon her , " he ain't**
" 她 惊呼 , 作为 一个 突然 光 似乎 到 休息 之上 她 , " 他 不是

[brook] ,
broke ,
打破 ,

“他没破产，”她惊呼道，仿佛突然有一道光照亮了她的，”

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈæftər] [ˈmʌni] ?
and come after money ?
和 来 后 钱 ?

他们是为了钱而来吗？

[nɑːt] [hiː; hi] [ðʊʊ] , [ˈhiːz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuː] .
Not he though , he's as rich as a Jew .
不是 他 尽管 , 他是 作为 富有的 作为 一个 犹 .

但他不一样，他跟犹太人一样富有。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? "

What does it all mean ? "

什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [prə'pooz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , " ['sɒbd]

" He came to propose , and papa ordered me to accept him , " sobbed

" 他 来了 到 提出 , 和 爸爸 订购 我 到 接受 他 , " 啜泣

[ˈmeri] ;

Mary ;

玛丽 ;

“他来向我求婚，爸爸命令我接受他，”玛丽抽泣着说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][ˈpɑ:pə] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [pɔr] [fræŋk] ,

" and when I told papa that I considered myself engaged to poor Frank ,

" 和 什么时候 我 讲述 爸爸 那 我 经过考虑的 我 已订婚的 到 贫穷的 坦率 ,

“当我告诉爸爸我觉得自己已经和可怜的弗兰克订婚时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

he was ready to strike me , and he cursed him , and called

他 曾是 准备好 到 罢工 我 , 和 他 被诅咒的 他 , 和 称为

[hɪm; ɪm][ˈhɔ:rəb(ə)l] [neɪmz] ,

him horrible names ,

他 可怕 姓名 ,

他当时准备打我，他咒骂他，用难听的话辱骂他。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [si:] [em 'i:] [ded] [ðæn; ðən] ['mærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['begər] ,

and said he would sooner see me dead than married to such a beggar ,

和 说 他 会 很快 看 我 死的 比 已婚 到 这样的 一个 乞丐 ,

他说他宁愿我死也不愿嫁给这样一个乞丐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] ['mɪstər] [brʌfs] ['ɔ:fər] . "

and that I was to accept Mr Brough's offer . "

和 那 我 曾是 到 接受 先生 布罗夫 提供 . "

而我则要接受布劳夫先生的提议。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'zi:ə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:l'eɪtɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]

" What ! " exclaimed Keziah , her eyes dilating as she caught May by the shoulders

" 什么 ! " 惊呼 凯齐亚 , 她 眼睛 扩张 作为 她 捕捉 可能 经过 这 肩膀

,

,

,

“什么！”凯齐亚惊呼道，她瞪大了眼睛，一把抓住梅的肩膀。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

and seemed to look her through and through .

和 似乎 到 看 她 通过 和 通过 .

似乎把她看透了。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [oʊld][tɑ:m] ['braʊ] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪkər] , ['wɒnts] [tu:; tə]

" Do you mean to tell me that old Tom Brough , the sugar - baker , wants to

" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 老的 汤姆 布劳 , 这 糖 - 面包师 , 想要 到

[ˈmæri] [ju:; jʊ] ,

marry you ,

结婚 你 ,

“你是说，那个做糖的汤姆·布鲁夫老头想娶你？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæstər] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ? "

and that master said he should ? "

和 那 掌握 说 他 应该 ? "

那位师傅说他应该这样做？

“ [jes] , [jes] , ” [ˈsɒbd] [meɪ] .
“ **Yes** , **yes** , ” **sobbed** **May** .
“ 是的 , 是的 , ” 啜泣 可能 .

“是的，是的，”梅抽泣着说。

“ [oʊ] , - - , [aɪm][hæf] [ˌbrʊəkən ˈhɑːrtɪd] .
“ **O** , ‘ **Ziah** , **I'm half brokenhearted** .
“ 哦 , - - , 我是 一半 伤心 .

“哦，‘Ziah，我心都碎了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? “
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办？

“ [duː] !
“ **Do** !
“ 做 !

“做！

“ [kraɪd] [kəˈziːə] [ˈfɜːsli] ; “ [aɪˈd][hæv; həv] [nɑːkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
“ **cried** **Keziah** **fiercely** ; “ **I'd have knocked their heads together** .
“ 哭 凯齐亚 激烈地 ; “ ID 有 敲门 他们的 头部 一起 .

“我真想把他们的脑袋撞在一起。”基齐亚怒吼道。

[oʊld][tɑːm] [ˈbraʊ] !
Old Tom Brough !
老的 汤姆 布劳 !

老汤姆·布劳！

[æn; ən][oʊld] [ˈvɪlən] !
An old villain !
一个 老的 恶棍 !

一个老奸巨猾的家伙！

[æn; ən][oʊld] [ˈræskl] !
An old rascal !
一个 老的 恶棍 !

一个老顽固！

[ˈhiːz] [ˈsɪksti] , [ɪf] [ˈhiːz][æn; ən] [ˈaʊər] .
He's sixty , if he's an hour .
他是 六十 , 如果 他是 一个 小时 .

他六十岁了，如果他活过一个小时的话。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈhiːz] [ɡɔːn] .
It's a good job for him he's gone .
它是 一个 好的 工作 为了 他 他是 已消失 .

他走了对他来说是件好事。

[ˈsniːkɪŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][faɪv] [ˈɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] .
Sneaking out as he did , and giving me five shillings when he went .
鬼鬼祟祟 出去 作为 他 做过 , 和 给予 我 五 先令 什么时候 他 去 .

他偷偷溜出去，临走时给了我五先令。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [aɪˈd][hæv; həv] [noʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
if I'd have known when he was with me there in the passage ,
如果 ID 有 已知 什么时候 他 曾是 和 我 那里 在 这 通道 ,

如果我早知道他当时就在我身边，

[aɪ'd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] !
I'd have given it him !
ID 有 给定 它 他 ！

我本来会给他的！

" [meɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['sɒbɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **May clung to her , sobbing more than ever .**
" 可能 紧紧抓住 到 她 , 啜泣 更多的 比 曾经 .

梅紧紧地抱着她，哭得比以往任何时候都厉害。

" [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , " [kraɪd] [kə'zi:ə] [ˈfjʊriəsli] ;
" **I'd — I'd — I'd have wrung his neck , " cried Keziah furiously ;**
" ID — ID — ID 有 拧干 他的 脖子 , " 哭 凯齐亚 愤怒地 ;

“我——我——我真想掐死他！”凯齐亚愤怒地喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt]
and then she burst out into a contemptuous laugh , as she strove to comfort
和 然后 她 爆裂 出去 进入 一个 轻蔑的 笑 , 作为 她 努力 到 舒适

[ðə; ðɪ] [ˈwi:pɪŋ] [gɜ:rl] ,
the weeping girl ,
这 哭泣 女孩 ,

然后，她一边试图安慰哭泣的女孩，一边发出轻蔑的笑声。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈwaɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
kissing her , wiping her eyes , and holding her to her breast .
接吻 她 , 擦拭 她 眼睛 , 和 保持 她 到 她 胸部 .

亲吻她，擦去她的眼睛，把她抱在胸前。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ]
" **There — there , " she said , " let it be now , and I'll talk to them both**
" 那里 — 那里 , " 她 说 , " 让 它 是 现在 , 和 患病的 讲话 到 他们 两个都
.
:
.

“好了好了，”她说，“就到此为止吧，我会和他们俩谈谈。”

[aɪl] [let][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] .
I'll let them see that money is not going to do everything .
患病的 让 他们 看 那 钱 是 不是 去 到 做 一切 .

我会让他们明白，金钱并非万能。

[tɔ:m] [ˈbraʊ] , [ɪn'di:d] !
Tom Brough , indeed !
汤姆 布劳 , 的确 ！

汤姆·布劳夫，真是如此！

[ə; eɪ] [oʊld] [ˈræskl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] ; [æn; ən][oʊld]
A carneying old rascal , with his smooth tongue and pleasant ways ; an old
一个 卡尼 老的 恶棍 , 和 他的 光滑的 舌头 和 令人愉快的 方式 ; 一个 老的
[dɪ'si:vər] .
deceiver .
骗子 .

一个老奸巨猾的骗子，能说会道，举止讨人喜欢；一个老奸巨猾的骗子。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈbetər] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I thought better things of him .
我 想法 更好的 事物 的 他 .

我对他原本抱有更高的期望。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [jet] ;
But I haven't done with them all yet ;
但 我 还没有 完毕 和 他们 全部 然而 ;

但我还没有全部处理完；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndə] [ðə; ði] [sʌn] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I don't believe there's a man under the sun good for anything .
我 不 相信 有 一个 男人 在下面 这 太阳 好的 为了 任何事物 .

我不相信世上会有哪个男人是有用的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][gʊʊz][ðə; ði] [bel] .
But there goes the bell .
但 那里 去 这 钟 .

但钟声响了。

" [kə'zi:ə] [beɪ] [roʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [meɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [im'plɔ:riŋli] .
" Keziah Bay rose to leave the room , but May clung to her imploringly .
" 凯齐亚 湾 玫瑰 到 离开 这 房间 , 但 可能 紧紧抓住 到 她 恳求地 .

“凯齐亚·贝起身要离开房间，但梅紧紧地抱着她，恳求她留下。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
" You will not say a word ?
" 你 将要 不是 说 一个 单词 ?

你一句话也不说吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] .
" she said pleadingly .
" 她 说 恳求地 .

她恳求道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
" And why not , pray ?
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Then seeing the agitation and fear in the poor girl's face she continued ,
" 然后 看到 这 搅动 和 害怕 在 这 贫穷的 女孩们 脸 她 持续 ,

“然后，看到那可怜女孩脸上惊恐不安的神情，她继续说道：”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] — [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['traɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]
" Then I won't — not to him ; for it would be like trying to turn a
" 然后 我 惯于 — 不是 到 他 ; 为了 它 会 是 喜欢 尝试 到 转动 一个
['rʌʃɪŋ] [bʊl] ;
rushing bull ;
匆忙 公牛 ;

“那我就不会——不会对他这样做；因为这就像试图让一头奔跑的公牛停下来一样；

— [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['mærid] [jet] , ['pi:tər] [pæʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
— but I'm not married yet , Peter Pash , " she muttered as she left the room ,
— 但 我是 不是 已婚 然而 , 彼得 帕什 , " 她 低声说道 作为 她 左边 这 房间 ,

“但我还没结婚呢，彼得·帕什，”她一边嘟囔着一边离开了房间。

" [nɔ:r][ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['mærid] [jet] , [dʒɑ:n] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['brʌʊ] , ['ɔ:ldərmən][ænd; ənd][bɪg]
" nor she isn't married yet , John Richards and Thomas Brough , alderman and big
" 也不 她 不是 已婚 然而 , 约翰 理查兹 和 托马斯 布劳 , 市议员 和 大的

[mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
man as you are .
男人 作为 你 是 .

“她还没结婚呢，约翰·理查兹和托马斯·布劳，你们可是市议员和大人物啊。”

[wɪə(r)][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] , ['helpləs] [lɑ:t] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ,
We're a poor weak , helpless lot , that we are ,
是 一个 贫穷的 虚弱的 , 无助 很多 , 那 我们 是 ,

我们真是一群可怜、软弱、无助的人。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [maɪ] [brɪli:f] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'di:ə] ,
and it's my belief that men are born with but one idea ,
和 它是 我的 信仰 那 男人 是 出生 和 但 一 主意 ;
而且我认为, 男人天生只有一个想法。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [ju: 'es] ['wɪmɪn] .
and that is that they ought to persecute us women .
和 那 是 那 他们 应该 到 迫害 我们 女性 .
那就是他们应该迫害我们女人。

" [ˈstɔ:ri] [θri:] - - [ˈtʃæptər] [i:] .
" Story 3 - - Chapter II .
" 故事 3 - - 章 二 :
"故事3——第二章。

[ˈʌndər] [temp'teɪ(ə)n] .
Under Temptation .
在下面 诱惑 .
诱惑之下。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [əˈbaʊt] [wɔ:lbrʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
There is , and there always was , about Walbrook something of an
那里 是 , 和 那里 总是 曾是 , 关于 沃尔布鲁克 某物 的 一个
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .
exasperating nature .
可气 自然 .
沃尔布鲁克总有一些令人恼火的地方。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ] [ˈdʒɜ:rni] [əˈpa:n] [wi:lz] , [ɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] - ['ɡɪv(ə)n]
I don't care whether you journey upon wheels , or by means of your nature - given
我 不 关心 无论 你 旅行 之上 车轮 , 或者经过 方法 的 你的 自然 - 给定
[səˈpɔ:ts] ,
supports ,
支持 ,
我不在乎你是乘车出行, 还是依靠天生的支撑物出行,

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [æn; ən] [əbˈstrʌk(ə)n] .
you shall always find an obstruction .
你 将 总是 寻找 一个 梗阻 .
你总会遇到阻碍。

[ðə; ðɪ] [ˈpa:θweɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈnæroʊ] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:kwərd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [roʊd] ; [ænd; ɐnd] [waɪl] [ðer; ðər]
The pathways are as narrow and awkward as the road ; and while there
这 路径 是 作为 狭窄的 和 尴尬的 作为 这 路 ; 和 尽管 那里
[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rki] ,
is always a perky ,
是 总是 一个 活泼的 ;
这些小路和马路一样狭窄崎岖; 虽然总会有一些活泼的,

[ˈɪmpjədənt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈheɪvɪlɪ] - [ˈleɪdn] [trʌk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhænd(ə)l] [ˈi:ðər] [kɑ:kt] [ʌp] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] ,
impudent - looking , heavily - laden truck , with its handle either cocked up in defiance ,
厚颜无耻 - 寻找 , 重度 - 满载 卡车 , 和 它是 处理 任何一个 上膛 向上 在 蔑视 ,
[ɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ɪnˈsʌltɪŋli] ,
or pointed down insultingly ,
或者 尖 向下 侮辱性的 ,
一辆看起来很嚣张、满载货物的卡车, 车把要么高高翘起表示挑衅, 要么向下指着表示侮辱。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [əbˈstrʌkts] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] - [drɔ:n] [ˈtræfɪk] ,
as it obstructs the horse - drawn traffic ,
作为 它 阻碍 这 马 - 绘制 交通 ,
因为它阻碍了马车通行。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['steɪʃənəri] , [ɔːr][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
there is sure to be some one carrying a box of stationery , or a bale of
那里 是 当然 到 是 一些 一 携带 一个 盒子 的 静止的 , 或者 一个 包 的
[ˈpeɪpər] - ['hæŋɡɪŋz] ,
paper - hangings ,
纸 - 绞刑 ,

肯定会有人带着一箱文具，或者一捆墙纸。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , [hɑːrʃ] ['kɔːrnərz] ,
or something or another with hard , harsh corners ,
或者 某物 或者 其他 和 难的 , 残酷的 角落 ,
或者其他什么棱角分明、尖锐的东西，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][jər; jər] [frʌnt] [ɔːr][jər; jər] [bæk] , [tuː; tə]['ɪndʒər][jər; jər][hæt] ,
to come in contact with your front or your back , to injure your hat ,
到 来 在 接触 和 你的 正面 或者 你的 后退 , 到 损伤 你的 帽子 ,
接触到你的正面或背面，损坏你的帽子

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][jər; jər] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [neɪl] , [ɔːr]['dʒɑːs(ə)l][juː; jʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .
or tear your coat with a ragged nail , or jostle you off into the gutter .
或者 撕 你的 外套 和 一个 破烂不堪 指甲 , 或者 推搡 你 离开 进入 这 排水沟 .
或者用粗糙的指甲撕破你的外套，或者把你推到水沟里。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [wɔːlbrʊk] , [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑːmbər]['mænʃ(ə)n] [haʊs]
It don't matter when you go down Walbrook , passing by the sombre Mansion House
它 不 事情 什么时候 你 去 向下 沃尔布鲁克 , 通过 经过 这 阴沉 大厦 房子
,
!,
,

无论何时沿着沃尔布鲁克路走，经过阴森森的大厦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第20/21页

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [bʌdʒ] - [roʊ] , [ɔːr]
and seeking to be at peace in the quiet shades of Budge - row , or
和 寻求 到 是 在 和平 在 这 安静的 色调 的 预算 - 排 , 或者
[ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] ,
Watling ,
沃特林 ,

并试图在巴奇街或沃特林街的静谧树荫下寻求平静，
[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfeðəz] [ˈrʌfld] , [ˈmentəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈðerfɔːr] ,
you shall certainly have your feathers ruffled , mentally of course ; therefore ,
你 将 当然 有 你的 羽毛 褶皱的 , 精神上 的 课程 ; 所以 ,
你肯定会感到恼火，当然，指的是精神上的恼火；因此，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɑːr] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [ˈfelʊʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [ˈæspekt] ,
it was not surprising that Frank Marr , a sturdy young fellow of goodly aspect ,
它 曾是 不是 奇怪 那 坦率 马尔 , 一个 结实的 年轻的 同伴 的 很好 方面 ,
弗兰克·马尔身材健壮，相貌英俊，这并不令人意外。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
and some eight - and - twenty years ,
和 一些 八 - 和 - 二十 年 ,
大约八年二十年，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [ˈrɪtʃərdz] .
should look angry and frowning as he sought the house of old John Richards .
应该 看 生气的 和 皱眉 作为 他 寻求 这 房子 的 老的 约翰 理查兹 .
他寻找老约翰·理查兹的房子时，应该一脸愤怒和皱眉。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːðər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] [ˈkʌmɪŋ]
Not that it was at all surprising for people either going to or coming
不是 那 它 曾是 在 全部 奇怪 为了 人们 任何一个 去 到 或者 未来
[frʌm; frəm][dʒɑːn] [ˈrɪtʃərdz] - [ˈɔːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [braʊ] ,
from John Richards ' office to look lowering of brow ,
从 约翰 理查兹 - 办公室 到 看 降低 的 眉头 ,
去约翰·理查兹办公室或从办公室出来的人露出不悦的神情，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] ;
for interviews with that gentleman were none of the most pleasant ;
为了 访谈 和 那 绅士 是 没有任何 的 这 最多 令人愉快的 ;
与那位先生的面谈都不太愉快；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [riˈnjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [stæmps] ,
they had too much to do with interest , and renewing , and bill stamps ,
他们 有 也 很多 到 做 和 兴趣 , 和 更新 , 和 账单 邮票 ,
它们与利息、续期和邮票等事务牵扯太多。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [kæʃ] — [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [riːˈpeɪmənts] —
and too little to do with hard cash — unless it were for repayments —
和 也 小的 到 做 和 难的 现金 — 除非 它 是 为了 还款 —
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
to be gratifying to any one .
到 是 可喜 到 任何 一 .
而且除了偿还贷款之外，几乎没有什么可以用来赚取真金白银，所以不会让任何人感到满意。

[bʌt; bət] [fræŋk] [mɑ:rz] ['biznəs] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [dɪd][nɑ:t] [rɪleɪt] [tu:; tə] [ˈmʌni] ;
But Frank Marr's business , as he thought , did not relate to money ;
但 坦率 马尔的 商业 , 作为 他 想法 , 做过 不是 涉及 到 钱 ;
但弗兰克·马尔认为, 他的生意与金钱无关;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [meɪ]
and without hanging about the passage in the hope of catching sight of May
和 没有 绞刑 关于 这 通道 在 这 希望 的 捕捉 视线 的 可能
[ˈrɪtʃərdz] ,
Richards ,
理查兹 ,
而且无需在走廊里徘徊, 希望能一睹梅·理查兹的风采,

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmɛɪt] [ænd; ənd] [bɔɪhʊdʒ] [lʌv] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
his old playmate and boyhood's love , he asked to be ,
他的 老的 玩伴 和 童年 爱 , 他 问 到 是 ,
他请求成为他儿时的玩伴和童年时的恋人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] , — “ [græb] -
and was shown at once into the presence of old John Richards , — “ Grab -
和 曾是 所示 在 一次 进入 这 在场 的 老的 约翰 理查兹 , — “ 抓住 -
[ɔ:l] , ” — “ [graɪnd] - - [ɪm] , ” — “ [skru:] - [boʊnz] ,
all , “ — “ Grind - ' em , “ — “ Screw - bones ,
全部 , ” — “ 研磨 - - 呃 , ” — “ 拧紧 - 骨头 ,
然后立刻被带到老约翰·理查兹面前——“抓取一切”——“研磨它们”——“螺丝骨头,

” — “ [ˈpʌblɪkən] , ” — [fɔ:r; fər][baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊbrɪˌkeɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər]
” — “ Publican , “ — for by all these pleasant sobriquets was the money - lender
” — “ 酒馆老板 , ” — 为了 经过 全部 这些 令人愉快的 绰号 曾是 这 钱 - 贷款机构
[noʊn] .
known .
已知 .
——“酒馆老板”——因为放贷人就是以这些令人愉悦的绰号而闻名的。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈmɑ:r] , [ˈmɜ:rtʃənt] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] ,
But Frank Marr , merchant , who had just passed through the Bankruptcy Court ,
但 坦率 马尔 , 商人 , WHO 有 只是 通过了 通过 这 破产 法庭 ,
但刚刚经历过破产程序的商人弗兰克·马尔,

[ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] - [hɑ:rd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʌnfɔ:ˈrɪsi:n] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn]
after five years ' hard struggle with unforeseen difficulties , and paid ten shillings in
后 五 年 - 难的 斗争 和 意外 困难 , 和 有薪酬的 十 先令 在
[ðə; ði] [paʊnd] ,
the pound ,
这 磅 ,
经过五年艰苦卓绝的斗争, 克服了意想不到的困难, 并以每英镑十先令的价格支付了款项。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] — [fræŋk] [ˈmɑ:r] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
after all the expenses had come out of his estate — Frank Marr knew that he
后 全部 这 开支 有 来 出去 的 他的 财产 — 坦率 马尔 知道 那 他
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][bæd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
had chosen a bad morning for his visit .
有 选定 一个 坏的 早晨 为了 他的 访问 .
在所有费用都从他的遗产中支出之后——弗兰克·马尔知道他选择了一个糟糕的早晨来访。

[dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] - [ˈenəmi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈleg] ; [ænd; ənd] [swɔðd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] ,
John Richards ' enemy had him by the leg ; and swathed and bandaged ,
约翰 理查兹 - 敌人 有 他 经过 这 腿 ; 和 裹挟着 和 包扎 ,
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] [frʌm; frəm] [gaʊt] ,
suffering terribly from gout ,
痛苦 可怕 从 痛风 ,
约翰·理查兹的敌人抓住了他的腿; 他全身缠满绷带, 痛风发作非常严重。

[bʌt; bət] [træn'sæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈklaɪənt] [nu:] [tu:; tə]
but transacting business all the same , as many a trembling client knew to
但 交易 商业 全部 这 相同的 , 作为 许多 一个 发抖 客户 知道 到
[hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
his cost ,
他的 成本 ,

但交易仍然照常进行，许多战战兢兢的客户都为此付出了代价。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentərd] .
he sat with a curious smile upon his face as the young man entered .
他 卫星 和 一个 好奇的 微笑 之上 他的 脸 作为 这 年轻的 男人 进入 .

年轻人走进来时，他脸上带着好奇的微笑坐着。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈvɑ:lɪ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɜ:rs] , ” [θɔ:t] [fræŋk] ; “ [hi:; hi][jæl; jəl]
“ **Now for a fierce volley of rage and curses , ” thought Frank ; “ he shall**
“ 现在 为了 一个 凶猛的 截击 的 愤怒 和 诅咒 , ” 想法 坦率 ; “ 他 将
[hɪr] [em 'i:] ,
hear me ,
听到 我 ,

“现在我要对他破口大骂，”弗兰克心想，“他一定会听到我的怒吼。”

[ðəʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
though , all the same !
尽管 , 全部 这 相同的 !

不过，即便如此！

“ [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səp'praɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈsɪvəlɪ] .
“ **But to his great surprise the old man greeted him most civilly .**
“ 但 到 他的 伟大的 惊喜 这 老的 男人 问候 他 最多 文明地 .

但令他大吃一惊的是，老人非常礼貌地接待了他。

“ [wel] , [ˈmɪstər][ˈmɑ:r] , [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [eɪ] ?
“ **Well , Mr Marr , what's in the wind , eh ?**
“ 出色地 , 先生 马尔 , 是什么 在 这 风 , 嗯 ?

“嗯，马尔先生，风向如何呢？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [bɪl] , [eɪ] ?
Little accommodation bill , eh ?
小的 住宿 账单 , 嗯 ?

住宿费不多吧？

[hu:z] [neɪmz] ? “
Whose names ? ”
谁 姓名 ? “

他们的名字是什么？

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈdæɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz]
“ **No , Mr Richards , ” said Frank , dashing at once into the subject nearest his**
“ 不 , 先生 理查兹 , ” 说 坦率 , 帅气 在 一次 进入 这 主题 最近的 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“不，理查兹先生，”弗兰克说着，立刻切入了他最关心的话题。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ə'baʊt] [ˈmʌni] . “
“ **I have not come about money . ”**
“ 我 有 不是 来 关于 钱 . ”

“我来这里不是为了钱。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈspi:kɪŋ] [ˈswɑ:vli] .
“ **Indeed ! ” said the money - lender , grinning with pain , but still speaking suavely .**
“ 的确 ! ” 说 这 钱 - 贷款机构 , 咧嘴笑 和 疼痛 , 但 仍然 请讲 温文尔雅 .

“的确如此！”放高利贷的人说道，脸上带着痛苦的笑容，但语气依然温和。

“ [preɪ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ **Pray what is it , then ?** ”
“ 祈祷 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那么，究竟是什么呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] . ”
“ **I have had news this morning , Mr Richards .** ”
“ 我 有 有 消息 这 早晨 , 先生 理查兹 . ”

“理查兹先生，我今天早上收到一个消息。”

“ [gʊd] , [aɪ][hoʊp] . ”
“ **Good , I hope .** ”
“ 好的 , 我 希望 . ”

“希望如此。”

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ? ”
“ **An opening , perhaps , for business ?** ”
“ 一个 开幕 , 也许 , 为了 商业 ? ”

或许这是一个商机？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ! [bæd] [nu:z] — [vaɪl] [nu:z] — ['kru:əl] [nu:z] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'saɪtɪdli] . ”
“ **No , sir ! Bad news — vile news — cruel news !** ” **cried the young man excitedly .** ”
“ 不 , 先生 ! 坏的 消息 — 卑鄙的 消息 — 残忍的 消息 ! ” 哭 这 年轻的 男人 兴奋地 . ”

“不，先生！坏消息——可怕的消息——残酷的消息！”年轻人激动地喊道。

“ ['sɔ:ri] , ['veri] ['sɔ:ri] , ” [sed] ['rɪtʃərdz] , ['kwaiətli] . ”
“ **Sorry , very sorry ,** ” **said Richards , quietly .** ”
“ 对不起 , 非常 对不起 , ” 说 理查兹 , 悄悄 . ”

“对不起，非常抱歉，”理查兹轻声说道。

“ [preɪ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ **Pray what is it , then ?** ”
“ 祈祷 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那么，究竟是什么呢？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [slɛɪv] - ['di:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [sɜ:r] , ” [sed] [fræŋk] . ”
“ **It is the news of slave - dealing in this city , sir ,** ” **said Frank .** ”
“ 它 是 这 消息 的 奴隶 - 处理 在 这 城市 , 先生 , ” 说 坦率 . ”

“先生，这是关于本市奴隶交易的新闻。”弗兰克说道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ”
“ **Of a father making a contract with a rich purchaser for the sale and** ”
“ 的 一个 父亲 制作 一个 合同 和 一个 富有的 购买者 为了 这 销售 和 ”
[dɪ'ɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , ”
delivery of his only child , ”
“ 送货 的 他的 仅有的 孩子 , ”

“一位父亲与一位富有的买家签订合同，出售并交付他唯一的孩子，

[æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , [oʊld][mæn] , ”
“ **as if she were so much merchandise , and I come , old man ,** ”
“ 作为 如果 她 是 所以 很多 商品 , 和 我 来 , 老的 男人 , ”

仿佛她只是一件商品，而我，老头，来了。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]['kru:əl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ”
“ **to tell you to your face that it is cruel , and a scandal to our** ”
“ 到 告诉 你 到 你的 脸 那 它 是 残忍的 , 和 一个 丑闻 到 我们的 ”

[sɪvələ'zeɪ](ə)n] . ”
“ **civilisation .** ”
“ 文明 . ”

当面告诉你，这很残忍，是对我们文明的侮辱。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ; ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] ; [aɪ][eɪ 'em][hɑ:t][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
But I beg pardon , Mr Richards ; I am hot and excited .
但 我 求 赦免 , 先生 理查兹 ; 我 是 热的 和 兴奋的 .

对不起, 理查兹先生; 我太激动了, 浑身发热。

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [mu:vd] .
I am deeply moved .
我 是 深 已搬 .

我深受感动。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [meɪ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ,
You know I love May , that we have loved from childhood ,
你 知道 我 爱 可能 , 那 我们 有 喜爱 从 童年 ,

你知道我有多爱梅, 我们从小就喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
and that we are promised to one another .
和 那 我们 是 承诺 到 一 其他 .

我们彼此都有承诺。

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [pli:z] . "
Don't interrupt me , please ."
不 打断 我 , 请 . "

请不要打断我。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [sti:l] ['kwaiətli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəz] [ɪn'tens]
" **I'm not going to ,** " **said the old man , still quietly , to the other's intense**
" 我是 不是 去 到 , " 说 这 老的 男人 , 仍然 悄悄 , 到 这 其他的 激烈的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我不会那样做,”老人平静地说, 这让对方非常惊讶。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [æd'væns] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [naʊ]
" **I know what you would say to me if I were to advance my pretensions now**
" 我 知道 什么 你 会 说 到 我 如果 我 是 到 进步 我的 虚荣心 现在
.
:
.

“我知道如果我现在提出我的要求, 你会对我说什么。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] — [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [jet] , [meɪ] [ɪz] [jʌŋ] .
But look here , Mr Richards — I am young yet , May is young .
但 看 这里 , 先生 理查兹 — 我 是 年轻的 然而 , 可能 是 年轻的 .

但是, 理查兹先生, 请您听我说——我还年轻, 梅也还年轻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
I have been very unfortunate .
我 有 到过 非常 不幸 .

我真是太不幸了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪr]
I have had to buy experience , in spite of my endeavours , in a very dear
我 有 有 到 买 经验 , 在 尽管如此 的 我的 努力 , 在 一个 非常 亲爱的
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

尽管我尽了最大努力, 但在一所学费昂贵的学校里, 我还是不得不花钱去积累经验;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [maɪ] [pə'zi(ə)n] .
but there is time for me to retrieve my position .
但 那里 是 时间 为了 我 到 取回 我的 位置 .

但我还有时间夺回我的位置。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][get][ɑ:n] — [aɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] .
I shall get on — I feel assured .
我 将 得到 在 — 我 感觉 保证 .

我感觉自己可以继续前进了。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ðen] , [let] [ðɪs] ['kru:əl] [ə'fer] [bi:; bi][set] [ə'saɪd] :
For heaven's sake , then , let this cruel affair be set aside :
为了 天 清酒 , 然后 , 让 这 残忍的 事务 是 放 旁边 :

那么, 看在老天的份上, 就让这件残酷的事情搁置一边吧:

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr]
give me a few years to recover myself , and all will yet be well , I am sure
给 我 一个 很少 年 到 恢复 我 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 , 我 是 当然
:
:
:

给我几年时间恢复, 我相信一切都会好起来的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [oʊld][mæn] . "
You will break her heart if you force her to marry this old man . "
你 将要 休息 她 心 如果 你 力量 她 到 结婚 这 老的 男人 . "

你如果强迫她嫁给这个老头, 会伤透她的心的。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['rɪtʃərdz] , [stɪl] ['kɑ:mlɪ] .
" Who told you of this ? " said John Richards , still calmly .
" WHO 讲述 你 的 这 ? " 说 约翰 理查兹 , 仍然 平静地 .

"谁告诉你的?" 约翰·理查兹依然平静地问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" I cannot tell you , " said Frank .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 坦率 .

"我不能告诉你," 弗兰克说。

" [dɪd] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Did May write to you ? "
" 做过 可能 写 到 你 ? "

"梅给你写信了吗?"

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] ['wɔ:rmli] ; " [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
" No , " said Frank warmly ; " she promised you , sir , that she would not .
" 不 , " 说 坦率 热情地 ; " 她 承诺 你 , 先生 , 那 她 会 不是 .

"不," 弗兰克热情地说; "她向您保证过, 先生, 她不会的。"

[aɪ] , [tu:] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld]
promised you that while my affairs were in such a state I would not hold
承诺 你 那 尽管 我的 事务 是 在 这样的 一个 状态 我 会 不是 抓住
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
communication with her .
沟通 和 她 .

我曾向你保证, 在我处理这些事情期间, 我不会和她有任何联系。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] ['ʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] , [sɜ:r] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [ə'pa:n]
We have kept our words , sir , even as we intend to keep those upon
我们 有 保留 我们的 字 , 先生 , 甚至 作为 我们 打算 到 保持 那些 之上
[ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
another point .
其他 观点 .

先生, 我们信守了诺言, 就像我们打算在另一件事上也信守诺言一样。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['spʊkən][tu:; tə][nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . ”
I have neither spoken to nor heard from May for months . ”
我 有 两者都不 说 到 也不 听到 从 可能 为了 几个月 . ”
我已经好几个月没跟梅联系了，也没收到她的消息了。

“ [ˈoʊnli] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] [ˈkwaɪətli] .
“ Only gone to church to sit and stare at her , ” said John Richards quietly .
” 仅有的 已消失 到 教会 到 坐 和 盯 在 她 , ” 说 约翰 理查兹 悄悄 .
“我去教堂只是为了坐着盯着她看，”约翰·理查兹平静地说。

“ [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðæt] [pʊr] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfɔ:d] [em ˈi:] , ”
“ It were hard indeed , sir , if that poor gratification were not afforded me , ”
” 它 是 难的 的确 , 先生 , 如果 那 贫穷的 满足感 是 不是 提供 我 , ”
[sed] [fræŋk] .
said Frank .
说 坦率 .
“先生，如果得不到这点小小的满足，那真是太难熬了，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:r] , [preɪ] [hɪr] [em ˈi:] — [preɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
“ But now , sir , pray hear me — pray listen to me .
” 但 现在 , 先生 , 祈祷 听到 我 — 祈祷 听 到 我 .
“但是现在，先生，请听我说——请听我说。”
[θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪnˈflɪkt] . ”
Think of the misery you would inflict . ”
思考 的 这 苦难 你 会 造成 . ”
想想你会给他们带来多少痛苦。

“ [stɔ:p] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps]
“ Stop now , and hear me , ” said the old money - lender quietly , though his lips
” 停止 现在 , 和 听到 我 , ” 说 这 老的 钱 - 贷款机构 悄悄 , 尽管 他的 嘴唇
[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
quivered with pain .
颤抖 和 疼痛 .
“停下来，听我说，”老放高利贷者平静地说，尽管他的嘴唇因疼痛而颤抖。

“ [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ; [naʊ] [bi:; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ Your name is Frank ; now be frank with me .
” 你的 姓名 是 坦率 ; 现在 是 坦率 和 我 .
“你的名字叫弗兰克；现在请坦诚地告诉我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈpenɪləs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You are at the present time penniless , are you not ?
你 是 在 这 展示 时间 身无分文 , 是 你 不是 ?
你现在身无分文，对吗？
“ [fræŋk] [hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
“ Frank had hard work to suppress a groan as he bowed his head and
” 坦率 有 难的 工作 到 压制 一个 呻吟 作为 他 鞠躬 他的 头 和
[θɔ:t] [ʌ; əv] [haʊ] ,
thought of how ,
想法 的 如何 ,
弗兰克低着头，努力压抑住呻吟，想着.....

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ˈevri] [ˈkreditər] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd]
had he been given time , he could have paid every creditor in full , and
有 他 到过 给定 时间 , 他 可以 有 有薪酬的 每一个 债权人 在 满的 , 和
[hæd; həd][tu:; tə] [sper] ,
had to spare ,
有 到 空闲的 ,
如果给他时间，他不仅可以全额偿还所有债权人，还有剩余。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊə] [ˈæsets] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][kɔ:sts] .
instead of his poor assets being more than half swallowed up in costs .
反而 的 他的 贫穷的 资产 存在 更多的 比 一半 吞咽 向上 在 成本 .

而不是让他的可怜资产一半以上都被成本吞噬。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ɾmi] [ˈɪntərvju:] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **You came here expecting a stormy interview , did you not ? ”**
“ 你 来了 这里 期待 一个 暴风雨 面试 , 做过 你 不是 ? ”
“你来之前就预料到会是一场充满冲突的面试，对吧？”

“ [aɪ][dɪd] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ **I did ! ” said Frank .**
“ 我 做过 ! ” 说 坦率 .

“我做到了！”弗兰克说。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊə] !
“ **To be sure !**
“ 到 是 当然 !

“当然！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʊə] [ju:; jʊ] [ðæt] [oʊld][ɡræb] - [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][soʊ] [blæk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)]
and now I am going to show you that old Grab - all is not so black a devil
和 现在 我 是 去 到 展示 你 那 老的 抓住 - 全部 是 不是 所以 黑色的 一个 魔鬼
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪd] . “
as he is painted . ”
作为 他 是 绘 . ”

现在我要让你们看看，那个老家伙“抓取者”并不像人们说的那样邪恶。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [fræŋk] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Good heavens , sir ! ” cried Frank joyfully .**
“ 好的 天 , 先生 ! ” 哭 坦率 欣喜地 .

“我的天哪，先生！”弗兰克高兴地喊道。

“ [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] — [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] — [dəʊnt][bi:; bi] [ræʃ] , [jʌŋ] [mæn] ;
“ **Stop a bit — stop a bit — don't be rash , young man ;**
“ 停止 一个 少量 — 停止 一个 少量 — 不 是 皮疹 , 年轻的 男人 ;

“停下来——停下来——别鲁莽，年轻人；

[fɔ:r; fər][pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfeɪvər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] ,
for perhaps I am not going to favour you in the way you may expect ,
为了 也许 我 是 不是 去 到 偏爱 你 在 这 方式 你 可能 预计 ,
或许我不会以你预期的方式偏袒你，

[ðəʊ] [aɪ][du:] [fi:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
though I do feel disposed to help you .
尽管 我 做 感觉 处置 到 帮助 你 .

不过我确实很想帮助你。

[naʊ] [lʊk] [hɪə] : [aɪ] [səˈpəʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst]
Now look here : I suppose five hundred pounds would be a great help to you just
现在 看 这里 : 我 认为 五 百 磅 会 是 一个 伟大的 帮助 到 你 只是
[naʊ] ? “
now ? ”
现在 ? ”

听着：我想五百英镑现在对你来说应该是个很大的帮助吧？

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [stɑ:ɾt][em ˈi:] [ɪn] [laɪf] [əˈɡen] , [sɜ:r] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈsædli] ;
“ **It would start me in life again , sir , ” said Frank , sadly ;**
“ 它 会 开始 我 在 生活 再次 , 先生 , ” 说 坦率 , 令人遗憾的是 ;

“先生，这会让我重新开始生活，”弗兰克悲伤地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə'pɑ:n] ['bɔ:roud] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [haɪ]
“ **but I should not feel justified in commencing upon borrowed capital at high**
“ 但 我 应该 不是 感觉 合理的 在 开始 之上 借来的 首都 在 高的
[ˈɪntrəst] . ”
interest . ”
兴趣 . ”

“但我不能认为自己有理由以高利率借入资金。”
“ [dɪd][aɪ][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['bɔ:roud] ['kæpɪt(ə)l][ɔ:r] [haɪ] [ˈɪntrəst] ？ ”
“ **Did I say a word about borrowed capital or high interest ？** ”
“ 做过 我 说 一个 单词 关于 借来的 首都 或者 高的 兴趣 ？ ”
“我有没有提到借贷资金或高利率？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] — ”
“ **No , sir , but** — ”
“ 不 , 先生 , 但 — ”

“不，先生，但是——”
“ [jes] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [noʊ] — [oʊld][graɪnd] - - [ɪm] [wɪl] [hæv; həv][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] , [ðeɪ]
“ **Yes , yes — of course — I know — old Grind - ' em will have sixty per cent , they**
“ 是的 , 是的 — 的 课程 — 我 知道 — 老的 研磨 - - 呢 将要 有 六十 每 中心 , 他们
[seɪ] , [eɪ] ？
say , eh ？
说 , 嗯 ？
“是的，是的——当然——我知道——他们说，老格林德-埃姆将获得百分之六十的份额，是吗？ ”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][stɑ:rt]
But look here , suppose I were to give you five hundred pounds to start
但 看 这里 , 认为 我 是 到 给 你 五 百 磅 到 开始
[wɪð; wɪθ] ! ”
with ! ”
和 ! ”

但是，假设我一开始就给你五百英镑呢！
“ [gɪv] !
“ **Give !**
“ 给 !
“给！

[gɪv] !
give !
给 !
给！

[gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] , [sɜ:r] !
Give me five hundred pounds in hard cash , sir !
给 我 五 百 磅 在 难的 现金 , 先生 !
先生，请给我五百英镑现金！

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ？ ”
Mr Richards , why do you play with my feelings ？ ”
先生 理查兹 , 为什么 做 你 玩 和 我的 情怀 ？ ”
理查兹先生，你为什么要玩弄我的感情？

“ [pleɪ] , [jʌŋ] [mæn] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['kwaɪətli] .
“ **Play , young man ？** ” **said the money - lender quietly .**
“ 玩 , 年轻的 男人 ？ ” 说 这 钱 - 贷款机构 悄悄 .
“玩吗，年轻人？”放高利贷的人平静地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜ:rni:st] .
“ **I am not playing — I am in earnest .**
“ 我 是 不是 玩耍 — 我 是 在 认真 .
“我不是在开玩笑——我是认真的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I tell you that I will give you , now , this minute , five hundred pounds .
我 告诉 你 那 我 将要 给 你 , 现在 , 这 分钟 , 五 百 磅 .

我告诉你,我现在就给你五百英镑。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃek] [bʊk] ,
There , " he said , " give me that cheque book ,
那里 , " 他 说 , " 给 我 那 查看 书 ,
“把支票簿给我,”他说。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" and he pointed to a safe in the wall .
" 和 他 尖 到 一个 安全的 在 这 墙 .
他指着墙上的一个保险箱。

" [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ;
" I'll write you one now this instant ;
" 患病的 写 你 一 现在 这 立即的 ;
“我现在就给你写一封;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
and with five hundred pounds you have the key to a fortune .
和 和 五 百 磅 你 有 这 钥匙 到 一个 财富 .
五百英镑就能让你拥有开启财富之门的钥匙。

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [fræŋk] ['mɑːr] . "
You may die rich as I am , Frank Marr . "
你 可能 死 富有的 作为 我 是 , 坦率 马尔 . "
弗兰克·马尔,你或许会像我一样死后依然富有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪv] [hʌndrəd] [paʊndz] ,
" But you have a condition : you wish to buy something with this five hundred pounds ,
" 但 你 有 一个 状况 : 你 希望 到 买 某物 和 这 五 百 磅 ,
“但是你有一个条件：你想用这五百英镑买点东西，

[ˈmɪstər] ['rɪtʃərdz] , " [sed] [fræŋk] ['stɜːrnlɪ] .
Mr Richards , " said Frank sternly .
先生 理查兹 , " 说 坦率 严厉地 .
“理查兹先生,”弗兰克严厉地说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" I only want five minutes of your time , " said the old man .
" 我 仅有的 想 五 分钟 的 你的 时间 , " 说 这 老的 男人 .
“我只需要占用您五分钟时间,”老人说。

" [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "
" What to do ? "
" 什么 到 做 ? "
“该怎么办? ”

" [tuː; tə] [raɪt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] . "
" To write half a dozen lines at my dictation . "
" 到 写 一半 一个 打 线条 在 我的 听写 . "
“让我根据我的口述写六行字。”

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] ? "
" And to whom ? "
" 和 到 谁 ? "
“对谁? ”

“ [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] . ”
“ To my daughter . ”
“ 到 我的 女儿 : ”

“献给我的女儿。”

“ [ðer; ðər][pər'pɔ:rt] ? ”
“ Their purport ? ”
“ 他们的 旨趣 ? ”

“他们的目的是什么？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [fri:] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] . ”
“ That you break with her , and set her free , now and for ever . ”
“ 那 你 休息 和 她 , 和 放 她 自由的 , 现在 和 为了 曾经 : ”

“你和她断绝关系，让她永远自由。”

“ [ɪf] [aɪ][du:] , ” [kraɪd] [fræŋk] ['fɜ:slɪ] , ” [meɪ] [gɔ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [brɪŋ] [daʊn] — ”
“ If I do , ” cried Frank fiercely , ” may God in heaven bring down — ”
“ 如果 我 做 , ” 哭 坦率 激烈地 , ” 可能 上帝 在 天堂 带来 向下 — ”

“如果我那样做，”弗兰克怒吼道，“愿上帝降下惩罚——”

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] , [ju:; jʊ] [ræʃ] , [mæd] [fu:l] ! ”
“ Stop , stop , you rash , mad fool ! ”
“ 停止 , 停止 , 你 皮疹 , 疯狂的 傻子 ! ”

“住手，住手，你这个鲁莽的疯子！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] . ”
“ cried the old man excitedly . ”
“ 哭 这 老的 男人 兴奋地 : ”

“老人激动地喊道。”

“ [lʊk] [hɪr] , [fræŋk] ['mɑ:r] : [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪ'ɪmoʊst] ['stɑ:rɪŋ] ; ”
“ Look here , Frank Marr : you have not a penny ; your mother is almost starving ; ”
“ 看 这里 , 坦率 马尔 : 你 有 不是 一个 一分钱 ; 你的 母亲 是 几乎 饥饿 ; ”

“听着，弗兰克·马尔：你一分钱也没有；你母亲都快饿死了；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['begərli] ['sekənd] - [flɔ:r] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['tæləʊ] - ['tjændlɜ:z] .
you are living together in a beggarly second - floor room at a tallow - chandler's .
你 是 活的 一起 在 一个 乞丐 第二 - 地面 房间 在 一个 脂 - 钱德勒的 : ”

你们俩住在一家蜡烛店二楼一间破旧的房间里。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] ! ”
You see I know all ! ”
你 看 我 知道 全部 ! ”

你看，我什么都知道！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['leɪdɪ:z] ['mə:məz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
You are suffering the poor old lady's murmurs day by day ,
你 是 痛苦 这 贫穷的 老的 女士的 低语 天 经过 天 ,

你每天都在忍受着这位可怜老太太的低语，

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [ri'prəʊtɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪ't(ə)l] [ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
and she reproaches you for wasting her little all in your business .
和 她 责备 你 为了 浪费 她 小的 全部 在 你的 商业 : ”

她责怪你把她仅有的一点时间浪费在你的事情上。

[lʊk] [hɪr] : [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] .
Look here : be a man , and not a love - sick boy .
看 这里 : 是 一个 男人 , 和 不是 一个 爱 - 生病的 男生 : ”

听着：要做个男人，别做个为情所困的男孩。

[aɪl] [bi:; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'll be frank with you .
患病的 是 坦率 和 你 : ”

我跟你坦白吧。

[ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
Mr Brough has proposed , and I approve of him for a son - in - law .
先生 布劳 有 建议的 , 和 我 批准的 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .
布罗夫先生已经求婚, 我赞成他做我的女婿。

[hi:; hi][ɪz] [ˈeldərli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] ;
He is elderly , but a better - hearted man does not exist ;
他 是 老年 , 但 一个 更好的 - 心地 男人 做 不是 存在 ;
他年纪大了, 但世上再也没有比他更善良的人了;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhoʊɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]
and you will have the satisfaction of knowing that May has gone to a
和 你 将要 有 这 满意 的 会心 那 可能 有 已消失 到 一个
[gʊd] [hoʊm] ;
good home ;
好的 家 ;
而且你会感到欣慰, 因为梅已经找到了一个好归宿;

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [jʊr; jər][ˈdu:ti][baɪ][jʊr; jər][oʊld]
while you have the chance , and at once , of doing your duty by your old
尽管 你 有 这 机会 , 和 在 一次 , 的 正在做 你的 责任 经过 你的 老的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
趁你还有机会, 立刻尽到你对老母亲的责任。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnɜ:rɪʃmənt] .
She wants change of air , Frank , and more nourishment .
她 想要 改变 的 空气 , 坦率 , 和 更多的 营养 .
弗兰克, 她想要换换空气, 也想要更多营养。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [klɪr] , [fræŋk] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [əbˈteɪnɪŋ] [wʌn]
Five hundred pounds clear , Frank , to start with , and on your obtaining one
五 百 磅 清除 , 坦率 , 到 开始 和 , 和 在 你的 获得 一
[neɪm] , [wʌn] [rɪˈspektəbl] [neɪm] ,
name , one respectable name ,
姓名 , 一 可敬 姓名 ,
弗兰克, 先给你五百英镑, 还有, 等你拿到一个名字, 一个体面的名字之后,

[brˈsaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] , [aɪl] [ædˈvæns] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] — [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] , [fræŋk] ,
beside your own , I'll advance you five hundred more — at five per cent , Frank ,
旁 你的 自己的, 患病的 进步 你 五 百 更多的 — 在 五 每 中心 , 坦率 ,
除了你自己的钱, 我再预支你五百块——按百分之五的比例算, 弗兰克。

[maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] — [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] . — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [dɪd][ɪn][maɪ] [laɪf] .
my good fellow — at five per cent . — a thing I never before did in my life .
我的 好的 同伴 — 在 五 每 中心 . — 一个 事物 我 绝不 前 做过 在 我的 生活 .
我的好朋友——以百分之五的利率——这可是我一生中从未做过的事。

[aɪl] [du:][aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
I'll do it at once , this very hour , and you can pay the cheque into a
患病的 做 它 在 一次 , 这 非常 小时 , 和 你 能 支付 这 查看 进入 一个
[ˈbæŋkɜ:z] ,
banker's ,
银行家的 ,
我马上就办, 就在这个小时, 你可以把支票存到银行。

[stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [wʌn] .
start a new account , and a prosperous one .
开始 一个 新的 帐户 , 和 一个 繁荣 一 .
开立一个新账户, 一个成功的账户。

[ðer; ðər] , [aɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] — [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈbendʒəməɪn][ˈmɑːr] ; [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz]
There , I'll find you a name — your uncle , Benjamin Marr ; I'll take him ; he's
那里 , 患病的 寻找 你 一个 姓名 — 你的 叔叔 , 本杰明 马尔 ; 患病的 拿 他 ; 他是
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] ,
a respectable man ,
一个 可敬 男人 ,
在那里, 我会给你找个名字——你的叔叔, 本杰明·马尔; 我会带他去; 他是个受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and good for five hundred pounds .
和 好的 为了 五 百 磅 .
价值五百英镑。

[ˈhiːl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He'll do that for you .
地狱 做 那 为了 你 .
他会为你做的。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] . “
Now , my good lad , sit down and accept my offer .”
现在 , 我的 好的 小伙子 , 坐 向下 和 接受 我的 提供 . “
“好了, 我的好孩子, 坐下, 接受我的提议吧。”

“ [dʌz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tempt] [men] [stiːl] [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm] ? ” [gɑːspt] [fræŋk] ,
“ Does the devil tempt men still in human form ? ” gasped Frank ,
“ 做 这 魔鬼 诱惑 男人 仍然 在 人类 形式 ? ” 倒吸一口气 坦率 ,
“魔鬼还会以人的形态诱惑人类吗? ”弗兰克喘着气问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ˈstaːtɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
as with veins starting he stood panting for breath before the old man .
作为 和 静脉 开始 他 站立 喘息 为了 气息 前 这 老的 男人 .
他气喘吁吁地站在老人面前, 血管都开始凸了出来。

“ [puː] ! [ˈnɑːnsens] !
“ Pooh ! nonsense !
“ 呸 ! 废话 !
“噗! 胡说! ”

[əbˈsɜːrd] !
absurd !
荒诞 !
荒诞!

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʊːk] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [bʊk] - [træʃ] , [fræŋk] [ˈmɑːr] ?
Now , how can you talk such silly book - trash , Frank Marr ?
现在 , 如何 能 你 讲话 这样的 愚蠢的 书 - 垃圾 , 坦率 马尔 ?
弗兰克·马尔, 你怎么能说这种愚蠢的废话呢?

[aɪ] [θɔːt] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][klɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I thought five years with me as clerk would have made another man of you .
我 想法 五 年 和 我 作为 职员 会 有 制成 其他 男人 的 你 .
我原以为在我这里当五年职员, 你会变成另一个人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [em ˈiː] .
You ought never to have left me .
你 应该 绝不 到 有 左边 我 .
你不该离开我。

[θroʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɔːli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Throw all that folly aside , and look the matter in the face like a man .
扔 全部 那 蠢事 旁边 , 和 看 这 事情 在 这 脸 喜欢 一个 男人 .
抛开所有愚蠢的想法, 像个男人一样直面问题。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [haʊ] ['li:niənt] [aɪ][eɪ'em] .

Now you see how calm and how lenient I am .
现在 你 看 如何 冷静的 和 如何 宽容 我 是 .

现在你明白我有多冷静、多宽容了吧。

[aɪ] [maɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [meɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['mɪstər] [brʌfs] [waɪf] ,
I might play the tyrant , and say that May shall be Mr Brough's wife ,
我 可能 玩 这 暴君 , 和 说 那 可能 将 是 先生 布罗夫 妻子 ,

我或许会扮演暴君的角色，宣布梅将成为布劳夫先生的妻子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spɜr] ['evri:bɑ:di:z] ['fi:lɪŋz] .
and all that sort of thing ; but I want to spare everybody's feelings .
和 全部 那 种类 的 事物 ; 但 我 想 到 空闲的 每个人的 情怀 .

诸如此类的事情；但我不想伤害大家的感情。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [si:nz] .
I don't want any scenes .
我 不 想 任何 场景 .

我不想看到任何画面。

[kʌm] , [naʊ] : [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [eɪ] ?
Come , now : you give her up ; you will write to her , eh ?
来 , 现在 : 你 给 她 向上 ; 你 将要 写 到 她 , 嗯 ?

好了，现在你放弃她吧；你会给她写信的，是吗？

" [fræŋk] [mɑ:rz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ;
" **Frank Marr's voice was hoarse as he spoke ;**
" 坦率 马尔的 嗓音 曾是 嘶哑 作为 他 辐 ;

弗兰克·马尔说话时声音嘶哑；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜ:rdz] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
for he had felt the old man's words burning as it were into his brain ,
为了 他 有 毛毡 这 老的 男人的 字 燃烧 作为 它 是 进入 他的 脑 ,

因为他感觉老人的话语仿佛灼烧着他的大脑，挥之不去。

[æz; əz] [si:n] ['æftər] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
as scene after scene presented itself to his imagination .
作为 场景 后 场景 呈现 本身 到 他的 想像力 .

一幕幕场景在他的脑海中浮现。

[ðer; ðər] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [welθ] , [prɒ:'sperəti] , ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən]
There on one side wealth , prosperity , comfort for the old and ailing woman
那里 在 一 边 财富 , 繁荣 , 舒适 为了 这 老的 和 生病 女士

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
whom he had ,
谁 他 有 ,

一边是财富、繁荣，还有他年老体弱的妻子可以享受的舒适生活；

[æz; əz] [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['aʊər] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
as he told himself , in an evil hour robbed of the comforts of her
作为 他 讲述 他自己 , 在 一个 邪恶的 小时 被抢劫 的 这 舒适 的 她

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ;
declining years ;
下降 年 ;

正如他告诉自己的那样，在一个邪恶的时刻，她失去了晚年应有的舒适生活；

[ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðæt] ['ʌðər] [ten] ['ɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,
a new career , and the means to pay off that other ten shillings in the pound ,
一个 新的 职业 , 和 这 方法 到 支付 离开 那 其他 十 先令 在 这 磅 ,

一份新的职业，以及偿还那十先令（以英镑计）贷款的资金。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
so that he could once more hold up his head amongst his fellow - men .
所以 那 他 可以 一次 更多的 抓住 向上 他的 头 在 他的 同伴 - 男人 .

这样他就能再次在同胞面前昂首挺胸了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ðə; ði] [swiːt] , [ˈlʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈrɪtʃərdz] ,
On the other side , the sweet , loving face of May Richards ,
在 这 其他 边 , 这 甜的 , 爱 脸 的 可能 理查兹 ,

另一边, 是梅·理查兹甜美、慈祥的面容。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [mæn] [ˈnevər] [jet] [lʌvd] .
whom he thought he loved as man never yet loved .
谁 他 想法 他 喜爱 作为 男人 绝不 然而 喜爱 .

他以为自己爱上了她, 爱得如同世上任何人都无法企及。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
He told himself that without a moment's hesitation he should defy the temptation
他 讲述 他自己 那 没有 一个 瞬间 犹豫 他 应该 违抗 这 诱惑

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [hoʊld] ;
to gain a hold ;
到 获得 一个 抓住 ;

他告诉自己, 必须毫不犹豫地抵制住想要抓住它的诱惑;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtempəˌraɪzd] , [ænd; ənd] [dʒɔːn] [ˈrɪtʃərdz] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
but for all that he temporised , and John Richards saw it ,
但 为了 全部 那 他 暂时的 , 和 约翰 理查兹 锯 它 ,

但他百般拖延, 约翰·理查兹看穿了这一点。

[ænd; ənd] [stretʃt] [əʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pen] .
and stretched out his hand to take a pen .
和 拉伸 出去 他的 手 到 拿 一个 笔 .

他伸出手去拿笔。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪˈself] ? " [sed] [fræŋk] .
" **But you will give me time to recover myself ?** " **said Frank .**
" 但 你 将要 给 我 时间 到 恢复 我 ? " 说 坦率 .

“但是你会给我时间恢复吗？”弗兰克说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈrɪtʃərdz] .
I don't understand , " said Richards .
我 不 理解 , " 说 理查兹 .

“我不明白,”理查兹说。

" [fɔːr; fər] [ˈmeɪz] [seɪk] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [fræŋk] .
" **For May's sake , " pleaded Frank .**
" 为了 五月份 清酒 , " 恳求 坦率 .

“看在梅的份上,”弗兰克恳求道。

" [staːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！”

[nɔːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] .
Not another word ! " cried the old man , now speaking fiercely .
不是 其他 单词 ! " 哭 这 老的 男人 , 现在 请讲 激烈地 .

“别再说一个字了！”老人厉声说道。

“ [aɪ][tʊɔld][hɜːr; hər][læst] [naɪt] [ðæt][aɪd] ['su:nər] [si:] [hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən][jər; jər][waɪf] .
“ **I told her last night that I'd sooner see her dead than your wife** .
“ 我 讲述 她 最后的 夜晚 那 ID 很快 看 她 死的 比 你的 妻子 :
“我昨晚告诉她，我宁愿看到她死，也不愿看到你妻子死。”

[aɪ][tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
I tell you the same .
我 告诉 你 这 相同的 :
我也这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈæŋɡri] , [nɔːr] [jet] [hɑ:rʃ] — [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [læst] [naɪt] .
But I will not be angry , nor yet harsh — I was put out last night .
但 我 将要 不是 是 生气的 , 也不 然而 残酷的 — 我 曾是 放 出去 最后的 夜晚 :
但我不会生气，也不会苛责——我昨晚被赶了出来。

[naʊ] , [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [hɪr] : [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] — [ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft] ,
Now , once more look here : Five hundred pounds in cash — a free gift ,
现在 , 一次 更多的 看 这里 : 五 百 磅 在 现金 — 一个 自由的 礼物 ,
现在，再看一遍：五百英镑现金——一份免费礼物。

[maɪnd] — [ænd; ɛnd][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['i:zi] ['bɪznəs] [loʊn] , [rɪ'hu:əb(ə)l] [jɪr] ['æftər]
mind — and five hundred more as an easy business loan , renewable year after
头脑 — 和 五 百 更多的 作为 一个 简单的 商业 贷款 , 可再生能源 年 后
[jɪr] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
year during my life ,
年 期间 我的 生活 ,
精神上——而且还有五百美元可以作为轻松的商业贷款，在我的一生中每年都可以续贷，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['pʌŋktʃuəli] [peɪd] .
so long as the interest is punctually paid .
所以 长的 作为 这 兴趣 是 准时 有薪酬的 :
只要利息按时支付即可。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['i:ziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Nothing can be easier for you .
没有什么 能 是 更轻松 为了 你 :
对你来说再简单不过了。

[θɪŋk] [naʊ] ,
Think now ,
思考 现在 ,
现在想想，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔɪz] [mɪlk] - [ænd; ɛnd] - ['wɔːtər] [lʌv] [aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
to give up a boy's milk - and - water love I offer you what to a man in
到 给 向上 一个 男孩们 牛奶 - 和 - 水 爱 我 提供 你 什么 到 一个 男人 在
[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
your present position is a fortune — a thousand pounds .
你的 展示 位置 是 一个 财富 — 一个 千 磅 :
要你放弃男孩那份如牛奶般纯洁的爱，我愿给你一笔对你现在处境的人来说是一笔巨款——一千英镑。

[ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
And you will take it ?
和 你 将要 拿 它 ?
你会接受吗？

“ [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʊkɪŋ] .
“ **Frank tried to speak , but he seemed to be choking** .
“ 坦率 尝试 到 说话 , 但 他 似乎 到 是 窒息 :
弗兰克试图说话，但他似乎被哽咽了。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['fju:tʃər] [prɑ:'sperəti] — [wɪtʃ] [mi:nz] , [æz; əz] [wel] ,
“ **A thousand pounds , which means future prosperity — which means , as well ,**
“ 一个 千 磅 , 哪个 方法 未来 繁荣 — 哪个 方法 , 作为 出色地 ,
“ 一千英镑 , 意味着未来的繁荣——也意味着 ,

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tu;; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
a score of rich and beautiful women to choose from .
一个 分数 的 富有的 和 美丽的 女性 到 选择 从 .
众多富有美丽的女性可供选择。

“ [fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən][br'haɪnd][ðem; ðəm] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [meɪ] ,
“ **Frank had not heard a door open behind them ; he had not seen May ,**
“ 坦率 有 不是 听到 一个 门 打开 在后面 他们 ; 他 有 不是 已见 可能 ,
[peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
pale as ashes ,
苍白 作为 灰烬 ,
弗兰克没有听到身后的门打开的声音；他也没有看到脸色苍白如灰烬的梅。

[ˈstændɪŋ] ['mʊʃnləs] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] ['evrɪ] [wɜ:rd] ; [hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
standing motionless listening to every word ; he could only hear the words of
常设 静止不动 聆听 到 每一个 单词 ; 他 可以 仅有的 听到 这 字 的
[ðə; ði] ['temptər] ,
the tempter ,
这 诱惑者 ,
他一动不动地站着，听着每一个字；他只能听到诱惑者的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] , [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl][pen] , [[ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
and the scratch , scratch of a cruel pen , sharp as a needle ,
和 这 划痕 , 划痕 的 一个 残忍的 笔 , 锋利的 作为 一个 针 ,
还有那尖锐如针的、残酷的笔尖划过的沙沙声。

[ˈdɪpt] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['venəm] ,
dipped apparently in some subtle venom ,
浸入 显然 在 一些 微妙的 毒液 ,
似乎浸染了某种微妙的毒液，

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ɪn] [ðæt]
writing the words one thousand pounds on his heart at the same time as in that
写作 这 字 一 千 磅 在 他的 心 在 这 相同的 时间 作为 在 那
['lɪt(ə)l] [slɪp] - [bʊk] ,
little slip - book ,
小的 滑 - 书 ,
他一边在胸口刻下“一千英镑”这几个字，一边也在那个小小纸条本上写下了它们。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [bi:t] [ænd; ənd]
while the poison was coursing through his veins , making them to beat and
尽管 这 毒 曾是 赛跑 通过 他的 静脉 , 制作 他们 到 打 和
[θrɑ:b] .
throb .
搏动 .
毒液在他的血管里奔涌，使他的血管怦怦跳动。

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [dʒɑ:n] ['rɪtʃərdz] ; [ˈpeɪəb(ə)l][tu;; tə] [fræŋk] ['mɑ:r] , ['eskwaɪə] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
“ **One thousand pounds , John Richards ; payable to Frank Marr , Esquire , or his**
“ 一 千 磅 , 约翰 理查兹 ; 应付账款 到 坦率 马尔 , 《时尚先生》 , 或者 他的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
“约翰·理查兹，一千英镑；抬头为弗兰克·马尔先生或其指定人，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then rushed out of the house .
和 然后 匆忙 出去 的 这 房子 .

然后就冲出了房子。

“ [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [seɪf] ! ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
“ **Expensive , but safe !** ” **said John Richards , with a bitter smile** ,
“ 昂贵的 , 但 安全的 ! ” 说 约翰 理查兹 , 和 一个 苦的 微笑 ,
“贵是贵, 但安全!”约翰·理查兹苦笑着说。

[æz; əz][hi; hi] [pɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [tu; tə][ɪts] [ˈduːplɪkət] .
as he pinned the cheque to its duplicate .
作为 他 已置顶 这 查看 到 它是 复制 .

他把支票别在了副本上。

“ [wʌt] , [ju; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **What , you here ?** ”
“ 什么 , 你 这里 ? ”

“什么? 你在这儿?”

“ [ˈfɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [meɪ] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈtoʊnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ **Father !** ” **cried May , coming forward and speaking in tones that should have**
“ 父亲 ! ” 哭 可能 , 未来 向前 和 请讲 在 音调 那 应该 有
[pɪrst] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
pierced even his heart ,
穿孔 甚至 他的 心 ,

“父亲!”梅喊道, 他走上前去, 声音之大, 甚至应该能刺穿他的心。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [ˈstoʊni][tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] ; “ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [dʌŋ] ?
had it not been stony to the very core ; “ **O , father , what have you done ?**
有 它 不是 到过 石质的 到 这 非常 核 ; “ 哦 , 父亲 , 什么 有 你 完毕 ?
”
”
”

如果它不是铁石心肠的话; “哦, 父亲, 你做了什么?”

“ [spent] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [paʊndz] [tu; tə] [fri:] [ju; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt]
“ **Spent hundreds of my hard - earned pounds to free you from a bankrupt**
“ 花费 数百 的 我的 难的 - 获得 磅 到 自由的 你 从 一个 破产
[ˈlʌvər] — [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hu:z] [ˈevri] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [kæʃ] ,
lover — a scoundrel whose every thought was on my cash ,
情人 — 一个 恶棍 谁 每一个 想法 曾是 在 我的 现金 ,

“我花了数百英镑辛苦挣来的钱把你从一个破产的情人——一个满脑子都是我的钱的无赖——手中解救出来。”

[hu:z] [ˈevri] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n[wʌz; wəz][æz; əz][tu; tə] [hʌʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [brˈfɔ:r] [aɪ][daɪd] ;
whose every calculation was as to how many years I should be before I died ;
谁 每一个 计算 曾是 作为 到 如何 许多 年 我 应该 是 前 我 死亡 ;

他的一切计算都是为了计算我还能活多少年;

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
upon a man who had not the heart to stand up for you ,
之上 一个 男人 WHO 有 不是 这 心 到 站立 向上 为了 你 ,

嫁给一个没有心肠为你挺身而出的人,

[hu:] [ˈvælju:d][ju; jʊ][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
who valued you at less than five hundred pounds ;
WHO 有价值的 你 在 较少的 比 五 百 磅 ;

他们把你估价得不到五百英镑;

[ænd; ənd] [jet] [ju; jʊ] [riˈprəʊtʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu; tə] [sel] [ju; jʊ][tu; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhʌzbənd] ,
and yet you reproached me with wishing to sell you to a rich husband ,
和 然而 你 受责备 我 和 祝 到 卖 你 到 一个 富有的 丈夫 ,

然而你却责备我, 说我想把你卖给一个有钱的丈夫。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʃər] , ['stɜːrlɪŋ] , [truː] - ['hɑːtɪd] [mæn] ,
when he is a pure , sterling , true - hearted man ,
什么时候 他 是 一个 纯的 , 英镑 , 真的 - 心地 男人 ,

当他是一个纯洁、正直、真诚的人时，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] — [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the only one I know that I could trust — a man you have known from a
这 仅有的 一 我 知道 那 我 可以 相信 — 一个 男人 你 有 已知 从 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我唯一能信任的人——一个你从小就认识的人，

[ænd; ʌnd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bːŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] . [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [greɪ] - ['hedɪd] , [wʌt] [ðen] ?
and one who has long loved you . Suppose he is grey - headed , what then ?
和 一 WHO 有 长的 喜爱 你 . 认为 他 是 灰色的 - 标题 , 什么 然后 ?

还有一个一直深爱着你的人。假设他已经白发苍苍了，那又该怎么办呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ʌnd] — [eɪ] ?
You can trust in his experience and — eh ?
你 能 相信 在 他的 经验 和 — 嗯 ?

你可以相信他的经验，而且——嗯？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] !
What the deuce !
什么 这 二 !

什么鬼！

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['braʊ] ?
talk of the — How are you , Brough ?
讲话 的 这 — 如何 是 你 , 布劳 ?

谈到——你好吗，布劳夫？

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[gɔːt][ðə; ði] [gaʊt] ['ɔːf(ə)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Got the gout awful this morning .
得到 这 痛风 可怕 这 早晨 .

今天早上痛风发作得厉害。

[dəʊnt][stɑːp] ; [aɪm] ['bɑːðərd] [ænd; ʌnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Don't stop ; I'm bothered and sick with pain .
不 停止 ; 我是 烦恼 和 生病的 和 疼痛 .

别停；我心烦意乱，疼得难受。

[teɪk] [meɪ] [ʌp] - [sterz] .
Take May up - stairs .
拿 可能 向上 - 楼梯 .

带梅上楼。

[maɪ] [dɪr] , [gɪv] ['mɪstər] ['brəʊ] [sʌm; səm] [lʌnt] .
My dear , give Mr Brough some lunch .
我的 亲爱的 , 给 先生 布劳 一些 午餐 .

亲爱的, 给布罗先生送些午饭来。

" [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtu:n] , [hi; hi] [spu:k] [tu; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] :
" Then , in an undertone , he spoke to the new - comer :
" 然后 , 在 一个 底色 , 他 辐 到 这 新的 - 角 :

然后, 他压低声音对新来者说:

" [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , ['brəʊ] ; [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [jʊr; jər] [oʊn]
" I've done it for you , Brough ; smoothed the way , and the day's your own
" 我已经 完毕 它 为了 你 , 布劳 ; 平滑 这 方式 , 和 这 天 你的 自己的
.
.
.

“我已经为你做好了, 布劳夫; 我为你扫清了障碍, 今天就由你来决定了。”

[bɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
Bought him off for five hundred . "
买 他 离开 为了 五 百 . "

花五百块把他买下来了。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi; hi] ['teɪkən][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['flɔ:rɪd] ,
" And has he taken it ? " said the new - comer , a handsome , florid ,
" 和 有 他 已采取 它 ? " 说 这 新的 - 角 , 一个 英俊的 , 佛罗里达 ,
['eldərli] [mæn] .
elderly man .
老年 男人 .

“他拿了吗?”新来的人问道, 他是一位英俊、面色红润的老者。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['teɪkən][aɪ 'ti:] .
" As good as taken it .
" 作为 好的 作为 已采取 它 .

“就像已经接受了一样。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] .
It's all right , I tell you .
它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

没事的, 我告诉你。

[ʃi; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [tu:] .
She knows it too .
她 知道 它 也 .

她也知道这一点。

[goʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , ['brəʊ] ; ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ʌp] . "
Go and comfort her up , Brough ; comfort her up . "
去 和 舒适 她 向上 , 布劳 ; 舒适 她 向上 . "

布劳夫, 去安慰她, 安慰她。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] ['brəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][stəʊni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ;
" Poor child , poor child , " muttered Mr Brough , taking a cold stony hand in his ;
" 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 , " 低声说道 先生 布劳 , 采取 一个 寒冷的 石质的 手 在 他的 ;

“可怜的孩子, 可怜的孩子,”布劳夫先生喃喃自语, 握住了孩子冰冷的石手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [də'rektɪd]
and the tears rose to his eyes as he read in the despairing look directed
和 这 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 作为 他 读 在 这 绝望 看 指导
[æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌni] - ['lendɜ:z] [wɜ:rdz] .
at him the truth of the old money - lender's words .
在 他 这 真相 的 这 老的 钱 - 贷款方 字 .

当他从那绝望的眼神中读出老放债人话语中的真谛时, 他的眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [meɪ] [ˈrɪtʃərdz] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ]
The next minute he had led May Richards up - stairs and was seated by
这 下一个 分钟 他 有 引领 可能 理查兹 向上 - 楼梯 和 曾是 坐着 经过
[hɜːr; həɹ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz] ,
her on one of the sofas ,
她 在 一 的 这 沙发 ,
下一分钟, 他就领着梅·理查兹上了楼, 并让她坐在了其中一张沙发上。

[geɪzɪŋ] [ˈpɪtɪŋli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
gazing pityingly at her ,
凝视 可怜地 在 她 ,
他怜悯地望着她,
[fɔːr; fəɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɜːr; həɹ][hændz][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [wept] [æz; əz] [ðəʊ]
for with her face covered by her hands the poor girl wept as though
为了 和 她 脸 涵盖 经过 她 双手 这 贫穷的 女孩 哭泣 作为 尽管
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
her heart would break .
她 心 会 休息 .
可怜的女孩双手捂着脸, 哭得好像心都要碎了一样。

[ˈstɔːri] [θriː] - - [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
Story 3 - - Chapter III .
故事 3 - - 章 三、 .
故事3——第三章。

[tɔːm] [ˈbraʊ] .
Tom Brough .
汤姆 布劳 .
汤姆·布劳夫。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] ;
For a good quarter of an hour no word was spoken ;
为了 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 不 单词 曾是 说 ;
整整十五分钟, 两人一句话也没说;
[ðen] [əˈgen] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈmeɪz] [nuː] [ˈkɔːrtiər] [tɔːkt] [lɔːŋ]
then again taking one of the unresisting hands in his , May's new courtier talked long
然后 再次 采取 一 的 这 毫无抵抗力 双手 在 他的 , 五月份 新的 朝臣 谈话 长的
[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] ,
and earnestly ,
和 切实 ,
然后, 梅的新廷臣再次握住其中一只没有反抗的手, 开始长时间、认真地交谈起来。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
telling of how , with no ardent passion ,
讲述 的 如何 , 和 不 热心 热情 ,
讲述如何不带任何热情,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [ʌv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
but with the chastened love of one who had known a bitter disappointment
但 和 这 受了教训 爱 的 一 WHO 有 已知 一个 苦的 失望
,
,
但带着经历过痛苦失望后那份饱含深情的爱,

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈwertɪd] .
he had long watched her and waited .
他 有 长的 观看 她 和 等待 .
他早已注视着她, 等待着。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [meɪ] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [waɪf] , ” [hiː; hi]
“ **And now , at last , May , I ask you to be an old man's wife , ” he**
和 现在 , 在 最后的 , 可能 , 我 问 你 到 是 一个 老的 男人的 妻子 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“现在，梅，我终于要请求你做一位老人的妻子了，”他说。

“ [jɔːrɪz] [jæl; jəl] [biː; bi] [noʊ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː] [lɔːŋ] ,
“ **Yours shall be no life of slavery ; but there , you have known me long ,**
“ 此致 将 是 不 生活 的 奴隶制 ; 但 那里 , 你 有 已知 我 长的 ,
“你不会过奴隶般的生活；但是，你很久以前就认识我了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] ;
and for some time past , ” he said tenderly ;
和 为了 一些 时间 过去的 , ” 他 说 温柔地 ;

“而且在过去的一段时间里，”他温柔地说；

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] . ”
“ **I have not been without hope that you loved me in return . ”**
“ 我 有 不是 到过 没有 希望 那 你 喜爱 我 在 返回 . ”

“我一直都抱有希望，希望你也爱我。”

“ [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] , ” [ˈsɒbd] [meɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [aɪ] [duː]
“ **Mr Brough , ” sobbed May , throwing herself on her knees at his feet , “ I do**
“ 先生 布劳 , ” 啜泣 可能 , 投掷 她自己 在 她 膝盖 在 他的 脚 , ” 我 做
[ʌv] [juː; jʊ] ,
love you ;
爱 你 ,

“布劳夫先生，”梅抽泣着，跪倒在他脚边，“我真的爱你，

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [lʌvd] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv]
I have loved you ever since I was a child — loved you as one should love
我 有 喜爱 你 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 — 喜爱 你 作为 — 应该 爱
[ə; eɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] .
a dear father .
一个 亲爱的 父亲 .

我从孩提时代就爱你——像爱一位慈爱的父亲那样爱你。

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgɜːrli] [ˈtrʌblz] ;
Have I not often come to you with my girlish troubles ;
有 我 不是 经常 来 到 你 和 我的 少女 麻烦 ;

我难道不是经常向你倾诉我的少女烦恼吗？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [ˈnevər] [kæn; kən] [miːn] [ðɪs] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [wɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
but you surely never can mean this — you cannot wish what you say ?
但 你 一定 绝不 能 意思是 这 — 你 不能 希望 什么 你 说 ?

但你肯定不是真心这么想的——你不可能真的希望自己说出这样的话吧？

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [lɔːŋ] — [oʊ] , [fræŋk] ,
How can I be your wife , when you know how long — how long — O , Frank ,
如何 能 我 是 你的 妻子 , 什么时候 你 知道 如何 长的 — 如何 长的 — 哦 , 坦率 ,
[fræŋk] , [fræŋk] !
Frank , Frank !
坦率 , 坦率 !

我怎么能做你的妻子，你知道要花多长时间——多长时间——哦，弗兰克，弗兰克，弗兰克！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsuːtəz]
“ **she cried , with a wail of despair that seemed to thrill through her suitor's**
“ 她 哭 , 和 一个 哀号 的 绝望 那 似乎 到 刺激 通过 她 求婚者的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她哭喊着，绝望的哀嚎似乎深深触动了她追求者的心。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] — [æz; əz] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz]
and raising her in his arms he kissed her tenderly — as lovingly as
和 提高 她 在 他的 武器 他 亲吻 她 温柔地 — 作为 深情地 作为
[maɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
might a father — and placed her on a sofa at his side ,
可能 一个 父亲 — 和 放置 她 在 一个 沙发 在 他的 边 ,
他把她抱起来，温柔地吻了吻她——就像一位慈父那样——然后把她放在自己身旁的沙发上。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈzɪstəns] ,
drawing her nearer to him in spite of a slight resistance ,
绘画 她 更近 到 他 在 尽管如此 的 一个 轻微 反抗 ,
尽管她略有抗拒，他还是将她拉得更近了。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [fɪrs]
as he tried to whisper a few words in his endeavour to soothe the fierce
作为 他 尝试 到 耳语 一个 很少 字 在 他的 努力 到 舒缓 这 凶猛的
[bɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [freɪm] .
burst of despair that shook the poor girl's frame .
爆裂 的 绝望 那 摇晃 这 贫穷的 女孩们 框架 .
他试图轻声说几句话，以安抚那可怜女孩剧烈颤抖的绝望情绪。

“ [ðer; ðər] , [meɪ] — [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [traɪ][ænd; ənd] [kəˈmænd] [jɔːrˈself] ,
“ **There , May — my child , “ he said at last , “ try and command yourself ,**
“ 那里 , 可能 — 我的 孩子 , “ 他 说 在 最后的 , “ 尝试 和 命令 你自己 ,
“好了，梅——我的孩子,”他最后说道，“试着控制住自己。”

“ [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ˈevɪdəntli] [ˈtrʌblɪd]
“ **when a thought seemed to strike him , and , though evidently troubled**
“ 什么时候 一个 想法 似乎 到 罢工 他 , 和 , 尽管 显然 麻烦
[ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] ,
and reluctant ,
和 不情愿的 ,

“这时，他似乎想到了什么，虽然显然感到不安和不情愿，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ˈtendərli] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] .
he rose to go , tenderly taking leave of the weeping girl .
他 玫瑰 到 去 , 温柔地 采取 离开 的 这 哭泣 女孩 .
他起身要走，温柔地向哭泣的女孩告别。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [meɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
But before he could reach the door , May had him by the hand .
但 前 他 可以 抵达 这 门 , 可能 有 他 经过 这 手 .
但他还没走到门口，梅就拉住了他的手。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈsiːtʃɪŋli] ,
“ **Dear Mr Brough , “ she said beseechingly ,**
“ 亲爱的 先生 布劳 , “ 她 说 恳求地 ,
“亲爱的布罗夫先生,”她恳求道，

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][laɪf] . “
“ **I cannot think that you would wish to make me unhappy for life . “**
“ 我 不能 思考 那 你 会 希望 到 制作 我 不开心 为了 生活 . “
“我无法想象你会希望我一辈子都不快乐。”

“ [ɪn'di:d] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hiz; ɪz] .
“ **Indeed** , **no** , ” **he said gently** , **as he held both her hands in his** .
“ 的确 , 不 , ” 他 说 轻轻地 , 作为 他 握住 两个都 她 双手 在 他的 .
“的确, 不,”他温柔地说, 同时握住了她的双手。

“ [aɪ] [wʊd] [drɪvʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpi] . ”
“ **I would devote my life to making you happy** . ”
“ 我 会 奉献 我的 生活 到 制作 你 快乐的 . ”
“我愿奉献一生, 只为让你幸福。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — ['mɪstər] [fræŋk] ['mɑ:r] —
“ **But you know — for some time — Mr Frank Marr —**
“ 但 你 知道 — 为了 一些 时间 — 先生 坦率 马尔 —
“但是你知道——有一段时间——弗兰克·马尔先生——

“ [ðen] [ðə; ði] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md]
“ **Then the recollection of what she had heard and seen that morning seemed**
“ 然后 这 回忆 的 什么 她 有 听到 和 已见 那 早晨 似乎
[tu:; tə] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][breɪn] ,
to flash across her brain ,
到 闪光 穿过 她 脑 ,
“然后, 她脑海中仿佛闪回了那天早上听到和看到的一切。”

[ˈskeɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [fɪ:; fɪ] [sɔ:t] [tu:; tə]
scathing her as it passed , and with a wild look she sought to
尖刻 她 作为 它 通过了 , 和 和 一个 荒野 看 她 寻求 到
[wɪðdrɔ:] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
withdraw her hands ,
提取 她 双手 ,
那东西擦过她时灼痛了她, 她惊恐地想要缩回双手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɪst] [held] .
but they were fist held .
但 他们 是 拳头 握住 .
但他们却紧紧握着拳头。

“ [neɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstər] ['braʊ] ['tendərli] ,
“ **Nay , my child , said Mr Brough tenderly** ,
“ 不 , 我的 孩子 , ” 说 先生 布劳 温柔地 ,
“不, 我的孩子,”布劳夫先生温柔地说。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn] .
“ **I love you too well to wish to give you pain** .
“ 我 爱 你 也 出色地 到 希望 到 给 你 疼痛 .
我太爱你了, 不忍心让你痛苦。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] ['sʌfər] [maɪ'self][ðæn; ðən] [kɔ:z] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə][jʊɹ; jər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
I would sooner suffer myself than cause a pang to your gentle little heart .
我 会 很快 遭受 我 比 原因 一个 疼痛 到 你的 温和的 小的 心 .
我宁愿自己受苦, 也不愿让你那颗脆弱的小心脏感到一丝疼痛。

[ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [fræŋk] ['mɑ:r][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
Show me that Frank Marr is worthy of you — that is ,
展示 我 那 坦率 马尔 是 值得 的 你 — 那 是 ,
证明弗兰克·马尔配得上你——也就是说,

[ðæt] [jʊɹ; jər] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ʌn'tru:ɪ] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]
that your father's words which he told me were either untrue , or that he
那 你的 父亲的 字 哪个 他 讲述 我 是 任何一个 不属实 , 或者 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ;
had been deceived ;
有 到过 受骗 ;
你父亲告诉我的话要么是假的, 要么是他被骗了;

[tel] [em 'i:] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['hæpɪnəs] ,
tell me , in fact , that by waiving my claims I can give you happiness ,
告诉 我 , 在 事实 , 那 经过 放弃 我的 索赔 我 能 给 你 幸福 ,
事实上, 告诉我, 如果我放弃我的权利主张, 就能给你带来幸福吗?

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] , [ænd; ænd][æt; ət] [wʌnz] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz]
and I will do so , and at once , even though — " His voice trembled as
和 我 将要 做 所以 , 和 在 一次 , 甚至 尽管 — " 他的 嗓音 颤抖 作为
[hi:; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
“我会这么做, 而且马上就做, 即使——”他说话时声音颤抖着。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
and then he added hastily : " But you are much agitated ; I will go .
和 然后 他 额外 草草 : " 但 你 是 很多 激动 ; 我 将要 去 .
然后他急忙补充道: “但是你很激动, 我这就去。”

[ˈoʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ɪz] ['berɪd] [fɔ:r; fər][ˈevər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt]
Only one question before a painful subject is buried for ever — Are you aware that
仅有的 — 问题 前 一个 痛苦 主题 是 埋葬 为了 曾经 — 是 你 意识到的 那
[fræŋk] ['mɑ:r] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Frank Marr was with your father this morning ?
坦率 马尔 曾是 和 你的 父亲 这 早晨 ?
在彻底埋葬这个痛苦的话题之前, 只有一个问题——您是否知道弗兰克·马尔今天早上和您父亲在一起?

" [meɪ] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
" May bowed her head , for the words would not come .
" 可能 鞠躬 她 头 , 为了 这 字 会 不是 来 .
梅低下了头, 因为她一时语塞。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [meɪd] [ænd; ænd] [ək'septɪd] ?
" And you know of the offer made and accepted ?
" 和 你 知道 的 这 提供 制成 和 公认 ?
“你知道有人提出报价并接受了报价吗? ”

[ɡʊd] [ɡɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ][eɪ 'em] !
Good God , what a brute I am !
好的 上帝 , 什么 一个 蛮力 我 是 !
我的天哪, 我真是个粗鲁的人!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" he exclaimed , as he had just time to catch May in his arms ,
" 他 惊呼 , 作为 他 有 只是 时间 到 抓住 可能 在 他的 武器 ,
“他惊呼一声, 同时及时将梅抱在怀里,”

[ænd; ænd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] .
and save her from falling .
和 节省 她 从 坠落 .
救她免于坠落。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
" That's just what you are ! " exclaimed a harsh voice ,
" 那就是 只是 什么 你 是 ! " 惊呼 一个 残酷的 嗓音 ,
“你本来就是那样的人! ”一个刺耳的声音喊道。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'zi:ə] [beɪ] ,
and the visitor became aware of the presence of Keziah Bay ,
和 这 游客 成为 意识到的 的 这 在场 的 凯齐亚 湾 ,
于是, 这位访客意识到了基齐亚湾的存在。

[hu:] [ɪn'dɪgnəntli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who indignantly caught the fainting girl from him ,
WHO 愤慨地 捕捉 这 昏厥 女孩 从 他 ,
他愤愤不平地接住了昏倒的女孩。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and apparently without much effort bore her from the room .
和 显然 没有 很多 努力 钻孔 她 从 这 房间 .
而且似乎毫不费力地就把她抬出了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] , ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [tɑ:m] ['braʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
It was with a quiet , thoughtful face that Tom Brough , the well - known
它 曾是 和 一个 安静的 , 周到 脸 那 汤姆 布劳 , 这 出色地 - 已知
[welθi] , [tʃærətəbl] ['ʊgər] - ['beɪkər] ,
wealthy , charitable sugar - baker ,
富裕 , 慈善 糖 - 面包师 ,
汤姆·布鲁夫, 这位著名的富有慈善家糖厂老板, 面容平静而沉思。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃɑ:p] - ['haʊzɪz] ,
made his way to one of the City chop - houses ,
制成 他的 方式 到 一 的 这 城市 劈 - 房屋 ,
他去了城里的一家牛排馆,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][bɔ:ks][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][kwɑɪt] [æn; ən] ['aʊər] ,
and sat down in a dark box to think for quite an hour ,
和 卫星 向下 在 一个 黑暗的 盒子 到 思考 为了 相当 一个 小时 ,
然后他坐在一个黑暗的小房间里思考了一个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a newspaper before his face ,
和 一个 报纸 前 他的 脸 ,
他用报纸遮住脸,

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['weɪtər] [swu:p] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz]
a newspaper that the impatient waiter swooped down at a good half - dozen times
一个 报纸 那 这 不耐烦 服务员 俯冲 向下 在 一个 好的 一半 - 打 时代
,
.
,
那份报纸, 被不耐烦的服务员至少六次一把抢了下来。

[bʌt; bət] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]
but never asked for on account of its being in the hands of so excellent a
但 绝不 问 为了 在 帐户 的 它是 存在 在 这 双手 的 所以 出色的 一个
['kʌstəmə] .
customer .
顾客 .
但由于它掌握在一位如此优秀的客户手中, 所以从未提出过要求。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ri:d] [tɑ:m] ['braʊ] ;
But never a word read Tom Brough ;
但 绝不 一个 单词 读 汤姆 布劳 ;
但汤姆·布劳从未说过一个字;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ]
it was only a blind behind which he wished to think on that eventful morning
它 曾是 仅有的 一个 瞎的 在后面 哪个 他 希望 到 思考 在 那 多事 早晨
;
.
;
那只是一扇百叶窗, 在那充满变故的早晨, 他只想躲在百叶窗后面思考。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtnd] ,
and he thought till his countenance lightened ,
和 他 想法 直到 他的 面容 轻度 ,
他沉思片刻，直到脸色缓和下来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ,
for it seemed to him that his way ahead was very clear ,
为了 它 似乎 到 他 那 他的 方式 前方 曾是 非常 清除 ,
因为在他看来，他前进的道路非常清晰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'hed] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [tʃɪrd] [baɪ] ['meɪz] [smaɪlz] ,
and in that way ahead he saw himself a happy man , cheered by May's smiles ,
和 在 那 方式 前方 他 锯 他自己 一个 快乐的 男人 , 欢呼 经过 五月份 微笑 ,
在前方的路上，他看到自己是一个快乐的人，梅的笑容让他感到振奋。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
in spite of his years , and playing with her children ; and at last ,
在 尽管如此 的 他的 年 , 和 玩耍 和 她 孩子们 ; 和 在 最后的 ,
尽管他年纪不小了，却仍然和她的孩子们玩耍；最后，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['du:i] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [her] ['glɪsnɪŋ] ,
his own eyes dewy and twinkling , his bright grey hair glistening ,
他的 自己的 眼睛 露水 和 闪烁 , 他的 明亮的 灰色的 头发 闪闪发光 ,
他双眼含泪闪烁，灰白的头发也闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌdi] [hju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ['rʌdi:ə] [ðæn; ðən]['evər] ,
and the ruddy hues of his open countenance ruddier than ever ,
和 这 红润 色调 的 他的 打开 面容 鲁迪尔 比 曾经 ,
他那张坦然的脸上，红润的色泽比以往任何时候都更加鲜艳。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni]
he laid aside the paper just at a moment when , unable to bear it any
他 铺设 旁边 这 纸 只是 在 一个 片刻 什么时候 , 无法 到 熊 它 任何
[ɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
他放下那张纸的那一刻，再也无法忍受了。

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [swu:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fel] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔ:f]
the waiter was swooping down with the fell intent of striking and bearing off
这 服务员 曾是 俯冲 向下 和 这 跌倒 意图 的 引人注目 和 轴承 离开
[ðə; ðɪ] [ʃi:t] ,
the sheet .
这 床单 .
服务员猛地扑过来，意图狠狠地拍打并扯掉床单。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,
But just as he stooped to seize it , the paper was dropped ,
但 只是 作为 他 弯腰 到 抢占 它 , 这 纸 曾是 掉落 ,
但他刚弯腰去捡，纸就掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd]['regjələr] [ə'tendənt]
and he was standing face to face with the old and regular attendant
和 他 曾是 常设 脸 到 脸 和 这 老的 和 常规的 服务员
[æt; ət][ðə; ðɪ] [plers] .
at the place .
在 这 地方 .
他当时正和店里那位年纪大、经常来的服务员面对面站着。

" [tʃɑ:rlz] , " [sed] ['mɪstər] ['braʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] . " "
" Charles , " said Mr Brough , " I think I'll take a chop . " "
" 查尔斯 , " 说 先生 布劳 , " 我 思考 患病的 拿 一个 劈 . " "
"查尔斯,"布劳夫先生说,“我想我该去切一刀了。”

“ [ænd; ənd] - , [sɜ:r] ? ” [sed] [tʃɑ:rlz] .
“ **And hysters , sir ? ” said Charles .**
“ 和 - , 先生 ? ” 说 查尔斯 .

“还有歇斯底里的人，先生？”查尔斯问道。

“ [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] , ” [sed] [tɑ:m] [ˈbraʊ] .
“ **And oysters , ” said Tom Brough .**
“ 和 牡蛎 , ” 说 汤姆 布劳 .

“还有牡蛎，”汤姆·布劳夫说道。

“ [pɔ:rt][ɔ:r] [ˈferi] , [sɜ:r] ? ” [sed] [tʃɑ:rlz] [rɪˈspektfəli] .
“ **Port or sherry , sir ? ” said Charles respectfully .**
“ 港口 或者 雪利酒 , 先生 ? ” 说 查尔斯 尊敬 .

“先生，您要波特酒还是雪利酒？”查尔斯恭敬地问道。

“ [paɪnt][ʌv; əv][pɔ:rt] — [ˈjeləʊ] [si:l] , ” [sed] [tɑ:m] [ˈbraʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] ,
“ **Pint of port — yellow seal , ” said Tom Brough with a sigh of content ,**
“ 品脱 的 港口 — 黄色的 海豹 , ” 说 汤姆 布劳 和 一个 叹 的 内容 ,

“一品脱波特酒——黄封瓶的，”汤姆·布鲁夫满足地叹了口气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [sʊt] - [ˈda:kənd] [ˈskaɪlaɪt]
and then he leaned back and looked up at the dingy soot - darkened skylight
和 然后 他 倾斜 后退 和 看起来 向上 在 这 昏暗的 煤烟 - 变暗 天窗

,
.
,

然后他向后靠去，抬头望向那昏暗、被煤烟熏黑的天窗。

[tɪl] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [hɑ:t] [tʃɑ:p] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
till the hissing hot chop was brought ,
直到 这 嘶嘶声 热的 劈 曾是 带来 ,

直到滚烫的肉排端上来。

[ˈmɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈtɔ:ni] [əˈstrɪndʒənt] [waɪn]
moistening his lips from time to time with the glass of tawny astringent wine
润湿 他的 嘴唇 从 时间 到 时间 和 这 玻璃 的 黄褐色 涩 葡萄酒

, [ˈsi:ɪŋ] ,
.
seeing ,
, 看到 ,

他时不时地用那杯黄褐色的涩味葡萄酒润润嘴唇，看着，

[ðəʊ] , [noʊ] [ˈjeləʊ] [glæs] , [noʊ] [ˈflaʊtɪŋ] [blæks] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfju:tʃər] ;
though , no yellow glass , no floating blacks , nothing but a bright future ;
尽管 , 不 黄色的 玻璃 , 不 漂浮的 黑人 , 没有什么 但 一个 明亮的 未来 ;

不过，没有黄色玻璃，没有漂浮的黑色，只有光明的未来；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [eɪt] — [eɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [glæs]
and then he ate — ate like a man who enjoyed it , finished his fifth glass
和 然后 他 吃 — 吃 喜欢 一个 男人 WHO 享受 它 , 完成的 他的 第五 玻璃

[ʌv; əv][pɔ:rt] ,
of port ,
的 港口 ,

然后他开始吃——吃得津津有味，喝完了第五杯波特酒。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [brɪsk] , [ˈbʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and walked to his office , brisk , bustling , and happy .
和 步行 到 他的 办公室 , 轻快 , 繁华 , 和 快乐的 .

他精神抖擞、神采奕奕地走向办公室。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈaʊərz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ][klɜ:rk] .
“ **Gentleman been waiting to see you two hours , sir , ” said a clerk .**
“ 绅士 到过 等待 到 看 你 二 小时 , 先生 , ” 说 一个 职员 .

“先生，我已经等了您两个小时了，”一位职员说道。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [haʊ] [ˈtaɪərsəm] ！
“ **Bless my soul , how tiresome ！**
“ 保佑 我的 灵魂 ， 如何 令人厌烦 ！

我的天哪，真是太累了！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ；
“ **I wanted to do as little as possible to - day ；**
“ 我 通缉 到 做 作为 小的 作为 可能的 到 - 天 ；

“我今天只想尽量少做事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kraːps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪn] ,
and if news came that the sugar crops were a failure to a cane ,
和 如果 消息 来了 那 这 糖 农作物 是 一个 失败 到 一个 甘蔗 ，

如果传来消息说甘蔗歉收，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [soʊ] [ˈselfɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ] —
I believe I'm so selfish that I shouldn't care a —
我 相信 我是 所以 自私 那 我 不应该 关心 一个 —

我觉得我太自私了，我不应该在乎——

“ [bʌt; bət] , [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈfɪnɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentəns] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
“ **But , whatever might have been the proper finish of that sentence , it was**
“ 但 ， 任何 可能 有 到过 这 恰当的 结束 的 那 句子 ， 它 曾是

[ˈnevər] [ˈʌtəd] ；
never uttered ；
绝不 说出 ；

“但是，无论那句话的正确结尾是什么，它都没有被说出口；

[fɔːr; fər] , [ˈbʌslɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ɪˈlæstɪk] [step] ,
for , bustling forward with an easy elastic step ,
为了 ， 繁华 向前 和 一个 简单的 松紧带 步 ，

迈着轻松灵活的步伐，向前迈步，

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [æz; əz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər]
the pleasant countenance suddenly became grave as opening the door of his inner
这 令人愉快的 面容 突然 成为 严重 作为 开幕 这 门 的 他的 内

[ˈɑːfɪs] [tɑːm] [ˈbraʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ,
office Tom Brough stood face to face with pale ,
办公室 汤姆 布劳 站立 脸 到 脸 和 苍白 ，

当汤姆·布劳打开内室的门时，他原本和蔼的面容突然变得严肃起来，他看到一张脸色苍白的脸。

[stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [fræŋk] [ˈmɑːr] .
stern - looking Frank Marr .
船尾 - 寻找 坦率 马尔 。

表情严肃的弗兰克·马尔。

[ˈstɔːri] [θriː] - - [ˈtjæptər] [aɪ ˈviː] .
Story 3 - - Chapter IV .
故事 3 - - 章 第四 。

故事3——第四章。

[ˈhoʊpləs] .
Hopeless .
绝望 。

绝望。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ,
If there is anything obstinate in this life it is Time ,
如果 那里 是 任何事物 顽固 在这 生活 它 是 时间 ,

如果说人生中有什么东西是顽固不化的,那就是时间。

[hu:m] ['pəʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋd] ,
whom poets and painters are so fond of depicting as a goose - winged ,
谁 诗人 和 画家 是 所以 喜爱 的 描绘 作为 一个 鹅 - 有翅膀的 ,
[ˈfɔːlək] , [bɔːld] - ['hedɪd] , ['skræɡɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
forelocked , bald - headed , scraggy old gentleman ,
前额的 , 秃 - 标题 , 瘦弱的 老的 绅士 ,

诗人画家们都喜欢把他描绘成一个长着鹅翅膀、额前留着长发、秃顶、衣衫褴褛的老绅士。

[ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] [æn; ən][oʊld] , [ˌoʊvər'ɡroʊn] [eg] - ['bɔɪlər] ,
exceedingly hard up for clothes , but bearing an old , overgrown egg - boiler ,
非常 难的 向上 为了 衣服 , 但 轴承 一个 老的 , 长得太茂盛了 蛋 - 锅炉 ,
他极度缺衣服,却带着一个老旧、体积过大的煮蛋器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jæft] [ðæt] , [həʊ'evər] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['moʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a scythe with a shaft that , however well adapted for mowing in his
和 一个 镰 和 一个 轴 那 , 然而 出色地 改编 为了 割草 在 他的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [fiːldz] ,
own particular fields ,
自己的 特别的 字段 ,

还有一把镰刀, 它的柄虽然很适合在他自己的田地里收割庄稼,

[wʊd] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ˈpraːpər][bend][ænd; ənd] ['hændlɪz] ,
would , for want of proper bend and handles ,
会 , 为了 想 的 恰当的 弯曲 和 把手 ,
由于缺乏合适的弯管和把手,

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][set][tuː; tə][kʌt] [ɡræs] [ɪn][sʌm; səm] ['esɪks] [ɔːr] ['sʌsɪks] [miːd] ,
if he were set to cut grass in some Essex or Sussex mead ,
如果 他 是 放 到 切 草 在 一些 埃塞克斯或者 苏塞克斯 蜂蜜酒 ,
如果他要在埃塞克斯郡或苏塞克斯郡的某个草地上割草的话,

[meɪk] [ðæt] [oʊld] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡrændɜː] [kɜːrv] [ðæn; ðən]['evər] ,
make that old back of his double down in a grander curve than ever ,
制作 那 老的 后退 的 他的 双倍的 向下 在 一个 更宏伟 曲线 比 曾经 ,
让他的双打后背以比以往任何时候都更优美的弧线向下飞去,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][lʌm'beɪɡoʊ][æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] ['sʌfəd] [baɪ]['eni] [stɔːk]
and give him such a fit of lumbago as was never suffered by any stalk
和 给 他 这样的 一个 合身 的 腰痛 作为 曾是 绝不 遭受 经过 任何 茎
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][kɔːrn][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]['lev(ə)l] .
of the human corn he delights to level .
的 这 人类 玉米 他 美味 到 等级 .

让他遭受前所未有的腰痛,这种腰痛是他所乐于夷平的任何人类玉米秆都从未经历过的。

[dʒʌst][waːnt][ðə; ðɪ]['aʊərz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [siːm] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɪŋk]
Just want the hours , weeks , and months to seem extended , and they shrink
只是 想 这 小时 , 周 , 和 几个月 到 似乎 扩展 , 和 他们 收缩
[laɪk] [ˈfɔːr'tiːn] - ['fɪlɪŋ] ['traʊzər] [legz] .
like fourteen - shilling trouser legs .
喜欢 十四 - 先令 裤子 腿 .

只希望时间能过得更久,像十四先令的裤腿一样缩水。

[dʒʌst][wɑ:nt][ðə; ði][deɪz][tu:; tə][ɡlaɪd][baɪ][soʊ][ðæt][sʌm; səm][ˈblɪs(ə)l][ˈmoʊmənt][meɪ][bi:; bi][ˈswɪft][tu:; tə]
Just want the days to glide by so that some blissful moment may be swift to
只是 想 这 天 到 滑行 经过 所以 那 一些 幸福的 片刻 可能 是 迅速 到
[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

只希望时光飞逝，让美好的时刻早日到来。

[ænd; ənd][wʌn][maɪt][ˈɔ:lmoʊst][swɛr][ðæt][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][heɪ]-[ˈmeɪkər][hæd; həd][bɪn][ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz]
and one might almost swear that the ancient hay - maker had been putting his
和 一 可能 几乎 发誓 那 这 古老的 干草 - 制造商 有 到过 推杆 他的
[lɪps][tu:; tə][sʌm; səm][ˈbærəl] ,
lips to some barrel ,
嘴唇 到 一些 桶 ,

人们几乎可以肯定，这位年迈的割草工刚才正对着某个桶亲吻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][daʊn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][hedʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][næp] .
and was lying down behind a hedge for a long nap .
和 曾是 说谎 向下 在后面 一个 对冲 为了 一个 长的 午睡 .

他当时正躺在树篱后面打盹儿。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈbɪzi][ɪˈnʌf][ðʊv][æt; ət][wɔ:lbrʊk] ,
He had been busy enough though at Walbrook ,
他 有 到过 忙碌的 足够的 尽管 在 沃尔布鲁克 ,

不过，他在沃尔布鲁克那边一直很忙。

[æz; əz][ˈmeni][ə; eɪ][dɪˈfɔ:ltɪŋ][bɪl][ækˈseptər][nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
as many a defaulting bill acceptor knew to his cost ,
作为 许多 一个 默认 账单 受体 知道 到 他的 成本 ,

许多拖欠账单的收款人为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd][smɔ:l][ˈmɜ:rsɪ][wʌz; wəz][mi:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑ:n][ˈrɪtʃərdz] .
and small mercy was meted to him by John Richards .
和 小的 怜悯 曾是 已记录 到 他 经过 约翰 理查兹 .

约翰·理查兹对他几乎没有丝毫怜悯。

[ðə; ði][taɪm] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][meɪ][si:md][tu:; tə][spi:d][baɪ] , [æz; əz][ˈi:vnɪŋ][ˈæftər][ˈi:vnɪŋ][aɪˈti:]
The time , too , with May seemed to speed by , as evening after evening it
这 时间 , 也 , 和 可能 似乎 到 速度 经过 , 作为 晚上 后 晚上 它
[brɔ:t][hɜ:r; hər][dɪˈsembər] ,
brought her December ,
带来 她 十二月 ,

五月的时间似乎也过得飞快，转眼间，十二月就到了。

[ɪn][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][tɔ:m][ˈbraʊ]-[ˈɔ:lweɪz][ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][əˈpærəntli][ˈhæpi] ,
in the shape of Tom Brough — always pleasant , cheerful , and apparently happy ,
在 这 形状 的 汤姆 布劳 — 总是 令人愉快的 , 快乐 , 和 显然 快乐的 ,

汤姆·布劳的形象——总是和蔼可亲、开朗快乐，而且看起来很幸福——

[ɪf][hi:; hi][geɪnd][wʌn][sæd][ˈplez(ə)nt][smaɪl] .
if he gained one sad pleasant smile .
如果 他 获得 一 伤心 令人愉快的 微笑 .

如果他能露出一个悲伤而又令人愉悦的微笑。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsædnəs][ɪn][meɪ][ˈrɪtʃərdz]-[feɪs][ðæt][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æt; ət][taɪmz]
For there was a sadness in May Richards ' face that was even at times
为了 那里 曾是 一个 悲伤 在 可能 理查兹 - 脸 那 曾是 甚至 在 时代

[ˈpeɪnf(ə)] ;
painful ;
痛苦 ;

因为梅·理查兹的脸上有一种悲伤，有时甚至令人感到痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˈkɜːz] [ˈpeɪʃntli] .
but she seemed to bear her cares patiently .
但 她 似乎 到 熊 她 关心 耐心 .
但她似乎默默地承受着所有的烦恼。

[ˈoʊnli] [wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n]
Only once had she sought to talk to her father , to find him even
仅有的 一次 有 她 寻求 到 讲话 到 她 父亲 , 到 寻找 他 甚至
['dʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .

她只尝试过一次和父亲交谈，发现他甚至很温柔。
“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈsaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You had better throw it all aside , ” he said .
“ 你 有 更好的 扔 它 全部 旁边 , ” 他 说 .
“你最好把这一切都抛到脑后,”他说。

“ [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] . ”
“ Take my advice , child , you will find it better . ”
“ 拿 我的 建议 , 孩子 , 你 将要 寻找 它 更好的 . ”
“听我的劝告，孩子，你会发现这样更好。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðoʊz] [ˈpepərz] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
“ But I must see those papers , father , ” she said hoarsely .
“ 但 我 必须 看 那些 文件 , 父亲 , ” 她 说 沙哑地 .
“但我必须看看那些文件，父亲,”她沙哑地说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
She had followed the old man into his office ,
她 有 随后 这 老的 男人 进入 他的 办公室 ,
她跟着老人进了他的办公室。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [wʌn][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈaɪərn] [seɪf] .
and stood facing him as he laid one hand upon his great iron safe .
和 站立 面向 他 作为 他 铺设 一 手 之上 他的 伟大的 铁 安全的 .
他站在他面前，一只手放在他那巨大的铁保险箱上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [spəʊk]
He did not seem to heed her for a few minutes ; but at last he spoke
他 做过 不是 似乎 到 注意 她 为了 一个 很少 分钟 ; 但 在 最后的 他 辐
.
.
.

他似乎有好几分钟都没理会她；但最后他还是开口说话了。
“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ?
“ You will not destroy them ?
“ 你 将要 不是 破坏 他们 ?
“你们不会毁灭他们吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
” **The next minute the great iron door opened with a groan** ,
” 这 下一个 分钟 这 伟大的 铁 门 打开 和 一个 呻吟 ;
“下一刻，那扇巨大的铁门发出嘎吱声打开了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kænsəld] [tʃek] ['berɪŋ] [fræŋk] [mɑːrɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
and he had placed a cancelled cheque bearing frank Marr's name on the back
和 他 有 放置 一个 取消 查看 轴承 坦率 马尔的 姓名 在 这 后退
,
,
,

他在背面放了一张已作废的支票，上面写着弗兰克·马尔的名字。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌðər] ['dɑːkjumənts] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
and a couple of other documents before her .
和 一个 夫妻 的 其他 文件 前 她 .
她面前还有另外几份文件。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [twɑɪs] ,
She stood there and read them through , word for word , twice ,
她 站立 那里 和 读 他们 通过 , 单词 为了 单词 , 两次 ,
她站在那里，一字一句地读了两遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər]
and then they dropped from her hand , and gazing straight before her
和 然后 他们 掉落 从 她 手 , 和 凝视 直的 前 她
[ʃiː; ji] ['sləʊli] [left][ðə; ði] [pleɪs] .
she slowly left the place .
她 缓慢地 左边 这 地方 .

然后它们从她手中滑落，她直视前方，缓缓离开了那里。
[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] , [ðen] .
He had sold her , then .
他 有 卖 她 , 然后 .
他当时已经把她卖掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv] ,
He had preferred worldly prosperity to her love ,
他 有 首选 世俗 繁荣 到 她 爱 ,
他宁愿选择世俗的财富，也不愿接受她的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ]
and she had been deceived in him as hundreds of others were every day
和 她 有 到过 受骗 在 他 作为 数百 的 其他的 是 每一个 天
[di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] .
deceived by those in whom they trusted .
受骗 经过 那些 在 谁 他们 可信 .

她被他欺骗了，就像每天成百上千的人被他们信任的人欺骗一样。
[bʌt; bət][wʌn]['dɑːkjumənt][ʃiː; ji] [held] [tuː; tə] [stiɪl] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [desk] ,
But one document she held to still — the one in her desk ,
但 一 文档 她 握住 到 仍然 — 这 一 在 她 桌子 ,
但她始终没有放弃一份文件——就在她办公桌里的那份文件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [desk] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedz] [hed] ,
the little desk that stood by her bed's head ,
这 小的 桌子 那 站立 经过 她 床的 头 ,
她床头旁边的小书桌，

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
and that letter she had read night after night ,
和 那 信 她 有 读 夜晚 后 夜晚 ,
她夜复一夜地读着那封信。

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] ,
and wept over when there was none to see ,
和 哭泣 超过 什么时候 那里 曾是 没有任何 到 看 ,
明明没人看见, 却为之哭泣。

[tɪl] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [terz] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
till the blistering tears had all but obliterated the words on the paper .
直到 这 起泡 眼泪 有 全部 但 彻底摧毁 这 字 在 这 纸 .
直到滚烫的泪水几乎完全抹去了纸上的字迹。

[bʌt; bət][noʊ] [terz] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But no tears could wash them out from her heart ,
但 不 眼泪 可以 洗 他们 出去 从 她 心 ,
但再多的眼泪也无法洗去她心中的伤痛。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][baɪ] ['æŋɡwɪʃ] — [ðoʊz] [fjuː] [koʊld]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]
where they were burned in by anguish — those few cold formal words dictated by
在哪里 他们 是 烧伤 在 经过 痛苦 — 那些 很少 寒冷的 正式的 字 口述 经过
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðæt] [hiː; hi] ,
her father — that he ,
她 父亲 — 那 他 ,
他们被痛苦灼伤——她父亲口中那几句冷冰冰的正式话语——他,

[fræŋk] ['mɑːr] , ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]
Frank Marr , feeling it to be his duty , then and there released her
坦率 马尔 , 感觉 它 到 是 他的 责任 , 然后 和 那里 发布 她
[frʌm; frəm][ɔːl] ['prɒmɪsɪz] ,
from all promises ,
从 全部 承诺 ,
弗兰克·马尔觉得这是他的职责, 于是当场解除了对她的所有承诺。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] [nuː]
and retained to himself the right without prejudice to enter into any new
和 保留 到 他自己 这 正确的 没有 偏见 到 进入 进入 任何 新的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
并保留了在不损害自身利益的前提下订立任何新合同的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ɪn'daɪt][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hɜːr'self] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [ɑːn][hɜːr; hər]
She had been asked to indite a few lines herself , setting him free on her
她 有 到过 问 到 书写 一个 很少 线条 她自己 , 环境 他 自由的 在 她
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
她被要求亲自写几行字, 这样一来, 她就让他解脱了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['æɡəni] ,
but she could not do it ; and now , after the first month of agony ,
但 她 可以 不是 做 它 ; 和 现在 , 后 这 第一的 月 的 痛苦 ,
但她做不到; 如今, 在经历了第一个月的痛苦之后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'pər] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] .
she was striving hard to prepare herself for what she felt to be her fate .
她 曾是 努力 难的 到 准备 她自己 为了 什么 她 毛毡 到 是 她 命运 .
她努力让自己做好准备, 迎接她认为的命运。

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][br'saɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:ŋ] [streɪn]
But all seemed in vain , and one day , almost beside herself with the long strain
但 全部 似乎 在 徒劳 , 和 一 天 , 几乎 旁 她自己 和 这 长的 拉紧
,
:
:
:

但这一切似乎都徒劳无功，有一天，她几乎被长久的压力压垮了，

[kə'zi:ə] [faʊnd][hɜ:r; hær] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][ru:m] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [θɪn] [hændz] .
Keziah found her pacing the room and wringing her thin hands .
凯齐亚 成立 她 踱步 这 房间 和 拧干 她 薄的 双手 .

凯齐亚发现她正在房间里踱步，不停地搓着她那双纤细的手。

“ [ju:; jʊ] ['fænt] ['mæri][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] [kə'zi:ə] ['fɪrslɪ] .
“ You sha'n't marry him , and that's an end of it ! ” cried Keziah fiercely .
“ 你 不会 结婚 他 , 和 那就是 一个 结尾 的 它 ! ” 哭 凯齐亚 激烈地 .

“你休想嫁给他，就这么定了！”凯齐亚愤怒地喊道。

“ [aɪ] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
“ I'll go over and see him to - night and talk to him ;
“ 患病的 去 超过 和 看 他 到 - 夜晚 和 讲话 到 他 ;

“我今晚会过去见他，和他谈谈；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [wɪn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ] [neɪm] ['ɪznt] [beɪ] .
and if I can't win him round my name isn't Bay .
和 如果 我 不能 赢 他 圆形的 我的 姓名 不是 湾 .

如果我不能说服他，那我就不是贝伊了。

[aɪ] ['mæri][hɪm; ɪm][maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] ['eni] [ˈʌðər] [haʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll marry him myself if it can't be done any other how , that I will .
患病的 结婚 他 我 如果 它 不能 是 完毕 任何 其他 如何 , 那 我 将要 .

如果实在没有其他办法，我就自己嫁给他。

[tʃɪr] [ʌp] , [ðen] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Cheer up , then , my darling .
欢呼 向上 , 然后 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，振作起来吧。

[dəʊnt][kraɪ] , [pli:z] , [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Don't cry , please , it almost breaks my heart to see you .
不 哭 , 请 , 它 几乎 休息 我的 心 到 看 你 .

别哭，求你了，看到你这样我心都碎了。

['hi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] ['feləʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ;
He's a good old fellow , that he is ;
他是 一个 好的 老的 同伴 , 那 他 是 ;

他是个好老头，确实如此；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [dred] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hi:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and I'm sure when he comes to know how you dread it all he'll give it up .
和 我是 当然 什么时候 他 来 到 知道 如何 你 恐惧 它 全部 地狱 给 它 向上 .

我相信，当他知道你有多么害怕这一切时，他一定会放弃的。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ðæt] ['mɪstər] [fræŋk] — [wʌt] ?
If I only had that Mr Frank — What ?
如果 我 仅有的 有 那 先生 坦率 — 什么 ?

如果我能拥有弗兰克先生——什么？

[dəʊnt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ?
Don't , my little one ?
不 , 我的 小的 — ?

别这样，我的宝贝？

[ðen] [aɪ][wəʊnt] ; ['oʊnli][aɪ ti:] [dʌz] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd] .

Then I won't ; only it does seems so hard .
然后 我 惯于 ；仅有的 它 做 似乎 所以 难的 ；

那我就不去了；只是感觉好难啊。

[ˈmærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [deɪ] , [ɪnˈdi:d] ！

Married on the shortest day , indeed !
已婚 在 这 最短 天 , 的确 ！

真是选在冬至结婚啊！

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] .

I daresay he'd like to be .
我 敢说 他会 喜欢 到 是 ；

我敢说他很乐意成为那样的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [deɪ] [soʊ] [ˈʃɔ:rt] [nɔ:r][soʊ] [lɔ:n] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [jæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tɑ:m] [brʌfs]

There's no day so short nor so long ever been made that shall see you Tom Brough's
有 不 天 所以 短的 也不 所以 长的 曾经 到过 制成 那 将 看 你 汤姆 布罗夫

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

无论多么短暂或漫长的一天，都无法让你见到汤姆·布劳的妻子。

[soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

so I tell him .
所以 我 告诉 他 ；

所以我告诉他。

[naʊ] , ['oʊnli] [ˈpra:mɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:l] [ˈhoʊld] [ʌp] . "

Now , only promise me that you'll hold up . "
现在 , 仅有的 承诺 我 那 你会 抓住 向上 . "

现在，你只要答应我，你会坚持下去。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [pli:z] .

" Don't talk to me , please .
" 不 讲话 到 我 , 请 ；

“请不要跟我说话。”

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [su:n] , " [ˈsɒbd] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] ,
I shall be better soon , " sobbed May ; and then after an interval of weeping ,
我 将 是 更好的 很快 , " 啜泣 可能 ; 和 然后 后 一个 间隔 的 哭泣 ,

"

"

"

“我很快就会好起来的，”梅抽泣着说；然后又哭了一会儿，”

- - , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] : [wen] [aɪm] [ded] , [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈdʒentli][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ,

' Ziah , I know you love me : when I'm dead , will you think gently of me ,
- - , 我 知道 你 爱 我 : 什么时候 我是 死的 , 将要 你 思考 轻轻地 的 我 ,

“齐亚，我知道你爱我：当我死去的时候，你会温柔地想起我吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ɔ:l][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪʃ] [weɪz] ? "

and try to forgive all my little pettish ways ? "
和 尝试 到 原谅 全部 我的 小的 小气 方式 ? "

你能原谅我那些小小的、任性的行为吗？

" [wen] [jʊə(r)] [wʌt] ? " [kraɪd] [kəˈzi:ə] .

" When you're what ? " cried Keziah .
" 什么时候 你是 什么 ? " 哭 凯齐亚 ；

“你什么时候？”凯齐亚喊道。

“ [wen] [aim] [ded] ； [fɔːr; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] .

“ **When I'm dead ; for I feel that it can't be long first .**
“ 什么时候 我是 死的 ； 为了 我 感觉 那 它 不能 是 长的 第一的 ；

“当我死去的时候；因为我觉得那一天不会太长了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'baʊt] ['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ,
I used to smile about broken hearts and sorrow of that kind , but ,
我 用过的 到 微笑 关于 破碎的 心 和 悲哀 的 那 种类 ； 但 ；

我过去常常对伤心欲绝和类似的悲伤一笑置之，但是，

[ɪk'sept] [wen] [aim] [ə'sli:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [dri:m] [kʌmz] ,
except when I'm asleep and some bright dream comes ,
除了 什么时候 我是 睡着了 和 一些 明亮的 梦 来 ；

除非我睡着了，做了个美梦，

[ɔːl] [si:mz] [hɪr] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fi:l] [glæd][tuː; tə] [sli:p] ['ɔːlweɪz]
all seems here so black and gloomy that I could almost feel glad to sleep always
全部 似乎 这里 所以 黑色的 和 阴沉 那 我 可以 几乎 感觉 高兴的 到 睡觉 总是
— ['ɔːlweɪz] ,
— always ,
— 总是 ；

这里的一切都显得如此黑暗阴郁，以至于我几乎很高兴能一直睡觉——一直睡觉。

[ˈnevər] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] . “
never to wake again . ”
绝不 到 唤醒 再次 ； “

再也不会醒来。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [kə'ziːə] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
“ **O , O , O ! ” cried Keziah , bursting into a wail of misery ,**
“ 哦 ， 哦 ， 哦 ！ ” 哭 凯齐亚 ， 爆发 进入 一个 哀号 的 苦难 ；

“哦，哦，哦！”基齐亚哭喊着，发出凄厉的哀嚎。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][stɔːp] [ɔːrt] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
but only to stop short and dash away a tear right and left with the
但 仅有的 到 停止 短的 和 短跑 离开 一个 撕 正确的 和 左边 和 这
['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .
opposite corners of her apron .
对面的 角落 的 她 围裙 ；

但她随即停了下来，用围裙的对角擦掉了眼泪。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'i:] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] ,
“ **There , I won't have it , and if you talk to me again like that ,**
“ 那里 ， 我 惯于 有 它 ， 和 如果 你 讲话 到 我 再次 喜欢 那 ，

“我绝不接受，如果你再这样跟我说话，

[aɪl] — [aɪl] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] ['braʊ] [æt; ət][wʌns] .
I'll — I'll — I'll go to Mr Brough at once .
患病的 — 患病的 — 患病的 去 到 先生 布劳 在 一次 ；

我——我——我马上去找布劳夫先生。

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
No , my child ,
不 ， 我的 孩子 ；

不，我的孩子。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['məːdəd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] [ɪf] [aɪ] [noʊ]
I'm not going to sit still and see you murdered before my very eyes if I know
我是 不是 去 到 坐 仍然 和 看 你 被谋杀 前 我的 非常 眼睛 如果 我 知道
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

如果我知道你会被谋杀，我绝不会坐视不理。

[bʌt; bət] [ðʊv] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr]
But though I don't want to be cruel I must tell you that your poor
但 尽管 我 不 想 到 是 残忍的 我 必须 告诉 你 那 你的 贫穷的
[əˈfekʃənz] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] [ˌmɪsˈpleɪst] ;
affections really were misplaced ;
情感 真的 是 放错地方了 ;

虽然我不想残忍，但我必须告诉你，你那可怜的爱慕之情真的错付了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [frænʃk] [ˈmɑ:r][ɪz][æz; əz] [wel] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
for that Frank Marr is as well off now and as happy as can be .
为了 那 坦率 马尔 是 作为 出色地 离开 现在 和 作为 快乐的 作为 能 是 .
因此，弗兰克·马尔现在生活优渥，幸福美满。

[hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] - ,
He lodges , you know , at Pash's ,
他 旅馆 , 你 知道 , 在 - ,
你知道，他住在帕什家。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][best] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi: ;
and they've got all the best furnished rooms that he got ready for me ;
和 他们有 得到 全部 这 最好的 提供 房间 那 他 得到 准备好 为了 我 ;
他们把所有他为我准备的最好的家具齐全的房间都搬了过来；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ][pet] ; [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
not that I was going to leave you , my pet ; and he's making money ,
不是 那 我 曾是 去 到 离开 你 , 我的 宠物 ; 和 他是 制作 钱 ,
我本来就没打算离开你，我的宝贝；而且他还在赚钱，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and taking his mother out of town , and all sorts , I can tell you .
和 采取 他的 母亲 出去 的 镇 , 和 全部 排序 , 我 能 告诉 你 .
他还带他母亲出城，等等等等，我可以告诉你。

" [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈskeɪp] - [aɪ] [haʊ] [ˈevri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [drʌŋk] [ɪn] ,
" **It did not escape Keziah's eye how every word was eagerly drunk in ,**
" 它 做过 不是 逃脱 - 眼睛 如何 每一个 单词 曾是 急切地 醉 在 ,
“基齐亚注意到，他们如饥似渴地吸收着每一个字。”

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt]
and feeling at last that she was but feeding and fanning a flame that
和 感觉 在 最后的 那 她 曾是 但 喂养 和 扇形 一个 火焰 那
[sko:rtʃt] [ænd; ənd] [sɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
scorched and seared the young life before her ,
烧焦的 和 烤 这 年轻的 生活 前 她 ,
她最终感到自己只不过是是在助长和煽动一团火焰，这团火焰正在灼烧和毁灭眼前的年轻生命。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rˈbɔ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
she forbore , and soon after left the room .
她 前钻孔 , 和 很快 后 左边 这 房间 .
她忍住了，不久便离开了房间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈmɪstər][tɑ:m] [ˈbraʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" **But if I don't see Mr Tom Brough , and put a stop to this marriage ,**
" 但 如果 我 不 看 先生 汤姆 布劳 , 和 放 一个 停止 到 这 婚姻 ,
“但如果我见不到汤姆·布劳先生，也无法阻止这桩婚事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfə:nɪʃɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ]
and his preparations , and new house , and furnishing , " she cried , " my
和 他的 准备工作 , 和 新的 房子 , 和 家具 , " 她 哭 , " 我的
[neɪm] [ˈɪznt] [kəˈzi:ə] [beɪ] ?
name isn't Keziah Bay ?
姓名 不是 凯齐亚 湾 ?
“还有他的准备工作、新房子和家具，”她喊道，“我的名字不是凯齐亚·贝吗？”

” [ænd; ənd] [kə'zi:ə] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
” And Keziah kept her word .
” 和 凯齐亚 保留 她 单词 .

“基齐亚信守了诺言。”

[ˈstɔ:ri] [θri:] - - [ˈtjæptər] [vi:] .
Story 3 - - Chapter V .
故事 3 - - 章 V .

故事3——第五章

[ˈmɪstər] [pæʃ] [lʊks] [ɡri:n] .
Mr Pash Looks Green .
先生 帕什 看起来 绿色的 .

帕什先生脸色发青。

[kə'zi:ə] [beɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ˈmɪstər][tɑ:m] ['brəʊ] , [ænd; ənd] ,
Keziah Bay had made up her mind to go to Mr Tom Brough , and ,
凯齐亚 湾 有 制成 向上 她 头脑 到 去 到 先生 汤姆 布劳 , 和 ,

凯齐亚·贝已经下定决心要去找汤姆·布罗夫先生，而且，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ˈpi:tər] [pæʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskwaɪər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
attended by Peter Pash as her faithful squire , she started ,
参加 经过 彼得 帕什 作为 她 忠实 乡绅 , 她 开始 ,

在忠实侍从彼得·帕什的陪伴下，她开始了她的旅程。

[ˈlæʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] ,
loading him to begin with in case of rain ,
加载中 他 到 开始 和 在 案件 的 雨 ,

一开始就给他装上行李，以防下雨。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] [ˈpi:tər] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈska:rlət] [ˈɔ:l] ,
for on one arm Peter carried a large scarlet shawl ,
为了 在 一 手臂 彼得 携带 一个 大的 猩红 披肩 ,

彼得一只胳膊上挎着一条大朱红色披肩，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][væst] [blu:] - [ˈfeɪdɪd] ['ɡɪŋəm] [ʌmˈbrelə] ,
and under the other a vast blue - faded gingham umbrella ,
和 在下面 这 其他 一个 广阔的 蓝色的 - 褪色 格子布 伞 ,

另一边则撑着一把巨大的褪色蓝绿色格子布伞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstæɡ,hɔ:rn] [bi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrænd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [bræs] ['ferəl] .
with a great staghorn beak and a grand ornamental brass ferule .
和 一个 伟大的 鹿角 喙 和 一个 盛大 装饰 黄铜 箍圈 .

它有着巨大的鹿角状喙和华丽的装饰性黄铜箍。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər] [pæʃ] [lʊkt] [praʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
But Peter Pash looked proud at the confidence placed in him , and ,
但 彼得 帕什 看起来 自豪的 在 这 信心 放置 在 他 , 和 ,

但彼得·帕什对大家给予他的信任感到自豪，而且，

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] , [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ]
following rather than walking by the side of his lady , he accompanied her ,
下列的 相当 比 步行 经过 这 边 的 他的 女士 , 他 伴随 她

[tu:; tə] [ˈfɪnzbəɪ] - [ˈskwer] ,
to Finsbury - square ,
到 芬斯伯里 - 正方形 ,

他没有走在女士身边，而是跟在她身后，陪她去了芬斯伯里广场。

[ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [lɪvd] [tɑ:m] ['brəʊ] .
in one corner of which place lived Tom Brough .
在 一 角落 的 哪个 地方 居住地 汤姆 布劳 .

汤姆·布劳就住在这个地方的一个角落里。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðʊʊ] , [ˈpi:tər] [pæʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
All the same , though , Peter Pash was not comfortable ,
全部 这 相同的 , 尽管 , 彼得 帕什 曾是 不是 舒服的 ,

尽管如此, 彼得·帕什仍然感到不自在。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] - [ˈmɪʃ(ə)n] .
for he did not know the object of Keziah's mission .
为了 他 做过 不是 知道 这 目的 的 - 使命 .

因为他不知道基西亚此行的目的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [brʌfs] [fɔ:r; fər] ?
What was she going to Mr Brough's for ?
什么 曾是 她 去 到 先生 布罗夫 为了 ?

她去布劳夫先生家做什么？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] ,
It was not because she was sent — she had declared that before starting ,
它 曾是 不是 因为 她 曾是 发送 — 她 有 声明 那 前 开始 ,

并非因为她受命前往——她在出发前就已声明过，

[ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] “ [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]

and when pressed for her reason she said that she was “ going because

和 什么时候 按下 为了 她 原因 她 说 那 她 曾是 “ 去 因为

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
she was going ,
她 曾是 去 ,

当被追问原因时, 她说她“要去就是要去”,

“ [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ and Peter did not feel satisfied .
” 和 彼得 做过 不是 感觉 使满意 .

彼得并不满意。

[ɪn] [fækt] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] - [weɪ] [tu:; tə] [ˈfɪnzbəɪ] , [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ] [ˈdʒeləs] ,
In fact , before they were half - way to Finsbury , Peter was fiercely jealous ,
在 事实 , 前 他们 是 一半 - 方式 到 芬斯伯里 , 彼得 曾是 激烈地 嫉妒的 ,

事实上, 还没走到芬斯伯里一半的路程, 彼得就醋意大发。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
and telling himself that he was being made a fool of .
和 讲述 他自己 那 他 曾是 存在 制成 一个 傻子 的 .

他告诉自己, 他被人当成了傻瓜。

“ [ju:d] [ˈbetər] [let] [em ˈi:] [ˈkæəri] [ðæt] [ʌmˈbrelə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn]

“ You'd better let me carry that umbrella if you are going to bring it down

” 你会 更好的 让 我 携带 那 伞 如果 你 是 去 到 带来 它 向下

[θʌmp] [æt; ət] [ˈevri] [step] [laɪk] [ðæt] ,
thump at every step like that ,
扑通 在 每一个 步 喜欢 那 ,

“如果你每走一步都要砰砰地把伞放下来, 那你最好让我帮你拿伞。”

“ [sed] [kəˈzi:ə] .
“ said Keziah .
” 说 凯齐亚 .

“凯齐亚说道。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈpi:tər] , [æz; əz] ,
“ No , thank you , I can manage it , “ said Peter , as ,
” 不 , 感谢 你 , 我 能 管理 它 , ” 说 彼得 , 作为 ,

“不用了, 谢谢, 我可以自己做,”彼得说着,

[ˈtʌkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌnz] [mɔːr] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [trɒtɪd] [ɑːn][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
tucking it once more beneath his arm , he trotted on by her side ,
塞进 它 一次 更多的 下面 他的 手臂 , 他 小跑 在 经过 她 边 ,
他再次把包夹在胳膊下, 小跑着跟在她身边。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz]
trying to make up his mind how he should find out the truth of his suspicions
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 如何 他 应该 寻找 出去 这 真相 的 他的 怀疑
.
.
.

他正在努力决定该如何查明自己怀疑的真相。
“ [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] , ” [sed] [ˈpiːtər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **It only wants a little looking into ,** ” **said Peter to himself ,**
“ 它 仅有的 想要 一个 小的 寻找 进入 , ” 说 彼得 到 他自己 ,
“只需要稍微调查一下,”彼得自言自语道。

“ [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **and then you can find out anything .**
“ 和 然后 你 能 寻找 出去 任何事物 .
“然后你就能找到任何信息。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
I can see it all now .
我 能 看 它 全部 现在 .
我现在都看清了。

[ænd; ænd][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [emˈiː] ?
And do they think they are going to deceive me ?
和 做 他们 思考 他们 是 去 到 欺骗 我 ?
他们以为能骗过我吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪv] [ˈbɔɪld] [daʊn] [ænd; ænd][pɜːrəˈfaɪd] [tuː] [mʌt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [rɔːŋ]
I've boiled down and purified too much not to be able to separate the wrong
我已经 煮沸 向下 和 纯化 也 很多 不是 到 是 有能力的 到 分离 这 错误的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
from the right .
从 这 正确的 .

我已经进行了太多提炼和纯化, 以至于无法分辨对错。
[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈrɪtʃərdz] ,
She's going to ask him if he means to marry her instead of Miss Richards ,
她是 去 到 问 他 如果 他 方法 到 结婚 她 反而 的 错过 理查兹 ,
她要问他, 他是不是打算娶她而不是理查兹小姐。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] , [ʃiːl] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][emˈiː] .
and if he don't , she'll fall back on me .
和 如果 他 不 , 壳 落下 后退 在 我 .
如果他不这么做, 她就会转而依靠我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ɑːn] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] . “
But she won't , for I don't mean to be fallen on , and so I tell her .”
但 她 惯于 , 为了 我 不 意思是 到 是 倒下 在 , 和 所以 我 告诉 她 . “
但她不会这么做, 因为我不想被人压倒, 所以我告诉了她。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [kəˈziːə] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [brʌfs] [haʊs] .
“ **Here we are** , ” **said Keziah** , **stopping short in front of Mr Brough's house** .
“ 这里 我们 是 , ” 说 凯齐亚 , 停止 短的 在 正面 的 先生 布罗夫 房子 .
“我们到了,”凯齐亚说着,在布劳夫先生的房子前突然停了下来。

“ [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ **Yes** , **here we are** , ” **said Peter** , **with what he meant for a searching look** .
“ 是的 , 这里 我们 是 , ” 说 彼得 , 和 什么 他 意思是 为了 一个 搜索 看 .
“是的,我们到了,”彼得说着,眼神中带着探寻的意味。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [kəˈziːə] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] ,
“ **Now** , **look here** , **Peter** , ” **said Keziah** , “ **I'm going to see Mr Brough** ,
“ 现在 , 看 这里 , 彼得 , ” 说 凯齐亚 , “ 我是 去 到 看 先生 布劳 ,
“彼得,听我说,”凯齐亚说,“我要去见布劳夫先生。”

[ænd; ənd] [juːl] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . “
and you'll wait outside till I come back . ”
和 你会 等待 外部 直到 我 来 后退 . “
你就在外面等我回来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **But what are you going for ?** ” **said Peter** .
“ 但 什么 是 你 去 为了 ? ” 说 彼得 .
“但是你的目标是什么呢?”彼得问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv] - [ʃɔːl] ,
There was no reply save what was conveyed in a hitch of Keziah's shawl ,
那里 曾是 不 回复 节省 什么 曾是 传递 在 一个 拴住 的 - 披肩 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

除了凯齐亚披肩的一缕络声音传递出的信息外,没有其他回应,然后,
[hɜːr; hər] [ˈsʌmənʒ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ji] [ˈentərd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpiːtər] [pərˈspɑɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]
her summons being responded to , **she entered** , **leaving Peter perspiring on the**
她 传票 存在 回应 到 , 她 进入 , 离开 彼得 出汗 在 这
[dɔːr] - [step] ,
door - step ,
门 - 步 ,

有人回应了她的召唤,她走了进去,留下彼得在门口汗流浹背。
[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
brandishing the great umbrella and peering at the door with eyes that
挥舞 这 伟大的 伞 和 窥视 在 这 门 和 眼睛 那
[ˈθretnɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] [wʊd] — [ˈvɑːrɪʃ] ,
threatened to pierce the wood — varnish ,
威胁 到 刺穿 这 木头 — 漆 ,

她挥舞着大伞,目光炯炯地盯着门,仿佛要把木头——清漆——都刺穿似的。
[peɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
paint , **and all** .
画 , 和 全部 .

油漆等等。
[ˈmiːnwaɪl] , [kəˈziːə] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [təːm] [ˈbraʊ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ˈroʊzi]
Meanwhile , **Keziah was ushered into the room where Tom Brough was seated** , **rosy**
同时 , 凯齐亚 曾是 引导 进入 这 房间 在哪里 汤姆 布劳 曾是 坐着 , 红润
[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] ,
and hearty ,
和 爽朗 ,

与此同时,凯齐亚被领进了房间,汤姆·布劳正坐在那里,脸色红润,精神矍铄。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ɡlæs] .

over his decanter and glass .

超过 他的 醒酒器 和 玻璃 .

在他的醒酒器和酒杯上方。

“ [wel] , [kəˈziːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ?

“ Well , Keziah , ” he said , ” and how are all at home ?

“ 出色地 , 凯齐亚 , ” 他 说 , ” 和 如何 是 全部 在 家 ?

“凯齐亚,”他说, “家里一切都好吗? ”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

Take a chair .

拿 一个 椅子 .

请坐。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] , [wen] , [ˈfoʊldɪŋ]

“ The visitor did not condescend to reply until the door was shut , when , folding

“ 这 游客 做过 不是 屈尊 到 回复 直到 这 门 曾是 关闭 , 什么时候 , 折叠式的

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her arms ,

她 武器 ,

“直到门关上, 来访者才纡尊降贵地回应, 她抱起双臂,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈæspekt] .

she stood looking at him with a fierce uncompromising aspect .

她 站立 寻找 在 他 和 一个 凶猛的 毫不妥协 方面 .

她站在那里, 目光锐利而毫不妥协地盯着他。

“ [aɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [ɡɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“ I've come about that poor girl , ” she said at last .

“ 我已经 来 关于 那 贫穷的 女孩 , ” 她 说 在 最后的 .

“我来帮帮那个可怜的女孩,”她最后说道。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] [pʊr] [ɡɜːrl] ? ” [sed] [tɑːm] [ˈbraʊ] .

“ About what poor girl ? ” said Tom Brough .

“ 关于 什么 贫穷的 女孩 ? ” 说 汤姆 布劳 .

“是关于哪个可怜的女孩? ”汤姆·布劳夫问道。

“ [ðæt] [pʊr] [ɡɜːrl] [huːz] [ˈhɑːrts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈɪntuː][ˈtaɪni][ˈbɪts][baɪ][juː; jʊ] [ənd; ənd][hɪm; ɪm] —

“ That poor girl whose heart's being broken up into tiny bits by you and him —

“ 那 贫穷的 女孩 谁 心脏的 存在 破碎的 向上 进入 微小的 比特 经过 你 和 他 —

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,

her father ,

她 父亲 ,

“那个可怜的女孩, 你的心被你和他——她的父亲——撕成了碎片。”

“ [kraɪd] [kəˈziːə] , [[ˈfɪrsli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]

“ cried Keziah , fiercely , ” and I've come to know if you ain't ashamed of

“ 哭 凯齐亚 , 激烈地 , ” 和 我已经 来 到 知道 如果 你 不是 羞愧 的

[jɔːrˈself] .

yourself .

你自己 .

“凯齐亚怒吼道, 我已经知道你是不是为自己感到羞耻。”

[ðər; ðər] , [hoʊld][jɔːr; jər] [[tʌŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] ;

There , hold your tongue , and listen to what I've got to say ;

那里 , 抓住 你的 舌头 , 和 听 到 什么 我已经 得到 到 说 ;

好了, 闭嘴, 听我说;

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪts] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][stoʊn]
I haven't said anything to him at home , because it's like talking to stone
我 还没有 说 任何事物 到 他 在 家 , 因为 它是 喜欢 说 到 石头
[ænd; ənd] [ˈmɑːrblz] .
and marbles .
和 弹珠 .

我在家什么也没跟他说，因为跟他说话就像对着石头和弹珠一样。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
But I've come to talk to you . "
但 我已经 来 到 讲话 到 你 . "

但我来是想和你谈谈。

" [tɔːk] [əˈweɪ] , [ðen] , " [sed] [tɑːm] [ˈbraʊ] , [ˈplezntli] .
" Talk away , then , " said Tom Brough , pleasantly .
" 讲话 离开 , 然后 , " 说 汤姆 布劳 , 愉快 .

“那就说吧，”汤姆·布劳夫愉快地说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] [kəˈziːə] , [ˈæŋgrəli] , " [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] ,
" I'm going to , " said Keziah , angrily , " and don't you think , Mr Brough ,
" 我是 去 到 , " 说 凯齐亚 , 愤怒地 , " 和 不 你 思考 , 先生 布劳 ,

“我就要这么做，”凯齐亚生气地说，“布劳夫先生，你不觉得吗？”

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [soʊ] [naʊ]
that you're going to get rid of me like that , because you are not , so now
那 你是 去 到 得到 摆脱 的 我 喜欢 那 , 因为 你 是 不是 , 所以 现在
[ðen] .
then .
然后 .

你以为你会就这样摆脱我吗？因为你不会，所以，现在就到此为止吧。

[ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] . "
This marriage can't go on . "
这 婚姻 不能 去 在 . "

这段婚姻不能再继续下去了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [tɑːm] [ˈbraʊ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" Why not ? " said Tom Brough , offering a glass of wine , which was refused .
" 为什么 不是 ? " 说 汤姆 布劳 , 提供 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 哪个 曾是 拒绝 .

“为什么呢？”汤姆·布鲁夫说着，递上一杯酒，但被拒绝了。

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ðæt] [aɪv] [nəːst] [ænd; ənd] [tendɪd] [ˈevər] [sɪns]
" Because I'm not going to see my darling that I've nursed and tended ever since
" 因为 我是 不是 去 到 看 我的 亲爱的 那 我已经 护理 和 倾向于 曾经 自从
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
she was a baby driven into her grave to please you .
她 曾是 一个 婴儿 驱动 进入 她 严重 到 请 你 .

“因为我无法眼睁睁地看着我从小养大的宝贝女儿，为了取悦你而被逼入坟墓。”

[ðer; ðər] , [kiːp] [ɔːf] — [ˈgreɪʃəs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈɪznt] [mæd] !
There , keep off — gracious , if the man isn't mad !
那里 , 保持 离开 — 亲切 , 如果 这 男人 不是 疯狂的 !

好了，别靠近——如果这位先生没生气的话！

" [kəˈziːə] [hæf] [ˈrɪːkt] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Keziah half shrieked the last words , for , leaping from his seat ,
" 凯齐亚 一半 尖叫 这 最后的 字 , 为了 , 跳跃 从 他的 座位 ,

“基齐亚最后几个字几乎是尖叫着说出来的，因为他从座位上跳了起来，

[tɑːm] [ˈbraʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Tom Brough made a rush at her ,
汤姆 布劳 制成 一个 匆忙 在 她 ,

汤姆·布劳夫冲向她，

[tʃeɪst] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækˈtɪvətɪ] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
chased her round the table with an activity hardly to have been expected
追逐 她 圆形的 这 桌子 和 一个 活动 几乎 到 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
from one of his years ,
从 一 的 他的 年 ,
他绕着桌子追着她跑，这种活跃程度很难让人联想到他这个年纪的人。

[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [daʊn] [ðə; ði]
followed her out on to the landing as she hastily beat a retreat , down the
随后 她 出去 在 到 这 降落 作为 她 草草 打 一个 撤退 , 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
她匆匆逃下楼梯，我跟着她走到楼梯平台。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mət] , [wer] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
along the passage , and caught her on the door - mat , where , after a sharp
沿着 这 通道 , 和 捕捉 她 在 这 门 - 垫 , 在哪里 , 后 一个 锋利的
[ˈskʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,
沿着走廊，他发现她正坐在门垫上，于是，经过一番激烈的扭打，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk]
he succeeded in imprinting a couple of sounding kisses upon her cheek
他 成功了 在 印记 一个 夫妻 的 听起来 吻 之上 她 脸颊
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
before she got the door open ,
前 她 得到 这 门 打开 ,
在她打开门之前，他成功地在她脸颊上留下了几个响亮的吻痕。

[ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] , [rʌt] [aʊt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːtər]
and , panting and tumbled , rushed out nearly to the oversetting of Peter
和 , 喘息 和 翻滚 , 匆忙 出去 几乎 到 这 超调 的 彼得
[pæʃ] , [huː] ,
Pash , who ,
帕什 , WHO ,
然后，他气喘吁吁、跌跌撞撞地冲了出去，差点撞到彼得·帕什，彼得·帕什当时正处于崩溃的边缘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][pɑːrt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l]
with his eye to the keyhole , had seen the chase in part , heard the scuffle
和 他的 眼睛 到 这 锁孔 , 有 已见 这 追赶 在 部分 , 听到 这 扭打
[ɪn] [fʊl] ,
in full ,
在 满的 ,
他透过钥匙孔看到了追逐的部分过程，听到了扭打的完整过程。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈgrændli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
and now stood gazing grandly at the panting object of his affections .
和 现在 站立 凝视 宏伟 在 这 喘息 目的 的 他的 情感 .
他此刻正高傲地凝视着他心爱的、气喘吁吁的对象。

“ [kəˈziːə] !
“ **Keziah !**
“ 凯齐亚 !
“基齐亚!
“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
“ **he exclaimed at length , “ I thought better of you . “**
“ 他 惊呼 在 长度 , “ 我 想法 更好的 的 你 . “
他最后惊呼道：“我之前太看不起你了。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [deɪm] .

“ **What do you mean by that ?** ” **exclaimed the irate dame** .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 惊呼 这 愤怒 贵妇人 .

“你这话是什么意思？”愤怒的妇人喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I thought you had been a woman as could be trusted** , ” **he said** ,
“ 我 想法 你 有 到过 一个 女士 作为 可以 是 可信 , ” 他 说 ,
[ˈsædli] .

sadly .

令人遗憾的是 .

“我以为你是一个值得信赖的女人，”他悲伤地说。

“ ['trʌstɪd] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [kə'zi:ə] .

“ **Trusted , indeed !** ” **cried Keziah** .
“ 可信 , 的确 ! ” 哭 凯齐亚 .

“真是值得信赖！”基齐亚喊道。

“ [waɪ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] .

“ **Why , he's a madman , that's what he is** .
“ 为什么 , 他是 一个 狂人 , 那就是 什么 他 是 .

“他是个疯子，他就是个疯子。”

[hi:z] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] : [si:] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] . ”
He's off his head because of this wedding : see if he ain't . ”
他是 离开 他的 头 因为 的 这 婚礼 : 看 如果 他 不是 . ”

他因为这场婚礼都疯了：你看他是不是疯了。

“ [kə'zi:ə] ! ” [sed] ['pi:tər] , ['lɔ:ftɪli] , “ [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”

“ **Keziah !** ” **said Peter , loftily , “ I've done with you** . ”
“ 凯齐亚 ! ” 说 彼得 , 傲慢地 , “ 我已经 完毕 和 你 . ”

“基齐亚！”彼得傲慢地说，“我跟你断绝关系了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员达奇；或者，一个男人的错误(Dutch the Diver; Or, A Man's Mistake)

第21/21页

“ [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ʌm'brelə] , ” [kraɪd] [kə'zi:ə] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪŋəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Give me that umbrella** , ” **cried Keziah** , **snatching the great gingham from his**
“ 给 我 那 伞 , ” 哭 凯齐亚 , 抢夺 这 伟大的 格子布 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“把伞给我！”凯齐亚喊道，一把从他手里抢过那把大方格伞。

“ [naʊ] [dʒʌst][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə]
“ **Now just you speak to me again like that** , **young man** , **and I'll talk to**
“ 现在 只是 你 说话 到 我 再次 喜欢 那 , 年轻的 男人 , 和 患病的 讲话 到
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“年轻人，你再这样跟我说话，我就跟你说话。”

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
“ **I'll see you home** .
“ 患病的 看 你 家 .

“我会送你回家。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mi:n] , ” [sed] ['pi:tər] .
I won't be mean , ” **said Peter** .
我 惯于 是 意思是 , ” 说 彼得 .

“我不会做坏事，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ju:v] ['broʊkən][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] , [kə'zi:ə] . ”
“ **But you've broken a true and trusting heart** , **Keziah** . ”
“ 但 你已经 破碎的 一个 真的 和 信任 心 , 凯齐亚 . ”

“但是你伤了一颗真诚信任他人的心，凯齐亚。”

“ [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;
“ **Hold your tongue** , **do** , ” **she cried** ;
“ 抓住 你的 舌头 , 做 , ” 她 哭 ;

“闭嘴！”她喊道；

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['bə:ðər] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:; jər] ['sɪli] [klæt] .
“ **just as if I hadn't enough to bother me without your silly clat** .
“ 只是 作为 如果 我 之前没有 足够的 到 打扰 我 没有 你的 愚蠢的 clat .

“好像我烦心的事还不够多似的，非得再添你这愚蠢的噪音。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['hi:d] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [hæf] [ə'laʊd] .
I did think he'd be open to reason , ” **she added half aloud** .
我 做过 思考 他会 是 打开 到 原因 , ” 她 额外 一半 大声 .

“我原以为他会听得进道理，”她半自言自语地补充道。

['pi:tər] [dɪd][na:t] ['ænsər] ,
Peter did not answer ,
彼得 做过 不是 回答 ,

彼得没有回答。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [baɪ] - [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]
but **walked** **by** **Keziah's** **side** **till** **they** **turned** **down** **by** **the** **Mansion** **House** **and**
但 步行 经过 - 边 直到 他们 转向 向下 经过 这 大厦 房子 和
[ˈentərd] [wɔ:lbrʊk] ,
entered **Walbrook** ,
进入 沃尔布鲁克 ,

但她一直陪在基齐亚身边，直到她们拐过庄园宅邸，进入沃尔布鲁克。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:t] [ˈpi:tər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]
when **with** **a** **start** **the** **latter** **caught** **Peter** **by** **the** **arm** **and** **pointed** **down** **the**
什么时候 和 一个 开始 这 后者 捕捉 彼得 经过 这 手臂 和 尖 向下 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [wei] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈhɜ:rɪdli] [li:v] [dʒɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] -
deserted **way** **to** **where** **a** **light** **figure** **was** **seen** **to** **hurriedly** **leave** **John** **Richards** '
荒凉的 方式 到 在哪里 一个 光 数字 曾是 已见 到 匆匆 离开 约翰 理查兹 '
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

突然，后者一把抓住彼得的胳膊，指着那条荒凉的小路，那里可以看到一个身影匆匆离开约翰·理查兹的家门。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [flɪt] [brˈni:θ] [læmp][ˈæftər][læmp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈkænən] - [stri:t]
and **then** **to** **flit** **beneath** **lamp** **after** **lamp** **in** **the** **direction** **of** **Cannon** - **street**
和 然后 到 掠过 下面 灯 后 灯 在 这 方向 的 大炮 - 街道
.
:
.

然后朝着加农街的方向，在一盏又一盏路灯下快速穿梭。

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:wez][ʃi:; ʃɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [kəˈzi:ə] , [ˈhɔ:rsli] .
" **Where's** **she** **going** ? " **exclaimed** **Keziah** , **hoarsely** .
" 在哪里? 她 去 ? " 惊呼 凯齐亚 , 沙哑地 .

"她要去哪儿? "凯齐亚沙哑地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ? " "
" **What** **is** **she** **out** **for** **to** - **night** ? " "
" 什么 是 她 出去 为了 到 - 夜晚 ? " "

她今晚出去做什么？

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈpi:tər] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər]
" **Who** **is** **it** ? " **said** **Peter** , **though** **it** **was** **for** **the** **sake** **of** **speaking** , **for**
" WHO 是 它 ? " 说 彼得 , 尽管 它 曾是 为了 这 清酒 的 请讲 , 为了
[hi:; hi] [nu:] .
he **knew** .
他 知道 .

"是谁? "彼得问道，虽然他只是为了说话而说话，因为他心里清楚。

" [ʃi:z] [mæd] , [tu:] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l][mæd] , [aɪ] [brˈli:v] , " [kraɪd] [kəˈzi:ə] .
" **She's** **mad** , **too** , **and** **we're** **all** **mad** , **I** **believe** , " **cried** **Keziah** .
" 她是 疯狂的 , 也 , 和 是 全部 疯狂的 , 我 相信 , " 哭 凯齐亚 .

"她也疯了，我相信我们都疯了，"凯齐亚喊道。

" [oʊ] , [ˈpi:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hoʊld][baɪ][em ˈi:] [naʊ] ,
" **O** , **Peter** , **if** **you** **love** **me** **as** **you** **say** , **hold** **by** **me** **now** ,
" 哦 , 彼得 , 如果 你 爱 我 作为 你 说 , 抓住 经过 我 现在 ,

"哦，彼得，如果你真像你所说的那样爱我，现在就留在我身边吧，

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for **there's** **something** **going** **wrong** ; **don't** **lose** **sight** **of** **her** **for** **an** **instant** ,
为了 有 某物 去 错误的 ; 不 失去 视线 的 她 为了 一个 立即的 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈvælju:] [em ˈi:] .
if **you** **value** **me** .
如果 你 价值 我 .

因为事情出了问题；如果你珍惜我，就一刻也不要让她离开你的视线。

[meɪk] [heɪst] , [ˌmæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] . ”

Make haste , man , and come on .
制作 匆忙 , 男人 , 和 来 在 . ”

快点, 伙计, 快点!

“ [ðæts] [ku:l] ! ” [sed] [ˈpi:tər] , “ [ænd; ənd][æftər][em ˈi:] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd]
“ **That's cool !** ” **said Peter ,** “ **and after me seeing some one else kissing and**
“ 那就是 凉爽的 ! ” 说 彼得 , “ 和 后 我 看到 一些 一 别的 接吻 和
[hʌɡɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
hugging you . ”
拥抱 你 . ”

“真酷!”彼得说, “在我亲眼看到别人亲吻拥抱你之后。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

“ **Quick , quick !**
“ 快的 , 快的 !

“快, 快! ”

” [kraɪd] [kəˈzi:ə] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈpi:tə-z] [hænd][ɪn][hɜ:rz] ;

“ **cried Keziah , excitedly catching Peter's hand in hers ;**
“ 哭 凯齐亚 , 兴奋地 捕捉 彼得的 手 在 她的 ;

“凯西娅喊道, 激动地抓住彼得的手;

[ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðər] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [wɔ:lbrʊk] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði]
and then together they passed down Walbrook and across the street at the
和 然后 一起 他们 通过了 向下 沃尔布鲁克 和 穿过 这 街道 在 这
[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

然后他们一起沿着沃尔布鲁克河走, 穿过街道, 来到街尾。

[bəʊθ] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [ˈhevi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
both too fat and heavy to keep the light figure in sight without great exertion .
两个都 也 胖的 和 重的 到 保持 这 光 数字 在 视线 没有 伟大的 用力 .

两人都太胖太重, 不费很大力气就无法跟上轻盈的身影。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈleɪnz] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [temz] - [stri:t] [ðeɪ] [pæntɪd] ,
Down one of the hilly lanes and into Thames - street they panted ,
向下 一 的 这 丘陵 车道 和 进入 泰晤士河 - 街道 他们 喘息 ,

他们气喘吁吁地沿着一条丘陵小路来到泰晤士街,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈdreɪpəri] [naʊ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] , [naʊ] [si:n] [əˈɡen] [æt; ət][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər] ,
with the light drapery now lost sight of , now seen again at some corner ,
和 这 光 布料 现在 丢失的 视线 的 , 现在 已见 再次 在 一些 角落 ,

那轻盈的窗帘时而消失不见, 时而又在某个角落重现。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [fɑ:g] - [dɪmd] [ˈoʊpənɪŋz] ,
and then to disappear down one of the dark fog - dimmed openings ,
和 然后 到 消失 向下 一 的 这 黑暗的多雾路段 - 调暗 开口 ,

然后消失在其中一个被浓雾笼罩的昏暗洞口中。

[ʌp] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔʊ] [ˈlæpɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ɪts]
up which came the faint odour of the river and the low lapping noise of its
向上 哪个 来了 这 头晕的 气味 的 这 河 和 这 低的 交叠 噪音 的 它是
[ˈwɔ:tərz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈslɑ:mi] [steps] [bɪˈlɔʊ] .
waters against the slimy steps below .
水 反对 这 黏糊糊的 步骤 以下 .

这时, 淡淡的河水气味和河水拍打着下面湿滑台阶的低沉声响传了过来。

“ [kwɪk] , [kwɪk] ! ” [sed] [kəˈzi:ə] [ˈhɔ:rsli] , “ [ɔ:r][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [ləɪt] .

“ **Quick , quick !** ” **said Keziah hoarsely ,** “ **or we shall be too late .**
“ 快的 , 快的 ! ” 说 凯齐亚 沙哑地 , “ 或者 我们 将 是 也 晚的 .

“快点, 快点!”凯齐亚沙哑地说, “否则我们就来不及了。”

” [hɜːr; həɹ] [ˈɜːrnɪst] [ˈmænər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈpiːtər] [pæʃ] ,
” **Her earnest manner more than her words seemed to impress Peter Pash** ,
” 她 认真 方式 更多的 比 她 字 似乎 到 令人印象深刻 彼得 帕什 ,
“比起言语，她真诚的态度似乎更打动了彼得·帕什。”

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ]
and hurrying along he was the first to catch sight of the light figure they
和 匆忙 沿着 他 曾是 这 第一的 到 抓住 视线 的 这 光 数字 他们
[tʃeɪst] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] ,
chased now standing motionless on the edge of a wharf ,
追逐 现在 常设 静止不动 在 这 边缘 的 一个 码头 ,
他匆匆赶路，第一个看到了他们追逐的那个轻盈身影，那身影此刻正一动不动地站在码头边缘。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈmɔːrnfəli] [ˈsaɪnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪn] [huːz] [ˈɪŋki] [breɪst] , [ɔːl] [blɜːrd]
while the wind came mournfully sighing off the river , in whose inky breast , all blurred
尽管 这 风 来了 悲伤地 叹息 离开 这 河 , 在 谁 墨色 胸部 , 全部 模糊
[ænd; ənd][hæf] - [wɔːʃt] - [aʊt] ,
and half - washed - out ,
和 一半 - 洗过 - 出去 ,
风从河面哀鸣而来，在它墨黑的胸怀中，一切都模糊不清，半褪色半褪色，

[ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd] - [breθ] [siːmd] [drɔːn] [ɪn] [diːp] [grəʊnz] ,
shone the light of star and Keziah's breath seemed drawn in deep groans ,
闪耀 这 光 的 星星 和 - 气息 似乎 绘制 在 深的 呻吟 ,
星光闪耀，凯齐亚的呼吸似乎变成了深深的呻吟。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [stəd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈpærəlaɪzd] .
as for a few minutes she stood , as it were , paralysed .
作为 为了 一个 很少 分钟 她 站立 , 作为 它 是 , 瘫痪 .
她仿佛被定住了一般，呆立了几分钟。

[ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈmoʊənɪŋ] [ˈpiːtər] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] ,
Then recovering herself , and motioning Peter back , she advanced quickly ,
然后 恢复中 她自己 , 和 示意 彼得 后退 , 她 先进的 迅速地 ,
然后她回过神来，示意彼得退后，迅速上前。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step]
and just as the light figure gave a start and seemed about to step
和 只是 作为 这 光 数字 给予 一个 开始 和 似乎 关于 到 步
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
就在那个轻盈的身影猛地一惊，似乎要向前迈步的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] , [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] [ðə; ði]
she threw her arms round it and held it tightly , sobbing hysterically the
她 扔 她 武器 圆形的 它 和 握住 它 紧紧 , 啜泣 歇斯底里地 这
[waɪl] .
while .
尽管 .
她一把抱住它，紧紧地抱着，同时歇斯底里地抽泣起来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
But only for a few seconds .
但 仅有的 为了 一个 很少 秒 .
但仅仅持续了几秒钟。

” [hɪr] , [ˈpiːtər] , [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ” [ðæt] [ɔːl] .
” **Here , Peter , quick** , ” **she cried** , ” **that shawl** .
” 这里 , 彼得 , 快的 , ” 她 哭 , ” 那 披肩 .
“彼得，快，”她喊道，“把那条披肩拿来。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ][pet] ?

And were you looking for me , my pet ?
和 是 你 寻找 为了 我 , 我的 宠物 ?

你是在找我吗, 我的宠物?

[wiːv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

We've been walking .

我们已经 到过 步行 .

我们一直在步行。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] .

But never mind , we've found you now , and I won't leave you again .
但 绝不 头脑 , 我们已经 成立 你 现在 , 和 我 惯于 离开 你 再次 .

不过没关系, 我们现在找到你了, 我不会再离开你了。

[dəʊnt] [tɔːk] — [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [kʌm] [ˈhoʊm] [ˈkwɪkli] !

Don't talk — don't say anything , only come home quickly !

不 讲话 — 不 说 任何事物 , 仅有的 来 家 迅速地 !

别说话——什么都别说, 快点回家!

” [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] , [meɪ] [ˈrɪtʃərdz] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led]

” Without a word , without resistance , May Richards suffered herself to be led
” 没有 一个 单词 , 没有 反抗 , 可能 理查兹 遭受 她自己 到 是 引领

[ˈhoʊmwərd] ,

homeward ,
回家 ,

“梅·理查兹一言不发, 没有反抗, 任由别人领着她回家。”

[ˈmɪrli] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [wei]

merely gazing from time to time at her old servant in a half - dazed way
仅仅 凝视 从 时间 到 时间 在 她 老的 仆人 在 一个 一半 - 茫然 方式

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ɪɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,

as if she could not understand the meaning of it all ,
作为 如果 她 可以 不是 理解 这 意义 的 它 全部 ,

她只是时不时地、半梦半醒地望着她的老仆人, 仿佛无法理解这一切的意义。

[nɔːr] [jet] [waɪ] [ɪiː; ɪɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led][wɪð; wɪθ] - [ɑːrm][soʊ] [ˈtʌrtli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrz] .

nor yet why she was being led with Keziah's arm so tightly holding hers .
也不 然而 为什么 她 曾是 存在 引领 和 - 手臂 所以 紧紧 保持 她的 .

她也不明白为什么凯齐亚会紧紧地挽着她的胳膊领着她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [wɔːlbrʊk] [əˈdʒɑːr] ,

And so they walked back to find the door in Walbrook ajar ,
和 所以 他们 步行 后退 到 寻找 这 门 在 沃尔布鲁克 半开 ,

于是他们往回走, 发现沃尔布鲁克的门半开着。

[wɪð; wɪθ][tɔːm] [ˈbraʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] .

with Tom Brough standing in the entry .
和 汤姆 布劳 常设 在 这 入口 .

汤姆·布劳夫站在入口处。

” [goʊ] [bæk] [naʊ] , [ˈpiːtər] , ” [ˈwɪspəd] [kəˈziːə] , ” [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

” Go back now , Peter , ” whispered Keziah , ” and not a word of this to a
” 去 后退 现在 , 彼得 , ” 低声说道 凯齐亚 , ” 和 不是 一个 单词 的 这 到 一个

[soʊl] . ”

soul . ”

灵魂 . ”

“彼得, 你现在就回去吧,”基齐亚低声说, “这件事一个字也别跟任何人说。”

” [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈpiːtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

” But what's he here for ? ” said Peter , in the same tone .
” 但 是什么 他 这里 为了 ? ” 说 彼得 , 在 这 相同的 语气 .

“但他来这里做什么?”彼得用同样的语气问道。

“ [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒeləs] [peɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ['fɜ:slɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][bi:; bi] ” **You miserable jealous pate , ” whispered the old servant fiercely , “ if you don't be** 你 悲惨的 嫉妒的 肉酱 , ” 低声说道 这 老的 仆人 激烈地 , “ 如果 你 不 是 [ɔ:f] — **off** — 离开 —

“你这个可恶的嫉妒狂,”老仆人恶狠狠地低声说道,“你要是再不滚开——”

” [i:; ji] [sed] [noʊ] [mɔ:ɪr] , [fɔ:ɪr; fər] ['pi:tər] [wɒz; wəz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ji:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] ['brəʊ] ” **She said no more , for Peter was off , and then she turned to Mr Brough** 她 说 不 更多的 , 为了 彼得 曾是 离开 , 和 然后 她 转向 到 先生 布劳 .
.
:
.

“她没再说什么,因为彼得已经走了,然后她转向布劳夫先生。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] , ” [ji:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][him; ɪm] , ” **You may well look , ” she whispered to him ,** 你 可能 出色地 看 , ” 她 低声说道 到 他 ,

“你不妨看看,”她低声对他说。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'noʊtɪst] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪ] . **as he said a few unnoticed words to May .** 作为 他 说 一个 很少 未被察觉 字 到 可能 .

他悄悄地跟梅说了几句话。

“ [ɔ:l] [jɔ:ɪ; jər] ['du:ɪŋ] — [ɔ:l] [jɔ:ɪ; jər] ['du:ɪŋ] . ” **All your doing — all your doing .** 全部 你的 正在做 — 全部 你的 正在做 .

“你所做的一切——你所做的一切。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . **Another minute , and the poor lamb would have been sleeping in the river .** 其他 分钟 , 和 这 贫穷的 羊肉 会 有 到过 睡眠 在 这 河 .

再过一分钟,这只可怜的小羊羔就要睡在河里了。

” [tɑ:m] ['brəʊ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [bɔ:ɪr] [hɜ:r; həɪ][ʌp] - ” **Tom Brough started , and then caught May in his arms , and bore her up -** 汤姆 布劳 开始 , 和 然后 捕捉 可能 在 他的 武器 , 和 钻孔 她 向上 - [sterz] , **stairs ,** 楼梯 ,

“汤姆·布劳夫吓了一跳,然后一把抱起梅,把她抱上了楼。”

[wer] [fɔ:ɪr; fər] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ji:; ji][sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , **where for quite an hour she sat in a dazed ,** 在哪里 为了 相当 一个 小时 她 卫星 在 一个 茫然 ,

她茫然地坐了一个小时,

['hi:dləs] [wei] [ðæt] ['trʌblɪd] [kə'zi:ə] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] . **heedless way that troubled Keziah more than would a passionate outburst .** 鲁莽 方式 那 麻烦 凯齐亚 更多的 比 会 一个 热情的 爆发 .

这种鲁莽的行为比激烈的爆发更让凯齐亚感到不安。

“ [ɪf] [ji:d] ['oʊnli][kraɪ] , ” [ji:; ji] ['wɪspəd] [æt; ət][læst][tu:; tə]['mɪstər] ['brəʊ] , ” **If she'd only cry , ” she whispered at last to Mr Brough ,** 如果 棚 仅有的 哭 , ” 她 低声说道 在 最后的 到 先生 布劳 ,

“要是她能哭出来就好了,”她最后低声对布劳夫先生说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [pres] [fɔ:ɪr; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['mɪstər] ['brəʊ] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] , [sɜ:ɪr] , [aɪm] [ʃʊr] . ” **But you won't press for it now , Mr Brough ; you won't , sir , I'm sure .** 但 你 惯于 按 为了 它 现在 , 先生 布劳 ; 你 惯于 , 先生 , 我是 当然 .

“但是你现在不会坚持要求了,布劳夫先生;我确信你不会的。”

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] .
People say you're a good man , and that you're kind and charitable .
人们 说 你是 一个 好的 男人 , 和 那 你是 种类 和 慈善 .

人们都说你是个好 人, 善良又乐善好施。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rts] [broʊk] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] . " **Look at the poor thing ; her heart's broke — it is indeed .** "
看 在 这 贫穷的 事物 ; 她 心脏的 打破 — 它 是 的确 . "

瞧瞧这可怜的姑娘, 她心都碎了——真是的。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [ɪn] [ˈænsər] , **" I'm going now , " said Mr Brough in answer ,**
" 我是 去 现在 , " 说 先生 布劳 在 回答 ,

“我现在要走了,”布劳夫先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [kəˈzi:ə] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , " [du:][nɑ:t] [li:v] **and then when Keziah accompanied him down to the door , " Do not leave**
和 然后 什么时候 凯齐亚 伴随 他 向下 到 这 门 , " 做 不是 离开

[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , **her for an instant ,**
她 为了 一个 立即的 ,

然后, 当基西亚陪他下楼到门口时, 他说: “一刻也不要离开她,

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [kəˈzi:ə] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] **if you love the poor child ; and , look here , Keziah , the wedding must take**
如果 你 爱 这 贫穷的 孩子 ; 和 , 看 这里 , 凯齐亚 , 这 婚礼 必须 拿

[pleɪs] , **place ,**
地方 ,

如果你爱这个可怜的孩子; 而且, 听着, 基齐亚, 婚礼必须举行。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] — [mɑ:rk][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] . **and it is for her good — mark me , for her good .**
和 它 是 为了 她 好的 — 标记 我 , 为了 她 好的 .

这都是为了她好——记住我的话, 都是为了她好。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈhæpi] , **I love her too well to make her unhappy ,**
我 爱 她 也 出色地 到 制作 她 不开心 ,

我太爱她了, 不想让她不开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][jɔ:r; jər][ˈdu:ti][ju:; jʊ] [wɪl] [help][em ˈi:] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] . **and if you do your duty you will help me all you can .**
和 如果 你 做 你的 责任 你 将要 帮助 我 全部 你 能 .

如果你尽到自己的职责, 你就会尽你所能地帮助我。

" [kəˈzi:ə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , **" Keziah closed the door without a word ,**
" 凯齐亚 关闭 这 门 没有 一个 单词 ,

基齐亚一言不发地关上了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rtbroʊkən] **and a minute after she was kneeling beside and crying over the heartbroken**
和 一个 分钟 后 她 曾是 跪着 旁 和 哭泣 超过 这 肠断

[gɜ:rl] . **girl .**
女孩 .

一分钟后, 她跪在女孩身边, 为这位伤心欲绝的女孩哭泣。

[ˈstɔ:ri] [θri:] - - [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] . **Story 3 - - Chapter VI .**
故事 3 - - 章 六年级 .

故事3——第六章。

[hɑ:rd] - ['hɑ:tid] .
Hard - Hearted .
难的 - 心地 .

铁石心肠。

[taim] [glaidid][ɑ:n] .
Time glided on .
时间 滑翔 在 .

时光荏苒。

" [ju:v] [kʌm] [ə'gen] , [ðen] ? " [sed] [kə'zi:ə] [beɪ] .
" You've come again , then ? " said Keziah Bay .
" 你已经 来 再次 , 然后 ? " 说 凯齐亚 湾 .

“你又来了？”凯齐亚·贝说道。

" [jes] , [aɪv] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər][ˈpi:tər] [pæʃ] .
" Yes , I've come again , " said Mr Peter Pash .
" 是的 , 我已经 来 再次 , " 说 先生 彼得 帕什 .

“是的，我又来了，”彼得·帕什先生说。

" ['treɪdz] ['veri] [brɪsk] , [kə'zi:ə] . "
" Trade's very brisk , Keziah . "
" 贸易的 非常 轻快 , 凯齐亚 . "

“交易非常活跃，凯齐亚。”

" [ɪz][aɪˈti:] ? " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ʌv; əv] [tuʊnz] .
" Is it ? " said that lady , in the most indifferent of tones .
" 是 它 ? " 说 那 女士 , 在 这 最多 冷漠 的 音调 .

“是吗？”那位女士用极其冷漠的语气说道。

" [jes] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wel] , " [sed] ['mɪstər] [pæʃ] ,
" Yes , things are looking up well , " said Mr Pash ,
" 是的 , 事物 是 寻找 向上出色地 , " 说 先生 帕什 ,

帕什先生说：“是的，情况正在好转。”

" [ænd; ənd][maɪ][ˈlɑ:dʒər][hæz; həz] [dra:pt] [dɪps][ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə] [kəmˈpəʊzɪt] .
" and my lodger has dropped dips and taken to composites .
" 和 我的 房客 有 掉落 蘸酱 和 已采取 到 复合材料 .

“我的房客放弃了平价股票，转而投资复合股票。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
You know what that means , of course . "
你 知道 什么 那 方法 , 的 课程 . "

你当然知道这意味着什么。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] [kə'zi:ə] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Not I , " said Keziah indifferently .
" 不是 我 , " 说 凯齐亚 漠不关心 .

“我不会，”凯齐亚冷漠地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] . "
" I don't trouble my head about such things . "
" 我 不 麻烦 我的 头 关于 这样的 事物 . "

“我不会为这些事烦恼。”

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['snʌbɪŋ] [emˈi:] , [kə'zi:ə] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈdɒʊlfəli] .
" You're always a - snubbing me , Keziah , " said the little man dolefully .
" 你是 总是 一个 - 冷落 我 , 凯齐亚 , " 说 这 小的 男人 悲伤地 .

“你总是冷落我，凯齐亚，”矮个子男人沮丧地说。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
" It's no good for me to try and please you . "
" 它是 不 好的 为了 我 到 尝试 和 请 你 . "

“我试图取悦你并没有用。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [kə'zi:ə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Not a bit , ” said Keziah with a smile .**
“ 不是 一个 少量 , ” 说 凯齐亚 和 一个 微笑 .

“一点儿也不,”凯齐亚笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] - - [em 'i:] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ]
“ **You ought to know better than to come wherrittin ' me when there's so**
“ 你 应该 到 知道 更好的 比 到 来 - - 我 什么时候 有 所以
[mʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
much trouble in the house . ”
很多 麻烦 在 这 房子 . ”

“家里现在这么麻烦，你最好还是别来我这儿。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['pi:tər] [pæʃ] .

“ **But it ain't our trouble , ” said Peter Pash .**
“ 但 它 不是 我们的 麻烦 , ” 说 彼得 帕什 .

“但这与我们无关,”彼得·帕什说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['lðər] [fəʊks] - ['kændlɪz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Why , if I was to make myself unhappy about other folks ' candles , where should**
“ 为什么 , 如果 我 曾是 到 制作 我 不开心 关于 其他 各位 - 蜡烛 , 在哪里 应该
[aɪ][bi:; bi] ?

I be ?
我 是 ?

“如果我因为别人的蜡烛而感到不开心，那我该去哪里呢？ ”

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kə'zi:ə] [dɪr] , [ˈwenz, ˈhwenz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
Now , I say , Keziah dear , when's it to be ? ”
现在 , 我 说 , 凯齐亚 亲爱的 , 什么时候? 它 到 是 ? ”

现在，我想问，亲爱的凯齐亚，什么时候举行呢？

“ [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kə'zi:ə] ,
“ **Once for all , I tell you , ” said Keziah ,**
“ 一次 为了 全部 , 我 告诉 你 , ” 说 凯齐亚 ,

“我再说一遍,”基齐亚说道。

“ [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [pʊr] [mɪs] [meɪ] ['hæpɪli] ['setld] , [aɪ][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɑ:nsens] ;
“ **that until I see poor Miss May happily settled , I won't bother about that nonsense ;**
“ 那 直到 我 看 贫穷的 错过 可能 快乐地 定居 , 我 惯于 打扰 关于 那 废话 ;

“除非我看到可怜的梅小姐幸福地安顿下来，否则我不会去理会那些无聊的事情；

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
so you may hold your tongue , for I can see what you mean .
所以 你 可能 抓住 你的 舌头 , 为了 我 能 看 什么 你 意思是 .

所以你最好闭嘴，因为我明白你的意思。

“ ['pi:tər] [pæʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
“ **Peter Pash gave a great groan of despair ,**
“ 彼得 帕什 给予 一个 伟大的 呻吟 的 绝望 ,

彼得·帕什发出了一声绝望的呻吟，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔ:s] -
but the next minute he was patiently submitting to a severe cross -
但 这 下一个 分钟 他 曾是 耐心 提交 到 一个 严重 叉 -
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒər] [fræŋk] ['mɑ:r] .
examination concerning the habits and customs of his lodger Frank Marr .
考试 有关 这 习惯 和 海关 的 他的 房客 坦率 马尔 .

但下一分钟，他就耐心地接受了关于房客弗兰克·马尔的习惯和习俗的严厉盘问。

“ ['hi:z] [noʊ] [gʊd] , ['pi:tər] , ” [sed] [kə'zi:ə] [æt; ət][ləst] ,
“ **He's no good , Peter , ” said Keziah at last ,**
“ 他是 不 好的 , 彼得 , ” 说 凯齐亚 在 最后的 ,

“他不行，彼得,”凯齐亚最后说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] . ”
“ and the sooner you get rid of him the better . ”
“ 和 这 很快 你 得到 摆脱 的 他 这 更好的 . ”
“你越早摆脱他越好。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rent] ['veri] ['regjələr] , ” [sed] ['pi:tər] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ”
“ But he pays his rent very regular , ” said Peter , “ and that's a consideration ”
“ 但 他 支付 他的 租 非常 常规的 , ” 说 彼得 , “ 和 那就是 一个 考虑 , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ you know . ”
“ 你 知道 . ”

“但他按时交房租,”彼得说,“你知道,这也是一个需要考虑的因素。”
[ænd; ənd][ʰi:z][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [peɪz] [noʊ][end][ʌv; əv] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ And he's a good son , and pays no end of attention to his mother . ”
“ 和 他是 一个 好的 儿子 , 和 支付 不 结尾 的 注意力 到 他的 母亲 . ”
“他是个好儿子,对母亲体贴入微。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [kə'zi:ə] , [dɪr] , [aɪv] [si:n] ['mɪstər] ['braʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs]
“ And I say , Keziah , dear , I've seen Mr Brough , and I ain't a bit jealous ”
“ 和 我 说 , 凯齐亚 , 亲爱的 , 我已经 已见 先生 布劳 , 和 我 不是 一个 少量 嫉妒的 [naʊ] .
“ now . ”
“ 现在 . ”

“我说,凯齐亚,亲爱的,我见过布劳夫先生了,我现在一点也不嫉妒。”
“ [kə'zi:ə] [snɔ:tɪd] . ”
“ Keziah snorted . ”
“ 凯齐亚 哼了一声 . ”

“凯齐亚哼了一声。”
“ [ʰi:z] [bɪn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [twəɪs] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['mɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ”
“ He's been to my place twice to see Mr Marr , and they're the best of ”
“ 他是 到过 到 我的 地方 两次 到 看 先生 马尔 , 和 它们是 这 最好的 的 [frendz] ,
“ friends , ”
“ 朋友们 , ”

“他来过我家两次,都是为了见马尔先生,他们是最好的朋友。”
[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fʌn] ,
“ and he tells me it was only his fun , ”
“ 和 他 讲述 我 它 曾是 仅有的 他的 乐趣 , ”
“他告诉我这只是他自己的消遣。”

[ænd; ənd]['mɪstər] ['mɑ:r] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
“ and Mr Marr don't seem to mind a bit . ”
“ 和 先生 马尔 不 似乎 到 头脑 一个 少量 . ”
“马尔先生似乎一点也不介意。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [kə'zi:ə] [dɪr] , [naʊ] [ðæt] [mɪs] [meɪ] [ɪz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [ænd; ənd]
“ And I say , Keziah dear , now that Miss May is really going to get married and ”
“ 和 我 说 , 凯齐亚 亲爱的 , 现在 那 错过 可能 是 真的 去 到 得到 已婚 和 [ˈsetld] ,
“ settled , ”
“ 定居 , ”

“我说,亲爱的凯齐亚,既然梅小姐真的要结婚安定下来了,
[ˈʃænt] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] ? ”
“ sha'n't we make it right now ? ”
“ 不会 我们 制作 它 正确的 现在 ? ”
“我们现在难道不能做到吗?”

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [kə'ziːə] ['fɜːsli] ,
“ **Now I tell you what it is , young man ,** ” **said Keziah fiercely** ,
“ 现在 我 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 男人 , ” 说 凯齐亚 激烈地 ,
“现在我告诉你那是什么, 年轻人,”基齐亚厉声说道。

“ [aɪ] [heit] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,
“ **I hate the very name of marrying** ,
“ 我 恨 这 非常 姓名 的 结婚 ,
我讨厌“结婚”这个词,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'ʌlðər] [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and if you say another word to me about it I'll never have you at all .
和 如果 你 说 其他 单词 到 我 关于 它 患病的 绝不 有 你 在 全部 .
如果你再跟我提起这件事, 我就永远别想跟你来往。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [aɪl] [æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [brɪ'fɔːr] , [soʊ] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] . “
When I want to be married I'll ask you , and not before , so now be off . ”
什么时候 我 想 到 是 已婚 患病的 问 你 , 和 不是 前 , 所以 现在 是 离开 . ”
等我想结婚的时候我会问你, 不会提前问, 所以现在走吧。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] ? ” [sed] ['piːtər] ['pɪtɪfəli] .
“ **But will you want to some day ?** ” **said Peter pitifully** .
“ 但 将要 你 想 到 一些 天 ? ” 说 彼得 可怜地 .
“但你将来会想那样做吗? ”彼得可怜兮兮地问道。

“ [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] ['ænt] ; [aɪm] ['siːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfai]
“ **Perhaps I shall , and perhaps I sha'n't ; I'm seeing enough of it to satisfy**
“ 也许 我 将 , 和 也许 我 不会 ; 我是 看到 足够的 的 它 到 满足
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“也许我会, 也许不会; 我看到的已经足够让我满足了。”

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .
我告诉你。

“ ['piːtər] [groʊn] .
“ **Peter groaned** .
“ 彼得 呻吟 .
彼得呻吟了一声。

“ [naʊ] [dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [hɪr] , ” [kraɪd] [kə'ziːə] ['snæpɪʃli] .
“ **Now don't make that noise here ,** ” **cried Keziah snappishly** .
“ 现在 不 制作 那 噪音 这里 , ” 哭 凯齐亚 轻蔑地 .
“别在这里制造噪音! ”凯齐亚厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [juːd] ['betər] [goʊ] . ”
“ **If you can't behave yourself , you'd better go** . ”
“ 如果 你 不能 表现 你自己 , 你会 更好的 去 . ”
“如果你不能守规矩, 最好还是离开。”

“ [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] , ” [sed] ['piːtər] ['sɔːftli] .
“ **I won't do so any more , dear ,** ” **said Peter softly** .
“ 我 惯于 做 所以 任何 更多的 , 亲爱的 , ” 说 彼得 轻轻 .
“亲爱的, 我不会再那样做了。”彼得轻声说道。

“ ['haʊz] [pʊr] [dɪr] [mɪs] [meɪ] ? ”
“ **How's poor dear Miss May ?** ”
“ 怎么样 贫穷的 亲爱的 错过 可能 ? ”
“可怜的梅小姐, 您还好吗? ”

“ [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] — [pɜr] [læm] ！ ” [kraɪd] [kə'zi:ə] 。

“ **O , don't ask me — poor lamb ！** ” **cried Keziah 。**
“ 哦 ， 不 问 我 — 贫穷的 羊肉 ！ ” 哭 凯齐亚 。

“哦，别问我——可怜的小羊羔！”基齐亚喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ？ ” [sed] ['pi:tər] 。

“ **It is to be , isn't it ？** ” **said Peter 。**
“ 它 是 到 是 ， 不是 它 ？ ” 说 彼得 。

“事情就是这样，不是吗？”彼得说。

“ [tu:; tə][bi:; bi] ！

“ **To be ！**
“ 到 是 ！

“存在！”

[jes] 。

Yes 。
是的 。

是的。

[ðeɪv] [tɔ:kt] [hɜ:r; hær][ɪntu:][aɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [jɜr; jær] [faɪn] ['mɪstər]['mɑ:r][hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self]
They've talked her into it , now that your fine Mr Marr has proved himself
他们有 谈话 她 进入 它 ， 现在 那 你的 美好的 先生 马尔 有 已证实 他自己

[sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] 。

such a good - for - nothing 。
这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 。

他们已经说服她了，既然你那位优秀的马尔先生已经证明自己是个一无是处的人。

[ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] 。

It's to be , sure enough , and I wish them all joy of what they've done 。
它是 到 是 ， 当然 足够的 ， 和 我 希望 他们 全部 喜悦 的 什么 他们有 完毕 。

果然如此，我祝愿他们为自己所做的一切感到高兴。

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hær] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [bi:; bi] ['hæpi] 。

They're killing her between them , and then they'll be happy 。
它们是 杀 她 之间 他们 ， 和 然后 他们会 是 快乐的 。

他们要合谋杀害她，然后他们就会开心。

[get] ['mæɪɪd] ！

Get married ！
得到 已婚 ！

结婚！

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [draɪv] [em 'i:][waɪld] , ['pi:tər] [pæʃ] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,

There , don't drive me wild , Peter Pash , but be off out of my sight ,
那里 ， 不 驾驶 我 荒野 ， 彼得 帕什 ， 但 是 离开 出去 的 我的 视线 ，

好了，别让我抓狂，彼得·帕什，赶紧滚出我的视线。

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

for I hate the very sound of the word ,
为了 我 恨 这 非常 声音 的 这 单词 ，

因为我讨厌这个词的发音。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] 。

and don't you come here any more till I ask you 。
和 不 你 来 这里 任何 更多的 直到 我 问 你 。

在我邀请你之前，你不准再来这里。

” [ˈpi:tər] [pæ] [groʊn] ； [ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈkɑ:nsələt] [steɪt]
” **Peter Pash groaned** ； **and then rising he departed in a very disconsolate state**
” 彼得 帕什 呻吟 ； 和 然后 上升 他 已离开 在 一个 非常 沮丧的 状态
[ʌv; əv][maɪnd] ，
of mind ；
的 头脑 ；

彼得·帕什呻吟了一声；然后他起身，带着极其沮丧的心情离开了。

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][fa:r] [mɔ:ɾ] [ˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [meɪ] [ˈrɪtʃərdz] ．
for he considered himself to be far more worthy of pity than May Richards ．
为了 他 经过考虑的 他自己 到 是 远的 更多的 值得 的 遗憾 比 可能 理查兹 ；

因为他认为自己比梅·理查兹更值得同情。

[ˈstɔ:ri] [θri:] - - [ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] ．
Story 3 - - Chapter VII ；
故事 3 - - 章 七 ；

故事3——第七章。

[ˈmeɪz] [ˈmæɪɾdʒ] ．
May's Marriage ．
五月份 婚姻 ；

五月的婚礼。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ， [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [krɪsp] ， [braɪt] ， [ˈhɑ:rti] ， [ˈfrɔ:sti] [taɪm]
The wedding day , and for once in a way a crisp , bright , hearty , frosty time
这 婚礼 天 ， 和 为了 一次 在 一个 方式 一个 脆 ， 明亮的 ， 爽朗 ， 霜冻 时间
— [kould][bʌt; bət] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] ；
— **cold but inspiring** ；
— 寒冷的 但 鼓舞人心 ；

婚礼当天，难得迎来了一个清爽、明亮、温暖、寒冷的时刻——虽然寒冷，但却令人振奋；

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] [əˈklok, əu-] ， [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ， [bʌt; bət] [nɜ:ɾvd] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər][ˈtraɪəl] ，
and at ten o'clock , pale and trembling , but nerved for her trial ，
和 在 十 点钟 ， 苍白 和 发抖 ， 但 神经质 为了 她 审判 ，

十点钟的时候，她脸色苍白，浑身颤抖，但为了审判还是鼓起了勇气。

[meɪ] [ˈrɪtʃərdz] [stʊd] [ˈsʌfərɪŋ] [kəˈzi:ə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] [dres]
May Richards stood suffering Keziah to give the finishing touches to her dress
可能 理查兹 站立 痛苦 凯齐亚 到 给 这 精加工 触摸 到 她 裙子
[brɪfɔ:ɾ] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [tʃɜ:ɾtʃ] ．
before starting for the church ．
前 开始 为了 这 教会 ；

梅·理查兹站在一旁，看着凯齐亚为她的礼服做最后的修饰，然后才动身前往教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][fɔ:ɾm] ； [meɪ] [hæd; həd] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] ．
There was to be no form ; May had stipulated for that ．
那里 曾是 到 是 不 形式 ； 可能 有 规定的 为了 那 ；

无需任何形式；梅已经对此作出了规定。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][oʊld] [ˈsɪti] [tʃɜ:ɾtʃ] [hɑ:ɾd][baɪ] ，
The wedding was to be at an old City church hard by ，
这 婚礼 曾是 到 是 在 一个 老的 城市 教会 难的 经过 ，

婚礼将在附近一座古老的城市教堂举行。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðer; ðər][tɑ:m] [ˈbrəʊ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ，
and in place of meeting her there Tom Brough had arrived ，
和 在 地方 的 会议 她 那里 汤姆 布劳 有 到达的 ，

然而，汤姆·布劳夫却代替她到达了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [ˈrɪtʃərdz] [baʊnd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:zi] -
and was in the dining - room talking to old Richards bound to an easy -
和 曾是 在 这 用餐 - 房间 说 到 老的 理查兹 边界 到 一个 简单的 -
[tʃer] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ,
chair with gout ,
椅子 和 痛风 ,

当时我正在餐厅里和老理查兹聊天，他因为痛风卧床不起。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and too ill to think of going to the church .
和 也 患病的 到 思考 的 去 到 这 教会 .
病得太重，连去教堂的念头都没有了。

[æz; əz] [meɪ] [ˈentərd] [æt; ət][læst] , [led][ɪn][baɪ] [kə'zi:ə] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] , [tɑ:m] ['braʊ] ,
As May entered at last , led in by Keziah , defiant and snorting , Tom Brough ,
作为 可能 进入 在 最后的 , 引领 在 经过 凯齐亚 , 桀骜不驯 和 吸鼻 , 汤姆 布劳 ,
梅终于进来了，凯齐亚领着她，她桀骜不驯，还哼哼唧唧的，汤姆·布劳夫

[ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜ:rl] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn]
active as a young man , hurried to meet the trembling girl , caught her in
积极的 作为 一个 年轻的 男人 , 慌忙 到 见面 这 发抖 女孩 , 捕捉 她 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
年轻时行动敏捷的他，急忙上前去迎接颤抖的女孩，将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ndli] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ] [ʃi; ʃi] [geɪv] .
and kissed her fondly , heedless of the sigh she gave .
和 亲吻 她 深情地 , 鲁莽 的 这 叹 她 给予 .
他深情地吻了她，全然不顾她发出的叹息。

" [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Don't look like that , my darling , " he whispered .**
" 不 看 喜欢 那 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 .
“别那样看着我，亲爱的，”他低声说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju; jʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
" **I'm going to make you happy as the day is long .**
" 我是 去 到 制作 你 快乐的 作为 这 天 是 长的 .
“我会让你一整天都开心。”

" [ˈmeɪz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
" **May's only reply was a look so full of misery and despair ,**
" 五月份 仅有的 回复 曾是 一个 看 所以 满的 的 苦难 和 绝望 ,
“梅的回答只有充满痛苦和绝望的神情。”

[ðæt] [kə'zi:ə] [pʊt][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
that Keziah put her apron to her eyes and ran out of the room .
那 凯齐亚 放 她 围裙 到 她 眼睛 和 跑 出去 的 这 房间 .
凯西娅用围裙捂住眼睛，跑出了房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'i:zinɪs] [krɔ:st] [oʊld] [ˈrɪtʃərdz] -
For a moment there was a shade as of uneasiness crossed old Richards '
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 阴影 作为 的 不安 交叉 老的 理查兹 -
[feɪs] — [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gaʊt] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði]
face — it might have been a twinge of gout — but it passed on the
脸 — 它 可能 有 到过 一个 轻微疼痛 的 痛风 — 但 它 通过了 在 这
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
一时间，老理查兹的脸上掠过一丝不安——或许是痛风发作——但这种不安很快就消失了。

“ [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [meɪ] !
“ **Don't look like that , May !**
“ 不 看 喜欢 那 , 可能 !

“别那样看着我，梅！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æŋgrəli] .
“ **he exclaimed angrily .**
“ 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .
“ **If you don't know what is for your good you must be taught .**
“ 如果 你 不 知道 什么 是 为了 你的 好的 你 必须 是 教授 .

“如果你不知道什么对你有益，你就必须接受教导。”

[naʊ] , [ˈbraʊ] , [ˈtaɪmz] [ˈɡoʊɪŋ] — [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [mæn] .
Now , Brough , time's going — get it over , man .
现在 , 布劳 , 时间 去 — 得到 它 超过 , 男人 .

布劳夫，时间不等人——赶紧结束吧。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈweɪ] . “
She'll be happier as soon as you have her away .”
壳 是 更快乐 作为 很快 作为 你 有 她 离开 . ”

你把她带走后，她会更开心的。

“ [jes] , [jes] , “ [sed] [tɑːm] [ˈbraʊ] [ˈtendərli] .
“ **Yes , yes , “ said Tom Brough tenderly .**
“ 是的 , 是的 , “ 说 汤姆 布劳 温柔地 .

“是的，是的，”汤姆·布劳温柔地说。

“ [kʌm] [meɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][wʌn] [lʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **Come May , my child , have you not one look for me ?**
“ 来 可能 , 我的 孩子 , 有 你 不是 一 看 为了 我 ?

“孩子，五月来临之际，你难道不曾寻找过我吗？”

“ [meɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ **May placed her hands in his ,**
“ 可能 放置 她 双手 在 他的 ,

梅把手放在他的手中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and looked up in his face with the faintest dawning of a smile upon her
和 看起来 向上 在 他的 脸 和 这 最微弱 黎明 的 一个 微笑 之上 她

[lɪp] ,
lip ,
唇 ,

她抬起头，望着他的脸，嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
and this time she did not shrink back when he kissed her forehead ,
和 这 时间 她 做过 不是 收缩 后退 什么时候 他 亲吻 她 前额 ,

这一次，当他吻她的额头时，她没有退缩。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ;
but hung upon his arm as if resigned to her fate ;
但 悬挂 之上 他的 手臂 作为 如果 辞职 到 她 命运 ;

但她却像认命一般，依偎在他臂弯里；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] ;
the sound of wheels was heard in the narrow street ;
这 声音 的 车轮 曾是 听到 在 这 狭窄的 街道 ;

狭窄的街道上传来车轮的声音；

[ðə; ði] [frendz] ['redi] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [br'loʊ]
the friends ready to accompany them were summoned from the room below
 这 朋友们 准备好 到 陪伴 他们 是 被召唤 从 这 房间 以下
 — [tu:] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] [brʌfs] ,
 — **two old friends of Mr Brough's** ,
 — 二 老的 朋友们 的 先生 布罗夫 ,

准备陪同他们的朋友们是从楼下的房间里叫来的——布鲁夫先生的两位老朋友，

[fɔːr; fər][ʊəld] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː hi][ˈbʊːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] , [noʊ] [ˈfrendz] ; [meɪ] [wəz; wəz][led] [aʊt] ,
for **old** **Richards** **had** , **as** **he** **often** **boasted** , **no** **friends** ; **May** **was** **led out** ,
 为了 老的 理查兹 有 , 作为 他 经常 吹嘘 , 不 朋友们 ; 可能 曾是 引领 出去 ,
 老理查兹经常吹嘘自己没有朋友; 梅被带了出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kloʊz] , [wi:lz] [rætld] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the door was heard to close , wheels rattled away , and then , for a
 这 门 曾是 听到 到 关闭 , 车轮 摇晃 离开 , 和 然后 , 为了 一个
 [wʌndər] ,
wonder ,
 想知道 ,

门关上了，车轮嘎吱作响，然后，令人惊讶的是，

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn] [wɔːlbrʊk] , [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [oʊld] [ˈrɪtʃərdz] ,
there fell a dead silence upon Walbrook , one which seemed to affect old Richards ,
 那里 跌倒 一个 死的 沉默 之上 沃尔布鲁克 , 一 哪个 似乎 到 影响 老的 理查兹 ,
 沃尔布鲁克顿时陷入一片死寂, 老理查兹似乎也受到了影响。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
even as he sat there looking haggard and drawn of feature , thinking of
 甚至 作为 他 卫星 那里 寻找 枯槁 和 绘制 的 特征 , 思维 的
 [ðə; ði][pæst] ,
the past ,
 这 过去的 ,

即使他坐在那里，面容憔悴，五官苍老，沉浸在回忆中，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][wed][hɪz; ɪz][oʊn][waɪf][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][gəʊld][hæd; həd][bɪ'kʌm][hɪz; ɪz]

and of the day he wed his own wife long before gold had become his

和 的 这 天 他 结婚 他的 自己的 妻子 长的 前 金子 有 变得 他的

[ker] — ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][gɑːd] .

care — almost his god .

关心 — 几乎 他的 上帝 .

在他与妻子结婚的那一天，远在他把黄金视为毕生追求——几乎视之为神明之前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
For the first time remorse had seized upon him ,
 为了 这 第一的 时间 悔恨 有 查获 之上 他 ,
 他第一次感到悔恨,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'zi:ə] [beɪ] , [hu:] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and it wanted not the words of Keziah Bay , who now entered the room ,
 和 它 通缉 不是 这 字 的 凯齐亚 湾 , WHO 现在 进入 这 房间 ,
 它并不想听凯齐亚·贝 (Keziah Bay) 的话, 这时她走进了房间。

[fɔːr; fər] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
for reproach to be heaped upon his head .
 为了 责备 到 是 堆积如山 之上 他的 头 .
 他必将遭受铺天盖地的谴责。

[bʌt; bət] - [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɪrs] [naʊ] , ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sa:rou] ;
But Keziah's words were not fierce now , only the words of sorrow ;
 但 - 字 是 不是 凶猛的 现在 , 仅有的 这 字 的 悲哀 ;
 但基齐亚的话语不再激烈，只有悲伤的话语；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][fiː; ji][sæn]k [daʊn] [ˈsɒbiŋ] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
and at last she sank down sobbing before him , and said :
和 在 最后的 她 沉没 向下 啜泣 前 他 , 和 说 :
最后, 她瘫倒在他面前, 泣不成声地说:

“ [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈritʃərdz] — [ˈmæstər] [ˈritʃərdz] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ O , Master Richards — Master Richards — what have you done ?
” 哦 , 掌握 理查兹 — 掌握 理查兹 — 什么 有 你 完毕 ?
“哦, 理查兹少爷——理查兹少爷——你做了什么? ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [brɪˈɡɔːn] , [bʌt; bət] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ He did not turn round fiercely to bid her begone , but shrank from her
” 他 做过 不是 转动 圆形的 激烈地 到 出价 她 走开 , 但 缩小 从 她
, [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] ,
, farther and farther ,
, 更远 和 更远 ,
他没有凶狠地转身让她离开, 而是越躲越远。

[ˈIntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈruːmiːrʊmi] [tʃer] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
into his great roomy chair , and at that moment , could he have done so
进入 他的 伟大的 宽敞 椅子 , 和 在 那 片刻 , 可以 他 有 完毕 所以
,
:
,
他坐进了那张宽敞的大椅子上, 那一刻, 他能做到吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
he would have arrested the farther progress of the ceremony ,
他 会 有 被捕 这 更远 进步 的 这 仪式 ,
他本可以阻止仪式的进一步进行。

[fɔːr; fər] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for remorse was beating strongly at his heart .
为了 悔恨 曾是 殴打 强烈 在 他的 心 .
悔恨在他心中强烈涌动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But the time was passed now , and with him action was impossible .
但 这 时间 曾是 通过了 现在 , 和 和 他 行动 曾是 不可能的 .
但现在时机已过, 对他来说采取行动是不可能的。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ,
He sat there motionless ,
他 卫星 那里 静止不动 ,
他一动不动地坐在那里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [tɪl] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] ,
listening to the sobs of his old servant till nearly an hour had passed ,
聆听 到 这 啜泣 的 他的 老的 仆人 直到 几乎 一个 小时 有 通过了 ,
他听着老仆人的啜泣声, 将近一个小时过去了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈziːə] [roʊz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , —
when suddenly Keziah rose , wiping her eyes , and saying , —
什么时候 突然 凯齐亚 玫瑰 , 擦拭 她 眼睛 , 和 说 , —
突然, 基齐亚站了起来, 擦了擦眼睛, 说道:

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! ”
“ I hadn't the heart to go and see it , and now it is too late ! ”
” 我 之前没有 这 心 到 去 和 看 它 , 和 现在 它 是 也 晚的 ! ”
“我实在不忍心去看, 现在也太晚了! ”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [oʊld] ['rɪtʃərdz] ['sɔ:ftli] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] !
“ **Yes** , **yes** , ” **said** **old** **Richards** **softly** ; “ **it** **is** **now** **too** **late** !
“ 是的 , 是的 , ” 说 老的 理查兹 轻轻 ; “ 它 是 现在 也 晚的 !
“ 是的, 是的, ”老理查兹轻声说道; “现在已经太晚了! ”

“ [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [kə'zi:ə] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **The** **next** **moment** **Keziah** **was** **hurrying** **from** **the** **room** ,
“ 这 下一个 片刻 凯齐亚 曾是 匆忙 从 这 房间 ,
“下一刻, 凯齐亚就匆匆离开了房间。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɒkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
for **there** **was** **the** **sound** **of** **wheels** **and** **a** **heavy** **knocking** **at** **the** **door** ,
为了 那里 曾是 这 声音 的 车轮 和 一个 重的 敲门 在 这 门 ,
因为那里传来车轮转动的声音和沉重的敲门声。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [oʊld] [tɑ:m] ['brʌʊ] , [red] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
which **she** **opened** **to** **admit** **old** **Tom** **Brough** , **red** **and** **excited** ,
哪个 她 打开 到 承认 老的 汤姆 布劳 , 红色的 和 兴奋的 ,
她打开门, 让脸涨得通红、激动不已的老汤姆·布鲁夫进来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ækt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kætʃ] [kə'zi:ə] [raʊnd] [ðə; ði]
and **his** **first** **act** **upon** **the** **door** **being** **closed** **was** **to** **catch** **Keziah** **round** **the**
和 他的 第一的 行为 之上 这 门 存在 关闭 曾是 到 抓住 凯齐亚 圆形的 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
门一关上, 他做的第一件事就是一把搂住基齐亚的腰。

[tu:; tə] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] [brɪ'fɔ:r] [wɔ:ltsɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði]
to **hug** **her** **and** **give** **her** **a** **sounding** **kiss** **before** **waltzing** **her** **down** **the**
到 拥抱 她 和 给 她 一个 听起来 吻 前 华尔兹 她 向下 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
拥抱她, 给她一个响亮的吻, 然后牵着她沿着走廊翩翩起舞。

[ʃi:; ji] ['strʌɡlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tɪl] [ʃi:; ji] [gɔ:t] [fri:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]
she **struggling** **the** **while** **till** **she** **got** **free** , **and** **stood** **panting** , **trembling** , **and**
她 挣扎 这 尽管 直到 她 得到 自由的 , 和 站立 喘息 , 发抖 , 和
['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['aɪər] .
boiling **over** **with** **ire** .
沸腾 超过 和 愤怒 .
她挣扎了好一会儿才挣脱束缚, 站在那里气喘吁吁、浑身颤抖, 怒火中烧。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - - !
“ **It's** **all** **right** , ' **Ziah** !
“ 它是 全部 正确的 , - - !
“没关系, 齐亚!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [nɑ:ts] [tɑrd] . ”
“ **he** **exclaimed** , “ **the** **knot's** **tied** . ”
“ 他 惊呼 , “ 这 结的 系 . ”
他惊喊道: “绳结打好了。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , “ [pæntɪd] [kə'zi:ə] ,
“ **You** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** , **that** **you** **ought** , “ **panted** **Keziah** ,
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 那 你 应该 , “ 喘息 凯齐亚 ,
“你应该感到羞耻, 你应该.....”基齐亚喘着气说。

[dɑ:tɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'hʌðər] [ɪm'breɪs] .
darting **away** **to** **avoid** **another** **embrace** .
飞镖 离开 到 避免 其他 拥抱 .
她迅速躲开, 避开了又一次拥抱。

“ [ænd; ənd] [preɪ] ['wɜːz, 'hɜːz] [mɪs] [meɪ] ？
“ And pray where's Miss May ？
“ 和 祈祷 在哪里？ 错过 可能 ？

“请问梅小姐在哪里？ ”

“ [tɑːm] ['braʊ] [dɪd][nɑːt] ['ænsə] , [hiː; hi][ˈoʊnli] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɜː] [oʊld]
“ Tom Brough did not answer , he only hurried into the drawing - room , where old
“ 汤姆 布劳 做过 不是 回答 , 他 仅有的 慌忙 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 老的
['rɪtʃərdz] [sæt] ['ʌpraɪt] ,
Richards sat upright ,
理查兹 卫星 直立 ,

汤姆·布劳夫没有回答，只是匆匆走进客厅，老理查兹正端坐在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɛr] .
holding on by the arms of his chair .
保持 在 经过 这 武器 的 他的 椅子 .

他双手扶着椅子的扶手。

“ ['wɜːz, 'hɜːz] [meɪ] ？ ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] ['æfɪ] [peɪl] ； “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt]
“ Where's May ？ ” he gasped , looking ashy pale ； “ why have you not brought
“ 在哪里？ 可能 ？ ” 他 倒吸一口气 , 寻找 灰烬 苍白 ； “ 为什么 有 你 不是 带来
[hɜːr; hə] [bæk] ？ ”
her back ？ ”
她 后退 ？ ”

“梅在哪儿？ ”他喘着气问道，脸色苍白如纸；“你们为什么还没把她带回来？ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪi; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] , “ [sed] [tɑːm] ['braʊ] ['kuːlɪ] .
“ Because she was not mine to bring , ” said Tom Brough coolly .
“ 因为 她 曾是 不是 矿 到 带来 , ” 说 汤姆 布劳 冷静地 .

“因为她不是我带过来的，”汤姆·布罗夫冷冷地说。

“ [flʌŋk] ['mɑːr] [weɪ'leɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kæɪrɪd] [hɜːr; hə] [ɔːf][ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hə] . “
“ Flunk Marr waylaid me , and he's carried her off and married her . ”
“ 不及格 马尔 伏击 我 , 和 他是 携带 她 离开 和 已婚 她 . ”

“弗朗克·马尔伏击了我，他把她掳走并娶了她。”

“ ['braʊ] ！
“ Brough ！
“ 布劳 ！

“布罗！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ə] [ɪn][aɪ 'tiː] , “ [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['rɪtʃərdz] ['fɪrslɪ] ,
this is a plot , and you are in it , ” exclaimed old Richards fiercely ,
这 是 一个 阴谋 , 和 你 是 在 它 , ” 惊呼 老的 理查兹 激烈地 ,
“这是一场阴谋，而你身在其中！ ”老理查兹怒气冲冲地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsiːrɪoʊ] - ['kɑːmɪk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kaʊntənəns] .
as he saw the serio - comic smile upon his friend's countenance .
作为 他 锯 这 严肃 - 漫画 微笑 之上 他的 朋友们 面容 .

当他看到朋友脸上那既严肃又滑稽的笑容时。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , “ ['braʊ] [sed] ['kwaiətli] .
“ Well , yes , I had a little to do with it , ” Brough said quietly .
“ 出色地 , 是的 , 我 有 一个 小的 到 做 和 它 , ” 布劳 说 悄悄 .

“嗯，是的，我参与了其中一点，”布劳夫平静地说。

“ [ænd; ənd][ɪz] [dɪr] [mɪs] [meɪ] ['riːəli] ['mæɪrɪd] [tuː; tə]['mɪstər] [fræŋk] ？ ” [kraɪd] [kə'ziːə] .
“ And is dear Miss May really married to Mr Frank ？ ” cried Keziah .
“ 和 是 亲爱的 错过 可能 真的 已婚 到 先生 坦率 ？ ” 哭 凯齐亚 .

“亲爱的梅小姐真的嫁给了弗兰克先生吗？ ”凯齐亚喊道。

“ [ˈsaɪləns] , [ˈwʊmən] , ” [ˈrɔːrd] [oʊld] [ˈrɪtʃərdz] .
“ **Silence** , **woman** , ” **roared** **old** **Richards** .

“ 沉默 , 女士 , ” 咆哮 老的 理查兹 .

“闭嘴，女人！”老理查兹咆哮道。

“ [ˈbraʊ] , [aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .

“ **Brough** , **I'll never forgive you** .

“ 布劳 , 患病的 绝不 原谅 你 .

“布劳夫，我永远不会原谅你。”

[juːv] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈswɪndld] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

You've planned all this with that beggar , and he's swindled me out of a

你已经 计划 全部 这 和 那 乞丐 , 和 他是 被骗 我 出去 的 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand pounds ,

千 磅 ,

这一切都是你和那个乞丐合谋的，他骗走了我一千英镑。

[ænd; ənd] [rɒbd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] !

and robbed me of my child !

和 被抢劫 我 的 我的 孩子 !

他们夺走了我的孩子！

[ə; eɪ] [ˈræskəli] , [ˈlaɪŋ] [ˈbegər] . ”

A rascally , lying beggar . ”

一个 赖皮 , 说谎 乞丐 . ”

一个卑鄙无耻、满口谎言的乞丐。

“ [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [maɪ] [daɪr] [ˈrɪtʃərdz] , ” [sed] [təːm] [ˈbraʊ] , [ˈkuːlli] .

“ **Gently , gently , my dear Richards , ” said Tom Brough , coolly .**

“ 轻轻地 , 轻轻地 , 我的 亲爱的 理查兹 , ” 说 汤姆 布劳 , 冷静地 .

“轻点，轻点，我亲爱的理查兹，”汤姆·布劳夫冷冷地说。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [hiː; hi] [ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈbegər]

“ **I don't think that now I have taken him into partnership he is quite the beggar**

“ 我 不 思考 那 现在 我 有 已采取 他 进入 合伙 他 是 相当 这 乞丐

[juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .

you imagine .

你 想象 .

“我认为，自从我把他纳入合伙人行列后，他就不再是你想象中的乞丐了。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] — [wiː; wi] , [frend] [ˈrɪtʃərdz] —

What with that and your thousand , and what we — we , friend Richards —

什么 和 那 和 你的 千 , 和 什么 我们 — 我们 , 朋友 理查兹 —

[wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [daɪ] ,

will leave them when we die ,

将要 离开 他们 什么时候 我们 死 ,

加上你留下的那一千块钱，还有我们——我们，理查兹朋友——死后会给他们留下什么，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [men] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [mʌt] [ˈhaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]

I don't think there will be many men hold up their heads much higher in the City

我 不 思考 那里 将要 是 许多 男人 抓住 向上 他们的 头部 很多 更高 在 这 城市

[ðæn; ðən] [fræŋk] [ˈmɑːr] .

than Frank Marr .

比 坦率 马尔 .

我认为在伦敦金融城里，很少有人能比弗兰克·马尔更昂首挺胸。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dʌn] [wel] . ”

On the whole , I think your child has done well . ”

在 这 所有的 , 我 思考 你的 孩子 有 完毕 出色地 . ”

总的来说，我认为你的孩子表现得很好。

“ [ˈbraʊ] , [ˈbraʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [ˈrɪtʃərdz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ?
“ **Brough** , **Brough** , ” **exclaimed** **old** **Richards** **excitedly** , “ **what** **does** **this** **all** **mean** ?

布劳 , 布劳 , ” 惊呼 老的 理查兹 兴奋地 , “ 什么 做 这 全部 意思是 ?

“布劳, 布劳,”老理查兹兴奋地喊道, “这一切到底是什么意思? ”

[ɪn] [ˈgɔːdz] [neɪm] [tel] [em ˈiː] , [ɔːr] [aɪ] [æɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] . “
In **God's** **name** **tell** **me** , **or** **I** **shall** **have** **a** **fit** . ”

在 神的 姓名 告诉 我 , 或者 我 将 有 一个 合身 . ”

看在上帝的份上告诉我, 否则我会发疯的。

“ [ɪn] [ˈgɔːdz] [neɪm] , ” [sed] [taːm] [ˈbraʊ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] , “ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] ,
“ **In** **God's** **name** , ” **said** **Tom** **Brough** , **slowly** **and** **reverently** , “ **it** **means** **that** **I** ,

“ 在 神的 姓名 , ” 说 汤姆 布劳 , 缓慢地 和 虔诚地 , “ 它 方法 那 我 ,

“以上帝的名义,”汤姆·布鲁夫缓慢而虔诚地说, “这意味着我,

[ˈblesɪd; blest] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,
bles **as** **I** **have** **been** **with** **wealth** ,

蒙福 作为 我 有 到过 和 财富 ,

尽管我拥有财富,

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [sɪn] [juː; jʊ] [wɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
could **not** **commit** **the** **grievous** **sin** **you** **wished** **against** **that** **sweet** **child** **I** **loved** **her**

可以 不是 犯罪 这 严重的 罪 你 希望 反对 那 甜的 孩子 我 喜爱 她

[tuː] [wel] [tuː; tə] [kənˈdem] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
too **well** **to** **condemn** **her** **to** **such** **a** **fate** ,

也 出色地 到 谴责 她 到 这样的 一个 命运 ,

我无法对那个可爱的孩子犯下你所希望的滔天罪行, 我太爱她了, 无法让她遭受那样的命运。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmɑːr] [faʊnd] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [əˈpiːl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] -
and **Frank** **Marr** **found** **me** **more** **open** **to** **appeal** **than** **he** **did** **his** **father** **- in -**

和 坦率 马尔 成立 我 更多的 打开 到 上诉 比 他 做过 他的 父亲 - 在 -

[bɔː] .
law .

法律 .

弗兰克·马尔觉得我比他的岳父更容易接受上诉。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
I **told** **him** **to** **come** **again** **to** **your** **office** **when** **he** **had** **been** **to** **me** ,

我 讲述 他 到 来 再次 到 你的 办公室 什么时候 他 有 到过 到 我 ,

我告诉他, 等他来过我办公室之后, 再来你办公室。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] [tɜːrmz] ,
and **at** **my** **wish** **he** **accepted** **all** **your** **terms** ,

和 在 我的 希望 他 公认 全部 你的 条款 ,

他按照我的意愿接受了你所有的条件。

[ðəʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
though **not** **without** **a** **deal** **of** **forcing** **on** **my** **part** .

尽管 不是 没有 一个 交易 的 强制 在 我的 部分 .

虽然这其中也包含着我的一些强迫成分。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈrɪtʃərdz] ,
He's **a** **fine** , **noble** - **hearted** **young** **fellow** , **Richards** ,

他是 一个 美好的 , 高贵 - 心地 年轻的 同伴 , 理查兹 ,

理查兹, 他是个优秀、心地善良的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [juː ˈes]
and **listening** **to** **me** **I** **tried** **to** **make** **matters** **work** **for** **the** **good** **of** **us**

和 聆听 到 我 我 尝试 到 制作 事情 工作 为了 这 好的 的 我们

[ɔːl] .
all .

全部 .

我听取了我的意见, 并努力使事情朝着对我们所有人都有利的方向发展。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊld] [ˈrɪtʃərdz] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ]
“ **He looked at old Richards as he spoke , but the old man was scowling**
“ 他 看起来 在 老的 理查兹 作为 他 辐 , 但 这 老的 男人 曾是 皱眉
[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:ɪ] .
at the wall .
在 这 墙 .

“他一边说话一边看着老理查兹，但老人正怒视着墙壁。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmæ:dəd] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [ˈrɪtʃərdz] ? ” [sed] [tɑ:m] [ˈbraʊ] .
“ **Would you have murdered your child , Richards ?** ” **said Tom Brough .**
“ 会 你 有 被谋杀 你的 孩子 , 理查兹 ? ” 说 汤姆 布劳 .

“理查兹，你会谋杀你的孩子吗？”汤姆·布劳问道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mæn] ,
“ **I tell you , man ,**
“ 我 告诉 你 , 男人 ,

“我跟你说，伙计，

[ðæt] [hæd; həd][jʊr; jər] [wɪl] [bɪn] [ɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
that had your will been law the poor girl would not have lived a year ,
那 有 你的 将要 到过 法律 这 贫穷的 女孩 会 不是 有 居住地 一个 年 ,

如果你的意志能够生效，那个可怜的女孩活不过一年。

[waɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ji:; ji] [lʌvz] ,
while now , with the husband she loves ,
尽管 现在 , 和 这 丈夫 她 爱 ,

而现在，她和她深爱的丈夫在一起，

[ji:; ji][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [fəˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsoʊlli] [tu:; tə]
she is waiting to ask your forgiveness for that for which I am solely to
她 是 等待 到 问 你的 饶恕 为了 那 为了 哪个 我 是 仅 到
[blɜ:m] . “
blame .”
责备 . “

她正等着向你请求原谅，而这一切的罪责完全在于我。

“ [kəˈzi:ə] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [ˈsɔ:ftli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **Keziah ,** ” **said Mr Brough softly , after a pause ,**
“ 凯齐亚 , ” 说 先生 布劳 轻轻 , 后 一个 暂停 ,

“凯齐亚，”布劳夫先生停顿片刻后轻声说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] — [wɜ:rdz] [hu:z] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and he whispered a few words in her ear — words whose effect was to
和 他 低声说道 一个 很少 字 在 她 耳朵 — 字 谁 影响 曾是 到

[send] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
send her from the room ,
发送 她 从 这 房间 ,

他凑到她耳边低语了几句——这些话的效果是把她吓出了房间。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [fræŋk] [ˈmɑ:r] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
but only to return in ten minutes , followed by Frank Marr , leading in his
但 仅有的 到 返回 在 十 分钟 , 随后 经过 坦率 马尔 , 领导 在 他的

[ˈtremblɪŋ] [waɪf] .
trembling wife .
发抖 妻子 .

但十分钟后他又回来了，随后弗兰克·马尔带着他颤抖的妻子走了进来。

[ˈstɔ:ri] [θri:] - - [ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
Story 3 - - Chapter VIII .
故事 3 - - 章 八 .

故事3——第八章。

[kɑ:nt] [aɪˈti:] [bi: bi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ？
Can't it be To - Morrow ？
不能 它 是 到 - 明天 ？

难道不能是明天吗？

[ðer; ðər] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ðoʊz] ['redi] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf]
There will doubtless be those ready to say that such things do not happen in real life
那里 将要 毫无疑问 是 那些 准备好 到 说 那 这样的 事物 做 不是 发生 在 真实 的生活
— [ðæt] [ritʃ] [men][du:][nɑ:t] [teɪk] [pɔr] [men] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] ，
— **that rich men do not take poor men into partnership** ，
— 那 富有的 男人 做 不是 拿 贫穷的 男人 进入 合伙 ，
无疑会有人说，现实生活中不会发生这种事——富人不会与穷人合伙。

[nɔ:r] [jet] [gɪv] [ʌp] ['hænsəm] [jʌŋ] [waɪvz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [mɔ:rn] ；
nor yet give up handsome young wives on their wedding morn ；
也不 然而 给 向上 英俊的 年轻的 妻子们 在 他们的 婚礼 早晨 ；
也不会在婚礼当天早上就抛弃年轻貌美的妻子；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['sɪnɪks] [meɪ] [dɪ'kler] ，
but in spite of all that cynics may declare ；
但 在 尽管如此 的 全部 那 愤世嫉俗者 可能 宣布 ；
但尽管愤世嫉俗者可能会这样宣称，

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [men] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [soʊ][lɑ:rdʒ] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɜ:rlɒd]
there are men with hearts so large still to be found in this business - like world
那里 是 男人 和 心 所以 大的 仍然 到 是 成立 在 这 商业 - 喜欢 世界
[ʌv; əv]['aʊərz] — [men] [hu:] [ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ə'hʌðər] ．
of ours — men who are ready to do any good to benefit another ．
的 我们的 — 男人 WHO 是 准备好 到 做 任何 好的 到 益处 其他 ．
在这个充满商业气息的世界里，仍然能找到心胸宽广的人——他们愿意为他人谋取任何好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [taɪmz] [wen] ['pi:p(ə)] [du:] [pər'fɔ:rm] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] [æktz] ，
And there are times when people do perform very eccentric acts ；
和 那里 是 时代 什么时候 人们 做 履行 非常 偏心 行为 ；
有时人们确实会做出一些非常古怪的行为。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɔ:lbrʊk] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ，
in proof of which must be related what took place in Walbrook that same evening ；
在 证明 的 哪个 必须 是 有关的 什么 采取 地方 在 沃尔布鲁克 那 相同的 晚上 ；
为了证明这一点，必须讲述当晚在沃尔布鲁克发生的事情。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ，
at a time when there was a merry party in the drawing - room ；
在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 一个 欢乐 派对 在 这 绘画 - 房间 ；
当时客厅里正举行着一场热闹的聚会，

[ænd; ənd][oʊld] ['rɪtʃərdz] - [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t][wɔ:rn][fɔ:r; fər] ['jɪrz]
and old Richards ' face wore an expression that it had not worn for years
和 老的 理查兹 - 脸 穿着 一个 表达 那 它 有 不是 磨损 为了 年
．
：
．
老理查兹的脸上露出了多年未见的表情。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bel] — [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['ʌndər] - ['hændɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪŋ] ；
There came a ring at the door bell — a sneaking under - handed sort of ring ；
那里 来了 一个 戒指 在 这 门 钟 — 一个 鬼鬼祟祟 在下面 - 递交 种类 的 戒指 ；
门铃响了——一种偷偷摸摸的、不怀好意的铃声；

[ænd; ənd][ɑ:n] [kə'zi:ə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [br'hoʊld] ['pi:tər] [pæʃ] ！
and on Keziah opening the door — behold Peter Pash ！
和 在 凯齐亚 开幕 这 门 — 看哪 彼得 帕什 ！
基齐亚打开门——瞧！彼得·帕什！

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmɑːdistli] .
“ **May I come in ?** ” **he said , modestly** .
“ 可能 我 来 在 ? ” 他 说 , 谦虚地 .

“我可以进来吗? ”他谦虚地问道。

“ [kʌm] [ɪn] ?
“ **Come in ?**
“ 来 在 ?

“进来?”

[jes] , [mæn] , “ [kraɪd] [kəˈziːə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] ,
yes , man , “ **cried Keziah , catching him by the coat ,**
是的 , 男人 , “ 哭 凯齐亚 , 捕捉 他 经过 这 外套 ,

“是啊,伙计,”基齐亚喊道,一把抓住他的外套。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snætʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and giving him a snatch so that he was pulled into the passage ,
和 给予 他 一个 抢夺 所以 那 他 曾是 拉 进入 这 通道 ,
一把将他拽进通道里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and the door banged behind him .
和 这 门 砰的一声 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻,

[tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz]
to Peter's utter astonishment — for he was ignorant of the morning's
到 彼得的 说出 惊讶 — 为了 他 曾是 无知 的 这 早晨
[ˈtʃeɪndʒɪz] — - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
changes — Keziah's arms were round his neck .
变化 — - 武器 是 圆形的 他的 脖子 .

令彼得大吃一惊的是——因为他对早晨的变化一无所知——基齐亚的双臂环住了他的脖子。

“ [ˈpiːtər] [dɪr] , [kɑːnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
“ **Peter dear , can't it be to - morrow ?** ”
“ 彼得 亲爱的 , 不能 它 是 到 - 明天 ? ”

“亲爱的彼得, 不能是明天吗? ”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] , [ðen] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ˈekstəsi] ,
will you have me , then ? “ **cried the little man in ecstasies** ,
将要 你 有 我 , 然后 ? ” 哭 这 小的 男人 在 狂喜 ,

“那么, 你会接受我吗? ”小个子男人欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt]
and the next moment there was the sound of such a kiss heard in that
和 这 下一个 片刻 那里 曾是 这 声音 的 这样的 一个 吻 听到 在 那
[ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈlɔːŋ] ,
passage that it rolled along ,
通道 那 它 滚动 沿着 ,

下一刻, 走廊里传来一阵亲吻的声音, 并随之传了下去。

[ˈvaɪbrət] [frʌm; frəm] [ˈfloːrklɒθ] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈekəʊd] ; [nɑːt] [ðæt] [wʌn] [wəd]
vibrating from floorcloth to ceiling , and actually echoed ; not that one would
振动 从 地毯 到 天花板 , 和 实际上 回声 ; 不是 那 一 会
[hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][fækt] ,
have recorded the fact ,
有 记录 这 事实 ,
震动从地毯传到天花板, 而且还有回声; 当然, 没人会记录下这件事。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [bɪɡ] [kɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈekəʊz] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈwɜːrði]
only this was such a tremendously big kiss , and one that echoes is really worthy
仅有的 这 曾是 这样的 一个 非常 大的 吻 , 和 一 那 回声 是 真的 值得
[ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .
of mention .
的 提到 .
只是这个吻如此意义非凡, 而且余音绕梁, 真的值得一提。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] “ [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , ” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] ,
It could not “ be to - tomorrow , ” but it happened very soon after ,
它 可以 不是 “ 是 到 - 明天 , ” 但 它 发生 非常 很快 后 ,
不可能是“明天”, 但不久之后就发生了。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈbraʊ] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [braɪd] , [waɪl] , [tʊːk] [əˈbaʊt] [ɪluːmɪˈneɪʃənz] ,
and Tom Brough gave away the bride , while , talk about illuminations ,
和 汤姆 布劳 给予 离开 这 新娘 , 尽管 , 讲话 关于 照明 ,
汤姆·布鲁夫牵着新娘的手走上红毯, 而灯光秀也精彩纷呈。

[ˈpiːtər] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [druː] [təˈgeðər] [twelv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən]
Peter Pash's house was a sight that drew together twelve small boys and an
彼得 - 房子 曾是 一个 视线 那 画 一起 十二 小的 男孩们 和 一个
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,
彼得·帕什的房子吸引了十二个小男孩和一个老妇人前来参观。

[huː] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst] [dɪp] [went] [aʊt][ænd; ənd] [smelt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [ˈwɪndəʊ]
who stayed till the last dip went out and smelt unpleasant in the best room window
WHO 入住 直到 这 最后的 蘸 去 出去 和 冶炼 令人不快的 在 这 最好的 房间 窗户
;
;
;
;
一直待到最后一位客人离开后, 从最好的房间窗户里闻到了一股难闻的气味;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ɪluːmɪˈneɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
but it is not every man that can have an illumination at his own
但 它 是 不是 每一个 男人 那 能 有 一个 照明 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
expense and of his own manufacture .
费用 和 的 他的 自己的 生产 .
但并非每个人都能自费制造照明设备。

[ðə; ði] [gaʊt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈrɪtʃərdz] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈtwelvəmʌnθ] [pæst] ;
The gout proved too much for old Richards before another twelvemonths passed ;
这 痛风 已证实 也 很多 为了 老的 理查兹 前 其他 十二个月 通过了 ;
不到一年, 痛风就夺走了老理查兹的生命;
[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] .
but every one said that during the last year of his life he was another man .
但 每一个 一 说 那 期间 这 最后的 年 的 他的 生活 他 曾是 其他 男人 .
但所有人都说, 在他生命的最后一年里, 他就像变了一个人。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 :

剧终。

['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [wʌn]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [tu:'tu:]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [θri:]			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 1			Story 1 Chapter 2			Story 1 Chapter 3			Story 1		
故事 1 章 1			故事 1 章 2			故事 1 章 3			故事 1		
['tjæptər] [fɔ:r]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [faɪv]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [sɪks]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] ['sevən]		
Chapter 4			Story 1 Chapter 5			Story 1 Chapter 6			Story 1 Chapter 7		
章 4			故事 1 章 5			故事 1 章 6			故事 1 章 7		
['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [eɪt]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] [naɪn]			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 8			Story 1 Chapter 9			Story 1 Chapter 10			Story 1		
故事 1 章 8			故事 1 章 9			故事 1 章 -			故事 1		
['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -		
Chapter 11			Story 1 Chapter 12			Story 1 Chapter 13			Story 1 Chapter 14		
章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -		
['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 15			Story 1 Chapter 16			Story 1 Chapter 17			Story 1		
故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1		
['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -		
Chapter 18			Story 1 Chapter 19			Story 1 Chapter 20			Story 1 Chapter 21		
章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -		
['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 22			Story 1 Chapter 23			Story 1 Chapter 24			Story 1		
故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1		
['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -		
Chapter 25			Story 1 Chapter 26			Story 1 Chapter 27			Story 1 Chapter 28		
章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -		
['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 29			Story 1 Chapter 30			Story 1 Chapter 31			Story 1		
故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1		
['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -		
Chapter 32			Story 1 Chapter 33			Story 1 Chapter 34			Story 1 Chapter 35		
章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -		
['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn]		
Story 1 Chapter 36			Story 1 Chapter 37			Story 1 Chapter 38			Story 1		
故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 1		
['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [wʌn] ['tjæptər] -			['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [wʌn]		
Chapter 39			Story 1 Chapter 40			Story 1 Chapter 41			Story 2 Chapter 1		
章 -			故事 1 章 -			故事 1 章 -			故事 2 章 1		
['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [tu:'tu:]			['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [θri:]			['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [fɔ:r]					
Story 2 Chapter 2			Story 2 Chapter 3			Story 2 Chapter 4					
故事 2 章 2			故事 2 章 3			故事 2 章 4					
['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [faɪv]			['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] [sɪks]			['stɔ:ri] [tu:'tu:] ['tjæptər] ['sevən]			['stɔ:ri]		
Story 2 Chapter 5			Story 2 Chapter 6			Story 2 Chapter 7			Story		
故事 2 章 5			故事 2 章 6			故事 2 章 7			故事		
[θri:] ['tjæptər] [wʌn]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər] [tu:'tu:]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər] [θri:]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər]		
3 Chapter 1			Story 3 Chapter 2			Story 3 Chapter 3			Story 3 Chapter		
3 章 1			故事 3 章 2			故事 3 章 3			故事 3 章		
[fɔ:r]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər] [faɪv]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər] [sɪks]			['stɔ:ri] [θri:] ['tjæptər] ['sevən]		
4			Story 3 Chapter 5			Story 3 Chapter 6			Story 3 Chapter 7		
4			故事 3 章 5			故事 3 章 6			故事 3 章 7		
[θri:] ['tjæptər] [eɪt]											
3 Chapter 8											
3 章 8											

故事 1 第一章 | | 故事 1 第二章 | | 故事 1 第三章 | | 故事 1 第四章 | | 故事 1 第五章 | | 故事 1 第六章 | | 故事 1 第七章 | | 故事 1 第八章 | | 故事 1 第九章 | | 故事 1 第十章 | | 故事 1 第十一章 | | 故事 1 第十二章 | | 故事 1 第十三章 | | 故事 1 第十四章 | | 故事 1 第十五章 | | 故事 1 第十六章 | | 故事 1 第十七章 | | 故事 1 第十八章 | | 故事 1 第十九章 | | 故事 1 第二十章 | | 故事 1 第二十一章 | | 故事 1 第二十二章 | | 故事 1 第二十三章 | | 故事 1 第二十四章 | | 故事 1 第二十五章 | | 故事 1 第二十六章 | | 故事 1 第二十七章 | | 故事 1 第二十八章 | | 故事1 第29章 | | 故事1 第30章 | | 故事1 第31章 | | 故事1 第32章 | | 故事1 第33章 | | 故事1 第34章 | | 故事1 第35章 | | 故事1 第36章 | | 故事1 第37章 | | 故事1 第38章 | | 故事1 第39章 | | 故事1 第40章 | | 故事1 第41章 | | 故事2 第1章 | | 故事2 第2章 | | 故事2 第3章 | | 故事2 第4章 | | 故事2 第5章 | | 故事2 第6章 | | 故事2 第7章 | | 故事3 第1章 | | 故事3 第2章 | | 故事3 第3章 | | 故事3 第4章 | | 故事3 第5章 | | 故事3 第6章 | | 故事3 第7章 | | 故事3 第8章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

